

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 1930年1月, (astounding Stories Of Super-science) 000001

2. 1930年1月, (astounding Stories Of Super-science) 000002

3. 1930年1月, (astounding Stories Of Super-science) 000003

4. 1930年1月, (astounding Stories Of Super-science) 000004

5. 1930年1月, (astounding Stories Of Super-science) 000005

6. 1930年1月, (astounding Stories Of Super-science) 000006

7. 1930年1月, (astounding Stories Of Super-science) 000007

8. 1930年1月, (astounding Stories Of Super-science) 000008

9. 1930年1月, (astounding Stories Of Super-science) 000009

10. 1930年1月, (astounding Stories Of Super-science) 000010

11. 1930年1月, (astounding Stories Of Super-science) 000011

12. 1930年1月, (astounding Stories Of Super-science) 000012

13. 1930年1月, (astounding Stories Of Super-science) 000013

14. 1930年1月, (astounding Stories Of Super-science) 000014

15. 1930年1月, (astounding Stories Of Super-science) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

1930年1月，(Astounding Stories of Super-Science)

第1/15页

[ə'staʊndɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈsuːpər] - [ˈsaɪəns]
ASTOUNDING STORIES OF SUPER - SCIENCE
惊人 故事 的 极好的 - 科学

惊人的超级科学故事

[ˈvɔːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ][noʊ] . [wʌn] [ˈdʒænjʊəri] , -
I No . 1 JANUARY , 1930
我 不 . 1 一月 , -

第一卷，1930年1月1日

[ˈdʌbljuː] . [em] . [ˈkleɪtən] , [ˈpʌblɪʃər]
W . M . CLAYTON , Publisher
W . M . 克莱顿 , 出版商

WM CLAYTON，出版商

[ˈhæri] [beɪts] , [ˈedɪtər]
HARRY BATES , Editor
哈利 贝茨 , 编辑

哈里·贝茨，编辑

[ˈdʌɡləs] [em] . [ˈdoʊld] , [kənˈsʌltɪŋ] [ˈedɪtər]
DOUGLAS M . DOLD , Consulting Editor
道格拉斯 M . 多尔德 , 咨询 编辑

道格拉斯·M·多尔德，咨询编辑

[ˈkʌvər] [dɪˈzaɪn]
COVER DESIGN
覆盖 设计

封面设计

[eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . -
H . W . WESSOLOWSKI
H . W . -

韦索洛夫斯基

[ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlɜːz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈbiːtl] [ˈhɔːrd] .
Painted in Water - colors from a Scene in " The Beetle Horde .
绘 在 水 - 颜色 从 一个 场景 在 " 这 甲虫 部落 .

用水彩画描绘了《甲虫大军》中的一个场景。

" [ɑːn] [seɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈθɜːrzdeɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ]
" On Sale the First Thursday of Each Month
" 在 销售 这 第一的 周四 的 每个 月

每月第一个星期四发售

[ðə; ði] [ˈkleɪtən] [ˈstændərd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [ˌɡærənˈtiːz] :
The Clayton Standard on a Magazine Guarantees :
这 克莱顿 标准 在 一个 杂志 保证 :

克莱顿杂志保证标准：

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ðer'ɪn] [ɑ:r; ər] [kli:n] , ['ɪntrəstɪŋ] , ['vɪvɪd] ;
That the stories therein are clean , interesting , vivid ;
那 这 故事 其中 是 干净的 , 有趣的 , 生动 ;
其中的故事干净、有趣、生动;

[baɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] ['raɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [der] [ænd; ɛnd] [ˈpə:tʃəst] ['ʌndər] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ə'pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði]
by leading writers of the day and purchased under conditions approved by the
经过 领导 作家 的 这 天 和 购买 在下面 状况 得到正式认可的 经过 这
[ˈɔ:θəz] - [li:g] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;
Authors ' League of America ;
作者 - 联盟 的 美国 ;
由当时的著名作家创作，并按照美国作家联盟批准的条件购买;

[ðæt] [sʌtʃ] ['mægəzɪnz] [ɑ:r; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ˈju:niən] [ʃɑ:ps] [baɪ] [ə'merɪkən] ['wɜ:kmen] ;
That such magazines are manufactured in Union shops by American workmen ;
那 这样的 杂志 是 制造 在 联盟 商店 经过 美国人 工人 ;
这些杂志是由美国工人在工会工厂生产的;

[ðæt] [i:tʃ] ['nu:zdi:lər] [ænd; ɛnd][ˈeɪdʒənt][ɪz] [ɪn'fɜ:rd] [ə; eɪ] [fer] ['prɑ:fɪt] ;
That each newsdealer and agent is insured a fair profit ;
那 每个 报刊亭 和 代理人 是 投保人 一个 公平的 利润 ;
确保每位报刊零售商和代理商都能获得合理的利润;

[ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['sensərʃɪp] [gɑ:rdz] [ðer; ðər] [ˈædvɜ:təɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
That an intelligent censorship guards their advertising pages .
那 一个 聪明的 审查制度 守卫 他们的 广告 页面 .
他们的广告页面受到智能审查机制的保护。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['kleɪtən] ['mægəzɪnz] [ɑ:r; ər] :
The other Clayton magazines are :
这 其他 克莱顿 杂志 是 :
克莱顿的其他杂志有:

[eɪs] - [haɪ] ['mægəzi:n] , [ræntʃ] [rəu'mænsɪz] , ['kaʊbɔɪ] ['stɔ:rɪz] , [klu:z] , [faɪv] - ['nɔ:vəlz]
ACE - HIGH MAGAZINE , RANCH ROMANCES , COWBOY STORIES , CLUES , FIVE - NOVELS
高手 - 高的 杂志 , 牧场 浪漫故事 , 牛仔 故事 , 线索 , 五 - 小说
['mʌnθli] , [waɪd] [wɜ:rld]
MONTHLY , WIDE WORLD
月度 , 宽的 世界
《王牌高手》杂志、《牧场罗曼史》、《牛仔故事》、《线索》、《每月五部小说》、《广阔世界》

[əd'ventʃəz] , [ɔ:l] [stɑ:r] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:rɪz] , ['flaɪəz] , ['reɪndʒlənd] [ʌv] ['stɔ:ri] ['mægəzi:n] ,
ADVENTURES , ALL STAR DETECTIVE STORIES , FLYERS , RANGELAND LOVE STORY MAGAZINE ,
冒险 , 全部 星星 侦探 故事 , 传单 , 牧场 爱 故事 杂志 ,
['westərn] ['nɔ:v(ə)l] ['mægəzi:n] ,
WESTERN NOVEL MAGAZINE ,
西 小说 杂志 ,
冒险故事、全明星侦探故事、飞行者、牧场爱情故事杂志、西部小说杂志

[bɪg] ['stɔ:ri] ['mægəzi:n] , [mɪs] - , [ænd; ɛnd] ['fɔ:rɪst] [ænd; ɛnd] [stri:m]
BIG STORY MAGAZINE , MISS 1930 , and FOREST AND STREAM
大的 故事 杂志 , 错过 - , 和 森林 和 溪流
《大故事》杂志、1930 年小姐、以及《森林与溪流》

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪljən] ['kɑ:pɪz] [rɪ'kwəɪərd][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mʌnθli] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['kleɪtən]
More Than Two Million Copies Required to Supply the Monthly Demand for Clayton
更多的 比 二 百万 副本 必需的 到 供应 这 月度 要求 为了 克莱顿
['mægəzɪnz] .
Magazines .
杂志 .
每月需要超过两百万册才能满足克莱顿杂志的需求。

[ðə; ði] ['bi:tl] [hɔ:rd] ['viktə] ['ru:səu] [eɪt]
THE BEETLE HORDE VICTOR ROUSSEAU 8
这 甲虫 部落 胜利者 卢梭 8

甲虫大军 维克多·卢梭 8

[ˈoʊnli] [tu:] [jʌŋ] [ɪkˈsplɒrɜ:z] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [bræmz] ['hɔ:rəb(ə)l] [rɪˈvendʒ] —
Only Two Young Explorers Stand in the Way of the Mad Bram's Horrible Revenge —
仅有的 二 年轻的 探险家 站立 在 这 方式 的 这 疯狂的 布拉姆的 可怕 复仇 —
[ðə; ði] [rɪˈli:sɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrɪljənz] [ʌv; əv][mæn] - [saɪzd] ['bi:tlz] [əˈpɑ:n][æn; ən] [ˈʌtərli] [dɪˈfensləs]
the Releasing of His Trillions of Man - sized Beetles upon an Utterly Defenseless
这 发布 的 他的 万亿 的 男人 - 尺寸 甲虫 之上 一个 完全地 毫无防备
[wɜ:rlɪd] .
World .
世界 .

只有两位年轻的探险家阻止了疯狂的布拉姆的可怕复仇——将数万亿个人形大小的甲虫释放到一个毫无防备的世界中。

([pɑ:rt][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] - [pɑ:rt]['nɑ:v(ə)l] .)
(Part One of a Two - part Novel .)
(部分 一 的 一个 二 - 部分 小说 .)

(两部曲小说的第一部分)

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ['kæptɪn] [es] . [pi:] . [mi:k] -
THE CAVE OF HORROR CAPTAIN S . P . MEEK 32
这 洞穴 的 恐怖 队长 S . P . 温顺 -

恐怖洞穴 船长 SP 米克 32

[ˈskri:mɪŋ] , [ðə; ði] ['gɑ:rdzmən] [wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [θru:] [ðə; ði] [er] .
Screaming , the Guardsman Was Jerked Through the Air .
尖叫 , 这 卫兵 曾是 猛地一抖 通过 这 空气 .

卫兵惨叫一声，被猛地甩到空中。

[æn; ən] [ʌnˈɜ:rθli] [ˈskri:tʃ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði]['kævərn] .
An Unearthly Screech Rang Through the Cavern .
一个 超凡脱俗的 尖叫 响铃 通过 这 洞穴 .

一声凄厉的尖叫响彻洞穴。

[ðə; ði] [ʌnˈsi:n] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['mæməθ] [keɪv] [hæd; həd] [strʌk] [əˈgen] !
The Unseen Horror of Mammoth Cave Had Struck Again !
这 看不见 恐怖 的 长毛象 洞穴 有 击中 再次 !

猛犸洞中那不为人知的恐怖再次降临！

[ˈfæntəmz] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] [reɪ] ['kʌmɪŋz] -
PHANTOMS OF REALITY RAY CUMMINGS 46
幻影 的 现实 射线 卡明斯 -

现实幻影 雷·卡明斯 46

[red] - [naɪf] [keɪm] [ʌp] ['drɪpɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [æd'ventʃəz] [nu:] [ðæt] ['keɪɑ:s]
Red Sensua's Knife Came up Dripping — and the Two Adventurers Knew that Chaos
红色的 - 刀 来 向上 滴落 — 和 这 二 冒险者 知道 那 混乱
[ænd; ənd] ['blʌdi] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈli:ft] [ɪn] [ðæt] [ˈʃædəʊi] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Bloody Revolution Had Been Unleashed in that Shadowy Kingdom of the
和 血腥 革命 有 到过 释放 在 那 阴暗的 王国 的 这
[fɔ:rθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
Fourth Dimension .
第四 方面 .

红森苏亚的刀刃滴着血——两位冒险者知道，在第四维度的那个阴暗王国里，混乱和血腥的革命已经爆发了。

([ə; eɪ] [kəmˈpli:t] ['nɑ:v(ə)l] .)
(A Complete Novel .)
(一个 完全的 小说 .)

(一部完整的小说。)

[ðə; ði] ['stəʊləŋ] [maɪnd][em] . [el] . ['steɪli] -
THE STOLEN MIND M . L . STALEY 75
这 被盗 头脑 M . L . 斯坦利 -

被盗的心灵 ML STALEY 75

[wʌt] [wʊd] [ju;; jʊ][du:] , [ɪf] , [laɪk] [kwɛst] , [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [trɪkt] ,
What Would You Do , If , Like Quest , You Were Tricked ,
什么 会 你 做 , 如果 , 喜欢 寻求 , 你 是 被骗了 ,
如果你像Quest一样被骗了, 你会怎么做?

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['veri] [maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] ['stəʊləŋ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['bɑ:di] ?
and Your Very Mind and Will Stolen from Your Body ?
和 你的 非常 头脑 和 将要 被盗 从 你的 身体 ?
你的思想和意志都被从你的身体里夺走了?

[kɑ:mpen'seɪ](ə)n] [si:] . [vi:] . [tentʃ] -
COMPENSATION C . V . TENCH 92
赔偿 C . V . 丁鰈 -

补偿简历 TENCH 92

[prə'fesər] ['rɒkstən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs]
Professor Wroxton Had Disappeared — But in the Bottom of the Mysterious
教授 沃克斯顿 有 消失 — 但 在 这 底部 的 这 神秘
['krɪst(ə)l] [keɪdʒ] [leɪ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪŋ] !
Crystal Cage Lay the Diamond from His Ring !
水晶 笼 莱 这 钻石 从 他的 戒指 !
沃克斯顿教授失踪了——但在神秘的水晶笼底部, 却躺着 he 戒指上的钻石!

[tæŋks] ['mɜ:ri] ['lenstər] -
TANKS MURRAY LEINSTER 100
坦克 默里 伦斯特 -

坦克 默里·伦斯特 100

[tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [frʌnt] [hæd; həd] [gɔ:n] [ded] .
Two Miles of American Front Had Gone Dead .
二 迈尔斯 的 美国人 正面 有 已消失 死的 .
两英里的美国前线已经变成死寂。

[ænd; ənd][ɑ:n] [tu:] [loʊŋ] ['ɪnfəntrɪmən] , [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] - [gæs][ænd; ənd]
And on Two Lone Infantrymen , Lost in the Menace of the Fog - gas and
和 在 二 孤独 步兵 , 丢失的 在 这 威胁 的 这 多雾路段 - 气体 和
[ðə; ði][tæŋks] ,
the Tanks ,
这 坦克 ,
以及《两名孤胆步兵, 迷失在毒气和坦克的威胁中》

[dɪ'pendɪd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - .
Depended the Outcome of the War of 1932 .
取决于 这 结果 的 这 战争 的 - .
取决于1932年战争的结果。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [deθ] ['æntəni] - -
INVISIBLE DEATH ANTHONY PELCHER 118
无形的 死亡 安东尼 - -
无形的死亡 安东尼·佩尔彻 118

[ɑ:n] [li:z] - [kwɪk] [ænd; ənd] ['klevər] ['ækʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] " [oʊld][pɜ:rk] " ['fə:gəsən] ,
On Lees ' Quick and Clever Action Depended the Life of " Old Perk " Ferguson ,
在 李斯 - 快的 和 聪明的 行动 取决于 这 生活 的 " 老的 福利 " 弗格森 ,
“老珀克”弗格森的性命全靠李的迅速而机智的行动才得以保全。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ˌmænjʊˈfæktʃərər] [ˈθreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˈkæni] , [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈkɪlə] .
the Millionaire Manufacturer Threatened by the Uncanny , Invisible Killer .
这 百万富翁 制造商 威胁 经过 这 不可思议 , 无形的 杀手 .

百万富翁制造商受到神秘隐形杀手的威胁。

[ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] — [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔːrɪz]
Introducing — Astounding Stories
介绍 — 惊人 故事

隆重推出——精彩故事

[wʌt] [ɑːr; ər] " [əˈstaʊndɪŋ] " [ˈstɔːrɪz] ?
What are " astounding " stories ?
什么 是 " 惊人 " 故事 ?

什么才算是“令人震惊”的故事？

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ɪn] - ,
Well , if you lived in Europe in 1490 ,
出色地 , 如果 你 居住地 在 欧洲 在 - ,

嗯，如果你生活在1490年的欧洲，

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmwʌn] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [muːvd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sʌn] —
and someone told you the earth was round and moved around the sun —
和 某人 讲述 你 这 地球 曾是 圆形的 和 已搬 大约 这 太阳 —

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] " [əˈstaʊndɪŋ] " [ˈstɔːrɪ] .
that would have been an " astounding " story .
那 会 有 到过 一个 " 惊人 " 故事 .

如果有人告诉你地球是圆的，并且绕着太阳转——那将是一个“惊人的”故事。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] - ,
Or if you lived in 1840 ,
或者如果 你 居住地 在 - ,

或者，如果你生活在1840年，

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][təʊld] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [men][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈpɑːrt] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)]
and were told that some day men a thousand miles apart would be able
和 是 讲述 那 一些 天 男人 一个 千 英里 除 会 是 有能力的

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwaɪər] — [ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwaɪər][æt; ət][ɔːl] — [ðæt]
to talk to each other through a little wire — or without any wire at all — that
到 讲话 到 每个 其他 通过 一个 小的 金属丝 — 或者 没有 任何 金属丝 在 全部 — 那

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈhʌðər] .
would have been another .
会 有 到过 其他 .

他们被告知，有一天，相隔一千英里的人们可以通过一根细线（或者根本不需要任何电线）互相交谈——那将是另一番景象。

[ɔːr] [ɪf] , [ɪn] - , [ðeɪ] [prɪˈdɪktɪd] [ˈoʊʃ(ə)n] - [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈɛəpleɪnz] [ænd; ʌnd] [ˈsʌbməˈrɪn] , [wɜːrld] -
Or if , in 1900 , they predicted ocean - crossing airplanes and submarines , world -
或者如果 , 在 - , 他们 预测 海洋 - 过境 飞机 和 潜艇 , 世界 -

[ˈgəːdlɪŋ] [ˈzepəlɪn] , [ˈsɪksɪ] - [ˈstɔːrɪ] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈreɪdɪəʊ] ,
girdling Zeppelins , sixty - story buildings , radio ,
环状 齐柏林飞艇 , 六十 - 故事 建筑物 , 收音机 ,

或者，如果他们在 1900 年就预言了可以横跨大洋的飞机和潜艇、环绕地球的齐柏林飞艇、六十层高的建筑、无线电，

[ˈmet(ə)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈgrævəti][ænd; ʌnd] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ðiːz] [wʊd]
metal that can be made to resist gravity and float in the air — these would
金属 那 能 是 制成 到 抵抗 重力 和 漂浮 在 这 空气 — 这些 会

[hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðər] " [əˈstaʊndɪŋ] " [ˈstɔːrɪz] .
have been other " astounding " stories .
有 到过 其他 " 惊人 " 故事 .

能够制造出可以抵抗重力并漂浮在空中的金属——这些也会是其他“惊人”的故事。

[tuː; tə] - [deɪ] , [taɪm] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənpleɪs] .
To - day , time has gone by , and all these things are commonplace .
到 - 天 , 时间 有 已消失 经过 , 和 全部 这些 事物 是 平凡 .
如今, 时光荏苒, 这些事情都已司空见惯。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] —
That is the only real difference between the astounding and the commonplace —
那 是 这 仅有的 真实的 不同之处 之间 这 惊人 和 这 平凡 —
[taɪm] .
Time .
时间 .
这就是惊人与平凡之间唯一的真正区别——时间。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mɔːr] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
To - morrow , more astounding things are going to happen .
到 - 明天 , 更多的 惊人 事物 是 去 到 发生 .
明天, 将会发生更多令人震惊的事情。

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] — [ɔːr][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] — [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈtrɪp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
Your children — or their children — are going to take a trip to the moon .
你的 孩子们 — 或者 他们的 孩子们 — 是 去 到 拿 一个 旅行 到 这 月亮 .
你的孩子——或者他们的孩子——将要去月球旅行。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] ['rendər] [ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)] — [ə; eɪ][ˈpraːbləm] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi]
They will be able to render themselves invisible — a problem that has already
他们 将要 是 有能力的 到 使成为 他们自己 无形的 — 一个 问题 那 有 已经
[bɪn] ['pɑːrtli] ['sɑːlvd] .
been partly solved .
到过 部分 已解决 .
他们将能够让自己隐身——这个问题已经部分解决了。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪɡreɪt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [rɪ'ɪntɪɡreɪt]
They will be able to disintegrate their bodies in New York and reintegrate
他们 将要 是 有能力的 到 瓦解 他们的 身体 在 新的 约克 和 重新整合
[ðəm; ðəm][ɪn] ['tʃaɪnə] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] .
them in China — and in a matter of seconds .
他们 在 中国 — 和 在 一个 事情 的 秒 .
他们可以在纽约分解自己的身体, 然后在几秒钟内在中国重新合成。

[ə'staʊndɪŋ] ?
Astounding ?
惊人 ?
惊人?

[ɪn'diːd] , [jes] .
Indeed , yes .
的确 , 是的 .
确实如此。

[ɪm'pɑːsəb(ə)] ?
Impossible ?
不可能的 ?
不可能的?

[wel] — ['telɪvɪz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'θɪŋkəbl] , [ten] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
Well — television would have been impossible , almost unthinkable , ten years ago .
出色地 — 电视 会 有 到过 不可能的 , 几乎 不可思议 , 十 年 前 .
嗯——十年前, 电视是不可能存在的, 几乎是不可想象的。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmæɡəziːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpleɪər] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ]
Now you will see the kind of magazine that it is our pleasure to offer you
现在 你 将要 看 这 种类 的 杂志 那 它 是 我们的 乐趣 到 提供 你
[brˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
beginning with this ,
开始 和 这 ,
现在您将看到我们很荣幸为您提供的杂志类型，就从这本开始吧。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔːrɪz] .
the first number of Astounding Stories .
这 第一的 数字 的 惊人 故事 .

《惊奇故事》第一期。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [huːz] [ˈstɔːrɪz] [wɪl] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði][ˈsuːpər] - [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv]
It is a magazine whose stories will anticipate the super - scientific achievements of
它 是 一个 杂志 谁 故事 将要 预料 这 极好的 - 科学 成就 的
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [huːz] [ˈstɔːrɪz] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈstriktli] [ˈækjərət] [ɪn][ðər; ðər] [ˌsaɪəns] [bʌt; bət]
To - morrow — whose stories will not only be strictly accurate in their science but
到 - 明天 — 谁 故事 将要 不是 仅有的 是 严格 准确的 在 他们的 科学 但
[wɪl] [biː; bi] [ˈvɪvɪdli] ,
will be vividly ,
将要 是 生动地 ,

这是一本能够预见未来超级科学成就的杂志——其报道不仅在科学上严格准确，而且生动形象。

[drəˈmætɪkli] [ænd; ænd] [ˈθrɪlɪŋli] [təʊld] .
dramatically and thrillingly told .
戏剧性地 和 激动人心 讲述 .

故事情节跌宕起伏，扣人心弦。

[ɔːˈlredi] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪˈkjɔrd] [ˈstɔːrɪz] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv] [ˈfæntəsi] [ɪn]
Already we have secured stories by some of the finest writers of fantasy in
已经 我们 有 安全 故事 经过 一些 的 这 最好的 作家 的 幻想 在
[ðə; ði][wɜːrld] — [men] [sʌtʃ] [æz; əz] [reɪ] [ˈkʌmɪŋz] ,
the world — men such as Ray Cummings ,
这 世界 — 男人 这样的 作为 射线 卡明斯 ,

我们已经获得了世界上一些最优秀的奇幻作家——例如雷·卡明斯——的故事稿。

[ˈmɜːrri] [ˈlenstər] , [ˈkæptɪn] [es] . [piː] . [miːk] , [hɑːrl] [ˈvɪnsnt] , [ɑːr] . [ef] . [stɑːrʒəl][ænd; ænd] [ˈvɪktər]
Murray Leinster , Captain S . P . Meek , Harl Vincent , R . F . Starzl and Victor
默里 伦斯特 , 队长 S . P . 温顺 , 哈尔 文森特 , 拉 . F . starzl 和 胜利者
[ˈruːsəʊ] .
Rousseau .
卢梭 .

Murray Leinster、SP Meek 上尉、Harl Vincent、RF Starzl 和 Victor Rousseau。

[soʊ] — [ˈɔːrdər][jɔːr; jər][nekst] [ˈmʌnθs] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] [ædˈvæns] ! — [ðə; ði][ˈedɪtər] .
So — order your next month's copy of Astounding Stories in advance ! — The Editor .
所以 — 命令 你的 下一个 月份 复制 的 惊人 故事 在 进步 ! — 这 编辑 .

所以——请提前预订下个月的《惊奇故事》杂志！——编辑

[ðə; ði] [ˈbiːtl] [hɔːrd]
The Beetle Horde
这 甲虫 部落

甲虫大军

[ə; eɪ] [tuː] - [pɑːrt] [ˈnɑːv(ə)]
A TWO - PART NOVEL
一个 二 - 部分 小说

一部分为两部分的小说

[bəɪ] [ˈvɪktər] [ˈruːsəʊ]
By Victor Rousseau
经过 胜利者 卢梭

维克多·卢梭

[dɒd] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [ˈriələɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʌʊərləs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɔːnstɪrəs] [ˈbiːtlz] .
Dodd and Tommy realised that they were powerless against the monstrous beetles .
多德 和 汤米 意识到 那 他们 是 无力 反对 这 滔天 甲虫 .

多德和汤米意识到他们对这些可怕的甲虫无能为力。

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈdɑːdz] [dɪˈskʌvəri]
Dodd's Discovery
多德法案 发现

多德的发现

[ˈoʊnli] [tuː] [jʌŋ] [ɪkˈsplɔːrɜːz] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [bræmz] [ˈhɔːrəb(ə)l] [rɪˈvendʒ] —
Only two young explorers stand in the way of the mad Bram's horrible revenge —
仅有的 二 年轻的 探险家 站立 在 这 方式 的 这 疯狂的 布拉姆的 可怕 复仇 —
[ðə; ði] [rɪˈliːsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrɪljənz] [ʌv; əv][mæn] - [saɪzd] [ˈbiːtlz] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈʌtərli] [dɪˈfensləs]
the releasing of his trillions of man - sized beetles upon an utterly defenseless
这 发布 的 他的 万亿 的 男人 - 尺寸 甲虫 之上 一个 完全地 毫无防备
[wɜːrld] .
world .
世界 .

只有两名年轻的探险家阻止了疯狂的布拉姆可怕的复仇——将数万亿个人形大小的甲虫释放到一个毫无防备的星球上。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][ˈbaɪpleɪn] [keɪm] [ˈwɪŋɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] ,
Out of the south the biplane came winging back toward the camp ,
出去 的 这 南 这 双翼飞机 来了 翅膀 后退 朝向 这 营 ,
那架双翼飞机从南方呼啸着飞回营地。

[ə; eɪ] [blæk] [spek] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][aɪs] - [fiːldz] [ðæt] [ɪkˈstendɪd]
a black speck against the dazzling white of the vast ice - fields that extended
一个 黑色的 斑点 反对 这 耀眼的 白色的 的 这 广阔的 冰 - 字段 那 扩展
[ʌnˈbrʊkən][tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
unbroken to the horizon on every side .
未破 到 这 地平线 在 每一个 边 .

在四面八方绵延至地平线的无垠冰原耀眼的白色映衬下，一个黑色的小点格外醒目。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [jet] ,
It came out of the south , and yet ,
它 来了 出去 的 这 南 , 和 然而 ,
它起源于南方，然而，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [bæk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɑːn] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [fluː] ,
a hundred miles further back along the course on which it flew ,
一个 百 英里 更远 后退 沿着 这 课程 在 哪个 它 飞翔 ,
沿着它飞行的路线再往前一百英里，

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [prəˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪkˈsept] [ˈnɔːrθwərd] .
it could not have proceeded in any direction except northward .
它 可以 不是 有 继续 在 任何 方向 除了 向北 .
它只能朝北走，不可能朝其他任何方向走。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [leɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,
For a hundred miles south lay the south pole ,
为了 一个 百 英里 南 躺 这 南 极 ,
南极点位于其南面一百英里处。

[ðə; ði][gʊʊl] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtrævɜ-z] [eksprɪdɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpresɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbetər]
the goal toward which the Travers Expeditions had been pressing for the better
这 目标 朝向 哪个 这 特拉弗斯 探险 有 到过 紧迫 为了 这 更好的
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðæt] [jɪr] .
part of that year .
部分 的 那 年 .

这是特拉弗斯探险队在那一年大部分时间里一直努力追求的目标。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ri:tʃt] [aɪˈti:] [ˈsu:nər] .
Not that they could not have reached it sooner .
不是 那 他们 可以 不是 有 达到 它 很快 .

并非说他们不能更早到达那里。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][pəʊl][hæd; həd] [bɪn] [krɔ:st] [ænd; ənd][ɑ:rˈli:] - [krɔ:st] ,
As a matter of fact , the pole had been crossed and re - crossed ,
作为 一个 事情 的 事实 , 这 极 有 到过 交叉 和 关于 - 交叉 ,
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] [ˈtɑ:mi] [ˈtrævɜ-z] , [ˈeɪvɪeɪtər] ,
according to the estimate of Tommy Travers , aviator ,
根据 到 这 估计 的 汤米 特拉弗斯 , 飞行员 ,
[ænd; ənd] [ˈneɪfju:] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊld] [ˌmɪljəˈner] [hu:] [stʊd] [ˈferi] [ˈʌŋk(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][eksprəˈdɪ(ə)n] .
and nephew of the old millionaire who stood fairy uncle to the expedition .
和 侄子 的 这 老的 百万富翁 WHO 站立 仙女 叔叔 到 这 远征 .
[bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪgˈzækt][saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But one of the things that was being sought was the exact site of the
但 一 的 这 事物 那 曾是 存在 寻求 曾是 这 精确的 地点 的 这
[pəʊl] .
pole :
极 .

事实上, 这根杆子已经被别人越过好几次了。
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] [ˈtɑ:mi] [ˈtrævɜ-z] , [ˈeɪvɪeɪtər] ,
according to the estimate of Tommy Travers , aviator ,
根据 到 这 估计 的 汤米 特拉弗斯 , 飞行员 ,
[ænd; ənd] [ˈneɪfju:] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊld] [ˌmɪljəˈner] [hu:] [stʊd] [ˈferi] [ˈʌŋk(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][eksprəˈdɪ(ə)n] .
and nephew of the old millionaire who stood fairy uncle to the expedition .
和 侄子 的 这 老的 百万富翁 WHO 站立 仙女 叔叔 到 这 远征 .
[bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪgˈzækt][saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But one of the things that was being sought was the exact site of the
但 一 的 这 事物 那 曾是 存在 寻求 曾是 这 精确的 地点 的 这
[pəʊl] .
pole :
极 .
[ænd; ənd] [ˈneɪfju:] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊld] [ˌmɪljəˈner] [hu:] [stʊd] [ˈferi] [ˈʌŋk(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][eksprəˈdɪ(ə)n] .
and nephew of the old millionaire who stood fairy uncle to the expedition .
和 侄子 的 这 老的 百万富翁 WHO 站立 仙女 叔叔 到 这 远征 .
[bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪgˈzækt][saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But one of the things that was being sought was the exact site of the
但 一 的 这 事物 那 曾是 存在 寻求 曾是 这 精确的 地点 的 这
[pəʊl] .
pole :
极 .

他是那位老百万富翁的侄子, 这位老百万富翁就像仙女叔叔一样帮助了这次探险。

[bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪgˈzækt][saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But one of the things that was being sought was the exact site of the
但 一 的 这 事物 那 曾是 存在 寻求 曾是 这 精确的 地点 的 这
[pəʊl] .
pole :
极 .
[ænd; ənd] [ˈneɪfju:] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊld] [ˌmɪljəˈner] [hu:] [stʊd] [ˈferi] [ˈʌŋk(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][eksprəˈdɪ(ə)n] .
and nephew of the old millionaire who stood fairy uncle to the expedition .
和 侄子 的 这 老的 百万富翁 WHO 站立 仙女 叔叔 到 这 远征 .
[bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪgˈzækt][saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But one of the things that was being sought was the exact site of the
但 一 的 这 事物 那 曾是 存在 寻求 曾是 这 精确的 地点 的 这
[pəʊl] .
pole :
极 .

但其中一项调查内容是确定杆子的确切位置。

[nɑ:t] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ] , [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
Not within a couple of miles or so , but within the fraction of an inch .
不是 之内 一个 夫妻 的 英里 或者 所以 , 但 之内 这 分数 的 一个 英寸 .
[nɑ:t] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ] , [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
Not within a couple of miles or so , but within the fraction of an inch .
不是 之内 一个 夫妻 的 英里 或者 所以 , 但 之内 这 分数 的 一个 英寸 .
[nɑ:t] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ] , [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
Not within a couple of miles or so , but within the fraction of an inch .
不是 之内 一个 夫妻 的 英里 或者 所以 , 但 之内 这 分数 的 一个 英寸 .

不是几英里之内的误差, 而是几分之一英寸之内的误差。

[aɪˈti:][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈaɪnˌstain] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
It had something to do with Einstein , and something to do with
它 有 某物 到 做 和 爱因斯坦 , 和 某物 到 做 和
[təˈrestriəl] [ˈmæɡnətɪzəm] ,
terrestrial magnetism ,
陆地 磁性 ,
[aɪˈti:][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈaɪnˌstain] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
It had something to do with Einstein , and something to do with
它 有 某物 到 做 和 爱因斯坦 , 和 某物 到 做 和
[təˈrestriəl] [ˈmæɡnətɪzəm] ,
terrestrial magnetism ,
陆地 磁性 ,

这跟爱因斯坦有关, 也跟地磁有关。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌveəriˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [mæɡˈnetɪk] [pəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ˈðerfɔ:r] ,
and the variations of the south magnetic pole , and the reason therefore ,
和 这 变体 的 这 南 磁的 极 , 和 这 原因 所以 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌveəriˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [mæɡˈnetɪk] [pəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ˈðerfɔ:r] ,
and the variations of the south magnetic pole , and the reason therefore ,
和 这 变体 的 这 南 磁的 极 , 和 这 原因 所以 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌveəriˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [mæɡˈnetɪk] [pəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ˈðerfɔ:r] ,
and the variations of the south magnetic pole , and the reason therefore ,
和 这 变体 的 这 南 磁的 极 , 和 这 原因 所以 ,

以及南磁极的变化, 以及其原因。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈpærələks] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈse(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][iˈkwɪˈnɒksɪz]
and something to do with parallaxes and the precession of the equinoxes
和 某物 到 做 和 视差 和 这 进动 的 这 春分和秋分
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
and other things ,
和 其他 事物 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈpærələks] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈse(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][iˈkwɪˈnɒksɪz]
and something to do with parallaxes and the precession of the equinoxes
和 某物 到 做 和 视差 和 这 进动 的 这 春分和秋分
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
and other things ,
和 其他 事物 ,

还涉及到视差、岁差以及其他一些现象。

[ðɪs] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəʊlz] [ɪg'zækt][ləʊ'keɪ(ə)n] .
this search for the pole's exact location .
这 搜索 为了 这 杆子的 精确的 地点 .
寻找杆子的确切位置。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɔ:nəmə] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rti] .
But all that was principally the affair of the astronomer of the party .
但 全部 那 曾是 主要 这 事务 的 这 天文学家 的 这 派对 .
但这主要还是该党天文学家的事。

[tɑ:mi] ['trævɜ:z] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪdɪntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [wu:p]
Tommy Travers , who was now evidently on his way back , didn't give a whoop
汤米 特拉弗斯 , WHO 曾是 现在 显然 在 他的 方式 后退 , 没有 给 一个 哇哦
[fɔ:r; fər][aɪn'staɪn] ,
for Einstein ,
为了 爱因斯坦 ,
显然正在返回途中的汤米·特拉弗斯对爱因斯坦的死毫不在意。

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] .
or any of the rest of the stuff .
或者 任何 的 这 休息 的 这 东西 .
或者其他任何东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [æftər][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] ['dɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['frɔ:stbaɪt]
He had been enjoying himself after his fashion during a year of frostbites
他 有 到过 享受 他自己 后 他的 时尚 期间 一个 年 的 冻伤
[ænd; ənd][hɑ:rd][ræ'fɪnz; 'reɪfɪnz] ,
and hard rations ,
和 难的 口粮 ,
在经历了一年的严寒和物资匮乏之后，他仍然按照自己的方式享受生活。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpɪt] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
and he was beginning to anticipate the delights of the return to
和 他 曾是 开始 到 预料 这 美味 的 这 返回 到
[ˈbrɔ:dweɪ] .
Broadway .
百老汇 .
他开始期待重返百老汇的喜悦。

['kæptɪn] [stɔ:rm] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] ['ʌðər] [ʌv; əv]
Captain Storm , in charge of the expedition , together with the five others of
队长 风暴 , 在 收费 的 这 远征 , 一起 和 这 五 其他的 的
[ðə; ði] [æd'vɑ:ns] [kæmp] ,
the advance camp ,
这 进步 营 ,
负责这次探险的斯托姆上尉，以及先遣营的其他五人，

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [mə'nu:vər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tents] .
watched the plane maneuver up to the tents .
观看 这 飞机 演习 向上 到 这 帐篷 .
看着飞机缓缓飞向帐篷。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] ['ni:tlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [snoʊ] , [skɪdɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [rʌnə:z] [laɪk] [æn; ən]
She came down neatly on the smooth snow , skidded on her runners like an
她 来了 向下 整齐地 在 这 光滑的 雪 , 打滑 在 她 跑步者 喜欢 一个
[ˈekspɜ:rt][ˈsketər] ,
expert skater ,
专家 滑冰者 ,
她轻盈地落在光滑的雪地上，穿着滑雪板滑行，就像一位滑冰高手。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrˈkiː] .
and came to a stop almost immediately in front of the marquee .
和 来了 到 一个 停止 几乎 立即地 在 正面 的 这 招牌 .
几乎立刻就在大篷车前停了下来。

[ˈtɑːmi] [ˈtrævəz] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ˈkɑːkpɪt] , [wɪtʃ] , [ʌt] [ɔːf] [baɪ] [glæs] [frʌm; frəm]
Tommy Travers leaped out of the enclosed cockpit , which , shut off by glass from
汤姆 特拉弗斯 跳跃 出去 的 这 内 座舱 , 哪个 , 关闭 离开 经过 玻璃 从
[ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,
汤姆·特拉弗斯从封闭的驾驶舱跳了出来, 驾驶舱与客舱之间隔着玻璃。

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪməziːn; ɪləməˈziːn] .
was something like the front seat of a limousine .
曾是 某物 喜欢 这 正面 座位 的 一个 豪华轿车 .
感觉就像是豪华轿车的前排座位。

" [wel] , [ˈkæptɪn] , [wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ðæt] [breɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]
" Well , Captain , we followed that break for a hundred miles , and there's no
" 出色地 , 队长 , 我们 随后 那 休息 为了 一个 百 英里 , 和 有 不
[graʊnd] [kleft] ,
ground cleft ,
地面 裂 ,
“船长, 我们沿着那条裂缝走了100英里, 并没有发现任何地面裂缝。”

[æz; əz][juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
as you expected , " he said .
作为 你 预期的 , " 他 说 .
“正如你所料,”他说。

" [bʌt; bət][ˈdʒɪm] [dɒd] [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
" But Jim Dodd and I picked up something , and Jim seems to have
" 但 吉姆 多德 和 我 挑选 向上 某物 , 和 吉姆 似乎 到 有
[ɡɔːn] [ˈkreɪzi] .
gone crazy .
已消失 疯狂的 .
“但是吉姆·多德和我察觉到了一些异样, 吉姆似乎疯了。”

" [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈdʒɪm] [dɒd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːrkiˈɑːlədʒɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Through the windows of the cabin , Jim Dodd , the young archaeologist of the
" 通过 这 视窗 的 这 舱 , 吉姆 多德 , 这 年轻的 考古学家 的 这
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,
“透过小屋的窗户, 队伍中的年轻考古学家吉姆·多德.....”

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [əˈpærəntli] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv]
could be seen apparently wrestling with something that looked like a suit of
可以 是 已见 显然 摔跤 和 某物 那 看起来 喜欢 一个 套装 的
[ɑːrmər] .
armor .
盔甲 .
可以看到他似乎在与一件看起来像盔甲的东西搏斗。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈkæptɪn] [stɔːrm] , [ˈdʒɪmi] ,
By the time Captain Storm , Jimmy ,
经过 这 时间 队长 风暴 , 吉米 ,
到暴风队长吉米的时候,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə] [ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔ:r] ,
and the other members of the party had reached the cabin door ,
和 这 其他 成员 的 这 派对 有 达到 这 舱 门 ,
而其他队员则已经到达了小屋门口。

[dɒd] [hæd; həd][gɔ:t][aɪ ˈti:][ˈoʊpən][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ˈbækwərd] , [stiɪl] [hʌŋɪŋ] [wʌt] [hi:; hi]
Dodd had got it open and flung himself out backward , still hugging what he
多德 有 得到 它 打开 和 扔 他自己 出去 落后 , 仍然 拥抱 什么 他
[hæd; həd] [faʊnd] ,
had found ,
有 成立 ,

多德打开门，向后猛地跳了出去，仍然抱着他找到的东西。

[ænd; ənd] [məˈnu:vəriŋ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈmæniɪdʒd] [tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [səˈsteɪn] [ɪts]
and maneuvering so that he managed to fall on his back and sustain its
和 机动 所以 那 他 管理 到 落下 在 他的 后退 和 维持 它是
[wert] .
weight .
重量 :

他设法调整姿势，最终仰面摔倒在地，并承受住了自己的重量。

" [seɪ] , [wʌt] [ðə; ði] — [wʌt] — [wɒts] [ðæt] ? " [gɑ:spt] [stɔ:rm] .
" **Say , what the — what — what's that ? " gasped Storm .**
" 说 , 什么 这 — 什么 — 是什么 那 ? " 倒吸一口气 风暴 :
“等等，那是什么？那是什么？”斯托姆喘着气说。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈmaɪnɪdɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [gɑ:spt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [wʌt] [dɒd]
Even the least scientific minded of the party gasped in amazement at what Dodd
甚至 这 至少 科学 有思想 的 这 派对 倒吸一口气 在 惊愕 在 什么 多德
[hæd; həd] .
had :
有 :

即使是党内最不讲科学的人，也对多德所拥有的东西惊叹不已。

[aɪ ˈti:] [riˈzembld] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈbi:tl] .
It resembled nothing so much as an enormous beetle .
它 类似 没有什么 所以 很多 作为 一个 巨大的 甲虫 :
它看起来就像一只巨大的甲虫。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætə] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnsekt] ,
As a matter of fact , it was an insect ,
作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 一个 昆虫 ,
事实上，那是一只昆虫。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæd; həd][ðə; ði] [θri:] [ˈsekʃnz] [ðæt] [ˈkærəktəraɪz] [ðɪs] [klæs] ,
for it had the three sections that characterize this class ,
为了 它 有 这 三 部分 那 描述 这 班级 ,
因为它包含了该课程的三个特点部分，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][wʌn] .
but it was merely the shell of one .
但 它 曾是 仅仅 这 壳 的 一 :
但这只不过是一个空壳而已。

[brɪˈtwi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [wen] [dɒd] [stʊd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][end] ,
Between four and five feet in height , when Dodd stood it on end ,
之间 四 和 五 脚 在 高度 , 什么时候 多德 站立 它 在 结尾 ,
当多德把它竖起来时，它有四到五英尺高。

[ˌaɪˈtiː][kɒd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [ɪk'stɪər] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]
it could now be seen to consist of the hard exterior substance of
它 可以 现在 是 已见 到 由 的 这 难的 外部的 物质 的
[sʌm; səm][hjuːdʒ] , [ʌn'noʊn] [kɑːlɪ'aːptər] .
some huge , unknown coleopter .
一些 巨大的 , 未知 鞘翅目昆虫 .
现在可以看出，它是由某种巨大的、不知名的鞘翅目昆虫的坚硬外壳物质构成的。

[ðɪs] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊli] [θɪː] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈθɔːræks] , [lʊkt] [æz; əz][hɑːrd]
This substance , which was fully three inches thick over the thorax , looked as hard
这 物质 , 哪个 曾是 完全 三 英寸 厚的 超过 这 胸部 , 看起来 作为 难的
[æz; əz] [pleɪt] [ˈɑːrmər] .
as plate armor .
作为 盘子 盔甲 .
这种物质覆盖在胸部足足有三英寸厚，看起来就像板甲一样坚硬。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? " [gɑːspt] [stɔːrm] [əˈgen] .
" What is it ? " gasped Storm again .
" 什么 是 它 ? " 倒吸一口气 风暴 再次 .
“那是什么？”斯托姆再次喘着气问道。
[ˈtɑːmi] [ˈtrævɜːz] [meɪd] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][dʒeɪmz] [dɒd] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
Tommy Travers made answer , for James Dodd was evidently incapable of speech ,
汤米 特拉弗斯 制成 回答 , 为了 詹姆斯 多德 曾是 显然 无法 的 演讲 ,
汤米·特拉弗斯替他回答，因为詹姆斯·多德显然无法说话。

[mɔːr] [frʌm; frəm][ɪˈmoʊ(ə)n][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlændɪd]
more from emotion than from the force with which he had landed
更多的 从 情感 比 从 这 力量 和 哪个 他 有 登陆
[ˈbækwərd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
backward in the snow .
落后 在 这 雪 .
与其说是因为他向后倒在雪地上时受到的冲击力，不如说是出于情绪激动。

" [wiː; wi] [faʊnd] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði][poʊl] , [ˈkæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" We found it at the pole , Captain , " he said .
" 我们 成立 它 在 这 极 , 队长 , " 他 说 .
“我们在极点找到了它，船长，”他说。
[æt; ət] [liːst] , [ˈprɪti] [nɪr] [wer] [ðə; ði][poʊl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
" At least , pretty near where the pole ought to be .
" 在 至少 , 漂亮的 靠近 在哪里 这 极 应该 到 是 .
“至少，离杆子应该在的位置相当近了。”

[wiː; wi][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][wɔːrm] [er] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
We ran into a current of warm air or something .
我们 跑 进入 一个 当前的 的 温暖的 空气 或者 某物 .
我们遇到了一股暖流之类的东西。
[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] [ɪn][ˈpleɪsɪz] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ber] [rɑːk] .
The snow had melted in places , and there were patches of bare rock .
这 雪 有 融化 在 地方 , 和 那里 是 补丁 的 裸 岩石 .
部分地区的积雪已经融化，露出了裸露的岩石。

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] . "
This thing was lying in a hollow among them . "
这 事物 曾是 说谎 在 一个 空洞的 之中 他们 . "
这东西就躺在它们中间的一个凹陷处。
" [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] , [aɪˈd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈkreɪzi] , [ˈtɑːmi] ,
" If I didn't see it before my eyes , I'd think you crazy , Tommy ,
" 如果 我 没有 看 它 前 我的 眼睛 , ID 思考 你 疯狂的 , 汤米 ,
“如果不是亲眼所见，我会觉得你疯了，汤米。”

" [sed] [stɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [æ'sperəti] .

" **said Storm with some asperity** .
" 说 风暴 和 一些 粗糙度 .

“斯托姆语气中带着几分尖刻说道。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ][kræb] ? "

" **What is it , a crab ?** "
" 什么 是 它 , 一个 螃蟹 ? "

“这是什么，螃蟹吗？ ”

" [kræb][bi:; bi] [dæmd] ! " ['fʌʊtɪd] ['dʒɪm] [dɒd] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] .

" **Crab be damned ! " shouted Jim Dodd , suddenly recovering his faculties** .
" 螃蟹 是 该死的 ! " 喊叫 吉姆 多德 , 突然 恢复中 他的 学院 .

“去他妈的螃蟹！”吉姆·多德突然恢复了神智，大声喊道。

" [maɪ][gɔ:d] , ['kæptɪn] [stɔ:rm] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [æn; ən] ['ɪnsekt] [ænd; ənd]

" **My God , Captain Storm , don't you know the difference between an insect and**
" 我的 上帝 , 队长 风暴 , 不 你 知道 这 不同之处 之间 一个 昆虫 和

[ə; eɪ] [krʌ'steɪ(ə)n] ?

a crustacean ?
一个 甲壳类动物 ?

“我的天哪，暴风队长，你难道不知道昆虫和甲壳类动物的区别吗？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['fɑ:s(ə)] ['bi:tl] .

This is a fossil beetle .
这 是 一个 化石 甲虫 .

这是一只甲虫化石。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][koʊlɪ'a:ptərə] , [ðoʊz] [tu:] ['elɪtrə] , [ɔ:r] [wɪŋ] -

Don't you see the distinguishing mark of the coleoptera , those two elytra , or wing -
不 你 看 这 区别 标记 的 这 鞘翅目 , 那些 二 鞘翅 , 或者 翼 -

['kʌvəz] ,

covers ,
封面 ,

难道你没看到鞘翅目昆虫的显著特征——那两片鞘翅，或者说翅鞘吗？

[wɪtʃ] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] ['mi:diən] ['dɔ:rsɪ] [laɪn] ?

which meet in the median dorsal line ?
哪个 见面 在 这 中位数 背侧 线 ?

它们在中背线处相交吗？

[ə; eɪ] ['bi:tl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌ'steɪ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪr] ['kɑɪtɪn] .

A beetle , but with the shell of a crustacean instead of mere chitin .
一个 甲虫 , 但 和 这 壳 的 一个 甲壳类动物 反而 的 仅仅 几丁质 .

一种甲虫，但它的外壳是甲壳类动物的外壳，而不是普通的几丁质外壳。

[ðæts] [wʌt] [led][ju:; jʊ] [ə'streɪ] , [aɪ][ɪk'spekt] .

That's what led you astray , I expect .
那就是 什么 引领 你 误入歧途 , 我 预计 .

我想，这就是你误入歧途的原因。

[gɔ:d] , [wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] !

God , what a tale we'll have to tell when we get back to New York !
上帝 , 什么 一个 故事 出色地 有 到 告诉 什么时候 我们 得到 后退 到 新的 约克 !

天哪，等我们回到纽约，这可真是个精彩的故事啊！

[wi:l] [dra:p] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [spend] ['jɪrɪz] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər]

We'll drop everything else , and spend years , if need be , looking for other
出色地 降低 一切 别的 , 和 花费 年 , 如果 需要 是 , 寻找 为了 其他

['spesɪmənz] . "

specimens . "
标本 . "

我们会放下其他一切，必要时花上数年时间寻找其他标本。

" [laɪk] [fʌŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ！ " ['fʌʊtɪd] ['hɪɡbi] , [ðə; ði] [ə'stra:nəmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pa:rti] .
" **Like fun you will ！** " **shouted Higby , the astronomer of the party .**
" 喜欢 乐趣 你 将要 ！ " 喊叫 希格比 , 这 天文学家的 这 派对 :
“你会玩得很开心的！”派对上的天文学家希格比喊道。

" ['lemi] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] , [dɒd] ,
" **Lemme tell you right here , Dodd ,**
" 让我 告诉 你 正确的 这里 , 多德 ,
“我这就告诉你，多德，

[ˈnoʊbə:di] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt]
nobody outside the Museum of Natural History is going to care a damn about
无人 外部 这 博物馆 的 自然的 历史 是 去 到 关心 一个 该死 关于
[jʊr; jər][oʊld] ['fɒslz] .
your old fossils .
你的 老的 化石 .

除了自然历史博物馆之外，没人会关心你那些古老的化石。

[wʌt] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [mɑ:rtʃ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [pəʊl] ,
What we're going to do is to march straight to the true pole ,
什么 是 去 到 做 是 到 行进 直的 到 这 真的 极 ,
我们将径直向真正的极点进发，

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] ['teɪkɪŋ] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['pærələeks] .
and spend a year taking observations and parallaxes .
和 花费 一个 年 采取 观察 和 视差 :
并花费一年时间进行观测和视差测量。

[ɪf] ['aɪnstainz] [broʊʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪŋks] [ʌp][ˌɡrævɪ'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mæɡnətɪzəm] , [ɪz] [kə'rekt] —
If Einstein's brochure , in which he links up gravitation with magnetism , is correct —
如果 爱因斯坦的 宣传册 , 在 哪个 他 链接 向上 引力 和 磁性 , 是 正确的 —
"
"
"

如果爱因斯坦的小册子（他在小册子中将引力与磁力联系起来）是正确的——

" ['fa:s(ə)] ['bi:tlz] ！
" **Fossil beetles ！**
" 化石 甲虫 ！

“化石甲虫！”

" ['dʒɪm] [dɒd] [bɜ:rst] [aʊt] , [ɪɡ'noʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'stra:nəmər] .
" **Jim Dodd burst out , ignoring the astronomer .**
" 吉姆 多德 爆裂 出去 , 忽略 这 天文学家 .
“吉姆·多德突然爆发，完全无视了天文学家。”

" [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rʃieri,tɜ:rʃəri] ['ɪrə] , ['prɑ:bəbli] ,
" **That means that in the Tertiary Era , probably ,**
" 那 方法 那 在 这 第三 时代 , 大概 ,
这意味着在第三纪，可能，

[ðer; ðər] [ɪɡ'zɪstɪd] [fɔ:rmz] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ðə; ði][æn'tɑ:rkɪk] ['kɑ:ntɪnənt] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [faʊnd]
there existed forms of life in the antarctic continent that have never been found
那里 存在 表格 的 生活 在 这 南极 大陆 那 有 绝不 到过 成立
[ˈels,wər] .
elsewhere .
别处 .
南极大陆上存在着一些在其他任何地方都从未发现过的生命形式。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnsekt] [ri:tʃt] [ə; eɪ][saɪz] [prəˈpɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
Imagine a world in which the insect reached a size proportionate to the great
想象 一个 世界 在 哪个 这 昆虫 达到 一个 尺寸 成比例的 到 这 伟大的
[ˈsɔːriən] , [ˈkæptɪn] [stɔːrm] !
saurians , Captain Storm !
蜥蜴 , 队长 风暴 !
想象一下，如果昆虫的体型与大型蜥蜴成比例，那会是怎样一番景象，风暴船长！

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [pʊr] [bræm] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] .
I'll wager poor Bram discovered this .
患病的 赌注 贫穷的 布拉姆 发现 这 .
我敢打赌，可怜的布拉姆发现了这一点。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [steɪd] [brˈhaɪnd] [wen] [ðə; ði] [ˈɡreɪstʊk] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
That's why he stayed behind when the Greystoke Expedition came within a hundred
那就是 为什么 他 入住 在后面 什么时候 这 格雷斯托克 远征 来了 之内 一个 百
[maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊl] .
miles of the pole .
英里 的 这 极 .
这就是为什么当格雷斯托克探险队距离极点还有一百英里时，他却留了下来。

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [ˈhiːz] [left] [ə; eɪ] [kɜːn] [ˈsʌmwɜː] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈdiːteɪlz] [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈtiː] .
I'll wager he's left a cairn somewhere with full details inside it .
患病的 赌注 他是 左边 一个 石堆 某处 和 满的 细节 里面 它 .
我敢打赌，他肯定在某个地方留下了一座石堆，里面详细记载着一切。

[wiːv] [ɡaːt][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
We've got to find it .
我们已经 得到 到 寻找 它 .
我们必须找到它。

[wiː; wi] —
We —
我们 —
我们-

" [bʌt; bət][ˈdʒɪm] [dɒd] ,
" **But Jim Dodd ,**
" 但 吉姆 多德 ,
但是吉姆·多德，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [kəd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]
suddenly realizing that the rest of the party could hardly be said to share his
突然 意识到 那 这 休息 的 这 派对 可以 几乎 是 说 到 分享 他的
[ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn] [ˈeni] [mɑːrkt] [dɪˈɡriː] ,
enthusiasm in any marked degree ,
热情 在 任何 标记 程度 ,
他突然意识到，其他与会者几乎无法像他那样表现出明显的热情。

[broʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsʌlki] .
broke off and looked sulky .
打破 离开 和 看起来 闷闷不乐的 .
断绝关系，一脸闷闷不乐。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [pəʊl] ?
" **You say you found this thing pretty nearly upon the site of the true pole ?**
" 你 说 你 成立 这 事物 漂亮的 几乎 之上 这 地点 的 这 真的 极 ?
“你说你发现这个东西的地方几乎就在真正的极点附近？”

" [ˈkæptɪn] [stɔːrm] [æskt] [ˈtɑːmi] .
" **Captain Storm asked Tommy .**
" 队长 风暴 问 汤米 .
“暴风队长问汤米。”

" [wɪˈðɪn] [faɪv] [maɪlz] , [aɪˈd] [seɪ] , [ˈkæptɪn] .
" **Within five miles , I'd say , Captain .**
" 之内 五 英里 , ID 说 , 队长 .

“我想应该在五英里以内，船长。”

[ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [wi:: wi] [ˈkʊdnt] [get][ˈʌʊər; ɑ:r][də'rek(ə)nz] [ˈveri] [wel] . " **The fog was so bad that we couldn't get our directions very well .** "
" 这 多雾路段 曾是 所以 坏的 那 我们 不能 得到 我们的 方向 非常 出色地 . "

雾太大了，我们根本看不清方向。

" [wel] , [ðen] , [ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][bi:: bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] , " [ˈænsər] [stɔ:rm] .
" **Well , then , there's going to be no difficulty , " answered Storm .**
" 出色地 , 然后 , 有 去 到 是 不 困难 , " 回答 风暴 .

“那么，就不会有困难了。”斯托姆回答道。

" [ɪf] [ðɪs] [fer] [ˈweðər] [ˈlæsts] , [wi:l] [bi:: bi][æt; ət][ðə; ði][pəʊl] [ɪn] [ə'hʌðər] [wi:k] ,
" **If this fair weather lasts , we'll be at the pole in another week ,**
" 如果 这 公平的 天气 持续时间 , 出色地 是 在 这 极 在 其他 星期 ,

“如果好天气持续下去，我们再过一周就能到达极点了。”

[ænd; ənd] [wi:l] [stɑ:rt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈpɜ:rmənənt] [kæmp] .
and we'll start making our permanent camp .
和 出色地 开始 制作 我们的 永恒的 营 .

我们将开始搭建永久营地。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:: jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] .
Plenty of opportunity for all you gentlemen .
很多 的 机会 为了 全部 你 先生们 .

各位先生，机会很多。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [aɪm] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈseɪlər] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə][bi:: bi][ɪmˈpɑ:r(ə)l] .
As for me , I'm merely a sailor , and I'm trying to be impartial .
作为 为了 我 , 我是 仅仅 一个 水手 , 和 我是 尝试 到 是 公正 .

至于我，我只是个水手，我尽量保持公正。

" [ænd; ənd] [pli:z] [rɪˈmembər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wɪə(r)] [wel] [ˈɪntu:] [mɑ:rtʃ] [naʊ] ,
" **And please remember , gentlemen , that we're well into March now ,**
" 和 请 记住 , 先生们 , 那 是 出色地 进入 行进 现在 ,

“各位先生，请记住，现在已经是三月下旬了。”

[ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tu; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈstɔ:rmz] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [ɑ:n][ju: ˈes] [ˈeni] [deɪ] .
and likely to have the first storms of autumn on us any day .
和 可能 到 有 这 第一的 暴风雨 的 秋天 在 我们 任何 天 .

而且很可能随时都会迎来秋季的第一场暴风雨。

[soʊ] [lets] [dra:p][ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t][tu; tə] [pʊl] [təˈgeðər] !
So let's drop the argument and remember that we've got to pull together !
所以 我们来吧 降低 这 争论 和 记住 那 我们已经 得到 到 拉 一起 !

所以，让我们停止争论，记住我们必须团结一致！

" [ˈtɑ:mi] [ˈtrævəz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [skɪld] [ˈeɪvɪetər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
" **Tommy Travers was the only skilled aviator of the expedition , which had**
" 汤米 特拉弗斯 曾是 这 仅有的 熟练 飞行员 的 这 远征 , 哪个 有

[brɔ:t] [tu:] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
brought two planes with it .
带来 二 飞机 和 它 .

“汤米·特拉弗斯是探险队中唯一一位技术娴熟的飞行员，探险队带了两架飞机。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['frendʃɪp] [ðæt][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈdʒɪm]
It was a queer friendship that had sprung up between him and Jim
它 曾是 一个 酷儿 友谊 那 有 弹簧 向上 之间 他 和 吉姆
[dɒd] .
Dodd .
多德 .

他和吉姆·多德之间发展出了一种奇特的友谊。

[ˈtɑːmi] , [ðə; ði][bləˈzeɪ][eks] - ['hɑːrvəd][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'biːŋ] ['brɔːdweɪ] ,
Tommy , the blasé ex - Harvard man , who was known along Broadway ,
汤米 , 这 冷漠 前任 - 哈佛大学 男人 , WHO 曾是 已知 沿着 百老汇 ,
汤米, 那个对一切都漠不关心的前哈佛毕业生, 在百老汇一带小有名气。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['set(ə)] [daʊn] , [siːmd] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] ['paːsəb(ə)]
and had never been able to settle down , seemed as different as possible
和 有 绝不 到过 有能力的 到 定居 向下 , 似乎 作为 不同的 作为 可能的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spektəklɪd] ,
from the spectacled ,
从 这 戴眼镜的 ,

而且一直无法安定下来, 似乎与戴眼镜的人截然不同。

[ˈskaːlərlɪ] [dɒd] , [ten] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['siːniər] , [red] - ['herd] , [ɪ'ræsəb(ə)] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz]
scholarly Dodd , ten years his senior , red - haired , irascible , and living , as
学术性的 多德 , 十 年 他的 高级的 , 红色的 - 头发 , 暴躁 , 和 活的 , 作为
[ˈtɑːmi] [pʊt] [aɪˈtiː] ,
Tommy put it ,
汤米 放 它 ,
博学的道德比他年长十岁, 一头红发, 脾气暴躁, 而且正如汤米所说, 还活着。

[ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][oʊld] [red] ['sændstoʊn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] .
in the Age of Old Red Sandstone , instead of in the year 1930 A . D .
在 这 年龄 的 老的 红色的 砂岩 , 反而 的 在 这 年 - 一个 . D .
在古红砂岩时代, 而不是公元1930年。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] — [ðoʊ] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [dɪ'naɪd] — [ðæt]
It was generally known — though the story had been officially denied — that
它 曾是 一般来说 已知 — 尽管 这 故事 有 到过 官方 否认 — 那
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['trʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['greɪstoʊk] [ekspə'dɪ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
there had been trouble in the Greystoke Expedition of three years before .
那里 有 到过 麻烦 在 这 格雷斯托克 远征 的 三 年 前 .
虽然官方否认了此事, 但人们普遍知道, 三年前的格雷斯托克探险队曾遇到过麻烦。

['kæptɪn] ['greɪstoʊk] [hæd; həd] ['teɪkən][ðə; ði] ['brɪliənt] , [ɪ'ræɪtɪk] [bræm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrnəgi]
Captain Greystoke had taken the brilliant , erratic Bram , of the Carnegie
队长 格雷斯托克 有 已采取 这 杰出的 , 不稳定的 布拉姆 , 的 这 卡内基
[ɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)] ['ɪnstɪtuːt] ,
Archaeological Institute ,
考古学 研究所 ,
格雷斯托克船长带走了卡内基考古研究所才华横溢但性情古怪的布拉姆。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bræmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .
with him , and Bram's history was a long record of trouble .
和 他 , 和 布拉姆的 历史 曾是 一个 长的 记录 的 麻烦 .
与他在一起, 布拉姆的过往充满了坎坷。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bræm] [huː] [hæd; həd][ɪk'splɒʊdɪd][ðə; ði] ['feɪkt] [ˌniːə'lɪθɪk] [faɪndz][æt; ət] ['mænhaɪm] ,
It was Bram who had exploded the faked neolithic finds at Mannheim ,
它 曾是 布拉姆 WHO 有 爆炸了 这 伪造 新石器时代 发现 在 曼海姆 ,
是布拉姆揭露了曼海姆新石器时代伪造文物的真相。

[ðer'baɪ] ['ʒ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'daɪn] ['enməti] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [jʊərə'pi:ən] [sæ'vɑ:nts] ,
thereby earning the undying enmity of certain European savants ,
从而 收入 这 不朽 敌意 的 肯定 欧洲的 学者 ,
因此, 他招致了某些欧洲学者的永世仇恨。

[bʌt; bət] ['brɪliəntli] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [smæʃt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['mænhaim]
but brilliantly demolishing them when he smashed the so - called Mannheim
但 精彩 拆除 他们 什么时候 他 粉碎 这 所以 - 称为 曼海姆
[stoʊn] ['pɪtʃər] (['vælju:d][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔ:kɪt] - [æks] ,
stone pitcher (valued at a hundred thousand dollars) with a pocket - axe ,
石头 投手 (有价值的 在 一个 百 千 美元) 和 一个 口袋 - 斧头 ,
但他却以惊人的方式摧毁了它们, 他用一把小斧头砸碎了所谓的曼海姆石壶 (价值十万美元)。

[ænd; ənd] ['kɔ:stɪkli] [ɪn'kwaiəd] ['weðər] [ni:ə'lɪθɪk] [mæn] [ju:st] ['bæbɪt] ['met(ə)l] ['rɪvɪts] [tu:; tə] ['fæsn] [ɑ:n]
and caustically inquired whether neolithic man used babbit metal rivets to fasten on
和 尖锐地 询问 无论 新石器时代 男人 用过的 巴比特 金属 铆钉 到 系 在
[hɪz; ɪz][dʒʌŋ] ['hændlɪz] .
his jug handles .
他的 水壶 把手 :
他尖刻地询问新石器时代的人类是否使用巴氏金属铆钉来固定水罐把手。

[bræmz] ['brɪliənt] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ni'gri:təʊ][ˌeɪʒɪ'ætɪk][ˈreɪsɪz]
Bram's brilliant work in the investigation of the origin of the negrito Asiatic races
布拉姆的 杰出的 工作 在 这 调查 的 这 起源 的 这 黑人 亚洲 种族
[hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔ:ɾɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bel][ˈpraɪzɪz] ,
had been awarded one of the Nobel prizes ,
有 到过 获奖 一 的 这 诺贝尔奖 奖品 ,
布拉姆在研究尼格利陀人亚洲种族起源方面做出的杰出贡献获得了诺贝尔奖。

[ænd; ənd][bræm][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] [ɪn'saltɪŋ] ['letər] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dɪsə'pru:vɪd]
and Bram had declined it in an insulting letter because he disapproved
和 布拉姆 有 拒绝 它 在 一个 侮辱 信 因为 他 不赞成
[ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrɪz] [praɪz] [ə'wɔ:ɾɪd][fɔ:r; fər][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
of the year's prize award for literature :
的 这 年 奖 奖 为了 文学 :
布拉姆在一封充满侮辱的信中拒绝了该奖项, 因为他不赞成当年的文学奖。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stɔ:rm] ['sentər] [fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] , [ɪm'bɪtərd] [baɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ,
He had been a storm center for years , embittered by long opposition ,
他 有 到过 一个 风暴 中心 为了 年 , 愤懑 经过 长的 反对 ,
多年来他一直是风暴中心, 长期的反对让他心怀怨恨。

[wen] [hi:; hi] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['greɪstook] [ˌekspə'dɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ðə; ði]
when he joined the Greystoke Expedition for the purpose of investigating the
什么时候 他 加入 这 格雷斯托克 远征 为了 这 目的 的 调查 这
[mə'ri:n] ['fɔ:nə] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɑ:rkɪk] ['kɑ:ntɪnənt] .
marine fauna of the antarctic continent .
海洋 动物 的 这 南极 大陆 :
他加入格雷斯托克探险队, 目的是调查南极大陆的海洋动物群。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['nɪrli] [brɔ:t] [ðə; ði] ['greɪstook]
And it was known that his presence had nearly brought the Greystoke
和 它 曾是 已知 那 他的 在场 有 几乎 带来 这 格雷斯托克
[ˌekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)][wɔ:r] .
Expedition to the point of civil war .
远征 到 这 观点 的 民用 战争 :
众所周知, 他的出现几乎使格雷斯托克远征队陷入内战。

['ru:mər] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbəɾətli] [ə'bændənd] .
Rumor said he had been deliberately abandoned .
谣言 说 他 有 到过 故意地 弃 :
传言说他是被故意抛弃的。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] .

His enemies hoped he had .
他的 敌人 希望 他 有 .

他的敌人希望他已经做到了。

[ðə; ði][fæktz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [haʊ'evər] ,

The facts seemed to be , however ,
这 事实 似乎 到 是 , 然而 ,

然而，事实似乎是这样的：

[ðæt] [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['tempər] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs]

that in an outburst of temper he had walked out of camp in a furious
那 在 一个 爆发 的 脾气 他 有 步行 出去 的 营 在 一个 狂怒

[ˈsnəʊstɔːrm] [ænd; ænd] ['perɪʃt] .

snowstorm and perished .
暴风雪 和 遇难 .

他因一时冲动，冒着狂风暴雪走出营地，结果丧命。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hɪz; ɪz]['baːdi][hæd; həd] [bɪn] [sɔːt] [ɪn][veɪn] .

For days his body had been sought in vain .
为了 天 他的 身体 有 到过 寻求 在 徒劳 .

连日来，人们一直徒劳地寻找他的遗体。

[ˈdʒɪmi] [dɒd] [hæd; həd] [rʌn] [faʊl] [ʌv; əv][bræm][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Jimmy Dodd had run foul of Bram some years before ,
吉米 多德 有 跑步 犯规 的 布拉姆 一些 年 前 ,

吉米·多德几年前就和布拉姆有过节。

[wen] [bræm][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['dɑːdz] [ə'dresɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

when Bram had published a criticism of one of Dodd's addresses dealing with
什么时候 布拉姆 有 已发布 一个 批评 的 一 的 多德法案 地址 处理 和

[ˈfaːs(ə)] ['mɑːnoʊˌtriːmz] ,

fossil monotremes ,
化石 单孔目 ,

当布拉姆发表了一篇批评多德关于化石单孔目动物的演讲的文章时，

[ɔːr] [eg] - ['leɪŋ] ['mæm(ə)lz] .

or egg - laying mammals .
或者 蛋 - 躺下 哺乳动物 .

或卵生哺乳动物。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)] [wei] , [bræm][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [keɪm] [fɜːrst] ,

In his inimitable way , Bram had suggested that the problem which came first ,
在 他的 无比 方式 , 布拉姆 有 建议 那 这 问题 哪个 来了 第一的 ,

布拉姆以他独有的方式指出，首先出现的问题是：

[ðə; ði] [eg] [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːr'wɪniən]

the egg or the chicken , was now seen to be linked up with the Darwinian
这 蛋 或者 这 鸡 , 曾是 现在 已见 到 是 链接 向上 和 这 达尔文主义

[ˈθiːəri] ,
theory ,
理论 ,

人们现在认为，先有鸡还是先有蛋的问题与达尔文的进化论联系在一起。

[ænd; ænd] ['sɔːlvd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [dɒd] .

and solved in the person of Dodd .
和 已解决 在 这 人 的 多德 .

而这个问题最终由多德解决了。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈdʒɪmi] [dɒd] [entərteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈvootɪd] [ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
Nevertheless , Jimmy Dodd entertained a devoted admiration for the memory of
尽管如此 , 吉米 多德 娱乐 一个 奉献 钦佩 为了 这 记忆 的
[ðə; ði] [ded] [ˈsaɪəntɪst] .
the dead scientist .
这 死的 科学家 .

然而，吉米·多德对这位已故科学家的生平抱有深深的敬仰之情。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [bræm][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ɪnˈestɪməb(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ]
He believed that Bram must have left records of inestimable importance in a
他 相信 那 布拉姆 必须 有 左边 记录 的 不可估量 重要性 在 一个
[kɜrn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
cairn before he died .
石堆 前 他 死亡 .

他认为布拉姆在去世前一定在某个石冢中留下了极其重要的记录。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [kɜrn] .
He wanted to find that cairn .
他 通缉 到 寻找 那 石堆 .

他想找到那座石堆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bræmz] [ˈenəmi] [nuː] ,
And he knew , what a number of Bram's enemies knew ,
和 他 知道 , 什么 一个 数字 的 布拉姆的 敌人 知道 ,
而且他知道，布拉姆的许多敌人也知道这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ded] [ˈsaɪəntɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔːrfiːn] [ˈædɪkt] .
that the dead scientist had been a morphine addict .
那 这 死的 科学家 有 到过 一个 吗啡 瘾君子 .

这位死去的科学家生前是一名吗啡成瘾者。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
He believed that he had wandered out into the snow under the influence of
他 相信 那 他 有 漫步 出去 进入 这 雪 在下面 这 影响 的
[ðə; ði] [drʌg] .
the drug .
这 药品 .

他认为自己是在药物的作用下误入了雪地里。

[dɒd] , [huː] [ʃɛrd] [ə; eɪ] [tent] [wɪð; wɪθ] [ˈtɑːmi] ,
Dodd , who shared a tent with Tommy ,
多德 , WHO 共享 一个 帐篷 和 汤米 ,

多德和汤米共用一个帐篷，

[hæd; həd] [reɪvd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][faɪnd] .
had raved the greater part of the night about the find .
有 赞不绝口 这 更大的 部分 的 这 夜晚 关于 这 寻找 .

那天晚上他几乎整晚都在兴奋地谈论这个发现。

" [wel] , [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [ˈdʒɪmi] ,
" **Well , but see here , Jimmy ,**
" 出色地 , 但 看 这里 , 吉米 ,

“但是，吉米，你看.....”

[səˈpouz] [ðiːz] [ˈbiːtlz] [dɪd][ɪnˈhæbɪt][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk] [ˈkɑːntɪnənt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪljən] [ˈɪrz] [əˈgoʊ] , [waɪ]
suppose these beetles did inhabit the antarctic continent a few million years ago , why
认为 这些 甲虫 做过 居住 这 南极 大陆 一个 很少 百万 年 前 , 为什么
[get] [ɪkˈsaɪtɪd] ?
get excited ?
得到 兴奋的 ?

假设这些甲虫真的在几百万年前生活在南极大陆上，那又有什么好激动的呢？

" ['tɑ:mi] [hæd; həd] [æskt] .
" Tommy had asked .
" 汤米 有 问 ；

汤米问过。

" [ɪk'saɪtɪd] ? " [be'ləud] [dɒd] .
" Excited ? " bellowed Dodd .
" 兴奋的 ? " 咆哮 多德 ；

“兴奋吗？”多德大声喊道。

" [aɪ 'ti:] ['əʊpənz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['prɔ:bləms] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz] [tu:; tə] [feɪs] .
" It opens one of the biggest problems that science has to face .
" 它 打开 一 的 这 最大 问题 那 科学 有 到 脸 ；

“这揭示了科学必须面对的最大问题之一。”

[waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] [sə'vaɪvd] ['ɪntu:] [hɪ'stɔ:rɪk] [taɪmz] ?
Why haven't they survived into historic times ?
为什么 还没有 他们 幸存下来 进入 历史性 时代 ？

为什么它们没能存活到历史时期？

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [krɔ:s] ['ɪntu:] [ɔ:'streɪliə] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'pɔ:səm] ,
Why didn't they cross into Australia , like the opossum ,
为什么 没有 他们 又 进入 澳大利亚 , 喜欢 这 负鼠 ,

为什么它们不像负鼠那样迁徙到澳大利亚呢？

[baɪ] [ðə; ði] [lənd] [brɪdʒ] [ðen] [ɪg'zɪstənt] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['kɑ:ntɪnənt] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ?
by the land bridge then existent between that continent and South America ?
经过 这 土地 桥 然后 存在的 之间 那 大陆 和 南 美国 ？

通过当时连接该大陆和南美洲的陆桥？

['bi:tlz] [faɪv] [fi:t] [ɪn] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪn'vʌlnərəb(ə)] !
Beetles five feet in length , and practically invulnerable !
甲虫 五 脚 在 长度 , 和 几乎 无敌的 ！

体长五英尺的甲虫，几乎刀枪不入！

[wʌt] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ?
What killed them off ?
什么 被杀 他们 离开 ？

它们死于什么？

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [wɪn] [ðə; ði] [su:'preməsi] ['oʊvər] [mæn] ?
Why didn't they win the supremacy over man ?
为什么 没有 他们 赢 这 霸权 超过 男人 ？

为什么他们没能战胜人类？

" [dʒɪmi] [dɒd] [hæd; həd] ['mʌtəd] [tɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mʌtəd]
" Jimmy Dodd had muttered till he went to sleep , and he had muttered
" 吉米 多德 有 低声说道 直到 他 去 到 睡觉 , 和 他 有 低声说道

[wɜ:rs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dri:mz] .
worse in his dreams .
更糟 在 他的 梦境 ；

“吉米·多德一直嘟囔着直到睡着，而且在梦里嘟囔得更厉害。”

['tɑ:mi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] ['kæptɪn] [stɔ:rm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
Tommy was glad that Captain Storm had given them permission to return
汤米 曾是 高兴的 那 队长 风暴 有 给定 他们 允许 到 返回

[tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['fɒslz] ,
to the same spot next morning and look for further fossils ,
到 这 相同的 点 下一个 早晨 和 看 为了 更远 化石 ,

汤米很高兴斯托姆船长允许他们第二天早上回到同一个地方寻找更多的化石。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] .
though his own interest in them was of the slightest .

尽管 他的 自己的 兴趣 在 他们 曾是 的 这 丝毫 .

但他本人对他们却丝毫没有兴趣。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɑːnist] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [hɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The dogs were being harnessed next morning when the two men hopped into the
这 狗 是 存在 已掌握 下一个 早晨 什么时候 这 二 男人 跳跃 进入 这
[pleɪn] .
plane .
飞机 .

第二天早上，当两名男子登上飞机时，狗正在被套上挽具。

[ðə; ði] [θərˈmaːmɪtər] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] ,
The thermometer was unusually high for the season ,

这 温度计 曾是 异常地 高的 为了 这 季节 ,

气温异常偏高，与往年同期相比偏高。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈpoʊlər][ˈriːdʒənz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈsʌmə] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æt; ət][æn; ən][end][baɪ]
for in the south polar regions the short summer is usually at an end by
为了 在 这 南 极性 地区 这 短的 夏天 是 通常 在 一个 结尾 经过
[maːrtʃ] .
March .
行进 .

因为在南极地区，短暂的夏季通常在三月份就结束了。

[ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [ˈswetɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fəːz][ɪn][ə; eɪ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] [wel] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ]
Tommy was sweating in his furs in a temperature well above the freezing
汤米 曾是 出汗 在 他的 毛皮 在 一个 温度 出色地 多于 这 冷冻
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

汤米穿着皮草，在远高于冰点的气温中汗流浹背。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈkrʌstɪd] [hɑːrd] , [ðə; ði][skaɪ][ˌoʊvərˈkæst][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,
The snow was crusted hard , the sky overcast with clouds ,

这 雪 曾是 结壳 难的 , 这 天空 灰蒙蒙 和 云 ,

积雪结成了坚硬的冰壳，天空阴云密布。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [hɑːrd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ænd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn][vəˈlɑːsəti]
and a wind was blowing hard out of the south , and increasing in velocity
和 一个 风 曾是 吹 难的 出去 的 这 南 , 和 增加 在 速度
[aʊərli] .
hourly .
每小时 .

南风呼啸，风速逐小时增加。

" [ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈstaːtɪŋ] , " [sed] [ˈkæptɪn] [stɔːrm] .
" A bad day for starting , " said Captain Storm .
" 一个 坏的 天 为了 开始 , " 说 队长 风暴 .

“今天真是个糟糕的开始，”斯托姆船长说道。

" [lʊks] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈstɔːrmz] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp] .
" Looks like one of the autumn storms was blowing up .
" 看起来 喜欢 一 的 这 秋天 暴风雨 曾是 吹 向上 .

“看起来像是秋季风暴中的一场爆发了。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪˈd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈweðər] , [ˈtɑːmi] .
If I were you , I'd watch the weather , Tommy .
如果 我 是 你 , ID 手表 这 天气 , 汤米 .

如果我是你，我会关注天气预报，汤米。

" ['tɑ:mi] [glɑ:nst] [æt; ət] [dɒd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hʌdlɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['kɑ:kpit] , ['fju:miŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **Tommy glanced at Dodd , who was huddled in the rear cockpit , fuming at the**
" 汤米 瞥了一眼 在 多德 , WHO 曾是 蜷缩着 在 这 后部 座舱 , 怒气冲冲 在 这
[dr'leɪ] ,
delay ,
延迟 ,

汤米瞥了一眼多德，多德蜷缩在后座舱里，因为延误而怒气冲冲。

[ænd; ʌnd] [grɪnd] ['wɪmzɪkli] .
and grinned whimsically .
和 咧嘴一笑 异想天开地 .

他露出了意味深长的笑容。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)][hɜ:r; hər] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **I guess I can handle her , Captain , " he answered** .
" 我 猜测 我 能 处理 她 , 队长 , " 他 回答 .

“我想我能应付她，船长，”他回答道。

" [ɪts] ['oʊnli][æn; ən] ['aʊɜ:z] [flaɪt] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['fɑ:s(ə)] .
" **It's only an hour's flight to where he found that fossil** . "
" 它是 仅有的 一个 小时 航班 到 在哪里 他 成立 那 化石 . "

“从那里飞到他发现那块化石的地方只需要一个小时。”

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jə] [pli:z] , " [sed] [stɔ:rm] ['kɜ:rtli] .
" **Just as you please , " said Storm curtly** .
" 只是 作为 你 请 , " 说 风暴 简短地 .

“随你的便，”斯托姆简短地说。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['tɑ:mi:z] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [rɪ'laid] [ə'pɑ:n] .
He knew that Tommy's judgment as a pilot could always be relied upon .
他 知道 那 汤米的 判断 作为 一个 飞行员 可以 总是 是 依赖 之上 .

他知道汤米作为飞行员的判断力总是值得信赖的。

" [ju:l] [faɪnd][ju: 'es] [hɪr] [wen] [ju:; jə] [rɪ'tɜ:rn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **You'll find us here when you return , " he added** .
" 你会 寻找 我们 这里 什么时候 你 返回 , " 他 额外 .

“你回来的时候会在这里找到我们，”他补充道。

" [aɪv] ['kaʊntər] - [mændəd][ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] .
" **I've counter - manded the order to march** .
" 我已经 柜台 - 曼德 这 命令 到 行进 .

“我已经撤销了行军命令。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['weðər] [æt; ət][ɔ:l] .
I don't like the look of the weather at all .
我 不 喜欢 这 看 的 这 天气 在 全部 .

我一点也不喜欢现在的天气。

" ['tɑ:mi] [grɪnd] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [prest] [ðə; ði]['stɑ:rtər] .
" **Tommy grinned again and pressed the starter** .
" 汤米 咧嘴一笑 再次 和 按下 这 起动机 .

汤米又咧嘴一笑，按下了启动按钮。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [kɔ:t] [ænd; ʌnd] [wɔ:md] [ʌp] .
The engine caught and warmed up .
这 引擎 捕捉 和 温暖 向上 .

发动机启动并预热完毕。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kɪkt] [ə'veɪ] [ðə; ði] [blɑ:ks] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndə] [ðə; ði]
One of the men kicked away the blocks of ice that had been placed under the
— 的 这 男人 踢 离开 这 积木 的 冰 那 有 到过 放置 在下面 这
[skɪdz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [tʃɑ:ks] .
skids to serve as chocks .
滑行 到 服务 作为 楔块 .

其中一名男子踢开了放在滑板下用作楔块的冰块。

[ðə; ði] [pleɪn] ['tæksɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['krʌstɪd] [snəʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][ɪntu:][ðə; ði] [saʊθ] .
The plane taxied over the crusted snow , and took off into the south .
这 飞机 出租车 超过 这 结壳 雪 , 和 采取 离开 进入 这 南 .
飞机滑行过结冰的积雪, 然后向南起飞。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]['sɪtʃuertɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] - ['maʊntnɪz] [ðæt] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ]
The camp was situated in a hollow among the ice - mountains that rose to a
这 营 曾是 位于 在 一个 空洞的 之中 这 冰 - 山脉 那 玫瑰 到 一个
[haɪt] [ʌv; əv] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
height of two or three thousand feet all around .
高度 的 二 或者 三 千 脚 全部 大约 .
营地坐落在四周冰山环绕的山谷中, 这些冰山高达两三千英尺。

['ta:mi] [hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [haʊ] ['strɔ:ŋli] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Tommy had not dreamed how strongly the gale was blowing until he was
汤米 有 不是 梦见 如何 强烈 这 大风 曾是 吹 直到 他 曾是
['oʊvər][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
over the top of them .
超过 这 顶部 的 他们 .
直到被狂风吹到他们头顶上方, 汤米才意识到狂风刮得有多猛烈。

[ðen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌfər] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
Then he realized that he was facing a tougher proposition than he had
然后 他 已实现 那 他 曾是 面向 一个 更难 主张 比 他 有
['kælkjuleɪtɪd][ɑ:n] .
calculated on .
计算 在 .
然后他意识到, 他面临的形势比他预想的要严峻得多。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [strʌk] [ðə; ði]['baɪpleɪn][wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔ:rs] .
The storm struck the biplane with full force .
这 风暴 击 这 双翼飞机 和 满的 力量 .
暴风雨以全部威力袭击了这架双翼飞机。
[ə; eɪ] ['snəʊstɔ:rm] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] , ['blækənɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
A snowstorm was driving up rapidly , blackening the sky .
一个 暴风雪 曾是 驾驶 向上 快速 , 变黑 这 天空 .
暴风雪迅速袭来, 遮天蔽日。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [ə'pɪəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntərv(ə)l] ['evri] [deɪ] ,
The sun , which only appeared for a brief interval every day ,
这 太阳 , 哪个 仅有的 出现 为了 一个 简短的 间隔 每一个 天 ,
太阳每天只短暂地出现一次,

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][roʊz][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] ['mɪnɪt] [ɑ:rk][ɪn][ðə; ði]
was practically touching the horizon as it rose to make its minute arc in the
曾是 几乎 接触 这 地平线 作为 它 玫瑰 到 制作 它是 分钟 弧 在 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .
它升起时几乎触及地平线, 在天空中划出一道细小的弧线。

[ə; eɪ][stɑ:r][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [θru:] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ˌoʊvərˈhed] ,
A star was visible through a rift in the clouds overhead ,
一个 星星 曾是 可见的 通过 一个 裂痕 在 这 云 开销 ,
透过头顶云层的裂缝, 可以看到一颗星星。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈstɑ:rtɪd][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [brɪ'kʌm] [ˈtwɪlaɪt] .
and the pale daylight in which they had started had already become twilight .
和 这 苍白 日光 在 哪个 他们 有 开始 有 已经 变得 暮 .
他们出发时还只是微弱的日光, 而现在却已是黄昏。

[ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu;; tə][tɜ:rn] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,
Tommy was tempted to turn back , but it was only a hundred miles ,
汤米 曾是 受诱惑 到 转动 后退 , 但 它 曾是 仅有的 一个 百 英里 ,
汤米很想掉头, 但只有一百英里远。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [dɒd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [pi:s] [ɪf] [hi;; hi][dɪd][soʊ] .
and Jimmy Dodd would give him no peace if he did so .
和 吉米 多德 会 给 他 不 和平 如果 他 做过 所以 .
如果他那样做, 吉米·多德绝不会让他安宁。

[soʊ][hi;; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈpleɪnz] [noʊz] [ˈrezəlu:tli] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɪnd] ,
So he put the plane's nose resolutely into the wind ,
所以 他 放 这 飞机的 鼻子 坚决地 进入 这 风 ,
于是他果断地将飞机机头迎风而行。

[ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:d] [ˈɪndɪkeɪtər][dra:p][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [pər] [ˈaʊər][tu;; tə] [ˈeɪti] ,
watching his speed indicator drop from a hundred miles per hour to eighty ,
观看 他的 速度 指标 降低 从 一个 百 英里 每 小时 到 八十 ,
[ˈsɪkstɪ] , [ˈfɔ:rti] — [les] .
sixty , forty — less .
六十 , 四十 — 较少的 .
眼睁睁看着他的车速表从每小时一百英里降到八十、六十、四十——甚至更低。

[ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ʌp] [ˈfjʊriəsli] .
The storm was beating up furiously .
这 风暴 曾是 殴打 向上 愤怒地 .
暴风雨肆虐。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [klaʊdz] [brʊʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdelju:dʒ][ʌv; əv][ˈwɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [ˈsnoʊ] .
Of a sudden the clouds broke into a deluge of whirling snow .
的 一个 突然 这 云 打破 进入 一个 洪水 的 旋转 雪 .
突然间, 云层骤然裂开, 化作漫天飞舞的雪花。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈwɪndʃɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] , [oʊˈpeɪk] [məs] .
In a moment the windshield was a frozen , opaque mass .
在 一个 片刻 这 挡风玻璃 曾是 一个 冷冻 , 不透明 大量的 .
瞬间, 挡风玻璃变成了一团冻结的、不透明的物体。

[ˈtɑ:mi] [ˈoʊpənd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [piəd] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbaɪtɪŋ] [er] .
Tommy opened it , and peered out into the biting air .
汤米 打开 它 , 和 窥视 出去 进入 这 咬 空气 .
汤米打开门, 向外望去, 只见刺骨的空气扑面而来。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ]
He could see nothing
他 可以 看 没有什么
他什么也看不见.....

[ðə; ði] [pleɪn] , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [krɔ:s] - ['kɜ:ənts] [ðæt] [swɜ:rl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ru:f]
The plane , caught in the fearful cross - currents that swirl about the southern roof
这 飞机 , 捕捉 在 这 可怕 叉 - 电流 那 漩涡 关于 这 南部 屋顶
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

飞机被卷入了环绕世界南极屋脊的可怕横流中，

[wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
was fluttering like a leaf in the wind .
曾是 飘动 喜欢 一个 叶子 在 这 风 .

像风中的一片树叶一样飘动。

[ðə; ði] [æl'tɪmətər] [wʌz; wəz] ['dra:pɪŋ] ['deɪndʒərəsli] .
The altimeter was dropping dangerously .
这 高度表 曾是 下降 危险地 .

高度表读数急剧下降，情况十分危险。

['tɑ:mi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪmɪt] , ['zu:mɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [spɜ:rd] [hɔ:rs] ,
Tommy opened the throttle to the limit , zooming , and , like a spurred horse ,
汤米 打开 这 风门 到 这 限制 , 缩放 , 和 , 喜欢 一个 受到刺激 马 ,

汤米把油门踩到底，车子飞驰而去，就像一匹被鞭策的马，

[ðə; ði] ['baɪpleɪn] [ʌ:t] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ʌpwərd] .
the biplane shot forward and upward .
这 双翼飞机 射击 向前 和 向上 .

双翼飞机向前上方疾驰而去。

[ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [sɪks] , ['sev(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] ['si:lɪŋ]
She touched five thousand , six , seven — and that , for her , was ceiling
她 感动 五 千 , 六 , 七 — 和 那 , 为了 她 , 曾是 天花板

['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
under those conditions ,
在下面 那些 状况 ,

她达到了五千、六千、七千——对她来说，在那种条件下，那已经是极限了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [trə'mendəs] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [wɪnd] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [krɔ:s] - ['kɜ:rənt] ,
for a sudden tremendous shock of wind , coming in a fierce cross - current ,
为了 一个 突然 巨大的 震惊 的 风 , 未来 在 一个 凶猛的 叉 - 当前的 ,

[swʌŋ] [hɜ:r; hər] [raʊnd] ,
swung her round ,
摇摆 她 圆形的 ,

一阵突如其来的强风，伴随着猛烈的横流，将她猛地甩了过来。

[tɔ:st] [hɜ:r; hər] [tu:; tə][ænd; ənd] [froʊ][ɪn][ðə; ði] [en'veləpɪŋ] [waɪt] [klaʊd] .
tossed her to and fro in the enveloping white cloud .
抛掷 她 到 和 弗 在 这 包围 白色的 云 .

在笼罩着她的白色云雾中，她被抛来抛去。

[ænd; ənd] ['tɑ:mi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] .
And Tommy knew that he had the fight of his life upon his hands .
和 汤米 知道 那 他 有 这 斗争 的 他的 生活 之上 他的 双手 .

汤米知道，他将面临人生中最艰难的一战。

[ðə; ði] ['kʌmpəsis] , [wɪtʃ] [rɪ'kwəɪərd] [kən'sɪdərəb(ə)] ['deɪli] [ə'dʒʌstɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi][ʌv; əv] [ju:z] [soʊ] [nɪr]
The compasses , which required considerable daily adjusting to be of use so near
这 指南针 , 哪个 必需的 大量 日常的 调整 到 是 的 使用 所以 靠近

[tu:; tə][ðə; ði] [poʊl] ,
to the pole ,
到 这 极 ,

由于罗盘在极点附近使用需要每天进行大量的调整，

[hæd; həd] [naʊ] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ju:z] [ɔ:ltə'geðər] .
had now gone out of use altogether .
有 现在 已消失 出去 的 使用 共 :

现在已经完全停止使用了。

[ðə; ði] [er] [spi:d] ['ɪndɪkeɪtər] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [gɔ:n] [west] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:sɪleɪtɪŋ]
The air speed indicator had apparently gone west , for it was oscillating
这 空气 速度 指标 有 显然 已消失 西方 , 为了 它 曾是 振荡
[bɪ'twi:n] ['zɪroʊ] [ænd; ənd] ['twenti] .
between zero and twenty .
之间 零 和 二十 :

空速指示器显然向西偏转了, 因为它在零和二十之间来回摆动。

[ðə; ði] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [bæŋk] ['ɪndɪkeɪtər] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tæŋɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['daɪəl]
The turn and bank indicator was performing a kind of tango round the dial
这 转动 和 银行 指标 曾是 表演 一个 种类 的 探戈 圆形的 这 拨号
:
:
:

转弯和倾斜指示器在表盘上跳着一种探戈般的舞步。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [eɪt] - [deɪ] [klɔ:k] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] ['fʌŋk](ə)n] ,
Even the eight - day clock had ceased to function ,
甚至 这 八 - 天 钟 有 停止 到 功能 ,
就连八日钟也停止运转了。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['tɑ:mi] [hæd; həd] [nɪ'ɡlektɪd] [tu:; tə]
but that might have been due to the fact that Tommy had neglected to
但 那 可能 有 到过 到期的 到 这 事实 那 汤米 有 被忽视的 到
[wɪnd] [aɪ 'ti:] .
wind it .
风 它 :

但这可能是因为汤米忘记给它上弦了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔɪl] ['preʃər] [geɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ: r] ['stɑ:rtlɪŋ] [saɪt] ,
And the oil pressure gauge presented a still more startling sight ,
和 这 油 压力 测量 呈现 一个 仍然 更多的 令人震惊 视线 ,
而油压表呈现出的景象则更加令人震惊。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [glæns] [ʃaʊd] [ðæt] ['i:ðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [li:k] [ɔ:r] [els] [ðə; ði] [ɔɪl] [hæd; həd]
for a glance showed that either there was a leak or else the oil had
为了 一个 瞥一眼 显示 那 任何一个 那里 曾是 一个 泄露 或者 别的 这 油 有
['frozen(ə)n] .
frozen .
冷冻 :

一眼望去, 要么是漏油了, 要么是油冻住了。

['tɑ:mi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [dɒd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] .
Tommy looked around at Dodd and pointed downward .
汤米 看起来 大约 在 多德 和 尖 向下 .
汤米环顾了一下多德, 然后指了指下方。

[dɒd] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['fɔ:rwərd] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Dodd responded with a vicious forward wave of his hand .
多德 回应 和 一个 恶毒 向前 海浪 的 他的 手 .
多德恶狠狠地向前挥了挥手作为回应。

['tɑ:mi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dɒd] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [ə'ɪb:ŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
Tommy shook his head , and Dodd started forward along the cabin ,
汤米 摇晃 他的 头 , 和 多德 开始 向前 沿着 这 舱 ,
汤米摇了摇头, 多德沿着小屋向前走去。

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['bætəri] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
apparently with the intention of committing assault and battery upon him .
显然 和 这 意图 的 提交 突击 和 电池 之上 他 .
显然是意图对他实施殴打和人身伤害。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,
反而,

[ðə; ði] [ɑ:rkɪ'a:lədʒɪst] [kə'læpst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [spʌŋ] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd]
the archaeologist collapsed upon the floor as the plane spun completely around
这 考古学家 倒塌 之上 这 地面 作为 这 飞机 旋转 完全地 大约
[ʌndər] [ðə; ði][ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ][blæst] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪənts][slæp] .
under the impact of a blast that was like a giant's slap .
在下面 这 影响 的 一个 爆炸 那 曾是 喜欢 一个 巨人的 拍击 .
飞机在爆炸的冲击下原地旋转，考古学家瘫倒在地，爆炸的威力如同巨人的一记耳光。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'trəʊləbl] .
The plane was no longer controllable .
这 飞机 曾是 不 更长 可控的 .
飞机已经失控了。

[tru:] , [ʃi: ʃi] [ri'spɒndɪd] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,
True, she responded in some sort to the controls ,
真的 , 她 回应 在 一些 种类 到 这 控制 ,
没错，她对操控做出了某种反应。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ]
but all Tommy was able to do was to keep her from going into a
但 全部 汤米 曾是 有能力的 到 做 曾是 到 保持 她 从 去 进入 一个
['kreɪzi] ['saɪd,slɪp][ɔ:r] [noʊz] [daɪv] [æz; əz][hi:; hi] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .
crazy sideslip or nose dive as he fought with the elements .
疯狂的 侧滑 或者 鼻子 潜水 作为 他 战斗 和 这 元素 .
但汤米所能做的只是在与恶劣天气搏斗的同时，防止她发生疯狂的侧滑或俯冲。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [ʌn'tʃeɪnd] .
And those elements were like a devil unchained .
和 那些 元素 是 喜欢 一个 魔鬼 挣脱束缚 .
这些元素就像挣脱束缚的魔鬼。

[wʌn] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] ,
One moment he was dropping like a plummet ,
一 片刻 他 曾是 下降 喜欢 一个 暴跌 ,
前一刻他还像坠落的铅块一样往下坠落，

[ðə; ði][nekst][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔ:kɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜ:rtɪk(ə)l][blæst][ʌv; əv] [er] [kɔ:t]
the next he was shooting up like a rocket as a vertical blast of air caught
这 下一个 他 曾是 射击 向上 喜欢 一个 火箭 作为 一个 垂直的 爆炸 的 空气 捕捉
[ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ][kɔ:rk]['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['hevəns] .
the plane and tossed her like a cork into the invisible heavens .
这 飞机 和 抛掷 她 喜欢 一个 软木 进入 这 无形的 天 .
下一刻，他像火箭一样冲向天空，一股垂直的气流抓住飞机，把她像软木塞一样抛向无形的天空。

[ðen] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'vɑ:lɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪlstrəm] ,
Then she was revolving, as if in a maelstrom ,
然后 她 曾是 旋转 , 作为 如果 在 一个 漩涡 ,
然后她开始旋转，仿佛置身于漩涡之中。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðɪs] ['rəʊtəri] ['mu:vmənt] [brɪ'gæn][tu:; tə] [prɪ'dɑ:mɪneɪt] .
and by degrees this rotary movement began to predominate .
和 经过 学位 这 旋转 移动 开始 到 占主导地位 .
渐渐地，这种旋转运动开始占据主导地位。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [ðə; ði] [pleɪn] , [ɪn] [ˈsɜ:rkəl] [ðæt] [ˈɡrædʒuəli] [ˈhæərəʊd] ,
Round and round went the plane , in circles that gradually narrowed ,
圆形的 和 圆形的 去 这 飞机 , 在 界 那 逐步地 范围缩小 ,
飞机绕着圈飞, 圆圈越来越小。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈtɑ:mi] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ki:p]
and it was all Tommy could do to swing the stick so as to keep
和 它 曾是 全部 汤米 可以 做 到 摇摆 这 戳 所以 作为 到 保持
[hɜ:r; hær] [frʌm; frəm] [ˈskɪdɪŋ] [ɔ:r] [ˈsaɪd,slɪpɪŋ] .
her from skidding or sideslipping .
她 从 集材 或者 侧滑 .

汤米使出浑身解数挥动棍子, 才勉强阻止她打滑或侧滑。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ˈdespəɾətli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ˈtɑ:mi] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz]
And as he worked desperately at his task Tommy began to realize
和 作为 他 工作 绝望地 在 他的 任务 汤米 开始 到 意识到
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈdri:mɪŋ] .
something that made him wonder if he was not dreaming .
某物 那 制成 他 想知道 如果 他 曾是 不是 做梦 .

当汤米拼命工作时, 他开始意识到一些事情, 这让他怀疑自己是不是在做梦。

[ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [snəʊ] , [bʌt; bət] [reɪn] — [mɪst] , [ˈræðər] ,
The snow was no longer snow , but rain — mist , rather ,
这 雪 曾是 不 更长 雪 , 但 雨 — 薄雾 , 相当 ,
雪不再是雪了, 而是雨——更确切地说是雾。

[wɔ:rm] [mɪst] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈwɪndʃi:ld] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪni]
warm mist that had already cleared the windshield and covered it with tiny
温暖的 薄雾 那 有 已经 已清除 这 挡风玻璃 和 涵盖 它 和 微小的
[dra:ps] .
drops .
滴 .

温暖的雾气已经消散在挡风玻璃上, 并在其上凝结成细小的水滴。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] ,
And that white ,
和 那 白色的 ,

还有那白色,

[oʊˈpeɪk] [wɜ:rlɪd] [ˈɪntu:] [wɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [snəʊ] [bʌt; bət] [fa:g] — [ðə; ði]
opaque world into which he was looking was no longer snow but fog — the
不透明 世界 进入 哪个 他 曾是 寻找 曾是 不 更长 雪 但 多雾路段 — 这
[ˈdensəst] [fa:g] [ðæt] [ˈtɑ:mi] [hæd; həd] [ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] .
densest fog that Tommy had ever encountered .
最密集 多雾路段 那 汤米 有 曾经 遭遇 .

他眼前的这片浑浊世界不再是雪, 而是雾——汤米所见过的最浓的雾。

[fa:g] [laɪk] [waɪt] [wʊl] ,
Fog like white wool ,
多雾路段 喜欢 白色的 羊毛 ,

雾气像白色的羊毛,

[ˈdrɪftɪŋ] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈfli:si] [fleɪks] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɑ:lɪd] [ˈsʌbstəns] .
drifting past him in fleecy flakes that looked as if they had solid substance .
漂流 过去的 他 在 羊毛 薄片 那 看起来 作为 如果 他们 有 坚硬的 物质 .

飘过他的的是一片片毛茸茸的雪花, 看起来像是有固体物质一样。

[wɔ:rm] [fa:g] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [bɑ:m] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfroʊz(ə)n] [skɪn] ,
Warm fog that was like balm upon his frozen skin ,
温暖的 多雾路段 那 曾是 喜欢 香脂 之上 他的 冷冻 皮肤 ,

温暖的雾气如同膏药般抚慰着他冰冷的肌肤。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n]
but of a warmth that was impossible within a few miles of the frozen
但 的 一个 温暖 那 曾是 不可能的 之内 一个 很少 英里 的 这 冷冻
[pʊl] .
pole .
极 .

但这种温暖程度，在距离冰冻极点几英里的地方是不可能出现的。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [breɪk] [ɪn][aɪˈtiː] ,
Then there came a momentary break in it ,
然后 那里 来了 一个 瞬间 休息 在 它 ,
然后，它出现了短暂的中断。

[ænd; ʌnd] [ˈtɑːmi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] .
and Tommy looked down and uttered a cry of fear .
和 汤米 看起来 向下 和 说出 一个 哭 的 害怕 .
汤米低头一看，发出了一声恐惧的叫喊。

[fɪr] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][məst; məst][biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] .
Fear , because he knew that he must be dreaming .
害怕 , 因为 他 知道 那 他 必须 是 做梦 .
恐惧，因为他知道自己一定是在做梦。

[nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [brɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ʌnd]
Not more than a thousand feet beneath him he saw patches of snow , and
不是 更多的 比 一个 千 脚 下面 他 他 锯 补丁 的 雪 , 和
[ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] — [ɡriːn] [ɡræs] ,
patches of — green grass ,
补丁 的 — 绿色的 草 ,

在他下方不到一千英尺的地方，他看到了斑驳的积雪和斑驳的绿草。

[ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ænd; ʌnd][moʊst][ˈvɜːrd(ə)nt] [ɡriːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
the brightest and most verdant green that he had ever seen in his life .
这 最亮的 和 最多 葱茏 绿色的 那 他 有 曾经 已见 在 他的 生活 .
那是他一生中见过的最明亮、最翠绿的颜色。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
He turned round at a touch on his shoulder .
他 转向 圆形的 在 一个 触碰 在 他的 肩膀 .
肩膀被人碰了一下，他转过身来。

[dɒd] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [wʌn][hænd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈmenəsɪŋli] [ˈʌpwərd] [ænd; ʌnd][ˈɑːnwərd] .
Dodd was leaning over him , one hand pointing menacingly upward and onward .
多德 曾是 倾斜 超过 他 , 一 手 指向 威胁地 向上 和 向前 .
多德俯身在他上方，一只手威胁性地向上指着前方。

" [juː; jʊ] [fuːl] , " [ˈtɑːmi] [beɪˈləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [dˈjuː] [θɪŋk] [ðə; ði] [saʊθ] [pʊl] [laɪz][ˈoʊvər]
" You fool , " Tommy bellowed in his ear , " d'you think the south pole lies over
" 你 傻子 , " 汤米 咆哮 在 他的 耳朵 , " 你 思考 这 南 极 谎言 超过
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

“你这个傻瓜，”汤米在他耳边吼道，“你以为南极点在那边吗？”

[ɪts] [hɪr] !
It's here !
它是 这里 !
它来了！

[jeə] , [dəʊnt][juː; jʊ] [get][aɪˈtiː] , [ˈdʒɪmi] ?
Yeah , don't you get it , Jimmy ?
是的 , 不 你 得到 它 , 吉米 ?
是啊，吉米，你还不明白吗？

[lʊk] [daʊn] !
Look down !
看 向下 !

瞧不起！

[ðɪs] [ˈvæli] — [gɑ:d] , [ˈdʒɪmi] , [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊlz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] !
This valley — God , Jimmy , the south pole's a hole in the ground !
这 谷 — 上帝 , 吉米 , 这 南 杆子的 一个 洞 在 这 地面 !

这个山谷——我的天哪，吉米，南极点就是个地洞！

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [rɪ'membə] [ˈveɪɡli] [sʌm; səm][kræŋk] [hu:] [hæd; həd] [wʌnz]
" **And as he spoke he remembered vaguely some crank who had once**
" 和 作为 他 辐 他 记得 依稀 一些 曲柄 WHO 有 一次
[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [pəʊlz] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:ləʊ] [brɪkəz, brɪkɔ:z] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeləʊz]
insisted that the two poles were hollow because — what was the fellow's
坚持 那 这 二 杆子 是 空洞的 因为 — 什么 曾是 这 同伴们
[ˈri:zənɪŋ] ?
reasoning ?
推理 ?

“他一边说着，一边隐约想起有个怪人曾经坚持说这两根杆子是空心的，因为——那家伙的理由是什么来着？”

[ˈta:mi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membə] [aɪ ˈti:] .
Tommy could not remember it .
汤米 可以 不是 记住 它 .

汤米记不起来了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [ɔ:ŋgər] [ˈeni] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdra:pɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hoʊl]
But there was no longer any doubt but that they were dropping into a hole
但 那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 但 那 他们 是 下降 进入 一个 洞
.
:
.

但现在毫无疑问，他们正在坠入一个深渊。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [əˈraʊnd] ,
Not more than a mile around ,
不是 更多的 比 一个 英里 大约 ,

周长不超过一英里，

[wɪtʃ] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [ˈni:ðər] [skɒt] [nɔ:r][ˈa:məndəsən] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [wen] [ðeɪ]
which explained why neither Scott nor Amundsen had found it when they
哪个 解释 为什么 两者都不 斯科特 也不 阿蒙森 有 成立 它 什么时候 他们
[əˈpra:ksəˌmeɪtəd][tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] .
approximated to the site of the pole .
近似值 到 这 地点 的 这 极 .

这就解释了为什么斯科特和阿蒙森在接近极点位置时都没有找到它。

[ə; eɪ] [hoʊl] — [ə; eɪ] [wɔ:rm] [hoʊl] , [ʌp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [er] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] ,
A hole — a warm hole , up which a current of warm air was rushing ,
一个 洞 — 一个 温暖的 洞 , 向上 哪个 一个 当前的 的 温暖的 空气 曾是 匆忙 ,
一个洞——一个温暖的洞，一股暖流正从洞里涌出。

[ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [ðæt] [naʊ] [ˈgrædʒuəli] [θɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [dɪˈsendɪd] .
forming the white mist that now gradually thinned as the plane descended .
成型 这 白色的 薄雾 那 现在 逐步地 变薄 作为 这 飞机 下降 .

飞机下降时，形成了一片白色薄雾，这片薄雾逐渐消散。

[ðə; ði] [plæ'toʊ] [wið; wiθ][its] ['kʌvəriŋ] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ʃnəʊz] [lu:md] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['sɜ:rk(ə)l] [haɪ]
The plateau with its covering of eternal snows loomed in a white circle high
这高原和它是覆盖的永恒雪迫近在一个白色的圆圈高的
[ˌoʊvər'hed] .
overhead .
开销 .

终年积雪覆盖的高原，像一个白色的圆圈，高高地耸立在头顶。

[ʌndər'ni:θ] [wʌz; wəz] [gri:n] [græs] [naʊ] — [græs] [ænd; ənd] [tri:z] !
Underneath was green grass now — grass and trees !
下曾是绿色的草现在 — 草和树木 !

下面现在是绿草茵茵——还有树木！

[ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔ:n] .
The fog was nearly gone .
这多雾路段曾是几乎已消失 .

雾气几乎散去了。

[ðə; ði] [pleɪn] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] [ə'gen] .
The plane responded to the controls again .
这飞机回应到这控制再次 .

飞机再次响应了操控。

['tɑ:mi] [pʊʃt] [ðə; ði] [stɪk] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪtər] ['sɜ:rk(ə)l] .
Tommy pushed the stick forward and came round in a tighter circle .
汤米推动这戳向前和来了圆形的在一个更紧圆圈 .

汤米向前推了推棍子，转出了更小的圆圈。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪk'spektɪd] .
And then something happened that he had not in the least expected .
和然后某物发生那他他有不是在这至少预期的 .

然后，发生了一件他完全没有预料到的事情。

[wʌn] ['moʊmənt][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['trævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kɑ:m] ,
One moment he seemed to be traveling in a complete calm ,
— 片刻他似乎到是旅行在一个完全的冷静的 ,

前一刻他似乎还完全平静地行进着，

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [klɪr] ['fʌn(ə)l] [wið; wiθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [swə:liŋ] [fɑ:g] [ʌʊt'saɪd] [aɪ 'ti: — [ðə; ði][nekst]
a sort of clear funnel with a ring of swirling fog outside it — the next
一个种类的清除漏斗和一个戒指的旋转多雾路段外部它 — 这下一个

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dra:pɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ] [vɔɪd] !
he was dropping into a void !
他曾是下降进入一个空白 !

一个透明的漏斗，外面环绕着一圈旋转的雾气——下一刻，他就坠入了虚空！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] [ri'zɪstəns] — [ðer; ðər] [si:md] ['hɑ:rdli] ['eni] [er] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]
There was no air resistance — there seemed hardly any air , for he felt a
那里曾是 不 空气 反抗 — 那里 似乎 几乎 任何 空气 , 为了 他 毛毡 一个

[tʃʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
choking in his throat ,
窒息 在 他的 喉 ,

没有空气阻力——似乎几乎没有空气，因为他感到喉咙发紧，难以呼吸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['terɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [bri:ð] .
and a tearing at his lungs as he strove to breathe .
和一个撕裂在他的肺作为他努力到呼吸 .

他拼命呼吸，肺部却像被撕裂了一样。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['stræŋɡld] [kraɪ][frʌm; frəm] [dɒd] ,
He heard a strangled cry from Dodd ,
他听到一个被勒死哭从多德 ,

他听到多德发出了一声压抑的哭喊，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and saw that he was clutching with both hands at his throat ,
和 锯 那 他 曾是 紧握 和 两个都 双手 在 他的 喉 ,
只见他双手紧紧掐着自己的喉咙,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['pɜ:rp(ə)] .
and his face was turning purple .
和 他的 脸 曾是 转弯 紫色的 .
他的脸都涨紫了。

[ðə; ði][kən'troʊlz] [went] [lɪmp] [ɪn] ['tɑ:mi:z] [hændz] .
The controls went limp in Tommy's hands .
这 控制 去 跛行 在 汤米的 双手 .
汤米手中的操纵杆突然失去了作用。

[ðə; ði] [pleɪn] , ['dʒaɪ, reɪtɪŋ] [mɔ:r] ['sləʊli] , ['sʌd(ə)nli] [noʊzd] [daʊn] , [hʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ðæt]
The plane , gyrating more slowly , suddenly nosed down , hung for a moment in that
这 飞机 , 旋转 更多的 缓慢地 , 突然 鼻子 向下 , 悬挂 为了 一个 片刻 在 那
[vɔɪd] ,
void ,
空白 ,
飞机旋转速度放慢, 突然机头向下俯冲, 在空中悬停了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gri:n] [ɜ:rθ] , [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə'pɔ:lɪŋ]
and then plunged toward the green earth , two hundred feet below , with appalling
和 然后 暴跌 朝向 这 绿色的 地球 , 二 百 脚 以下 , 和 令人震惊
[ˈswɪftnəs] .
swiftness .
速度 .
然后以惊人的速度俯冲向下方两百英尺的绿色大地。

['tɑ:mi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [kræʃ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] .
Tommy realized that a crash was inevitable .
汤米 已实现 那 一个 碰撞 曾是 不可避免的 .
汤米意识到车祸不可避免。

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz]['gɑ:g(ə)lz][ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [tu; tə] [dɒd] [ɪn]
He threw his goggles up over his forehead , turned and waved to Dodd in
他 扔 他的 风镜 向上 超过 他的 前额 , 转向 和 挥手 到 多德 在
[aɪ'rɑ:nɪk] [fer'wel] .
ironic farewell .
讽刺的是 告别 .
他把护目镜扔到额头上, 转身向多德挥手告别, 语气中带着讽刺。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [rʌʃ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] — [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['[ætərɪŋ] [kræʃ] , [ænd; ənd]
He saw the earth rush up at him — then came the shattering crash , and
他 锯 这 地球 匆忙 向上 在 他 — 然后 来了 这 破碎 碰撞 , 和
[ðen] [ə'blɪvɪən] !
then oblivion !
然后 遗忘 !
他看到大地向他袭来——然后传来一声巨响, 接着便是无尽的黑暗!

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈbi:tlz] [ænd; ənd]['hju:mənz]
Beetles and Humans
甲虫 和 人类

甲虫与人类

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑ:nʃəs] , ['tɑ:mi] [hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'tʃ:rmɪnɪŋ]
How long he had remained unconscious , Tommy had no means of determining
如何 长的 他 有 剩余 无意识 , 汤米 有 不 方法 的 确定
.
:
.

汤米无法确定他昏迷了多久。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [br'saɪd] [ðə; ði] ['fætərd] [pleɪn] ,
Of a sudden he found himself lying on the ground beside the shattered plane ,
的 一个 突然 他 成立 他自己 说谎 在 这 地面 旁 这 破碎 飞机 ,
他突然发现自己躺在了飞机残骸旁边的地上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .
with his eyes wide open .
和 他的 眼睛 宽的 打开 .

他睁大了眼睛。

[hi:; hi][stɛərd][æ; tət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðəʊt] [ʌndər'stændɪŋ] [wer] [hi:; hi]
He stared at it , and stared about him , without understanding where he
他 凝视 在 它 , 和 凝视 关于 他 , 没有 理解 在哪里 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他盯着它，又环顾四周，却不明白自己身在何处。

[ɔ:r] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tət][hɪm; ɪm] .
or what had happened to him .
或者 什么 有 发生 到 他 .

或者他身上发生了什么事。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kræft] [ɑ:n][ðə; ði] [gɔ:lf] [lɪŋks] [nɪr] ['mɪtʃəl] [fi:ld] ,
His first idea was that he had crashed on the golf links near Mitchell Field ,
他的 第一的 主意 曾是 那 他 有 崩溃了 在 这 高尔夫球 链接 靠近 米切尔 场地 ,
他最初的想法是，他坠机在米切尔球场附近的球场上。

[lɔ:ŋ] ['aɪlənd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ˈvɜ:rd(ə)nt] [græs] [ænd; ənd] [smɔ:l]
Long Island , for all about him were stretches of verdant grass and small
长的 岛 , 为了 全部 关于 他 是 伸展 的 葱茏 草 和 小的
['rʌbi] [plænts] .
shrubby plants .
灌木 植物 .

长岛，他周围都是绿草茵茵和矮小的灌木丛。

[ðen] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
Then , when he remembered the expedition , he was convinced that he had
然后 , 什么时候 他 记得 这 远征 , 他 曾是 确信 那 他 有
[bɪn] ['dri:mɪŋ] .
been dreaming .
到过 做梦 .

后来，当他想起那次探险时，他确信自己是在做梦。

[wʌt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tət][ə; eɪ]['seɪnər] [vju:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
What brought him to a saner view was the discovery that he was
什么 带来 他 到 一个 更理智 看法 曾是 这 发现 那 他 曾是
[ɪn'veləpt] [ɪn][fə:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'sʌfrəbli] [hɑ:t] .
enveloped in furs which were insufferably hot .
被包裹 在 毛皮 哪个 是 令人难以忍受 热的 .

让他幡然醒悟的是，他发现自己被厚重的皮毛包裹着，热得难以忍受。

[hiː; hi][hæf] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ʌn'fæsənɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːr][koʊt] ,
He half raised himself and succeeded in unfastening his fur coat ,
他 一半 提高 他自己 和 成功了 在 解开 他的 毛皮 外套 ,
他半起身子, 成功解开了皮大衣的扣子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə'pærəntli] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊnz] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
and thus discovered that apparently none of his bones was broken .
和 因此 发现 那 显然 没有任何 的 他的 骨头 曾是 破碎的 .
于是发现, 他身上的骨头似乎没有一根断。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdəreɪb(ə)l] [haɪt] [tuː; tə][hæv; həv]
But the plane must have fallen from a considerable height to have
但 这 飞机 必须 有 倒下 从 一个 大量 高度 到 有
[bɪn] [smæʃt] [soʊ]['bædli] .
been smashed so badly .
到过 粉碎 所以 糟糕 .
但飞机一定是从相当高的高度坠落, 才会损毁得如此严重。

[ðen] ['tɑːmi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [maʊnd] [ʌv; əv][sænd] ,
Then Tommy discovered that he was lying upon an extensive mound of sand ,
然后 汤米 发现 那 他 曾是 说谎 之上 一个 广泛的 冢 的 沙 ,
然后汤米发现自己躺在一大堆沙子上。

[θroʊn] [ʌp][æz; əz][baɪ][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [moʊl] , [fɔːr; fər] ['bɜːroʊ] [træks] [ræn] [θruː] [aɪ 'tiː][ɪn]
thrown up as by some gigantic mole , for burrow tracks ran through it in
抛掷 向上 作为 经过 一些 巨大 痣 , 为了 洞穴 轨道 跑 通过 它 在
['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
every direction :
每一个 方向 :
仿佛被某种巨大的鼹鼠吐了出来, 因为到处都是鼹鼠的洞穴痕迹。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
It was this that had saved his life .
它 曾是 这 那 有 已保存 他的 生活 :
正是这件事救了他的命。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Something was moving at his side .
某物 曾是 移动 在 他的 边 :
他感觉身侧有什么东西在动。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði][sænd] - [paɪl] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['pærəlel]
It was half - submerged in the sand - pile , and it was moving parallel
它 曾是 一半 - 湮 在 这 沙 - 桩 , 和 它 曾是 移动 平行线
[tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
to him with great rapidity .
到 他 和 伟大的 快速 :
它一半埋在沙堆里, 正以极快的速度与他平行移动。

[ə; eɪ] ['greɪɪ] ['bɑːdi] , [hæf] - ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['weɪvɪŋ] [tuː]
A grayish body , half - covered with grains of sand emerged , waving two
一个 灰蒙蒙的 身体 , 一半 - 涵盖 和 谷物 的 沙 出现 , 挥手 二
[ɪ'nɔːrməsli] [lɔːŋ] ['təntəklz] .
enormously long tentacles .
非常 长的 触手 :
一个灰蒙蒙的身躯浮现出来, 半个身子都被沙粒覆盖着, 挥舞着两条极其长的触手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪmp] , [bʌt; bət] ['fʊli] [θriː] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
It was a shrimp , but fully three feet in length ,
它 曾是 一个 虾 , 但 完全 三 脚 在 长度 ,
那是一只虾, 但足足有三英尺长。

[ænd; ənd] ['tɑ:mi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɑ:bdʒekt][ə; eɪ]
and Tommy had never before had any idea what an unpleasant object a
和 汤米 有 绝不 前 有 任何 主意 什么 一个 令人不快的 目的 一个
[ʃɪmp] [ɪz] .
shrimp is .
虾 是 :

汤米以前从来不知道虾是多么令人讨厌的东西。

[tɑ:mi] ['stæɡəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [dra:pt] ['nɪrər] [ðə; ði] [pleɪn] , [aɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪmp]
Tommy staggered to his feet and dropped nearer the plane , eyeing the shrimp
汤米 交错 到 他的 脚 和 掉落 更近 这 飞机 , 觊觎 这 虾
[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
with horror .
和 恐怖 :

汤米踉跄着站起身，走近飞机，惊恐地盯着那只虾。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'li:vð] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærəntli]
But he was soon relieved as he discovered that it was apparently
但 他 曾是 很快 松了口气 作为 他 发现 那 它 曾是 显然
[hɑ:rlməs] .
harmless .
无害 :

但他很快便松了口气，因为他发现这似乎并无害处。

[aɪ 'ti:] ['slɪðəd] [ə'wei] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] ['berɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][sænd] .
It slithered away and once more buried itself in the pile of sand .
它 滑行 离开 和 一次 更多的 埋葬 本身 在 这 桩 的 沙 :
[naʊ] [tɑ:mi] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
Now Tommy was beginning to remember .
现在 汤米 曾是 开始 到 记住 :

汤米开始记起一些事情了。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
He looked into the wreckage of the plane .
他 看起来 进入 这 残骸 的 这 飞机 :
[dʒɪm] [dɒd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] .
Jim Dodd was not there .
吉姆 多德 曾是 不是 那里 :

他查看了飞机残骸。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪ'pi:tɪdli] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] ,
He called his name repeatedly , and there was no response ,
他 称为 他的 姓名 反复 , 和 那里 曾是 不 回复 ,
[dʒɪm] [dɒd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] .
Jim Dodd was not there .
吉姆 多德 曾是 不是 那里 :

他反复呼唤他的名字，却没有任何回应。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [dʌl] ['ekəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - ['maʊntnz] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [fɑ:g] .
except a dull echo from the ice - mountains behind the veil of fog .
除了 一个 乏味的 回声 从 这 冰 - 山脉 在后面 这 面纱 的 多雾路段 :
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

他走到飞机另一侧，环顾四周。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l] [ə'baʊt]
He went to the other side of the plane , he scanned the ground all about
他 去 到 这 其他 边 的 这 飞机 , 他 扫描 这 地面 全部 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

他走到飞机另一侧，环顾四周。

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Jimmy had disappeared .
吉米 有 消失 .

吉米失踪了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwə] [nɪr] ,
It was evident that he was nowhere near ,
它 曾是 明显 那 他 曾是 无处 靠近 ,
很明显, 他离得很远。

[fɔːr; fər] [ˈtɑːmi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd]
for Tommy could see the whole of the lower scope of the bowl on every side
为了 汤米 可以 看 这 所有的 的 这 降低 范围 的 这 碗 在 每一个 边
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

因为汤米可以看到他周围碗状物下部的整个景象。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈweɪ] — [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] !
He had walked away — or he had been carried away !
他 有 步行 离开 — 或者 他 有 到过 携带 离开 !
他走开了——或者他被带走了!

[ˈtɑːmi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪmp] , [ænd; ənd] [ˈʌdəd] .
Tommy thought of the shrimp , and shuddered .
汤米 想法 的 这 虾 , 和 颤抖 .

汤米想到虾, 不禁打了个寒颤。

[wʌt] [ˈʌðər] [ˈfɪrsəm] [ˈmɒnstəz] [maɪt] [ɪnˈhæbɪt] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈvæli] ?
What other fearsome monsters might inhabit that extraordinary valley ?
什么 其他 可怕的 怪物 可能 居住 那 非凡的 谷 ?
那片奇特的山谷里可能还栖息着哪些可怕的怪物?

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːsələːʒ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [əˈdʒʌst]
He sat down , leaning against the wreck of the fuselage , and tried to adjust
他 卫星 向下 , 倾斜 反对 这 破坏 的 这 机身 , 和 尝试 到 调整
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

他坐了下来, 靠在残骸的机身上, 努力平复自己的思绪。

[traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈɡoʊɪŋ] [mæd] .
tried to keep himself from going mad .
尝试 到 保持 他自己 从 去 疯狂的 .
他努力克制自己, 不让自己发疯。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [driːm] ,
He knew now that the flight had been no dream ,
他 知道 现在 那 这 航班 有 到过 不 梦 ,
他现在明白, 那次飞行并非梦境。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
that he was a member of his uncle's expedition ,
那 他 曾是 一个 成员 的 他的 叔叔的 远征 ,
他是他叔叔探险队的成员。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [poʊl] , [hæd; həd] [kræft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvækjuːm] .
that he had flown with Jim toward the pole , had crashed in a vacuum .
那 他 有 飞行 和 吉姆 朝向 这 极 , 有 崩溃了 在 一个 真空 .
他曾和吉姆一起飞往极地, 结果坠入了真空之中。

[bʌt; bət] [wɜr] [wʌz; wəz][ˈdʒɪm] ?
But where was Jim ?
但 在哪里 曾是 吉姆 ?

吉姆在哪儿？

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜ:r; wər] [ðei] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dæm] [pleɪs] ?
And how were they going to get out of the damn place ?
和 如何 是 他们 去 到 得到 出去 的 这 该死 地方 ?

他们要怎么才能离开这个鬼地方？

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] [nɑ:t][fa:r] [əˈwei] [əˈtræktɪd] [ˈtɑ:mi:z] [əˈtenʃ(ə)n] .
Something like a heap of stones not far away attracted Tommy's attention .
某物 喜欢 一个 堆 的 石头 不是 远的 离开 吸引 汤米的 注意力 .

不远处的一堆石头吸引了汤米的注意。

[pərˈhæps][ˈdʒɪm] [dɒd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [brˈhaɪnd] [ðæt] .
Perhaps Jim Dodd was lying behind that .
也许 吉姆 多德 曾是 说谎 在后面 那 .

或许吉姆·多德在背后撒谎。

[wʌns] [mɔ:r] [ˈtɑ:mi] [gə:t][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][brˈgæən] [ˈwɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [aɪ ˈti:] .
Once more Tommy got upon his feet and began walking toward it .
一次 更多的 汤米 得到 之上 他的 脚 和 开始 步行 朝向 它 .

汤米再次站起身，朝它走去。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [hi:; hi] [ˈstʌmbld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [prəʊˈtru:did]
On the way , he stumbled against the sharp edge of something that protruded
在 这 方式 , 他 踉跄 反对 这 锋利的 边缘 的 某物 那 突出

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 .

途中，他被地面上突出的尖锐物体绊倒了。

[aɪ ˈti:] [kʌt] [hɪz; ɪz][leg] [ˈfɑ:rpli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] ,
It cut his leg sharply , and , with a curse ,
它 切 他的 腿 尖锐地 , 和 , 和 一个 诅咒 ,

它狠狠地划破了他的腿，他咒骂了一声，

[hi:; hi][brˈgæən] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .
he began rubbing his shin and looking at the thing .
他 开始 擦 他的 胫 和 寻找 在 这 事物 .

他开始揉搓小腿，看着那个东西。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:s(ə)l] [ˈfelz] ,
Then he saw that it was another of the fossil shells ,
然后 他 锯 那 它 曾是 其他 的 这 化石 贝壳 ,

然后他发现，那又是另一枚化石贝壳。

[hæf] - [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rʃi] [u:z] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtredɪŋ] .
half - buried in the marshy ooze on which he was treading .
一半 - 埋葬 在 这 沼泽地 渗出物 在 哪个 他 曾是 踩踏 .

他半埋在脚下那片泥泞的沼泽地里。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][swɑ:mp] ,
The ground in this lower part of the valley was a swamp ,
这 地面 在 这 降低 部分 的 这 谷 曾是 一个 沼泽 ,

山谷低洼地带以前是一片沼泽地。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [veri] [faɪn] [mɪst] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːg] [klaʊdz] [ðæt] [sə'raʊndɪd]
on account of the very fine mist falling from the fog clouds that surrounded
在 帐户 的 这 非常 美好的 薄雾 坠落 从 这 多雾路段 云 那 包围
[aɪ 'tiː] [ɪm'penɪtrəbli] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
it impenetrably on every side .
它 密不透风 在 每一个 边 .

由于从四周密不透风的雾云中飘落的细雾。

[ðen] ['taːmi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə'hʌðər] [[el] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] .
Then Tommy came upon another shell , and then another .
然后 汤米 来了 之上 其他 壳 , 和 然后 其他 .

然后汤米又发现了一个贝壳，接着又发现了一个。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][paɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][biː; bi]
And now he saw that there were piles of what he had taken to be
和 现在 他 锯 那 那里 是 堆 的 什么 他 有 已采取 到 是
[rɑːk] ['evriwɛr] ,
rock everywhere ,
岩石 到处 ,

现在他发现，到处都是他之前以为是石头的东西，其实都是成堆的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɑːk] [bʌt; bət] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['felz] , [ɔːl] ['iːkwəli] [ɪn'tækt] .
and that this was not rock but great heaps of the shells , all equally intact .
和 那 这 曾是 不是 岩石 但 伟大的 堆积如山 的 这 贝壳 , 全部 同样地 完好无损的 .

而且这不是岩石，而是大量的贝壳，所有贝壳都完好无损。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['biːtlz] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ɪn] [ðæt]
Hundreds of thousands of the prehistoric beetles must have died in that
数百 的 数千 的 这 史前 甲虫 必须 有 死亡 在 那
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

数十万只史前甲虫肯定死在了那个山谷里。

[pər'hæps] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][sʌm; səm][ˈkætəklɪzəm] .
perhaps overcome by some cataclysm .
也许 克服 经过 一些 灾难 .

或许是被某种灾难所摧毁。

['taːmi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hiːp] [nɪr] [wɪt] [hiː; hi] [stəd] ; [hiː; hi] [jeld] ['dɑːdz] [neɪm] , [bʌt; bət] [ə'gen]
Tommy examined the heap near which he stood ; he yelled Dodd's name , but again
汤米 检查 这 堆 靠近 哪个 他 站立 ; 他 大喊 多德法案 姓名 , 但 再次
[noʊ] ['ænsər] [keɪm] .
no answer came .
不 回答 来了 .

汤米仔细查看了他所站的那堆东西；他大声喊着多德的名字，但仍然没有回应。

[ɪn'sted] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] ['felz] .
Instead , something began to stir among the heaps of shells .
反而 , 某物 开始 到 搅拌 之中 这 堆积如山 的 贝壳 .

然而，在成堆的贝壳中，却开始有什么东西在蠢蠢欲动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['taːmi] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɒd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɔznt]
For a moment Tommy hoped against hope that it was Dodd , but it wasn't
为了 一个 片刻 汤米 希望 反对 希望 那 它 曾是 多德 , 但 它 不是
[dɒd] .
Dodd .
多德 .

汤米一度抱着一丝希望，希望那是多德，但那不是多德。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːtl] ！
It was a living beetle ！
它 曾是 一个 活的 甲虫 ！

那是一只活生生的甲虫！

[ə; eɪ] [ˈbiːtl] [ˈfɒli] [faɪv] [fi:t] [haɪ] [æz; əz][aɪˈtiː] [stəd] [ɪˈrekt] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [wɪŋz]
A beetle fully five feet high as it stood erect , a pair of enormous wings
一个 甲虫 完全 五 脚 高的 作为 它 站立 直立 , 一个 一对 的 巨大的 翅膀
[aʊtˈspred] .
outspread .
扩张 .

一只甲虫直立起来足有五英尺高，一对巨大的翅膀展开着。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænz] ,
And the head , which was larger than a man's ,
和 这 头 , 哪个 曾是 更大的 比 一个 男人的 ,

而它的头颅，比男人的头颅还要大，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈɑːbdʒekt] [ˈtɑːmi] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
was the most frightful object Tommy had ever seen .
曾是 这 最多 可怕 目的 汤米 有 曾经 已见 .

那是汤米见过的最可怕的东西。

[ˈdʒɪm] [dɒd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəːkjʊliˈɔːnɪdiː] , [ɔːr]
Jim Dodd would have said at once that this was one of the Curculionidae , or
吉姆 多德 会 有 说 在 一次 那 这 曾是 一 的 这 象鼻虫科 , 或者
[snaʊt] [ˈbiːtlz] ,
snout beetles ,
鼻子 甲虫 ,

吉姆·多德会立刻指出这是象鼻虫科（Curculionidae）的一种昆虫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌprɒlɔːŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [biːk] [ə; eɪ]
for a prolongation of the head between the eyes formed a sort of beak a
为了 一个 延长 的 这 头 之间 这 眼睛 形成 一个 种类 的 喙 一个
[fʊt] [ɪn][ˌleŋkθ; leŋθ] .
foot in length .
脚 在 长度 .

两眼之间的头部延伸形成了一个长达一英尺的喙状物。

[ðə; ði] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈdaʊnwərd] , [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [ˈmændɪb(ə)] , [waɪl]
The mouth , which opened downward , was armed with terrific mandibles , while
这 嘴 , 哪个 打开 向下 , 曾是 武装 和 了不起 下颚 , 尽管
[ðə; ði][hjuːdʒ] ,
the huge ,
这 巨大的 ,

那张向下张开的大嘴，长着可怕的下颚，而巨大的，

[ˈkɑːmpaʊnd] [aɪz] [ˈlʊkt] [laɪk] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkrɪstl] [ʌv; əv] [kʌt] [glæs] .
compound eyes looked like enormous crystals of cut glass .
化合物 眼睛 看起来 喜欢 巨大的 晶体 的 切 玻璃 .

复眼看起来像巨大的切割玻璃晶体。

[ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈmændɪb(ə)] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz]
Immediately in front of the eyes were two mandibles as long as a man's
立即地 在 正面 的 这 眼睛 是 二 下颚 作为 长的 作为 一个 男人的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

眼前赫然出现两具与人手臂一样长的下颚骨，

[wɪð; wɪθ] [ˈfeðəri] [ˈpraːsesɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈendz] .
with feathery processes at the ends .
和 羽毛状的 流程 在 这 结束 .

末端有羽毛状突起。

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [perz] [ʌv; əv][ˈlegz] ,
In addition to these there were three pairs of legs ,
在 添加 到 这些 那里 是 三 对 的 腿 ,
除此之外, 还有三对腿。

[ðə; ði] [frʌnt] [per] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ə; ei][ˈmænz] , [ðə; ði][haɪnd] [per] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ə; ei]
the front pair as long as a man's , the hind pair almost as long as a
这 正面 一对 作为 长的 作为 一个 男人的 , 这 后 一对 几乎 作为 长的 作为 一个
[ˈhɔrsəz] .
horse's .
马匹 .

前腿和人的腿一样长, 后腿几乎和马的腿一样长。

[ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [ˈtaːmi] [waːtʃt] [ðə; ði][ˈmaːnstər] ,
Paralyzed with horror , Tommy watched the monster ,
瘫痪 和 恐怖 , 汤米 观看 这 怪物 ,
汤米吓得动弹不得, 呆呆地看着怪物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
which had apparently been disturbed by the vibrations of his voice ,
哪个 有 显然 到过 不安 经过 这 振动 的 他的 嗓音 ,
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪtˈself] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfelz] .
extract itself from among the shells .
提炼 本身 从 之中 这 贝壳 .

显然是被他声音的震动所扰动, 它从贝壳中挣脱出来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [baʊnd] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ˈfɪftiːn] [fiːt] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈlesnd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns]
Then , with a bound that covered fifteen feet , it had lessened the distance
然后 , 和 一个 边界 那 涵盖 十五 脚 , 它 有 减少 这 距离
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][baɪ][hæf] .
between them by half .
之间 他们 经过 一半 .

然后, 它一跃十五英尺, 将彼此之间的距离缩短了一半。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; ei] [stiːl] [mɔːr] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
And then a still more amazing thing happened .
和 然后 一个 仍然 更多的 惊人的 事物 发生 .

然后, 更令人惊讶的事情发生了。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði][hɑːrd] [fel] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈθɔːræks] , [ðə; ði] [wɪŋ] - [ˈkeɪsɪz]
For of a sudden the hard shell slipped from the thorax , the wing - cases
为了 的 一个 突然 这 难的 壳 滑倒了 从 这 胸部 , 这 翼 - 案例
[draːpt] [ɔːf] ,
dropped off ,
掉落 离开 ,

突然间, 坚硬的外壳从胸部滑落, 翅鞘也脱落了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊni][paːrts] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [klæŋ] ,
the whole of the bony parts slipped to the ground with a clang ,
这 所有的 的 这 骨质 部分 滑倒了 到 这 地面 和 一个 铛 ,
所有骨头碎片都哐当一声滑落到地上。

[ænd; ənd][ə; ei][sɔːft] , [dɪˈfensləs] [θɪŋ] [went] [ˈslɪðəriŋ] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
and a soft , defenseless thing went slithering away among the rocks .
和 一个 柔软的 , 毫无防备 事物 去 滑行 离开 之中 这 岩石 .
一只柔软无助的小东西在岩石间滑行而去。

[ðə; ði] ['bi:tl] [hæd; həd] [moʊlt] !
The beetle had moulted !
这 甲虫 有 换毛 !

甲虫蜕皮了!

[ˈtɑ:mi] [dra:pt] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ˈnɔ:ziə] .
Tommy dropped to the ground in the throes of violent nausea .
汤米 掉落 到 这 地面 在 这 阵痛 的 暴力 恶心 .

汤米一阵剧烈的恶心袭来，倒在了地上。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl] !
Then , looking up again , he saw the girl !
然后 , 寻找 向上 再次 , 他 锯 这 女孩 !

然后，他再次抬头，看到了那个女孩!

[ʃi;; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['veri] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:lən]
She was about a hundred yards away from him , very close to the fallen
她 曾是 关于 一个 百 码 离开 从 他 , 非常 关闭 到 这 倒下
[pleɪn] ,
plane ,
飞机 ,

她当时距离他大约一百码，离坠毁的飞机非常近。

[ænd; ənd][ʃi;; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ]
and she must have emerged from a large hole in the ground which
和 她 必须 有 出现 从 一个 大的 洞 在 这 地面 哪个
[ˈtɑ:mi] [kʊd; kəd] [naʊ] [si:] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [oʊvər'hæŋɪŋ] [rɑ:k] .
Tommy could now see under a ledge of overhanging rock .
汤米 可以 现在 看 在下面 一个 壁架 的 悬垂 岩石 .

她一定是从一个大洞里钻出来的，汤米现在透过一块悬垂的岩石缝隙就能看到那个洞。

[ʃi;; ji] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)][ˈgɑ:rmənt] [wɪtʃ] [fel] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
She seemed to be dressed in a single garment which fell to her knees ,
她 似乎 到 是 穿着 在 一个 单身的 服装 哪个 跌倒 到 她 膝盖 ,
她似乎只穿了一件长及膝盖的单件衣服。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu;; tə][fɪt] [ˈtaɪtli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃi;; ji] [keɪm] [ˈnɪrər] ,
and appeared to fit tightly about her body , but as she came nearer ,
和 出现 到 合身 紧紧 关于 她 身体 , 但 作为 她 来了 更近 ,
衣服似乎紧紧地贴合在她的身上，但当她走近时，

[ˈtɑ:mi] , ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ˈpetrɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [æpəˈrɪ(ə)n] , [dɪ'skʌvərd] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Tommy , watching her , petrified by this latest apparition , discovered that it was
汤米 , 观看 她 , 石化 经过 这 最新的 幻影 , 发现 那 它 曾是
[ˈwoʊv(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [her] ,
woven of her own hair ,
编织 的 她 自己的 头发 ,

汤米看着她，被这突如其来的景象吓得魂飞魄散，他发现那东西竟然是用她自己的头发织成的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [lenkθ; lenθ] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [fel] [ˈnæt(ə)rəli][tu;; tə]
which must have been of immense length , for it fell naturally to
哪个 必须 有 到过 的 巨大 长度 , 为了 它 跌倒 自然 到
[hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,

那件衣服一定很长，因为它自然地垂到了她的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðens] [wʌz; wəz][ˈwoʊv(ə)n][ɪntu:] [ðɪs] [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [məˈtɪriəl] ,
and thence was woven into this close - fitting material ,
和 因此 曾是 编织 进入 这 关闭 - 配件 材料 ,
然后被织成了这种紧身面料。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][lenkθ; lenθ] [ɪk'stendɪŋ] [br'niːθ] [ðə; ði] ['selvɪdʒ] .
a fringe an inch or two in length extending beneath the selvage .
一个 边缘 一个 英寸 或者 二 在 长度 扩展 下面 这 布边 .
从布边下方延伸出一两英寸长的流苏。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [meɪd] ['æftər][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən]
She was about six feet tall , and apparently made after the normal human
她 曾是 关于 六 脚 高的 , 和 显然 制成 后 这 普通的 人类
[ˈpætərn] .
pattern .
图案 .
她身高约六英尺，而且显然是按照正常人类的体型构造的。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] , [mə'dʒestɪk] [swɪŋ] ,
She moved with a slow , majestic swing ,
她 已搬 和 一个 慢的 , 雄伟 摇摆 ,
她迈着缓慢而庄严的步伐，

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] ['eni] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['tɑːmi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
and if ever any female had seemed to Tommy to have the appearance
和 如果 曾经 任何 女性 有 似乎 到 汤米 到 有 这 外貌
[ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,
of an angel ,
的 一个 天使 ,
如果说汤米眼中曾经有过哪个女人拥有天使般的容貌，那非她莫属。

[ðɪs] [ʌn'noʊn] ['wʊmən] [dɪd] .
this unknown woman did .
这 未知 女士 做过 .
这位不知名的女子做到了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][soʊ] [fer] , [ɪn] [ðæt] ['fɪɔːsi] , ['flæksn] ['kʌvərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['iːzi] [greɪs] ,
She was so fair , in that flossy , flaxen covering , she moved with such easy grace ,
她 曾是 所以 公平的 , 在 那 牙线 , 亚麻色 覆盖 , 她 已搬 和 这样的 简单的 优雅 ,
她肤色白皙，穿着那件闪亮的亚麻色长袍，举手投足间都散发着优雅的气质。

[ðæt] ['tɑːmi] , ['geɪpɪŋ] , ['grædʒuəli] [krept] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
that Tommy , gaping , gradually crept nearer to her .
那 汤米 , 张开的 , 逐步地 悄悄地爬 更近 到 她 .
汤米目瞪口呆，慢慢地向她靠近。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
She did not seem to see him .
她 做过 不是 似乎 到 看 他 .
她似乎没看见他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [sænd] [hiːp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .
She was stooping over the very sand heap into which he had fallen .
她 曾是 弯腰 超过 这 非常 沙 堆 进入 哪个 他 有 倒下 .
她正弯腰俯身看着他跌倒的那堆沙土。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ʃɑːt] [ʌʊt] , [hɜːr; hər][hændz][br'gæən]
Suddenly , with lightning - like rapidity , her arms shot out , her hands began
突然 , 和 闪电 - 喜欢 快速 , 她 武器 射击 出去 , 她 双手 开始
[ˈtʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
tunneling in the sand .
隧道 在 这 沙 .
突然，她以闪电般的速度伸出双臂，双手开始在沙子里挖洞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌʊt][ðə; ði] [ʃrɪmp] ['tɑːmi] [hæd; həd] [siːn] ,
With a cry of triumph she pulled out the shrimp Tommy had seen ,
和 一个 哭 的 胜利 她 拉 出去 这 虾 汤米 有 已见 ,
她得意地叫了一声，掏出了汤米看到的那只虾。

[ɔːr] [əˈhʌðər] [laɪk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈstriːpɪŋ] [aɪˈtiː] [ɔːf] [ðə; ði] [fel] , [brɪˈɡæən] [dɪˈvəʊərɪŋ] [aɪˈtiː] [wɪð; wɪθ]
or another like it , and , stripping it off the shell , began devouring it with
或者 其他 喜欢 它 , 和 , 脱衣舞 它 离开 这 壳 , 开始 吞噬 它 和
[ˈeɪvɪdənt] [ˈrelɪʃ] .
evident relish .
明显 尽情享受 .

或者其他类似的食物，剥去外壳后，便津津有味地享用起来。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [miːl] [ðə; ði] [gɜːr] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɑːmi] .
In the midst of her meal the girl raised her head and looked at Tommy .
在 这 中间 的 她 一顿饭 这 女孩 提高 她 头 和 看起来 在 汤米 .
吃饭的时候，女孩抬起头看了汤米一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪlmd] , [ˈveɪkənt] , [ded] .
He saw that her eyes were filmed , vacant , dead .
他 锯 那 她 眼睛 是 拍摄 , 空缺 , 死的 .

他看到她双眼空洞、呆滞、死寂。

[ðen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈmembreɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lz] ,
Then of a sudden a third membrane was drawn back across the pupils ,
然后 的 一个 突然 一个 第三 膜 曾是 绘制 后退 穿过 这 学生 ,
[ænd; ənd] [fiː; fi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
and she saw him .
和 她 锯 他 .

突然间，第三层膜又拉回到了瞳孔上，她看到了他。

[fiː; fi] [let] [ðə; ði] [ˈrɪmp] [draʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] ,
She let the shrimp drop to the ground , uttered a cry ,
她 让 这 虾 降低 到 这 地面 , 说出 一个 哭 ,

她把虾扔到地上，叫了一声。

[ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtɒtərɪŋ] [geɪt] .
and moved toward him with a tottering gait .
和 已搬 朝向 他 和 一个 颤巍巍 步态 .

她摇摇晃晃地朝他走去。

[fiː; fi] [grəʊpt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] .
She groped toward him with outstretched arms .
她 摸索 朝向 他 和 伸展 武器 .

她伸出双臂，摸索着向他靠近。

[ænd; ənd] [ðen] [fiː; fi] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [əˈgen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmembreɪn] [wʌns] [mɔːr] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər]
And then she was blind again , for the membrane once more covered her
和 然后 她 曾是 瞎的 再次 , 为了 这 膜 一次 更多的 涵盖 她
[ˈpjuːp(ə)lz] .
pupils .
学生 .

然后她又失明了，因为那层膜再次覆盖了她的瞳孔。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv]
It was as if her eyes were unable to endure even the dim light of
它 曾是 作为 如果 她 眼睛 是 无法 到 忍受 甚至 这 暗淡 光 的
[ðə; ði] [ˈvæli] ,
the valley ,
这 谷 ,

她的眼睛似乎连山谷里昏暗的光线都无法忍受。

[θruː] [huːz] [səˈraʊndɪŋ] [mɪsts] [ðə; ði] [loʊ] [sʌn] , [ˈsetɪŋ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ,
through whose surrounding mists the low sun , setting just above the horizon ,
通过 谁 周围 薄雾 这 低的 太阳 , 环境 只是 多于 这 地平线 ,
透过周围的薄雾，低垂的太阳缓缓西沉，刚刚掠过地平线。

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ɪt'self] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] ['kɜːrt(ə)n] .
was **unable** **to** **diffuse** **itself** **save** **as** **a** **brightening** **of** **the** **fog** **curtain** .
曾是 无法 到 扩散 本身 节省 作为 一个 提亮 的 这 多雾路段 窗帘 .

除了使雾幕更加明亮之外，它无法扩散开来。

[ˈtɑːmi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] .
Tommy **stepped** **toward** **the** **girl** .
汤米 步 朝向 这 女孩 .

汤米朝女孩走去。

[hɪz; ɪz] [ʌʊt'stretʃt] [hænd] [tʌtʃt] [hɜːrz] .
His **outstretched** **hand** **touched** **hers** .
他的 伸展 手 感动 她的 .

他伸出的手碰到了她的手。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][hiː; hi] [held] , ['delɪkətli] [wɔːrm] , [wɪð; wɪθ]
It **was** **unquestionably** **a** **woman's** **hand** **he** **held** , **delicately** **warm** , **with**
它 曾是 毫无疑问 一个 女性的 手 他 握住 , 轻柔地 温暖的 , 和
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['məʊldɪd] ['fɪŋgərz] ,
exquisitely **moulded** **fingers** ,
精美绝伦 模制 手指 ,

他握着的无疑是一只女人的手，温暖柔嫩，手指线条优美。

[ɪn] [huːz] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [sʌm; səm]['tækt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n]
in **whose** **touch** **there** **seemed** **to** **be** , **for** **the** **girl** , **some** **tactile** **impression**
在 谁 触碰 那里 似乎 到 是 , 为了 这 女孩 , 一些 触 印象
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of **him** .
的 他 .

女孩似乎能从他的触碰中感受到他的某种触觉特征。

[ə'gen] [ðæt] ['membreɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz][ˈpjuːp(ə)lz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ]
Again **that** **membrane** **was** **drawn** **back** **from** **the** **girl's** **pupils** **for** **a** **fleeting**
再次 那 膜 曾是 绘制 后退 从 这 女孩们 学生 为了 一个 转瞬即逝
[flæʃ] .
flash .
闪光 .

那层膜再次从女孩的瞳孔中拉开，只是一瞬间。

[ˈtɑːmi] [sɔː] [tuː] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [blæk] ,
Tommy **saw** **two** **eyes** **of** **intense** **black** ,
汤米 锯 二 眼睛 的 激烈的 黑色的 ,

汤米看到了两只漆黑的眼睛，

[ðer; ðər] ['kʌlər] [kən'træstɪŋ] ['kjuːriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flæksn] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
their **color** **contrasting** **curiously** **with** **the** **flaxen** **color** **of** **her** **hair** **and** **her**
他们的 颜色 对比 奇怪的是 和 这 亚麻色 颜色 的 她 头发 和 她
[waɪt] [skɪn] ,
white **skin** ,
白色的 皮肤 ,

它们的颜色与她亚麻色的头发和白皙的皮肤形成了奇特的对比。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv][æn; ən][ælbəɪnoʊz] .
almost **the** **tint** **of** **an** **albino's** .
几乎 这 着色 的 一个 白化病 .

几乎是白化病患者的颜色。

[ðoʊz] [aɪz] [hæd; həd] ['sɜːveɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
Those eyes had surveyed him , and appeared satisfied that he was one of
那些 眼睛 有 调查 他 , 和 出现 使满意 那 他 曾是 一 的
[hɜːr; hər][kaɪnd] .
her kind .
她 种类 :

那双眼睛打量了他一番, 似乎很满意他也是她同类中的一员。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ɪnstən'teɪniəs] [flæʃ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
She could not have seen very much in that almost instantaneous flash of vision .
她 可以 不是 有 已见 非常 很多 在 那 几乎 瞬间 闪光 的 想象 :

在那几乎瞬间的视觉闪回中, 她不可能看清太多东西。

[kwɪr] , [ðæt] ['membreɪn] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Queer , that membrane — as if she had been used to living in the dark ,
酷儿 , 那 膜 — 作为 如果 她 有 到过 用过的 到 活的 在 这 黑暗的 ,
那层膜很奇怪——仿佛她一直生活在黑暗中。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] !
as if the full light of the day was unbearable !
作为 如果 这 满的 光 的 这 天 曾是 难以忍受 !
仿佛白昼的阳光令人难以忍受!

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] .
She drew her hand away .
她 画 她 手 离开 :

她把手抽了回去。

[sɔːft] ['vəʊklz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
Soft vocals came from her lips .
柔软的 人声 来了 从 她 嘴唇 :
她发出轻柔的声音。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] ['swɪftli] .
Suddenly she turned swiftly .
突然 她 转向 迅速地 :
她突然迅速转身。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['tɔːmi] [hæd; həd] [siːn] ,
She could not have seen , but before Tommy had seen ,
她 可以 不是 有 已见 , 但 前 汤米 有 已见 ,
她不可能看见, 但在汤米看见之前,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sensɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
she had sensed the presence of the old man who was creeping out of the
她 有 感觉到的 这 在场的 的 这 老的 男人 WHO 曾是 爬行 出去 的 这
[hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .
hole in the mountainside .
洞 在 这 山坡 :

她感觉到了那个老人的存在, 他正从山腰的洞里爬出来。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['kræftɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][paɪl] ,
He moved forward craftily , and then pounced upon the sand pile ,
他 已搬 向前 巧妙地 , 和 然后 猛扑 之上 这 沙 桩 ,
他狡猾地向前移动, 然后猛扑向沙堆。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ʃ'rɪmps] ,
and in a moment had pulled out another of the big shrimps ,
和 在 一个 片刻 有 拉 出去 其他 的 这 大的 虾 ,
片刻之后, 他又掏出了一只大虾。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][dɪˈvʌʊə(r)][wɪð; wɪθ] [ˈɡriːdi] [ˈreɪlɪ] .
which he proceeded to devour with greedy relish .
哪个 他 继续 到 吞食 和 贪婪的 尽情享受 。

他贪婪地津津有味地狼吞虎咽起来。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈtɑːmiːz] [saɪd] , [dʒɔːɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ʌnˈplez(ə)nt] [fiːst] .
The girl , leaving Tommy's side , joined him in that unpleasant feast .
这 女孩 , 离开 汤米的 边 , 加入 他 在 那 令人不快的 盛宴 。

女孩离开汤米身边, 也加入了这场令人不快的盛宴。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [flʌd] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊl] — [ə; eɪ] [flʌd]
And in the midst of it a flood came pouring from the hole — a flood
和 在 这 中间 的 它 一个 洪水 来了 浇注 从 这 洞 — 一个 洪水
[ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːtlz] ,
of living beetles ,
的 活的 甲虫 ,

就在这时, 一股洪流从洞里涌了出来——一股活甲虫洪流,

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [ɪn] [ˈfɪftiːn] - [fʊt] [liːps] [æz; əz] [ðeɪ] [dæft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] .
covering the ground in fifteen - foot leaps as they dashed at the two .
覆盖 这 地面 在 十五 - 脚 跳跃 作为 他们 虚线 在 这 二 。

他们以十五英尺的跳跃幅度飞奔向两人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] , [ˈtɑːmi] [sɔː] [ˈdʒɪmi] [dɒd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːr][koʊt] [laɪk]
To his horror , Tommy saw Jimmy Dodd among them , wrapped in his fur coat like
到 他的 恐怖 , 汤米 锯 吉米 多德 之中 他们 , 包装 在 他的 毛皮 外套 喜欢
[ə; eɪ] [ˈmʌmi] ,
a mummy ,
一个 木乃伊 ,

令汤米惊恐的是, 他看到吉米·多德也在其中, 像个木乃伊一样裹在皮大衣里。

[ænd; ʌnd] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [ænd; ʌnd] [roʊld] [ˈfɔːrwəd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] .
and being pushed and rolled forward like a football .
和 存在 推动 和 滚动 向前 喜欢 一个 足球 。

像足球一样被向前推、向前滚。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈtɑːmi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [tɔːrn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ˈdʒɪm]
For a moment Tommy hesitated , torn between his solicitude for Jim
为了 一个 片刻 汤米 犹豫了一下 , 撕裂 之间 他的 关怀 为了 吉姆
[dɒd] [ænd; ʌnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] .
Dodd and that for the girl .
多德 和 那 为了 这 女孩 。

汤米犹豫了一会儿, 他既关心吉姆·多德, 又关心那个女孩。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɒnstəz] [bəʊndɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [hiː; hi][ræn]
Then , as the foremost of the monsters bounded to her side , he ran
然后 , 作为 这 首先 的 这 怪物 有界 到 她 边 , 他 跑
[bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
between them .
之间 他们 。

然后, 当最前面的怪物跳到她身边时, 他从它们中间穿过。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪʃəs] [dʒɔːz] [snæpt] [wɪˈðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈtɑːmiːz] [feɪs] ,
The vicious jaws snapped within six inches of Tommy's face ,
这 恶毒 下颚 咄咄 之内 六 英寸 的 汤米的 脸 ,

那张凶猛的血盆大口在距离汤米脸部不到六英寸的地方猛地咬了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [æn; ən] [ɪr] , [ɔːr][ˈʃredəd, ˈʃredɪd][ðə; ðɪ] [tʃiːk] ,
with a force that would have carried away an ear , or shredded the cheek ,
和 一个 力量 那 会 有 携带 离开 一个 耳朵 , 或者 碎 这 脸颊 ,

其力量足以扯掉一只耳朵, 或者撕碎一张脸颊。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .
if they had met .
如果 他们 有 遇见 .

如果他们相遇了。

[ˈtɑ:mi] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Tommy struck out with all his might ,
汤米 击 出去 和 全部 他的 可能 ,

汤米使出浑身力气挥棒击球，

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [klænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪˈzəʊndɪŋ] [[el] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [spɜ:rt] [frʌm; frəm]
and his fist clanged on the resounding shell so that the blood spurted from
和 他的 拳头 叮当作响 在 这 高亢 壳 所以 那 这 血 喷涌而出 从

[hɪz; ɪz] [bru:zd] [ˈnʌklz] .
his bruised knuckles .
他的 瘀伤 指关节 .

他的拳头重重地砸在隆隆作响的炮弹上，鲜血从他淤青的指关节中喷涌而出。

[hi:; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈmɑ:nstər] [ˈskwerli] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈθɔ:ræks] ,
He had struck the monster squarely upon the thorax ,
他 有 击 这 怪物 完全 之上 这 胸部 ,

他一击正中怪物的胸部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1930年1月，(Astounding Stories of Super-Science)

第2/15页

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌdɪskə'məʊd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and he had not discommoded it in the least .
和 他 有 不是 不便 它 在 这 至少 .

他丝毫没有对此感到不便。

[aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪts] ['glæsi] , ['meni] - ['fæsɪtɪd] [aɪz] ['gləriŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] , [ɪn'fɜːrn(ə)l]

It turned on him , its glassy , many - faceted eyes glaring with a cold , infernal

它 转向 在 他 , 它是 玻璃状 , 许多 - 多面体 眼睛 刺眼 和 一个 寒冷的 , 地狱

[laɪt] .

light .

光 .

它转过头来瞪着他，那双玻璃般多面的眼睛闪烁着冰冷、地狱般的光芒。

['tɑːmi] [strʌk] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

Tommy struck out again with his left hand ,

汤米 击 出去 再次 和 他的 左边 手 ,

汤米再次用左手击球出局，

[ðɪs] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌlpi] [fleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnwərd] - ['oʊpənɪŋ] [maʊθ] .

this time upon the pulpy flesh of the downward - opening mouth .

这 时间 之上 这 稀烂 肉 的 这 向下 - 开幕 嘴 .

这一次，它落在了向下张开的嘴部的肉质上。

[æn; ən] [ɪntʃ] ['haɪər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'peɪld] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːk] ,

An inch higher , and he would have impaled his hand upon the beak ,

一个 英寸 更高 , 和 他 会 有 刺穿 他的 手 之上 这 喙 ,

再高一英寸，他的手就会被鸟喙刺穿了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] , [ænd; ʌnd] ['eɪdɪntli] [juːst] [fɔːr; fər][pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]

with a point like a needle , and evidently used for purposes of

和 一个 观点 喜欢 一个 针 , 和 显然 用过的 为了 目的 的

[ə'tæk] ,

attack ,

攻击 ,

尖端如针，显然是用于攻击目的的。

[sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kə'nektrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mændɪb(ə)l] .

since it was not connected with the mandibles .

自从 它 曾是 不是 连接 和 这 下颚 .

因为它与下颚没有连接。

[ðə; ði] [blɒʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fɔːl][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['vʌlnərəb(ə)l] [pleɪs] .

The blow appeared to fall in the only vulnerable place .

这 吹 出现 到 落下 在 这 仅有的 易受伤害的 地方 .

这一击似乎击中了对方唯一的弱点。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [draːpt] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ʌnd] [leɪ] [ðer; ðər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ɪt'self] ,

The monster dropped upon its back and lay there , unable to reverse itself ,

这 怪物 掉落 之上 它是 后退 和 躺 那里 , 无法 到 撤销 本身 ,

怪物仰面摔倒在地，动弹不得。

[ɪts] [æn'tenə] [ænd; ənd] ['fɔ:rlɛɡ] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er], [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [lɛɡz] ['ræspɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]
its antenna and forelegs waving in the air, and the rear legs rasping together in
它是 天线 和 前腿 挥手 在 这 空气, 和 这 后部 腿 粗糙 一起 在
[ə; eɪ] [fɪrl] ,
a shrill ,
一个 尖锐 ;

它的触角和前腿在空中挥舞，后腿发出刺耳的摩擦声。

[ˈstraɪd(ə)nt] [fɪːk] .
strident shriek .
刺耳的 尖叫 .

刺耳的尖叫。

[ˈɪnstəntli] , [æz; əz] [ˈtɑːmi] [ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
Instantly, as Tommy darted out of the way ,
即刻 , 作为 汤米 飞镖 出去 的 这 方式 ;

就在汤米闪身躲开的瞬间，

[ðə; ði] [swɔːrm] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈmɑːnstər][ænd; ənd][brɪˈɡæŋ] [dɪˈvaʊərɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
the swarm fell upon the helpless monster and began devouring it ,
这 蜂群 跌倒 之上 这 无助 怪物 和 开始 吞噬 它 ;

蜂群扑向无助的怪物，开始吞噬它。

[ˈteɪrɪŋ] [strips] [ʌv; əv] [fleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [fel] ,
tearing strips of flesh from the lower shell ,
撕裂 条状物 的 肉 从 这 降低 壳 ;

从下壳上撕下肉条，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][boʊn] .
which in the space of a half - minute was reduced simply to bone .
哪个 在 这 空间 的 一个 一半 - 分钟 曾是 减少 简单地 到 骨 .

短短半分钟内，它就只剩下了骨头。

[ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˈkænɪbəlɪzəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns]
The most horrible feature of this act of cannibalism was the complete silence
这 最多 可怕 特征 的 这 行为 的 食人行为 曾是 这 完全的 沉默

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] ,
with which it was performed ,
和 哪个 它 曾是 执行 ;

这种食人行为最可怕的地方在于，整个过程完全悄无声息。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræspɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmɑːnstərz] [lɛɡz] .
except for the rasping of the dying monster's legs .
除了 为了 这 粗糙 的 这 垂死 怪物的 腿 .

除了垂死怪物腿部的刺耳声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈbiːtlz] [hæd; həd][noʊ][ˈvoʊk(ə)l] [æpəˈrætəs] .
It was evident that the huge beetles had no vocal apparatus .
它 曾是 明显 那 这 巨大的 甲虫 有 不 声乐 设备 .

很明显，这些巨大的甲虫没有发声器官。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [left] [ʌnˈɡɑːrdɪd] , [ˈdʒɪm] [dɒd] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr] [koʊt] ,
For the moment left unguarded, Jim Dodd flung down the collar of his fur coat ,
为了 这 片刻 左边 无人看守 , 吉姆 多德 扔 向下 这 衣领 的 他的 毛皮 外套 ;

趁着一时疏忽，吉姆·多德猛地拉下皮大衣的领子。

[ˈsteərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈtɑːmi] .
stared about him, and recognized Tommy .
凝视 关于 他 , 和 认可 汤米 .

他环顾四周，认出了汤米。

" [maɪ][gɑ:d] , [ɪts] [ju:; jʊ] !
" **My God , it's you !**
" 我的 上帝 , 它是 你 !

我的天哪，真的是你！

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he yelled .**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [wel] , [kæn; kən][ju:; jʊ] — ?
" **Well , can you — ?**
" 出色地 , 能 你 — ?

“那么，你能——？”

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
" **He had no time to finish his sentence .**
" 他 有 不 时间 到 结束 他的 句子 .

他没时间说完话。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ænˈtenə] [went] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd] .
A pair of antenna went round his neck from behind .
一个 一对 的 天线 去 圆形的 他的 脖子 从 在后面 .

一对天线从后面绕在他的脖子上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ˈtɑ:mi] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ænd][ðə; ði][gɜ:rl][wɜ:r; wər] [gript] [baɪ]
At the same instant Tommy , the old man , and the girl were gripped by
在 这 相同的 立即的 汤米 , 这 老的 男人 , 和 这 女孩 是 紧握 经过
[ðə; ði] [ˈmɒnstəz] ,
the monsters ,
这 怪物 ,

就在同一时刻，汤米、老人和女孩都被怪物抓住了。

[wɪtʃ] , [ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [ˈfeɪlæŋks] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] , [brˈgæn][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]
which , forming a solid phalanx about them , began hustling them in the
哪个 , 成型 一个 坚硬的 方阵 关于 他们 , 开始 忙碌 他们 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .
direction of the hole .
方向 的 这 洞 .

它们在他们周围形成一道坚固的屏障，开始将他们推向洞口。

[rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
Resistance was utterly impossible .
反抗 曾是 完全地 不可能的 .

抵抗是完全不可能的。

[ˈtɑ:mi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pʊʃt] [əˈlʊ:ŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [stoʊn] .
Tommy felt as if he was being pushed along by a moving wall of stone .
汤米 毛毡 作为 如果 他 曾是 存在 推动 沿着 经过 一个 移动 墙 的 石头 .

汤米感觉自己好像被一堵移动的石墙推着往前走。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [dɑ:rk] .
Inside the opening it was completely dark .
里面 这 开幕 它 曾是 完全地 黑暗的 .

开口里面一片漆黑。

[ˈtɑ:mi] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə] [dɒd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈstraɪd(ə)nt] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [legz] [draʊnd]
Tommy shouted to Dodd , but the strident sounds of the moving legs drowned
汤米 喊叫 到 多德 , 但 这 刺耳的 声音 的 这 移动 腿 溺水
[hɪz; ɪz] [kraɪz] .
his cries .
他的 哭泣 .

汤米朝多德大喊，但移动的双腿发出刺耳的声音，淹没了他的喊叫声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd][ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
He was being pushed forward into the unknown .
他 曾是 存在 推动 向前 进入 这 未知 .

他被推向了未知的领域。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [graʊnd] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'wei] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Suddenly the ground seemed to fall away beneath his feet .
突然 这 地面 似乎 到 落下 离开 下面 他的 脚 .

突然间，他感觉脚下的地面仿佛塌陷了。

[hi:; hi] ['strʌɡld] , [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][felt] [hɪm'self] [dɪ'sendɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .
He struggled , cried out , and felt himself descending through the air .
他 挣扎 , 哭 出去 , 和 毛毡 他自己 下降 通过 这 空气 .

他挣扎着，大声呼喊，感觉自己正在空中坠落。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['mɪnɪt] [hi:; hi] [went] ['daʊnwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [kən'strɪktɪd] [hɪz; ɪz]
For a full half - minute he went downward at a speed that constricted his

throat so that he could hardly draw breath .
喉 所以 那 他 可以 几乎 画 气息 .

整整半分钟，他以极快的速度向下坠落，喉咙被挤压得几乎无法呼吸。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [nɜ:rvd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [kræʃ] ,
Then , just as he had nerved himself for the imminent crash ,

就在他鼓起勇气准备迎接即将到来的撞击时，

[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [tʃekt] .
the speed of his descent was checked .
这 速度 的 他的 下降 曾是 已检查 .

他的下降速度已被检查。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sləʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][mɪd] - [er] .
In another moment he found that he was slowing to a standstill in mid - air .
在 其他 片刻 他 成立 那 他 曾是 减速 到 一个 停顿 在 中 - 空气 .

片刻之后，他发现自己在半空中逐渐减速直至停止。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fləʊt] ['bækwərd] — [ʌpwərd] .
He was beginning to float backward — upward .
他 曾是 开始 到 漂浮 落后 — 向上 .

他开始向后——向上——漂浮起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['mu:viŋ] ['felz] , ['pʊʃɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , ['daʊnwərd]
But the wall of moving shells , pushing against him , forced him on , downward
但 这 墙 的 移动 贝壳 , 推动 反对 他 , 强制 他 在 , 向下
,
:
,

但是，如墙般移动的炮弹不断冲击着他，迫使他向下坠落。

[ænd; ənd] [jet] [ə'pærəntli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][grævɪ'teɪ(ə)n] .
and yet apparently against the force of gravitation .
和 然而 显然 反对 这 力量 的 引力 .

然而，它似乎违背了万有引力。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tɔ:mi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Then of a sudden Tommy was aware of a dim light all about him .
然后 的 一个 突然 汤米 曾是 意识到的 的 一个 暗淡 光 全部 关于 他 .

突然间，汤米意识到自己周围一片昏暗。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [græs] [æz; əz] ['sɔ:ftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪslðaʊn] [ə'laɪtɪŋ] .
His feet touched earth and grass as softly as a thistledown alighting .
他的 脚 感动 地球 和 草 作为 轻轻 作为 一个 蓟绒 下车 .

他的双脚轻柔地踏在泥土和草地上，如同蓟绒轻轻落下一般。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪm] [laɪt] [ə'pɑ:n] [red] [græs] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['ɪntu:]
He found himself seated in the same dim light upon red grass , and staring into
他 成立 他自己 坐着 在 这 相同的 暗淡 光 之上 红色的 草 , 和 凝视 进入
[ˈdʒɪmi:z] [feɪs] .
Jimmy's face .
吉米的 脸 .

他发现自己坐在昏暗的红草地上，凝视着吉米的脸。

[ˈtʃæptər] [ɑ:r'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ten] [maɪlz] [ˌʌndər'graʊnd]
Ten Miles Underground
十 迈尔斯 地下

地下十英里

" [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] , [wʌz; wəz] , - [kæn; kən][ju:; jʊ]
" What I was going to say when we were interrupted , was , ' Can you
" 什么 我 曾是 去 到 说 什么时候 我们 是 中断 , 曾是 , - 能 你
[bi:t] [aɪ 'ti:] ?
beat it ?
打 它 ?

“我们被打断的时候，我正要说的是，‘你能打败它吗？’

- " ['dʒɪmi] [dɒd] [əb'zɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] [sæŋ] - [frɔɪd] .
! "**Jimmy Dodd observed , with admirable sang - froid** .
- " 吉米 多德 观察到 , 和 令人钦佩的 唱 - 冷 .

“吉米·多德以令人钦佩的冷静说道。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [græs] ,
They were still seated on the red grass ,
他们 是 仍然 坐着 在 这 红色的 草 ,

他们仍然坐在红色的草地上，

[geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'ɪlɪmɪtəbl̩] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˌʌpwərd] ['ɪntu:]
gazing about them at what looked like an illimitable plain , and upward into
凝视 关于 他们 在 什么 看起来 喜欢 一个 无限的 清楚的 , 和 向上 进入
[depθs] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] .
depths of darkness .
深度 的 黑暗 .

他们环顾四周，看到的似乎是一片无边无际的平原，抬头望向深不见底的黑暗。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] , ['fɜ:rnɪft] [baɪ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lu:miːnəs]
It was warm , and the light , furnished by what appeared to be luminous
它 曾是 温暖的 , 和 这 光 , 提供 经过 什么 出现 到 是 发光的
[ˌvedʒə'teɪʃn] ,
vegetation ,
植被 ,

天气温暖，光线似乎来自会发光的植物。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌv; əv] ['twɑɪlaɪt] .
was about that of twilight .
曾是 关于 那 的 暮 .

当时正值黄昏时分。

“他们把我放在洞里，好像在审问我。”

[ðə; ði] [hoʊl] [swɔ:rm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the whole swarm of them .
这 所有的 蜂群 的 他们 :

它们整个群体。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔ:rd] ,
Of course , I thought I was dead , and come to my just reward ,
的 课程 , 我 想法 我 曾是 死的 , 和 来 到 我的 只是 报酬 ,
当然,我当时以为自己已经死了,现在终于得到了应有的报应。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðoʊz] [bi:ks] .
especially when I saw those beaks .
尤其 什么时候 我 锯 那些 喙 :

尤其是当我看到那些鸟喙的时候。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][brɪ'gæən] ['tɪklɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [æn'tenə] ,
Then one of them began tickling my face with its antenna ,
然后 一 的 他们 开始 挠痒痒 我的 脸 和 它是 天线 ,
然后其中一只开始用触角挠我的脸,

[ænd; ənd][aɪ] [dru:] [ʌp][maɪ][fɜ:r]['kɑ:lər] .
and I drew up my fur collar .
和 我 画 向上 我的 毛皮 衣领 :

我竖起了我的皮毛领。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][laɪk][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] ,
They didn't seem to like the feel of the fur ,
他们 没有 似乎 到 喜欢 这 感觉 的 这 毛皮 ,

他们似乎不喜欢毛皮的触感。

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] ['stɑ:rtɪd] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][em 'i:] [bæk] [ə'gen] ,
and after a while the whole gang started hustling me back again ,
和 后 一个 尽管 这 所有的 帮派 开始 忙碌 我 后退 再次 ,
过了一会儿,那帮人又开始催我回去了。

[laɪk][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][ænts] ['kæriŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [dəʊnt][wa:nt] [aʊt'saɪd] [ðer; ðər] [hɪl] .
like a nest of ants carrying something they don't want outside their hill .
喜欢 一个 巢 的 蚂蚁 携带 某物 他们 不 想 外部 他们的 爬坡道 .

就像一群蚂蚁把它们不想带出蚁巢的东西一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [bɔ:bɒd] [ʌp] . "
And then you bobbed up . "
和 然后 你 波波德 向上 :

然后你就浮了上来。

" [wel] , [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz][ju:; jʊ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ʌp][jʊr; jər]['kɑ:lər] , " [sed] ['tɑ:mi] .
" Well , my opinion is you saved your life by pulling up your collar , " said Tommy .
出色地 , 我的 观点 是 你 已保存 你的 生活 经过 拉 向上 你的 衣领 , " 说 汤米 :

“依我看,你竖起衣领救了自己一命,”汤米说。

" [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] ,
" Looks to me as if it's a case of the survival of the fittest ,
" 看起来 到 我 作为 如果 它是 一个 案件 的 这 生存 的 这 最强 ,

在我看来,这似乎是一场适者生存的较量。

[sed] [fɪtɪst] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ['teɪkɪŋ] ['sekənd] [pleɪs] .
said fittest being the insect , and the human race taking second place .
说 最强 存在 这 昆虫 , 和 这 人类 种族 采取 第二 地方 :

据说最适应环境的是昆虫,人类位居第二。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['hju:mənz] [hɪr] [lɪv; laɪv][ɑ:n] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
You know what the humans here live on , don't you ? "
你 知道 什么 这 人类 这里 居住 在 , 不 你 ? "

你知道这里的人靠什么生活,对吧?

" [noʊ] , [wʌt] ? "

" **No** , **what** ? "

" 不 , 什么 ? "

“什么？”

" [ˈrɪmps] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ˈpuːdlz] .

" **Shrimps** **as** **big** **as** **poodles** .

" 虾 作为 大的 作为 贵宾犬 .

“像贵宾犬一样大的虾。”

[ɪf] [juːd] [siːn] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈgetɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,

If you'd seen that girl and the old man getting outside them ,

如果 你会 已见 那 女孩 和 这 老的 男人 获得 外部 他们 ,

如果你当时看到那个女孩和那个老人从外面出来，

[juːd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːd] [ˈɔːrtɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

you'd realize that there seems to be a food shortage in this part of the world .

你会 意识到 那 那里 似乎 到 是 一个 食物 短缺 在 这 部分 的 这 世界 .

你会发现，世界上的这个地区似乎存在粮食短缺问题。

[seɪ] , [wer] [ɪn] [ˈθʌndər] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ˈdʒɪmi] ? "

Say , where in thunder are we , Jimmy ? "

说 , 在哪里 在 雷 是 我们 , 吉米 ? "

吉米，我们现在在雷雨的哪个位置？

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [gest] [jet] , [ˈtrævəz] ? " [æskt] [dɒd] , [ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv] [ˈmælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" **Haven't you guessed yet , Travers ?** " **asked Dodd , a spice of malice in his voice** .

" 还没有 你 猜对了 然而 , 特拉弗斯 ? " 问 多德 , 一个 香料 的 恶意 在 他的 嗓音 .

“特拉弗斯，你还没猜到吗？”多德问道，语气中带着一丝恶意。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][bɪɡ] [hoʊl][ɑːn][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,

" **I suppose this is some sort of big hole on the site of the south pole** ,

" 我 认为 这 是 一些 种类 的 大的 洞 在 这 地点 的 这 南 极 ,

“我猜想这是南极点遗址上的一个大洞。”

[wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ˈveɪpəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .

with warm vapors coming up .

和 温暖的 蒸汽 未来 向上 .

伴有暖暖的水汽升腾而起。

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .

Maybe a great fissure in the earth , or something .

或许 一个 伟大的 裂缝 在 这 地球 , 或者 某物 .

或许是地底出现了一道巨大的裂缝，或者其他什么原因。

" [ˈdʒɪmi] [ˈdɑːdz] [ɡrɪn] , [siːn] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌdɪskənˈsɜːrɪŋ] .

" **Jimmy Dodd's grin , seen in the half - light , was rather disconcerting** .

" 吉米 多德法案 咧嘴笑 , 已见 在 这 一半 - 光 , 曾是 相当 令人不安 .

在昏暗的光线下，吉米·多德的笑容显得有些诡异。

" [haʊ] [faːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [drɔːpt] [dʒʌst] [naʊ] ?

" **How far do you think we dropped just now ?**

" 如何 远的 做 你 思考 我们 掉落 只是 现在 ?

你觉得我们刚才下降了多少？

" [dɒd] [æskt] .

" **Dodd asked** .

" 多德 问 .

多德问道。

" [waɪ] , [aɪˈd] [seɪ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɑːmi] .

" **Why , I'd say several hundred yards ,** " **replied Tommy** .

" 为什么 , ID 说 一些 百 码 , " 回复 汤米 .

“我估计有几百码吧，”汤米回答道。

" [wɒts] [jɔː; jər][ˈestɪmət; ˈestɪmənt] ? "
" **What's your estimate ?** "
" 是什么 你的 估计 ? "

“你的估价是多少？”

" [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] , " [ˈænsər] [dɒd] .
" **Just about ten miles , " answered Dodd .**
" 只是 关于 十 英里 , " 回答 多德 .

“大约十英里，”多德回答道。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[jʊə(r)] [stɪl] [ˈkreɪzi] !
You're still crazy !
你是 仍然 疯狂的 !

你还是疯了！

[waɪ] , [wiː; wi] [sləʊd] [ʌp] ! "
Why , we slowed up ! "
为什么 , 我们 减速 向上 ! "

我们放慢速度了！

" [jeə] , " [grɪnd] [dɒd] , " [wiː; wi] [sləʊd] [ʌp] .
" **Yeah , " grinned Dodd , " we slowed up .**
" 是的 , " 咧嘴一笑 多德 , " 我们 减速 向上 .

“是啊，”多德咧嘴一笑，“我们放慢了速度。”

[waɪə(r)] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
We're inside the crust of the world .
是 里面 这 地壳 的 这 世界 .

我们身处地球地壳之中。

[ðæts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
That's the long and short of it .
那就是 这 长的 和 短的 的 它 .

事情就是这样。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wiːv] [noʊn] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [fel] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] . "
The earth we've known is just a shell over our heads . "
这 地球 我们已经 已知 是 只是 一个 壳 超过 我们的 头部 . "

我们所知的地球，只不过是我們头顶上的一层外壳而已。

" [jeə] ?
" **Yeah ?**
" 是的 ?

“是的？”

[ˈwɔːkɪŋ] [hed] [ˈdaʊnwərd] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
Walking head downward , are we ?
步行 头 向下 , 是 我们 ?

我们是低着头走路吗？

[ðen] [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][draːp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [juː; jʊ] [dæm] [fuːl] ? "
Then why don't we drop to the center of the earth , you damn fool ? "
然后 为什么 不 我们 降低 到 这 中心 的 这 地球 , 你 该死 傻子 ? "

那我们为什么不直接掉到地心去呢，你这个蠢货？

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] ,
" **Because , my dear fellow ,**
" 因为 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“因为，我亲爱的朋友，

[juː; jʊ][kæən; kən] [swɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [raʊnd] [jʊər; jər] [hed] [wɪ'ðəʊt] ['spɪlɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
you can swing a pailful of water round your head without spilling any of it .
你 能 摇摆 一个 一桶 的 水 圆形的 你的 头 没有 溢出 任何 的 它 .

你可以把一桶水在头顶挥舞，一滴水都不会洒出来。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] , [sen'trɪfjəɡ(ə)] [fɔːrs] .
In other words , our old friend , centrifugal force .
在 其他 字 , 我们的 老的 朋友 , 离心 力量 .

换句话说，就是我们的老朋友——离心力。

[ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]['roʊteɪŋ] , [kiːps] [juː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fi:t] , [hed]
The speed with which the earth is rotating , keeps us on our feet , head
这 速度 和 哪个 这 地球 是 旋转 , 保持 我们 在 我们的 脚 , 头
[ˈdaʊnwərd] .
downward .
向下 .

地球自转的速度使我们保持站立，头朝下。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['grævəti] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
To be precise , the center of the earth's gravity lies in the middle of the
到 是 精确的 , 这 中心 的 这 地球的 重力 谎言 在 这 中间 的 这
['hɑːləʊ] [sfɪr] ,
hollow sphere ,
空洞的 领域 ,

准确地说，地球的引力中心位于这个空心球体的中心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[bʌt; bət][ðə; ði] [.kaʊntə'rækʃən] [ʌv; əv][sen'trɪfjəɡ(ə)] [fɔːrs] [θroʊz] [aɪ 'ti:] ['aʊtwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
but the counteraction of centrifugal force throws it outward to the middle
但 这 反作用 的 离心 力量 投掷 它 向外 到 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði][ten] - [maɪ] [krʌst] .
of the ten - mile crust .
的 这 十 - 英里 地壳 .

但离心力的反作用力将其抛向十英里厚的地壳中心。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [sləʊd] [daʊn] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][hæf] - [wei] [θruː] .
That's why we slowed down after we were half - way through .
那就是 为什么 我们 减速 向下 后 我们 是 一半 - 方式 通过 .

所以，我们走到一半的时候就放慢了速度。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'genst] ['grævəti] . "
We were moving against gravity . "
我们 是 移动 反对 重力 . "

我们当时是在逆着地心引力前进。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ʌp][ðer; ðər] , [ɔːr] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['tɑːmi]
" **And what's up there , or down there , or whatever you call it ?** " **asked Tommy**
" 和 是什么 向上 那里 , 或者 向下 那里 , 或者 任何 你 称呼 它 ? " 问 汤米
,
.
.

“那上面是什么？ 下面是什么？ 或者随便你怎么称呼它？”汤米问道。

[pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][skaɪ] .
pointing to what ought to have been the sky .
指向 到 什么 应该 到 有 到过 这 天空 .

指向本应是天空的地方。

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ɪts] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenɪs] [bɔːl] ,
It's the center of the tennis ball ,
它是 这 中心 的 这 网球 球 ,

这是网球的中心，

[ðooʊ] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ɪts] ['prɪti] [nɪr] [ə; eɪ] ['vækju:m] [wen] [juː; jəʊ] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] ,
though I imagine it's pretty near a vacuum when you get up a mile or so ,
尽管 我 想象 它是 漂亮的 靠近 一个 真空 什么时候 你 得到 向上 一个 英里 或者 所以 ,

不过我估计，当你爬升一英里左右的时候，空气就接近真空了。

['ooɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʒːθs] [roʊ'teɪ(ə)n] , [wɪtʃ] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] [hiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃel]
owing to the speed of the earth's rotation , which forces the heat into the shell
欠款 到 这 速度 的 这 地球的 旋转 , 哪个 力量 这 热 进入 这 壳
.
"
: "
: "
.

由于地球自转速度很快，热量被挤压到地壳中。

" [juː; jəʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jəʊ] ['æktʃuəli] [brɪ'li:v] [ðæt] [stʌf] [juːv] [bɪn] ['hændɪŋ] [em 'iː] ?
" **You mean to say you actually believe that stuff you've been handing me ?**
" 你 意思是 到 说 你 实际上 相信 那 东西 你已经 到过 处理 我 ?

你是说你真的相信你递给我的那些东西？

" [æskt] ['tɑːmi] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **asked Tommy , after a pause** .
" 问 汤米 , 后 一个 暂停 .

汤米停顿了一下，问道。

" [ðen] [haʊ] [dɪd] ['hju:mən] ['biːɪŋs] [get] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [ðooz] [dæm] ['biːtlz] ?
" **Then how did human beings get here , and those damn beetles ?**
" 然后 如何 做过 人类 生物 得到 这里 , 和 那些 该死 甲虫 ?

“那么人类是怎么来到这里的？还有那些该死的甲虫呢？”

[ænd; ʌnd] ['waɪz, 'hwaɪz] [ðə; ði] [græs] [red] ? "
And why's the grass red ? "
和 为什么？ 这 草 红色的？ "

为什么草是红色的？

" [ðə; ði] [græs] [ɪz] [red] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['sʌnlait] [tuː; tə] [prə'duːs] ['klɒːrəfɪl] .
" **The grass is red because there's no sunlight to produce chlorophyll** .
" 这 草 是 红色的 因为 有 不 阳光 到 生产 叶绿素 .

“草是红色的，因为没有阳光产生叶绿素。”

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [siː] [ɑːr; ər] [red] [ɔːr] [blæk] , [ɔːlmoʊst] [ɪn'veəriəbli] .
The inhabitants of the deep sea are red or black , almost invariably .
这 居民 的 这 深的 海 是 红色的或者 黑色的 , 几乎 总是 .

深海生物几乎无一例外都是红色或黑色的。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mənənz] , [ðeɪv] [brɪ'kʌm] [bliːtɪt] .
In the case of the humans , they've become bleached .
在 这 案件 的 这 人类 , 他们有 变得 漂白 .

至于人类，他们的皮肤已经褪色了。

[maɪ] [brɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [mæn] [ænd; ʌnd] ['wʊmən] [wiː; wi] [sɔː] ,
My belief is that that man and woman we saw ,
我的 信仰 是 那 那 男人 和 女士 我们 锯 ,

我认为我们看到的那对男女，

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] " — [hi; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪg] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] , [huː] [muːvd]
and those — he pointed to the vague forms of human beings , who moved
和 那些 " — 他 尖 到 这 模糊的 表格 的 人类 生物 , WHO 已搬
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] ,
across the grass ,
穿过 这 草 ,

“还有那些人影”——他指着草地上移动的模糊人形——

[ˈgæðərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] — " [ɑːr; ər] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [reɪs] [ðæt] [stɪl] [ɪgˈzɪsts][æz; əz][ðə; ði]
gathering something — " are survivors of the primitive race that still exists as the
采集 某物 — " 是 幸存者 的 这 原始 种族 那 仍然 存在 作为 这
[ɔːˈstreɪljənz] .
Australians .
澳大利亚人 .

收集一些东西——“是澳大利亚人这个原始种族的幸存者。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [stɑːk] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ænˈtɑːrktɪkə][æt; ət]
Undoubtedly one of the branches of the human stock originated in antarctica at
无疑 一 的 这 分支 的 这 人类 库存 起源于 在 南极洲 在
[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈtrɑːpɪk(ə)] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ,
a time when it enjoyed a tropical temperature ,
一个 时间 什么时候 它 享受 一个 热带 温度 ,

毫无疑问，人类的一个分支起源于南极洲，当时那里的气候如同热带一般。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ðə; ði][lənd] [brɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ɐnd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] . "
and was the land bridge between Australia and South America . "
和 曾是 这 土地 桥 之间 澳大利亚 和 南 美国 . "
它是连接澳大利亚和南美洲的陆桥。

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] — [ˈbiːtlz] ? " [æskt] [ˈtɑːmi] .
" And the — beetles ? " asked Tommy .
" 和 这 — 甲虫 ? " 问 汤米 .
“那.....甲虫呢？”汤米问道。

" [ɑː] , [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈgrændioʊs] [muːd] !
" Ah , they go back to the days when nature was in a more grandiose mood !
" 啊 , 他们 去 后退 到 这 天 什么时候 自然 曾是 在 一个 更多的 宏伟的 情绪 !
“啊，它们回到了大自然更加壮丽的时代！”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɑːrkiˈɑːlədʒɪst] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] .
" replied the archaeologist enthusiastically .
" 回复 这 考古学家 踊跃 .
“考古学家热情地回答道。”

" [ðæts] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
" That's the most wonderful discovery of the ages .
" 那就是 这 最多 精彩的 发现 的 这 年龄 .
“这是千古以来最伟大的发现。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [goʊ] [ˈkreɪzi] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈlɪvɪŋ] [ˈspesɪmənz]
The world will go crazy over them when we bring back the first living specimens
这 世界 将要 去 疯狂的 超过 他们 什么时候 我们 带来 后退 这 第一的 活的 标本
[tuː; tə][ðə; ði][zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈpɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪtɪz] .
to the zoological parks of the great cities .
到 这 动物学 公园 的 这 伟大的 城市 .
当我们把第一批活体标本带回各大城市的动物园时，全世界都会为之疯狂。

" [bʌt; bət] , " [dɒd] [went] [ɑ:n] , [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn'θu:ziæzəm] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [ɪz]
" **But** , " **Dodd went on , speaking with still more enthusiasm** , " **of course , this is**
" 但 , " 多德 去 在 , 请讲 和 仍然 更多的 热情 , " 的 课程 , 这 是
[ˈoʊnli][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] ,
only the beginning ,
仅有的 这 开始 ,

“但是,”多德继续说道, 语气更加热情, “当然, 这仅仅是个开始。”

[ˈtɑ:mi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten] [ˈmɪljən] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈraɪli] ,
There are ten million species of insects , according to Riley ,
那里 是 十 百万 物种 的 昆虫 , 根据 到 莱利 ,
据莱利称, 昆虫种类多达一千万种。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
and it is inevitable that there must be hundreds of thousands of
和 它 是 不可避免的 那 那里 必须 是 数百 的 数千 的
[ˈʌðər] [sə'vaɪvəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɔ:riən] ,
other survivals from the age of the great saurians ,
其他 幸存者 从 这 年龄 的 这 伟大的 蜥蜴 ,
可以肯定的是, 在大型蜥蜴时代, 一定还有成千上万的其他幸存者。

[pər'hæps][ˈi:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:riən] [ðəm'selvz] .
perhaps even some of the saurians themselves .
也许 甚至 一些 的 这 蜥蜴 他们自己 .

甚至可能包括一些蜥蜴本身。

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ˈænsesətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkt] [ˈmɑ:nɒʊtri:mz] ,
Who knows but that we may discover the ancestor of the extinct monotremes ,
WHO 知道 但 那 我们 可能 发现 这 祖先 的 这 灭绝 单孔目 ,
谁知道呢, 说不定我们还能发现已灭绝的单孔目动物的祖先呢。

[ðə; ði] [ˌrɪŋkoʊsɛ'feɪliə] , [ðə; ði] [ˌterədæktɪl] , [hætʃ] [ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv] [ˌi:pi:'ɔ:nɪs] [egz] — "
the rhynchocephalia , the pterodactyls , hatch a brood of aepyornis eggs — "
这 喙头 , 这 翼龙 , 孵化 一个 幼虫 的 象鸟 鸡蛋 — "
喙头目, 也就是翼龙, 孵化了一窝象鸟蛋——

" [ænd; ænd] , " [sed] [ˈtɑ:mi] [ˈtɑ:rtli] , " [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡet] [ðem; ðəm] [bæk] ,
" **And , " said Tommy tartly , " how are we going to get them back** ,
" 和 , " 说 汤米 酸涩的 , " 如何 是 我们 去 到 得到 他们 后退 ,
“那么,”汤米尖刻地说, “我们该怎么把他们弄回来呢?”

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpra:bləm] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɑ:r'selvz] ? "
apart from the little problem of getting out of here ourselves ? "
除 从 这 小的 问题 的 获得 出去 的 这里 我们自己 ? "
除了我们自己如何离开这里这个小问题之外?

" [daʊnt] [lets] [ˈwɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , " [ˈænsər] [dɒd] .
" **Don't let's worry about that now , " answered Dodd** .
" 不 我们来吧 担心 关于 那 现在 , " 回答 多德 .

“我们现在不用担心这件事,”多德回答道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [br'ɡɪn] [ə; eɪ]
" **It will take ten years of the hardest kind of labor even to begin a**
" 它 将要 拿 十 年 的 这 最难 种类 的 劳动 甚至 到 开始 一个
[ˌklæsɪfɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnər] [wɜ:rld] .
classification of the inhabitants of this inner world .
分类 的 这 居民 的 这 内 世界 .

即使只是对这个内在世界的居民进行分类, 也需要十年最艰苦的劳动。

[aɪ][kʊd; kəd][saɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ˈevər] , [ænd; ənd] —
I could sit down for ever , and —
我 可以 坐 向下 为了 曾经 , 和 一

我可以一直坐着，而且——

" [bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [dɒd] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [æn'tenə] [wɪpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
" But Jimmy Dodd rose to his feet as a pair of antenna whipped round his
" 但 吉米 多德 玫瑰 到 他的 脚 作为 一个 一对 的 天线 鞭打 圆形的 他的
[nek] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm][ˈbaːdɪli] [ˈʌpwərd] .
neck and jerked him bodily upward .
脖子 和 猛地一抖 他 身体上的 向上 .

“但吉米·多德站了起来，一对天线甩到他的脖子上，把他猛地向上拽了起来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnstər] [ˈbiːtlz] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
One of the monster beetles was standing upright behind them ,
一 的 这 怪物 甲虫 曾是 常设 直立 在后面 他们 ,

其中一只巨型甲虫直挺挺地站在他们身后。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ˈdʒestʃərz] [aɪ ˈtiː] [ˈeɪvɪdəntli] [ment] [ðæt] [dɒd] [ænd; ənd] [ˈtaːmi] [wɜːr; wər][tuː; tə][dʒɔɪn]
and by its gestures it evidently meant that Dodd and Tommy were to join
和 经过 它是 手势 它 显然 意思是 那 多德 和 汤米 是 到 加入
[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈhjuː.mənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] .
the crowd of humans in the offing .
这 人群 的 人类 在 这 离岸 .

从它的举动来看，显然意味着多德和汤米也将加入即将到来的人群。

[æz; əz] [dɒd] [tɜːrɪnd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɪsts] ,
As Dodd turned upon it with an indignant show of fists ,
作为 多德 转向 之上 它 和 一个 愤怒 展示 的 拳头 ,

多德愤怒地挥舞着拳头，转身向它挥去。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'teniː] [wɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz][fɜːr][koʊt][ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpeɪnfəli] [wɪð; wɪθ]
one of the antennae whipped off his fur coat and stung him painfully with
一 的 这 天线 鞭打 离开 他的 毛皮 外套 和 被蜇了 他 痛苦地 和
[ðə; ði][ˈbrɪs(ə)l] - [laɪk] [əˈtætʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][end] .
the bristle - like attachment at the end .
这 鬃 - 喜欢 依恋 在 这 结尾 .

其中一根触角抽掉了他的皮毛，末端的刚毛状物刺痛了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈmoʊmənt] [wen] [dɒd] [ænd; ənd] [ˈtaːmi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
It was a painful moment when Dodd and Tommy realized that they were
它 曾是 一个 痛苦 片刻 什么时候 多德 和 汤米 已实现 那 他们 是
[ˈpaʊərləs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ˈbiːtlz] .
powerless against the monstrous beetles .
无力 反对 这 滔天 甲虫 .

当多德和汤米意识到他们无力对抗这些可怕的甲虫时，那是一个痛苦的时刻。

[ˈtaːmi] [traɪd] [ðə; ði] [ˈʌpərkaʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈmɑːnstər]
Tommy tried the uppercut with which he had knocked out the deceased monster
汤米 尝试 这 上勾拳 和 哪个 他 有 敲门 出去 这 死者 怪物
,
.
,

汤米使出了他之前击倒那个死去的怪物的那记上勾拳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] [ˈdʒɜːks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈbiːtlz] [hed] [wɜːr; wər] [ˈɪnfɪnətli] [ˈfæstər][ðæn; ðən]
but the quick jerks of the present beetle's head were infinitely faster than
但 这 快的 混蛋 的 这 展示 甲虫的 头 是 无限地 快点 比
[ðə; ði] [ˈmuː.vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
the movements of his fists ,
这 移动 的 他的 拳头 ,

但是，眼前这只甲虫头部快速抽动的速度，比他挥舞拳头的速度快得多。

[waɪl] [ðə; ði] [æn'tenə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪp,lɑ:k] ['kwɑ:ləti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['spi:dəli] [kən'vɪnst]
while the antenna had a whiplike quality about them that speedily convinced
尽管 这 天线 有 一个 鞭状 质量 关于 他们 那 迅速地 确信

[hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪ'skreɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:rd][tu:; tə] [pleɪ] .
him that discretion was the card to play .
他 那 审慎 曾是 这 卡片 到 玩 .

而天线的鞭状特性很快就让他确信，谨慎行事才是制胜之道。

[ʌndər] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [æn'tenə] ,
Under the threat of the curling antenna ,
在下面 这 威胁 的 这 冰壶 天线 ,

在卷曲天线的威胁下，

['tɑ:mi] [ænd; ənd] [dɒd] [mu:vɔd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sləʊli] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] ['hju:mənz] .
Tommy and Dodd moved in the direction of the slowly circulating humans .
汤米 和 多德 已搬 在 这 方向 的 这 缓慢地 循环 人类 .

汤米和多德朝着缓慢移动的人群的方向走去。

[ˈnu:mərəs] [ˈtaɪni][ˈrəʊdənt] , [wɪtʃ] ['eɪvɪdəntli] [kept][ðə; ði] [red] [græs] [ʃɔ:rt] , ['skæmpəd] [ə'weɪ]
Numerous tiny rodents , which evidently kept the red grass short , scampered away
很多的 微小的 啮齿动物 , 哪个 显然 保留 这 红色的 草 短的 , 四处逃窜 离开

[ʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] .
under their feet .
在下面 他们的 脚 .

许多小啮齿动物显然是把红草啃得矮小的功臣，它们在他们脚下四处乱窜。

[ðə; ði] ['bi:tlz] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈefərt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][ɑ:n] ,
The beetles made no further effort to force them on ,
这 甲虫 制成 不 更远 努力 到 力量 他们 在 ,

甲虫们没有再试图强迫它们继续前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜ:r; wər] ['steɪfənd] [æt; ət]
but now they could see that a number of the monsters were stationed at
但 现在 他们 可以 看 那 一个 数字 的 这 怪物 是 驻 在

[ˈɪntərvlz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)l] ,
intervals around a wide circle ,
间隔 大约 一个 宽的 圆圈 ,

但现在他们可以看到，许多怪物间隔分布在一个大圆圈周围。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['hju:mənz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bə:di] .
keeping the humans in a single body .
保持 这 人类 在 一个 单身的 身体 .

将人类融合在一个身体里。

" [gʊd] [bɜ:rd] ! " [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] ['tɑ:mi] , ['stɑ:pɪŋ] .
" **Good Lord !** " **ejaculated Tommy , stopping .**
" 好的 主 ! " 射精 汤米 , 停止 .

“我的天哪！”汤米停了下来，惊呼道。

" [si:] [wʌt] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] , [dɒd] ?
" **See what they're doing , Dodd ?**
" 看 什么 它们是 正在做 , 多德 ?

“看看他们在做什么，多德？”

[ðeə(r)] ['hɜ:ɪŋ] [ju: 'es] , [laɪk] ['kɑʊ,bɔɪz] [hɜ:rd] [stiəz] .
They're herding us , like cowboys herd steers .
它们是 放牧 我们 , 喜欢 牛仔 一群 牛 .

他们像牛仔赶牛一样赶着我们。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧！

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] , [ə; eɪ] [meɪl] [wið; wiθ][ə; eɪ] [bɔ:n] [bird] , ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **One of the herd , a male with a long beard , suddenly broke from the**
" 一 的 这 一群 , 一个 男性 和 一个 长的 胡须 , 突然 打破 从 这
[hɜ:rd] ,
herd ,
一群 ,

“牛群中有一头雄性牛，长着长长的胡须，突然脱离了牛群。”

[bɔ:l] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bi:tɪl] [gɑ:rd] .
bawling , and flung himself upon a beetle guard .
嚎啕大哭 , 和 扔 他自己 之上 一个 甲虫 警卫 .

他嚎啕大哭，扑向一个甲虫守卫。

[ðə; ði] [æn'tenə] [[ɑ:t] [fɔ:rθ] , [kɔɪld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t]
The antenna shot forth , coiled around his neck , and hurled him a dozen feet
这 天线 射击 前进 , 卷曲 大约 他的 脖子 , 和 投掷 他 一个 打 脚
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

天线猛地伸出，缠住他的脖子，把他抛到十几英尺外的地上。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [stʌnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ə'aɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
where he lay stunned for a moment before arising and rejoining his
在哪里 他 躺 目瞪口呆 为了 一个 片刻 前 产生 和 重新加入 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

他呆立在那里片刻，然后起身回到同伴身边。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [di'mɑ:ndɪd] [dɒd] .
" **But what are they looking for ? " demanded Dodd .**
" 但 什么 是 他们 寻找 为了 ? " 要求 多德 .

“但他们究竟在寻找什么？”多德追问道。

['tɑ:mi] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
Tommy had not heard him .
汤米 有 不是 听到 他 .

汤米没听到他的话。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [tri:z] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ]
He had stopped in front of one of the luminous trees and was plucking
他 有 停止 在 正面 的 一 的 这 发光的 树木 和 曾是 拔毛
[ə; eɪ] [fru:t] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
a fruit from it .
一个 水果 从 它 .

他停在一棵发光的树前，摘下一个果实。

" ['dʒɪmi] , ['evər] [si:] [æn; ən]['æp(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Jimmy , ever see an apple before ? " he asked .**
" 吉米 , 曾经 看 一个 苹果 前 ? " 他 问 .

“吉米，你以前见过苹果吗？”他问道。

" [ɪf] [ðɪs] ['ɪznt] [æn; ən]['æp(ə)l] , [aɪl] [i:t] [maɪ] [hed] .
" **If this isn't an apple , I'll eat my head .**
" 如果 这 不是 一个 苹果 , 患病的 吃 我的 头 .

“如果这不是苹果，我就把头吃了。”

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][æn; ən]['æp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd]['dʒu:si:əst] [ðæt]
" **It certainly was an apple , and one of the largest and juiciest that**
" 它 当然 曾是 一个 苹果 , 和 一 的 这 最大 和 最鲜嫩多汁 那
['tɑ:mi] [hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] .
Tommy had ever tasted .
汤米 有 曾经 尝过 .
“那的确是个苹果，而且是汤米尝过的最大、最多汁的苹果之一。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['redɪst] ['æp(ə)l][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] ,
It was the reddest apple he had ever seen ,
它 曾是 这 最红 苹果 他 有 曾经 已见 ,
这是他见过的最红的苹果。
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][fɜ:rst][praɪz][æt; ət] ['eni] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [fer] .
and would have won the first prize at any agricultural fair .
和 会 有 韩元 这 第一的 奖 在 任何 农业 公平的 .
如果参加任何农业展览会，它都能获得一等奖。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! " ['fʌʊtɪd] ['tɑ:mi] , ['plʌkɪŋ] [æn; ən] ['hʌ:rməs] ['lu:miːnəs] [pi:tʃ]
" **And look at this ! " shouted Tommy , plucking an enormous luminous peach**
" 和 看 在 这 ! " 喊叫 汤米 , 拔毛 一个 巨大的 发光的 桃
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [tri:] .
from another tree .
从 其他 树 .
“瞧瞧这个！”汤米喊道，从另一棵树上摘下一个巨大的发光桃子。

[ðeɪ] [brɪ'gæən] [mʌntʃɪŋ] ['sləʊli] , [ðen] , ['si:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tl] [gɑ:rdz] [ə'prəʊtʃɪŋ]
They began munching slowly , then , seeing one of the beetle guards approaching
他们 开始 咀嚼 缓慢地 , 然后 , 看到 一 的 这 甲虫 守卫 接近
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
它们开始慢慢咀嚼，然后，看到一只甲虫守卫向它们走来，

[ðeɪ] [mu:vɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
they moved into the midst of the crowd .
他们 已搬 进入 这 中间 的 这 人群 .
他们走进了人群中。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [fru:t] [tri:z] ? " [ɪn'kwaɪəd] [dɒd] , [æz; əz][hi:; hi]
" **Did you notice anything strange about those fruit trees ? " inquired Dodd , as he**
" 做过 你 注意 任何事物 奇怪的 关于 那些 水果 树木 ? " 询问 多德 , 作为 他
[mʌntʃt] .
munched .
咀嚼 .
“你有没有注意到那些果树有什么奇怪的地方？”多德一边嚼着水果一边问道。

" [aɪl] [swer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɑ:'həʊkɑ:tɪlɪdənəs] , [wɪtʃ] , [æftər][ɔ:l] , [ɪz] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] .
" **I'll swear they were monocotyledonous , which , after all , is what one would expect .**
" 患病的 发誓 他们 是 单子叶植物 , 哪个 , 后 全部, 是 什么 一 会 预计 .
“我敢肯定它们是单子叶植物，毕竟，这才是人们所期望的。”
[stɪl] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][mɑ:nəʊkɑ:trɪ'li:dənz] [rɪ'vɑ:lvd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [dru:p] , [ɔ:r] [stoʊn] [fru:ts] ,
Still , to think that the monocotyledons evolved the familiar drupes , or stone fruits ,
仍然 , 到 思考 那 这 单子叶植物 进化 这 熟悉的 核果 , 或者 石头 水果 ,
然而，很难想象单子叶植物进化出了我们熟悉的核果，或者说石果。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['pærəlel] [laɪn][tu:; tə][ðə; ði][daɪkɑ:trɪ'li:dəns][ɪz] — [ə'meɪzɪŋ] !
on a parallel line to the dicotyledons is — amazing !
在 一个 平行线 线 到 这 双子叶植物 是 — 惊人的 !
与双子叶植物平行的线——真是太神奇了！

" [ə; eɪ][bə:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [laɪk][ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:lz] [hu:f] [dʒɜ:r k] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rd][frʌm; frəm]
" A box on the ear like the kick of a mule's hoof jerked the last word from
" 一个 盒子 在 这 耳朵 喜欢 这 踢 的 一个 骡子的 蹄 猛地一抖 这 最后的 单词 从
[hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [went] ['sprɔ:lɪŋ] .
his lips as he went sprawling .
他的 嘴唇 作为 他 去 蔓延 .

“耳朵上像被骡蹄踢了一脚一样，让他哽咽着说不出最后一个字，然后就倒在了地上。”

[hi:; hi][gʌ:t] [ʌp] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:rɪ] ['stændɪŋ] [brʊd:r] [hɪm; ɪm] , [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd]['æŋgə] [ɑ:n]
He got up , to see the girl standing before him , intense disgust and anger on
他 得到 向上 , 到 看 这 女孩 常设 前 他 , 激烈的 厌恶 和 愤怒 在
[hɜ:r; hə] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

他起身，看到女孩站在他面前，脸上满是厌恶和愤怒。

[ʃi:; ʃi] [snæt[t] [ðə; ði] [fru:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd] [hə:ld]
She snatched the fruits from the hands of the two Americans and hurled
她 抢夺 这 水果 从 这 双手 的 这 二 美国人 和 投掷
[ðəm; ðəm] [ə'wei]
them away .
他们 离开 .

她从两个美国人手中抢过水果，扔到一边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ['mænər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [sʌt] ['daɪət][ɪn][ðə; ði]
It was evident from her manner that she considered such diet in the
它 曾是 明显 从 她 方式 那 她 经过考虑的 这样的 饮食 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ʌn'kli:n] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ;
highest degree unclean and disgusting ;
最高 程度 不洁 和 令人作呕 ;

从她的举止中可以明显看出，她认为这种饮食方式极其不洁、令人作呕；

[ɔ:lsʊʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self] [tɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [sju:pərɪn'tendɪŋ] ['tɑ:mi:z]
also that she considered herself charged with the duty of superintending Tommy's
还 那 她 经过考虑的 她自己 带电 和 这 责任 的 监督 汤米的
[ænd; ənd] ['dɑ:dz] [edʒu'keɪ](ə)n] ,
and Dodd's education ,
和 多德法案 教育 ,

她还认为自己有责任监督汤米和多德的教育。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] ['dɑ:dz] .
but especially Dodd's .
但 尤其 多德法案 .

但尤其是多德的。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ʃi:; ʃi] [prə'peld] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grʊʊpɪŋ]
Taking him by the arm , she propelled him into the midst of the groping
采取 他 经过 这 手臂 , 她 推进 他 进入 这 中间 的 这 摸索
['hju:mənz] .
humans :
人类 .

她抓住他的胳膊，把他推入了那些四处摸索的人群中。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] , [stu:pt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] , [ə; eɪ] [ʃrɪmp] [ə'baʊt] [eɪ'ti:n]
She released him , stooped , and suddenly stood up , a shrimp about eighteen
她 发布 他 , 弯腰 , 和 突然 站立 向上 , 一个 虾 关于 十八
[ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hə][hænd] .
inches long in her hand .
英寸 长的 在 她 手 .

她放开他，弯下腰，突然站了起来，手里拿着一只大约十八英寸长的虾。

[ˈtəʊərɪŋ] [ˈoʊvər] [dɒd] [baɪ][sɪks] [ɪntɪz] , [ʃiː; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd][bɪˈɡæŋ]
Towering over Dodd by six inches , she took his face in her hands and began
参天 超过 多德 经过 六 英寸 , 她 采取 他的 脸 在 她 双手 和 开始
[kəˈresɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
caressing him ;
爱抚 他 ;

她比多德高出六英寸，双手捧住他的脸，开始抚摸他；

[ðen] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ɪn][hɜːr; həɹ] [strɔːŋ] [ˈfɪŋɡəɹz] , [ʃiː; ji] [praɪd] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] ,
then , seizing his jaws in her strong fingers , she pried them apart ,
然后 , 抓住 他的 下颚 在 她 强的 手指 , 她 撬开 他们 除 ,
然后，她用强有力的手指抓住他的下巴，硬生生地掰开了他的嘴。

[ænd; ənd] [pɑːpt] [ðə; ði][teɪl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪmp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and popped the tail end of the shrimp into his mouth .
和 爆裂 这 尾巴 结尾 的 这 虾 进入 他的 嘴 .
然后把虾尾塞进嘴里。

[dɒd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jelp] , [ænd; ənd][spæt] [aʊt] [ðə; ði] [ʌv] - [gift] ,
Dodd let out a yelp , and spat out the love - gift ,
多德 让 出去 一个 喊叫 , 和 争吵 出去 这 爱 - 礼物 ,
多德惊叫一声，把那份爱的礼物吐了出来。

[tuː; tə][biː; bi] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈæməzɑːn] ,
to be rewarded with another box on the ear by the young Amazon ,
到 是 奖励 和 其他 盒子 在 这 耳朵 经过 这 年轻的 亚马逊 ,
年轻的亚马逊女战士会因此在她耳朵上再添一个盒子作为奖励。

[waɪl] [ˈtɑːmi] [stʊd] [baɪ] , [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n]
while Tommy stood by , convulsed with laughter , and yet in considerable trepidation
尽管 汤米 站立 经过 , 抽搐 和 笑声 , 和 然而 在 大量 忐忑不安
,
,
,
汤米站在一旁，笑得前仰后合，但同时又十分忐忑不安。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃer] [ˈdɑːdz] [feɪt] .
for fear of being forced to share Dodd's fate .
为了 害怕 的 存在 强制 到 分享 多德法案 命运 .
害怕被迫承受与多德相同的命运。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][teɪl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌˈsteɪ(ə)n] ,
For the girl was again holding out the tail end of the crustacean ,
为了 这 女孩 曾是 再次 保持 出去 这 尾巴 结尾 的 这 甲壳类动物 ,
女孩又一次举起了那只甲壳类动物的尾巴。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈdɑːdz] [dʒɔːz][wɜːr; wər] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [aɪˈtiː] .
and Jim Dodd's jaws were slowly and reluctantly approaching it .
和 吉姆 多德法案 下颚 是 缓慢地 和 勉强 接近 它 .
吉姆·多德的下巴缓慢而勉强地向它靠近。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [æŋ; ən] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈstraɪd(ə)nt] [ˈræspɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːtl]
But suddenly there came an intervention as the strident rasping of beetle
但 突然 那里 来了 一个 干涉 作为 这 刺耳的 粗糙 的 甲虫
[legz][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
legs was heard in the distance .
腿 曾是 听到 在 这 距离 .
但突然间，远处传来甲虫腿部刺耳的摩擦声，打破了平静。

[ˈpænɪk] [siːzd] [ðə; ði][ˈhjuːmən][hɜːrd] ,
Panic seized the human herd ,
恐慌 查获 这 人类 一群 ,
恐慌笼罩了人群。

[ˈɡrɑːvliŋ] [fɔːr; fər] [ˈʃrɪmps] [ɪn][ðə; ði][ˈsændi] [sɔɪl][wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌfts] [ʌv; əv] [red] [ˈɡrɑːsɪz]] .
grovelling for shrimps in the sandy soil with its tufts of red grasses .

卑躬屈膝 为了 虾 在 这 沙 土壤 和 它是 簇绒 的 红色的 草 .

在长满红色草丛的沙质土壤中匍匐觅虾。

[ˈmɪlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈliːzi] [mɑːb] , [ðeɪ] [ˈkaʊəd] [ʌndər][ðə; ði] [ˈlæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtenə] [ʌv; əv][ðə; ði]
Milling in an uneasy mob , they cowered under the lashes of the antenna of the

铣削 在 一个 不安 暴民 , 他们 畏缩 在下面 这 睫毛 的 这 天线 的 这

[ˈbiːtl] [ɡɑːrdz] ,
beetle guards ,

甲虫 守卫 ,

他们不安地聚集在一起，在甲虫守卫触角的鞭答下瑟瑟发抖。

[wɪtʃ] [ˈsækrifaɪst] [ðer; ðər] [bæks] [θruː] [ðer; ðər] [her] [ˈɡɑːrmənts] [wenˈevər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
which sacrificed their backs through their hair garments whenever any of them

哪个 牺牲 他们的 背部 通过 他们的 头发 服装 每当 任何 的 他们

[traɪd] [tuː; tə][boʊlt] .
tried to bolt .

尝试 到 螺栓 .

每当有人试图逃跑时，他们的背部就会被头发遮住，从而牺牲自己。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈbiːtlz] , [ˈlaʊdər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃriːk]
Nearer and nearer came the beetles , louder and more penetrating the shriek

更近 和 更近 来了 这 甲虫 , 更大声 和 更多的 渗透 这 尖叫

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈræspɪŋ] [legz] .
of their rasping legs .

的 他们的 粗糙 腿 .

甲虫越来越近，它们磨腿发出的尖叫声越来越响亮、越来越刺耳。

[naʊ] [ðə; ði] [swɔːrm] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] , [ræŋk][ˈæftər][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [fel] - [klæd] [ˈmɒnstəz] ,
Now the swarm came into sight , rank after rank of the shell - clad monsters ,

现在 这 蜂群 来了 进入 视线 , 秩 后 秩 的 这 壳 - 覆膜 怪物 ,

这时，那群怪物出现在视野中，一排排披着甲壳的怪物。

[ˈliːpɪŋ] [ˈfɪftiːn] [fiːt] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,
leaping fifteen feet at a bound with perfect precision ,

跳跃 十五 脚 在 一个 边界 和 完美的 精确 ,

以完美的精准度一跃而起，一次跳跃十五英尺远。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsɔːlɪd] [ˈfeɪlæŋks] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈhjuːmənz]] .
until they had formed a solid phalanx all around the humans .

直到 他们 有 形成 一个 坚硬的 方阵 全部 大约 这 人类 .

直到他们形成一道坚固的方阵，将人类团团围住。

[ˈtɑːmi] [hɜːrd] [saɪz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈmʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] ,
Tommy heard sighs of despair , he heard muttering , and then he realized ,

汤米 听到 叹息 的 绝望 , 他 听到 喃喃自语 , 和 然后 他 已实现 ,

[wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈθæŋkfulnəs] ,
with deep thankfulness ,

和 深的 感恩 ,

汤米听到绝望的叹息，听到低声的喃喃自语，然后他深深地感激地意识到：

[ðæt] [ðiːz] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [dɪˈɡreɪɪd] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
that these human beings , degraded though they were , had a speech of their

那 这些 人类 生物 , 退化的 尽管 他们 是 , 有 一个 演讲 的 他们的

[oʊn] .

own .

自己的 .

这些人类，尽管地位低下，但也有自己的语言。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][λv; əv][ðə; ði][frʌnt][laɪn][əˈpɪrd][ə; eɪ][ˈbi:tl][ə; eɪ][fʊt][ˈtɔ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
In the middle of the front line appeared a beetle a foot taller than the rest .
在这中间的这正面线出现一个甲虫一个脚更高比这休息 .

在前线中央出现了一只比其他甲虫高出一英尺的甲虫。

[ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈi:ðər][ə; eɪ][kɪŋ][ɔ:r][kwi:n][wʌz; wəz][ˈeɪvɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈspekt][peɪd]
That it was either a king or queen was evident from the respect paid
那它曾是任何一个国王或者女王曾是明显从这尊重有薪酬的
[aɪˈti:][baɪ][ðə; ði][rest][λv; əv][ðə; ði][swɔ:rm] .
it by the rest of the swarm .
它经过这休息的这蜂群 .

从蜂群其他成员对它的尊敬程度来看，它显然是蜂王或蜂后。

[æt; ət][ɪts][ˈevri][ˈmu:vmənt][ə; eɪ][ˈba:dɪgɑ:rd][λv; əv][ˈbi:tlz][mu:vd][ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] ,
At its every movement a bodyguard of beetles moved in unison ,
在它是每一个移动一个保镖的甲虫已搬在齐声 ,
它每移动一下，就有一群甲虫护卫队整齐划一地移动。

[ˈfɔ:mɪŋ][ðəmˈselvz][ɪn][ə; eɪ][gru:p][brɪˈfɔ:r][aɪˈti:][ænd; ənd][ɑ:n][ˈi:ðər][saɪd] .
forming themselves in a group before it and on either side .
成型他们自己在 一个团体前它和在任何一边 .
他们分别在它前面和两侧列队。

[ðer; ðər][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈsʌmθɪŋ][ˈlu:dɪkrəs][əˈbaʊt][ði:z][ˈmu:vmənts] ,
There would have been something ludicrous about these movements ,
那里会有到过某物荒谬关于这些移动 ,
这些举动本身就有些荒谬可笑。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪmˈpreʃ(ə)n][λv; əv][ˈhɔ:rər][ðæt][ðə; ði][swɔ:rm][meɪd][əˈpɑ:n][ˈtɑ:mi][ænd; ənd]
but for the impression of horror that the swarm made upon Tommy and
但为了这印象的恐怖那这蜂群制成之上汤米和
[ˈdʒɪm][dɒd] .
Jim Dodd .
吉姆多德 .

但那群蜂群给汤米和吉姆·多德留下的印象却是恐怖的。

[hɪðərˈtu:] [bəuθ][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðæt][ðə; ði][ˈhɪdiəs][ˈɪnsektz][ˈæktɪd][baɪ][blaɪnd][ˈɪnstɪŋkt] ,
Hitherto both had supposed that the hideous insects acted by blind instinct ,
迄今为止两个都有据称那这可怕昆虫行动经过瞎的本能 ,
此前他们都认为这些可怕的昆虫是出于盲目的本能行事。

[bʌt; bət][naʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][nəʊ][ɔ:ŋgər][bi:; bi][ˈeni][daʊt][ðæt][ðeɪ][wɜ:r; wər][pəˈzest][λv; əv]
but now there could no longer be any doubt that they were possessed of
但现在那里可以不更长是任何怀疑那他们是拥有
[æn; ən][ɔ:rgənəɪzɪd][ɪnˈtelɪdʒəns] .
an organized intelligence .
一个组织智力 .

但现在毫无疑问，他们拥有有组织的情报机构。

[ðə; ði][ˈstraɪd(ə)nt][saʊndz][gru:] [ˈlʌʊdər] .
The strident sounds grew louder .
这刺耳的声音生长更大声 .
刺耳的声音越来越大。

[ɔ:ˈredi][ˈtɑ:mi][wʌz; wəz][brɪˈɡɪnɪŋ][tu:; tə][dɪˈskʌvər][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌveəriˈeɪʃənz][ɪn][ðem; ðəm] .
Already Tommy was beginning to discover certain variations in them .
已经汤米曾是开始到发现肯定变体在他们 .
汤米已经开始发现它们之间的一些差异。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɔːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli]
It was dawning upon him that they formed a language — and a perfectly
它 曾是 黎明 之上 他 那 他们 形成 一个 语言 — 和 一个 完美
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][wʌn] .
intelligible one .
可理解的 — .

他渐渐意识到，他们创造了一种语言——而且是一种完全可以理解的语言。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [noʊt] [tʃeɪndʒd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][hæf] - [ˈsemitoʊn] ,
For , as the note changed about a half - semitone ,
为了 , 作为 这 笔记 已更改 关于 一个 一半 - 半音 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃeɪndʒd] [əˈbaʊt] [ˈhæf] [ˈsemitoʊn] ,
因为，当音符变化了大约半音时，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [left] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈruːlər][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [men]
two of the monsters left the side of their ruler and reached the two men
二 的 这 怪物 左边 这 边 的 他们的 统治者 和 达到 这 二 男人
[wɪð; wɪθ] [θriː] [səkˈsesɪv] [liːps] .
with three successive leaps .
和 三 连续 跳跃 .

两只怪物离开它们的统治者，连续三次跳跃，到达了那两个人面前。

[ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [left] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [ˈiːðər] [ˈtɑːmiːz] [ɔːr] [ˈdɑːdz] [maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] .
Their movements left no doubt in either Tommy's or Dodd's mind what was required .
他们的 移动 左边 不 怀疑 在 任何一个 汤米的 或者 多德法案 头脑 什么 曾是 必需的 .
[ˈtɑːmiːz] [ˈdɑːdz] [maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] .
他们的举动让汤米和多德都清楚地知道需要做什么。

[ðə; ði] [tuː] [stroʊd] [ˈheɪstɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] ,
The two strode hastily toward the assemblage ,
这 二 大步走 草草 朝向 这 装配 ,
[ˈtɑːmiːz] [ˈdɑːdz] [maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] .
两人大步走向集会现场。

[ænd; ənd] [stɔːpt] [æz; əz][ðə; ði] [ænˈtenə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡɑːrdz] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ˈmenəsɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
and stopped as the antenna of their guards came down in menacing fashion .
和 停止 作为 这 天线 的 他们的 守卫 来了 向下 在 威胁 时尚 .
[ˈtɑːmiːz] [ˈdɑːdz] [maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] .
然后，守卫的天线以一种具有威胁性的方式落了下来，他们就停了下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈtɑːmi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]
It was light enough for Tommy to see the face of the ruler of the
它 曾是 光 足够的 为了 汤米 到 看 这 脸 的 这 统治者 的 这
[ˈhelɪʃ] [swɔːrm] .
hellish swarm .
地狱般的 蜂群 .

天色足够亮，汤米能看清那群地狱般虫群首领的脸。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [wɪl] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈkəʊləpsɪŋ] [frʌm; frəm]
And it required all his powers of will to keep from collapsing from
和 它 必需的 全部 他的 权力 的 将要 到 保持 从 崩溃 从
[ʃɪr] [ˈhɔːrər] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
sheer horror at what he saw .
透明 恐怖 在 什么 他 锯 .

他竭尽全力才没有因为眼前所见的景象而惊恐崩溃。

[fɔːr; fər] , [dɪˈspart] [ðə; ði] [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [ʃel] ,
For , despite the close - fitting shell ,
为了 , 尽管 这 关闭 - 配件 壳 ,
[ˈtɑːmiːz] [ˈdɑːdz] [maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] .
因为，尽管外壳紧贴身体，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtl] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] !
the face of the beetle king was the face of a man — a white man !
这 脸 的 这 甲虫 国王 曾是 这 脸 的 一个 男人 — 一个 白色的 男人 !
[ˈtɑːmiːz] [ˈdɑːdz] [maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] .
甲虫王的脸是一张人的脸——一张白人的脸！

[ˈdʒɪm] [ˈdɑːdz] [ˈrɪːk] [ræŋ] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɪlɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtl] - [ˈlegz] , " [bræm] !
Jim Dodd's shriek rang out above the shrilling of the beetle - legs , " Bram !
吉姆 多德法案 尖叫 响铃 出去 多于 这 尖锐的 的 这 甲虫 - 腿 , " 布拉姆 !
吉姆·多德的尖叫声盖过了甲虫腿的尖锐叫声：“布拉姆！ ”

[ɪts] [juː; jʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] !
It's you , it's you !
它是 你 , 它是 你 !

是你，是你！

[maɪ][gɑːd] , [ɪts] [juː; jʊ] , [bræm] !
My God , it's you , Bram !
我的 上帝 , 它是 你 , 布拉姆 !

我的天哪，是你啊，布拉姆！

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[bræmz] [ˈstɔːri]
Bram's Story
布拉姆的 故事

布拉姆的故事

[ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈtʃʌk(ə)l] [broʊk] [frʌm; frəm] [bræmz] [lɪps] .
A sneering chuckle broke from Bram's lips .
一个 冷笑 轻笑 打破 从 布拉姆的 嘴唇 .

布拉姆发出了一声冷笑。

" [jes] , [ɪts] [em ˈiː] , [dʒeɪmz] [dɒd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Yes , it's me , James Dodd , " he answered .
" 是的 , 它是 我 , 詹姆斯 多德 , " 他 回答 .

“是的，是我，詹姆斯·多德，”他回答道。

" [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , [dɒd] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈmɑːti] [glæd] .
" I'm a little surprised to see you here , Dodd , but I'm mighty glad .
" 我是 一个 小的 惊讶 到 看 你 这里 , 多德 , 但 我是 强大的 高兴的 .

“多德，我有点惊讶在这里见到你，但我非常高兴。”

[stiːl] [ɪnˈseɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈʌv; əv][ˈfɑːs(ə)l] [ˈmɑːnoʊtriːmz] , [aɪ] [səˈpouz] ?
Still insane upon the subject of fossil monotremes , I suppose ?
仍然 疯狂的 之上 这 主题 的 化石 单孔目 , 我 认为 ?

看来你对化石单孔目动物依然痴迷不已？

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [ˈhɔːlɪŋli] [frʌm; frəm] [bræmz] [lɪps] ,
" The words came haltingly from Bram's lips ,
" 这 字 来了 断断续续地 从 布拉姆的 嘴唇 ,

布拉姆的话语断断续续地说出来。

[æz; əz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði][ˈhæbɪt][ˈʌv; əv] [ˈiːzi] [spiːtʃ] .
as from those of a man who had lost the habit of easy speech .
作为 从 那些 的 一个 男人 WHO 有 丢失的 这 习惯 的 简单的 演讲 .

就像一个失去了轻松说话习惯的人的语气一样。

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] ,
And Tommy , looking on , and trying to keep in possession of his faculties ,
和 汤米 , 寻找 在 , 和 尝试 到 保持 在 拥有 的 他的 学院 ,
汤米在一旁看着，努力保持清醒的头脑。

[hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈɔ:dəbl] [tu:; tə][ðə; ði]
had already come to the conclusion that the sounds were inaudible to the
有 已经 来 到 这 结论 那 这 声音 是 听不清 到 这
[ˈbi:tlz] .
beetles .
甲虫 .

他们已经得出结论，这些声音对甲虫来说是听不见的。

[ˈpra:bəbli] [ðer; ðər] [ˈhɪrɪŋ] [æpəˈrætəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈtu:nd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [sləʊ] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Probably their hearing apparatus was not attuned to such slow vibrations of the
大概 他们的 听力 设备 曾是 不是 协调的 到 这样的 慢的 振动 的 这
[ˈhju:mən] [vɔɪs] .
human voice .
人类 嗓音 .

或许他们的听觉器官无法适应人声如此缓慢的振动。

[ɔ:ˈlsəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [bræm][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskɑ:rdɪd] [ʃel] [ʌv; əv][wʌn]
Also he had discovered that Bram was wearing the discarded shell of one
还 他 有 发现 那 布拉姆 曾是 穿着 这 丢弃 壳 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] :
of the monsters :
的 这 怪物 :

他还发现布拉姆身上穿着一件被丢弃的怪物的外壳：

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɡroʊn] [ðə; ði] [ʃel] [hɪmˈself] .
he had not grown the shell himself .
他 有 不是 生长 这 壳 他自己 .

这壳不是他自己种的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di][baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [her] - [klɔ:θ] ,
It was fastened about his body by a band of the hair - cloth ,
它 曾是 系紧 关于 他的 身体 经过 一个 乐队 的 这 头发 - 布 ,
[ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [prətˈju:bərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪtrə] , [ɔ:r] [wɪŋ] - [ˈkeɪsɪz] , [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd]
它 曾用 一根发布带绑在他的身上。

[ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [prətˈju:bərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪtrə] , [ɔ:r] [wɪŋ] - [ˈkeɪsɪz] , [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd]
fastened to the two protuberances of the elytra , or wing - cases , on either side
系紧 到 这 二 突起物 的 这 鞘翅 , 或者 翼 - 案例 , 在 任何一个 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:rsəl] [ˈsɜ:rʃɪs] .
of the dorsal surface .
的 这 背侧 表面 .

附着在鞘翅（或称翅鞘）背部两侧的两个突起上。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [æt; ət] [li:st] [rɒbd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈterər] .
The discovery at least robbed the situation of one aspect of terror .
这 发现 在 至少 被抢劫 这 情况 的 一 方面 的 恐怖 .

这一发现至少消除了局势中的一种恐怖因素。

[bræm] , [haʊˈevər] [hi:; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔ:rm] , [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
Bram , however he had obtained control of the swarm , was still only a
布拉姆 , 然而 他 有 获得 控制 的 这 蜂群 , 曾是 仍然 仅有的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

然而，布拉姆虽然控制了蜂群，但他终究只是一个人。

" [jes] , [sti:l] [ɪnˈseɪn] , " [ˈænsər] [dɒd] [ˈbɪtərli] .
" Yes , still insane , " answered Dodd bitterly .
" 是的 , 仍然 疯狂的 , " 回答 多德 苦涩地 .

“是的，还是疯了，”多德愤愤不平地回答道。

" [ɪn'seɪn] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][ɡooʊ][ɑːn] [brɪliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːlɪˌproʊtə'dɑːŋfiə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdæsi'juːrɪdiː] ,
" **Insane enough to go on believing that the polyprotodontia and the dasyuridae** ,
" 疯狂的 足够的 到 去 在 相信 那 这 多形齿 和 这 袋鼬科 ,
[wɪtʃ] [ɪn'kluːdʒ] [ðə; ði] [ˌpərə'meliːdiː] ,
which includes the peramelidae ,
哪个 包括 这 拟步甲科 ,
“竟然还相信多齿目和袋鼬科（包括袋鼬科）是同一种动物，真是疯了。”

[ɔːr] [ˈbændɪkuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbændɪd][ænt] - [ɪːtər] , [ɔːr] - , [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
or bandicoots , and the banded ant - eaters , or myrmecobidae , are not to be
或者 袋狸 , 和 这 带状 蚂蚁 - 食客 , 或者 - , 是 不是 到 是
[faʊnd] [ɪn][ˈfɑːs(ə)l][fɔːrm] ,
found in fossil form ,
成立 在 化石 形式 ,
或者说袋狸，以及带纹食蚁兽（或称蚁兽科），都没有发现化石形态。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌreprɪˈzentɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌpər]
for the excellent reason that they were not represented before the Upper
为了 这 出色的 原因 那 他们 是 不是 代表 前 这 上
[kriˈteɪʃəs] [ˈpiəriəd] . "
Cretaceous period . "
白垩纪 时期 . "
原因很简单，因为它们在白垩纪晚期之前并没有被记录下来。

" [juː; jʊ][laɪ] !
" **You lie !**
" 你 说谎 !
你撒谎！

[juː; jʊ][laɪ] ! " [skriːmd] [bræm] .
You lie ! " screamed Bram .
你 说谎 ! " 尖叫 布拉姆 .
“你撒谎！”布拉姆尖叫道。

" [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] - , - , -
" **I have shown to all the world that phascalotherium , amphitherium , amblotherium**
" 我 有 所示 到 全部 这 世界 那 - , - , -
, - ,
, **spalacotherium** ,
, - ,
“我已经向全世界证明了 phascalotherium、amphitherium、amblotherium、spalacotherium，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [dʒʊˈræsiːk] [ˈrɑːks] [ʌv; əv]
and many other orders are to be found in the Upper Jurassic rocks of
和 许多 其他 订单 是 到 是 成立 在 这 上 侏罗纪 岩石 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
英格兰上侏罗纪岩层中还发现了许多其他种类的岩石。

[waɪˈoʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
Wyoming , and other places .
怀俄明州 , 和 其他 地方 .
怀俄明州和其他地方。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnɑːtoʊˈθɪəriəm] , [ʌv; əv][ðə; ði]
You — you are the man who denied the existence of the nototherium , of the
你 — 你 是 这 男人 WHO 否认 这 存在 的 这 诺特兽 , 的 这
[mɑːrˈsuːpiəl][ˈlaɪən] ,
marsupial lion ,
有袋动物 狮子 ,
你——你就是那个否认袋狮（有袋类动物）存在的人！

[ɪn] ['plaɪstəʊsiːn] [dɪ'pɔːzɪts] ！
in pleistocene deposits ！
在 更新世 存款 ！

在更新世沉积物中！

[juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [,dæsi'juːrɪdiː] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪst] [bæk] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['plaɪstəʊsiːn] ．
You denied that the dasyuridae can be traced back beyond the pleistocene ．
你 否认 那 这 袋鼬科 能 是 追踪 后退 超过 这 更新世 ．
你否认袋鼬科动物可以追溯到更新世以前。

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ʌnd] [laɪ] [tuː; tə] [em 'iː] ， [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [maɪ] ['mɜːrsɪ] ！ "
And you stand there and lie to me , when you are at my mercy ！ "
和 你 站立 那里 和 说谎 到 我 ， 什么时候 你 是 在 我的 怜悯 ！ "
你站在那里，明明任我摆布，却还对我撒谎！

" [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] [dəʊnt] ['ægrəveɪt] [hɪm; ɪm] ， " ['wɪspəd] ['tɑːmi] [tuː; tə] [dɒd] ．
" For God's sake don't aggravate him , " whispered Tommy to Dodd ．
" 为了 神的 清酒 不 加剧 他 ， " 低声说道 汤米 到 多德 ．
“看在上帝的份上，别惹他生气，”汤米低声对多德说。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['hiːz] [ɪn'seɪn] ？
" Don't you see that he's insane ？
" 不 你 看 那 他是 疯狂的 ？
“难道你看不出来他疯了吗？ ”

[ˈhjuːmər] [hɪm; ɪm] ， [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [ded] [men] ．
Humor him , or we'll be dead men ．
幽默 他 ， 或者 出色地 是 死的 男人 ．
顺着他，否则我们都会死。

[θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [luːz] ， [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
Think what the world will lose , if you are never able to go back with your
思考 什么 这 世界 将要 失去 ， 如果 你 是 绝不 有能力的 到 去 后退 和 你的
[ˈspesɪmənz] ，
specimens ．
标本 ，
想想如果你再也无法带着你的标本回去，世界将会失去什么。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kræftɪli] ．
" he added craftily ．
" 他 额外 巧妙地 ．
他狡黠地补充道。

[bʌt; bət] [dɒd] ， [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɡlerɪŋ] ， [sed] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [θɪŋ] ： " [aɪ] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [maɪ]
But Dodd , whose eyes were glaring , said a sublime thing : " I have given my
但 多德 ， 谁 眼睛 是 刺眼 ， 说 一个 升华 事物 ： " 我 有 给定 我的
[laɪf] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] ，
life to science ．
生活 到 科学 ，
但多德目光炯炯，说了一句意义非凡的话：“我已将我的一生奉献给了科学，

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [dɪ'naɪ] [maɪ] ['mæstər] ！
and I will never deny my master ！
和 我 将要 绝不 否定 我的 掌握 ！
我绝不会背叛我的主人！

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːtʃ] ， [wɪtʃ] ， [haʊ'evər] ， [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'vɔːdəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːtlz] ，
" With a screech , which , however , was evidently inaudible to the beetles ,
" 和 一个 尖叫 ， 哪个 ， 然而 ， 曾是 显然 听不清 到 这 甲虫 ，
“伴随着一声尖叫，然而，甲虫们显然听不到这声音，”

[bræm] [li:pt] [æt; ət] [dɒd] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
Bram leaped at Dodd and seized him by the throat .

布拉姆 跳跃 在 多德 和 查获 他 经过 这 喉 .

布拉姆扑向多德，掐住了他的喉咙。

[ðə; ði] [tu:] [men] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [pɑ:ndərəs] ['bi:tl] - [ʃel] [kəm'pli:tli] ['kʌvəriŋ]
The two men fell to the ground , the ponderous beetle - shell completely covering

这 二 男人 跌倒 到 这 地面 , 这 沉重的 甲虫 - 壳 完全地 覆盖

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

两人摔倒在地，沉重的甲虫壳完全盖住了他们。

[ʌndər'ni:θ] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['strʌɡliŋ] ['despəɾətli] .
Underneath it they could be seen to be struggling desperately .

下 它 他们 可以 是 已见 到 是 挣扎 绝望地 .

在它下面，可以看到他们正在拼命挣扎。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['bi:tl] [hɔ:rd] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rɪfɪktli] ['moʊnləs] .
All the while the beetle horde remained perfectly motionless .

全部 这 尽管 这 甲虫 部落 剩余 完美 静止不动 .

与此同时，甲虫群却一动不动。

['tɑ:mi] [θɔ:t] ['æftərwərd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [fækt] [leɪ] [ðer; ðər] ['braɪtəst] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
Tommy thought afterward that in this fact lay their brightest chances of escape ,

汤米 想法 之后 那 在 这 事实 躺 他们的 最亮的 机会 的 逃脱 ,

汤米事后认为，这或许正是他们逃脱的最佳机会。

[ɪf] [bræmz] [ɪ'mi:diət] ['vendʒəns] [dɪd][nɑ:t] [fɔ:l] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
if Bram's immediate vengeance did not fall on them .

如果 布拉姆的 即时 复仇 做过 不是 落下 在 他们 .

如果布拉姆没有立刻对他们进行报复的话。

['i:ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][bræm][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['bi:tl] ,
Either because Bram was not himself a beetle ,

任何一个 因为 布拉姆 曾是 不是 他自己 一个 甲虫 ,

要么是因为布拉姆本身不是一只甲虫，

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][sʌm; səm] [ʌðər] [wei] [ðə; ði] [swɔ:rm] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [stɜ:rd] ,
or because in some other way the swarm instinct was not stirred ,

或者 因为 在 一些 其他 方式 这 蜂群 本能 曾是 不是 搅拌 ,

或者因为其他一些原因，群体本能没有被激发出来。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [ɪn'dɪfrəns] .
the monsters watched the struggle with complete indifference .

这 怪物 观看 这 斗争 和 完全的 漠不关心 .

怪物们漠然地看着这场搏斗。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , ['tɑ:mi] [wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['seɪvɪŋ] [dɒd] [frʌm; frəm]
At the moment , however , Tommy was only concerned with saving Dodd from

在 这 片刻 , 然而 , 汤米 曾是 仅有的 担心的 和 保存 多德 从

[ðə; ði]['mædmən] .

the madman .

这 狂人 .

然而，此刻汤米只关心如何从疯子手中救出多德。

[hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃel] , [ðen] [ɪn'sə:tɪd] [hɪz; ɪz][leg] ;
He got his foot beneath the shell , then inserted his leg ;

他 得到 他的 脚 下面 这 壳 , 然后 插入 他的 腿 ;

他把脚伸到贝壳下面，然后把腿伸了进去；

[ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlevər] , [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [bræm][ˈoʊvər][ɑːn]
using his whole body as a lever , he succeeded in turning Bram over on
使用 他的 所有的 身体 作为 一个 杠杆 , 他 成功了 在 转弯 布拉姆 超过 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他利用全身的力量作为杠杆，成功地将布拉姆翻了个身，让他仰面躺着。

[ðen] , [ænd; ænd][ˈoʊnli] [ðen] , [ðə; ði][swɔːrm] [rʌft] [ɪn][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
Then , and only then , the swarm rushed in upon them .
然后 , 和 仅有的 然后 , 这 蜂群 匆忙 在 之上 他们 .

然后，也只有在那时，蜂群才向他们扑来。

[ðen] [ˈtɑːmi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪgəz] [ðæt]
Then Tommy realized that he had touched one of the triggers that
然后 汤米 已实现 那 他 有 感动 一 的 这 触发器 那
[ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈbiːtlz] [ɔːˈtɑːmətɪzəm] .
regulated the beetle's automatism .
受监管 这 甲虫的 自动性 .

然后汤米意识到他碰到了控制甲虫自动功能的其中一个触发器。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [bræm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
In another instant Bram would have been torn to pieces .
在 其他 立即的 布拉姆 会 有 到过 撕裂 到 件 .

再过一瞬间，布拉姆就会被撕成碎片。

[ðə; ði] [ˈniːd(ə)] - [biːks] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [dʒɔːz][wɜːr; wər] [ˈsnæpɪŋ] .
The needle - beaks were darting through the air , the hideous jaws were snapping .
这 针 - 喙 是 飞镖 通过 这 空气 , 这 可怕 下颚 是 啪啪 .

尖喙在空中飞舞，丑陋的下颚咔嚓作响。

[bræmz] [jelz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈkævərn] .
Bram's yells rang through the cavern .
布拉姆的 喊叫 响铃 通过 这 洞穴 .

布拉姆的喊声响彻整个洞穴。

[ˈdɑːdʒɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈævələntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] , [ˈtɑːmi] [gɑːt][bræm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt]
Dodging beneath the avalanche of the monsters , Tommy got Bram upon his feet
躲避 下面 这 雪崩 的 这 怪物 , 汤米 得到 布拉姆 之上 他的 脚
[əˈgen] .
again .
再次 .

汤米躲过怪物们的围攻，重新把布拉姆扶了起来。

[ðə; ði] [ˈbiːtlz] [stɑːpt] , [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [əˈrestɪd] .
The beetles stopped , every movement arrested .
这 甲虫 停止 , 每一个 移动 被捕 .

甲虫们停止了活动，所有动作都静止了。

[bræmz] [hænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtætərd] [koʊt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][snæp] , [ə; eɪ]
Bram's hand went to the pocket of his tattered coat , there came a snap , a
布拉姆的 手 去 到 这 口袋 的 他的 破烂 外套 , 那里 来了 一个 折断 , 一个
[flæʃ] .
flash .
闪光 .

布拉姆的手伸向他那件破旧外套的口袋，只听“啪”的一声，一道闪光。

[bræm][hæd; həd] [ɪgˈnaɪtɪd] [æn; ən] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈsɪgəret] - [ˈlaɪtər] !
Bram had ignited an automatic cigarette - lighter !
布拉姆 有 点燃 一个 自动的 卷烟 - 打火机 !

布拉姆点燃了一个自动打火机！

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [went] [ˈskɜːriːɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
Instantly the monsters went scurrying away into the distance .
即刻 这 怪物 去 匆匆忙忙 离开 进入 这 距离 .
怪物们瞬间四散奔逃，消失在远方。

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [kluː] .
And Tommy had another clue .
和 汤米 有 其他 线索 .
汤米还有另一条线索。

[ðə; ði] [ˈbiːtlz] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] , [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [laɪt] [ɔːr][ˈfaɪər]
The beetles , living in the dimness of the underworld , could not stand light or fire
这 甲虫 , 活的 在 这 昏暗 的 这 地狱 , 可以 不是 站立 光 或者 火
!
!
!
生活在阴暗的地下世界的甲虫，既不能忍受光，也不能忍受火!

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [wer] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] , [feɪs] [ˈʌpwərd] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
He ran to where Jimmy was lying , face upward , on the ground .
他 跑 到 在哪里 吉米 曾是 说谎 , 脸 向上 , 在 这 地面 .
他跑到吉米躺着的地方，吉米脸朝上躺在地上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈskaːd] [baɪ] [bræmz] [neɪlz] ,
His face was badly scarred by Bram's nails ,
他的 脸 曾是 糟糕 疤痕 经过 布拉姆的 指甲 ,
他的脸上被布拉姆的指甲抓伤得很厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈspɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and the blood was spurting from a long gash in his throat ,
和 这 血 曾是 喷涌 从 一个 长的 伤口 在 他的 喉 ,
鲜血从他喉咙上的一道长伤口喷涌而出。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrp] [flɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
made by the sharp flint that was lying beside him .
制成 经过 这 锋利的 燧石 那 曾是 说谎 旁 他 .
用他身旁那块锋利的燧石打出来的。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [dɪˈskɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][fɜːr] [koʊt] .
He had some time before discarded his fur coat .
他 有 一些 时间 前 丢弃 他的 毛皮 外套 .
他过了一段时间才脱下皮草大衣。

[naʊ] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] , [ˈteɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,
Now he pulled off his coat , and , tearing off the tail of his shirt ,
现在 他 拉 离开 他的 外套 , 和 , 撕裂 离开 这 尾巴 的 他的 衬衫 ,
他脱下外套，撕掉衬衫下摆，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][pæd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] ,
he made a pad and a bandage ,
他 制成 一个 软垫 和 一个 绷带 ,
他做了一个垫子和一个绷带。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [stɔːntɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði] [wuːnd] .
with which he attempted to staunch the blood and bind the wound .
和 哪个 他 尝试过 到 坚定 这 血 和 绑定 这 伤口 .
他试图用它止血并包扎伤口。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][ten] ['mɪnɪts] [brɪfɔːr][ðə; ðɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [hɑːrt] [fɔːrs] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]
It must have taken ten minutes before the failing heart force enabled him
它 必须 有 已采取 十 分钟 前 这 失败 心 力量 已启用 他
[tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['bliːdɪŋ] [ˈʌndər][kənˈtroʊl] .
to get the bleeding under control .
到 得到 这 出血 在下面 控制 .
他大概用了十分钟时间，才凭借微弱的心脏力量控制住出血。

[dɒd] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [bled][tuː; tə] [deθ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd][ˈwæksn] , [bʌt; bət] ,
Dodd had nearly bled to death , his face was drawn and waxen , but ,
多德 有 几乎 出血 到 死亡 , 他的 脸 曾是 绘制 和 蜡质 , 但 ,
多德几乎因失血过多而死，他的脸色憔悴蜡黄，但是，
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [pʌlˈseɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfiːb(ə)l] , [ðə; ðɪ][ˈɑːrtəri][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][spɜːrt] .
because the pulsation was so feeble , the artery had ceased to spurt .
因为 这 脉动 曾是 所以 微弱 , 这 动脉 有 停止 到 喷 .
因为脉搏非常微弱，动脉已经停止喷血。

[ðen] [ˈoʊnli][dɪd] [ˈtɑːmi] [teɪk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][bræm] .
Then only did Tommy take notice of Bram .
然后 仅有的 做过 汤米 拿 注意 的 布拉姆 .
直到那时，汤米才注意到布拉姆。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skwɑːtɪŋ] [nɪr] ,
He had been squatting near ,
他 有 到过 蹲姿 靠近 ,
他一直蹲在附近，

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈkɑːŋəsli] [əbˈzɜːrvd] [bræm][pʊt][sʌm; səm][sɔːrt]
and Tommy realized that he had unconsciously observed Bram put some sort
和 汤米 已实现 那 他 有 不知不觉 观察到 布拉姆 放 一些 种类
[ʌv; əv] [ˈpelɪts] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
of pellets into his mouth .
的 颗粒 进入 他的 嘴 .
汤米这才意识到，他曾无意识地看到布拉姆把某种小颗粒放进了嘴里。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [bræm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drʌŋ] [fiːnd] .
Now he realized that Bram was a drug fiend .
现在 他 已实现 那 布拉姆 曾是 一个 药品 恶魔 .
现在他意识到布拉姆是个瘾君子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgreɪstʊk] [kæmp][ɪn][ðə; ðɪ][stɔːrm] .
That was what had made him walk out of the Greystoke camp in the storm .
那 曾是 什么 有 制成 他 走 出去 的 这 格雷斯托克 营 在 这 风暴 .
正是这件事让他冒着暴风雨离开了格雷斯托克营地。

[bræm][gɒːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Bram got up and came toward them .
布拉姆 得到 向上 和 来了 朝向 他们 .
布拉姆起身朝他们走来。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
" Is he dead ?
" 是 他 死的 ?
他死了吗？

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːrsli] .
" he whispered hoarsely .
" 他 低声说道 沙哑地 .
他沙哑地低语道。

" [aɪ] — [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [ˈtempər] .

" **I — I lost my temper** .
" 我 — 我 丢失的 我的 脾气 .

我——我失去理智了。

[juː; jʊ] [tuː] — [aɪ] [dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

You two — I don't intend to kill you .
你 二 — 我 不 打算 到 杀 你 .

你们两个——我没打算杀你们。

[ðer; ðər] — [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [juː ˈes] .

There — there's room for the three of us .
那里 — 有 房间 为了 这 三 的 我们 .

那里——足够我们三个人坐下。

[aɪv] [gɔːt] — [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hjuːˈmænəti] . "

I've got — plans of the utmost importance to humanity . "
我已经 得到 — 计划 的 这 极致 重要性 到 人类 . "

我有一些对人类至关重要的计划。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [juːv] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [ˈænsər]
" **I don't think much of the way you've started to carry them out** , " **answered**
" 我 不 思考 很多 的 这 方式 你已经 开始 到 携带 他们 出去 , " 回答
[ˈtɑːmi] [ˈbɪtərli] .
Tommy bitterly .
汤米 苦涩地 .

“我不太认同你现在执行这些任务的方式，”汤米愤愤不平地回答道。

" [noʊ] , [ˈhiːz] [naːt] [ded] [jet] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] ,
" **No , he's not dead yet , but I wouldn't give much for his chances** ,
" 不 , 他是 不是 死的 然而 , 但 我 不会 给 很多 为了 他的 机会 ,
" 不，他还没死，但我并不看好他。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .

even in the best hospital .
甚至 在 这 最好的 医院 .

即使在最好的医院也是如此。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [hel] ,

The best thing you can do now is to go to hell ,
这 最好的 事物 你 能 做 现在 是 到 去 到 地狱 ,

你现在最好下地狱。

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔːr; jər] [ˈbiːtlz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

and take your beetles with you , " he added .
和 拿 你的 甲虫 和 你 , " 他 额外 .

“把你的甲虫带走，”他补充道。

[bræm] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈpleɪn] ,

Bram , without replying ,
布拉姆 , 没有 回复 ,

布拉姆没有回答，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðə; ði] [ˈfrɪlɪst] [ˈwɪs(ə)l] [ðæt]

raised his head and emitted from his throat the shrillest whistle that
提高 他的 头 和 发射 从 他的 喉 这 最尖锐的 哨 那

[ˈtɑːmi] [hæd; həd] [ˈevər] [hɜːrd] .

Tommy had ever heard .
汤米 有 曾经 听到 .

他抬起头，喉咙里发出了一声汤米听过的最尖锐的哨声。

[ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .
The response was amazing .
这 回复 曾是 惊人的 .

反响非常热烈。

[ˈræspɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [keɪm] [eɪt] [ˈbi:tlz] [ɪn] [perz] .
Rasping out of the darkness came eight beetles in pairs .
粗糙 出去 的 这 黑暗 来了 八 甲虫 在 对 .

黑暗中传来八只甲虫的刺耳叫声，它们成对出现。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈli:pɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pəˈzɪ](ə)n] , [ðeɪ] [trɒtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
Instead of leaping from an upright position , they trotted in the manner of
反而 的 跳跃 从 一个 直立 位置 , 他们 小跑 在 这 方式 的
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

它们不是从直立姿势跃起，而是像马一样小跑着前进。

[ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] , [ðer; ðər] [ˈfelz] , [wɪtʃ] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]ˈedʒəz, 'edʒɪz] , [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd]
on all fours , their shells , which touched at the edges , forming a solid
在 全部 四 , 他们的 贝壳 , 哪个 感动 在 这 边缘 , 成型 一个 坚硬的
[ˈsɜ:rfɪs] ,
surface ,
表面 ,

它们四肢着地，龟壳边缘相接，形成一个坚固的表面。

[ˈdʒentli] [ˈraʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmænz][ˈbɑ:di][kʊd; kəd][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [fɪt] [ˈsnʌgli]
gently rounded in the center so that a man's body could lie there and fit snugly
轻轻地 圆润 在 这 中心 所以 那 一个 男人的 身体 可以 说谎 那里 和 合身 舒适地
[ˈɪntu:][ðə; ði] [gru:v] .
into the groove .
进入 这 槽 .

中间略呈圆弧形，以便男人的身体可以躺在那里，并紧贴凹槽。

" [help] [em 'i:][get][hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] [bræm] .
" **Help me get him up , " said Bram** .
" 帮助 我 得到 他 向上 , " 说 布拉姆 .

“帮我把他扶起来，”布拉姆说。

" [trʌst] [em 'i:] !
" **Trust me !**
" 相信 我 !

相信我！

[aɪ] [du:][maɪ] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I'll do my best for him .
患病的 做 我的 最好的 为了 他 .

我会尽我所能帮助他。

[ɪf] [wi:; wi] [li:v] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [ænd; ənd] [i:t] [hɪm; ɪm] .
If we leave him here they may kill and eat him .
如果 我们 离开 他 这里 他们 可能 杀 和 吃 他 .

如果我们把他留在这里，他们可能会杀了他吃掉。

[aɪ][kɑ:nt] [trʌst] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈbi:tl] [gɑ:rdz] .
I can't trust all those beetle guards .
我 不能 相信 全部 那些 甲虫 守卫 .

我不能完全信任那些防甲虫装置。

" [ˈtɑːmi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [bræmz]
" Tommy hesitated a moment , then decided to follow Bram's
" 汤米 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 决定 到 跟随 布拉姆的
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

汤米犹豫了一会儿，然后决定听从布拉姆的建议。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [reɪzɪd] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːtl] - [ˈʃel] [kaʊtʃ] .
Together they raised the unconscious man to the beetle - shell couch .
一起 他们 提高 这 无意识 男人 到 这 甲虫 - 壳 长椅 .

他们合力将昏迷不醒的男人抬到甲虫壳沙发上。

[bræm] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtl] - [ˈʃelz] [ɪn] [frʌnt] ,
Bram seated himself upon the boss of one of the beetle - shells in front ,
布拉姆 坐着 他自己 之上 这 老板 的 一 的 这 甲虫 - 贝壳 在 正面 ,

布拉姆坐在前面一只甲虫壳的顶端上，

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [dʒʌmpt] [ʌp][brˈhaɪnd] .
and Tommy jumped up behind .
和 汤米 跳了起来 向上 在后面 .

汤米从后面跳了起来。

[nekst][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [ðə; ði] [treɪnd] [stiːdz] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsmuːðli] [θruː]
Next moment , to his amazement , the trained steeds were flying smoothly through
下一个 片刻 , 到 他的 惊愕 , 这 受过训练 马匹 是 飞行 顺利 通过

[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

下一刻，令他惊讶的是，那些训练有素的骏马竟然平稳地飞跃在空中。

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)nti] - [faɪv][tuː; tə] [ˈeɪti] [maɪlz]
at a rate that could not have been less than seventy - five to eighty miles
在 一个 速度 那 可以 不是 有 到过 较少的 比 七十 - 五 到 八十 英里

[æn; ən][ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

速度至少有每小时 75 到 80 英里。

[ˈtɑːmiːz] [ʃel] [siːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ˈroʊzɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] .
Tommy's shell seat was not a bed of roses , but he hardly noticed that .
汤米的 壳 座位 曾是 不是 一个 床 的 玫瑰 , 但 他 几乎 注意到 那 .

汤米的贝壳形座位并不舒适，但他几乎没注意到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [dɒd] [lɪvd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈteɪblz] .
He was thinking that if Dodd lived they should be able to turn the tables .
他 曾是 思维 那 如果 多德 居住地 他们 应该 是 有能力的 到 转动 这 表格 .

他当时在想，如果多德能活下来，他们应该能够扭转局势。

[fɔːr; fər] , [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][bræm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪɡəret] - [ˈlaɪtər] [wɪtʃ]
For , unknown to Bram , he was in possession of the cigarette - lighter which
为了 , 未知 到 布拉姆 , 他 曾是 在 拥有 的 这 卷烟 - 打火机 哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,
he had picked up ,
他 有 挑选 向上 ,

因为布拉姆并不知道，他身上带着他捡到的打火机。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bræm] , [ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] .
and which Bram , in his agitation , had forgotten .
和 哪个 布拉姆 , 在 他的 搅动 , 有 被遗忘的 .

而布拉姆在激动之中，却忘记了这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpetrəl] , [ˌɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfluːɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈneɪtʃər] ,
It was full of petrol , or some other fluid of a similar nature ,
它 曾是 满的 的 汽油 , 或者 一些 其他 体液 的 一个 相似的 自然 ,
里面装满了汽油或其他类似性质的液体。

[wɪtʃ] [bræm][məst; məst][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈnætʃ(ə)rəl] [sɔːrs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
which Bram must have obtained from some natural source within the earth .
哪个 布拉姆 必须 有 获得 从 一些 自然的 来源 之内 这 地球 .
布拉姆一定是从地球内部的某种自然来源中获得了这种物质。

[ænd; ənd] , [ɪn][æŋ; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] , [ˈtɑːmi] [nuː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ]
And , in an emergency , Tommy knew that he had the means of keeping
和 , 在 一个 紧急情况 , 汤米 知道 那 他 有 这 方法 的 保持
[ðə; ði] [ˈbiːtlz] [æt; ət] [beɪ] .
the beetles at bay .
这 甲虫 在 湾 .
而且, 在紧急情况下, 汤米知道他有办法控制住甲虫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [fɔːr; fər][pərˈhæps][æŋ; ən][ˈaʊər] [wen] [ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ɡloʊ] [ɪn]
They had traveled for perhaps an hour when a faint light began to glow in
他们 有 旅行 为了 也许 一个 小时 什么时候 一个 头晕的 光 开始 到 辉光 在
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
the distance .
这 距离 .
他们走了大约一个小时后, 远处开始出现微弱的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [braɪtə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [saʊnd] [brɪˈkeɪm] [ˈɔːdəbl] .
It grew brighter , and a roaring sound became audible .
它 生长 更亮 , 和 一个 咆哮 声音 成为 可听见的 .
光线越来越亮, 传来一阵轰鸣声。

[ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævɜːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
A turn of the track that they were traversing , and the light became a
一个 转动 的 这 追踪 那 他们 是 穿越 , 和 这 光 成为 一个
[ɡler] .
glare .
强光 .
他们行进的轨道转弯处, 光线变成了刺眼的强光。

[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [saɪt] [met] [ˈtɑːmiːz] [aɪz] .
A terrific sight met Tommy's eyes .
一个 了不起 视线 遇见 汤米的 眼睛 .
汤米眼前出现了一幅可怕的景象。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ˈæktʃuəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [brɪˈniːθ] [ðer; ðər] [fiːt]
Out of the bowels of the earth — actually out of the crust beneath their feet
出去 的 这 肠道 的 这 地球 — 实际上 出去 的 这 地壳 下面 他们的 脚
— [ðer; ðər] [fiːt] [ə; eɪ] [ˈpɪləər] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [fleɪm] ,
— there shot a pillar of roaring flame ,
— 那里 射击 一个 支柱 的 咆哮 火焰 ,
从地底深处——实际上是从他们脚下的地壳中——喷射出一道熊熊燃烧的火柱。

[ʌv; əv] [ɪnˈtens] [waɪt] [ˈkʌlər] ,
of intense white color ,
的 激烈的 白色的 颜色 ,
呈纯白色,

[ænd; ʌnd][英 ['reɪdi.eɪ.tɪŋ] 美 ['reɪdi.eɪ.tɪŋ] [ə; eɪ] [hi:t] [ðæt] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
and radiating a heat that was perceptible even at a distance
和 散热 一个 热 那 曾是 可感知的 甚至 在 一个 距离
[ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] .
of several hundred yards .
的 一些 百 码 .
甚至在几百码外都能感受到它散发的热量。

[ðə; ði] ['bi:tl] [sti:dz] [dra:pt] ['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ； [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] .
The beetle steeds dropped gently to the ground ; they halted .
这 甲虫 马匹 掉落 轻轻地 到 这 地面 ； 他们 停止 .
甲虫坐骑轻轻地落到地上，停了下来。

[bræm][gɔ:t] [daʊn] , ['grɪnɪŋ] .
Bram got down , grinning .
布拉姆 得到 向下 , 咧嘴笑 .

布拉姆下了车，咧嘴笑着。

" ['naɪsli] [treɪnd] ['hɔ:rsɪz] , [wʌt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Nicely trained horses , what ? " he asked .
" 很好 受过训练 马匹 , 什么 ? " 他 问 .

“训练有素的马？ 什么？”他问道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:] [ɪn] [neɪmz] .
" By the way , you have the advantage of me in names .
" 经过 这 方式 , 你 有 这 优势 的 我 在 姓名 .

顺便说一句，你的名字比我好。

[hu:] [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Who and what are you ?
WHO 和 什么 是 你 ?

你是谁？ 你是什么？

" ['tɑ:mi] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" Tommy told him .
" 汤米 讲述 他 .

“汤米告诉他的。”

" [wel] , ['trævəz] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
" Well , Travers , it looks as if we're going to be companions for some
" 出色地 , 特拉弗斯 , 它 看起来 作为 如果 是 去 到 是 同伴 为了 一些

[taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,
time to come ,
时间 到 来 ,

“特拉弗斯，看来我们还要做一段时间的伙伴了。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [kwɔɪt] [æd'mɪt][ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [bæk] [ðer; ðər] .
and I quite admit you saved my life back there .
和 我 相当 承认 你 已保存 我的 生活 后退 那里 .

我完全承认，当时你救了我的命。

[soʊ][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][sta:rt][wɪð; wɪθ] ['si:kɪts] .
So we don't want to start with secrets .
所以 我们 不 想 到 开始 和 秘密 .

所以我们不想从秘密开始。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['petrəl] [sprɪŋ] , [wɪt] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [bɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] [fɔ:r; fər]
This is a natural petrol spring , which has probably been burning undiminished for
这 是 一个 自然的 汽油 春天 , 哪个 有 大概 到过 燃烧 未减损 为了

['erdʒɪz] .
ages .
年龄 .

这是一处天然石油泉，可能已经持续燃烧了数千年之久。

[maɪ] [treɪnd] [ˈbiːtlz] [ɑːr; ər][blaɪnd] — [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪˈd] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər]
My trained beetles are blind — you didn't happen to notice I'd cut off their
我的 受过训练 甲虫 是 瞎的 — 你 没有 发生 到 注意 I'd 切 离开 他们的
[ænˈtenə] ?
antenna ?
天线 ?

我训练的甲虫都失明了——你难道没注意到我把它们的触角剪掉了吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔːrm] [ˈderənt] [kʌm] [nɪr] [aɪ ˈtiː] .
But the rest of the swarm daren't come near it .
但 这 休息 的 这 蜂群 不敢 来 靠近 它 .

但其余的蜂群都不敢靠近它。

[soʊ] [ðæt] [meɪks] [em ˈiː][ðer; ðər][ˈmæstər] .
So that makes me their master .
所以 那 制作 我 他们的 掌握 .

所以，我就是他们的主人。

" [ˈprɪti] [trɪk] , [wʌt] , [ˈtrævəz] ?
" **Pretty trick , what , Travers ?**
" 漂亮的 诡计 , 什么 , 特拉弗斯 ?

“特拉弗斯，这招真漂亮？”

[aɪm][ðə; ði] [ɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ʌnd][aɪm][ˈjuːzɪŋ][maɪ] [ədˈvæntɪdʒ] .
I'm the Lord of the Flame down here , and I'm using my advantage .
我是 这 主 的 这 火焰 向下 这里 , 和 我是 使用 我的 优势 .

我是这里的火焰之主，我要利用我的优势。

[bʌt; bət][dəʊnt][get][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [səˈplæntɪŋ] [em ˈiː] .
But don't get the idea of supplanting me .
但 不 得到 这 主意 的 取代 我 .

但别想取代我。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [trɪks] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] ,
There are lots of other tricks you don't know anything about ,
那里 是 很多 的 其他 技巧 你 不 知道 任何事物 关于 ,

还有很多你一无所知的技巧，

[ænd; ʌnd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] [ˈbetər] [bɪˈfɔːr] —
and I'll have to trust you better before —
和 患病的 有 到 相信 你 更好的 前 —

我得先更加信任你才行——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ʌnd] [slɪpt] [əˈnʌðər] [ˈpelɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **He broke off and slipped another pellet into his mouth .**
" 他 打破 离开 和 滑倒了 其他 颗粒 进入 他的 嘴 .

他断断续续地把另一颗子弹塞进嘴里。

" [help] [em ˈiː][get] [dɒd] [daʊn] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr][destɪˈneɪ(ə)n] , " [ˈænsər] [ˈtɑːmi] .
" **Help me get Dodd down , if this is our destination , " answered Tommy .**
" 帮助 我 得到 多德 向下 , 如果 这 是 我们的 目的地 , " 回答 汤米 .

“如果这就是我们的目的地，就帮我把多德弄下来，”汤米回答道。

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [dɒd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
They lifted Dodd to the ground .
他们 抬起 多德 到 这 地面 .

他们把多德抬到地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [ˈməʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .
He was conscious now , and moaning for water .
他 曾是 有意识的 现在 , 和 呻吟 为了 水 .

他现在清醒了，呻吟着要水喝。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['kærid] [him; ɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] ['kævərn] ,
The two men carried him into a sort of large cavern ,
这 二 男人 携带 他 进入 一个 种类 的 大的 洞穴 ,
两人把他抬进了一个很大的洞穴里。

[æɪt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['rɔ:riŋ] .
at the farther end of which the fire was roaring .
在 这 更远 结尾 的 哪个 这 火 曾是 咆哮 .
在远处，大火熊熊燃烧。

[bræm] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] ['trɪklɪd] [daʊn] [wʌn] [saɪd] ,
Bram went to a spring that trickled down one side ,
布拉姆 去 到 一个 春天 那 涓涓细流 向下 一 边 ,
布拉姆走到一处从山坡上缓缓流下的泉眼旁，

[fɪld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['lɪli] ['keɪlɪks] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [dɒd] ,
filled something that looked like a petrified lily calyx , **and brought it to Dodd** ,
已填 某物 那 看起来 喜欢 一个 石化 百合 花萼 , 和 带来 它 到 多德 ,
[hu:] [dreɪnd] [aɪ 'ti:] .
who drained it :
WHO 排水 它 :
他把一个看起来像石化百合花萼的东西装满了水，然后带给了多德，多德把水倒了出来。

['tɑ:mi] [lʊkt] [ə'baʊt] [him; ɪm] .
Tommy looked about him .
汤米 看起来 关于 他 :
汤米环顾四周。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , ['fɜ:rnɪft] .
He was astonished to see that the place was , **in a way** , **furnished** .
他 曾是 惊讶 到 看 那 这 地方 曾是 , 在 一个 方式 , 提供 .
他惊讶地发现，这个地方在某种程度上是有家具的。

[bræm] [hæd; həd] [ka:vɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [kaʊt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [loʊ] [tʃerz] , ['eɪvɪdəntli]
Bram had carved out a very creditable couch , **and several low chairs** , **evidently**
布拉姆 有 雕刻 出去 一个 非常 可信赖的 长椅 , 和 一些 低的 椅子 , 显然
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æks] ,
with a stone ax ,
和 一个 石头 斧头 ,
布拉姆显然是用石斧凿出了一张非常不错的沙发和几把矮椅。

[fɔ:r; fər] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , [wɪtʃ] [kæst] [ə; eɪ] [fer] [ɪ,lʊ:mɪ'neiʃn] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt]
for by the light of the fire , **which cast a fair illumination even at that**
为了 经过 这 光 的 这 火 , 哪个 投掷 一个 公平的 照明 甚至 在 那
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
因为即使在那么远的距离，火光也能投射出明亮的光线。

['tɑ:mi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ma:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] , [rʌf] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] , [ɪn] [ðə; ði]
Tommy could see the marks of the implement , **rough and irregular** , **in the**
汤米 可以 看 这 标记 的 这 实施 , 粗糙的 和 不规则的 , 在 这
[wʊd] .
wood .
木头 :
汤米能看到木头上粗糙不平的器具痕迹。

[ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:r; wər] [θɪk] [rʌgz] , ['wʊʊv(ə)n] [ʌv; əv] [her] ,
On the ground were thick rugs , **woven of hair** ,
在 这 地面 是 厚的 地毯 , 编织 的 头发 ,
地上铺着厚厚的毛发地毯，

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [rʌgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt]] .
and two or three more rugs of the same material lay on the couch .
和 二 或者 三 更多的 地毯 的 这 相同的 材料 躺 在 这 长椅 .
沙发上还铺着两三张同样材质的地毯。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən][hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] ['fɜ:rnɪ] ['tekstaɪl] [mə'tɪriəlz]
It was evident that the human herd was expected to furnish textile materials
它 曾是 明显 那 这 人类 一群 曾是 预期的 到 提供 纺织品 材料
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mi:t] .
as well as meat .
作为 出色地 作为 肉 .
很明显，人们期望这群人既能提供肉类，又能提供纺织材料。

" [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed] [bræm] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
" Sit down , and make yourself comfortable , " said Bram , when they had
" 坐 向下 , 和 制作 你自己 舒服的 , " 说 布拉姆 , 什么时候 他们 有
[reɪzd] [dɒd] [tu;; tə][ðə; ði] [kaʊt]] .
raised Dodd to the couch .
提高 多德 到 这 长椅 .
“坐下，放松一下，”布拉姆说着，把多德扶到沙发上。

" [wi:l] [hæv; həv] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [tɔ:k] .
" We'll have dinner , and then we'll talk .
" 出色地 有 晚餐 , 和 然后 出色地 讲话 .
“我们先吃晚饭，然后再谈。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [vedʒə'terɪən] [mi:l] .
I can give you a fine vegetarian meal .
我 能 给 你 一个 美好的 素食 一顿饭 .
我可以为你准备一顿美味的素食。

[ðoʊz] ['dɜ:rti] ['rɪmp] - ['i:tɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [lʊk] [ɑ:n][em 'i:] [æz; əz][ə; eɪ] ['kænɪbl] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [i:t] [ðə; ði]
Those dirty shrimp - eating savages look on me as a cannibal because I eat the
那些 肮脏的 虾 - 吃 野蛮人 看 在 我 作为 一个 食人族 因为 我 吃 这
[fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
fruits of the trees .
水果 的 这 树木 .
那些肮脏的、吃虾的野蛮人因为我吃树上的果实而把我当成食人族。

" [hi;; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .
他咧嘴一笑。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] ['jɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] [fu:d] [ɪn] - , [æz; əz] [aɪv] [neɪmd] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
" There's a bad shortage of food in Submundia , as I've named this part of the
" 有 一个 坏的 短缺 的 食物 在 - , 作为 我已经 命名 这 部分 的 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
“我把这片地区命名为Submundia，这里粮食严重短缺。”

" [hi;; hi] [went] [ɑ:n] , " [fɔ:r; fər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['bi:tlz] ['sɪmplɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]['hju:mənz]
" he went on , for until I came the beetles simply devoured the humans
" 他 去 在 , " 为了 直到 我 来了 这 甲虫 简单地 吞噬 这 人类
['həʊlsel] ,
wholesale ,
批发的 ,
他继续说道：“因为在我到来之前，甲虫们只是成群结队地吞噬人类。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbriːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [laɪk] [aɪ] [tɔːt] [ðem; ðəm] .

instead of breeding them , like I taught them .
反而 的 选育 他们 , 喜欢 我 教授 他们 .

而不是像我教他们的那样去繁殖它们。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˈfɪfti] [jɪr] [swɔːmz] [duː] [tuː; tə] [hætʃ]
And there's another of the hundred - and - fifty year swarms due to hatch
和 有 其他 的 这 百 - 和 - 五十 年 蜂群 到期的 到 孵化

[aʊt] [suːn] .

out soon .
出去 很快 .

还有另一批一百五十年一遇的蜂群即将孵化。

[haʊˈevər] , [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈleɪtər] .

However , we'll talk about that later .
然而 , 出色地 讲话 关于 那 之后 .

不过, 我们稍后再谈这个问题。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [faɪn] [fruːts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] !

And all those fine fruits going to waste !
和 全部 那些 美好的 水果 去 到 浪费 !

那么多上好的水果就这样浪费掉了!

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈtrævəz] .

Excuse me , Travers .
原谅 我 , 特拉弗斯 .

打扰一下, 特拉弗斯。

" [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] ,

" He disappeared , and returned in a minute or two with a small table ,
" 他 消失 , 和 返回 在 一个 分钟 或者 二 和 一个 小的 桌子 ,

他消失了一会儿, 过了一两分钟又带着一张小桌子回来了。

[paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌʃəs] [fruːts] [ʌnˈnoʊŋ] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] ,

piled high with luscious fruits unknown to Tommy ,
堆积 高的 和 甜美 水果 未知 到 汤米 ,

堆得高高的, 是汤米从未见过的美味水果。

[ðoʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [lʊvz] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [bred] .

though among them were some that looked like loaves of natural bread .
尽管 之中 他们 是 一些 那 看起来 喜欢 面包 的 自然的 面包 .

但其中一些看起来像是天然面包。

[ˈtɑːmi] , [huːz] [ˈæpɪtaɪt] [ˈnevər] [feɪld] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [fel] [tuː; tə]

Tommy , whose appetite never failed him even in the worst circumstances , fell to
汤米 , 谁 食欲 绝不 失败的 他 甚至 在 这 最差 情况 , 跌倒 到

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

with a will .
和 一个 将要 .

即使在最糟糕的情况下, 汤米的食欲也从未减弱, 他意志坚定地倒下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] [wen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

He was enjoying his meal when he happened to look up ,
他 曾是 享受 他的 一顿饭 什么时候 他 发生 到 看 向上 ,

他正津津有味地用餐, 突然抬头望去,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈnʌmbərə] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtrɪd] [zoʊn][wʌz; wəz] [dens]

and saw that the penumbra at the edge of the lighted zone was dense
和 锯 那 这 半影 在 这 边缘 的 这 照明 区 曾是 稠密

[wɪð; wɪθ] [ˈbiːtlz] .

with beetles .
和 甲虫 .

并看到照明区域边缘的半影区里布满了甲虫。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] — [pərˈhæps] [ˈmɪljənz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stretʃt] [əˈwei] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]
Thousands — perhaps millions , for they stretched away as far as the eye
数千 也许 百万 , 为了 他们 拉伸 离开 作为 远的 作为 这 眼睛
[kʊd; kəd] [siː] ,
could see ,
可以 看 ,

成千上万——或许数百万，因为它们绵延至目之所及。

[wɜːr; wər] [pækt] [təˈgeðər] , [ðer; ðər] [ænˈtenə] [ˈweɪɪŋ] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [ðer; ðər] [ˈhedz] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
were packed together , their antenna waving in unison , their heads , beneath the
是 包装 一起 , 他们的 天线 挥手 在 齐声 , 他们的 头部 , 下面 这
[ˈʃelz] , [dəˈrektɪd] [tʊːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
shells , directed toward the fire .
贝壳 , 指导 朝向 这 火 .

它们挤在一起，天线齐刷刷地挥动着，头埋在炮弹下，朝着火光飞去。

[bræm] [sɔː] [ˈtɑːmiːz] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] , [ænd; ənd] [læft] .
Bram saw Tommy's look of disgust , and laughed .
布拉姆 锯 汤米的 看 的 厌恶 , 和 笑了 .

布拉姆看到汤米厌恶的表情，笑了。

" [ðə; ði][ˈfaɪər] [siːmz] [tuː; tə][ɪnˈtɑːksɪkət][ðəm; ðəm] , [ˈtrævɜːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" The fire seems to intoxicate them , Travers , " he said .
" 这 火 似乎 到 醉人 他们 , 特拉弗斯 , " 他 说 .

“特拉弗斯，火似乎让他们陶醉了，”他说。

" [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɜːɹŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [wen] [aɪm] [hɪr] .
" They always throng the entrance when I'm here .
" 他们 总是 人群 这 入口 什么时候 我是 这里 .

“我每次来这里，他们都会挤在入口处。”

[ɪts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [der] [goʊ] .
It's as far as they dare go .
它是 作为 远的 作为 他们 敢 去 .

这是他们敢于尝试的极限。

[ðeə(r)] [kwaɪt][blaɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪt] .
They're quite blind in the least light .
它们是 相当 瞎的 在 这 至少 光 .

它们在光线最暗的地方几乎看不见。

[ker] [tuː; tə] [smoʊk] ?
Care to smoke ?
关心 到 抽烟 ?

想抽烟吗？

[aɪv] [ˈlɜːrɪɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [kwaɪt] [ˈdiːsnt] [srˈgɑːrz] .
I've learned the art of making some quite decent cigars .
我已经 学习 这 艺术 的 制作 一些 相当 体面的 雪茄 .

我已经学会了制作相当不错的雪茄。

" [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] .
" He produced a handful .
" 他 生产 一个 少数 .

他只生产了一小部分。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [maɪ] [ˈlaɪtər] [ˈeniwer] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" Oh , by the way , you didn't see my lighter anywhere , did you ?
" 哦 , 经过 这 方式 , 你 没有 看 我的 打火机 任何地方 , 做过 你 ?

“哦，对了，你没看到我的打火机吧？ ”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wið; wiθ][ə; ei] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] .
" **he went on , with a pretense of carelessness .**
" 他 去 在 , 和 一个 虚伪 的 疏忽 .

他装作漫不经心地继续说道。

" [noʊ] , " [laɪd; li:d] ['tɑ:mi] .
" **No , " lied Tommy .**
" 不 , " 撒谎了 汤米 .

“不,”汤米撒谎道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [ju:; jʊ] — "
" **I was surprised you — "**
" 我 曾是 惊讶 你 — "

“我很惊讶你——”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; ei] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['petrəl] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
" **Oh , there's a supply of petrol in the rocks .**
" 哦 , 有 一个 供应 的 汽油 在 这 岩石 .

“哦, 岩石里有汽油。”

[noʊ] ['mætər] , " ['ænsər] [bræm] ['kerləsli] .
No matter , " answered Bram carelessly .
不 事情 , " 回答 布拉姆 粗心大意 .

“没关系,”布拉姆漫不经心地回答道。

" [jər; jər] [frend] [ʊks] [bæd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [dɒd] , [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .
" **Your friend looks bad , " he added , glancing at Dodd , who had fallen asleep .**
" 你的 朋友 看起来 坏的 , " 他 额外 , 瞥了一眼 在 多德 , WHO 有 倒下 睡着了 .

“你的朋友看起来不太好,”他补充道, 同时瞥了一眼已经睡着的道德。

" ['trævɜ:z] , [aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ][lɔ:st] [maɪ] ['tempər] .
" **Travers , I'm sorry I lost my temper .**
" 特拉弗斯 , 我是 对不起 我 丢失的 我的 脾气 .

“特拉弗斯, 对不起, 我刚才发脾气了。”

[ðə; ði] — [ðə; ði] [ʌ:k] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜ:rld] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
The — the shock of meeting men from the upper world , you know .
这 — 这 震惊 的 会议 男人 从 这 上 世界 , 你 知道 .

你知道, 初次见到上流社会人士的那种震撼。

" [dɒd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['wɪspər] .
" **Dodd opened his eyes and tried to whisper .**
" 多德 打开 他的 眼睛 和 尝试 到 耳语 .

多德睁开眼睛, 试图低声说话。

['tɑ:mi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Tommy bent over him and listened .
汤米 弯曲 超过 他 和 听着 .

汤米弯下腰, 侧耳倾听。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [gɜ:rl][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
" **He wants to know whether he can have that girl to take care of**

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他想知道他能不能让那个女孩照顾他。

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] , [ðə; ði][wʌn][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ?
" **What , the one I saw you with ?**
" 什么 , 这 — 我 锯 你 和 ?
" 什么? 是我看到你和她在一起的那个人吗? "

[waɪ] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [kʌl] , [ˈtrævɜ:z] .
Why , she's a cull , Travers .
为什么 , 她是 一个 淘汰 , 特拉弗斯 .
" 她可是淘汰品, 特拉弗斯."

" [wʌt] [d'ju:] [mi:n] ? " [æskt] [ˈtɑ:mi] .
" **What d'you mean ?** " **asked Tommy .**
" 什么 你 意思是 ? " 问 汤米 .
" 你什么意思? " 汤米问道。

" [waɪ] — [ˈju:sləs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **Why — useless , you know .**
" 为什么 — 无用 , 你 知道 .
" 为什么——没用, 你知道的."

[ðeəz; ðəz] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [lu:s] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈraʊndɪd] [ʌp] .
There's several of them running loose , and waiting to be rounded up .
有 一些 的 他们 跑步 松动的 , 和 等待 到 是 圆润 向上 .
它们中有好几只在四处游荡, 等着被抓捕。

[wi:; wi] [reɪz] [tu:] [bri:dz] , [wʌn][fɔ:r; fər] [ˈrɪˌplenɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:k] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] [mi:t] .
We raise two breeds , one for replenishing the stock , and one for meat .
我们 增加 二 品种 , 一 为了 补充 这 库存 , 和 一 为了 肉 .
我们饲养两个品种, 一个用于补充种群, 一个用于产肉。

[ʃi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] [kʌl] , [ə; eɪ] [rɪˈvɜ:rʒ(ə)n] , [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [ˈpɜ:rpəs] .
She's just a cull , a reversion , no use for either purpose .
她是 只是 一个 淘汰 , 一个 反转 , 不 使用 为了 任何一个 目的 .
她只是个淘汰品, 一个退化品, 对任何目的都没有用处。

[aɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [brɔ:t] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
I'll have her brought by all means .
患病的 有 她 带来 经过 全部 方法 .
我一定会把她带来。

[aɪ] — [aɪ] [laɪk] [dɒd] .
I — I like Dodd .
我 — 我 喜欢 多德 .
我——我喜欢多德。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [laɪk] [em 'i:] , " [bræm] [went] [ɑ:n] ,
I want to get him to like me , " Bram went on ,
我 想 到 得到 他 到 喜欢 我 , " 布拉姆 去 在 ,
"我想让他喜欢我," 布拉姆继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [tʌt] .
with a sort of penitence that had a pathetic touch .
和 一个 种类 的 忏悔 那 有 一个 可怜的 触碰 .
带着一种略带悲悯的忏悔意味。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] — [kwɑɪt] [əb'sɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ˈhi:z] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Our little differences — quite absurd , and I can prove he's wrong in his**
" 我们的 小的 差异 — 相当 荒诞 , 和 我 能 证明 他是 错误的 在 他的
[aɪˈdi:əz] .
ideas .
想法 .
"我们之间的一些小分歧——简直荒谬至极, 我可以证明他的想法是错误的。"

" [meɪk] [jɔ:ɹ'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [hɪr] , ['trævɜ:z] , [ænd; ənd][dəunt]
" **Make yourself comfortable as long as you're here , Travers , and don't**
" 制作 你自己 舒服的 作为 长的 作为 你是 这里 , 特拉弗斯 , 和 不
[maɪnd][em 'i:] .
mind me .
头脑 我 .

“特拉弗斯，你既然在这里，就别管我，别在意我。”

[ˈoʊnli] , [dəunt][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
Only , don't try to escape .
仅有的 , 不 尝试 到 逃脱 .

但是，不要试图逃跑。

[ðə; ði] ['bi:tlz] [wɪl] [get][ju:; jə] [ɪf] [ju:; jə][du:] ,
The beetles will get you if you do ,
这 甲虫 将要 得到 你 如果 你 做 ,
如果你这样做，甲虫会咬死你的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] — [nʌn] [ðæt] [ju:l] [faɪnd] .
and there's no way out of here — none that you'll find .
和 有 不 方式 出去 的 这里 — 没有任何 那 你会 寻找 .
你根本找不到出路。

[ænd; ənd][dəunt][traɪ][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] .
And don't try to follow me .
和 不 尝试 到 跟随 我 .

别试图跟着我。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [get] [ə'lɔ:ŋ] ['feɪməsli] , [aɪm] [ʃʊr] ,
But you're a sensible man , and we'll all get along famously , I'm sure ,
但 你是 一个 明智的 男人 , 和 出色地 全部 得到 沿着 众所周知 , 我是 当然 ,
但你是个通情达理的人，我相信我们一定会相处得很好。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɒd] [rɪ'kʌvəz] .
as soon as Dodd recovers .
作为 很快 作为 多德 恢复 .

多德康复后。

" ['tʃæptər] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[du:md] !
Doomed !
注定失败 !

完了！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mi:nz] [noʊn] [tu:; tə] ['tɑ:mi] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [pleɪs]
There were no means known to Tommy of reckoning time in that strange place
那里 是 不 方法 已知 到 汤米 的 清算 时间 在 那 奇怪的 地方
[ʌv; əv] ['twɪlaɪt] .
of twilight .
的 暮 .

在那个奇异的暮色之地，汤米不知道该如何计算时间。

[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['brʊkən][ɪn][ðə; ði] ['erpleɪn] [fɔ:l] ; [ænd; ənd] [dɒd] ['nevər] [rɪ'membər]
His watch had been broken in the airplane fall ; and Dodd never remembered
他的 手表 有 到过 破碎的 在 这 飞机 落下 ; 和 多德 绝不 记得
[tu:; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz] ,
to wind his ,
到 风 他的 ,

他的手表在飞机坠落时摔坏了；而且多德总是忘记给手表上弦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['estimeɪtɪd] [ðæt] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] ,
but they estimated that about two weeks had passed ,
但 他们 估计的 那 关于 二 周 有 通过了 ,
但他们估计大约过了两周。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] ['i:tn] .
judging from the number of times they had slept and eaten .
评判 从 这 数字 的 时代 他们 有 睡着了 和 吃 .
从他们睡觉和吃饭的次数来看。

[ɪn] [ðoʊz] [tu:] [wi:ks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [groʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðer; ðər]
In those two weeks they had gradually begun to grow accustomed to their
在 那些 二 周 他们 有 逐步地 开始 到 生长 习惯 到 他们的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .
在那两周里，他们逐渐开始适应周围的环境。

[haɪdi:ə] , [ðə; ði][gɜ:rl] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑ:n] ['bi:tl] - [bæk] [wɪ'dɪn] [æn; ən][ʼaʊər][ʼæftər] [bræmz]
Haidia , the girl , had arrived on beetle - back within an hour after Bram's
海迪亚 , 这 女孩 , 有 到达的 在 甲虫 - 后退 之内 一个 小时 后 布拉姆的
[drɪ'pɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,
女孩海蒂亚在布拉姆离开后不到一个小时就骑着甲虫来到了这里。

[ə'pærəntli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] — [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɔ:rdər]
apparently into a cleft of the rocks — how he had communicated his order
显然 进入 一个 裂 的 这 岩石 — 如何 他 有 沟通 他的 命令
[tu:; tə][ðə; ði] ['bi:tl] [sti:dʒ] ['tɑ:mi] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] .
to the beetle steeds Tommy had no idea .
到 这 甲虫 马匹 汤米 有 不 主意 .
显然，他进入了岩石的裂缝中——汤米不知道他是如何将命令传达给甲虫坐骑的。

[ænd; ənd] [ʼʌndər] [ðə; ði][gɜ:rlz] [ˌmɪnɪ'streɪfɪnz] [dɒd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prɑ:gres] [tɔ:rd] [rɪ'kʌvəri]
And under the girl's ministrations Dodd was making good progress toward recovery
和 在下面 这 女孩们 服事 多德 曾是 制作 好的 进步 朝向 恢复
.
:
.
在女孩的悉心照料下，多德的康复进展顺利。

[ðæt] [haɪdi:ə][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [dɒd] [ɪn] [kwɔ:t] [ə; eɪ][ʼhju:mən] [wei] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .
That Haidia was in love with Dodd in quite a human way was evident .
那 海迪亚 曾是 在 爱 和 多德 在 相当 一个 人类 方式 曾是 明显 .
海蒂亚对多德的爱慕之情，是十分人性化的，这一点显而易见。

[tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði][gɜ:rl] , [bəʊθ] [dɒd] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [rɔ:]
To please the girl , both Dodd and Tommy had learned to eat the raw
到 请 这 女孩 , 两个都 多德 和 汤米 有 学习 到 吃 这 生的
[ʃ'rɪmps] ,
shrimps ,
虾 ,
为了讨女孩欢心，多德和汤米都学会了吃生虾。

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['blʌdləs] , [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ɔɪstər] ,
which , being bloodless , were really no worse than oysters ,
哪个 , 存在 无血 , 是 真的 不 更糟 比 牡蛎 ,
由于它们不含血，所以其实并不比牡蛎差。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfleɪvər][hæf] - [wei] [bɪˈtwi:n] [ˈrɪmp] [ænd; ənd] [ˈkrɔ:fi] .
and had a flavor half - way between shrimp and crawfish .
和 有 一个 味道 一半 - 方式 之间 虾 和 小龙虾 .
味道介于虾和螯虾之间。

[tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði][men] ,
To please the men ,
到 请 这 男人 ,
为了取悦男人，

[haɪdi:ə] [traɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [ˈʌdə] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðem; ðəm] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbredfru:t] [ænd; ənd]
Haidia tried not to shudder when she saw them devouring the breadfruit and
海迪亚 尝试 不是 到 不寒而栗 什么时候 她 锯 他们 吞噬 这 面包果 和
[ˈnektəri:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bræm] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] .
nectarines of which Bram always had a plentiful supply .
油桃 的 哪个 布拉姆 总是 有 一个 丰富 供应 .
海蒂亚看到他们狼吞虎咽地吃着面包果和油桃，不禁打了个寒颤，而布拉姆总是有很多这些水果。

[bræm][wʌz; wəz] [səˈlɪsɪtəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][fɔ:r; fər] [ˈdɑ:dz] [helθ] .
Bram was solicitous in his inquiries for Dodd's health .
布拉姆 曾是 殷勤 在 他的 查询 为了 多德法案 健康 .
布拉姆十分关心多德的健康状况。

" [ˈdʒɪm] , [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtjænsɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈwei] , " [sed] [ˈtɑ:mi] [wʌn]
" **Jim , I've been thinking about our chances of getting away , " said Tommy one**
" 吉姆 , 我已经 到过 思维 关于 我们的 机会 的 获得 离开 , " 说 汤米 一
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
“吉姆，我一直在想我们逃脱的机会，”一天早上，汤米说道。

" [ɪts] [ˈeɪvɪdənt] [bræmz] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪˈkʌvəri] [tu:; tə][pʊt] [sʌm; səm][ˌprɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌp]
" **It's evident Bram's only waiting for your recovery to put some proposition up**
" 它是 明显 布拉姆的 仅有的 等待 为了 你的 恢复 到 放 一些 主张 向上
[tu:; tə][ju: ˈes] .
to us .
到 我们 .
“很明显，布拉姆只是在等你康复，好向我们提出一些条件。”

[səˈpoʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [feɪn] [pəˈræləsɪs] . "
Suppose you were to feign paralysis . "
认为 你 是 到 假装 麻痹 . "
假设你要假装瘫痪。

" [haʊ] [dˈju:] [mi:n] ?
" **How d'you mean ?**
" 如何 你 意思是 ?

“你这话是什么意思？ ”

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [dɒd] .
What for ? " demanded Dodd .
什么 为了 ? " 要求 多德 .
“为什么？ ”多德质问道。

" [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ˈhelpləs] , [ˈhi:l] [bi:; bi] [les] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
" **If he thinks you're helpless , he'll be less on his guard** .
" 如果 他 思考 你是 无助 , 地狱 是 较少的 在 他的 警卫 .
“如果他认为你很无助，他就会放松警惕。”

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
You haven't walked about in his presence .
你 还没有 步行 关于 在 他的 在场 .
你没有在他面前走动过。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːktʃ:rn(ə)l] , [wen]
" **That was true , for the activities of the two had been nocturnal , when**
" 那 曾是 真的 , 为了 这 活动 的 这 二 有 到过 夜 , 什么时候
[bræm][hæd; həd] [vænɪʃt] .
Bram had vanished .
布拉姆 有 消失了 .
“的确如此，因为两人的活动都是在夜间进行的，而布拉姆就是在那时消失的。”

" [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ə; eɪ] [nɜːrvz] [bɪn] ['seɪv-d] [ɪn][jər; jər] [nek] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" **Let him think a nerve's been severed in your neck , or something of the sort .**
" 让 他 思考 一个 神经的 到过 切断 在 你的 脖子 , 或者 某物 的 这 种类 .
“让他以为你脖子上的神经断了，或者类似的情况。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɜːrk] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] ['betər] .
If it doesn't work , you can always get better .
如果 它 不 工作 , 你 能 总是 得到 更好的 .
如果行不通，你总能找到更好的办法。

" ['dɑːdz] [riːə'lɪstɪk] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtli] ['perəlaɪzd] [raɪt] [saɪd] [brɔːt]
" **Dodd's realistic portrayal of a man with a partly paralyzed right side brought**
" 多德法案 实际的 描绘 的 一个 男人 和 一个 部分 瘫痪 正确的 边 带来
[kraɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][bræm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
cries of horror from Bram next morning .
哭泣 的 恐怖 从 布拉姆 下一个 早晨 .
“多德对一个右侧部分瘫痪的男人的逼真刻画，让布拉姆第二天早上惊恐地大叫起来。

[sə'lɪsɪtəsli] [hiː; hi] [helpt] [dɒd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊt] .
Solicitously he helped Dodd back to the couch .
殷勤 他 帮助 多德 后退 到 这 长椅 .
他殷勤地扶着多德回到沙发上。

[bræm] , [wen] [nɑːt] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drʌg] , [hæd; həd]['moʊmənts][ʌv; əv]['hju:mən]
Bram , when not under the influence of his drug , had moments of human
布拉姆 , 什么时候 不是 在下面 这 影响 的 他的 药品 , 有 时刻 的 人类
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

布拉姆在没有药物影响的时候，会有流露出人类的情感。
" [kɑːnt] [juː; jʊ] [muːv] [ðæt] [ɑːrm][ænd; ənd][leg][æt; ət][ɔːl] , [dɒd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Can't you move that arm and leg at all , Dodd ?** " **he asked .**
" 不能 你 移动 那 手臂 和 腿 在 全部 , 多德 ? " 他 问 .
“多德，你的胳膊和腿完全动不了吗？”他问道。

" [noʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] ? "
" **No feeling in them ?** "
" 不 感觉 在 他们 ? "
“它们没有感觉吗？”

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , " [graʊld] [dɒd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][wɜːrk] ,
" **There's plenty of feeling ,** " **growled Dodd ,** " **but they don't seem to work ,**
" 有 很多 的 感觉 , " 咆哮 多德 , " 但 他们 不 似乎 到 工作 ,
[ðæts] [ɔːl] . " **that's all .** "
那就是 全部 . "
“感觉倒是挺多的，”多德咆哮道，“但似乎都不管用，仅此而已。”

" [juːl] [get] ['betər] , " [sed] [bræm] ['iːgərli] .
" **You'll get better ,** " **said Bram eagerly .**
" 你会 得到 更好的 , " 说 布拉姆 急切地 .
“你会好起来的，”布拉姆急切地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get] ['betər] .
" You must get better .
" 你 必须 得到 更好的 .

你必须好起来。

[aɪ] [ni:d] [juː; jʊ] , [dɒd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['dɪfərənsɪz] .
I need you , Dodd , in spite of our differences .
我 需要 你 , 多德 , 在 尽管如此 的 我们的 差异 .

多德, 尽管我们之间存在分歧, 但我需要你。

[ðeəz; ðəz][wɜːrk] [fɔːr; fər][ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] , [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrk] .
There's work for all of us , wonderful work .
有 工作 为了 全部 的 我们 , 精彩的 工作 .

我们每个人都有工作, 而且是很棒的工作。

[ə; eɪ] [nuː] [hjuːˈmænəti] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] , [dɒd] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [eɪp] [reɪs] ,
A new humanity , waiting to be born , Dodd , not of the miserable ape race ,
一个 新的 人类 , 等待 到 是 出生 , 多德 , 不是 的 这 悲惨的 猿 种族 ,
[bʌt; bət][ʌv; əv] — [ʌv; əv] —
but of — of —
但 的 — 的 —

多德, 一种全新的人类, 正等待着诞生, 它并非来自可悲的猿类, 而是——是——

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He checked himself , and a cunning look came over his face .
" 他 已检查 他自己 , 和 一个 狡猾 看 来了 超过 他的 脸 .

他审视了一下自己, 脸上露出了狡黠的表情。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [ə'brʌptli] .
He turned away abruptly .
他 转向 离开 突然 .

他突然转身离开。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [ɔːr][soʊ] , [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
At the end of two weeks or so , an amazing thing happened .
在 这 结尾 的 二 周 或者 所以 , 一个 惊人的 事物 发生 .

大约两周后, 发生了一件不可思议的事情。

[wʌn] [deɪ] [haɪdiːə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
One day Haidia , with a look of triumph in her eyes ,
— 天 海迪亚 , 和 一个 看 的 胜利 在 她 眼睛 ,

有一天, 海蒂亚眼中带着胜利的神情,

[ə'drest] [dɒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz] !
addressed Dodd with a few English words !
已解决 多德 和 一个 很少 英语 字 !

用几句英语向多德讲话!

[hɜːr; hər] [breɪn] ,
Her brain ,
她 脑 ,

她的大脑,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [dɪ'veləpt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfækltɪz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [prə'pɔːʃəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
which had probably developed certain faculties in different proportions from those
哪个 有 大概 发达 肯定 学院 在 不同的 比例 从 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhjuːmən] [reɪs] ,
of the upper human race ,
的 这 上 人类 种族 ,

它可能在某些方面发展出了与高等人类不同的能力, 比例也不同。

[hæd; həd] ['redʒɪstəd] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][hæd; həd]['evər]['spʊkən] ,
had registered every word that either of the two men had ever spoken ,
有 挂号的 每一个 单词 那 任何一个 的 这 二 男人 有 曾经 说 ,
[ænd; ənd] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
and remembered it .
和 记得 它 .

他记下了这两个人说过的每一句话。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɒd] [æsə'teɪnd] [ðɪs] , [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,
As soon as Dodd ascertained this , he began to instruct her , and ,
作为 很快 作为 多德 已确定 这 , 他 开始 到 指示 她 , 和 ,
多德一弄清这一点, 就开始指导她, 并且

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æb'nɔ:rm(ə)l] ['fækltɪz] [ʌv; əv] ['meməri] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
with her abnormal faculties of memory , it was not long before she could
和 她 异常 学院 的 记忆 , 它 曾是 不是 长的 前 她 可以
[tɔ:k] [kwɔ:t] [ɪn'telɪdʒəntli] .
talk quite intelligently .
讲话 相当 聪明地 .

凭借她异于常人的记忆力, 没过多久, 她就能说一口流利的话了。

[ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .
The obstacle that had stood between them was swept away .
这 障碍 那 有 站立 之间 他们 曾是 扫荡 离开 .
横亘在他们之间的障碍被扫除了。

[ʃi:; ʃɪ] [brɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
She became one of themselves .
她 成为 一 的 他们自己 .
她融入了他们之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

1930年1月，(Astounding Stories of Super-Science)

第3/15页

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][gɜ:rɪ][tʊʊld][ðem; ðəm] ['brookənli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
In the days that followed the girl told them brokenly something of the history
在 这 天 那 随后 这 女孩 讲述 他们 破碎地 某物 的 这 历史

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] ,
of her race ,
的 她 种族 ,

接下来的几天里，女孩断断续续地向他们讲述了她所在种族的一些历史。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [flʌd] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
of the legend of the universal flood that had driven them down into the
的 这 传奇 的 这 普遍的 洪水 那 有 驱动 他们 向下 进入 这

['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
bowels of the earth ,
肠道 的 这 地球 ,

关于那场将他们驱赶到地底深处的全球性洪水的传说，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəɪrɪz] - [lɔ:ŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bi:tlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsektz] -
of the centuries - long struggle with the beetles , and of the insects '
的 这 几个世纪 - 长的 斗争 和 这 甲虫 , 和 的 这 昆虫 -

['grædʒuəl]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
gradual conquest of humanity ,
逐渐地 征服 的 人类 ,

人类与甲虫长达几个世纪的斗争，以及昆虫逐渐征服人类的过程，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['helpləs] ['remnənt]
and the final reduction of the human race to a miserable , helpless remnant
和 这 最终的 减少 的 这 人类 种族 到 一个 悲惨的 , 无助 剩

·
·
·

最终，人类沦为可怜无助的残余。

['evrɪwɜ] , [haɪdi:ə][tʊʊld][ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] ['bi:tl] [swɔ:mz] , ['evrɪwɜ] [hju:'mænəti][hæd; həd]
Everywhere , Haidia told them , were beetle swarms , everywhere humanity had
到处 , 海迪亚 讲述 他们 , 是 甲虫 蜂群 , 到处 人类 有

[bɪn] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['hændfʊlz] .
been reduced to a few handfuls .
到过 减少 到 一个 很少 一把 .

海迪亚告诉他们，到处都是甲虫群，到处都是人类，而人类已经只剩下寥寥几人了。

[bræm] , [baɪ] ['bri:dɪŋ] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm] [prə'ɪfɪk] [streɪnz] , [ænd; ənd][ju:zɪŋ][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn]
Bram , by breeding mankind from prolific strains , and using the new - born
布拉姆 , 经过 选育 人类 从 多产的 菌株 , 和 使用 这 新的 - 出生

['prɑ:dʒəni][fɔ:r; fər] [fu:d] ,
progeny for food ,
后代 为了 食物 ,

布拉姆通过培育高产的人类品种，并将新生后代用作食物，

[hæd; həd] [tempə'reɪli] [ə'və:tɪd] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][stɑ:r'veɪf(ə)n] .
had temporarily averted universal starvation .
有 暂时地 避免了 普遍的 饥饿 .

暂时避免了全球饥荒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [swɔ:rm][ʌv; əv] ['bi:tlz] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [hætʃ] [aʊt] ['ʃɔ:rtli] , [ænd; ənd] [ðen] —
But a new swarm of beetles was due to hatch out shortly , and then —
但 一个 新的 蜂群 的 甲虫 曾是 到期的 到 孵化 出去 不久 , 和 然后 —

但新一批甲虫即将孵化，然后——

[ðə; ði][gɜ:rl] , [wið; wiθ][ə; ei] ['ʌdə] , [pʊt][hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] ,
The girl , with a shudder , put her hand to her bosom ,
 这 女孩 , 和 一个 不寒而栗 , 放 她 手 到 她 怀 ,
 女孩浑身一颤, 伸手捂住胸口。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; ei] ['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] ['lɪzərd] .
and brought out a little bright - eyed lizard .
 和 带来 出去 一个 小的 明亮的 - 眼睛 蜥蜴 .
 然后他拿出了一只眼睛明亮的小蜥蜴。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [wið; wiθ][em 'i:] , [hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] [waɪz] ['eldəz] ,
" The old man you saw with me , who is one of our wise elders ,
 " 这 老的 男人 你 锯 和 我 , WHO 是 一 的 我们的 明智的 长者 ,
 “你刚才看到的和我在一起的那位老人, 他是我们这里一位睿智的长者,

[hæz; həz][tuʊld] ['aʊə; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [fi:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bi:tl] ['lɑ:rvi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
has told our people that these things feed upon the beetle larvae , " she said .
 有 讲述 我们的 人们 那 这些 事物 喂养 之上 这 甲虫 幼虫 , " 她 说 .
 “她告诉我们的人民, 这些东西以甲虫幼虫为食,”她说。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['si:krətli] ['ɪntu:][ðə; ði] [nests] .
" We are putting them secretly into the nests .
 " 我们 是 推杆 他们 偷偷 进入 这 巢穴 .
 “我们正在秘密地将它们放入巢穴中。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ə; ei] [fju:] ['lɪzərdz] [du:] [ə'genst] ['mɪljənz] .
But what can a few lizards do against millions .
 但 什么 能 一个 很少 蜥蜴 做 反对 百万 .
 但是, 区区几只蜥蜴又能对付数百万只蜥蜴呢?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
" She looked up .
 " 她 看起来 向上 .
 她抬起头。

" [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'bʌv] [ju: 'es] , [ðə; ði] ['bi:tl] ['lɑ:rvi:] [ɪk'stend][fɔ:r; fər] [maɪlz] , [ɪn][ə; ei] ['sɔ:ɪld] [mæs] ,
" In the earth above us , the beetle larvae extend for miles , in a solid mass ,
 " 在 这 地球 多于 我们 , 这 甲虫 幼虫 延长 为了 英里 , 在 一个 坚硬的 大量的 ,
 在我们头顶的土地上, 甲虫幼虫绵延数英里, 形成一个坚实的团块。

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
 " 她 说 .

她说。

" [wen] [ðei] [kʌm] [aʊt][æz; əz] ['bi:tlz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
" When they come out as beetles , it will be the end of all of us .
 " 什么时候 他们 来 出去 作为 甲虫 , 它 将要 是 这 结尾 的 全部的 我们 .
 “当它们变成甲虫的时候, 我们所有人都会完蛋。”

" [bræm][hæd; həd] [ɡroʊn] [les] [sə'spɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [pæst] .
" Bram had grown less suspicious as the time passed .
 " 布拉姆 有 生长 较少的 可疑的 作为 这 时间 通过了 .
 随着时间的流逝, 布拉姆的疑心也减轻了。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['kævəɹn][hæd; həd] ['si:st] .
His sudden visits to the cavern had ceased .
 他的 突然 访问 到 这 洞穴 有 停止 .
 他不再突然造访洞穴了。

[dɒd] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪts] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːm]
Dodd and Tommy knew that he spent the nights — if they could be termed
多德 和 汤米 知道 那 他 花费 这 夜晚 — 如果 他们 可以 是 称为
[naɪts] — [ˈlaɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drʌgd] [ˈslʌmbər] [ˈslʌmwɜː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
nights — lying in a drugged slumber somewhere among the rocks .
夜晚 — 说谎 在 一个 吸毒 睡眠 某处 之中 这 岩石 .
多德和汤米知道，他那些夜晚——如果可以称之为夜晚的话——都是在药物的作用下，昏睡在岩石间的某个地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [haɪdiːə] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌpər]
They had asked Haidia whether there was any way of escape into the upper
他们 有 问 海迪亚 无论 那里 曾是 任何 方式 的 逃脱 进入 这 上
[wɜːrld] .
world .
世界 .
他们问海蒂亚是否有办法逃到上层世界。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
" There are two ways from here , " answered the girl .
" 那里 是 二 方式 从 这里 , " 回答 这 女孩 .
“从这里出发有两条路,”女孩回答道。

" [wʌn] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [keɪm] ,
" One is the way you came ,
" 一 是 这 方式 你 来了 ,
“一条路是你来的路，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈbiːtl] [gɑːrdz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [tɔːrɪn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
but it is impossible to pass the beetle guards without being torn to pieces .
但 它 是 不可能的 到 经过 这 甲虫 守卫 没有 存在 撕裂 到 件 .
但是，如果不被撕成碎片，就不可能通过甲虫防护罩。

[ðə; ði] [ˈʌðər] —
The other —
这 其他 —
另一个——

" [ʃiː; ʃi] [ˈʌdə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [druː] [bæk] [ðə; ði] [fɪlm] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər]
" She shuddered , and for an instant drew back the film from across her
" 她 颤抖 , 和 为了 一个 立即的 画 后退 这 电影 从 穿过 她
[ˈpjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,
她颤抖了一下，并瞬间将遮住瞳孔的胶片拉了回来。

[ðen] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] , [dɪm] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
then uttered a little cry of pain at the light , dim though it was .
然后 说出 一个 小的 哭 的 疼痛 在 这 光 , 暗淡 尽管 它 曾是 .
然后，他因光线昏暗而发出了一声痛苦的呻吟。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈmɑːnstər] [ðæt] [dɪˈvauəz] [ɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] ,
" There is a bridge across that terrible monster that devours all it touches ,
" 那里 是 一个 桥 穿过 那 糟糕的 怪物 那 吞噬 全部 它 触摸 ,
“有一座桥横跨在那头吞噬一切的可怕怪物之上。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʃudərɪŋ] , [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
" she said , shuddering , meaning the fire .
" 她 说 , 颤抖 , 意义 这 火 .
“她说着，浑身颤抖，指的是那场火。”

[ˈsʌd(ə)nli] [dɒd] [hæd; həd][æn; ən][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
Suddenly Dodd had an inspiration .
突然 多德 有 一个 灵感 .
突然，多德灵光一闪。

[hi:; hi] [sti:l] [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:r] [kəʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn] , [ænd; ənd] ,
He still had the fur coat that he had worn , and ,
他 仍然 有 这 毛皮 外套 那 他 有 磨损 , 和 ,
他仍然留着他穿过的那件皮草大衣, 而且,

[ri:tʃɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] [hi:; hi] [dru:] [əʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [snəʊ] [ˈgɑ:g(ə)lz] ,
reaching into a pocket he drew out a pair of snow goggles ,
到达 进入 一个 口袋 他 画 出去 一个 一对 的 雪 风镜 ,
他伸手进口袋, 掏出一副雪镜。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ˈoʊvər] - [noʊz] .
which he adjusted over Haidia's nose .
哪个 他 调整 超过 - 鼻子 .
他把它调整到海迪亚的鼻子上方。

" [naʊ] [lʊk] !
" **Now look !**
" 现在 看 !
“现在看! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

[haɪdi:ə] [lʊkt] , [blɪŋkt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈoʊpən] .
Haidia looked , blinked and , with an effort kept her eyes open .
海迪亚 看起来 , 眨眼 和 , 和 一个 努力 保留 她 眼睛 打开 .
海蒂亚看了看, 眨了眨眼, 费力地睁开眼睛。

[ʃi:; ji] [geɪzɪd] [æt; ət] [dɒd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
She gazed at Dodd in amazement .
她 凝视 在 多德 在 惊愕 .
她惊奇地凝视着多德。

[dɒd] [læft] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
Dodd laughed , and pulled her toward him .
多德 笑了 , 和 拉 她 朝向 他 .
多德笑了, 把她拉向自己。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] - [aɪz] [klaʊzɪd] .
He kissed her , and Haidia's eyes closed .
他 亲吻 她 , 和 - 眼睛 关闭 .
他吻了她, 海蒂亚闭上了眼睛。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ʃi:; ji] [ˈmɜ:məɪd] .
" **What is this ?** " **she murmured .**
" 什么 是 这 ? " 她 低声说道 .
“这是什么? ”她低声问道。

" [fɜ:rst][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈi:][ˈmedɪs(ə)n] [ðæt] [ˈəʊpənɪz][maɪ] [aɪz] ,
" **First you give me medicine that opens my eyes ,**
" 第一的 你 给 我 药品 那 打开 我的 眼睛 ,
“首先你给我服用能让我睁开眼睛的药,

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈi:][ˈmedɪs(ə)n] [ðæt] [kləʊzɪz][ðem; ðəm] . "
and then you give me medicine that closes them . "
和 然后 你 给 我 药品 那 关闭 他们 . "
然后你给我开了能闭合这些孔的药。

" [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , " [grɪnd] [dɒd] .
" **That's nothing ,** " **grinned Dodd .**
" 那就是 没有什么 , " 咧嘴一笑 多德 .
“那算什么,”多德咧嘴一笑。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [em 'iː] ['betər] .
" **Wait till you understand me better .**
" 等待 直到 你 理解 我 更好的 .

等你更了解我之后再说。

" [bræmz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [braɪt] .
" **Bram's eyes were preternaturally bright .**
" 布拉姆的 眼睛 是 超自然地 明亮的 .

布拉姆的眼睛异常明亮。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz][dɒʊs][ʌv; əv] [leɪt] ,
It was evident that he had been increasing his dose of late ,
它 曾是 明显 那 他 有 到过 增加 他的 剂量 的 晚的 ,
很明显, 他最近一直在增加剂量。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] .
and that he was fully under the influence of it now .
和 那 他 曾是 完全 在下面 这 影响 的 它 现在 .

他现在完全被它影响了。

" [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][wʌn]
" **Well , gentlemen , the time has come for us to be frank with one**
" 出色地 , 先生们 , 这 时间 有 来 为了 我们 到 是 坦率 和 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“好了, 先生们, 现在是我们彼此坦诚相待的时候了。”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,
" **he said , as the three were gathered about the little table ,**
" 他 说 , 作为 这 三 是 聚集 关于 这 小的 桌子 ,
“他说道, 当时三人正围坐在小桌子旁,”三人说道。

[waɪl] [haɪdiːə] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
while Haidia crouched in a far corner of the cave .
尽管 海迪亚 蹲着 在 一个 远的 角落 的 这 洞穴 .

海蒂亚则蹲在洞穴深处的一个角落里。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][maɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]
" **I want you to work for me in my plans for the regeneration of humanity**
" 我 想 你 到 工作 为了 我 在 我的 计划 为了 这 再生 的 人类
.
:
.

“我希望你们为我效力, 参与我重塑人类的计划。”

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɒːŋ] ['leɪbərd] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][hænd] .
The time for which I have long labored is almost at hand .
这 时间 为了 哪个 我 有 长的 辛勤劳作 是 几乎 在 手 .

我长期努力争取的时刻即将到来。

['eni] [deɪ] [naʊ] [ðə; ði] [nuː] [swɔːrm][ʌv; əv] ['biːtlz] [meɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pjuːpəl][stɛɪdʒ] .
Any day now the new swarm of beetles may emerge from the pupal stage .
任何 天 现在 这 新的 蜂群 的 甲虫 可能 出现 从 这 蛹 阶段 .

新一批甲虫随时可能从蛹期破蛹而出。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [spiːk] ['fɜːrðər] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
But before I speak further , come and see them , gentlemen !
但 前 我 说话 更远 , 来 和 看 他们 , 先生们 !

但在我进一步发言之前, 先生们, 请过来看看他们吧!

" [hi:; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [dɒd] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [roʊz] [tu:] , ['tɑ:mi] [sə'pɔ:rtɪŋ] [dɒd] ,
" He rose , and Dodd and Tommy rose too , Tommy supporting Dodd ,
" 他 玫瑰 , 和 多德 和 汤米 玫瑰 也 , 汤米 支持 多德 ,
" 他站了起来, 多德和汤米也站了起来, 汤米扶着多德站了起来。”

[hu:] [let][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][leg] [treɪl] ['ɔ:kwərdli] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] .
who let his arm and leg trail awkwardly as he moved .
WHO 让 他的 手臂 和 腿 踪迹 尴尬地 作为 他 已搬 .
他移动时, 手臂和腿笨拙地拖在身后。

[bræm][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [kleft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ['ɪntu:] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
Bram led the way into the cleft among the rocks into which he had been in the
布拉姆 引领 这 方式 进入 这 裂 之中 这 岩石 进入 哪个 他 有 到过 在 这
[hæbɪt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] .
habit of passing .
习惯 的 通过 .
布拉姆带头走进岩石间的缝隙, 他以前经常从那里穿过。

[brɪ'ɑ:nd] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] [sɔ:] [ə'hʌðər] ['smɔ:lər] ['kævərn] ,
Beyond this opening the two men saw another smaller cavern ,
超过 这 开幕 这 二 男人 锯 其他 较小的 洞穴 ,
穿过这个洞口, 两人看到了另一个较小的洞穴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tl] [gɑ:rd] ['stændɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [æn'tenə] ['weɪvɪŋ] .
with a beetle guard standing on either side , antenna waving .
和 一个 甲虫 警卫 常设 在 任何一个 边 , 天线 挥手 .
两侧各站着一个甲虫守卫, 触角挥动。

[bræm] [fɪrɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tenə] [dra:pt] .
Bram shrilled a sound , and the antenna dropped .
布拉姆 尖锐的 一个 声音 , 和 这 天线 掉落 .
布拉姆发出一声尖叫, 天线掉了下来。

[ðə; ði] [θri:] [pæst] [θru:] .
The three passed through .
这 三 通过了 通过 .
三人通过了这里。

['tɑ:mi] [sɔ:] [ə; eɪ] [her] - [klɔ:θ] ['pælət] [set] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] .
Tommy saw a hair - cloth pallet set against the rocks , a table , and a chair .
汤米 锯 一个 头发 - 布 托盘 放 反对 这 岩石 , 一个 桌子 , 和 一个 椅子 .
汤米看到一块用粗麻布做的垫子靠在岩石上, 还有一张桌子和一把椅子。

[brɪ'ɑ:nd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [ræmp][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
Beyond was a sloping ramp of earth .
超过 曾是 一个 倾斜的 坡道 的 地球 .
远处是一条倾斜的土坡。

[oʊvər'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑ:k] ['si:lɪŋ] .
Overhead was a rock ceiling .
开销 曾是 一个 岩石 天花板 .
头顶是岩石天花板。

[bræm][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði][ræmp] ,
Bram led the way up the ramp ,
布拉姆 引领 这 方式 向上 这 坡道 ,
布拉姆带头走上坡道,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [stept] [θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n]
and the three stepped through a gap in the rocks and found themselves on
和 这 三 步 通过 一个 差距 在 这 岩石 和 成立 他们自己 在
[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['preri] .
an extensive prairie .
一个 广泛的 草原 .

三人跨过岩石间的缝隙，发现自己置身于一片广袤的草原上。

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [græs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [si:] [ʌv; əv] [mʌd] .
But in place of the red grass there was a vast sea of mud .
但 在 地方 的 这 红色的 草 那里 曾是 一个 广阔的 海 的 泥 .

但原本的红草地却变成了一片茫茫的泥海。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['petrəl] ['faɪər] , [wɪt] [rɔ:rd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
By the light cast by the petrol fire , which roared up in the distance ,
经过 这 光 投掷 经过 这 汽油 火 , 哪个 咆哮 向上 在 这 距离 ,
远处汽油火焰熊熊燃烧，透过火焰的光芒，

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['faɪəri] ['faʊnt(ə)n] ,
a veritable fiery fountain ,
一个 真正的 火热 喷泉 ,

一座名副其实的炽热喷泉，

[ðə; ði] [tu:] [ə'merɪkənz] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [en'sɪstɪd] [fɔ:rmz] ,
the two Americans could see that the mud was filled with huge encysted forms ,
这 二 美国人 可以 看 那 这 泥 曾是 已填 和 巨大的 包裹 表格 ,

两名美国人看到淤泥里充满了巨大的囊状生物。

[grʌbz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [lɔ:ŋ] , ['mʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] .
grubs three or four feet long , motionless in the soil .
幼虫 三 或者 四 脚 长的 , 静止不动 在 这 土壤 .

幼虫长三四英尺，一动不动地埋在土壤里。

[bræm] [sku:pt] [ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
Bram scooped up one of them and tossed it into the air .
布拉姆 抢先报道 向上 一 的 他们 和 抛掷 它 进入 这 空气 .

布拉姆捡起其中一个，扔向空中。

[aɪ 'ti:] [θʌdɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['mʊʃnləs] .
It thudded to their feet and remained motionless .
它 砰的一声 到 他们的 脚 和 剩余 静止不动 .

它砰的一声落在他们脚边，一动不动。

" [æz; əz][fa:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [maɪlz] [brɪ'ɑ:nd] ,
" **As far as you can see , and for miles beyond** ,
" 作为 远的 作为 你 能 看 , 和 为了 英里 超过 ,

“目之所及，绵延数英里，

[ðɪ:z] ['pju:pi:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tlz] [laɪ] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [vedʒə'teɪʃn] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [egz]
these pupae of the beetles lie buried in the decaying vegetation in which the eggs
这些 蛹 的 这 甲虫 说谎 埋葬 在 这 腐烂的 植被 在 哪个 这 鸡蛋
[wɜ:r; wər] [hætʃt] ,
were hatched ,
是 孵化 ,

这些甲虫的蛹埋在它们卵孵化的腐烂植被中。

" [sed] [bræm] .
" **said Bram** .
" 说 布拉姆 .

布拉姆说道。

" ['evri] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm]
" Every century and a half , so far as I have been able to judge from
" 每一个世纪和 一个 一半 , 所以 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 法官 从
[kəm'pærətɪv] [ə'hætəmi] ,
comparative anatomy ,
比较 解剖学 ,

“就我从比较解剖学中所能判断的, 大约每隔一个半世纪,

[ə; eɪ] [freʃ] [swɔ:rm] [i'mə:dʒz] .
a fresh swarm emerges .
一个 新鲜的 蜂群 出现 .

又出现了一群新的蜂群。

[si:] !
See !
看 !

看!

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpju:pə][hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'əθɪd] , [wɪt] , [æz; əz] [ɪf] [stɜ:rd] [ˈɪntu:]
" He pointed to the pupa he had unearthed , which , as if stirred into
" 他 尖 到 这 蛹 他 有 出土 , 哪个 , 作为 如果 搅拌 进入
[æk'tɪvəti][baɪ][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] ,
activity by his handling ,
活动 经过 他的 处理 ,

“他指着他挖出来的蛹, 那蛹似乎被他的触碰唤醒了, 开始活动起来。”

[wʌz; wəz] [naʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] .
was now beginning to move .
曾是 现在 开始 到 移动 .

现在开始移动了。

[ɔ:r] , [ˈræðər] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [kə'ku:n] .
Or , rather , something was moving inside the cocoon .
或者 , 相当 , 某物 曾是 移动 里面 这 茧 .

或者更确切地说, 茧里有什么东西在动。

[ðə; ði] [fel] [brook] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] [hed] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd] [æn'tenə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:tl]
The shell broke , and the hideous head and folded antenna of a beetle
这 壳 打破 , 和 这 可怕 头 和 折叠 天线 的 一个 甲虫
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

甲壳破裂, 露出了甲虫丑陋的头部和折叠的触角。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['raɪdɪŋ] , [ðə; ði][ˈmɔ:nstər] [θru:] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt]
With a convulsive writhing , the monster threw off the covering and stepped out
和 一个 痉挛 扭动 , 这 怪物 扔 离开 这 覆盖 和 步 出去
.
:
.

怪物剧烈扭动着身子, 甩掉了身上的覆盖物, 走了出来。

[aɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [wɪŋz] , ['ɡlɪsɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɔɪstʃər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [sɔ:ft][ænd; ənd]
It extended its wings , glistening , with moisture , from the still soft and
它 扩展 它是 翅膀 , 闪闪发光 , 和 水分 , 从 这 仍然 柔软的 和
[ˈplaɪənt] ['kærəpeɪs] ,
pliant carapace ,
柔韧的 甲壳 ,

它展开双翼, 翅膀在依然柔软而富有弹性的甲壳上闪着水光。

[ɔːr] [ʃel] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [zuːmd] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
or shell , and suddenly zoomed off into the distance .
或者 壳 , 和 突然 放大 离开 进入 这 距离 .

或者说是炮弹，突然嗖地一声飞向远方。

[ˈtɑːmi] [ˈʌdəd] [æz; əz][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] [gruː] ['sɑːftə-, 'sɒftə-][ænd; ənd] [səb'saɪdɪd] .
Tommy shuddered as the boom of its flight grew softer and subsided .
汤米 颤抖 作为 这 繁荣 的 它是 航班 生长 更柔和 和 平静下来 .
随着飞机飞行时的轰鸣声渐渐减弱并最终消失，汤米不禁打了个寒颤。

" ['eni] [deɪ] [naʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [swɔːrm] [wɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] , " [kraɪd] [bræm] .
" **Any day now the entire swarm will emerge , " cried Bram .**
" 任何 天 现在 这 全部的 蜂群 将要 出现 , " 哭 布拉姆 .
“随时都可能全部出现，”布拉姆喊道。

" [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [ʌndər'ɡoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʌndər'ɡoʊ][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [steɪt] , [aɪ][duː][nɑːt]
" **How many moultings they undergo before they undergo the finished state , I do not**
" 如何 许多 换毛 他们 经历 前 他们 经历 这 完成的 状态 , 我 做 不是
[nɒʊ] ,
know ,
知道 ,
“它们蜕皮多少次才最终完成蜕皮，我不知道。”

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv][laɪf] .
but already , as you see , they are prepared for the battle of life .
但 已经 , 作为 你 看 , 他们 是 准备 为了 这 战斗 的 生活 .
但正如你所看到的，他们已经为人生的战斗做好了准备。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] ['rævənəs] .
They emerge ravenous .
他们 出现 贪婪的 .
他们出来时饥肠辘辘。

[ðæt] ['biːtl] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] - [həːdz] [ænd; ənd][dɪ'vauər][ə; eɪ] [fʊl] [ɡroʊn] [mæn] ,
That beetle will fall upon the man - herds and devour a full grown man ,
那 甲虫 将要 落下 之上 这 男人 - 畜群 和 吞食 一个 满的 生长 男人 ,
那只甲虫会袭击人群，吞噬一个成年男子。

[ən'les] [ðə; ði] [ɡɑːrdz] [dɪ'strɔɪ] [aɪ'tiː] .
unless the guards destroy it .
除非 这 守卫 破坏 它 .
除非守卫把它摧毁。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɑːfɪt] .
" **He raised his arms with the gesture of an ancient prophet .**
" 他 提高 他的 武器 和 这 手势 的 一个 古老的 先知 .
他举起双臂，摆出古代先知的姿势。

" [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **Woe to the human race , " he cried ,**
" 悲哀 到 这 人类 种族 , " 他 哭 ,
他喊道：“人类有祸了！ ”

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [eɪp] [spɑːn] [ðæt] [hæz; həz][kæst] [aʊt] [ɪts] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['pəːsɪkjʊːtɪd] [ðoʊz] [huː]
" **the wretched ape spawn that has cast out its teachers and persecuted those who**
" 这 可怜 猿 生成 那 有 投掷 出去 它是 教师 和 受迫害 那些 WHO
[sɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [aɪ'tiː][tuː; tə] ['haɪər] [θɪŋz] !
sought to raise it to higher things !
寻求 到 增加 它 到 更高 事物 !
“这群卑鄙的猿猴后代，驱逐了自己的老师，迫害了那些试图提升他们境界的人！ ”

" ['tɑ:mi] [nu:] [ðæt] [bræm][wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Tommy knew that Bram was referring to himself** .
" 汤米 知道 那 布拉姆 曾是 指 到 他自己 .
汤米知道布拉姆指的是他自己。

[bræm] [tɜ:rnd] ['fɜ:slɪ] [ə'pɑ:n] [dɒd] .
Bram turned fiercely upon Dodd .
布拉姆 转向 激烈地 之上 多德 .
布拉姆猛地转向多德，态度十分恶劣。

" [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['greɪstʊk] [ekspə'dɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **When I joined the Greystoke expedition , " he cried** ,
" 什么时候 我 加入 这 格雷斯托克 远征 , " 他 哭 ,
“当我加入格雷斯托克探险队时,”他喊道, “

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'fju:tɪŋ] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)] ['θɪərɪz] [æz; əz]
" **it was with the express intention of refuting your miserable theories as**
" 它 曾是 和 这 表达 意图 的 反驳 你的 悲惨的 理论 作为
[tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:s(ə)] ['mɑ:nuʊ,tri:mz] .
to the fossil monotremes .
到 这 化石 单孔目 .
“我这样做就是为了驳斥你关于单孔类化石的可悲理论。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [ɔ:r] [i:t] , [soʊ] ['di:pli] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'frʌntɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
I could not sleep or eat , so deeply was I affronted by them .
我 可以 不是 睡觉 或者 吃 , 所以 深 曾是 我 受辱 经过 他们 .
我因他们的侮辱而无法入睡或进食。

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tru:] , [ðə; ði][,dæsi'ju:ridi:] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪnə'veɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ski:m]
For , if they were true , the dasyuridae are an innovation in the great scheme
为了 , 如果 他们 是 真的 , 这 袋鼬科 是 一个 创新 在 这 伟大的 方案
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,
如果它们属实，那么袋鼬科动物就是自然界宏大计划中的一项创新。

[ænd; ənd][mæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['æftərθɔ:t] , [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv]
and man , instead of being a mere afterthought , a jest of the Creative
和 男人 , 反而 的 存在 一个 仅仅 事后考虑 , 一个 笑话 的 这 有创造力的
[fɔ:rs] ,
Force ,
力量 ,
而且，它不再仅仅是事后考虑的产物，不再是创造力的玩笑，

[keɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜ:rpəs] .
came to earth with a purpose .
来了 到 地球 和 一个 目的 .
来到地球是有目的的。

" [ðæt] [aɪ][dɪ'naɪ] , " [hi:; hi] [jeld] .
" **That I deny , " he yelled** .
" 那 我 否定 , " 他 大喊 .
“我否认!”他喊道。

" [mæn][ɪz][ə; eɪ][dʒʊk] .
" **Man is a joke** .
" 男人 是 一个 开玩笑 .
“这个人真是个笑话。”

['neɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,
Nature made him when she was tired ,
自然 制成 他 什么时候 她 曾是 疲劳的 ,
大自然在疲惫时创造了他，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:rkitekt] [ʌv; əv][ə; ei] [kə'θi:drəl] ['fæjənz][ə; ei] ['gɑ:rgɔɪl] [ɪn][ə; ei] ['spɔ:rtɪv] ['moʊmənt] .
as the architect of a cathedral fashions a gargoyle in a sportive moment .
作为 这 建筑师 的 一个 大教堂 时尚 一个 石像鬼 在 一个 运动型 片刻 .

就像大教堂的建筑师在一次轻松愉快的时刻设计了一个滴水嘴兽。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnsekt] , [nɑ:t][məən] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˌpri:'destɪnd] [bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdʒɪz] !
It is the insect , not man , who is the predestined lord of the ages !
它 是 这 昆虫 , 不是 男人 , WHO 是 这 命中注定 主 的 这 年龄 !
命中注定要主宰时代的不是人类，而是昆虫！

" [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
" **And for once in his life ,**
" 和 为了 一次 在 他的 生活 ,
“而他一生中第一次.....”

[pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['tɑ:mi] [dʌg] [hɪm; ɪm] [ˌvaɪələntli] [ɪn][ðə; ði] [rɪbz] ,
perhaps because at this point Tommy dug him violently in the ribs ,
也许 因为 在 这 观点 汤米 挖 他 暴力 在 这 肋骨 ,
或许是因为这时汤米狠狠地戳了他的肋骨。

[dɒd] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
Dodd had the sense to remain silent .
多德 有 这 感觉 到 保持 沉默的 .
多德明智地保持了沉默。

[bræm][led][ðə; ði] [wei] ['swɪftli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [keɪv] .
Bram led the way swiftly back into the larger cave .
布拉姆 引领 这 方式 迅速地 后退 进入 这 更大的 洞穴 .
布拉姆迅速地带头返回了更大的洞穴。

" [wen] [ðɪs] [swɔ:rm] ['hætʃɪz] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **When this swarm hatches out , he said ,**
" 什么时候 这 蜂群 孵化 出去 , " 他 说 ,
“当这群幼虫孵化出来的时候,”他说，

" [aɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] ['trɪljən] ['bi:tlz] ['si:kɪŋ] [fu:d] .
" **I calculate that there will be a trillion beetles seeking food .**
" 我 计算 那 那里 将要 是 一个 兆 甲虫 寻求 食物 .
“我估计会有万亿只甲虫在寻找食物。”

[ðer; ðər] [ɪz][noʊ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ə; ei] [taɪð] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
There is no food for a tithe of them here underneath the earth .
那里 是 不 食物 为了 一个 什一奉献 的 他们 这里 下 这 地球 .
地底下没有食物供他们献上十分之一。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?
然后呢？

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðer; ðər] [stu:'pendəs] ['paʊər] , [ðer; ðər] [ɪnˌvɪnsə'bɪləti] ?
Do you realize their stupendous power , their invincibility ?
做 你 意识到 他们的 惊人的 力量 , 他们的 无敌 ?
你是否意识到他们拥有多么惊人的力量，多么不可战胜？

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] ['ri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][jər; jər][maɪndz] , [θru:] [bɔ:ŋ] ['hæbɪt] ,
" **No , you don't realize it , because your minds , through long habit ,**
" 不 , 你 不 意识到 它 , 因为 你的 思想 , 通过 长的 习惯 ,
“不，你没有意识到这一点，因为你的思想，由于长期的习惯，

[ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ə'tu:nd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] [tɜ:rmz][ʌv; əv][məən] .
are only attuned to think in terms of man .
是 仅有的 协调的 到 思考 在 条款 的 男人 .
只习惯于从人的角度思考问题。

[ɔ:l] ['mænz] [lɔ:n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['loʊər] ['kri:tjərz] [əb'sesɪz]
All man's long history of slaughter of the so - called lower creatures obsesses
全部 男人的 长的 历史 的 屠宰 的 这 所以 - 称为 降低 生物 痴迷
[ju:; jʊ] , [blaɪndz][jʊr; jər] [ʌndər'stændɪŋ] .
you , blinds your understanding .
你 , 百叶窗 你的 理解 .
人类漫长的屠杀所谓低等生物的历史让你着迷，蒙蔽了你的双眼。

[ə; eɪ] ['bi:tl] ?
A beetle ?
一个 甲虫 ?
甲虫?
[sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['tra:dn] [ʌndər'fʊt] , [krʌʃt] [ɪn][spɔ:rt] !
Something to be trodden underfoot , crushed in sport !
某物 到 是 践踏 脚下 , 碎 在 运动 !
注定要被踩在脚下，在运动中被碾碎！

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [dʒent(ə)lmən] , [ðæt] ['neɪtjər] — [gɑ:d] ,
But I tell you , gentlemen , that nature — God ,
但 我 告诉 你 , 先生们 , 那 自然 — 上帝 ,
但我告诉你们，先生们，自然——上帝，
[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] — [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [sə'plænt] [ðə; ði][mæn] - [eɪp] [baɪ][ðə; ði] ['bi:tl] .
if you will — has designed to supplant the man - ape by the beetle .
如果 你 将要 — 有 设计 到 取代 这 男人 - 猿 经过 这 甲虫 .
如果你愿意这么说的话——它旨在用甲虫取代猿人。

" [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [soʊ] - [kɔ:ld] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" **He has resolved to throw down the wretched so - called intelligence of your**
" 他 有 已解决 到 扔 向下 这 可怜 所以 - 称为 智力 的 你的
[kaɪnd][ænd; ɛnd][maɪn] ,
kind and mine ,
种类 和 矿 ,
“他决心彻底摧毁你我这类人所谓的卑劣智慧。”

[ænd; ɛnd] [sə'plænt] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tl] , [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ɪz]
and supplant it by the divine instinct of the beetle , an instinct that is
和 取代 它 经过 这 神圣的 本能 的 这 甲虫 , 一个 本能 那 是
['ɪnfɪnətli] [su:'pɪriər] ,
infinitely superior ,
无限地 优越的 ,
并用甲虫的神圣本能取而代之，这种本能要优越得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ə'raɪvz] [æt; ət] [rɪ'zʌlts] [ɪnstən'teɪniəsli] .
because it arrives at results instantaneously .
因为 它 到达 在 结果 瞬间 .
因为它能立即得出结果。

[aɪ 'ti:] [noʊz] [wer] [mæn] [ɪn'fə:z] .
It knows where man infers .
它 知道 在哪里 男人 推断 .
它知道人类的推断方向。

[ə'tu:nd] ['kloʊsli] [tu:; tə] ['neɪtjər] , [aɪ 'ti:][ə'loʊn][ɪz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][plæn][ʌv; əv] [kri'eɪ](ə)n
Attuned closely to nature , it alone is able to fulfil the divine plan of Creation
协调的 密切 到 自然 , 它 独自的 是有能力的 到 实现 这 神圣的 计划 的 创建
.
:
.
只有与自然紧密相连的神才能完成神圣的造物计划。

" [bræm][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drʌg] ； [nevərðə'les] ，[soʊ][ˈvaɪələnt]
" **Bram was certainly under the influence of his drug ; nevertheless , so violent**
" 布拉姆 曾是 当然 在下面 这 影响 的 他的 药品 ； 尽管如此 ， 所以 暴力
[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] ，
were his gestures ,
是 他的 手势 ，

“布拉姆当时肯定受到了毒品的影响；然而，他的举止却如此暴力，

[soʊ][ɪnˈspaɪərd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] ，[ðæt] [ˈtɑ:mi] [ænd; ənd] [dɒd] [ˈlɪsnd] [ˈɔ:lməʊst][ɪn] [ɔ:] ．
so inspired was his utterance , that Tommy and Dodd listened almost in awe .
所以 灵感 曾是 他的 发声 ， 那 汤米 和 多德 听着 几乎 在 敬畏 ．
他的话如此振奋人心，以至于汤米和多德几乎敬畏地听着。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ， " [bræm] [went] [ɑ:n] ．

" **They are invincible , " Bram went on .**
" 他们 是 无敌 ， " 布拉姆 去 在 ．

“他们是不可战胜的，”布拉姆继续说道。

" [ðer; ðər] [fɪˈkʌndəti] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nu:] [swɔ:rm][ɪz] [hætʃt] [aʊt][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [əˈloʊn]
" **Their fecundity is such that when the new swarm is hatched out their numbers alone**
" 他们的 生育力 是 这样的 那 什么时候 这 新的 蜂群 是 孵化 出去 他们的 数字 独自の
[wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ．
will make them irresistible .
将要 制作 他们 无法抗拒 ．

“它们的繁殖力如此之强，以至于当新的蜂群孵化出来时，单凭它们的数量就足以让蜂群无法抗拒。”

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [fɪr] ．

They do not know fear .
他们 做 不是 知道 害怕 ．

他们不知恐惧为何物。

[ðeɪ] [ˈʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] ．

They shrink from nothing .
他们 收缩 从 没有什么 ．

他们什么都不怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] [em ˈi:] ，[ðer; ðər] [ˈli:dər] — [aɪ] ，[hu:] [noʊ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [kənˈtrəʊlɪŋ]
And they will follow me , their leader — I , who know the means of controlling
和 他们 将要 跟随 我 ， 他们的 领导者 — 我 ， WHO 知道 这 方法 的 控制
[ðem; ðəm] ．
them .
他们 ．

他们将追随我，他们的领袖——我，一个懂得如何控制他们的人。

[haʊ] ， [ðen] ， [kæn; kən][ˈpju:ni][mæn][hoʊp] [tu:; tə] [stænd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ？

How , then , can puny man hope to stand against them ?
如何 ， 然后 ， 能 弱小 男人 希望 到 站立 反对 他们 ？

那么，渺小的人类又怎能指望与他们抗衡呢？

" [dʒɔɪn][em ˈi:] ， ['dʒent(ə)lmən] ， " [bræm] [went] [ɑ:n] ．

" **Join me , gentlemen , " Bram went on .**
" 加入 我 ， 先生们 ， " 布拉姆 去 在 ．

“先生们，请跟我来，”布拉姆继续说道。

" [ænd; ənd] [bɪˈwer] [haʊ] [ju:; jʊ] [dɪˈsaɪd] [ˈræʃli] ．

" **And beware how you decide rashly .**
" 和 提防 如何 你 决定 贸然 ．

“切记不要草率做决定。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənt] ， [nɑ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ，

For this is the supreme moment , not only of your own lives ,
为了 这 是 这 最高 片刻 ， 不是 仅有的 的 你的 自己的 生活 ，

因为这不仅是你们生命中最伟大的时刻，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hjuːˈmænəti][ænd; ənd]
but for all humanity and beetledom .
但 为了 全部 人类 和 - .

但为了全人类和甲虫世界。

[əˈpɑːn][jɔːr; jər][dɪˈsɪʒ(ə)n][hæŋz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Upon your decision hangs the future of the world .
之上 你的 决定 悬挂 这 未来 的 这 世界 .

世界的未来系于你的决定之上。

"[fɔːr; fər],[ɪrɪˈzɪstəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˈbiːtlz][ɑːr; ər],[ðer; ðər][ɪz][wʌn][θɪŋ][ðeɪ][læk]
" **For , irresistible as the beetles are , there is one thing they lack** .
" 为了 , 无法抗拒 作为 这 甲虫 是 , 那里 是 一 事物 他们 缺少 .

“因为，尽管甲虫非常可爱，但它们却缺少一样东西。”

[ðæt][ɪz][ðə; ði][sens][ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk][kɑːntɪˈnuːəti]
That is the sense of historic continuity .
那 是 这 感觉 的 历史性 连续性 .

这就是历史延续感。

[ɪf][ðeɪ][dɪˈstrɔɪ][mæn],[ðeɪ][wɪl][noʊ][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ˈmænz][əˈtʃiːvmənts],[pʊr][ðoʊ][ðiːz]
If they destroy man , they will know nothing of man's achievements , poor though these
如果 他们 破坏 男人 , 他们 将要 知道 没有什么 的 男人的 成就 , 贫穷的 尽管 这些

[ɑːr; ər]
are .
是 .

如果他们毁灭了人类，他们将对人类的成就一无所知，即使这些成就微不足道。

[maɪ][oʊn][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈfaːs(ə)l][ˈmɑːnoʊtriːmz] — "
My own work on the fossil monotremes — "
我的 自己的 工作 在 这 化石 单孔目 — "

我本人对化石单孔目动物的研究——

"[wɪtʃ][ɪz][ə; eɪ][ˈtiʃuː][ʌv; əv][ɪnˈækjərəsiːz][ænd; ənd][hæf] - [beɪkt][dɪˈdʌkʃnz] ! "
" **Which is a tissue of inaccuracies and half - baked deductions !** " **shouted Dodd** .
" 哪个 是 一个 组织 的 不准确之处 和 一半 - 烘焙 扣除 ! " 喊叫 多德 .

“这简直就是一堆不准确之处和不成熟的推论！”多德喊道。

[bræm][ˈstɑːrtɪd][æz; əz][ɪf][ə; eɪ][wɪp][hæd; həd][læʃ][hɪm; ɪm]
Bram started as if a whip had lashed him .
布拉姆 开始 作为 如果 一个 鞭 有 鞭打 他 .

布拉姆猛地一惊，仿佛被鞭子抽了一鞭子似的。

"[ˈlaɪər] ! "
" **Liar !** " **he bawled** .
" 说谎者 ! " 他 嚎啕大哭 .

“骗子！”他嚎叫道。

"[duː][juː; jʊ][θɪŋk][ðæt][aɪ]
" **Do you think that I** ,
" 做 你 思考 那 我 ,

你认为我，

[huː][left][ðə; ði][ˈgreɪstook][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈhaʊlɪŋ][ˈblɪzəd][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][nuː][ðæt][hɪr]
who left the Greystoke expedition in a howling blizzard because I knew that here ,
WHO 左边 这 格雷斯托克 远征 在 一个 嚎叫 暴风雪 因为 我 知道 那 这里 ,

谁在狂风暴雪中离开了格雷斯托克探险队，因为我知道在这里，

[ɪn][ðə; ði][ˈɪnər][ɜːrθ]
in the inner earth ,
在 这 内 地球 ,

在地球内部，

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'fju:t] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪm'pɒstʃərz] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [mu:d] **I could refute your miserable impostures — do you think that I am in the mood**
我 可以 反驳 你的 悲惨的 冒名顶替 — 做 你 思考 那 我 是 在 这 情绪
[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] ['retʃɪd] [fə'ra:ɡoʊ][ʌv; əv] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] ? "**to listen to your wretched farrago of impossibilities ?**"
到 听 到 你的 可怜 杂乱无章 的 不可能的事 ? "

我可以驳斥你那些可笑的谎言——你觉得我有心情听你那些荒唐可笑的胡言乱语吗？

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][,em 'i:] , " [bɔ:ld] [dɒd] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [ɑ:rmz] .
" **Listen to me , " bawled Dodd , advancing with waving arms .**
" 听 到 我 , " 嚎啕大哭 多德 , 前进 和 挥手 武器 .

“听我说！”多德一边挥舞着手臂一边吼道。

" [wʌns] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [let][,em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [beɪst] [ə'pɑ:n] **Once and for all , let me tell you that your deductions are all based upon**
" 一次 和 为了 全部 , 让 我 告诉 你 那 你的 扣除 是 全部 基于 之上
[fə'leɪʃəs] ['premɪsɪz] .
fallacious premises .
谬误的 前提 .

“我在此郑重声明，你们的推断都是基于错误的假设。”

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ʃʌt] [ʌp] , [tɑ:m] ['trævəz] !
No , I will not shut up , Tom Travers !
不 , 我 将要 不是 关闭 向上 , 汤姆 特拉弗斯 !

不，我不会闭嘴，汤姆·特拉弗斯！

[ju:; jʊ][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə][eɪd][jʊr; jər] [dæmd] ['bi:tlz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hju:'mænəti] !
You want me to aid your damned beetles in the destruction of humanity !
你 想 我 到 援助 你的 该死的 甲虫 在 这 破坏 的 人类 !

你们想让我帮助你们那些该死的甲虫毁灭人类！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] - , - , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
I tell you that your phascalotherium , amphitherium , and all the rest of them
我 告诉 你 那 你的 - , - , 和 全部 这 休息 的 他们
,
:
,

我告诉你，你的巨犀、两栖犀以及其他所有动物，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][mɑ:r'su:piəl]['laɪən] , [ɑ:r; ər] [dɪ'dʒenəreɪt] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ['fa:lʊʊŋ]
including the marsupial lion , are degenerate developments of the age following
包括 这 有袋动物 狮子 , 是 退化 发展 的 这 年龄 下列的
[ðə; ði] ['plaistəusi:n] .
the pleistocene .
这 更新世 .

包括有袋狮在内的许多物种，都是更新世之后时代的退化演化产物。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsekt] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['fɜ:rtəlaɪz][ðə; ði][plænt] [wɜ:rld] ,
I say the whole insect world was made to fertilize the plant world ,
我 说 这 所有的 昆虫 世界 曾是 制成 到 施肥 这 植物 世界 ,

我认为整个昆虫世界都是为了滋养植物世界而存在的。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; jəd] [ber] [fru:t] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [fu:d] .
so that it should bear fruit for human food .
所以 那 它 应该 熊 水果 为了 人类 食物 .

这样它就能结出果实供人食用。

[mæn][ɪz][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][,evə'lʊ:ʃ(ə)n] ,
Man is the summit of the scale of evolution ,
男人 是 这 首脑 的 这 规模 的 进化 ,

人类是进化阶梯的顶端，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['hevər] [dʒɔɪn][ɪn] ['eni] ['ɪnfəməs] [ski:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
" **and I will never join in any infamous scheme for his destruction** .

和 我 将要 绝不 加入 在 任何 臭名昭著的 方案 为了 他的 破坏 .

" [bræm] [glɛəd] [æt; ət] [dɒd] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] .
" **Bram glared at Dodd like a madman** .

" 布拉姆 怒目而视 在 多德 喜欢 一个 狂人 .

布拉姆像疯了一样怒视着多德。
[θri:] [taɪmz] [hi;; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu;; tə] [spi:k] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [saʊndz] [keɪm]
Three times he opened his mouth to speak , but only inarticulate sounds came
三 时代 他 打开 他的 嘴 到 说话 , 但 仅有的 不善言辞 声音 来了
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
from his throat .
从 他的 喉 .

他三次张开嘴想说话，但喉咙里只发出含糊不清的声音。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][hi;; hi][did] [spi:k] , [hi;; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ni:ðər] [dɒd] [nɔ:r]
And when at last he did speak , he said something that neither Dodd nor
和 什么时候 在 最后的 他 做过 说话 , 他 说 某物 那 两者都不 多德 也不
['tɑ:mi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpɛtɪd] .
Tommy had anticipated .
汤米 有 预期 .

最后他开口说话时，说的话是多德和汤米都始料未及的。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t][soʊ] ['pærəlaɪzd] [æz; əz][ju;; jʊ] [meɪd] [aʊt] , " [hi;; hi] [sniəd] .
" **It looks as if you're not so paralysed as you made out , " he sneered** .

" 它 看起来 作为 如果 你是 不是 所以 瘫痪 作为 你 制成 出去 , " 他 冷笑 .

“看来你并没有像你表现得那么瘫痪，”他冷笑道。

" [ju:l] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [wɪ'ðɪn] [wʌt] [ju:st] [tu;; tə][bi; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [deɪ] , [dɒd] .
" **You'll change your mind within what used to be called a day , Dodd** .

" 你会 改变 你的 头脑 之内 什么 用过的 到 是 称为 一个 天 , 多德 .

“你会在一天之内改变主意的，多德。”

[ju:l] [krɔ:l] [tu;; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][beg][fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n] .
You'll crawl to my feet and beg for pardon .
你会 爬行 到 我的 脚 和 求 为了 赦免 .

你会匍匐在我脚下，乞求我的原谅。

[ænd; ənd] [ju:l] [rɪ'kænt] [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['fɑ:s(ə)] ['mɑ:nɒʊtri:mz] , [ɔ:r][ju;; jʊ] [daɪ] —
And you'll recant your lying theories about the fossil monotremes , or you die —
[ðə; ðɪ] [pər] [ʌv; əv][ju;; jʊ] — [ju;; jʊ] [daɪ] !
the pair of you — you die !
这 一对 的 你 — 你 死 !

你们要么收回你们关于化石单孔目动物的谎言理论，要么就死——你们两个都死！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ɪ'skeɪp] !
Escape !
逃脱 !
逃脱！

" [aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [hi;; hi] [sed] .
" **I heard what he said** .
" 我 听到 什么 他 说 .

我听到了他说的话。

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][naɪt][daɪ] .
You shall not die .
你 将 不是 死 .

你不会死。

[wiː; wi][[æɪ; ʃəl][goʊ][ə'weɪ][tuː; tə][jɔː; jər][pleɪs] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['biːtlz] [tuː; tə][iːt] [juː'es] ,
We shall go away to your place , where there are no beetles to eat us ,
我们 将 去 离开 到 你的 地方 , 在哪里 那里 是 不 甲虫 到 吃 我们 ,
我们将前往你的地方, 那里没有甲虫吃我们。

['iːv(ə)n] [ɪf] " — [haɪdiːə] ['ʃɒdəd] — " ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['faɪər]
even if " — Haidia shuddered — " even if we have to cross the bridge of fire
甚至 如果 " — 海迪亚 颤抖 — " 甚至 如果 我们 有 到 又 这 桥 的 火
, [brɪˈɑːnd] [wɪtʃ] ,
, beyond which ,
, 超过 哪个 ,
即使——海蒂亚打了个寒颤——“即使我们必须跨过那座火桥, 在那桥的另一端,

[ðeɪ] [tel] [em'iː] , [laɪz] ['friːdəm] .
they tell me , lies freedom .
他们 告诉 我 , 谎言 自由 .

他们告诉我, 自由是谎言。

" [haɪ] ['oʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ][lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['petrəl] [fleɪm] [dɒd] [ænd; ənd] ['tɑːmi]
" High over and a little to one side of the petrol flame Dodd and Tommy
" 高的 超过 和 一个 小的 到 一 边 的 这 汽油 火焰 多德 和 汤米
[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['slendər] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [rɑːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntuː] [ə'nʌðər] [kleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .
had seen the slender arch of rock leading into another cleft in the rocks .
有 已见 这 苗条 拱 的 岩石 领导 进入 其他 裂 在 这 岩石 .
“在汽油火焰上方偏一侧的高处, 多德和汤米看到了一道细长的岩石拱门, 通向岩石中的另一道裂缝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'vestɪɡertɪd] [aɪ'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ɔːlweɪz][ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [hæd; həd] ['drɪvŋ]
They had investigated it several times , but always the fierce heat had driven
他们 有 调查 它 一些 时代 , 但 总是 这 凶猛的 热 有 驱动
[ðəm; ðəm] [bæk] .
them back .
他们 后退 .

他们曾多次调查过那里, 但每次都被酷热的天气逼退了。

[bəʊθ] [dɒd] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] ,
Both Dodd and Tommy had noticed , however ,
两个都 多德 和 汤米 有 注意到 , 然而 ,

然而, 多德和汤米都注意到了这一点。

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə] [frɪŋk] [ɪn] ['vɔːljəm] [ænd; ənd] [ɪn'tensətɪ] .
that at times the fire seemed to shrink in volume and intensity .
那 在 时代 这 火 似乎 到 收缩 在 体积 和 强度 .

有时火势似乎会减弱, 强度也会降低。

[ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [foʊn] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðiːz] [taɪmz] [wɜːr; wər][ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] , [rɪ'kɜːrɪŋ] [ə'baʊt]
Observation had shown them that these times were periodical , recurring about
观察 有 所示 他们 那 这些 时代 是 期刊 , 再次发生的 关于
[ˈevri] [twelv] [ˈaʊərz] .
every twelve hours .
每一个 十二 小时 .

观察表明, 这些时间具有周期性, 大约每十二小时重复一次。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ɡɑːt][ðə; ði] [kluː] , ['tɑːmi] , " [sed] [dɒd] ,
" I think I've got the clue , Tommy , " said Dodd ,
" 我 思考 我已经 得到 这 线索 , 汤米 , " 说 多德 ,

“我想我明白了, 汤米,”多德说道。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈfəʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈspeɪkjələtið] [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv]
as the three watched the fiery fountain and speculated on the possibility of
作为 这 三 观看 这 火热 喷泉 和 推测 在 这 可能性 的
[rˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

三人望着熊熊燃烧的喷泉，思索着逃脱的可能性。

" [ðæt] [fləʊ] [ʌv; əv] [ˈpetrəl] [ɪz] [kənˈtrəʊld] , [laɪk] [ðə; ði] [taɪdz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [baɪ][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" That flow of petrol is controlled , like the tides on earth , by the pull of the
" 那 流动 的 汽油 是 受控 , 喜欢 这 潮汐 在 地球 , 经过 这 拉 的 这
[mu:n] .
moon .
月亮 .

“石油的流动就像地球上的潮汐一样，受到月球引力的控制。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
Just now it is at its height .
只是 现在 它 是 在 它是 高度 .

现在正值高峰期。

[aɪv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈlu:zɪz] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [hæf][ɪts] [ˈvɔ:ljəm] [æt; ət][ɪts] [ˈɔ:ltəneɪtɪŋ] [feɪz] .
I've noticed that it loses pretty nearly half its volume at its alternating phase .
我已经 注意到 那 它 失败 漂亮的 几乎 一半 它是 体积 在 它是 交替 阶段 .

我注意到，在交替相中，它的体积几乎减少了一半。

[ɪf] [aɪm] [raɪt] , [wi:l] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] [ɪn] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈaʊərz] . "
If I'm right , we'll make the attempt in about twelve hours . "
如果 我是 正确的 , 出色地 制作 这 试图 在 关于 十二 小时 . "

如果我没猜错，我们将在大约十二小时后尝试。”

" [bræmz] [ˈɡɪv(ə)n] [ju: ˈes] [ˈtwenti] - [fɔ:r] , " [sed] [ˈtɑ:mi] .
" Bram's given us twenty - four , " said Tommy .
" 布拉姆的 给定 我们 二十 - 四 , " 说 汤米 .

“布拉姆给了我们二十四个，”汤米说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [haɪdi:ə] [əˈkrɔ:s] ? "
" But how about getting Haidia across ? "
" 但 如何 关于 获得 海迪亚 穿过 ? "

“但是如何才能把海迪亚弄过来呢？ ”

" [aɪ][ɡoʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɡoʊ] , " [sed] [haɪdi:ə] ,
" I go where you go , " said Haidia ,
" 我 去 在哪里 你 去 , " 说 海迪亚 ,

“你去哪儿，我就去哪儿，”海蒂亚说。

[saɪdɪ] [ʌp] [tu:; tə] [dɒd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈlʌvɪŋli] .
sidling up to Dodd and looking down upon him lovingly .
侧身 向上 到 多德 和 寻找 向下 之上 他 深情地 .

她悄悄走到多德身边，慈爱地俯视着他。

" [aɪ][du:] [nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" I do not afraid of the fire .
" 我 做 不是 害怕的 的 这 火 .

我不怕火。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [bɜ:rn] [em ˈi:] [ʌp] , [aɪ][ɡoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [pleɪs] . "
If it burn me up , I go to the good place . "
如果 它 烧伤 我 向上 , 我 去 到 这 好的 地方 . "

如果它把我烧死，我就能上天堂。

" [ˈwɜːz, ˈhɜːwɜːz] [ðæt] , [ˈhaɪdiːə] ? " [æskt] [dɒd] .

" **Where's that , Haidia ?** " **asked Dodd** .
" 在哪里？ 那 ， 海迪亚 ？ " 问 多德 ；

“海迪亚，那东西在哪儿？”多德问道。

" [wen] [wiː; wi][daɪ] ,
" **When we die** ,
" 什么时候 我们 死 ；

“当我们死去的时候，

[wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɜː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dɑːrk][ænd; ənd][ðɜː; ðəɪ][ɑːr; əɪ][noʊ] [ˈbiːtlz] ,
we go to a place where it is always dark and there are no beetles ,
我们 去 到 一个 地方 在哪里 它 是 总是 黑暗的 和 那里 是 不 甲虫 ；

我们去了一个永远黑暗、没有甲虫的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrɪmpz] .
and the ground is full of shrimps .
和 这 地面 是 满的 的 虾 ；

地面上到处都是虾。

[wiː; wi] [liːv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [brˈhaɪnd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈbiːtlz] , [ænd; ənd][flaɪ] [əˈbʌʊt] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][ˈlevər] .
We leave our bodies behind , like the beetles , and fly about happy for ever .
我们 离开 我们的 身体 在后面 ， 喜欢 这 甲虫 ， 和 飞 关于 快乐的 为了 曾经 ；

"
"
"

我们像甲虫一样抛弃肉身，永远快乐地飞翔。

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] , " [sed] [dɒd] , [ˈskwiːzɪŋ] - [ɑːrm] .

" **Not a bad sort of place ,** " **said Dodd , squeezing Haidia's arm** .
" 不是 一个 坏的 种类 的 地方 ， " 说 多德 ， 挤压 - 手臂 ；

“这地方还不错，”多德说着，捏了捏海迪亚的胳膊。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

" **If you think you're ready to try to cross the bridge** ,
" 如果 你 思考 你是 准备好 到 尝试 到 叉 这 桥 ，

“如果你认为自己已经准备好尝试过桥，

[wiːl] [stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər] [ɡets] [ˈloʊər] . " **we'll start as soon as the fire gets lower** . "

出色地 开始 作为 很快 作为 这 火 获得 降低 ； " **we'll start as soon as the fire gets lower** . "

等火势减弱一些，我们就开始。

" [aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , " [ˈænsər] [ˈhaɪdiːə] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] [,reprəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv]

" **I'll be on the job ,** " **answered Haidia , unconsciously reproducing a phrase of**
" 患病的 是 在 这 工作 ， " 回答 海迪亚 ， 不知不觉 繁殖 一个 短语 的

[ˈtɑːmiːz] .

Tommy's .
汤米的 ；

“我会去上班的，”海迪亚回答道，不自觉地重复了汤米的一句话。

[ðə; ði][ɡɜːrɪl][ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] ,

The girl glided away ,
这 女孩 滑翔 离开 ，

女孩滑翔而去，

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtl] [kraʊd] [ˈklʌstərd] [əˈbʌʊt] [ðə; ði]

and disappeared through the thick of the beetle crowd clustered about the
和 消失 通过 这 厚的 的 这 甲虫 人群 聚类 关于 这

[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkævərn] .

entrance to the cavern .
入口 到 这 洞穴 ；

然后消失在聚集在洞穴入口处的一大群甲虫之中。

[ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [dɒd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] [ə'biləti]

Tommy and Dodd had already discovered that it was through her ability

汤米 和 多德 有 已经 发现 那 它 曾是 通过 她 能力

[tuː; tə] [riːprə'duːs] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbiːtl] [saʊnd] [ˈmiːnɪŋ] " [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] " [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl]

to reproduce a certain beetle sound meaning " not good to eat " that the girl

到 复制 一个 肯定 甲虫 声音 意义 " 不是 好的 到 吃 " 那 这 女孩

[kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][gʊv] .

could come and go .

可以 来 和 去 .

汤米和多德已经发现，这个女孩能够发出某种甲虫的声音，表示“不能吃”，她就是靠这种声音来来往往的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [traɪd] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnæroʊli] [ɪ'skeɪpt]

They had once tried it on their own account , and had narrowly escaped

他们 有 一次 尝试 它 在 他们的 自己的 帐户 , 和 有 勉强 逃脱

[ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] ['təntəklz] .

the lashing tentacles .

这 鞭打 触手 .

他们曾自行尝试过，险些被触手抽打。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][bʌt; bət] [weɪt] .

After that there was nothing to do but wait .

后 那 那里 曾是 没有什么 到 做 但 等待 .

之后就只能等待了。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [wen] [bræm] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [keɪv]

Three or four hours must have passed when Bram returned from his inner cave

三 或者 四 小时 必须 有 通过了 什么时候 布拉姆 返回 从 他的 内 洞穴

.
:
.

布拉姆从他的洞穴深处回来时，应该已经过了三四个小时了。

" [wel] , [dɒd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ? " [hiː; hi] [sniəd] .

" Well , Dodd , have you experienced a change of heart ? " he sneered .

" 出色地 , 多德 , 有 你 经验丰富的 一个 改变 的 心 ? " 他 冷笑 .

“多德，你的想法改变了吗？”他冷笑道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wɒts] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

" If you knew what's in store for you ,

" 如果 你 知道 是什么 在 店铺 为了 你 ,

“如果你知道等待你的是什么，

[ˈmeɪbi] [juːd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [juːv] [bɪn] [tuː] [kɑːkʃər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

maybe you'd come to the conclusion that you've been too cocksure about the

或许 你会 来 到 这 结论 那 你已经 到过 也 自负 关于 这

[ˈmɑːnoʊtri:mz] .

monotremes .

单孔目 .

或许你会得出这样的结论：你对单孔目动物过于自信了。

[wɪə(r)] ['slɔːtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . "

We're slaughtering in the morning . "

是 屠宰 在 这 早晨 . "

我们早上要进行屠宰。

" [ðæt] [soʊ] ? " [æskt] [dɒd] .

" That so ? " asked Dodd .

" 那 所以 ? " 问 多德 .

“真是这样吗？”多德问道。

" [ðæts] [soʊ] , " [ˈfəʊtɪd] [bræm] .
" That's so , " shouted Bram .
" 那就是 所以 , " 喊叫 布拉姆 :

“正是如此,”布拉姆喊道。

" [ðə; ði] ['bi:tlz] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpju:pi:] ,
" The beetles are beginning to emerge from the pupae ,
" 这 甲虫 是 开始 到 出现 从 这 蛹 ,
甲虫开始从蛹中羽化而出,

[ænd; ænd] [ðeɪl] [ni:d] [fu:d] [ɪf] [ðeə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['kwaɪət] .
and they'll need food if they're to be kept quiet .
和 他们会 需要 食物 如果 它们是 到 是 保留 安静的 .
如果想让它们保持安静,就需要给它们食物。

[wɪə(r)] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] ['θri:skɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlz] — [jɔ:; jər] [frend] [haɪdi:ə] [wɪl] [bi:; bi] [ə'mʌŋ]
We're rounding up about threescore of the culls — your friend Haidia will be among
是 四舍五入 向上 关于 六点 的 这 淘汰 — 你的 朋友 海迪亚 将要 是 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我们正在对大约六十名被淘汰的人进行围捕——你的朋友海迪亚也将在其中。

[wi:v] [gɑ:t][sʌm; səm][keɪdʒd] [ɪk'njʊməŋ] [flaɪz] , [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] ,
We've got some caged ichneumon flies , pretty little things only a foot long ,
我们已经 得到 一些 笼中 姬蜂 苍蝇 , 漂亮的 小的 事物 仅有的 一个 脚 长的 ,
我们有一些笼养的姬蜂,它们体型很小,只有一英尺长,非常漂亮。

[wɪtʃ] [wɪl] [stɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [nɜ:rv] [ˈsentɜ:z, ˈsenɜ:z] , [ˈrendəɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə]
which will sting them in certain nerve centers , rendering them powerless to
哪个 将要 蜇 他们 在 肯定 神经 中心 , 渲染 他们 无力 到
[mu:v] .
move .
移动 :

这将刺激它们的某些神经中枢,使它们动弹不得。

[ðen] [wi:; wi][æɪ; jəl] [ˈberi] [ðem; ðəm] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)] [moʊld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bi:tlz]
Then we shall bury them , standing up , in the vegetable mould , for the beetles
然后 我们 将 埋葬 他们 , 常设 向上 , 在 这 蔬菜 模具 , 为了 这 甲虫
[tu:; tə][dɪˈvaʊər] [əˈlaɪv] ,
to devour alive ,
到 吞食 活 ,

然后将我们把它们竖着埋在蔬菜腐殖土里,让甲虫活活吃掉。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelz] .
as soon as they come out of the shells .
作为 很快 作为 他们 来 出去 的 这 贝壳 .

它们一破壳而出。

[ju:l] [fi:l] [ˈprɪti] , [dɒd] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] ,
You'll feel pretty , Dodd , standing there unable to move ,
你会 感觉 漂亮的 , 多德 , 常设 那里 无法 到 移动 ,
多德,你站在那里动弹不得,会感觉自己很漂亮的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [bɔ:rn] ['bi:tlz] ['baɪtɪŋ] [tʃʌŋks] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
with the new born beetles biting chunks out of you .
和 这 新的 出生 甲虫 咬 块 出去 的 你 .
刚出生的甲虫会咬掉你身上的一小块肉。

" [ˈtɑ:mi] [ˈʃʌdəd] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈskeɪpɪŋ] .
" Tommy shuddered , despite his hopes of their escaping .
" 汤米 颤抖 , 尽管 他的 希望 的 他们的 逃脱 .

尽管汤米希望他们能够逃脱,但他还是不禁打了个寒颤。

[bræm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] , [hæd; həd][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
Bram , for a scientist , had a grim and picturesque imagination .
布拉姆 , 为了 一个 科学家 , 有 一个 严峻 和 如画 想像力 .

布拉姆作为一名科学家，却有着既阴郁又充满想象力的性格。

" [dɒd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkwaːrəl] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] , " [bræm] [went] [ɑːn] .
" Dodd , there is no personal quarrel between us , " Bram went on .
" 多德 , 那里 是 不 个人的 争吵 之间 我们 , " 布拉姆 去 在 .
“多德，我们之间没有任何私人恩怨，”布拉姆继续说道。

[əˈgen] [ðæt] [noʊt][ʌv; əv] [pəˈθetɪk] [ˈpliːdɪŋ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Again that note of pathetic pleading came into his voice .
再次 那 笔记 的 可怜的 恳求 来了 进入 他的 嗓音 .

他的声音里再次充满了那种可怜兮兮的恳求声。

" [ɡɪv] [ʌp][jɔː; jər][mæd][aɪˈdiːəz] .
" Give up your mad ideas .
" 给 向上 你的 疯狂的 想法 .

放弃你那些疯狂的想法吧。

[ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈbændɪd][ænt] - [ɪːtər] , [æt; ət] [liːst] , [ɪgˈzɪstɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈplaistəusiːn] [ˈepək] ,
Admit that the banded ant - eater , at least , existed before the pleistocene epoch ,
承认 那 这 带状 蚂蚁 - 食客 , 在 至少 , 存在 前 这 更新世 时代 ,
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈsetld] .
and everything can be settled .
和 一切 能 是 定居 .

只要承认带纹食蚁兽至少在更新世之前就存在，一切问题就可以解决了。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [maɪ] [ˈbɪːtlz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][hjuːˈmænəti] ,
When you see what my beetles are going to do to humanity ,
什么时候 你 看 什么 我的 甲虫 是 去 到 做 到 人类 ,
当你看到我的甲虫将对人类造成什么影响时，

[juːˌl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][juːˈes] .
you'll be proud to join us .
你会 是 自豪的 到 加入 我们 .

加入我们，你会感到自豪。

[ˈoʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
Only make a beginning .
仅有的 制作 一个 开始 .

迈出第一步就好。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [meɪd] [ɪn][maɪ][ˈpeɪpər] , [əˈbaʊt] - [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər]
You remember the point I made in my paper , about spalacotherium in the Upper
你 记住 这 观点 我 制成 在 我的 纸 , 关于 - 在这 上
[dʒʊˈræsɪk] [ˈrɔːks] .
Jurassic rocks .
侏罗纪 岩石 .

你还记得我在论文中提出的观点吗？关于侏罗纪晚期岩层中的地懒化石。

[aɪˈtiː] [wʊd] [kənˈvɪns] [ˈenɪbəːdi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɑːdnd] [fəˈnætɪk] . "
It would convince anybody but a hardened fanatic . "
它 会 说服 任何人 但 一个 硬化 狂热分子 . "

除了顽固的狂热分子，任何人都会被说服。

" [aɪ] [riːd] [jɔː; jər][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [jɔː; jər][soʊ] - [kɔːld] - , [riːkənˈstrʌktɪd]
" I read your paper , and I saw your so - called spalacotherium , reconstructed
" 我 读 你的 纸 , 和 我 锯 你的 所以 - 称为 - , 重建
[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ə; eɪ][dʒɔː] - [boʊn] ,
from what you called a jaw - bone ,
从 什么 你 称为 一个 颞 - 骨 ,

“我读了你的论文，也看到了你所谓的用你所谓的下颌骨重建的滑翔兽，

" [ˈʃaʊtɪd] [dɒd] .
" **shouted Dodd** .
" 喊叫 多德 .

“多德喊道。”

" [ðæt] [soʊ] - [kɔːld] [dʒɔː] - [boʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , [meɪd] [ˈpɔːrəs] [baɪ] [ˈwɔːtər] ,
" **That so - called jaw - bone was a lump of chalk , made porous by water ,**
" 那 所以 - 称为 颞 - 骨 曾是 一个 块 的 粉笔 , 制成 多孔 经过 水 ,
“那块所谓的下颌骨其实是一块被水浸泡过的多孔的白垩土。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ɪn] [jɔː; jər] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
and the rest was in your imagination .
和 这 休息 曾是 在 你的 想像力 .

其余的都只是你的想象。

[duː] [jɔː; jər] [wɜːrst] , [bræm] , [aɪl] [ˈnevər] [ˈkruːsɪfaɪ] [truːθ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .
Do your worst , Bram , I'll never crucify truth to save my life .
做 你的 最差 , 布拉姆 , 患病的 绝不 钉死 真相 到 节省 我的 生活 .
布拉姆, 尽管放马过来吧, 我绝不会为了保命而践踏真理。

[ænd; ənd] [aɪl] [læf] [æt; ət] [jɔː; jər] - [wen] [jɔː; jər] [ˈbiːtlz] [ɑːr; ər] [ˈiːtɪŋ] [em ˈiː] .
And I'll laugh at your spalacotherium when your beetles are eating me .
和 患病的 笑 在 你的 - 什么时候 你的 甲虫 是 吃 我 .

等到你的甲虫把我吃掉的时候, 我会嘲笑你的巨型蜥蜴。

" [bræm] [jeld] [ænd; ənd] [ˈriːkt] , [hiː; hi] [stæmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkævərn] , [ˈʃeɪkɪŋ]
" **Bram yelled and shrieked , he stamped up and down the cavern , shaking**
" 布拉姆 大喊 和 尖叫 , 他 盖章 向上 和 向下 这 洞穴 , 摇晃

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [æt; ət] [dɒd] .
his fists at Dodd .
他的 拳头 在 多德 .

“布拉姆又喊又叫, 在洞穴里跺脚, 对着多德挥舞着拳头。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˌəbdʒəˈgeɪʃən] , [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
At last , with a final torrent of objurgation , he disappeared .
在 最后的 , 和 一个 最终的 激流 的 谴责 , 他 消失 .

最后, 伴随着一阵最后的咒骂, 他消失了。

" [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌstəmə] , " [sed] [ˈtɑːmi] .
" **A pleasant customer , " said Tommy** .
" 一个 令人愉快的 顾客 , " 说 汤米 .

“一位令人愉快的顾客,”汤米说。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [brɪdʒ] , [ˈdʒɪm] , [noʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
" **We'll have to make that bridge , Jim , no question about it** ,
" 出色地 有 到 制作 那 桥 , 吉姆 , 不 问题 关于 它 ,

“吉姆, 我们必须想办法架起那座桥, 这一点毋庸置疑。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpetrəl] [ˈfaɪər] . "
even if it means death in the petrol fire . "
甚至 如果 它 方法 死亡 在 这 汽油 火 . "

即使这意味着葬身于汽油大火之中。

" [ˈfaɪəz-z] [ˈdaɪɪŋ] [daʊn] [fæst] , " [ˈænsər] [dɒd] .
" **Fire's dying down fast , " answered Dodd** .
" 火灾的 垂死 向下 快速地 , " 回答 多德 .

“火势正在迅速减弱,”多德回答道。

" [haɪdiːə] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [suːn] . "
" **Haidia ought to be here soon** . "
" 海迪亚 应该 到 是 这里 很快 . "

“海迪亚应该很快就到了。”

" [ɪf] [bræm] ['hæznt] [gɑ:t][hɜ:r; hər] . "

" **If Bram hasn't got her** . "

" 如果 布拉姆 还没有 得到 她 . "

“如果布拉姆没能得到她的话。”

" [bræm][gɑ:t] — [ðæt] [gɜ:rl] ?

" **Bram got — that girl ?**

" 布拉姆 得到 — 那 女孩 ?

“布拉姆搞定了——那个女孩？ ”

[ɪf] [bræm] ['hɑ:rmz][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɜ:rs] ['tɔ:tʃəz] [ðæn; ðən]

If Bram harms a hair of her head I'll kill him with worse tortures than

如果 布拉姆 危害 一个 头发 的 她 头 患病的 杀 他 和 更糟 酷刑 比

['hi:z] ['evər] [dri:md] [ʌv; əv] ,

he's ever dreamed of ,

他是 曾经 梦见 的 ,

如果布拉姆胆敢伤害她一根头发，我就要用他做梦都想不到的酷刑杀死他！

" ['ænsər] [dɒd] , ['li:pɪŋ] [ʌp] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

" **answered Dodd , leaping up , white with rage** .

" 回答 多德 , 跳跃 向上 , 白色的 和 愤怒 .

“多德怒吼道，猛地跳了起来，脸色苍白。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] — ?

" **You mean you — ?**

" 你 意思是 你 — ?

你是说你——？

" ['tɑ:mi] [bɪ'gæn] .

" **Tommy began** .

" 汤米 开始 .

汤米开口道。

" [ʌv] [hɜ:r; hər] ?

" **Love her ?**

" 爱 她 ?

爱她吗？

[jes] , [aɪ] [ʌv] [hɜ:r; hər] , " ['fəʊtɪd] [dɒd] .

Yes , I love her , " shouted Dodd .

是的 , 我 爱 她 , " 喊叫 多德 .

“是的，我爱她，”多德喊道。

" [ʃi:z] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] .

" **She's a girl in a million** .

" 她是 一个 女孩 在 一个 百万 .

“她是百万分之一的佳人。”

[dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['helpmeɪt] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [ə'sɪst] [em 'i:][ɪn][maɪ][wɜ:rk] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] .

Just the sort of helpmate I need to assist me in my work when we get back .

只是 这 种类 的 帮手 我 需要 到 协助 我 在 我的 工作 什么时候 我们 得到 后退 .

这正是我回去后协助我工作的那种帮手。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['tɑ:mi] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʌv] [ment] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [hɑdi:ə] .

I tell you , Tommy , I didn't know what love meant before I saw Haidia .

我 告诉 你 , 汤米 , 我 没有 知道 什么 爱 意思是 前 我 锯 海迪亚 .

汤米，我告诉你，在遇到海蒂亚之前，我根本不知道爱情是什么。

[aɪ] [læft] [æt; ət][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['noʊ(ə)n] .

I laughed at it as a romantic notion .

我 笑了 在 它 作为 一个 浪漫的 概念 .

我当时觉得这想法太浪漫了，就笑了。

- [oʊ] ['lɪrɪk] [lʌv] , [hæf][ˈeɪndʒl][ænd; ənd][hæf][bɜ:rd] ! - " [hi:; hi][ˈkwɒtɪd] ,
- **Oh lyric love , half angel and half bird ! " he quoted ,**
- 哦 歌词 爱 , 一半 天使 和 一半 鸟 ! - " 他 引 ,
“哦，抒情的爱情，一半是天使，一半是鸟儿！”他引用道。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][straɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkævərn] , [waɪl] [ˈtɑ:mi] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn]
beginning to stride up and down the cavern , while Tommy watched him in
开始 到 步幅 向上 和 向下 这 洞穴 , 尽管 汤米 观看 他 在
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

他开始在洞穴里来回踱步，汤米惊奇地看着他。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈbi:tl] [ˈentərd] [ðə; ði] [keɪv] .
And at this moment a complete beetle entered the cave .
和 在 这 片刻 一个 完全的 甲虫 进入 这 洞穴 .

就在这时，一只完整的甲虫走进了洞穴。

[kəmˈpli:t] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ][ˈplæstrən] , [ɔ:r] [breɪst] - [ʃel] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
Complete , because it had a plastron , or breast - shell , as well as a
完全的 , 因为 它 有 一个 胸甲 , 或者 胸部 - 壳 , 作为 出色地 作为 一个
[bæk] - [ʃel] , [ɔ:r] [ˈkærəpeɪs] .
back - shell , or carapace .
后退 - 壳 , 或者 甲壳 .

完整，因为它有腹甲（或胸甲）和背甲（或背甲）。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [breɪst] - [ʃel] !
A double breast - shell !
一个 双倍的 胸部 - 壳 !

双胸贝壳！

[ə; eɪ] [nu:] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈbi:tl] ?
A new species of beetle ?
一个 新的 物种 的 甲虫 ?

一种新的甲虫物种？

[æn; ən] [ˌeksɪˈkju:ʃənər] [ˈbi:tl] , [sent] [baɪ][bræm][tu:; tə] [ˈsʌmən] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] ?
An executioner beetle , sent by Bram to summon them to the torture ?
一个 刽子手 甲虫 , 发送 经过 布拉姆 到 召唤 他们 到 这 酷刑 ?

一只刽子手甲虫，是布拉姆派来召唤他们去受刑的吗？

[ˈtɑ:mi] [ˈʌdəd] , [bʌt; bət] [dɒd] , [bɜ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈektəsi] , [wəz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tommy shuddered , but Dodd , lost in his love ecstasy , was ignorant of the
汤米 颤抖 , 但 多德 , 丢失的 在 他的 爱 狂喜 , 曾是 无知的 的 这
[ˈkri:tʃərz] [ˈædvent] .
creature's advent .
生物的 来临 .

汤米打了个寒颤，但沉浸在爱河中的多德却对怪物的出现浑然不知。

" - [oʊ] ['lɪrɪk] [lʌv] — - " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈɡen] , [æz; əz][hi:; hi] [twɜ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] ,
" - **Oh lyric love — " he shouted again , as he twirled on his heel ,**
" - 哦 歌词 爱 — - " 他 喊叫 再次 , 作为 他 旋转 在 他的 脚跟 ,
“哦，抒情的爱情——”他一边喊着，一边用脚后跟转了个圈。

[tu:; tə] [rʌn] [smæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmɑ:nstər] .
to run smack into the monster .
到 跑步 啪 进入 这 怪物 .

一头撞上怪物。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ˈdɑ:dz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbi:tl] - [ʃel] [ɑ:r ˈi:] - [ˈekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [keɪv] .
The crack of Dodd's head against the beetle - shell re - echoed through the cave .
这 裂缝 的 多德法案 头 反对 这 甲虫 - 壳 关于 - 回声 通过 这 洞穴 .

多德的头撞在甲虫壳上的声音在洞穴中回荡。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['plæstrən] [dra:pt] , [ðə; ði] ['kærəpeɪs] [fel] [daʊn] : [haɪdi:ə] [stəd] [rɪ'vi:ld] .
The double plastron dropped , the carapace fell down : Haidia stood revealed .
这 双倍的 胸甲 掉落 , 这 甲壳 跌倒 向下 : 海迪亚 站立 揭晓 :

双层腹甲脱落, 甲壳也掉了下来: 海迪亚显露出了真容。

[ðə; ði] ['lʌvəz] , ['fəʊldɪd] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðə-z] [ɑ:rmz] , [pæst] [moʊmən'terəli] [ɪntu:] [ə; eɪ] [træns] .
The lovers , folded in each other's arms , passed momentarily into a trance .
这 恋人 , 折叠 在 每个 其他的 武器 , 通过了 片刻 进入 一个 发呆 :

这对恋人紧紧相拥, 仿佛进入了梦乡。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tɑ:mi] [hu:] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
It was Tommy who separated them .
它 曾是 汤米 WHO 分开 他们 :

是汤米把他们分开的。

" [wi:l] [hæv; həv] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] , " [hi; hi] [sed] .
" **We'll have to make a move , " he said .**
" 出色地 有 到 制作 一个 移动 , " 他 说 :

“我们必须采取行动,”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['faɪə-z] [æz; əz] [loo] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] ['evər] [gets] .
" **I think the fire's as low as it ever gets .**
" 我 思考 这 火灾的 作为 低的 作为 它 曾经 获得 :

我认为火势已经降到了最低点。

[waɪ] [dɪd] [ju; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['felz] , [haɪdi:ə] ? "
Why did you bring the shells , Haidia ? "
为什么 做过 你 带来 这 贝壳 , 海迪亚 ? "

海蒂亚, 你为什么带来贝壳?

" [tu; tə] [seɪv] [ju: 'es] [ɔ:l] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['bi:tlz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" **To save us all from the beetles , " answered the girl .**
" 到 节省 我们 全部 从 这 甲虫 , " 回答 这 女孩 :

“为了拯救我们所有人免受甲虫的侵害,”女孩回答道。

" [wen] [ðeɪ] [si:] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['felz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [wi; wi] [ɑ:r; ər] ['hju:mən] .
" **When they see us in the shells , they will not know we are human .**
" 什么时候 他们 看 我们 在 这 贝壳 , 他们 将要 不是 知道 我们 是 人类 :

“当他们看到我们躲在贝壳里时, 他们不会知道我们是人类。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [,aɪ 'ti:] [soʊ] [hɑ:rd] [tu; tə] [hæv; həv] [tu; tə] [bi; bi] ['i:tn] [baɪ] [ðoʊz] ['bi:tlz] ,
That is what makes it so hard to have to be eaten by those beetles ,
那 是 什么 制作 它 所以 难的 到 有 到 是 吃 经过 那些 甲虫 ,

这就是为什么被那些甲虫吃掉如此痛苦的原因。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [dʌm] - ['belz] , " [ji; ji] ['ædɪd] , [,reprə'dju:sɪŋ] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] ['tɑ:mi:z] [wɜ:rdz]
when they are such dumb - bells , " she added , reproducing another of Tommy's words
什么时候 他们 是 这样的 哑的 - 铃铛 , " 她 额外 , 繁殖 其他 的 汤米的 字
.
:
.

“当他们像哑铃一样笨拙的时候,”她补充道, 又重复了汤米说过的一句话。

" [kʌm] , " [ji; ji] [kən'tɪnju:d] ['breɪvli] , " [let] [ju: 'es] [si:] [ɪf] [wi;; wi] [kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] ['faɪər] .
" **Come , " she continued bravely , " let us see if we can pass the fire .**
" 来 , " 她 持续 勇敢地 , " 让 我们 看 如果 我们 能 经过 这 火 :

“来吧,”她勇敢地继续说道, “让我们看看能不能通过火关。”

" [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [ɪn'fɜ:rnəʊ] .
" **The roaring fountain made the air a veritable inferno .**
" 这 咆哮 喷泉 制成 这 空气 一个 真正的 地狱 :

“咆哮的喷泉使空气如同炼狱一般。”

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər] [red] - [hɑːt] .
Overhead the rocks were red - hot .
开销 这 岩石 是 红色的 - 热的 .

头顶上的岩石滚烫。

[ə; eɪ] [kæˈskeɪd] [ʌv; əv] [spɑːrks] [ˈtʌmbld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [ˈʃaʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [ruːf] .
A cascade of sparks tumbled in a fiery shower from the rock roof .
一个 级联 的 火花 翻滚 在 一个 火热 淋浴 从 这 岩石 屋顶 .

无数火花如火雨般从岩石顶上倾泻而下。

[dɒd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɑːdi:ə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] , [ˈstæɡərd] [əˈhed] , [wɪð; wɪθ]
Dodd , holding Haidia in his arms , to protect her , staggered ahead , with
多德 , 保持 海迪亚 在 他的 武器 , 到 保护 她 , 交错 前方 , 和
[ˈtɑːmi] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .
Tommy in the rear .
汤米 在 这 后部 .

多德抱着海蒂亚，为了保护她，踉跄地走在前面，汤米跟在后面。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈbiːtl] - [ˈʃelz] , [wɪt] [ˈæktɪd] [æz; əz] [nɑːn] - [kənˈdʌktəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] , [meɪd] [ðæt]
Only the beetle - shells , which acted as non - conductors of the heat , made that
仅有的 这 甲虫 - 贝壳 , 哪个 行动 作为 非 - 导体 的 这 热 , 制成 那
[ˈfaɪəri] [ˈpæsɪdʒ] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
fiery passage possible .
火热 通道 可能的 .

只有甲虫的外壳不导热，才使得那条炽热的通道成为可能。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [wen] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [let] [ɡoʊ]
There was one moment when it seemed to Tommy as if he must let go
那里 曾是 一 片刻 什么时候 它 似乎 到 汤米 作为 如果 他 必须 让 去
,
/
,

有一刻，汤米觉得他必须放手了。

[ænd; ənd] [draːp] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfɜːrnis] [ˌʌndərˈniːθ] .
and drop into that raging furnace underneath .
和 降低 进入 那 愤怒 炉 下 .

然后掉进下面那熊熊燃烧的熔炉里。

[hiː; hi] [hɜːrd] [dɒd] [bɔːl] [ˈhɔːrslɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nɜːrvd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [læst]
He heard Dodd bawling hoarsely in front of him , he nerved himself to a last
他 听到 多德 嚎啕大哭 沙哑地 在 正面 的 他 , 他 神经质 他自己 到 一个 最后的
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

他听到多德在他面前嘶哑地嚎叫，他鼓起勇气做了最后的努力。

[ˈbiːtɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [her] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [pæst] ,
beating fiercely at his blazing hair — and then the heat was past ,
殴打 激烈地 在 他的 炽烈 头发 — 和 然后 这 热 曾是 过去的 ,
他猛烈地拍打着自己燃烧着的头发——然后，酷热就过去了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [draːpt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [kuːl] [ɜːrθ] [brˈsaɪd] [ə; eɪ]
and he had dropped unconscious upon a bed of cool earth beside a
和 他 有 掉落 无意识 之上 一个 床 的 凉爽的 地球 旁 一个
[ˈrʌʃɪŋ] [ˈrɪvər] .
rushing river .
匆忙 河 .

他昏倒在湍急的河边一片凉爽的泥土上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [ɪn] [ˈdɑːdz] [ɑːrmz] ,
He was vaguely aware of being carried in Dodd's arms ,
他 曾是 依稀 意识到的 的 存在 携带 在 多德法案 武器 ;
他隐约记得自己被多德抱在怀里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [gruː] [ˈkɔːnʃəs] [əˈɡen] .
but a long time seemed to have passed before he grew conscious again .
但 一个 长的 时间 似乎 到 有 通过了 前 他 生长 有意识的 再次 .
但过了很久他才重新恢复意识。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈdɑːrkənəs] .
He opened his eyes in utter darkness .
他 打开 他的 眼睛 在 说出 黑暗 ;
他睁开双眼，周围一片漆黑。

[dɒd] [wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Dodd was whispering in his ear .
多德 曾是 耳语 在 他的 耳朵 ;
多德在他耳边低语。

" [ˈtɑːmi] , [oʊld][mæn] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [naʊ] ?
" **Tommy , old man , how are you feeling now ?**
" 汤米 , 老的 男人 , 如何 是 你 感觉 现在 ?
“汤米，老伙计，你现在感觉怎么样？ ”

" [dɒd] [æskt] .
" **Dodd asked** .
" 多德 问 ;
多德问道。

" [ɔːl] — [raɪt] , " [ˈtɑːmi] [ˈmʌtəd] .
" **All — right , Tommy muttered** .
" 全部 — 正确的 , " 汤米 低声说道 ;
“好吧，”汤米低声说道。

" [ˈhaʊz] [haɪdiːə] ? "
" **How's Haidia ?** "
" 怎么样 海迪亚 ? "
海迪亚怎么样了？

" [stiːl] [ʌnˈkɔːnʃəs] , [pʊr] [gɜːrl] .
" **Still unconscious , poor girl** .
" 仍然 无意识 , 贫穷的 女孩 ;
“可怜的女孩，她仍然昏迷不醒。”

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
We've got to get out of here .
我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 ;
我们必须离开这里。

[aɪ] [hɜːrd] [bræm] [ˈjelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
I heard Bram yelling in the distance .
我 听到 布拉姆 大喊 在 这 距离 ;
我听到布拉姆在远处大喊。

[ˈhiːz] [dɪˈskʌvəd] [ˈəʊər; ɑːr] [flaɪt] .
He's discovered our flight .
他是 发现 我们的 航班 ;
他发现了我们的航班。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [əˈnʌðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,
There may be another way out of the cave , and , if so ,
那里 可能 是 其他 方式 出去 的 这 洞穴 , 和 , 如果 所以 ,
或许还有另一条出路，如果真是这样的话，

[ˈhi:l] [stɑ:p][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][get][ju: 'es] .

he'll stop at nothing to get us .
地狱 停止 在 没有什么 到 得到 我们 :

他为了抓到我们，会不择手段。

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd] , [bʌt; bət] [ki:p] [jʊr; jər] [hed] [loʊ] .

See if you can stand , but keep your head low .
看 如果 你 能 站立 , 但 保持 你的 头 低的 :

试着站起来，但要保持低头。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [loʊ] [ru:f] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ə'bʌv] [ju: 'es] . "

There's a low roof of rock above us . "
有 一个 低的 屋顶 的 岩石 多于 我们 :

我们头顶上方是一片低矮的岩石顶。

" [ðeəz; ðəz][ˈwɔ:tər] , " [sed] [ˈtɑ:mi] ,

" There's water , " said Tommy ,
" 有 水 , " 说 汤米 ,

“有水,”汤米说。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrʌʃɪŋ] [pæst][ðem; ðəm] .

listening to the roar of a torrent that seemed to be rushing past them .
聆听 到 这 吼 的 一个 激流 那 似乎 到 是 匆忙 过去的 他们 :

他们听着仿佛正从他们身边奔涌而过的洪流的轰鸣声。

" [ɪts] [ə; eɪ] [stri:m] , [ænd; ænd][aɪ] [brɪˈli:v] [ði:z] [ˈfelz] [wɪl] [floʊt] [ænd; ænd] [ber] [ˈaʊər; ɑ:r] [weɪt] .

" It's a stream , and I believe these shells will float and bear our weight .
" 它是 一个 溪流 , 和 我 相信 这些 贝壳 将要 漂浮 和 熊 我们的 重量 :

“这是一条小溪，我相信这些贝壳会漂浮起来，并能承受我们的重量。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][traɪ] .

We've got to try .
我们已经 得到 到 尝试 :

我们必须试一试。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌt] [naʊ] , [ˈtɑ:mi] .

We've got to put everything to the touch now , Tommy .
我们已经 得到 到 放 一切 到 这 触碰 现在 , 汤米 :

汤米，我们现在得把所有东西都拿出来摸摸。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [leɪ] [haɪdi:ə][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelz] , [pʊr] [gɜ:rɪ] , [ænd; ænd][stɑ:rt][hɜ:r; hər] [ɔ:f] .

I'm going to lay Haidia on one of the shells , poor girl , and start her off .
我是 去 到 躺 海迪亚 在 一 的 这 贝壳 , 贫穷的 女孩 , 和 开始 她 离开 :

我要把海蒂亚放在其中一个贝壳上，可怜的姑娘，然后开始她的冒险之旅。

[ðen] [aɪl] [ˈfɑ:loʊ] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] . "

Then I'll follow , and you can bring up the rear . "
然后 患病的 跟随 , 和 你 能 带来 向上 这 后部 :

然后我跟上，你殿后。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈtɑ:mi] , [ˈgetɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ænd] [ˈʌtərɪŋ] [æn; ən]

" I'm with you , " said Tommy , getting upon his feet , and uttering an

exclamation of pain as ,

感叹 的 疼痛 作为 ,

“我和你在一起,”汤米说着站了起来，同时痛苦地叫了一声。

[fərˈgetfl] [ʌv; əv] [ˈdɑ:dz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] , [hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [hed] [straɪk] [ðə; ði] [rɑ:k] [ru:f] [ˌoʊvərˈhed] .

forgetful of Dodd's injunction , he let his head strike the rock roof overhead .
健忘 的 多德法案 禁令 , 他 让 他的 头 罢工 这 岩石 屋顶 开销 :

他忘记了多德的禁令，任由自己的头撞向头顶的岩石顶。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːtl] - [ʃel] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] .
In the darkness he felt the outlines of his beetle - shell lying beside the torrent .
在这 黑暗 他 毛毡 这 概述 的 他的 甲虫 - 壳 说谎 旁 这 激流 .

在黑暗中，他感觉到自己的甲虫壳的轮廓躺在湍急的河水旁。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [dɒd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He could hear Dodd in front of him ,
他 可以 听到 多德 在 正面 的 他 ,
他能听到多德就在他面前。

[ˈgrʌntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzɪd] - [ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [drɪˈpɑːzɪtɪd]
grunting as he raised Haidia's unconscious form in his arms and deposited
哼哼 作为 他 提高 - 无意识 形式 在 他的 武器 和 已存

[hɜːr; həɪr][ɪn][hɜːr; həɪr] [ʃel] .
her in her shell .
她 在 她 壳 .

他哼了一声，把海蒂亚昏迷不醒的身体抱在怀里，然后把她放回了龟壳里。

[ˈtɑːmi] [gəːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
Tommy got his own shell into the stream ,
汤米 得到 他的 自己的 壳 进入 这 溪流 ,

汤米把自己的龟壳扔进了溪流里，

[ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][ðər; ðəɪr][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtəɪz] [swɜːld] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .
and held it there as the waters swirled around it .
和 握住 它 那里 作为 这 水 旋转 大约 它 .

他把它举在那里，任由周围的水流翻滚。

" [ˈredi] ? " [hiː; hi] [hɜːrd] [dɒd] [kɔːl] .
" **Ready ? " he heard Dodd call .**
" 准备好 ? " 他 听到 多德 称呼 .

“准备好了吗？”他听到多德喊道。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈænsəɪ] , [ðər; ðəɪr] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] , [ʃet] [ˈstreɪndʒli] [ˈmʌfld]
Before he could answer , there sounded from not far away , yet strangely muffled
前 他 可以 回答 , 那里 听起来 从 不是 远的 离开 , 然而 奇怪的 闷音

[baɪ][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
by the rocks ,
经过 这 岩石 ,

他还没来得及回答，就听到不远处传来声音，但奇怪的是，声音被岩石闷住了。

[bræmz] [ˈbeloʊ] [ʌv; əv][ˈfjʊəri] .
Bram's bellow of fury .
布拉姆的 下面 的 愤怒 .

布拉姆愤怒的咆哮。

[bræm][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈfʊli] [drʌgd] [ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .
Bram was evidently fully drugged and beside himself .
布拉姆 曾是 显然 完全 吸毒 和 旁 他自己 .

布拉姆显然被下了药，神志不清。

[ɪnɑːrˈtɪkjələt] [θrets] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈtʃeɪmbər] .
Inarticulate threats came floating through the rocky chamber .
不善言辞 威胁 来了 漂浮的 通过 这 岩石 房间 .

含糊不清的威胁声飘过岩石洞穴。

" [bræm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌtempəˈrerəli] , " [kɔːld] [dɒd] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Bram seems to have lost his head temporarily , " called Dodd , laughing .**
" 布拉姆 似乎 到 有 丢失的 他的 头 暂时地 , " 称为 多德 , 笑 .

“布拉姆似乎暂时失去了理智，”多德笑着说。

" [ə; eɪ] ['mædmən] , [ˈtɑ:mi] .
" **A madman , Tommy .**
" 一个 狂人 , 汤米 .

“汤米是个疯子。”

[hiː; hi] [ɪnˈsɪsts] [dæt] [ðə; ði] [mɑ:rˈsu:piəl] ['laɪən] — "
He insists that the marsupial lion — "
他 坚持 那 这 有袋动物 狮子 — "

他坚持认为袋狮——

" [jes] , [aɪ] [hɜ:rd] [juː; jʊ] [ˈteliŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [ˈænsər] [ˈtɑ:mi] .
" **Yes , I heard you telling him about it , " answered Tommy .**
" 是的 , 我 听到 你 讲述 他 关于 它 , " 回答 汤米 .

“是的，我听到你跟他说这件事了，”汤米回答道。

" [juː; jʊ] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [streɪt] .
" **You handed it to him straight .**
" 你 递交 它 到 他 直的 .

你直接就把它递给了他。

[haʊˈevər] , [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɑ:rˈsu:piəl] ['laɪən] ['leɪtər] .
However , more about the marsupial lion later .
然而 , 更多的 关于 这 有袋动物 狮子 之后 .

不过，关于袋狮，我们稍后再谈。

[aɪm] [ˈredi] . "
I'm ready . "
我是 准备好 . "

我准备好了。

" [ðen] [let] - [ɜ:r; ər] [goʊ] , " [kɔ:ld] [dɒd] ,
" **Then let ' er go , " called Dodd ,**
" 然后 让 - 呃 去 , " 称为 多德 ,

“那就放了她，”多德喊道。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ʃel] [ˈstraɪkɪŋ]
and his words were swallowed up by the sound of the hollow shell striking
和 他的 字 是 吞咽 向上 经过 这 声音 的 这 空洞的 壳 引人注目
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [bæŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [lɔ:ntʃt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kra:ft] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
against the rocky bank as he launched his strange craft into the water .
反对 这 岩石 银行 作为 他 发射 他的 奇怪的 工艺 进入 这 水 .

他的话语被空心贝壳撞击岩石河岸的声音淹没了，他把那艘奇特的船投入水中。

[ˈtɑ:mi] [set] [wʌn] [fʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃel] , [ænd; ænd] [let] [hɪmˈself] [goʊ] .
Tommy set one foot into the hollow of his shell , and let himself go .
汤米 放 一 脚 进入 这 空洞的 的 他的 壳 , 和 让 他自己 去 .

汤米将一只脚伸进龟壳的空心部分，然后放开了自己。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ʃel] [ʃɑ:t] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [vəˈlɑ:səti] .
Instantly the shell shot forward with fearful velocity .
即刻 这 壳 射击 向前 和 可怕 速度 .

炮弹瞬间以惊人的速度向前射出。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈtɑ:mi] [kʊd; kəd] [du:] [tuː; tə] [ˈbæləns] [hɪmˈself] , [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [si:mɪd] [mɔ:r]
It was all Tommy could do to balance himself , for it seemed more
它 曾是 全部 汤米 可以 做 到 平衡 他自己 , 为了 它 似乎 更多的
[ʌnˈsteɪb(ə)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kəˈnu:] .
unstable than a canoe .
不稳定 比 一个 独木舟 .

汤米竭尽全力才保持住平衡，因为这艘船看起来比独木舟还要不稳定。

[wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [dɒd] [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Once or twice he thought he heard Dodd shouting ahead of him ,
一次 或者 两次 他 想法 他 听到 多德 喊叫 前方 的 他 ,
他有一两次觉得听到多德在他前面喊叫,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] .
but his cries were drowned in the rush of the torrent .
但 他的 哭泣 是 溺水 在 这 匆忙 的 这 激流 .
但他的呼喊声被湍急的河水淹没了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
Suddenly a light appeared in the distance .
突然 一个 光 出现 在 这 距离 .
突然，远处出现了一道光。

[ˈtɑːmi] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtroʊliəm] [ˈfauntɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Tommy thought it was another of the petroleum fountains , and his heart
汤米 想法 它 曾是 其他 的 这 石油 喷泉 , 和 他的 心
[siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .
seemed to stand still .
似乎 到 站立 仍然 .
汤米以为那是另一个石油喷泉，他的心跳仿佛停止了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
But then he gave a gasp of relief .
但 然后 他 给予 一个 喘气 的 宽慰 .
但他随即长舒了一口气。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈluːmɪnəs] [ˈfʌŋgiː] , [ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [tɔːl] ,
It was a cluster of luminous fungi , ten or twelve feet tall ,
它 曾是 一个 簇 的 发光的 真菌 , 十 或者 十二 脚 高的 ,
那是一簇发光的真菌，有十到十二英尺高。

[ɪˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [glɒʊ] [ɪˈkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] - - [waːt] [ɪˈlektɪk] [bʌlbz] .
emitting a glow equal to that of a dozen 40 - watt electric bulbs .
发射 一个 辉光 平等的 到 那 的 一个 打 - - 瓦 电的 灯泡 .
发出的光芒相当于十二个 40 瓦的电灯泡。

[baɪ] [ðæt] [ɪnˈfɜːr(ə)nəl] [laɪt] [ˈtɑːmi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [kɜːrvd] [ˈʃɑːrpli] .
By that infernal light Tommy could see that the stream curved sharply .
经过 那 地狱 光 汤米 可以 看 那 这 溪流 弯曲 尖锐地 .
借着那刺眼的光线，汤米看到溪流急转弯了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
It was about fifty feet in width ,
它 曾是 关于 五十 脚 在 宽度 ,
它大约有五十英尺宽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒʊ] [rɑːk] [ruːf] [hæd; həd] [rɪˈsiːdɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [fiːt] [ˈoʊvərˈhed] .
and the low rock roof had receded to some fifteen feet overhead .
和 这 低的 岩石 屋顶 有 消退 到 一些 十五 脚 开销 .
低矮的岩石顶已经后退到头顶大约十五英尺的地方。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] ,
Instead of a tunnel ,
反而 的 一个 隧道 ,
而不是隧道，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ][væst][trækt][ʌv; əv] [ˈmɑːrʃi] **there was nothing on either side of them but a vast tract of marshy**
那里 曾是 没有什么 在 任何一个 边 的 他们 但 一个 广阔的 通道 的 沼泽地
[graʊnd] [ˈθɪnli] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [græs] .
ground thinly coated with the red grass .
地面 薄薄的 涂层 和 这 红色的 草 .
他们两侧除了大片覆盖着薄薄一层红草的沼泽地之外，什么也没有。

[æz; əz] [ˈtɑːmi] [lʊkt] ,
As Tommy looked ,
作为 汤米 看起来 ,
汤米看着，
[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fel] [ðæt] [ˈkærid] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋəs] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][haɪdiːə] [straɪk] [ðə; ði][bæŋk] [brɪˈsaɪd]
he saw the shell that carried the unconscious body of Haidia strike the bank beside
他 锯 这 壳 那 携带 这 无意识 身体 的 海迪亚 罢工 这 银行 旁
[ðə; ði] [ˈfɑːsfəˈresnt] [grəʊθ] .
the phosphorescent growth .
这 磷光 生长 .
他看到载着昏迷不醒的海蒂亚的炮弹撞击在磷光植物旁边的河岸上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
He could see the girl lying in the hollow of the shell , as pale as death ,
他 可以 看 这 女孩 说谎 在 这 空洞的 的 这 壳 , 作为 苍白 作为 死亡 ,
他能看到女孩躺在贝壳的空心部分，脸色苍白如死人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .
her eyes closed .
她 眼睛 关闭 .
她闭上了眼睛。
[dɒd] [wʌz; wəz] [kloʊz] [brɪˈhaɪnd] .
Dodd was close behind .
多德 曾是 关闭 在后面 .
多德紧随其后。

[æz; əz][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fel] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ]
As the swirl of the current caught his shell , he turned to shout a warning
作为 这 漩涡 的 这 当前的 捕捉 他的 壳 , 他 转向 到 喊 一个 警告
[tuː; tə] [ˈtɑːmi] .
to Tommy .
到 汤米 .
当漩涡卷起他的龟壳时，他转身向汤米大声发出警告。

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈbæləns] [hæd; həd]
And Tommy noticed a singular thing , of which his sense of balance had
和 汤米 注意到 一个 单数 事物 , 的 哪个 他的 感觉 的 平衡 有
[ɔːlˈredi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ,
already warned him ,
已经 警告 他 ,
汤米注意到了一件奇怪的事情，他的平衡感其实早已向他发出了警告。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈkɑːnəs] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] .
though he had hardly given conscious thought to the matter .
尽管 他 有 几乎 给定 有意识的 想法 到 这 事情 .
虽然他几乎没有有意识地考虑过这件事。

[ðə; ði] [ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈrʌniŋ] [ʌp] - [hɪl] !
The river was running up - hill !
这 河 曾是 跑步 向上 - 爬坡道 !
河水是逆流而上的！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [sɪns] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Of course it was , since the center of gravity was in the shell of the
的 课程 它 曾是 , 自从 这 中心 的 重力 曾是 在 这 壳 的 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

当然是这样，因为地球的重心位于地壳内。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] !
and not in the center !
和 不是 在 这 中心 !

而且不在中心！

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] !
But , again , the shell of the earth was under their feet !
但 , 再次 , 这 壳 的 这 地球 曾是 在下面 他们的 脚 !

但是，他们脚下又是地球的外壳！

[ðen] ['tɑ:mi] [hɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sə'lu:(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] .
Then Tommy hit on the solution to the problem .
然后 汤米 打 在 这 解决方案 到 这 问题 ,

然后汤米想到了解决问题的办法。

[ɪf] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] - [hɪl] ,
If the river was running up - hill ,
如果 这 河 曾是 跑步 向上 - 爬坡道 ,

如果河流是逆流而上，

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
that meant that they must be near the exterior of the earth .
那 意思是 那 他们 必须 是 靠近 这 外部的 的 这 地球 .

这意味着它们一定位于地球外层附近。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] :
In other words , they had passed the center of gravity :
在 其他 字 , 他们 有 通过了 这 中心 的 重力 :

换句话说，他们已经越过了重心：

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [soʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksɪt] [frʌm; frəm] - !
they must be within a mile or so of the exit from Submundia !
他们 必须 是 之内 一个 英里 或者 所以 的 这 出口 从 - !

他们肯定在距离Submundia出口大约一英里的范围内！

['tɑ:mi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə] [dɒd] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃel] ['grʌʊndɪd]
Tommy was about to shout his discovery to Dodd when his shell grounded
汤米 曾是 关于 到 喊 他的 发现 到 多德 什么时候 他的 壳 接地

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ,
beside the two others ,
旁 这 二 其他的 ,

汤米正要向多德大声宣布他的发现，这时他的龟壳却搁浅在了另外两个龟壳旁边。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['fʌŋgi:] .
at the base of the clump of fungi .
在 这 根据 的 这 丛 的 真菌 .

在菌簇的底部。

[hju:dʒ] , [streɪt] , ['hɑ:ləʊ] [stemz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊm] [kæps] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l]
Huge , straight , hollow stems they were , with mushroom caps , and , like all
巨大的 , 直的 , 空洞的 茎 他们 是 , 和 蘑菇 帽子 , 和 , 喜欢 全部

['fʌŋgi:] , [flaɪ] - [bləʊn] ,
fungi , fly - blown ,
真菌 , 飞 - 吹 ,

它们有着巨大、笔直、中空的菌柄，长着蘑菇状的菌盖，而且像所有真菌一样，都是靠苍蝇传播的。

[fɔːr; fər] [ˈtɑːmi] [kʊd; kəd] [siː] [wəːmz, vɔːrms] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][lenkθ; lenθ] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]
for Tommy could see worms nearly a foot in length crawling in and out
为了 汤米 可以 看 蠕虫 几乎 一个 脚 在 长度 爬行 在 和 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrəs] [stɔːks] .
of the porous stalks .
的 这 多孔 茎 .
汤米能看到近一英尺长的蠕虫在多孔的茎秆里爬进爬出。

[ðə; ði] [stentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grʊθ] [wʌz; wəz][ˈnɔːziətɪŋ,ˈnɔːsiətɪŋ][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] , [ˈʌtərli]
The stench from the growth was nauseating and overpowering , utterly
这 恶臭 从 这 生长 曾是 令人作呕 和 压倒性的 , 完全地
[ˈsɪkənɪŋ] .
sickening .
令人作呕 .
这种植物散发出的恶臭令人作呕，极其刺鼻，简直令人作呕。

" [pʊʃ] [ɔːf][ænd; ənd] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" **Push off and let's get out of here !**
" 推 离开 和 我们来吧 得到 出去 的 这里 !
“出发，我们离开这里！”
" [ˈtɑːmi] [kɔːld] [tuː; tə] [dɒd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fel] [əˈgenst] [ðə; ði][bæŋk] ,
" **Tommy called to Dodd , who was balancing his shell against the bank ,**
" 汤米 称为 到 多德 , WHO 曾是 平衡 他的 壳 反对 这 银行 ,
“汤米叫住了多德，当时多德正把贝壳靠在河岸上保持平衡。”

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [ˈɪntuː] - [feɪs] .
and trying to peer into Haidia's face .
和 尝试 到 同伴 进入 - 脸 .
并试图看清海蒂亚的脸。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tɜːrɪn][kəʊld] !
At that moment he caught sight of something that made his blood turn cold !
在 那 片刻 他 捕捉 视线 的 某物 那 制成 他的 血 转动 寒冷的 !
就在那一刻，他看到了令他不寒而栗的东西！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪnsekt] [ˈfʊli] [fɪftiːn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [θriː] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːtl] ,
It was an insect fully fifteen feet in height , three times that of a beetle ,
它 曾是 一个 昆虫 完全 十五 脚 在 高度 , 三 时代 那 的 一个 甲虫 ,
那是一只足足有十五英尺高的昆虫，是甲虫的三倍高。

[ˈləːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfʌŋgiː] .
lurking among the fungi .
潜伏 之中 这 真菌 .
潜伏在真菌之中。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈhjuːdʒli] [ɪˈlɔːŋɡertɪd] [nek] , [ə; eɪ] [θriː] - [ˈkɔːrənərd] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
He saw a hugely elongated neck , a three - cornered head with a pair of
他 锯 一个 非常 细长的 脖子 , 一个 三 - 被逼到绝境 头 和 一个 一对 的
[ˈtəntəklz] ,
tentacles ,
触手 ,
他看到一条极长的脖子，一个三角形的脑袋，上面长着一对触手。

[ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv][legz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒəˈræfs] .
and two pairs of legs as long as a giraffe's .
和 二 对 的 腿 作为 长的 作为 一个 长颈鹿的 .
还有两对像长颈鹿一样长的腿。

[bʌt; bət] [wʌt] [geɪv] [ðə; ði] [ˈædɪd] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːnstər] ,
But what gave the added touch of horror was that the monster ,
但 什么 给予 这 额外 触碰 的 恐怖 曾是 那 这 怪物 ,
但更增添恐怖气氛的是，这个怪物.....

[ˈbælənsɪŋ] [ɪt'self][ɑ:n][ɪts][haɪnd][legz] ,
balancing itself on its hind legs ,
平衡 本身 在 它是 后 腿 ,

它用后腿保持平衡，

[hæd; həd][ɪts] [ˈfɔ:rleg] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] !
had its forelegs extended in the attitude of one holding a prayer - book !
有 它是 前腿 扩展 在 这 态度 的 一 保持 一个 祷告 - 书 !

它的前腿伸展开来，摆出一副手捧祈祷书的姿势！

[ðæt] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][dɪ'vʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][ˈterəb(ə)] [ðæt] [ˈtɑ:mi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv]
That attitude of devotion was so terrible that Tommy uttered a wild cry of
那 态度 的 虔诚 曾是 所以 糟糕的 那 汤米 说出 一个 荒野 哭 的
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

那种奉献的态度太可怕了，以至于汤米发出了一声惊恐的尖叫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'hʌðər] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] [ˈdɑ:dz] [lɪps] .
At the same time another cry broke from Dodd's lips .
在 这 相同的 时间 其他 哭 打破 从 多德法案 嘴唇 .

与此同时，多德又发出了一声喊叫。

" [gɑ:d] , [ə; eɪ] [preɪɪŋ] [ˈmæntɪs] ! " [hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈmædli][tu;; tə] [pʊʃ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃel]
" **God , a praying mantis !** " **he shouted , struggling madly to push off his shell**
" 上帝 , 一个 祈祷 螳螂 ! " 他 喊叫 , 挣扎 疯狂地 到 推 离开 他的 壳
[ænd; ænd] - .
and Haidia's .
和 - .

“天哪，一只螳螂！”他大喊着，拼命挣扎着想要挣脱自己和海蒂亚的壳。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [[ɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkætəpʌlt] ,
The next moment , as if shot from a catapult ,
这 下一个 片刻 , 作为 如果 射击 从 一个 弹射 ,

下一刻，仿佛被弹弓射出一般，

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈmɑ:nstər] [bɔ:ntʃt] [ɪt'self][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [streɪt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
the hideous monster launched itself into the air straight toward them .
这 可怕 怪物 发射 本身 进入 这 空气 直的 朝向 他们 .

那可怕的怪物跃入空中，径直朝他们扑来。

([tu;; tə][bi;; bi] [kən'klu:did] [ɪn][ðə; ði] [ˈfebruəri] [ˈhʌmbər] .)
(**To be concluded in the February Number** .)
(到 是 结束 在 这 二月 数字 .)

(待2月份刊完结。)

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər]
The Cave of Horror
这 洞穴 的 恐怖

恐怖洞穴

[baɪ] [ˈkæptɪn] [es] . [pi:] . [mi:k]
By Captain S . P . Meek
经过 队长 S . P . 温顺

作者：SP Meek 船长

" [ˈsʌd(ə)nli] , [fɔ:r; fər][noʊ] [ə'pærənt] [ˈri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] ,
" **Suddenly , for no apparent reason at all** ,
" 突然 , 为了 不 明显 原因 在 全部 ,

“突然间，没有任何明显的原因，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:n] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [ˈIntu:][ðə; ði][er] [fi:t] [ˈʌpwərdz] .
one of the men on guard was jerked into the air feet upwards .
— 的 这 男人 在 警卫 曾是 猛地一抖 进入 这 空气 脚 向上 .

其中一名站岗男子被猛地抛向空中，足足有脚高。

" [ˈskri:mɪŋ] , [ðə; ði] [ˈgɑ:rdzmən] [wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [θru:] [ðə; ði][er] .
" **Screaming , the guardsman was jerked through the air** .
" 尖叫 , 这 卫兵 曾是 猛地一抖 通过 这 空气 .
“士兵尖叫着被甩到空中。”

[æn; ən] [ʌnˈz:rθli] [ˈskri:tʃ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈkævərn] .
An unearthly screech rang through the cavern .
一个 超凡脱俗的 尖叫 响铃 通过 这 洞穴 .
一声凄厉的尖叫响彻洞穴。

[ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ˈmæməθ] [keɪv] [hæd; həd] [strʌk] [əˈgen] .
The unseen horror of Mammoth Cave had struck again .
这 看不见 恐怖 的 长毛象 洞穴 有 击 再次 .
猛犸洞中那不为人知的恐怖再次降临。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɜ:rd] [lʊkt] [ʌp] [ɪmˈpeɪʃntli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈlæbrətɔ:ri] [ɪn]
Dr . Bird looked up impatiently as the door of his private laboratory in
博士 . 鸟 看起来 向上 不耐烦地 作为 这 门 的 他的 私人的 实验室 在
[ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˈstændərdz] [swʌŋ] [ˈoʊpən] ,
the Bureau of Standards swung open ,
这 局 的 标准 摇摆 打开 ,
伯德博士不耐烦地抬起头，只见他位于国家标准局的私人实验室的门猛地打开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tu; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]
but the frown on his face changed to a smile as he saw the form of
但 这 皱眉 在 他的 脸 已更改 到 一个 微笑 作为 他 锯 这 形式 的
[ˈɑ:pərətɪv] [ˈkɑ:rnz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsi:kɹət] [ˈsɜ:rvis] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
Operative Carnes of the United States Secret Service framed in the doorway .
操作 卡恩斯 的 这 团结的 各州 秘密 服务 框 在 这 门口 .
但当他看到美国特勤局特工卡恩斯的身影出现在门口时，他脸上的愁容变成了笑容。

" [həˈloʊ] , [ˈkɑ:rnz] , " [hi; hi] [kɔ:ld] [ˈtʃɪfəli] .
" **Hello , Carnes , " he called cheerfully** .
" 你好 , 卡恩斯 , " 他 称为 愉快地 .
“你好，卡恩斯，”他愉快地喊道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:rˈself] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
" **Take a seat and make yourself at home for a few minutes** .
" 拿 一个 座位 和 制作 你自己 在 家 为了 一个 很少 分钟 .
请坐，稍作休息，就像在自己家一样。

[aɪl] [bi; bi][wɪð; wɪθ][ju; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ˈgetɪŋ] [ðɪs] [weɪt] .
I'll be with you as soon as I finish getting this weight .
患病的 是 和 你 作为 很快 作为 我 结束 获得 这 重量 .
我一举起这个重量就去找你。

" [ˈkɑ:rnz] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
" **Carnes sat on the edge of a bench and watched with admiration the long**
" 卡恩斯 卫星 在 这 边缘 的 一个 长椅 和 观看 和 钦佩 这 长的
[ˈnɜ:rvəs] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [slɪm] [ˈteɪpərɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsaɪəntɪst] .
nervous hands and the slim tapering fingers of the famous scientist .
紧张的 双手 和 这 苗条的 逐渐变细 手指 的 这 著名的 科学家 .
卡恩斯坐在长椅边缘，钦佩地看着这位著名科学家修长而略显紧张的手和纤细的手指。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] [stʊd] [wel] [ˈoʊvər][sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] [weɪd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks]
Dr . Bird stood well over six feet and weighed two hundred and six
博士 . 鸟 站立 出色地 超过 六 脚 和 称重 二 百 和 六
[paʊndz] [stript] :
pounds stripped :
磅 脱衣舞 :

伯德博士身高超过六英尺，体重二百零六磅（脱掉衣服后）：

[hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈɑːk] [ʌ; əv] [ʌnˈruːli] [blæk] [her] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv]
his massive shoulders and heavy shock of unruly black hair combined to give
他的 大量的 肩膀 和 重的 震惊 的 不羁 黑色的 头发 合并 到 给
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌ; əv][ə; eɪ] [praɪz] - [ˈfaɪtər] — [ʌnˈtɪl] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
him the appearance of a prize - fighter — until one looked at his hands .
他 这 外貌 的 一个 奖 - 战斗机 — 直到 — 看起来 在 他的 双手 .
他宽阔的肩膀和蓬乱的黑色头发，让他看起来像个拳击手——直到人们看到他的双手。

[ˈæsɪd] [steɪnz] [ænd; ənd][ˈskaːrɜː][kʊd; kəd][naːt] [haɪd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ˈmoʊbəl][hændz] ,
Acid stains and scars could not hide the beauty of those mobile hands ,
酸 污渍 和 疤痕 可以 不是 隐藏 这 美丽 的 那些 移动的 双手 ,
酸渍和疤痕都掩盖不了那双灵巧的手的美丽。

[ðə; ði][hændz][ʌ; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdriːməɹ] .
the hands of an artist and a dreamer .
这 双手 的 一个 艺术家 和 一个 梦想家 .
艺术家和梦想家的双手。

[æn; ən][ˈɑːrtɪst][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd][wʌz; wəz] ,
An artist Dr . Bird was ,
一个 艺术家 博士 . 鸟 曾是 ,
艺术家伯德博士是.....

[ɜːlˈbiːɪt][hɪz; ɪz] [ˈɑːrtɪstri] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkertɪd]
albeit his artistry expressed itself in the most delicate and complicated
尽管 他的 艺术性 表达 本身 在 这 最多 精美的 和 复杂的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ɪn][ðə; ði] [ˈrɛlmz] [ʌ; əv] [pjʊɹ] [ænd; ənd] [əˈplaɪd]
experiments in the realms of pure and applied
实验 在 这 领域 的 纯的 和 应用
[ˈsaɪəns] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ˈevər] [siːn] ,
science that the world has ever seen ,
科学 那 这 世界 有 曾经 已见 ,
尽管他的艺术才华体现在世界上最精细、最复杂的纯粹科学和应用科学领域的实验中，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːməənər] [fɔːrmz][ʌ; əv][ɑːrt] .
rather than in the commoner forms of art .
相当 比 在 这 平民 表格 的 艺术 .
而不是在更常见的艺术形式中。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz][tæsk][ʌ; əv] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːrsəlɪn] [ˈkruːsɪb(ə)], [set] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli]
The doctor finished his task of weighing a porcelain crucible , set it carefully
这 医生 完成的 他的 任务 的 称重 一个 瓷 坩 埚 , 放 它 小心
[ˈɪntuː][ə; eɪ] ,
into a dessicator ,
进入 一个 干燥器 ,
医生称完瓷坩埚的重量后，小心翼翼地将其放入干燥器中。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
and turned to his friend .
和 转向 到 他的 朋友 .
然后转向他的朋友。

" [wɒts] [ɑ:n][jər; jər][maɪnd] , [ˈkɑ:rnz] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" **What's on your mind , Carnes ?** " **he asked .**
" 是什么 在 你的 头脑 , 卡恩斯 ? " 他 问 .

“卡恩斯，你在想什么？”他问道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈwɜ:rid] .

" **You look worried .**
" 你 看 担心 .

你看上去很担心。

[ɪz][ðər; ðər] [əˈnʌðər] [ˈkaʊntərfit] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] ?

Is there another counterfeit on the market ?
是 那里 其他 伪造 在 这 市场 ?

市面上还有其他假冒产品吗？

" [ðə; ði] [ˈɑ:pərətɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **The operative shook his head .**
" 这 操作 摇晃 他的 头 .

特工摇了摇头。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [ðoʊz] [ˈstɔ:riz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpepərz][hæv; həv] [bɪn] [ˈkæriɪŋ] [əˈbaʊt]

" **Have you been reading those stories that the papers have been carrying about**
" 有 你 到过 阅读 那些 故事 那 这 文件 有 到过 携带 关于

[ˈmæməθ] [keɪv] ?

Mammoth Cave ?
长毛象 洞穴 ?

“你有没有看过报纸上关于猛犸洞的那些报道？”

" [hi:; hi] [æskt] .

" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ˈdraɪv, ˈda:ktɜ-] . [bɜ:rd][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ][snɔ:rt][ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] .

Dr . Bird emitted a snort of disgust .
博士 . 鸟 发射 一个 哼哼 的 厌恶 .

伯德博士厌恶地哼了一声。

" [aɪ] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][pɑ:rt] [wei] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ]

" **I read the first one of them part way through on the strength of its being**
" 我 读 这 第一的 一 的 他们 部分 方式 通过 在 这 力量 的 它是 存在

[æn; ən] [əˈsoʊsiertɪd] [pres] [dɪˈspætʃ] ,

an Associated Press dispatch ,
一个 联系 按 派遣 ,

“我之所以读第一篇，是因为它是美联社的报道，但我只读了一半就停了下来。”

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

" **he replied , " but that was enough .**
" 他 回复 , " 但 那 曾是 足够的 .

他回答说：“但这已经足够了。”

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzæktli] [ɪmˈpres] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ɪts] [vəˈræsəti] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvju:pɔɪnt]

It didn't exactly impress me with its veracity , and , from a viewpoint
它 没有 确切地 令人印象深刻 我 和 它是 真实性 , 和 , 从 一个 观点

[ʌv; əv][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,

of literature ,
的 文学 ,

它的真实性并没有给我留下深刻印象，而且，从文学的角度来看，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .

the thing was impossible .
这 事物 曾是 不可能的 .

这件事根本不可能。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][pɔːr][ˈoʊvər][ðə; ði][ˌluːkjəˈbreɪʃənz][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈspaɪərd][pres][ˈeɪdʒənt] . "
 I have no time to pore over the lucubrations of an inspired press agent . "
 我 有 不 时间 到 孔隙 超过 这 沉思 的 一个 灵感 按 代理人 . "

我没时间仔细研读一位才华横溢的新闻代理人的奇思妙想。

" [soʊ][juː; jʊ][dɪsˈmɪst][ðem; ðəm][æz; əz][mɪr][pres][ˈeɪdʒənt][wɜːrk]? "
 " So you dismissed them as mere press agent work ? "
 " 所以 你 解雇 他们 作为 仅仅 按 代理人 工作 ? "

所以你认为这些只是公关人员的工作？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
 " Certainly .
 " 当然 .

“当然。

[wʌt][els][kʊd; kəd][ðeɪ][biː; bi]?
 What else could they be ?
 什么 别的 可以 他们 是 ?

它们还能是什么呢？

[θɪŋz][laɪk][ðæt][dəʊnt][ˈhæpən][fɔːrˈtuːɪtəsli][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈtʊrɪst][ˈsiːz(ə)n][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə]
 Things like that don't happen fortuitously just as the tourist season is about to
 事物 喜欢 那 不 发生 偶然 只是 作为 这 游客 季节 是 关于 到
 [ˈoʊpən] .
 open .
 打开 .

这种事情不会在旅游旺季即将开始之际偶然发生。

[aɪ][səˈpouz][ðæt][ðoʊz][jɑːnz][wɪl][brɪŋ][ˈflɑːks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkjʊəriəs][tuː; tə][kənˈtʌki][ðoʊ] :
 I suppose that those yarns will bring flocks of the curious to Kentucky though :
 我 认为 那 那些 纱线 将要 带来 羊群 的 这 好奇的 到 肯塔基州 尽管 :

我想这些故事应该会吸引大批好奇的人来到肯塔基州：

[ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈɔːlweɪz][riˈspɒndz][wel][tuː; tə][siː][ˈsɜːrpənt][jɑːnz] . "
 the public always responds well to sea serpent yarns . "
 这 民众 总是 回应 出色地 到 海 蛇 纱线 . "

公众总是对海蛇的故事很感兴趣。

" [ˈmæməθ][keɪv][hæz; həz][bɪn][kloʊzd][tuː; tə][ˈvɪzɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] , " [sed][ˈkɑːrnz]
 " Mammoth Cave has been closed to visitors for the season , " said Carnes
 " 长毛象 洞穴 有 到过 关闭 到 访客 为了 这 季节 , " 说 卡恩斯
 [ˈkwaɪətli] .
 quietly .
 悄悄 .

“猛犸洞本季已不对游客开放，”卡恩斯平静地说。

" [wʌt]? " [kraɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn][sərˈpraɪz] .
 " What ? " cried the doctor in surprise .
 " 什么 ? " 哭 这 医生 在 惊喜 .

“什么？”医生惊讶地喊道。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈriːəli][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][ðoʊz][waɪld][jɑːnz]? "
 " Was there really something to those wild yarns ? "
 " 曾是 那里 真的 某物 到 那些 荒野 纱线 ? "

“那些离奇的故事真的有几分道理吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wʌt][ɪz][mɔːr][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] , [ðer; ðər][stiːl][ɪz] .
 " There was , and what is more to the point , there still is .
 " 那里 曾是 , 和 什么 是 更多的 到 这 观点 , 那里 仍然 是 .

“过去有，更重要的是，现在仍然有。”

[æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈli:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [kənˈtʌki] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ,
At least there is enough to it that I am leaving for Kentucky this evening ,
在 至少 那里 是 足够的 到 它 那 我 是 离开 为了 肯塔基州 这 晚上 ,
至少这件事足以让我今晚动身前往肯塔基州。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd]
and I came here for the express purpose of asking you whether you wanted
和 我 来了 这里 为了 这 表达 目的 的 问 你 无论 你 通缉
[tu:; tə] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] .
to come along .
到 来 沿着 .

我来这里的明确目的就是想问问你是否愿意一起去。
[ˈboʊltən] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] :
Bolton suggested that I ask you :
博尔顿 建议 那 我 问 你 :
博尔顿建议我问你:

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈmædʒɪk][ænd; ənd] [ðæt] [ˈmædʒɪk]
he said that the whole thing sounded to him like magic and that magic
他 说 那 这 所有的 事物 听起来 到 他 喜欢 魔法 和 那 魔法
[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn][jʊr; jər][laɪn][ðæn; ðən][ɪn][ˈaʊərz] .
was more in your line than in ours .
曾是 更多的 在 你的 线 比 在 我们的 .
他说，这一切听起来就像魔法一样，而魔法更像是你们这行的，而不是我们这行的。

[hi:; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈsɜ:rvisɪz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [naʊ]
He made out a request for your services and I have it in my pocket now
他 制成 出去 一个 要求 为了 你的 服务 和 我 有 它 在 我的 口袋 现在
:
:
:
他向你提出了服务请求，我现在把请求放在我的口袋里了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɪntrəstɪd] ? "
Are you interested ? "
是 你 感兴趣的 ? "
你有兴趣吗?

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈsɜ:rvis] [kʌt] [ɪn][ɑ:n][aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **How does the secret service cut in on it ?** " **asked the doctor** .
" 如何 做 这 秘密 服务 切 在 在 它 ? " 问 这 医生 .
“特勤局是如何介入的？”医生问道。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [stert] [ˈmætər] .
" **It seems to me that it is a state matter** .
" 它 似乎 到 我 那 它 是 一个 状态 事情 .
在我看来，这是国家事务。

[ˈmæməθ] [keɪv] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈnæf(ə)nəl] [pɑ:rk] . "
Mammoth Cave isn't a National Park . "
长毛象 洞穴 不是 一个 国家的 公园 : "
猛犸洞不是国家公园。

" [əˈpærəntli] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈpepərz] .
" **Apparently you haven't followed the papers** .
" 显然 你 还没有 随后 这 文件 .
“看来你没有关注报纸。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stert] [ˈmætər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈfedərəl] [tru:ps] .
It was a state matter until the Governor asked for federal troops .
它 曾是 一个 状态 事情 直到 这 州长 问 为了 联邦 军队 .
这原本是州政府的事务，直到州长请求联邦军队介入。

[wen'evər] [ðə; ði] ['regjuləz] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)] , [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['ræðər] [æpt][tuː; tə] [teɪk]
Whenever the regulars get into trouble , the federal government is rather apt to take
每当 这 常客 得到 进入 麻烦 , 这 联邦 政府 是 相当 易于 到 拿
[ə; eɪ][hænd] . "
a hand . "
一个 手 :

每当正规军遇到麻烦时，联邦政府往往都会介入。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['regjuləz] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ðer; ðər] . [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] . "
" I didn't know that regulars had been sent there . Tell me about the case . "
" 我 没有 知道 那 常客 有 到过 发送 那里 : 告诉 我 关于 这 案件 : "
"我不知道正规军也被派到那里去了。跟我说说这个案子吧。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'ɒːŋ] ?
" Will you come along ?
" 将要 你 来 沿着 ?

你愿意一起来吗？

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɜːrd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" Dr . Bird shook his head slowly .
" 博士 : 鸟 摇晃 他的 头 缓慢地 :

伯德博士缓缓地摇了摇头。

" [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] , ['kɑːrnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I really don't see how I can spare the time , Carnes , " he said .
" 我 真的 不 看 如何 我 能 空闲的 这 时间 , 卡恩斯 , " 他 说 :

“卡恩斯，我真不知道我怎么能抽出时间，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ænd][aɪ 'tiː]
" I am in the midst of some work of the utmost importance and it
" 我 是 在 这 中间 的 一些 工作 的 这 极致 重要性 和 它
[ˈhæznt] [riːtʃt] [ðə; ði][stɛɪdʒ] [wer] [aɪ][kæn; kən][tɜːrn][aɪ 'tiː][ˈoʊvər][tuː; tə][æŋ; ən] [ə'sɪstənt] . "
hasn't reached the stage where I can turn it over to an assistant . "
还没有 达到 这 阶段 在哪里 我 能 转动 它 超过 到 一个 助手 : "

“我目前正在处理一项极其重要的工作，还没有到可以交给助理的阶段。”

" [ðen] [aɪ][wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːrnz] [æz; əz][hiː; hi][roʊz] .
" Then I won't bother you with the details , " replied Carnes as he rose .
" 然后 我 惯于 打扰 你 和 这 细节 , " 回复 卡恩斯 作为 他 玫瑰 :

“那我就不赘述细节了。”卡恩斯起身说道。

" [sɪt] [daʊn] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" Sit down , confound you ! " cried the doctor .
" 坐 向下 , 混杂 你 ! " 哭 这 医生 :

“坐下，你这混蛋！”医生喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" You know better than to try to pull that on me .
" 你 知道 更好的 比 到 尝试 到 拉 那 在 我 :

“你明明知道对我耍这种花招不明智。”

[tel] [ˌem 'iː][jʊər; jər] [keɪs] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [aɪl] [goʊ][ɔːr][nɑːt] .
Tell me your case , and then I'll tell you whether I'll go or not .
告诉 我 你的 案件 , 和 然后 患病的 告诉 你 无论 患病的 去 或者 不是 :

请告诉我你的情况，然后我再告诉你我是否会去。

[aɪ][kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [saʊndz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] .
I can't spare the time , but , on the other hand , if it sounds interesting enough .
我 不能 空闲的 这 时间 , 但 , 在 这 其他 手 , 如果 它 声音 有趣的 足够的 :
...
:::
...:

我实在抽不出时间，但是，另一方面，如果听起来足够有趣的话.....

" ['kɑ:rnz] [læft] .
" **Carnes laughed** .
" 卡恩斯 笑了 .

卡恩斯笑了。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['dɑ:ktər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **All right , Doctor , " he said** ,
" 全部 正确的 , 医生 , " 他 说 ,

“好的，医生，”他说。

" [aɪl] [teɪk] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [gʊv] .
" **I'll take enough time to tell you about it even if you can't go** .
" 患病的 拿 足够的 时间 到 告诉 你 关于 它 甚至 如果 你 不能 去 .

“即使你不能去，我也会花足够的时间跟你讲讲这件事。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ? "
Do you know anything about it ? "
做 你 知道 任何事物 关于 它 ? "

你了解这方面的信息吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst] ['stɔ:ri] [hæf] [wei] [θru:] [ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pt] .
I read the first story half way through and then stopped .
我 读 这 第一的 故事 一半 方式 通过 和 然后 停止 .

我读到第一个故事的一半就停下来了。

[stɑ:rt][æ; tɪ][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [,em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "
Start at the beginning and tell me the whole thing . "
开始 在 这 开始 和 告诉 我 这 所有的 事物 . "

从头开始，把整件事都告诉我。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [bɪn] [tu:; tə] ['mæməθ] [keɪv] ? "
" **Have you ever been to Mammoth Cave ?** "
" 有 你 曾经 到过 到 长毛象 洞穴 ? "

你去过猛犸洞吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðeɪ] ,
" **It , or rather they** ,
" 它 , 或者 相当 他们 ,

“它，或者更确切地说是它们，

[fɔ:r; fər] [waɪl] [,aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['mæməθ] [keɪv] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [keɪvz] ,
for while it is called Mammoth Cave it is really a series of caves ,
为了 尽管 它 是 称为 长毛象 洞穴 它 是 真的 一个 系列 的 洞穴 ,

虽然它被称为猛犸洞，但实际上是一系列洞穴。

[ɑ:r; ər] ['lʊkətɪd][ɪn] ['ɛdmənsən] ['kɑʊntɪ] [ɪn] ['sentrəl] [kən'tʌki] ,
are located in Edmonson County in Central Kentucky ,
是 位于 在 埃德蒙森 县 在 中央 肯塔基州 ,

位于肯塔基州中部的埃德蒙森县，

[ɑ:n][ə; eɪ][spɜ:r] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm]['glɑ:sgəʊ]['dʒʌŋk(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['lu:ɪvɪl] [ænd; ənd] ['næʃvɪl]
on a spur railroad from Glasgow Junction on the Louisville and Nashville
在 一个 刺 铁路 从 格拉斯哥 交汇处 在 这 路易斯维尔 和 纳什维尔
[ˈreɪlroʊd] .
Railroad .
铁路 .

从路易斯维尔和纳什维尔铁路的格拉斯哥枢纽站延伸出的一条支线上。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]['nætʃ(ə)rəl] ['laɪmstoʊn] ['kævərnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [stə'læktɑɪt] [ænd; ənd] [stəl'ægmaɪt]
They are natural limestone caverns with the customary stalactite and stalagmite
他们 是 自然的 石灰石 洞穴 和 这 习惯 钟乳石 和 石笋
[fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ,
formation ,
形成 ,

它们是天然石灰岩洞穴，具有常见的钟乳石和石笋构造。

[bʌt; bət][ɑ:r; əɹ][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
but are unusually large and very beautiful .
但 是 异常地 大的 和 非常 美丽的 .

但它们个头异常大，而且非常漂亮。

[ðə; ði] [keɪvz] [ɑ:r; əɹ][kwɑɪt] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɑ:n] ['dɪfrənt] ['levlz] ,
The caves are quite extensive and they are on different levels ,
这 洞穴 是 相当 广泛的 和 他们 是 在 不同的 级别 ,
这些洞穴规模相当大，而且位于不同的层面上。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə] ['entər] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l]
so that a guide is necessary if one wants to enter them and be at all
所以 那 一个 指导 是 必要的 如果 一 想要 到 进入 他们 和 是 在 全部
[ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] .
sure of finding the way out .
当然 的 寻找 这 方式 出去 .

因此，如果想要进入这些区域并确定能找到出路，就必须有向导。

['vɪzɪtər] [ɑ:r; əɹ]['teɪkən]['oʊvər][ə; eɪ]['regjələr] [ru:t] [ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] ['seldəm] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['vɪzɪt]
Visitors are taken over a regular route and are seldom allowed to visit
访客 是 已采取 超过 一个 常规的 路线 和 是 很少 允许 到 访问
['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɔ:f] [ði:z] ['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts] .
portions of the cave off these routes .
部分 的 这 洞穴 离开 这些 路线 .

游客只能按照固定路线参观，很少被允许进入路线以外的洞穴区域。

[lɑ:rdʒ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['θɜ:rəli] [ɪks'plɔ:d] [ɔ:r] [mæpt] .
Large parts of the cave have never been thoroughly explored or mapped .
大的 部分 的 这 洞穴 有 绝不 到过 彻底 探索 或者 已映射 .

洞穴的大部分区域从未被彻底勘探或绘制过地图。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] .
So much for the scene .
所以 很多 为了 这 场景 .

这场戏就到此为止了。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][ə; eɪ]['pɑ:rti][frʌm; frəm] [fɪlə'delfɪr] [hu:] [wɜ:r; wər] ['moʊtərɪŋ] [θru:]
" **About a month ago a party from Philadelphia who were motoring through**
" 关于 一个 月 前 一个 派对 从 费城 WHO 是 汽车 通过
[kən'tʌki] ,
Kentucky ,
肯塔基州 ,

大约一个月前，一群来自费城的人驾车途经肯塔基州时，

[ˈentərd] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈregjələr] [gaɪd] .
entered the cave with a regular guide .
进入 这 洞穴 和 一个 常规的 指导 .

在一名固定向导的带领下进入了洞穴。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [kənˈsistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] [ˈtʃɪldrən] ,
The party consisted of a man and his wife and their two children ,
这 派对 由.....组成 的 一个 男人 和 他的 妻子 和 他们的 二 孩子们 ,
一行人包括一名男子、他的妻子和他们的两个孩子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [twelv] .
a boy of fourteen and a girl of twelve .
一个 男生 的 十四 和 一个 女孩 的 十二 .

一个十四岁的男孩和一个十二岁的女孩。

[ðeɪ] [went] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər]
They went quite a distance back into the caves and then , as the mother
他们 去 相当 一个 距离 后退 进入 这 洞穴 和 然后 , 作为 这 母亲
[wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈtaɪərd] ,
was feeling tired ,
曾是 感觉 疲劳的 ,

他们往山洞里走了很远，然后，由于母亲感到疲倦，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [sæt] [daʊn] ,
she and her husband sat down ,
她 和 她 丈夫 卫星 向下 ,

她和丈夫坐了下来，

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gaɪd] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sʌm; səm] [saɪts] [wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst]
intending to wait until the guide showed the children some sights which lay just
意图 到 等待 直到 这 指导 显示 这 孩子们 一些 景点 哪个 躺 只是
[əˈhed] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
ahead and then return to them .
前方 和 然后 返回 到 他们 .

打算等导游带孩子们参观完前面的一些景点后，再回去和他们待在一起。

[ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈnevər] [rɪˈtɜ:rnd] . "
The guide and the children never returned . "
这 指导 和 这 孩子们 绝不 返回 . "

导游和孩子们再也没有回来。

" [wʌt] [ˈhæpənd] ? "
" **What happened** ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？”

" [noʊ][wʌn] [noʊz] .
" **No one knows** .
" 不 一 知道 .

没人知道。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ɪz][ðə; ði] [ber] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [sɪns] . "
All that is known is the bare fact that they have not been seen since . "
全部 那 是 已知 是 这 裸 事实 那 他们 有 不是 到过 已见 自从 . "

人们唯一知道的是，从那以后，他们就再也没有出现过。

" [ə; eɪ] [ˈkɪdnæpɪŋ] [keɪs] ? "
" **A kidnapping case** ? "
" 一个 绑架 案件 ? "

“绑架案？”

" [ə'pærəntli] [nɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['leɪtər] ['hæpənɪŋz] ,
" **Apparently not , in the light of later happenings** ,
" 显然 不是 , 在 这 光 的 之后 事件 ,
" 显然并非如此, 从后来发生的事情来看,

[ɔ:l'doʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n] .
although that was at first thought to be the explanation .
虽然 那 曾是 在 第一的 想法 到 是 这 解释 .
虽然起初人们认为这就是原因。

[ðə; ði] ['perənts] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
The parents waited for some time .
这 父母 等待 为了 一些 时间 .
父母等了一会儿。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] [feɪnt] [skri:mz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] ['æftər]
The mother says that she heard faint screams in the distance some ten minutes after
这 母亲 说道 那 她 听到 头晕的 尖叫 在 这 距离 一些 十 分钟 后
[ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] ,
the guide and the children left ,
这 指导 和 这 孩子们 左边 ,
这位母亲说, 导游和孩子们离开大约十分钟后, 她听到远处传来微弱的尖叫声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] ['ɪznt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
but they were very far away and she isn't sure that she heard them at all .
但 他们 是 非常 远的 离开 和 她 不是 当然 那 她 听到 他们 在 全部 .
但他们离得很远, 她也不确定自己是否听到了他们的声音。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪm'pres] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
At any rate , they didn't impress her at the time .
在 任何 速度 , 他们 没有 令人印象深刻 她 在 这 时间 .
总之, 他们当时并没有给她留下深刻印象。

" [wen] [hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [br'gæən][tu;; tə] [fi:l] ['æŋkʃəs] ,
" **When half an hour had passed they began to feel anxious** ,
" 什么时候 一半 一个 小时 有 通过了 他们 开始 到 感觉 焦虑的 ,
半小时过去后, 他们开始感到焦虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tʊk] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu;; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and the father took a torch and started out to hunt for them .
和 这 父亲 采取 一个 火炬 和 开始 出去 到 打猎 为了 他们 .
于是父亲拿着火把出发去寻找他们。

[ðə; ði]['ju:zuəl] [θɪŋ] ['hæpənd] ; [hi;; hi][gɑ:t] [lɔ:st] .
The usual thing happened ; he got lost .
这 通常 事物 发生 ; 他 得到 丢失的 .
老样子, 他迷路了。

[wen] [hi;; hi] [feɪld] [tu;; tə] [rɪ'tʊ:n] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [naʊ] ['θɜ:rəli] [ə'lɑ:rmɪd] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] ,
When he failed to return , the mother , now thoroughly alarmed , made her way ,
什么时候 他 失败的 到 返回 , 这 母亲 , 现在 彻底 惊慌 , 制成 她 方式 ,
当他迟迟没有回来时, 母亲彻底惊慌了, 便赶了过去。

1930年1月，(Astounding Stories of Super-Science)

第4/15页

[baɪ][sʌm; səm] [ʌn'kæni] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]
by some uncanny sense of direction , to the entrance and gave the
经过 一些 不可思议 感觉 的 方向 , 到 这 入口 和 给予 这
[ə'lɑ:rm] .
alarm .
警报 .

凭借着某种不可思议的方向感，他找到了入口并发出了警报。

[ɪn][hæf][æn; ən][ʼaʊər][ə; eɪ][dʌz(ə)n] [sɜ:rtʃ] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .
In half an hour a dozen search parties were on their way into the cave .
在 一半 一个 小时 一个 打 搜索 各方 是 在 他们的 方式 进入 这 洞穴 .
半小时后，六支搜救队出发进入洞穴。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] [su:n] ['looʃkɛɪtɪd] , [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bi:tn] [treɪl] ,
The father was soon located , not far from the beaten trail ,
这 父亲 曾是 很快 位于 , 不是 远的 从 这 被打败 踪迹 ,
父亲很快就被找到了，就在离这条小路不远的地方。

[bʌt; bət] [dɪ'spɑ:t] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] [sɜ:rtʃ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʼlooʃkɛɪtɪd] .
but despite three days of constant search , the children were not located .
但 尽管 三 天 的 持续的 搜索 , 这 孩子们 是 不是 位于 .
尽管经过三天的持续搜寻，仍未找到孩子们。

[ðə; ði][ʼoʊnli] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breɪslət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər]
The only trace of them that was found was a bracelet which the mother
这 仅有的 痕迹 的 他们 那 曾是 成立 曾是 一个 手镯 哪个 这 母亲
[aɪ'dentɪfaɪd] .
identified .
已识别 .

唯一找到的遗物是一条手链，经母亲辨认后确认是他们的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kævərən][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bi:tn] [pæθ][ænd; ənd]
It was found in the cavern some distance from the beaten path and
它 曾是 成立 在 这 洞穴 一些 距离 从 这 被打败 小路 和
[wʌz; wəz][ʼbroʊkən] ,
was broken ,
曾是 破碎的 ,
它是在距离主路一段距离的洞穴里发现的，而且已经破损了。

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [ʼvaɪələns] .
as though by violence .
作为 尽管 经过 暴力 .
仿佛是被暴力所致。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ʼlðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
There were no other signs of a struggle .
那里 是 不 其他 标志 的 一个 斗争 .
没有其他搏斗痕迹。

" [wen] [ðə; ði] ['breɪslət] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ['θi:əri] [geɪnd] [voʊg] , [fɔ:r; fər][dʒɑ:n]
" When the bracelet was found , the kidnapping theory gained vogue , for John
" 什么时候 这 手镯 曾是 成立 , 这 绑架 理论 获得 时尚 , 为了 约翰
[hærel] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gaɪd] ,
Harrel , the missing guide ,
哈雷尔 , 这 丢失的 指导 ,
“手镯被发现后，绑架论开始盛行，因为失踪的向导约翰·哈雷尔.....”

[ˈnuː] [ðə; ði] [keɪv] [wel] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪvz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][vəˈsɪnəti] [skautɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
knew the cave well and natives of the vicinity scouted the idea that he might
知道 这 洞穴 出色地 和 本地人 的 这 附近 侦察兵 这 主意 那 他 可能
[biː; bi][lɔːst] .
be lost .
是 丢失的 .

他对那个洞穴很熟悉，附近的土著居民也怀疑他可能迷路了。

[ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [rɪˈwɔːrd] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
Inspired by the large reward offered by the father ,
灵感 经过 这 大的 报酬 提供 经过 这 父亲 ,

受父亲提供的丰厚奖励的鼓舞，

[freʃ] [ˈpɑːrtɪz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˌʌnˈnɒʊn] [ˈpɔːʃənz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
fresh parties began to explore the unknown portions of the cave .
新鲜的 各方 开始 到 探索 这 未知 部分 的 这 洞穴 .

新的探险队开始探索洞穴中未知的区域。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtrædʒədi] .
And then came the second tragedy .
和 然后 来了 这 第二 悲剧 .

然后，第二场悲剧发生了。

[tuː] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] .
Two of the searchers failed to return .
二 的 这 搜索者 失败的 到 返回 .

两名搜救队员未能返回。

[ðɪs] [taɪm][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ˈʌv; əv] [ˈvaɪələns] ,
This time there seemed to be little doubt of violence ,
这 时间 那里 似乎 到 是 小的 怀疑 的 暴力 ,

这一次，暴力事件似乎已成定局。

[fɔːr; fər] [skriːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɑːt] [wɜːr; wər] [ˈfeɪntli] [hɜːrd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈsɜːrtʃər] ,
for screams and a pistol shot were faintly heard by other searchers ,
为了 尖叫 和 一个 手枪 射击 是 淡淡的 听到 经过 其他 搜索者 ,

其他搜救人员隐约听到尖叫声和枪声。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] - [ˈskriːmɪŋ] [haʊl] , - [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ðoʊz]
together with a peculiar ' screaming howl , ' as it was described by those
一起 和 一个 奇特 - 尖叫 嚎 , - 作为 它 曾是 描述 经过 那些

[huː] [hɜːrd] [aɪˈtiː] .
who heard it .
WHO 听到 它 .

伴随着一种奇特的“尖叫嚎叫”，正如听到的人所描述的那样。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [hæd; həd] [bɪn]
A search was at once made toward the spot where the bracelet had been
一个 搜索 曾是 在 一次 制成 朝向 这 点 在哪里 这 手镯 有 到过

[pɪkt] [ʌp] ,
picked up ,
挑选 向上 ,

立即向捡到手镯的地点展开搜寻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [ˈʌv; əv][wʌn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [men] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [ˈjɑːdz] [ˈʌv; əv]
and the gun of one of the missing men was found within fifty yards of
和 这 枪 的 一 的 这 丢失的 男人 曾是 成立 之内 五十 码 的

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] .
the spot where the bracelet had been discovered .
这 点 在哪里 这 手镯 有 到过 发现 .

其中一名失踪男子的枪支在发现手镯的地点五十码范围内被发现。

[wʌŋ] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔ:lvr] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] . "**One cylinder of the revolver had been discharged** ." 圆柱的这左轮手枪有到过出院 . "左轮手枪的一个弹膛已经发射过子弹。

" [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['eni] [saɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ? " "**Were there any signs on the floor ?** " 是那里任何标志在这地面 ? "地板上有任何痕迹吗？

" [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [mɔ:r] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['slaɪmi] "**The searchers said that the floor appeared to be rather more moist and slimy**" 这搜索者说那这地面出现到是相当更多的潮湿和黏糊糊的 [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , **than usual** , 比通常 , 搜寻人员表示，地面似乎比平时更加潮湿黏滑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] . **but that was all** . 但 那 曾是 全部 . 仅此而已。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] [mʌsk] , **They also spoke of a very faint smell of musk** , 他们还 辐 的 一个 非常 头晕的 闻 的 麝香 , 他们还提到闻到了一股非常淡的麝香味。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ] ['ʌðər] [hu:] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] **but this observation was not confirmed by others who arrived a few moments later** 但 这 观察 曾是 不是 确认的 经过 其他的 WHO 到达的 一个 很少 时刻 之后 . " : " " 但随后赶到的其他人并未证实这一观察结果。

" [wʌt] ['hæpənd] [nekst] ? " "**What happened next ?** " 什么 发生 下一个 ? " 接下来发生了什么？

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] "**The Governor was appealed to and a company of the National Guard**" 这 州长 曾是 上诉 到 和 一个 公司 的 这 国家的 警卫 [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] ['lu:ɪvɪl] [tu:; tə] ['mæməθ] [keɪv] . **was sent from Louisville to Mammoth Cave** . 曾是 发送 从 路易斯维尔 到 长毛象 洞穴 . "有人向州长提出请求，路易斯维尔派出了一支国民警卫队前往猛犸洞。"

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [pri'ventɪd] ['evriwʌŋ] [frʌm; frəm] **They took up camp at the mouth of the cave and prevented everyone from** 他们 采取 向上 营 在 这 嘴 的 这 洞穴 和 阻止 每个人 从 ['entəriŋ] . **entering** . 进入 . 他们在洞口扎营，阻止任何人进入。

[ˈsoʊldʒərz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvis] ['raɪfəlz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['kævərnz] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['hʌθɪŋ] . **Soldiers armed with service rifles penetrated the caverns , but found nothing** . 士兵 武装 和 服务 步枪 渗透 这 洞穴 , 但 成立 没有什么 . 士兵们携带制式步枪进入洞穴，但一无所获。

[ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] ,
Visitors were excluded ,
访客 是 排除 ,

访客被禁止入内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːdzmən] [ɪˈstæblɪft] [ˈregjələr][pəˈtroʊlz][ænd; ənd] [ˈsentri] [pəʊsts][ɪn][ðə; ði] [keɪv]
and the guardsmen established regular patrols and sentry posts in the cave
和 这 卫兵 已确立的 常规的 巡逻 和 哨兵 帖子 在 这 洞穴
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [wʌn] [naɪt] ,
with the result that one night ,
和 这 结果 那 一 夜晚 ,

于是，守卫们在洞穴里设立了常规巡逻队和哨所，结果有一天晚上，

[wen] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈliːf] ,
when time came for a relief ,
什么时候 时间 来了 为了 一个 宽慰 ,

当需要解脱的时候，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [treɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] .
the only trace that could be found of one of the guards was his rifle .
这 仅有的 痕迹 那 可以 是 成立 的 一 的 这 守卫 曾是 他的 步枪 .
[ˈoʊnli] [ˈraɪf(ə)] [wəz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] .
唯一能找到的关于其中一名守卫的线索就是他的步枪。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈfaɪərd] .
It had not been fired .
它 有 不是 到过 被解雇 .

它还没有被发射。

[ˈdʌb(ə)] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈpəʊstɪd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] —
Double guards were then posted , and nothing happened for several days —
双倍的 守卫 是 然后 发布 , 和 没有什么 发生 为了 一些 天 —
[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ˈsentri] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and then another sentry disappeared .
和 然后 其他 哨兵 消失 .

随后安排了双倍的特警，几天内什么事也没发生——然后又一名哨兵失踪了。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ˈskriːmɪŋ] .
His companion came rushing out of the cave screaming .
他的 伴侣 来了 匆忙 出去 的 这 洞穴 尖叫 .

他的同伴尖叫着从山洞里冲了出来。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] ,
When he recovered ,
什么时候 他 恢复 ,

他康复后，

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]
he admitted that both he and the missing man had gone to sleep and
他 承认 那 两个都 他 和 这 丢失的 男人 有 已消失 到 睡觉 和
[ðæt] [hiː; hi] [əˈwʊk] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [gɔːn] .
that he awoke to find his comrade gone .
那 他 醒来 到 寻找 他的 同志 已消失 .

他承认他和失踪的那名男子都睡着了，醒来后发现他的同伴不见了。

[hiː; hi] [kɔːld] ,
He called ,
他 称为 ,

他打电话来了，

[ænd; ənd][hi; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [hi; hi] [r'i:vd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pr'kju:liər] ['wɪslɪŋ] [nɔɪz]
and he says that the answer he received was a peculiar whistling noise
 和 他 说道 那 这 回答 他 已收到 曾是 一个 奇特 吹口哨 噪音
 [wɪtʃ] [reɪzd] [ɔ:l][ðə; ði] [her] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
which raised all the hair on the back of his neck .
 哪个 提高 全部 这 头发 在 这 后退 的 他的 脖子 .

他说，他得到的回答是一种奇特的哨声，让他后颈的汗毛都竖了起来。

[hiː hi] [flæʃt] [hɪz ɪz] [rɪˈlektɹɪk] [tɔːrtʃ] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
He flashed his electric torch all around , but could see nothing .
 他 闪光灯 他的 电的 火炬 全部 大约 , 但 可以 看 没有什么 .
 他用手电筒四处照射，但什么也没看到。

[hiː; hi] [swɛəz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] [nɔɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He swears , however , that he heard a slipping , sliding noise approaching him ,
 他 发誓 , 然而 , 那 他 听到 一个 滑倒 , 滑动 噪音 接近 他 ,
 但他发誓说, 他听到有东西滑行、滑动的声音朝他靠近。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðæt][səm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm].

and	he	felt	that	some	one	was	looking	at	him	.
和	他	毛毡	那	一些	一	曾是	寻找	在	他	.

他感觉有人在看着他。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd]
He stood it as long as he could and then threw down his rifle and
 他 站立 它 作为 长的 作为 他 可以 和 然后 扔 向下 他的 步枪 和
 [ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] . "
ran for his life . "
 跑 为了 他的 生活 . "

他坚持了尽可能长的时间，然后扔下步枪，拼命逃命。

" [hæd; həd][hi; hi] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ? "

" Had he been drinking ? " "

有 他 到过 喝 ? "

他是不是喝了酒？

" [noʊ] .
 " **No** .
 " 不 .

"不。

[,aɪ 'ti:] ['wɒznt] [dɪ'lɪrɪəm] ['i:ðər] ,
It wasn't delirium either ,
 它 不是 谵妄 任何一个 ,

那也不是谵妄，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][pə'trəʊl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

as was shown by the fact that a patrol found his gun where he had

作为 曾是 所示 经过 这 事实 那 一个 巡逻 成立 他的 枪 在哪里 他 有

[θrəʊn] [aɪ 'tiː] ,

thrown it ,

抛掷 它 ,

巡逻队在他丢弃的地方找到了他的枪，这便证明了这一点。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] ['sentrɪ] .
but no trace of the other sentry .
 但 不 痕迹 的 这 其他 哨兵 .
 但另一名哨兵却不见踪影。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈsekənd] [ɪkˈspəriəns] , [ðə; ði] [ˈgɑːdzmən] [wəːnt, weənt] [ˈveri] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [keɪv] ,
After this second experience , the guardsmen weren't very eager to enter the cave ,
 后 这 第二 经验 , 这 卫兵 不是 非常 渴望的 到 进入 这 洞穴 ,
 经历了第二次之后, 守卫们就不太愿意再进入山洞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [æskt] [fɔ:r; fər] ['regjʊləz] .

and the Governor asked for regulars .
和 这 州长 问 为了 常客 :

州长要求提供正规军。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [daʊn] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] ['tɒməs] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]

A company of infantry was ordered down from Fort Thomas to relieve the

一个 公司 的 步兵 曾是 订购 向下 从 堡 托马斯 到 缓解 这

['gɑ:dzmən] ,
guardsmen ,
卫兵 ,

奉命从托马斯堡派出一支步兵连队去接替卫兵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɛrd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['pri:disesəz] .

but they fared worse than their predecessors .
但 他们 表现 更糟 比 他们的 前任 :

但他们的境况比他们的前辈更糟。

[ðeɪ] [bɔ:st] [tu:] [men][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɑ:rd] .

They lost two men the first night of their guard .
他们 丢失的 二 男人 这 第一的 夜晚 的 他们的 警卫 :

他们守卫的第一晚就损失了两名士兵。

[ðə; ði] ['regjʊləz] [wə:nt, weənt] [kɔ:t] ['hæpɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪn] [gɑ:rd] [hɜ:rd] [faɪv] [[ɑ:ts] ['faɪərd] .

The regulars weren't caught napping , for the main guard heard five shots fired .
这 常客 不是 捕捉 打盹 , 为了 这 主要的 警卫 听到 五 镜头 被解雇 :

正规军士兵们并没有掉以轻心，因为主卫听到了五声枪响。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə; eɪ][pə'trəʊl][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [faʊnd] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

They rushed a patrol to the scene and found both of the rifles which had

他们 匆忙 一个 巡逻 到 这 场景 和 成立 两个都 的 这 步枪 哪个 有
[bɪn] ['faɪərd] ,
been fired ,
到过 被解雇 ,

他们立即派出巡逻队赶到现场，找到了两支开过枪的步枪。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

but the men were gone .
但 这 男人 是 已消失 :

但那些人已经走了。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][ænd; ənd] [faʊnd] ,

" The officer of the day made a thorough search of the vicinity and found ,

" 这 官 的 这 天 制成 一个 彻底 搜索 的 这 附近 和 成立 ,
“当值警员对附近区域进行了彻底搜查，发现.....”

[sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] ['ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['sentriz] [hæd; həd] [bɪn] ['pəʊstɪd] ,

some two hundred yards from the spot where the sentries had been posted ,
一些 二 百 码 从 这 点 在哪里 这 哨兵 有 到过 发布 ,

距离哨兵驻守地点大约两百码，

[ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɔ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][kɒd; kəd][bi:; bi] [fɔ:rst] .

a crack in the wall through which the body of a man could be forced .
一个 裂缝 在 这 墙 通过 哪个 这 身体 的 一个 男人 可以 是 强制 :

墙上的裂缝，一个人的身体可以从那里被强行塞进去。

[ðɪs] - [hæd; həd] [freʃ] [blʌd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

This bodycrack had fresh blood on each side of it .
这 - 有 新鲜的 血 在 每个 边 的 它 :

此处身体裂缝两侧都有新鲜血迹。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [sɜːrt] ,
Several of his men volunteered to enter the hole and search ,
一些 的 他的 男人 自愿 到 进入 这 洞 和 搜索 ,
他的几名手下自愿进入洞中搜寻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [luːˈtenənt] [wəd] [nɑːt] [əˈlao] [aɪ ˈtiː] .
but the lieutenant would not allow it .
但 这 中尉 会 不是 允许 它 .
但中尉不允许。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [ɑːrmd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][hænd] - [grəˈneɪdz] [ænd; ənd][æn; ən]
Instead , he armed himself with a couple of hand - grenades and an
反而 , 他 武装 他自己 和 一个 夫妻 的 手 - 手榴弹 和 一个
[rɪˈlektɹɪk] [tɔːrt] [ænd; ənd] [ˈentəd] [hɪmˈself] .
electric torch and entered himself .
电的 火炬 和 进入 他自己 .
相反, 他带上了几枚手榴弹和一个电筒, 独自进入了现场。

[ðæt] [wʌz; wəz][læst] [ˈtuːzdeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] . "
That was last Tuesday , and he has not returned . "
那 曾是 最后的 周二 , 和 他 有 不是 返回 . "
那是上周二的事了, 他至今还没有回来。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [dɪˈstɜːrbəns] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræk] ? "
" **Was there any disturbance heard from the crack ?** "
" 曾是 那里 任何 干扰 听到 从 这 裂缝 ? "
“裂缝处有听到任何异响吗? ”

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
" **None at all** .
" 没有任何 在 全部 .
完全没有。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [mæʃiːn] - [ˈɡʌnz] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
A guard was posted with two machine - guns pointed at the crack in the wall ,
一个 警卫 曾是 发布 和 二 机器 - 枪支 尖 在 这 裂缝 在 这 墙 ,
一名卫兵用两挺机枪对着墙缝站岗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [eɪt] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] [ˈsteɪʃənd] [ðer; ðər] .
and a guard of eight men and a sergeant stationed there .
和 一个 警卫 的 八 男人 和 一个 军士 驻 那里 .
那里还驻扎着八名士兵和一名士官。

[læst] [naɪt] , [əˈbaʊt] [sɪks][ə ˈklɒk, əu-] , [waɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] ,
Last night , about six o'clock , while the guard were sitting around their guns ,
最后的 夜晚 , 关于 六 点钟 , 尽管 这 警卫 是 坐着 大约 他们的 枪支 ,
昨晚大约六点钟, 当卫兵们围坐在他们的枪旁时,

[ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] [mʌsk] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] .
a faint smell of musk became evident .
一个 头晕的 闻 的 麝香 成为 明显 .
一股淡淡的麝香味渐渐显现出来。

[noʊ][wʌn] [peɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
No one paid a great deal of attention to it ,
不 一 有薪酬的 一个 伟大的 交易 的 注意力 到 它 ,
没人太在意这件事。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər][noʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men][ɑːn] [gɑːrd] [wʌz; wəz]
but suddenly for no apparent reason at all one of the men on guard was
但突然为了不明显原因在全部一的这男人在警卫曾是
[dʒɜːrk] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [fiːt] ['ʌpwərdz] .
jerked into the air feet upwards .
猛地一抖 进入 这 空气 脚 向上 .

但突然间，没有任何明显的原因，一名站岗男子被猛地抛向空中，足足有几英尺高。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; ei] [skriːm] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ʌn'ɜːrθli] [skriːtʃ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
He gave a scream of fear , and an unearthly screech answered him .
他 给予 一个 尖叫 的 害怕 , 和 一个 超凡脱俗的 尖叫 回答 他 .

他发出了一声恐惧的尖叫，回应他的是一声诡异的尖叫。

[ðə; ði] [gɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][mæn] , [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][ræn] .
The guard , with the exception of one man , turned tail and ran .
这 警卫 , 和 这 例外 的 一 男人 , 转向 尾巴 和 跑 .

除了一个人之外，所有守卫都转身逃跑了。

[wʌn][mæn] [stʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʌn][ænd; ənd] [pɔːd] [ə; ei] [striːm] [ʌv; əv] ['bulɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] .
One man stuck by his gun and poured a stream of bullets into the crack .
一 男人 卡住 经过 他的 枪 和 倾倒 一个 溪流 的 子弹 进入 这 裂缝 .

一名男子坚守岗位，将子弹倾泻到裂缝中。

[ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [men][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [fɔːr; fər][ə; ei] [fjuː] ['moʊmənts]
The retreating men could hear the rattle of the gun for a few moments
这 撤退 男人 可以 听到 这 嘎嘎作响 的 这 枪 为了 一个 很少 时刻

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [t'ʃoʊkɪŋ] [skriːm] ,
and then there was a choking scream ,
和 然后 那里 曾是 一个 窒息 尖叫 ,

撤退的人还能听到枪声几秒钟，然后是一声令人窒息的尖叫。

[fɑːləʊd] [baɪ] ['saɪləns] .
followed by silence .
随后 经过 沉默 .

随后是一片沉默。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [gɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; ei][pə'trəʊl] ,
When the officer of the day got back with a patrol ,
什么时候 这 官 的 这 天 得到 后退 和 一个 巡逻 ,

当值班警员带着巡逻队返回时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['hevi] [smel] [ʌv; əv] [mʌsk] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
there was a heavy smell of musk in the air ,
那里 曾是 一个 重的 闻 的 麝香 在 这 空气 ,

空气中弥漫着浓重的麝香味。

[ænd; ənd][ə; ei] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [splæʃt] [ə'raʊnd] .
and a good deal of blood was splashed around .
和 一个 好的 交易 的 血 曾是 溅起 大约 .

现场溅出了不少血。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz][wɜːr; wər][bəʊθ][ðer; ðər] ,
The machine - guns were both there ,
这 机器 - 枪支 是 两个都 那里 ,

两挺机枪都在那里。

[ɔːl'doʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
although one of them was twisted up until it looked like it had been
虽然 一 的 他们 曾是 扭曲 向上 直到 它 看起来 喜欢 它 有 到过

[θruː] [æŋ; ən] [ɪk'spləʊʒn] .
through an explosion .
通过 一个 爆炸 .

虽然其中一根被扭曲变形，看起来像是经历了一场爆炸。

" [ðə; ði] ['ɑ: fisə] [kə'mændiŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [in'vestigeitið] [ðə; ði] [pleis] , ['ɔ: rdərd] [ɔ: l] [men] [aʊt]
" **The Officer commanding the company investigated the place , ordered all men out**
" 这 官 指挥 这 公司 调查 这 地方 , 订购 全部 男人 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [keiv] ,
of the cave ,
的 这 洞穴 ,

“连队指挥官勘察了现场，命令所有人离开山洞。”

[ænd; ənd] [kə'mju: nikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ: r] [di'pɑ: rtmənt] .
and communicated with the War Department .
和 沟通 和 这 战争 部门 .
并与陆军部进行了沟通。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ: r] [faʊnd] [, ai 'ti:] [tu:] [tʌf] [ə; ei] [nʌt] [tu: ; tə] [kræk] [ænd; ənd][hi: ; hi] [æskt]
The Secretary of War found it too tough a nut to crack and he asked
这 秘书 的 战争 成立 它 也 艰难的 一个 坚果 到 裂缝 和 他 问
[fɔ: r; fər] [help] ,
for help ,
为了 帮助 ,

战争部长发现这个问题太棘手，于是请求帮助。

[soʊ]['boʊltən][ɪz] ['sendiŋ] [em 'i:] [daʊn] [ðer; ðər] .
so Bolton is sending me down there .
所以 博尔顿 是 发送 我 向下 那里 .
所以博尔顿要派我去那里。

[du:][ju: ; jʊ] [θɪŋk] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɑ: rn] , [ðæt] [jʊr; jər]
Do you think , in view of this yarn , that your
做 你 思考 , 在 看法 的 这 纱 , 那 你的
[ɪk'sperimənts; ɪk'sperimɛnts; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][kæn; kən] [weɪt] ?
experiments can wait ?
实验 能 等待 ?

鉴于这个故事，你认为你的实验可以推迟吗？

" [ðə; ði] ['kri: sɪz] [ɑ: n]['draɪv, 'dɑ: ktɜ] . ['bɜ: dz] [haɪ] ['fɔ: rhed] [hæd; həd] [groʊn] [di: pər] [ænd; ənd] [di: pər]
" **The creases on Dr . Bird's high forehead had grown deeper and deeper**
" 这 褶皱 在 博士 . 鸟类 高的 前额 有 生长 更深 和 更深
[æz; əz] ['kɑ: rnz] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ: ri] ,
as Carnes had told his story ,
作为 卡恩斯 有 讲述 他的 故事 ,
“随着卡恩斯讲述他的故事，伯德医生高高的额头上的皱纹越来越深。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðei] ['sʌd(ə)nli] ['disə'pɪrd] , [ænd; ənd][hi: ; hi] [dʒʌmpt] [tu: ; tə][hɪz; ɪz] [fi: t] [wɪð; wɪθ][ə; ei]
but now they suddenly disappeared , and he jumped to his feet with a
但 现在 他们 突然 消失 , 和 他 跳了起来 到 他的 脚 和 一个
['bɔɪɪ] [grɪn] .
boyish grin .
男孩气 咧嘴笑 .

但现在他们突然消失了，他带着孩子般的笑容跳了起来。

" [haʊ] [su: n] [ɑ: r; ər][wi: ; wi] ['li: vɪŋ] ? " [hi: ; hi] [æskt] .
" **How soon are we leaving ? " he asked .**
" 如何 很快 是 我们 离开 ? " 他 问 .
他问：“我们什么时候出发？ ”

" [ɪn] [tu:] ['aʊərz] , ['dɑ: ktər] .
" **In two hours , Doctor .**
" 在 二 小时 , 医生 .
“两个小时后，医生。”

[ə; eɪ][kɑːr][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˌrezərˈveɪən] [bʊkt] [fɔːr; fər]
A car is waiting for us downstairs and I have reservations booked for
一个 车 是 等待 为了 我们 楼下 和 我 有 预订 已预订 为了
[bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [tuː; tə] - [naɪt] .
both of us on the Southern to - night .
两个都 的 我们 在 这 南方 到 - 夜晚 .
楼下有一辆车在等我们，我已经为我们俩预订了今晚南方铁路公司的车票。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,
I knew that you were coming ; in fact ,
我 知道 那 你 是 未来 ; 在 事实 ,
我知道你会来；事实上，

[ðə; ðɪ] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpruːvd] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː]
the request for your services had been approved before I came here to see
这 要求 为了 你的 服务 有 到过 得到正式认可的 前 我 来了 这里 到 看
[juː; jʊ] .
you .
你 .
在我来见你之前，你的服务申请就已经获得批准了。

" [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd][ˈræpɪdli] [drɪˈvestɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] [smɑːk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
" **Dr . Bird rapidly divested himself of his laboratory smock and took his**
" 博士 . 鸟 快速 剥离 他自己 的 他的 实验室 罩衫 和 采取 他的
[kəʊt][ænd; ənd][hæt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] .
coat and hat from a cupboard .
外套 和 帽子 从 一个 橱柜 .
“伯德博士迅速脱下实验服，从衣柜里拿出外套和帽子。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] , - , [oʊld] [dɪr] ,
" **I hope you realize , Carnsey , old dear ,**
" 我 希望 你 意识到 , - , 老的 亲爱的 ,
“我希望你能明白，卡恩西，亲爱的，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ðɪ] [ˈɑːpəreɪv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,
" **he said as he followed the operative out of the building ,**
" 他 说 作为 他 随后 这 操作 出去 的 这 建筑 ,
“他一边跟着那名特工走出大楼一边说道，”

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈwɜːrθləs] [oʊld] [ˈkɑːrkəs] .
" **that I have a real fondness for your worthless old carcass .**
" 那 我 有 一个 真实的 喜爱 为了 你的 毫无价值 老的 尸体 .
“我对你这具毫无价值的老躯壳真是情有独钟。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv][peɪ(ə)nt][wɜːrk] [əˈləʊn][ænd; ənd] [ʌnəˈtendɪd]
I am leaving the results of two weeks of patient work alone and unattended
我 是 离开 这 结果 的 二 周 的 病人 工作 独自的 和 无人看管
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
in order to keep you out of trouble ,
在 命令 到 保持 你 出去 的 麻烦 ,
为了避免给你带来麻烦，我决定将你两周的耐心工作成果暂时搁置，不予理会。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [wen] [aɪ][get] [bæk] .
and I know that it will be ruined when I get back .
和 我 知道 那 它 将要 是 毁坏 什么时候 我 得到 后退 .
我知道我回去的时候它肯定会被毁掉。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] ? "
I wonder whether you are worth it ? "
我 想知道 无论 你 是 值得 它 ? "
我想知道你是否值得？

" [bə:] ！ " [ri'tɔ:tid] ['kɑ:rnz] ．
" **Bosh** ！ " **retorted** **Carnes** ．
" 博世 ！ " 反驳 卡恩斯 ．

“胡说！”卡恩斯反驳道。

" [aɪm] ['mɑ:ti] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jə] [ə'bi:ŋ] ，
" **I'm mighty glad to have you along** ，
" 我是 强大的 高兴的 到 有 你 沿着 ，

“我非常高兴你能同行，”

[bʌt; bət][ju:; jə] ['ni:dnt] [rʌb][,aɪ 'ti:] [ɪn][baɪ] ['pri:təndɪŋ] [ðæt][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'fek](ə)n [fɔ:r; fər][,em 'i:] [ðæt] [ɪz]
but you needn't rub it in by pretending that it is affection for me that is
但 你 不必 擦 它 在 经过 假装 那 它 是 感情 为了 我 那 是
['dræɡɪŋ] [ju:; jə] [rɪ'lʌktəntli] [ɪntu:] [ðɪs] [mes] ．
dragging you reluctantly into this mess ．
拖拽 你 勉强 进入 这 混乱 ．

但你没必要假装是因为喜欢我才不情愿地把你拖进这个烂摊子里，以此来羞辱我。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'ventʃər] [laɪk] [ðɪs] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jə] ，
With an adventure like this ahead of you ，
和 一个 冒险 喜欢 这 前方 的 你 ，

面对这样一场冒险，

[leg] - [ˈaɪərnz][ænd; ʌnd] ['hændkʌfs] ['wʊdnt] [ki:p] [ju:; jə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mæməθ] [keɪv] ， ['weðər]
leg - irons and handcuffs wouldn't keep you away from Mammoth Cave , whether
腿 - 熨斗 和 手铐 不会 保持 你 离开 从 长毛象 洞穴 ， 无论

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɔ:r][nɑ:t] ．
I was going or not ．
我 曾是 去 或者 不是 ．

就算戴着脚镣和手铐，也阻止不了你去猛犸洞，不管我去不去。

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [æftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ． [bɜ:rd][ænd; ʌnd] ['kɑ:rnz] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm]
" **It was late afternoon before Dr . Bird and Carnes dismounted from**
" 它 曾是 晚的 下午 前 博士 ． 鸟 和 卡恩斯 下马 从
[ðə; ði][ˈspeɪ(ə)] [treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ˈɡlɑ:sgəʊ] [ˈdʒʌŋk](ə)n[tu:; tə] ['mæməθ]
the special train which had carried them from Glasgow Junction to Mammoth
这 特别的 火车 哪个 有 携带 他们 从 格拉斯哥 交汇处 到 长毛象
[keɪv] ．
Cave ．
洞穴 ．

“直到傍晚时分，伯德博士和卡恩斯才从载着他们从格拉斯哥枢纽站前往猛犸洞的专列上下来。

[ðeɪ] [ˌɪntrə'du:st] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rd] [bə'tæliən] [wɪtʃ]
They introduced themselves to the major commanding the guard battalion which
他们 介绍 他们自己 到 这 主要的 指挥 这 警卫 营 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [daʊn] [tu:; tə] [ri:ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði]
had been ordered down to reinforce the single company which had borne the
有 到过 订购 向下 到 加强 这 单身的 公司 哪个 有 出生 这
[fɜ:rst] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ，
first brunt of the affair ，
第一的 冲击 的 这 事务 ．

他们向奉命增援首当其冲遭受攻击的那个连队的卫队营指挥官做了自我介绍。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['ɪntəvju:d] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ru:tɪd; rəʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'si:n] ['hɔ:rər]
and then interviewed the guards who had been routed by the unseen horror
和 然后 接受采访 这 守卫 WHO 有 到过 路由 经过 这 看不见 恐怖
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [keɪv] ．
which was haunting the famous cave ．
哪个 曾是 令人难忘 这 著名的 洞穴 ．

然后采访了那些被萦绕在著名洞穴中的无形恐怖所击溃的守卫。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrniɪd] [wɪtʃ] [ˈdɪfəd] [ɪn] [ˈeni] [greɪt] [dɪˈɡriː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [ˈkɑːrnz]
Nothing was learned which differed in any great degree from the tale which Carnes
没有什么 曾是 学习 哪个 不同 在 任何 伟大的 程度 从 这 故事 哪个 卡恩斯
[hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
had related to the doctor in Washington ,
有 有关的 到 这 医生 在 华盛顿 ,
并没有发现任何与卡恩斯在华盛顿向医生讲述的故事有太大出入的地方。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [ðə; ði][ləst] [əˈtæk] [feɪld]
except that the officer of the day who had investigated the last attack failed
除了 那 这 官 的 这 天 WHO 有 调查 这 最后的 攻击 失败的
[tuː; tə] [ɪnˈtaɪərli] [kəˈrɑːbəreɪt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [mʌsk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər]
to entirely corroborate the smell of musk which had been reported by the other
到 完全 证实 这 闻 的 麝香 哪个 有 到过 据报道 经过 这 其他
[əbˈzɜːvəz] .
observers .
观察员 .

但负责调查上次袭击事件的当值警官未能完全证实其他观察员所报告的麝香味。

" [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌsk] , [bʌt; bət][tuː; tə][em ˈiː][aɪˈtiː] [smeld] [ˈdɪfrəntli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It might have been musk , but to me it smelled differently , " he said .**
" 它 可能 有 到过 麝香 , 但 到 我 它 闻起来 不同 , " 他 说 .
“它可能是麝香，但对我来说闻起来不一样，”他说。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈevər] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] [den][ɪn][ðə; ði] [west] ?
" **Were you ever near a rattlesnake den in the west ?**
" 是 你 曾经 靠近 一个 响尾蛇 丹 在 这 西方 ?
你以前在西部地区靠近过响尾蛇的巢穴吗？

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Dr . Bird nodded .**
" 博士 . 鸟 点头 .
伯德博士点了点头。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [repˈtɪliən] [ˈoʊdər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈɡɪvz] [ɔːf] .
" **Then you know the peculiar reptilian odor which such a place gives off .**
" 然后 你 知道 这 奇特 爬行动物 气味 哪个 这样的 一个 地方 给予 离开 .
“那么你就知道这种地方散发出的那种奇特的爬行动物气味了。”

[wel] , [ðɪs] [smel] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ˈeni] [ˈmæənər] [ʌv; əv]
Well , this smell was somewhat similar , although not the same by any manner of
出色地 , 这 闻 曾是 有些 相似的 , 虽然 不是 这 相同的 经过 任何 方式 的
[miːnz] .
means .
方法 .
嗯，这种气味有点类似，但绝不是一回事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmʌski] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [sneɪk] [ðæn; ðən] [mʌsk] [tuː; tə][em ˈiː] .
It was musky all right , but it was more snake than musk to me .
它 曾是 麝香 全部 正确的 , 但 它 曾是 更多的 蛇 比 麝香 到 我 .
确实有股麝香味，但我觉得更像蛇味而不是麝香味。

[aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [mʌsk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [smel] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈhɒrəz] . "
I rather like musk , but this smell gave me the horrors . "
我 相当 喜欢 麝香 , 但 这 闻 给予 我 这 恐怖 . "
我其实挺喜欢麝香的，但这味道简直让我毛骨悚然。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeni] [ˈnɔɪzɪz] ? "
" **Did you hear any noises ? "**
" 做过 你 听到 任何 噪音 ? "
你有没有听到什么声音？

" [nʌn] [æʔ; ət][ɔ:l] .
" **None at all** .
" 没有任何 在 全部 .

完全没有。

[ðə; ði][men] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm] ['ræðər] [pɪ'kju:lɪər] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['sɑ:rdʒənt] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis][ɪz][æŋ; ən]
The men describe some rather peculiar noises and Sergeant Jervis is an
这 男人 描述 一些 相当 奇特 噪音 和 军士 杰维斯 是 一个
[oʊld][faɪl][ænd; ənd] [pɹɪti] [æpt][tu:; tə][get] [θɪŋz] [streɪt] ,
old file and pretty apt to get things straight ,
老的 文件 和 漂亮的 易于 到 得到 事物 直的 ,

这些人描述了一些相当奇怪的声音，而杰维斯警官是一位经验丰富的老兵，他很擅长把事情弄清楚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæŋ; həŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
but they may have been made by the men who were in trouble .
但 他们 可能 有 到过 制成 经过 这 男人 WHO 是 在 麻烦 .

但它们可能是那些身处困境的人制作的。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ]['boʊə][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wʌns] ,
I saw a man caught by a boa in South America once ,
我 锯 一个 男人 捕捉 经过 一个 蟒蛇 在 南 美国 一次 ,
我曾在南美洲亲眼见过一个人被蟒蛇缠住。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hi:; hi] [meɪd] [maɪt] ['veri] [wel] [hæŋ; həŋ] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ɔ:lmoʊst][ðə; ði]
and the noises he made might very well have been described in almost the
和 这 噪音 他 制成 可能 非常 出色地 有 到过 描述 在 几乎 这
[seɪm] [wɜ:rdz][æz; əz]['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] [ju:st] . "
same words as Jervis used . "
相同的 字 作为 杰维斯 用过的 . "

他发出的声音很可能可以用杰维斯使用的几乎相同的词语来描述。

" [θæŋks] , [lu:'tenənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **Thanks , Lieutenant ,** " **replied the Doctor** .
" 谢谢 , 中尉 , " 回复 这 医生 .

“谢谢你，中尉，”医生回答道。

" [aɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæŋ; həŋ][təʊld][em 'i:] .
" **I'll remember what you have told me** .
" 患病的 记住 什么 你 有 讲述 我 .

我会记住你告诉我的话。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:l] [goʊ][ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] . "
Now I think that we'll go into the cave . "
现在 我 思考 那 出色地 去 进入 这 洞穴 . "

现在我想我们应该进山洞了。

" [maɪ][ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'ləʊ] [noʊ][wʌn][tu:; tə]['entər] , ['dɑ:ktər] . "
" **My orders are to allow no one to enter , Doctor** . "
" 我的 订单 是 到 允许 不 一 到 进入 , 医生 . "

“我的命令是禁止任何人进入，医生。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .
" **I beg your pardon** .
" 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[kɑ:rnz] , [wer] [ɪz] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌŋ; əv][wɔ:r] ?
Carnes , where is that letter from the Secretary of War ?
卡恩斯 , 在哪里 是 那 信 从 这 秘书 的 战争 ?

卡恩斯，陆军部长的那封信在哪儿？

" ['kɑ:rnz] [prə'du:st] [ðə; ði] ['dɑ:kjʊmənt] .
" **Carnes produced the document** .
" 卡恩斯 生产 这 文档 .

“卡恩斯制作了这份文件。”

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] .
The lieutenant examined it and excused himself .
这 中尉 检查 它 和 已原谅 他自己 .

中尉检查后，告辞离开了。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsə] .
He returned in a few moments with the commanding officer .
他 返回 在 一个 很少 时刻 和 这 指挥 官 .

片刻之后，他带着指挥官回来了。

" [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,
" **In the face of that letter , Dr . Bird , " said the major** ,
" 在 这 脸 的 那 信 , 博士 . 鸟 , " 说 这 主要的 ,
“面对那封信，伯德博士,”少校说道，

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɔ:'lʔɜ:rnətɪv] [tu:; tə] [ə'laʊɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [keɪv] ,
" **I have no alternative to allowing you to enter the cave** ,
" 我 有 不 选择 到 允许 你 到 进入 这 洞穴 ,
我别无选择，只能允许你进入山洞。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['perəl] .
but I will warn you that it is at your own peril .
但 我 将要 警告 你 那 它 是 在 你的 自己的 危险 .
但我要警告你，这样做后果自负。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] ['eskɔ:rt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
I'll give you an escort , if you wish . "
患病的 给 你 一个 护送 , 如果 你 希望 . "
如果你愿意，我可以安排人护送你。

" [ɪf] [lu:'tenənt] ['pɪrs] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [aɪ]
" **If Lieutenant Pearce will come with me as a guide , that will be all that I**
" 如果 中尉 皮尔斯 将要 来 和 我 作为 一个 指导 , 那 将要 是 全部 那 我
[ni:d] .
need .
需要 .

“如果皮尔斯中尉愿意陪我一起去当向导，那就足够了。”

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [peɪld] ['slɑ:tli] , [bʌt; bət] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **The lieutenant paled slightly , but threw back his shoulders** .
" 这 中尉 苍白 轻微地 , 但 扔 后退 他的 肩膀 .
“中尉脸色略微苍白，但还是挺直了肩膀。”

" [du:][ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət][wʌnz] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Do you wish to start at once , sir ? " he asked** .
" 做 你 希望 到 开始 在 一次 , 先生 ? " 他 问 .
“先生，您想马上开始吗？”他问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts] .
" **In a few moments** .
" 在 一个 很少 时刻 .

“稍等片刻。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [laɪk] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] ? "
What is the floor of the cave like where we are going ? "
什么 是 这 地面 的 这 洞穴 喜欢 在哪里 我们 是 去 ? "
我们要去的那个洞穴，洞底是什么样的？

" [kwaɪt] [wet] [ænd; ənd] ['slaɪmi] , [sɜ:r] . "

" Quite wet and slimy , sir . "

" 相当 湿的 和 黏糊糊的 , 先生 . "

“先生，又湿又黏。”

" [ˈveri] [ˈslɪpəri] ? "

" Very slippery ? "

" 非常 滑 ? "

“很滑吗？”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" Yes , sir . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][gʊʊ][ɪn][wi:; wi][wa:nt][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] ['beɪsbɔ:l] [[u:z] [wɪð; wɪθ] [kli:ts] [ɑ:n]

" In that case before we go in we want to put on baseball shoes with cleats on

" 在 那 案件 前 我们 去 在 我们 想 到 放 在 棒球 鞋 和 鞋钉 在

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

“那样的话，我们进去之前要穿上带钉的棒球鞋。”

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [rʌn] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] .

so that we can run if we have to .

所以 那 我们 能 跑步 如果 我们 有 到 .

这样我们必要时就可以逃跑。

[kæn; kən][ju:; jʊ][get][ju: 'es] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

Can you get us anything like that ? "

能 你 得到 我们 任何事物 喜欢 那 ? "

你能帮我们弄到类似的东西吗？

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [sɜ:r] . "

" In a few moments , sir . "

" 在 一个 很少 时刻 , 先生 . "

“马上就好，先生。”

" [ɡʊd] !

" Good !

" 好的 !

“好的！”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [wi:l] [sta:rt] .

As soon as we can get them we'll start .

作为 很快 作为 我们 能 得到 他们 出色地 开始 .

一旦拿到手，我们就立刻开始。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] , [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɡʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] ?

In the meantime , may I look at that gun that was found ?

在 这 与此同时 , 可能 我 看 在 那 枪 那 曾是 成立 ?

在此期间，我可以看一下找到的那把枪吗？

" [ðə; ðɪ] ['braʊnɪŋ] [məʃi:n] - [ɡʌn] [wʌz; wəz] [leɪd] [brɪfɔ:r] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] .

" The Browning machine - gun was laid before the doctor .

" 这 勃朗宁 机器 - 枪 曾是 铺设 前 这 医生 .

“勃朗宁机枪被放在医生面前。”

[hi:; hi] [lʊkt] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] [snɪft] ['delɪkətli] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

He looked it over critically and sniffed delicately at it .

他 看起来 它 超过 关键 和 嗅了嗅 轻柔地 在 它 .

他仔细地看了看，然后轻轻地嗅了嗅。

[hiː; hi] [tɒk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [ˈfaɪəl] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] ,
He took from his pocket a phial of liquid ,
他 采取 从 他的 口袋 一个 小瓶 的 液体 ,
他从口袋里掏出一小瓶液体,

[ˈmɔɪsnd] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈdʒækɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] ,
moistened a portion of the water - jacket of the weapon ,
湿润 一个 部分 的 这 水 - 夹克 的 这 武器 ,
将武器水套的一部分润湿,

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈmɔɪsnd] [pɑːrt] [ˈbrɪskli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
and then rubbed the moistened part briskly with his hand .
和 然后 摩擦 这 湿润 部分 轻快地 和 他的 手 .
然后他用手迅速地揉搓了湿润的部位。

[hiː; hi] [snɪft] [əˈgen] .
He sniffed again .
他 嗅了嗅 再次 .
他又吸了吸鼻子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈkloʊsli] .
He looked disappointed , and again examined the gun closely .
他 看起来 失望的 , 和 再次 检查 这 枪 密切 .
他看起来很失望，又仔细地检查了一遍枪。

" [ˈkɑːrnz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" **Carnes , " he said at length ,**
" 卡恩斯 , " 他 说 在 长度 ,
“卡恩斯,”他最后说道。

" [duː; juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɡʌn] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [tuːθ] [ˈmaːrks] ? "
" **do you see anything on this gun that looks like tooth marks ? "**
" 做 你 看 任何事物 在 这 枪 那 看起来 喜欢 齿 标记 ? "
你在这把枪上看到什么像牙印的痕迹吗？

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdɑːktər] . "
" **Nothing , Doctor . "**
" 没有什么 , 医生 . "
“没什么，医生。”

" [ˈniːðər] [duː;] [aɪ] . [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈmaːrks] [hɪr] [wɪt] [maɪt] [kwɑɪt] [kənˈsiːvəbli] [biː; bi]
" **Neither do I . There are some marks here which might quite conceivably be**
" 两者都不 做 我 . 那里 是 一些 标记 这里 哪个 可能 相当 或许 是
[ˈfɪŋɡər] - [ˈprɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [fʊt] [ˈdʒaɪənt] ,
finger - prints of a forty - foot giant ,
手指 - 印刷 的 一个 四十 - 脚 巨大的 ,
“我也不确定。这里有一些痕迹，很可能是一个四十英尺巨人的指纹。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [ˈpærəlel] [ɡruːvz] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ˈskwiːzɪŋ] ,
and those two parallel grooves look like the result of severe squeezing ,
和 那些 二 平行线 凹槽 看 喜欢 这 结果 的 严重 挤压 ,
这两条平行的凹槽看起来像是受到剧烈挤压造成的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tuːθ] [ˈmaːrks] .
but there are no tooth marks .
但 那里 是 不 齿 标记 .
但是没有牙印。

[streɪndʒ] .
Strange .
奇怪的 .
奇怪的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pər'sɪstənt] [ˈoʊdəɪ][ɑ:n][ðə; ði][ɡʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [streɪndʒ] .
There is no persistent odor on the gun , which is also strange .
那里 是 不 执着的 气味 在 这 枪 , 哪个 是 还 奇怪的 .

枪上没有持续的异味, 这也很奇怪。

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn][ˈθi:əraɪzɪŋ,θɪraɪzɪŋ] : [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd]
Well , there's no use in theorizing : we are confronted by a condition and
出色地 , 有 不 使用 在 理论化 : 我们 是 面对 经过 一个 状况 和
[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈθi:əri] ,
not a theory ,
不是 一个 理论 ,

唉, 理论探讨毫无用处: 我们面对的是一种现状, 而不是一种理论。

[æz; əz] [ˈsʌmwʌn] [wʌns] [sed] .
as someone once said .
作为 某人 一次 说 .

正如有人曾经说过的那样。

[lets] [pʊt][ɑ:n] [ðoʊz] [ˈbeɪsbɔ:l] [ju:z] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] .
Let's put on those baseball shoes and see what we can find out .
我们来吧 放 在 那些 棒球 鞋 和 看 什么 我们 能 寻找 出去 .

咱们穿上棒球鞋, 看看能发现些什么。

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɜ:rd][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [keɪv] , [ˈkɑ:rnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ˈfɑ:lʊərɪŋ]
" **Dr . Bird led the way into the cave , Carnes and the lieutenant following**
" 博士 : 鸟 引领 这 方式 进入 这 洞穴 , 卡恩斯 和 这 中尉 下列的
[ˈkloʊsli] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlektɹɪk] [tɔ:tʃɪz] .
closely with electric torches .
密切 和 电的 火炬 .

“伯德博士带头进入洞穴, 卡恩斯和中尉紧随其后, 手持电筒。

[ɪn] [i:tʃ] [hænd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɜ:rd] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [ˈfɑ:sfərəs] [hænd] - [grə'neɪd] .
In each hand Dr . Bird carried a phosphorus hand - grenade .
在 每个 手 博士 : 鸟 携带 一个 磷 手 - 手榴弹 .

伯德博士两只手里各拿着一枚磷弹。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈweɪpənz] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)l] ,
No other weapons were visible ,
不 其他 武器 是 可见的 ,

没有发现其他武器。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [nu:] [ðæt] [ˈkɑ:rnz] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ][ˈkælɪbər] . - [ɔ:tə'mætɪk] [ˈpɪst(ə)l] [stræpt]
although the doctor knew that Carnes carried a caliber . 45 automatic pistol strapped
虽然 这 医生 知道 那 卡恩斯 携带 一个 口径 : - 自动的 手枪 绑带
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ˈɑ:rmpɪt] .
under his left armpit .
在下面 他的 左边 腋窝 .

尽管医生知道卡恩斯左腋下绑着一把.45口径的自动手枪。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [stept] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] .
As they passed into the cave the lieutenant stepped forward to lead the way .
作为 他们 通过了 进入 这 洞穴 这 中尉 步 向前 到 带领 这 方式 .

他们进入山洞后, 中尉上前带路。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][fɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **I'm going first , " said the doctor .**
" 我是 去 第一的 , " 说 这 医生 .

“我先来,”医生说。

" [ˈfɑ:lʊʊ] [em 'i:][ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][tɜ:rnz][baɪ] [ˈpreʃər] [ɑ:n][maɪ] [ˈʃoʊldər] .
" **Follow me and indicate the turns by pressure on my shoulder .**
" 跟随 我 和 表明 这 转弯 经过 压力 在 我的 肩膀 .

“跟着我走, 通过按压我的肩膀来指示转弯方向。”

[dəʊnt] [spi:k] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] [flaɪt] .
Don't speak after we have started , and be ready for instant flight .
不 说话 后 我们 有 开始 , 和 是 准备好 为了 立即的 航班 .
起飞后不要说话, 并做好立即起飞的准备。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [fɔ:rwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] .
" **Forward into the interior of the cave they made their way .**
" 向前 进入 这 内部的 的 这 洞穴 他们 制成 他们的 方式 .
他们继续向前, 进入了洞穴内部。

[ðə; ði]['aɪərən] [kli:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [[uːz] [ræn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ['ekəʊd]
The iron cleats of the baseball shoes rang on the floor and the noise echoed
这 铁 鞋钉 的 这 棒球 鞋 响铃 在 这 地面 和 这 噪音 回声
[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
back and forth between the walls ,
后退 和 前进 之间 这 墙壁 ,
棒球鞋的铁钉敲击地板发出清脆的响声, 声音在墙壁间回荡。

[ˈdaɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ˈlɪt(ə)] ['ɪri] ['hwɪspəz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] ['kɑ:rnz] - [her] [raɪz] .
dying out in little eerie whispers of sound that made Carnes ' hair rise .
垂死 出去 在 小的 怪异 低语 的 声音 那 制成 卡恩斯 - 头发 上升 .
声音渐渐消失, 变成一阵阵诡异的低语, 吓得卡恩斯汗毛倒竖。

[ˈevər] [ˈfɔ:rwərd] [ðeɪ] [prest] ,
Ever forward they pressed ,
曾经 向前 他们 按下 ,
他们不断向前推进,

[ðə; ði] [lu:'tenənt] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][baɪ]'saɪlənt] ['prejər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd] ['kɑ:rnz]
the lieutenant guiding the doctor by silent pressure on his shoulder and Carnes
这 中尉 指导 这 医生 经过 沉默的 压力 在 他的 肩膀 和 卡恩斯
[ˈfa:ləʊɪŋ] ['kloʊsli] .
following closely .
下列的 密切 .
中尉默默地按压医生的肩膀引导他, 卡恩斯紧随其后。

[fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnəbl] ['prejər] [brɔ:t] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tuː; tə]
For half a mile they went on until a restrainable pressure brought the doctor to
为了 一半 一个 英里 他们 去 在 直到 一个 可约束的 压力 带来 这 医生 到
[ə; eɪ][hɔ:t] .
a halt .
一个 停止 .
他们走了半英里, 直到一股无法抑制的压力迫使医生停了下来。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
The lieutenant pointed silently toward a crack in the wall before them .
这 中尉 尖 默默 朝向 一个 裂缝 在 这 墙 前 他们 .
中尉默默地指着他们面前墙上的一道裂缝。

['kɑ:rnz] ['stɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Carnes started forward to examine it , but a warning gesture from the
卡恩斯 开始 向前 到 检查 它 , 但 一个 警告 手势 从 这
[ˈdɑ:ktər] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
doctor stopped him .
医生 停止 他 .
卡恩斯正要上前查看, 但医生的警告手势阻止了他。

[ˈsləʊli] , [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [krept] [ˈfɔːrwərd] , [hænd] - [grəˈneɪdz] [ɪn]
Slowly , an inch at a time , the doctor crept forward , hand - grenades in
缓慢地 , 一个英寸在 一个时间 , 这 医生 悄悄地爬 向前 , 手 - 手榴弹 在
[ˈredɪnəs] .
readiness .
准备就绪 .

医生一步一步慢慢向前挪动，随时准备使用手榴弹。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] , [ˈʃɪftɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grəˈneɪdz] [ˈɪntuː][hiː; ɪz]
Presently he reached the crack and , shifting one of the grenades into his
目前 他 达到 这 裂缝 和 , 转变 一 的 这 手榴弹 进入 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他随即走到裂缝边，把其中一枚手榴弹放进口袋里。

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [kræk]
he drew forth an electric torch and sent a beam of light through the crack
他 画 前进 一个 电的 火炬 和 发送 一个 光束 的 光 通过 这 裂缝
[ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
into the dark interior of the earth .
进入 这 黑暗的 内部的 的 这 地球 .

他拿出一支电手电筒，将一束光透过裂缝射入黑暗的地球内部。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stəd] [ðʌs] ,
For a moment he stood thus ,
为了 一个 片刻 他 站立 因此 ,

他就这样站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [snæpt] [ɔːf] [hiːz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtʊːd]
and then suddenly snapped off his torch and straightened up in an attitude
和 然后 突然 啪啪 离开 他的 火炬 和 拉直 向上 在 一个 态度
[ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] .
of listening .
的 聆听 .

然后突然关掉手电筒，挺直身子，摆出一副倾听的姿态。

[ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrnɪz] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈpɪrs] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈslɪðərɪŋ]
The straining ears of Carnes and Lieutenant Pearce could hear a faint slithering
这 紧张 耳朵 的 卡恩斯 和 中尉 皮尔斯 可以 听到 一个 头晕的 滑行
[nɔɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
noise coming toward them ,
噪音 未来 朝向 他们 ,

卡恩斯和皮尔斯中尉竖起耳朵，隐约听到有东西在地上爬行，正朝他们这边靠近。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]
not from the direction of the crack , but from the interior of the
不是 从 这 方向 的 这 裂缝 , 但 从 这 内部的 的 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

不是从裂缝的方向，而是从洞穴内部。

[ˌsaɪm(ə)lˈtɜːniəsli] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈmʌski] , [reptɪliən] [ˈoʊdər] [brɪˈkeɪm] [əˈpærənt] .
Simultaneously a faint , musky , reptilian odor became apparent .
同时地 一个 头晕的 , 麝香 , 爬行动物 气味 成为 明显 .

与此同时，一股淡淡的、麝香般的爬行动物气味变得明显起来。

" [rʌn] ! " [ˈfəʊtɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Run ! " shouted the doctor .**
" 跑步 ! " 喊叫 这 医生 .

“快跑！”医生喊道。

" [rʌn] [laɪk] [hel] ！
" **Run like hell** ！
" 跑步 喜欢 地狱 ！

快跑啊！

[its] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ！
It's loose in the cave ！
它是 松动的 在 这 洞穴 ！

它在洞穴里乱窜！

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled][æt; ət][tɑ:p] [spi:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['entrəns] [tu:; tə]
" **The lieutenant turned and fled at top speed toward the distant entrance to**
" 这 中尉 转向 和 逃亡 在 顶部 速度 朝向 这 遥远 入口 到
[ðə; ði] [keɪv] ，
the cave ；
这 洞穴 ；

“中尉转身，以最快的速度朝远处的洞口逃去，

['kɑ:rnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ．
Carnes at his heels ．
卡恩斯 在 他的 高跟鞋 ．

卡恩斯紧随其后。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] ． [bɜ:rd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ， ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ， [ænd; ənd] [ðen] [θru:]
Dr . Bird paused for an instant , straining his ears , and then threw
博士 ． 鸟 暂停 为了 一个 立即的 ， 紧张 他的 耳朵 ， 和 然后 扔
[ə; eɪ] [grə'neɪd] ．
a grenade ．
一个 手榴弹 ．

伯德博士停顿了一下，竖起耳朵听，然后扔出了一枚手榴弹。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [strʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]
A blinding flash came from the point where the missile struck and a white
一个 失明 闪光 来了 从 这 观点 在哪里 这 导弹 击 和 一个 白色的
[klaʊd] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] ．
cloud rose in the air ．
云 玫瑰 在 这 空气 ．

导弹击中目标时，一道耀眼的闪光闪过，一团白云升腾而起。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled]['æftər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ．
The doctor turned and fled after his companions ．
这 医生 转向 和 逃亡 后 他的 同伴 ．

医生转身追着同伴们逃走了。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] ． [bɜ:rd] [bɪn] [æn; ən] ['æθli:t] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ]
Not for nothing had Dr . Bird been an athlete of note in his college
不是 为了 没有什么 有 博士 ． 鸟 到过 一个 运动员 的 笔记 在 他的 大学
[deɪz] ．
days ．
天 ．

伯德博士在大学时期是一位颇有名气的运动员，这绝非偶然。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][best] ['efɜ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ， [hu:] [wɜ:ɪr; wər] ['lɪtərəli] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər]
Despite the best efforts of his companions , who were literally running for
尽管 这 最好的 努力 的 他的 同伴 ， who 是 字面上地 跑步 为了
[ðer; ðər][laɪvz; livz] ，
their lives ；
他们的 生活 ；

尽管他的同伴们竭尽全力，拼命逃命，

[hi:; hi] [su:n] [kɔ:t] [ʌp] [wið; wiθ][ðem; ðəm] .
he soon caught up with them .
他 很快 捕捉 向上 和 他们 :

他很快就追上了他们。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [wɪrd] , [blʌd] - [kɜ:rdl] [skri:tʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [bɪ'haɪnd]
As he did so a weird , blood - curdling screech rose from the darkness behind
作为 他 做过 所以 一个 诡异的 , 血 - 凝固 尖叫 玫瑰 从 这 黑暗 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

就在这时，他们身后的黑暗中传来一声怪异、令人毛骨悚然的尖叫。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ɪn] [pɪtʃ] [ðə; ði][noʊt] [roʊz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['endɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['gə:ɡliŋ]
Higher and higher in pitch the note rose until it ended suddenly in a gurgling
更高 和 更高 在 沥青 这 笔记 玫瑰 直到 它 结束 突然 在 一个 淙淙
[grʌnt] ,
grunt ,
咕啞 ,

音调越来越高，最后突然变成一声咕噜咕噜的低吼。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] ['ʌtəd] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔ:f] .
as though the breath which uttered it had been suddenly cut off .
作为 尽管 这 气息 哪个 说出 它 有 到过 突然 切 离开 :

仿佛发出声音的气息突然被切断了。

[ðə; ði] ['slɪðərɪŋ] , [ˈrʌslɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] ['lʌʊdər] [ɑ:n][ðer; ðər] [treɪl] .
The slithering , rustling noise became louder on their trail .
这 滑行 , 沙沙声 噪音 成为 更大声 在 他们的 踪迹 :

沿着他们的踪迹，滑行和沙沙作响的声音越来越大。

" ['fæstər] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [æz; əz][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['kɑ:rnz] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]
" Faster ! " gasped the doctor , as he put his hand on Carnes ' shoulder and
" 快点 ! " 倒吸一口气 这 医生 , 作为 他 放 他的 手 在 卡恩斯 - 肩膀 和
[pʊʃt] [hɪm; ɪm][ˈfɔ:rwərd] .
pushed him forward .
推动 他 向前 :

“快点！”医生喘着气说，他把手放在卡恩斯的肩膀上，把他往前推。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [pər'su:t] [geɪnd] ['slɑɪtli] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪn'tens]
The noise of pursuit gained slightly on them , and a sound as of intense
这 噪音 的 追逐 获得 轻微地 在 他们 , 和 一个 声音 作为 的 激烈的
['bri:ðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɔ:dəbl] .
breathing became audible .
呼吸 成为 可听见的 :

追赶的声音渐渐靠近，还能听到急促的呼吸声。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɜ:rd] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['hɔ:rər] .
Dr . Bird paused and turned and faced the oncoming horror .
博士 : 鸟 暂停 和 转向 和 面对 这 即将到来的 恐怖 :

伯德博士停下脚步，转身面对即将到来的恐怖景象。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lektɪk] [tɔ:rtʃ] [rɪ'vi:ld] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]
His electric torch revealed nothing , but he listened for a moment , and
他的 电的 火炬 揭晓 没有什么 , 但 他 听着 为了 一个 片刻 , 和
[ðen] [θru:] [hɪz; ɪz]['sekənd] [grə'neɪd] .
then threw his second grenade .
然后 扔 他的 第二 手榴弹 :

他的手电筒什么也没发现，但他侧耳倾听了一会儿，然后扔出了第二颗手榴弹。

[ˈkiːnli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪts] [flaɪt] .
Keenly he watched its flight .
敏锐地 他 观看 它是 航班 .

他目不转睛地注视着它的飞行。

[aɪ ˈtiː] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˌjɑːdz] [ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)]
It flew through the air for thirty yards and then struck an invisible
它 飞翔 通过 这 空气 为了 三十 码 和 然后 击 一个 无形的
[əbˈstraɪk](ə)n] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .
obstruction and bounded toward the ground .
梗阻 和 有界 朝向 这 地面 .

它在空中飞行了三十码，然后撞到了一个看不见的障碍物，并弹向地面。

[brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [straɪk] [ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [ˈmoʊ(ə)n] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
Before it struck the downward motion ceased , and it rose in the air .
前 它 击 这 向下 运动 停止 , 和 它 玫瑰 在 这 空气 .

在撞击地面之前，向下运动停止了，并上升到了空中。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [roʊz] [aɪ ˈtiː] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] ,
As it rose it burst with a sharp report ,
作为 它 玫瑰 它 爆裂 和 一个 锋利的 报告 ,

它上升时发出了一声尖锐的爆裂声，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [skriːm] [ʌv; əv] [peɪn] [fɪld] [ðə; ði] [ˈkævərn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [rɔːr] .
and a wild scream of pain filled the cavern with a deafening roar .
和 一个 荒野 尖叫 的 疼痛 已填 这 洞穴 和 一个 震耳欲聋 吼 .

一声凄厉的惨叫响彻洞穴，震耳欲聋。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [fled] [əˈgen] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
The doctor fled again after his companions .
这 医生 逃亡 再次 后 他的 同伴 .

医生随后再次追着同伴逃走了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [luːmd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]
By the time he overtook them the entrance of the cave loomed before them
经过 这 时间 他 超越 他们 这 入口 的 这 洞穴 迫近 前 他们
.
:
.

当他追上他们时，洞口已经出现在他们眼前。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɒbz] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] .
With sobs of relief they burst out into the open .
和 啜泣 的 宽慰 他们 爆裂 出去 进入 这 打开 .

他们如释重负地抽泣着，冲进了空地。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ˈraɪfəlz] , [bʌt; bət] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] [weɪvd] [ðem; ðəm]
The guards sprang forward with raised rifles , but Dr . Bird waved them
这 守卫 弹簧 向前 和 提高 步枪 , 但 博士 . 鸟 挥手 他们
[bæk] .
back .
后退 .

卫兵们举起步枪冲了上前，但伯德博士挥手示意他们退下。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæftər] [ˌjuː ˈes] , [men] , " [hiː; hi] [pæntɪd] .
" **There's nothing after us , men ,** " **he panted .**
" 有 没有什么 后 我们 , 男人 , " 他 喘息 .

“我们身后已经没有敌人了，伙计们，”他喘着气说。

" [wiː; wi] [gɑːt] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] ,
" **We got chased a little way ,**
" 我们 得到 追逐 一个 小的 方式 ,

我们被迫了一小段路，

[bʌt; bət][aɪ] [tɔːst] [ˈʌvər; ɑːr][pərˈsuːər][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈfɑːsfərəs] [ænd; ænd][aɪˈtiː][mʌst; məst]
but I tossed our pursuer a handful of phosphorus and it must
但 我 抛掷 我们的 追击者 一个 少数 的 磷 和 它 必须
[hæv; həv] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
have burned his fingers a little ,
有 烧伤 他的 手指 一个 小的 ,
但我扔了一把磷给追赶者，他的手指肯定被灼伤了一点。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrækɪt] [hiː; hi] [meɪd] .
judging from the racket he made .
评判 从 这 球拍 他 制成 .
从他制造的噪音来看。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪˈtiː] [stɔːpt] [ðə; ði] [pərˈsuːt] .
At any rate , it stopped the pursuit .
在 任何 速度 , 它 停止 这 追逐 .
总之，它阻止了追捕。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈhɜːrɪd] [ʌp] .
" The major hurried up .
" 这 主要的 慌忙 向上 .
少校加快了速度。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [aɪˈtiː] , [ˈdɔːktər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Did you see it , Doctor ? " he asked .
" 做过 你 看 它 , 医生 ? " 他 问 .
“医生，您看到了吗？”他问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .
“不，我没有。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [siːn] [aɪˈtiː][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪˈtiː] .
No one has ever seen it or anything like it .
不 一 有 曾经 已见 它 或者 任何事物 喜欢 它 .
从来没有人见过它，也没有人见过类似的东西。

[aɪ] [hɜːrd] [aɪˈtiː][ænd; ænd] , [frʌm; frəm][ɪts] [vɔɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][kəʊld] .
I heard it and , from its voice , I think it has a bad cold .
我 听到 它 和 , 从 它是 嗓音 , 我 思考 它 有 一个 坏的 寒冷的 .
我听到了它的声音，从它的声音判断，它好像得了重感冒。

[æt; ət] [liːst] , [aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [hɔːrs] ,
At least , it sounded hoarse ,
在 至少 , 它 听起来 嘶哑 ,
至少，他的声音听起来很沙哑。

[soʊ][aɪ] [ɡev] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈfɑːsfərəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpoultɪs] [fɔːr; fər][ɪts] [θroʊt] ,
so I gave it a little white phosphorus to make a poultice for its throat ,
所以 我 给予 它 一个 小的 白色的 磷 到 制作 一个 药膏 为了 它是 喉 ,
所以我给了它一点白磷，用来做药膏敷在它的喉咙上。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɡet][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
but I didn't get a glimpse of it . "
但 我 没有 得到 一个 一瞥 的 它 . "
但我连一眼都没看到。

" [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [ˈdɔːktər] , [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? "
" For God's sake , Doctor , what is it ? "
" 为了 神的 清酒 , 医生 , 什么 是 它 ? "
“看在上帝的份上，医生，到底是什么事？”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [jet] , ['meɪdʒər] .
" **I can't tell you yet , Major .**
" 我 不能 告诉 你 然而 , 主要的 :

“少校，我现在还不能告诉你。”

[soʊ] [fɑːr] [aɪ] [kæn; kən] [tel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] ['saɪəns]
So far I can tell , it is something new to science
所以 远的 我 能 告诉 , 它 是 某物 新的 到 科学

就我目前所知，这在科学界是全新的。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [eɪ 'em] [nɔːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] .
and I am not sure just what it looks like .
和 我 是 不是 当然 只是 什么 它 看起来 喜欢 :

我不太确定它到底长什么样。

[haʊ'evər] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ʃɔːrtli] .
However , I hope to be able to show it to you shortly .
然而 , 我 希望 到 是 有能力的 到 展示 它 到 你 不久 :

不过，我希望很快就能把它展示给你看。

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [hɪr] ? "
Is there a telegraph office here ? "
是 那里 一个 电报 办公室 这里 ? "

这里有电报局吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [kɔːr] [dɪ'tætʃmənt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
" **No , but we have a Signal Corps detachment with us ,**
" 不 , 但 我们 有 一个 信号 兵团 分离 和 我们 ,

“不，但我们带了一个信号兵分遣队。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɔːrtəb(ə)] ['reɪdiəʊ] [set] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [juː 'es] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and they have a portable radio set which will put us in touch with the
和 他们 有 一个 便携的 收音机 放 哪个 将要 放 我们 在 触碰 和 这
['ɑːrmi] [net] . "
army net . "
军队 网 : "

他们还有一台便携式无线电台，可以让我们接入军队的网络。

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [pleɪs] [ə; eɪ] [tent] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spoʊz(ə)] ? "
Can you place a tent at my disposal ? "
能 你 地方 一个 帐篷 在 我的 处理 ? "

你能给我提供一个帐篷吗？

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['dɑːktər] . "
" **Certainly , Doctor .** "
" 当然 , 医生 : "

“当然，医生。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [ɡoʊ] [ðer; ðər] ,
" **All right , I'll go there ,**
" 全部 正确的 , 患病的 去 那里 ,

“好的，我去那里。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [aɪ 'ti:] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['ɑːpəreɪtər] [tuː; tə] [em 'iː] .
and I would appreciate it if you would send the radio operator to me .
和 我 会 欣赏 它 如果 你 会 发送 这 收音机 操作员 到 我 :

如果您能派无线电操作员过来，我将不胜感激。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['stændərdz][tu:; tə][fɔ:rwərd][,em 'i:]
I want to send a message to the Bureau of Standards to forward me
我想 到 发送 一个 信息 到 这 局 的 标准 到 向前 我
[sʌm; səm] [æpə'rætəs] [wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] . "
some apparatus which I need ."
一些 设备 哪个 我 需要 . "

我想给国家标准局发个信息，让他们寄一些我需要的仪器过来。

" [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə][aɪ 'ti:], ['dɑ:ktər] .
" **I'll attend to it , Doctor .**
" 患病的 出席 到 它 , 医生 .
" 我会处理的，医生。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [əd'vaɪs][tu:; tə] [gɪv] [,em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ga:diŋ] ? "
Have you any special advice to give me about the guarding ?"
有 你 任何 特别的 建议 到 给 我 关于 这 守护 ? "
关于安保方面，你有什么特别的建议吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
" 是的。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] , [ɔ:r][kæn; kən][ju:; jʊ][get] , ['eni] [lɪv; laɪv] [stɔ:k] ? "
Have you , or can you get , any live stock ?"
有 你 , 或者 能 你 得到 , 任何 居住 库存 ? "
你有牲畜吗？ 或者你能弄到牲畜吗？

" [lɪv; laɪv] [stɔ:k] ? "
" **Live stock ?**"
" 居住 库存 ? "
" 牲畜？ "

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
" 是的。"

['kæt(ə)l] [prɪ'fɜ:rd] , [ɔ:l'dʊʊ] [hɔ:gz][ɔ:r] [ʃi:p] [wɪl] [du:][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
Cattle preferred , although hogs or sheep will do at a pinch .
牛 首选 , 虽然 猪 或者 羊 将要 做 在 一个 捏 .
最好是牛，但如果实在不行，猪或羊也可以。

[ʃi:p] [wɪl] [du:][kwɔɪt] [wel] . "
Sheep will do quite well ."
羊 将要 做 相当 出色地 . "
羊会长得很好。

" [aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:;] , ['dɑ:ktər] . "
" **I'll see what I can do , Doctor .**"
" 患病的 看 什么 我 能 做 , 医生 . "
" 我会尽力而为，医生。"

" [get] [ðem; ðəm][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] .
" **Get them by all means , if it is possible to do so .**
" 得到 他们 经过 全部 方法 , 如果 它 是 可能的 到 做 所以 .
"如果可能的话，一定要想办法得到它们。"

[dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] :
Don't worry about paying for them :
不 担心 关于 付费 为了 他们 :
不用担心付款问题：

[ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [fʌndz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːdɪt] [ðæt] [ˈɑːrmi] [fʌndz] [get] .
secret service funds are not subject to the same audit that army funds get .
秘密 服务 资金 是 不是 主题 到 这 相同的 审计 那 军队 资金 得到 .
特勤局的资金不受与军队资金相同的审计约束。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈloʊkeɪt][ðəm; ðəm] ,
If you can locate them ,
如果 你 能 定位 他们 ,
如果你能找到它们的话,

[draɪv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ɔːr] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːp] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ˈteðər]
drive a couple of cattle or half a dozen sheep well into the cave and tether
驾驶 一个 夫妻 的 牛 或者 一半 一个 打 羊 出色地 进入 这 洞穴 和 系绳
[ðəm; ðəm][ðer; ðər] .
them there .
他们 那里 .

赶几头牛或六只羊到洞穴深处，把它们拴在那里。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get][ðəm; ðəm] , [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈsentɾɪz] [ˈpoʊstɪd] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv]
If you don't get them , have your sentries posted well away from the cave
如果 你 不 得到 他们 , 有 你的 哨兵 发布 出色地 离开 从 这 洞穴
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

如果抓不到他们，就把哨兵部署在远离洞口的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [dɪˈstɜːrbəns] [əˈkɜːrɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [tel] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [rʌn]
and if any disturbance occurs during the night , tell them to break and run
和 如果 任何 干扰 发生 期间 这 夜晚 , 告诉 他们 到 休息 和 跑步
.
:
.

如果夜间发生任何骚乱，就让他们赶紧逃跑。

[aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː][wəʊnt] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] .
I hope it won't come out , but I can't tell .
我 希望 它 惯于 来 出去 , 但 我 不能 告诉 .
我希望它不会泄露出去，但我也说不准。

" [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][wʌz; wəz] [suːn] [ˈloʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **A herd of cattle was soon located and two of the beasts driven into the**
" 一个 一群 的 牛 曾是 很快 位于 和 二 的 这 野兽 驱动 进入 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

“很快，他们找到了一群牛，并将其中两头牛赶进了山洞。”

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l] [skriːmz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
Two hours later a series of horrible screams and bellowings were heard in the
二 小时 之后 一个 系列 的 可怕 尖叫 和 风箱 是 听到 在 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

两小时后，山洞里传来一连串可怕的尖叫声和吼叫声。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ˈɔːrdərz][ðə; ði] [ˈsentɾɪz] [əˈbændənd] [ðer; ðər][poʊsts][ænd; ənd] [ˈskætərd] ,
Following their orders the sentries abandoned their posts and scattered ,
下列的 他们的 订单 这 哨兵 弃 他们的 帖子 和 疏散 ,
哨兵们遵照命令弃守岗位，四散奔逃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [noʊ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈsaɪləns] [əˈgen]
but the noise came no nearer the mouth , and in a few minutes silence again
但 这 噪音 来了 不 更近 这 嘴 , 和 在 一个 很少 分钟 沉默 再次
[ˈreɪnd] .
reigned .
统治 .

但那声音始终没有靠近嘴边，几分钟后，寂静再次降临。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [wɪl] [biː bi]ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː bi] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,
" **I hope that will be all that will be needed for a couple of days ,**
" 我 希望 那 将要 是 全部 那 将要 是 需要 为了 一个 夫妻 的 天 ,
“我希望这足以满足未来几天的需求。”

" [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] ,
" **said the doctor to the commanding officer ,**
" 说 这 医生 到 这 指挥 官 ,
医生对指挥官说：“

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [mɔːr] [ˈkæt(ə)l] [ˈdrɪvɪn] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **but you had better have a couple more cattle driven in in the morning .**
" 但 你 有 更好的 有 一个 夫妻 更多的 牛 驱动 在 在 这 早晨 .
“但你最好明天早上再赶几头牛过来。”

[wɪ; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bruːt] [wel] [fed] .
We want to keep the brute well fed .
我们 想 到 保持 这 蛮力 出色地美联储 .
我们想让这头野兽吃得饱饱的。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][tæŋk] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈtɒməs] ? "
Is there a tank stationed at Fort Thomas ? "
是 那里 一个 坦克 驻 在 堡 托马斯 ? "
托马斯堡驻扎着坦克吗？

" [noʊ] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] . "
" **No , there isn't . "**
" 不 , 那里 不是 . "
“不，没有。”

" [ðen] [ˈreɪdiəʊ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [fæstɪst] [θriː] - [mæn][tæŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrmi]
" **Then radio Washington that I want the fastest three - man tank that the army**
" 然后 收音机 华盛顿 那 我 想 这 最快 三 - 男人 坦克 那 这 军队
[hæz; həz] [sent] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
has sent here at once .
有 发送 这里 在 一次 .

“然后向华盛顿广播，要求陆军立即派来最快的三人坦克。”

[dəʊnt] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [ˈtʃænlz] , [ˈreɪdiəʊ][dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði][ˈædʒʊtənt][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Don't bother with military channels , radio direct to the Adjutant General ,
不 打扰 和 军队 频道 , 收音机 直接的 到 这 副官 一般的 ,
别用军用频道，直接用无线电联系副官长。

[kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [æz; əz] [əˈθɔːrəti] .
quoting the Secretary of the Treasury as authority .
引用 这 秘书 的 这 财政部 作为 权威 .
以财政部长的话为依据。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈmætər] ,
Tell him that it's a rush matter ,
告诉 他 那 它是 一个 匆忙 事情 ,
告诉他这件事很紧急。

[ænd; ənd][sain][ðə; ði] ['mesɪdʒ] - [bɜ:rd] - [ɪf][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [jɔr; jər][teɪl] ['twɪstɪd] .
and sign the message ' Bird ' if you are afraid of getting your tail twisted .
和 符号 这 信息 - 鸟 - 如果 你 是 害怕的 的 获得 你的 尾巴 扭曲 .
如果你害怕尾巴被扭, 就在留言上签名“鸟”。

" [twais] [mɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [æpə'rætəs] [wɪtɪ] [ðə; ði][dɑ:ktər][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm]
" Twice more before the apparatus which the doctor had ordered from
" 两次 更多的 前 这 设备 哪个 这 医生 有 订购 从
[wɑ:ʃɪŋtən] [ə'raɪvd] ['kæt(ə)l][wɜ:r; wər] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
Washington arrived cattle were driven into the depths of the cave ,
华盛顿 到达的 牛 是 驱动 进入 这 深度 的 这 洞穴 ,
“在医生从华盛顿订购的设备到达之前, 牛群又两次被赶入洞穴深处。”

[ænd; ənd] [twais] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [skri:mz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [rɪ'pi:tɪd] .
and twice were the screams and bellowings from the cave repeated .
和 两次 是 这 尖叫 和 风箱 从 这 洞穴 重复 .
山洞里两次传来尖叫声和吼叫声。

[i:tɪʃ] [taɪm] ['sɜ:rtɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [faʊnd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Each time searching parties found the cattle gone in the morning .
每个 时间 搜索 各方 成立 这 牛 已消失 在 这 早晨 .
每次搜寻队早上都发现牛群不见了。

[ə; eɪ] [wi:k] [æftər][ðə; ði] [dɑ:ktɜ:z] [ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [keɪm] [ʌp] ,
A week after the doctor's arrival , a special train came up ,
一个 星期 后 这 医生的 到达 , 一个 特别的 火车 来了 向上 ,
医生抵达一周后, 一列专列开来了。

['kæriŋ] [fɔ:r] [mə'kænɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['stændərdz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
carrying four mechanics from the Bureau of Standards , together with a dozen
携带 四 机械学 从 这 局 的 标准 , 一起 和 一个 打
[hju:dʒ] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] .
huge packing cases .
巨大的 包装 案例 .
车上载着来自美国国家标准局的四名机械师, 以及十几大包装箱。

[ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:ktər][ðə; ði]['keɪsɪz][wɜ:r; wər] [ʌn'pækt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Under the direction of the doctor the cases were unpacked and the
在下面 这 方向 的 这 医生 这 案例 是 拆开包装 和 这
[æpə'rætəs] [pʊt] [tə'geðər] .
apparatus put together .
设备 放 一起 .
在医生的指导下, 箱子被拆箱, 仪器被组装起来。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][tæŋk] [wɪtɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwɛstɪd]
Before the assembly had been completed the tank which had been requested
前 这 集会 有 到过 完全的 这 坦克 哪个 有 到过 请求
[ə'raɪvd] [frʌm; frəm][kæmp] ['mi:d] ,
arrived from Camp Meade ,
到达的 从 营 米德 ,
组装工作尚未完成, 之前订购的坦克就从米德营地运到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [mə'kænɪks] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['ju:nɪts][ɪn]
and the Bureau mechanics began to install some of the assembled units in
和 这 局 机械学 开始 到 安装 一些 的 这 组装 单位 在
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .
于是, 局里的机械师开始将一些组装好的部件安装到里面。

[ðə; ði][fɜːrst] [æpəˈrætəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektɪk]
The first apparatus which was installed in the tank consisted of an electric
这 第一的 设备 哪个 曾是 已安装 在 这 坦克 由.....组成 的 一个 电的
[ˈdʒenəreɪtər][ʌv; əv][pɪˈkjuːliər] [dɪˈzaɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɡɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk][ˈmoʊtər] .
generator of peculiar design which was geared to the tank motor .
发电机 的 奇特 设计 哪个 曾是 齿轮 到 这 坦克 发动机 .
安装在坦克上的第一个装置是一个设计独特的发电机，它与坦克发动机通过齿轮传动。

[ðə; ði] [ɪˌlektɹəˈmoʊtɪv] [fɔːrs] [ðʌs] [ˈdʒenəreɪtɪd][wʌz; wəz][led] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][spɑːrk][ɡæp][wɪð; wɪθ] [pɔɪnts]
The electromotive force thus generated was led across a spark gap with points
这 电动 力量 因此 生成的 曾是 引领 穿过 一个 火花 差距 和 积分
[ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈtæɪlɪk] [ˈsʌbstəns] .
of a metallic substance .
的 一个 金属 物质 .
由此产生的电动势被导入到由金属物质触点构成的火花间隙中。

[ðə; ði] [laɪt] [prəˈduːst] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv][pærəˈbɑːlɪk] [rɪfˈlektəz] , [dəˈrektɪd]
The light produced was concentrated by a series of parabolic reflectors , directed
这 光 生产 曾是 集中 经过 一个 系列 的 抛物线 反射器 , 指导
[əˈɡenst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kwɔːrts][ˈprɪzəm] ,
against a large quartz prism ,
反对 一个 大的 石英 棱镜 ,
产生的光线经一系列抛物面反射器汇聚，照射到一个大型石英棱镜上。

[ænd; ənd] [ðens] [θruː] [ə; eɪ][lenz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [daɪˈvɜːrdʒənt]
and thence through a lens which was designed to throw a slightly divergent
和 因此 通过 一个 镜片 哪个 曾是 设计 到 扔 一个 轻微地 分歧
[biːm] .
beam .
光束 .
然后通过一个设计成投射略微发散光束的透镜。

" [ðɪs] [æpəˈrætəs] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] [ɪkˈsplend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [kɔːr] [ˈɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz]
" This apparatus , " Dr . Bird explained to the Signal Corps officer , who was
" 这 设备 , " 博士 . 鸟 解释 到 这 信号 兵团 官 , WHO 曾是
[æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [əbˈzɜːrvər] ,
an interested observer ,
一个 感兴趣的 观察员 ,
“这套装置，”伯德博士向那位饶有兴趣的通信兵军官解释道。

" [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skeɪl] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]
" is one which was designed at the Bureau for the large scale production of
" 是 一 哪个 曾是 设计 在 这 局 为了 这 大的 规模 生产 的
[ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt] [laɪt] .
ultra - violet light .
极端主义者 - 紫色 光 .
“这是美国国家航空航天局为大规模生产紫外线而设计的一种装置。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeɪ(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒenəreɪtər] [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ænd; ənd]
There is nothing special about the generator except that it is highly efficient and
那里 是 没有什么 特别的 关于 这 发电机 除了 那 它 是 高度 高效的 和
[ˈɡɪvz] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈkɑːnstənt] [ɪˌlektɹəˈmoʊtɪv] [fɔːrs] .
gives an almost constant electromotive force .
给予 一个 几乎 持续的 电动 力量 .
这款发电机并没有什么特别之处，只是效率很高，能提供几乎恒定的电动势。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ðʌs] [prə'du:st] [ɪz][led] [ə'krɔ:s] [ði:z] [pɔɪnts] , [wɪt] [ɑ:r; ə] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv]
The current thus produced is led across these points , which are composed of
这 当前的 因此 生产 是 引领 穿过 这些 积分 , 哪个 是 由 的
magnalloy ,
由此产生的电流流过这些由镁合金制成的触点。

[ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
a development of the Bureau .
一个 发展 的 这 局 .
该局的一项发展。

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:n] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][spɑ:rk] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪt] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [rɪtʃ]
We found on investigation that a spark gave out a light which was peculiarly rich
我们 成立 在 调查 那 一个 火花 给予 出去 一个 光 哪个 曾是 奇特地 富有的
[ɪn] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] ['reɪz] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæst] [brɪ'twi:n] [mæg'ni:ziəm] [pɔɪnts] .
in ultra - violet rays when it was passed between magnesium points .
在 极端主义者 - 紫色 射线 什么时候 它 曾是 通过了 之间 镁 积分 .
我们调查发现，当火花在镁点之间流动时，会发出一种紫外线含量异常丰富的光。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[sʌtʃ] [pɔɪnts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stedi] ['kɜ:rənt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]
such points could not be used for the handling of a steady current because
这样的 积分 可以 不是 是 用过的 为了 这 处理 的 一个 稳定的 当前的 因为
[ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [dʊrə'bɪləti] [ænd; ənd] [i:z] [ʌv; əv]['fju:ʒ(ə)n] ,
of lack of durability and ease of fusion ,
的 缺少 的 耐久性 和 舒适 的 融合 ,
由于耐久性差且容易熔化，这些连接点不能用于承载稳定的电流。

[soʊ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['græfaɪt] ,
so a mixture of graphite ,
所以 一个 混合物 的 石墨 ,
因此，石墨的混合物，

[ə'ləndəm] [ænd; ənd] [mət'æləɪk] [mæg'ni:ziəm] [wʌz; wəz] [prest] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪndər] [wɪt] [wɪl]
alundum and metallic magnesium was pressed together with a binder which will
刚玉 和 金属 镁 曾是 按下 一起 和 一个 活页夹 哪个 将要
[stænd][ðə; ði] [hi:t] .
stand the heat .
站立 这 热 .
将刚玉和金属镁与耐热粘合剂一起压合在一起。

[ðʌs] [wi:; wi][get][ðə; ði]['trɪp(ə)] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [laɪt] [prə'dʌkʃn] , [dʊrə'bɪləti] ,
Thus we get the triple advantages of ultra - violet light production , durability ,
因此 我们 得到 这 三倍 优势 的 极端主义者 - 紫色 光 生产 , 耐久性 ,
[ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'zɪstəns] .
and high resistance .
和 高的 反抗 .
因此，我们获得了紫外线产生、耐用性和高耐受性的三重优势。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪf'lektəz] ['ketʃɪz; 'kæʃɪz][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðʌs] [prə'du:st] [ɪk'sept] [ðə; ði]
" **The system of reflectors catches all of the light thus produced except the**
" 这 系统 的 反射器 捕获物 全部的 这 光 因此 生产 除了 这
[rɪlətɪvli] [smɔ:l] ['pɔ:ɾ(ə)n] [wɪtʃ] [goʊz] [ɪ'nɪʃəli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
relatively small portion which goes initially in the right direction ,
相对地 小的 部分 哪个 去 最初 在 这 正确的 方向 ,
“反射器系统会捕捉所有产生的光线，除了最初朝正确方向传播的相对较小的那部分光线之外，

[ænd; ənd] [di'rekts] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðɪs] [kwɔ:rts] ['prɪzəm] [wer] , [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'fræktiv] ['paʊəz] [ʌv; əv]
and directs it on this quartz prism where , due to the refractive powers of
和 导演 它 在 这 石英 棱镜 在哪里 , 到期的 到 这 折射 权力 的
[ðə; ði] ['prɪzəm] ,
the prism ,
这 棱镜 ,

并将其导向这块石英棱镜上，由于棱镜的折射能力，

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['broʊkən] [ʌp] ['ɪntu:] [ɪts] [kəm'pəʊnənt] [pɑ:rts] .
the light is broken up into its component parts .
这 光 是 破碎的 向上 进入 它是 成分 部分 .

光被分解成各个组成部分。

[ðə; ði] ['ɪnfra] - [red] ['reɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spektrəm] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l]
The infra - red rays and that portion of the spectrum which lies in the visible
这 基础设施 - 红色的 射线 和 那 部分 的 这 光谱 哪个 谎言 在 这 可见的
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

红外线以及光谱中位于可见光范围内的那部分，

[ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm] [red] [tu:; tə] ['vaɪələt] [ɪn'klu:sɪv] , [ɑ:r; ər] [əb'zɔ:rbd] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] ['bɔ:di] ,
that is , from red to violet inclusive , are absorbed by a black body ,
那 是 , 从 红色的 到 紫色 包容性 , 是 吸收 经过 一个 黑色的 身体 ,

也就是说，从红色到紫色的所有颜色都会被黑色物体吸收。

['li:vɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] ['pɔ:rj(ə)n] [fri:] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [bi:m] [θru:] [ðɪs] [kwɔ:rts] [lenz]
leaving only the ultra - violet portion free to send a beam through this quartz lens
离开 仅有的 这 极端主义者 - 紫色 部分 自由的 到 发送 一个 光束 通过 这 石英 镜片
.
."

只有紫外线部分可以自由地通过这个石英透镜发射光束。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [lenz] [wʊd] [əb'zɔ:rb] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [laɪt] , " ['ɔbdʒɪktɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['ɑ:fɪsər]
" I thought that a lens would absorb ultra - violet light , " objected the signal officer
" 我 想法 那 一个 镜片 会 吸收 极端主义者 - 紫色 光 , " 反对 这 信号 官
.
:
.

“我以为透镜会吸收紫外线，”信号官反驳道。

" [ə; eɪ] [lenz] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [lenz] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['krɪst(ə)l] ,
" A lens made of glass will , but this lens is made of rock crystal ,
" 一个 镜片 制成 的 玻璃 将要 , 但 这 镜片 是 制成 的 岩石 水晶 ,

“玻璃镜片可以，但这个镜片是由水晶制成的。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['redɪli] ['pɜ:rmɪəb(ə)] [tu:; tə] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] .
which is readily permeable to ultra - violet .
哪个 是 容易 透水 到 极端主义者 - 紫色 .

它很容易透过紫外线。

[ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [ðæt] [wi:: wi][kæn; kən][də'rekt] [brɪfɔ:r] [ju: 'es][æz; əz][wi:: wi]
The net result of this apparatus is that we can direct before us as we
这 网 结果 的 这 设备 是 那 我们 能 直接的 前 我们 作为 我们
[mu:v] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][ə; ei] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] ['soʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌltrə] - ['vaɪələt]
move in the tank a beam of light which is composed solely of the ultra - violet
移动 在 这 坦克 一个 光束 的 光 哪个 是 由 仅 的 这 极端主义者 - 紫色
[ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] . "
portion of the spectrum . "
部分 的 这 光谱 . "

该装置的最终效果是，当我们在水箱中移动时，我们可以引导一束完全由光谱中的紫外线部分组成的光束照射到我们面前。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪt] ? "
" **In other words , an invisible light ?** "
" 在 其他 字 , 一个 无形的 光 ? "
换句话说，是一种看不见的光？

" [jes] . [ðæt] [ɪz] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:: tə][ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] .
" **Yes . That is , invisible to the human eye .**
" 是的 . 那 是 , 无形的 到 这 人类 眼睛 .
“是的。也就是说，肉眼不可见。”

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bi:m] [ʌv; əv] [ʌltrə] - ['vaɪələt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['sʌnbɜ:rɪn]
The effect of this beam of ultra - violet light in the form of severe sunburn
这 影响 的 这 光束 的 极端主义者 - 紫色 光 在 这 形式 的 严重 晒斑
[wʊd] [bi:: bi] ['redɪli] [ə'pærənt] [ɪf] [ju:: jʊ][ɪk'spəʊzd][jʊr; jər][skɪn] [tu:: tə][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ]
would be readily apparent if you exposed your skin to it for any length
会 是 容易 明显 如果 你 裸露 你的 皮肤 到 它 为了 任何 长度
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,
如果皮肤长时间暴露在这束紫外线下，其造成的严重晒伤效果会非常明显。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑ:n][jʊr; jər] [aɪsaɪt] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:d] [geɪzɪŋ] [wʊd] [bi:: bi][æpt][tu:: tə][bi:: bi]
and the effects on your eyesight of continued gazing would be apt to be
和 这 效果 在 你的 视力 的 持续 凝视 会 是 易于 到 是
[dɪ'zæstrəs] .
disastrous .
灾难性的 .

长时间凝视会对你的视力造成灾难性的后果。
[aɪ 'ti:] [wʊd] [prə'du:s] [ə; ei] [sɪ'vɪr] [ɑ:fθælmɪ:ə] [ænd; ənd] ['tempərəri] [ɪm'pərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪz(ə)n] ,
It would produce a severe opthalmia and temporary impairment of the vision ,
它 会 生产 一个 严重 眼部 和 暂时的 损伤 的 这 想象 ,
它会导致严重的眼疾和暂时性视力障碍。

[ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] [æz; əz][ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [snəʊ] ['blaɪndnəs] . "
somewhat the same symptoms as are observed in snow blindness . "
有些 这 相同的 症状 作为 是 观察到 在 雪 失明 . "
症状与雪盲症的症状有些相似。

" [aɪ] [si:] .
" **I see .**
" 我 看 .
“我懂了。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ? "
May I ask what is the object of the whole thing ? "
可能 我 问 什么 是 这 目的 的 这 所有的 事物 ? "
请问整件事的目的是什么？

" ['ʃʊrli] .
" **Surely** .
" 一定 .

“一定。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'sesfəli] ['kɑːmbæt] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['vɪzɪtənt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,
Before we can successfully combat this peculiar visitant from another world ,
前 我们 能 成功地 战斗 这 奇特 贵宾 从 其他 世界 ,
在我们成功对抗这位来自异世界的奇特访客之前，

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi][geɪn][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ænd; ɐnd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
it is necessary that we gain some idea of the size and appearance of
它 是 必要的 那 我们 获得 一些 主意 的 这 尺寸 和 外貌 的
[,aɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们需要了解它的大小和外观。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][hæz; hæz] [bɪ'fɔːr] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv]
Nothing of the sort has before made its appearance , **so far as the annals of**
没有什么 的 这 种类 有 前 制成 它是 外貌 , 所以 远的 作为 这 志 的
['saɪəns] [goʊ] ,
science go ,
科学 去 ,
就科学史而言，此类现象此前从未出现过。

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪ][,eɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['ræðər] [waɪld] ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
and so I am forced to make some rather wild guesses at the nature of
和 所以 我 是 强制 到 制作 一些 相当 荒野 猜测 在 这 自然 的
[ðə; ði]['æni(ə)m] .
the animal .
这 动物 .

因此，我不得不对这种动物的性质做出一些相当大胆的猜测。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][,penə'treɪf(ə)n] [pə'zest] [baɪ]
You are probably aware of the fact that the property of penetration possessed by
你 是 大概 意识到的 的 这 事实 那 这 财产 的 渗透 拥有 经过
[ɔːl] [weɪvz] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['friːkwənsi] ,
all waves is a function of their frequency ,
全部 波浪 是 一个 功能 的 他们的 频率 ,
您可能已经知道，所有波都具有的穿透性是其频率的函数。

[ɔːr] , [pər'hæps][aɪ][,ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ʌv; əv][ðər; ðər] [weɪv] - [lenkθ; lenθ] ? "
or , perhaps I should say , of their wave - length ? "
或者 , 也许 我 应该 说 , 的 他们的 海浪 - 长度 ? "
或者，或许我应该说，是它们的波长？

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" **Certainly** . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ðə; ði][,lɔːŋgər] ['reɪz] [ʌv; əv][,vɪzəb(ə)l] [laɪt] [wɪl] [nɑːt] ['penətreɪt] [æz; əz] ['diːpli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]
" **The longer rays of visible light will not penetrate as deeply into a given**
" 这 更长 射线 的 可见的 光 将要 不是 穿透 作为 深 进入 一个 给定
[ˈsʌbstəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːrtər] [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt] ['reɪz] .
substance as the shorter ultra - violet rays .
物质 作为 这 较短 极端主义者 - 紫色 射线 .
“可见光的波长较长，但其穿透物质的深度不如波长较短的紫外线。

[ðɪs] ['vɪzɪtər] [ɪz] ['eɪvɪdəntli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌnɪk'splɔːrd] [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
This visitor is evidently from some unexplored and , indeed ,
这 游客 是 显然 从 一些 未探索的 和 , 的确 ,
这位访客显然来自某个未被探索过的地方, 而且,

[ʌn'noʊn] ['kævərn][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] ['vɪzəb(ə)l] [laɪt] [hæz; həz]['nevər]
unknown cavern in the depths of the earth where visible light has never
未知 洞穴 在 这 深度 的 这 地球 在哪里 可见的 光 有 绝不
[ˈpenətreɪtɪd] .
penetrated .
渗透 .

地球深处一个未知的洞穴, 可见光从未穿透过。
[ə'pærəntli] [ɪn] [ðɪs] ['kævərn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪz] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] , [ænd; ənd]
Apparently in this cavern the color of the inhabitants is ultra - violet , and
显然 在 这 洞穴 这 颜色 的 这 居民 是 极端主义者 - 紫色 , 和
[hens] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es] . "
hence invisible to us . "
因此 无形的 到 我们 . "

显然, 这个洞穴里的居民的颜色是紫外线色, 因此我们看不见他们。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [depθ] , ['dɑːktər] . "
" **You are beyond my depth , Doctor . "**
" 你 是 超过 我的 深度 , 医生 . "
" 医生, 您真是我了解不了的人。"

" ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] .
" **Pardon me .**
" 赦免 我 .
" 对不起。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] ['kʌlər] [ɪz] ?
You understand , of course , what color is ?
你 理解 , 的 课程 , 什么 颜色 是 ?
你当然明白什么是颜色吧?

[wen] ['sʌnlaɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌləz] [frʌm; frəm] ['ɪnfərə] - [red] [tuː; tə] ['ʌltrə] -
When sunlight , which is a mixture of all colors from infra - red to ultra -
什么时候 阳光 , 哪个 是 一个 混合物 的 全部 颜色 从 基础设施 - 红色的 到 极端主义者 -
['vaɪələt] [ɪn'klʊːsɪv] ,
violet inclusive ,
紫色 包容性 ,

阳光是由包括红外线和紫外线在内的所有颜色混合而成的,
[fɔːlz] [ɑːn][æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [ˈsɜːrt(ə)n] ['reɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [əb'zɔːrbd] .
falls on an object , certain rays are reflected and certain others are absorbed .
瀑布 在 一个 目的 , 肯定 射线 是 反映 和 肯定 其他的 是 吸收 .
当光线照射到物体上时, 某些光线会被反射, 而另一些光线会被吸收。

[ɪf] [ðə; ði] [red] ['reɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [əb'zɔːrbd] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ə'pɪrɪz] [red]
If the red rays are reflected and all others absorbed , the object appears red
如果 这 红色的 射线 是 反映 和 全部 其他的 吸收 , 这 目的 出现 红色的
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
to our eyes .
到 我们的 眼睛 .
如果红色光线被反射, 其他光线被吸收, 那么物体在我们眼中看起来就是红色的。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['reɪz] [ɑ:r; əɹ] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [ə'pɪrɪz] [waɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l][ɑ:r; əɹ] [əb'zɔ:rbd]
If all the rays are reflected , the object appears white , and if all are absorbed
如果全部 这 射线 是 反映 , 这 目的 出现 白色的 , 和 如果全部 是 吸收
,
:
:

如果所有光线都被反射，物体看起来是白色的；如果所有光线都被吸收，

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [blæk] . "
it appears black ."
它 出现 黑色的 . "

它看起来是黑色的。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] . "
" I understand that ."
" 我 理解 那 . "

我明白。

" [ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'tekt] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] .
" The human eye cannot detect ultra - violet .
" 这 人类 眼睛 不能 探测 极端主义者 - 紫色 .

人眼无法探测到紫外线。

[sə'pəʊz] [ðen] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] , ['i:ðər] ['ænɪmeɪt] [ɔ:r] [ɪn'ænɪmət] ,
Suppose then , that we have an object , either animate or inanimate ,
认为 然后 , 那 我们 有 一个 目的 , 任何一个 动画 或者 无生命 ,

假设我们有一个物体，无论是有生命的还是无生命的，

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [rɪ'fleks] ['oʊnli] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [laɪt] , [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
the surface of which reflects only ultra - violet light , what will be the result ?
这 表面 的 哪个 反映 仅有的 极端主义者 - 紫色 光 , 什么 将要 是 这 结果 ?

如果其表面只反射紫外线，结果会如何？

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] . "
The object will be invisible ."
这 目的 将要 是 无形的 . "

该物体将不可见。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [blæk] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['reɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt]
" I should think it would be black if all the rays except the ultra - violet
" 我 应该 思考 它 会 是 黑色的 如果全部 这 射线 除了 这 极端主义者 - 紫色

[wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] . "
were absorbed ."
是 吸收 . "

“我想，如果除了紫外线以外的所有光线都被吸收了，那它应该是黑色的。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] , [bʌt; bət][mɑ:rk] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] .
" It would , but mark , I did not say the others were absorbed .
" 它 会 , 但 标记 , 我 做过 不是 说 这 其他的 是 吸收 .

“确实如此，但是马克，我并没有说其他人被吸收了。”

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [flʊə'resɪɪn] ? "
Are you familiar with fluorescein ?"
是 你 熟悉的 和 荧光素 ? "

你听说过荧光素吗？

" [noʊ] . "
" No ."
" 不 . "

“不。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jɒ][ɑːr; ər] .
" **I think you are** .
" 我 思考 你 是 .

我认为你是。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [daɪ] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tʃeɪndʒəb(ə)l] [sɪlk] .
It is the dye used in making changeable silk .
它 是 这 染料 用过的 在 制作 多变 丝绸 .

它是制作变色丝绸所用的染料。

[ɪf] [wiː; wi] [fɪl] [ə; eɪ] [glæs] [kən'teɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʊə'resɪn] [sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː][baɪ]
If we fill a glass container with a fluorescein solution and look at it by
如果 我们 充满 一个 玻璃 容器 和 一个 荧光素 解决方案 和 看 在 它 经过
[rɪ'flekɪd] [laɪt] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ɡriːn] .
reflected light it appears green .
反映 光 它 出现 绿色的 .

如果我们用荧光素溶液装满一个玻璃容器，并在反射光下观察，它会呈现绿色。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː][baɪ] [trænz'mɪtɪd] [laɪt] , [ðæt] [ɪz] , [laɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['trævəst] [ðə; ði]
If we look at it by transmitted light , that is , light which has traversed the
如果 我们 看 在 它 经过 传输 光 , 那 是 , 光 哪个 有 穿越 这
[sə'luːʃ(ə)n] ,
solution ,
解决方案 ,

如果我们用透射光来观察，也就是用穿过溶液的光来观察，

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [red] .
it appears red .
它 出现 红色的 .

它看起来是红色的。

[ɪn] [ʌðər] [wɜːrdz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sʌbstəns] [wɪtʃ] [rɪ'fleks] [ɡriːn] [laɪt] ,
In other words , this is a substance which reflects green light ,
在 其他 字 , 这 是 一个 物质 哪个 反映 绿色的 光 ,
换句话说，这是一种能反射绿光的物质。

[ə'laʊz] [ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [red] [laɪt] , [ænd; ənd][əb'zɔːrbz][ɔːl] [ʌðər] [laɪt] .
allows a free passage to red light , and absorbs all other light .
允许 一个 自由的 通道 到 红色的 光 , 和 吸收 全部 其他 光 .
允许红光自由通过，并吸收所有其他光线。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər] , [ɪf] [maɪ] ['θiːəri] [ɪz] [kə'rekt] ,
This creature we are after , if my theory is correct ,
这 生物 我们 是 后 , 如果 我的 理论 是 正确的 ,
如果我的理论正确的话，我们正在寻找的这种生物是：

[ɪz] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌbstəns] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [friː] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][vɪzəb(ə)l] [laɪt]
is composed of a substance which allows free passage to all of the visible light
是 由 的 一个 物质 哪个 允许 自由的 通道 到 全部 的 这 可见的 光
[ˈreɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'fleks] [ʌltrə] - [ˈvaɪələt] [laɪt] .
rays and at the same time reflects ultra - violet light .
射线 和 在 这 相同的时间 反映 极端主义者 - 紫色 光 .
它由一种物质构成，这种物质允许所有可见光线自由通过，同时反射紫外线。

[duː][aɪ] [meɪk] [ðɪs] [klɪr] ? "
Do I make this clear ? "
做 我 制作 这 清除 ? "
我表达清楚了吗？

" ['pɜːrfɪktli] . "
" **Perfectly** . "
" 完美 . "
“完美。”

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['lɑ:dʒɪk(ə)] .

" It sounds logical .
" 它 声音 逻辑 .

“听起来合情合理。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:; jər] [ə'tempt] ? " **Would you allow me to accompany you when you make your attempt ?** "
会 你 允许 我 到 陪伴 你 什么时候 你 制作 你的 试图 ? "

你允许我陪同你进行尝试吗？

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][jɔ:; jər] ['kʌmpəni] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ][tæŋk] .

" I will be glad of your company , if you can drive a tank .
" 我 将要 是 高兴的 的 你的 公司 , 如果 你 能 驾驶 一个 坦克 .

“如果你会开坦克，我将非常乐意与你共事。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] ['kɑ:rnz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk] [wɪl] ['oʊnli][hoʊld] [tu:] [br'saɪdz] [ðə; ði] **I want to take Carnes with me , and the tank will only hold two besides the**
我 想 到 拿 卡恩斯 和 我 , 和 这 坦克 将要 仅有的 抓住 二 除了 这

['draɪvər] . "

driver . "

司机 . "

我想带上卡恩斯，但除了驾驶员之外，坦克只能坐两个人。

" [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ]['træktər] . "

" I can drive a tractor . "

" 我 能 驾驶 一个 拖拉机 . "

“我会开拖拉机。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['mæstər][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][tæŋk] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ʃɔ:rt] ['ɔ:rdər] .

" In that case you should master the tricks of tank driving in short order .

" 在 那 案件 你 应该 掌握 这 技巧 的 坦克 驾驶 在 短的 命令 .

“既然如此，你就应该尽快掌握坦克驾驶的技巧。”

[get] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wi:l] [ə'pɔɪnt] [ju:; jʊ][æz; əz]['draɪvər] .

Get familiar with it and we'll appoint you as driver .

得到 熟悉的 和 它 和 出色地 委 你 作为 司机 .

熟悉操作后，我们将任命你为司机。

[wi:l] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ɪn][tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] .

We'll be ready to go in to - night , but I am going to wait a day .

出色地 是 准备好 到 去 在 到 - 夜晚 , 但 我 是 去 到 等待 一个 天 .

我们今晚就可以进去，但我打算再等一天。

[ʼaʊər; ɑ:r] [frend] [wʌz; wəz] [fed] [ləst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [les] [tʃæns] ['hi:l] [bi:; bi] [ə'baʊt] .

Our friend was fed last night , and there is less chance he'll be about .

我们的 朋友 曾是 美联储最后的 夜晚 , 和 那里 是 较少的 机会 地狱 是 关于 .

我们的朋友昨晚已经吃饱了，他不太可能还会在附近活动。

" [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ] [haʊlz] [ænd; ənd] [skri:mz] ['kʌmɪŋ]

" The early part of the next evening was marked by howls and screams coming

" 这 早期的 部分 的 这 下一个 晚上 曾是 标记 经过 嚎叫 和 尖叫 未来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

from the mouth of the cave .

从 这 嘴 的 这 洞穴 .

“第二天傍晚时分，洞口传来嚎叫声和尖叫声。”

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['evɪdəntli] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði]

As the night wore on the noises were quite evidently coming nearer and the

作为 这 夜晚 穿着 在 这 噪音 是 相当 显然 未来 更近 和 这

['sentri:z] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] ['nɜ:rvəsli] ,

sentries watched the cave mouth nervously ,

哨兵 观看 这 洞穴 嘴 紧张地 ,

夜色渐深，声响越来越近，哨兵们紧张地注视着洞口。

[ˈredi] [tuː; tə][bəʊlt][ænd; ənd] [ˈskætər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈɔːrdərz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][əˈlɑːrm] .
ready to bolt and scatter according to their orders at the first alarm .
准备好 到 螺栓 和 分散 根据 到 他们的 订单 在 这 第一的 警报 .
警报响起时，他们随时准备按照命令四散奔逃。

[əˈbaʊt] [tuː] [ə; ei] . [em] . [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ˈkɑːrnz] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][tæŋk] [brˈsaɪd] [luːˈtenənt]
About two A . M . the doctor and Carnes climbed into the tank beside Lieutenant
关于 二 一个 . M . 这 医生 和 卡恩斯 攀登 进入 这 坦克 旁 中尉
[ˈleɪfɪŋgwəl] ,
Leffingwell ,
莱芬韦尔 ,
凌晨两点左右，医生和卡恩斯爬进了莱芬韦尔中尉旁边的坦克里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [muːvd] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
and the machine moved slowly into the cave .
和 这 机器 已搬 缓慢地 进入 这 洞穴 .
机器缓缓驶入洞穴。

[ə; ei] [sɜːrt] - [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ,
A search - light on the front of the tank lighted the way for them and ,
一个 搜索 - 光 在 这 正面 的 这 坦克 照明 这 方式 为了 他们 和 ,
坦克前方的探照灯为他们照亮了道路，

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; ei] [freɪm] [wɪt] [held][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz]
attached to a frame which held it some distance ahead of them , was
随附的 到 一个 框架 哪个 握住 它 一些 距离 前方 的 他们 , 曾是
[ə; ei] [ˈlʌkləs] [ʃiːp] .
a luckless sheep .
一个 倒霉的 羊 .
一只倒霉的绵羊被固定在一个框架上，框架架在他们前方一段距离处。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌt(ə)n] , [ˈkɑːrnz] , " [ˈkɔːʃənd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Keep your eye on the mutton , Carnes ,** " **cautioned the doctor .**
" 保持 你的 眼睛 在 这 羊肉 , 卡恩斯 , " 警告 这 医生 .
“卡恩斯，你得盯紧羊肉，”医生叮嘱道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
" **As soon as anything happens to it ,**
" 作为 很快 作为 任何事物 发生 到 它 ,
“一旦它发生任何意外，

[ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [sɜːrt] - [laɪt] [ænd; ənd][let][em ˈiː][traɪ][tuː; tə][get][ə; ei] [ˈpɪktʃər] .
shut off the search - light and let me try to get a picture .
关闭 离开 这 搜索 - 光 和 让 我 尝试 到 得到 一个 图片 .
关掉探照灯，让我试着拍张照片。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ɪksˈpəʊʒəz] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
As soon as I have made my exposures I'll tell you ,
作为 很快 作为 我 有 制成 我的 暴露 患病的 告诉 你 ,
我拍完照后会立刻告诉你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][snæp][aɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈgen] .
and you can snap it on again .
和 你 能 折断 它 在 再次 .
然后你就可以把它重新扣上去了。

[luːˈtenənt] , [wen] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [meɪd] , [tɜːrn][jʊr; jər][tæŋk][ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Lieutenant , when the picture is made , turn your tank and make for the
中尉 , 什么时候 这 图片 是 制成 , 转动 你的 坦克 和 制作 为了 这
[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
entrance to the cave .
入口 到 这 洞穴 .
中尉，拍照完毕后，调转坦克方向，驶向洞穴入口。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʌki] , [wiːl] [get] [aʊt] .
" **If we are lucky , we'll get out .** "

如果 我们 是 幸运的 , 出色地 得到 出去 .
如果我们运气好, 就能出去。

" [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði][tæŋk] [krɔːld] ,
" **Forward the tank crawled ,** "

" 向前 这 坦克 爬行 ,
坦克向前爬行,

[ðə; ði] [ʃiːp] [bliːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəːndz] [wɪtʃ] [held] [aɪˈtiː] .
the sheep bleating and trying to break loose from the bonds which held it .

这 羊 咩咩叫 和 尝试 到 休息 松动的 从 这 债券 哪个 握住 它 .
绵羊咩咩叫着, 试图挣脱束缚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] ,
It was impossible to hear much over the roar of the motor ,

它 曾是 不可能的 到 听到 很多 超过 这 吼 的 这 发动机 ,
发动机的轰鸣声太大, 几乎听不到其他声音。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
but presently Dr . Bird leaned forward , his eyes shining .

但 目前 博士 . 鸟 倾斜 向前 , 他的 眼睛 灼灼 .
但现在伯德博士向前倾身, 双眼闪闪发光。

" [aɪ] [smel] [mʌsk] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" **I smell musk , " he announced .** "

" 我 闻 麝香 , " 他 宣布 .
“我闻到了麝香味,”他宣布道。

" [get] ['redi] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
" **Get ready for action .** "

" 得到 准备好 为了 行动 .
做好行动准备。

" [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
" **Even as he spoke the sheep was suddenly lifted into the air .** "

" 甚至 作为 他 辐 这 羊 曾是 突然 抬起 进入 这 空气 .
“就在他说话的时候, 那只羊突然被举到了空中。”

[aɪˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [bliːt] [ʌv; əv] [ˈterər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [hed] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts]
It gave a final bleat of terror , and then its head was torn from its

它 给予 一个 最终的 咩咩叫 的 恐怖 , 和 然后 它是 头 曾是 撕裂 从 它是
body .

身体 .
它发出最后一声恐惧的哀鸣, 然后它的头颅就被从身体上扯了下来。

" [kwɪk] , [ˈkɑːrnz] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Quick , Carnes ! " shouted the doctor .** "

" 快的 , 卡恩斯 ! " 喊叫 这 医生 .
“快, 卡恩斯! ”医生喊道。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [went] [aʊt] ,
The search - light went out ,

这 搜索 - 光 去 出去 ,
探照灯熄灭了。

[ænd; ənd] ['kɑ:rnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][slaid][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt]
and Carnes and the lieutenant could hear the slide of the ultra - violet
和 卡恩斯 和 这 中尉 可以 听到 这 滑动 的 这 极端主义者 - 紫色
[laɪt] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɜ:rd][wʌz; wəz][[mə'hipjuleɪtɪŋ]]['oʊpən] .
light which Dr : Bird was manipulating open :
光 哪个 博士 : 鸟 曾是 操纵 打开 :
卡恩斯和中尉都能听到伯德博士正在操作的紫外线灯滑开的声音。

[fɔ:ɪr; fər] [tu:ɪ] [ɔ:ɪr] [θri:ɪ] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɜ:ɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æpə'rætəs] .
For two or three minutes the doctor worked with his apparatus :
为了 二 或者 三 分钟 这 医生 工作 和 他的 设备 :
医生用他的仪器工作了两三分钟。

" [ɔ:l] [raɪt] ！ " [hi:; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" All right ! " he cried suddenly :
" 全部 正确的 ！ " 他 哭 突然 :
“好！”他突然喊道。

" [laɪts] [ɑ:n][ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ！
" Lights on and get out of here ! "
" 灯 在 和 得到 出去 的 这里 ！
“打开灯，赶紧离开这里！”

" ['kɑ:rnz] [snæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [sɜ:ɪtʃ] - [laɪt] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['leɪŋgwel] [swʌŋ] [ðə; ði][tæŋk]
" Carnes snapped on the search - light and Lieutenant Leffingwell swung the tank
" 卡恩斯 啪啪 在 这 搜索 - 光 和 中尉 莱芬韦尔 摇摆 这 坦克
[ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] .
around and headed for the cave mouth :
大约 和 标题 为了 这 洞穴 嘴 :
“卡恩斯打开探照灯，莱芬韦尔中尉调转坦克方向，朝洞口驶去。

[fɔ:ɪr; fər][ə; eɪ] [fju:ɪ] [fi:t] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [ʌn'hɪndəd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tæŋk] ['si:st] [ɪts]
For a few feet their progress was unhindered and then the tank ceased its
为了 一个 很少 脚 他们的 进步 曾是 畅通无阻 和 然后 这 坦克 停止 它是
['fɔ:rwəd] ['moʊ(ə)n] ,
forward motion :
向前 运动 ,
他们向前行进了一小段距离，没有遇到任何阻碍，然后坦克停止了前进。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði]['moʊtər] [stɪl] [rɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [slɪd][ɑ:n][ðə; ði] [keɪv] [fɔ:ɪr] .
although the motor still roared and the track slid on the cave floor :
虽然 这 发动机 仍然 咆哮 和 这 追踪 滑行 在 这 洞穴 地面 :
尽管马达仍在轰鸣，轨道在洞穴地面上滑动。

['kɑ:rnz] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ɪrər] [æz; əz][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [bent] ['sləʊli] [ɪn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
Carnes watched with horror as one side of the tank bent slowly in toward him :
卡恩斯 观看 和 恐怖 作为 一 边 的 这 坦克 弯曲 缓慢地 在 朝向 他 :
卡恩斯惊恐地看着坦克的一侧缓缓向他弯曲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rendɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:ɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [sti:l] ['fæbrɪk]
There was a rending sound , and a portion of the heavy steel fabric
那里 曾是 一个 渲染 声音 , 和 一个 部分 的 这 重的 钢 织物
[wʌz; wəz][tɔ:rn] [ə'weɪ] .
was torn away :
曾是 撕裂 离开 :
一声撕裂声响起，厚重的钢布被撕掉了一部分。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɜ:rd] [bent] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .
Dr : Bird bent over something on the floor of the tank :
博士 : 鸟 弯曲 超过 某物 在 这 地面 的 这 坦克 :
伯德博士弯下腰，查看水箱底部的某个东西。

[ˈprez(ə)ntli][hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][smɔ:ɪ] [ˈɑ:bdʒekt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
Presently he straightened up and threw a small object into the darkness .
目前 他 拉直 向上 和 扔 一个 小的 目的 进入 这 黑暗 .
他随即直起身子，将一个物件扔进了黑暗中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈfɑ:sfərəs] [flu:] [ɪn] [ˈevri]
There was a flash of light , and bits of flaming phosphorus flew in every
那里 曾是 一个 闪光 的 光 , 和 比特 的 炽盛 磷 飞翔 在 每一个
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .

一道闪光过后，燃烧的磷光碎片四处飞溅。

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [lu:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃi:n] [kro:ld]
The anchor which held the tank was suddenly loosed and the machine crawled
这 锚 哪个 握住 这 坦克 曾是 突然 松开 和 这 机器 爬行
[ˈfɔ:rwərd][æt; ət] [fɒl] [spi:d] ,
forward at full speed ,
向前 在 满的 速度 ,
固定坦克的锚突然松开，坦克全速向前爬行。

[waɪl] [ə; eɪ] [rɔ:r] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [er] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beˈləʊɪŋ] [ˈfri:k] [ˈbə:dnd] [ðə; ði]
while a roar as of escaping air mingled with a bellowing shriek burdened the
尽管 一个 吼 作为 的 逃脱 空气 混合 和 一个 咆哮 尖叫 负担 这
[smʊk] - [ˈleɪdn] [er] .
smoke - laden air .
抽烟 - 满载 空气 .
空气逸散的轰鸣声与一声凄厉的尖叫声混杂在一起，弥漫在烟雾弥漫的空气中。

" [ˈfæstər] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [əˈnʌðər] [grəˈneɪd] .
" Faster ! " cried the doctor , as he threw another grenade .
" 快点 ! " 哭 这 医生 , 作为 他 扔 其他 手榴弹 .
“快点！”医生喊道，同时又扔出了一枚手榴弹。

[lu:ˈtenənt] [ˈleɪŋgwel] [gɑ:t][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] [spi:d] [ˈpɑ:səb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd]
Lieutenant Leffingwell got the last bit of speed possible out of the tank and
中尉 莱芬韦尔 得到 这 最后的少量 的 速度 可能的 出去 的 这 坦克 和
[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˌmoʊləˈsteɪʃn] .
they reached the cave mouth without further molestation .
他们 达到 这 洞穴 嘴 没有 更远 性骚扰 .
莱芬韦尔中尉使出了坦克所能达到的最后一丝速度，他们顺利抵达了洞口，没有再受到任何干扰。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈwʊdnt] [ker] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ə; eɪ]
" I had an idea that our friend wouldn't care to pass through a
" 我 有 一个 主意 那 我们的 朋友 不会 关心 到 经过 通过 一个
[ˈfɑ:sfərəs] [skri:n] ,
phosphorus screen ,
磷 屏幕 ,
“我当时就觉得我们的朋友应该不会在意穿过磷光屏。”

" [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .
" said Dr . Bird with a chuckle as he climbed out of the tank .
" 说 博士 . 鸟 和 一个 轻笑 作为 他 攀登 出去 的 这 坦克 .
“伯德博士笑着爬出了水箱。”

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [sɪˈvɪrli] [bə:nd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌns] [bə:nd]
" He must have been rather severely burned the other day , and once burned
" 他 必须 有 到过 相当 严重 烧伤 这 其他 天 , 和 一次 烧伤
[ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [twɔ:ɪs] [ʃaɪ] .
is usually twice shy .
是 通常 两次 害羞的 .
“他前几天肯定被严重烧伤了，一朝被蛇咬，十年怕井绳。”

[wer] [ɪz][ˈmeɪdʒər] [braʊn] ?
Where is Major Brown ?
在哪里 是 主要的 棕色的 ?

布朗少校在哪里？

" [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
" **The commanding officer stepped forward .**
" 这 指挥 官 步 向前 .

指挥官上前一步。

" [draɪv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ˈmeɪdʒər] , " [dəˈrektɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] .
" **Drive a couple of cattle into the cave , Major , " directed Dr . Bird .**
" 驾驶 一个 夫妻 的 牛 进入 这 洞穴 , 主要的 , " 指导 博士 . 鸟 .

“少校，把几头牛赶进山洞里，”伯德博士指示道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [bruːt] [ʌp][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **I want to fill that brute up and keep him quiet for a while .**
" 我 想 到 充满 那 蛮力 向上 和 保持 他 安静的 为了 一个 尽管 .

“我想把那头野兽灌满，让他安静一会儿。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈveləp] [maɪ][ˈfɪlmz] .
I'm going to develop my films .
我是 去 到 发展 我的 电影 .

我要去冲洗我的胶卷。

" [luːˈtenənt] [ˈleɪfɪŋgwel] [ænd; ənd] [ˈkɑːrnz] [piəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][hiː; hi]
" **Lieutenant Leffingwell and Carnes peered over the doctor's shoulders as he**
" 中尉 莱芬韦尔 和 卡恩斯 窥视 超过 这 医生的 肩膀 作为 他
[məˈnɪpjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɪlmz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈveləpɪŋ] [bəθ] .
manipulated his films in a developing bath .
操纵 他的 电影 在 一个 发展 洗澡 .

“莱芬韦尔中尉和卡恩斯从医生的肩膀上方窥视着他，当时医生正在显影液中处理胶片。

['grædʒuəli] [veɪg] [laɪnz][ænd; ənd] [ˈblɑːtʃɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪlmz] ,
Gradually vague lines and blotches made their appearance on one of the films ,
逐步地 模糊的 线条 和 斑点 制成 他们的 外貌 在 一 的 这 电影 ,

其中一卷胶片上逐渐出现了模糊的线条和斑点。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrm][wʌz; wəz] [ɪndɪˈstɪŋkt] .
but the form was indistinct .
但 这 形式 曾是 模糊 .

但形状并不清晰。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɜːrd] [draːpt] [ðə; ði][ˈfɪlmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪksɪŋ] [tæŋk][ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [ʌp] .
Dr . Bird dropped the films in a fixing tank and straightened up .
博士 . 鸟 掉落 这 电影 在 一个 定影 坦克 和 拉直 向上 .

伯德博士把胶片放进定影槽里，然后站直了身子。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [jet] [haʊ]
" **We have something , gentlemen , " he announced , " but I can't tell yet how**
" 我们 有 某物 , 先生们 , " 他 宣布 , " 但 我 不能 告诉 然而 如何
[klɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
clear it is .
清除 它 是 .

“先生们，我们有所发现，”他宣布道，“但我还不能确定它有多清晰。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðoʊz] [ˈfɪlmz] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [fɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [noʊ] .
It will take those films fifteen minutes to fix , and then we'll know .
它 将要 拿 那些 电影 十五 分钟 到 使固定 , 和 然后 出色地 知道 .

修复这些影片需要十五分钟，之后我们就会知道结果了。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æən; ən] [ˈaʊər][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [fɪlm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd]
" In a quarter of an hour he lifted the first film from the tank and
" 在 一个 四分之一 的 一个 小时 他 抬起 这 第一的 电影 从 这 坦克 和
[held][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
held it to the light .
握住 它 到 这 光 .

“一刻钟后，他从罐子里取出第一卷胶卷，对着光线看了看。

[ðə; ði] [fɪlm] [ˈʊʊd] [ə; eɪ][blæŋk] .
The film showed a blank .
这 电影 显示 一个 空白的 .

影片画面一片空白。

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] [fɪlm]
With an exclamation of disappointment he lifted a second and third film
和 一个 感叹 的 失望 他 抬起 一个 第二 和 第三 电影
[frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] ,
from the tank ,
从 这 坦克 ,

他失望地惊呼一声，从罐子里取出第二卷和第三卷胶卷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] [hiː; hi] [reɪzɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌn] .
with the same result He raised the fourth one .
和 这 相同的 结果 他 提高 这 第四 一 .

结果还是一样，他又举起了第四个。

" [gʊd] [bɔːrd] ! " [gɑːspt] [ˈkɑːrnz] .
" Good Lord ! " gasped Carnes .
" 好的 主 ! " 倒吸一口气 卡恩斯 .

“我的天哪！”卡恩斯倒吸了一口气。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpleɪnli] [siːn] [ðə; ði][haɪnd][ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [held] [ɪn][ðə; ði]
In the plate could be plainly seen the hind quarters of the sheep held in the
在 这 盘子 可以 是 显然 已见 这 后 四分之一 的 这 羊 握住 在 这
[græsp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər][æz; əz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [drʌg] - [ˈleɪdn] [breɪn][ʌv; əv][æən; ən][ˈoʊpiəm][ˈsmoʊkər]
grasp of such a monster as even the drug - laden brain of an opium smoker
抓牢 的 这样的 一个 怪物 作为 甚至 这 药品 - 满载 脑 的 一个 鸦片 吸烟者
[ˈnevər] [ˈpɪktʃəd] .
never pictured .
绝不 如图所示 .

盘子上清晰地可以看到一只羊的后腿被一个怪物紧紧抓住，这个怪物的模样，即使是吸食鸦片的瘾君子也无法想象。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði][ˈmɑːnstər] [stʊd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [tʊːl] ,
Judging from the sheep , the monster stood about twenty feet tall ,
评判 从 这 羊 , 这 怪物 站立 关于 二十 脚 高的 ,

从羊的数量判断，这怪物大约有二十英尺高。

[ænd; ənd][ɪts] [freɪm] [wʌz; wəz] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [hed] [rɪˈzemblɪŋ] [æən; ən][oʊvərˈgroʊn][frɑːg] .
and its frame was surmounted by a head resembling an overgrown frog .
和 它是 框架 曾是 克服 经过 一个 头 类似 一个 长得太茂盛了 青蛙 .

它的框架顶部是一个形似巨大青蛙的头部。

[ɪˈnɔːrməs] [dʒɔːz][wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ʃiːp] [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv]
Enormous jaws were opened to seize the sheep but , to the amazement of
巨大的 下颚 是 打开 到 抢占 这 羊 但 , 到 这 惊愕 的
[ðə; ði] [θriː] [əbˈzɜːvəz] ,
the three observers ,
这 三 观察员 ,

巨大的颞张开，想要抓住那只羊，但令三位观察者惊讶的是，

[ðə; ði][dʒɔːz][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['tuːθləs] .
the jaws were entirely toothless .
这 下颚 是 完全 无牙 .

它的下颚完全没有牙齿。

[wer] [tiːθ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [lɔːŋ] [ˈpærəleɪ] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ber]
Where teeth were to be expected, long parallel ridges of what looked like bare
在哪里 牙齿 是 到 是 预期的 , 长的 平行线 山脊 的 什么 看起来 喜欢 裸
[boʊn] ,
bone ,
骨 ,

本该长牙齿的地方，却是长长的平行脊状物，看起来像是裸露的骨头。

[ə'pɪrd] , [wɪ'dəʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ruːdɪ'mentri] [ˌsegrɪ'geɪ(ə)n] ['ɪntuː] [tiːθ] .
appeared, without even a rudimentary segregation into teeth .
出现 , 没有 甚至 一个 基本的 隔离 进入 牙齿 .

出现时，甚至连牙齿的基本分类都没有。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnstər][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsneɪklaɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn]
The body of the monster was long and snakelike, and was borne on
这 身体 的 这 怪物 曾是 长的 和 蛇状 , 和 曾是 出生 在
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

这怪物的身体细长如蛇，由长长的.....支撑着。

[ˈhevi] [legz] [ˈendɪŋ] [ɪn] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [lɔːŋ] [tuːz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪjəs] [klɔːz] .
heavy legs ending in feet with three long toes, armed with vicious claws .
重的 腿 结束 在 脚 和 三 长的 脚趾 , 武装 和 恶毒 爪子 .

粗壮的双腿末端是长着三个长脚趾的脚，脚趾上长着锋利的爪子。

[ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][ɪts] [ˈfɔːrleg] .
The crowning horror of the creature was its forelegs .
这 加冕 恐怖 的 这 生物 曾是 它是 前腿 .

这生物最恐怖的地方在于它的前腿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [lenkθ; lenθ] , [θɪn] [ænd; ənd] [əˈtenjuetɪd] [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈendɪd]
There were of enormous length, thin and attenuated looking, and ended
那里 是 的 巨大的 长度 , 薄的 和 减弱 寻找 , 和 结束
[ɪn][hjuːdʒ] [ˌmɪsˈfeɪpən] [hændz] ,
in huge misshapen hands ,
在 巨大的 畸形 双手 ,

它们体型极其修长，细长而扁平，末端是巨大而畸形的手。

[ˈnɑːbi] [ænd; ənd] [ˌblɒtʃt] , [wɪtʃ] [grɑːspt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][ˈhjuːmən]
knobby and blotched, which grasped the sheep in the same manner as human
粗糙的 和 斑驳的 , 哪个 抓住 这 羊 在 这 相同的 方式 作为 人类
[hændz] .
hands .
双手 .

手掌粗糙多疙瘩，像人手一样抓着羊。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][laːrdʒ][æz; əz] [ˈdɪnər] [ˈpleɪts] ,
The eyes were as large as dinner plates ,
这 眼睛 是 作为 大的 作为 晚餐 盘子 ,
眼睛像餐盘那么大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈɡleɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæm(ə)rəl][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfi:ndɪʃ]
and they were glaring at the camera with an expression of fiendish
和 他们 是 刺眼 在 这 相机 和 一个 表达 的 邪恶的
[məˈlevələns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈkɑ:rnz] [ˈʌdəɹ] .
malevolence which made Carnes shudder .
恶意 哪个 制成 卡恩斯 不寒而栗 .
他们怒视着镜头，脸上带着邪恶的恶意，让卡恩斯不寒而栗。

" [haʊ] [daʌz] [ðæt] [hju:dʒ] [θɪŋ] [ˈevər] [get] [θru:] [ðæt] [kræk] [wi:; wi] [ɪɡˈzæmɪnd] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði]
" How does that huge thing ever get through that crack we examined ? " demanded the
" 如何 做 那 巨大的 事物 曾经 得到 通过 那 裂缝 我们 检查 ? " 要求 这
[lu:ˈtenənt] .
lieutenant .
中尉 .
“那个庞然大物是怎么穿过我们检查过的那条缝隙的？”中尉质问道。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɜ:rd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈθɔ:tfəli] .
Dr . Bird rubbed his head thoughtfully .
博士 . 鸟 摩擦 他的 头 深思熟虑 .
伯德博士若有所思地揉了揉脑袋。

" [ɪts] [nɑ:t][æən; ən] [æmˈfɪbiən] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ,
" It's not an amphibian , " he muttered ,
" 它是 不是 一个 两栖动物 , " 他 低声说道 ,
“它不是两栖动物,”他嘟囔道。

" [æz; əz][ɪz] [ˈpleɪnli] [ˈʃʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] ,
" as is plainly shown by the shape of the limbs and the lack of a tail ,
" 作为 是 显然 所示 经过 这 形状 的 这 四肢 和 这 缺少 的 一个 尾巴 ,
“从四肢的形状和没有尾巴这一点可以清楚地看出，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [skeɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [fɪʃ] [taɪp] .
and yet it appears to have scales of the true fish type .
和 然而 它 出现 到 有 秤 的 这 真的 鱼 类型 .
然而，它看起来却像是长着真正的鱼鳞。

[aɪ ˈti:] [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [tu:; tə][noʊ] [rɪˈkʌvərd] [ˈfɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ɪz]
It corresponds to no recovered fossil , and I am inclined to believe it is
它 对应 到 不 恢复 化石 , 和 我 是 倾斜 到 相信 它 是
[juˈni:k] .
unique .
独特的 .
它与已发现的任何化石都不相符，我倾向于认为它是独一无二的。

[ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˌɔ:rgənəˈzeɪʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [loʊ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]
The nervous organisation must be very low , judging from the lack of
这 紧张的 组织 必须 是 非常 低的 , 评判 从 这 缺少 的
[ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkɑ:nfɔ:rˈmeɪʃn] .
forehead and the general conformation .
前额 和 这 一般的 构象 .
从额头缺失和整体体型来看，其神经系统发育必然非常低下。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ɪˈnɔ:rməs] [streŋθ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ɑ:rmz] [lʊk] [ˈfi:b(ə)l] . "
It has enormous strength , and yet the arms look feeble . "
它 有 巨大的 力量 , 和 然而 这 武器 看 微弱 . "
它力大无穷，但手臂看起来却很弱小。

" [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [get] [θru:] [ðæt] [kræk] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] .
" It can't get through that crack , " insisted the lieutenant .
" 它 不能 得到 通过 那 裂缝 , " 坚持 这 中尉 .
“它不可能穿过那条缝隙,”中尉坚持说。

" [ə'pærəntli] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɑ:ktər] .
" Apparently not , " replied the doctor .
" 显然 不是 , " 回复 这 医生 .

“显然不是，”医生回答道。

" [weɪt] [ə; eɪ][mʊmənt] , [ðoo] .
" Wait a moment , though .
" 等待 一个 片刻 , 尽管 .

“不过，请稍等片刻。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
Look at this !
看 在 这 !

看看这个！

" [hi:; hi] [pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪsprə'pɔ:rʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ʌnd][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv]
" He pointed to the great disproportion between the length and diameter of
" 他 尖 到 这 伟大的 不成比例 之间 这 长度 和 直径 的
[ðə; ði] ['fɔ:rleg] ,
the forelegs ,
这 前腿 ,

他指出前腿的长度和直径之间存在巨大的比例失调，

[ænd; ʌnd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][haɪnd][legz] .
and then to the hind legs .
和 然后 到 这 后 腿 .

然后是后腿。

" ['i:ðər] [ðɪs] [ɪz] [greɪv] [dɪ'stɔ:rʃ(ə)n][ɔ:r][ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt]
" Either this is grave distortion or there is something mighty queer about that
" 任何一个 这 是 严重 失真 或者 那里 是 某物 强大的 酷儿 关于 那
[kɑ:nfɔ:r'meɪʃn] .
conformation .
构象 .

“要么这是严重的歪曲，要么这种说法本身就非常奇怪。”

[noʊ][ˈænɪm(ə)][kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [laɪk] [ðæt] .
No animal could be constructed like that .
不 动物 可以 是 建造 喜欢 那 .

没有哪种动物可以那样构造出来。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [fɪlm] [soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ə'bli:k] [laɪt] [fel] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
" He turned the film so that an oblique light fell on it .
" 他 转向 这 电影 所以 那 一个 斜 光 跌倒 在 它 .

他转动胶片，让斜光照射在胶片上。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
As he did so he gave a cry of astonishment .
作为 他 做过 所以 他 给予 一个 哭 的 惊讶 .

他这样做的时候，发出了一声惊讶的叫声。

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['fɑ:rpli] .
" he said sharply .
" 他 说 尖锐地 .

他厉声说道。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [get] [θru:] [ðæt] [kræk] !
" **It does get through that crack !**
" 它 做 得到 通过 那 裂缝 ！
“它确实能穿过那条缝隙！”

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ɑ:rmz][ænd; ənd][hændz] !
Look at those arms and hands !
看 在 那些 武器 和 双手 ！
看看这胳膊和手！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ænsər] .
There is the answer .
那里 是 这 回答 ．
答案就在这里。

[ðɪs] ['kri:tʃər] [ɪz][tɔ:l][ænd; ənd] [brɔ:d] ,
This creature is tall and broad ,
这 生物 是 高的 和 广阔 ,
这种生物体型高大魁梧，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [frʌnt] [tu:; tə] [rɪr] [aɪ 'ti:][kæn; kən] ['mezər] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] .
but from front to rear it can measure only a few inches .
但 从 正面 到 后部 它 能 措施 仅有的 一个 很少 英寸 ．
但从前到后，它的尺寸只有几英寸。

[ðə; ði] [seɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:glɑ:k] [hed] .
The same must be true of the froglike head .
这 相同的 必须 是 真的 的 这 像青蛙 头 ．
青蛙般的头部也必然如此。

[ðæt] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ru:ft] ['kævərn] ,
That animal has been developed to live and move in a low roofed cavern ,
那 动物 有 到过 发达 到 居住 和 移动 在 一个 低的 有顶棚 洞穴 ,
这种动物已经进化到能够生活和活动在低矮的洞穴中。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] [θru:] ['oʊpənɪŋz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
and to pass through openings only a few inches wide .
和 到 经过 通过 开口 仅有的 一个 很少 英寸 宽的 ．
并且能够通过只有几英寸宽的开口。

[ɪts] [bʌlk] [ɪz][ɔ:l][ɪn] [tu:] [daɪ'menʃ(ə)nz] ! "
Its bulk is all in two dimensions ! "
它是大部分 是 全部 在 二 方面 ！ "
它的体积完全体现在二维平面上！

" [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['kɑ:rnz] [æz; əz][hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [fɪlm] .
" **I believe you're right , " said Carnes as he studied the film .**
" 我 相信 你是 正确的 , " 说 卡恩斯 作为 他 研究 这 电影 ．
“我相信你是对的,”卡恩斯一边研究影片一边说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **There is no doubt of it , " answered the doctor .**
" 那里 是 不 怀疑 的 它 , " 回答 这 医生 ．
“毫无疑问,”医生回答道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [pɔ:z] , [tu:] , ['kɑ:rnz] .
" **Look at those paws , too , Carnes .**
" 看 在 那些 爪子 , 也 , 卡恩斯 ．
“卡恩斯，你也看看那爪子吧。”

[ðæt] ['sʌbstəns] ['ɪznt] [boʊn] , [ɪts] [gʌm] .
That substance isn't bone , it's gum .
那 物质 不是 骨 , 它是 胶 ．
那东西不是骨头，是牙龈。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] [ðæt][aɪ 'ti:]['hæznt] [kʌt] [ɪts] [ti:θ] [jet] .
The thing is so young and helpless that it hasn't cut its teeth yet .
 这 事物 是 所以 年轻的 和 无助 那 它 还没有 切 它是 牙齿 然而 .
 这东西还太小太弱小，还没长出牙齿呢。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ]['beɪbi] ,
It must be a baby ,
 它 必须 是 一个 婴儿 ,
 一定是婴儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [wen] [noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts]
and that is the reason why it made its way into the cave when no other of its
 和 那 是 这 原因 为什么 它 制成 它是 方式 进入 这 洞穴 什么时候 不 其他 的 它是
 [kaɪnd]['evər][hæz; həz] . "
kind ever has . "
 种类 曾经 有 . "
 这就是为什么它能进入洞穴，而同类中却从未有人进入过的原因。”

" [haʊ] [lɑ:rdʒ][ɑ:r; ər] [fʊl] [groʊn] [wʌnz] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['beɪbi] ? " [æskt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
" How large are full grown ones if this is a baby ? " asked the lieutenant .
 " 如何 大的 是 满的 生长 一个 如果 这 是 一个 婴儿 ? " 问 这 中尉 .
 “如果这是幼崽，那么成年个体有多大呢？”中尉问道。

" [ðə; ði] [b:rd] [ə'loʊn] [noʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bɜ:rd] .
" The Lord alone knows , " replied Dr . Bird .
 " 这 主 独自的 知道 , " 回复 博士 . 鸟 .
 “只有上帝才知道，”伯德博士回答说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [wʌn][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
" I hope that I never have to face one and find out .
 " 我 希望 那 我 绝不 有 到 脸 一 和 寻找 出去 .
 “我希望我永远不必面对并了解这一点。”

[wel] , [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] ,
Well , now that we know what we are fighting ,
 出色地 , 现在 那 我们 知道 什么 我们 是 斗争 ,
 既然我们已经知道我们要对抗的是什麼，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə]['set(ə)] [ɪts] [hæʃ] . "
we ought to be able to settle its hash . "
 我们 应该 到 是 有能力的 到 定居 它是 哈希 . "
 我们应该能够解决这个问题。

" [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
" High explosive ? " suggested the lieutenant .
 " 高的 爆炸物 ? " 建议 这 中尉 .
 “是高爆炸药吗？”中尉问道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
 " 我 不 思考 所以 .
 我不这么认为。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] ['nɜ:rvəs] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] ,
With such a low nervous organization ,
 和 这样的 一个 低的 紧张的 组织 ,
 神经系统组织如此低下，

1930年1月，(Astounding Stories of Super-Science)

第5/15页

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:] ['præktɪkli] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [kɪl] [aɪ 'ti:] ,
we would have to tear it practically to pieces to kill it ,
我们 会 有 到 撕 它 几乎 到 件 到 杀 它 ,
我们必须把它撕成碎片才能杀死它。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frəm; frəm] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [fɔːr; fər][saɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] .
and I am anxious to keep it from mutilation for scientific study .
和 我 是 焦虑的 到 保持 它 从 残害 为了 科学 学习 .
我急于保护它免遭破坏，以供科学研究之用。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] ,
I have an idea ,
我 有 一个 主意 ,
我有个想法，

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
but I'll have to study a while before I am sure of the details .
但 患病的 有 到 学习 一个 尽管 前 我 是 当然 的 这 细节 .
但我还需要一段时间研究才能确定细节。

[send] [ˌem 'iː][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['ɑːpəreɪtər] .
Send me the radio operator .
发送 我 这 收音机 操作员 .
派无线电操作员过来。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [mə'kænɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ðə; ði] [æpə'rætəs] [frəm; frəm][ðə; ði]
" The next day the Bureau mechanics began to dismount the apparatus from the
" 这 下一个 天 这 局 机械学 开始 到 下马 这 设备 从 这
[tæŋk][ænd; ænd][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ə'nʌðər] [ɪ'læbəreɪt] [kən'traɪvəns] .
tank and to assemble another elaborate contrivance .
坦克 和 到 集合 其他 精心制作的 装置 .
“第二天，局里的机械师开始从坦克上拆卸该装置，并组装另一个复杂的装置。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ə'dɪʃən(ə)] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'raɪvd] [frəm; frəm]
Before they had made an end of the work additional equipment arrived from
前 他们 有 制成 一个 结尾 的 这 工作 额外的 设备 到达的 从
[ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,
在他们完成工作之前，又有来自华盛顿的额外设备运抵现场。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [set] - [ʌp] .
which was incorporated in the new set - up .
哪个 曾是 公司 在 这 新的 放 - 向上 .
这一点已纳入新的架构中。

[æt; ət][lenkθ; lenθ]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɜːrd] [prə'haʊnst] [hɪm'self] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tempt] .
At length Dr . Bird pronounced himself ready for the attempt .
在 长度 博士 . 鸟 发音 他自己 准备好 为了 这 试图 .
最终，伯德博士宣布他已准备好进行尝试。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] , [θri:] ['kæt(ə)] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
Under his direction , three cattle were driven into the cave and there
在下面 他的 方向 , 三 牛 是 驱动 进入 这 洞穴 和 那里
[ˈteðəd] .
tethered .
系绳 .

在他的指示下，三头牛被赶进山洞并拴在那里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'hɑ:rmd] ,
They were there the next morning unharmed ,
他们 是 那里 这 下一个 早晨 毫发无损 ,
第二天早上他们安然无恙地在那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliər] [be'ləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
but the second night the now familiar bellowing and howling came from the
但 这 第二 夜晚 这 现在 熟悉的 咆哮 和 嚎叫 来了 从 这
[depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
depths of the cave and in the morning two of the cattle were gone .
深度 的 这 洞穴 和 在 这 早晨 二 的 这 牛 是 已消失 .
但到了第二天晚上，熟悉的吼叫声和嚎叫声从洞穴深处传来，第二天早上，两头牛不见了。

" [ðæt] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kwaɪət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
" That will keep him quiet for a day or two , " said the doctor ,
" 那 将要 保持 他 安静的 为了 一个 天 或者 二 , " 说 这 医生 ,
"这样他就能安静一两天了,"医生说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] !
" and now to work !
" 和 现在 到 工作 !
“现在开始工作！ ”

" [ðə; ði] [tæŋk] [meɪd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] ,
" The tank made its way into the cave ,
" 这 坦克 制成 它是 方式 进入 这 洞穴 ,
“坦克驶入了山洞，

[ˈdræɡɪŋ] ['æftər] [aɪ 'ti:] [tu:] [hju:dʒ] ['keɪbəlz] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [æn; ən] ['endʒɪn] - ['drɪvŋ] ['dʒenəreɪtər]
dragging after it two huge cables which led to an engine - driven generator
拖拽 后 它 二 巨大的 电缆 哪个 引领 到 一个 引擎 - 驱动 发电机
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] .
outside the cave .
外部 这 洞穴 .
它拖着两条巨大的电缆，电缆通向洞穴外的一台发动机驱动的发电机。

[ði:z] ['keɪbəlz] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tə:miŋl z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['mɔʊtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set]
These cables were attached to the terminals of a large motor which was set
这些 电缆 是 随附的 到 这 终端 的 一个 大的 发动机 哪个 曾是 放
[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kæt(ə)] [wɜ:r; wər] [ˌkʌstə'merəli] ['teðəd] .
up in the cave near the place where the cattle were customarily tethered .
向上 在 这 洞穴 靠近 这 地方 在哪里 这 牛 是 习惯上 系绳 .
这些电缆连接到一台大型电机的接线端子上，这台电机安装在洞穴里，靠近人们通常拴牛的地方。

[ðɪs] ['mɔʊtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æktʃueɪtɪŋ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [tu:] ['dʒenɜ:reɪtəz] , [wʌn] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd]
This motor was the actuating force which turned two generators , one large and
这 发动机 曾是 这 驱动 力量 哪个 转向 二 发电机 , 一 大的 和
[wʌn] [smɔ:l] .
one small .
一 小的 .
这台电机是驱动两台发电机（一台大发电机和一台小发电机）运转的动力源。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [wʌn][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['plætɆ:rm][ɑ:n] [wi:lz] , [wɪt] ['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]
The smaller one was mounted on a platform on wheels , which also contained the
这 较小的 一 曾是 安装 在 一个 平台 在 车轮 , 哪个 还 包含 这
[spɑ:rk][gæps] ,
spark gaps ,
火花 差距 ,

较小的那个安装在一个带轮子的平台上, 平台上还装有火花间隙。

[ðə; ði] [rɪf'lektəz] [ænd; ənd] [ʌðər] [æpər'ætəs] [wɪt] [prə'du:st] [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [ʌltrə] - [ˈvaɪələt]
the reflectors and other apparatus which produced the beam of ultra - violet
这 反射器 和 其他 设备 哪个 生产 这 光束 的 极端主义者 - 紫色
[laɪt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['fəʊtəgræf] [ðə; ði]['mɑ:nstər] .
light which had been used to photograph the monster .
光 哪个 有 到过 用过的 到 照片 这 怪物 .
[ˈfrʌm; frəm][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['dʒenəreɪtər][led] [tu:] ['kɑ:pər] [ba:z] .
From the larger generator led two copper bars .
从 这 更大的 发电机 引领 二 铜 酒吧 .
[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['dʒenəreɪtər][led] [tu:] ['kɑ:pər] [ba:z] .
从较大的发电机引出两根铜条。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ] ['kɑ:pər] [pleɪt] [wɪt] [wʌz; wəz][leɪd] [flæt] [ɑ:n]
One of these was connected to a huge copper plate which was laid flat on
一 的 这些 曾是 连接 到 一个 巨大的 铜 盘子 哪个 曾是 铺设 平坦的 在
[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
the floor of the cave .
这 地面 的 这 洞穴 .
[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
其中一根线连接到一块巨大的铜板, 这块铜板平放在洞穴的地面上。

[ðə; ði] [ʌðər] [led][tu:; tə][ə; eɪ]['plætɆ:rm] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɑ:n][hju:dʒ] ['pɔ:rsəlɪn] ['ɪnsjʊleɪtəz]
The other led to a platform which was erected on huge porcelain insulators
这 其他 引领 到 一个 平台 哪个 曾是 竖立 在 巨大的 瓷 绝缘体
[sʌm; səm] [ˈfɪfti:n] [fi:t] [ə'baʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] .
some fifteen feet above the floor .
一些 十五 脚 多于 这 地面 .
[sʌm; səm] [ˈfɪfti:n] [fi:t] [ə'baʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] .
另一条路通向一个平台, 该平台建在巨大的瓷绝缘体上, 离地面约十五英尺高。

[hju:dʒ] [kən'densəz] [wɜ:r; wər][set] [ʌp][ɑ:n] [ðɪs] ['plætɆ:rm] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [bɜ:rd] [ə'naʊnst]
Huge condensers were set up on this platform , and Dr . Bird announced
巨大的 冷凝器 是 放 向上 在 这 平台 , 和 博士 . 鸟 宣布
[hɪm'self] [ɪn] ['redɪnəs] .
himself in readiness .
他自己 在 准备就绪 .
[hɪm'self] [ɪn] ['redɪnəs] .
平台上架设了巨大的冷凝器, 伯德博士宣布他已准备就绪。

[ə; eɪ] [stɪr] [wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['tempəreri] ['rʌnwei] [wɪt] [led][tu:; tə]
A steer was dragged into the cave and up a temporary runway which led to
一个 转向 曾是 拖拽 进入 这 洞穴 和 向上 一个 暂时的 跑道 哪个 引领 到
[ðə; ði]['plætɆ:rm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'densəz] ,
the platform containing the condensers ,
这 平台 包含 这 冷凝器 ,
[ðə; ði]['plætɆ:rm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'densəz] ,
一头牛被拖进洞穴, 沿着一条临时跑道爬上去, 这条跑道通往放置冷凝器的平台。

[ænd; ənd][ðər; ðər][taɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:pər] [bʌs] [bɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['dʒenəreɪtər] ['fɑ:sənd]
and there tied with the copper bus bar from the larger generator fastened
和 那里 系 和 这 铜 公共汽车 酒吧 从 这 更大的 发电机 系紧
[tu:; tə] [θri:] ['fleksəb(ə)l] ['kɑ:pər] [stræps] [wɪt] [led] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ænəməlz]['bɑ:di] .
to three flexible copper straps which led around the animal's body .
到 三 灵活的 铜 肩带 哪个 引领 大约 这 动物 身体 .
[tu:; tə] [θri:] ['fleksəb(ə)l] ['kɑ:pər] [stræps] [wɪt] [led] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ænəməlz]['bɑ:di] .
然后, 用来自较大发电机的铜母线将动物绑在三根柔性铜带上, 铜带绕着动物的身体延伸。

[wɛn] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] , ['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , ['kɑ:rnz] , [ænd; ənd]
When this had been completed , everyone except the doctor , Carnes , and
 什么时候 这 有 到过 完全的 , 每个人 除了 这 医生 , 卡恩斯 , 和
 [lu:'tenənt] ['leɪfɪŋgwəl] [left] [ðə; ði] [keɪv] .
Lieutenant Leffingwell left the cave .
 中尉 莱芬威尔 左边 这 洞穴 .

事情完成后, 除了医生、卡恩斯和莱芬威尔中尉之外, 所有人都离开了山洞。

[ði:z] [θri:] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] - [laɪt] [wɪtʃ] [sent][ə; eɪ][maɪld] [bi:m] [ʌv; əv] ['ʌltrə] -
These three crouched behind the search - light which sent a mild beam of ultra -
 这些 三 蹲着 在后面 这 搜索 - 光 哪个 发送 一个 温和的 光束 的 极端主义者 -
 ['vaɪələt][ʔɑ:ntə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [wer] [ðə; ði] [stɪr] [wʌz; wəz][held] .
violet onto the platform where the steer was held .
 紫色 到 这 平台 在哪里 这 转向 曾是 握住 .

这三个人蹲在探照灯后面，探照灯向关押小牛的平台上发射出一束柔和的紫外线。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
The engine outside the cave was started , and the three men waited with
 这 引擎 外部 这 洞穴 曾是 开始 , 和 这 三 男人 等待 和
 [tens] [nə:vs] .
tense nerves .
 紧张 神经 .

洞外的引擎启动了，三个男人紧张地等待着。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
For several hours nothing happened .
 为了 一些 小时 没有什么 发生 .

几个小时过去了，什么也没发生。

[ðə; ði] [stɜː] [traɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
The steer tried from time to time to move and , finding it impossible ,
 这 转向 尝试 从 时间 到 时间 到 移动 和 , 寻找 它 不可能的 ,

这头牛时不时地试图移动，但发现根本无法移动，

[set] [ʌp] [ˈpleɪntɪv] [ˈbeləʊz] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] .
set up plaintive bellows for liberty .
放 向上 哀怨 风箱 为了 自由 .

为自由竖起哀号的风箱。

" [aɪ] [waɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
 " **I wish something would happen** , " **muttered the lieutenant** .
 " 我 希望 某物 会 发生 , " 低声说道 这 中尉 .
 "我希望发生点什么事,"中尉喃喃自语道。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [nə:vs] .
" This is getting on my nerves .
 " 这 是 获得 在 我的 神经 .

“这真让我心烦。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː tə] [ˈhæpən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [bɜːrd] [ˈɡrɪmli] .
" Something is about to happen , " replied Dr . Bird grimly .
 " 某物 是 关于 到 发生 , " 回复 博士 : 鸟 阴沉地 :
 "要出事了,"伯德博士神情凝重地回答道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [stɪr] .
 " Listen to that steer .
 " 听 到 那 转向 .

听听那头牛的叫声。

" [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪr] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd] , ['ædɪd]
" **The bellowing of the steer had suddenly increased in volume and , added**
" 这 咆哮 的 这 转向 有 突然 增加 在 体积 和 , 额外
[tu:; tə][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] ,
to the note of discontent ,
到 这 笔记 的 不满 ,

“牛的吼声突然增大，而且更加凸显了不满的情绪，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [fraɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [bɪn] ['æbsənt] .
was a note of fright which had previously been absent .
曾是 一个 笔记 的 惊吓 哪个 有 之前 到过 缺席的 .

一丝之前从未出现的恐惧感涌上心头。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [bɜ:rd] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [sɜ:rtʃ] - [laɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]
Dr . Bird bent over his ultra - violet search - light and made some
博士 . 鸟 弯曲 超过 他的 极端主义者 - 紫色 搜索 - 光 和 制成 一些
[ə'dʒʌstmənts] .
adjustments .
调整 .

伯德博士弯下腰，对着他的紫外线探照灯做了一些调整。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['helmtɪlaɪk] [ə'reɪndʒmənt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [slɪpt]
He handed a helmetlike arrangement to each of his companions and slipped
他 递交 一个 头盔状 安排 到 每个 的 他的 同伴 和 滑倒了
[wʌn][ɑ:n]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
one on over his head .
一 在 超过 他的 头 .

他给每个同伴递上一个类似头盔的装置，然后自己戴上一个。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['dɑ:ktər] , " [sed] ['kɑ:rnz] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .
" **I can't see a thing , Doctor , " said Carnes in a muffled voice .**
" 我 不能 看 一个 事物 , 医生 , " 说 卡恩斯 在 一个 闷音 嗓音 .

“我什么也看不见，医生，”卡恩斯闷闷地说。

" [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [əb'zɔ:rb] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'flekt] ['ʌltrə] - ['vaɪələt]
" **The objects at which you are looking absorb rather than reflect ultra - violet**
" 这 对象 在 哪个 你 是 寻找 吸收 相当 比 反映 极端主义者 - 紫色
[laɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
light , " said the doctor .
光 , " 说 这 医生 .

“你所看到的物体吸收的是紫外线，而不是反射紫外线，”医生说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['flʊ:rə'skəʊp; 'flʊrə'skəʊp] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['pɜ:rfɪkt]
" **This is a sort of a fluoroscope arrangement , and it isn't perfect**
" 这 是 一个 种类 的 一个 透视 安排 , 和 它 不是 完美的
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

“这是一种类似荧光透视仪的装置，但它并不完美。”

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði]['mɔ:nstər] [kʌmz] [ə'lɔ:n] ,
However , when the monster comes along ,
然而 , 什么时候 这 怪物 来 沿着 ,

然而，当怪物出现时，

[aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] [fɔr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
I am pretty sure that you will be able to see it .
我 是 漂亮的 当然 那 你 将要 是 有能力的 到 看 它 .

我非常肯定你能看到它。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [æz; əz][jʊr; jər] [aɪz] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪˈti:] . "
You may see a little more as your eyes get accustomed to it ."
你 可能 看 一个 小的 更多的 作为 你的 眼睛 得到 习惯 到 它 . "

随着眼睛逐渐适应，你可能会看到更多东西。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ˈveri] [ˈdɪmli] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **I can see very dimly ,** " **announced the lieutenant in a moment .**
" 我 能 看 非常 依稀 , " 宣布 这 中尉 在 一个 片刻 .

“我只能隐约看到一些东西，”中尉过了一会儿说道。

[ˈdɪmli] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈplætfoːrm] [brɪfoːr] [ðem; ðəm][brɪˈgæən][tuː; tə] [teɪk]
Dimly the walls of the cave and the platform before them began to take
依稀 这 墙壁 的 这 洞穴 和 这 平台 前 他们 开始 到 拿
[veɪg] [ˈʃeɪp] .
vague shape .
模糊的 形状 .

洞穴的墙壁和他们面前的平台渐渐变得模糊起来。

[ðə; ði] [θri:] [stɛəd] [ɪnˈtentli] [daʊn] [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər]
The three stared intently down the beam of ultra - violet light which the doctor
这 三 凝视 专注地 向下 这 光束 的 极端主义者 - 紫色 光 哪个 这 医生
[dəˈrektɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
directed down the passageway leading deeper into the cave .
指导 向下 这 通道 领导 更深 进入 这 洞穴 .

三人目不转睛地盯着医生用紫外线照射的那束光，那束光沿着通往洞穴深处的通道照射下去。

" [gʊd] [lɔːrd] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈkɑːrnz] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Good Lord !** " **ejaculated Carnes suddenly .**
" 好的 主 ! " 射精 卡恩斯 突然 .

“我的天哪！”卡恩斯突然惊呼道。

[ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈfɪgjər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [fɪlm]
Slowly into the field of vision came the hideous figure they had seen on the film
缓慢地 进入 这 场地 的 想象 来了 这 可怕 数字 他们 有 已见 在 这 电影
.
.
.

渐渐地，他们在电影里看到的那个可怕的身影出现在他们的视野中。

[æz; əz][aɪˈti:] [muːvd] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] , [ˈslɪðərɪŋ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,
As it moved forward a rustling , slithering sound could be heard ,
作为 它 已搬 向前 一个 沙沙声 , 滑行 声音 可以 是 听到 ,

它向前移动时，可以听到沙沙的、滑行的声音。

[ˈiːv(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəˈrætəs] .
even over the bellowing of the steer and the hum of the apparatus .
甚至 超过 这 咆哮 的 这 转向 和 这 哼 的 这 设备 .

即使盖过了牛的叫声和机器的嗡嗡声。

[ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] [mʌsk] [brɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] .
The odor of musk became evident .
这 气味 的 麝香 成为 明显 .

麝香味变得明显起来。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [floːr] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋ] [slɪd] .
Along the floor toward them the thing slid .
沿着 这 地面 朝向 他们 这 事物 滑行 .

那东西沿着地板向他们滑去。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪˈti:] [riəd] [ʌp][ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈnɔːrməs] [bʌlk] [brɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] .
Presently it reared up on its hind legs and its enormous bulk became evident .
目前 它 饲养 向上 在 它是 后 腿 和 它是 巨大的 大部分 成为 明显 .

随后，它用后腿站了起来，庞大的身躯显露出来。

[ˌaɪˈtiː] [tɜːrnd] [ˈsʌmwʌt] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ˌʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɜːdz] [haɪˈpɑːθəsɪs]
It turned somewhat sideways and the correctness of Dr . Bird's hypothesis
它 转向 有些 侧身 和 这 正确性 的 博士 . 鸟类 假设
[æz; əz][tuː; tə][ɪts][pɪˈkjuːliər] [feɪp] [wʌz; wəz] [pruːvd] .
as to its peculiar shape was proved .
作为 到 它是 奇特 形状 曾是 已证实 .
它稍微侧翻了一下，证明了伯德博士关于其奇特形状的假设是正确的。

[ɔːl] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtjər] [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .
All of the bulk of the creature was in two dimensions .
全部 的 这 大部分 的 这 生物 曾是 在 二 方面 .
这种生物的大部分都是二维的。

[ˈfɔːrwərd] [ˌaɪˈtiː] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)][ˈhjuːmən][hændz] [stretʃt] [ˈfɔːrwərd] , [waɪl] [ðə; ði]
Forward it moved , and the horrible human hands stretched forward , while the
向前 它 已搬 , 和 这 可怕 人类 双手 拉伸 向前 , 尽管 这
[maʊθ] [splɪt] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] ,
mouth split in a wide ,
嘴 分裂 在 一个 宽的 ;
它向前移动，可怕的人手向前伸出，嘴巴也裂开了一个大洞。

[ˈtuːθləs] [grɪn] .
toothless grin .
无牙 咧嘴笑 .
无牙的笑容。

[ˈnɪrər] [ðə; ði] [duːmd] [stɪr] [ðə; ði] [ˈkriːtjər] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [riːtʃɪŋ] [hændz]
Nearer the doomed steer the creature approached , and then the reaching hands
更近 这 注定失败 转向 这 生物 接近 , 和 然后 这 到达 双手
[kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] .
closed on the animal .
关闭 在 这 动物 .
那生物离那头注定要死的牛越来越近，然后伸出的手抓住了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːnstər][wʌz; wəz] [həːld] [ˈbækwərd] [æz; əz]
There was a blinding flash , and the monster was hurled backward as
那里 曾是 一个 失明 闪光 , 和 这 怪物 曾是 投掷 落后 作为
[ðoʊ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθʌndərbɔʊlt] ,
though struck by a thunderbolt ,
尽管 击 经过 一个 霹雳 ,
一道耀眼的闪光过后，怪物如同被雷击中一般被向后抛去。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [smel] [ˌʌv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd] [bəːnd] [fleʃ] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
while a horrible smell of musk and burned flesh filled the air .
尽管 一个 可怕 闻 的 麝香 和 烧伤 肉 已填 这 空气 .
空气中弥漫着一股令人作呕的麝香和烧焦肉的气味。

" [ˈæftər][ˌaɪˈtiː] !
" **After it !**
" 后 它 !
之后!

[kwɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] .
Quick ! " cried the doctor as he sprang forward .
快的 ! " 哭 这 医生 作为 他 弹簧 向前 .
“快！”医生一边喊着，一边向前扑去。

[bɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ˈkriːtʃər] [aɪ ˈtiː] [muːvd] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsləʊli] [æt; ət]
Before he could reach the prostrate creature it moved and then , slowly at
前 他 可以 抵达 这 前列腺 生物 它 已搬 和 然后 , 缓慢地 在
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

在他能够触及那匍匐在地的生物之前，它动了，然后，起初动作很慢，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈræpɪdli] [ˈgeɪnɪŋ] [spiːd] , [aɪ ˈtiː] [ˈslɪðərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [rɪˈtriːt] .
but with rapidly gaining speed , it slithered over the floor in retreat .
但 和 快速 获得 速度 , 它 滑行 超过 这 地面 在 撤退 .
但它速度迅速加快，在地板上滑行撤退。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɜːdz][hænd] [swʌŋ] [θruː] [æn; ən][ɑːrk] ,
Dr . Bird's hand swung through an arc ,
博士 . 鸟类 手 摇摆 通过 一个 弧 ,
伯德博士的手划出一道弧线，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [kræʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hænd] - [grəˈneɪd] [ɪkˈsplʊdɪd][ɑːn][ðə; ði]
and there was a deafening crash as a hand - grenade exploded on the
和 那里 曾是 一个 震耳欲聋 碰撞 作为 一个 手 - 手榴弹 爆炸了 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈmɑːnstər] .
back of the fleeing monster .
后退 的 这 逃离 怪物 .
一声震耳欲聋的巨响，一枚手榴弹在逃跑的怪物背上爆炸了。

[æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [skriːm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] ,
An unearthly scream came from the creature ,
一个 超凡脱俗的 尖叫 来了 从 这 生物 ,
那生物发出了一声凄厉的尖叫，

[ænd; ənd][ɪts][ˈmoʊʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈfɔːrwəd] [ɡlaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
and its motion changed from a steady forward glide to a series of
和 它是 运动 已更改 从 一个 稳定的 向前 滑行 到 一个 系列 的
[kənˈvʌlsɪv] [ˈdʒɜːks] .
convulsive jerks .
痉挛 混蛋 .
它的运动也从平稳的向前滑行变成了一系列剧烈的抽搐。

[ˈlefɪŋɡwəl] [ænd; ənd] [ˈkɑːrnz] [θruː] [grəˈneɪdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [waɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɑːrk] ,
Leffingwell and Carnes threw grenades , but they went wide of their mark ,
莱芬韦尔 和 卡恩斯 扔 手榴弹 , 但 他们 去 宽的 的 他们的 标记 ,
莱芬威尔和卡恩斯投掷手榴弹，但都偏离了目标。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːnstər] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈɡen] [ɪnˈkriːs] [ɪts] [spiːd] .
and the monster began to again increase its speed .
和 这 怪物 开始 到 再次 增加 它是 速度 .
于是，怪物再次开始加速。

[əˈnʌðər] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [grəˈneɪdz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ænd; ənd][wʌn][hɪt] [skɔːrd] ,
Another volley of grenades was thrown and one hit scored ,
其他 截击 的 手榴弹 曾是 抛掷 和 一 打 得分 ,
又一轮手榴弹投掷而出，其中一枚命中目标。

[wɪtʃ] [sləʊd] [ðə; ði][ˈmɑːnstər] [ˈsʌmwʌt] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈstedɪ] [ˈfɔːrwəd] [ˈmuːvmənt]
which slowed the monster somewhat but did not arrest the steady forward movement
哪个 减速 这 怪物 有些 但 做过 不是 逮捕 这 稳定的 向前 移动
.
:
.
这在一定程度上减缓了怪物的前进速度，但并没有阻止它持续前进。

" [ˈeni] [mɔːr] [bɑːmz] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Any more bombs ?** " **demanded the doctor** .
" 任何 更多的 炸弹 ? " 要求 这 医生 .

“还有其他炸弹吗？”医生问道。

" [dæm] ! " [hiː; hi][kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈnegətɪv] [ˈænsər] .
" **Damn !** " **he cried as he received negative answers** .
" 该死 ! " 他 哭 作为 他 已收到 消极的 答案 .

“该死！”当他得到否定的答复时，他喊道。

" [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈwɒznt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] .
" **The current wasn't strong enough** .
" 这 当前的 不是 强的 足够的 .

“水流不够强。”

[ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
It's going to get away .
它是 去 到 得到 离开 .

它要溜走了。

" [ˈkɑːrnz] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [ɔːtəˈmætɪk] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmpɪt][ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [striːm]
" **Carnes jerked his automatic from under his armpit and poured a stream**
" 卡恩斯 猛地一抖 他的 自动的 从 在下面 他的 腋窝 和 倾倒 一个 溪流

[ʌv; əv] [ˈbulɪts] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈmɑːnstər] .
of bullets into the fleeing monster .
的 子弹 进入 这 逃离 怪物 .

“卡恩斯猛地从腋下抽出自动手枪，对着逃跑的怪物倾泻了一连串子弹。

[ˈsləʊər] [ænd; ənd] [ˈsləʊər] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [bɪˈkeɪm] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈmuːvmənts]
Slower and slower the motion of the creature became , and its movements
慢点 和 慢点 这 运动 的 这 生物 成为 , 和 它是 移动

[əˈɡen] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒɜːrki][ænd; ənd] [kənˈvʌlsɪv] .
again became jerky and convulsive .
再次 成为 肉干 和 痉挛 .

这生物的动作越来越慢，而且再次变得断断续续、抽搐不止。

" [kiːp] [aɪ ˈtiː][ɪn] [saɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Keep it in sight !** " **cried the doctor** .
" 保持 它 在 视线 ! " 哭 这 医生 .

“一定要让它保持在你的视线范围内！”医生喊道。

" [wiː; wi] [meɪ] [get] [aɪ ˈtiː] [jet] !
" **We may get it yet !**
" 我们 可能 得到 它 然而 !

我们或许还能得到它！

" [ˈkɔːʃəsli] [ðə; ði] [θriː] [men] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈhɔːrər] ,
" **Cautiously the three men followed the retreating horror** ,
" 谨慎地 这 三 男人 随后 这 撤退 恐怖 ,

“三人小心翼翼地跟随着那恐怖的景象远去，

[ˈlefɪŋɡwel] [ˈpʊʃɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt] [reɪ] [ˌæpəˈrætəs] .
Leffingwell pushing before him the platform holding the ultra - violet ray apparatus .
莱芬韦尔 推动 前 他 这 平台 保持 这 极端主义者 - 紫色 射线 设备 .

莱芬韦尔推着装有紫外线装置的平台来到他面前。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [led] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər] [fəˈmɪliər] [ɡraʊnd] .
The chase led them over familiar ground .
这 追赶 引领 他们 超过 熟悉的 地面 .

追逐的路线将他们带到了熟悉的地段。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kræk] ！" [kraɪd][ðə; ði] [lu:'tenənt] 。

" **There is the crack ！**" **cried the lieutenant 。**
" 那里 是 这 裂缝 ！" 哭 这 中尉 。

“裂缝出现了！”中尉喊道。

" [tu:] [leit] ！" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] 。

" **Too late ！**" **replied the doctor 。**
" 也 晚的 ！" 回复 这 医生 。

“太迟了！”医生回答道。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:nstər][ænd; ənd] [traɪd]

He rushed forward and seized the lower limb of the monster and tried
他 匆忙 向前 和 查获 这 降低 肢 的 这 怪物 和 尝试

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [ə'rest] [ɪts] [flaɪt] ，

with all his strength to arrest its flight 。
和 全部 他的 力量 到 逮捕 它是 航班 。

他冲上前去，抓住怪物的下肢，用尽全力阻止它逃跑。

[bʌt; bət] [dɪ'spɑrt] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:;][aɪ 'ti:][slɪd] [ˈsaɪdweɪz] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l]

but despite all that he could do it slid sideways through the crack in the wall
但 尽管 全部 那 他 可以 做 它 滑行 侧身 通过 这 裂缝 在 这 墙

[ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] 。

and disappeared 。
和 消失 。

尽管他竭尽全力，它还是从墙缝里侧滑过去，消失了。

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈbækwəd] [kɪk] [ʌv; əv][ɪts][leg] [θru:] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈtwenti] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði][fɑ:r] [wɔ:l]

A final backward kick of its leg threw the doctor twenty feet against the far wall
一个 最终的 落后 踢 的 它是 腿 扔 这 医生 二十 脚 反对 这 远的 墙

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] 。

of the cave 。
的 这 洞穴 。

它最后向后踢了一脚，把医生踢飞了二十英尺，撞到了洞穴远处的墙上。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [ˈdɑ:ktər] ？" [kraɪd] [ˈkɑ:rnz] 。

" **Are you hurt , Doctor ？**" **cried Carnes 。**
" 是 你 伤害 ， 医生 ？" 哭 卡恩斯 。

“医生，您受伤了吗？”卡恩斯喊道。

" [noʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] 。

" **No , I'm all right 。**
" 不 ， 我是 全部 正确的 。

“不，我没事。”

[pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər][ˈmæskz][ænd; ənd][stɑ:rt][ðə; ði][gæs] ！

Put on your masks and start the gas ！
放 在 你的 面具 和 开始 这 气体 ！

戴上防毒面具，开始释放毒气！

[kwɪk] ！

Quick ！
快的 ！

快的！

[ðæt] [meɪ] [stɑ:p][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][gets] [ɪn][fɑ:r] ！

That may stop it before it gets in far ！
那 可能 停止 它 前 它 获得 在 远的 ！

这样或许能阻止它进一步扩散！

" [ðə; ði] [θri:] [ə'dʒʌstɪd] [gæs]['mæskz][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [tu:] [gæs] ['sɪlɪndəz] [wɪt]
" The three adjusted gas masks and thrust the mouths of two gas cylinders which
" 这 三 调整 气体 面具 和 推力 这 嘴 的 二 气体 气缸 哪个
[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [trʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [kræk] ,
were on the light truck into the crack ,
是 在 这 光 卡车 进入 这 裂缝 ,
“三人调整好防毒面具，将轻型卡车上的两个气瓶的瓶口塞进缝隙里，

[ænd; ənd] ['ɒpənd] [ðə; ði] [vælvz] .
and opened the valves .
和 打开 这 阀门 .

然后打开了阀门。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ,
The hissing of the gas was accompanied by a thrashing ,
这 嘶嘶声 的 这 气体 曾是 伴随 经过 一个 猛烈抽打 ,
气体嘶嘶作响的同时，伴随着一阵剧烈的抽搐。

['raɪðɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
writhing sound from the bowels of the earth for a few minutes ,
扭动 声音 从 这 肠道 的 这 地球 为了 一个 很少 分钟 ,
地底深处传来一阵阵蠕动的声音，持续了几分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ri'tri:tɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌtər] ['saɪləns] .
but the sound retreated and finally died away into an utter silence .
但 这 声音 撤退 和 最后 死亡 离开 进入 一个 说出 沉默 .
但声音渐渐远去，最终消失在彻底的寂静之中。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] !
" And that's that !
" 和 那就是 那 !

就这样！

" [kraɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f] [ðer; ðər][gæs]['mæskz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
" cried the doctor half an hour later as they took off their gas masks outside the
" 哭 这 医生 一半 一个 小时 之后 作为 他们 采取 离开 他们的 气体 面具 外部 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

“半小时后，当他们在洞外摘下防毒面具时，医生喊道。”

" [aɪ 'ti:][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
" It got away from us .
" 它 得到 离开 从 我们 .

“它失控了。”

['kɑ:rnz] , [haʊ] [su:n] [kæn; kən][wi;; wi][get][ə; eɪ] [treɪn] [bæk] [tu;; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ? "
Carnes , how soon can we get a train back to Washington ? "
卡恩斯 , 如何 很快 能 我们 得到 一个 火车 后退 到 华盛顿 ? "
卡恩斯，我们最快什么时候能坐火车回华盛顿？

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt][ɑ:r; ər][ju;; jʊ]['gəʊɪŋ][tu;; tə] [meɪk] [tu;; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,
" What kind of a report are you going to make to the Bureau ,
" 什么 种类 的 一个 报告 是 你 去 到 制作 到 这 局 ,
“你打算向调查局提交什么样的报告？ ”

['dɑ:ktər] ? " [æskt] ['kɑ:rnz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['sməʊkər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] [treɪn] ,
Doctor ? " asked Carnes as they sat in the smoker of a southern train ,
医生 ? " 问 卡恩斯 作为 他们 卫星 在 这 吸烟者 的 一个 南部 火车 ,
“医生？ ”卡恩斯问道，他们当时正坐在南方一列火车的吸烟室里。

[ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
headed for the capital .
标题 为了 这 首都 .

前往首都。

" [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɪn] [ˈeni] [rɪˈpɔːrt] , [ˈkɑːrnz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" I'm not going to put in any report , Carnes , " replied the doctor .
" 我是 不是 去 到 放 在 任何 报告 , 卡恩斯 , " 回复 这 医生 .
"我不会提交任何报告, 卡恩斯,"医生回答道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɔːr] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃoʊ] ,
" I haven't got the creature or any part of it to show ,
" 我 还没有 得到 这 生物 或者 任何 部分 的 它 到 展示 ,
"我没有那只生物或者它的任何部分可以展示。"

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
and no one would believe me .
和 不 一 会 相信 我 .

没有人会相信我。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ˈsaɪləns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] . "
I am going to maintain a discreet silence about the whole matter . "
我 是 去 到 维持 一个 慎重 沉默 关于 这 所有的 事情 . "
我将对整件事保持沉默。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈfoʊtəɡræf] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ
" But you have your photograph to show , Doctor , and you have my
" 但 你 有 你的 照片 到 展示 , 医生 , 和 你 有 我的
[ˈevɪdəns] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] - . "
evidence and Lieutenant Leffingwell's . "
证据 和 中尉 - . "
"但是你有照片可以出示, 医生, 还有我的证据和莱芬威尔中尉的证据。"

" [ðə; ði] [ˈfoʊtəɡræf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [feɪkt] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [doʊpt] [bəʊθ][ʌv; əv]
" The photograph might have been faked and I might have doped both of
" 这 照片 可能 有 到过 伪造 和 我 可能 有 掺杂 两个都 的
[juː; jʊ] .
you :
你 .

"这张照片可能是伪造的, 我也可能给你们俩都下了药。"

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
In any case , your words are no better than mine .
在 任何 案件 , 你的 字 是 不 更好的 比 矿 .
总之, 你的话并不比我的话好到哪里去。

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈkɑːrnz] ,
No , indeed , Carnes ,
不 , 的确 , 卡恩斯 ,

不, 的确如此, 卡恩斯。

[wen] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈaʊtraɪt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]
when I failed to make the current strong enough to kill it outright I made the
什么时候 我 失败的 到 制作 这 当前的 强的 足够的 到 杀 它 直接 我 制成 这
[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [muːvz] [wɪtʃ] [baɪnd][em ˈiː][tuː; tə] [ˈsaɪləns] ,
first of the moves which bind me to silence ,
第一的 的 这 移动 哪个 绑定 我 到 沉默 ,
当我无法使水流足够强到足以彻底杀死它时, 我做出了第一个让我陷入沉默的举动。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [vɔʊlts] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .
although I thought that two hundred thousand volts would be enough .
虽然 我 想法 那 二 百 千 伏特 会 是 足够的 .

虽然我认为二十万伏特就足够了。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['feɪljər] [aɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sekənd] [grə'neɪd] ,
" **The second failure I made was when I missed him with my second grenade** ,
" 这 第二 失败 我 制成 曾是 什么时候 我 错过 他 和 我的 第二 手榴弹 ,
" 我的第二次失误是第二颗手榴弹没炸中他。"

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ɔ:l][sɪks] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
although I doubt if all six would have stopped him .
虽然 我 怀疑 如果全部 六 会 有 停止 他 .

虽然我怀疑六个人如果都到场是否就能阻止他。

[maɪ][θɜ:rd] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi] [feɪld] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv]
My third failure was when we failed to get a sufficient concentration of
我的 第三 失败 曾是 什么时候 我们 失败的 到 得到 一个 充足的 专注 的
[ˈsaɪənaɪd][gæs][ˈɪntu:] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
cyanide gas into that hole in a hurry .
氰化物 气体 进入 那 洞 在 一个 匆忙 .

我的第三次失败是，我们没能迅速将足够浓度的氰化物气体注入那个洞里。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] ['bædli] ['krɪpld] [ðæt][aɪ 'ti:] [wɪl] [daɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] ['aʊərz] ,
The thing is so badly crippled that it will die , but it may take hours ,
这 事物 是 所以 糟糕 残疾的 那 它 将要 死 , 但 它 可能 拿 小时 ,
" 它伤势严重，必死无疑，但可能需要几个小时才能死去。"

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [deɪz] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə][du:][soʊ] .
or even days , for it to do so .
或者 甚至 天 , 为了 它 到 做 所以 .

甚至需要几天时间才能完成。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ɪts] [wei] [soʊ][fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] [wi:; wi] ['kudnt] [ri:tɪ] [aɪ 'ti:][baɪ]
It has already made its way so far into the earth that we couldn't reach it by
它 有 已经 制成 它是 方式 所以 远的 进入 这 地球 那 我们 不能 抵达 它 经过
[ˈblæstɪŋ] [wɪ'daʊt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [daʊn] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['hedz] .
blasting without danger of bringing the whole place down on our heads .
爆破 没有 危险 的 带来 这 所有的 地方 向下 在 我们的 头部 .

它已经深入地下很远，我们无法通过爆破的方式到达那里，否则整个地方都会坍塌到我们头上。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][blæst][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][aɪ] ['wʊdnt]
Even if we could blast our way into the place it came from I wouldn't
甚至 如果 我们 可以 爆炸 我们的 方式 进入 这 地方 它 来了 从 我 不会
[der] ['oʊpən][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [bɔ:rd][ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] ['terəb(ə)l] ['mɒnstəz] [tu:; tə]
dare open a path which would allow Lord only knows what terrible monsters to
敢 打开 一个 小路 哪个 会 允许 主 仅有的 知道 什么 糟糕的 怪物 到
[ɪn'veɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
invade the earth .
入侵 这 地球 .

即使我们能够炸开一条路进入它的来处，我也不敢开辟一条道路，让天知道是什么样的可怕怪物入侵地球。

[wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæv; həv] ['fɪnɪft] ['stɑ:pɪŋ] [ðæt] [kræk] [wɪð; wɪθ][ten] [fi:t] [ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd] ['meɪsənri]
When the soldiers have finished stopping that crack with ten feet of solid masonry
什么时候 这 士兵 有 完成的 停止 那 裂缝 和 十 脚 的 坚硬的 石工
,
/
,

当士兵们用十英尺厚的实心砖石堵住那条裂缝后，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bæriər] [wɪl] [hoʊld] , [ˈi:v(ə)n] [ə'ɡenst] [ðæt] ['krɪtərz] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd]
I think the barrier will hold , even against that critter's papa and mamma and
我 思考 这 障碍 将要 抓住 , 甚至 反对 那 小动物的 爸爸 和 妈妈 和
[ɔ:l][ɪts] ['relatɪvz] .
all its relatives .
全部它是 亲属 .

我认为即使面对那只小动物的爸爸妈妈和它的所有亲戚，这道屏障也能屹立不倒。

[ðen] [ˈmæməθ] [keɪv] [wɪl] [biː bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtər] [əˈɡen] .
Then Mammoth Cave will be safe for visitors again .
然后 长毛象 洞穴 将要 是 安全的 为了 访客 再次 .

届时猛犸洞将再次对游客安全开放。

[ðæt] [ˈlætər] [fækt][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈpɔːrt] [wɪt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] . "
That latter fact is the only report which I will make ."
那 后者 事实 是 这 仅有的 报告 哪个 我 将要 制作 . "

我只会汇报后一件事。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdændi] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [weɪst] , " [sed] [ˈkɑːrnz] [ˈsoʊbərli] .
" **It is a dandy story to go to waste ,** " **said Carnes soberly .**
" 它 是 一个 花花公子 故事 到 去 到 浪费 , " 说 卡恩斯 清醒地 .

“这么好的故事就这么浪费掉，真是可惜，”卡恩斯严肃地说。

" [tel] [aɪ ˈtiː] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][ɡet] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [peɪnz] .
" **Tell it then , if you wish , and get laughed at for your pains .**
" 告诉 它 然后 , 如果 你 希望 , 和 得到 笑了 在 为了 你的 疼痛 .

“如果你愿意，那就说出来吧，然后接受别人嘲笑你的努力。”

[noʊ] , [ˈkɑːrnz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [wʌn] [θɪŋ] .
No , Carnes , you must learn one thing .
不 , 卡恩斯 , 你 必须 学习 一 事物 .

不，卡恩斯，你必须记住一件事。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈboʊltən] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
A man like Bolton , for instance ,
一个 男人 喜欢 博尔顿 , 为了 实例 ,

例如像博尔顿这样的人，

[wɪl] [ɪmˈplɪsɪtli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːr] [liːf] [ˈkloʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [waːtʃ] - [tʃɑːrm] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd]
will implicitly believe that a four leaf clover in his watch - charm will bring him good
将要 隐式地 相信 那 一个 四 叶子 三叶草 在 他的 手表 - 魅力 将要 带来 他 好的
[lʌk] ,
luck ,
运气 ,

他会深信，手表上的四叶草吊坠会给他带来好运。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌkaɪ] [kiːps] [ˈruːmətɪzəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
and that carrying a buckeye keeps rheumatism away from him ;
和 那 携带 一个 七叶树 保持 风湿病 离开 从 他 ;

据说随身携带七叶树果实可以让他远离风湿病；

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][ˈsoʊbər][fækt] [laɪk] [ðɪs] ,
but tell him a bit of sober fact like this ,
但 告诉 他 一个 少量 的 清醒 事实 喜欢 这 ,

但你可以告诉他一些冷静的事实，比如：

[əˈtestɪd] [baɪ] [θriː] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈwɪtnɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfoʊtəɡræf] ,
attested by three reliable witnesses and a good photograph ,
已证实 经过 三 可靠的 证人 和 一个 好的 照片 ,

有三位可靠证人和一张清晰的照片作证，

[ænd; ənd] [juːl] [dʒʌst][ɡet] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [peɪnz] .
and you'll just get laughed at for your pains .
和 你会 只是 得到 笑了 在 为了 你的 疼痛 .

而你费尽心思只会遭到嘲笑。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] . "
I'm going to keep my mouth shut ."
我是 去 到 保持 我的 嘴 关闭 . "

我决定保持沉默。

" [soʊ][biː; bi][aɪˈtiː] , [ðen] !" [rɪˈplaɪd] ['kɑːrnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **So be it , then !** " **replied Carnes with a sigh .**
" 所以 是 它 , 然后 ! " 回复 卡恩斯 和 一个 叹 :
"那就这样吧! "卡恩斯叹了口气回答道。

[ˈfæntəmz] [ʌv; əv] [rɪˈæləti]
Phantoms of Reality
幻影 的 现实
现实的幻影

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['nɔːv(ə)l]
A COMPLETE NOVEL
一个 完全的 小说
一部完整的小说

[baɪ] [reɪ] ['kʌmɪŋz]
By Ray Cummings
经过 射线 卡明斯
作者：雷·卡明斯

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ruːm] ['feɪdɪd]
The office room faded
这 办公室 房间 褪色
办公室的景象渐渐消失.....

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [əˈnʌðər] [flɔːr]
I was lying on another floor
我 曾是 说谎 在 其他 地面
我当时躺在另一层楼.....

[nuː] [wɔːlz] [spræŋ] [əˈraʊnd] [emˈiː] .
New walls sprang around me .
新的 墙壁 弹簧 大约 我 :
我周围突然冒出了新的墙壁。

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[wɔːl] [stri:t] — [ɔːr][ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] ?
Wall Street — or the Open Road ?
墙 街道 — 或者 这 打开 路 ?
华尔街——还是自由之路？

[red] - [naɪf] [keɪm] [ʌp] ['drɪpɪŋ] — [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ædˈventʃəz] [nuː] [ðæt] ['keɪɑːs]
Red Sensua's knife came up dripping — and the two adventurers knew that chaos
红色的 - 刀 来了 向上 滴落 — 和 这 二 冒险者 知道 那 混乱
[ænd; ænd] ['blʌdi] [revəˈluːʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈliːft] [ɪn] [ðæt] ['ʃædʊɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and bloody revolution had been unleashed in that shadowy kingdom of the
和 血腥 革命 有 到过 释放 在 那 阴暗的 王国 的 这
[fɔːrθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] .
fourth dimension :
第四 方面 :
红森苏亚的刀子拔出来时滴着血——两位冒险者知道，在第四维度的那个阴暗王国里，混乱和血腥的革命已经爆发了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ][wʌns] [meɪd] [ðə; ði][rɪˈmɑːrk] , " [waɪ] , [ðæts]
When I was some fifteen years old , I once made the remark , " Why , that's
什么时候 我 曾是 一些 十五 年 老的 , 我 一次 制成 这 评论 , " 为什么 , 那就是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 :
我十五岁左右的时候，曾说过这样一句话：“这不可能。”

" [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [spoʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .
" The man to whom I spoke was a scientist .
" 这 男人 到 谁 我 辐 曾是 一个 科学家 .
“我交谈的那个人是一位科学家。”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] , " [maɪ] [bɔɪ] ,
He replied gently , " My boy ,
他 回复 轻轻地 , " 我的 男生 ,
他温和地回答说：“我的孩子，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] ['oʊldə(r)][ænd; ənd][ˈwaɪzər][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
when you are grown older and wiser you will realize that nothing is impossible .
什么时候 你 是 生长 老 和 更明智 你 将要 意识到 那 没有什么 是 不可能的 .
当你年纪渐长、阅历渐丰时，你会明白没有什么是不可能的。

" ['sʌmhaʊ] , [ðæt] ['steɪtmənt] [steɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" Somehow , that statement stayed with me .
" 不知何故 , 那 陈述 入住 和 我 .
“不知为何，这句话一直萦绕在我心头。”

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [swɪft] - ['muːvɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld][aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] ['pruːvn] ['meni] [taɪmz] .
In our swift - moving wonderful world I have seen it proven many times .
在 我们的 迅速 - 移动 精彩的 世界 我 有 已见 它 已证实 许多 时代 .
在我们这个瞬息万变、精彩纷呈的世界里，我已经多次亲眼见证了这一点。

[ðeɪ] [wʌns] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] , [ʌn'nəʊn] [æt'læntɪk] [ˈoʊj(ə)n] .
They once thought it impossible to tell what lay across the broad , unknown Atlantic Ocean .
他们 一次 想法 它 不可能的 到 告诉 什么 躺 穿过 这 广阔 , 未知 大西洋 海洋 .
他们曾经认为，不可能知道广阔而未知的大西洋彼岸有什么。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [rɪ'vɒlvd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜːrθ] .
They thought the vault of the heavens revolved around the earth .
他们 想法 这 金库 的 这 天 旋转 大约 这 地球 .
他们认为苍穹围绕地球旋转。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
It was impossible for it to do anything else , because they could see
它 曾是 不可能的 为了 它 到 做 任何事物 别的 , 因为 他们 可以 看
[aɪ 'tiː] [rɪ'vɔːlv] .
it revolve .
它 围绕 .
它不可能做其他任何事情，因为他们可以看到它在旋转。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː] ,
It was impossible , too ,
它 曾是 不可能的 , 也 ,
这也不可能。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] [jet] [biː; bi][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [nɔːt] [siː] [aɪ 'tiː] .
for anything to be alive and yet be so small that one might not see it .
为了 任何事物 到 是 活 和 然而 是 所以 小的 那 一 可能 不是 看 它 .
任何生物，如果体型非常小，以至于肉眼无法看见，那它就是生命。

[bʌt; bət][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [pruːvd] [ðə; ði] ['kɔːntrəri] .
But the microscope proved the contrary .
但 这 显微镜 已证实 这 相反 .
但显微镜的结果却恰恰相反。

[ɔːr] [əˈgen] , [tuː; tə] [tɔːk] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈnɔːrm(ə)l] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
Or again , to talk beyond the normal range of the human voice was impossible
或者 再次 , 到 讲话 超过 这 普通的 范围 的 这 人类 嗓音 曾是 不可能的
,
:
,

或者说，超出人类正常音域的说话方式是不可能的。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [keɪm] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [haʊ] [ˈsɪmplɪ] [ænd; ənd] [iːzəli] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .
until the telephone came to show how simply and easily it might be done .
直到 这 电话 来了 到 展示 如何 简单地 和 容易地 它 可能 是 完毕 .

直到电话的出现，才让人们意识到这件事可以多么简单轻松地完成。

[aɪ] [ˈnevər] [fərˈgɑːt] [ðæt] [fəˈzɪʃənz] [rɪˈmɑːrk] .
I never forgot that physician's remark .
我 绝不 忘了 那 医生的 评论 .

我始终没有忘记那位医生的话。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][sʌm; səm][ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][baɪ][maɪ] [frend] ,
And it was repeated to me some ten years later by my friend ,
和 它 曾是 重复 到 我 一些 十 年 之后 经过 我的 朋友 ,

大约十年后，我的朋友又跟我重复了一遍这句话。

[ˈkæptɪn] [ˈderɪk] [ˈmeɪs(ə)n] , [ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l][dʒuːn] [naɪt] [ʌv; əv] - .
Captain Derek Mason , on that memorable June night of 1929 .
队长 德里克 石匠 , 在 那 难忘 六月 夜晚 的 - .

德里克·梅森上尉，在1929年6月那个令人难忘的夜晚。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [tʃɑːrlz] [ˈwɪlsn] .
My name is Charles Wilson .
我的 姓名 是 查尔斯 威尔逊 .

我叫查尔斯·威尔逊。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv] [ðæt] [dʒuːn][ʌv; əv] - .
I was twenty - five that June of 1929 .
我 曾是 二十 - 五 那 六月 的 - .

1929年6月，我25岁。

[ɔːlˈðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ][əˈdʌlt; ˈædʌlt][laɪf][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] ,
Although I had lived all of my adult life in New York City ,
虽然 我 有 居住地 全部 的 我的 成人 生活 在 新的 约克 城市 ,

虽然我成年后一直生活在纽约市，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈrelatɪvz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [fjuː] [frendz] .
I had no relatives there and few friends .
我 有 不 亲属 那里 和 很少 朋友们 .

我在那里没有亲戚，朋友也很少。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
I had known Captain Mason for several years .
我 有 已知 队长 石匠 为了 一些 年 .

我认识梅森上尉好几年了。

[laɪk] [maɪˈself] , [hiː; hi] [siːmd] [wʌn] [huː] [wɔːkt] [əˈloʊn][ɪn][laɪf] .
Like myself , he seemed one who walked alone in life .
喜欢 我 , 他 似乎 一 WHO 步行 独自的 在 生活 .

和我一样，他似乎是一个孤独的人生伴侣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [pərˈhæps] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] .
He was an English gentleman , perhaps thirty years old .
他 曾是 一个 英语 绅士 , 也许 三十 年 老的 .

他是一位英国绅士，大概三十岁左右。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][bə'rɱju:dəz] , [aɪ] [ʌndər'stəd] , [ðu] [hi:; hi]['seldəm] [spəʊk]
He had been stationed in the Bermudas , I understood , though he seldom spoke
他 有 到过 驻 在 这 百慕大 , 我 理解 , 尽管 他 很少 辐
[ʌv; əv][aɪ'ti:] .
of it .
的 它 :

据我了解, 他曾驻扎在百慕大, 但他很少提及此事。

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [soʊ] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs]
I always felt that I had never seen so attractive a figure of a man as this
我 总是 毛毡 那 我 有 绝不 已见 所以 吸引人的 一个 数字 的 一个 男人 作为 这
['derɪk] ['meɪs(ə)n] .
Derek Mason .
德里克 石匠 :

我一直觉得, 我从未见过像德里克·梅森这样极具魅力的男人。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [ə'rɪstəkræt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [streɪt] [ænd; ənd][tɔ:l] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['ræðər]
An English aristocrat , he was , straight and tall and dark , and rather
一个 英语 贵族 , 他 曾是 , 直的 和 高的 和 黑暗的 , 和 相当
['reɪkɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['swægər] .
rakish , with a military swagger .
浪荡子 , 和 一个 军队 昂首阔步 :

他是一位英国贵族, 身材高大挺拔, 皮肤黝黑, 举止略显轻佻, 带着军人的傲气。

[hi:; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [blæk] ['mʌstæf; mə'stæf] .
He affected a small , black mustache .
他 做作的 一个 小的 , 黑色的 胡子 .
他蓄起了一小撮黑色胡子。

[ə; eɪ] ['hænsəm] , [debə'ner] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] : [ə; eɪ]['ma:dərn]
A handsome , debonair fellow , with an easy grace of manner : a modern
一个 英俊的 , 风度翩翩 同伴 , 和 一个 简单的 优雅 的 方式 : 一个 现代的
[dɑ:r'tɑ:ŋ,i:ən] .
d'Artagnan .
达达尼昂 :

一位英俊潇洒、风度翩翩的男子, 举止优雅从容: 现代版的达达尼昂。

[ɪn][æn; ən] [ɜ:rlɪər] , [les] ['sɪvəlaɪzɪd][eɪdʒ] , [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ekspɜ:rt][wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd]
In an earlier , less civilized age , he would have been expert with sword and
在 一个 早些时候 , 较少的 文明 年龄 , 他 会 有 到过 专家 和 剑 和
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

在更早、更不文明的年代, 他应该精通剑术和棍棒的使用。

[aɪ][kəd; kəd][nɑ:t] [daʊt] .
I could not doubt .
我 可以 不是 怀疑 .
我对此毫不怀疑。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kəd; kəd] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʊk] .
A man who could capture the hearts of women with a look .
一个 男人 WHO 可以 捕获 这 心 的 女性 和 一个 看 .
一个只需一个眼神就能俘获女人芳心的男人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə][em'i:][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['fɪgjər] ,
He had always been to me a romantic figure ,
他 有 总是 到过 到 我 一个 浪漫的 数字 ,
他一直是我的浪漫人物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˈraʊd] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [les] [soʊ] .
and a mystery that seemed to shroud him made him no less so .

和 一个 神秘 那 似乎 到 裹尸布 他 制成 他 不 较少的 所以 .
笼罩在他身上的神秘感，并没有让他变得不那么神秘。

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [brɪtwi:n] ['derɪk] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][em 'i:] , [pər'hæps][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z]
A friendship had sprung up between Derek Mason and me , perhaps because .

一个 友谊 有 弹簧 向上 之间 德里克 石匠 和 我 , 也许 因为

[wi:; wi][wɜ:; wər] [sʌt] ['ɑ:pəzɪt] [taɪps] !
we were such opposite types !

我们 是 这样的 对面的 类型 !
我和德里克·梅森之间竟然发展出了一段友谊，也许是因为我们性格截然相反吧！

[aɪ][eɪ 'em][æ; ən] [ə'merɪkən] , [ʌ; əv] ['mi:diəm] [haɪt] , [ænd; ənd] ['mi:diəm] [bɪld] .
I am an American , of medium height , and medium build .

我 是 一个 美国人 , 的 中等的 高度 , 和 中等的 建造 .
我是美国人，中等身高，中等身材。

['rʌdi] , [wɪð; wɪθ]['sændi] [her] .
Ruddy , with sandy hair .

红润 , 和 沙 头发 .
红润的皮肤，沙金色的头发。

['derɪk] ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [mə'tɪkjələs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] ['swægər] ['ju:nɪfɔ:rmz] , [æz; əz]
Derek Mason was as meticulous of his clothes , his swagger uniforms , as .

德里克 石匠 曾是 作为 细致 的 他的 衣服 , 他的 昂首阔步 制服 , 作为

[ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [boʊ] ['brʌməl] .
the most perfect Beau Brummel .

这 最多 完美的 博 布鲁梅尔 .
德里克·梅森对自己的衣着打扮，以及他那身潇洒的制服，就像最完美的博·布鲁梅尔一样一丝不苟。

[nɑ:t][soʊ][maɪ'self] .
Not so myself .

不是 所以 我 .
我倒不这么认为。

[aɪ][eɪ 'em] ['kerləs] [ʌ; əv] [dres] [ænd; ənd] [spi:tʃ] .
I am careless of dress and speech .

我 是 粗心 的 裙子 和 演讲 .
我衣着打扮和言谈举止都很随意。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['derɪk] ['meɪs(ə)n][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] , [wʌn][dʒu:n] [æftər'nu:n]
I had not seen Derek Mason for at least a month when , one June afternoon .

我 有 不是 已见 德里克 石匠 为了 在 至少 一个 月 什么时候 , 一 六月 下午

,
!
,

我至少一个月没见到德里克·梅森了，直到六月的一个下午，

[ə; eɪ] [noʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
a note came from him .

一个 笔记 来了 从 他 .
他寄来了一张纸条。

[aɪ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] .
I went to his apartment at eight o'clock the same evening .

我 去 到 他的 公寓 在 八 点钟 这 相同的 晚上 .
当晚八点，我去了他的公寓。

['i:v(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
Even about his home there seemed a mystery .

甚至 关于 他的 家 那里 似乎 一个 神秘 .
就连他的住处也充满了谜团。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn][wɪð; wiθ][wʌn][mæn]['sɜːrvənt] .

He lived alone with one man servant .
他 居住地 独自的 和 一 男人 仆人 .

他独自一人生活，只有一个男仆服侍他。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['kwɔːrtərz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] ['bætʃələ] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] [nɪr] ['loʊə]

He had taken quarters in a high - class bachelor apartment building near lower

fifth Avenue ,

Fifth Avenue ,
第五 大街 ,

他在第五大道下段附近的一栋高档单身公寓楼里租了一间房。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] .

at the edge of Greenwich Village .
在 这 边缘 的 格林威治 村庄 .

位于格林威治村边缘。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz]['ræʃ(ə)nəl] [ɪ'nʌf] ,

All of which no doubt was rational enough ,
全部 的 哪个 不 怀疑 曾是 合理的 足够的 ,

这一切无疑都是合情合理的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] [ðə; ði] ['loʊə] [ə'pɑːrtmənt] [æ; ət][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔːr]

but in this building he had chosen the lower apartment at the ground - floor

level] .

level .
等级 .

但在这座楼里，他选择了底层的最低层公寓。

[aɪ 'tiː] [ə'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['selər] .

It adjoined the cellar .
它 相邻的 这 地窖 .

它与地窖相邻。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒænɪtər] ,

It was built for the janitor ,
它 曾是 建造 为了 这 清洁工 ,

它是为清洁工建造的，

[bʌt; bət] ['derɪk] [hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'tiː][ænd; ænd] [fɪkst] [aɪ 'tiː][ʌp] [ɪn] [lʌg'ʒʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] .

but Derek had taken it and fixed it up in luxurious fashion .
但 德里克 有 已采取 它 和 固定的 它 向上 在 豪华 时尚 .

但德里克把它收拾得非常豪华。

[nɪr] [aɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

Near it , in a corner of the cellar ,
靠近 它 , 在 一个 角落 的 这 地窖 ,

在它附近，地窖的一个角落里，

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ɔːf][ə; eɪ] [skwer] [speɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] .

he had boarded off a square space into a room .
他 有 登机 离开 一个 正方形 空间 进入 一个 房间 .

他用木板隔出了一块方形空间，把它变成了一个房间。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] ['veɪɡli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)] ['læbrətɔːri] .

I understood vaguely that it was a chemical laboratory .
我 理解 依稀 那 它 曾是 一个 化学 实验室 .

我隐约知道那是一个化学实验室。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [dɪˈskʌst] [aɪ ˈtiː] , [nɔːr][hæd; həd][aɪ][ˈevər] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈtiː] .
He had never discussed it , nor had I ever been shown inside it .
他 有 绝不 讨论 它 , 也不 有 我 曾经 到过 所示 里面 它 .
他从未跟我提起过这件事, 我也从未被带进去看过。

[ʌnˈjuːʒuəl] , [mɪˈstɪriəs] [ɪˈnʌf] ,
Unusual , mysterious enough ,
异常 , 神秘 足够的 ,
不同寻常, 足够神秘,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɪləteri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][ɪksˌpɛrɪment(ə)l] [ˈsaɪəntɪst]
and that a captain of the British military should be an experimental scientist
和 那 一个 队长 的 这 英国 军队 应该 是 一个 实验 科学家
[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ʌnˈjuːʒuəl] .
was even more unusual .
曾是 甚至 更多的 异常 .
而一位英国军官竟然是一位实验科学家, 这更是不同寻常。

[jet] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈderɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
Yet I had always believed that for a year or two Derek had been engaged in
然而 我 有 总是 相信 那 为了 一个 年 或者 二 德里克 有 到过 已订婚的 在
[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkemɪk(ə)l] [ɔːr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪkˌsperɪmənt] .
some sort of chemical or physical experiment .
一些 种类 的 化学 或者 身体的 实验 .
但我一直认为, 在过去的一两年里, 德里克一直在进行某种化学或物理实验。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈswægər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] ,
With all his military swagger he had the precise ,
和 全部 他的 军队 昂首阔步 他 有 这 精确的 ,
他带着浓重的军人傲气, 却拥有精准的.....

[ˈkerf(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˌker.æk.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [saɪənˈtɪfɪk] [maɪnd] .
careful mode of thought characteristic of the man of scientific mind .
小心 模式 的 想法 特征 的 这 男人 的 科学 头脑 .
严谨的思维方式是具有科学思维的人所特有的。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [wen] [aɪ][ɡɔːt][hɪz; ɪz] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [ˈbɪdɪŋ] [em ˈiː] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
I recall that when I got his note with its few sentences bidding me come to see
我 记起 那 什么时候 我 得到 他的 笔记 和 它是 很少 句子 投标 我 来 到 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我记得当时我收到他的纸条, 上面只有寥寥几句话, 邀请我去见他。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpreməˈnɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .
I had a premonition that it marked the beginning of something strange .
我 有 一个 预感 那 它 标记 这 开始 的 某物 奇怪的 .
我有一种预感, 这预示着某种怪事的开始。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] !
As though the portals of a mystery were opening to me !
作为 尽管 这 门户 的 一个 神秘 是 开幕 到 我 !
仿佛一扇神秘之门向我敞开!

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
Nothing is impossible !
没有什么 是 不可能的 !
没有什么是不可能的!

[ˌnevəðəˈles] [aɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðɪːz] [ɪˈvents] [ɪntuː] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ðæt] [dʒuːn] [iːvniŋ]
Nevertheless I record these events into which I was plunged that June evening
尽管如此 我 记录 这些 活动 进入 哪个 我 曾是 暴跌 那 六月 晚上
[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈlʌktəns] .
with a very natural reluctance .
和 一个 非常 自然的 不情愿 .

然而，我还是怀着一种很自然的不情愿，记录下了那个六月夜晚我被迫卷入的这些事件。

[aɪ][ɪkˈspekt][noʊ][ˌkredəˈbɪləti] .
I expect no credibility .
我 预计 不 信誉 .

我不指望获得任何信任。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [jɪr] - , [maɪ] [ˈnærətɪv] [ˈdaʊtləs] [wʊd] [biː; bi] [teɪm] [ɪˈnaʃ] .
If this were the year 2000 , my narrative doubtless would be tame enough .
如果 这 是 这 年 - , 我的 叙述 毫无疑问 会 是 驯服 足够的 .

如果现在是2000年，我的叙述无疑会温和得多。

[jet] [ɪn] - [aɪˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈfæntəsi] .
Yet in 1929 it can only be called a fantasy .
然而 在 - 它 能 仅有的 是 称为 一个 幻想 .

然而，在 1929 年，这只能被称为幻想。

[let] [aɪˈtiː][ɡoʊ][æt; ət] [ðæt] .
Let it go at that .
让 它 去 在 那 .

就此打住吧。

[ðə; ði] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈsoʊbər] [truːθ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
The fantasy of to - day is the sober truth of to - morrow .
这 幻想 的 到 - 天 是 这 清醒 真相 的 到 - 明天 .

今日的幻想，是明日的残酷现实。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈplætɪtuːd] .
And by the day after , it is a mere platitude .
和 经过 这 天 后 , 它 是 一个 仅仅 老生常谈 .

到了第二天，这就变成了一句老生常谈。

[ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrld] [muːvz] [ˈswɪftli] .
Our world moves swiftly .
我们的 世界 移动 迅速地 .

我们的世界瞬息万变。

[ˈderɪk] [rɪˈsiːvd] [emˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
Derek received me in his living - room .
德里克 已收到 我 在 他的 活的 - 房间 .

德里克在他的客厅里接待了我。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [emˈiː] [hɪmˈself] .
He admitted me himself .
他 承认 我 他自己 .

他亲自接纳了我。

[hiː; hi][toʊld][emˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæn] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [aʊt] .
He told me that his man servant was out .
他 讲述 我 那 他的 男人 仆人 曾是 出去 .

他告诉我他的男仆出去了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] ['leðə] - ['kʌvəd] ['i:zi] [tʃerz] , [rʌgz] [ɑ:n] [ɪts] ['hɑ:rdwɒd]
It was a small room , with leather - covered easy chairs , rugs on its hardwood
它 曾是 一个 小的 房间 , 和 皮革 - 涵盖 简单的 椅子 , 地毯 在 它是 硬木
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

那是一间小房间，里面摆放着皮质扶手椅，硬木地板上铺着地毯。

[ænd; ənd] ['soʊbə] [braʊn] [pɔ:ti'le; pɔ:r'tjɜ; pɔ:r'tɪr] [æt; ət] [ɪts] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
and sober brown portieres at its door and windows .
和 清醒 棕色的 门 在 它是 门 和 视窗 .
门窗上挂着素雅的棕色门帘。

[ə; eɪ] [braʊn] ['pɑ:rtʃmənt] [ʃeɪd] ['frʌʊdɪd] [ðə; ði] [ɪlektroʊ'liə] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
A brown parchment shade shrouded the electrolier on the table .
一个 棕色的 羊皮纸 阴影 被遮蔽的 这 电解器 在 这 桌子 .
桌上的电解器被棕色的羊皮纸罩遮盖着。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
It was the only light in the room .
它 曾是 这 仅有的 光 在 这 房间 .
那是房间里唯一的光源。

[aɪ 'ti:] [kæst] [ɪts] ['meləʊ] [ʃi:n] [ə'pɑ:n] ['derɪks] [li:n] ['greɪsf(ə)] ['fɪgjə] [æz; əz] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn]
It cast its mellow sheen upon Derek's lean graceful figure as he flung himself down
它 投掷 它是 醇厚 光泽 之上 德里克的 倾斜 优美 数字 作为 他 扔 他自己 向下
[ænd; ənd] [prə'du:st] [sɪgə'rets] .
and produced cigarettes .
和 生产 香烟 .
当德里克猛地坐下掏出香烟时，柔和的光泽洒在他精瘦优雅的身躯上。

[hi:; hi] [sed] , " ['tʃɑ:rlɪ] , [aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] .
He said , " Charlie , I want a little talk with you .
他 说 , " 查理 , 我 想 一个 小的 讲话 和 你 .
他说：“查理，我想和你谈谈。”

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] — ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fə] [ju:; jə] .
I've something to tell you — something to offer you .
我已经 某物 到 告诉 你 — 某物 到 提供 你 .
我有些话想告诉你——有些东西想提供给你。

" [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['laɪtə] [aʊt] [tu:; tə] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['taɪni] [blu:] ['ælkəhɔ:l] [fleɪm] ['ʌndə] [maɪ]
" He held his lighter out to me , with its tiny blue alcohol flame under my
" 他 握住 他的 打火机 出去 到 我 , 和 它是微小的 蓝色的 酒精 火焰 在下面 我的
['sɪgəret] .
cigarette .
卷烟 .
“他把打火机递给我，小小的蓝色酒精火焰在我的香烟下面。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
And I saw that his hand was trembling .
和 我 锯 那 他的 手 曾是 发抖 .
我看到他的手在颤抖。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndə'stænd] [wʌt] [ju:; jə] [mi:n] , " [aɪ] [prəʊ'testɪd] .
" But I don't understand what you mean , " I protested .
" 但 我 不 理解 什么 你 意思是 , " 我 抗议 .
“但我不太明白你的意思，”我抗议道。

[hi:; hi] [ri'ɔ:tɪd] , " [aɪm][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][klɜ:rks] [ɪn]
He retorted , " I'm suggesting that you might be tired of being a clerk in
他 反驳 , " 我是 建议 那 你 可能 是 疲劳的 的 存在 一个 职员 在
[ə; eɪ] [ˈbroʊkərɪdʒ] [ˈɑ:fɪs] .
a brokerage office .
一个 经纪 办公室 .

他反驳道：“我的意思是，你可能已经厌倦了在经纪公司当职员。”

[ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʌmdrʌm] [wɜ:rld] [ðæt] [wi:; wi][kɔ:l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
Tired of this humdrum world that we call civilization .
疲劳的 的 这 平淡无奇 世界 那 我们 称呼 文明 .

厌倦了我们称之为文明的这个单调乏味的世界。

[ˈtaɪərd][ʌv; əv] [wɔ:l] [stri:t] . "
Tired of Wall Street . "
疲劳的 的 墙 街道 . "

厌倦了华尔街。

" [aɪ][eɪ 'em] , [ˈderɪk] .
" I am , Derek .
" 我 是 , 德里克 .

“我是，德里克。”

[ˈhevəns] , [ðæts] [tru:] [ɪˈnʌf] .
Heavens , that's true enough .
天 , 那就是 真的 足够的 .

天哪，这话说得一点没错。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [em 'i:] .
" His eyes held me .
" 他的 眼睛 握住 我 .

他的目光紧紧地吸引着我。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [hæf] [ˈwɪmzɪkli] : [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [ˈsɪriəs] .
He was smiling half whimsically : his voice was only half serious .
他 曾是 微笑 一半 异想天开地 : 他的 嗓音 曾是 仅有的 一半 严肃的 .

他脸上带着一丝玩味的微笑，语气也半认真半认真。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsmɒldərɪŋ] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlu:mɪnəs] [dɑ:rk] [aɪz] ,
Yet I could see , in the smoldering depths of those luminous dark eyes ,
然而 我 可以 看 , 在 这 闷烧 深度 的 那些 发光的 黑暗的 眼睛 ,

然而，我却能从那双明亮深邃的眼睛里，看到燃烧的火焰。

[ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈsɪriəsənəs] [ðæt] [brɪˈlaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪ] [toʊn] .
a deadly seriousness that belied his smiling lips and his gay tone .
一个 致命 严肃 那 谎言 他的 微笑 嘴唇 和 他的 同性恋 语气 .

他脸上带着笑容，语气轻松愉快，但眼神中却透着一股令人毛骨悚然的严肃。

[hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] , " [ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tjæns] [fɔ:r; fər] [di:dz] [ʌv; əv] [haɪ]
He interrupted me with , " And I offer you a chance for deeds of high
他 中断 我 和 , " 和 我 提供 你 一个 机会 为了 契约 的 高的
[əd'ventʃə] .
adventuring .
冒险 .

他打断我的话，说道：“我给你一个进行伟大冒险的机会。”

[ðə; ði] [ˈroʊməns][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ʌv; əv] [ˈpɪtɪŋ] [jɔr; jər][wɪts] [ə'genst] [ˈvɪləni] [tu:; tə] [merk] [raɪt]
The romance of danger , of pitting your wits against villainy to make right
这 浪漫 的 危险 , 的 点蚀 你的 智慧 反对 邪恶 到 制作 正确的

[ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [rɔ:ŋ] ,
triumph over wrong ,
胜利 超过 错误的 ,

危险的浪漫，与邪恶斗智斗勇，最终使正义战胜邪恶的浪漫。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['pəʊər] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] — [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] . .
" **and to win for yourself power and riches — and perhaps a fair lady .** .
和 到 赢 为了 你自己 力量 和 财富 一 和 也许 一个 公平的 女士 . .
" .
" .
" .

为自己赢得权力、财富——或许还能赢得一位美丽的女士.....

" ['derɪk] , [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ]['swɑːʃ,bʌklər; 'swɔːʃ,bʌklər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
" **Derek , you talk like a swashbuckler of the middle ages .** .
" 德里克 , 你 讲话 喜欢 一个 冒险家 的 这 中间 年龄 . .

“德里克，你说话就像中世纪的冒险家一样。”

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [grɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] ['sɔːləm] .
" **I thought he would grin , but he turned suddenly solemn .** .
" 我 想法 他 会 咧嘴笑 , 但 他 转向 突然 庄严 . .

我以为他会咧嘴一笑，但他突然变得严肃起来。

" [aɪm] [ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hentʃmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ˈtʃɑːrli] . "
" **I'm offering to make you henchman to a king , Charlie .** " "
" 我是 提供 到 制作 你 喽啰 到 一个 国王 , 查理 . "

“查理，我愿意让你成为国王的爪牙。”

" [kɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ?
" **King of what ?**
" 国王 的 什么 ?

“什么国王？ ”

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [liːn] [braʊn] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
" **He spread his lean brown hands with a gesture .** .
" 他 传播 他的 倾斜 棕色的 双手 和 一个 手势 . .

他张开他那双瘦削的棕色手做了个手势。

[hiː; hi] [ˈrʌgd] .
He shrugged . .
他 耸了耸肩 . .

他耸了耸肩。

" [wʌt] ['mætər] ?
" **What matter ?**
" 什么 事情 ?

有什么关系？

[ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [əd'ventʃər] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'tiː] — ['sʌmwər] .
If you seek adventure , you can find it — somewhere . .
如果 你 寻找 冒险 , 你 能 寻找 它 一 某处 . .

如果你渴望冒险，你总能在某个地方找到它。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv]['ruːməns] — [aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
If you feel the lure of romance — it will come to you . .
如果 你 感觉 这 饵 的 浪漫 一 它 将要 来 到 你 . .

如果你感受到浪漫的召唤——它就会来到你身边。

" [aɪ] [sed] , " ['hentʃmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
" **I said , " Henchman to a king ?**
" 我 说 , " 喽啰 到 一个 国王 ?

我说：“国王的爪牙？ ”

" [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [smaɪ] .
" **But still he would not smile** .
" 但 仍然 他 会 不是 微笑 ：

但他仍然没有露出笑容。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 ：

“是的。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kɪŋ] .
If I were king .
如果 我 是 国王 ：

如果我是国王。

[aɪm] [ˈsɪriəs] .
I'm serious .
我是 严肃的 ：

我是认真的。

[ˌæbsəˈluːtli] .
Absolutely .
绝对地 ：

绝对地。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [ˈkɛrɪz] [ə; eɪ] [dæm] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
In all this world there is no one who cares a damn about me .
在 全部 这 世界 那里 是 不 一 WHO 关心 一个 该死 关于 我 ：

这世上根本没有人会在乎我。

[nɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [bʌt; bət]
Not in this world , but : : : :
不是 在 这 世界 , 但 : : : :

虽然不在这个世界上，但是.....

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] .
" **He checked himself** .
" 他 已检查 他自己 ：

他检查了一下自己。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .
He went on , " You are the same .
他 去 在 , " 你 是 这 相同的 ：

他接着说：“你们也一样。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈrelatɪvz] ? "
You have no relatives ? "
你 有 不 亲属 ? "

你没有亲戚吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 ：

“不。

[nʌn] [ðæt] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] . "
None that ever think of me . "
没有任何 那 曾经 思考 的 我 ：

没有一个人会想起我。

" [nɔːr][ə; eɪ] [ˈswiːtɰɑːrt] .
" **Nor a sweetheart** .
" 也不 一个 亲爱的 ：

也不是甜心。

[ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
 Or have you ? "
 或者 有 你 ？ "

或者你真的知道？

" [noʊ] , " [aɪ] [smaɪld] .
 " No , " I smiled .
 " 不 , " 我 微笑 .

“不,”我笑着说。

" [nɑ:t] [jet] .
 " Not yet .
 " 不是 然而 .

“还没有。

[ˈmeɪbi] [ˈnevər] . "
 Maybe never . "
 或许 绝不 . "

也许永远不会。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊpən][roʊd] ?
 " But you are too interested in Wall Street to leave it for the open road ?
 " 但 你 是 也 感兴趣的 在 墙 街道 到 离开 它 为了 这 打开 路 ？

“但是你对华尔街的兴趣太浓厚了，以至于无法离开它去追求更广阔的世界吗？ ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][sɑ:rˈkæstɪk] [naʊ] .
 " He was sarcastic now .
 " 他 曾是 讽刺的 现在 .

他现在说话带讽刺意味。

" [ɔ:r][du:; jʊ] [fɪr] [di:dz] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] ?
 " Or do you fear deeds of daring ?
 " 或者 做 你 害怕 契约 的 大胆 ？

还是你害怕冒险的行为？

[du:; jʊ:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔ:ŋ] ?
 Do you want to right a great wrong ?
 做 你 想 到 正确的 一个 伟大的 错误的 ？

你想纠正一个巨大的错误吗？

[ˈreskju:; æn; ən] [əˈprest] [ˈpi:p(ə)l] , [ˌoʊvərˈtɜ:rn][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [ˈmɑ:nərk] ,
 Rescue an oppressed people , overturn the tyranny of an evil monarch ,
 救援 一个 受压迫者 人们 , 颠覆 这 暴政 的 一个 邪恶的 君主 ,

解救受压迫的人民，推翻邪恶君主的暴政，

[ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] [ˈfrend] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ?
 and put your friend and the girl he loves upon the throne ?
 和 放 你的 朋友 和 这 女孩 他 爱 之上 这 王座 ？

让你的朋友和他心爱的女孩登上王位？

[ɔ:r][du:; jʊ:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz][ˈju:zuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
 Or do you want to go down to work as usual in the subway to - morrow
 或者 做 你 想 到 去 向下 到 工作 作为 通常 在 这 地铁 到 - 明天
 [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
 morning ?
 早晨 ？

或者你明天早上想照常乘地铁去上班吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd][ðæt][ɪn][ðɪs][ˈprɑːses][ʌv; əv][bɪˈkʌmɪŋ][ˈhentʃmən][tuː; tə][ə; eɪ][kɪŋ][juː; jʊ][meɪ]
Are you afraid that in this process of becoming henchman to a king you may
是 你 害怕的 那 在 这 过程 的 成为 喽啰 到 一个 国王 你 可能
[pərˈtʃæns][get][kɪld]?
perchance get killed?
或许 得到 被杀 ?

你是否担心在成为国王爪牙的过程中，你可能会被杀？

" [aɪ][mætʃt][hɪz; ɪz][ˈkɔːstɪk][ˈtoʊn].
" **I matched his caustic tone.**
" 我 匹配 他的 腐蚀性物质 语气 .

我以同样尖刻的语气回应了他。

" [lets][hɪr][,aɪˈtiː], [ˈderɪk].
" **Let's hear it, Derek.**
" 我们来吧 听到 它 , 德里克 .

“说说看，德里克。”

" [ˈtʃæptər][iː]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

[ðə; ði][ˈtʃælɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnˈnoʊn]
The Challenge of the Unknown
这 挑战 的 这 未知

未知的挑战

[ɪnˈkredəb(ə)l]!
Incredible!
极好的 !

极好的！

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l]!
Impossible!
不可能的 !

不可能的！

[aɪ][dɪd][nɔːt][seɪ][,aɪˈtiː], [ðoʊ][maɪ][θɔːts][wɜːr; wər][ˈrɪt(ə)n][ɑːn][maɪ][ˈfeɪs], [noʊ][daʊt].
I did not say it, though my thoughts were written on my face, no doubt.
我 做过 不是 说 它 , 尽管 我的 想法 是 书面 在 我的 脸 , 不 怀疑 .

虽然我没有说出口，但我的想法无疑都写在了脸上。

[ˈderɪk][sed][ˈkwaɪətli], " [ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][bɪˈliːv], [ˈtʃɑːrli]?
Derek said quietly, " Difficult to believe, Charlie?
德里克 说 悄悄 , " 难的 到 相信 , 查理 ?

德里克轻声说道：“难以置信，查理？”

[jes]!
Yes!
是的 !

是的！

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ˈhæpənz][tuː; tə][biː; bi][ˈtruː].
But it happens to be true.
但 它 发生 到 是 真的 .

但事实的确如此。

[ðə; ði][gɜːrl][aɪ][ˌʌv][ɪz][nɔːt][ʌv; əv][ðɪs][wɜːrld], [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˌlaɪvz; lɪvz][ˌnevərðəˈles].
The girl I love is not of this world, but she lives nevertheless.
这 女孩 我 爱 是 不是 的 这 世界 , 但 她 生活 尽管如此 .

我爱的女孩不属于这个世界，但她却活在这个世界上。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] , [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .

I have seen her , talked with her .

我 有 已见 她 , 谈话 和 她 .

我见过她，也和她交谈过。

[ə; eɪ][slɪm] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] — [ˈbjʊ:trɪf(ə)l]

A slim little thing — beautiful

一个 苗条的 小的 事物 — 美丽的

纤细的小东西——真漂亮.....

" [hi:; hi][sæt] [ˈsterɪŋ] .

" He sat staring .

" 他 卫星 凝视 .

他呆呆地坐着，目光呆滞。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] , [ˈtʃɑ:rlɪ] .

" This is nothing supernatural , Charlie .

" 这 是 没有什么 超自然 , 查理 .

“查理，这没什么超自然现象。”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈsævɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r][præst] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] — [ðə; ði][ˌʌnˈju:ʒuəl] —

Only the ignorant savages of our past called the unknown — the unusual —

仅有的 这 无知 野蛮人 的 我们的 过去的 称为 这 未知 — 这 异常 —

[ˌsu:pərˈnætʃrəl] .

supernatural .

超自然 .

只有我们过去那些无知的野蛮人才会把未知的事物——不寻常的事物——称为超自然现象。

[wi:; wi] [noʊ] [ˈbetər] [naʊ] .

We know better now .

我们 知道 更好的 现在 .

我们现在更清楚了。

" [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [gɜ:rl] —

" I said , " This girl —

" 我 说 , " 这 女孩 —

我说：“这个女孩——”

" [hi:; hi] [ˈdʒestʃəd] .

" He gestured .

" 他 做手势 .

他做了个手势。

" [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ,

" As I told you ,

" 作为 我 讲述 你 ,

正如我告诉你的那样，

[aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fəɹ] [ˈjɪrz] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθi:əri] [ðæt] [ðer; ðəɹ][ɪz] [əˈnʌðər] [wɜ:rlɪd] ,

I have for years been working on the theory that there is another world ,

我 有 为了 年 到过 在职的 在 这 理论 那 那里 是 其他 世界 ,

多年来，我一直在研究存在另一个世界的理论。

[ɪgˈzɪstɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] .

existing here in this same space with us .

现存的 这里 在 这 相同的 空间 和 我们 .

与我们同处这同一空间。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] !

The Fourth Dimension !

这 第四 方面 !

第四维度！

[kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Call it that it you like .
称呼 它 那 它 你 喜欢 .

你想怎么叫都行。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [pru:vɪd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] !
I have found it , proved its existence !
我 有 成立 它 , 已证实 它是 存在 !

我已经找到了它，并证明了它的存在！

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜ:rl] — [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] [hoʊp] — [laɪvz; lɪvz][ɪn][aɪ 'ti:] .
And this girl — her name is Hope — lives in it .
和 这 女孩 — 她 姓名 是 希望 — 生活 在 它 .

这个女孩——她的名字叫霍普——就住在里面。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] .
Let me tell you about her and her people .
让 我 告诉 你 关于 她 和 她 人们 .

让我来给你讲讲她和她的人们。

[ʃæl; jəl][aɪ] ?
Shall I ?
将 我 ?

我该怎么做？

" [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lməʊst] ['smʌðəd] [em 'i:] .
" **My heart was pounding so that it almost smothered me .**
" 我的 心 曾是 猛击 所以 那 它 几乎 窒息 我 .

“我的心脏怦怦直跳，几乎让我窒息。”

" [jes] , ['derɪk] . "
" **Yes , Derek .** " "
" 是的 , 德里克 . "

“是的，德里克。”

" [ʃi:; ji] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [speɪs] [wi:; wi] [kɔ:l] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
" **She lives here , in this Space we call New York City .**
" 她 生活 这里 , 在 这 空间 我们 称呼 新的 约克 城市 .

“她就住在这里，在这个我们称之为纽约市的空间里。”

[ʃi:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [ju:z] [ðɪs] [seɪm] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [ju:z] [aɪ 'ti:] .
She and her people use this same Space at the same time that we use it .
她 和 她 人们 使用 这 相同的 空间 在 这 相同的 时间 那 我们 使用 它 .

她和她的人们与我们同时使用着这片空间。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜ:rlɪd][frʌm; frəm]['aʊərz] , [ɪg'zɪstɪŋ] [hɪr] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] !
A different world from ours , existing here now with us !
一个 不同的 世界 从 我们的 , 现存的 这里 现在 和 我们 !

一个与我们截然不同的世界，此刻正与我们共存！

[ʌn'si:n] [baɪ][ju: 'es] .
Unseen by us .
看不见 经过 我们 .

我们看不见。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'si:n] [baɪ][ðəm; ðəm] !
And we are unseen by them !
和 我们 是 看不见 经过 他们 !

他们看不到我们！

" [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['mætər] , ['tʃɑ:rlɪ] .
" **A different form of matter , Charlie .**
" 一个 不同的 形式 的 事情 , 查理 .

“查理，物质是另一种形式。”

[æz; əz][ˈtændʒəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈrelm] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r]
As tangible to the people of the other realm as we are to our
作为 有形 到 这 人们 的 这 其他 领域 作为 我们 是 到 我们的
[oʊn] [wɜ:rlɪd] .
own world .
自己的 世界 :

对于另一个世界的人们来说，它就像我们对于我们自己的世界一样真实可感。

[ˈhju:mənz] [ˈlaɪk] [ɑ:rˈselvz] .
Humans like ourselves .
人类 喜欢 我们自己 :

像我们这样的人类。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæp] .
" He paused , but I could find no words to fill the gap .
" 他 暂停 , 但 我 可以 寻找 不 字 到 充满 这 差距 :

他停顿了一下，但我却找不到合适的词语来填补这短暂的空白。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
And presently he went on :
和 目前 他 去 在 :

然后他继续说道：

" [ˈhoʊps] [wɜ:rlɪd] , [si: ˈoʊ] - [ɪgˈzɪstɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ɪz] [dɪˈpendənt] [əˈpa:n][ju: ˈes] .
" Hope's world , co - existing here with us , is dependent upon us .
" 希望 世界 , 合作 - 现存的 这里 和 我们 , 是 依赖 之上 我们 :

“希望的世界与我们共存，它依赖于我们。”

[ðeɪ] [spi:k] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] [ˈɪŋɡlɪ] .
They speak what we call English .
他们 说话 什么 我们 称呼 英语 :

他们说的就是我们所说的英语。

[ðeɪ] [ˈfædʊʊ] [ju: ˈes] .
They shadow us .
他们 阴影 我们 :

他们如影随形。

" [aɪ] [ˈmɜ:mɜ-d] , " [ˈfæntəmz] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] . "
" I murmured , " Phantoms of reality . "
" 我 低声说道 , " 幻影 的 现实 . "

我喃喃自语道：“现实的幻影。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :

“是的。

[ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ˈveri] [laɪk] [ˈʌʊərz] .
A world very like ours .
一个 世界 非常 喜欢 我们的 :

一个与我们非常相似的世界。

[bʌt; bət] [ˈprɪmətɪv] , [wer] [ˈʌʊərz][ɪz] [ˈsɪvəlaɪzd] .
But primitive , where ours is civilized .
但 原始 , 在哪里 我们的 是 文明 :

但我们这里是文明的，而这里却是原始的。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [əˈɡen] .
" He paused again .
" 他 暂停 再次 :

他再次停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [pæst][em ˈiː][æz; əz] [ðʊʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
His eyes were staring past me as though he could see through the walls of
他的 眼睛 是 凝视 过去的 我 作为 尽管 他 可以 看 通过 这 墙壁 的
[ðə; ði] [ˈselər] [ruːm] [ˈɪntuː] [greɪt] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn]
the cellar room into great reaches of the unknown .
这 地窖 房间 进入 伟大的 到达 的 这 未知 .
他的目光越过我，仿佛能透过地窖的墙壁看到未知的广阔天地。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈderɪk] [ˈmeɪs(ə)n] !
What a strange mixture was this Derek Mason !
什么 一个 奇怪的 混合物 曾是 这 德里克 石匠 !
德里克·梅森这个人真是个奇怪的组合!
[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfænsi]
What a strange compound of the cold reality of the scientist and the fancy
什么 一个 奇怪的 化合物 的 这 寒冷的 现实 的 这 科学家 和 这 想要
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈdriːmə] !
of the romantic dreamer !
的 这 浪漫的 梦想家 !
科学家的冷酷现实与浪漫梦想家的奇思妙想，真是奇妙的结合！

[jet] [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˈsaɪəns] [ɪz] .
Yet I wonder if that is not what science is .
然而 我 想知道 如果 那 是 不是 什么 科学 是 .
但我不禁思考，这难道不就是科学的本质吗？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊˈmæntɪk] [ˈlʌvər] [ɡɔːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] [ˈroʊməns]
There is no romantic lover gawping at the moon who could have more romance
那里 是 不 浪漫的 情人 目瞪口呆 在 这 月亮 WHO 可以 有 更多的 浪漫
[ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
in his soul ,
在 他的 灵魂 ,
没有哪个浪漫的恋人会像他那样，在凝望月亮时，心中充满浪漫情怀。

[ɔːr] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] [mɔːr] [ˈroʊməns][ðæn; ðən]
or see in the moonlit eyes of his loved one more romance than
或者 看 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 眼睛 的 他的 喜爱 一 更多的 浪漫 比
[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [faɪndz][ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːrɪ]
the scientist finds in the wonders of his laboratory .
这 科学家 发现 在 这 奇迹 的 他的 实验室 .
或者，在爱人月光下的眼中，他看到的浪漫远胜于科学家在实验室奇迹中发现的浪漫。

[ˈderɪk] [went] [ɑːn] [ˈsloʊli] :
Derek went on slowly :
德里克 去 在 缓慢地 :
德里克慢慢地继续说道:
" [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [wɜːrld] , [ˈprɪmətɪv] [ˈnei](ə)n , [ˈprɪmətɪv] [ˈpæʃnz] !
" A primitive world , primitive nation , primitive passions !
" 一个 原始 世界 , 原始 国家 , 原始 激情 !
“一个原始的世界，一个原始的民族，原始的激情！ ”

[æz; əz][aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
As I see it now ,
作为 我 看 它 现在 ,
依我目前所见，

[ˈtʃɑ:rlɪ] — [æz; əz][aɪ] [nəʊ][aɪ ˈti:] [tu:; tə][bi:; bi] — [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ðəʊ] [pərˈhæps] [ˈhoʊps] [wɜ:rld]
Charlie — as I know it to be — it seems as though perhaps Hope's world
查理 — 作为 我 知道 它 到 是 — 它 似乎 作为 尽管 也许 希望 世界
[ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈreplɪkə] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
is merely a replica of ours ,
是 仅仅 一个 复制品 的 我们的 ;
查理——就我所知——似乎霍普的世界只不过是 我们世界的复制品而已。

[stript] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] .
stripped to the primitive .
脱衣舞 到 这 原始 .
剥离至原始状态。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [soʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dərn] [nu:] [jɔ:k] ,
As though it might be the naked soul of our modern New York ,
作为 尽管 它 可能 是 这 裸 灵魂 的 我们的 现代的 新的 约克 ;
仿佛它就是 我们现代纽约赤裸裸的灵魂，

[ɑ:rˈselvz] [æz; əz][wi:; wi] [ˈri:əli] [ɑ:r; ər] , [nɑ:t][æz; əz][wi:; wi] [prɪˈtend] [tu:; tə][bi:; bi] .
ourselves as we really are , not as we pretend to be .
我们自己 作为 我们 真的 是 , 不是 作为 我们 假装 到 是 .
我们展现的是真实的自己，而不是我们假装的样子。

" [hi:; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] .
" **He roused himself from his reverie** .
" 他 唤醒 他自己 从 他的 遐想 .
他从沉思中回过神来。

" [ˈhoʊps] [ˈneɪ(ə)n][ɪz] [ru:ld] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] .
" **Hope's nation is ruled by a king** .
" 希望 国家 是 裁决 经过 一个 国王 .
“霍普的国家由国王统治。”

[æn; ən] [ˈempərər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
An emperor , if you like .
一个 皇帝 , 如果 你 喜欢 .
如果你愿意的话，可以称他为皇帝。

[ə; eɪ] [ˈmɑ:nərk] , [bɪˈset] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈi:vəlz][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [i:z] , [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd]
A monarch , beset with the evils of luxury and ease , and wine and
一个 君主 , 围困 和 这 罪恶 的 奢华 和 舒适 , 和 葡萄酒 和
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .
一位君主，饱受奢靡安逸、美酒佳人的诱惑。

[hi:; hi][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnəʊblz] , [ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [ˌæriˈstɔ:krəsi] ,
He is surrounded by his nobles , the idle aristocracy ,
他 是 包围 经过 他的 贵族 ; 这 闲置的 贵族 ;
他身边围绕着一群贵族，一群游手好闲的上流人士。

[baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðər; ðər][bɜ:rθ] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ] [kleɪ] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
by virtue of their birth proclaiming themselves of too fine a clay to work .
经过 美德 的 他们的 出生 宣告 他们自己 的 也 美好的 一个 黏土 到 工作 .
他们天生就自诩为不可加工的黏土。

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈnəʊblz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] .
The crimson nobles , they are called .
这 赤红 贵族 , 他们 是 称为 .
他们被称为绯红贵族。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'fekt] ['krɪmz(ə)n] [kloʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [və'læptʃuəs] , [seks] -
Because they affect crimson cloaks , and their beautiful women , voluptuous , sex -
因为 他们 影响 赤红 斗篷 , 和 他们的 美丽的 女性 , 丰满的 , 性别 -
[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ,

因为他们喜欢深红色的斗篷，还有他们美丽的、丰满的、性欲旺盛的女人，

[ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [bɪ'dek] [ðəm'selvz] [ɪn] [veɪlz] [ænd; ənd][roʊbz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] .
are wont to bedeck themselves in veils and robes of crimson .
是 惯于 到 甲板 他们自己 在 面纱 和 长袍 的 赤红 .

他们习惯用面纱和深红色长袍装扮自己。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɜːrkərz] , ['tɔɪlərz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] .
" **And there are workers , toilers they call them .**
" 和 那里 是 工人 , 辛勤劳动者 他们 称呼 他们 .

“还有一些工人，他们称他们为辛勤劳动者。”

[ə'prest] , [daʊn] - ['trɑːdn] ['tɔɪlərz] , [wɪð; wɪθ] [heɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nəʊblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
Oppressed , down - trodden toilers , with hate for the nobles and the king
受压迫者 , 向下 - 践踏 辛勤劳动者 , 和 恨 为了 这 贵族 和 这 国王
['sməʊldərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
smoldering within them .
闷烧 之内 他们 .

饱受压迫、饱受欺凌的劳动人民，心中对贵族和国王充满了仇恨。

[ɪn] [fræns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪj(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdɪ] [revə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [ʌv; əv]
In France there was such a condition , and the bloody revolution came of
在 法国 那里 曾是 这样的 一个 状况 , 和 这 血腥 革命 来了 的
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

法国就存在这种情况，并由此爆发了血腥革命。

[aɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] [hɪr] [naʊ] .
It exists here now .
它 存在 这里 现在 .

它现在就在这里。

[hoʊp] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðiːz] ['tɔɪlərz] ,
Hope was born in the ranks of these toilers ,
希望 曾是 出生 在 这 排名 的 这些 辛勤劳动者 ,

希望就诞生于这些辛勤劳作的人们之中。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['rɪzn] [baɪ][hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪj(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
but has risen by her grace and beauty to a position in the court of
但 有 升起 经过 她 优雅 和 美丽 到 一个 位置 在 这 法庭 的
[ðɪs] ['greɪsləs] ['mɑːnərk] .
this graceless monarch .
这 毫无风度 君主 .

但她凭借优雅的气质和美貌，在这位粗鄙的君主的宫廷中获得了一席之地。

" [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
" **He leaped from his chair and began pacing the room .**
" 他 跳跃 从 他的 椅子 和 开始 踱步 这 房间 .

他猛地从椅子上跳起来，开始在房间里踱步。

[aɪ][sæt]['saɪlənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I sat silent , staring at him .
我 卫星 沉默的 , 凝视 在 他 .

我沉默地坐着，盯着他。

[soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！
So strange a thing !
所以 奇怪的 一个 事物 ！

真是件奇怪的事！

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ？
Impossible ？
不可能的 ？

不可能的？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ．
I could not say that ．
我 可以 不是 说 那 ．

我不能这么说。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] , [ɪnˈkredəb(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] ．
I could only say , incredible to me ．
我 可以 仅有的 说 ， 极好的 到 我 ．

我只能说，这对我来说简直难以置信。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [freɪmd] [ðə; ði] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ɪts] [ɪnˈkredəˈbɪləti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmeʒər]
And as I framed the thought I knew its incredibility was the very measure
和 作为 我 框 这 想法 我 知道 它是 难以置信 曾是 这 非常 措施
[ʌv; əv][maɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
of my limited intelligence ,
的 我的 有限的 智力 ,

当我构思这个想法时，我意识到它的荒谬之处恰恰反映了我智力的不足。

[maɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ．
my lack of knowledge ．
我的 缺少 的 知识 ．

我的知识匮乏。

[ðə; ði][væst] [ʌnˈnoʊn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [soʊ][væst] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəl][tuː; tə][em ˈiː] ,
The vast unknown of nature , so vast that everything which was real to me ,
这 广阔的 未知 的 自然 , 所以 广阔的 那 一切 哪个 曾是 真实的 到 我 ,
自然界浩瀚无垠，未知领域如此广阔，以至于我所认为的一切真实事物都黯然失色。

[ʌndərˈstændəb(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [drɑːp][ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ]
understandable to me , was a mere drop in the ocean of the existing
可以理解 到 我 , 曾是 一个 仅仅 降低 在 这 海洋 的 这 现存的
[ʌnˈnoʊn] ．
unknown ．
未知 ．

对我来说，这虽然可以理解，但与现有的未知领域相比，不过是沧海一粟。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] [naʊ] ？
" **Don't you understand me now ？**
" 不 你 理解 我 现在 ？

你现在还不明白我的意思吗？

" [ˈderɪk] [ˈædɪd] [ˈviːəməntli] ．
" **Derek added vehemently ．**
" 德里克 额外 强烈地 ．

德里克激烈地补充道。

" [aɪm][nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈfæntəsi] ．
" **I'm not talking fantasy ．**
" 我是 不是 说 幻想 ．

我说的不是幻想。

[kəʊld] [ri'æləti] ！
Cold reality ！
寒冷的 现实 ！

残酷的现实！

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['trænsɜːrt] [maɪ'self] — [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] — ['ɪntuː] [ðɪs] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv]
I've found a way to transport myself — and you — into this different state of
我已经 成立 一个 方式 到 运输 我 — 和 你 — 进入 这 不同的 状态 的
[ˈmætər] , ['ɪntuː] [ðɪs] [ˈʌðər] [wɜːrld] ！
matter , into this other world ！
事情 , 进入 这 其他 世界 ！

我找到了一种方法，可以将自己——以及你——传送到这种不同的物质状态，传送到另一个世界！

[aɪv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [test] .
I've already made a test .
我已经 已经 制成 一个 测试 .

我已经做过测试了。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [ænd; ʌnd] [steɪd] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [soʊ] [ə'ɡoʊ] .
I went there and stayed just for a few moments , a night or so ago .
我 去 那里 和 入住 只是 为了 一个 很少 时刻 , 一个 夜晚 或者 所以 前 .
前几天晚上，我去了那里，只待了一会儿。

" [aɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [li:p] ['waɪldli] .
" It made my heart leap wildly .
" 它 制成 我的 心 飞跃 疯狂地 .

“它让我心跳加速。”

[hiː; hi] [went] [ɑːn] : —
He went on : —
他 去 在 : —

他接着说：——

" [ðer; ðər] [ɪz] ['keɪs] [ðer; ðər] .
" There is chaos there .
" 那里 是 混乱 那里 .

那里一片混乱。

[ˈsmɒldərɪŋ] [revəˈluːʃ(ə)n] [wɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] — [tuː; tə] - [naɪt] [pər'hæps] — [meɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː]
Smoldering revolution which at any time — to - night perhaps — may burst into
闷烧 革命 哪个 在 任何 时间 — 到 - 夜晚 也许 — 可能 爆裂 进入
[kɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['waːntən] ['ruːlɪŋ] [klæs] .
conflagration and destroy this wanton ruling class .
大火 和 破坏 这 放肆 裁决 班级 .

这是一场酝酿已久的革命，随时可能爆发成熊熊烈火，摧毁这个肆意妄为的统治阶级。

" [hiː; hi] [læft] ['hɑːrʃli] .
" He laughed harshly .
" 他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

" [ɪn] ['hoʊps] [wɜːrld] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] , ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)] .
" In Hope's world the workers are a primitive , ignorant people .
" 在 希望 世界 这 工人 是 一个 原始 , 无知 人们 .

在霍普的世界里，工人们是一群原始、无知的人。

[suːpər'stɪʃəs] .
Superstitious .
迷信的 .

迷信的。

[laɪk] [ðə; ði] ['pi:ɑ:n] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] ,
Like the peons of Mexico ,
喜欢 这 农奴 的 墨西哥 ,

就像墨西哥的农民一样，

[ðeə(r)] [ɔ:l] [praɪmd] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['li:dər] [hu:] [sets] [hɪm'self] [ʌp] .
they're all primed and ready to shout for any leader who sets himself up .
它们是 全部 已准备 和 准备好 到 喊 为了 任何 领导者 WHO 套 他自己 向上 .
他们都已做好准备，随时拥护任何自立门户的领导人。

[maɪ] [tjæns] — [ʼəʊər; ɑ:r] [tjæns] —
My chance — our chance —
我的 机会 — 我们的 机会 —

我的机会——我们的机会——

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [br'fɔ:r] [em 'i:] .
" He suddenly stopped his pacing and stood before me .
" 他 突然 停止 他的 踱步 和 站立 前 我 .

他突然停止踱步，站在我面前。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" Don't you feel the lure of it ?
" 不 你 感觉 这 饵 的 它 ?

你难道感受不到它的诱惑吗？

[ðə; ði][ʼoʊpən] [roʊd] ? -
The open road ? ' -
这 打开 路 ? -

开阔的道路？

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [streɪt] [br'fɔ:r] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gɒdz] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][em 'i:] ! -
The road is straight before me and the Red Gods call for me ! ' -
这 路 是 直的 前 我 和 这 红色的 神 称呼 为了 我 ！ -

前方道路笔直，红神在召唤我！

[aɪm][ʼgoʊɪŋ] , [tʼɑ:rlɪ] .
I'm going , Charlie .
我是 去 , 查理 .

我走了，查理。

[ʼgoʊɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] !
Going to - night — and I want you to go with me !
去 到 - 夜晚 — 和 我 想 你 到 去 和 我 ！

今晚要去——我希望你和我一起去！

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会？

" [wʊd] [aɪ][goʊ] ?
" Would I go ?
" 会 我 去 ?

我会去吗？

[ðə; ði] [θɪŋ] [li:pt] [laɪk] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [ʼædəʊ] ['rɪzn] ['sɑ:lɪdli] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [em 'i:] .
The thing leaped like a menacing shadow risen solidly to confront me .
这 事物 跳跃 喜欢 一个 威胁 阴影 升起 稳固地 到 面对 我 .

那东西像一道阴森的影子，猛地跃起，直扑向我。

[wʊd] [aɪ][goʊ] ?
Would I go ?
会 我 去 ?

我会去吗？

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪfɔːr] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

Suddenly there was before me the face of a girl .

突然 那里 曾是 前 我 这 脸 的 一个 女孩 .

突然，我眼前出现了一张女孩的脸。

[waɪt] .

White .

白色的 .

白色的。

[ˌæprɪˈhensɪv] .

Apprehensive .

忧虑 .

忧虑。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpliːdɪŋ] .

It seemed almost pleading .

它 似乎 几乎 恳求 .

这几乎像是在恳求。

[ə; eɪ] [feɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məʊθ] [ʌv; əv][ˈpɑːrtɪd] [red] [lɪps] .

A face beautiful , with a mouth of parted red lips .

一个 脸 美丽的 , 和 一个 嘴 的 分手了 红色的 嘴唇 .

一张美丽的脸庞，嘴唇微微张开，鲜红欲滴。

[ə; eɪ] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [lɔːŋ] , [peɪl] - [ˈɡoʊldən] [her] [wɪð; wɪθ][bɪg] [ˈsterɪŋ] [bluː] [aɪz] .

A face framed in long , pale - golden hair with big staring blue eyes .

一个 脸 框 在 长的 , 苍白 - 金的 头发 和 大的 凝视 蓝色的 眼睛 .

一张脸庞被长长的浅金色头发衬托着，一双湛蓝的大眼睛炯炯有神。

[ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] , [wɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrlaɪt] — [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pliːd] .

Wistful eyes , wan with starlight — eyes that seemed to plead .

怅惘 眼睛 , 万 和 星光 — 眼睛 那 似乎 到 恳求 .

忧郁的眼神，被星光映照得黯淡无光——那双眼睛仿佛在恳求。

[aɪ] [θɔːt] , " [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈmædnəs] !

I thought , " Why , this is madness !

我 想法 , " 为什么 , 这 是 疯狂 !

我当时想：“这简直太疯狂了！ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] .

" I was not seeing this face with my eyes .

" 我 曾是 不是 看到 这 脸 和 我的 眼睛 .

“我的眼睛并没有看到这张脸。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [noʊ][wʌn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][bʌt; bət] [ˈderɪk] .

There was nothing , no one here in the room with me but Derek .

那里 曾是 没有什么 , 不 一 这里 在 这 房间 和 我 但 德里克 .

房间里除了德里克，什么也没有，没有其他人。

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] .

I knew it .

我 知道 它 .

我就知道。

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [əˈbʌʊt] [juː ˈes][wɜːr; wər] [ˈempti] .

The shadows about us were empty .

这 阴影 关于 我们 是 空的 .

我们周围的阴影空无一物。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːndʒərɪŋ][ðə; ði] [feɪs] [ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ˈderɪks] [wɜːrdz] ,

I was conjuring the face only from Derek's words ,

我 曾是 魔法 这 脸 仅有的 从 德里克的 字 ,

我只能根据德里克的描述来想象他的脸。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈriːəl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈoʊnli] [ɪn] [maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
making real that which existed only in my imagination .
制作 真实的 那 哪个 存在 仅有的 在 我的 想像力 .

将只存在于我想象中的事物变成现实。

[ˌjet] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðər] [reɪlm] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [θɔːts] [naʊ] [ˈbrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɡæp] ,
Yet I knew that in another realm , with my thoughts now bridging the gap ,
然而 我 知道 那 在 其他 领域 , 和 我的 想法 现在 桥接 这 差距 ,
然而我知道, 在另一个领域, 我的思绪此刻正弥合着这道鸿沟,

[ðə; ði] [ɡɜːrl] [wəz; wəz] [ˈriːəl] .
the girl was real .
这 女孩 曾是 真实的 .

女孩是真人。

[wʊd] [aɪ] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] ?
Would I go into the unknown ?
会 我 去 进入 这 未知 ?

我愿意踏入未知领域吗？

[ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] .
The quest of the unknown .
这 寻求 的 这 未知 .

探索未知。

[ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [flʌŋ] [daʊn] [naʊ] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
The gauntlet of the unknown flung down now before me ,
这 手套 的 这 未知 扔 向下 现在 前 我 ,

未知的挑战已然摆在我面前，

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wəz; wəz] [flʌŋ] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ɪksˈplɔːrɜːz] [huː] [pɪkt] [ʌp] [ɪts] [ˈtʃælɪndʒ]
as it was flung down before the ancient explorers who picked up its challenge
作为 它 曾是 扔 向下 前 这 古老的 探险家 WHO 挑选 向上它是 挑战

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [deks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡæliənz] [ænd; ənd] [sed] ,
and mounted the swaying decks of their little galleons and said ,
和 安装 这 摇晃 甲板 的 他们的 小的 大型帆船 和 说 ,
它被抛向古代探险家们面前, 他们接受了挑战, 登上摇晃的小帆船甲板, 说道:

" [wiːl] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [laɪz] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] .
" **We'll go and see what lies off there in the unknown** .
" 出色地 去 和 看 什么 谎言 离开 那里 在 这 未知 .

“我们将去看看未知的领域里有什么。”

" [ðæt] [seɪm] [lʊr] [wəz; wəz] [ɑːn] [em ˈiː] [naʊ] .
" **That same lure was on me now** .
" 那 相同的 饵 曾是 在 我 现在 .

“同样的诱惑现在也降临到我身上了。”

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] , " [waɪ] [jes] , [aɪ] [ges] [aɪl] [ɡoʊ] , [ˈderɪk] .
I heard my voice saying , " Why yes , I guess I'll go , Derek .
我 听到 我的 嗓音 说 , " 为什么 是的 , 我 猜测 患病的 去 , 德里克 .

我听到自己的声音说：“好吧, 我想我会去的, 德里克。”

" [ˈtʃæptər] [ɑɪˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn]
Into the Unknown
进入 这 未知

进入未知领域

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːrɪdɪd] [ruːm] [wɪt] [wʌz; wəz] ['derɪks] ['læbrətɔːrɪ] .
We stood in the boarded room which was Derek's laboratory .
我们 站立 在 这 登机 房间 哪个 曾是 德里克的 实验室 .
我们站在那间用木板封起来的房间里，那是德里克的实验室。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪnɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmp(ə)] : ['derɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪn] [æd'væns] .
Our preparations had been simple : Derek had made them all in advance .
我们的 准备工作 有 到过 简单的 : 德里克 有 制成 他们 全部 在 进步 .
我们的准备工作很简单：德里克事先都做好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [left] [tuː; tə][duː] .
There was little left to do .
那里 曾是 小的 左边 到 做 .
已经没什么可做的了。

[ðə; ði] ['læbrətɔːrɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ʌv; əv] [bɔːrd] [wɔːlz] , [bɔːrd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔːr] .
The laboratory was a small room of board walls , board ceiling and floor .
这 实验室 曾是 一个 小的 房间 的 木板 墙壁 , 木板 天花板 和 地面 .
实验室是一个由木板墙、木板天花板和木板地板组成的小房间。

[ˈwɪndʊləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [dɔːr] ['ʊspənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .
Windowless , with a single door opening into the cellar of the apartment house .
无窗 , 和 一个 单身的 门 开幕 进入 这 地窖 的 这 公寓 房子 .
没有窗户，只有一扇门通向公寓楼的地下室。

['derɪk] [hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] .
Derek had locked the door after us as we entered .
德里克 有 已锁定 这 门 后 我们 作为 我们 进入 .
我们进去的时候，德里克已经把门锁上了。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [sent] [maɪ][mæn]['sɜːrvənt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
He said , " I have sent my man servant away for a week .
他 说 , " 我 有 发送 我的 男人 仆人 离开 为了 一个 星期 .
他说：“我打发我的男仆出去一个星期。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪ(ə)n] .
The people in the house here think I have gone away on a vacation .
这 人们 在 这 房子 这里 思考 我 有 已消失 离开 在 一个 假期 .
家里人都以为我出去度假了。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [mɪs] [juː 'es] , ['tʃɑːrli — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['eniweɪ] .
No one will miss us , Charlie — not for a time , anyway .
不 一 将要 错过 我们 , 查理 一 不是 为了 一个 时间 , 反正 .
查理，暂时不会有人想念我们。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [mɪs] [em 'iː] , [seɪv] [maɪ] [ɪmp'loɪəz] ,
" **No one would miss me , save my employers ,**
" 不 一 会 错过 我 , 节省 我的 雇主 ,
“除了我的雇主，没有人会想念我。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [smɔːl] [lɔːs] .
and to them I would no doubt be small loss .
和 到 他们 我 会 不 怀疑 是 小的 损失 .
对他们来说，我无疑只是个小小的损失。

[wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['derɪks] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'tiː] ['kɛrfəli] ['æftər] [juː 'es] .
We had put out the light in Derek's apartment and locked it carefully after us .
我们 有 放 出去 这 光 在 德里克的 公寓 和 已锁定 它 小心 后 我们 .
我们关掉了德里克公寓里的灯，然后小心地把门锁上了。

[ðɪs] [ˈdʒɜːrni] !
This journey !
这 旅行 !

这段旅程！

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] .
I own that I was trembling , and frightened .
我 自己的 那 我 曾是 发抖 , 和 害怕 .

我承认当时我浑身发抖，非常害怕。

[jet] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈiːgərnəs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [em ˈiː] .
Yet a strange eagerness was on me .
然而 一个 奇怪的 渴望 曾是 在 我 .

然而，我却莫名地感到一种渴望。

[ðə; ði] [ˈselər] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈfɜːrniʃt] .
The cellar room was comfortably furnished .
这 地窖 房间 曾是 舒适地 提供 .

地下室房间布置舒适。

[rʌgz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ɪts] [flɔːr] .
Rugs were on its floor .
地毯 是 在 它是 地面 .

地板上铺着地毯。

[wətˈevər] [ˌæpəˈrætəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈlæbrətɔːrɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [naʊ] .
Whatever apparatus of a research laboratory had been here was removed now .
任何 设备 的 一个 研究 实验室 有 到过 这里 曾是 已移除 现在 .

这里原本的任何科研实验室设备都已被移除。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈeɪd əns] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] — [ˈderɪks] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ]
But the evidence of it remained — Derek's long search for this secret which

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [juːz] .
now he was about to use .
现在 他 曾是 关于 到 使用 .

但证据依然存在——德里克长期以来一直在寻找这个秘密，而现在他即将利用它。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈelvz] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ˈʃoʊd] [wer] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd]
A row of board shelves at one side of the room showed where bottles and

[ˈkemɪk(ə)l] [ˌæpəˈrætəs] [hæd; həd] [stʊd] .
chemical apparatus had stood .
化学 设备 有 站立 .

房间一侧的一排木板架显示了以前摆放瓶子和化学仪器的地方。

[ə; eɪ] [bɔːks] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪkl] [tuːlz] [ænd; ənd] [ɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈendz] [ʌv; əv] [ˈwaɪər] [stɪl] [leɪ] [drɪˈskɑːrdɪd] [ɪn]
A box of electrical tools and odds and ends of wire still lay discarded in

[ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
a corner of the room .
一个 角落 的 这 房间 .

房间角落里还散落着一箱电动工具和零碎的电线。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tæŋk] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [gæs] [kəˈnekʃnz] , [wer] [noʊ] [daʊt]
There was a tank of running water , and gas connections , where no doubt

[ˈbʌnsən] [ˈbɜːnɜːz] [hæd; həd] [bɪn] .
bunsen burners had been .
本生灯 燃烧器 有 到过 .

这里有一个装满自来水的水箱和煤气接口，毫无疑问，以前这里安装过本生灯。

[ˈderɪk] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [ˌæpəˈrætəs] .
Derek produced his apparatus .
德里克 生产 他的 设备 .

德里克拿出了他的设备。

[aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [loʊ] [kaʊtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] **I sat on a small low couch against the wall and watched him as he**
我 卫星 在 一个 小的 低的 长椅 反对 这 墙 和 观看 他 作为 他
[stript] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
stripped himself of his clothes .
脱衣舞 他自己 的 他的 衣服 .

我坐在靠墙的矮小沙发上，看着他脱掉自己的衣服。

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ə; eɪ] [waɪd] , [flæt] , [ˈwaɪər] - [ˈwʊv(ə)n] [belt] .
Around his waist he adjusted a wide , flat , wire - woven belt .
大约 他的 腰部 他 调整 一个 宽的 , 平坦的 , 金属丝 - 编织 腰带 .

他调整了一下腰间那条宽而扁平的金属丝编织腰带。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] — [ə; eɪ] [waɪd] ,
A small box was fastened to it in the middle of the back — a wide ,
一个 小的 盒子 曾是 系紧 到 它 在 这 中间 的 这 后退 — 一个 宽的 ,
一个小盒子固定在它背面的中间位置——一个宽大的,

[flæt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] , [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪnt] [θɪk] , [ænd; ənd] [kɜːvɪd] [tuː; tə][fɪt] [hɪz; ɪz]
flat thing of metal , a quarter of an inch thick , and curved to fit his
平坦的 事物 的 金属 , 一个 四分之一 的 一个 英寸 厚的 , 和 弯曲 到 合身 他的
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 .

一块扁平的金属片，厚度为四分之一英寸，弯曲的形状贴合他的身体。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈbætəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪbrəˌtoʊrɪ] [ˈkɜːrənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ] .
It was a storage battery of the vibratory current he was using .
它 曾是 一个 贮存 电池 的 这 振动 当前的 他 曾是 使用 .

那是他所使用的振动电流的蓄电池。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætəri] ,
From the battery ,
从 这 电池 ,

来自电池，

[ˈtaɪni] [θredz] [ʌv; əv][ˈwaɪər][ræn][ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwaɪər] [ˈnekləs] [flæt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
tiny threads of wire ran up his back to a wire necklace flat against his throat
微小的 线程 的 金属丝 跑 向上 他的 后退 到 一个 金属丝 项链 平坦的 反对 他的 喉
.
.
.

细小的金属丝沿着他的背部向上延伸，最终连接到贴在他脖子上的金属项链上。

[ˈʌðər] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [ɪkˈstendɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪsts] .
Other wires extended down his arms to the wrists .
其他 电线 扩展 向下 他的 武器 到 这 手腕 .

其他电线顺着他的手臂一直延伸到手腕。

[stɪl] [ˈʌðər] [daʊn] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋklz] .
Still others down his legs to the ankles .
仍然 其他的 向下 他的 腿 到 这 脚踝 .

还有一些伤口沿着他的腿一直延伸到脚踝。

[ə; eɪ] [flæt] [ɪˈlektroʊd] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhelmt] .
A flat electrode was connected to the top of his head like a helmet .
一个 平坦的 电极 曾是 连接 到 这 顶部 的 他的 头 喜欢 一个 头盔 .

他的头顶像戴头盔一样连接着一个扁平的电极。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
I was reminded as he stood there ,
我 曾是 提醒 作为 他 站立 那里 ,
他站在那里, 让我想起了这件事。

[ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [tʃɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:r'tɪriəl] [ˈsɪstəm] [ˈaʊtlaɪnd] .
of medical charts of the human body with the arterial system outlined .
的 医疗的 图表 的 这 人类 身体 和 这 动脉 系统 概述 .
人体医学图表, 其中标明了动脉系统。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [drest] [ə'gen] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈdʒɑ:nti] [ˈkæptənz] [ˈju:nɪfɔ:rm] ,
But when he dressed again and put on his jaunty captain's uniform ,
但 什么时候 他 穿着 再次 和 放 在 他的 轻快的 船长的 制服 ,
但当他再次穿好衣服, 换上他那身潇洒的船长制服时,

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪ'lektroʊd] [klæmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [ˈwaɪəz, 'waɪəz] [ˈdæŋɡlɪŋ]
only the electrode clamped to his head and the thin wires dangling
仅有的 这 电极 夹紧 到 他的 头 和 这 薄的 电线 悬挂
[frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ]
from it in the back were visible to disclose that there was anything
从 它 在 这 后退 是 可见的 到 透露 那 那里 曾是 任何事物
[ʌn'ju:ʒuəl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
unusual about him .
异常 关于 他 .

只有夹在他头上的电极和从后面垂下来的细电线才能表明他有什么不寻常之处。

[hi:; hi] [sed] [ˈsmɑɪlɪŋli] , " [dəʊnt] [ster] [æt; ət][,em 'i:][laɪk] [ðæt] .
He said smilingly , " Don't stare at me like that .
他 说 微笑着 , " 不 盯 在 我 喜欢 那 .
他笑着说: “别那样盯着我看。”

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][grɪp][ɑ:n][maɪ'self] .
" I took a grip on myself .
" 我 采取 一个 紧握 在 我 .

我控制住了自己。

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz] [ɪm'bɑ:kt] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
This thing was frightening , now that I actually was embarked on it .
这 事物 曾是 令人恐惧 , 现在 那 我 实际上 曾是 启航 在 它 .
现在我真的开始着手做这件事了, 它变得很可怕。

[ˈderɪk] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][,em 'i:] [ˈbri:flɪ] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æpə'rætəs] .
Derek had explained to me briefly the workings of his apparatus .
德里克 有 解释 到 我 简要地 这 运作 的 他的 设备 .
德里克曾简要地向我解释了他的装置的工作原理。

[ə; eɪ][ˈvaɪbrə'toʊəri] [ɪˌlek'trɔ:nɪk] [ˈkɜ:rənt] , [fɔ:r; fər] [wɪt] [æz; əz] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [neɪm] ,
A vibratory electronic current , for which as yet he had no name ,
一个 振动 电子的 当前的 , 为了 哪个 作为 然而 他 有 不 姓名 ,
一种振动电子电流, 他当时还没有给它命名。

[wʌz; wəz] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈbætəri] .
was stored in the small battery .
曾是 存储 在 这 小的 电池 .
储存在小型电池中。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] :
He had said :
他 有 说 :

他说过:

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪŋkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['tʃɑ:rlɪ] .
" **There's nothing incomprehensible about this , Charlie .**
" 有 没有 什么 难以理解 关于 这 , 查理 .
“查理，这没什么难以理解的。”

[ɪts] ['mɪrli] [ə; eɪ] [t'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪ(ə)n] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] ['sʌbstəns] [aʊt] [ʌv; əv]
It's merely a changing of the vibration rate of the basic substance out of
它是 仅仅 一个 变化 的 这 振动 速度 的 这 基本的 物质 出去 的
[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd] .
which our bodies are made .
哪个 我们的 身体 是 制成 .

这仅仅是构成我们身体的基本物质的振动频率发生了变化。

[vaɪ'breɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['gʌvərniŋ] ['fæktər][ʌv; əv][ɔ:l] [steɪts] [ʌv; əv] ['mætər] .
Vibration is the governing factor of all states of matter .
振动 是 这 治理 因素 的 全部 各州 的 事情 .
振动是所有物质状态的的决定性因素。

[ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] ['sʌbstəns] [ɪz] ['hoʊlli] [ɪn'tændʒəb(ə)l] .
In its essence what we call substance is wholly intangible .
在 它是 本质 什么 我们 称呼 物质 是 完全 无形 .
本质上，我们称之为物质的东西是完全无形的。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['pru:vɪn] .
That is already proven .
那 是 已经 已证实 .
这一点已经得到证实。

[ə; eɪ]['vɔ:rteks] !
A vortex !
一个 涡流 ！
漩涡！

[ə; eɪ] ['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] !
A whirlpool of nothingness !
一个 漩涡 的 虚无 ！
一片虚无的漩涡！

[aɪ 'ti:] [kri'eɪts] [ə; eɪ] ['su:doʊ] - ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
It creates a pseudo - substance which is the only material in the universe .
它 创建 一个 伪 - 物质 哪个 是 这 仅有的 材料 在 这 宇宙 .
它创造了一种伪物质，而这种伪物质是宇宙中唯一的物质。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] , [baɪ][vaɪ'breɪ(ə)n] ,
And from this , by vibration ,
和 从 这 , 经过 振动 ,
由此，通过振动，

[ɪz] [bɪlt] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪkətɪd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [ðəm; ðəm][tu:; tə]
is built the complicated structure of things as we see and feel them to
是 建造 这 复杂的 结构 的 事物 作为 我们 看 和 感觉 他们 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
事物的复杂结构是由我们所看到和感受到的事物所构建的。

[ɔ:l] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][vaɪ'breɪ(ə)n] .
all dependent upon vibration .
全部 依赖 之上 振动 .
一切都取决于振动。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈɔːltərd] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][æz; əz][ðə; ði][ˈvaɪbrəʃntuəri] [reɪt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
Everything is altered , directly as the vibratory rate is changed .
一切 是 已修改 , 直接地 作为 这 振动 速度 是 已更改 .

振动频率改变，一切都会随之改变。

[frʌm; frəm][ðə; ði][muʊst] [ˈtenjuəs] [gæs] ,
From the most tenuous gas ,
从 这 最多 脆弱的气体 ,

从最稀薄的气体开始，

[tuː; tə][ˈfluːədz, ˈfluːɪdz][tuː; tə][ˈsɔːlədz] — [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [stɜːts] [ʌv; əv] [ˈmætər] [ðə; ði][ˈoʊnli]
to fluids to solids — throughout all the different states of matter the only
到 液体 到 固体 — 自始至终 全部 这 不同的 各州 的 事情 这 仅有的
[ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪz][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][vəɪˈbreɪʃ(ə)n] .
fundamental difference is the rate of vibration .
基本的 不同之处 是 这 速度 的 振动 .

从流体到固体——物质在所有不同状态中，唯一根本的区别是振动频率。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪk][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] — [ðæt] [naʊ]
" I understood the basic principle of this that he was explaining — that now
" 我 理解 这 基本的 原则 的 这 那 他 曾是 解释 — 那 现在
[wen] [ðɪs] [ɪˌlekˈtrɔːnɪk] [ˈkɜːrənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd] [kənˈtroʊld] [wʌz; wəz] [əˈplaɪd]
when this electronic current which he had captured and controlled was applied
什么时候 这 电子的 当前的 哪个 他 有 捕获 和 受控 曾是 应用

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbɑːdi] ,
to our physical body ,
到 我们的 身体的 身体 ,

“我理解了他所解释的基本原理——当他捕获并控制的这种电流施加到我们的身体上时，

[ðə; ði][vəɪˈbreɪʃ(ə)n] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][muʊst] [ˈmɪnɪt] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪzɪk(ə)l]
the vibration rate of every smallest and most minute particle of our physical
这 振动 速度 的 每一个 最小 和 最多 分钟 粒子 的 我们的 身体的
[ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərd] .
being was altered .
存在 曾是 已修改 .

我们身体中每一个最小、最微小粒子的振动频率都发生了改变。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][væst] [skeɪl] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən]
There is so little in the vast scale of natural phenomena of which our human
那里 是 所以 小的 在 这 广阔的 规模 的 自然的 现象 的 哪个 我们的 人类
[ˈsensɪz] [ɑːr; ər][ˈkɔɡnɪzənt] !
senses are cognisant !
感官 是 认知者 !

我们人类感官所能感知到的自然现象，与浩瀚的自然现象相比，实在太少了！

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektrəm] , [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə][ˈvaɪələt] .
Our eyes see the colors of the spectrum , from red to violet .
我们的 眼睛 看 这 颜色 的 这 光谱 , 从 红色的 到 紫色 .

我们的眼睛可以看到光谱中的所有颜色，从红色到紫色。

[bʌt; bət][ə; eɪ][væst][ɪnˈvɪzəb(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [laɪz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] !
But a vast invisible world of color lies below the red of the rainbow !
但 一个 广阔的 无形的 世界 的 颜色 谎言 以下 这 红色的 的 这 彩虹 !

但是，在彩虹的红色之下，隐藏着一个广阔无垠的彩色世界！

[ˈfɪzɪsɪsts] [kɔːl][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈɪnfra] - [red] .
Physicists call it the infra - red .
物理学家 称呼 它 这 基础设施 - 红色的 .

物理学家称之为红外线。

[ænd; ənd] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ˈvaɪələt] , [ə'hʌðər] [relm] — [ðə; ði] [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt] .
And beyond the violet , another realm — the ultra - violet .
和 超过 这 紫色 , 其他 领域 — 这 极端主义者 - 紫色 :
而紫色之外, 还有另一个领域——紫外线。

[wɪð; wɪθ] [saʊnd] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
With sound it is the same .
和 声音 它 是 这 相同的 :
声音方面也是如此。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:dəbl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [saʊnd] [ɪz] [ˈveri] [smɔ:l] .
Our audible range of sound is very small .
我们的 可听见的 范围 的 声音 是 非常 小的 :
我们可听见的声音范围非常窄。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [saʊndz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [sləʊ] [ə; eɪ][ˈvaɪbrəˌtoʊəri] [reɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tu:] [ˈræpɪd] .
There are sounds with too slow a vibratory rate for us to hear , and others too rapid .
那里 是 声音 和 也 慢的 一个 振动 速度 为了 我们 到 听到 , 和 其他的 也 迅速的 :
有些声音的振动频率太慢, 我们听不到; 而有些声音的振动频率太快, 我们听不到。

[ðə; ði] [ˈdɪfərəɪŋ] [ˈvaɪbrəˌtoʊəri] [reɪt] [frʌm; frəm][moʊst] [ˈtenjuəs] [gæs][tu:; tə][moʊst] [səbˈstæn(ə)l] [ˈsɑ:lɪd][ɪz][ɔ:l] .
The differing vibratory rate from most tenuous gas to most substantial solid is all
这 不同 振动 速度 从 最多 脆弱的 气体 到 最多 重大的 坚硬的 是 全部
[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [pərˈsi:v] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɜ:rld][ʌv; əv][ˈaʊərz] .
that we can perceive in this physical world of ours .
那 我们 能 感知 在 这 身体的 世界 的 我们的 :
从最稀薄的气体到最坚实的固体, 我们所能感知到的物理世界, 就是它们振动频率的差异。

[jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] !
Yet of the whole , it is so very little !
然而 的 这 所有的 , 它 是 所以 非常 小的 !
然而, 与整体相比, 它却微不足道!

[ðɪs] [ˈʌðər] [relm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] , [mɔ:r] [ˈræpɪd]
This other realm to which we were now going lay in the higher , more rapid
这 其他 领域 到 哪个 我们 是 现在 去 躺 在 这 更高 , 更多的 迅速的
[ˈvaɪbrəˌtoʊəri] [skeɪl] .
vibratory scale .
振动 规模 :

我们即将进入的另一个领域, 属于更高、更快的振动频率。

[tu:; tə][ju: 'es] , [baɪ] [kəmˈpærɪsn] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈtenjuəs] [wɜ:rld] , [ə; eɪ] [ˈædɔʊ] [relm] .
To us , by comparison , a more tenuous world , a shadow realm .
到 我们 , 经过 比较 , 一个 更多的 脆弱的 世界 , 一个 阴影 领域 :
相比之下, 对我们而言, 这是一个更加脆弱的世界, 一个阴影世界。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ˈderɪks] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˌpræktɪˈkæləti][ʌv; əv] [wʌt] [leɪ]
I listened to Derek's words , but my mind was on the practicality of what lay
我 听着 到 德里克的 字 , 但 我的 头脑 曾是 在 这 实用性 的 什么 躺
[ə'hed] .
ahead .
前方 :

我听着德里克的话, 但我的心思却放在了即将面临的实际问题上。

[æn; ən][ɪkˈsplɔ:rər] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [meɪ] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz][men] [ˈbendɪŋ] [ðə; ði][seɪlz] ,
An explorer , standing upon his ship , may watch his men bending the sails ,
一个 探险家 , 常设 之上 他的 船 , 可能 手表 他的 男人 弯曲 这 帆 ,
一位探险家站在船上, 看着他的船员们调整船帆。

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [flɪŋz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːrnɪz] [end]
raising the anchor , but his mind flings out to the journey's end
提高 这 锚 , 但 他的 头脑 投掷 出去 到 这 旅程 结尾
他扬起锚，但思绪却飘向了旅程的终点.....

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ˈredi] .
We were soon ready .
我们 是 很快 准备好 .
我们很快就准备就绪了。

[ˈderɪk] [wɜːr] [hɪz; ɪz][ˈdʒɑːntɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] , [aɪ] [wɜːr] [maɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈbɪznəs] [suːt] .
Derek wore his jaunty uniform , I wore my ordinary business suit .
德里克 穿着 他的 轻快的 制服 , 我 穿着 我的 普通的 商业 套装 .
德里克穿着他那身潇洒的制服，我穿着我那套普通的商务西装。

[ə; eɪ][mæɡˈnetɪk] [fiːld] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [juːˈes] ,
A magnetic field would be about us ,
一个 磁的 场地 会 是 关于 我们 ,
我们周围会存在磁场。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈferli] [kloʊz] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [wʌz; wəz]
so that in the transition anything in fairly close contact with our bodies was
所以 那 在 这 过渡 任何事物 在 相当 关闭 接触 和 我们的 身体 曾是
[əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
affected by the current .
做作的 经过 这 当前的 .
因此，在过渡时期，任何与我们身体接触较近的物体都会受到电流的影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1930年1月，(Astounding Stories of Super-Science)

第6/15页

[ˈderɪk] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][fɜːrst] , [ˈtʃɑːrli] . "
Derek said , " I will go first , Charlie . "
德里克 说 , " 我 将要 去 第一的 , 查理 . "

德里克说：“查理，我先来。”

" [bʌt; bət] , [ˈderɪk] — " [ə; eɪ] [fɪr] , [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈtremblɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [felt] [bɪˈfɔːr] ,
" But , Derek — " A fear , greater than the trembling I had felt before ,
" 但 , 德里克 — " 一个 害怕 , 更大的 比 这 发抖 我 有 毛毡 前 ,
[liːpt] [æt; ət][em ˈiː] .
leaped at me .
跳跃 在 我 .

“但是，德里克——”一种比我之前感受到的颤抖更强烈的恐惧扑面而来。

[left] [hɪr] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [dɪˈpend] !
Left here alone , with no one on whom to depend !
左边 这里 独自的 , 和 不 一 在 谁 到 依赖 !

孤身一人留在这里，没有任何人可以依靠！

[hiː; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)] [ˈkæʒuələnəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrniŋ] [em ˈiː] .
He spoke with careful casualness , but his eyes were burning me .
他 辐 和 小心 随意 , 但 他的 眼睛 是 燃烧 我 .

他说话时语气漫不经心，但他的眼神却像在灼烧我。

" [dʒʌst][sɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
" Just sit there , and watch .
" 只是 坐 那里 , 和 手表 .

“你就坐在那儿，看着。”

[wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡɔːn] , [tɜːrn][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] [æz; əz][aɪ] [ˈʃoʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ˈæftər][em ˈiː] .
When I am gone , turn on the current as I showed you and come after me .
什么时候 我 是 已消失 , 转动 在 这 当前的 作为 我 显示 你 和 来 后 我 .

我走后，按照我教你的方法打开电源，然后跟我走。

[aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I'll wait for you . "
患病的 等待 为了 你 . "

我会等你。

" [wer] ? " [aɪ] [ˈstæməd] .
" Where ? " I stammered .
" 在哪里 ? " 我 结结巴巴 .

“哪里？”我结结巴巴地问道。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
He smiled faintly .
他 微笑 淡淡的 .

他微微一笑。

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

[raɪt] [hɪr] .
Right here .
正确的 这里 .

就在这里。

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] !
I'm not going away !
我是 不是 去 离开 !

我不会离开！

[nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] .
Not going to move .
不是 去 到 移动 .

不会搬家。

[aɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I'll be here on the couch waiting for you .
患病的 是 这里 在 这 长椅 等待 为了 你 .

我会在沙发上等你。

" [ˈterɪfaɪɪŋ] [wɜ:rdz] !
" Terrifying words !
" 恐怖 字 !

“可怕的话语！ ”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈloʊɜ-d] [ðə; ði] [kaʊt] ,
He had lowered the couch ,
他 有 降低 这 长椅 ,

他把沙发放低了。

[ˈbendɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ʃɔ:rt] [legz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [flɔ:r] .
bending out its short legs until the frame of it rested on the board floor .
弯曲 出去 它是 短的 腿 直到 这 框架 的 它 休息 在 这 木板 地面 .

它弯曲短腿，直到骨架搁在木板地板上。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [em 'i:] .
He drew a chair up before it and seated me .
他 画 一个 椅子 向上 前 它 和 坐着 我 .

他拉过一把椅子到桌子前，让我坐下。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] .
He sat down on the couch .
他 卫星 向下 在 这 长椅 .

他坐在沙发上。

[hi:; hi] [sed] , " [oʊ] , [wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] .
He said , " Oh , one other thing .
他 说 , " 哦 , 一 其他 事物 .

他说：“哦，还有一件事。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][stɑ:rt] , [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
Just before you start , put out the light .
只是 前 你 开始 , 放 出去 这 光 .

开始之前，请先关灯。

[wi:; wi][kɑ:nt] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] .
We can't tell how long it will be before we return .
我们 不能 告诉 如何 长的 它 将要 是 前 我们 返回 .

我们无法确定何时才能返回。

" [ˈterɪfaɪɪŋ] [wɜ:rdz] !
" Terrifying words !
" 恐怖 字 !

“可怕的话语！ ”

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] [wer] [ðə; ði][ˈtaɪni] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] .
His right hand was on his left wrist where the tiny switch was placed .
他的 正确的 手 曾是 在 他的 左边 手腕 在哪里 这 微小的 转变 曾是 放置 .

他的右手放在左手腕上，那里放着那个微型开关。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'ven] .
He smiled again .
他 微笑 再次 .

他又笑了。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː'es] , [tʃɑːrli] !
" Good luck to us , Charlie !
" 好的 运气 到 我们 , 查理 !

祝我们好运，查理！

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː'es] !
" Good luck to us !
" 好的 运气 到 我们 !

祝我们好运！

[ðə; ði][ˈoʊpən][roʊd] , [ðə; ði] [ʌn'hnoʊn] !
The open road , the unknown !
这 打开 路 , 这 未知 !

广阔的道路，未知的领域！

[aɪ][sæt][ðer; ðər] ['sterɪŋ] .
I sat there staring .
我 卫星 那里 凝视 .

我坐在那里，呆呆地望着前方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ɪn] ['ʃædʊ] .
He was partly in shadow .
他 曾是 部分 在 阴影 .

他当时部分身处阴影中。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .
The room was very silent .
这 房间 曾是 非常 沉默的 .

房间里非常安静。

['derɪk] [leɪ] [prɒpt] [ʌp][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] .
Derek lay propped up on one elbow .
德里克 躺 支撑 向上 在 一 弯头 .

德里克用一只胳膊肘撑着身子躺着。

[hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði][ˈtaɪni] [swɪtʃ] .
His hand threw the tiny switch .
他的 手 扔 这 微小的 转变 .

他的手拨动了那个小开关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] ['moʊmənt] .
There was a breathless moment .
那里 曾是 一个 喘不过气 片刻 .

那一瞬间，令人屏息。

['derɪks] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd] [waɪt] , [bʌt; bət][noʊ] ['waɪtə-, 'hwaɪtə-][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] , [aɪ][wʌz; wəz]
Derek's face was set and white , but no whiter than my own , I was
德里克的 脸 曾是 放 和 白色的 , 但 不 更白 比 我的 自己的 , 我 曾是
[ʃər] .
sure .
当然 .

德里克的脸色僵硬苍白，但我确信，他的脸色并不比我的更白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][em 'iː] .
His eyes were fixed on me .
他的 眼睛 是 固定的 在 我 .

他的目光一直盯着我。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkwɪvər] [ænd; ənd] [twɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .

I saw him suddenly quiver and twitch a little .
我 锯 他 突然 颤动 和 抽搐 一个 小的 .

我看到他突然颤抖了一下，身体微微抽搐了一下。

[aɪ] [ˈmʌːmʌd] , " [ˈderɪk] —

I murmured , " Derek —
我 低声说道 , " 德里克 —

我低声说道：“德里克——”

" [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [spoʊk] , [tuː; tə] [ˈriːəʃʊr] [ˌem ˈiː] .

" At once he spoke , to reassure me .
" 在 一次 他 辐 , 到 保证 我 .

他立刻开口说话，让我安心。

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , [ˈtʃɑːrli] .

" I'm all right , Charlie .
" 我是 全部 正确的 , 查理 .

“我没事，查理。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [fɜːrst] [fiːl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .

That was just the first feel of it .
那 曾是 只是 这 第一的 感觉 的 它 .

那只是最初的感受。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkwɪvərɪŋ] [θrɑːb] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈdɪstənt] [ˈdaɪnəmoʊ]

" There was a faint quivering throb in the room , like a tiny distant dynamo

" 那里 曾是 一个 头晕的 颤抖 搏动 在 这 房间 , 喜欢 一个 微小的 遥远 发电机
[θrɑːbɪŋ] .

throbbing .

悸动 .

房间里传来一阵微弱的颤动，就像远处一台小型发电机在跳动。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈderɪk] ; [hɪz; ɪz] [legz] [twɪtʃt] .

The current was surging over Derek ; his legs twitched .
这 当前的 曾是 滔滔 超过 德里克 ; 他的 腿 抽搐 .

水流猛烈地拍打着德里克，他的双腿抽搐了一下。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

A moment .
一个 片刻 .

稍等片刻。

[ðə; ði] [feɪnt] [θrɑːbɪŋ] [ɪnˈtensɪfaɪd] .

The faint throbbing intensified .
这 头晕的 悸动 加强 .

轻微的悸动感逐渐增强。

[noʊ] [ˈlaʊdər] , [bʌt; bət] [ˈræpɪd] , [ɪnˈfɪnətli] [mɔːr] [ˈræpɪd] .

No louder , but rapid , infinitely more rapid .
不 更大声 , 但 迅速的 , 无限地 更多的 迅速的 .

声音没有变大，但是速度更快，快得多。

[ə; eɪ] [ˈtaɪni] [θrɑːb] , [æn; ən] [ˈeriəl] [waɪn] , [feɪnt] [æz; əz] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ˈwɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ]

A tiny throb , an aerial whine , faint as the whirring wings of a humming

一个 微小的 搏动 , 一个 天线 抱怨 , 头晕的 作为 这 嗡嗡声 翅膀 的 一个 哼唱
[bɜːrd] .

bird .

鸟 .

微弱的悸动，空中的嗡鸣，如同蜂鸟振翅般微弱。

[ˌaɪˈti:] [went] [ʌp] [ðə; ði] [skeɪl] , [əˈsendɪŋ] [ɪn] [pɪt] ,
It went up the scale , ascending in pitch ,
它 去 向上 这 规模 , 上升 在 沥青 ,
音调逐渐升高, 音阶也随之升高。

[ʌnˈtɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈskri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈeriəl] [ˌmaɪkrəˈska:pɪk] [vɔɪs] .
until presently it was screaming with an aerial microscopic voice .
直到 目前 它 曾是 尖叫 和 一个 天线 显微镜 噪音 .
直到现在, 它还在用一种极其微弱的空中声音尖叫。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈderɪk] .
But there seemed no change in Derek .
但 那里 似乎 不 改变 在 德里克 .
但德里克似乎没有任何变化。

[hɪz; ɪz] [ˈju:nɪfɔ:rm] [wʌz; wəz] [ˈgloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
His uniform was glowing a trifle , that was all .
他的 制服 曾是 发光 一个 琐事 , 那 曾是 全部 .
他的制服微微泛着光, 仅此而已。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [naʊ] ; [hi:; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] .
His face was composed now ; he smiled , but did not speak .
他的 脸 曾是 由 现在 ; 他 微笑 , 但 做过 不是 说话 .
他现在神情镇定, 面带微笑, 但没有说话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [em ˈi:] ,
His eyes roved away from me ,
他的 眼睛 漫游 离开 从 我 ,
他的目光从我身上移开,

[æz; əz] [ðəʊ] [naʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ˈsi:ɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] .
as though now he were seeing things that I could not see .
作为 尽管 现在 他 是 看到 事物 那 我 可以 不是 看 .
仿佛他现在能看到我看不见的东西。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] .
Another moment .
其他 片刻 .
稍等片刻。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] .
No change .
不 改变 .
没有变化。

[waɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
Why , what was this ?
为什么 , 什么 曾是 这 ?
这是什么?

[aɪ] [blɪŋkt] , [gɑ:spt] .
I blinked , gasped .
我 眨眼 , 倒吸一口气 .
我眨了眨眼, 倒吸了一口气。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
There was a change !
那里 曾是 一个 改变 !
情况发生了变化!

[maɪ] [geɪz] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [əˈpɑ:n] [ˈderɪks] [waɪt] [feɪs] .
My gaze was fastened upon Derek's white face .
我的 目光 曾是 系紧 之上 德里克的 白色的 脸 .
我的目光紧紧地盯着德里克苍白的脸。

[waɪt] ？
White ？
白色的 ？

白色的？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [waɪt] [naʊ] ！
It was more than white now ！
它 曾是 更多的 比 白色的 现在 ！

它现在不仅仅是白色了！

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [ʃi: n] [si: md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [skɪn] ！
A silver sheen seemed to be coming to his skin ！
一个 银 光泽 似乎 到 是 未来 到 他的 皮肤 ！

他的皮肤上似乎泛起了一层银光！

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [pæst] ．
I think no more than a minute had passed ．
我 思考 不 更多的 比 一个 分钟 有 通过了 ．

我想应该不超过一分钟。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['glɒʊɪŋ] ， [英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] ．
His face was glowing , shimmering ．
他的 脸 曾是 发光 ， 闪闪发光 ．

他的脸容光焕发，闪闪发光。

[ə; eɪ] [træns'pærənt] [lʊk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['θɪnnəs] ， [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌnsəb,stænʃi'æli'ti] **A transparent look was coming to it , a thinness , a sudden unsubstantiality** ！
一个 透明的 看 曾是 未来 到 它 ， 一个 薄 ， 一个 突然 不实质性 ！
！
！

它呈现出一种透明感，一种薄弱感，一种突如其来的虚无感！

[hi:; hi] [dra: pt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ: n] [ðə; ði] [kaʊt] ， [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [æt; ət] **He dropped his elbow and lay on the couch , stretched at full length at** ．
他 掉落 他的 弯头 和 躺 在 这 长椅 ， 拉伸 在 满的 长度 在 ．

[maɪ] [fi: t] ．
my feet ．
我的 脚 ．

他放下胳膊肘，躺在沙发上，四肢完全伸展开来，趴在我的脚边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ: r; wər] ['sterɪŋ] ．
His eyes were staring ．
他的 眼睛 是 凝视 ．

他目光呆滞。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['ri: əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [held] [ðoʊz] ['sterɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'reɪzd] ！
And suddenly I realized that the face that held those staring eyes was erased ！
和 突然 我 已实现 那 这 脸 那 握住 那些 凝视 眼睛 曾是 已擦除 ！

突然间，我意识到那双炯炯有神的眼睛所在的脸庞已经消失了！

[ə; eɪ] [英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [æpə'ri(ə)n] [ʌv; əv] ['derɪk] [wʌz; wəz] [stretʃt] [hɪr] [bɪ'fɔ: r] [em 'i:] ．
A shimmering apparition of Derek was stretched here before me ．
一个 闪闪发光 幻影 的 德里克 曾是 拉伸 这里 前 我 ．

德里克的身影闪烁着光芒，出现在我面前。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [aɪ 'ti:] [naʊ] ！
I could see through it now ！
我 可以 看 通过 它 现在 ！

我现在看穿了！

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] ,
Beneath the shimmering ,
下面 这 闪闪发光 ,
在闪烁的光芒之下,
[blɜːrd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd][ˈfoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ˈkʌvər] .
blurred outlines of his body I could see the solid folds of the couch cover .
模糊 概述 的 他的 身体 我 可以 看 这 坚硬的 折叠 的 这 长椅 覆盖 .
他的身体轮廓模糊不清，但我能看到沙发套厚实的褶皱。

[ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈderɪk] [hɪr] .
A ghost of Derek here .
一个 鬼 的 德里克 这里 .
这里仿佛是德里克的幽灵。
[æn; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] — [ˈfeɪdɪŋ] — [ˈdɪsɪpeɪtɪŋ] !
An apparition — fading — dissipating !
一个 幻影 — 褪色 — 消散 !
幻影——逐渐消失——消散！

[ə; eɪ] [ˈɡɑːsəməɪ] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪmˈpɑːndərəb(ə)l] , [ɪnˈtændzəb(ə)l] .
A gossamer outline of him , imponderable , intangible .
一个 游丝 大纲 的 他 , 难以估量 , 无形 .
他那轻盈的轮廓，难以捉摸，虚无缥缈。

[aɪ] [liːpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ˈsterɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
I leaped to my feet , staring down over him .
我 跳跃 到 我的 脚 , 凝视 向下 超过 他 .
我猛地站起身，居高临下地盯着他。

" [ˈderɪk] !
" **Derek !**
" 德里克 !
“德里克！ ”

" [ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] [muːv] .
" **The shape of him did not move** .
" 这 形状 的 他 做过 不是 移动 .
他的身形一动不动。

[ˈevri] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈveɪpərəs] , [mɔːr] [ʌnˈriːəl] .
Every instant it was more vaporous , more unreal .
每一个 立即的 它 曾是 更多的 蒸汽 , 更多的 虚幻 .
每一秒，它都变得更加虚幻，更加不真实。

[aɪ] [θɔːt] , " [ˈhiːz] [ɡɔːn] !
I thought , " He's gone !
我 想法 , " 他是 已消失 !
我当时想：“他走了！ ”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !
“不！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] .
He was still there .
他 曾是 仍然 那里 .
他当时还在那里。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈmɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
A white mist of his form on the couch .
一个 白色的 薄雾 的 他的 形式 在 这 长椅 .
他的身影在沙发上化作一团白雾。

[ˈmeltɪŋ] , [ˈdɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ] [fɑːg] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnʃaɪn] .
Melting , dissipating in the light like a fog before sunshine .

融化 , 消散 在 这 光 喜欢 一个 多雾路段 前 阳光 .

融化, 在光线下消散, 如同阳光下的薄雾。

[ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][left] , [laɪk][ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
A wisp of it left , like a breath , and then there was nothing .

一个 烟雾 的 它 左边 , 喜欢 一个 气息 , 和 然后 那里 曾是 没有什么 .

一丝气息飘散开来, 如同气息拂过, 然后便什么也没有了。

[aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] .
I sat on the couch .

我 卫星 在 这 长椅 .

我坐在沙发上。

[aɪ][hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
I had put out the light .

我 有 放 出去 这 光 .

我把灯熄灭了。

[əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [blæk] .
Around me the room was black .

大约 我 这 房间 曾是 黑色的 .

我周围一片漆黑。

[maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [faʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [swɪtʃ] [æt; ət][maɪ] [rɪst] .
My fingers found the small switch at my wrist .

我的 手指 成立 这 小的 转变 在 我的 手腕 .

我的手指找到了手腕上的小开关。

[aɪ] [prest] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ɪts][ˈtaɪni][ɑːrk] .
I pressed it across its tiny arc .

我 按下 它 穿过 它是微小的 弧 .

我把它按压在它细小的弧线上。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [slaɪt] , [bʌt; bət] [ˈɪnfɪnətli] [streɪndʒ] .
The first shock was slight , but infinitely strange .

这 第一的 震惊 曾是 轻微 , 但 无限地 奇怪的 .

最初的震惊虽然轻微, 但却无比怪异。

[ə; eɪ] [ˈʃʊdəɪŋ] , [ˈtwɪtʃɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][ræŋ][ɔːl][ˈoʊvər][ˌem ˈiː] .
A shuddering , twitching sensation ran all over me .

一个 颤抖 , 抽搐 感觉 跑 全部 超过 我 .

一阵颤抖、抽搐的感觉席卷了我的全身。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ] [hed] [riːl] , [swept] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈnɔːziə] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈɡɪdɪnəs] ,
It made my head reel , swept a wave of nausea over me , a giddiness ,

它 制成 我的 头 卷轴 , 扫荡 一个 海浪 的 恶心 超过 我 , 一个 眩晕 ,

它让我头晕目眩, 一阵恶心袭来, 一阵眩晕感袭来。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [θruː] [ˈdɑːrkənəs] .
a feeling that I was falling through darkness .

一个 感觉 那 我 曾是 坠落 通过 黑暗 .

一种仿佛坠入黑暗中的感觉。

[aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] , [ˈbreɪsɪŋ] [maɪˈself] .
I lay on the couch , bracing myself .

我 躺 在 这 长椅 , 支撑 我 .

我躺在沙发上, 做好心理准备。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz] [ˈwaɪnɪŋ] [ʌp][ɪts][ˈtaɪni] [skeɪl] .
The current was whining up its tiny scale .

这 当前的 曾是 抱怨 向上它是微小的 规模 .

水流在其微小的尺度上呜咽着向上涌动。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
I could feel it now .
我 可以 感觉 它 现在 .

我现在能感觉到了。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [θɹɑ:biŋ] , [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə][maɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] .
A tiny throbbing, communicating itself to my physical being .
一个 微小的 悸动 , 沟通 本身 到 我的 身体的 存在 .

一丝细微的悸动，传递给我的身体。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [maɪ][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [θɹɑ:biŋ] .
And then in a moment I realized that my body was throbbing .
和 然后 在 一个 片刻 我 已实现 那 我的 身体 曾是 悸动 .

突然间，我意识到我的身体在隐隐作痛。

[ðə; ði][vaɪˈbreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [wʌz; wəz] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪnɪt] [ˈselz]
The vibration of the current was communicating itself to the most minute cells
这 振动 的 这 当前的 曾是 沟通 本身 到 这 最多 分钟 细胞
[ʌv; əv][maɪ][ˈbɑ:di] .
of my body .
的 我的 身体 .

电流的振动传递到我身体最微小的细胞。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˈtaɪni] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
An indescribable tiny quivering within me .
一个 无法形容 微小的 颤抖 之内 我 .

我内心深处涌起一股难以言喻的轻微颤动。

[streɪndʒ] , [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] , [ˈsɪkənɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] .
Strange, frightening, sickening at first .
奇怪的 , 令人恐惧 , 令人作呕 在 第一的 .

起初感觉怪异、可怕、令人作呕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [pæst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [ˈplez(ə)nt] .
But the sickness passed, and in a moment I found it almost pleasant .
但 这 疾病 通过了 , 和 在 一个 片刻 我 成立 它 几乎 令人愉快的 .

但病痛过去了，没过多久，我竟然觉得这几乎是一种享受。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] .
I could see nothing .
我 可以 看 没有什么 .

我什么也看不见。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [dɑ:rk] .
The room was wholly dark .
这 房间 曾是 完全 黑暗的 .

房间里一片漆黑。

[aɪ] [leɪ] [ɑ:n][maɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [maɪ] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈblæknəs] [əˈraʊnd] [em 'i:] .
I lay on my side on the couch, my eyes staring into the blackness around me .
我 躺 在 我的 边 在 这 长椅 , 我的 眼睛 凝视 进入 这 黑 大约 我 .

我侧身躺在沙发上，双眼凝视着周围的黑暗。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [feɪd] .
I could hear the humming of the current, and then it seemed to fade .
我 可以 听到 这 哼唱 的 这 当前的 , 和 然后 它 似乎 到 褪色 .

我能听到电流的嗡嗡声，然后声音似乎消失了。

[əˈbrʌptli] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnəs] .
Abruptly I felt a sense of lightness .
突然 我 毛毡 一个 感觉 的 亮度 .

我突然感到一阵轻松。

[maɪ][ˈbɑːdi] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] , [prest] [les] [ˈheviɪ] .
My body , lying on the couch , pressed less heavily .
我的 身体 , 说谎 在 这 长椅 , 按下 较少的 重度 .
我躺在沙发上, 身体的重量减轻了。

[aɪ] [gript] [maɪ][ɑːrm] .
I gripped my arm .
我 紧握 我的 手臂 .
我紧紧抓住自己的胳膊。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsɒːlɪd] , [səbˈstæŋ](ə)l] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
I was solid , substantial as before .
我 曾是 坚硬的 , 重大的 作为 前 .
我依然像以前一样稳健可靠。

[aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kaʊt] .
I touched the couch .
我 感动 这 长椅 .
我摸了摸沙发。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [nɑːt][aɪ] !
It was the couch which was changing , not I !
它 曾是 这 长椅 哪个 曾是 变化 , 不是 我 !
是沙发变了, 不是我变了!

[ðə; ði] [kaʊt] [ˈkʌvər] [ˈkwɪrli] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ˈʌndər] [maɪ][hænd] !
The couch cover queerly seemed to melt under my hand !
这 长椅 覆盖 奇怪地 似乎 到 融化 在下面 我的 手 !
沙发套竟然在我手下神奇地融化了!

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈlaɪtnəs] [gruː] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
The sense of my own lightness grew upon me .
这 感觉 的 我的 自己的 亮度 生长 之上 我 .
我渐渐感到自己身轻如燕。

[ə; eɪ] [ˈlaɪtnəs] , [ə; eɪ] [ˈfriːdəm] , [prest] [em ˈiː] ,
A lightness , a freedom , pressed me ,
一个 亮度 , 一个 自由 , 按下 我 ,
一种轻松、一种自由的感觉, 深深地触动了我。

[æz; əz] [ðoʊ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈʃæklz] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ][laɪf][hæd; həd] [enˈkʌmpəst] [em ˈiː][wɜːr; wər]
as though chains and shackles which all my life had encompassed me were
作为 尽管 链条 和 镣铐 哪个 全部 我的 生活 有 包括 我 是
[ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ] .
falling away .
坠落 离开 .
仿佛束缚我一生的锁链和枷锁都正在脱落。

[ə; eɪ][waɪld] , [kwɪr] [ˈfriːdəm] .
A wild , queer freedom .
一个 荒野 , 酷儿 自由 .
一种狂野的、酷儿式的自由。

[aɪ] [ˈwʌndərd] [wer] [ˈderɪk] [wʌz; wəz] .
I wondered where Derek was .
我 想知道 在哪里 德里克 曾是 .
我想知道德里克在哪里。

[hæd; həd][aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [reɪlm] ?
Had I arrived in the other realm ?
有 我 到达的 在 这 其他 领域 ?
我是否已经到达了另一个世界?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪr] ?
Was he here ?
曾是 他 这里 ?

他来过这里吗？

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌt] [taɪm][hæd; həd] [pæst] : [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [pər'hæps] .
I had no idea how much time had passed : a minute or two , perhaps .
我 有 不 主意 如何 很多 时间 有 通过了 : 一个 分钟 或者 二 , 也许 .
我不知道过了多久：也许是一两分钟吧。

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [stɪl] [ɪn] ['dɛrɪks] ['læbrətɔːrɪ] ?
Or was I still in Derek's laboratory ?
或者 曾是 我 仍然 在 德里克的 实验室 ?

或者我当时还在德里克的实验室里？

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɑːlɪd] , [ɪm'penɪtrəb(ə)] [æz; əz]['evər] .
The darkness was as solid , impenetrable as ever .
这 黑暗 曾是 作为 坚硬的 , 坚不可摧 作为 曾经 .
黑暗依旧浓重，密不透风。

[noʊ] , [nɑːt] [kwɑɪt] [dɑːrk] !
No , not quite dark !
不 , 不是 相当 黑暗的 !

不，还没完全黑！

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .
I saw something now .
我 锯 某物 现在 .

我刚才看到了一些东西。

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] , ['mɪstɪ] ['aʊtlaɪn] [ə'raʊnd] [em 'iː] .
A glowing , misty outline around me .
一个 发光 , 蒙蒙 大纲 大约 我 .

我周围出现了一圈闪闪发光、朦胧的轮廓。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [nuː] , [ʌn'hoʊn] [reɪlɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] ['dɛrɪks] [ruːm] .
Then I saw that it was not the new , unknown realm , but still Derek's room .
然后 我 锯 那 它 曾是 不是 这 新的 , 未知 领域 , 但 仍然 德里克的 房间 .
然后我发现，那不是新的、未知的领域，而仍然是德里克的房间。

[ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] , ['spektrəl] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] , [wɪt] ['dɪmli] ['ɪljʊːmɪnd] [aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]
A shadowy , spectral room , and the light , which dimly illumined it , was
一个 阴暗的 , 光谱 房间 , 和 这 光 , 哪个 依稀 照明 它 , 曾是
[frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] .
from outside .
从 外部 .

房间阴暗幽暗，光线昏暗，来自室外。

[aɪ] [leɪ] ['pʌzɪŋ] , [maɪ] [oʊn] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
I lay puzzling , my own situation forgotten for the moment .
我 躺 令人费解 , 我的 自己的 情况 被遗忘的 为了 这 片刻 .

我躺在那里，百思不得其解，暂时忘记了自己的处境。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [oʊvər'hed] , [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .
The light came from overhead , in another room of the apartment house .
这 光 来了 从 开销 , 在 其他 房间 的 这 公寓 房子 .
光线从楼上另一个房间透进来。

[aɪ][stɛəd] .
I stared .
我 凝视 .

我愣住了。

[ə'raʊnd] [em 'i:] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dim] ['vɪstə][ʌv; əv] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [veɪg] , [blɜ:rd] ,
Around me now was a dim vista of distance , and vague , blurred ,
大约 我 现在 曾是 一个 暗淡 景色 的 距离 , 和 模糊的 , 模糊 ,
我周围是一片昏暗的远景，模糊不清。

[ˈmɪsti] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ['bɪldɪŋ] [ə'bʌv] [em 'i:] .
misty outlines of the apartment building above me .
蒙蒙 概述 的 这 公寓 建筑 多于 我 .
头顶上方公寓楼的轮廓在薄雾中若隐若现。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [wɜ:rld][aɪ][hæd; həd] [left] [naʊ] [leɪ] [ber] .
The shadowy world I had left now lay bare .
这 阴暗的 世界 我 有 左边 现在 躺 裸 .
我曾经离开的那个阴暗世界，如今已完全展现在我眼前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['spektrəl]
There was a moment when I thought I could see far away across a spectral
那里 曾是 一个 片刻 什么时候 我 想法 我 可以 看 远的 离开 穿过 一个 光谱
city street .
城市 街道 .
那一刻，我仿佛能看到远处一条幽灵般的城市街道。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
The shadows of the great city were around me .
这 阴影 的 这 伟大的 城市 是 大约 我 .
大城市的阴影笼罩着我。

[ðeɪ] [gləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
They glowed , and then were gone .
他们 发光 , 和 然后 是 已消失 .
它们闪闪发光，然后就消失了。

[ə; eɪ][hænd] [gript] [maɪ][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ]['sɑ:lɪd][grɪp] .
A hand gripped my arm in a solid grip .
一个 手 紧握 我的 手臂 在 一个 坚硬的 紧握 .
一只手紧紧地抓住了我的胳膊。

['derɪks] [vɔɪs] ['saʊndɪd] .
Derek's voice sounded .
德里克的 嗓音 听起来 .
德里克的声音响起。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? "
" **Are you all right ?** "
" 是 你 全部 正确的 ? "
你还好吗？

" [jes] , " [aɪ] ['mɜ:mɜd] .
" **Yes , " I murmured .**
" 是的 , " 我 低声说道 .
“是的,”我低声说道。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [hæd; həd]['feɪdɪd] .
The couch had faded .
这 长椅 有 褪色 .
沙发已经褪色了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnfəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [ɔːr] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]
I was conscious that I had floated or drifted down a few inches , to a new
我 曾是 有意识的 那 我 有 漂浮 或者 漂移 向下 一个 很少 英寸 , 到 一个 新的
[ˈlev(ə)l] .
level .
等级 :

我意识到自己已经下沉了几英寸，到了一个新的水面。

[ðə; ðɪ][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈselər] [flɔːr] [brʻniːθ] [ðə; ðɪ] [kaʊt]] .
The level of the cellar floor beneath the couch .
这 等级 的 这 地窖 地面 下面 这 长椅 :

沙发下方的地窖地面高度。

[ˈselər] [flɔːr] !
Cellar floor !
地窖 地面 !

地下室！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [naʊ] .
It was not that now .
它 曾是 不是 那 现在 :

现在情况并非如此。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɑːlɪd] [hɪr] , [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn]
Yet there was something solid here , a solid ground , and I was lying upon
然而 那里 曾是 某物 坚硬的 这里 , 一个 坚硬的 地面 , 和 我 曾是 说谎 之上
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

然而，这里有坚实的东西，坚实的地面，而我就躺在上面。

[wɪð; wɪθ] [ˈderɪk] [ˈsɪtɪŋ] [brʻsaɪd] [em ˈiː] .
with Derek sitting beside me .
和 德里克 坐着 旁 我 :

德里克就坐在我旁边。

[aɪ] [ˈmɜːmɜːd] [əˈgen] , " [jes] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
I murmured again , " Yes , I'm all right .
我 低声说道 再次 , " 是的 , 我是 全部 正确的 :

我又低声说道：“是的，我没事。”

" [maɪ] [ˈgroʊpɪŋ] [hænd] [felt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
" My groping hand felt the ground .
" 我的 摸索 手 毛毡 这 地面 :

我的手摸到了地面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɔɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [laɪk] [ə; eɪ] [græs] [swɔːrd][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
It was soil , with a growth of vegetation like a grass sward on it .
它 曾是 土壤 , 和 一个 生长 的 植被 喜欢 一个 草 草 在 它 :

那是一片土壤，上面长着类似草坪的植被。

[wɜːr; wər][wiː; wi] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] ?
Were we outdoors ?
是 我们 户外 ?

我们当时是在户外吗？

[aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [soʊ] .
It suddenly seemed so .
它 突然 似乎 所以 :

突然间，似乎确实如此。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [sɔ:ft] ,
I could feel soft ,
我 可以 感觉 柔软的 ,

我感觉很柔软，

[wɔ:rm] [er] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈdɪstəns] [əˈraʊnd] [em ˈi:] .
warm air on my face and had a sense of open distance around me .
温暖的 空气 在 我的 脸 和 有 一个 感觉 的 打开 距离 大约 我 .

温暖的空气拂过我的脸庞，我感到周围一片开阔。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] , [ə; eɪ] [veɪɡ] , [dɪˈfju:zd] [laɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [deɪ] [wɜ:r; wər] [ˈswɪftli]
A light was growing , a vague , diffused light , as though day were swiftly
一个 光 曾是 生长 , 一个 模糊的 , 扩散 光 , 作为 尽管 天 是 迅速地
[ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] .
coming upon us .
未来 之上 我们 .

光线渐渐亮了起来，模糊而朦胧，仿佛黎明即将来临。

[aɪ] [felt] [ˈderɪk] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət][maɪ] [rɪst] .
I felt Derek fumbling at my wrist .
我 毛毡 德里克 笨拙 在 我的 手腕 .

我感觉德里克在摸索我的手腕。

" [ðæts] [ɔ:l] , [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" That's all , Charlie .
" 那就是 全部 , 查理 .

“就这些了，查理。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑ:k] .
" There was a slight shock .
" 那里 曾是 一个 轻微 震惊 .

“当时有点震惊。”

[ˈderɪk] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [em ˈi:][ʌp] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Derek was pulling me up beside him .
德里克 曾是 拉 我 向上 旁 他 .

德里克把我拉到他身边。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɑ:n][maɪ] [fi:t] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [əˈraʊnd] [em ˈi:] .
I found myself on my feet , with light around me .
我 成立 我 在 我的 脚 , 和 光 大约 我 .

我发现自己站了起来，周围一片明亮。

[aɪ] [stʊd] [ˈweɪvərɪŋ] , [ˈɡrɪpɪŋ] [ˈderɪk] .
I stood wavering , gripping Derek .
我 站立 摇摆不定 , 扣人心弦 德里克 .

我摇摇晃晃地站在那里，紧紧抓住德里克。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli]
It was as though I had closed my eyes , and now they were suddenly
它 曾是 作为 尽管 我 有 关闭 我的 眼睛 , 和 现在 他们 是 突然
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

就好像我闭上了眼睛，现在突然又睁开了。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈkʌləɹ] , [ænd; ənd] [ˈmu:vmənt] .
I was aware of daylight , color , and movement .
我 曾是 意识到的 的 日光 , 颜色 , 和 移动 .

我能感受到日光、色彩和运动。

[ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][nɔ:ɾ'mæləti] [hɪr] , ['nɔ:ɾm(ə)][tu:; tə][em 'i:] [naʊ] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv]
A world of normality here , normal to me now because I was part of
一个 世界 的 常态 这里 , 普通的 到 我 现在 因为 我 曾是 部分 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

这里的一切都很正常，对我来说很正常，因为我曾是其中的一份子。
[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] !
The realm of the unknown !
这 领域 的 这 未知 !
未知的领域！

[ˈtjæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

" [hoʊp] , [aɪ] [keɪm]
" Hope , I Came : : : :
" 希望 , 我 来
“希望，我来了.....”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] ['kɑ:mənəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑ:n]
" I think I was first conscious of a queer calmness which had settled upon
" 我 思考 我 曾是 第一的 有意识的 的 一个 酷儿 平静 哪个 有 定居 之上
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
“我想我最初意识到的是一种奇特的平静笼罩着我，

[æz; əz] [ðoʊ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜ:ɾmɔɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rlɪd] !
as though now I had withdrawn contact with the turmoil of our world !
作为 尽管 现在 我 有 撤回 接触 和 这 动荡 的 我们的 世界 !
仿佛我已经与我们这个动荡的世界断绝了联系！

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɑ:mənəs] .
Something was gone , and in its place came a calmness .
某物 曾是 已消失 , 和 在 它是 地方 来了 一个 平静 .
有些东西消失了，取而代之的是平静。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [træn'zi(ə)n] .
But that was a mere transition .
但 那 曾是 一个 仅仅 过渡 .
但这仅仅是一个过渡阶段。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
It had passed in a moment .
它 有 通过了 在 一个 片刻 .
一切都发生在转瞬之间。

[aɪ] [stʊd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] ['derɪk] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
I stood trembling with eagerness , as I know Derek was trembling .
我 站立 发抖 和 渴望 , 作为 我 知道 德里克 曾是 发抖 .
我激动得浑身颤抖，因为我知道德里克也在颤抖。

[ə; eɪ]['reɪdɪənt] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , ['klerə'faɪɪŋ] , ['groʊɪŋ] .
A radiant effulgence of light was around us , clarifying , growing .
一个 辐射状 光辉 的 光 曾是 大约 我们 , 澄清 , 生长 .
周围一片耀眼的光芒，明亮而耀眼，不断增强。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] , [ænd; ənd][skai] [ˈoʊvər'hed] .
There was ground beneath our feet , and sky overhead .
那里 曾是 地面 下面 我们的 脚 , 和 天空 开销 .

脚下是土地，头顶是天空。

[ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈlændskeɪp] , [ˈstreɪndʒli] [fə'mɪliər] .
A rational landscape , strangely familiar .
一个 合理的 景观 , 奇怪的 熟悉的 .

一片理性的景象，却又出奇地熟悉。

[ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɜ:rld] [laɪk] [maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˈɡlɔ:ri] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
A physical world like my own , but , it seemed , with a new glory upon it .
一个 身体的 世界 喜欢 我的 自己的 , 但 , 它 似乎 , 和 一个 新的 荣耀 之上 它 .

一个与我所处的世界相似的物质世界，但似乎披上了新的光辉。

[ˈneɪtʃər] , [ˈkɑ:mli] [sə'ri:n] .
Nature , calmly serene .
自然 , 平静地 安详 .

自然，宁静祥和。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] ['deɪlaɪt] .
I had thought we were standing in daylight .
我 有 想法 我们 是 常设 在 日光 .

我原以为我们身处白昼。

[aɪ] [sɔ:] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [braɪt] ['stɑ:rlaɪt] .
I saw now it was bright starlight .
我 锯 现在 它 曾是 明亮的 星光 .

我看到那是明亮的星光。

[æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wi;; wi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rld] .
An evening , such as the evening we had just left in our own world .
一个 晚上 , 这样的 作为 这 晚上 我们 有 只是 左边 在 我们的 自己的 世界 .

一个夜晚，就像我们刚刚离开的那个沉浸在自己世界里的夜晚一样。

[ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [ʃoʊd] ['evriθɪŋ] ['klɪrli] .
The starlight showed everything clearly .
这 星光 显示 一切 清楚地 .

星光下，一切都清晰可见。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [fer] ['dɪstəns] .
I could see a fair distance .
我 可以 看 一个 公平的 距离 .

我能看到相当远的距离。

[wi;; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] .
We stood at the top of a slight rise .
我们 站立 在 这 顶部 的 一个 轻微 上升 .

我们站在一个缓坡的顶端。

[aɪ] [sɔ:] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈslaɪtli] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈkʌntri] .
I saw gentle , slightly undulating country .
我 锯 温和的 , 轻微地 起伏的 国家 .

我看到了地势平缓、略微起伏的乡村景色。

[ə; eɪ] [brʊk] [ˌnɪr'baɪ] [wu:nd] [θru:] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ɪt'self] .
A brook nearby wound through a grove of trees and lost itself .
一个 溪 附近 伤口 通过 一个 树林 的 树木 和 丢失的 本身 .

附近的一条小溪蜿蜒穿过一片树林，消失在河道深处。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] , [aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [fə'mɪliər] [ðɪs] [wʌz; wəz] !
Suddenly , with a shock , I realized how familiar this was !
突然 , 和 一个 震惊 , 我 已实现 如何 熟悉的 这 曾是 !

突然间，我震惊地意识到这一切是多么熟悉！

[wiː; wi] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [wʌt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [wiː; wi] [kɔːl] [west] .
We stood facing what in New York City we call West .
我们 站立 面向 什么 在 新的 约克 城市 我们 称呼 西方 .
我们面向纽约市所谓的“西”方向。

[ðə; ði] [ˈkɑːntʊr] [ʌ; əv] [ðɪs] [lænd][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][aɪ ˈtiː] .
The contour of this land was familiar enough for me to identify it .
这 轮廓 的 这 土地 曾是 熟悉的 足够的 为了 我 到 确认 它 .
这片土地的轮廓我非常熟悉，一眼就能认出来。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [əˈhed] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] ; [aɪ ˈtiː] [ˈɪməd] [ɪn][ɪts] [ˈvæli] ,
A mile or so ahead lay a river ; it shimmered in its valley ,
一个 英里 或者 所以 前方 躺 一个 河 ; 它 闪闪发光 在 它是 谷 ;
前方大约一英里处有一条河；河水在河谷中波光粼粼。

[wɪð; wɪθ] [klɪfs] [ɑːn][ɪts] [ˈfɜːrðər] [saɪd] .
with cliffs on its further side .
和 悬崖 在 它是 更远 边 .
另一侧是悬崖。

[nɪr] [æt; ət][hænd][ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ænd] [ˈtʃekəd] [wɪð; wɪθ]
Near at hand the open country was dotted with trees and checkered with
靠近 在 手 这 打开 国家 曾是 虚线 和 树木 和 格子图案 和
[raʊnd] [ˈpætʃɪz] [ʌ; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] .
round patches of cultivated fields .
圆形的 补丁 的 栽培 字段 .
近处是开阔的乡村，点缀着树木，并散布着圆形的耕地。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkeɪzən(ə)] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [loʊ] , [ˈoʊv(ə)] [ˈhaʊzɪz] [ʌ; əv] [ɡriːn] [θæt] .
And there were occasional habitations , low , oval houses of green thatch .
和 那里 是 偶然 居住地 , 低的 , 椭圆形 房屋 的 绿色的 苔 .
偶尔还能看到一些居民点，那是低矮的椭圆形茅草屋，屋顶是绿色的。

[ðə; ði] [feɪnt] [flʌ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈriːs(ə)nt] [ˈsʌnset] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The faint flush of a recent sunset lay upon the landscape , mingled with the
这 头晕的 冲洗 的 一个 最近的 日落 躺 之上 这 景观 , 混合 和 这
[ˈstɑːrlaɪt] .
starlight .
星光 .
夕阳的余晖洒在大地上，与星光交织在一起。

[ə; eɪ] [roʊd] — [ə; eɪ] [waɪt] [ˈrɪbən] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] — [wuːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]
A road — a white ribbon in the starlight — wound over the countryside toward the
一个 路 — 一个 白色的 丝带 在 这 星光 — 伤口 超过 这 农村 朝向 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .
一条路——宛如星光下的一条白色丝带——蜿蜒穿过乡村，通往河流。

[ˈænɪmlz] , [streɪndʒ] [ʌ; əv][ˈæspekt] , [wɜːr; wər] [ˈsləʊli] [ˈdræɡɪŋ] [kɑːrts] .
Animals , strange of aspect , were slowly dragging carts .
动物 , 奇怪的 的 方面 , 是 缓慢地 拖拽 购物车 .
一些外形奇特的动物正缓缓地拖着车子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdɪstənt] [ˈfɪɡjərz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
There were distant figures working in the fields .
那里 是 遥远 数据 在职的 在 这 字段 .
远处田野里有人在干活。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [leɪ] [əˈhed] [ʌ; əv][juː ˈes] , [set] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [ˈnɪrər] [bæŋk][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
A city lay ahead of us , set along this nearer bank of the river .
一个 城市 躺 前方 的 我们 , 放 沿着 这 更近 银行 的 这 河 .
前方不远处有一座城市，就坐落在河的这一侧岸边。

[ə; eɪ] ['sɪti] ！
A city ！
一个 城市 ！

一座城市！

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['vɪlɪdʒ] .
It seemed a primitive village .
它 似乎 一个 原始 村庄 ：

那看起来像个原始村落。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] , [æz; əz] [ðʊ] [hɪr] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [bɔ:st] ['ɪndiən] [traɪb] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
All was primitive , as though here might be some lost Indian tribe of our
全部 曾是 原始 , 作为 尽管 这里 可能 是 一些 丢失的 印度 部落 的 我们的
[ˈɜ:rlɪ] ['eɪdʒɪz] .
early ages .
早期的 年龄 ：

一切都很原始，仿佛这里是我们远古时代某个失落的印第安部落。

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˌpɪktʃə'resk] , [ðə; ðɪ] [fi:ld] ['wɜ:rkərz] [gɑ:rbd] [ɪn] ['vɪvɪd] ['kʌlɜ:z] .
The people were picturesque , the field workers garbed in vivid colors .
这 人们 是 如画 , 这 场地 工人 盛装 在 生动 颜色 ：

人们的装扮十分生动，田间劳作的人们身着色彩鲜艳的服装。

[ðə; ðɪ] [flæt] ['lɪt(ə)] [kɑ:rts] , [sləʊ] ['mu:viŋ] , [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] - [hɔ:rnd] [ˈɑ:ksn] .
The flat little carts , slow moving , with broad - horned oxen .
这 平坦的 小的 购物车 , 慢的 移动 , 和 广阔 - 有角的 牛 。

那些扁平的小车，行驶缓慢，由宽角牛拉着。

[ðɪs] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] , [draʊzɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ðɪ] [kɑ:m] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] , [si:md] [ɔ:l] ['veri] ['nɔ:rm(ə)l] .
This quiet village , drowsing beside the calm - flowing river , seemed all very normal .
这 安静的 村庄 , 困倦 旁 这 冷静的 - 流动 河 , 似乎 全部 非常 普通的 。

这个静谧的村庄，依偎在平静的河流旁，一切都显得那么平静祥和。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['fænsi] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['æftər] ['sʌndaʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['wɜ:rkdeɪ] .
I could fancy that it was just after sundown of a quiet workday .
我 可以 想要 那 它 曾是 只是 后 日落 的 一个 安静的 工作日 。

我猜想那可能是在一个平静的工作日结束后，太阳刚刚落山的时候。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] : [ðə; ðɪ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] [dʒʌst]
There was a faint flush of pink upon everything : the glory of the sun just
那里 曾是 一个 头晕的 冲洗 的 粉色的 之上 一切 : 这 荣耀 的 这 太阳 只是
[set] .
set .
放 。

万物都泛起了一抹淡淡的粉红色：那是落日余晖的杰作。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðʊ] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [maɪ] ['fænsi] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,
And as though to further my fancy , in the village by the river ,
和 作为 尽管 到 更远 我的 想要 , 在 这 村庄 经过 这 河 ,

仿佛是为了满足我的幻想，在河边的村庄里，

[laɪk] [æn; ən] ['ændʒələs] , [ə; eɪ] [feɪnt] - [təʊnd] [bel] [wʌz; wəz] [tʃaɪmɪŋ] .
like an angelus , a faint - toned bell was chiming .
喜欢 一个 天使 , 一个 头晕的 - 色调 钟 曾是 鸣响 。

如同天使报喜一般，一声微弱的钟声响起。

[wi:; wi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [geɪzɪŋ] ['saɪləntli] .
We stood for a moment gazing silently .
我们 站立 为了 一个 片刻 凝视 默默 。

我们静静地站了一会儿，凝视着彼此。

[aɪ][felt] [ˈhoʊli] [ˈnɔ:rm(ə)] .
I felt wholly normal .
我 毛毡 完全 普通的 :

我感觉一切正常。

[ə; eɪ][wɔ:rm] , [ˈplez(ə)nt] [waɪnd] [fænd] [maɪ][hɑ:t] [feɪs] .
A warm , pleasant wind fanned my hot face .
一个 温暖的 , 令人愉快的 风 扇形 我的 热的 脸 :

一阵温暖宜人的微风拂过我发烫的脸庞。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnəs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The sense of lightness was gone .
这 感觉 的 亮度 曾是 已消失 :

轻松感消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:rˈmæləti][tu:; tə][em ˈi:] .
This was normality to me .
这 曾是 常态 到 我 :

对我来说, 这就是正常生活。

[ˈderɪk] [ˈmɜ:mɜ:d] , " [hoʊp] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:] [hɪr] .
Derek murmured , " Hope was to meet me here .
德里克 低声说道 , " 希望 曾是 到 见面 我 这里 :

德里克低声说道: “希望在这里见到我。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][bəuθ] [sɔ:] [hɜ:r; hɜr] .
" And then we both saw her .
" 和 然后 我们 两个都 锯 她 :

然后我们俩都看到了她。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ju: ˈes] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][roʊd] .
She was coming toward us along the road .
她 曾是 未来 朝向 我们 沿着 这 路 :

她沿着路朝我们走来。

[ə; eɪ] [slaɪt] , [ˈgɜ:rlɪ] [ˈfɪgjər] , [kloʊðd] [ɪn] [ˈkwɪrli] [ˈvɪvɪd] [ˈgɑ:rmənts] :
A slight , girlish figure , clothed in queerly vivid garments :
一个 轻微 , 少女 数字 , 穿着衣服 在 奇怪地 生动 服装 :

一个身材纤细、略带少女气息的身影, 穿着色彩鲜艳奇特的服装:

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdʒækɪt][ʌv; əv] [blu:] [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈfloʊɪŋ] [sli:vz] , [ni:] - [lenkθ; lenθ] [ˌpæntəˈlu:nz]
a short jacket of blue cloth with wide - flowing sleeves , knee - length pantaloons
一个 短的 夹克 的 蓝色的 布 和 宽的 - 流动 袖子 , 膝盖 - 长度 灯笼裤

[ʌv; əv] [red] ,
of red ,
的 红色的 ,

一件蓝色短款外套, 袖子宽大飘逸; 一条红色及膝灯笼裤。

[wɪð; wɪθ][ˈtæsəlz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [red] [sæʃ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hɜr] [weɪst] .
with tassels dangling from them , and a wide red sash about her waist .
和 流苏 悬挂 从 他们 , 和 一个 宽的 红色的 窗扇 关于 她 腰部 :

裙子上垂着流苏, 腰间系着一条宽大的红色腰带。

[peɪl] [ˈɡoʊldən] [her] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɪn][ə; eɪ] [kɔɪl] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hɜr] [hed]
Pale golden hair was piled in a coil upon her head
苍白 金的 头发 曾是 堆积 在 一个 线圈 之上 她 头

她浅金色的头发盘成一圈盘在头上.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
She was coming toward us along the edge of the road , from the
她 曾是 未来 朝向 我们 沿着 这 边缘 的 这 路 , 从 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
direction of the city .
方向 的 这 城市 .

她沿着路边，从城市方向朝我们走来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
She was only a few hundred feet from us when we first saw her ,
她 曾是 仅有的 一个 很少 百 脚 从 我们 什么时候 我们 第一的 锯 她 ,
[wɪn] [fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər]
我们第一次见到她时，她离我们只有几百英尺远。

['kʌmɪŋ] ['swɪftli] , ['fɜːrtɪvli] [aɪ 'tiː] [siːmd] .
coming swiftly , furtively it seemed .
未来 迅速地 , 偷偷摸摸 它 似乎 .
[siːmd] [aɪ 'tiː]
它来得迅速而隐秘。

[ə; eɪ][loʊ] [paɪk] [fens] ['bɔːdəd] [ðə; ði][roʊd] .
A low pike fence bordered the road .
一个 低的 梭鱼 栅栏 带边框 这 路 .
['bɔːdəd] [ðə; ði]
道路两旁竖立着一道低矮的栅栏。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃiːldɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊz] [br'saɪd] [aɪ 'tiː] .
She seemed to be shielding herself in the shadows beside it .
她 似乎 到 是 屏蔽 她自己 在 这 阴影 旁 它 .
[hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊz] [br'saɪd] [aɪ 'tiː]
她似乎躲在旁边的阴影里。

[wiː; wi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .
We stood waiting in the starlight .
我们 站立 等待 在 这 星光 .
['stɑːrlaɪt]
我们伫立在星光下等待。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['noʊtɪs]
The nearest figures in the field and on the road were too far away to notice
这 最近的 数据 在 这 场地 和 在 这 路 是 也 远的 离开 到 注意
[juː 'es] .
us :
我们 .

田野里和路上最近的人影都离我们太远，所以他们没有注意到我们。

[ðə; ði][gɜːrl] [əd'vænst] .
The girl advanced .
这 女孩 先进的 .
[əd'vænst]
女孩向前走了一步。

[hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrm] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] ['derɪk] ['ænsər] .
Her white arm went up in a gesture , and Derek answered .
她 白色的 手臂 去 向上 在 一个 手势 , 和 德里克 回答 .
['ænsər]
她抬起白皙的手臂做了个手势，德里克回答了。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][roʊd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
She left the road , crossing the field toward us .
她 左边 这 路 , 过境 这 场地 朝向 我们 .
[tɔːrd] [ˌjuː 'es]
她离开公路，穿过田野向我们走来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər] , [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
As she came closer , I saw how very beautiful she was .
作为 她 来了 更近 , 我 锯 如何 非常 美丽的 她 曾是 .
['bjuːtɪf(ə)l]
她走近时，我发现她非常漂亮。

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [eɪ'ti:n] , [pə'hæps] , [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][lɪt(ə)l] [fɪgjə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['vɪvɪd] ['gɑ:rmənts] .
A girl of eighteen , perhaps , a fantastic little figure with her vivid garments .
一个 女孩 的 十八 , 也许 , 一个 极好的 小的 数字 和 她 生动 服装 .

她大概十八岁，身材娇小玲珑，穿着色彩鲜艳的衣服。

[ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [ɪ'lju:mɪnd] [hɜ:r; hə] [waɪt] [feɪs] , [æŋkʃəs] , [æprɪ'hensɪv] , [bʌt; bət] ['i:gə] .
The starlight illumined her white face , anxious , apprehensive , but eager .
这 星光 照明 她 白色的 脸 , 焦虑的 , 忧虑 , 但 渴望的 .

星光照亮了她白皙的脸庞，脸上满是焦虑、不安，但也充满渴望。

" [derɪk] !
" Derek !
" 德里克 !

“德里克！ ”

" [hi; hi] [sed] , " [hoʊp] , [aɪ] [keɪm]
" He said , " Hope , I came : : : :
" 他 说 , " 希望 , 我 来了

他说：“希望，我来了.....”

" [aɪ] [stʊd] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] .
" I stood silently watching .
" 我 站立 默默 观看 .

我默默地站在那里看着。

[dɛrɪks] [ɑ:rmz] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)l][kraɪ] ,
Derek's arms went out , and the girl , with a little cry ,
德里克的 武器 去 出去 , 和 这 女孩 , 和 一个 小的 哭 ,

德里克伸出双臂，女孩轻声哭了一声，

[keɪm] ['rʌŋɪŋ] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][ɪntu:][ðəm; ðəm] .
came running forward and threw herself into them .
来了 跑步 向前 和 扔 她自己 进入 他们 .

她跑上前去，扑向他们。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɪn'tri:g]
Intrigue
阴谋

阴谋

" [er 'em][aɪ][ɪn] [taɪm] , [hoʊp] ? "
" Am I in time , Hope ? "
" 是 我 在 时间 , 希望 ? "

“我来得及吗，霍普？ ”

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl][ɪz][tu:; tə] - [naɪt] .
" Yes , but the festival is to - night .
" 是的 , 但 这 节日 是 到 - 夜晚 .

“是的，但是节日就在今晚。”

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [naʊ] .
In an hour or two now .
在 一个 小时 或者 二 现在 .

再过一两个小时就到了。

[oʊ] [derɪk] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hoʊldz] [ðɪs] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] , [ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] [wɪl] [rɪ'vɔʊlt] .
Oh Derek , if the king holds this festival , the toilers will revolt .
哦 德里克 , 如果 这 国王 持有 这 节日 , 这 辛勤劳作者 将要 反叛 .

哦，德里克，如果国王举办这个节日，劳动者们会起来反抗的。

[ðeɪ] [wəʊnt][stænd][,aɪ 'ti:] — " **They won't stand it —** "

他们 惯于 站立 它 — "

他们绝不会容忍——

" [tu:; tə] - [naɪt] ！
" **To - night ！**
" 到 - 夜晚 ！

“今晚！

[,aɪ 'ti:] ['mʌsnt] [bi:; bi][held][tu:; tə] - [naɪt] ！
It mustn't be held to - night ！
它 不得 是 握住 到 - 夜晚 ！

今晚绝对不能举行！

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ɡɪv] [,em 'i:] [taɪm] , [taɪm] [tu:; tə][plæn] .
It doesn't give me time , time to plan .
它 不 给 我 时间 , 时间 到 计划 .

它不给我时间，不给我时间做计划。

" [aɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['vi:əmənt] , [hæf] - ['wɪspəd] [wɜ:rdz] .
" **I stood listening to their vehement , half - whispered words .**
" 我 站立 聆听 到 他们的 慷慨 , 一半 - 低声说道 字 .

我站在那里，听着他们激烈而又低声的言语。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [əb'zɔ:rbd] , [ðeɪ] [ɪɡ'nɔ:rd] [,em 'i:] .
For a moment or two , absorbed , they ignored me .
为了 一个 片刻 或者 二 , 吸收 , 他们 忽略 我 .

他们专注地听着，一时没理会我。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [tu:; tə] - [naɪt] , ['derɪk] .
" **The king will make his choice to - night , Derek .**
" 这 国王 将要 制作 他的 选择 到 - 夜晚 , 德里克 .

“国王今晚会做出他的选择，德里克。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'naʊnst] [,aɪ 'ti:] .
He has announced it .
他 有 宣布 它 .

他已经宣布过了。

[ˈblɑ:ŋkə][ɔ:r] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kwi:n] .
Blanca or Sensua for his queen .
布兰卡 或者 - 为了 他的 女王 .

他的女王名叫布兰卡或森苏阿。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - — " [ʃi:; ʃɪ] ['stæməd] , [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] :
And if he chooses the Crimson Sensua — " She stammered , then she went on :
和 如果 他 选择 这 赤红 - — " 她 结结巴巴 , 然后 她 去 在 :

“如果他选择的是绯红感官——”她结结巴巴地说，然后继续说道：

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] — [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['blʌdʃed] .
" **If he does — there will be bloodshed .**
" 如果 他 做 — 那里 将要 是 流血事件 .

“如果他这么做——将会造成流血事件。”

[ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] , [dʒʌst][tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
The toilers are waiting , just to learn his choice .
这 辛勤劳作者 是 等待 , 只是 到 学习 他的 选择 .

辛勤劳作的工人们都在等待，只想知道他的选择。

" ['derɪk] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ɪz] [tu:] [su:n] ！
" **Derek exclaimed , " But to - night is too soon ！**
" 德里克 惊呼 , " 但 到 - 夜晚 是 也 很快 ！

德里克惊呼道：“但是今晚太早了！ ”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][plæn] .
I've got to plan .
我已经 得到 到 计划 .

我得做个计划。

[hoʊp] , [wer] [dʌz] - [stænd][ɪn] [ðɪs] ?
Hope , where does Rohbar stand in this ?
希望 , 在哪里 做 - 站立 在 这 ?
希望, 罗巴尔在这件事中扮演什么角色?

" [streɪndʒ] [ɪn'tri:g] !
" Strange intrigue !
" 奇怪的 阴谋 !

“奇怪的阴谋！”

[aɪ] [pi:st] [aɪ'ti:] [tə'geðər] [naʊ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ]
I pieced it together now , from their words , and from what presently they
我 拼接 它 一起 现在 , 从 他们的 字 , 和 从 什么 目前 他们
[ˈbri:flɪ] [toʊld][em 'i:] .
briefly told me .
简要地 讲述 我 .

现在, 我从他们的话语以及他们刚才简短地告诉我的内容中, 把事情拼凑了起来。

[ə; eɪ][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi; bi] [held] , [æn; ən][ˈɔ:rdʒi][ʌv; əv] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd]
A festival was about to be held , an orgy of feasting and
一个 节日 曾是 关于 到 是 握住 , 一个 狂欢 的 盛宴 和
[ˈmerɪmeɪkɪŋ] , [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] .
merrymaking , of music and dancing .
欢乐 , 的 音乐 和 跳舞 .

一场盛大的节日即将举行, 届时将有宴饮、欢庆、音乐和舞蹈。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [aɪ'ti:] , [ðɪs] [jʌŋ] [kɪŋ] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [kwi:n] .
And during it , this young King Leonto was to choose his queen .
和 期间 它 , 这 年轻的 国王 - 曾是 到 选择 他的 女王 .

在此期间, 年轻的国王利昂托将挑选他的王后。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
There were two possibilities .
那里 是 二 可能性 .

有两种可能性。

[ðə; ðɪ][ˈkrɪmz(ə)n] - , [ə; eɪ] [ˈprɑ:flɪɡət] , [dɪˈbɔ:tʃt] [ˈwʊmən] [hu:] , [æz; əz] [kwi:n] , [wʊd] [ˈfɜ:rðər]
The Crimson Sensua , a profligate , debauched woman who , as queen , would further
这 赤红 - , 一个 挥霍无度 , 放荡不羁 女士 WHO , 作为 女王 , 会 更远
[əˈpres] [ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rkərz] .
oppress the workers .
压迫 这 工人 .

绯红感官, 一个放荡不羁的女人, 如果成为女王, 将会进一步压迫工人。

[ænd; ənd][ˈblɑ:ŋkə] , [ə; eɪ] [waɪt] [ˈbju:ti] , [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtɔɪlərz] [tu:; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]
And Blanca , a white beauty , risen from the toilers to be a favorite
和 布兰卡 , 一个 白色的 美丽 , 升起 从 这 辛勤劳作者 到 是 一个 最喜欢的
[æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] .
at the Court .
在 这 法庭 .

还有布兰卡, 一位白皙美丽的女子, 从卑微的女子一跃成为宫廷宠儿。

[hoʊp] [wʌz; wəz][hɜ:; hər] [ˈhændmeɪdn] .
Hope was her handmaiden .
希望 曾是 她 侍女 .

希望是她的侍女。

[ɪf] ['blɑ:ŋkə][wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] , [ðə; ði] ['tɔɪlərz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'pi:zd] .
If Blanca were chosen , the toilers would be appeased .
如果 布兰卡 是 选定 , 这 辛勤劳作者 会 是 安抚 .

如果布兰卡当选，工人们就会感到安心。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
She was one of them .
她 曾是 一 的 他们 .

她就是其中之一。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:d] [ðɪs] [kɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑ:flɪɡət] [weɪz] , [wʊd] [wɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs]
She would lead this king from his profligate ways , would win from him justice
她 会 带领 这 国王 从 他的 挥霍无度 方式 , 会 赢 从 他 正义

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] .
for the workers .
为了 这 工人 .

她会引导这位国王摆脱挥霍无度的生活方式，并为工人们争取公正。

[bʌt; bət] ['derɪk] [ænd; ənd] [hoʊp] [bəuθ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['dʒent(ə)]['blɑ:ŋkə] [wʊd] ['nevər]
But Derek and Hope both knew that the pure and gentle Blanca would never
但 德里克 和 希望 两个都 知道 那 这 纯的 和 温和的 布兰卡 会 绝不

[bi:; bi][ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃɔɪs] .
be the king's choice .
是 这 国王的 选择 .

但德里克和霍普都知道，纯洁温柔的布兰卡永远不会成为国王的选择。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['tɔɪlərz] [wʊd] ['defɪnətli] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ]
And to - night the toilers would definitely know it , and the smoldering
和 到 - 夜晚 这 辛勤劳作者 会 确实 知道 它 , 和 这 闷烧

[rɪ'vɔʊlt] [wʊd] [bɜ:rst]['ɪntu:] [fleɪm] .
revolt would burst into flame .
反叛 会 爆裂 进入 火焰 .

今晚，劳动者们一定会明白这一点，而那股暗流涌动的反抗之火也将熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] - .
And there was this Rohbar .
和 那里 曾是 这 - .

还有罗巴尔这个人。

['derɪk] [sed] , " [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hentʃmən] , ['tʃɑ:rlɪ] .
Derek said , " He is the king's henchman , Charlie .
德里克 说 , " 他 是 这 国王的 喽啰 , 查理 .

德里克说：“他是国王的爪牙，查理。”

" [aɪ] [stʊd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
" I stood here in the starlight , listening to them .
" 我 站立 这里 在 这 星光 , 聆听 到 他们 .

我站在星光下，聆听着他们的声音。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['prɪmətɪv] [reɪlm] .
This strange primitive realm .
这 奇怪的 原始 领域 .

这个奇异的原始世界。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['mɑ:dərn] ['wepənz] [hɪr] .
There were no modern weapons here .
那里 是 不 现代的 武器 这里 .

这里没有现代武器。

[wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [nʌn] .
We had brought none .
我们 有 带来 没有任何 .

我们一个也没带。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ju:st] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][træn'zi(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The current used in our transition would have exploded the cartridges of a
这 当前的 用过的 在 我们的 过渡 会 有 爆炸了 这 墨盒 的 一个
[rɪ'vɑ:lʊər] .
revolver .
左轮手枪 .

我们过渡期间使用的电流足以引爆左轮手枪的子弹。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɜ:rk] [wɪt] [hoʊp] [naʊ] [geɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
I had a dirk which Hope now gave me , and that was all .
我 有 一个 短剑 哪个 希望 现在 给予 我 , 和 那 曾是 全部 .

我原本有一把匕首，是霍普现在送给我的，仅此而已。

[ˈprɪmətɪv] [ɪn'tri:g] .
Primitive intrigue .
原始 阴谋 .

原始的阴谋。

[aɪ] [ɪn'vɪzɪdʒd] [ðɪs] [keɪ'ɑ:tɪk][ˈnei(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tɔɪlərz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'prest] ['meksɪkən]
I envisaged this chaotic nation , with its toilers ignorant as the oppressed Mexican
我 设想 这 混乱 国家 , 和 它是辛勤劳作者 无知 作为 这 受压迫者 墨西哥
[ˈpi:ɑ:n] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜ:rst] .
peons at their worst .
农奴 在 他们的 最差 .

我设想这个国家一片混乱，劳动人民愚昧无知，就像最悲惨的墨西哥受压迫的农民一样。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈbetər] [ðəm'selvz] , [jet] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] .
Striving to better themselves , yet , not knowing how .
努力 到 更好的 他们自己 , 然而 , 不是 会心 如何 .

他们努力提升自我，却不知如何去做。

[ˈredi] [tu:; tə] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈli:dər] [hu:] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌveɪn'ɡlɔ:riəs] [wɜ:rdz] [set] [hɪm'self] [ʌp]
Ready to shout for any leader who might with vainglorious words set himself up
准备好 到 喊 为了 任何 领导者 WHO 可能 和 虚荣的 字 放 他自己 向上
[æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪtriət] .
as a patriot .
作为 一个 爱国者 .

任何领导人只要用夸张的言辞把自己塑造成爱国者，他们都会欢呼雀跃。

[ðɪs] - , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tu:; tə][du:][dʒʌst] [ðæt] .
This Rohbar , perhaps , was planning to do just that .
这 - , 也许 , 曾是 规划 到 做 只是 那 .

或许，这位罗巴尔正是打算这么做。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ˈderɪk] !
And so was Derek !
和 所以 曾是 德里克 !

德里克也是！

[hi:; hi] [sed] , " [hoʊp] ,
He said , " Hope ,
他 说 , " 希望 ,

他说：“希望，

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] — [ɪf] [ˈblɑ:ŋkə] [wʊd]
if you could persuade the king to postpone the festival — if Blanca would
如果 你 可以 说服 这 国王 到 推迟 这 节日 — 如果 布兰卡 会
[help] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] "
help persuade him — just until to - morrow night "
帮助 说服 他 — 只是 直到 到 - 明天 夜晚 "

如果你能说服国王推迟节日——如果布兰卡能帮忙说服他——就推迟到明天晚上.....

" [aɪ][kæn; kən][traɪ] , ['derɪk] .
" I can try , Derek .
" 我 能 尝试 , 德里克 .

“我可以试试，德里克。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][ɪz] [plænd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [naʊ] . "
But the festival is planned for an hour or two from now . "
但 这 节日 是 计划 为了 一个 小时 或者 二 从 现在 . "
但节日活动将在大约一两个小时后开始。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ? "
" Where is the king ? "
" 在哪里 是 这 国王 ? "

国王在哪里？

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] , [nɪr] [ðə; ði][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] [ˈgaːdnz] .
" In his palace , near the festival gardens .
" 在 他的 宫殿 , 靠近 这 节日 花园 .
“在他的宫殿里，靠近节日花园。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
" She gestured to the south .
" 她 做手势 到 这 南 .

她朝南方做了个手势。

[maɪ][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
My mind went back to New York City .
我的 头脑 去 后退 到 新的 约克 城市 .

我的思绪又回到了纽约市。

[ðɪs] [ˈhɪlək] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [triː] ,
This hillock , where we were standing in the starlight beside a tree ,
这 岗 , 在哪里 我们 是 常设 在 这 星光 旁 一个 树 ,
我们当时站在星光下的这片小山丘上，旁边是一棵树。

[wʌz; wəz][ɪn][maɪ][wɜːrld] [əˈbaʊt] [fɪfθ] [ˈævnənuː] [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːnθ] [striːt] .
was in my world about Fifth Avenue and Sixteenth Street .
曾是 在 我的 世界 关于 第五 大街 和 第十六 街道 .

我的世界大概在第五大道和第十六街附近。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] — [ðə; ði][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] [ˈgaːdnz] — [stʊd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbætəri] ,
The king's palace — the festival gardens — stood down at the Battery ,
这 国王的 宫殿 — 这 节日 花园 — 站立 向下 在 这 电池 ,
国王的宫殿——也就是节日花园——在炮台公园落成。

[wer] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [met][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
where the rivers met in the broad water of the harbor .
在哪里 这 河流 遇见 在 这 广阔 水 的 这 港口 .

河流在宽阔的海港水域交汇处。

['derɪk] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [wiː; wi] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [taɪm] : [kæn; kən][juː; jʊ][get][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs]
Derek was saying , " We haven't much time : can you get us to the palace
德里克 曾是 说 , " 我们 还没有 很多 时间 : 能 你 得到 我们 到 这 宫殿
? "
? "
? "

德里克说：“我们时间不多了，你能送我们到宫殿吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑ:rt] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] : "

I have a cart down there on the road .
我 有 一个 大车 向下 那里 在 这 路 : "

我在路边放了一辆手推车。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][em ˈi:] ? "

" And the cloaks for Charlie and me ? "
" 和 这 斗篷 为了 查理 和 我 ? "

“查理和我穿的斗篷呢？”

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 : "

“是的。”

" [gʊd] ! " [sed] [ˈderɪk] .

" Good ! " said Derek .
" 好的 ! " 说 德里克 :

“好！”德里克说道。

" [wi:l] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" We'll go with you .
" 出色地 去 和 你 :

“我们会和你一起去。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋ] [tʃæns] ; [hi:; hi] [ˈpra:bəbli] [wəʊnt] [poʊˈspoʊn] [aɪ ˈti:] .

It's a long chance ; he probably won't postpone it .
它是 一个 长的 机会 ; 他 大概 惯于 推迟 它 :

可能性不大；他可能不会推迟。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] , [wi:l] [bi:; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .

If he does not , we'll be among the audience .
如果 他 做 不是 , 出色地 是 之中 这 观众 :

如果他不这样做，我们也会成为观众。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] [ðə; ði] [red] - —

And when he chooses the Red Sensua —
和 什么时候 他 选择 这 红色的 - —

而当他选择红色感官——

" [ʃi:; ʃi] [ˈʌdəd] , " [oʊ] , [ˈderɪk] — " [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪspər] , " [oʊ] ,

" She shuddered , " Oh , Derek — " And I thought I heard her whisper , " Oh ,
" 她 颤抖 , " 哦 , 德里克 — " 和 我 想法 我 听到 她 耳语 , " 哦 ,

她颤抖了一下，“哦，德里克——”我好像听到她低声说，“哦，

[æɪlɪksɑ:ndɜ:] — " [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .

Alexandre — " and I saw his finger go to his lips .
亚历山大 — " 和 我 锯 他的 手指 去 到 他的 嘴唇 :

亚历山大——”我看到他的手指放在嘴唇上。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [went] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] .

His arm went around her .
他的 手臂 去 大约 她 :

他搂住了她。

[ʃi:; ʃi] [ˈʌdld] , [smɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] , [ˈmʌskjələr] [ˈbɑ:di] .

She huddled , small as a child against his tall , muscular body .
她 蜷缩着 , 小的 作为 一个 孩子 反对 他的 高的 , 肌肉发达的 身体 :

她像个孩子一样蜷缩在他高大健壮的身体旁。

[hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] , " [dəʊnt][bi:; bi] [əˈfreɪd] , [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] .

He said gently , " Don't be afraid , little Hope .
他 说 轻轻地 , " 不 是 害怕的 , 小的 希望 :

他温柔地说：“别害怕，小希望。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡrɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡliːmɪŋ] .
" His face was grim , his eyes were gleaming .
" 他的 脸 曾是 严峻 , 他的 眼睛 是 闪闪发光 .
“他脸色凝重，眼神闪烁。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][æən; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈmɪləteri] [ədˈventʃərər] .
I saw him suddenly as an instinctive military adventurer .
我 锯 他 突然 作为 一个 本能 军队 冒险家 .
我突然觉得他像个天生的军事冒险家。

[æən; ən] [əˈnækrənɪzəm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
An anachronism in our modern New York City .
一个 时代错置 在 我们的 现代的 新的 约克 城市 .
在现代纽约市，这简直是时代错位。

[bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [eɪdʒ] .
Born in a wrong age .
出生 在 一个 错误的 年龄 .
生错了时代。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [reɪlm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
But here in this primitive realm he was at home .
但 这里 在 这 原始 领域 他 曾是 在 家 .
但在这片原始之地，他却如鱼得水。

[aɪ] [plʌkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I plucked at him .
我 拨弦 在 他 .
我扯了他一下。

" [haʊ] [kæən; kən][juː; jʊ] — [haʊ] [kæən; kən][wiː; wi] [der] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] ?
" How can you — how can we dare plunge into this thing ?
" 如何 能 你 — 如何 能 我们 敢 暴跌 进入 这 事物 ?
“我们怎么能——我们怎么敢贸然投身其中？”

[ˈhɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kloʊk] , [jes] .
Hidden with cloaks , yes .
隐 和 斗篷 , 是的 .
是的，他们藏身于斗篷之下。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðɪːz] [ˈtɔɪlərz] .
But you talk of leading these toilers .
但 你 讲话 的 领导 这些 辛勤劳作者 .
但你却说要领导这些辛勤劳作的人们。

" [hiː; hi][kæst] [hoʊp] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [em ˈiː] .
" He cast Hope away and confronted me .
" 他 投掷 希望 离开 和 面对 我 .
他抛弃了希望，与我对峙。

" [aɪ][kæən; kən][duː][aɪ ˈtiː] !
" I can do it !
" 我 能 做 它 !
“我能做到！”

[juːl] [siː] , [ˈtʃɑːrli] .
You'll see , Charlie .
你会 看 , 查理 .
你会看到的，查理。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" He was very strangely smiling .
" 他 曾是 非常 奇怪的 微笑 .
他脸上带着一种非常奇怪的笑容。

" [ju:] [si:] .
" **You'll see** .
" 你会 看 .

你会看到的。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [raɪt] [ə'weɪ] .
But I don't want to come into the open right away .
但 我 不 想 到 来 进入 这 打开 正确的 离开 .

但我不想马上公开。

[nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] .
Not to - night .
不是 到 - 夜晚 .

今晚不行。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][poo'spoʊn] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] ['festɪvl; 'festəvəl] .
But if we can only postpone this accursed festival .
但 如果 我们 能 仅有的 推迟 这 被诅咒的 节日 .

但如果能推迟这个该死的节日就好了。

" [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [pər'hæps][faɪv] ['mɪnɪts] .
" **We had been talking perhaps five minutes** .
" 我们 有 到过 说 也许 五 分钟 .

我们大概聊了五分钟。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] [naʊ] [tu:; tə][stɑ:rt] [ə'weɪ] .
We were ready now to start away .
我们 是 准备好 现在 到 开始 离开 .

我们已经准备好出发了。

['derɪk] [sed] :
Derek said :
德里克 说 :

德里克说：

" [wət'evər] [kʌmz] , [tʃɑ:rlɪ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hoʊp] . [gɑ:rd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
" **Whatever comes , Charlie , I want you to take care of Hope . Guard her for**
" 任何 来 , 查理 , 我 想 你 到 拿 关心 的 希望 . 警卫 她 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“查理，不管发生什么，我都要你照顾好霍普。替我保护她。”

[wɪl] [ju:; jə] ?
will you ?
将要 你 ?

你会？

" [aɪ] [sed] , " [jes] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] .
" **I said , " Yes , I will try to** .
" 我 说 , " 是的 , 我 将要 尝试 到 .

我说：“好的，我会尽力。”

" [hoʊp] [smaɪld] [æz; əz][ɪ:; jɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][em 'i:] .
" **Hope smiled as she held out her hand to me** .
" 希望 微笑 作为 她 握住 出去 她 手 到 我 .

“霍普微笑着向我伸出手。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] , [wɪð; wɪθ] ['derɪks] [frend] .
" **I will not be afraid , with Derek's friend** .
" 我 将要 不是 是 害怕的 , 和 德里克的 朋友 .

“有了德里克的朋友，我就不会害怕。”

" [hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˌɪntəˈheɪ](ə)n][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
" Her English was of different intonation from our own , but it
" 她 英语 曾是 的 不同的 语调 从 我们的 自己的 , 但 它
[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
was her native language ,
曾是 她 本国的 语言 ,
“她的英语语调和我们不一样，但那是她的母语。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [daʊt] .
I could not doubt .
我 可以 不是 怀疑 .
我对此毫不怀疑。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][kʊld] , [ˈslaɪtli] [ˈtreɪmblɪŋ] [hænd] .
I took her cold , slightly trembling hand .
我 采取 她 寒冷的 , 轻微地 发抖 手 .
我握住了她冰冷、微微颤抖的手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [hoʊp] .
" Thank you , Hope .
" 感谢 你 , 希望 .
谢谢你，霍普。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈmɪsti] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrlaɪt] .
" Her eyes were misty with starlight .
" 她 眼睛 是 蒙蒙 和 星光 .
“她的眼睛被星光迷蒙了。”

[ˈtendər] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [wʌz; wəz][nɔːt][fɔːr; fər][em ˈiː] .
Tender eyes , but the tenderness was not for me .
投标 眼睛 , 但 这 压痛 曾是 不是 为了 我 .
眼神温柔，但这份温柔并非给予我。

" [jes] , " [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
" Yes , " I repeated .
" 是的 , " 我 重复 .
“是的，”我重复道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [ˈderɪk] .
" You can depend upon me , Derek .
" 你 能 依赖 之上 我 , 德里克 .
德里克，你可以信赖我。

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈhɪlək] .
" We left the hillock .
" 我们 左边 这 岗 .
我们离开了小山丘。

[ə; eɪ] [fuːd] - [ˈleɪdn] [kɑːrt] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
A food - laden cart came along the road .
一个 食物 - 满载 大车 来了 沿着 这 路 .
一辆满载食物的手推车沿着路驶来。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈvɪvɪd] [ɪn][ˈdʒæktɪt][ænd; ənd] [waɪd] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,
The driver , a boy vivid in jacket and wide trousers of red and blue ,
这 司机 , 一个 男生 生动 在 夹克 和 宽的 裤子 的 红色的 和 蓝色的 ,
司机是个穿着鲜艳的红蓝相间夹克和宽大裤子的男孩，

[ˈbreɪvli] [wɔːrn][bʌt; bət] [ˈtætəd] , [ræn] [əˈlɔːŋˈsaɪd] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːksn] .
bravely worn but tattered , ran alongside guiding the oxen .
勇敢地 磨损 但 破烂 , 跑 旁边 指导 这 牛 .
虽然已经破旧不堪，但勇敢地奔跑在牛群旁边。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊk]
When they had passed we followed , and presently we came to the cloaks
什么时候 他们 有 通过了 我们 随后 , 和 目前 我们 来了 到 这 斗篷
[hoʊp] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] .
Hope had hidden .
希望 有 隐 .

他们经过之后，我们跟了上去，很快我们就找到了霍普藏起来的斗篷。

[ˈderɪk] [ænd; ənd][aɪ] [dɒnd] [ðem; ðəm] .
Derek and I donned them .
德里克 和 我 穿戴 他们 .

我和德里克都戴上了它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [hʊdz] .
They were long crimson cloaks with hoods .
他们 是 长的 赤红 斗篷 和 引擎盖 .

那是长长的深红色斗篷，带有兜帽。

[hoʊp] [sed] , " [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ˈgæðərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] [ˈfraʊdɪd] [laɪk] [ðæt] .
Hope said , " Many are gathering for the festival shrouded like that .
希望 说 , " 许多 是 采集 为了 这 节日 被遮蔽的 喜欢 那 .

霍普说：“许多人聚集在一起参加这个节日，他们都像这样被遮盖着。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [naʊ] .
You will not be noticed now .
你 将要 不是 是 注意到 现在 .

你现在不会被注意到。

" [ˈfɜːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈemɪnəns] .
" Further along the road we reached a little eminence .
" 更远 沿着 这 路 我们 达到 一个 小的 卓越 .

“沿着这条路继续前行，我们到达了一个小高地。”

[aɪ] [sɔː.] [ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɪvər][bɪˈhaɪnd][juː ˈes] .
I saw the river ahead of us , and a river behind us .
我 锯 这 河 前方 的 我们 , 和 一个 河 在后面 我们 .

我看到前面有一条河，后面也有一条河。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [æn; ən][ˈoʊpən] [sprɛd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wer] [ðə; ði] [ˈrɪvəz]
And a few miles to the south , an open spread of water where the rivers
和 一个 很少 英里 到 这 南 , 一个 打开 传播 的 水 在哪里 这 河流

[dʒɔɪnd] .
joined .
加入 .

往南几英里，是河流汇合处的一片开阔水域。

[fəˈmɪliər] [ˈkɒŋtʊəz] !
Familiar contours !
熟悉的 轮廓 !

熟悉的轮廓！

[ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] !
The Hudson River !
这 哈德逊 河 !

哈德逊河！

[ðə; ði] [iːst] [ˈrɪvər] .
The East River .
这 东方 河 .

东河。

[ænd; ʌnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [nu:] [jɔ:k] [ˈhɑ:rbər] .
And down at the end of the island , New York Harbor .
和 向下 在 这 结尾 的 这 岛 , 新的 约克 港口 .
岛屿尽头便是纽约港。

[hoʊp] [ˈdʒestʃəd] [ðæt] [wei] .
Hope gestured that way .
希望 做手势 那 方式 .
希望朝着那个方向示意。

" [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] [ɪz][ðer; ðər] .
" **The king's palace is there .**
" 这 国王的 宫殿 是 那里 .
“国王的宫殿就在那里。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [ˈpæsiŋ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈhɑʊzɪz] , [ˈprɪmətɪv] [θætʃt] [dˈwelɪŋz] .
" **We were soon passing occasional houses , primitive thatched dwellings .**
" 我们 是 很快 通过 偶然 房屋 , 原始 茅草屋顶 住宅 .
“我们很快就看到了零星的房屋，都是些简陋的茅草屋。”

[aɪ] [sɔ:] [ɪnˈsaɪd][wʌn] .
I saw inside one .
我 锯 里面 一 .
我进去看过一个。

[ˈwɜ:rkərz] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈfru:g(ə)l] [ˈi:vniŋ] [mi:l] .
Workers were seated over their frugal evening meal .
工人 是 坐着 超过 他们的 节俭 晚上 一顿饭 .
工人们围坐在一起，享用着简朴的晚餐。

[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪvɪd] [ˈgɑ:rmənts] , [ˈdʒɑ:nti][bʌt; bət] [ˈtætərd] .
Always the same vivid garments , jaunty but tattered .
总是 这 相同的 生动 服装 , 轻快的 但 破烂 .
总是那些色彩鲜艳的旧衣服，虽然破旧但依然时髦。

[wi:; wi] [pæst] [wʌn][oʊld] [ˈfeləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] .
We passed one old fellow in a field , working late in the starlight .
我们 通过了 一 老的 同伴 在 一个 场地 , 在职的 晚的 在 这 星光 .
我们在田里遇到一位老人，他在星光下工作到很晚。

[ə; eɪ][mæn] [bent] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈtɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
A man bent with age , but still a tiller of the soil .
一个 男人 弯曲 和 年龄 , 但 仍然 一个 耕耘机 的 这 土壤 .
一位年迈佝偻的老人，但依然耕耘着土地。

[hoʊp] [weɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][hi:; hi] [riˈspɒndɪd] ,
Hope waved to him and he responded ,
希望 挥手 到 他 和 他 回应 ,
希望向他挥了挥手，他回应了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [hi:; hi] [geɪv] [ju: ˈes][æz; əz][wi:; wi] [ˈhɜ:rid] [baɪ] [ˈfraʊdɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkrɪmz(ə)n] [kloʊk]
but the look he gave us as we hurried by shrouded in our crimson cloaks
但 这 看 他 给予 我们 作为 我们 慌忙 经过 被遮蔽的 在 我们的 赤红 斗篷
[wʌz; wəz] [ˈsʌlənlɪ] [ˈhɑ:st(ə)l] .
was sullenly hostile .
曾是 闷闷不乐地 敌对的 .
但当我们裹着深红色斗篷匆匆走过时，他投来的目光却带着阴沉的敌意。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][ˈoʊpən][ka:rt] .
We came to an open cart .
我们 来了 到 一个 打开 大车 .
我们来到一辆敞篷货车前。

[,aɪˈti:] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
It stood by the roadside .
它 站立 经过 这 路边 .

它矗立在路边。

[æn; ən][ɑ:ks][wɪð; wɪθ] [ˈægi] [koʊt][ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [hɔ:rnz][wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] .
An ox with shaggy coat and spreading horns was fastened to the fence .
一个 牛 和 毛茸茸 外套 和 传播 角 曾是 系紧 到 这 栅栏 .

一头毛茸茸的、长着张开双角的牛被拴在栅栏上。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:rt][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ˈrəʊləz] [laɪk] [wi:lz] .
It was a small cart with small rollers like wheels .
它 曾是 一个 小的 大车 和 小的 滚筒 喜欢 车轮 .

那是一个小型手推车，轮子是像小滚轮一样的。

[si:ts] [wɜ:r; wər][ɪn][,aɪˈti:][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈkænəpi][ˈoʊvər][,aɪˈti:] .
Seats were in it and a vivid canopy over it .
座位 是 在 它 和 一个 生动 树冠 超过 它 .

里面有座位，上面还有一个色彩鲜艳的顶篷。

[wi:; wi] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [ˈrʌmbld] [əˈweɪ] .
We climbed in and rumbled away .
我们 攀登 在 和 隆隆声 离开 .

我们爬进去，轰隆隆地开走了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstɑ:rlɪt] [roʊd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ˈbrɔ:dweɪ] !
And this starlit road in our own world was Broadway !
和 这 星光 路 在 我们的 自己的 世界 曾是 百老汇 !

而我们世界里这条星光璀璨的道路，就是百老汇！

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈpæsɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [edʒ] .
We were presently passing close to the river's edge .
我们 是 目前 通过 关闭 到 这 河流的 边缘 .

我们当时正沿着河岸边行进。

[ðɪs] [ˈkwaɪət] , [ˈpi:sf(ə)l] , [ˈstɑ:rlɪt][ˈrɪvər] !
This quiet , peaceful , starlit river !
这 安静的 , 和平 , 星光 河 !

这条静谧祥和、星光璀璨的河流！

[waɪ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rlɪd] [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [mæst] [wɪð; wɪθ] [dɑ:ks] !
Why , in our world it was massed with docks !
为什么 , 在 我们的 世界 它 曾是 大量 和 码头 !

在我们这个世界里，到处都是码头！

[ɡreɪt] [ˈoʊʃ(ə)n][ˈlaɪnɜ:z] , [hju:dʒ] [ˈfʌnlɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsto:rid] [deks] [leɪ] [hɪr] !
Great ocean liners , huge funneled , with storied decks lay here !
伟大的 海洋 衬垫 , 巨大的 漏斗状 , 和 有故事的 甲板 躺 这里 !

这里曾停泊着巨大的远洋客轮，它们有着巨大的烟囱和历史悠久的甲板！

[ˈʌndər] [ðɪs] [ˈrɪvər] , [ˈtʌnlz] [wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [ˈpæsɪŋ] [ˈvi:ək(ə)lz] !
Under this river , tunnels with endless passing vehicles !
在下面 这 河 , 隧道 和 无尽的 通过 车辆 !

这条河底有隧道，里面车辆川流不息！

[tʃʊb] , [wɪð; wɪθ] [ˈspi:dɪŋ] [treɪnz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] !
Tubes , with speeding trains crowded with people !
管子 , 和 超速 火车 挤 和 人们 !

地铁里，疾驰而过的列车挤满了人！

[ðə; ði] [riˈæləti] [hɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] !
The reality here was so different !
这 现实 这里 曾是 所以 不同的 !

这里的现实却截然不同！

[bɪˈhaɪnd][ˌjuːˈes][wʌt][siːmd][æn;ən][ˈʌpər][ˈsɪti][wʌz;wəz][strʌŋ][əˈlɔːŋ][ðə;ði][ˈrɪvər] .
Behind us what seemed an upper city was strung along the river .
在后面 我们 什么 似乎 一个 上 城市 曾是 串 沿着 这 河 .

在我们身后，似乎有一座上城区沿着河流绵延展开。

[əˈhed][ʌv;əv][ˌjuːˈes][ˈɔːlsʊʊ][ðər;ðər][wɜːr;wər][striːts][ænd;ənd][ˈhaʊzɪz] , [ðə;ði][ˈsɪti][ʌv;əv][ðə;ði][ˈwɜːrkərz]
Ahead of us also there were streets and houses , the city of the workers
前方 的 我们 还 那里 是 街道 和 房屋 , 这 城市 的 这 工人 .
.
.
.

在我们前方也是街道和房屋，那是工人的城市。

[ə;eɪ][bel][wʌz;wəz][təʊlɪŋ] .
A bell was tolling .
一个 钟 曾是 收费 .

钟声响起。

[əˈlɔːŋ][ɔːl][ðə;ði][roʊdz][naʊ][wiː;wi][kʊd;kəd][siː][ðə;ði][ˈmuːvɪŋ][ˈjeləʊ][spɑːts][ʌv;əv][laɪts][ɑːn][ðə;ði]
Along all the roads now we could see the moving yellow spots of lights on the
沿着 全部 这 道路 现在 我们 可以 看 这 移动 黄色的 地点 的 灯 在 这
[ˈhɑːlədeɪ][kɑːrts][ˈhedɪd][fɔːr;fər][ðə;ði][ˈfestɪvl;ˈfestəvəl] .
holiday carts headed for the festival .
假期 购物车 标题 为了 这 节日 .

现在，沿着所有道路，我们都能看到节日花车上移动的黄色灯光，它们正驶向节日现场。

[ænd;ənd][ðər;ðər][wɜːr;wər][spɑːts][ʌv;əv][ˈjeləʊ][ˈtɔːrtlaɪt][frʌm;frəm][ˈbəʊts][ɑːn][ðə;ði][ˈrɪvər] .
And there were spots of yellow torchlight from boats on the river .
和 那里 是 地点 的 黄色的 手电筒 从 船 在 这 河 .

河面上还能看到从船上射出的点点黄色火炬光。

[wiː;wi][suːn][wɜːr;wər][ˈentərɪŋ][ðə;ði][ˈsɪti][striːts] .
We soon were entering the city streets .
我们 很快 是 进入 这 城市 街道 .

我们很快就进入了城市街道。

[ˈnæroʊ][dɜːrt][striːts][ðeɪ][wɜːr;wər] , [wɪð;wɪθ][ˈprɪmətɪv][jæks][tuː;tə][ðə;ði][saɪdz] .
Narrow dirt streets they were , with primitive shacks to the sides .
狭窄的 污垢 街道 他们 是 , 和 原始 棚屋 到 这 侧面 .

那是狭窄的土路，路两旁是简陋的棚屋。

[ˈwɪmɪn][keɪm][tuː;tə][ðə;ði][ˈdɔːweɪz][tuː;tə][ster][æt;ət][ˈaʊər;ɑːr][ˈlɪt(ə)l][kɑːrt][ˈrʌmblɪŋ][ˈheɪstɪli][pæst] .
Women came to the doorways to stare at our little cart rumbling hastily past .
女性 来了 到 这 门口 到 盯 在 我们的 小的 大车 隆隆声 草草 过去的 .
女人们走到门口，盯着我们的小推车匆匆驶过。

[aɪ][wʌz;wəz][ˈkɑːnfəs][ʌv;əv][maɪ][ˈkrɪmz(ə)n][kloʊk] ,
I was conscious of my crimson cloak ,
我 曾是 有意识的 的 我的 赤红 披风 ,

我注意到自己身上那件深红色的斗篷，

[ænd;ənd][ˈkɑːnfəs][ʌv;əv][ðə;ði][ˈsʌlən][glɑːnsɪz][ʌv;əv][heɪt][wɪtʃ][wɜːr;wər][flʌŋ][æt;ət][aɪˈtiː]
and conscious of the sullen glances of hate which were flung at it
和 有意识的 的 这 忧郁 眼神 的 恨 哪个 是 扔 在 它

[frʌm;frəm][ˈevri][saɪd] ,
from every side ,
从 每一个 边 ,

它意识到四面八方都向它投来充满仇恨的阴沉目光，

[hɪr][ɪn][ðɪs][ˈskwɑːlɪd] , [fərˈlɔːrɪn][ˈsekʃ(ə)n][wer][ðə;ði][ˈwɜːrkərz][lɪvd] .
here in this squalid , forlorn section where the workers lived .
这里 在 这 肮脏的 , 绝望 部分 在哪里 这 工人 居住地 .

这里是工人们居住的这片肮脏、荒凉的区域。

[ə'ɒ:ŋ] ['evri] [stri:t] [naʊ] [ðə; ði][kɑ:rts][wɜ:r; wər] ['pæsiŋ] , [kən'və:dʒiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
Along every street now the carts were passing , converging to the south .
沿着 每一个 街道 现在 这 购物车 是 通过 , 收敛 到 这 南 .

现在, 每条街道上都有马车经过, 向南汇合。

[ðei] [wɜ:r; wər] [fild] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wið; wiθ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][gɜ:lz] , [ɔ:l][ɪn] ['gɔ:di] **They were filled , most of them , with young men and girls , all in gaudy**
他们 是 已填 , 最多 的 他们 , 和 年轻的 男人 和 女孩们 , 全部 在 艳丽的
[kɑ:stu:mz] .
costumes .
服装 .

里面大多坐满了年轻男女, 他们都穿着艳丽的服装。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] , [wɜ:r; wər] ['fraʊdɪd] [ɪn]['krɪmz(ə)n] [kloʊk] .
Some of them , like ourselves , were shrouded in crimson cloaks .
一些 的 他们 , 喜欢 我们自己 , 是 被遮蔽的 在 赤红 斗篷 .

他们中的一些人, 和我们一样, 身披深红色斗篷。

[ðə; ði][kɑ:rts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɜ:r; wər] [paɪld][wið; wiθ] ['flaʊərz] .
The carts occasionally were piled with flowers .
这 购物车 偶尔 是 堆积 和 花朵 .

偶尔, 手推车上会堆满鲜花。

[æz; əz][wʌŋ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ju: 'es] , [ænd; ənd] ['mu:viŋ] ['fæstər] ['rʌmbld] [baɪ] ,
As one larger than us , and moving faster rumbled by ,
作为 一 更大的 比 我们 , 和 移动 快点 隆隆声 经过 ,

一个比我们体型更大、移动速度更快的物体隆隆地从我们身边经过,

[ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][aɪ 'ti:] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [peltɪd] [em 'i:][wið; wiθ] ['blɒsəmz] .
a girl in it stood up and pelted me with blossoms .
一个 女孩 在 它 站立 向上 和 被毛皮覆盖 我 和 花朵 .

里面一个女孩站起来, 用花瓣朝我扔去。

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [roʊb] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
She wore a crimson robe , but it had fallen from her shoulders .
她 穿着 一个 赤红 长袍 , 但 它 有 倒下 从 她 肩膀 .

她身穿一件深红色长袍, 但长袍已经从肩上滑落。

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn] ['floʊɪŋ] [dɑ:rk] [her] ,
I caught a glimpse of her face , framed in flowing dark hair ,
我 捕捉 一个 一瞥 的 她 脸 , 框 在 流动 黑暗的 头发 ,

我瞥见了她的脸, 被飘逸的黑发衬托着。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [aɪz] [wið; wiθ] ['læftər] [ɪn][ðem; ðəm] , ['mɔ:kɪŋ] [em 'i:] , [ə'lʊrɪŋ] .
and of eyes with laughter in them , mocking me , alluring .
和 的 眼睛 和 笑声 在 他们 , 嘲讽 我 , 诱人 .

她的眼神里带着笑意, 嘲弄着我, 充满诱惑。

[wi:; wi] [keɪm] [æt; ət][læst][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
We came at last to the end of the island .
我们 来了 在 最后的 到 这 结尾 的 这 岛 .

我们终于到达了岛的尽头。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] , [ɔ:r] [hɪr] [ɔ:l'redi] .
There seemed to be a thousand or more people arriving , or here already .
那里 似乎 到 是 一个 千 或者 更多的 人们 抵达 , 或者 这里 已经 .

似乎有上千人正在抵达, 或者已经在这里了。

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][hæd; həd][æn; ən][ˈespləna:d; ˈespləneɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈkænəpi][brɪˈhaɪnd]
The tip of the island had an esplanade with a broad canopy behind
这 提示 的 这 岛 有 一个 滨海大道 和 一个 广阔 树冠 在后面
[aɪˈti:] .
it :
它 :

岛屿的尖端有一条滨海大道，大道后面有宽阔的遮阳篷。

[ˈbɜ:rnɪŋ] [tɔ:tʃɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [geɪv] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] , [red] [ænd; ənd] [blu:] [ˈfaɪər] .
Burning torches of wood gave flames of yellow , red and blue fire .
燃烧 火炬 的 木头 给予 火焰 的 黄色的 , 红色的 和 蓝色的 火 :
燃烧的木柴火炬发出黄色、红色和蓝色的火焰。

[ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [geɪ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˌprɒməˈneɪdɪd] [ðə; ði] [wɔ:k] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [əˈraɪvɪŋ] [ˈboʊts] .
A throng of gay young people promenaded the walk , watching the arriving boats .
一个 人群 的 同性恋 年轻的 人们 漫步 这 走 , 观看 这 抵达 船 :
一群同性恋青年沿着步道漫步，观看驶入的船只。

[ænd; ənd] [hɪr] , [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɒtɜ:z] [edʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [tri:z]
And here , behind the walk at the water's edge , was a garden of trees
和 这里 , 在后面 这 走 在 这 水的 边缘 , 曾是 一个 花园 的 树木
[ænd; ənd] [bɔ:n] ,
and lawn ,
和 草地 ,

这里，在水边步道的后面，是一片树木葱郁、绿草如茵的花园。

[ˈrʌbz] [ænd; ənd] [bedz] [ʌv; əv] [tɔ:l] [ˈvɪvɪd] [ˈflaʊərz] .
shrubs and beds of tall vivid flowers .
灌木 和 床 的 高的 生动 花朵 :
灌木丛和盛开着高大艳丽花朵的花坛。

[nʊks] [wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə] [ˈfeltər] [ˈlʌvəz] , [pu:lz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [glɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [ɡri:n]
Nooks were here to shelter lovers , pools of water glinted red and green
角落 是 这里 到 庇护所 恋人 , 游泳池 的 水 闪闪发光 红色的 和 绿色的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [ˈtɔ:rtʃlaɪt] .
with the reflected torchlight .
和 这 反映 手电筒 :

这里有供恋人栖身的角落，水洼在火炬的映照下闪烁着红绿光芒。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:lz] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [ˈbeɪðɪŋ] , [ˈspɔ:rtɪv] [æz; əz] [ˈdɔ:lfɪnz] .
In one of the pools I saw a group of girls bathing , sportive as dolphins .
在 一 的 这 游泳池 我 锯 一个 团体 的 女孩们 洗澡 , 运动型 作为 海豚 :
我在其中一个泳池里看到一群女孩在游泳，她们像海豚一样活泼好动。

[tu:; tə][wʌŋ] [saɪd][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] , [bæŋkt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
To one side at a little distance up the river , banked against the water ,
到 一 边 在 一个 小的 距离 向上 这 河 , 银行 反对 这 水 ,
在河岸边不远处，河岸抵着水面，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] , [ləʊ] [ˈbɪldɪŋ] : [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
was a broad , low building : the palace of the king .
曾是 一个 广阔 , 低的 建筑 : 这 宫殿 的 这 国王 :
那是一座宽阔而低矮的建筑：国王的宫殿。

[əˈbaʊt] [aɪˈti:][wɜ:r; wər] [brɔ:d] [ˈga:dnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
About it were broad gardens , with shrubs and flowers .
关于 它 是 广阔 花园 , 和 灌木 和 花朵 :
周围是宽阔的花园，种满了灌木和鲜花。

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmet(ə)l] [fens] , [ˈspaɪkt] [ɑ:n][ˈtɑ:p] .
The whole was surrounded by a high metal fence , spiked on top .
这 所有的 曾是 包围 经过 一个 高的 金属 栅栏 , 尖峰 在 顶部 :
整个区域被一道高高的金属围栏包围着，围栏顶部装有尖刺。

[ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ; [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr][kɑːrt] .

The main gate was near at hand ; we left our cart .
这 主要的 门 曾是 靠近 在 手 ； 我们 左边 我们的 大车 ；

大门就在附近，我们把车停在了那里。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑːrd] ['stændɪŋ] [ə'lɜːrt] ,

Close to the gate was a guard standing alert ,
关闭 到 这 门 曾是 一个 警卫 常设 警报 ；

大门附近有一名卫兵警戒站岗。

[ə; eɪ][ˈdʒɑːnti] ['feləʊ] [ɪn] ['leðər] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd] ['leðər] ['dʒækɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪkt] ['helmt] ,

a jaunty fellow in leather pantaloons and leather jacket , with a spiked helmet ,
一个 轻快的 同伴 在 皮革 灯笼裤 和 皮革 夹克 ； 和 一个 尖峰 头盔 ；

一个穿着皮裤和皮夹克，头戴尖刺头盔，神态潇洒的家伙

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ˈɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [læns] .

and in his hand a huge , sharp - pointed lance .
和 在 他的 手 一个 巨大的 ； 锋利的 - 尖 槊 ；

他手中拿着一根巨大的、尖锐的长矛。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The gardens of the palace , what we could see of them ,
这 花园 的 这 宫殿 ； 什么 我们 可以 看 的 他们 ；

宫殿花园，我们所能看到的部分，

[siːmd] ['empti] — [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪvəd] [fjuː] [maɪt] ['entər] [hɪr] .

seemed empty — none but the favored few might enter here .
似乎 空的 — 没有任何 但 这 受青睐 很少 可能 进入 这里 ；

这里似乎空无一人——只有少数受宠之人才能进入。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] ,

But as I climbed from the cart ,
但 作为 我 攀登 从 这 大车 ；

但我从车上爬下来时，

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['ləːkɪŋ] .

I got the impression that just inside the fence a figure was lurking .
我 得到 这 印象 那 只是 里面 这 栅栏 一个 数字 曾是 潜伏 ；

我感觉围栏里面好像有个身影在潜伏。

[aɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][wiː; wi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

It started away as we approached the gate .
它 开始 离开 作为 我们 接近 这 门 ；

当我们接近大门时，它就开始移动了。

[ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [aɪ 'tiː] — [ðə; ði][dræb] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]

The guard had not seen it — the drab figure of a man in what seemed to
这 警卫 有 不是 已见 它 — 这 单调 数字 的 一个 男人 在 什么 似乎 到

[biː; bi] ['drɪpɪŋ] ['gɑːrmənts] ,

be dripping garments ,
是 滴落 服装 ；

守卫没有看到——一个衣衫褴褛、面色灰暗的男人，他的衣服似乎正在滴水。

[æz; əz] [ðəʊ] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [swʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

as though perhaps he had swum in from the water .
作为 尽管 也许 他 有 游泳 在 从 这 水 ；

仿佛他是从水里游过来的一样。

[ænd; ənd] ['derɪk] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

And Derek saw him .
和 德里克 锯 他 ；

德里克看到了他。

[hi:; hi] [ˈmʌtəd] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈevriweɪ] .
He muttered , " They are everywhere .
他 低声说道 , " 他们 是 到处 .

他喃喃自语道：“他们无处不在。”

" [hoʊp] [led][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
" Hope led us to the gate .
" 希望 引领 我们 到 这 门 .

“希望引领我们来到了大门前。”

[ðə; ði] [gɑ:rd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hə] .
The guard recognized her .
这 警卫 认可 她 .

守卫认出了她。

[æt; ət][hɜ:r; hə] [ɪmˈpɪriəs] [ˈdʒestʃər] [hi:; hi] [stəd] [ə'saɪd] .
At her imperious gesture he stood aside .
在 她 专横 手势 他 站立 旁边 .

她那傲慢的举动让他退到了一边。

[wi:; wi] [pæst] [wɪˈðɪn] .
We passed within .
我们 通过了 之内 .

我们穿过了里面。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈpæləs] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:n] [wɪŋd] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ænd; ɛnd] [stoʊn] ,
I saw the palace now as a long winged structure of timber and stone ,
我 锯 这 宫殿 现在 作为 一个 长的 有翅膀的 结构 的 木材 和 石头 ,

我看到的宫殿现在就像一座由木材和石头构成的长长的翼状建筑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [wʌn] [wɪŋ] .
with a high tower at the end of one wing .
和 一个 高的 塔 在 这 结尾 的 一 翼 .

其中一翼末端建有一座高塔。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
The building fronted the river ,
这 建筑 正面 这 河 ,

该建筑面向河流，

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [saɪd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌp] [æn; ən] [ɪnˈklaɪn] ,
but here on the garden side there was a broad doorway up an incline ,
但 这里 在 这 花园 边 那里 曾是 一个 广阔 门口 向上 一个 倾斜 ,

但是花园这边，有一个沿着斜坡向上延伸的宽阔的门口。

[ˈtwenti] [fi:t] [ʌp] [ænd; ɛnd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] [brɪdʒ] , [ˈspænɪŋ] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [draɪ] [moʊt] .
twenty feet up and over a small bridge , spanning what seemed a dry moat .
二十 脚 向上 和 超过 一个 小的 桥 , 跨越 什么 似乎 一个 干燥 护城河 .

爬上二十英尺高的小桥，桥下似乎是一条干涸的护城河。

[brɪˈɑ:nd] [aɪ ˈti:] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈplætˌfɔ:rm] , [ðen] [æn; ən][ˈoʊv(ə)] [ˈɑ:rtʃweɪ] , [ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] [tu:; tə]
Beyond it , a small platform , then an oval archway , the main entrance to
超过 它 , 一个 小的 平台 , 然后 一个 椭圆形 拱道 , 这 主要的 入口 到

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

再往前走，是一个小平台，然后是一个椭圆形拱门，那是建筑物的主入口。

[ˈderɪk] [ænd; ənd][aɪ] , [ˈfraʊdɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkrɪmz(ə)n] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [hʊdz] [ˈkʌvərɪŋ][ˌjuː ˈes][tuː; tə]
Derek and I , shrouded in our crimson cloaks with hoods covering us to
德里克 和 我 , 被遮蔽的 在 我们的 赤红 斗篷 和 引擎盖 覆盖 我们 到
[ðə; ði] [aɪz] ,
the eyes ,
这 眼睛 ,

我和德里克身披深红色斗篷，兜帽遮住了眼睛，

[ˈfaːləʊd] [hoʊp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] .
followed Hope into the palace .
随后 希望 进入 这 宫殿 .

跟着霍普进了宫殿。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhentʃmən]
The King's Henchman
这 国王学院 喽啰

国王的爪牙

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˈkʌlərd] [laɪts] .
The long room was bathed in colored lights .
这 长的 房间 曾是 洗澡 在 有色 灯 .

长长的房间里充满了彩色灯光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːrˈneɪt] [taɪld] [flɔːr] .
There was an ornate tiled floor .
那里 曾是 一个 华丽 瓷砖 地面 .

地面铺着精美的瓷砖。

[bɑːrˈbæərɪk] [ˈdreɪpəriːz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈfæbrɪk] [ˈfraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] .
Barbaric draperies of heavy fabric shrouded the archways and windows .
野蛮 窗帘 的 重的 织物 被遮蔽的 这 拱门 和 视窗 .

厚重的布料制成的野蛮帷幔遮蔽了拱门和窗户。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [bɑːrˈbæərɪk] [əˈpɑːrtmənt] .
It was a totally barbaric apartment .
它 曾是 一个 完全 野蛮 公寓 .

那简直是一间野蛮的公寓。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfeɪblɪd] [ˈiːstərn] [prɪns] [ʌv; əv]
It might have been the audience chamber of some fabled Eastern Prince of
它 可能 有 到过 这 观众 房间 的 一些 传说中的 东 王子 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [ˈeɪdʒɪz] .
our early ages .
我们的 早期的 年龄 .

这里或许是古代某个传说中的东方王子的觐见厅。

[jet] [naːt] [kwɑɪt] [ðæt] [ˈiːðər] .
Yet not quite that either .
然而 不是 相当 那 任何一个 .

但也不完全是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [məˈdʒːrənəti] [hɪr] .
There was a primitive modernity here .
那里 曾是 一个 原始 现代性 这里 .

这里曾有一种原始的现代性。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'faɪn] [aɪ 'ti:] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [waɪ] [aɪ] [felt] [ðɪs] ['streɪndʒnəs] .
I could not define it , could not tell why I felt this strangeness .
我 可以 不是 定义 它 , 可以 不是 告诉 为什么 我 毛毡 这 奇怪 .
我无法定义它, 也无法解释我为什么会有这种奇怪的感觉。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] .
Perhaps it was the aspect of the people .
也许 它 曾是 这 方面 的 这 人们 .
或许是人性使然。

[ðə; ðɪ] [ru:m] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [geɪ] ['læfɪŋ] ['gɜ:lz][ɪn] ['fænsɪ] [dres] ['kɑ:stu:mz]
The room was crowded with men and gay laughing girls in fancy dress costumes
这 房间 曾是 挤 和 男人 和 同性恋 笑 女孩们 在 想要 裙子 服装
.
.
.
房间里挤满了男人和穿着奇装异服、欢声笑语的女孩们。

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [wɜ:r; wər] ['fraʊdɪd] [ɪn]['krɪmz(ə)n] [kloʊk] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Half of them at least were shrouded in crimson cloaks , but most of the
一半 的 他们 在 至少 是 被遮蔽的 在 赤红 斗篷 , 但 最多 的 这
[hʊdz] [wɜ:r; wər] [bæk] .
hoods were back .
引擎盖 是 后退 .
至少有一半人披着深红色斗篷, 但大多数人又戴上了兜帽。

[ðeɪ] [mu:vɪd] [ə'baʊt] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ,
They moved about , laughing and talking ,
他们 已搬 关于 , 笑 和 说 ,
他们走来走去, 边说边笑。

['eɪvɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]
evidently waiting for the time to come for them to go to the
显然 等待 为了 这 时间 到 来 为了 他们 到 去 到 这
['festɪvl; 'festəvəl] .
festival :
节日 .
显然, 他们都在等待时机成熟, 一起去参加节日活动。

[wi:; wi] [pʊʃt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðem; ðəm] .
We pushed our way through them .
我们 推动 我们的 方式 通过 他们 .
我们奋力冲了过去。

['derɪk] ['mɜ:mɜ-d] , " [ki:p] [jɔr; jər] [hʊd] [ʌp] , ['tʃɑ:rlɪ] .
Derek murmured , " Keep your hood up , Charlie .
德里克 低声说道 , " 保持 你的 兜帽 向上 , 查理 .
德里克低声说: “查理, 把兜帽戴好。”

" [ə; eɪ][gɜ:rl] [plʌkt] [æt; ət][em 'i:] .
" A girl plucked at me .
" 一个 女孩 拨弦 在 我 .
“一个女孩揪了我的毛。”

" ['hænsəm] [mæn] , [let][em 'i:] [si:] .
" Handsome man , let me see .
" 英俊的 男人 , 让 我 看 .
“帅哥, 让我看看。”

" [ʃiː; ʃi] [θɹʌst] [hɜːr; həɹ] [ˈpeɪntɪd] [lɪps] [ʌp] [tuː; tə] [maɪn] [æz; əz] [ðooʊ] [ˈderɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm]
" **She thrust her painted lips up to mine as though daring me to kiss them** .
" 她 推力 她 绘 嘴唇 向上 到 矿 作为 尽管 大胆 我 到 吻 他们 .
.
:
.

她把涂着口红的嘴唇凑到我的嘴唇前，仿佛在挑衅我去亲吻它们。

[hoʊp] [ʌvd] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] .
Hope shoved her away .
希望 推搡 她 离开 .

霍普一把推开了她。

[hɜːr; həɹ] [ˈpɑːrtɪd] [kloʊk] [ʃoʊd] [hɜːr; həɹ] [waɪt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɑːrk] [ˈtresɪz] [ʌv; əv]
Her parted cloak showed her white , beautiful body with the dark tresses of
她 分手了 披风 显示 她 白色的 , 美丽的 身体 和 这 黑暗的 头发 的
[hɜːr; həɹ] [her] [ˈfraʊdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
her hair shrouding it .
她 头发 裹尸布 它 .

她敞开的斗篷露出了她白皙美丽的胴体，乌黑的长发遮掩着它。

[ɪgˈzɑːtɪkli] [ˈʌvli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɪmətɪv] , [ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈpæʃnz] — [ˈtɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Exotically lovely she was , with primitive , unrestrained passions — typical of the
异国情调 迷人的 她 曾是 , 和 原始 , 不受约束的 激情 — 典型的 的 这
[lənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
land in which she lived .
土地 在 哪个 她 居住地 .

她拥有异域风情的美貌，以及原始而奔放的热情——这正是她所居住的土地的典型特征。

" [ðɪs] [weɪ] , " [ˈwɪspəd] [hoʊp] .
" **This way , " whispered Hope** .
" 这 方式 , " 低声说道 希望 .

“这边走，”霍普低声说道。

" [ki:p] [kloʊz] [təˈgeðər] .
" **Keep close together** .
" 保持 关闭 一起 .

“保持紧密联系。”

[duː] [nɑːt] [spi:k] !
Do not speak !
做 不是 说话 !

不要说话！

" [wiː; wi] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈkwaɪətli] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **We moved forward and stood quietly against the wall of the room ,**
" 我们 已搬 向前 和 站立 悄悄 反对 这 墙 的 这 房间 ,
我们向前走去，静静地靠在房间的墙边。

[wer] [greɪt] [ˈkɜːtənz] [hɪd] [juː ˈes] [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [vjuː] .
where great curtains hid us partly from view .
在哪里 伟大的 窗帘 隐藏 我们 部分 从 看法 .

巨大的帷幔将我们部分遮挡在视线之外。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪzd] [ˈplætfɔːrm] [nɪr] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Under a canopy , at a table on a raised platform near one end of the
在下面 一个 树冠 , 在 一个 桌子 在 一个 提高 平台 靠近 一 结尾 的 这
[əˈpɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

在公寓一端附近高台上的桌子旁，有遮阳篷遮挡着。

[sæt][ðə; ði] [ˈju:θf] [ˈmɑ:nərk] .
sat the youthful monarch .
卫星 这 青春 君主 .

年轻的君主坐在那里。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pər'hæps] [ˈθɜ:rti] .
I saw him as a man of perhaps thirty .
我 锯 他 作为 一个 男人 的 也许 三十 .

我当时觉得他大概三十岁左右。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈhɑ:lədeɪ][gɑ:rb] , [roʊbd] [ɪn] [ˈsɪlkən] [hoʊz][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
He was in holiday garb , robed in silken hose of red and white ,
他 曾是 在 假期 外衣 , 身着长袍 在 丝 软管 的 红色的 和 白色的 ,
他身着节日盛装, 披着红白相间的丝绸长袜。

[ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈfæʃnd] [ˈdʌblət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [ʒ:rt] .
a strangely fashioned doublet , and a close - fitting shirt .
一个 奇怪的 造型 双联体 , 和 一个 关闭 - 配件 衬衫 .

一件款式奇特的紧身短上衣和一件贴身衬衫。

[ber] - [ˈhedɪd] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [blæk] [her] , [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
Bare - headed , with thick black hair , long to the base of his neck .
裸 - 标题 , 和 厚的 黑色的 头发 , 长的 到 这 根据 的 他的 脖子 .

他光着头, 留着浓密的黑发, 长及脖颈。

[hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:m] [ˈdɪɡnəti] .
He sat at the table with a calm dignity .
他 卫星 在 这 桌子 和 一个 冷静的 尊严 .

他神态平静而庄重地坐在桌旁。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'lækst] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərd] [ˈkɔ:ti:əz] .
But he relaxed here in the presence of his favored courtiers .
但 他 轻松 这里 在 这 在场 的 他的 受青睐 朝臣 .

但在这里, 在他宠信的廷臣们面前, 他放松了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ɡʊd] [ˈhju:mər] [ðɪs] [naɪt] ,
He was evidently in a high good humor this night ,
他 曾是 显然 在 一个 高的 好的 幽默 这 夜晚 ,

他当晚显然心情很好。

[ˈɡɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstɛrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektək(ə)] , [dɪ'spætʃɪŋ] [ˈmesɪndʒəz] .
giving directions for the staging of the spectacle , despatching messengers .
给予 方向 为了 这 舞台 的 这 奇观 , 派遣 信使 .

指示演出安排, 派遣信使。

[aɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I stood gazing at him .
我 站立 凝视 在 他 .

我站在那里, 凝视着他。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɪŋli] [ˈfeləʊ] [ðɪs] .
A very kingly fellow this .
一个 非常 王者 同伴 这 .

这位先生真是个很有王者风范的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [streɪndʒ] [ˈmɪŋɡld] [lʊk] [ʌv; əv][ˈbɑ:rbəɪzəm][ænd; ənd] [mə'dɜ:rnəti]
There was about him , that strange mingled look of barbarism and modernity
那里 曾是 关于 他 , 那 奇怪的 混合 看 的 野蛮 和 现代性
.
:
.

他身上有一种奇特的、野蛮与现代交织的气质。

[hoʊp] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nelt] .
Hope approached him and knelt .
希望 接近 他 和 跪下 .

霍普走近他，跪了下来。

[ˈderɪk] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði][ˈbæb(ə)l][ˈʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [went]
Derek and I could hear their voices , although the babble of the crowd went on .
德里克 和 我 可以 听到 他们的 声音 , 虽然 这 潺潺 的 这 人群 去 在 .

尽管人群的喧闹声仍在继续，我和德里克还是能听到他们的声音。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] , [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ?
" **My little Hope , what is it ?**
" 我的 小的 希望 , 什么 是 它 ?

“我的小希望，它是什么？”

[stænd] [ʌp] , [tʃaɪld] .
Stand up , child .
站立 向上 , 孩子 .

孩子，站起来。

" [ʃi:; jɪ] [sed] , " [jɔr; jər] [ˈhaɪnəs] , [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈblɑ:ŋkə] .
" **She said , " Your Highness , a message from Blanca .**
" 她 说 , " 你的 高度 , 一个 信息 从 布兰卡 .
她说：“殿下，布兰卡带来了一条消息。”

" [hi:; hi] [læft] .
" **He laughed .**
" 他 笑了 .

他笑了。

" [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɾ] !
" **Say no more !**
" 说 不 更多的 !

无需多言！

[aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [ɔ:ˈredi] !
I know it already !
我 知道 它 已经 !

我知道了！

[ʃi:; jɪ] [dʌz] [nɑ:tɪ][wɑ:nt] [ðɪs] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
She does not want this festival .
她 做 不是 想 这 节日 .

她不想参加这个节日。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] , " — [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:ɾld][ˈʌv; əv][sa:ˈɾdɑ:nɪk] [kənˈtempt] [hi:; hi][pʊt][ˈɪntu:] [ðæt] [wʌn][wɜ:ɾd] !
The workers , " — what a world of sardonic contempt he put into that one word !
这 工人 , " — 什么 一个 世界 的 讽刺的 鄙视 他 放 进入 那 一 单词 !
“工人”，——他用这一个词就充满了讽刺和蔑视！

— " [ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [wɪl] [bi:; bi] [əˈfendɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi] [teɪk] [ˈpleʒər] [tu:; tə] - [naɪt] .
— " **the workers will be offended because we take pleasure to - night .**
— " 这 工人 将要 是 被冒犯了 因为 我们 拿 乐趣 到 - 夜晚 .

“工人们会因为我们今晚的享乐而感到不快。”

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

美式音标标注，美式发音朗诵。

1930年1月，(Astounding Stories of Super-Science)

第7/15页

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlæfɪŋ] .
" **But he was still laughing** .
" 但 他 曾是 仍然 笑 .

但他还在笑。

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] .
" **Say no more , little Hope** .
" 说 不 更多的 , 小的 希望 .

“不用再说了，小希望。”

[tɛl] [ˈblɑːŋkə][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɜːr; hər][best] [ðɪs] [naɪt] .
Tell Blanca to dance and sing her best this night .
告诉 布兰卡 到 舞蹈 和 唱歌 她 最好的 这 夜晚 .

告诉布兰卡，今晚要尽情地跳舞唱歌。

[aɪ][eɪˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [tʃɔɪs] .
I am making my choice .
我 是 制作 我的 选择 .

我正在做出选择。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
Did you know that ?
做过 你 知道 那 ?

你知道吗？

" [hoʊp] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Hope was silent** .
" 希望 曾是 沉默的 .

希望沉默不语。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
He repeated , " Did you know that ? "
他 重复 , " 做过 你 知道 那 ? "

他重复道：“你知道吗？ ”

" [jes] , [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Yes , Your Highness , " she murmured** .
" 是的 , 你的 高度 , " 她 低声说道 .

“是的，殿下，”她低声说道。

" [aɪ] [tʃuːz] [ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] [tuː; tə] - [naɪt] , [tʃaɪld] .
" **I choose our queen to - night , child** .
" 我 选择 我们的 女王 到 - 夜晚 , 孩子 .

“孩子，今晚我将选出我们的女王。”

[ˈblɑːŋkə][ɔːr] - .
Blanca or Sensua .
布兰卡 或者 - .

Blanca 或 Sensua。

" [hiː; hi] [saɪd] .
" **He sighed** .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [bəʊθ][ɑ:r; ər] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
" **Both are very beautiful** .
" 两个都 是 非常 美丽的 ”

“两者都很漂亮。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃu:z] ? "
Do you know which one I am going to choose ? "
做 你 知道 哪个 一 我 是 去 到 选择 ? ”

你知道我会选哪个吗？

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **No , she said** .
" 不 , ” 她 说 ”

“不,”她说。

" [nɔ:r][du:][aɪ] , ['lɪt(ə)l] [hoʊp] .
" **Nor do I , little Hope** .
" 也不 做 我 , 小的 希望 ”

“我也不知道，小希望。”

[nɔ:r][du:][aɪ] .
Nor do I .
也不 做 我 ”

我也不喜欢。

" [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər] .
" **He dismissed her** .
" 他 解雇 她 ”

他解雇了她。

" [goʊ] [naʊ] .
" **Go now** .
" 去 现在 ”

走吧。

[dəʊnt] ['bɑ:ðər] [em 'i:] .
Don't bother me .
不 打扰 我 ”

别来烦我。

" [ʃi:; ʃi] ['pɑ:rtɪd][hɜ:r; hər][lɪps][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['prəʊtest] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **She parted her lips as though to make another protest , but his eyes**
" 她 分手了 她 嘴唇 作为 尽管 到 制作 其他 反对 , 但 他的 眼睛
[ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] .
suddenly flashed .
突然 闪光灯 ”

她张开嘴唇，似乎想要再次抗议，但他的眼神突然闪过一丝光芒。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'hɔɪ] [em 'i:] [ə'gen] .
" **I would not have you annoy me again** .
" 我 会 不是 有 你 烦人 我 再次 ”

“我不想再被你惹恼。”

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [bæk] [tɔ:rd] [wer] ['derɪk] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['lə:kɪŋ] .
" **She turned away , back toward where Derek and I were lurking** .
" 她 转向 离开 , 后退 朝向 在哪里 德里克 和 我 是 潜伏 ”

她转过身，朝我和德里克藏身的地方走去。

[ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə] [hoʊp] ,
The chattering crowd in the room had paid no attention to Hope ,
这 喋喋不休 人群 在 这 房间 有 有薪酬的 不 注意力 到 希望 ,
房间里熙熙攘攘的人群根本没注意到霍普。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ju: 'es][ə; eɪ][mæn] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr'baɪ] [gru:p]
but before she could reach us a man detached himself from a nearby group
但 前 她 可以 抵达 我们 一个 男人 分离的 他自己 从 一个 附近 团体
[ænd; ənd] [ə'kɒst] [hɜ:r; hər] .
and accosted her .
和 被骚扰 她 .
但还没等她走到我们跟前，一个男人就从附近的一群人中脱身，拦住了她。

[ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [ˈfɪgjər] , [hi;; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [kwɪt] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
A commanding figure , he was , I think , quite the largest man in the room .
一个 指挥 数字 , 他 曾是 , 我 思考 , 相当 这 最大 男人 在 这 房间 .
他身材魁梧，气场强大，我想，他是房间里个头最大的人。

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [ˈtɔ:lər][ðæn; ðən] [ˈderɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] .
An inch or two taller than Derek , at the least .
一个 英寸 或者 二 更高 比 德里克 , 在 这 至少 .
至少比德里克高一两英寸。

[hi;; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [red] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊd] [θroʊn] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪd] [ˈhevi] [ˈʃəʊldəz]
He wore his red cloak with the hood thrown back upon his wide heavy shoulders
他 穿着 他的 红色的 披风 和 这 兜帽 抛掷 后退 之上 他的 宽的 重的 肩膀
.
.
.
他身披红色斗篷，兜帽向后搭在宽阔沉重的肩膀上。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] - [hed] [wɪð; wɪθ][kloʊz] - [klɪpt] [blæk] [her] .
A bullet - head with close - clipped black hair .
一个 子弹 - 头 和 关闭 - 剪辑 黑色的 头发 .
一个脑袋扁平、留着寸头黑发的男人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [eɪdʒ] , [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈfɪtʃər] ,
A man of about the king's age , he had a face of heavy features ,
一个 男人 的 关于 这 国王的 年龄 , 他 有 一个 脸 的 重的 特征 ,
他年纪与国王相仿，五官轮廓分明。

[ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [dɑ:rk] [aɪz] .
and flashing dark eyes .
和 闪烁 黑暗的 眼睛 .
以及闪闪发光的黑色眼睛。

[ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [əd'ventʃərər] , [ðɪs] [ˈkɪŋz] [ˈhentʃmən] .
A scoundrel adventurer , this king's henchman .
一个 恶棍 冒险家 , 这 国王的 喽啰 .
这位国王的爪牙，是个无赖冒险家。

[hoʊp] [sed] , " [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , - ? "
Hope said , " What is it , Rohbar ? "
希望 说 , " 什么 是 它 , - ? "
希望问道：“罗巴尔，什么事？ ”

" [ju;; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ] , [ˈlɪt(ə)] [hoʊp] ?
" You will join our party , little Hope ?
" 你 将要 加入 我们的 派对 , 小的 希望 ?
“小希望，你会加入我们的队伍吗？ ”

" [hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [ɑ:rm] .

" **He laid a heavy hand on her white arm .**
" 他 铺设 一个 重的 手 在 她 白色的 手臂 ；

他重重地将一只手放在她白皙的手臂上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [em 'i:] .

His face was turned toward me .
他的 脸 曾是 转向 朝向 我 ；

他的脸转向了我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] .

I could not miss the gleaming look in his eyes as he regarded her .
我 可以 不是 错过 这 闪闪发光 看 在 他的 眼睛 作为 他 认为 她 ；

我无法忽视他注视她时眼中闪烁的光芒。

" [noʊ] , " [fi:; fi] [sed] .

" **No , " she said .**
" 不 , " 她 说 ；

“不,”她说。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][hi:; hi] [twɪtʃt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][fi:; fi] [brook] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

It seemed that he twitched at her , but she broke away from him .
它 似乎 那 他 抽搐 在 她 , 但 她 打破 离开 从 他 ；

他似乎对她动了动，但她挣脱了他的怀抱。

[ˈæŋɡər] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zʌɪərəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] .

Anger crossed his face , but the desirous look in his eyes remained .
愤怒 交叉 他的 脸 , 但 这 渴望 看 在 他的 眼睛 剩余 ；

他脸上闪过一丝怒意，但眼中依然闪烁着渴望的光芒。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [boʊld] , [hoʊp] , [tu:; tə][spɜ:rn][em 'i:] [laɪk] [ðɪs] .

" **You are very bold , Hope , to spurn me like this .**
" 你 是 非常 大胆的 , 希望 , 到 拒绝 我 喜欢 这 ；

“霍普，你竟敢这样冷落我，真是胆大包天。”

" [hi:; hi][hæd; həd] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ðoʊ] ['fɪrf(ə)] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

" **He had lowered his voice as though fearful that the king might hear him .**
" 他 有 降低 他的 嗓音 作为 尽管 可怕 那 这 国王 可能 听到 他 ；

他压低了声音，好像害怕国王会听到似的。

" [let] [em 'i:] [ə'loʊn] !

" **Let me alone !**
" 让 我 独自的 ！

别管我！

" [fi:; fi] [sed] .

" **she said .**
" 她 说 ；

她说。

[fi:; fi] ['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [fi:; fi] [dʒɔɪnd][ju: 'es][fi:; fi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl]

She darted away from him , but before she joined us she stood waiting until
她 飞镖 离开 从 他 , 但 前 她 加入 我们 她 站立 等待 直到

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

he turned away .
他 转向 离开 ；

她迅速逃离了他，但在加入我们之前，她站在那里等着他转身离开。

" [noʊ][ju:z] , " [hoʊp] ['wɪspəd] .

" **No use , " Hope whispered .**
" 不 使用 , " 希望 低声说道 ；

“没用,”霍普低声说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [hɪr] .
" **There is nothing we can do here** .
" 那里 是 没有什么 我们 能 做 这里 :

“我们在这里无能为力。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'ɡʌn] .
You heard what the king said — and the festival is already begun .
你 听到 什么 这 国王 说 — 和 这 节日 是 已经 开始 :
你们都听到了国王的话——节日已经开始了。

" [ˈderɪk] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
" **Derek stood a moment , lost in thought** .
" 德里克 站立 一个 片刻 , 丢失的 在 想法 :

德里克站了一会儿，陷入了沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] - [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He was gazing across the room to where Rohbar was standing with a
他 曾是 凝视 穿过 这 房间 到 在哪里 - 曾是 常设 和 一个
[gruːp] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] .
group of girls .
团体 的 女孩们 :

他目光越过房间，望向罗巴尔和一群女孩站在一起的方向。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] :
He said at last :
他 说 在 最后的 :

他最后说道：

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈtʃɑːrli] .
" **Come on , Charlie** .
" 来 在 , 查理 :

“来吧，查理。”

[wiːl] [wɑːtʃ] [ðɪs] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
We'll watch this festival .
出色地 手表 这 节日 :

我们会观看这个电影节。

[ðɪs] [dæm] [fuːl] [kɪŋ] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] [red] - .
This damn fool king will choose the Red Sensua .
这 该死 傻子 国王 将要 选择 这 红色的 - .

这个该死的蠢国王会选择红色的Sensua。

" [hiː; hi] [ˈrʌgd] .
" **He shrugged** .
" 他 耸了耸肩 :

他耸了耸肩。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈkeɪɑːs]
" **There will be chaos**
" 那里 将要 是 混乱

“将会一片混乱……”

" [wiː; wi] [ʃʌvd] [ˈʌʊər; ɑːr] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
" **We shoved our way from the room** ,
" 我们 推搡 我们的 方式 从 这 房间 ,

我们推搡着离开了房间，

[went] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
went out of the main doorway and hurried through the gardens of the palace .
去 出去 的 这 主要的 门口 和 慌忙 通过 这 花园 的 这 宫殿 :
走出正门，匆匆穿过宫殿花园。

[ðə; ði] [red] - [kləʊkt] ['figjərz] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['festɪvəl; 'festəvəl]
The red - cloaked figures were leaving the building now for the festival
这 红色的 - 隐蔽的 数据 是 离开 这 建筑 现在 为了 这 节日
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

身披红色斗篷的人们正离开建筑物，前往节日场地。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [pæs] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [wɔ:k] [ə'loʊn] .
We waited for a group of them to pass so that we might walk alone .
我们 等待 为了 一个 团体 的 他们 到 经过 所以 那 我们 可能 走 独自的 .
我们等了一群人过去，然后才独自走。

[æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði] [geɪt] , [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈæ,douz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈflaʊərd] [ˈrʌbz] ,
As we neared the gate , passing through the shadows of high flowered shrubs ,
作为 我们 接近 这 门 , 通过 通过 这 阴影 的 高的 开花的 灌木 ,
当我们靠近大门，穿过高大开花灌木的阴影时，

[ə; eɪ] [veɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfa:loʊd] [ʃɑ:t] [θru:] [em 'i:] .
a vague feeling that we were being followed shot through me .
一个 模糊的 感觉 那 我们 是 存在 随后 射击 通过 我 .
我突然隐隐觉得有人在跟踪我们。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ][fər'ɡɑ:t][aɪ 'ti:] ,
In a moment there was so much to see that I forgot it ,
在 一个 片刻 那里 曾是 所以 很多 到 看 那 我 忘了 它 ,
一瞬间，要看的東西太多，我竟忘了这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [held] [maɪ][hænd][ɑ:n][maɪ][dɜ:rk][ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈkloʊzər][tu:; tə] [hoʊp] .
but I held my hand on my dirk and moved closer to Hope .
但 我 握住 我的 手 在 我的 短剑 和 已搬 更近 到 希望 .
但我把手放在匕首上，向霍普走近了些。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kænəpi] .
We reached the entrance to the canopy .
我们 达到 这 入口 到 这 树冠 .
我们到达了树冠层的入口。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] , [red] - [kləʊkt] , [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
A group of girls , red - cloaked , were just coming out .
一个 团体 的 女孩们 , 红色的 - 隐蔽的 , 是 只是 未来 出去 .
一群身穿红色斗篷的女孩正走出来。

[ðeɪ] [rʌft] [pæst][ju: 'es] .
They rushed past us .
他们 匆忙 过去的 我们 .

他们从我们身边飞奔而过。

[ðeɪ] [ræn] , [dɪs'kɑ:dɪŋ] [ðər; ðər] [kloʊk] .
They ran , discarding their cloaks .
他们 跑 , 丢弃 他们的 斗篷 .

他们一边跑一边丢弃斗篷。

[ðər; ðər] [waɪt] [ˈbɑ:dɪz] [gli:md] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɒlərd] [laɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l]
Their white bodies gleamed under the colored lights as they rushed to the pool
他们的 白色的 身体 闪闪发光 在下面 这 有色 灯 作为 他们 匆忙 到 这 水池
[ænd; ənd] [dʌv] .
and dove .
和 鸽子 .
它们洁白的身体在彩色灯光的照射下闪闪发光，它们冲向泳池，纵身跃入水中。

[wiː, wi][wɜːr, wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
We were just in time .
我们 是 只是 在 时间 ；

我们来得正是时候。

[hoʊp] [ˈwɪspəd] , " [ðə, ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː, bi] [hɪr] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
Hope whispered , " The king will be here any moment .
希望 低声说道 , " 这 国王 将要 是 这里 任何 片刻 ；

希望低声说道：“国王马上就到了。”

" [brˈniːθ] [ðə, ði] [ˈkænəpi] [wʌz, wəz][ə, eɪ] [brɔːd] [əˈriːnə][ʌv, əv] [siːts] .
" Beneath the canopy was a broad arena of seats .
" 下面 这 树冠 曾是 一个 广阔 竞技场 的 座位 ；

“顶棚下是一个宽敞的座位区。”

[ə, eɪ][ˈplætˌfɔːrm] , [laɪk] [ə, eɪ][steɪdʒ] , [wʌz, wəz][æt; ət][wʌn] [end] .
A platform , like a stage , was at one end .
一个 平台 , 喜欢 一个 阶段 , 曾是 在 一 结尾 ；

一端是一个类似舞台的平台。

[aɪ ˈtiː][wʌz, wəz] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [tʊːtʃɪz] [held] [əˈbɔːft][baɪ] [ˈgɜːlz][ɪn] [ˈfloʊɪŋ]
It was brilliantly illuminated with colored torches held aloft by girls in flowing
它 曾是 精彩 照明 和 有色 火炬 握住 高空 经过 女孩们 在 流动
[roʊbz] ,
robes ,
长袍 ,

少女们身着飘逸长袍，高举彩色火炬，将这里照得璀璨夺目。

[iːtʃ] [ˈstændɪŋ] [laɪk] [ə, eɪ][ˈstætʃuː][wɪð; wɪθ][hɜːr, hər] [laɪt] [held] [haɪ] .
each standing like a statue with her light held high .
每个 常设 喜欢 一个 雕像 和 她 光 握住 高的 ；

她们各自像雕像一样屹立，高举着自己的光芒。

[ðə, ði] [pleɪs] [wʌz, wəz] [ˈkraʊdɪd] .
The place was crowded .
这 地方 曾是 挤 ；

那里人很多。

[ɪn][ðə, ði] [ɡluːm] [ʌv, əv][ðə, ði] [ˈdaːkənd] [ɹˌdɪˈtɔːrɪəm] [wiː, wi] [faʊnd] [siːts] [ɔːf] [tuː, tə][wʌn] [saɪd] ,
In the gloom of the darkened auditorium we found seats off to one side ,
在 这 愁云 的 这 变暗 礼堂 我们 成立 座位 离开 到 一 边 ,

在昏暗的礼堂里，我们找到了靠边的座位。

[nɪr] [ðə, ði] [ˈoʊpən] [edʒ] [ʌv, əv][ðə, ði] [ˈkænəpi] .
near the open edge of the canopy .
靠近 这 打开 边缘 的 这 树冠 ；

靠近树冠的开放边缘。

[wiː, wi][sæt] , [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
We sat , with Hope between us .
我们 卫星 , 和 希望 之间 我们 ；

我们坐着，霍普坐在我们中间。

[ˈderɪk] [ˈwɪspəd] , " [ˈʃeɪkspɪr] [maɪt] [hæv; həv][steɪdʒd][ə, eɪ] [pleɪ] [ɪn][ə, eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .
Derek whispered , " Shakespeare might have staged a play in a fashion like this .
德里克 低声说道 , " 莎士比亚 可能 有 摆拍 一个 玩 在 一个 时尚 喜欢 这 ；

德里克低声说：“莎士比亚或许会以这种方式上演一出戏。”

" [ə, eɪ] [ˈprɪmətɪv] [θiˈætrɪk(ə)l] [pərˈfɔːrməns] .
" A primitive theatrical performance .
" 一个 原始 戏剧 表现 ；

“一场原始的戏剧表演。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkɜ:rt(ə)n][fɔ:ɹ; fər] [ˈɪntərlu:d] [bɪˈtwi:n] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn][ðə; ði][ækts]
There was no curtain for interlude between what might have been the acts
那里 曾是 不 窗帘 为了 插曲 之间 什么 可能 有 到过 这 行为
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔ:ðəvɪl]
of a vaudeville
的 一个 杂耍剧

演出之间没有幕布遮挡，就像杂耍表演一样。

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ˈgɜ:lz] , [laɪk][ˈpeɪdʒɪz] , [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The torch girls , like pages , ranged themselves in a line across the front of the
这 火炬 女孩们 , 喜欢 页面 , 范围 他们自己 在 一个 线 穿过 这 正面 的 这
[steɪdʒ]
stage
阶段

火炬少女们像侍童一样，在舞台前方排成一列。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][wi:; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑ:ɹ] [si:ts]
They were standing there as we took our seats
他们 是 常设 那里 作为 我们 采取 我们的 座位

我们入座时，他们就站在那里。

[ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ɡleɹ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔ:tʃɪz] [kənˈsi:ld] [ðə; ði][steɪdʒ][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm]
The vivid glare of their torches concealed the stage behind them
这 生动 强光 的 他们的 火炬 暗 这 阶段 在后面 他们

他们手中火炬的耀眼光芒遮蔽了身后的舞台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [weɪt] , [ðen] , [əˈmɪd] [hʌʃt] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
There was a few moments wait , then , amid hushed silence , the king with his
那里 曾是 一个 很少 时刻 等待 , 然后 , 之中 静静地 沉默 , 这 国王 和 他的
[ˈretənu:] [keɪm] [ɪn]
retinue came in
随从 来了 在

稍等片刻后，在一片寂静中，国王带着随从走了进来。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈkænəpɪd] [bɑ:ks][ɔ:f] [tu:; tə][wʌn] [saɪd]
He sat in a canopied box off to one side
他 卫星 在 一个 有顶棚的 盒子 离开 到 一 边

他坐在旁边一个带顶棚的箱子里。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd]
When he was seated
什么时候 他 曾是 坐着

他坐下后，

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [bɪˈɡæən] [əˈɡen]
he raised his arm and the buzz of conversation in the audience began again
他 提高 他的 手臂 和 这 嗡嗡声 的 对话 在 这 观众 开始 再次

他举起手臂，观众席上又开始响起窃窃私语。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][peɪdʒɪ][ˈgɜ:lz] [mu:vɪd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ]
Presently the page girls moved aside from the stage
目前 这 页 女孩们 已搬 旁边 从 这 阶段

这时，侍女们都走下了舞台。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz] [ˈstɪltɪd]
The buzz of the audience was stilted
这 嗡嗡声 的 这 观众 曾是 僵硬的

观众席上的气氛有些沉闷。

[ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] , [ˈdestɪnd] [tu:; tə][end][soʊ] [su:n] [ɪn][ˈtrædʒədi] , [naʊ] [bɪˈɡæən]
The performance , destined to end so soon in tragedy , now began
这 表现 , 注定 到 结尾 所以 很快 在 悲剧 , 现在 开始

这场注定很快以悲剧收场的演出，现在开始了。

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈmɜːrdəres]
The Crimson Murderess
这 赤红 杀人犯

绯红女杀手

[hoʊp] [ˈmɜːmɜːd] .
Hope murmured .
希望 低声说道 .

霍普低声说道。

" [ðə; ði] [θriː] - [pɑːrt][ˈmjuːzɪk] [kʌmz] [fɜːrst] .
" **The three - part music comes first** .
" 这 三 - 部分 音乐 来 第一的 .

“三部曲音乐首先出现。”

[ðer; ðər] [wɪl] [fɜːrst][biː; bi][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] .
There will first be the spiritual .
那里 将要 第一的 是 这 精神 .

首先是精神层面。

" [æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)] .
" **An orchestra was seated on the stage in a semi - circle** .
" 一个 乐队 曾是 坐着 在 这 阶段 在 一个 半 - 圆圈 .

“乐队成员呈半圆形坐在舞台上。”

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˌmjuːzɪˈɛnz] ,
It was composed of men and women musicians ,
它 曾是 由 的 男人 和 女性 音乐家 ,

它由男女音乐家组成，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and there seemed to be over a hundred of them .
和 那里 似乎 到 是 超过 一个 百 的 他们 .

而且似乎有上百人之多。

[ðeɪ] [sæt][ɪn] [θriː] [gruːps] ; [ðə; ði] [ˈsentər] [gruːp] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .
They sat in three groups ; the center group was about to play .
他们 卫星 在 三 团体 ; 这 中心 团体 曾是 关于 到 玩 .

他们分成三组坐着；中间那组正准备比赛。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [hʌʃ] [ðə; ði] [ˈliːdərləs] [ˈkwaɪəz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈpleɪɜːz] [gɑːrbd] [ɪn] [waɪt] ,
In a solemn hush the leaderless choirs , with all its players garbed in white ,
在 一个 庄严 嘘 这 无领导 合唱团 , 和 全部它是 玩家 盛装 在 白色的 ,

在肃穆的静默中，没有领队的合唱团，所有成员都身着白衣，

[brɪˈgæən] [ɪts][fɜːrst] [feɪnt] [noʊt] .
began its first faint note .
开始 它是 第一的 头晕的 笔记 .

它开始发出第一个微弱的声音。

[aɪ] [ˈkreɪnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [klaɪr] [ˌvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
I craned to get a clear view of the stage .
我 起重机 到 得到 一个 清除 看法 的 这 阶段 .

我伸长脖子，想看清舞台。

[ðɪs] [waɪt] [ˈkwaɪər] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [wʊd] - [wɪnd] .
This white choir seemed almost all wood - wind .
这 白色的 唱诗班 似乎 几乎 全部 木头 - 风 .

这个白人合唱团似乎几乎全部由木管乐器组成。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈtʰaɪni][ˈpaɪps][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪriːz] [sʌtʃ] [æz; əz][pæn] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] .
There were tiny pipes in little series such as Pan might have used .
那里 是 微小的 管道 在 小的 系列 这样的 作为 平底锅 可能 有 用过的 .
有一些很小的、成串排列的管子，就像潘神可能使用的那样。

[fluːts] , [ænd; ənd][ˈflædzəleɪ; ˌflædzəˈlet] ; [ænd; ənd] [raʊnd] - [ˈbelɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstrəmənts] [ʌv; əv] [kleɪ] , [laɪk]
Flutes , and flageolets ; and round - bellied little instruments of clay , like
长笛 , 和 小鞭毛 ; 和 圆形的 - 肚子 小的 仪器 的 黏土 , 喜欢
ocarinas .
陶笛 .
笛子、短笛，以及圆腹的陶土小乐器，如陶笛。

[ænd; ənd] [pɪtʃ] - [paɪps] , [ˌbɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈslendər] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrʃ] [riːd] .
And pitch - pipes , long and slender as a marsh reed .
和 沥青 - 管道 , 长的 和 苗条 作为 一个 沼泽 芦苇 .
还有音笛，又长又细，像沼泽里的芦苇一样。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ˌbɔːst] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
In a moment I was lost in the music .
在 一个 片刻 我 曾是 丢失的 在 这 音乐 .
那一刻，我完全沉浸在音乐之中。

[aɪ ˈtiː][bɪˈɡæən] [ˈsɔːftli] , [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈmjuːtɪd] [noʊts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] , [ˈekəʊd] [baɪ]
It began softly , with single muted notes from a single instrument , echoed by
它 开始 轻轻 , 和 单身的 静音 笔记 从 一个 单身的 乐器 , 回声 经过
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,
乐曲开始时轻柔，只有一件乐器发出单音闷音，其他乐器随即回应。

[ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkwaɪər] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
running about the choir like a will - o ' - the - wisp .
跑步 关于 这 唱诗班 喜欢 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 .
像鬼火一样在合唱团里乱窜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [feɪnt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] , [meɪd] [mɔːr] [swiːt] [baɪ] [ˈdɪstəns] .
It was faint , as though very far away , made more sweet by distance .
它 曾是 头晕的 , 作为 尽管 非常 远的 离开 , 制成 更多的 甜的 经过 距离 .
声音很淡，仿佛来自很远的地方，距离让它显得更加甜美。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [sweld] , [keɪm] [ˈnɪrər] .
And then it swelled , came nearer .
和 然后 它 肿胀 , 来了 更近 .
然后它膨胀起来，越来越近。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ˈmjuːzɪk][æz; əz] [ðɪs] .
I had never heard such music as this .
我 有 绝不 听到 这样的 音乐 作为 这 .
我从未听过这样的音乐。

[ˈprɪmətɪv] !
Primitive !
原始 !
原始！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] .
It was not that .
它 曾是 不是 那 .
并非如此。

[nɔːr][bɑːrˈbæɪɪk]！
Nor barbaric！
也不野蛮！

一点也不野蛮！

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈmjuzɪk][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈeɪnʃənt] [wɜːrld] .
Nothing like the music of our ancient world .
没有什么喜欢这音乐我们的古老世界 .

没有什么能比得上我们古代世界的音乐。

[nɔːr][wʌz; wəz][,aɪˈtiː] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [kənˈsiːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈmjuzɪk][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][ˈfjuːtʃər] .
Nor was it what I might conceive to be the music of our future .
也不曾是它什么我可能构想到是这音乐我们的未来 .

这也不是我所设想的未来音乐。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈpɑːrt] , [ʌnˈwɜːrldli] , [ɪˈθɪəriəl] .
A thing apart , unworldly , ethereal .
一个事物除 , 超凡脱俗的 , 空灵的 .

超凡脱俗，不似尘世，缥缈飘渺。

[,aɪˈtiː] [swept] [,emˈiː] , [ˈkærid] [,emˈiː][ɔːf] ; [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][egzɔːˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈlɪftɪŋ]
It swept me , carried me off ; it was an exaltation of the spirit lifting
它扫荡我 , 携带我离开 ; 它曾是 一个 提高 的 这 精神 举重
[,emˈiː] .
me .
我 .

它席卷了我，将我带走；它让我精神振奋，灵魂升华。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] [naʊ] .
It was triumphant now .
它曾是 凯 现在 .

现在它取得了胜利。

[,aɪˈtiː] [ˈsɜːdʒd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈrɪðəm] , [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈevri] [ˈɪnstrəmənt] ,
It surged , but there was in its rhythm , the beat of its every instrument ,
它激增 , 但 那里 曾是 在 它是 韵律 , 这 打 的 它是 每一个 乐器 ,
[ˈɪnstrəmənt] .
它汹涌澎湃，但它的节奏中，每件乐器的节拍，都清晰可辨。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][səʊl] [ʌv; əv][ˈpjʊərəti] .
nothing but the soul of purity .
没有什么 但 这 灵魂 的 纯度 .

只有纯洁的灵魂。

[ænd; ænd] [ðen] [,aɪˈtiː] [ˈʃɪməd] [ˈɪntuː] [ˈdɪstəns] [əˈgen] , [feɪnt][ænd; ænd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmjuzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]
And then it shimmered into distance again , faint and exquisite music of a
和 然后 它 闪闪发光 进入 距离 再次 , 头晕的 和 精美的 音乐 的 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

然后它又渐渐消失在远方，如同梦境中微弱而优美的音乐。

[kruːnɪŋ] , [ˈpliːdɪŋ] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈeɪndʒəlz] .
Crooning , pleading , the speech of whispering angels .
低吟浅唱 , 恳求 , 这 演讲 的 耳语 天使 .

轻声吟唱，恳求低语，宛如天使的呢喃。

[,aɪˈtiː] [ˈsiːst] .
It ceased .
它 停止 .

它停止了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .

There was a storm of applause .

那里 曾是 一个 风暴 的 掌声 .

现场响起雷鸣般的掌声。

[aɪ] [bri:ðd] [ə'gen] .

I breathed again .

我 呼吸 再次 .

我再次呼吸了。

[waɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mju:zɪk] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] .

Why , this was what music might be in our world but was not .

为什么 , 这 曾是 什么 音乐 可能 是 在 我们的 世界 但 曾是 不是 .

为什么, 这本该是我们世界里音乐的样子, 但事实并非如此。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bleərɪŋ] [dʒæz] .

I thought of our blaring jazz .

我 想法 的 我们的 刺耳的 爵士乐 .

我想起了我们家震耳欲聋的爵士乐。

[hoʊp] [sed] , " [naʊ] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] ['mju:zɪk] .

Hope said , " Now they play the physical music .

希望 说 , " 现在 他们 玩 这 身体的 音乐 .

霍普说：“现在他们演奏实体音乐了。”

[ðen] - [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˈblɑ:ŋkə] .

Then Sensua will dance with Blanca .

然后 - 将要 舞蹈 和 布兰卡 .

然后森苏亚将与布兰卡共舞。

[wi:; wi] [wɪl] [si:] [ðen] [wɪtʃ] [wʌn][ðə; ði] [kɪŋ] [tʃu:zɪz] .

We will see then which one the king chooses .

我们 将要 看 然后 哪个 一 这 国王 选择 .

到时候我们就看看国王会选择哪一个。

" [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [seɪv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [red] .

" On the stage all the torches were extinguished save those which were red .

" 在 这 阶段 全部 这 火炬 是 熄灭 节省 那些 哪个 是 红色的 .

“舞台上所有的火炬都熄灭了, 只剩下红色的火炬。”

[ðə; ði][ə'ri:nə] [wʌz; wəz][ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

The arena was darker than before .

这 竞技场 曾是 较暗 比 前 .

体育馆比之前更暗了。

[ðə; ði][steɪdʒ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['krɪmz(ə)n] .

The stage was bathed with a deep crimson .

这 阶段 曾是 洗澡 和 一个 深的 赤红 .

舞台被深红色笼罩。

['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] !

Music of the physical senses !

音乐 的 这 身体的 感官 !

感官的音乐!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [noʊ] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['kwɑɪər][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][ˈbɑ:di][tu:; tə][ðə; ði]

It was , indeed , no more like the other choir than is the body to the

它 曾是 , 的确 , 不 更多的 喜欢 这 其他 唱诗班 比 是 这 身体 到 这

[ˈspɪrɪt] .

spirit .

精神 .

它与其它合唱团的相似之处, 正如身体与灵魂的相似之处一样。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [striŋd] [ˈɪnstɹəmənts] [ˈpleɪŋ] [naʊ] ; [di:p] - [tuʊnd] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈzɪðər] , [ænd; ənd]
There were stringed instruments playing now ; deep - toned , singing zithers , and
那里 是 弦 仪器 玩耍 现在 ; 深的 - 色调 , 歌唱 齐特琴 , 和
[ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [ˈraʊndɪd] ,
instruments of rounded ,
仪器 的 圆润 ,

现在有弦乐器在演奏；低沉婉转的齐特琴，以及圆润的乐器，

[ˈswelɪŋ] [ˈba:dɪz] , [laɪk] [ɡreɪt] [ˈvaɪəl] [wɪð; wɪθ] [ˈsenʃuəs] , [θɹɑ:bɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] .
swelling bodies , like great viols with sensuous , throbbing voices .
肿胀 身体 , 喜欢 伟大的 维奥尔斯 和 感性的 , 悸动 声音 .

膨胀的身躯，如同巨大的维奥尔琴，发出感性而悸动的声音。

[ˈmju:zɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈrɪðəm] , [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lʊʊ] [ɡɔ:dz] .
Music with a swift rhythm , marked by the thump of hollow gourds .
音乐 和 一个 迅速 韵律 , 标记 经过 这 扑通 的 空洞的 葫芦 .

节奏明快的音乐，伴随着空心葫芦的砰砰声。

[aɪ ˈti:] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [vəˈlɒptʃuəs] [swel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpi:ən] [ʌv; əv] [əˈbændənmənt] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n]
It rose with its voluptuous swell into a paean of abandonment , and upon
它 玫瑰 和 它是 丰满的 膨胀 进入 一个 颂歌 的 放弃 , 和 之上

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
the tide of it ,
这 潮 的 它 ,

它随着丰腴的浪潮升腾而起，化作一首放纵的颂歌，并乘着这股浪潮，

[ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] - [flʌŋ] [hɜ:rˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [steɪdʒ] .
the crimson Sensua flung herself upon the stage .
这 赤红 - 扔 她自己 之上 这 阶段 .

绯红的森苏亚扑上了舞台。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [rɪˈɡɑ:rd] [hɜ:r; həɹ] .
She stood motionless for a moment that all might regard her .
她 站立 静止不动 为了 一个 片刻 那 全部 可能 看待 她 .

她一动不动地站了一会儿，让所有人都看着她。

[ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈtɔ:rtʃlaɪt] [beɪðd] [hɜ:r; həɹ] , [steɪnd] [ˈkrɪmz(ə)n][ðə; ði] [waɪt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ]
The crimson torchlight bathed her , stained crimson the white flush of her
这 赤红 手电筒 洗澡 她 , 染色 赤红 这 白色的 冲洗 的 她

[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

猩红的火炬光芒照耀着她，将她白皙的四肢染成了深红色。

[hɜ:r; həɹ] [ˈhevi] [ˈʃəʊldəz] , [hɜ:r; həɹ] [fʊl] , [ˈraʊndɪd] [θroʊt] .
her heavy shoulders , her full , rounded throat .
她 重的 肩膀 , 她 满的 , 圆润 喉 .

她沉重的肩膀，她丰满圆润的喉咙。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [leɪt] [ˈtwentɪz] .
A woman in her late twenties .
一个 女士 在 她 晚的 二十多岁 .

一位二十多岁的女性。

[vəˈlɒptʃuəs] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjər] , [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [veɪlz] [hæf] - [ˈhaɪdɪŋ] , [hæf] - [rɪˈvi:lɪŋ] [aɪ ˈti:] .
Voluptuous of figure , with crimson veils half - hiding , half - revealing it .
丰满的 的 数字 , 和 赤红 面纱 一半 - 隐藏 , 一半 - 揭示 它 .

身材丰腴，深红色的面纱半遮半掩。

[ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈsenʃuəs] [ˈbju:ti] .
A face of coarse , sensuous beauty .
一个 脸 的 粗 , 感性的 美丽 .

一张粗犷而充满感性的美脸。

[ə; eɪ] [feɪs] [ˈhoʊli] [ˈi:v(ə)] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈhoʊli] [dɪˈbɔ:tʃt] .
A face wholly evil , and it seemed to me wholly debauched .
一个 脸 完全 邪恶的 , 和 它 似乎 到 我 完全 放荡不羁 .
一张彻头彻尾的邪恶面孔, 在我看来, 简直是堕落至极。

[dɑ:rk] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:dɪd] [ˈlæʃɪz] .
Dark eyes with beaded lashes .
黑暗的 眼睛 和 串珠 睫毛 .
深色眼睛, 睫毛呈珠状。

[ˈhevi] [lɪps] [ˈpeɪntɪd] [ˈskɑ:rlət] .
Heavy lips painted scarlet .
重的 嘴唇 绘 猩红 .
厚重的嘴唇涂着鲜红的唇膏。

[ə; eɪ][ˈpeɪɡən] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .
A pagan woman of the streets .
一个 异教徒 女士 的 这 街道 .
一个街头的异教女子。

[wʌŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈswægəriŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [stri:t] [ʌv; əv]
One might have encountered such a woman swaggering in some ancient street of
一 可能 有 遭遇 这样的 一个 女士 趾高气扬 在 一些 古老的 街道 的
[sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] ,
some ancient city ,
一些 古老的 城市 ,
人们或许曾在某个古城的某条古老街道上遇到过这样一位趾高气扬的女子。

[ˈflɒtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnəri][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈprɑ:flɪɡət] [ˈi:stərn] [ˈprɪns] .
flaunting the finery given her by a rich and profligate eastern prince .
炫耀 这 服饰 给定 她 经过 一个 富有的 和 挥霍无度 东 王子 .
她炫耀着一位富有而挥霍的东方王子送给她的华丽服饰。

[fi:; ji] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˈsmɔldəriŋ] , [ˈpæʃ(ə)n] - [fɪld] [aɪz] , [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ]
She stood a moment with smoldering , passion - filled eyes , gazing from beneath
她 站立 一个 片刻 和 闷烧 , 热情 - 已填 眼睛 , 凝视 从 下面
[hɜ:r; hər] [ˈloʊɜ-d] [lɪdz] .
her lowered lids .
她 降低 盖子 .

她伫立片刻, 眼中燃烧着炽热的激情, 从低垂的眼睑下凝视着前方。

[hɜ:r; hər] [glæns] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkænəpi] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
Her glance went to the king's canopy , and flashed a look of confidence ,
她 瞥一眼 去 到 这 国王的 树冠 , 和 闪光灯 一个 看 的 信心 ,
[ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
of triumph .
的 胜利 .

她的目光落在了国王的华盖上, 脸上闪过一丝自信和胜利的神情。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈænsər] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] .
The king answered it with a smile .
这 国王 回答 它 和 一个 微笑 .
国王微笑着回答了这个问题。

[hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈreɪlɪŋ] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪnˈtentli] .
He leaned forward over his railing , watching her intently .
他 倾斜 向前 超过 他的 栏杆 , 观看 她 专注地 .
他俯身倚在栏杆上, 目不转睛地看着她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk][fi:; ji] [mu:vd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [dæns] .
With the surge of the music she moved into her dance .
和 这 涌 的 这 音乐 她 已搬 进入 她 舞蹈 .
随着音乐的节奏, 她翩翩起舞。

[ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən] , [kwaɪt] [ˈsləʊli] .
Slowly she began , quite slowly .
缓慢地 她 开始 , 相当 缓慢地 .

她慢慢地开始，非常缓慢。

[ə; eɪ] [ˈpɑːstʃəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪps] [laɪk][ə; eɪ] [nɔːtʃ] [gɜːrl] .
A posturing and swaying of hips like a nautch girl .
一个 摆姿势 和 摇晃 的 臀部 喜欢 一个 舞女 女孩 .

像舞女一样摆出各种姿势，扭动臀部。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːzɪʃənz] , [lɪəɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
She made the rounds of the musicians , leering at them .
她 制成 这 回合 的 这 音乐家 , 色眯眯的 在 他们 .

她绕着乐手们转了一圈，色眯眯地盯着他们。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪgˈnɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
She stood in the whirl of the music , almost ignoring it ,
她 站立 在 这 旋转 的 这 音乐 , 几乎 忽略 它 ,

她伫立在音乐的漩涡中，几乎全然不顾它的存在。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈslʌmbərəs] ,
stood at the front of the stage with a gaze of slumberous ,
站立 在 这 正面 的 这 阶段 和 一个 目光 的 昏昏欲睡的 ,

他站在舞台前，眼神迷离，

[ˈɪnsələnt] [ˈpæʃ(ə)n] [flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .
insolent passion flung at the king .
傲慢的 热情 扔 在 这 国王 .

向国王倾泻而出的傲慢激情。

[ə; eɪ] [naɪf] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [naʊ] .
A knife was in her hand now .
一个 刀 曾是 在 她 手 现在 .

她手里现在拿着一把刀。

[ʃiː; ʃi] [held] [aɪ ˈtiː][əˈbɔːft] .
She held it aloft .
她 握住 它 高空 .

她把它高高举起。

[ðə; ði] [red] [ˈtɔːrtʃlaɪt] [kɔːt] [ɪts] [ˈneɪkɪd] [bleɪd] .
The red torchlight caught its naked blade .
这 红色的 手电筒 捕捉 它是 裸 刀刃 .

红色的火炬光照亮了它裸露的刀刃。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃudəɪŋ] [ˈfænsɪ][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] .
With shuddering fancy I seemed to see it dripping crimson .
和 颤抖 想要 我 似乎 到 看 它 滴落 赤红 .

我仿佛看到它滴着鲜红的汁液，一阵颤栗涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [strʌk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ˈlʌvər] .
She frowned , and struck it at a phantom lover .
她 皱眉 , 和 击 它 在 一个 幻影 情人 .

她皱起眉头，对着一个虚幻的爱人挥动着手臂。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [əˈweɪ] .
She backed away .
她 支持的 离开 .

她后退了几步。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [nelt] .
She stooped and knelt .
她 弯腰 和 跪下 .

她弯下腰，跪了下来。

[ʃiː, ʃɪ] [nelt] [ænd; ənd] [siːmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈempti] [ɑːrmz][tuː; tə][biː; bi] [kəˈresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈməːdəd]
She knelt and seemed with her empty arms to be caressing a murdered
她 跪下 和 似乎 和 她 空的 武器 到 是 爱抚 一个 被谋杀
[ˈlʌvɜːz] [hed] .
lover's head .
恋人的 头 .

她跪了下来，空荡荡的双臂仿佛在抚摸着被谋杀的爱人的头颅。

[ʃiː, ʃɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [reɪnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ded] [lɪps][hɜːr; hər][məˈkɑːbrə] [ˈkɪsɪz] .
She kissed him , rained upon his dead lips her macabre kisses .
她 亲吻 他 , 下雨了 之上 他的 死的 嘴唇 她 恐怖 吻 .

她吻了他，将她那阴森恐怖的吻倾泻在他死寂的嘴唇上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] , [əˈgen] [ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] .
And then she was up on her bare feet , again circling the stage .
和 然后 她 曾是 向上 在 她 裸 脚 , 再次 盘旋 这 阶段 .

然后她又赤着脚站了起来，绕着舞台走了一圈。

[hɜːr; hər] [ˈæŋklɪt] [klæŋkt] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaɪgrəs] .
Her anklets clanked as she moved with the tread of a tigress .
她 脚链 叮当作响 作为 她 已搬 和 这 踏 的 一个 母老虎 .

她迈着老虎般的步伐，脚踝上的铃铛发出叮当声。

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈweɪvɪŋ] [bleɪd] .
The musicians shrank from her waving blade .
这 音乐家 缩小 从 她 挥手 刀刃 .

乐手们畏惧她挥舞的利刃。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [waɪt] [veɪlz][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsˈkləʊzd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]
A girl in white veils was suddenly disclosed standing at the back of the stage
一个 女孩 在 白色的 面纱 曾是 突然 披露 常设 在 这 后退 的 这 阶段
.
:
.

舞台后方突然出现了一位身披白色面纱的女孩。

[ˈderɪk] [ˈwɪspəd] , " [ɪz] [ðæt] [ˈblɑːŋkə] ? "
Derek whispered , " Is that Blanca ? "
德里克 低声说道 , " 是 那 布兰卡 ? "

德里克低声问道：“那是布兰卡吗？ ”

" [jes] , " [ˈwɪspəd] [hoʊp] .
" Yes , " whispered Hope .
" 是的 , " 低声说道 希望 .

“是的，”霍普低声说道。

[ˈblɑːŋkə] [stʊd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l] .
Blanca stood watching her rival .
布兰卡 站立 观看 她 竞争对手 .

布兰卡站在那里，注视着她的对手。

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] - [pæst] [hɜːr; hər] , [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] , [druː] [hɜːr; hər]
The crimson Sensua passed her , took her suddenly by the wrist , drew her
这 赤红 - 通过了 她 , 采取 她 突然 经过 这 手腕 , 画 她
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

绯红的森苏亚从她身边经过，突然抓住她的手腕，把她拉了过去。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈhɜːst] .
For an instant I thought it might have been rehearsed .
为了 一个 立即的 我 想法 它 可能 有 到过 排练 .

我当时以为这可能是排练过的。

[aɪ] [sɔ:] ['blɑ:ŋkə][æz; əz][ə; eɪ][slɪm] , ['dʒent(ə)l][gɜ:rl][ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [hed] - [dres] .
I saw Blanca as a slim , gentle girl in white , with a white head - dress .
我 锯 布兰卡 作为 一个 苗条的 , 温和的 女孩 在 白色的 , 和 一个 白色的 头 - 裙子 .

我看到布兰卡是一个身材苗条、性格温柔的女孩，她穿着白色衣服，戴着白色头饰。

[ə; eɪ]['dænsər] [hu:] [kʊd; kəd] ['sɪmbəlaɪz] ['pjərəti] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [red] ['pæ](ə)n] .
A dancer who could symbolize purity , now in the grip of red passion .
一个 舞蹈家 WHO 可以 象征 纯度 , 现在 在 这 紧握 的 红色的 热情 .
一位原本象征纯洁的舞者，如今却被炽热的激情所吞噬。

[æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɔ:rər] [strʌk] [ju: 'es] .
An instant , and then horror struck us .
一个 立即的 , 和 然后 恐怖 击 我们 .
刹那间，恐惧袭来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [aɪ 'ti:] [sɜ:rdʒ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
And I could feel it surge over the audience .
和 我 可以 感觉 它 涌 超过 这 观众 .
我能感觉到这股热情席卷了在场的所有人。

[ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
A gasp of horror .
一个 喘气 的 恐怖 .
一声惊恐的倒吸气。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜ:rl][ɪn] [waɪt] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
The frightened girl in white tried to escape .
这 害怕 女孩 在 白色的 尝试 到 逃脱 .
身穿白衣的惊恐女孩试图逃跑。

[ðə; ði] [mju'zɪjənz] ['weɪvəd] [ænd; ənd] [brʊk] .
The musicians wavered and broke .
这 音乐家 犹豫不决 和 打破 .
乐手们开始动摇，最终崩溃了。

[aɪ][steərd] , ['stri:kən] , [wɪð; wɪθ] ['fri:zɪŋ] [blʌd] .
I stared , stricken , with freezing blood .
我 凝视 , 受打击的 , 和 冷冻 血 .
我惊恐地盯着他，血液都冻僵了。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði] [naɪf] [went] ['swɪftli] [ʌp] ; [aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] ; [ðen] [ʌp] [ə'gen] .
Upon the stage the knife went swiftly up ; it came down ; then up again .
之上 这 阶段 这 刀 去 迅速地 向上 ; 它 来了 向下 ; 然后 向上 再次 .
舞台上，刀子迅速升起；落下；然后再次升起。

[ðə; ði] [red] - [stʊd] ['glʊtɪŋ] .
The red Sensua stood gloating .
这 红色的 - 站立 幸灾乐祸 .
红色的森苏亚得意洋洋地站在那里。

[ðə; ði] [naɪf] [ɪi:; ʃi] [weɪvd] [ə'ɔ:ft][wʌz; wəz]['tru:li] ['drɪpɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [naʊ] .
The knife she waved aloft was truly dripping crimson now .
这 刀 她 挥手 高空 曾是 真的 滴落 赤红 现在 .
她高高挥舞的那把刀，此刻已是鲜血淋漓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʊkt] , [gæspɪŋ] [skri:m] [ðə; ði] [waɪt] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlərz] ['krʌmpld] [ænd; ənd]
With a choked , gasping scream the white girl of the toilers crumpled and
和 一个 窒息 , 喘息 尖叫 这 白色的 女孩 的 这 辛勤劳作者 皱巴巴的 和
[fel]
fell
跌倒

随着一声哽咽的、喘息的尖叫，那个白人女孩瘫倒在地.....

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] , [æ; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈmɜːrdəres] .
She lay motionless , at the feet of the crimson murderess .
她 躺 静止不动 , 在 这 脚 的 这 赤红 杀人犯 .
她一动不动地躺在那个浑身猩红的女杀手脚下。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈtriːz(ə)n] !
" Why , This Is Treason !
" 为什么 , 这 是 叛国罪 !
“这简直是叛国！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp] .
" There was a gasp .
" 那里 曾是 一个 喘气 .
一声惊呼。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [sæt][ˈfroʊz(ə)n] .
The audience sat frozen .
这 观众 卫星 冷冻 .
观众们呆立不动。

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ,
On the stage , with no one lifting a hand to stop her ,
在 这 阶段 , 和 不 一 举重 一个 手 到 停止 她 ,
台上，没有人出手阻止她，

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈmɜːrdəres] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] .
the crimson murderess made a leap and vanished .
这 赤红 杀人犯 制成 一个 飞跃 和 消失了 .
那个浑身绯红的女杀手纵身一跃，消失不见了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spel] [broʊk] .
A moment , and then the spell broke .
一个 片刻 , 和 然后 这 拼写 打破 .
片刻之后，魔法消失了。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [skriːmd] .
A girl in the audience screamed .
一个 女孩 在 这 观众 尖叫 .
观众席上一个女孩尖叫起来。

[sʌm; səm][wʌn] [muːvd] [tuː; tə][stænd] [ʌp][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
Some one moved to stand up and overturned a seat with a crash .
一些 一 已搬 到 站立 向上 和 翻覆 一个 座位 和 一个 碰撞 .
有人起身时，不小心碰翻了椅子，发出砰的一声。

[ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkænəpi] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌpændəˈmoʊniəm] .
The amphitheater under the canopy broke into a pandemonium .
这 露天剧场 在下面 这 树冠 打破 进入 一个 混乱 .
树冠下的圆形剧场顿时陷入一片混乱。

[skriːmz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊts] , [ˈkræʃɪŋ] [ʌ; əv] [siːts] , [ˈskriːmɪŋ] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstrʌɡlɪŋ]
Screams and shouts , crashing of seats , screaming , frightened people struggling
尖叫 和 喊叫 , 崩溃 的 座位 , 尖叫 , 害怕 人们 挣扎
[tuː; tə][get] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdaːrknəs] .
to get out of the darkness .
到 得到 出去 的 这 黑暗 .
尖叫声和喊叫声，座椅的碰撞声，惊恐的人们挣扎着想要逃离黑暗。

[ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][wɜ:r; wər] [dra:pt] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
The torches on the stage were dropped and extinguished .
这 火炬 在 这 阶段 是 掉落 和 熄灭 .

舞台上的火炬被扔掉并熄灭了。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [li:pt] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
The darkness leaped upon us .
这 黑暗 跳跃 之上 我们 .

黑暗瞬间笼罩了我们。

['derɪk] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['grɪpɪŋ] [hoʊp] .
Derek and I were gripping Hope .
德里克 和 我 是 扣人心弦 希望 .

我和德里克紧紧地抱着霍普。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [bentʃ] [flʌŋ] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] .
We were struck by a bench flung backward from in front .
我们 是 击 经过 一个 长椅 扔 落后 从 在 正面 .

我们被前面向后扔过来的长椅击中了。

[pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
People were rushing at us .
人们 是 匆忙 在 我们 .

人们朝我们涌来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [swept] [ə'lo:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
We were swept along in the panic of the crowd .
我们 是 扫荡 沿着 在 这 恐慌 的 这 人群 .

我们被人群的恐慌裹挟着向前。

[aɪ] [hɜ:rd] ['derɪk] [ʃaʊt] , " [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [tə'geðər] !
I heard Derek shout , " We must keep together !
我 听到 德里克 喊 , " 我们 必须 保持 一起 !

我听到德里克喊道：“我们必须团结一致！ ”

" [wi:; wi] [fʊ:t] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [swept] ['bækwərd] .
" We fought , but we were swept backward .
" 我们 战斗 , 但 我们 是 扫荡 落后 .

“我们奋力反抗，但最终还是被击退了。”

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kænəpi] .
We found ourselves outside the canopy .
我们 成立 我们自己 外部 这 树冠 .

我们发现自己身处树冠之外。

[tɔ:rtʃlaɪt] [wʌz; wəz] [hɪr] .
Torchlight was here .
手电筒 曾是 这里 .

火炬之光曾在这里。

[aɪ 'ti:] ['glɪməd] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
It glimmered on the pool of water .
它 闪烁 在 这 水池 的 水 .

它在水洼里闪闪发光。

[pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['evriwɪər] ['rʌʃɪŋ] [pæst][ju: 'es] , [sʌm; səm][wʌn] [wei] , [sʌm; səm] [ə'hʌðər] .
People were everywhere rushing past us , some one way , some another .
人们 是 到处 匆忙 过去的 我们 , 一些 一 方式 , 一些 其他 .

到处都是匆匆而过的人群，有的往一个方向走，有的往另一个方向走。

['eɪmləs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['terər] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
Aimless , with the shock of terror upon them .
漫无目的 , 和 这 震惊 的 恐怖 之上 他们 .

茫然无措，惊恐万分。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkænəpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈskriːmɪŋ] .

Under the canopy they were still screaming .
在下面 这 树冠 他们 是 仍然 尖叫 .

在树荫下，他们仍在尖叫。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌmoʊmənˈterəli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈderɪk] [ænd; ənd] [hoʊp] .

I was momentarily separated from Derek and Hope .
我 曾是 片刻 分开 从 德里克 和 希望 .

我曾短暂地与德里克和霍普走散。

[aɪ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈstʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

I very nearly stumbled into the pool .
我 非常 几乎 踉跄 进入 这 水池 .

我差点就跌进游泳池里了。

[ə; eɪ][gɜːrli][wʌz; wəz] [hɪr] , [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [bæŋk] .

A girl was here , crouched on the stone bank .
一个 女孩 曾是 这里 , 蹲着 在 这 石头 银行 .

这里曾有一个女孩，蹲在石堤上。

[hɜːr; hər] [wet] [ˈkrɪmz(ə)n] [veɪlz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈbɑːdi] .

Her wet crimson veils clung to her white body .
她 湿的 赤红 面纱 紧紧抓住 到 她 白色的 身体 .

她湿漉漉的深红色面纱紧贴着她白皙的肌肤。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [wet] [her] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Her long , wet hair lay on her .
她 长的 , 湿的 头发 躺 在 她 .

她湿漉漉的长发披散在身上。

[aɪ] [ˈstʌmbld] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .

I stumbled against her .
我 踉跄 反对 她 .

我绊倒了她。

[ʃiː; ji] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

She raised her face .
她 提高 她 脸 .

她抬起了脸。

[aɪz] , [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .

Eyes , wide with terror .
眼睛 , 宽的 和 恐怖 .

眼睛睁得大大的，充满了恐惧。

[mjuːt] , [ˈpeɪntɪd] [red] [lɪps]

Mute , painted red lips
沉默的 , 绘 红色的 嘴唇

沉默不语，涂着鲜红的嘴唇.....

[aɪ] [hɜːrd] [ˈderɪk] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈgen] , " [ˈtʃɑːrli] !

I heard Derek calling again , " Charlie !
我 听到 德里克 呼叫 再次 , " 查理 !

我听到德里克又喊道：“查理！ ”

" [aɪ] [ˈʌvd] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" I shoved my way back to him .
" 我 推搡 我的 方式 后退 到 他 .

我奋力挤回他身边。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈθɪnɪŋ] [aʊt] [əˈraʊnd] [juːˈes] .

The crowd was thinning out around us .
这 人群 曾是 稀疏 出去 大约 我们 .

我们周围的人群渐渐散去了。

[ˈgɜːlz][wɜːr; wəɹ] [ˈklaɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] , [ˈrʌʃɪŋ] [ɔːf][ɪn] [ˈterər] , [tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Girls were climbing from the pool , rushing off in terror , to mingle with the
女孩们 是 攀登 从 这 水池 , 匆忙 离开 在 恐怖 , 到 交融 和 这
[ˈmɪlɪŋ] [θɹɔːŋ] .
milling throng .
铣削 人群 .

女孩们惊恐地从泳池里爬出来，奔向熙熙攘攘的人群。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
Among the crowd now , down by the edge of the bay ,
之中 这 人群 现在 , 向下 经过 这 边缘 的 这 湾 ,
现在, 在海湾边缘的人群中,

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][men] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] .
I saw the sinister figures of men come running .
我 锯 这 险恶 数据 的 男人 来 跑步 .

我看到几个面目狰狞的男人跑了过来。

[ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] , [mɪˈrækjələsli] [əˈpiəriŋ] [ˈevriwɪər] !
The toilers , miraculously appearing everywhere !
这 辛勤劳作者 , 奇迹般地 出现 到处 !

辛勤劳作的人们，奇迹般地出现在了各个角落！

[aɪ] [sɔː] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [puːl] , [ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [gɜːrl] [ˈkraʊtʃɪŋ] .
I saw , across the pool , a terrified girl crouching .
我 锯 , 穿过 这 水池 , 一个 恐惧 女孩 蹲伏 .

我看到泳池对面，一个惊恐的女孩蹲在那里。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] [keɪm] [ˈliːpɪŋ] .
A huge man in a black cloak came leaping .
一个 巨大的 男人 在 一个 黑色的 披风 来了 跳跃 .

一个身披黑色斗篷的魁梧男子跃了过来。

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ˈɡlɪtəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌpˈreɪzd] [naɪf] [bleɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
The colored lights in the trees glittered on his upraised knife blade as it
这 有色 灯 在 这 树木 闪闪发光 在 他的 抬起 刀 刀刃 作为 它
[dɪˈsendɪd] .
descended .
下降 .

树上的彩灯在他高举的刀刃上闪烁，刀刃缓缓落下。

[ðə; ði][gɜːrl] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃudəriŋ] [skriːm] .
The girl fell with a shuddering scream .
这 女孩 跌倒 和 一个 颤抖 尖叫 .

女孩发出颤抖的尖叫声，倒在了地上。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɜːrl] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .
The murderer turned and whirled away into the crowd .
这 凶手 转向 和 旋转 离开 进入 这 人群 .

凶手转身，飞快地冲进了人群。

" [ˈtʃɑːrli] !
" **Charlie !**
" 查理 !

“查理！

" [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈderɪk] [ænd; ənd] [hoʊp] .
" **I was back with Derek and Hope .**
" 我 曾是 后退 和 德里克 和 希望 .

我又和德里克还有霍普在一起了。

[hoʊp] [stəd] [ˈtremblɪŋ] , [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][hænd] [prest] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .
Hope stood trembling , with her hand pressed against her mouth .
希望 站立 发抖 , 和 她 手 按下 反对 她 嘴 .

霍普浑身颤抖地站在那里，一只手捂住了嘴。

[ˈderɪk] [ɡript] [emˈi:] .
Derek gripped me .
德里克 紧握 我 .

德里克紧紧地抓住了我。

" [ðæt] [kloʊk] , [get][aɪˈti:] [ɔ:f] !
" That cloak , get it off !
" 那 披风 , 得到 它 离开 !

“把那件斗篷脱下来！”

" [hi:; hi] [rɪpt] [hɪz; ɪz][ˈkrɪmz(ə)n] [kloʊk] [frɒm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪˈti:] [əˈweɪ] .
" He ripped his crimson cloak from him and tossed it away .
" 他 撕裂 他的 赤红 披风 从 他 和 抛掷 它 离开 .

他扯下身上的深红色斗篷，扔到一边。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [maɪn] [ɔ:f] .
He jerked mine off .
他 猛地一抖 矿 离开 .

他帮我撸了。

" [tu:] [ˈdeɪndʒərəs] !
" Too dangerous !
" 也 危险的 !

太危险了！

[ðæts] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [bædʒ] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə] - [naɪt] .
That's the crimson badge of death to - night .
那就是 这 赤红 徽章 的 死亡 到 - 夜晚 .

今晚，这就是死亡的血红徽章。

" [wi:; wi] [stəd] [rɪˈvi:ld] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rld] .
" We stood revealed in the clothes of our own world .
" 我们 站立 揭晓 在 这 衣服 的 我们的 自己的 世界 .

我们赤身裸体地站在我们自己的世界里。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [su:t] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] .
My business suit , in which that day I had worked in Wall Street .
我的 商业 套装 , 在 哪个 那 天 我 有 工作 在 墙 街道 .

我那天在华尔街上班时穿的那套商务套装。

[ˈderɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈswægər] [ˈju:nɪfɔ:rm] .
Derek in his swagger uniform .
德里克 在 他的 昂首阔步 制服 .

德里克穿着他那身趾高气扬的制服。

[hi:; hi] [stəd] [drɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ə; eɪ][ˈpaʊərɪf(ə)l] [ˈfɪgjər] .
He stood drawn to his full height , a powerful figure .
他 站立 绘制 到 他的 满的 高度 , 一个 强大的 数字 .

他挺直身子，站得笔直，气势魁梧。

[ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmekənɪzəm] [[oʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
The wires of our mechanism showed at his wrists .
这 电线 的 我们的 机制 显示 在 他的 手腕 .

他的手腕上露出了我们装置的电线。

[ðeɪ] [ˈdæŋɡəld][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
They dangled at the back of his neck ,
他们 悬挂着 在 这 后退 的 他的 脖子 ,

它们挂在他的脖子后面，

[ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [ˈstreɪndʒli] [ˈfæʃnd] [ɪˈlektroʊd] [klæmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
mounting to that strangely fashioned electrode clamped to his head .
安装 到 那 奇怪的 造型 电极 夹紧 到 他的 头 .

安装到夹在他头上的那个造型奇特的电极上。

[streɪndʒ] , [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
Strange , awe - inspiring figure of a man !
奇怪的 , 敬畏 - 鼓舞人心 数字 的 一个 男人 !

一个奇特而又令人敬畏的男人！

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌmoʊmənˈterəli] [əˈloʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɒlərd] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
We were momentarily alone under the colored lights of the trees .
我们 是 片刻 独自的 在下面 这 有色 灯 的 这 树木 .

我们短暂地独自待在树上的彩色灯光下。

[hoʊp] [ˈmɜːmɜːd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [juːˈes] — [siː] [juː; jʊ]
Hope murmured , " But they will see us — see you
希望 低声说道 , " 但 他们 将要 看 我们 — 看 你

霍普低声说道：“但他们会看见我们——看见你.....”

" [ˈdɛrɪks] [feɪs] [wʌz; wəz][grɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz][hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrʃli] .
" Derek's face was grim , but at her words he laughed harshly .
" 德里克的 脸 曾是 严峻 , 但 在 她 字 他 笑了 严厉地 .

德里克的脸色很严肃，但听到她的话，他却狠狠地笑了。

" [siː] [juːˈes] !
" See us !
" 看 我们 !

看看我们！

[wʌt] [ˈmætər] ?
What matter ?
什么 事情 ?

那又怎样？

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ɑːn][emˈiː] .
" He swung on me .
" 他 摇摆 在 我 .

他朝我挥拳。

" [ˌaɪˈtiː][ˈfɔːrsɪz] [ˈəʊər; ɑːr][hænd] ; [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [naʊ] !
" It forces our hand ; we've got to come out in the open now !
" 它 力量 我们的 手 ; 我们已经 得到 到 来 出去 在 这 打开 现在 !

“这迫使我们不得不公开表态了！ ”

[ðɪs] [ˈmɜːrdər] — [ðɪs] [kɪŋ] !
This murder — this king !
这 谋杀 — 这 国王 !

这起谋杀案——就是这位国王！

[maɪ][gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][let] [hɪmˈself] [get][ɪntuː] [sʌt] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] !
My God , what a fool to let himself get into such a condition as this !
我的 上帝 , 什么 一个 傻子 到 让 他自己 得到 进入 这样的 一个 状况 作为 这 !

我的天哪，他真是个傻瓜，竟然让自己陷入这种境地！

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] — [ðɪs] [ˈkeɪɑːs] — [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] !
His people — this chaos — what a fool !
他的 人们 — 这 混乱 — 什么 一个 傻子 !

他的人民——这混乱——真是个傻瓜！

" [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz][dɜːrk] .
" He had drawn his dirk .
" 他 有 绘制 他的 短剑 .

他拔出了匕首。

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [maɪn] .

I realized that I was holding mine .
我 已实现 那 我 曾是 保持 矿 .

我意识到我手里拿着我的那份。

[nɪr] [ju: 'es][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['noʊb(ə)][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] .

Near us the body of a crimson noble was lying under a tree .
靠近 我们 这 身体 的 一个 赤红 高贵 曾是 说谎 在下面 一个 树 .

在我们附近，一棵大树下躺着一位身穿深红色衣服的贵族的尸体。

[ə; eɪ] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

A sword was there on the ground .
一个 剑 曾是 那里 在 这 地面 .

地上有一把剑。

['derɪk] [spræŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [weɪvd] [aɪ 'ti:][ə'bi:ft] .

Derek sprang for it , waved it aloft .
德里克 弹簧 为了 它 , 挥手 它 高空 .

德里克扑过去，高高举起。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði]['mɜ:rdər] .

I think that no more than a minute or two had passed since the murder .
我 思考 那 不 更多的 比 一个 分钟 或者 二 有 通过了 自从 这 谋杀 .

我认为谋杀案发生后不超过一两分钟。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər][ðə; ði]['bɔʊts][wɜ:r; wər] ['heɪstɪli] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:k] .

Down by the water the boats were hastily loading and leaving the dock .
向下 经过 这 水 这 船 是 草草 加载中 和 离开 这 码头 .

水边，船只正匆匆装载货物，驶离码头。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] .

One of them overturned .
一 的 他们 翻覆 .

其中一人翻车。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [skri:mz] ['evriwər] .

There were screams everywhere .
那里 是 尖叫 到处 .

到处都是尖叫声。

[red] [fɔ:rmz] [leɪ] ['ɪnɜ:rt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] , [ɔ:r] [stæbd] .

Red forms lay inert upon the ground where they had been trampled , or stabbed .
红色的 表格 躺 惰性 之上 这 地面 在哪里 他们 有 到过 践踏 , 或者 刺伤 .

红色的尸体静静地躺在地上，它们曾被践踏或刺伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊlɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] .

But the prowling figures of the toilers now seemed to have vanished .
但 这 潜行 数据 的 这 辛勤劳作者 现在 似乎 到 有 消失了 .

但是，那些四处游荡的劳动者的身影似乎已经消失了。

['derɪk] ['dʒestʃəd] .

Derek gestured .
德里克 做手势 .

德里克做了个手势。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] !

" Look at the palace !
" 看 在 这 宫殿 !

“看看这座宫殿！ ”

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] !

The garden !
这 花园 !

花园！

" [bɪ]ʼɑ:nd] [ðə; ði] [ʼkænəpi] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [dɪm] [ʼga:dnz] [səʼraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʼpæləs] .
" **Beyond the canopy I could see the dim gardens surrounding the palace .**
" 超过 这 树冠 我 可以 看 这 暗淡 花园 周围 这 宫殿 .
“透过树冠，我可以看到环绕宫殿的昏暗花园。”

[aɪ] [glimpst] [ðə; ði] [haɪ] [fens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʼgeɪtweɪ] [ɪn] [frʌnt] .
I glimpsed the high fence , and the gateway in front .
我 瞥见 这 高的 栅栏 , 和 这 网关 在 正面 .
我瞥见了高高的围墙和前面的大门。

[ə; eɪ] [mɑ:b] [ʌv; əv] [ʼtɔɪlərz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
A mob of toilers was there .
一个 暴民 的 辛勤劳作者 曾是 那里 .
那里聚集了一大群劳动者。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [fled] .
The guard at the gate had fled .
这 警卫 在 这 门 有 逃亡 .
门口的守卫已经逃跑了。

[ðə; ði] [mɑ:b] [wʌz; wəz] [ʼsɜ:rdʒɪŋ] [θru:] .
The mob was surging through .
这 暴民 曾是 滔滔 通过 .
暴徒们蜂拥而入。

[men] [ænd; ənd] [ʼwɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʼvɪvɪd] [ʼgɑ:rmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
Men and women in the vivid garments of the fields ,
男人 和 女性 在 这 生动 服装 的 这 字段 ,
身着色彩鲜艳的田间服饰的男男女女，

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [klʌbz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʼɪmplɪments; ʼɪmplɪmənts] [ʌv; əv]
armed with sticks and clubs and stones and the implements of
武装 和 棍子 和 俱乐部 和 石头 和 这 实施 的
[ʼægrɪkʌltʃər] .
agriculture .
农业 .
他们手持棍棒、木棒、石头和农具。

[ðeɪ] [mɪld] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [rʌft] [θru:] ; [ʼskætərd] [ʼoʊvər][ðə; ði] [ʼgɑ:rdn] .
They milled at the gate ; rushed through ; scattered over the garden .
他们 磨碎 在 这 门 ; 匆忙 通过 ; 疏散 超过 这 花园 .
他们在门口徘徊；冲了进去；散落在花园各处。

[ðer; ðər] [ʼʃaʊts] [ʼfloʊtɪd] [bæk] [tu:; tə][ju: ʼes] [ɪn] [ə; eɪ] [ʼblendɪd] [ʼmɜ:rmər] .
Their shouts floated back to us in a blended murmur .
他们的 喊叫 漂浮 后退 到 我们 在 一个 混合 低语 .
他们的喊叫声混杂成一阵低语，飘回我们耳边。

[wi:; wi] [wɜ:; r; wər] [ʼstændɪŋ] [ʼoʊnli] [ə; eɪ] [ʼdʌz(ə)n] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəʼvɪliən] .
We were standing only a dozen feet from the edge of the pavilion .
我们 是 常设 仅有的 一个 打 脚 从 这 边缘 的 这 亭 .
我们当时距离凉亭边缘只有十几英尺远。

[noʊ] [wʌn] [si:md] [jet] [tu:; tə] [hæv; həv] [ʼnoʊtɪst] [ju: ʼes] .
No one seemed yet to have noticed us .
不 一 似乎 然而 到 有 注意到 我们 .
似乎还没有人注意到我们。

[ə; eɪ] [fju:] [ʼstræglɪŋ] [laɪts] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [ʼʌndər] [ðə; ði] [ʼkænəpi] .
A few straggling lights had come on under the canopy .
一个 很少 零散的 灯 有 来 在 在下面 这 树冠 .
树冠下亮起了几盏零星的灯。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ded] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [siːts] .
I could see the dead lying there in the wreckage of overturned seats .
我 可以 看 这 死的 说谎 那里 在 这 残骸 的 翻覆 座位 .
我能看到死者躺在翻倒的座椅残骸中。

[ˈderɪk] [sed] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] — [ɪts] [dʌn] .
Derek said , " We can't help it — it's done .
德里克 说 , " 我们 不能 帮助 它 — 它是 完毕 .
德里克说：“我们也没办法——事情已经发生了。”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Look at them !
看 在 他们 !
看看他们!

[ðeə(r)] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] !
They're attacking the palace !
它们是 攻击 这 宫殿 !
他们正在攻打皇宫!

" [ðɪs] [mɑːb] ['sprɪŋɪŋ] [mɪˈrækjələsli] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] !
" This mob springing miraculously into existence !
" 这 暴民 弹簧 奇迹般地 进入 存在 !
“这群暴民竟然奇迹般地出现了! ”

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] [hæd; həd] [plænd] [ðæt] [ɪf] - [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] [ðeɪ] [wʊd]
I realized that the toilers had planned that if Sensua were chosen they would
我 已实现 那 这 辛勤劳作者 有 计划 那 如果 - 是 选定 他们 会
[əˈtæk] [ðə; ði][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] .
attack the festival .
攻击 这 节日 .
我意识到，那些劳动者已经计划好，如果森苏亚被选中，他们就会袭击节日。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv] [ˈblɑːŋkə] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə]
The murder of Blanca had come as big a surprise to them as to
这 谋杀 的 布兰卡 有 来 作为 大的 一个 惊喜 到 他们 作为 到
[juː ˈes]
us : : : :
我们 :
布兰卡的死讯对他们来说和我们一样令人震惊.....

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !
“快点!

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] , [hoʊp] ?
Can you get into the palace , Hope ?
能 你 得到 进入 这 宫殿 , 希望 ?
霍普，你能进到宫殿里吗?

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈgɑːtn] [bæk] [ðer; ðər] .
The king must have gotten back there .
这 国王 必须 有 获得 后退 那里 .
国王一定已经回到那里了。

[get] [jʊr; jər] [wɪts] , [gɜːrl] !
Get your wits , girl !
得到 你的 智慧 , 女孩 !
醒醒吧，姑娘!

醒醒吧，姑娘!

" [ˈderɪk] [stəd] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
" **Derek stood gripping her , shaking her** .
" 德里克 站立 扣人心弦 她 , 摇晃 她 .

德里克紧紧抓住她，摇晃着她。

" [jeɪ] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈpæsɪdʒ] .
" **Yea , there's an underground passage** .
" 是的 , 有 一个 地下 通道 .

“是的，那里有一条地下通道。”

[hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [went] [ðæt] [wei] .
He probably went that way .
他 大概 去 那 方式 .

他可能往那边去了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈgaːdnz] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [ˈsaʊndɪd] [ˈlaʊdəɹ] [naʊ] .
" **From the palace gardens the shouts of the mob sounded louder now** .
" 从 这 宫殿 花园 这 喊叫 的 这 暴民 听起来 更大声 现在 .

从宫廷花园里传来暴民的叫喊声，声音更大了。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][əˈlɑːrm] [bel] [ˈtjuːˈmʌltjuəsli] [ˈklæŋɪŋ]
And from within the building there was an alarm bell tumultuously clanging
和 从 之内 这 建筑 那里 曾是 一个 警报 钟 剧烈地 叮当声
.
:
.

大楼内传来一阵刺耳的警铃声。

[hoʊp] [ɡɑːspt] , " [ðɪs] [wei] .
Hope gasped , " This way .
希望 倒吸一口气 , " 这 方式 .

霍普倒吸一口气，“这边走。”

" [fiː; fi] [led] [juːˈes] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈvɪliən] .
" **She led us back into the pavilion** .
" 她 引领 我们 后退 进入 这 亭 .

她领着我们回到了凉亭里。

[wiː; wi] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][ɪts][ˈbroʊkən] [siːts] , [pæst][ɪts] [ˈ^ruːsəm] [ˈhʌdlɪd] [ˈfɪɡjəɹz] .
We clambered over its broken seats , past its grewsome huddled figures .
我们 攀爬 超过 它是 破碎的 座位 , 过去的 它是 生长 蜷缩着 数据 .

我们爬过它破损的座椅，经过它蜷缩在一起的可怕身影。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [sti] [ˈmuːvɪŋ]
Some were still moving
一些 是 仍然 移动

有些还在动.....

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
We went to a small door under the platform .
我们 去 到 一个 小的 门 在下面 这 平台 .

我们走到站台下面的一扇小门前。

[ə; eɪ][dɪm] [ruːm] [wʌz; wəz] [hɪr] , [dɪˈzɜːrtɪd] [naʊ] .
A dim room was here , deserted now .
一个 暗淡 房间 曾是 这里 , 荒凉的 现在 .

这里曾经是一间昏暗的房间，现在空无一人。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwɔːrdroʊb] [ˈklaːzɪt] ; [ˈsteɪdʒ] [ˈkɑːstuːmz] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn]
Against the wall was a large wardrobe closet ; stage costumes were hanging in
反对 这 墙 曾是 一个 大的 衣柜 壁橱 ； 阶段 服装 是 绞刑 在
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

靠墙是一个大衣柜，里面挂着舞台服装。

[ðə; ði] [ˈklaːzɪt] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈtwenti] [fiːt] [diːp] .
The closet was fully twenty feet deep .
这 壁橱 曾是 完全 二十 脚 深的 :

壁橱足足有二十英尺深。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈɡɑːrmənts] .
We pushed our way through the hanging garments .
我们 推动 我们的 方式 通过 这 绞刑 服装 :

我们挤过挂着的衣物。

[hoʊp] [ˈfʌmbld] [æʔ; ət][ðə; ði][blæŋk] [bɔːrd] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
Hope fumbled at the blank board wall in the rear .
希望 笨手笨脚 在 这 空白的 木板 墙 在 这 后部 :

希望在后面的空白木板墙上摸索着。

[hɜːr; hər] [ˈɡroʊpɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈpæn(ə)l] .
Her groping fingers found a secret panel .
她 摸索 手指 成立 一个 秘密 控制板 :

她摸索着找到了一个秘密面板。

[ə; eɪ] [dɔːr] [swʌŋ] [əˈsaɪd][ænd; ænd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][dæŋk] [kuːl] [er] [keɪm] [æʔ; ət][juː ˈes] .
A door swung aside and a rush of dank cool air came at us .
一个 门 摇摆 旁边 和 一个 匆忙 的 dank 凉爽的空气 来了 在 我们 :

一扇门向两侧打开，一股潮湿阴冷的空气扑面而来。

[ðə; ði][dɑːrk] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [stretʃt] [əˈhed] .
The dark outlines of a tunnel stretched ahead .
这 黑暗的 概述 的 一个 隧道 拉伸 前方 :

前方延伸出一条隧道的黑色轮廓。

" [ɪn] , [ˈtʃɑːrli] !
" **In , Charlie !**
" 在 , 查理 !

“进来，查理！ ”

" [aɪ] [kraʊtʃt] [ænd; ænd] [stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **I crouched and stepped through the door** .
" 我 蹲着 和 步 通过 这 门 :

我蹲下身子，迈进了门。

[hoʊp] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː][brˈhaɪnd][juː ˈes] .
Hope closed it behind us .
希望 关闭 它 在后面 我们 :

希望在我们身后将它关闭。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈpæsiɪdʒ] [wʌz; wəz] [blæk] , [bʌt; bət] [suːn] [wiː; wi][brˈɡæŋ][tuː; tə] [siː] [ɪts] [veɪɡ] [ˈaʊtˌlaɪnz] .
The tunnel passage was black , but soon we began to see its vague outlines .
这 隧道 通道 曾是 黑色的 , 但 很快 我们 开始 到 看 它是 模糊的 概述 :

隧道通道一片漆黑，但很快我们开始看到它模糊的轮廓。

[ˈderɪk] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [led][juː ˈes] .
Derek , sword in hand , led us .
德里克 , 剑 在 手 , 引领 我们 :

德里克手持利剑，带领我们前进。

[aɪ] [klʌtʃt] [maɪ][dɜ:rk] .
I clutched my dirk .
我 紧握 我的 短剑 ；

我紧紧握住我的匕首。

[wi:; wi] [went] [pər'hæps] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] .
We went perhaps five hundred feet .
我们 去 也许 五 百 脚 ；

我们大概走了五百英尺。

[daʊn] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [ʌp] [ə'gen] .
Down at first , then up again .
向下 在 第一的 , 然后 向上 再次 ；

先是下跌，然后又上涨。

[aɪ] ['figjərd] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pæləs] ['ga:dnz] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ]
I figured we were under the palace gardens now , as the tunnel was winding
我 想 我们 是 在下面 这 宫殿 花园 现在 , 作为 这 隧道 曾是 绕线
[tu:; tə][ðə; ði] [left] .
to the left .
到 这 左边 ；

我估计我们现在是在宫殿花园下面了，因为隧道向左蜿蜒而去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'keɪzən(ə)l] [smɔ:l] [laɪts] .
There were occasional small lights .
那里 是 偶然 小的 灯 ；

偶尔会有小灯亮起。

[ˈderɪk] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hoʊp] , " [ðə; ði] ['tɔɪlərz] [dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
Derek whispered to Hope , " The toilers don't know of this ? " "
德里克 低声说道 到 希望 , " 这 辛勤劳作者 不 知道 的 这 ? " "
德里克悄声对霍普说：“工人们不知道这件事吗？ ”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wer] [dʌz] [aɪ 'ti:] [brɪŋ] [ju: 'es] [aʊt] ?
" Where does it bring us out ?
" 在哪里 做 它 带来 我们 出去 ?

“它会把我们带到哪里？ ”

" [aɪ] ['wɪspəd] .
" I whispered .
" 我 低声说道 ；

我低声说道。

" ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæəs(ə)l] .
" Into the lower floor of the castle .
" 进入 这 降低 地面 的 这 城堡 ；

“进入城堡的底层。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [ðɪs] [wei] .
The king must have gone this way .
这 国王 必须 有 已消失 这 方式 ；

国王一定是朝这个方向走的。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gɑ:rd] , ['derɪk] .
There might be a guard , Derek .
那里 可能 是 一个 警卫 , 德里克 ；

德里克，那里可能有一名守卫。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jə][du:] ?
What will you do ?
什么 将要 你 做 ?

你会怎么做？

" [hi:; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [mɑ:b] .
" I can handle this mob .
" 我 能 处理 这 暴民 .

“我可以对付这群暴徒。”

[dɪˈspɜ:rs] [aɪ ˈti:] !
Disperse it !
分散 它 ！

驱散它！

[ju:l] [si:] !
You'll see !
你会 看 ！

你会看到的！

[ænd; ʌnd][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] .
And handle the king .
和 处理 这 国王 .

还要处理国王的事情。

" [hi:; hi] [læft] [əˈgen] [ˈgrɪmli] .
" He laughed again grimly .
" 他 笑了 再次 阴沉地 .

他又阴沉地笑了笑。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈblɑ:ŋkə][tu:; tə] [tʃu:z] [naʊ] .
" There is no Blanca to choose now .
" 那里 是 不 布兰卡 到 选择 现在 .

“现在已经没有Blanca可供选择了。”

" [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [went] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈæŋɡ(ə)l][ænd; ʌnd][bɪˈɡæn] [ˈsti:pli] [əˈsendɪŋ] .
" The tunnel went round a sharp angle and began steeply ascending .
" 这 隧道 去 圆形的 一个 锋利的 角度 和 开始 陡峭地 上升 .

隧道拐了个急弯，然后开始陡峭地向上延伸。

[ˈderɪk] [stɑ:pt] .
Derek stopped .
德里克 停止 .

德里克停了下来。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfɜ:rðər] , [hoʊp] ? "
" How much further , Hope ? "
" 如何 很多 更远 , 希望 ? "

“还有多远，希望？”

" [nɑ:t][fɑ:r] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" Not far , " she whispered .
" 不是 远的 , " 她 低声说道 .

“不远了,”她低声说道。

[wi:; wi] [krept] [ˈfɔ:rwərd] .
We crept forward .
我们 悄悄地爬 向前 .

我们蹑手蹑脚地向前移动。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrɪdɔːr] [naʊ] .

The tunnel was more like a small corridor now .
这 隧道 曾是 更多的 喜欢 一个 小的 走廊 现在 .

隧道现在更像是一条狭窄的走廊。

[brɪ'ɑːnd] ['derɪks] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

Beyond Derek's crouching figure , in the dimness I could see a doorway .
超过 德里克的 蹲伏 数字 , 在 这 昏暗 我 可以 看 一个 门口 .

在昏暗的光线下，我越过德里克蹲伏的身影，看到了一扇门。

['derɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [bæk] .

Derek turned and gestured to us to keep back .
德里克 转向 和 做手势 到 我们 到 保持 后退 .

德里克转过身，示意我们后退。

[ə; eɪ] ['pæləs] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

A palace guard was standing there .
一个 宫殿 警卫 曾是 常设 那里 .

那里站着一名宫廷卫兵。

[hɪz; ɪz] [paɪk] [went] [ʌp] .

His pike went up .
他的 梭鱼 去 向上 .

他的长矛升了起来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [ə; eɪ] [frend] .

" A friend .
" 一个 朋友 .

一位朋友。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [lʌndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪk] .

" But the man lunged with his pike .
" 但 这 男人 猛扑 和 他的 梭鱼 .

“但那人挥舞着长矛猛扑过来。”

['derɪk] [liːpt] [ə'saɪd] .

Derek leaped aside .
德里克 跳跃 旁边 .

德里克跳到一边躲开了。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [flæʃt] ; [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

His sword flashed ; the flat of it struck the fellow in the face .
他的 剑 闪光灯 ; 这 平坦的 的 它 击 这 同伴 在 这 脸 .

他的剑闪过一道光芒；剑身正面击中了那人的脸。

['derɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] , [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Derek , with incredible swiftness , was upon him .
德里克 , 和 极好的 速度 , 曾是 之上 他 .

德里克以惊人的速度扑向了他。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [ʃaʊt] ,

They went down together and before the man could shout ,
他们 去 向下 一起 和 前 这 男人 可以 喊 ,

他们一起下去了，还没等那人喊叫，

['derɪk] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [hɪlt] .

Derek had struck him on the head with the sword hilt .
德里克 有 击 他 在 这 头 和 这 剑 剑柄 .

德里克用剑柄击中了他的头部。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [leɪ] ['moʊʃnləs] .
The guard lay motionless .
这 警卫 躺 静止不动

守卫一动不动地躺着。

[ˈderɪk] [klaɪmd] [ʌp][æz; əz][wi:; wi][ræn] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
Derek climbed up as we ran forward to join him .
德里克 攀登 向上 作为 我们 跑 向前 到 加入 他

我们跑上前去和德里克会合，德里克也跟着爬了上去。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
I noticed now , for the first time ,
我 注意到 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,

我这才注意到，这是我第一次注意到

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ˈderɪk] [held] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmet(ə)l] [ˈsɪlɪndər] .
that in his left hand Derek held a small metal cylinder .
那 在 他的 左边 手 德里克 握住 一个 小的 金属 圆柱

德里克左手拿着一个小金属圆筒。

[ə; eɪ] [ˈwepən] , [streɪndʒ] [tu:; tə][em ˈi:] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
A weapon , strange to me , which he had brought with him .
一个 武器 , 奇怪的 到 我 , 哪个 他 有 带来 和 他

他带来的那件武器，我觉得很奇怪。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈti:] .
He had not mentioned it .
他 有 不是 提及 它

他没有提起过这件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [prəˈdu:st] [aɪ ˈti:] , [wen] [ˈmenəst] [baɪ] [ðɪs] [gɑ:rd] .
He had produced it , when menaced by this guard .
他 有 生产 它 , 什么时候 受威胁 经过 这 警卫

他是在受到这名守卫威胁时才拿出这件东西的。

[ðen] [hi:; hi] [ˈevidəntli] [dɪˈsaɪdɪd][nɔ:t][tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:] .
Then he evidently decided not to use it .
然后 他 显然 决定 不是 到 使用 它

然后他显然决定不用它了。

[hi:; hi] [ʃʌvd] [aɪ ˈti:] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
He shoved it back in his pocket .
他 推搡 它 后退 在 他的 口袋

他把它塞回口袋里。

[hi:; hi] [wɜ:rl] [ɑ:n][ju: ˈes] , [ˈpæntɪŋ] .
He whirled on us , panting .
他 旋转 在 我们 , 喘息

他气喘吁吁地猛地转身朝我们走来。

" [ˈhɜ:ri] !
" **Hurry !**
" 匆忙 !

“匆忙！

[kloʊz] [ðæt] [dɔ:r] !
Close that door !
关闭 那 门

把门关上！

" [wi:; wi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
" **We closed the door of the tunnel** .
" 我们 关闭 这 门的 的 这 隧道

我们关上了隧道的门。

" ['tʃɑ:rlɪ] , [help][em 'i:] [mu:v] [him; im] !
" Charlie , help me move him !
" 查理 , 帮助 我 移动 他 !

“查理，帮我把他搬走！”

" [wi:; wi] ['drægd] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [gɑ:rd] [ə'saɪd][ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃædɒʊ]
" We dragged the prostrate figure of the unconscious guard aside into a shadow
" 我们 拖拽 这 前列腺 数字 的 这 无意识 警卫 旁边 进入 一个 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
of the wall .
的 这 墙 .

我们把昏迷不醒的守卫拖到墙边的阴影里。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
We were in a lower room of the palace .
我们 是 在 一个 降低 房间 的 这 宫殿 .

我们当时在宫殿的底层房间里。

[aɪ 'ti:] [si:md] [moʊmən'terəli] [ʌn'ɑ:kjuˌpaɪd] .
It seemed momentarily unoccupied .
它 似乎 片刻 空置 .

它似乎暂时空无一人。

[oʊvər'hed] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
Overhead we could hear the footsteps of running people .
开销 我们 可以 听到 这 脚步声 的 跑步 人们 .

头顶上传来奔跑的脚步声。

[ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
A confusion in the palace ,
一个 困惑 在 这 宫殿 ,

宫廷一片混乱

[ænd; ənd][aʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [θɹɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['tɔɪlərz] .
and outside in the garden the shouts of the menacing throng of toilers .
和 外部 在 这 花园 这 喊叫 的 这 威胁 人群 的 辛勤劳作者 .

花园外传来一群劳作工人的叫喊声，令人胆寒。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðə; ði][waɪld] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑ:rm] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs]
And above it all , the wild clanging of the alarm bell from the palace
和 多于 它 全部 , 这 荒野 叮当声 的 这 警报 钟 从 这 宫殿
[ˈtaʊər] .
tower .
塔 .

而最令人震惊的是，宫殿塔楼上响起了刺耳的警钟声。

['derɪk] [sed] ['swɪftli] , " [get][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
Derek said swiftly , " Get us to the king !
德里克 说 迅速地 , " 得到 我们 到 这 国王 !

德里克迅速说道：“带我们去见国王！”

" [hoʊp] [led][ju: 'es] [θru:] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['kɒrɪdɔ:z] , [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tu:; tə][ðə; ði]
" Hope led us through the castle corridors , and up a flight of steps to the
" 希望 引领 我们 通过 这 城堡 走廊 , 和 向上 一个 航班 的 步骤 到 这
[meɪn] [flɔ:r] .
main floor .
主要的 地面 .

“希望引领我们穿过城堡的走廊，登上一段台阶，来到主楼层。”

[ðə; ði][ru:mz; rɒmz] [hɪr] [wɜ:r; wər] [θɒŋd] [wið; wiθ] [ˈterəfaɪd] [ˈpi:p(ə)l] — [ˈkrɪmz(ə)n][ˈnəublz][ɪn][ðər; ðər]
The rooms here were thronged with terrified people — crimson nobles in their
这 房间 这里 是 熙熙攘攘 和 恐惧 人们 — 赤红 贵族 在 他们的
[bɪˈdræg(ə)ld] [ˈfaɪnəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
bedraggled finery of the festival :
邋遢的 服饰 的 这 节日 :
这里的房间里挤满了惊恐的人们——身着节日盛装、衣衫褴褛的贵族们。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈkeɪs] [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ju: ˈes] .
In all the chaos no one seemed to notice us .
在 全部 这 混乱 不 一 似乎 到 注意 我们 :
一片混乱之中，似乎没有人注意到我们。
[wi:; wi] [ˈmaʊntɪd] [əˈnʌðər] [ˈsterkeɪs] .
We mounted another staircase .
我们 安装 其他 楼梯 :
我们又架设了一座楼梯。

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈveɪkənt] [ru:m] ; [θru:] [ɪts] [ˈwɪndəʊz] [wi:; wi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:]
We found a vacant room ; through its windows we looked a moment , gazing into
我们 成立 一个 空缺 房间 ; 通过 它是 视窗 我们 看起来 一个 片刻 , 凝视 进入
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 :
我们找到了一间空房；透过窗户，我们向花园望了一会儿。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʒæmd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [mɑ:b] , [wɪtʃ] [mɪld] [əˈbaʊt] , [ˈli:dərləs] , [ˈweɪvɪŋ]
It was jammed with a menacing mob , which milled about , leaderless , waving
它 曾是 卡住 和 一个 威胁 暴民 , 哪个 磨碎 关于 , 无领导 , 挥手
[kru:d] [ˈwepənz] ,
crude weapons ,
原油 武器 ,
那里挤满了气势汹汹的暴徒，他们漫无目的地游荡，挥舞着简陋的武器。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ɪmˈpriˈkeɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .
shouting imprecations at the palace .
喊叫 诅咒 在 这 宫殿 :
对着宫殿大声诅咒。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [steps] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [stʊd] [pækt] , [bʌt; bət] [nʌn] [dɛrd] [tu:; tə]
At the foot of the main steps the throng stood packed , but none dared to
在 这 脚 的 这 主要的 步骤 这 人群 站立 包装 , 但 没有任何 敢于 到
[maʊnt] .
mount .
山 :
主台阶脚下挤满了人，但没有人敢上去。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [gɑ:rdz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ˈoʊvər][ðə; ði] [moʊt] .
A group of the palace guards stood on the platform over the moat .
一个 团体 的 这 宫殿 守卫 站立 在 这 平台 超过 这 护城河 :
一群宫廷卫兵站在护城河上的平台上。

[ˈderɪk] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ɪmˈpeɪjntli] .
Derek turned away impatiently .
德里克 转向 离开 不耐烦地 :
德里克不耐烦地转过身去。

" [lets] [get][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Let's get to the king** .
" 我们来吧 得到 到 这 国王 :
“我们去见国王。”

" [wiː; wi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːrɪ] .
" We mounted to the upper story .
" 我们 安装 到 这 上 故事 .

我们爬上了楼上。

[ðə; ði]['kæəs(ə)l]['ɔkju:pənts][stɛəd][æɪ; ət] ['derɪk] [ænd; ənd][em 'iː][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðem; ðəm] .
The castle occupants stared at Derek and me as we passed them .
这 城堡 居住者 凝视 在 德里克 和 我 作为 我们 通过了 他们 .

城堡里的居民盯着我和德里克经过。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['gɜːlz][æɪ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [fled] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] .
A group of girls at the head of the staircase fled before us .
一个 团体 的 女孩们 在 这 头 的 这 楼梯 逃亡 前 我们 .

一群女孩在楼梯顶端逃走了，走在我们前面。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , " ['derɪk] [dɪ'mɑːndɪd] , " [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ?
" The king , " Derek demanded , " Which is his apartment ?
" 这 国王 , " 德里克 要求 , " 哪个 是 他的 公寓 ?

“国王,”德里克问道,“他的公寓在哪?”

['hɜːrɪ] , [hoʊp] , [wiːv] [noʊ][taɪm] [naʊ] !
Hurry , Hope , we've no time now !
匆忙 , 希望 , 我们已经 不 时间 现在 !

快点, 霍普, 我们没时间了!

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kɪŋ] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [ə'raʊnd]
" We found the frightened king seated on a couch with his counsellors around
" 我们 成立 这 害怕 国王 坐着 在 一个 长椅 和 他的 咨询师 大约

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我们发现惊恐万分的国王坐在长椅上，他的顾问们围在他身边。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ru:m] [ɪn] [ðɪs] [tɑːp] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæəs(ə)l] ,
It was a small room in this top story of the castle ,
它 曾是 一个 小的 房间 在 这 顶部 故事 的 这 城堡 ,

那是城堡顶层的一间小房间，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
with long windows to the floor .
和 长的 视窗 到 这 地面 .

设有落地长窗。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] ['ɑːntə][ə; eɪ] ['bælkəni] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['gaːdnz] .
I saw that they gave onto a balcony which overlooked the gardens .
我 锯 那 他们 给予 到 一个 阳台 哪个 被忽视的 这 花园 .

我看到他们走到一个可以俯瞰花园的阳台上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['piːp(ə)l] ['hʌldl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
There were perhaps twenty or thirty people huddled in the room .
那里 是 也许 二十 或者 三十 人们 蜷缩着 在 这 房间 .

房间里大概挤着二三十个人。

[ə; eɪ][kən'fjuːz(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] [æz; əz] ['evriwɜr] [els] — [noʊ][wʌn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs]
A confusion existed here as everywhere else — no one knowing what to do in this
一个 困惑 存在 这里 作为 到处 别的 — 不 — 会心 什么 到 做 在 这

['kraɪsɪs] .
crisis .
危机 .

和其他地方一样，这里也一片混乱——没有人知道在这场危机中该怎么办。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ə'la:rm] [bel] ['waɪldli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] .
And that cursed alarm bell wildly adding to the turmoil .
和 那 被诅咒的 警报 钟 疯狂地 添加 到 这 动荡 .

而那该死的警报声更是火上浇油，加剧了混乱。

[wiː; wi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
We paused at the doorway .
我们 暂停 在 这 门口 .

我们在门口停了下来。

" [naʊ] , " ['wɪspəd] ['derɪk] .
" Now , " whispered Derek .
" 现在 , " 低声说道 德里克 .

“现在，”德里克低声说道。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɒl] [haɪt] .
He drew himself to his full height .
他 画 他自己 到 他的 满的 高度 .

他挺直了身子，站得笔直。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] .
His eyes were flashing .
他的 眼睛 是 闪烁 .

他的眼睛闪闪发光。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪk] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] ; [hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mæstəri] .
It was a Derek I had not seen before ; he wore an air of mastery .
它 曾是 一个 德里克 我 有 不是 已见 前 ; 他 穿着 一个 空气 的 精通 .

我以前从未见过这样的德里克；他浑身散发着一种掌控一切的气场。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] , [ænd; ʌnd][nɑːt][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , ['treɪblɪŋ] ['mɑːnərk] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] ,
As though he , and not the frightened , trembling monarch on the couch ,
作为 尽管 他 , 和 不是 这 害怕 , 发抖 君主 在 这 长椅 ,
[wɜːr; wər]['mæstər] [hɪr] .
were master here .
是 掌握 这里 .

仿佛他才是这里的主人，而不是躺在沙发上那位惊恐颤抖的君主。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [keɪ'ɑːtɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
And as I stared at him that instant in this primitive chaotic environment ,
和 作为 我 凝视 在 他 那 立即的 在 这 原始 混乱 环境 ,

在那原始而混乱的环境中，我凝视着他那一刻，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [swept] [,em 'iː] .
the power of him swept me .
这 力量 的 他 扫荡 我 .

他的气场震撼了我。

[ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] .
A conqueror .
一个 征服者 .

征服者。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'lektroʊd] [klæmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['æspekt] [mɪ'rækjələs] , [ɔː]
The strange electrode clamped to his head gave him an aspect miraculous , awe
这 奇怪的 电极 夹紧 到 他的 头 给予 他 一个 方面 神奇 , 敬畏
[ɪn'spaɪərɪŋ] .
inspiring .
鼓舞人心 .

他头上夹着一个奇怪的电极，使他看起来神奇而令人敬畏。

[hiː; hi] [stroʊd] [ˈfɔːrwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
He strode forward across the apartment .
他 大步走 向前 穿过 这 公寓 .

他大步穿过公寓向前走。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm][ˈfjuːt(ə)l] , [veɪg] [kəˈmænd] [tuː; tə][biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə]
The king was just giving some futile , vague command to be transmitted to
这 国王 曾是 只是 给予 一些 徒劳 , 模糊的 命令 到 是 传输 到
[hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [daʊn] [bɪˈləʊ] .
his guards down below .
他的 守卫 向下 以下 .

国王只是下达了一些毫无意义、含糊不清的命令，要传达给下面的卫兵。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪərəns] .
A hush fell over the room at our appearance .
一个 嘘 跌倒 超过 这 房间 在 我们的 外貌 .

我们的出现让房间里顿时鸦雀无声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæf] [stʊd] [ʌp] , [ðen] [sæŋk] [bæk] .
The king half stood up , then sank back .
这 国王 一半 站立 向上 , 然后 沉没 后退 .

国王半站了起来，然后又跌了回去。

" [waɪ] — [waɪ] — [huː] —
" **Why — why — who —**
" 为什么 — 为什么 — WHO —

“为什么——为什么——谁——

" [aɪ] [sɔː] - [hɪr] .
" **I saw Rohbar here .**
" 我 锯 - 这里 .

我在这里看到了罗巴尔。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] [kloʊk] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hʊd] [θroʊn] [bæk] .
His long crimson cloak hung from his shoulders , with its hood thrown back .
他的 长的 赤红 披风 悬挂 从 他的 肩膀 , 和 它是 兜帽 抛掷 后退 .

他长长的深红色斗篷挂在肩上，兜帽向后翻起。

[bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːrtɪd][ɪn] [frʌnt] , [hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˈjuːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
Beneath it , as it parted in front , his leather uniform was visible .
下面 它 , 作为 它 分手了 在 正面 , 他的 皮革 制服 曾是 可见的 .

在它前面分开的地方，露出了他里面的皮质制服。

[ə; eɪ] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
A sword was strapped to his waist .
一个 剑 曾是 绑带 到 他的 腰部 .

他腰间别着一把剑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ænd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] , [ˈfraʊnɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz]
He was striding back and forth with folded arms , frowning , but his gaze
他 曾是 大步走 后退 和 前进 和 折叠 武器 , 皱眉 , 但 他的 目光

[wʌz; wəz] [ˈveri] [kiːn] .
was very keen .
曾是 非常 敏锐的 .

他双臂抱胸，来回踱步，眉头紧锁，但目光却十分锐利。

- [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Rohbar was not frightened .
- 曾是 不是 害怕 .

罗巴尔并不害怕。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgeɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
He seemed rather to be gauging the situation ,
他 似乎 相当 到 是 测量 这 情况 ,
他似乎在评估形势。

[ˈpɒndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɛndz] .
pondering how he might turn it to his own ends .
沉思 如何 他 可能 转动 它 到 他的 自己的 结束 .
他琢磨着如何利用这件事达到自己的目的。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪs] [juːˈes] .
He stopped short and swung about to face us .
他 停止 短的 和 摇摆 关于 到 脸 我们 .
他突然停住，转身面对我们。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [draːpt] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [əˈmeɪzmənt] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstreɪndʒnəs] .
His jaw dropped with surprise , amazement , at our strangeness .
他的 颞 掉落 和 惊喜 , 惊愕 , 在 我们的 奇怪 .
他惊讶得合不拢嘴，对我们的古怪行为感到无比震惊。

[ˈderɪk] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
Derek confronted him .
德里克 面对 他 .
德里克与他对峙。

[hɪz; ɪz] [bʌlk] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] [weɪt] [ˈtaʊərd] [ˈiːv(ə)n][ˈoʊvər] [ˈderɪk] .
His bulk , and huge weight towered even over Derek .
他的 大部分 , 和 巨大的 重量 高耸 甚至 超过 德里克 .
他魁梧的身材和巨大的体重甚至比德里克还要高大。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːspt] [ænd; ənd][sæt] [ˈhelpləsli] [ˈstərɪŋ] .
The king gasped and sat helplessly staring .
这 国王 倒吸一口气 和 卫星 无助地 凝视 .
国王倒吸一口凉气，呆呆地坐在那里，不知所措。

- [spʊʊk] [fɜːrst] .
Rohbar spoke first .
- 辐 第一的 .
罗巴尔先发言。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "
你是谁？

" [ðɪs] [mɑːb][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈspɜːrst] .
" This mob must be dispersed .
" 这 暴民 必须 是 分散的 .
必须驱散这群暴徒。

[dəʊnt][stænd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][emˈiː][laɪk] [ðæt] , [mæn] !
Don't stand looking at me like that , man !
不 站立 寻找 在 我 喜欢 那 , 男人 !
别那样盯着我看，伙计！

" [ˈderɪk] [spʊʊk] [ɪn] [ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈviːəməntli] .
" Derek spoke in friendly fashion , but vehemently .
" 德里克 辐 在 友好的 时尚 , 但 强烈地 .
德里克说话的语气很友好，但语气却很激烈。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌɛkspləˈneɪʃənz] .
" This is no time for explanations .
" 这 是 不 时间 为了 解释 .
现在不是解释的时候。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['menəsɪŋ] [iːtʃ] ['lðər] .
" **They were menacing each other** .
" 他们 是 威胁 每个 其他 。

他们互相威胁。

- ['hevi] [hænd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [bʌt; bət] ['derɪk] ['boʊldli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Rohbar's heavy hand fell to his sword , but Derek boldly pushed him away .
- 重的 手 跌倒 到 他的 剑 , 但 德里克 大胆地 推动 他 离开 。

罗巴尔沉重的手垂向剑柄，但德里克勇敢地将他推开。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
He faced the king .
他 面对 这 国王 。

他面对着国王。

" [jɔː; jər]['mædʒəsti]
" **Your Majesty** : : : :
" 你的 威严

“陛下....

" [ðə; ði] [kɪŋ] [stɛəd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The king stared blankly at him** .
" 这 国王 凝视 茫然地 在 他 。

国王茫然地盯着他。

[ðə; ði]['taɪt(ə)][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [reɪlm] , [bʌt; bət][noʊ]['streɪndʒər][ðæn; ðən] ['derɪks]
The title was no doubt strange to this realm , but no stranger than Derek's
这 标题 曾是 不 怀疑 奇怪的 到 这 领域 , 但 不 陌生人 比 德里克的
[ˈæspekt] .
aspect .
方面 。

这个头衔对这个世界来说无疑很陌生，但并不比德里克的外貌更奇怪。

" [jɔː; jər]['mædʒəsti]
" **Your Majesty** : : : :
" 你的 威严

“陛下....

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [brʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
" **But the noise from the garden , the confusion which now broke out in the**
" 但 这 噪音 从 这 花园 , 这 困惑 哪个 现在 打破 出去 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“但是花园里的喧闹声，以及房间里突然爆发的混乱，

[ænd; ænd] [ðæt] ['dæmnəbl] ['klætʃɪŋ] [bel] , [draʊnd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
and that damnable clattering bell , drowned his words .
和 那 该死的 咣嗒咣嗒 钟 , 溺水 他的 字 。

那该死的叮当铃声，盖过了他的话语。

[ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The king found his voice .
这 国王 成立 他的 嗓音 。

国王终于能说话了。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **Be quiet , all of you !**
" 是 安静的 , 全部 的 你 ！

都安静！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" He was on his feet .
" 他 曾是 在 他的 脚 .

他站了起来。

[hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv] ['derɪk] [ə'gen] , " [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
He demanded of Derek again , " Who are you ?
他 要求 的 德里克 再次 , " WHO 是 你 ?

他再次质问德里克：“你是谁？”

" ['derɪk] [sed] ['swɪftli] , " [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
" Derek said swiftly , " I'll show you .
" 德里克 说 迅速地 , " 患病的 展示 你 .

德里克迅速说道：“我来给你演示一下。”

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'spɜ:rs] [ðɪs] [mɑ:b] !
I can disperse this mob !
我 能 分散 这 暴民 !

我可以驱散这群暴徒！

[ˈtʃɑ:rlɪ] , [kʌm] .
Charlie , come .
查理 , 来 .

查理，过来。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [went] [tu:; tə][em 'i:] .
" It seemed as though the gaze of everyone in the room went to me .
" 它 似乎 作为 尽管 这 目光 的 每个人 在 这 房间 去 到 我 .

“房间里所有人的目光似乎都集中在我身上。”

[aɪ] [dru:] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd] [flæʃt] [dɪ'faɪəns] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I drew myself up and flashed defiance back at them .
我 画 我 向上 和 闪光灯 蔑视 后退 在 他们 .

我挺直身子，向他们露出挑衅的神情。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑ:lʊəd] ['derɪk] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ['wɪndəʊz] .
And I followed Derek to one of the balcony windows .
和 我 随后 德里克 到 一 的 这 阳台 视窗 .

我跟着德里克走到其中一个阳台窗户前。

[hi:; hi] [went] [θru:] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][em 'i:][æftər][hɪm; ɪm] .
He went through it , with me after him .
他 去 通过 它 , 和 我 后 他 .

他先经历了这一切，我随后跟在他后面。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] , ['wɑ:tʃfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] .
I stood at the threshold , watchful of the room behind us .
我 站立 在 这 临界点 , 警惕 的 这 房间 在后面 我们 .

我站在门口，警惕地注视着身后的房间。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Rohbar was standing aside , and I saw now the woman Sensua with him .
- 曾是 常设 旁边 , 和 我 锯 现在 这 女士 - 和 他 .

罗巴尔站在一旁，这时我看到森苏阿和他在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪspərɪŋ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] ['derɪk] .
They were whispering , staring at me and Derek .
他们 是 耳语 , 凝视 在 我 和 德里克 .

他们窃窃私语，盯着我和德里克看。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ,
I had been wondering why ,
我 有 到过 好奇 为什么 ,

我一直在想为什么，

[wen] - [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [tʃu:z] [hɜ:r; hər] — [waɪ] [fi:, ji]
when Sensua must have known that the king would choose her — why she
什么时候 - 必须 有 已知 那 这 国王 会 选择 她 — 为什么 她
[hæd; həd] [derd] [tu:; tə][ˈmɜ:rdər][hɜ:r; hər][ˈraɪv(ə)] .
had dared to murder her rival .
有 敢于 到 谋杀 她 竞争对手 .
森苏亚一定知道国王会选择她——所以她才敢谋杀她的情敌。

[aɪ] [θɔ:t] [naʊ] — [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] - — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] .
I thought now — as I saw her with Rohbar — that I could guess the reason .
我 想法 现在 — 作为 我 锯 她 和 - — 那 我 可以 猜测 这 原因 .
我看到她和罗巴尔在一起，我想，我大概能猜到原因了。
[fi:, ji] [lʌvd] - , [nɑ:t][ðə; ði] [kɪŋ] .
She loved Rohbar , not the king .
她 喜爱 - , 不是 这 国王 .
她爱的是罗巴尔，而不是国王。

- [wʌz; wəz] [ˈplɑ:tɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] , [ˈju:zɪŋ] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər]
Rohbar was plotting to put himself on the throne , using Sensua as a lover
- 曾是 绘制 到 放 他自己 在 这 王座 , 使用 - 作为 一个 情人
[tu:; tə] [ðæt] [end] .
to that end .
到 那 结尾 .
罗巴尔密谋篡夺王位，并利用森苏阿作为情人来实现这一目的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðɪs] [ˈmɜ:rdər] , [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈraʊz]
He had doubtless persuaded her to this murder , knowing it would arouse
他 有 毫无疑问 被说服 她 到 这 谋杀 , 会心 它 会 引起
[ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] ,
the toilers ,
这 辛勤劳作者 ,
他无疑是唆使她犯下这起谋杀案的，因为他知道这会惊动那些辛勤劳作的工人。

[prɪˈsɪpɪteɪt] [ðɪs] [ˈkeɪɑ:s] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] .
precipitate this chaos which was what he wanted .
沉淀 这 混乱 哪个 曾是 什么 他 通缉 .
他正是想加速这种混乱局面的发生。
[ˈski:mɪŋ] [ˈskaʊndrəl] !
Scheming scoundrel !
心计 恶棍 !
阴谋狡诈的无赖！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fərˈget] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [əˈkɒst] [hoʊp]
I could not forget the look of desire on his face as he had accosted Hope
我 可以 不是 忘记 这 看 的 欲望 在 他的 脸 作为 他 有 被骚扰 希望
. . . .
: : : :
. . . .
我永远也忘不了他接近霍普时脸上那充满渴望的神情.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈderɪk] [əˈpɪrd] , [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [æŋ; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈelɪmənt] [tu:; tə] - [plænz] .
And now Derek appeared , to add an unknown element to Rohbar's plans .
和 现在 德里克 出现 , 到 添加 一个 未知 元素 到 - 计划 .
而现在，德里克出现了，给罗巴尔的计划增添了一个未知的因素。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ges] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .
There was no way he could guess who or what we were .
那里 曾是 不 方式 他 可以 猜测 WHO 或者 什么 我们 是 .
他根本不可能猜到我们是谁，或者我们是什么。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] , [wʌz; wəz] [ˈwɪspəɪŋ] [tu:; tə] - [əˈbaʊt] [ju: ˈes] ,
I saw that he was puzzled , was whispering to Sensua about us ,
我 锯 那 他 曾是 困惑 , 曾是 耳语 到 - 关于 我们 ,
我看到他一脸困惑, 正低声和森苏亚谈论着我们俩的事。

[ˈdaʊtləs] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][ˈhænd(ə)] [ju: ˈes] .
doubtless wondering how to handle us .
毫无疑问 好奇 如何 到 处理 我们 :
无疑, 他们正在琢磨该如何处置我们。

[aɪ] [sɔ:] [tu:] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkrɪmz(ə)n] [kləʊkt] [men] [hɪr] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t]
I saw too , that there were half a dozen crimson cloaked men here who were not
我 锯 也 , 那 那里 是 一半 一个 打 赤红 隐蔽的 男人 这里 WHO 是 不是
[ˈfraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 :
我还看到, 这里有六个身披深红色斗篷的人, 他们并不害怕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] .
They had gathered in a group .
他们 有 聚集 在 一个 团体 :
他们聚在一起。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hændz] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [swɔ:dz] , [ˈaɪŋ] [em ˈi:] ,
They stood with hands upon their swords , eyeing me ,
他们 站立 和 双手 之上 他们的 剑 , 觊觎 我 ,
他们手按剑柄, 目光死死地盯着我。

[ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] - — [æz; əz] [ðʊʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ]
and watching Rohbar — as though at a sign from him they would rush
和 观看 - — 作为 尽管 在 一个 符号 从 他 他们 会 匆忙
[em ˈi:] .
me .
我 :
看着罗巴尔——仿佛只要他发出一个信号, 他们就会冲向我。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˈderɪk] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
On the balcony Derek stood with the light from the room upon him .
在 这 阳台 德里克 站立 和 这 光 从 这 房间 之上 他 :
德里克站在阳台上, 房间里的灯光照在他身上。

[ðə; ði] [kraʊd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
The crowd saw him .
这 人群 锯 他 :
人群看到了他。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbælkəni] .
The main gateway of the palace was just under his balcony .
这 主要的 网关 的 这 宫殿 曾是 只是 在下面 他的 阳台 :
宫殿的主入口就在他阳台的正下方。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [naʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ]
The crowd had now started up the steps to where the guards were standing
这 人群 有 现在 开始 向上 这 步骤 到 在哪里 这 守卫 是 常设
[æt; ət][ðə; ði][ta:p] .
at the top .
在 这 顶部 :
人群开始沿着台阶向上走, 来到卫兵们站着的顶端。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈderɪk] [ðə; ði][mɔ:b] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [rɔ:r] ,
At the sight of Derek the mob let out a roar ,
在 这 视线 的 德里克 这 暴民 让 出去 一个 吼 ,
看到德里克, 暴民们发出了一阵咆哮。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ri'tri:tɪd] [daʊn] [ə'gen] .
and those on the steps retreated down again .
和 那些 在 这 步骤 撤退 向下 再次 .

于是，台阶上的人又退回了下去。

[ˈderɪk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbælkəni] [reɪl] , [ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'reɪzd] [ɑ:rmz] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Derek stood at the balcony rail , silent , with upraised arms , gazing down upon the
德里克 站立 在 这 阳台 轨 , 沉默的 , 和 抬起 武器 , 凝视 向下 之上 这
[ˈmenəsɪŋ] [θrɔ:ŋ] .
menacing throng .
威胁 人群 .

德里克站在阳台栏杆旁，一言不发，高举双臂，俯视着下方气势汹汹的人群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈsaɪləns] [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪəd] .
There was a moment of startled silence as he appeared .
那里 曾是 一个 片刻 的 惊慌 沉默 作为 他 出现 .

他出现时，现场一片寂静，令人猝不及防。

[ðen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [broʊk] [aʊt] [ˈlaʊdə] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
Then the shout broke out louder than before .
然后 这 喊 打破 出去 更大声 比 前 .

然后，喊声比之前更大了。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈmɪlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈpʊʃɪŋ] , [bʌt; bət] [sti:l] [ˈli:dərləs] .
The crowd was milling and pushing , but still leaderless .
这 人群 曾是 铣削 和 推动 , 但 仍然 无领导 .

人群熙熙攘攘，推推搡搡，但仍然群龙无首。

[æn; ən] [ˈeɪmləs] [æk'tɪvəti] .
An aimless activity .
一个 漫无目的 活动 .

漫无目的的活动。

[ˈsʌmwʌn] [θru:] [ə; eɪ] [stoʊn] .
Someone threw a stone .
某人 扔 一个 石头 .

有人扔了块石头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1930年1月，(Astounding Stories of Super-Science)

第8/15页

[aɪ 'ti:] [keɪm] ['hɜ:rtl] [ʌp] .
It came hurtling up .
它 来了 疾驰 向上 .

它飞速冲了上来。

[aɪ 'ti:] [mɪst] ['derɪk] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wɔ:l] , ['fɔ:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][maɪ] [fi:t] .
It missed Derek and struck the castle wall , falling almost at my feet .
它 错过 德里克 和 击 这 城堡 墙 , 坠落 几乎 在 我的 脚 .
它没击中德里克，而是击中了城堡的墙壁，几乎落在了我的脚边。

['derɪk] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
Derek did not move .
德里克 做过 不是 移动 .

德里克一动不动。

[hi:; hi] [stʊd] ['kɑ:mli] [geɪzɪŋ] [daʊn] ;
He stood calmly gazing down ;
他 站立 平静地 凝视 向下 ;

他平静地站着，目光向下凝视；

[stʊd] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:rətər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][tu:; tə][daɪ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] .
stood like an orator waiting for the confusion to die before he would speak .
站立 喜欢 一个 演说者 等待 为了 这 困惑 到 死 前 他 会 说话 .

他像一位演说家一样站在那里，等待混乱平息后再开口。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplæt'fɔ:rm] , [dʒʌst] [brɪ'ni:θ] ['derɪk] , [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [ʌp] ,
From the platform , just beneath Derek , the guards were staring wonderingly up ,
从 这 平台 , 只是 下面 德里克 , 这 守卫 是 凝视 惊奇地 向上 ,
[ɔ:d] , ['stɑ:rtld] .
awed , startled .
敬畏 , 惊慌 .

从站台上，就在德里克正下方，守卫们惊奇地抬头望着他，既敬畏又惊讶。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tɜ:rnd] [æn; ən][ˈæŋg(ə)] .
To the right a wing of the building turned an angle .
到 这 正确的 一个 翼 的 这 建筑 转向 一个 角度 .

大楼右侧的一翼呈一定角度弯曲。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)] ['tʌʊər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] : [aɪ 'ti:][roʊz] [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] ['haɪər] [ðæn; ðən]
The castle tower was there : it rose perhaps a hundred feet higher than
这 城堡 塔 曾是 那里 : 它 玫瑰 也许 一个 百 脚 更高 比
[ˈaʊər; ɑ:r] ['bælkəni] .
our balcony .
我们的 阳台 .

城堡塔楼就在那里：它比我们的阳台可能高出一百英尺。

[ɑ:n][ðə; ði] ['reɪld] ['plæt'fɔ:rm] - ['bælkəni] [gɜ:rd] [ɪts][tɑ:p][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [gɑ:rdz]
On the railed platform - balcony girding its top I saw the figures of other guards
在 这 有轨电车 平台 - 阳台 格栅 它是 顶部 我 锯 这 数据 的 其他 守卫
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

在带栏杆的平台阳台顶部，我看到了其他卫兵的身影站在那里。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['derɪk] .
gazing down at Derek .
凝视 向下 在 德里克 .

俯视着德里克。

[ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [bel] [ʌp][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɪld] .
The clanging bell up there was suddenly stilled .
这 叮当声 钟 向上 那里 曾是 突然 静止 .

楼上那叮当作响的钟声突然停止了。

[aɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [kloʊz] [br'haɪnd][,em 'i:] .
I became aware of the king close behind me .
我 成为 意识到的 的 这 国王 关闭 在后面 我 .

我意识到国王就在我身后。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] : " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
His voice rang out : " What are you doing ?
他的 嗓音 响铃 出去 : " 什么 是 你 正在做 ?

他的声音响起：“你们在做什么？”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢如此？

" ['derɪk] [wɜ:rl] , " [ju:; jʊ] [fu:l] !
" Derek whirled , " You fool !
" 德里克 旋转 , " 你 傻子 !

德里克猛地转身，说道：“你这个傻瓜！”

[tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [pæs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !
To what a pass you have come !
到 什么 一个 经过 你 有 来 !

你来到了多么辉煌的境地！

[jɔ:r; jər] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ɑ:rmz] [ə'genst] [ju:; jʊ]
Your people in arms against you
你的 人们 在 武器 反对 你

你的人民拿起武器反抗你.....

" [hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt] [wɜ:rdz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['æŋgər] .
" His violent words brought the king's anger .
" 他的 暴力 字 带来 这 国王的 愤怒 .

“他激烈的言辞激怒了国王。”

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] !
" How dare you !
" 如何 敢 你 !

你竟敢！

[ðɪs] [ɪz] ['tri:z(ə)n] !
This is treason !
这 是 叛国罪 !

这是叛国罪！

" [aɪ] [stʊd] [ə'lɜ:rt] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ə'pɑ:n][maɪ][dɜ:rk] .
" I stood alert , with my hand upon my dirk .
" 我 站立 警报 , 和 我的 手 之上 我的 短剑 .

我保持警惕，手放在匕首上。

[ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['kɑ:nflɪkt] [hɪr] ,
There would be conflict here ,
那里 会 是 冲突 这里 ,

这里会产生冲突，

[aɪ] [felt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][,aɪ 'ti:] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋgər] .
I felt that we could not hold it off more than a moment longer .
我 毛毡 那 我们 可以 不是 抓住 它 离开 更多的 比 一个 片刻 更长 .
我觉得我们再也拖不下去了。

[maɪ][maɪnd] [liːpt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmet(ə)l] [ˈsɪlɪndər] [ˈderɪk] [hæd; həd] [kənˈsiːld] .
My mind leaped to that metal cylinder Derek had concealed .
我的 头脑 跳跃 到 那 金属 圆柱 德里克 有 暗 .
我立刻想到了德里克藏起来的那个金属圆筒。

[ə; eɪ] [ˈwepən] ?
A weapon ?
一个 武器 ?

武器？

[ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [aʊt] [naʊ] ?
Then why did he not have it out now ?
然后 为什么 做过 他 不是 有 它 出去 现在 ?
那他为什么现在还没公布呢？

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈflæʃɪŋ] .
His eyes were flashing .
他的 眼睛 是 闪烁 .

他的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði][ˈæspekt][,ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] , [əˈpaːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
The aspect of power , of confidence , upon him was unmistakable .
这 方面 的 力量 , 的 信心 , 之上 他 曾是 毋庸置疑 .
他身上散发出的强大气场和自信令人无法忽视。

[,aɪ 'ti:] [ˈhɑːtnd] [ˌem 'iː] .
It heartened me .
它 令人鼓舞 我 .

这让我感到欣慰。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][step] [təːrd] [hɪm; ɪm] .
I took a step toward him .
我 采取 一个 步 朝向 他 .

我朝他走近了一步。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
He smiled faintly .
他 微笑 淡淡的 .

他微微一笑。

" [weɪt] , [ˈtʃɑːrli] .
" **Wait , Charlie .**
" 等待 , 查理 .

等等，查理。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɡɑːspt] [əˈgen] .
" **The king gasped again .**
" 这 国王 倒吸一口气 再次 .

国王又倒吸了一口气。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
" **How dare you ?**
" 如何 敢 你 ?

你竟敢这样？

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈtriːz(ə)n] !
Why , this is treason !
为什么 , 这 是 叛国罪 !

这简直是叛国！

- , [si:z] [hɪm; ɪm] !
Rohbar , seize him !
- , 抢占 他 !

罗巴尔，抓住他！

" [hoʊp] [wʌz; wəz] [bi'saɪd] [em 'i:] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
" Hope was beside me , her eyes watching the room .
" 希望 曾是 旁 我 , 她 眼睛 观看 这 房间 .
“霍普就在我身边，她的目光注视着房间。”

- [keɪm] [straɪdɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] .
Rohbar came striding forward .
- 来了 大步走 向前 .

罗巴尔大步向前走来。

[ˈderɪk] [ra:spt] , " [ju:; jʊ][pər'hæps][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] !
Derek rasped , " You perhaps have some sense !
德里克 粗糙的 , " 你 也许 有 一些 感觉 !
德里克嘶哑地说：“你或许有点道理！ ”

[li:d] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ə'wei] .
Lead His Majesty away .
带领 他的 威严 离开 .

引他离开。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊvər] .
Take care of him until this is over .
拿 关心 的 他 直到 这 是 超过 .

照顾好他，直到这一切结束。

" [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɔ:sɪŋ] [glɑ:nsɪz] .
" They stood with crossing glances .
" 他们 站立 和 过境 眼神 .

他们目光交汇地站着。

[ænd; ænd][ə'pɑ:n] - [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] , [ˈkwɪrli] [ˈsɪnɪstər] , [hæd; həd] [kʌm] .
And upon Rohbar's face a look , queerly sinister , had come .
和 之上 - 脸 一个 看 , 奇怪地 险恶 , 有 来 .

罗巴尔的脸上浮现出一种诡异而阴险的神色。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [sɑ:r'dɑ:nɪk] .
A smile , sardonic .
一个 微笑 , 讽刺的 .

一个带着讽刺意味的微笑。

[hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
He said abruptly to the king , " I think we should let him have his way .
他 说 突然 到 这 国王 , " 我 思考 我们 应该 让 他 有 他的 方式 .
他突然对国王说：“我认为我们应该让他如愿以偿。”

[wʌt] [hɑ:rm] ?
What harm ?
什么 伤害 ?

有什么害处？

" [hi:; hi] [ˈdʒestʃəd] [ænd; ænd] - [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] .
" He gestured and Sensua came forward .
" 他 做手势 和 - 来了 向前 .

他做了个手势，森苏亚便走了过来。

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈmɜ:rdəres] !
The crimson murderess !
这 赤红 杀人犯 !

血红女杀手！

[hɜːr; hər] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈfrʌʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [kloʊk] .
Her voluptuous figure was shrouded in a crimson cloak .
她丰满的数字曾是 被遮蔽的 在 一个 赤红 披风 .
她丰腴的身躯被一件深红色的斗篷遮盖着。

[hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈpeɪntɪd] [lɪps] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .
Her heavy painted lips smiled at the King .
她重的 绘 嘴唇 微笑 在 这 国王 .
她涂着厚厚口红的嘴唇对着国王露出微笑。

[hɜːr; hər] [ˈraʊndɪd] [waɪt] [ɑːrmz] [went] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Her rounded white arms went over his shoulders .
她圆润 白色的 武器 去 超过 他的 肩膀 .
她圆润白皙的双臂搭在他的肩上。

" - , [duː][æz; əz] - [sez] .
" Leonto , do as Rohbar says .
" - , 做 作为 - 说道 .
“莱昂托，照罗巴尔说的做。”

[let] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][traɪ] .
Let this stranger try .
让 这 陌生人 尝试 .
让这位陌生人试试吧。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] .
It can do no harm .
它 能 做 不 伤害 .
它不会造成任何伤害。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
" The king yielded to her ;
" 这 国王 产生 到 她 ;
国王向她屈服了；

[aɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] - [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [θruː] [æn; ən] [ˈɑːrtʃweɪ] [ðæt] [geɪv] [ˈɪntuː]
I watched as she and Rohbar urged him through an archway that gave into
我 观看 作为 她 和 - 敦促 他 通过 一个 拱道 那 给予 进入
[ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] .
the adjoining apartment .
这 相邻的 公寓 .
我看着她和罗巴尔催促他穿过拱门，拱门通向隔壁的公寓。

[noʊ] [ˈwʌndər] - [wʌz; wəz] [sɑːrˈdɑːnɪkli] [ˈsmaɪlɪŋ] !
No wonder Rohbar was sardonically smiling !
不 想知道 - 曾是 讽刺地 微笑 !
难怪罗巴尔脸上带着嘲讽的笑容！

[ˈderɪk] [hæd; həd] [pleɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
Derek had played into his hand .
德里克 有 玩 进入 他的 手 .
德里克正中他的下怀。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ðen] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [aʊt] .
We did not know it then , but we were soon to find it out .
我们 做过 不是 知道 它 然后 , 但 我们 是 很快 到 寻找 它 出去 .
当时我们并不知道，但很快就会知道了。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

" [æliksa:ndʒ] —
" **Alexandre** —
" 亚历山大 —

亚历山大——

" [derɪk] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] .
" **Derek turned back to the balcony** .
" 德里克 转向 后退 到 这 阳台 。

德里克转身回到阳台上。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntərlu:d] .
It had been a brief interlude .
它 有 到过 一个 简短的 插曲 。

这只是一段短暂的插曲。

[ðə; ði][mə:b][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ,
The mob in the garden , the soldiers at the top of the stairway ,
这 暴民 在 这 花园 , 这 士兵 在 这 顶部 的 这 楼梯 ,

花园里的暴民, 楼梯顶端的士兵,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌðər] [gɑ:rdz] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['təʊər] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['stændɪŋ] [geɪzɪŋ]
and the other guards high on the bridge of the tower were all standing gazing
和 这 其他 守卫 高的 在 这 桥 的 这 塔 是 全部 常设 凝视

.
:
.

塔桥上的其他守卫都站在那里, 凝视着前方。

[ʃaʊts] [ə'gen] [ə'rouz][æz; ɜz] ['derɪk] [ə'pɪrd] .
Shouts again arose as Derek appeared .
喊叫 再次 出现 作为 德里克 出现 。

德里克出现时, 人群中再次响起喊声。

[ə'gen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Again he raised his arms .
再次 他 提高 他的 武器 。

他再次举起了双臂。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .
This time his voice rang out .
这 时间 他的 嗓音 响铃 出去 。

这一次, 他的声音响亮了起来。

" ['saɪləns] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" **Silence all of you !**
" 沉默 全部 的 你 ！

都给我安静！

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [frend] !
I am a friend !
我 是 一个 朋友 ！

我是朋友！

['saɪləns] !
Silence !
沉默 ！

沉默！

" [æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hi:d] [hɪm; ɪm] ; [ðen] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] :
" **At first they did not heed him ; then someone shouted** :
" 在 第一的 他们 做过 不是 注意 他 ; 然后 某人 喊叫 。

“起初他们没有理会他；然后有人喊道：

" [ˈkwaɪət] !
" **Quiet** !
" 安静的 ！

“安静的！”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Listen to him !
听 到 他 ！

听他的！

[let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] !
Let him talk !
让 他 讲话 ！

让他说！

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [beˈləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈsiːst] .
" **The crowd was bellowing , and then they ceased** .
" 这 人群 曾是 咆哮 , 和 然后 他们 停止 。

人群发出震耳欲聋的呐喊声，然后戛然而止。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [stɪl] .
The bell was still .
这 钟 曾是 仍然 。

钟声依旧。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [keɪm] [ˈderɪks] [vɔɪs] :
In the hush came Derek's voice :
在 这 嘘 来了 德里克的 嗓音 。

寂静中传来德里克的声音：

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [frend] .
" **I am a friend** .
" 我 是 一个 朋友 。

我是朋友。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [ləndz] , [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [ləndz][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
I come from foreign lands , from distant lands of strange people and strange
我 来 从 外国的 土地 , 从 遥远 土地 的 奇怪的 人们 和 奇怪的
[ˈmædʒɪk] .
magic .
魔法 。

我来自异国他乡，来自遥远的异乡，那里的人们奇异，魔法也奇异。

" [fɔːr; fər] [ˈænsər] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [mɪld] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] .
" **For answer the crowd shouted and milled in confusion** .
" 为了 回答 这 人群 喊叫 和 磨碎 在 困惑 。

“人群对此大声喊叫，一片混乱。”

[ə; eɪ] [stoʊn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] .
A stone came up and then another .
一个 石头 来了 向上 和 然后 其他 。

一块石头被抬了起来，接着又一块。

[ˈderɪk] [stʊd] [ɪˈmuːvəbl] , [laɪk][ə; eɪ][ˈstætʃuː] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
Derek stood immovable , like a statue gazing down at them .
德里克 站立 不可移动的 , 喜欢 一个 雕像 凝视 向下 在 他们 。

德里克一动不动地站在那里，像一座雕像一样俯视着他们。

" [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] .
" **I command you to disperse** .
" 我 命令 你 到 分散 。

“我命令你们解散。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ?
You will not ?
你 将要 不是 ?

你不会吗？

[ðen] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] !
Then look at me !
然后 看 在 我 ！

那看看我！

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [ɔ:l][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Look at me , all of you .
看 在 我 , 全部 的 你 .

你们都看着我。

[maɪ] [wɪl] [ɪz] [lɔ:] [brɪ'ɑ:nd] [ðɪs] [kɪŋ] — [brɪ'ɑ:nd] [ði:z] ['pæləs] ['soʊldʒərz] — [brɪ'ɑ:nd] ['eni] ['paʊər] [juː; jʊ]
My will is law beyond this king — beyond these palace soldiers — beyond any power you
我的 将要 是 法律 超过 这 国王 — 超过 这些 宫殿 士兵 — 超过 任何 力量 你
[hæv; həv]['evər] [noʊn] .
have ever known .
有 曾经 已知 .

我的意志就是法律，凌驾于这位国王之上，凌驾于这些宫廷卫兵之上，凌驾于你们所知的任何权力之上。

" [ðen] [aɪ] [nu:] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [dɛrɪks] [pɜ:rpəs] !
" **Then I knew a part of Derek's purpose !**
" 然后 我 知道 一个 部分 的 德里克的 目的 ！
“那时我才明白德里克的部分目的！ ”

[hiː; hi][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] .
He had pressed the mechanism at his wrist .
他 有 按下 这 机制 在 他的 手腕 .
他按下了手腕上的装置。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪm'pɪriəs] [wɪð; wɪθ] [ʌp'reɪzd] [ɑ:rmz] .
He stood imperious with upraised arms .
他 站立 专横 和 抬起 武器 .
他高举双臂，傲然屹立。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt][aɪ 'ti:] [daɪd] .
The garden was in a tumult , but in a moment it died .
这 花园 曾是 在 一个 骚乱 , 但 在 一个 片刻 它 死亡 .
花园里一片混乱，但转瞬之间，一切都归于沉寂。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [swept] [ðə; ði] [kraʊd] .
A wave of horror swept the crowd .
一个 海浪 的 恐怖 扫荡 这 人群 .
一阵惊恐席卷了人群。

[ə; eɪ] ['fri:zɪŋ] , [ɪn'kredʒələs] ['hɔ:rər] .
A freezing , incredulous horror .
一个 冷冻 , 难以置信 恐怖 .
令人毛骨悚然、难以置信的恐怖。

[ðeɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] , [ɪn'kredʒələs] , ['saɪlənt] , [swept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
They stood staring , incredulous , silent , swept with a widening wave of horror .
他们 站立 凝视 , 难以置信 , 沉默的 , 扫荡 和 一个 扩大 海浪 的 恐怖 .
他们呆立原地，难以置信，鸦雀无声，恐惧的浪潮不断蔓延。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['dɛrɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] , ['tɜ:rnɪŋ] ['lu:miːnəs] .
The figure of Derek on the balcony was fading , turning luminous .
这 数字 的 德里克 在 这 阳台 曾是 褪色 , 转弯 发光的 .
阳台上德里克的身影渐渐消失，开始发出光芒。

[ə; eɪ] [reɪθ] , [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['menəsɪŋ] [feɪp] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
A wraith , a ghost of his menacing shape standing there .
一个 幽灵 ; 一个 鬼 的 他的 威胁 形状 常设 那里 .
一个幽灵, 他那令人胆寒的身影的鬼魂, 伫立在那里。

[aɪ 'ti:] ['ferdɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lməʊst] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði]
It faded until it was almost gone , and then , as he reversed the
它 褪色 直到 它 曾是 几乎 已消失 ; 和 然后 ; 作为 他 反转 这
['mekənɪzəm] , [aɪ 'ti:][mə'tɪəri:əlaɪzd] [ə'gen] .
mechanism , it materialized again .
机制 ; 它 实体化 再次 .
它渐渐消失, 几乎不见了, 然后, 当他反转装置时, 它又重新出现了。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [pæst] , [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ə'gen] ['sɑ:lɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
A moment passed , then he stood again solid before them .
一个 片刻 通过了 ; 然后 他 站立 再次 坚硬的 前 他们 .
片刻之后, 他又稳稳地站在他们面前。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'beɪ] [em 'i:] [naʊ] ?
His voice rang out , " Will you obey me now ?
他的 嗓音 响铃 出去 ; " 将要 你 服从 我 现在 ?
他的声音响起: “现在你们会服从我吗? ”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlərz] !
I am a friend of the toilers !
我 是 一个 朋友 的 这 辛勤劳作者!
我是劳动者的朋友!

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pra:streɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" They were prostrate before him .
" 他们 是 前列腺 前 他 .
“他们匍匐在他面前。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [mɔ:r] ['terəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] .
There is no fear more terrible than the fear of the supernatural .
那里 是 不 害怕 更多的 糟糕的 比 这 害怕 的 这 超自然 .
世上没有比对超自然力量的恐惧更可怕的恐惧了。

[ɪn][ɔ:l][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld][noʊ] [wɜ:rʃɪp] [mɔ:r] ['æbdʒekt]
In all of history there has been in our world no worship more abject
在 全部 的 历史 那里 有 到过 在 我们的 世界 不 崇拜 更多的 卑贱
[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['pi:p(ə)] [fɔ:r; fər][ɪts] [su:pər'nætʃrəl] [ɡɑ:d] .
than the worship and fear of a primitive people for its supernatural God .
比 这 崇拜 和 害怕 的 一个 原始 人们 为了 它是 超自然 上帝 .
纵观历史, 没有任何一种崇拜比原始民族对其超自然神的崇拜和恐惧更加卑劣。

[ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bælkəni] , [ðə; ði] ['pæləs] ['soʊldʒərz][steəd][ʌp] , [hɔ:rɪfaɪd] .
On the platform beneath the balcony , the palace soldiers stared up , horrified .
在 这 平台 下面 这 阳台 ; 这 宫殿 士兵 凝视 向上 ; 惊恐万分 .
阳台下方的平台上, 宫廷士兵们惊恐地抬头望着。

[ðen] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] ['pra:streɪt] [brɪ'fɔ:r] ['derɪks] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ]
Then they too were prostrate before Derek's threatening gestures and commanding
然后 他们 也 是 前列腺 前 德里克的 威胁 手势 和 指挥
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
然后, 他们也匍匐在德里克的威胁手势和命令式声音面前。

[aɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] , ['lɪsɪŋ] .
I stood watching , listening .
我 站立 观看 ; 聆听 .
我站在那里, 看着, 听着。

[ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [kraʊd] , [ə; eɪ][mæn] [li:pt] [ʌp] .
And suddenly , from the prostrate crowd , a man leaped up .
和 突然 , 从 这 前列腺 人群 , 一个 男人 跳跃 向上 .

突然, 从匍匐在地的人群中, 一个男人跳了起来。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪd] [vɔɪs] ['kæɪɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
In the silence his amazed voice carried over the garden .
在 这 沉默 他的 惊叹 嗓音 携带 超过 这 花园 .

寂静中, 他惊叹的声音回荡在花园里。

" [æɪɪksɑ:ndʒ] !
" Alexandre !
" 亚历山大 !

“亚历山大! ”

[aɪ'ti:][ɪz][ʼaʊər; ɑ:r] [prɪns] [æɪɪksɑ:ndʒ] !
It is our Prince Alexandre !
它 是 我们的 王子 亚历山大 !

是我们的亚历山大王子!

[ʼaʊər; ɑ:r][lɔ:st] [prɪns] !
Our lost prince !
我们的 丢失的 王子 !

我们失落的王子!

" [hi:; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['derɪk] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['dʒestʃərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" He stood staring at Derek , his arms gesturing to his comrade around him .
" 他 站立 凝视 在 德里克 , 他的 武器 做手势 到 他的 同志 大约 他 .

他站在那里盯着德里克, 手臂向他周围的同伴挥舞着。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [aɪ'ti:][ə'gen] :
He shouted it again :
他 喊叫 它 再次 :

他又喊了一遍:

" [ʼaʊər; ɑ:r] ['raɪtɪf(ə)] [kɪŋ] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] !
" Our rightful king , come back to us !
" 我们的 正当的 国王 , 来 后退 到 我们 !

“我们合法的国王, 回来吧! ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ?
Don't you recognize him ?
不 你 认出 他 ?

你不认识他吗?

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] !
I saw him go !
我 锯 他 去 !

我亲眼看见他走了!

[hi:; hi] [went] [laɪk] [ðæt] — ['feɪdɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
He went like that — fading into a ghost .
他 去 喜欢 那 — 褪色 进入 一个 鬼 .

他就这样消失了——化作了一道幽灵。

[ten] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [wen] - [kɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm]
Ten years ago , when Leonto killed his father and would have killed him
十 年 前 , 什么时候 - 被杀 他的 父亲 和 会 有 被杀 他

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] !
had he not escaped !
有 他 不是 逃脱 !

十年前, 莱昂托杀死了他的父亲, 如果不是逃脱了, 他还会杀死他的父亲!

" [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [naʊ] .

" The crowd was standing up now .
" 这 人群 曾是 常设 向上 现在 .

“人群都站了起来。”

[ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] ['derɪk] !

They recognized Derek !
他们 认可 德里克 !

他们认出了德里克！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

There was no doubt of it .
那里 曾是 不 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] [[aʊts] ,

The garden was ringing with the tumultuous shouts ,
这 花园 曾是 铃声 和 这 动荡的 喊叫 ,

花园里回荡着喧闹的喊叫声，

" [æɪlɪksɑ:ndə] !

" Alexandre !
" 亚历山大 !

“亚历山大！ ”

[ʼaʊər; ɑ:r] [bɔ:st] [prɪns] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] !

Our lost prince has come back to us !
我们的 丢失的 王子 有 来 后退 到 我们 !

我们失散多年的王子回来了！

" [maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

" My head was whirling with it .
" 我的 头 曾是 旋转 和 它 .

“我当时脑子一片混乱。”

[ˈderɪk] , [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪlm] ?

Derek , prince of this realm ?
德里克 , 王子 的 这 领域 ?

德里克，这片土地上的王子？

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .

I could see that it was true .
我 可以 看 那 它 曾是 真的 .

我发现这是真的。

[ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , [wen] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [wʌz; wəz] [ju:ˈsɜ:pt] .

Escaped from here as a young lad , when his throne was usurped .
逃脱 从 这里 作为 一个 年轻的 小伙子 , 什么时候 他的 王座 曾是 篡夺 .

他年少时王位被篡夺，便从这里逃离。

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [naʊ] , [ə; eɪ][mən] , [tu:; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Returning now , a man , to claim his own .
返回 现在 , 一个 男人 , 到 宣称 他的 自己的 .

如今他已化身为人，回来夺回属于自己的一切。

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [flæʃt] [em 'i:][hɪz; ɪz] [smaɪl] .

And suddenly he turned and flashed me his smile .
和 突然 他 转向 和 闪光灯 我 他的 微笑 .

他突然转过身，对我露出了笑容。

[ðə; ði][dɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .

The din from the garden drowned his words .
这 din 从 这 花园 溺水 他的 字 .

花园里的喧闹声淹没了他的话语。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] : " [æɪk'sɑ:ndə] !
The crowd was shouting : " Alexandre !
这 人群 曾是 喊叫 : " 亚历山大 !

人群高喊：“亚历山大！ ”

[ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:st] [prɪns] !
Our lost prince !
我们的 丢失的 王子 !

我们失落的王子！

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑ:rdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['plætʃɔ:rm] [stʊd] ['sʌləŋ] , [kən'fju:zd] .
" The king's guards on the lower platform stood sullen , confused .
" 这 国王的 守卫 在 这 降低 平台 站立 忧郁 , 使困惑 .

“国王的卫兵们在下层平台上阴沉着脸，一脸茫然。”

[aɪ] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] [br'haɪnd][,em 'i:] .
I heard footsteps behind me .
我 听到 脚步声 在后面 我 .

我听到身后有脚步声。

[aɪ] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] .
I whirled around .
我 旋转 大约 .

我猛地转身。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] - ['krɪmz(ə)n] ['nəʊblz] [wɜ:r; wər] ['rʌɪŋ] [tɔ:rd] [,em 'i:]
From the room , the group of Rohbar's crimson nobles were rushing toward me
从 这 房间 , 这 团体 的 - 赤红 贵族 是 匆忙 朝向 我
!
!
!

从房间里，罗巴尔的那群赤红贵族正朝我冲过来！

[ðer; ðər][swɔ:dz] [wɜ:r; wər] [aʊt] .
Their swords were out .
他们的 剑 是 出去 .

他们拔出了剑。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] , " [kɪl] [ðem; ðəm] [naʊ] !
One of them shouted , " Kill them now !
— 的 他们 喊叫 , " 杀 他们 现在 !

其中一人喊道：“现在就杀了他们！ ”

[wi:; wi][mʌst; məst] [kɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌŋ] !
We must kill them and have done !
我们 必须 杀 他们 和 有 完毕 !

我们必须杀死他们，而且我们已经做到了！

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [men] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] .
" There were five or six men in the group .
" 那里 是 五 或者 六 男人 在 这 团体 .

“这群人有五六个人。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ten] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,em 'i:] .
They were no more than ten feet away from me .
他们 是 不 更多的 比 十 脚 离开 从 我 .

他们离我不到十英尺远。

[ðeɪ] [keɪm] ['li:pɪŋ] .
They came leaping .
他们 来了 跳跃 .

他们跳了过来。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊpənɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][maɪ][dɜːrk][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] .
I stood in the window opening , with only my dirk to oppose them .
我 站立 在 这 窗户 开幕 , 和 仅有的 我的 短剑 到 反对 他们 .
我站在窗台上，只有一把匕首可以抵挡他们。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " ['derɪk] !
I shouted , " Derek !
我 喊叫 , " 德里克 !
我喊道：“德里克！ ”

['derɪk] !
Derek !
德里克 !
德里克！

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['bækwərd] .
" I think I took a step backward .
" 我 思考 我 采取 一个 步 落后 .
我觉得我退步了。

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .
I was out on the balcony .
我 曾是 出去 在 这 阳台 .
我当时在阳台上。

[,aɪ 'tiː] [flæʃt] ['oʊvər][,em 'iː] — ['derɪk] [ænd; ʌnd][aɪ][wɜːr; wər] [kɔːt] [aʊt] [hɪr] !
It flashed over me — Derek and I were caught out here !
它 闪光灯 超过 我 — 德里克 和 我 是 捕捉 出去 这里 !
我突然意识到——我和德里克被困在这里了！

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kləʊkt] ['fɪɡjərz] [keɪm] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
The first of the red cloaked figures came hurtling through the doorway .
这 第一的 的 这 红色的 隐蔽的 数据 来了 疾驰 通过 这 门口 .
第一个身披红色斗篷的身影飞快地冲进了门口。

[aɪ] [liːpt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
I leaped to avoid his sword .
我 跳跃 到 避免 他的 剑 .
我纵身一跃，躲开了他的剑。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['kraʊdɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
I saw the others crowding behind him .
我 锯 这 其他的 拥挤 在后面 他 .
我看到其他人挤在他身后。

[ðen] [aɪ] [felt] ['derɪk] [ʃʌv] [,em 'iː] ['vaɪələntli] [ə'saɪd] .
Then I felt Derek shove me violently aside .
然后 我 毛毡 德里克 推 我 暴力 旁边 .
然后我感觉德里克猛地把 我推到一边。

[aɪ][hæf] [fel] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['bælkəni] [reɪl] .
I half fell , but recovered myself at the balcony rail .
我 一半 跌倒 , 但 恢复 我 在 这 阳台 轨 .
我差点摔倒，但扶住了阳台栏杆才稳住身形。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['nəʊblz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .
Five of the crimson nobles were on the balcony .
五 的 这 赤红 贵族 是 在 这 阳台 .
五位身着深红色礼服的贵族站在阳台上。

['derɪk] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .
Derek confronted them .
德里克 面对 他们 .
德里克与他们对峙。

[hɪz; ɪz][ˈæspekt] [meɪd] [ðem; ðəm] [pɔːz] .
His aspect made them pause .
他的 方面 制成 他们 暂停 .

他的容貌让他们停下了脚步。

[ðeɪ] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ˈswɔːdz] .
They stood , with outstretched swords .
他们 站立 , 和 伸展 剑 .

他们拔出长剑，站立着。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ðə; ði] [kraʊd] [ˈsteəd] [ʌp] .
The garden was silent ; the crowd stared up .
这 花园 曾是 沉默的 ; 这 人群 凝视 向上 .

花园里一片寂静；人群抬头望去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈderɪk] [ˈrɔːrd] ,
And in the silence Derek roared ,
和 在 这 沉默 德里克 咆哮 ,

寂静中，德里克咆哮起来。

" [get] [bæk] !
" Get back !
" 得到 后退 !

退后！

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [goʊ] [bæk] [ɪnˈsaɪd] !
All of you , go back inside !
全部 的 你 , 去 后退 里面 !

你们都回屋里去！

[bæk] , [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
Back , or I'll kill you !
后退 , 或者患病的 杀 你 !

回来，否则我就杀了你！

" [ɪn] [ˈderɪks] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ˈleɪvəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ]
" In Derek's right hand he held the cylinder outstretched , leveled at the menacing
" 在 德里克的 正确的 手 他 握住 这 圆柱 伸展 , 平整 在 这 威胁

[ˈnəʊblz] .

nobles .
贵族 .

“德里克右手伸直拿着圆筒，对准那些气势汹汹的贵族们。

" [bæk] , [aɪ] [seɪ] !
" Back , I say !
" 后退 , 我 说 !

“回来！ ”

" [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ðeɪ] [rʌʃt] [hɪm; ɪm] .
" But instead they rushed him .
" 但 反而 他们 匆忙 他 .

但他们却冲向了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] .
There was a flash .
那里 曾是 一个 闪光 .

一道闪光过后。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪ] [spæt] [aʊt] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [laɪt] .
From the cylinder it seemed that a ray spat out , a flash of silver light .
从 这 圆柱 它 似乎 那 一个 射线 争吵 出去 , 一个 闪光 的 银 光 .

从圆柱体中似乎喷射出一道光束，一道银光闪过。

[aɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
It caught the three men who were in advance of the others .
它 捕捉 这 三 男人 WHO 是 在 进步 的 这 其他的 :

它抓住了走在其他人前面的三个人。

[ðer; ðər][swɔ:dz] [dra:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [flɔ:r] .
Their swords dropped with a clatter to the balcony floor .
他们的 剑 掉落 和 一个 哒 到 这 阳台 地面 :

他们的剑哐当一声掉落在阳台地板上。

[ðeɪ] [stəd] , [træns'fɪkst] .
They stood , transfixed .
他们 站立 , 呆若木鸡 :

他们呆立着，目瞪口呆。

[æn; ən] ['ɪnstənt] .
An instant .
一个 立即的 :

瞬间。

['derɪks] ['sɪlvər] [reɪ] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
Derek's silver ray played upon them .
德里克的 银 射线 玩 之上 他们 :

德里克的银色光束照射在他们身上。

[ðer; ðər] [red] [kloʊk] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvər] [ʃi:n] .
Their red cloaks were painted with its silver sheen .
他们的 红色的 斗篷 是 绘 和 它是 银 光泽 :

他们的红色斗篷上泛着银色的光泽。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] !
They were shimmering !
他们 是 闪闪发光 !

它们闪闪发光！

[aɪ] [gɑ:spt] , ['sterɪŋ] .
I gasped , staring .
我 倒吸一口气 , 凝视 :

我倒吸一口凉气，目瞪口呆。

[ðə; ði] [ʌðər] ['nəʊblz] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [reɪ] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] .
The other nobles , beyond the ray , had fallen back .
这 其他 贵族 , 超过 这 射线 , 有 倒下 后退 :

光束之外的其他贵族都已撤退。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [stəd] ['sterɪŋ] [ɪn] ['hɔ:rər] .
And they too stood staring in horror .
和 他们 也 站立 凝视 在 恐怖 :

他们也惊恐地站在那里，目瞪口呆。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [θri:] ['fɪgjərz] ['weɪvəd] .
Another instant The three figures wavered .
其他 立即的 这 三 数据 犹豫不决 :

又过了一会儿，三个身影晃动了一下。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] ['hɔ:rər] [stɪl]
I saw the face of one of them , with the shock of incredulous horror still
我 锯 这 脸 的 一 的 他们 , 和 这 震惊 的 难以置信 恐怖 仍然
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 :

我看到了其中一个人的脸，脸上仍然带着难以置信的恐惧和震惊。

[ə; eɪ] [feɪs] [ˈtɜːrniŋ] [ˈluːmɪnəs] ！
A face turning luminous ！
一个 脸 转弯 发光的 ！

一张脸变得容光焕发！

[ə; eɪ] [feɪs] , [ɪ'reɪzd] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][mɑːrk] [wer] [aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] ！
A face , erased , with only the staring eyes to mark where it had been ！
一个 脸 , 已擦除 , 和 仅有的 这 凝视 眼睛 到 标记 在哪里 它 有 到过 ！

一张被抹去的脸，只剩下呆滞的双眼，昭示着它曾经存在过！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [θriː] [ˈstri:kən] [men] [stʊd] [laɪk][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]]
There was a moment when the three stricken men stood like shimmering
那里 曾是 一个 片刻 什么时候 这 三 受打击的 男人 站立 喜欢 闪闪发光

[ˈɡoʊsts] ,
ghosts ,
鬼魂 ,

那一刻，三个倒地不起的男人如同闪烁的幽灵般伫立着。

[wɪð; wɪθ] [ˈderɪks] [ˈdedli] [reɪ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
with Derek's deadly ray upon them .
和 德里克的 致命 射线 之上 他们 .

他们被德里克的致命射线照射着。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ！
Then they were gone ！
然后 他们 是 已消失 ！

然后他们就消失了！

[aɪ'tiː] [siːmd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈvæniʃt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbælkəni]
It seemed , just as they vanished , that they were falling through the balcony
它 似乎 , 只是 作为 他们 消失了 , 那 他们 是 坠落 通过 这 阳台
[flɔːr]
floor
地面

他们消失的那一刻，仿佛是从阳台地板坠落下去的.....

[ˈderɪk] [snæpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [reɪ] .
Derek snapped off his ray .
德里克 啪啪 离开 他的 射线 .

德里克掰断了他的射线枪。

[hiː; hi] [raːspt] , " [bæk] [ˈɪntuː] [ðæt] [ruːm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ！
He rasped , " Back into that room , I tell you ！
他 粗糙的 , " 后退 进入 那 房间 , 我 告诉 你 ！

他嘶哑着嗓子说：“我告诉你，回到那个房间里去！”

" [ðə; ði] [rɪˈmeɪniŋ] [ˈnəʊblz] [fled] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" The remaining nobles fled before him .
" 这 其余的 贵族 逃亡 前 他 .

其余的贵族在他之前逃走了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [reɪl] .
He turned again to the balcony rail .
他 转向 再次 到 这 阳台 轨 .

他再次转身看向阳台栏杆。

" [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] — [jes] , [aɪ][eɪˈem][æɪlɪksɑːndɜː] — [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz]
" My people — yes , I am Alexandre — I had not thought you would recognize
" 我的 人们 — 是的 , 我 是 亚历山大 — 我 有 不是 想法 你 会 认出
[emˈiː][soʊ] [suːn] .
me so soon .
我 所以 很快 .

“我的族人——是的，我就是亚历山大——我没想到你们会这么快认出我。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — [ðə; ði][taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] .
But you are right — the time has come for me to claim my inheritance .
但 你 是 正确的 — 这 时间 有 来 为了 我 到 宣称 我的 遗产 .
但你说得对——我继承遗产的时候到了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ruːl] [juː; jʊ]['dʒʌstli] .
And I will rule you justly .
和 我 将要 规则 你 公正地 .
我将公正地统治你们。

" [hɪz; ɪz] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [hiː; hi] [swept] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [glæns] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **His cylinder was still in his hand ; he swept a watchful glance behind him .**
" 他的 圆柱 曾是 仍然 在 他的 手 ； 他 扫荡 一个 警惕 瞥一眼 在后面 他 .
“他的圆筒还在手里；他警惕地回头瞥了一眼。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] - .
I thought of Rohbar .
我 想法 的 - .
我想起了罗巴尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
He was in the next room , with the king .
他 曾是 在 这 下一个 房间 , 和 这 国王 .
他当时在隔壁房间，和国王在一起。

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['derɪk] ?
Had they seen this attack upon Derek ?
有 他们 已见 这 攻击 之上 德里克 ?
他们目睹了德里克遭受的袭击吗？

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪŋ] , " [ælɪk'sɑːndʒ] !
They must have heard the crowd shouting , " Alexandre !
他们 必须 有 听到 这 人群 喊叫 , " 亚历山大 !
他们一定听到了人群的喊声：“亚历山大！ ”

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .
" **It seemed strange they did not appear .**
" 它 似乎 奇怪的 他们 做过 不是 出现 .
“他们没有出现，这似乎很奇怪。”

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ,
I recall now , as I look back to this moment on the balcony ,
我 记起 现在 , 作为 我 看 后退 到 这 片刻 在 这 阳台 ,
现在回想起在阳台上的那一刻，我才恍然大悟。

[ðæt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊp] .
that I suddenly thought of Hope .
那 我 突然 想法 的 希望 .
我突然想到了希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [br'saɪd] [em 'iː][dʒʌst] [br'fɔːr] [ðə; ði]['nəʊblz] [ə'tækt] .
She had been beside me just before the nobles attacked .
她 有 到过 旁 我 只是 前 这 贵族 遭到攻击 .
就在贵族们发动攻击之前，她还待在我身边。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] .
I did not see her now .
我 做过 不是 看 她 现在 .
我刚才没见到她。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
I was startled , but thought of her was driven from my mind .
我 曾是 惊慌 , 但 想法 的 她 曾是 驱动 从 我的 头脑 .
我吓了一跳，但很快就把她从脑海中驱散了。

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ə; eɪ] [skri:m] [ˈsaʊndɪd] .
From within the palace a scream sounded .
从 之内 这 宫殿 一个 尖叫 听起来 .

宫殿内传来一声尖叫。

[ə; eɪ][gɜ:rl] ['skri:mɪŋ] .
A girl screaming .
一个 女孩 尖叫 .

女孩的尖叫声。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['hoʊps] [vɔɪs] .
But it was not Hope's voice .
但 它 曾是 不是 希望 嗓音 .

但这并非霍普的声音。

[ə; eɪ][gɜ:rl] , ['skri:mɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪŋ] :
A girl , screaming , and then shouting :
一个 女孩 , 尖叫 , 和 然后 喊叫 :

一个女孩先是尖叫，然后大喊：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !
" The king is dead !
" 这 国王 是 死的 !

国王驾崩了！

" ['derɪk] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] .
" Derek came rushing at me .
" 德里克 来了 匆忙 在 我 .

德里克朝我冲了过来。

" ['tʃɑ:rlɪ] , [ðæt] —
" Charlie , that —
" 查理 , 那 —

“查理，那——”

" [wi:; wi] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .
" We heard it again .
" 我们 听到 它 再次 .

我们又听到了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !
" The king is dead !
" 这 国王 是 死的 !

国王驾崩了！

" [wi:; wi] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
" We hurried into the adjoining room .
" 我们 慌忙 进入 这 相邻的 房间 .

我们匆匆走进隔壁房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][stɑ:p][ju: ˈes] — [noʊ][wʌn] [ʌp] [hɪr] [naʊ] [hu:] [derd] [əˈpoʊz] ['derɪk] .
There was no one to stop us — no one up here now who dared oppose Derek .
那里 曾是 不 一 到 停止 我们 一 不 一 向上 这里 现在 WHO 敢于 反对 德里克 .

没有人能阻止我们——现在这里没有人敢反对德里克。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] [ˈnəʊblz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [fel] ['krɪndʒɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The terrified nobles in the room fell cringing before him .
这 恐惧 贵族 在 这 房间 跌倒 令人作呕 前 他 .

房间里那些惊恐万分的贵族们在他面前瑟瑟发抖。

" [ælɪk'sɑ:ndɜ:] — [sper] [ju: ˈes] !
" Alexandre — spare us !
" 亚历山大 — 空闲的 我们 !

“亚历山大——饶了我们吧！ ”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][juː; jə] !
We are loyal to you !
我们 是 忠诚 到 你 ！

我们忠于你！

" [hiː; hi] [stroʊd] [pæst][ðem; ðəm] .
" He strode past them .
" 他 大步走 过去的 他们 。

他大步从他们身边走过。

[ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ə'pɑːrtmənt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
In the adjacent apartment we found the king lying upon the floor .
在 这 邻近的 公寓 我们 成立 这 国王 说谎 之上 这 地面 。

我们在隔壁的公寓里发现国王躺在地板上。

[ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wel] ['krɪmz(ə)n] .
A wound in his throat welled crimson .
一个 伤口 在 他的 喉 井 赤红 。

他喉咙上的伤口涌出了鲜血。

[hiː; hi][hæd; həd] ['eɪdɪntli] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] ,
He had evidently been lying here alone ,
他 有 显然 到过 说谎 这里 独自的 ，

他显然一直独自躺在这里。

[ænd; ænd][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] ['entərd] .
and had just now been found by a girl who had entered .
和 有 只是 现在 到过 成立 经过 一个 女孩 WHO 有 进入 。

刚刚被一个进来的女孩发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [kwɔɪt] [ded] .
He was not quite dead .
他 曾是 不是 相当 死的 。

他还没完全死透。

[ˈderɪk] [bent][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Derek bent over him .
德里克 弯曲 超过 他 。

德里克弯下腰看着他。

[hiː; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 。

他睁开了眼睛。

[hiː; hi] [gɑːspt] ['feɪntli] : " - — [kɪld] [em 'iː] .
He gasped faintly : " Rohbar — killed me .
他 倒吸一口气 淡淡的 : " - — 被杀 我 。

他微弱地喘息着说：“罗巴尔——杀了我。”

- [ænd; ænd] [ðæt] — [ə'kɜːrsɪd] ['krɪmz(ə)n] -
Rohbar and that — accursed crimson Sensua
- 和 那 — 被诅咒的 赤红 -

罗巴尔和那该死的深红色森苏亚.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] .
" His voice trailed away .
" 他的 嗓音 拖着 离开 。

他的声音渐渐消失了。

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] .
The light went out of his staring eyes .
这 光 去 出去 的 他的 凝视 眼睛 。

他那双炯炯有神的眼睛里的光芒消失了。

[ˈderɪk] [leɪd][hɪm; ɪm][ˈdʒentli] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Derek laid him gently back on the floor .
德里克 铺设 他 轻轻地 后退 在 这 地面 ；

德里克轻轻地把他放回地板上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðʊʊ] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [spred] ,
And as though already the news of his death had miraculously spread ,
和 作为 尽管 已经 这 消息 的 他的 死亡 有 奇迹般地 传播 ,
仿佛他去世的消息已经奇迹般地传开了一样，

[ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ˈtəʊər] [brɪ'gæən] [təʊlɪŋ] .
the bell in the castle tower began tolling .
这 钟 在 这 城堡 塔 开始 收费 ；

城堡塔楼里的钟声响了起来。

[nɑ:t] [ˈklæŋɪŋ] [naʊ] .
Not clanging now .
不是 叮当声 现在 ；

现在没有叮当声了。

[təʊlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sləʊ] , [ˈsɑ:ləm] [ˈæksent] .
Tolling , with slow , solemn accent .
收费 , 和 慢的 , 庄严 口音 ；

钟声响起，缓慢而庄严。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈevɪdəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈti:] .
The crowd evidently recognized it .
这 人群 显然 认可 它 ；

人群显然认出了它。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] : " [deθ] !
We could hear the shouts : " Death !
我们 可以 听到 这 喊叫 : " 死亡 ！

我们能听到喊声：“死神！

[deθ] [hæz; həz] [kʌm] !
Death has come !
死亡 有 来 ！

死神降临了！

" [ˈderɪks] [aɪz] [wer] [ˈbleɪzɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
" Derek's eyes were blazing as he stood up .
" 德里克的 眼睛 仓库 炽烈 作为 他 站立 向上 ；

德里克站起身来，双眼怒火中烧。

" [ðə; ði][end] , [ˈtʃɑ:rlɪ] !
" The end , Charlie !
" 这 结尾 , 查理 ！

“结束了，查理！ ”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [plænd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet]
I would not have planned this , and yet
我 会 不是 有 计划 这 , 和 然而

我原本并没有计划这件事，然而.....

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃ] .
" He did not finish .
" 他 做过 不是 结束 ；

他没有完成。

[hi:; hi] [wɜ:rl] , [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ru:m] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
He whirled , rushed back to the other room and to the balcony .
他 旋转 , 匆忙 后退 到 这 其他 房间 和 到 这 阳台 ；

他猛地转身，冲回另一个房间，然后跑到阳台上。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n][ðə; ði] [kraʊd] ['mɪlɪŋ] , ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] :
" The scene was again in confusion the crowd milling , voices shouting :
" 这 场景 曾是 再次 在 困惑 这 人群 铣削 , 声音 喊叫 :

现场再次陷入混乱，人群熙熙攘攘，喊叫声此起彼伏：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !
" The king is dead !
" 这 国王 是 死的 !

国王驾崩了！

" [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə; ei] ['wʊmənɪz] [fɪl] , [hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] [rouz]['oʊvər][ðə; ði]
" At the edge of the garden a woman's shrill , hysterical laughter rose over the
" 在 这 边缘 的 这 花园 一个 女性的 尖锐 , 歇斯底里的 笑声 玫瑰 超过 这
[dɪn] .
din .
din .

“花园边缘传来一个女人尖锐、歇斯底里的笑声，盖过了喧闹声。

[ˈderɪk] [kɔ:ld] , " [jes] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] !
Derek called , " Yes , the king is dead !
德里克 称为 , " 是的 , 这 国王 是 死的 !

德里克打电话来说：“是的，国王死了！ ”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i: — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][jɔ:; jər] ['lɔɪəlti] — [aɪ] [wɪl] [kleɪm] [maɪ]
Then he added , " If you want me — if I have your loyalty — I will claim my
然后 他 额外 , " 如果 你 想 我 — 如果 我 有 你的 忠诚 — 我 将要 宣称 我的
[θroʊn] .
throne .
王座 .

然后他又说：“如果你们想要我——如果我能得到你们的忠诚——我将夺回我的王位。”

" [ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" A tumult interrupted him .
" 一个 骚乱 中断 他 .

一阵骚动打断了他。

" [æɪlɪksɑ:ndə] !
" Alexandre !
" 亚历山大 !

“亚历山大！ ”

[kɪŋ] [æɪlɪksɑ:ndə] !
King Alexandre !
国王 亚历山大 !

亚历山大国王！

" [hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['saɪləns] [ðem; ðəm] .
" He spread his arms , but he could not silence them :
" 他 传播 他的 武器 , 但 他 可以 不是 沉默 他们 :

他张开双臂，却无法让他们噤声。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] .
" The king is dead .
" 这 国王 是 死的 .

国王驾崩了。

[ɒ:ŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] [æɪɪk'sɑ:ndʒ] ！
Long live King Alexandre ！
长的 居住 国王 亚历山大 ！

亚历山大国王万岁！

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ɪn'gʌlfɪŋ] [ðə; ði]['kæəs(ə)] .
" A wave of it swept over the garden , engulfing the castle .
" 一个 海浪 的 它 扫荡 超过 这 花园 , 吞噬 这 城堡 .
“一股巨浪席卷了花园，吞没了城堡。”

[æɪt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] - ['soʊldʒərz] [stʊd] ['sʌləŋ] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
At the main entrance Leonto's soldiers stood sullen , listening to it .
在 这 主要的 入口 - 士兵 站立 忧郁 , 聆听 到 它 .
在正门，莱昂托的士兵们阴沉着脸站着，听着动静。

[ˈderɪk] [stʊd] [traɪ'ʌmfənt] .
Derek stood triumphant .
德里克 站立 凯 .
德里克凯旋而归。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [aʊt'stretʃt] , [pɑ:mz] [daʊn] .
His hands were outstretched , palms down .
他的 双手 是 伸展 , 棕榈树 向下 .
他的双手伸开，掌心向下。

[bʌt; bət] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rkjələr] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
But up on the circular bridge at the top of the tower there was a
但 向上 在 这 圆 桥 在 这 顶部 的 这 塔 那里 曾是 一个
[ˈsʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] .
sudden commotion .
突然 骚动 .
但是，塔顶的圆形桥上突然传来一阵骚动。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌp] [ðer; ðər][hæd; həd] ['væniʃt] , [mu:vd] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m]
The soldiers up there had vanished , moved back within the tower to make room
这 士兵 向上 那里 有 消失了 , 已搬 后退 之内 这 塔 到 制作 房间
[fɔ:r; fər] [ˈʌðər] ['fɪɡjərz] .
for other figures .
为了 其他 数据 .
上面的士兵们消失了，退回到塔内，为其他人腾出空间。

[aɪ] [steərd] [ə'meɪzd] , [træns'fɪkst] .
I stared amazed , transfixed .
我 凝视 惊叹 , 呆若木鸡 .
我目瞪口呆，看得入了迷。

[ə; eɪ] [hju:dʒ][mæn][ɪn] ['leðər] ['gɑ:rmənts][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪd]
A huge man in leather garments was there , with a sword stuck in his wide
一个 巨大的 男人 在 皮革 服装 曾是 那里 , 和 一个 剑 卡住 在 他的 宽的
[belt] .
belt .
腰带 .
那里站着一个身材魁梧的男人，身穿皮衣，宽大的腰带上别着一把剑。

[ə; eɪ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hed] , [ə; eɪ] ['hevi] [feɪs] , [geɪzɪŋ] [daʊn]
A man with a bullet head , a heavy face , gazing down
一个 男人 和 一个 子弹 头 , 一个 重的 脸 , 凝视 向下
一个脑袋上满是子弹、面容沉重的男人，低着头.....

- ！
Rohbar ！
- ！

罗巴尔！

[ænd; ənd][held][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈslendər][ˈfɪɡjər][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .
And held in front of him the slender figure of a girl .
和 握住 在 正面 的 他 这 苗条 数字 的 一个 女孩 .
他面前站着一个身材苗条的女孩。

[hoʊp] !
Hope !
希望 !
希望！

[hi:; hi][klʌtʃt][hɜ:r; həʃ] , [hɪz; ɪz][θɪk][ɑ:rm][ɪnˈsɜ:rkɪl][hɜ:r; həʃ][brɛst] .
He clutched her , his thick arm encircling her breast .
他 紧握 她 , 他的 厚的 手臂 包围 她 胸部 .
他紧紧地抱着她，粗壮的手臂环绕着她的胸部。

[wɪð; wɪθ][ˈsɪŋkɪŋ][hɑ:rt][aɪ][ˈri:əlaɪzd][wʌt][hæd; həd][ˈhæpənd] .
With sinking heart I realized what had happened .
和 下沉 心 我 已实现 什么 有 发生 .
我心头一沉，意识到发生了什么事。

[hoʊp][hæd; həd][mu:vɪd][əˈweɪ][frʌm; frəm][em ˈi:] .
Hope had moved away from me .
希望 有 已搬 离开 从 我 .
希望已离我远去。

[ˈevri][wʌn][ɪn][ðə; ði][ru:m][hæd; həd][bɪn][ɪnˈtɛnt][əˈpɑ:n][ˈderɪk] .
Every one in the room had been intent upon Derek .
每一个 一 在 这 房间 有 到过 意图 之上 德里克 .
房间里的每个人都将目光集中在德里克身上。

- [hæd; həd][kʌm][ˈkwaɪətli][ɪn] , [ˈæftər][ˈmə:dərɪŋ][ðə; ði][kɪŋ] , [hæd; həd][si:zd][hoʊp] , [ˈstaɪf(ə)ld]
Rohbar had come quietly in , after murdering the king , had seized Hope , stifled
- 有 来 悄悄 在 , 后 谋杀 这 国王 , 有 查获 希望 , 窒息
[hɜ:r; həʃ][ˈaʊtkraɪ] ,
her outcry ,
她 强烈抗议 ,
罗巴尔弑君后悄悄地进来，抓住了霍普，制止了她的呼喊。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həʃ][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtaʊər] .
and had taken her up into the tower .
和 有 已采取 她 向上 进入 这 塔 .
然后把她带上了塔楼。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈprɑ:mɪst][ˈderɪk][ðæt][aɪ][wʊd][ʃi:ld][ðɪs][gɜ:rl][frʌm; frəm][hɑ:rm] !
And I had promised Derek that I would shield this girl from harm !
和 我 有 承诺 德里克 那 我 会 盾 这 女孩 从 伤害 !
我曾向德里克承诺过，我会保护这个女孩不受伤害！

[ðə; ði][ˈhɔ:rər][ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [ðə; ði][self] - [kɑ:ndemˈneɪʃn][ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [swept][em ˈi:] , [ˈfroʊz][em ˈi:]
The horror of it — the self - condemnation of it — swept me , froze me
这 恐怖 的 它 — 这 自己 - 谴责 的 它 — 扫荡 我 , 冻住了 我
[tu:; tə][ˈnʌmnəs] .
to numbness .
到 麻木 .
那种恐惧——那种自我谴责——席卷了我，让我麻木不仁。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][θɪŋk] ; [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][stænd][ænd; ənd][ster] .
I could not think ; I could only stand and stare .
我 可以 不是 思考 ; 我 可以 仅有的 站立 和 盯 .
我无法思考，只能站在那里茫然地望着前方。

- [held] [hoʊp] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪːld] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Rohbar held Hope like a shield before him .
- 握住 希望 喜欢 一个 盾 前 他 :

罗巴尔将霍普高高举起，如同盾牌一般护在身前。

[ðə; ði] [loʊ] [ˈreɪlɪŋ] [ˈhɑːrdli] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [niːz] .
The low railing hardly reached her knees .
这 低的 栏杆 几乎 达到 她 膝盖 :

低矮的栏杆只到她的膝盖。

[ə; eɪ] [[ɪr] [draːp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [brɪˈniːθ] .
A sheer drop to the garden beneath .
一个 透明 降低 到 这 花园 下面 :

直落花园的悬崖。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ˈtaɪtli] ,
He held her tightly ,
他 握住 她 紧紧 ,

他紧紧地抱着她，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][dɜːrk] [kʌm] [ʌp] [ˈmenəsɪŋli] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [waɪt]
and in his free hand I saw his dirk come up menacingly against her white
和 在 他的 自由的 手 我 锯 他的 短剑 来 向上 威胁地 反对 她 白色的
[θroʊt] .
throat .
喉 :

我看到他空着的那只手里，匕首凶狠地抵在了她白皙的喉咙上。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɔːld] :
His voice called :
他的 嗓音 称为 :

他的声音传来：

" [ˈsaɪlənt] , [daʊn] [ðer; ðər] !
" Silent , down there !
" 沉默的 , 向下 那里 !

下面安静！

[æɪɪk'sɑːndʒ] , [juː; jʊ] [ˈtreɪtər] !
Alexandre , you traitor !
亚历山大 , 你 叛徒 !

亚历山大，你这个叛徒！

[ˈsaɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

" [ˈderɪk] [stɛəd] [ʌp] .
" Derek stared up .
" 德里克 凝视 向上 :

德里克抬头望着天空。

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The triumph faded from him .
这 胜利 褪色 从 他 :

他心中的胜利感渐渐消退。

[hiː; hi][stɛəd] , [ˈstrɪkən] .
He stared , stricken .
他 凝视 , 受打击的 :

他愣住了，神情震惊。

[ðə; ði] [kraʊd] [stɛərd] .
The crowd stared .
这 人群 凝视 .

人群盯着看。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈplætʃɔ:rm] [ˈsi:st] [ðer; ðər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət] [ði:z]
The soldiers on the lower platform ceased their shouting and gazed up at these
这 士兵 在 这 降低 平台 停止 他们的 喊叫 和 凝视 向上 在 这些
[nu:] [ˈæktər] ,
new actors ,
新的 演员 ,

下层平台上的士兵们停止了喊叫，抬头望着这些新演员。

[kʌm] [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
come so unexpectedly upon the stage .
来 所以 不料 之上 这 阶段 .

出人意料地登台亮相。

[əˈgen] - [kɔ:ld] , [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ðɪs] [taɪm] :
Again Rohbar called , to the guards this time :
再次 - 称为 , 到 这 守卫 这 时间 :

罗巴尔再次喊话，这次是喊给卫兵们听的：

" [aɪ] [reprɪˈzent] [jɔ:; jər] [kɪŋ] - .
" **I represent your King Leonto** .
" 我 代表 你的 国王 - .

我代表你们的国王利昂托。

[ðɪs] [æɪkˈsɑ:ndəː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tu:; tə][ju: ˈes][ɔ:l] .
This Alexandre is a traitor to us all .
这 亚历山大 是 一个 叛徒 到 我们 全部 .

这个亚历山大背叛了我们所有人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkæna:t] [hɑ:rm][em ˈi:] !
And he cannot harm me !
和 他 不能 伤害 我 !

他不能伤害我！

[aɪ][dɪˈfaɪ][hɪm; ɪm] .
I defy him .
我 违抗 他 .

我违抗他的命令。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他！

[aɪ][dɪˈfaɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l] [ˈwepən] [əˈpɑ:n][em ˈi:] !
I defy him to use his evil weapon upon me !
我 违抗 他 到 使用 他的 邪恶的 武器 之上 我 !

我倒要看看他敢不敢用他的邪恶武器对付我！

" [ˈderɪk] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Derek was silent** .
" 德里克 曾是 沉默的 .

德里克沉默不语。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ədˈvɜ:rs] [mu:v] [ænd; ənd] - [naɪf] [wʊd] [stæb][ˈɪntu:] [ˈhoʊps] [θroʊt] .
A single adverse move and Rohbar's knife would stab into Hope's throat .
一个 单身的 不利 移动 和 - 刀 会 刺 进入 希望 喉 .

只要稍有不慎，罗巴尔的刀就会刺入霍普的喉咙。

[ˈdɛrɪks] [reɪ] [wʌz; wəz] [ˈpʌʊərɪləs] .
Derek's ray was powerless .
德里克的 射线 曾是 无力 .

德里克的射线毫无作用。

[ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hoʊp] , [nɑ:t] - .
A flash from it would have killed Hope , not Rohbar .
一个 闪光 从 它 会 有 被杀 希望 , 不是 - .

它的闪光会杀死霍普，但不会杀死罗巴尔。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsoʊldʒərz] [sɔ:] [ˈdɛrɪks] [ˌɪndɪˈsɪʒn] .
The king's soldiers saw Derek's indecision .
这 国王的 士兵 锯 德里克的 优柔寡断 .

国王的士兵们看到了德里克的犹豫不决。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈʃaʊtɪd] , " [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [hɑ:rm][ju: ˈes] !
One of them shouted , " He cannot harm us !
一 的 他们 喊叫 , " 他 不能 伤害 我们 !

其中一人喊道：“他不能伤害我们！ ”

[lʊk] , [hi:; hi][ɪz] [ˈfraɪ(ə)nd] !
Look , he is frightened !
看 , 他 是 害怕 !

你看，他害怕了！

" [ðə; ði] [kraʊd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hoʊp] .
" The crowd recognized Hope .
" 这 人群 认可 希望 .

人群认出了霍普。

[ðeɪ] [bɪˈɡæən] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
They began calling her name .
他们 开始 呼叫 她 姓名 .

他们开始喊她的名字。

[ænd; ænd] [ˈkɔ:lɪŋ] , " [ˈmæstər] - , [du:][nɑ:t][hɑ:rm][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊp] ! "
And calling , " Master Rohbar , do not harm our Hope ! "
和 呼叫 , " 掌握 - , 做 不是 伤害 我们的 希望 ! "

他们呼喊道：“罗巴尔大师，请不要伤害我们的希望！ ”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hɑ:rm][hɜ:r; həɹ] !
" I will not harm her !
" 我 将要 不是 伤害 她 !

“我不会伤害她！ ”

[nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
Not if you do what I tell you !
不是 如果 你 做 什么 我 告诉 你 !

只要你听我的，就不会有事！

[li:v] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] — [ɡoʊ][ˈkwaɪətli] !
Leave the garden — go quietly !
离开 这 花园 — 去 悄悄 !

离开花园——悄悄地走！

[aɪ] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtreɪtər] !
I will deal with this traitor !
我 将要 交易 和 这 叛徒 !

我一定要好好教训这个叛徒！

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] , " [ɡoʊ][ʌp][ænd; ænd] [sɪ:z] [hɪm; ɪm] !
" He added to the guards , " Go up and seize him !
" 他 额外 到 这 守卫 , " 去 向上 和 抢占 他 !

他对卫兵们说：“上去抓住他！ ”

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] .
He cannot hurt you !
他 不能 伤害 你 ！

他不会伤害你的！

['treitər] !
Traitor !
叛徒 ！

叛徒！

[si:z] [hɪm; ɪm] !
Seize him !
抢占 他 ！

抓住他！

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ji:ld] — [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [ə'tæks] [ju:; jʊ] — [ðen] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hoʊp] .
If he does not yield — if any of this crowd attacks you — then I will kill Hope .
如果 他 做 不是 屈服 — 如果 任何 的 这 人群 攻击 你 — 然后 我 将要 杀 希望 .
如果他不屈服——如果这群人中有人攻击你——那么我就杀死希望。

" ['derɪk] [stʊd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [reɪl] .
" **Derek stood clinging to the balcony rail .**
" 德里克 站立 依恋 到 这 阳台 轨 .

德里克紧紧抓住阳台栏杆站着。

[wɪð; wɪθ] - ['wɑ:tʃfl] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tɜ:rn][ɔ:r] [mu:v] .
With Rohbar's watchful gaze upon him he did not dare turn or move .
和 - 警惕 目光 之上 他 他 做过 不是 敢 转动 或者 移动 .

在罗巴尔警惕的目光注视下，他不敢转身或动弹。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] , [bɪ'haɪnd] ['derɪk] [ænd; ənd]['pɑ:rtli][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
I was standing back from the balcony , behind Derek and partly in the room .
我 曾是 常设 后退 从 这 阳台 , 在后面 德里克 和 部分 在 这 房间 .

我站在阳台后面，在德里克身后，一部分身子在房间里。

[nʊʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] .
No one thought of me .
不 一 想法 的 我 .

没有人想到我。

[nʊʊ][wʌn][frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] [kʊd; kəd] [si:] [em 'i:] .
No one from outside could see me .
不 一 从 外部 可以 看 我 .

外面的人看不到我。

[ænd; ənd][aɪ] , [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [nʊʊ][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] , [seɪv] [ðæt] [wʌn][aɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] ,
And I , who had played no part in this , save that one I had neglected ,
和 我 , WHO 有 玩 不 部分 在 这 , 节省 那 一 我 有 被忽视的 ,

而我，除了我疏忽的那件事之外，对此事毫无参与。

['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [maɪ][roʊl] .
suddenly saw my role .
突然 锯 我的 角色 .

突然明白了我的角色。

[maɪ][kju:] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] .
My cue was sounding .
我的 提示 曾是 听起来 .

我的提示音响了。

[maɪ][roʊl][tu:; tə] [pleɪ] , [hɪr] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [tu:'mʌltʃuəs] [steɪdʒ] .
My role to play , here upon this tumultuous stage .
我的 角色 到 玩 , 这里 之上 这 动荡的 阶段 .

在这个动荡的舞台上，我将扮演怎样的角色？

[aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪm] [ru:m] .
I turned back into the dim room .
我 转向 后退 进入 这 暗淡 房间 .

我转身回到昏暗的房间。

[ə; eɪ] [fju:] ['fraɪ(ə)nd] [men][ænd; ənd]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [hɪr] .
A few frightened men and girls were here .
一个 很少 害怕 男人 和 女孩们 是 这里 .

这里有一些惊恐的男人和女孩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kraʊdɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [geɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [aʊt'saɪd] .
They were all crowding forward , gazing through the windows at the scene outside .
他们 是 全部 拥挤 向前 , 凝视 通过 这 视窗 在 这 场景 外部 .

他们都挤到前面，透过窗户凝视着外面的景象。

[nʊʊ][wʌn] ['nʊʊtɪst] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ri:ələ'zeɪʃ(ə)n] , [maɪ][roʊl] [tu:; tə] [pleɪ] .
No one noticed me , but I saw , with sudden realization , my role to play .
不 一 注意到 我 , 但 我 锯 , 和 突然 实现 , 我的 角色 到 玩 .

没有人注意到我，但我突然意识到自己要扮演的角色。

[aɪ]['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪm] , [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
I darted across the room , out into the dim , deserted corridor of the castle .
我 飞镖 穿过 这 房间 , 出去 进入 这 暗淡 , 荒凉的 走廊 的 这 城堡 .

我飞快地穿过房间，来到城堡昏暗、空旷的走廊里。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[maɪ][roʊl] [tu:; tə] [pleɪ]
My Role to Play
我的 角色 到 玩

我的角色

[aɪ] [slɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['jædʊʊ] [θru:] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['empti] ['kɔrɪdɔ:z] .
I slipped like a shadow through the almost empty corridors .
我 滑倒了 喜欢 一个 阴影 通过 这 几乎 空的 走廊 .

我像影子一样穿过几乎空无一人的走廊。

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] ,
Down on the lower floor I found that many of the soldiers were on the inside ,

下到楼下，我发现很多士兵都在里面。

['stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔrɪdɔ:z] [ɪn] [gru:ps] ,
standing about the corridors in groups ,

他们三五成群地站在走廊里，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɑ:n][ðə; ði]['plætʃɔ:rm][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] ['ækʃ(ə)n]
waiting for word from their comrades on the platform to indicate what action

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
they should take .
他们 应该 拿 .

等待平台上的同志们的消息，以指示他们应该采取什么行动。

[maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ;
My time was short ;
我的 时间 曾是 短的 ;

我的时间很短暂；

[aɪ] [nu:] [ðæt] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tu;; tə][,oʊvər'paʊər] ['derɪk] .
I knew that within a few minutes they would be rushing up to overpower Derek .
我 知道 那 之内 一个 很少 分钟 他们 会 是 匆忙 向上 到 压倒 德里克 .
我知道几分钟之内他们就会冲上去制服德里克。

[aɪ] [stʊd] [ʌn'si:n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .
I stood unseen against the wall near the main entrance .
我 站立 看不见 反对 这 墙 靠近 这 主要的 入口 .
我悄悄地靠在正门附近的墙上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][get] [,aʊt'saɪd] .
I could not get outside .
我 可以 不是 得到 外部 .
我出不去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] ['soʊldʒərz][ðer; ðər] .
There were too many soldiers there .
那里 是 也 许多 士兵 那里 .
那里士兵太多了。

[aɪ] [traɪd] [tu;; tə] [ki:p] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
I tried to keep my sense of direction .
我 尝试 到 保持 我的 感觉 的 方向 .
我努力保持方向感。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taʊər] [stʊd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][,em 'i:] [hɪr]
The wing upon which the tower stood was about two hundred feet from me here .
这 翼 之上 哪个 这 塔 站立 曾是 关于 二 百 脚 从 我 这里 .
塔楼所在的侧翼距离我这里大约有两百英尺。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][get] [,aʊt'saɪd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə][traɪ][ðə; ði][,ɪn'saɪd] , [ə'lʌ:ŋ] [ðɪs] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
If I could not get outside I would have to try the inside , along this corridor .
如果 我 可以 不是 得到 外部 我 会 有 到 尝试 这 里面 , 沿着 这 走廊 .
如果我无法出去，我就只能尝试从里面沿着这条走廊出去。

[aɪ] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɔ:t] [meɪk] [æn; ən] ['erər] .
I prayed that I might not make an error .
我 祈祷 那 我 可能 不是 制作 一个 错误 .
我祈祷自己不要犯错。

[aɪ] [traɪd] [tu;; tə] [geɪdʒ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['taʊər] [wʊd] [bi;; bi] .
I tried to gauge exactly where the tower would be .
我 尝试 到 测量 确切地 在哪里 这 塔 会 是 .
我试图准确估算出这座塔的位置。

[ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [wʌz; wəz][',ɪmoʊst][dɑ:rk][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃænst] [tu;; tə][bi;; bi][noʊ][wʌn]
The hallway was almost dark and in this wing there chanced to be no one
这 门厅 曾是 几乎 黑暗的 和 在 这 翼 那里 偶然 到 是 不 一
[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
at the moment .
在 这 片刻 .
走廊里几乎一片漆黑，而此刻这侧翼楼里碰巧没有人。

[aɪ] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði]['æŋɡ(ə)][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] [left] .
I came to the angle and turned it to the left .
我 来了 到 这 角度 和 转向 它 到 这 左边 .
我走到那个角度，然后把它向左转。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnˈɑːrmd] [seɪv] [maɪ][dɜːrk] .
I was unarmed save my dirk .
我 曾是 徒手 节省 我的 短剑 ；

除了匕首之外，我身上没有其他武器。

[aɪ] [druː] [aɪ ˈtiː] .
I drew it .
我 画 它 ；

我画的。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [noʊ][wʌn] .
But I encountered no one .
但 我 遭遇 不 一 ；

但我一个人也没遇到。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈempti] [ruːmz; rʊmz] .
I passed the doors of many empty rooms .
我 通过了 这 门 的 许多 空的 房间 ；

我经过了许多空房间的门。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɑːrd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈloʊər] [flɔːr] .
The windows were all barred on this lower floor .
这 视窗 是 全部 禁止 在 这 降低 地面 ；

这层楼的窗户都装了铁栅栏。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
I could hear the shouts of the crowd outside .
我 可以 听到 这 喊叫 的 这 人群 外部 ；

我能听到外面人群的喊叫声。

[aɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] .
I came at last to the end of the wing .
我 来了 在 最后的 到 这 结尾 的 这 翼 ；

我终于到达了机翼的尽头。

[ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] [hɪr] [led] [ˈʌpwərd] .
A staircase here led upward .
一个 楼梯 这里 引领 向上 ；

这里有一条通往楼上的楼梯。

[aɪ] [gest] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [naʊ] ,
I guessed that I was directly under the tower now ,
我 猜对了 那 我 曾是 直接地 在下面 这 塔 现在 ；

我猜我现在就在塔的正下方。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsterkeɪs] [ˌʌnˈdaʊtɪdli] [led] [ˈʌpwərd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
and that this staircase undoubtedly led upward into it .
和 那 这 楼梯 无疑 引领 向上 进入 它 ；

毫无疑问，这条楼梯通向楼上。

[aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊr] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
I mounted a few steps to verify what I was sure would be the condition .
我 安装 一个 很少 步骤 到 核实 什么 我 曾是 当然 会 是 这 状况 ；

我爬上几级台阶，以确认我确信的情况是否属实。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
It was as I thought .
它 曾是 作为 我 想法 ；

正如我所料。

- [hæd; həd] [wʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] .
Rohbar had won over the soldiers who were here .
- 有 韩元 超过 这 士兵 WHO 是 这里 ；

罗巴尔赢得了驻守此地士兵的信任。

[hi:; hi][hæd; həd][sent][ðem; ðəm][daʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaʊər][brɪdʒ] .
He had sent them down from the tower bridge .
他 有 发送 他们 向下 从 这 塔 桥 .

他把他们从伦敦塔桥上送了下来。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈga:diŋ][ðɪs][ˈsterkeɪs] .
They were guarding this staircase .
他们 是 守护 这 楼梯 .

他们守卫着这条楼梯。

[aɪ][krept][ʌp][əˈnʌðər][fju:][steps][ˌveri][ˈkɔ:ʃəsli] .
I crept up another few steps , very cautiously .
我 悄悄地爬 向上 其他 很少 步骤 , 非常 谨慎地 .

我小心翼翼地又爬上了几级台阶。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪr][ðer; ðər][ˈvɔɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][sterz] .
I could hear their voices on the stairs .
我 可以 听到 他们的 声音 在 这 楼梯 .

我能听到他们在楼梯上的声音。

[ə; eɪ][laɪt][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] .
A light was up there .
一个 光 曾是 向上 那里 .

上面有一盏灯。

[aɪ][kʊd; kəd][si:][ðə; ði][legz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðeɪ][ˈkraʊdɪd][ðə; ði][sterz] .
I could see the legs of some of them as they crowded the stairs .
我 可以 看 这 腿 的 一些 的 他们 作为 他们 挤 这 楼梯 .

他们挤在楼梯上，我能看到其中一些人的腿。

[aɪ][ˈsɔ:ftli][riˈtri:tɪd] .
I softly retreated .
我 轻轻 撤退 .

我轻轻地退了回去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wei][ʌv; əv][ˈgetɪŋ][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtaʊər][hɪr] .
There was no way of getting up into the tower here .
那里 曾是 不 方式 的 获得 向上 进入 这 塔 这里 .

这里根本没有办法登上这座塔楼。

[əˈloʊn][ænd; ənd][ɑ:rmɪd][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ][dɜ:rk] ,
Alone and armed only with my dirk ,
独自的 和 武装 仅有的 和 我的 短剑 ,

我孤身一人，身上只有一把匕首。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][maʊnt][ðɪ:z][sterz][ænd; ənd][əˈseɪl][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɑ:rmɪd][men][ˈstændɪŋ][əˈbʌv][emˈi:]
I could not mount these stairs and assail a dozen armed men standing above me
我 可以 不是 山 这些 楼梯 和 攻击 一个 打 武装 男人 常设 多于 我
;
;
;

我无法登上这些台阶，攻击站在我上方的十几名武装人员；

[ɪˈspeʃəli][wen][ɪf][aɪ][reɪzd][æn; ən][əˈlɑ:rm] , - [oʊvərˈhed][maɪt][bi:; bi][ˈstɑ:rtld][ˈɪntu:]
especially when , if I raised an alarm , Rohbar overhead might be startled into
尤其 什么时候 , 如果 我 提高 一个 警报 , - 开销 可能 是 惊慌 进入
[ˈkɪlɪŋ][hoʊp] .
killing Hope .
杀 希望 .

尤其是如果我发出警报，头顶上的罗巴尔可能会受到惊吓而杀死霍普。

[aɪ] [stʊd] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] , ['plænɪŋ] [maɪ] ['æksnz] .
I stood another moment , thinking , planning my actions .
我 站立 其他 片刻 , 思维 , 规划 我的 行动 :

我又站了一会儿, 思考着, 计划着我的行动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
I was trembling .
我 曾是 发抖 :

我浑身颤抖。

[evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][em 'i:] [naʊ] .
Everything depended upon me now .
一切 取决于 之上 我 现在 :

现在一切都取决于我了。

[aɪ][mʌst; məst] [get] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['taʊər] .
I must get up into the tower .
我 必须 得到 向上 进入 这 塔 :

我必须登上塔楼。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [heɪst] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] .
And , above everything , haste was necessary .
和 , 多于 一切 , 匆忙 曾是 必要的 :

而且, 最重要的是, 必须抓紧时间。

[aɪ] ['ri'tri:tɪd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] .
I retreated back to the lower floor .
我 撤退 后退 到 这 降低 地面 :

我退回了楼下。

[aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [dʒʌdʒd] .
I was still some twenty feet above the ground , I judged .
我 曾是 仍然 一些 二十 脚 多于 这 地面 , 我 评判 :

我估计当时我离地面还有大约二十英尺高。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] .
That was too far .
那 曾是 也 远的 :

那太过分了。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peɪsɪz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sterweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd]
A dozen paces along the hall I saw a stairway leading downward into the ground
一个 打 步幅 沿着 这 大厅 我 锯 一个 楼梯 领导 向下 进入 这 地面

['lev(ə)l] ['selər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
level cellar of the castle .
等级 地窖 的 这 城堡 :

沿着大厅走了十几步, 我看到一条楼梯通往城堡的底层地窖。

[aɪ] [mɑ:rkt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɪg'zæktli] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [aɪ] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r] .
I marked in my mind exactly in which direction I turned , and how far .
我 标记 在 我的 头脑 确切地 在 哪个 方向 我 转向 , 和 如何 远的 :

我在脑海中准确地记住了我转向的方向和距离。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
I went down the stairs .
我 去 向下 这 楼梯 :

我下了楼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] ['empti] ['loʊər] [ru:m] .
There was an empty lower room .
那里 曾是 一个 空的 降低 房间 :

楼下有一间空房间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] .
It was pitch black .
它 曾是 沥青 黑色的 .

外面一片漆黑。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [ˈɜːrθn] [flɔːr] .
I lay down on its earthen floor .
我 躺 向下 在 它是 土 地面 .

我躺在泥土地面上。

[əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [ɔːf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈvɪʒuəlaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] .
Above me , a few paces off to one side I could visualize the tower .
多于 我 , 一个 很少 步幅 离开 到 一 边 我 可以 可视化 这 塔 .

在我上方，偏侧几步远的地方，我可以看到那座塔。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [fiːt] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] [liːst] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [brɪdʒ] [ˈbælkəni] ,
A hundred and fifty feet above me , at least , up to that bridge balcony ,
一个 百 和 五十 脚 多于 我 , 在 至少 , 向上 到 那 桥 阳台 ,

至少在我上方一百五十英尺的地方，一直到桥上的阳台。

[wer] - [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
where Rohbar stood with Hope .
在哪里 - 站立 和 希望 .

罗巴尔与希望站在一起。

[aɪ] [kept] [maɪ][maɪnd][ɑːn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈerər] ,
I kept my mind on it and prayed that I might not be making an error ,
我 保留 我的 头脑 在 它 和 祈祷 那 我 可能 不是 是 制作 一个 错误 ,

我一直集中精力，祈祷自己不要犯错。

[ə; eɪ] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] .
a miscalculation .
一个 误算 .

一次误算。

[aɪ] [preɪd] , [tuː] , [ðæt] [lʌk] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
I prayed , too , that luck would be with me .
我 祈祷 , 也 , 那 运气 会 是 和 我 .

我也祈祷好运能降临到我身上。

[ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [tjæns] , [jet] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ɔːr] [əˈbaʊt] [hɪr] ,
A desperate chance , yet I thought I knew what was here , or about here ,
一个 绝望的 机会 , 然而 我 想法 我 知道 什么 曾是 这里 , 或者 关于 这里 ,

这是一个孤注一掷的机会，但我以为我知道这里发生了什么，或者说，关于这里的一切。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
in New York City .
在 新的 约克 城市 .

在纽约市。

[aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ][saɪd] , [əˈlooŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈblæknəs] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ðɪ] [swɪtʃ] [æt; ət][maɪ] [rɪst] . .
I lay on my side , alone in the blackness , and pressed the switch at my wrist . .
我 躺 在 我的 边 , 独自的 在 这 黑 , 和 按下 这 转变 在 我的 手腕 . .

. .
: :
. .

我侧身躺着，独自一人置身于黑暗中，按下了手腕上的开关.....

[ðə; ðɪ] [fəˈmɪliər] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][trænˈzɪʃ(ə)n] [brɪˈɡæŋ] .
The familiar sensation of the transition began .
这 熟悉的 感觉 的 这 过渡 开始 .

熟悉的过渡感开始了。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [gru:] ['lu:mi:nəs] .
The darkness grew luminous .
这 黑暗 生长 发光的 .

黑暗中透出了光明。

[ə'raʊnd] [em 'i:] ['ʃæ,douz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [fɔ:rm] .
Around me shadows were taking form .
大约 我 阴影 是 采取 形式 .

我周围的影子渐渐成形。

[maɪ]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] , ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] .
My body was humming , thrilling with the vibrations within it .
我的 身体 曾是 哼唱 , 惊险 和 这 振动 之内 它 .

我的身体嗡嗡作响，内部的震动令我兴奋不已。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [em 'i:] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [melt] .
I could feel the ground under me seeming to melt .
我 可以 感觉 这 地面 在下面 我 似乎 到 熔化 .

我感觉脚下的地面仿佛正在融化。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['ri:lɪŋ] .
My head was reeling .
我的 头 曾是 卷轴 .

我当时头晕目眩。

['nɔ:ziə] [swept] [em 'i:] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:l][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [wɪts] .
Nausea swept me , but with it all I tried to keep my wits .
恶心 扫荡 我 , 但 和 它 全部 我 尝试 到 保持 我的 智慧 .

一阵恶心袭来，但我努力保持清醒。

[aɪ][mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [ðɪs] [nu:] [speɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] .
I must watch this new Space into which I was going .
我 必须 手表 这 新的 空间 进入 哪个 我 曾是 去 .

我必须密切关注我即将进入的这个新空间。

[speɪs] ?
Space ?
空间 ?

空间？

[aɪ] [preɪd] [ðæt] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:tɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['empti] [speɪs] !
I prayed that here on this spot in New York City there would be empty space !
我 祈祷 那 这里 在 这 点 在 新的 约克 城市 那里 会 是 空的 空间 !

我祈祷纽约市的这个地方会有一片空地！

[ɪf] [nɑ:t] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['wɔ:rnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][stɔ:p][maɪ] ['mekənɪzəm] .
If not , at the first warning , I was prepared to stop my mechanism .
如果 不是 , 在 这 第一的 警告 , 我 曾是 准备 到 停止 我的 机制 .

否则，在第一次警告时，我已准备好停止我的行动。

[ðə; ði] ['ʃæ,douz] [gru:] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
The shadows grew around me .
这 阴影 生长 大约 我 .

阴影在我周围逐渐加深。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [wen] [aɪ][felt][æz; əz] [ðʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['fləʊtɪŋ] .
There was a moment or two when I felt as though I were floating .
那里 曾是 一个 片刻 或者 二 什么时候 我 毛毡 作为 尽管 我 是 漂浮的 .

有一两刻，我感觉自己好像在漂浮。

['weɪtləs] .
Weightless .
失重 .

失重。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] [ˈhʌvər] [ɪn][ə; eɪ][vɔɪd] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] , [ɪm'pɑ:ndərəb(ə)l] ,
The sense of my body hovering in a void , intangible , imponderable ,
这 感觉 的 我的 身体 悬停 在 一个 空白 , 无形 , 难以估量 ,
我感觉自己的身体悬浮在虚空中, 无形无质, 难以捉摸。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][maɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [men'tæləti] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [tə'geðər]
with only my struggling mentality holding it together
和 仅有的 我的 挣扎 心理 保持 它 一起
只有我那摇摇欲坠的精神支撑着我.....

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][felt] [maɪ'self] [mə'tɪəri:əl.aɪzɪŋ] .
And then I felt myself materializing .
和 然后 我 毛毡 我 物质化 .
然后我感觉自己逐渐实体化了。

[ə'raʊnd] [em 'i:] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [fɔ:rm] .
Around me walls were taking form .
大约 我 墙壁 是 采取 形式 .
我周围的墙壁渐渐成形。

[aɪ] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][rest][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [flɔ:r] .
I floated down a foot or two and came to rest upon a new floor .
我 漂浮 向下 一个 脚 或者 二 和 来了 到 休息 之上 一个 新的 地面 .
我向下飘落了一两英尺, 然后停在了一个新的地板上。

[maɪ][hænd] [brʌʃt] [aɪ 'ti:] .
My hand brushed it .
我的 手 刷过 它 .
我的手拂过它。

[maɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsensɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
My physical senses were returning .
我的 身体的 感官 是 返回 .
我的身体感觉正在恢复。

[aɪ][kəd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋkri:t] .
I could feel a floor of concrete .
我 可以 感觉 一个 地面 的 具体的 .
我感觉脚下是水泥地面。

[ə; eɪ] [veɪg] , [英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [laɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] [em 'i:] .
A vague , shimmering light was near me .
一个 模糊的 , 闪闪发光 光 曾是 靠近 我 .
我附近有一道模糊闪烁的光芒。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈaʊtlaɪn] [ðə; ði]['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
It seemed to outline the rectangle of a window .
它 似乎 到 大纲 这 长方形 的 一个 窗户 .
它似乎勾勒出了窗户的矩形轮廓。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['dɑ:rkənəs] .
All around was darkness .
全部 大约 曾是 黑暗 .
四周一片漆黑。

[ˈemptɪ] ['dɑ:rkənəs] .
Empty darkness .
空的 黑暗 .
空旷的黑暗。

[ˈsaʊndləs] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [θɹɑ:bɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm]
Soundless , with only the throbbing hum of the mechanism
无声 , 和 仅有的 这 悸动 哼 的 这 机制
寂静无声, 只有机械运转的嗡嗡声.....

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪnˈdɔːrɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .

I was indoors , in a room .
我 曾是 室内 , 在 一个 房间 .

我当时在室内，在一个房间里。

[aɪ][felt] ['sʌd(ə)nli] [ˈɔːlmoʊst][ˈnɔːrm(ə)] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [vaɪˈbreɪ(ə)n] .

I felt suddenly almost normal , except for the whirring vibration .
我 毛毡 突然 几乎 普通的 , 除了 为了 这 嗡嗡声 振动 .

除了嗡嗡的震动声之外，我突然感觉自己几乎恢复了正常。

[aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [əˈɡen] .

I flung the switch again .
我 扔 这 转变 再次 .

我又拨动了开关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːk] .

There was a shock .
那里 曾是 一个 震惊 .

令人震惊。

[ə; eɪ][ˈwɜːɪɪŋ, ˈhwɜːɪɪŋ][ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] .

A whirling of my senses .
一个 旋转 的 我的 感官 .

我的感官一片混乱。

[ðen] [aɪ][sæt][ʌp] ; [maɪ] [hed] ['stedɪd] .

Then I sat up ; my head steadied .
然后 我 卫星 向上 ; 我的 头 稳定 .

然后我坐了起来；我的头也平静了下来。

[ðə; ði] [ˈnɔːziə] [pæst] .

The nausea passed .
这 恶心 通过了 .

恶心感过去了。

[aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wɜːrld] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

I was back in my own world , in New York City .
我 曾是 后退 在 我的 自己的 世界 , 在 新的 约克 城市 .

我又回到了自己的世界，回到了纽约市。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naɪt] : [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði] [taɪm] .

This was night : I tried to calculate the time .
这 曾是 夜晚 : 我 尝试 到 计算 这 时间 .

当时是晚上：我试着计算时间。

[ˈderɪk] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [drɪˈpɑːrtɪd] [əˈbɔːt] [ˈmɪdnɑɪt] .

Derek and I had departed about midnight .
德里克 和 我 有 已离开 关于 午夜 .

我和德里克大约在午夜时分离开。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] , [ðen] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [dɔːn] .

This would be , then some time before dawn .
这 会 是 , 然后 一些 时间 前 黎明 .

那应该是在黎明前的某个时间。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈselər] [ruːm] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [sɪˈment] [flɔːr] .

I was in a cellar room , lying on its cement floor .
我 曾是 在 一个 地窖 房间 , 说谎 在 它是 水泥 地面 .

我当时在地下室里，躺在水泥地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .

There was a window , with a faint light outside it .
那里 曾是 一个 窗户 , 和 一个 头晕的 光 外部 它 .

窗外透出微弱的光线。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
A window up near the ceiling .
一个 窗户 向上 靠近 这 天花板 .

靠近天花板的一扇窗户。

[ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [[ʊd] [em 'i:][ə; eɪ] [bɪn] , [ə; eɪ] [fju:] ['bærəlz] ,
A straggling illumination showed me a bin , a few barrels ,
一个 零散的 照明 显示 我 一个 垃圾桶 , 一个 很少 桶 ,

昏暗的灯光让我看到一个垃圾箱和几个桶。

[ə; eɪ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntu:] [ə'hʌðər] [ru:m] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]
a door leading into another room which looked as though it might be a
一个 门 领导 进入 其他 房间 哪个 看起来 作为 尽管 它 可能 是 一个
[mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] .
machine shop .
机器 店铺 .

一扇门通往另一个房间，看起来像是一个机械车间。

[aɪ][sæt][ʌp] , ['kælkjuleɪtɪŋ] .
I sat up , calculating .
我 卫星 向上 , 计算 .

我坐起身，开始盘算。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [wɔ:l] , [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t]
I was a thousand feet perhaps from the Battery wall , two hundred feet
我 曾是 一个 千 脚 也许 从 这 电池 墙 , 二 百 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .
from the Hudson River .
从 这 哈德逊 河 .

我当时距离炮台墙可能有一千英尺，距离哈德逊河可能有两百英尺。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['selər] [ru:mz; rʊmz] ,
This was an office building , and I was in one of its cellar rooms ,
这 曾是 一个 办公室 建筑 , 和 我 曾是 在 一 的 它是 地窖 房间 ,
这是一栋办公楼，我当时在其中一间地下室里。

[æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] .
at the ground level .
在 这 地面 等级 .

在地面层。

[nɪr] [dɑ:n] ?
Near dawn ?
靠近 黎明 ?

临近黎明？

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ˌoʊvər'hed] .
I tried to calculate what might be overhead .
我 尝试 到 计算 什么 可能 是 开销 .

我尝试计算一下可能产生的额外费用。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] .
A deserted office building .
一个 荒凉的 办公室 建筑 .

一座废弃的办公楼。

[tu:] ['ɜ:rlɪ] [jet] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skrʌb] - ['wɪmɪn] .
Too early yet for the scrub - women .
也 早期的 然而 为了 这 擦洗 - 女性 .

对清洁女工来说，现在还太早了。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] .
The elevator would not be running .
这 电梯 会 不是 是 跑步 .

电梯不会运行。

[aɪ] [læft] [tu:; tə][maɪ'self] .
I laughed to myself .
我 笑了 到 我 .

我忍不住笑了。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][tu:; tə][em 'i:][æn; ən] ['elɪveɪtər] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ?
Of what use to me an elevator , if it had been running ?
的 什么 使用 到 我 一个 电梯 , 如果 它 有 到过 跑步 ?

即使电梯一直在运行, 对我来说又有什么用呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [ə; eɪ] ['mɪdnɑɪt] ['praʊlər] , [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,
How could I , a midnight prowler , appear from the cellar of this building ,
如何 可以 我 , 一个 午夜 潜行者 , 出现 从 这 地窖 的 这 建筑 ,

我, 一个午夜潜行者, 怎么可能从这栋楼的地下室里出现呢?

[ænd; ænd][dɪ'mænd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ʌp'sterz] !
and demand to be taken upstairs !
和 要求 到 是 已采取 楼上 !

并要求被带到楼上!

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['elɪveɪtər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['wɒtʃmən] .
There would be no elevator , but there would be watchmen .
那里 会 是 不 电梯 , 但 那里 会 是 守望者 .

那里不会有电梯, 但会有保安。

[aɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .
I would avoid them .
我 会 避免 他们 .

我会避开他们。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔ:r] .
I found a door .
我 成立 一个 门 .

我找到了一扇门。

[maɪ] [hɑ:rt] [li:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [lɒkt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
My heart leaped with a sudden fear that it would be locked , but it was
我的 心 跳跃 和 一个 突然 害怕 那 它 会 是 已锁定 , 但 它 曾是

[nɑ:t] .
not .
不是 .

我突然感到一阵恐惧, 心跳加速, 害怕门会被锁上, 但门并没有锁上。

[aɪ] [went] [θru:] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæsiɪdʒ] [ænd; ænd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sterkəɪs] .
I went through it into a passage and found the staircase .
我 去 通过 它 进入 一个 通道 和 成立 这 楼梯 .

我穿过它来到一条通道, 找到了楼梯。

[aɪ] [meɪd] [tu:] [tɜ:rnz] .
I made two turns .
我 制成 二 转弯 .

我转了两圈。

[aɪ] [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][maɪnd][ɑ:n] [ðɪs] [speɪs] [hɪr] .
I tried again to keep my mind on this Space here .
我 尝试 再次 到 保持 我的 头脑 在 这 空间 这里 .

我再次努力将注意力集中在这个空间上。

[aɪ] [stʊd] , [ˈkerfəli] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I stood , carefully thinking .
我 站立 , 小心 思维 .

我站着，仔细思考着。

[aɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:] [klaɪə] .
I had it clear .
我 有 它 清除 .

我明白了。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mu:ʋ] [wɪˈðəʊt] [ˈkerf(ə)li] [θɔ:t] .
I had made no move without careful thought .
我 有 制成 不 移动 没有 小心 想法 .

我做任何决定都是经过深思熟虑的。

[ðə; ði] [ˈtaʊə] [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz] [sti:l] [tu:; tə][maɪ] [left] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv]
The tower with Rohbar was still to my left , and about directly above
这 塔 和 - 曾是 仍然 到 我的 左边 , 和 关于 直接地 多于
[em ˈi:] .
me .
我 .

罗巴尔所在的塔楼仍然在我左侧，大约在我正上方。

[aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ʊ:rt] [stoʊn] [ˈsterkeɪs] , [ˈoʊpənd] [əˈnʌðə] [dɔ:r] [ˈkerfəli] .
I went up the short stone staircase , opened another door carefully .
我 去 向上 这 短的 石头 楼梯 , 打开 其他 门 小心 .

我走上短短的石阶，小心翼翼地打开另一扇门。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈloʊə] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˈbɪldɪŋ] .
I was in the dim lower hall of the office building .
我 曾是 在 这 暗淡 降低 大厅 的 这 办公室 建筑 .

我当时在办公楼昏暗的底层走廊里。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈelɪveɪtə] [ʃæft] .
I found myself beside the deserted elevator shaft .
我 成立 我 旁 这 荒凉的 电梯 轴 .

我发现自己站在废弃的电梯井旁。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [əˈtendənts] [ˈteɪbl] [ɪn][æn; ən][ˈælkəʊv] ,
A light was burning on the night attendant's table in an alcove ,
一个 光 曾是 燃烧 在 这 夜晚 服务员 桌子 在 一个 壁龛 ,
壁龛里夜班服务员的桌子上亮着一盏灯。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .
on the other side of the shaft .
在 这 其他 边 的 这 轴 .

在轴的另一侧。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] .
He sat there with his back to me .
他 卫星 那里 和 他的 后退 到 我 .

他背对着我坐在那里。

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈsaʊndləsli] .
I closed the door soundlessly .
我 关闭 这 门 无声地 .

我轻轻地关上了门。

[ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ˈʌpwərd] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtə] [wʌz; wəz] [hɪr] .
The stairway upward beside the elevator was here .
这 楼梯 向上 旁 这 电梯 曾是 这里 .

电梯旁边的楼梯就在这里。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [maɪ] [tʃæns] .
I watched my chance .
我 观看 我的 机会 .
我错过了机会。

[aɪ][ˈdɑ:rtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ænd; ɐnd] [went] [ʌp] .
I darted around the angle and went up .
我 飞镖 大约 这 角度 和 去 向上 .
我绕过那个角度，向上飞了过去。

[aɪ] [met] [noʊ] [wʌn] .
I met no one .
我 遇见 不 一 .
我一个人也没遇到。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nkri:t] ['sterkɜ:s] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət] [i:tʃ] [flɔ:r] .
The concrete staircase had a light at each floor .
这 具体的 楼梯 有 一个 光 在 每个 地面 .
混凝土楼梯每层都装有照明灯。

[fɔ:r] [flɔ:rz] [ʌp] .
Four floors up .
四 楼层 向上 .
四楼。

[noʊ] , [na:t] [iˈnʌf] !
No , not enough !
不 , 不是 足够的 !
不，还不够！

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] [dɔ:r] .
I opened the fourth floor door .
我 打开 这 第四 地面 门 .
我打开了四楼的门。

[ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] [wəz; wəz] ['empti] [ænd; ɐnd] ['saɪlənt] .
The marble hall of the office building was empty and silent .
这 大理石 大厅 的 这 办公室 建筑 曾是 空的 和 沉默的 .
办公楼的大理石大厅空无一人，一片寂静。

[ˈroʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [lɒkt] [ˈɑ:fɪs] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɡoʊld] - [li:f] [neɪmz] [ænd; ɐnd] [ˈnʌmbərz] .
Rows of locked office doors with their gold - leaf names and numbers .
行 的 已锁定 办公室 门 和 他们的 金子 - 叶子 姓名 和 数字 .
一排排紧锁的办公室门，门上用金箔贴着办公室的名称和编号。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [dɪm] [laɪt] [tu:; tə] [ɪˈlu:mɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['emptɪnəs]
A single dim light to illumine the silent emptiness
一个 单身的 暗淡 光 到 照亮 这 沉默的 空虚
一盏昏暗的灯照亮了寂静的空旷

[aɪ] [riˈtri:tɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['sterkɜ:s] [ʃæft] [ænd; ɐnd] ['maʊntɪd] ['haɪər] .
I retreated into the staircase shaft and mounted higher .
我 撤退 进入 这 楼梯 轴 和 安装 更高 .
我退到楼梯井里，爬到了更高的地方。

[maɪ] [dɜ:rk] [wəz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
My dirk was in my hand .
我的 短剑 曾是 在 我的 手 .
我的匕首握在手里。

[ˈtʃɑ:rlɪ] ['wɪlsn] , [ðə; ði] [wɔ:l] [stri:t] ['brookərəɪdʒ] [klɜ:rk] , [praʊlɪŋ] [hɪr] !
Charlie Wilson , the Wall Street brokerage clerk , prowling here !
查理 威尔逊 , 这 墙 街道 经纪 职员 , 潜行 这里 !
华尔街经纪公司职员查理·威尔逊，在这里徘徊！

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] ！
And upon what a strange adventure !
和 之上 什么 一个 奇怪的 冒险 ！

多么奇妙的冒险之旅啊！

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [flɔ:r] .
I came to what I thought was the proper floor .
我 来了 到 什么 我 想法 曾是 这 恰当的 地面 ；
我来到了我认为合适的楼层。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [ru:m] .
In the hall I selected a room .
在 这 大厅 我 已选 一个 房间 ；
我在大厅里选了一间房间。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [lɒkt] .
The door was securely locked .
这 门 曾是 安全地 已锁定 ；
门已牢牢锁好。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpæən(ə)] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [oʊ'peɪk] [glæs]
I had no way of breaking the lock , but the panel was of opaque glass
我 有 不 方式 的 打破 这 锁 , 但 这 控制板 曾是 的 不透明 玻璃
.
:
.
我没有办法撬开锁，但面板是不透明的玻璃。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃæns] [ðə; ði] [nɔɪz] .
I would have to chance the noise .
我 会 有 到 机会 这 噪音 ；
我得冒着噪音的风险。

[aɪ] [rʌʃt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [red] [ˈfaɪər] - [æks] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]
I rushed the length of the hall , to where a red fire - ax hung in a
我 匆忙 这 长度 的 这 大厅 , 到 在哪里 一个 红色的 火 - 斧头 悬挂 在 一个
['brækɪt] .
bracket .
括号 ；
我冲过大厅，来到一个支架上挂着一把红色消防斧的地方。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I came back with it .
我 来了 后退 和 它 ；
我把它带回来了。

[aɪ] [smæʃt] [ðə; ði] [glæs] [ˈpæən(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
I smashed the glass panel of the door .
我 粉碎 这 玻璃 控制板 的 这 门 ；
我砸碎了门上的玻璃面板。

[wʊd] [ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃmən] [hɪr] [em 'i:] ?
Would a watchman hear me ?
会 一个 守望者 听到 我 ？
守夜人能听到我的呼救吗？

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [weɪt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
I did not wait to find out .
我 做过 不是 等待 到 寻找 出去 ；
我没有等结果出来就离开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][aɪ] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [glæs] .
With the ax I scraped away the splinters of glass .
和 这 斧头 我 刮擦 离开 这 碎片 的 玻璃 .
我用斧头刮掉了玻璃碎片。

[aɪ] [klaɪmd] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
I climbed through the opening .
我 攀登 通过 这 开幕 .
我爬过了那个开口。

[maɪ][hænd][wʌz; wəz] [kʌt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [aɪ 'ti:] .
My hand was cut , but I did not heed it .
我的 手 曾是 切 , 但 我 做过 不是 注意 它 .
我的手被割伤了，但我没有在意。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dɪm] , ['saɪlənt] ['ɑ:fɪs] , [wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [desks] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,
I was in a dim , silent office , with rugs on the floor , desks standing about ,
我 曾是 在 一个 暗淡 , 沉默的 办公室 , 和 地毯 在 这 地面 , 桌子 常设 关于 ,
我当时身处一间昏暗、寂静的办公室，地上铺着地毯，办公桌随意地摆放着。

1930年1月，(Astounding Stories of Super-Science)

第9/15页

[ˈfaɪlɪŋ] [ˈkeɪsɪz] , [ə; eɪ] [ˈwɔːtər] - [ˈkuːlər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
filing cases , **a water - cooler** , **and a safe in the corner** .
备案 案例 , 一个 水 - 冷却器 , 和 一个 安全的 在 这 角落 .
角落里 有 案卷 存放处、饮水机 和 保险箱。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
I rushed to one of the windows .
我 匆忙 到 一 的 这 视窗 .
我 冲到 其中 一 扇 窗户 前。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ˈbætəri] [pɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [beɪ] .
It looked over Battery Park and the upper bay .
它 看起来 超过 电池 公园 和 这 上 湾 .
从这里 可以 俯瞰 炮台 公园 和 上湾。

[ðə; ði] [stɑːrɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
The stars were shining ,
这 明星 是 灼灼 ,
繁星 闪烁 ,

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ˈoʊvər] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðəm; ðəm] [ˈpeɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
but to the east over Brooklyn I could see them paling with the coming
但 到 这 东方 超过 布鲁克林 我 可以 看 他们 苍白 和 这 未来
[daːn] .
dawn .
黎明 .
但 向东 望去 , 在 布鲁克林 上空 , 我 可以 看到 它们 随着 即将 到来 的 黎明 而 渐渐 黯淡 下来。

[aɪ] [geɪzd] [daʊn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪt] [maɪ] [haɪt] .
I gazed down to try and calculate my height .
我 凝视 向下 到 尝试 和 计算 我的 高度 .
我 低头 想 估算 一下 自己 的身高。

[jes] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [raɪt] .
Yes, this would be about right .
是的 , 这 会 是 关于 正确 的 .
是的 , 差不多 就是 这样。

[ænd; ənd] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
And my position .
和 我的 位置 .
以及 我的 立场。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɔːr] , [ðə; ði] [ˈtriːz] [ʌv; əv] [ˈbætəri] [pɑːrk] ,
I could see the outline of the shore, the trees of Battery Park ,
我 可以 看 这 大纲 的 这 支撑 , 这 树木 的 电池 公园 ,
我 能 看到 海岸线 的 轮廓 , 还有 炮台 公园 的 树木。

[ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈhɑːrbər] , [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [daːn] , [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [laɪts]
the busy harbor, even at this hour before dawn, thronged with the moving lights
这 忙碌 的 港口 , 甚至 在 这 小时 前 黎明 , 熙熙攘攘 和 这 移动 的 灯
[ʌv; əv] [ɪts] [ˈboʊts] .
of its boats .
的 它是 船 .
即使在 黎明 前 的 这个 时刻 , 繁忙 的 港口 也 挤满 了 移动 的 船只 灯光。

[aɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [rekt] ,
I saw all this with my eyes , but with my mind I saw the wrecked ,
我 锯 全部 这 和 我的 眼睛 , 但 和 我的 头脑 我 锯 这 损毁 ,
我亲眼目睹了这一切, 但我的脑海中浮现的却是满目疮痍的景象。

[dɪ'zɜ:rtɪd] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] .
deserted pavilion , and the gardens of Leonto's castle .
荒凉的 亭 , 和 这 花园 的 - 城堡 .
废弃的凉亭, 以及莱昂托城堡的花园。

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ma:b] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'loʊ] [em 'i:] .
The threatening mob would be below me .
这 威胁 暴民 会 是 以下 我 .
那群咄咄逼人的暴徒在我眼里不过是下等人。

[ðə; ði] ['pæləs] ['entrəns] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə][maɪ] [left] ,
The palace entrance would be here to my left ,
这 宫殿 入口 会 是 这里 到 我的 左边 ,
宫殿入口就在我左边这边。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wer] [ðoʊz] ['tæksɪs; 'tæksɪz][wɜ:r; wər] [pa:kt] .
down in the street where those taxis were parked .
向下 在 这 街道 在哪里 那些 出租车 是 停放 .
就在那些出租车停放的街道上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] ['entrəns] .
There was a commotion down there by the office building entrance .
那里 曾是 一个 骚动 向下 那里 经过 这 办公室 建筑 入口 .
办公楼入口那边发生了一阵骚动。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɔ:t] ['noʊtɪs] .
I know now what caused it , but at the time I did not notice .
我 知道 现在 什么 导致 它 , 但 在 这 时间 我 做过 不是 注意 .
我现在知道是什么原因造成的, 但当时我并没有注意到。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['ʌndər] [em 'i:] .
The wing of the castle was under me .
这 翼 的 这 城堡 曾是 在下面 我 .
城堡的侧翼就在我脚下。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['taʊər] .
This would be the tower .
这 会 是 这 塔 .

这就是那座塔。

[ɪts] ['ʌpər] [ru:m] , [ɔ:r][ðə; ði] ['bælkəni] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
Its upper room , or the balcony , just about where I was standing .
它是 上 房间 , 或者 这 阳台 , 只是 关于 在哪里 我 曾是 常设 .
它的楼上房间, 或者说阳台, 就在我当时站的地方。

[aɪ] [preɪd] [ðæt][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] .
I prayed that it might be so .
我 祈祷 那 它 可能 是 所以 .
我祈祷事情能如我所愿。

[aɪ] [si:md] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
I seemed with my mind to see it all .
我 似乎 和 我的 头脑 到 看 它 全部 .
我似乎用我的意识看到了这一切。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I lay down on the floor by the window .
我 躺 向下 在 这 地面 经过 这 窗户 .
我躺在窗边的地板上。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ: fis] ['bɪldɪŋ] ['hɔ: lweɪ] [aɪ] [hɜ: rd] ['hevi] ['fʊtsteps] [kʌm] ['rʌnɪŋ] .
Out in the office building hallway I heard heavy footsteps come running .
出去 在 这 办公室 建筑 门厅 我 听到 重的 脚步声 来 跑步 .

我听到办公楼走廊里传来沉重的脚步声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [hæd; həd] ['eɪdɪntli] [hɜ: rd] [ðə; ði] [glæs] [kræft] .
One of the night watchmen had evidently heard the glass crashed .
一 的 这 夜晚 守望者 有 显然 听到 这 玻璃 崩溃了 .

显然，其中一名夜班保安听到了玻璃破碎的声音。

[aɪ] [læft] .
I laughed .
我 笑了 .

我笑了。

[aɪ] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] [æt; ət][maɪ] [rɪst]
I pressed the switch at my wrist
我 按下 这 转变 在 我的 手腕

我按下了手腕上的开关.....

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [faɪt] [ɑ: n][ðə; ði] ['taʊər] ['bælkəni]
The Fight on the Tower Balcony
这 斗争 在 这 塔 阳台

塔楼阳台上的战斗

[ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [swept] [em 'i:] [ə'gen] .
The sensations swept me again .
这 感觉 扫荡 我 再次 .

这种感觉再次席卷了我。

[ðə; ði] [ru: m] ['feɪdɪd] .
The room faded .
这 房间 褪色 .

房间渐渐消失。

['weðər] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][em 'i:] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑ: n][ðə; ði] [flɔ: r]
Whether the watchmen came in to see a ghost of me lying there on the floor
无论 这 守望者 来了 在 到 看 一个 鬼 的 我 说谎 那里 在 这 地面

[aɪ][dɪd][na: t] [noʊ] ,
I did not know ,
我 做过 不是 知道 ,

我不知道守夜人进来时是否看到了躺在地板上的我的鬼魂。

[nɔ: r][dɪd][aɪ] [ker] .
nor did I care .
也不 做过 我 关心 .

我也不在意。

[aɪ] [wɜ: rɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['jæ, doʊz] .
I whirled into the shadows .
我 旋转 进入 这 阴影 .

我转身消失在阴影中。

[ænd; ænd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['saɪləns] .
And came in a moment out of the black silence .
和 来了 在 一个 片刻 出去 的 这 黑色的 沉默 .

瞬间，他从漆黑的寂静中走了出来。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ru:m] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

The office room was gone .
这 办公室 房间 曾是 已消失 .

办公室不见了。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən][ɔ:r] ['floʊtɪd] [daʊn] — [haʊ] [fɑ:r][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

I seemed to have fallen or floated down — how far I do not know .
我 似乎 到 有 倒下 或者 漂浮 向下 — 如何 远的 我 做 不是 知道 .

我好像坠落或漂浮下去了——至于坠落了多远，我不知道。

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [swept] [em 'i:] .

A triumph swept me .
一个 胜利 扫荡 我 .

胜利的喜悦席卷了我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [flɔ:r] .

I was lying on another floor .
我 曾是 说谎 在 其他 地面 .

我当时躺在另一层楼。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [mə'tɪəri:əlaɪzɪŋ] .

I could see a doorway materializing .
我 可以 看 一个 门口 物质化 .

我看到一扇门正在逐渐显现。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊər]

I was not upon the balcony as I had calculated , but within the tower
我 曾是 不是 之上 这 阳台 作为 我 有 计算 , 但 之内 这 塔

[ru:m] .

room .
房间 .

我不在我预想的阳台上，而是在塔楼的房间里。

[nu:] [wɔ:lz] [spræŋ] [ə'raʊnd] [em 'i:] .

New walls sprang around me .
新的 墙壁 弹簧 大约 我 .

我周围突然冒出了新的墙壁。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [aɪ 'ti:], [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zɪ(ə)n] .

I did not heed it , this time , the sensation , of the transition .
我 做过 不是 注意 它 , 这 时间 , 这 感觉 , 的 这 过渡 .

这一次，我没有理会那种转变的感觉。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ə'lɜ:rt][tu:; tə] [wʌt] [nu:] [sɪt'u'eɪ(ə)n] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑ:n][em 'i:] .

I was too alert to what new situation might come upon me .
我 曾是 也 警报 到 什么 新的 情况 可能 来 之上 我 .

我时刻警惕着可能出现的任何新情况。

[ðə; ði] ['taʊər] [ru:m] .

The tower room .
这 塔 房间 .

塔楼房间。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] .

I could see it .
我 可以 看 它 .

我能看到。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɪts]['oʊv(ə)] ['wɪndəʊz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

I could see its oval windows close at hand .
我 可以 看 它是 椭圆形 视窗 关闭 在 手 .

我能看到它近在咫尺的椭圆形窗户。

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ɪts] ['bælkəni] .
The doorway to its balcony .
这 门口 到 它是 阳台 .

通往阳台的门口。

[saʊndz] ['flʌdɪd] [em 'iː] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] .
Sounds flooded me , mingled with the humming within me .
声音 被淹 我 , 混合 和 这 哼唱 之内 我 .
各种声音涌入我的耳中, 与我内心的嗡鸣声交织在一起。

[fə'mɪliər] [saʊndz] .
Familiar sounds .
熟悉的 声音 .

熟悉的声音。

[ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪŋ] .
The crowd shouting .
这 人群 喊叫 .

人群发出喊叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [vɔɪs] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - .
And a single voice — the voice of Rohbar .
和 一个 单身的 嗓音 — 这 嗓音 的 - .

只有一个声音——罗巴尔的声音。

[veɪg] [ænd; ənd] [blɜːrd] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][mə'tɪəri:ə,ləɪzd][,aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] .
Vague and blurred , but as I materialized it became clearer .
模糊的 和 模糊 , 但 作为 我 实体化 它 成为 更清晰 .

起初模糊不清, 但随着我逐渐显现, 它变得越来越清晰。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'saɪd] [em 'iː] .
I was suddenly aware that there was a man beside me .
我 曾是 突然 意识到的 那 那里 曾是 一个 男人 旁 我 .

我突然意识到身边有个男人。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['soʊldʒərz] .
One of the palace soldiers .
一 的 这 宫殿 士兵 .

其中一名宫廷卫兵。

[hiː; hi] [sɔː] [em 'iː] [mə'tɪriəlaɪz] .
He saw me materialize .
他 锯 我 实现 .

他看到我凭空出现。

[hiː; hi] [li:pt] ['bækwərd] [ɪn] ['hɔːrər] .
He leaped backward in horror .
他 跳跃 落后 在 恐怖 .

他惊恐地向后跳开。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ] [swɪtʃ] .
I flung my switch .
我 扔 我的 转变 .

我把开关扔了出去。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fi:t] , ['sweɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [li:pt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
I was on my feet , swaying , and then I leaped upon him .
我 曾是 在 我的 脚 , 摇晃 , 和 然后 我 跳跃 之上 他 .

我当时站着, 摇摇晃晃, 然后就扑到了他身上。

[maɪ][dɜːrk] [plʌndʒd] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] .
My dirk plunged downward into his chest .
我的 短剑 暴跌 向下 进入 他的 胸部 .

我的匕首深深刺入了他的胸膛。

[ðə; ði] [θɪŋ] [meɪd] [em 'i:] ['ʌdə] .
The thing made me shudder .
这 事物 制成 我 不寒而栗 .

那东西让我不寒而栗。

[aɪ] [riːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I reeled with the sickness of it ,
我 卷曲 和 这 疾病 的 它 ,

我被这种疾病折磨得晕头转向。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [fel] [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːrk][ænd; ənd] [rɪpt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but as he fell I clung to the dirk and ripped it out of him .
但 作为 他 跌倒 我 紧紧抓住 到 这 短剑 和 撕裂 它 出去 的 他 .

但他倒下时，我抓住匕首，把它从他身上拔了出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
It was dripping with his blood .
它 曾是 滴落 和 他的 血 .

它上面滴着他的血。

[aɪ] [stʊd] ['tremblɪŋ] .
I stood trembling .
我 站立 发抖 .

我站在那里，浑身颤抖。

[ðə; ði] [smɔːl] ['taʊər] [ruːm] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ɔkju:pənts] .
The small tower room had no other occupants .
这 小的 塔 房间 有 不 其他 居住者 .

小塔楼房间里没有其他住户。

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
I turned toward the door .
我 转向 朝向 这 门 .

我转身走向门口。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][stɑːrz] , ['peɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑːn] .
I could see a patch of stars , paling with the coming dawn .
我 可以 看 一个 修补 的 明星 , 苍白 和 这 未来 黎明 .

我能看到一片繁星，随着黎明的到来渐渐黯淡下来。

[aɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['dɔːrweɪ] [wɪtʃ] [geɪv] ['ɑːntə][ðə; ði] ['bælkəni] , ['sterɪŋ] , ['swɪftli]
I crouched in the small doorway which gave onto the balcony , staring , swiftly
我 蹲着 在 这 小的 门口 哪个 给予 到 这 阳台 , 凝视 , 迅速地
['kælkjuleɪtɪŋ] .
calculating .
计算 .

我蹲在通往阳台的小门口，盯着，迅速地盘算着。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] ['skersli] [tʃeɪndʒd] .
The scene had scarcely changed .
这 场景 有 几乎 已更改 .

场景几乎没有变化。

[bʌt; bət] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['entrəns] ['plætfɔːrm] , [gɔːn] , [noʊ] [daʊt] ,
But , some of the soldiers had left the entrance platform , gone , no doubt ,
但 , 一些 的 这 士兵 有 左边 这 入口 平台 , 已消失 , 不 怀疑 ,

但是，一些士兵已经离开了入口平台，毫无疑问，他们已经走了。

['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [siːz] ['derɪk] .
into the castle on their way upstairs to seize Derek .
进入 这 城堡 在 他们的 方式 楼上 到 抢占 德里克 .

他们进入城堡，然后上楼去抓捕德里克。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈʌpər] [ˈbælkəni] , [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ten] [fi:t] [brɪʃ:ɹ] [em ˈi:] , - [sti:l] [stəd] [ˈɡrɪpɪŋ]
On this upper balcony , no more than ten feet before me , Rohbar still stood gripping
在这上阳台上 , 不更多的比十脚前我 , - 仍然站立扣人心弦
[hoʊp] .
Hope .
希望 .

在这个上层阳台上, 离我不到十英尺的地方, 罗巴尔仍然紧紧地抱着霍普站在那里。

[ʃi: ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [him; ɪm] .
She was in front of him .
她曾是 在 正面 的 他 .

她站在他前面。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [em ˈi:] .
His back was to me .
他的 后退 曾是 到 我 .

他背对着我。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [plʌndʒ] [maɪ] [ˈdægər] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [bæk] .
A sudden jump , and I could plunge my dagger into his back .
一个 突然 跳 , 和 我 可以 暴跌 我的 匕首 进入 他的 后退 .
他猛地一跳, 我就可以把匕首刺进他的后背。

- [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] , " [kɪŋ] - [ɪz] [ded] .
Rohbar was shouting , " King Leonto is dead .
- 曾是 喊叫 , " 国王 - 是 死的 .

罗巴尔高喊道: “利昂托国王死了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt] [em ˈi:] [tu:; tə] [səkˈsi:d] [him; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [gɜ:rl] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [maɪ]
If you should want me to succeed him , I will take this girl Hope for my
如果 你 应该 想 我 到 成功 他 , 我 将要 拿 这 女孩 希望 为了 我的
[kwi:n] .
queen .
女王 .

如果你想让我继承他的王位, 我会让这个名叫霍普的女孩成为我的王后。

[ju:; jʊ] [ɔ:l] [lʌv] [hɜ:r; hər]
You all love her : : : :
你 全部 爱 她

你们都喜欢她.....

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tens] [tu:; tə] [sprɪŋ] .
" I was tense to spring .
" 我 曾是 紧张 到 春天 .

“我当时很紧张, 期待春天的到来。”

[ðen] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbælkəni] , [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , [aɪ] [sɔ:] - [ˈkraʊtʃɪŋ] .
Then out in the balcony , to one side , I saw Sensua crouching .
然后 出去 在 这 阳台上 , 到 一 边 , 我 锯 - 蹲伏 .

然后, 我看到森苏亚蹲在阳台的一侧。

[hɜ:r; hər] [ˈkrɪmz(ə)n] [roʊb] [fel] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər] [waɪt] [lɪmz] .
Her crimson robe fell away to bare her white limbs .
她 赤红 长袍 跌倒 离开 到 裸 她 白色的 四肢 .

她猩红色的长袍滑落, 露出白皙的四肢。

[hɜ:r; hər] [hænd] [ˈfʌmbld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [roʊb] .
Her hand fumbled in her robe .
她 手 笨手笨脚 在 她 长袍 .

她的手在长袍里笨拙地摸索着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] - [duːp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪˈtiː] .
She **had** **been** **Rohbar's** **dupe** , **and** **now** **she** **knew** **it** .
她 有 到过 - 欺骗 , 和 现在 她 知道 它 .
她一直是罗巴尔的傀儡，现在她明白了。

[hɜːr; hər] [naɪf] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Her **knife** **was** **in** **her** **hand** .
她 刀 曾是 在 她 手 .
她手里拿着刀。

[ˈfrenzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][reɪdʒ][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [əˈpɑːn] - [bæk] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][stæb]
Frenzied **with** **jealousy** **and** **rage** **she** **sprang** **upon** **Rohbar's** **back** , **trying** **to** **stab**
丧心病狂 和 妒忌 和 愤怒 她 弹簧 之上 - 后退 , 尝试 到 刺
[æt; ət] [hoʊp] .
at **Hope** .
在 希望 .
她嫉妒得发狂，怒火中烧，跳到罗巴尔的背上，试图刺向霍普。

[pərˈhæps][hiː; hi] [sensɪ] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] ; ɔːr[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈskɪfl] .
Perhaps **he** **sensed** **her** **coming** , **heard** **her** ; **or** **perhaps** **she** **was** **unskilful** .
也许 他 感觉到的 她 未来 , 听到 她 ; 或者 也许 她 曾是 不熟练的 .
或许他感觉到了她的到来，听到了她的声音；又或许她不够熟练。

[hɜːr; hər] [naɪf] [ˈoʊnli] [greɪzd] [ˈhoʊps] [ˈʃoʊldər] .
Her **knife** **only** **grazed** **Hope's** **shoulder** .
她 刀 仅有的 放牧 希望 肩膀 .
她的刀只是擦伤了霍普的肩膀。

[hiː; hi] [rɪˈliːst] [hoʊp] .
He **released** **Hope** .
他 发布 希望 .
他释放了希望。

[hiː; hi] [rɔːrd] .
He **roared** .
他 咆哮 .
他咆哮起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrdərəs] [əˈseɪlənt] .
He **turned** **and** **gripped** **his** **murderous** **assailant** .
他 转向 和 紧握 他的 杀人犯 袭击者 .
他转身抓住了那个杀他的凶手。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] [waɪl] [aɪ] [stɒd] [ˈwɒtʃɪŋ] .
A **second** **or** **two** **while** **I** **stood** **watching** .
一个 第二 或者 二 尽管 我 站立 观看 .
我站在那里看了一两秒钟。

[hiː; hi] [kɔːt] - [rɪst] , [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf]
He **caught** **Sensua's** **wrist** , **twisted** **the** **knife** **from** **it** **and** **plunged** **the** **knife**
他 捕捉 - 手腕 , 扭曲 这 刀 从 它 和 暴跌 这 刀
[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [breɪst] .
into **her** **breast** .
进入 她 胸部 .
他抓住森苏亚的手腕，扭下她手腕上的刀，然后把刀刺入她的胸部。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hiː; hi] [sɔː]
She **sank** **with** **a** **scream** **at** **his** **feet** , **and** **as** **he** **straightened** **he** **saw**
她 沉没 和 一个 尖叫 在 他的 脚 , 和 作为 他 拉直 他 锯
[emˈiː] .
me .
我 .
她尖叫着瘫倒在他脚边，他直起身子时看到了我。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [li:pt] .
But I had leaped .
但 我 有 跳跃 .

但我已经纵身一跃了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
I was upon him .
我 曾是 之上 他 .

我当时就在他身边。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - [breɪst] .
His own knife had remained in Sensua's breast .
他的 自己的 刀 有 剩余 在 - 胸部 .

他自己的刀还留在森苏亚的胸膛里。

[æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪn][ɪn][maɪ] [li:p] , [hi;; hi] [kɔ:t] [æt; ət][maɪ] [rɪst] ; ['twɪstɪd] [aɪ 'ti:] ,
As I raised mine in my leap , he caught at my wrist ; twisted it ,
作为 我 提高 矿 在 我的 飞跃 , 他 捕捉 在 我的 手腕 ; 扭曲 它 ,

我跃起举手时，他抓住了我的手腕，用力一扭。

[bʌt; bət][aɪ] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][kɒd; kəd][get][aɪ 'ti:] .
but I flung the knife away before he could get it .
但 我 扔 这 刀 离开 前 他 可以 得到 它 .

但我还没等他拿到刀就把刀扔掉了。

[ðə; ðɪ] [naɪf] [fel] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bælkəni] [reɪl] .
The knife fell over the balcony rail .
这 刀 跌倒 超过 这 阳台 轨 .

刀子从阳台栏杆上掉了下来。

[ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['hɜ:rtl] ['bɑ:di] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][reɪl] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .
The weight of my hurtling body flung him backward , but the rail caught him .
这 重量 的 我的 疾驰 身体 扔 他 落后 , 但 这 轨 捕捉 他 .

我飞速冲刺的身体重量把他甩了回去，但栏杆接住了他。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [went] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
His arms went around me .
他的 武器 去 大约 我 .

他张开双臂环抱着我。

['paʊərf(ə)l][ɑ:rmz] , ['krʌʃɪŋ] [em 'i:] .
Powerful arms , crushing me .
强大的 武器 , 压碎 我 .

强壮的双臂，将我压垮。

[aɪ] [grɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
I gripped at his throat .
我 紧握 在 他的 喉 .

我掐住了他的喉咙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wi;; wi] [wʊd] [bəʊθ]['ta:p(ə)l]['oʊvər][ðə; ðɪ]
There was an instant when I thought that we would both topple over the

[reɪlɪŋ] .
railing .
栏杆 .

那一瞬间，我以为我们俩都会从栏杆上摔下去。

[aɪ] [felt] [hoʊp] [brɪ'saɪd] [ju: 'es] .
I felt Hope beside us .
我 毛毡 希望 旁 我们 .

我感到希望就在我们身边。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [skri:m] .
I heard her scream .
我 听到 她 尖叫 :

我听到了她的尖叫声。

[wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [gʊʊ] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [reɪl] , [fɔ:r; fər] - [lɜ:t] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ju: 'es] [bæk] .
We did not go over the rail , for Rohbar lurched and flung us back .
我们 做过 不是 去 超过 这 轨 , 为了 - 踉跄了一下 和 扔 我们 后退 :

我们没有翻过栏杆，因为罗巴尔猛地一晃，把我们甩了回去。

[wi:; wi] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] [flɔ:r] , ['roʊlɪŋ] , [lɒkt] [tə'geðər] .
We dropped to the balcony floor , rolling , locked together .
我们 掉落 到 这 阳台 地面 , 滚动 , 已锁定 一起 :

我们滚落到阳台地板上，扭打在一起，纠缠在一起。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] ['heviərðən'ler] [ðæn; ðən] [aɪ] . [hi:; hi] [keɪm] ['ʌpərmoʊst] .
He was far stronger and heavier than I . He came uppermost .
他 曾是 远的 更强 和 较重 比 我 : 他 来了 最上层 :

他比我强壮得多，也重得多。他得了第一名。

[hi:; hi] [lʌndʒd] [ænd; ənd] [broʊk] [maɪ] [hoʊld] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ædʒ(ə)] :
He lunged and broke my hold upon his throat , but I was agile :
他 猛扑 和 打破 我的 抓住 之上 他的 喉 , 但 我 曾是 敏捷 :

他猛扑过来，挣脱了我掐住他喉咙的手，但我身手敏捷：

[aɪ] [skwɜ:md] [frʌm; frəm] ['lʌndər] [hɪm; ɪm] .
I squirmed from under him .
我 扭动着身子 从 在下面 他 :

我从他身下挣脱出来。

[aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [ri:'geɪnd] [maɪ] [fi:t] .
I almost regained my feet .
我 几乎 恢复 我的 脚 :

我几乎重新站稳了。

[hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] [ɑ:n] [wʌn] [ni:] .
He got up on one knee .
他 得到 向上 在 一 膝盖 :

他单膝跪地站了起来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
He was trying to draw his sword .
他 曾是 尝试 到 画 他的 剑 :

他当时正试图拔剑。

[ðen] [ə'gen] [aɪ] [bɔ:r] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪɪŋ] .
Then again I bore into him , kicking and tearing .
然后 再次 我 钻孔 进入 他 , 踢 和 撕裂 :

然后我又一次冲向他，踢打撕咬。

[hi:; hi] [rɔ:rd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .
He roared like a bull .
他 咆哮 喜欢 一个 公牛 :

他像公牛一样咆哮。

[ænd; ənd] [ɪg'no:ɪŋ] [maɪ] ['plʌkɪŋ] ['fɪŋgərz] , [maɪ] [fleɪɪŋ] [fɪsts] ,
And ignoring my plucking fingers , my flailing fists ,
和 忽略 我的 拔毛 手指 , 我的 挥舞 拳头 ,

而我却无视自己拨弄琴弦的手指，无视自己挥舞的拳头，

[hi:; hi] [lʌndʒd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ['grɪpɪŋ] [ə'gen] [æɪt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
he lunged to his feet with me gripping again at his throat .
他 猛扑 到 他的 脚 和 我 扣人心弦 再次 在 他的 喉 :

他猛地站了起来，我又一次掐住了他的喉咙。

[hɪz; ɪz][hju:dʒ] [haɪt] [swʌŋ] [em 'i:] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] .
His huge height swung me off the ground .
他的 巨大的 高度 摇摆 我 离开 这 地面 .

他高大的身躯把我甩离了地面。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
I was aware that he had drawn his sword ,
我 曾是 意识到的 那 他 有 绘制 他的 剑 ,

我知道他已经拔剑了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [kloʊz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][ju:z][,aɪ 'ti:] .
but I was too close for him to use it .
但 我 曾是 也 关闭 为了 他 到 使用 它 .

但我离他太近了，他没法用它。

[hi;; hi] [swei] ['drʌŋkənli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [weɪt] ; [hi;; hi][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] .
He swayed drunkenly with my weight ; he was confused .
他 摇摆 醉酒地 和 我的 重量 ; 他 曾是 使困惑 .

他醉醺醺地摇晃着身体，被我的重量压得晕头转向；他神志不清。

[aɪ][felt] [ðə; ði][reɪl][br'haɪnd][,ju: 'es] .
I felt the rail behind us .
我 毛毡 这 轨 在后面 我们 .

我感觉到了身后的铁轨。

[wi;; wi] [lʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] .
We lunged again into it .
我们 猛扑 再次 进入 它 .

我们再次投入其中。

[ə'gen] [aɪ] [hɜ:rd] [hoʊp] [skri:m] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [li:p] [æt; ət][,ju: 'es] .
Again I heard Hope scream in terror , and saw her leap at us .
再次 我 听到 希望 尖叫 在 恐怖 , 和 锯 她 飞跃 在 我们 .

我又听到霍普惊恐的尖叫，看到她向我们扑来。

- [stu:pt] , ['traɪŋ] [tu;; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [loʊ] [reɪl] .
Rohbar stooped , trying to clutch the low rail .
- 弯腰 , 尝试 到 离合器 这 低的 轨 .

罗巴尔弯下腰，试图抓住低矮的栏杆。

[hɪz; ɪz] ['bendɪŋ] [daʊn] [brɔ:t] [maɪ] [fi:t] [tu;; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [flɔ:r] .
His bending down brought my feet to the balcony floor .
他的 弯曲 向下 带来 我的 脚 到 这 阳台 地面 .

他弯下腰，我的脚就踩到了阳台的地板上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [dɪ'sperɪŋ] ['efərt] [aɪ] [ʌvd] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] .
With a last despairing effort I shoved him backward .
和 一个 最后的 绝望 努力 我 推搡 他 落后 .

我拼尽全力，用尽最后一丝力气把他推了回去。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] ['tɒpld] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] , [aɪ] [fɔ:t] [tu;; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑ:n][em 'i:] .
And as he toppled at the rail , I fought to break his hold upon me .
和 作为 他 倾覆 在 这 轨 , 我 战斗 到 休息 他的 抓住 之上 我 .

当他撞到栏杆上摔倒时，我拼命挣脱他对我的控制。

[aɪ][felt] [ju: 'es]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][felt] [hoʊp] [ri:tʃ] [em 'i:] .
I felt us going and then I felt Hope reach me .
我 毛毡 我们 去 和 然后 我 毛毡 希望 抵达 我 .

我感觉我们正在远去，然后我感觉希望降临到我身上。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [flʌŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [weɪst] .
Her arms flung about my waist .
她 武器 扔 关于 我的 腰部 .

她的双臂环住了我的腰。

[hɜːr; hər][hooɪd] [tɔːr] [em 'iː] [luːs] .
Her hold tore me loose .
她 抓住 撕裂 我 松动的 .

她的钳制让我挣脱开来。

- [hjuːdʒ][ˈbɑːdi] [fel] [əˈwei]
Rohbar's huge body fell away
- 巨大的 身体 跌倒 离开

罗巴尔庞大的身躯坠落下去.....

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] - [siːmd] [ˈbælənst] [əˈpɑːn][ðə; ði][reɪ] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] .
For an instant Rohbar seemed balanced upon the rail ; then he went over .
为了 一个 立即的 - 似乎 均衡 之上 这 轨 ; 然后 他 去 超过 .

罗巴尔似乎有一瞬间站在栏杆上保持平衡，然后就掉下去了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ləst] [lɔːŋ] , [ˈægənəɪzd] [skriːm] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .
He gave a last long , agonized scream as he fell .
他 给予 一个 最后的 长的 , 痛苦的 尖叫 作为 他 跌倒 .

他倒下时发出了一声凄厉而痛苦的惨叫。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [daʊn] .
I did not look down .
我 做过 不是 看 向下 .

我没有低头看。

[aɪ] [kraʊt]t [baɪ][ðə; ði][reɪ] .
I crouched by the rail .
我 蹲着 经过 这 轨 .

我蹲在栏杆旁。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ; [ˈderɪk] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈbælkəni] ;
The crowd in the garden ; Derek standing on the other balcony ;
这 人群 在 这 花园 ; 德里克 常设 在 这 其他 阳台 ;

花园里的人群；德里克站在另一个阳台上；

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [huː] [naʊ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — [ɔːl][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] ,
the soldiers who now had appeared behind him — all were silent ,
这 士兵 WHO 现在 有 出现 在后面 他 — 全部 是 沉默的 ,

出现在他身后的士兵们——全都沉默不语。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [θʌd] [ʌv; əv] - [ˈbɑːdi][æz; əz][aɪ ˈtiː] [strʌk] .
and in the silence I heard the horrible thud of Rohbar's body as it struck .
和 在 这 沉默 我 听到 这 可怕 砰的一声 的 - 身体 作为 它 击 .

. . . .

. . . .

. . . .

在寂静中，我听到了罗巴尔的身体撞击地面的可怕闷响.....

[aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][fiː; ji] [ˈʌdəd] [əˈgenst] [em 'iː] .
I clung to Hope for an instant , and she shuddered against me .
我 紧紧抓住 到 希望 为了 一个 立即的 , 和 她 颤抖 反对 我 .

我紧紧地抱住霍普片刻，她贴着我颤抖了一下。

[ðə; ði] [siːn] [broʊk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ˈkeɪɑːs] .
The scene broke again into chaos .
这 场景 打破 再次 进入 混乱 .

现场再次陷入混乱。

[aɪ][kæst] [hoʊp] [əˈwei] [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] .
I cast Hope away and leaped up .
我 投掷 希望 离开 和 跳跃 向上 .

我抛弃了希望，纵身跃起。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bælkəni] [reɪ] .
I stood at the balcony rail .
我 站立 在 这 阳台 轨 。

我站在阳台栏杆旁。

[maɪ][ɑ:rmz] [went] [ʌp][ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [tu:; tə] ['derɪk] .
My arms went up and gestured to Derek .
我的 武器 去 向上 和 做手势 到 德里克 。

我举起双臂，向德里克示意。

[ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] [maɪ] ['dʒestʃər] .
Amazement was on his face , but he answered my gesture .
惊愕 曾是 在 他的 脸 , 但 他 回答 我的 手势 。

他脸上露出惊讶的表情，但还是回应了我的示意。

[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Behind him the soldiers who had come to seize him were standing in a
在后面 他 这 士兵 WHO 有 来 到 抢占 他 是 常设 在 一个
[gru:p] ,
group ,
团体 ,

在他身后，前来抓捕他的士兵们聚成一排站着。

['strɪkən] [æt; ət] [ðɪs] [nu:] ['trædzədɪ] .
stricken at this new tragedy .
受打击的 在 这 新的 悲剧 。

对此新发生的悲剧感到痛心。

['derɪk] [swʌŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
Derek swung on them .
德里克 摇摆 在 他们 。

德里克向他们挥拳。

[hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] ['paʊərless] [naʊ] !
He was not powerless now !
他 曾是 不是 无力 现在 ！

他现在并非无能为力了！

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" **Away with you !**
" 离开 和 你 ！

滚开！

" [hɪz; ɪz] ['sɪlɪndər] ['menəst] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ɪn] ['terər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" **His cylinder menaced them , and they fell back in terror before him** .
" 他的 圆柱 受威胁 他们 , 和 他们 跌倒 后退 在 恐怖 前 他 。

“他的圆筒令他们感到恐惧，他们在他面前惊恐地后退。”

[hi:; hi]['dɑ:rtɪd][pæst][ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)] .
He darted past them and disappeared into the castle .
他 飞镖 过去的 他们 和 消失 进入 这 城堡 。

他从他们身边飞快地跑过，消失在城堡里。

[aɪ] [felt] [hoʊp] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
I felt Hope plucking at me .
我 毛毡 希望 拔毛 在 我 。

我感觉希望在轻轻地拨动我的心弦。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
" **I want to talk to the people** .
" 我 想 到 讲话 到 这 人们 。

我想和人民对话。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] .
" **She stood beside me , leaning over the rail .**
" 她 站立 旁 我 , 倾斜 超过 这 轨 .
她站在我旁边，身体倚在栏杆上。

[ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] .
Gentle little figure .
温和的 小的 数字 .
温柔的小身影。

[fəˈmɪliər] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl] .
Familiar figure to them all .
熟悉的 数字 到 他们 全部 .
对他们所有人来说，他都是一个熟悉的身影。

[ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [hoʊp] .
Their beloved Hope .
他们的 心爱 希望 .
他们挚爱的希望。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ˈklɪrli] [θruː] [ðə; ði] [hʌʃ] .
Her voice rang out clearly through the hush .
她 嗓音 响铃 出去 清楚地 通过 这 嘘 .
她的声音在寂静中清晰地响起。

" [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] [æɪɪk'sɑːndə] — [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
" **My people , we all want our beloved Alexandre — he has come back to**
" 我的 人们 , 我们 全部 想 我们的 心爱 亚历山大 — 他 有 来 后退 到
[juː 'es] .
us :
我们 :
“我的子民们，我们都想念我们挚爱的亚历山大——他回来了。”

[hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪt(ə)l] [kɪŋ] . "
He is our rightful king . "
他 是 我们的 正当的 国王 : "
他是我们合法的国王。

" [kɪŋ] [æɪɪk'sɑːndə] !
" **King Alexandre !**
" 国王 亚历山大 !
“亚历山大国王！ ”

[ɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] [æɪɪk'sɑːndə] !
Long live King Alexandre !
长的 居住 国王 亚历山大 !
亚历山大国王万岁！

" [ˈderɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][juː 'es] .
" **Derek in a moment appeared behind us .**
" 德里克 在 一个 片刻 出现 在后面 我们 :
“德里克突然出现在我们身后。”

" [maɪ][gɑːd] , [ˈtʃɑːrli] , [aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] —
" **My God , Charlie , I can't understand —**
" 我的 上帝 , 查理 , 我 不能 理解 —
“我的天哪，查理，我无法理解——”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ 'tiː] .
" **I told him how I had done it .**
" 我 讲述 他 如何 我 有 完毕 它 :
我告诉他我是怎么做到的。

[hiː; hi] [gript] [em 'iː] .
He gripped me .
他 紧握 我 .

他抓住了我。

" [aɪl] ['nevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] !
" **I'll never be able to repay you for this** !
" 患病的 绝不 是 有能力的 到 偿还 你 为了 这 !
“我永远也无法报答你! ”

" [aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd] [hoʊp] [æt; ət][ðə; ðɪ][reɪl] .
" **I pushed him forward and he joined Hope at the rail** .
" 我 推动 他 向前 和 他 加入 希望 在 这 轨 .
“我推了他一把，他走到栏杆边，和霍普会合了。”

[held] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [went] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][jiː; ji] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz]
Held her , and her arms went around his neck as she returned his kisses
握住 她 , 和 她 武器 去 大约 他的 脖子 作为 她 返回 他的 吻
.
:
.

他抱住了她，她也环住了他的脖子，回应了他的吻。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [geɪpt] , [ðen] [tʃɪrd] .
The crowd gaped , then cheered .
这 人群 张开的 , 然后 欢呼 .

人群先是目瞪口呆，然后爆发出欢呼声。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [hoʊp] [wɪl] [biː; bi][jɔːr; jər] [kwiːn] — [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] ['nəʊblz] [ɪz][æt; ət]
I shouted , " Hope will be your queen — The reign of the crimson nobles is at
我 喊叫 , " 希望 将要 是 你的 女王 — 这 在位 的 这 赤红 贵族 是 在
[æn; ən][end] !
an end !
一个 结尾 !

我高声喊道：“希望将成为你们的女王——绯红贵族的统治已经结束了! ”

" [ðə; ðɪ][waɪld] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['dʒɔɪnɪŋ] ,
" **The wild cheering of the people , in which now the castle guards were joining** ,
" 这 荒野 欢呼 的 这 人们 , 在 哪个 现在 这 城堡 守卫 是 加入 ,
“民众发出疯狂的欢呼声，就连城堡卫兵也加入了其中，

[ˈsɜːdʒd] [ʌp] [tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrdz] .
surged up to mingle with my words .
激增 向上 到 交融 和 我的 字 .
涌上心头，与我的话语交织在一起。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[wʌn] [tuː'mʌltʃuəs] [naɪt]
One Tumultuous Night
— 动荡的 夜晚

一个动荡的夜晚

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
I come now with very little more to record .
我 来 现在 和 非常 小的 更多的 到 记录 .
我现在没什么可记录的了。

[aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [wɜ:rld] .
I returned to my own world .
我 返回 到 我的 自己的 世界 ；

我回到了自己的世界。

[ænd; ənd] [ˈderɪk] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] .
And Derek stayed in his .
和 德里克 入住 在 他的 ；

德里克则待在自己的房间里。

[i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
Each to his own ;
每个 到 他的 自己的 ；

各人有各人的选择；

[wʌn] [meɪ] [reɪl][æt; ət] [ðɪs] [əˈlɔtɪd] [ˈpɔ:ɾ(ə)n] — [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˈlaɪtli] [ɡɪv] [aɪˈti:][ʌp] .
one may rail at this allotted portion — but he does not lightly give it up .
— 可能 轨 在 这 分配 部分 — 但 他 做 不是 轻轻 给 它 向上 ；

人们可能会抱怨分配到的这部分——但他不会轻易放弃它。

[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [hu:] [hæv; həv] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈveri]
The scientists who have examined the mechanism with which I returned very
这 科学家 WHO 有 检查 这 机制 和 哪个 我 返回 非常
[ˈnæt(ə)rəli][ɑ:r; ər][ˈskeptɪk(ə)][ʌv; əv][emˈi:] .
naturally are skeptical of me .
自然 是 怀疑论者 的 我 ；

研究过我自然复原机制的科学家们对我持怀疑态度。

[ˈderɪk] [fɪrd] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [maɪn] .
Derek feared a further communication between his world , and mine .
德里克 害怕 一个 更远 沟通 之间 他的 世界 , 和 矿 ；

德里克担心他的世界和我的世界之间会进一步产生联系。

[hi:; hi] [smɑɪld] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [smɑɪl] .
He smiled his quiet smile .
他 微笑 他的 安静的 微笑 ；

他露出了他那淡淡的微笑。

" [jɔ:; jər][ˈma:dərn][wɜ:rld] [ɪz] [ˈveri] [əˈɡresɪv] , [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" **Your modern world is very aggressive , Charlie .**
" 你的 现代的 世界 是 非常 挑衅的 , 查理 ；

查理，你所在的现代世界充满了攻击性。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃæns] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [ˈmekənɪzəm] [duːpliˈkeɪtɪd] — [ə; eɪ] [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [ˈɑ:rmɪ]
I would not want to chance having my mechanism duplicated — a conquering army
我 会 不是 想 到 机会 拥有 我的 机制 重复 — 一个 征服 军队
[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] .
coming in here .
未来 在 这里 ；

我不想冒着我的机制被复制的风险——就像一支征服大军入侵这里一样。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [æpəˈrætəs] [tu:; tə] [ˈkæɪɪ] [emˈi:] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [ded] .
" **And so he adjusted the apparatus to carry me back and then go dead .**
" 和 所以 他 调整 这 设备 到 携带 我 后退 和 然后 去 死的 ；

于是他调整了装置，把我送回去，然后就死了。

[aɪ][hæv; həv][ˈwaɪə-z, ˈwaɪr-z][ænd; ənd] [eˈlektroʊdz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnæɪətɪv] .
I have wires and electrodes to show in support of my narrative .
我 有 电线 和 电极 到 展示 在 支持 的 我的 叙述 ；

我有一些电线和电极可以作为我叙述的佐证。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['ɑ:pəreɪt] [aɪ] ['kænɑ:t] [bleɪm] [maɪ] ['hɪrər] [fɔ:r; fər] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
But since they will not operate I cannot blame my hearers for smiling in derision .
但 自从 他们 将要 不是 操作 我 不能 责备 我的 听众 为了 微笑 在 嘲笑 .
但既然它们不会运行，我不能责怪我的听众们嘲笑我。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kən'trɪbjʊ:tɪŋ] ['eɪvɪdəns] .
Yet there is some contributing evidence .
然而 那里 是 一些 贡献 证据 .
但也有一些佐证。

['derɪk] ['meɪs(ə)n][hæz; həz] ['vænɪʃt] .
Derek Mason has vanished .
德里克 石匠 有 消失了 .
德里克·梅森失踪了。

[ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] [nɪr] ['bætəri] [pɑ:rk] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [æt; ət] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ðæt]
A watchman in an office building near Battery Park reports that at dawn of that
一个 守望者 在 一个 办公室 建筑 靠近 电池 公园 报告 那 在 黎明 的 那
[dʒu:n] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sp'lɪntərɪŋ] [glæs] .
June morning he heard splintering glass .
六月 早晨 他 听到 分裂 玻璃 .
巴特里公园附近一栋办公楼的保安报告说，在六月的一个清晨，他听到了玻璃破碎的声音。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ɪts]['broʊkən][pæn(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][æks] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l]
He found the office door with its broken panel , and the ax lying on the hall
他 成立 这 办公室 门 和 它是 破碎的 控制板 , 和 这 斧头 说谎 在 这 大厅
[flɔ:r] .
floor .
地面 .
他发现办公室的门板破了，斧头掉落在走廊的地板上。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [θɪŋks] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [goʊst] [stretʃt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He even thinks he saw a ghost stretched out by the window .
他 甚至 思考 他 锯 一个 鬼 拉伸 出去 经过 这 窗户 .
他甚至觉得他看到一个鬼魂伸展在窗边。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [læft] [æt; ət][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
But he is laughed at for saying it .
但 他 是 笑了 在 为了 说 它 .
但他因为说了这番话而被嘲笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['sɜ:rkəmstæns] .
And there is still another circumstance .
和 那里 是 仍然 其他 环境 .
还有另一种情况。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [faɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
If you will trouble to examine the newspaper files of that time ,
如果 你 将要 麻烦 到 检查 这 报纸 文件 的 那 时间 ,
如果您有时间查阅当时的报纸档案，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'kɜ:rəns] ['hedɪd] " [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['trædzədi][æt; ət] ['bætəri] [pɑ:rk] .
you will find an occurrence headed " Inexplicable Tragedy at Battery Park .
你 将要 寻找 一个 发生 标题 " 无法解释的 悲剧 在 电池 公园 .
你会看到一个标题为“炮台公园发生的无法解释的悲剧”的事件。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ðæt] [nɪr] [dɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" You will read that near dawn that morning ,
" 你 将要 读 那 靠近 黎明 那 早晨 ,
“你会在那天清晨黎明时分读到那篇文章，

[ðə; ði] ['bɑ:ɔɪz] [ʌv; əv] [θri:] [men] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [kloʊk] [keɪm] ['hɜ:rtl] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
the bodies of three men in crimson cloaks came hurtling down through the air and
这 身体 的 三 男人 在 赤红 斗篷 来了 疾驰 向下 通过 这 空气 和
[fel] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [nɪr] [wer] ['sevrəl] ['tæksɪs; 'tæksɪz][wɜ:r; wər] [pa:kt] .
fell in the street near where several taxis were parked .
跌倒 在 这 街道 靠近 在哪里 一些 出租车 是 停放 .

三个身穿深红色斗篷的男人的尸体从空中坠落，落在几辆出租车停放的街道上。

[streɪndʒ] , [ʌnaɪ'dentɪfaɪd] [men] .
Strange , unidentified men .
奇怪的 , 身份不明 男人 .

身份不明的陌生男子。

[ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['æspekt] .
Of extraordinary aspect .
的 非凡的 方面 .

非凡之处。

[ðə; ði] [fleʃ] [bə:nd] , [pər'hæps] .
The flesh burned , perhaps .
这 肉 烧伤 , 也许 .

或许是肉体被烧伤了。

[ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [ded] ; [ðə; ði] ['bɑ:ɔɪz] [wɜ:r; wər] ['mæŋɡld] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)] [haɪt]
All three were dead ; the bodies were mangled by falling some considerable height
全部 三 是 死的 ; 这 身体 是 残缺不全 经过 坠落 一些 大量 高度
.
.
.

三人全部死亡；尸体因从相当高的地方坠落而严重损毁。

[æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)]['trædʒədi] .
An inexplicable tragedy .
一个 无法解释的 悲剧 .

一场无法解释的悲剧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] ['krɪmz(ə)n] ['nəublz] [hu:m] ['derɪk]
Why should anyone believe that they were the three crimson nobles whom Derek
为什么 应该 任何人 相信 那 他们 是 这 三 赤红 贵族 谁 德里克
[ə'tækt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [reɪ] ?
attacked with his strange ray ?
遭到攻击 和 他的 奇怪的 射线 ?

为什么有人会相信他们就是德里克用他的奇异射线攻击的那三位绯红贵族？

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] [tʃɑ:rlz] ['wɪlsn] , [klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] [stri:t] ['broʊkərɪdʒ] ['ɑ:fɪs] .
I am only Charles Wilson , clerk in a Wall Street brokerage office .
我 是 仅有的 查尔斯 威尔逊 , 职员 在 一个 墙 街道 经纪 办公室 .

我只是查尔斯·威尔逊，华尔街一家经纪公司的职员。

[ɪf] [ju:; jʊ] [met] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][em 'i:][ə; eɪ] ['veri] ['ævərɪdʒ] , [prəʊ'zeɪɪk][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] .
If you met me , you would find me a very average , prosaic sort of fellow .
如果 你 遇见 我 , 你 会 寻找 我 一个 非常 平均的 , 平淡无奇 种类 的 同伴 .

如果你见到我，你会发现我是一个非常普通、平凡的人。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] [di:dz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [wɜ:r; wər][ɪn][maɪ][laɪn][æt; ət][ɔ:l] .
You would never think that deeds of daring were in my line at all .
你 会 绝不 思考 那 契约 的 大胆 是 在 我的 线 在 全部 .

你绝对想不到，我竟然会做出如此惊天动地的事。

[ˈjet] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ðɪs] [wʌn] [streɪndʒ] [tuːˈmʌltjuəs] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃerɪʃ]
Yet I have lived this one strange tumultuous night , and I shall always cherish
然而 我 有 居住地 这 一 奇怪的 动荡的 夜晚 , 和 我 将 总是 珍惜
[ðə; ði] [ˈmeməri] .
the memory .
这 记忆 .

但我曾经历过这个奇异而动荡的夜晚，我将永远珍藏这段记忆。

[ðə; ði][ˈstɒlən][maɪnd]
The Stolen Mind
这 被盗 头脑

被偷走的心灵

[baɪ][em] . [el] . [ˈsteɪlɪ]
By M . L . Staley
经过 M . L . 斯坦利

作者：ML Staley

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] , [ˈpɪvətiŋ] [ˈdaʊnwərd] , [plʌndʒd] [kwɛst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑːzˈmɑːtɪk]
The structure , pivoting downward , plunged Quest to his waist in the osmotic
这 结构 , 枢轴 向下 , 暴跌 寻求 到 他的 腰部 在 这 渗透压
[səˈluːʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .

该结构向下倾斜，将奎斯特的腰部浸入渗透溶液中。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [ɪf] , [laɪk] [kwɛst] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [trɪkt] ,
What would you do , if , like Quest , you were tricked ,
什么 会 你 做 , 如果 , 喜欢 寻求 , 你 是 被骗了 ,
[əˈfrʌm] [wɜːr; wər] [trɪkt] [juː; jʊ]
如果你像Quest一样被骗了，你会怎么做？

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈveri] [maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [ˈstɒlən][frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈbɑːdi] ?
and your very Mind and Will stolen from your body ?
和 你的 非常 头脑 和 将要 被盗 从 你的 身体 ?
[ˈaɪdɪəl] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]
你的思想和意志都被从你的身体里夺走了？

" [wʌt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑːr] [ædvərˈtaɪzmənt] ?
" **What caused you to answer our advertisement ?**
" 什么 导致 你 到 回答 我们的 广告 ?
[ˈɪntrəˈvjuː] [wɜːr; wər]
是什么原因促使您回应我们的广告？

" [ˈəuɪn] [kwɛst] [felt] [ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [dʒæbd] [laɪk] [ˈɡɪmleɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
" **Owen Quest felt the steel of the quick gray eyes that jabbed like gimlets across the**
" 欧文 寻求 毛毡 这 钢 的 这 快的 灰色的 眼睛 那 刺伤 喜欢 吉姆雷特 穿过 这
[ˈɑːfɪs] [ˈteɪbl] .
office table .
办公室 桌子 .

“欧文·奎斯特感觉到了办公桌上那双锐利的灰色眼睛像锥子一样猛烈地扫视着他。

" [waɪ] [dʌz] [ˈeni] [mæn] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] ? " [hiː; hi] [ˈbrɪslɪd] .
" **Why does any man apply for a job ? " he bristled .**
" 为什么 做 任何 男人 申请 为了 一个 工作 ? " 他 竖起的 .
[ˈɪntrəˈvjuː] [wɜːr; wər]
“男人为什么要去应聘工作？”他怒气冲冲地说。

[ˈkiːn] [ˈklæsən] [geɪv] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [smaɪl] .
Keane Clason gave an impatient smile .
基恩 克拉森 给予 一个 不耐烦 微笑 .
[ˈɪntrəˈvjuː] [wɜːr; wər]
基恩·克拉森露出了不耐烦的笑容。

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 !
[ˈɪntrəˈvjuː] [wɜːr; wər]
“来！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪm][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sner] [ju:; jʊ] .
" I'm not trying to snare you .
" 我是 不是 尝试 到 圈套 你 .

我不是想陷害你。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʌn'ju:zuəl] [fitʃər] [tu:; tə][maɪ][æd] ,
But there were unusual features to my ad ,
但 那里 是 异常 特征 到 我的 广告 ,

但我的广告有一些不同寻常之处，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt][ðer; ðər][tu:; tə] [ə'trækt] [æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] .
and they were put there to attract an unusual type of man .
和 他们 是 放 那里 到 吸引 一个 异常 类型 的 男人 .

它们被放置在那里是为了吸引一种不寻常的男性。

[tu:; tə][dʒʌdʒ] [jʊr; jər] [kwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] , [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] [ə'pi:lz] [tu:; tə]
To judge your qualifications , I must know just why this proposition appeals to
到 法官 你的 资格 , 我 必须 知道 只是 为什么 这 主张 上诉 到

[ju:; jʊ] . " you . "

你 . "

要判断你是否具备相应的资格，我必须知道你为什么会对这个提议感兴趣。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [kwɛst] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl] [ə'baʊt]
" I can tell you that , " nodded Quest , " but there's nothing unusual about
" 我 能 告诉 你 那 , " 点头 寻求 , " 但 有 没有什么 异常 关于

[aɪ'ti:] .

it .
它 .

“我可以告诉你，”奎斯特点点头，“但这没什么不寻常的。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['klæsən] ['ri:sɜ:rt] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [kən'sɜ:rn][ʌv; əv] [ɪts][kaɪnd][ɪn]
I knew that the Clason Research Corporation is the leading concern of its kind in
我 知道 那 这 克拉森 研究 公司 是 这 领导 忧虑 的 它是 种类 在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the country .
这 国家 .

我知道克莱森研究公司是国内同类企业中的佼佼者。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次，

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [səb'stæɪn(ə)] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['kwɪkli] . "
this seemed to offer a way to obtain a substantial sum of money quickly . "

这似乎提供了一种快速获得一大笔钱的途径。

" [gʊd] , " [sed] ['klæsən] .
" Good , " said Clason .
" 好的 , " 说 克拉森 .

“很好，”克拉森说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [fi:l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['nesəsəri] [kwa:lɪfɪkeɪʃnz] ? "

" **And you feel that you have all the necessary qualifications ?** "

" 和 你 感觉 那 你 有 全部 这 必要的 资格 ？ "

" 你觉得自己具备所有必要的资格吗？ "

" [dr'saɪdɪdli] .

" **Decidedly** .

" 绝对地 .

" 果断地。 "

[aɪ][eɪ 'em] - ['jɪrz] [oʊld] , [æθ'letɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rniʃt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['neɪtʃər] .

I am 24 years old , athletic , and of an earnest and determined nature .

我 是 - 年 老的 , 运动 , 和 的 一个 认真 和 决定 自然 .

我今年24岁，体格健壮，性格认真负责，意志坚定。

[mɔ: r'oʊvər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['fæməli] [taɪz] ,

Moreover , I have no family ties ,

而且 , 我 有 不 家庭 领带 ,

此外，我没有任何亲属关系。

[ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [rɪsk] [ɪn][ɔ:rdər][tuː; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and I'm willing to run any reasonable risk in order to improve the condition of

和 我是 愿意的 到 跑步 任何 合理的 风险 在 命令 到 提升 这 状况 的

[maɪ] ['feləʊ] [men] .

my fellow men .

我的 同伴 男人 .

为了改善同胞的境况，我愿意承担任何合理的风险。

" ['klæsən] [smaɪld] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l] .

" **Clason smiled his approval .**

" 克拉森 微笑 他的 赞同 .

克拉森微笑着表示赞许。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ni:d] ['mʌni] .

" **You say you need money .**

" 你 说 你 需要 钱 .

你说你需要钱。

[haʊ] [mʌt] [ɪ'mi:diətli] ?

How much immediately ?

如何 很多 立即地 ？

立即支付多少？

" [kwest] [wʌz; wəz] [ʌnpri'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] .

" **Quest was unprepared for the question .**

" 寻求 曾是 毫无准备 为了 这 问题 .

Quest 对这个问题毫无准备。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] .

" **A thousand dollars , he ventured .**

" 一个 千 美元 , " 他 冒险 .

" 一千美元，"他试探性地说道。

[wɪ'ðaʊt] [hezɪ'teɪʃ(ə)n] ['klæsən] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ten] [wʌn] - ['hʌndrəd] - ['dɑ:lər] [noʊts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt]

Without hesitation Clason counted out ten one - hundred - dollar notes from his wallet

没有 犹豫 克拉森 计数 出去 十 一 - 百 - 美元 笔记 从 他的 钱包

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

and laid them on the table .

和 铺设 他们 在 这 桌子 .

克拉森毫不犹豫地钱包里数出十张一百美元的钞票，放在桌子上。

" [ðeəz; ðəz][jɔː; jər] [æd'væns] [fi:] .
" There's your advance fee .
" 有 你的 进步 费用 .

这是你的预付款。

[jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][wɜːrk] ['miːdiətli] , [aɪ][hoʊp] ? "
You're ready to go to work immediately , I hope ? "
你是 准备好 到 去 到 工作 立即地 , 我 希望 ? "

我希望你已经准备好立即去上班了？

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['stæməd] [kwɛst] .
" Certainly , " stammered Quest .
" 当然 , " 结结巴巴 寻求 .

“当然，”奎斯特结结巴巴地说。

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zæk(ə)n] ,
Stunned by the swiftness of the transaction ,
目瞪口呆 经过 这 速度 的 这 交易 ,

交易速度之快令我震惊，

[hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
he sat staring at the money that lay untouched before him .
他 卫星 凝视 在 这 钱 那 躺 未受触碰 前 他 .

他呆呆地望着面前一动不动的钱。

[tuː; tə][ək'sept][,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['saɪnɪŋ] [æŋ; ən] [ʌn'red] ['kɑːntrækt] .
To accept it would be like signing an unread contract .
到 接受 它 会 是 喜欢 签名 一个 未读 合同 .

接受它就像签署一份未读过的合同。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][,aɪ 'ti:] ; [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
But he had asked for it ; to refuse it was impossible .
但 他 有 问 为了 它 ; 到 拒绝 它 曾是 不可能的 .

但这是他自己要求的；拒绝是不可能的。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:][ʌp] [maɪt] [ə'raʊz] [klæsənz] [sə'spiʃ(ə)n] .
Even to delay about picking it up might arouse Clason's suspicion .
甚至 到 延迟 关于 挑选 它 向上 可能 引起 克拉森的 怀疑 .

即使拖延一段时间不去取，也可能会引起克拉森的怀疑。

[ɔː'l'redi] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl]
Already the latter had turned away and was opening the door of a steel

cabinet .
内阁 .

后者已经转身，打开了一个钢制柜子的门。

[kwɛst] [hæd; həd][wʌn] ['sekənd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n]
Quest had one second in which to reach a decision . : : : :
寻求 有 一 第二 在 哪个 到 抵达 一个 决定

Quest只有一秒钟时间做出决定.....

[hiː; hi] [kræmd] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
He crammed the currency into his pocket .
他 拥挤 这 货币 进入 他的 口袋 .

他把钱塞进口袋里。

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ker] ['klæsən] [set] [tuː] ['ɑːbdʒekts][əːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
With delicate care Clason set two objects on the table .
和 精美的 关心 克拉森 放 二 对象 在 这 桌子 .

克拉森小心翼翼地将两件物品放在桌子上。

[wʌn] [lʊkt] [tuː; tə] [kwɛst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ˈtaʊər] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɔərɪŋ] [məst][fɔːr; fər]
One looked to Quest like a miniature broadcasting tower or a mooring mast for
— 看起来 到 寻求 喜欢 一个 微型 广播 塔 或者 一个 停泊 桅杆 为了
[ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [er] [kraːft] .
lighter than air craft .
打火机 比 空气 工艺 :

其中一个看起来像一座微型广播塔或轻于空气飞行器的系泊桅杆。

[ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] [væt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [blæk] [məˈtɪriəl] , [ˈpraɪbəbli] [ˈkɑːrbən] .
The other was a circular vat of some black material , probably carbon .
这 其他 曾是 一个 圆 增值税 的 一些 黑色的 材料 , 大概 碳 .
另一个是一个圆形的大桶，里面装着一些黑色物质，可能是碳。

[wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [kənˈsentrɪk] [ˈtɪsjuːz, ˈtɪjuːz][wɜːr; wər] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ˈmet(ə)l] [rɪŋz] ,
Within it a series of concentric tissues were suspended from metal rings ,
之内 它 一个 系列 的 同心 组织 是 暂停 从 金属 戒指 ,
其中，一系列同心组织悬挂在金属环上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [trɔːf] [aʊtˈsaɪd] [reɪndʒd] [fɔːr] [ˈstɒpə] [flɑːks] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈlɪkwɪdz][ʌv; əv][æz; əz]
and in a trough outside ranged four stoppered flasks containing liquids of as
和 在 一个 槽 外部 范围 四 塞子 烧瓶 包含 液体 的 作为
[ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌləz] .
many different colors .
许多 不同的 颜色 .

外面的槽里摆放着四个带塞子的烧瓶，里面装着四种不同颜色的液体。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈmɒdlz] [ˈkerfəli] , " [sed] [ˈklæsən] .
" Look at these models carefully , " said Clason .
" 看 在 这些 模型 小心 , " 说 克拉森 .

克拉森说：“仔细看看这些模型。”

" [ðeɪ] [reprɪˈzent] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [dɪsˈklʌvərɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .
" They represent two of the most remarkable discoveries of all time .
" 他们 代表 二 的 这 最多 卓越 发现 的 全部 时间 :

“它们代表了有史以来最杰出的两项发现。”

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][jʊr; jər] [left] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈwepən] [noʊn] [tuː; tə][mæn] .
The one on your left is the most destructive weapon known to man .
这 一 在 你的 左边 是 这 最多 破坏性的 武器 已知 到 男人 :

你左边那个是人类已知最具破坏性的武器。

[ðə; ði] [ˈlðər] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][moʊst] [kənˈstrʌktɪv] [dɪˈskʌvəri] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
The other I consider the most constructive discovery in the history of science .
这 其他 我 考虑 这 最多 建设性的 发现 在 这 历史 的 科学 :

另一项我认为是科学史上最具建设性的发现。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][laɪf] ,
It may even lead to an understanding of the nature of life ,
它 可能 甚至 带领 到 一个 理解 的 这 自然 的 生活 ,
它甚至可能使人理解生命的本质。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈæftər] [deθ] .
and of the future of the spirit after death .
和 的 这 未来 的 这 精神 后 死亡 :

以及死后灵魂的去向。

" [bəʊθ][ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [dɪˈveləpt] [baɪ][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd][em ˈiː] [təˈgeðər] — [bʌt; bət]
" Both of these were developed by my brother Philip and me together — but
" 两个都 的 这些 是 发达 经过 我的 兄弟 菲利普 和 我 一起 — 但

[wɪz; wi][hæv; həv] [ˌdɪsəˈɡriːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] .
we have disagreed about the use to which they shall be put .
我们 有 不同意 关于 这 使用 到 哪个 他们 将 是 放 :

“这两项技术都是我和我的兄弟菲利普共同开发的——但我们对它们的用途存在分歧。”

" [ˈfɪlɪp] " — [ðə; ði] [ɪnˈventər] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] — " [ˈwɒnts] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði]
" **Philip** " — **the inventor dropped his voice to a whisper** — " **wants to sell the**
" 菲利普 " — 这 发明者 掉落 他的 嗓音 到 一个 耳语 — " 想要 到 卖 这
[ˈsi:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [prəˈdʒektər] — [ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
secret of the Death Projector — the tower ,
秘密 的 这 死亡 投影仪 — 这 塔 ,
"菲利普,"发明家压低声音, 几乎耳语道, "想要出售死亡投影仪的秘密——那座塔,

[ðer; ðər] — [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] .
there — as an instrument of war .
那里 — 作为 一个 乐器 的 战争 .
在那里——被用作战争工具。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ðæt] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]
If I should permit him to do that , it might lead to the destruction of
如果 我 应该 允许 他 到 做 那 , 它 可能 带领 到 这 破坏 的
[hoʊl] [neɪʃəns] ! "
whole nations ! "
所有的 国家 ! "
如果我允许他这样做, 可能会导致整个国家的毁灭!

" [haʊ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [kwɛst] " [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [deθ] [reɪ] .
" **How ?** " **demandd Quest** " **I've heard of a device called the Death Ray** .
" 如何 ? " 要求 寻求 " 我已经 听到 的 一个 设备 称为 这 死亡 射线 .
"怎么可能?"奎斯特问道, "我听说过一种叫做死亡射线的装置。"

[ɪz] [ðɪs] [aɪ ˈti:] ? "
Is this it ? "
是 这 它 ? "
就这样吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈklæsən] [kənˈtemptʃuəsli] .
" **No , no ,** " **said Clason contemptuously** .
" 不 , 不 , " 说 克拉森 轻蔑地 .
"不, 不,"克拉森轻蔑地说。

" [ɪ:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pɜːˈfektəd] [steɪt] [ðə; ði] [reɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [tɔɪ] [kəmˈperd] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Even in a perfected state the Ray would be a child's toy compared to the**
" 甚至 在 一个 完善 状态 这 射线 会 是 一个 孩子的 玩具 比较的 到 这
[prəˈdʒektər] .
Projector .
投影仪 .
"即使在完美状态下, 射线与投影仪相比也只是儿童玩具。"

[ðɪs] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [laɪt] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [weɪv] -
This is based on our discovery that invisible light rays of a certain wave -
这 是 基于 在 我们的 发现 那 无形的 光 射线 的 一个 肯定 海浪 -
[lenkθ; lenθ] , [ɪf] [ˈhaɪli] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] ,
length , if highly concentrated ,
长度 , 如果 高度 集中 ,
这是基于我们的发现: 特定波长的不可见光线, 如果高度集中,

[dɪˈstrɔɪ] [laɪf] — [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈdɪʃən(ə)] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ɪf] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ˈsɪŋkrənaɪzd] [wɪð; wɪθ]
destroy life — and our additional discovery that if these are synchronized with
破坏 生活 — 和 我们的 额外的 发现 那 如果 这些 是 同步 和
[ʃɔ:rt] [ˈreɪdɪoʊ] [weɪvz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈdevəstetɪŋ] .
short radio waves the effect is absolutely devastating .
短的 收音机 波浪 这 影响 是 绝对地 毁灭性的 .
摧毁生命——我们还发现, 如果这些与短无线电波同步, 其影响将是毁灭性的。

" [wiː; wi] [əb'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [kɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][λv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪt] [baɪ][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [te'lɔəriəm]
" **We obtain the desired concentration of invisible light by using a tellurium**
" 我们 获得 这 想要的 专注 的 无形的 光 经过 使用 一个 碲
[ˈkɜːrənt] - [ˈfɪltər] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [λv; əv] [ˈɔːltərnət] [ˈflæʃɪz] [λv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [laɪt] .
current - filter under the influence of alternate flashes of red and blue light .
当前的 - 筛选 在下面 这 影响 的 备用 闪光灯 的 红色的 和 蓝色的 光 .
“我们利用碲电流过滤器，在红蓝光交替闪烁的作用下，获得所需的不可见光浓度。”

[ðə; ði][prə'dʒektər][kæən; kən] [ˈlɪtərəli] [ˈblæŋkɪt] [væst] [ˈeriəz] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
The projector can literally blanket vast areas with death ,
这 投影仪 能 字面上地 毯子 广阔的 区域 和 死亡 ,
投影仪真的能将大片区域笼罩在死亡之中。

[λp][tuː; tə][ə; eɪ][taːp][reɪndʒ][λv; əv][æʔ; əʔ] [liːst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
up to a top range of at least five hundred miles .
向上 到 一个 顶部 范围 的 在 至少 五 百 英里 .
最大续航里程至少可达五百英里。

" [dʒʌst] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] !
" **Just picture to yourself what this means !**
" 只是 图片 到 你自己 什么 这 方法 !
“请你想象一下这意味着什么！ ”

[ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [λv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː] [men][kæən; kən] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][λv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ə; eɪ]
In a space of ten minutes two men can lay down a circle of destruction a
在 一个 空间 的 十 分钟 二 男人 能 躺 向下 一个 圆圈 的 破坏 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ;
thousand miles in diameter ;
千 英里 在 直径 ;
短短十分钟内，两个人就能制造出一个直径达一千英里的毁灭圈；

[ɔːr] [ðeɪ] [kæən; kən] [kʌt] [ə; eɪ] [swɔːθ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈeni] [dɪ'zaɪəd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
or they can cut a swath five hundred miles long in any desired direction . "
或者 他们 能 切 一个 条带 五 百 英里 长的 在 任何 想要的 方向 . "
或者他们可以朝任何想要的方向开辟一条长达五百英里的地带。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [pruːvd] [aɪ 'tiː] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [kwɛst] [ˈskeptɪkli] .
" **Have you ever proved it ?** " **demande Quest skeptically** .
" 有 你 曾经 已证实 它 ? " 要求 寻求 怀疑地 .
“你证明过吗？”奎斯特怀疑地问道。

" [jes] , [jʌŋ] [mæn] , [wiː; wi][hæv; həv] , " [snæpt] [ˈklæsən] .
" **Yes , young man , we have ,** " **snapped Clason** .
" 是的 , 年轻的 男人 , 我们 有 , " 啪啪 克拉森 .
“是的，年轻人，我们有，”克拉森厉声说道。

" [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] — [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [skeɪl] , [λv; əv] [kɔːrs] .
" **Right here in the laboratory — but on a minute scale , of course** .
" 正确的 这里 在 这 实验室 — 但 在 一个 分钟 规模 , 的 课程 .
“就在实验室里——当然，是在微观层面上。”

[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [naʊ] .
However , there's no time to demonstrate now .
然而 , 有 不 时间 到 证明 现在 .
但是现在没有时间进行演示了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sel] [ɪf] [hiː; hi][kæən; kən] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [praɪs]
The point is that my brother is determined to sell if he can obtain his price
这 观点 是 那 我的 兄弟 是 决定 到 卖 如果 他 能 获得 他的 价格
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .
for the invention .
为了 这 发明 .
关键是，如果我哥哥能卖到他想要的价格，他就决心把这项发明卖掉。

[hi:; hi] ['ɑ:gju:z] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [dɪ'zæstər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
He argues that instead of bringing disaster upon the world ,
他 论点 那 反而 的 带来 灾难 之上 这 世界 ,
他认为, 与其给世界带来灾难,

[ðɪs] [mə'ʃi:n] [wɪl] [fə'revər] [dɪs'kʌ:rɪdʒ] [wɔ:r][baɪ] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:] ['terəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] ['sɪvəlaɪzd]
this machine will forever discourage war by making it too terrible for any civilized
这 机器 将要 永远 阻碍 战争 经过 制作 它 也 糟糕的 为了 任何 文明
[ˈneiʃ(ə)n][tu:; tə] [kən'sɪdə] .
nation to consider .
国家 到 考虑 .

这台机器将永远阻止战争, 因为它会让任何文明国家都觉得战争太过可怕而不敢考虑。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæz; həz] ['oʊpənd] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æm'bɪʃəs]
In spite of my opposition he has opened negotiations with an ambitious
在 尽管如此 的 我的 反对 他 有 打开 谈判 和 一个 雄心勃勃
[ˈbɔ:lkən] ['paʊər] .
Balkan power .
巴尔干半岛 力量 .

尽管我反对, 但他还是与一个雄心勃勃的巴尔干强国展开了谈判。

[hi:; hi] [meɪ] ['æktʃuəli] [kloʊz] [ðə; ði] [seɪl] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] !
He may actually close the sale at any moment !
他 可能 实际上 关闭 这 销售 在 任何 片刻 !
他随时都有可能完成交易!

" [haʊ'evər] , " ['klæsən] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] " [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ['ʌðər] [dɪ'vaɪs] ?
" **However , " Clason drew a deep breath " you see this other device ?**
" 然而 , " 克拉森 画 一个 深的 气息 " 你 看 这 其他 设备 ?
“但是,”克拉森深吸了一口气, “你看到这个其他装置了吗? ”

[ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [sɪt'u'eɪʃ(ə)n] .
Simple as it appears , it is the key to the whole situation .
简单的 作为 它 出现 , 它 是 这 钥匙 到 这 所有的 情况 .
虽然看起来很简单, 但这却是解决整个问题的关键。

[wi:; wi][kæn; kən][ju:z][aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [wɪl] [ænd; ənd] [prɪ'vent]
We can use it — you and I — to overcome Philip's will and prevent
我们 能 使用 它 — 你 和 我 — 到 克服 菲利普的 将要 和 防止
[ðɪs] [ʌn'θɪŋkəbl] [træn'zækʃ(ə)n] .
this unthinkable transaction .
这 不可思议 交易 .

我们——你和我——可以利用它来克服菲利普的意志, 阻止这笔不可思议的交易。

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] .
The two of us can do it .
这 二 的 我们 能 做 它 .
我们俩可以做到。

[ə'loʊn] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['vɜ:rtʃuəli] ['helpləs] . "
Alone I would be virtually helpless . "
独自的 我 会 是 几乎 无助 . "
我孤身一人时几乎毫无助益。

" [waɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][prə'dʒektər] ['kɒnfiskeɪtɪd] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['gʌvənmənt] ? "
" **Why not have the Projector confiscated or destroyed by our own Government ?** "
" 为什么 不是 有 这 投影仪 没收 或者 损毁 经过 我们的 自己的 政府 ? "
[sə'dʒestɪd] [kwɛst] .
suggested Quest .
建议 寻求 .

“为什么不让政府没收或销毁投影仪呢?”奎斯特建议道。

" [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃʊr] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . "

" **That seems to me the only safe and sure way out of the difficulty** . "

" 那 似乎 到 我 这 仅有的 安全的 和 当然 方式 出去 的 这 困难 . "

“在我看来，这是摆脱困境的唯一安全可靠的方法。”

" [ju:; jʊ] ['sɪmpli] [du:][nɑ:t] [ʌndə'stænd] , " [fraund] ['klæsən] [ɪm'peɪntli] .

" **You simply do not understand** , " **frowned Clason impatiently** .

" 你 简单地 做 不是 理解 , " 皱眉 克拉森 不耐烦地 .

“你根本不明白，”克拉森不耐烦地皱着眉头说。

" ['fɪlɪp] [ɪz] ['selɪŋ] [ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [nɑ:t][ðə; ði] [mə'ʃi:n]

" **Philip is selling the plans and descriptions of the machine , not the machine itself** .

" 菲利普 是 销售 这 计划 和 描述 的 这 机器 , 不是 这 机器 本身 .

“菲利普出售的是机器的设计图和说明，而不是机器本身。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['mɑ:d(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [test] [mə'ʃi:n] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪlt] [wɜ:r; wər]

Even if this model and the larger test machine that we have built were destroyed — even if I were willing to have Philip sent to Leavenworth for life — he could still sell the Projector .

甚至 如果 这 模型 和 这 更大的 测试 机器 那 我们 有 建造 是 损毁 — 甚至 如果 我 是 愿意的 到 有 菲利普 发送 到 利文沃思 为了 生活 — 他 可以 仍然 卖 这 投影仪 .

即使这台模型和我们建造的更大的测试机器都被摧毁了——即使我愿意让菲利普终身监禁在莱文沃思——他仍然可以卖掉投影仪。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌðər] [ɪn'ven(ə)n] , ['aʊər; ɑ:r][ɑ:z'mɑ:tɪk] ['lɪbəreɪtər] ,

" **But this other invention , our Osmotic Liberator** ,

" 但 这 其他 发明 , 我们的 渗透压 救星 ,

但是我们的另一项发明，渗透释放器，

[merks] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɜ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][geɪn][kən'troʊl][ʌv; əv] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tʃeɪndʒ]

makes it possible for me to gain control of Philip and actually change his mind ,

制作 它 可能的 为了 我 到 获得 控制 的 菲利普 和 实际上 改变 他的 头脑 ,

这使我有可能会控制菲利普并真正改变他的想法。

[θru:;] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt] .

through the medium of an agent .

通过 这 中等的 的 一个 代理人 .

通过代理人。

[aɪ][hæv; həv] [haɪrd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ækt][æz; əz][maɪ]['eɪdʒənt] , [kwɛst] ,

I have hired you to act as my Agent , Quest ,

我 有 雇用 你 到 行为 作为 我的 代理人 , 寻求 ,

奎斯特，我已聘请你担任我的代理人。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kæen; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæən][ʌv; əv][ʌn'ju:zʊəl] ['kærəktər] [ænd; ənd]

because I can see that you are a young man of unusual character and vitality .

因为 我 能 看 那 你 是 一个 年轻的 男人 的 异常 特点 和 活力 .

因为我看得出你是一位性格和活力都非常出色的年轻人。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] [aɪ][kæən; kən] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][bəuθ] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt]
And by way of reward I can promise you both money and a brilliant
和 经过 方式 的 报酬 我 能 承诺 你 两个都 钱 和 一个 杰出的
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

作为回报，我可以向你承诺金钱和美好的未来。

" [ðə; ði] [ɪn'ventər] [pɔɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['ætɪtu:d] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ]
" The inventor poised in a tense attitude on the edge of his chair as though
" 这 发明者 准备 在 一个 紧张 态度 在 这 边缘 的 他的 椅子 作为 尽管
[hɪz; ɪz][ˈba:di][wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
his body were charged with electricity .
他的 身体 是 带电 和 电 .

“这位发明家紧张地坐在椅子边缘，仿佛浑身带电一般。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][dɑ:rt] [aʊt] [emə'neɪʃn] [ðæt] [set] [kwests] [blʌd] [tu:; tə] [ˈtɪŋɡlɪŋ] .
His eyes seemed to dart out emanations that set Quest's blood to tingling .
他的 眼睛 似乎 到 镖 出去 辐射 那 放 任务的 血 到 刺痛感 .

他的眼神似乎闪烁着某种光芒，让奎斯特感到血液沸腾。

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] ˈlætər] [lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [self] .
Then for a moment the latter lost consciousness of his physical self .
然后 为了 一个 片刻 这 后者 丢失的 意识 的 他的 身体的 自己 .

然后，后者有一瞬间失去了对自身肉体的感知。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli]
It was as though he had opened a door and found himself suddenly
它 曾是 作为 尽管 他 有 打开 一个 门 和 成立 他自己 突然
[ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['toʊtəli] [streɪndʒ] [wɜ:rlɪd] .
on the brink of a new and totally strange world .
在 这 边缘 的 一个 新的 和 完全 奇怪的 世界 .

他仿佛打开了一扇门，突然发现自己站在了一个全新而又完全陌生的世界的边缘。

[hi:; hi] [dɪ'speld] [ðɪs] [ˈfænsɪ][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
He dispelled this fancy by a quick effort of the will ,
他 驱散 这 想要 经过 一个 快的 努力 的 这 将要 ,

他凭借意志力迅速打消了这种幻想。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈprɑ:bləm][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:]
for he knew that he had a delicate problem on his hands and that it
为了 他 知道 那 他 有 一个 精美的 问题 在 他的 双手 和 那 它
[mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsɑ:lvd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
must be solved within a very few minutes .
必须 是 已解决 之内 一个 非常 很少 分钟 .

因为他知道自己面临着一个棘手的问题，必须在几分钟之内解决。

[haʊ'evər] [hi:; hi] [prə'sɪ:dɪd] , [hi:; hi][mʌst; məst][ækt] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'loɪəlti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,
However he proceeded , he must act without disloyalty to his Government ,
然而 他 继续 , 他 必须 行为 没有 不忠 到 他的 政府 ,

无论他采取何种行动，都必须忠于他的政府。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] ['ki:n] ['klæsən] .
and at the same time without injustice to Keane Clason .
和 在 这 相同的 时间 没有 不公正 到 基恩 克拉森 .

同时又没有对基恩·克拉森不公。

" [tel] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] , " [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ju:z][em ˈi:] ?
" Tell me , " he said in a husky voice , " how do you intend to use me ?
" 告诉 我 , " 他 说 在 一个 沙哑 嗓音 , " 如何 做 你 打算 到 使用 我 ?

“告诉我，”他用沙哑的声音说，“你打算如何使用我？ ”

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪli:v] [ɪn]ʼspiritʃuəlɪzəm] .
I do not believe in Spiritualism .
我 做 不是 相信 在 招魂 .

我不相信唯灵论。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ʼmiːdiəm] .
I would be a poor medium .
我 会 是 一个 贫穷的 中等的 .

我恐怕不是个好媒介。

" [ˈklæsən] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
" Clason gave a short laugh .
" 克拉森 给予 一个 短的 笑 .

克拉森轻笑了一声。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ʼmiːdiəm] [ɪn] [ðæt] [sens] [æt; ət][ɔːl] .
" You are not to be a medium in that sense at all .
" 你 是 不是 到 是 一个 中等的 在 那 感觉 在 全部 .

“你绝对不能成为那种意义上的媒介。”

[ˈspiritʃuəlɪzəm][æz; əz] ʼpræktɪst] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][blaɪnd][sɔːrt][ʌv; əv] ʼgroʊpɪŋ] [ænd; ænd] ʼhoʊpɪŋ] .
Spiritualism as practiced is just a blind sort of groping and hoping .
招魂 作为 练习 是 只是 一个 瞎的 种类 的 摸索 和 希望 .

现今的唯灵论不过是一种盲目的摸索和希望。

[ɑːzˈmɑːtɪk] [ˌɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ʼlʌðər [hænd] , [ɪz][æn; ən] [ɪɡˈzækt][ænd; ænd] ʼɑːpəzɪt] ʼfɪzɪkoʊ] -
Osmotic Liberation , on the other hand , is an exact and opposite physico -
渗透压 解放 , 在 这 其他 手 , 是 一个 精确的 和 对面的 物理 -

[ˈkemɪk(ə)l] ʼsaɪəns] .
chemical science .
化学 科学 .

另一方面，渗透释放是一门精确且相反的物理化学科学。

[hɪr] — [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Here — I will show you .
这里 — 我 将要 展示 你 .

来，我给你演示一下。

" [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] ʼʌʊtər] [sel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪbərəɪtər] [hiː; hi] [ʼemptɪd] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrp(ə)l][ˈvaɪəl] ,
" Into the outer cell of the Liberator he emptied the purple vial ,
" 进入 这 外 细胞 的 这 救星 他 清空 这 紫色的 小瓶 ,

“他将紫色小瓶里的液体倒入解放者号的外舱，

[ænd; ænd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ʼɪnərməʊst] , [wɪt] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] - [ɡriːn] ʼlɪkwɪd]
and so on to the innermost , which he filled with a golden - green liquid
和 所以 在 到 这 最内层 , 哪个 他 已填 和 一个 金的 - 绿色的 液体

[laɪk] [oʊld] [ʃɑːrˈtruːz] .
like old Chartreuse .
喜欢 老的 黄绿色 .

如此往里走，直到最里面，他往里面灌满了像老式夏特酒一样的金绿色液体。

" [ðə; ðɪ] [ʼsepəreɪtɪŋ] ʼmembren] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [ɑːr; ər][ˈpɜːrmiəb(ə)l][baɪ] [ðɪːz] ʼkɑːmplɪkətɪd]
" The separating membranes , you understand , are permeable by these complicated
" 这 分离 膜 , 你 理解 , 是 透水 经过 这些 复杂的

[səˈluːʃənz] .
solutions .
解决方案 .

“你应该明白，这些复杂的溶液能够渗透到分离膜中。”

[i:tʃ] [ˈlɪkwɪd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɑːzˈmɑːtɪk] [ˈpreʃər] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] , [ˈʌndər] [ˈnɔːrm(ə)l]
Each liquid has a different osmotic pressure and therefore should , under normal
每个 液体 有 一个 不同的 渗透压 压力 和 所以 应该 , 在下面 普通的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

每种液体都有不同的渗透压，因此在正常情况下，

[ˈɪntərʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈmembren] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ˈpreʃərz] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəlaɪzd]
interchange with the others through the membranes until all pressures are equalized
交汇处 和 这 其他的 通过 这 膜 直到 全部 压力 是 均衡
.
.
.

通过膜与其他压力交换，直到所有压力相等。

[aɪ] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [ˈɪntərʃeɪndʒ] , [haʊˈevər] ,
I prevent such interchange , however ,
我 防止 这样的 交汇处 , 然而 ,

但我阻止了这种交流。

[baɪ] [meɪnˈteɪnɪŋ] [æn; ən][ˈænti] - [ɪˌlektˈrɑːləsɪs] [wɪtʃ] [rɪˈtɑːdʒ] [aɪənəˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪldʒ] [ʌp]
by maintaining an anti - electrolysis which retards ionization and thus builds up
经过 保持 一个 反对 - 电解 哪个 智障 电离 和 因此 建造 向上
[wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːzˈmɑːtɪk] [pəˈtenʃ(ə)l] .
what might be called osmotic potential .
什么 可能 是 称为 渗透压 潜在的 .

通过维持抗电解作用来延缓电离，从而建立起所谓的渗透势。

" [naʊ] [ɪf] [æn; ən][ˈeɪdʒənt] — [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [səbˈmæːdʒz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [sel]
" **Now if an Agent — yourself for instance — submerges himself in the central cell**
" 现在 如果 一个 代理人 — 你自己 为了 实例 — 潜入 他自己 在 这 中央 细胞
,
.
.
.

“现在，如果一个代理人——比如你自己——把自己沉浸在中央单元格中，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl][æt; ət][ðə; ðɪ]
at the same time maintaining a physical contact with his Control at the
在 这 相同的 时间 保持 一个 身体的 接触 和 他的 控制 在 这
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪkwɪd] ,
surface of the liquid ,
表面 的 这 液体 ,

同时，他与液体表面的控制体保持物理接触，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðen] [ðə; ðɪ][ɑːzˈmɑːtɪk] [pəˈtenʃ(ə)l] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈliːst] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˌlektreˈlɪtɪk]
and if then the osmotic potential is suddenly released by throwing the electrolytic
和 如果 然后 这 渗透压 潜在的 是 突然 发布 经过 投掷 这 电解
[swɪtʃ] ,
switch ,
转变 ,

如果此时通过拨动电解开关突然释放渗透势，

[ðə; ðɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˈaɪənz; ˈaɪɑːnz] [ðʌs] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [kəmˈpɑːtmənts] [meɪk] [wʌn][grænd]
the host of ions thus turned loose in the outer compartments make one grand
这 主持人 的 离子 因此 转向 松动的 在 这 外 隔间 制作 — 盛大
[rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [səˈluːʃ(ə)n] ,
rush for the center solution ,
匆忙 为了 这 中心 解决方案 ,

大量离子因此从外部隔室中释放出来，并向中心溶液发起猛烈的冲击。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['kæθoʊd] .
which contains the cathode .
哪个 包含 这 阴极 .

其中包含阴极。

" [ʌndər] [ði:z] [kən'dɪ(ə)nz] [jʊr; jər] ['bɑ:di] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][sɪksθ] [sel] ,
" **Under these conditions your body becomes a sort of sixth cell** ,
" 在下面 这些 状况 你的 身体 变成 一个 种类 的 第六 细胞 ,
在这种情况下, 你的身体会变成某种第六个细胞,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [skin] [ə'nʌðər] ['membreɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] .
and your skin another membrane in the series .
和 你的 皮肤 其他 膜 在 这 系列 .

而你的皮肤则是这一系列膜中的另一层。

[ˈprɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Properly speaking , however ,
适当地 请讲 , 然而 ,

严格来说,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlektɹə'li:tɪk] ['sɜ:rkɪt] [bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
you are not a part of the electrolytic circuit but are merely present in the
你 是 不是 一个 部分 的 这 电解 电路 但 是 仅仅 展示 在 这
[ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

你并非电解回路的一部分, 而只是参与其中。

[jʊr; jər] ['bɑ:di][ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['kætəlaɪzər] , ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ɪt'self] ['bi:ɪŋ]
Your body acts as a catalyser , hastening the chemical action without itself being
你的 身体 行为 作为 一个 催化剂 , 加速 这 化学 行动 没有 本身 存在
[ə'fektrɪd] [ɪn] ['eni] [wei] .
affected in any way .
做作的 在 任何 方式 .

你的身体起到催化剂的作用, 加速化学反应, 而自身却不受任何影响。

['fɪzɪkli] [ju:; jʊ][ʌndər'ɡoʊ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [wə'tevər] ; [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [wɪtʃ] [ɪz] ,
Physically you undergo no change whatever ; but in some strange way which is ,
身体 你 经历 不 改变 任何 ; 但 在 一些 奇怪的 方式 哪个 是 ,
从生理上看, 你不会发生任何变化; 但在某种程度上, 这却很奇怪, 那就是,

[laɪk] [laɪf] , [brɪ'ɑ:nd] [ə'næləsɪs] , [jʊr; jər][maɪnd] [fləʊz] [əʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] ,
like life , beyond analysis , your mind flows out into the solution ,
喜欢 生活 , 超过 分析 , 你的 头脑 流量 出去 进入 这 解决方案 ,
就像生活一样, 超越分析, 你的思绪会自然而然地找到答案。

[waɪl] [jʊr; jər] [ʌn'ɔ:ltərd] ['bɑ:di] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
while your unaltered body remains at the bottom of the tank in a state of
尽管 你的 未改变的 身体 遗迹 在 这 底部 的 这 坦克 在 一个 状态 的
[sə'spendɪd] [ˌæni'meɪʃ(ə)n] .
suspended animation .
暂停 动画片 .

而你未受影响的身体则沉在水箱底部, 处于假死状态。

" [ɪf] [noʊ][kən'troʊl][ɪz]['prez(ə)nt] ,
" **If no Control is present** ,
" 如果 不 控制 是 展示 ,

“如果没有控制,

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [jʊər; jər][maɪnd][ˈɪntuː][jʊər; jər][ˈbɑːdi][ɪz][ə; eɪ] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
all that is needed to return your mind into your body is a throw of the
全部 那 是 需要 到 返回 你的 头脑 进入 你的 身体 是 一个 扔 的 这
[ɪˌlektərəˈlɪtɪk] [swɪtʃ] [bæk] [tuː; tə] [ˈnegətɪv] ,
electrolytic switch back to negative ,
电解 转变 后退 到 消极的 ,
要让你的意识回到你的身体里，只需要把电解开关拨回负极即可。

[ˌwerəˈpaːn] [juː; jʊ] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk][ɪgˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ] [ˈentəd] [ˌaɪ ˈtiː] .
whereupon you emerge from the tank exactly as you entered it .
于是 你 出现 从 这 坦克 确切地 作为 你 进入 它 .
然后你从水箱里出来，就像你进去时一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊər; jər][kənˈtroʊl][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][jʊər; jər] [səbˈmɜːrdʒd] [ˈbɑːdi] ,
But with your Control present and in contact with your submerged body ,
但 和 你的 控制 展示 和 在 接触 和 你的 湮 身体 ,
[jʊər; jər][maɪnd] ,
your mind ,
你的 头脑 ,
但是，只要你的控制力存在并与你浸没的身体保持联系，你的意识，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] ,
instead of remaining suspended in the solution ,
反而 的 其余的 暂停 在 这 解决方案 ,
而不是悬浮在溶液中，

[floʊz] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [rɪˈzaɪdʒ] [ðər; ðər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
flows instantly into his body and resides there subject to his will .
流量 即刻 进入 他的 身体 和 居住地 那里 主题 到 他的 将要 .
瞬间流入他的体内，并受他的意志控制。

" [ðɪs] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dʌn] , [haʊˈevər] ,
" **This can not be done , however ,**
" 这 能 不是 是 完毕 , 然而 ,
“然而，这是不可能的。”

[ənˈles] [ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv][kənˈtroʊl][ænd; ənd][ˈeɪdʒənt][hæv; həv][fɜːrst] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː] [əˈkɔːrd] .
unless the wills of Control and Agent have first been brought into accord .
除非 这 遗嘱 的 控制 和 代理人 有 第一的 到过 带来 进入 符合 .
除非控制者和代理人的意志首先达成一致。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðæt] , [wiː; wi][klæsp][hændz] " — [kwest] [grɑːspt] [klæsənz] [ɪkˈstendɪd]
To accomplish that , we clasp hands " — Quest grasped Clason's extended
到 完成 那 , 我们 搭扣 双手 " — 寻求 抓住 克拉森的 扩展
为了实现这一点，我们握手——奎斯特握住了克拉森伸出的手。

[hænd] — " [ænd; ənd] [lʊk] [ˈstedəli] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] .
hand — " and look steadily into each other's eyes .
手 — " 和 看 稳步 进入 每个 其他的 眼睛 .
手——“然后彼此凝视着对方的眼睛。

" [naʊ] ,
" **Now ,**
" 现在 ,
“现在，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪndəˈvɪdʒəwəlʒ] [wɪl] [ɑːr; ər][æz; əz] [dɪˈstɪŋktɪv]
it is well known that the vibrations of an individual's will are as distinctive
它 是出色地 已知 那 这 振动 的 一个 个人的 将要 是 作为 独特的
[æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] - [prints] .
as the sworls of his finger - prints .
作为 这 - 的 他的 手指 - 印刷 .
众所周知，一个人的意志波动就像他指纹的纹路一样独特。

[wʌt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [wel] [noʊn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfri:kwənsi] [ʌv; əv][vaɪˈbreɪ(ə)n][ɪn][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][kæn; kən]
What is not so well known is that the frequency of vibration in one person can
什么 是 不是 所以 出色地 已知 是 那 这 频率 的 振动 在 一 人 能
[bi:; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:][əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðər] .
be brought into accord with that in another .
是 带来 进入 符合 和 那 在 其他 .

鲜为人知的是，一个人的振动频率可以与另一个人的振动频率保持一致。

" [ju:; jʊ] [ˈkɑ:nʃəsli] [rɪˈtrækt] [jʊr; jər] [wɪl] [baɪ] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt]
" You consciously retract your will by concentrating your mind upon the thing which
" 你 有意识地 缩回 你的 将要 经过 集中 你的 头脑 之上 这 事物 哪个
[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] .
you know I wish to accomplish .
你 知道 我 希望 到 完成 .

“你通过集中注意力在你知道我希望完成的事情上，有意识地收回你的意志。”

[ˈgrædʒuəli] [waɪl] [wi:; wi] [kənˈtɪnju:][ɪn] [ðɪs] [pəˈzi(ə)n] [jʊr; jər] [vaɪˈbreɪfɪnz] [spi:d] [ʌp][ɔ:r] [sləʊ] [daʊn] [ʌnˈtɪl]
Gradually while we continue in this position your vibrations speed up or slow down until
逐步地 尽管 我们 继续 在 这 位置 你的 振动 速度 向上或者 慢的 向下 直到
[ðeɪ] [əˈkwaɪər] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈfri:kwənsi] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
they acquire exactly the same frequency as my own .
他们 获得 确切地 这 相同的 频率 作为 我的 自己的 .

在我们继续保持这个姿势的过程中，你的振动频率会逐渐加快或减慢，直到与我的振动频率完全一致。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðen] [ɪn] [əˈkɔ:rd] ,
We are then in accord ,
我们 是 然后 在 符合 ,

我们达成一致，

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪt] [ədˈmits]
and when your mind is liberated in the tank it is in a state which admits
和 什么时候 你的 头脑 是 解放 在 这 坦克 它 是 在 一个 状态 哪个 承认
[əbˈsɔ:rp(ə)n] [ˈɪntu:][maɪ][ˈbɔ:di] .
absorption into my body .
吸收 进入 我的 身体 .

当你的意识在水箱中解放出来时，它就处于一种可以被我的身体吸收的状态。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][maɪ] [wɪl] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpɜ:rpəsli] [əˈtu:nd] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
And it is subject to my will because you have purposely attuned it to
和 它 是 主题 到 我的 将要 因为 你 有 故意 协调的 它 到
[maɪ][prɪˈkju:liər] [ˈfri:kwənsi] .
my peculiar frequency .
我的 奇特 频率 .

它受我意志控制，因为你特意将它调整到与我独特的频率一致。

[ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði][trænsˈfɜ:r][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈkɑ:nflɪkt] ,
Immediately after the transfer there will be a brief conflict ,
立即地 后 这 转移 那里 将要 是 一个 简短的 冲突 ,

转账完成后会立即出现短暂冲突。

[du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪl] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [əˈsendənsi] .
due to the instinctive desire of your will to obtain the ascendancy .
到期的 到 这 本能 欲望 的 你的 将要 到 获得 这 优势 .

因为你本能地渴望获得优势。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪn] [wɪl] [geɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd][æt; ət][wʌns] ,
But of course mine will gain the upper hand at once ,
但 的 课程 矿 将要 获得 这 上 手 在 一次 ,

当然，我的方案会立刻占据上风。

[sɪns] [bəuθ] [wɪlz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈfriːkwənsi] .
" **since both wills will be in my frequency** .
" 自从 两个都 遗嘱 将要 是 在 我的 频率 .

因为这两个遗嘱都将与我的频率相符。

" [kwest] [felt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] , [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
" **Quest felt , rather than saw , a wall of alarm closing in on him** .
" 寻求 毛毡 , 相当 比 锯 , 一个 墙 的 警报 结束 在 在 他 .

“奎斯特感觉到，而不是看到，一堵令人恐惧的墙正在向他逼近。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈvɜːrt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [klæsənz] [græsp] .
He tried to avert his eyes , to withdraw his hand from Clason's grasp .
他 尝试 到 避免 他的 眼睛 , 到 提取 他的 手 从 克拉森的 抓牢 .

他试图移开视线，并把手从克拉森的手中抽回来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːˈstældʒɪk] [pæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [soʊ] .
With a nostalgic pang in the pit of his stomach he suddenly realized that he could not do so .
和 一个 怀旧的 疼痛 在 这 坑 的 他的 胃 他 突然 已实现 那 他 可以 不是 做 所以 .

一阵怀旧的情绪涌上心头，他突然意识到自己不能这样做。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] — [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [goʊ] .
He had gone too far — farther than any man in his position had a right to go .
他 有 已消失 也 远的 — 更远 比 任何 男人 在 他的 位置 有 一个 正确的 到 去 .

他做得太过分了——远远超出了他这个身份的人有权做的事情。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈwiːkənd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərlɪ] .
Having deliberately weakened his will , it seemed now to have deserted him entirely .
拥有 故意地 减弱 他的 将要 , 它 似乎 现在 到 有 荒凉的 他 完全 .

他曾刻意削弱自己的意志，如今看来，意志似乎已经完全离他而去。

[ə; eɪ] [ˈprɪklɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [kɔːrst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈstendɪd] [ɑːrm] [went] [nʌm] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈtrembld] [ˈvaɪələntli] .
A prickling sensation coursed up his spine , his extended arm went numb , his hand trembled violently .
一个 刺痛 感觉 课程 向上 他的 脊柱 , 他的 扩展 手臂 去 麻木的 , 他的 手 颤抖 暴力 .

一阵刺痛感沿着他的脊椎向上蔓延，他伸出的手臂麻木了，他的手剧烈颤抖。

" [ˈsplendɪd] ！ " [sed] [ˈklæsən] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈliːsɪŋ] [bəuθ] [aɪ] [ænd; ənd] [hænd] .
" **Splendid ！** " **said Clason , suddenly releasing both eye and hand** .
" 灿烂 ！ " 说 克拉森 , 突然 发布 两个都 眼睛 和 手 .

“太棒了！”克拉森说着，突然松开了眼睛和手。

" [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [fɔːˈsɔː] ,
" **Just as I foresaw** ,
" 只是 作为 我 预见 ,

正如我预料的那样，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtuːn] [jɔːrˈself] [tuː; tə][maɪ][vəɪˈbreɪʃ(ə)n] - [ˈfriːkwənsi] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli]
you will be able to attune yourself to my vibration - frequency with hardly
你 将要 是 有能力的 到 协调 你自己 到 我的 振动 - 频率 和 几乎
[æn; ən] [ˈɛfərt] .
an effort .
一个 努力 .

你几乎毫不费力就能将自己调整到我的振动频率。

[naʊ] [pliːz] [rɪˈmeɪn] [ˈsiːtɪd] ; [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Now please remain seated ; I'll be back in a moment .
现在 请 保持 坐着 ; 患病的 是 后退 在 一个 片刻 .

请各位留在座位上，我马上回来。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈæftər][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [kwɛst] [rɪˈmeɪnd] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" For a second after the door closed , Quest remained slumped in his chair .
" 为了 一个 第二 后 这 门 关闭 , 寻求 剩余 瘫倒 在 他的 椅子 .

门关上后，奎斯特呆呆地瘫坐在椅子上，愣了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Then he was on his feet ,
然后 他 曾是 在 他的 脚 ,

然后他就站了起来。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [laɪk][ə; eɪ][wet] [dɔːg][tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
shaking himself like a wet dog to free himself from the spell under which he
摇晃 他自己 喜欢 一个 湿的 狗 到 自由的 他自己 从 这 拼写 在下面 哪个 他
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
had fallen .
有 倒下 .

像湿漉漉的狗一样甩动身体，试图摆脱他所处的魔法状态。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈklæsən] [əˈtræktɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rəˈpeld, rɪˈpeld][hɪm; ɪm] ,
Something about Clason attracted and at the same time repelled him ,
某物 关于 克拉森 吸引 和 在 这 相同的 时间 排斥 他 ,
克拉森身上某些特质既吸引他，又让他感到排斥。

[ˈfreɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [laɪk][æn; ən] [ˈɪrɪtənt] [drʌg] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]
fraying his nerves like an irritant drug and confusing his mind at the
磨损 他的 神经 喜欢 一个 刺激物 药品 和 令人困惑 他的 头脑 在 这
[ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [fʊl] [əˈlɜːrtnəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] .
moment when he needed the full alertness of every faculty .
片刻 什么时候 他 需要 这 满的 警觉 的 每一个 学院 .

就像服用刺激性药物一样，这让他神经紧张，在他最需要集中精力的时候，却让他心神不宁。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [laɪt] — [ˌdɪsɪmˈbɑːdɪd] [maɪndz] — [wɪl] [vəɪˈbreɪʃnz] !
Invisible light — disembodied minds — will vibrations !
无形的 光 — 无形的 思想 — 将要 振动 !

无形之光——无形之心——意志振动！

[ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] .
Nothing there to get hold of .
没有什么 那里 到 得到 抓住 的 .

那里什么也拿不到。

[wɜːr; wər] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈriːəl][ɔːr][ɪˈmædʒɪneri] ?
Were these things real or imaginary ?
是 这些 事物 真实的或者 假想 ?

这些事情是真实的还是虚构的？

[wʌz; wəz] [ˈkiːn] [ˈklæsən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈventər] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈmædmən] ?
Was Keane Clason a great inventor , or a madman ?
曾是 基恩 克拉森 一个 伟大的 发明者 , 或者 一个 狂人 ?

基恩·克拉森是一位伟大的发明家，还是一个疯子？

[wʊd] [ˈfɪlɪp] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl][ɔːr][æɪn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈskaʊndrəl] ?
Would Philip prove to be a real or an imaginary scoundrel ?
会 菲利普 证明 到 是 一个 真实的或者 一个 假想 恶棍 ？

菲利普究竟是真实存在的恶棍，还是他虚构出来的恶棍？

[ʃʊd; ʒəd] [hiː; hi] [ˈsʌmən] [help] , [ɔːr][ɡʊʊ][ɑːn][əˈləʊn] ?
Should he summon help , or go on alone ?
应该 他 召唤 帮助 , 或者 去 在 独自的 ？

他应该寻求帮助，还是独自前行？

[prəˈfeʃən(ə)l] [praɪd] [sed] : [weɪt] , [dəʊnt][biː; bi][æɪn; ən][əˈlɑːrmɪst] !
Professional pride said : wait , don't be an alarmist !
专业的 自豪 说 : 等待 , 不 是 一个 危言耸听者 !

职业自尊心作祟：等等，别危言耸听！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [kwɛst] [tæpt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [melt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
With his knuckles Quest tapped the table , half expecting it to melt under his
和 他的 指关节 寻求 轻敲 这 桌子 , 一半 期待 它 到 熔化 在下面 他的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

奎斯特用指关节敲击着桌子，他几乎以为桌子会在他的指尖下融化。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntækt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][stɑːrt] .
The feeling and sound of the contact gave him a peculiar start .
这 感觉 和 声音 的 这 接触 给予 他 一个 奇特 开始 .

接触时的感觉和声音让他感到一阵莫名的惊醒。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈletər] - [bɑːks] — [æɪn; ən][ɪnviˈteɪʃ(ə)n] .
On the farther end of the table stood a letter - box — an invitation .
在 这 更远 结尾 的 这 桌子 站立 一个 信 - 盒子 — 一个 邀请 .

桌子的另一端放着一个信箱——里面装着邀请函。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [kwɛst] [snætʃt] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [rʊt] :
From his pocket Quest snatched a slip of paper , and wrote :
从 他的 口袋 寻求 抢夺 一个 滑 的 纸 , 和 写道 :

奎斯特从口袋里掏出一张纸条，写道：

[sɪks] [stroʊk] [fɔːr] — [naɪn] : 45A — [haɪrɪd] .
6 stroke 4 — 9 : 45A — Hired .
6 中风 4 — 9 : 45A — 雇用 .

6 杆 4—9: 45A—已聘用。

[ɪf] [noʊ] [rɪˈpɔːrt] [ɪn] - [ˈaʊərz] , [klæmp] [daʊn] [hɑːrd] .
If no report in 48 hours , clamp down hard .
如果 不 报告 在 - 小时 , 夹钳 向下 难的 .

如果48小时内没有报告，就严厉处罚。

[tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [stæmpt] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd][slɪp][aɪˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] [meɪl][wʌz; wəz]
To address a stamped envelope and slip it in with the outgoing mail was
到 地址 一个 盖章 信封 和 滑 它 在 和 这 外向 邮件 曾是

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
the work of seconds .
这 工作 的 秒 .

写好信封地址，贴上邮票，然后把它放进寄出的邮件里，只需要几秒钟。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [kwɪk] .
But he was none too quick .
但 他 曾是 没有任何 也 快的 .

但他动作并不快。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dra:pt] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] ['ætɪtu:d] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst]['oʊpən]
He had just dropped back into a lounging attitude when the door burst open
他 有 只是 掉落 后退 进入 一个 休闲 态度 什么时候 这 门 爆裂 打开
[ænd; ənd]['klæsən] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ?
and Clason flew into the room ?
和 克拉森 飞翔 进入 这 房间 ?
他刚放松下来，懒洋洋地躺着，门就猛地被推开，克拉森冲进了房间？

" [wi:; wi][mʌst; məst][ækt] ['ɪnstəntli] , " [hist] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .
" **We must act instantly , " hissed the inventor .**
" 我们 必须 行为 即刻 , " 嘶嘶作响 这 发明者 .
“我们必须立即采取行动,”发明家低声说道。
" ['fɪlɪp] [plænz][tu:; tə][kloʊz] [ðə; ði][trænzæk(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
" **Philip plans to close the transaction within a day .**
" 菲利普 计划 到 关闭 这 交易 之内 一个 天 .
“菲利普计划在一天内完成交易。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [kwɛst] [dʒʌmpt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **In spite of himself , Quest jumped upright in his chair .**
" 在 尽管如此 的 他自己 , 寻求 跳了起来 直立 在 他的 椅子 .
“奎斯特不由自主地从椅子上跳了起来。”
['klæsən] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ri:ə'ʃʊrɪŋli] .
Clason tapped him on the shoulder reassuringly .
克拉森 轻敲 他 在 这 肩膀 令人安心 .
克拉森安慰地拍了拍他的肩膀。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [smaɪld] , " [aɪm] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **It's all right , " he smiled , " I'm ready for him .**
" 它是 全部 正确的 , " 他 微笑 , " 我是 准备好 为了 他 .
“没关系,”他笑着说,“我已经准备好了。”
[wi:l] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [mu:v] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm][baɪ] [eɪ'ti:n] ['aʊərz] .
We'll make our move this afternoon and beat him by eighteen hours .
出色地 制作 我们的 移动 这 下午 和 打 他 经过 十八 小时 .
我们今天下午就行动,比他早十八个小时。

" [lets] [si:] .
" **Let's see .**
" 我们来吧 看 .
“让我们来看看。
" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 .
他停顿了一下。

" [oʊ] ! [jes] .
" **Oh ! yes .**
" 哦 ! 是的 .
“哦是的。
[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt]
I was about to explain to you that as soon as the will of the Agent
我 曾是 关于 到 解释 到 你 那 作为 很快 作为 这 将要 的 这 代理人
[entərz] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊl] ,
enters the body of his Control ,
进入 这 身体 的 他的 控制 ,
我正要向你解释,一旦代理人的意志进入其控制对象的身体,

[ðə; ði] ['lætər] [kæn; kən] [ə'gen] [træns'fɜ:r][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [stɪl] [ə'hʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .
the latter can again transfer it into the body of still another person .
 这 后者 能 再次 转移 它 进入 这 身体 的 仍然 其他 人 .
 后者还可以将其转移到另一个人的体内。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] ['ædvɜ:taɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kærəktər] ?
" Now you understand why I advertised for a man of exceptional character ?
 " 现在 你 理解 为什么 我 广告 为了 一个 男人 的 非凡的 特点 ?
 现在你明白我为什么刊登广告招聘一位品格出众的男士了吧？

[æz; əz][maɪ]['eɪdʒənt] , [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['fɪlɪp] ,
As my Agent , I want you to enter the body of Philip ,
 作为 我的 代理人 , 我 想 你 到 进入 这 身体 的 菲利普 ,
 作为我的代理人,我希望你进入菲利普的身体。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪl] [mʌst; məst][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər]
and your will must be strong enough to conquer his in the battle for
 和 你的 将要 必须 是 强的 足够的 到 征服 他的 在 这 战斗 为了
 ['mæstəri] [wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ju:; jʊ] [ɪn'tru:d] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
mastery which will begin the instant you intrude into his body .
 精通 哪个 将要 开始 这 立即的 你 侵入 进入 他的 身体 .
 你的意志必须足够强大,才能在争夺主导权的战斗中战胜他,这场战斗将在你侵入他身体的那一刻开始。

[ju:; jʊ] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] ['ʌndər] [maɪ][kən'trɒl] ,
You will still be under my control ,
 你 将要 仍然 是 在下面 我的 控制 ,
 你仍然会在我的控制之下。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [wɪl] [mʌst; məst][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] ['merɪts] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] .
but your will must be strong enough on its own merits to overcome his .
 但 你的 将要 必须 是 强的 足够的 在 它是自己的 优点 到 克服 他的 .
 但你的意志必须足够强大,才能战胜他。

[aɪ][kæn; kən][də'rekt][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [streŋθ] [mʌst; məst][bi:; bi][jʊr; jər] [oʊn] .
I can direct you , but your strength must be your own .
 我 能 直接的 你 , 但 你的 力量 必须 是 你的 自己的 .
 我可以指导你,但你的力量必须来自你自己。

[ðæts] [klɪr] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
That's clear , isn't it ? "
 那就是 清除 , 不是 它 ? "
 这一点很清楚,不是吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [kwest] ['sləʊli] .
" I think so , " said Quest slowly .
 " 我 思考 所以 , " 说 寻求 缓慢地 .
 “我想是的,”奎斯特缓缓说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][em 'i:]['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] ['frʌstreɪtɪd] ['fɪləps, 'fɪlɪps][plɑ:t] ? "
" But what becomes of me after you have frustrated Philip's plot ? "
 " 但 什么 变成 的 我 后 你 有 沮丧的 菲利普的 阴谋 ? "
 “但是,在你挫败了菲利普的阴谋之后,我又该何去何从呢？ ”

" [ðæts] [ðə; ði] ['i:zi] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:ses] , " [smaɪld] ['klæsən] ;
" That's the easy part of the process , " smiled Clason ;
 " 那就是 这 简单的 部分 的 这 过程 , " 微笑 克拉森 ;
 “那是整个过程中最简单的部分,”克拉森笑着说；

" [bʌt; bət]['næt(ə)rəli][ju:; jʊ] [fi:l] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" but naturally you feel some anxiety about it .
 " 但 自然 你 感觉 一些 焦虑 关于 它 .
 但你自然会对此感到有些焦虑。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [wɪð'drɔː] [jɔː; jər] [wɪl] [frʌm; frəm] ['fɪlɪp] , [rɪ'tɜːrɪn] [aɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː; jər] [oʊn] ['bɑːdɪ] ,
I simply withdraw your will from Philip , return it to your own body ,
我 简单地 提取 你的 将要 从 菲利普 , 返回 它 到 你的 自己的 身体 ,
我只是将你的意志从菲利普体内取出, 放回你自己的身体里。

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] . "
and pay you a reward of ten thousand dollars ."
和 支付 你 一个 报酬 的 十 千 美元 . "
并奖励你一万美元。

" [jʊə(r)] [fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] ? "
" You're sure you can ? "
" 你是 当然 你 能 ? " "
你确定你能做到吗？

" ['pɜːrfɪktli] .
" Perfectly .
" 完美 .
“完美。

[aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['fɪləps, 'fɪlɪps][hænd][tuː; tə] [rɪ:'kæptʃər] [jɔː; jər] [wɪl] .
I have merely to touch Philip's hand to recapture your will .
我 有 仅仅 到 触碰 菲利普的 手 到 夺回 你的 将要 .
我只需触碰菲利普的手, 就能重新夺回你的意志。

[ðen] [aɪ] [ɪ'mɜːrs] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][tæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪtʃ] [æt; ət] [plʌs] .
Then I immerse myself in the tank with the switch at plus .
然后 我 沉浸 我 在 这 坦克 和 这 转变 在 加 .
然后我把开关拨到“+”的位置, 浸入水箱中。

[ðə; ði][ɑːz'mɑːtɪk]['æk(ə)n] [wɪl] ['ekstrækt; ɪk'strækt][bəʊθ] [wɪlz] [ˌmoʊməntərəli][frəm; frəm][maɪ]['bɑːdɪ] .
The osmotic action will extract both wills momentarily from my body .
这 渗透压 行动 将要 提炼 两个都 遗嘱 片刻 从 我的 身体 .
渗透作用会暂时将我的两种意志都从我的身体里抽离出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [tuː] [wɪlz] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [tə'geðər] ['fɔːrsɪz]
But the presence of two bodies and two wills in the solution together forces
但 这 在场 的 二 身体 和 二 遗嘱 在 这 解决方案 一起 力量
[ə; eɪ] ['bæləns] ,
a balance ,
一个 平衡 ,
但是, 溶液中两个身体和两个意志的存在, 必然会形成一种平衡。

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [wɪl] [sɪːks] [aʊt][ænd; ənd] ['entərz] [ɪts] [oʊn] ['bɑːdɪ] .
and each will seeks out and enters its own body .
和 每个 将要 寻找 出去 和 进入 它是自己的 身体 .
每个意志都会寻找并进入自己的身体。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ɪg'zæktli][æz; əz][wɪː; wɪ][ɑːr; ər] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
Then you and I climb out of the tank exactly as we are this minute ."
然后 你 和 我 爬 出去 的 这 坦克 确切地 作为 我们 是 这 分钟 . "
然后你我就像现在这样, 一模一样地爬出水箱。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][maɪ] [brɪ'liːf] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)] , " [kwest] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" If it weren't for my belief that anything is possible , " Quest shook his head ,
" 如果 它 不是 为了 我的 信仰 那 任何事物 是 可能的 , " 寻求 摇晃 他的 头 ,
“如果不是因为我相信一切皆有可能,”奎斯特摇了摇头。

" [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [jɔː; jər] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [rɪ'dɪkjələs] . "
" I'd say that your claims for this invention were ridiculous . "
" ID 说 那 你的 索赔 为了 这 发明 是 荒谬的 . "
我认为你对这项发明的说法简直荒谬。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [bleɪmd] , " [əd'mɪtɪd] ['klæsən] ['redɪli] .

" And you couldn't be blamed , " admitted Clason readily .
" 和 你 不能 是 被指责 , " 承认 克拉森 容易 .

“这也不能怪你,”克拉森坦然承认道。

" [ðɪs] [tɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ɪz]['hɑːrdli] [kən'vɪnsɪŋ] .

" This toy of a model is hardly convincing .
" 这 玩具 的 一个 模型 是 几乎 令人信服的 .

“这个玩具模型很难让人信服。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [fʊz] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [lʊks] [ɪn]['æktʃuəl]

But come along with me and I'll show you how the Liberator looks in actual
但 来 沿着 和 我 和 患病的 展示 你 如何 这 救星 看起来 在 实际的

[ɑːpə'reɪ](ə)n] .

operation .
手术 .

但请跟我来, 我会让你看看解放者在实际操作中的样子。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [rʌŋ] [kən'siːld] [ə; eɪ][træp] [dɔːr] [wɪt] [geɪv] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['spairəl] [ster] .

" The office rug concealed a trap door which gave upon a spiral stair .
" 这 办公室 小地毯 暗 一个 陷阱 门 哪个 给予 之上 一个 螺旋 楼梯 .

办公室的地毯下隐藏着一个暗门, 暗门通向一个螺旋楼梯。

[br'loʊ] ,

Below ,
以下 ,

以下,

['klæsən] [ʌn'lɑːkt] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd]

Clason unlocked another door and led the way through a narrow and
克拉森 已解锁 其他 门 和 引领 这 方式 通过 一个 狭窄的 和

[trə'mendəsli] [ɔːŋ] ['pæsɪdʒ] ['laɪtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] [smɔːl] ['ɪlektrɪk] [bʌlbz] .

tremendously long passage lighted at intervals by small electric bulbs .
非常 长的 通道 照明 在 间隔 经过 小的 电的 灯泡 .

克拉森打开另一扇门, 领着众人穿过一条狭窄而又极其漫长的通道, 通道中不时有小灯泡照亮。

[ˈprez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [dɔːr] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventərz] [deft] [tʌt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [br'haɪnd]

Presently another door yielded to the inventor's deft touch and closed behind
目前 其他 门 产生 到 这 发明家的 麻利 触碰 和 关闭 在后面

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] [tʌŋ] .

them with a portentous chug .
他们 和 一个 不祥的 突突 .

随后, 另一扇门在发明家灵巧的触碰下缓缓关上, 发出一声不祥的“砰”的一声。

[hɪr] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtər] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ðæt] [kwest] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl]

Here the darkness was so utter and intense that Quest imagined he could feel
这里 这 黑暗 曾是 所以 说出 和 激烈的 那 寻求 想象 他 可以 感觉

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] .

the weight of it on his shoulders .
这 重量 的 它 在 他的 肩膀 .

这里的黑暗如此彻底、如此浓重, 以至于奎斯特感觉自己仿佛能感受到黑暗的重量压在了他的肩上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] [biːt] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ðæt]

From the slope of the passageway and the muffled beat of machinery that
从 这 坡 的 这 通道 和 这 闷音 打 的 机械 那

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə'ɔːŋ] ,

had come to his ears on the way along ,
有 来 到 他的 耳朵 在 这 方式 沿着 ,

从通道的倾斜角度和沿途传来的机器低沉的敲击声中, 他推断:

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [graʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
he guessed that he was below ground in some chamber at the rear of the
他 猜对了 那 他 曾是 以下 地面 在 一些 房间 在 这 后部 的 这
[ˈfækt(ə)ri] .
factory .
工厂 .

他猜测自己被困在工厂后部某个地下的房间里。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][ˈklæsən] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['tɒplaɪt] .
He gave a low exclamation as Clason switched on the spotlight .
他 给予 一个 低的 感叹 作为 克拉森 切换 在 这 顶灯 .

克拉森打开顶灯时，他低声惊呼了一声。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [siːmd] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˈkwɑːləti] !
No wonder the darkness had seemed of almost supernatural quality !
不 想知道 这 黑暗 有 似乎 的 几乎 超自然 质量 !

难怪那黑暗看起来几乎带有超自然的色彩！

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][hɑːrd] [waɪt] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɑːrk][wʌz; wəz] ['grɪzli] .
Even the hard white glare of the daylight arc was grisly .
甚至 这 难的 白色的 强光 的 这 日光 弧 曾是 可怕的 .

即使是日光弧光刺眼的白色强光也令人毛骨悚然。

[ɪts] ['reɪz] [ˈriː'baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪkwɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːrkjələr][tæŋk][ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ]
Its rays rebounded from the liquids of the great circular tank in a blinding
它是 射线 反弹 从 这 液体 的 这 伟大的 圆 坦克 在 一个 失明
[ˈdæz(ə)][ʌv; əv] ['kʌlər] ,
dazzle of color ,
炫 的 颜色 ,

它的光束从巨大的圆形水箱的液体中反射出来，形成耀眼的彩色光芒。

[waɪl] [ðə; ði] [dʌl] [blæk] [wɔːlz] [ænd; ænd] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [æb'sɔːrptɪv; æb'zɔːrptɪv] [ðæt]
while the dull black walls and ceiling were so perfectly absorptive that
尽管 这 乏味的 黑色的 墙壁 和 天花板 是 所以 完美 吸收性的 那
[bɪ'jɑːnd] [ˈɑːrmz][ˌlenkθ; lenθ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'fɛkts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
beyond arm's length they became to all effects invisible .
超过 武器 长度 他们 成为 到 全部 效果 无形的 .

而暗黑色的墙壁和天花板具有极佳的吸光性，以至于超过一臂之遥，它们就完全隐形了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] — [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [væt] — [geɪv] [kwɛst] [ðə; ði]
Even the ledge on which he stood — the shoulder of the vat — gave Quest the
甚至 这 壁架 在 哪个 他 站立 — 这 肩膀 的 这 增值税 — 给予 寻求 这
[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [muːv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][step] [ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [pɪt] .
feeling that to move would be to step off into a bottomless pit .
感觉 那 到 移动 会 是 到 步 离开 进入 一个 无底 坑 .

就连他所站的边缘——大桶的肩部——都让奎斯特觉得，一动不动就如同踏入一个无底深渊。

[bʌt; bət][ˈklæsən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] , [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪr] [ænd; ænd][ðər; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] ,
But Clason took his attention at once , pointing here and there in his quick ,
但 克拉森 采取 他的 注意力 在 一次 , 指向 这里 和 那里 在 他的 快的 ,
[ˌbʌtʃ(ə)n] [ˈklæsən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] , [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪr] [ænd; ænd][ðər; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] ,
但克拉森立刻吸引了他的注意力，他快速地指着这里，那里，

[ˈnɜːrvəs] [wei] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [ˈfeɪθfəli] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm]
nervous way to indicate how faithfully the Liberator had been reproduced from
紧张的 方式 到 表明 如何 忠实 这 救星 有 到过 复制品 从
[ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] .
the model .
这 模型 .

以一种略带紧张的方式表明“解放者”轰炸机与原型机的复制程度。

[ɪn][ɔ:l][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ,
In all respects the arrangements were the same ,
在 全部 尊重 这 安排 是 这 相同的 ,
各方面的安排都相同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪ](ə)n] [ðæt] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [plæŋk] [laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔ:rd] [ɪk'stendɪd] [aʊt]
with the addition that here a long plank like a spring - board extended out
和 这 添加 那 这里 一个 长的 板 喜欢 一个 春天 - 木板 扩展 出去
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:l] - [maʊnt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ,
from a wall - mount as far as the central compartment of the tank ,
从 一个 墙 - 山 作为 远的 作为 这 中央 隔间 的 这 坦克 ,
此外, 这里还有一块像跳板一样的长木板从墙壁支架延伸到水箱的中央隔间。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] [end][ə; eɪ] ['næroʊ] ['lædər] [hʌŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that from its end a narrow ladder hung down to the surface of the
和 那 从 它是 结尾 一个 狭窄的 梯子 悬挂 向下 到 这 表面 的 这
[ɑ:r'tru:z] ['lɪkwɪd] .
Chartreuse liquid .
黄绿色 液体 .
从它的末端垂下一架细长的梯子, 一直延伸到黄绿色液体的表面。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)] - [θroʊ] [swɪtʃ] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk][wʌz; wəz]
A double - throw switch fixed to the wall above the base of the plank was
一个 双倍的 - 扔 转变 固定的 到 这 墙 多于 这 根据 的 这 板 曾是
['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ,lektərə'litɪk] [kən'troʊl] .
evidently the source of electrolytic control .
显然 这 来源 的 电解 控制 .
固定在木板底部上方墙上的双掷开关显然是电解控制的来源。

" [wen] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tu:; tə] [plʌs] , " [sed] ['klæsən] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɔ:k] -
" **When you throw the switch to plus ,** " **said Clason , pointing to the chalk -**
" 什么时候 你 扔 这 转变 到 加 , " 说 克拉森 , 指向 到 这 粉笔 -
[mɑ:rkt] [saɪn] [ə'bʌv] ,
marked sign above ,
标记 符号 多于 ,
“当你把开关拨到正极时,”克拉森指着上方用粉笔标记的标志说道。

" [ju:; jʊ] [prə'du:s] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ɪ,lektərə'litɪk] ['ækj(ə)n] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][,lɪbə'reɪ](ə)n] .
" **you produce the violent electrolytic action needed to bring about a liberation .**
" 你 生产 这 暴力 电解 行动 需要 到 带来 关于 一个 解放 .
“你产生了实现解放所需的剧烈电解作用。”

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kloʊzd] [æt; ət]['maɪnəs] ,
All the rest of the time it should be closed at minus ,
全部 这 休息 的 这 时间 它 应该 是 关闭 在 减 ,
其余时间都应该关闭, 值为负数。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['ænti] - ['æk](ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
in order to maintain the anti - action which I explained to you .
在 命令 到 维持 这 反对 - 行动 哪个 我 解释 到 你 .
为了维持我向你解释过的反行动。

" [naʊ] [lets] [rɪ'hɜ:rs] ,
" **Now let's rehearse ,**
" 现在 我们来吧 排练 ,
现在我们来排练一下，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːəl] [pərˈfɔːrməns] [əˈraɪvz] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]
so that when the time for the real performance arrives we can be sure of
所以 那 什么时候 这 时间 为了 这 真实的 表现 到达 我们 能 是 当然 的
[ˈrʌnɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] . "
running it off without a hitch . "
跑步 它 离开 没有 一个 拴住 . "
这样，当真正演出的时候到来时，我们就能确保演出顺利进行，不会出现任何差错。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd] [kwɛst] ,
" **All right , sir , "** **nodded Quest** ,
" 全部 正确的 , 先生 , " 点头 寻求 ,
“好的，先生，”奎斯特点点头。

[soʊ] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
so dazzed by the glittering light that he was hardly conscious of what he said .
所以 茫然 经过 这 闪闪发光 光 那 他 曾是 几乎 有意识的 的 什么 他 说 .
他被耀眼的灯光迷得神魂颠倒，几乎没意识到自己说了什么。

" [fɜːrst] , " [sed] [ˈklæsən] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈlaɪtli] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [plæŋk] ,
" **First , "** **said Clason , running lightly up the steps to the plank ,**
" 第一的 , " 说 克拉森 , 跑步 轻轻 向上 这 步骤 到 这 板 ,
“首先，”克拉森说着，轻快地跑上台阶，来到木板前。

" [juː; jʊ] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] , [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][staːrt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] .
" **you walk out to the end , like this , and start down the ladder .**
" 你 走 出去 到 这 结尾 , 喜欢 这 , 和 开始 向下 这 梯子 .
你走到尽头，像这样，然后开始往下爬梯子。

[ðen] [juː; jʊ] [ˈloʊər] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tæŋk] .
Then you lower yourself into the tank .
然后 你 降低 你自己 进入 这 坦克 .
然后你把自己放进水箱里。

[ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [ɪz] [æt; ət] [ˈbɔːdi] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ; [ɪts] [ˈniːðər] [ˈstrɔːŋli] [ˈæsɪd] [nɔːr] [ˈkɔːstɪk] ;
The liquid is at body temperature ; it's neither strongly acid nor caustic ;
这 液体 是 在 身体 温度 ; 它是 两者都不 强烈 酸 也不 腐蚀性物质 ;
这种液体的温度与体温相近；它既不是强酸也不是强碱；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈɪndʒəri][ɔːr] [dɪsˈkʌmfərt] [wətˈevər] .
it will cause you no injury or discomfort whatever .
它 将要 原因 你 不 受伤 或者 不适 任何 .
它不会给你造成任何伤害或不适。

" [ˈmiːnwaɪl] [aɪ] [kiːp] [ɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hænd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪˈkʌm]
" **Meanwhile I keep in contact with your hand until the instant that you become**
" 同时 我 保持 在 接触 和 你的 手 直到 这 立即的 那 你 变得
[səbˈmɜːrdʒd] .
submerged .
湮 .
“与此同时，我会一直握着你的手，直到你完全沉入水中。”

[naʊ] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɪz] [ɪn] [em ˈiː] , [siː] ? — [ˈredi] [fɔːr; fər] [trænsˈfɜːr] [ˈɪntuː] [ˈfɪlɪp] ,
Now your mind is in me , see ? — ready for transfer into Philip ,
现在 你的 头脑 是 在 我 , 看 ? — 准备好 为了 转移 进入 菲利普 ,
现在你的意识在我体内，明白吗？——准备好转移到菲利普体内了。

[wer] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ækt] [æz; əz] [maɪ] [ˈeɪdʒənt] .
where it will act as my Agent .
在哪里 它 将要 行为 作为 我的 代理人 .
它将作为我的代理人。

[ðæts] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][,aɪ 'ti:] [ɪz] !
That's how simple it is !
那就是 如何 简单的 它 是 !

就是这么简单！

[kʌm] [ɑ:n] [ʌp][ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['məʊʃənz] .
Come on up and we'll go through the motions .
来 在 向上 和 出色地 去 通过 这 运动 .

上来吧，我们走一遍流程。

" [kwɛst] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈɪvər] [æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" Quest experienced a shiver as he mounted the bridge .
" 寻求 经验丰富的 一个 颤抖 作为 他 安装 这 桥 .

“奎斯特登上桥时，感到一阵寒意。”

[ə'noɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [ˈrʌɡd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɔ:f] .
Annoyed with himself , he shrugged the feeling off .
恼怒 和 他自己 , 他 耸了耸肩 这 感觉 离开 .

他对自己感到恼火，但随即耸耸肩，把这种感觉抛到脑后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪsk] [hɪr] .
There was no risk here .
那里 曾是 不 风险 这里 .

这里没有任何风险。

[mɔ:ɪ'roʊvər] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] [wɜ:rk] [tu:; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] ;
Moreover , it was a part of his daily work to take chances ;
而且 , 它 曾是 一个 部分 的 他的 日常的 工作 到 拿 机会 ;

此外，冒险也是他日常工作的一部分；

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
he had done so a hundred times without hesitation .
他 有 完毕 所以 一个 百 时代 没有 犹豫 .

他曾毫不犹豫地这样做过一百次。

[naʊ] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:ɪr] ['kwɪkli] ,
Now he moved all the more quickly ,
现在 他 已搬 全部 这 更多的 迅速地 ,

现在他动作更快了。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] ['skwi:mɪʃnəs] [ðæt] [pə'zest] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
as if to belie the squeamishness that possessed him in spite of himself .
作为 如果 到 掩饰 这 胆怯 那 拥有 他 在 尽管如此 的 他自己 .

仿佛是为了掩盖他内心深处那份不由自主的胆怯。

['swɪŋɪŋ] [pæst][ˈklæsən][ɑ:n][ðə; ði][plæŋk] ,
Swinging past Clason on the plank ,
摇摆 过去的 克拉森 在 这 板 ,

荡过站在木板上的克拉森，

[hi:; hi] ['loʊə-d] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,
he lowered himself without a pause to the bottom rung of the ladder ,
他 降低 他自己 没有 一个 暂停 到 这 底部 梯子 的 这 梯子 ,

他毫不犹豫地滑到梯子的最底层。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [ˈhæŋɪŋ] [hed] [daʊn] , [meɪn'teɪnd] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
while the inventor , hanging head down , maintained contact with him .
尽管 这 发明者 , 绞刑 头 向下 , 维持 接触 和 他 .

而发明家则低着头，与他保持着联系。

" [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" No need to stay here , " he said in sudden irritation .
" 不 需要 到 停留 这里 , " 他 说 在 突然 刺激 .

“没必要待在这里，”他突然恼火地说。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ˈpɜːrfɪktli] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][duː] . "

" I understand perfectly what I am to do . "

" 我 理解 完美 什么 我 是 到 做 : "

“我完全明白自己该做什么。”

" [aɪm] [ˈtestɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ækɹə'bætɪk] [ə'bɪləti] , " [grʌntɪd] [ˈklæsən] [ˈeɪmiəbli] .

" I'm testing my own acrobatic ability , " grunted Clason amiably .

" 我是 测试 我的 自己的 杂技 能力 , " 哼哼 克拉森 友好地 :

“我在测试自己的杂技能力，”克拉森友好地咕哝道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [naʊ] .

" Just a minute now .

" 只是 一个 分钟 现在 :

“稍等片刻。”

" [hiː; hi] [ˈrɪɡəld] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbæləns] ,

" He wriggled as if trying to adjust himself to a better balance ,

" 他 扭动 作为 如果 尝试 到 调整 他自己 到 一个 更好的 平衡 ,

他扭动着身体，似乎想调整姿势以保持更好的平衡。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [tuː; tə][mæsk][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪːtʃt]

but in reality to mask the motion of his free hand with which he reached

但 在 现实 到 面具 这 运动 的 他的 自由的 手 和 哪个 他 达到

[ʌp][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk] .

up and pressed a button in the side of the plank .

向上 和 按下 一个 按钮 在 这 边 的 这 板 :

但实际上是为了掩盖他空着的那只手的动作，他用这只手伸上去，按下了木板侧面的一个按钮。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] , [ˈpɪvətiŋ] [ˈdaʊnwərd] [ɑːn][ɪts] [wɔːl] - [ˈsɔːkɪt] , [plʌndʒd] [kwest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Instantly the structure , pivoting downward on its wall - socket , plunged Quest to his

即刻 这 结构 , 枢轴 向下 在 它是 墙 - 插座 , 暴跌 寻求 到 他的

[weɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑːzˈmɑːtɪk][səˈluːʃ(ə)n] .

waist in the osmotic solution .

腰部 在 这 渗透压 解决方案 :

该结构瞬间绕着墙壁插座向下旋转，将奎斯特的腰部以下浸入渗透溶液中。

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !

" For God's sake get out of the way !

" 为了 神的 清酒 得到 出去 的 这 方式 !

“看在上帝的份上，让开! ”

" [hiː; hi] [ˈfʌʊtɪd] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt][ʌv; əv] [klæsənz] [ˈsɪnjuːi] [grɪp] .

" he shouted , trying to wrench his hand out of Clason's sinewy grip .

" 他 喊叫 , 尝试 到 扳手 他的 手 出去 的 克拉森的 筋骨 紧握 :

他大喊着，试图挣脱克拉森强壮有力的手。

" [let] [goʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

" Let go , I tell you !

" 让 去 , 我 告诉 你 !

“放开我，我告诉你! ”

" [bʌt; bət][ˈklæsən] [klʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːtʃ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈgrɪtɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [streɪn] .

" But Clason clung like a leech , his teeth gritted under the strain .

" 但 克拉森 紧紧抓住 喜欢 一个 水蛭 , 他的 牙齿 磨碎的 在下面 这 拉紧 :

但克拉森像水蛭一样紧紧抓住不放，在压力下咬紧了牙齿。

[əˈɡen] [ðə; ði][plæŋk] [lɜːtʃ] [ˈdaʊnwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [splæʃ] [kwest] [ˈvæniʃt]

Again the plank lurched downward , and with a violent splash Quest vanished

再次 这 板 踉跄了一下 向下 , 和 和 一个 暴力 溅 寻求 消失了

[brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

below the surface .

以下 这 表面 :

木板再次猛地向下倾斜，伴随着一声巨响，奎斯特消失在了水面之下。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ˈklæsən] [ˈskræmbld] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]
Quick as a cat , Clason scrambled up the ladder and back to the base of
快的 作为 一个 猫 , 克拉森 打乱 向上 这 梯子 和 后退 到 这 根据 的
[ðə; ði][plæŋk] ,
the plank ,
这 板 ,

克拉森动作敏捷，像猫一样爬上梯子，回到木板底部。

[wer] [hiː; hi] [ɪˈreɪzd] [ænd; ənd] [ˌɪntərʃeɪndʒd] [ðə; ði] [tʃɔːk] - [mɑːrkt] [saɪnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
where he erased and interchanged the chalk - marked signs with which he
在哪里 他 已擦除 和 互换 这 粉笔 - 标记 标志 和 哪个 他
[hæd; həd][ˌmɪsˈled] [kwɛst] .
had misled Quest .
有 被误导 寻求 .

他擦掉了之前用来误导 Quest 的粉笔标记，并将它们互换了位置。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [twɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə][ˈmaɪnəs] ,
Then with a sinister twist of a smile he threw the switch to minus ,
然后 和 一个 险恶 捻 的 一个 微笑 他 扔 这 转变 到 减 ,
然后，他脸上带着一丝阴险的笑容，将开关拨到了负极。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [waːtʃ] [æz; əz][ðə; ði][plæŋk] [ˈsləʊli] [ˈraɪtɪd] [ɪtˈself][ænd; ənd][ðə; ði][ˈveɪkənt]
and turned to watch as the plank slowly righted itself and the vacant
和 转向 到 手表 作为 这 板 缓慢地 右 本身 和 这 空缺
[ˈlædər] [keɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] .
ladder came clear of the liquid .
梯子 来了 清除 的 这 液体 .

他转过身，看着木板慢慢地恢复了原状，空荡荡的梯子也从液体中脱离出来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈkʌlərd] [rɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For some time he stood staring at the gleaming colored rings of his
为了 一些 时间 他 站立 凝视 在 这 闪闪发光 有色 戒指 的 他的
[dɪˌsoʊsiˈeɪ(ə)n] - [væt] [laɪk] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈkɔːldrən] ,
dissociation - vat like some witch over her cauldron ,
解离 - 增值税 喜欢 一些 巫婆 超过 她 釜 ,

他站在那里，盯着他那盛满解离物质的容器里闪闪发光的彩色光环，就像一个女巫盯着她的坩埚一样，过了好一会儿。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈwɜːrkɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] [klaːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈklæspɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈtəntəklz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
his lips working , his hands clasping and unclasping like the tentacles of some
他的 嘴唇 在职的 , 他的 双手 紧握 和 解开扣子 喜欢 这 触手 的 一些
[sʌb] - [siː] [ˈmɔːnstər] .
sub - sea monster .
子 - 海 怪物 .

他的嘴唇翕动着，双手交握又松开，如同某种海底怪物的触手。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [spel] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbroʊkən] ,
Then , as if the spell had suddenly broken ,
然后 , 作为 如果 这 拼写 有 突然 破碎的 ,
然后，仿佛魔法突然解除一般，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] .
he turned on his heel and switched off the light .
他 转向 在 他的 脚跟 和 切换 离开 这 光 .
他转身关了灯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1930年1月，(Astounding Stories of Super-Science)

第10/15页

[æz; əz][hi; hi] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
As he hastened down the passageway toward his office ,
作为 他 加快 向下 这 通道 朝向 他的 办公室 ,
他加快脚步，沿着走廊朝办公室走去。

[ðə; ði] ['erlə:k] [sʌkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [ɪts][dʒæm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['wɪs(ə)] .
the airlock sucked the door against its jamb with an ominous whistle .
这 气闸 真烂 这 门 反对 它是 大排 和 一个 不祥的 哨 .
气闸发出不祥的哨声，将门紧紧地吸在门框上。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [æz; əz] [kwɛsts] ['jækəld] ['spɪrɪt] [raɪðd] [ɪn][ɪts] [nuː] ['haʊzɪŋ] ,
In a twinkling , as Quest's shackled spirit writhed in its new housing ,
在 一个 闪烁 , 作为 任务的 被束缚 精神 扭动 在 它是 新的 住房 ,
转瞬之间，Quest被束缚的灵魂在新居中扭动着身躯，

[hi; hi] [nuː] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
he knew that he was in bondage to a scoundrel .
他 知道 那 他 曾是 在 束缚 到 一个 恶棍 .
他知道自己受制于一个恶棍。

['fɔːrmləs] [ænd; ənd] ['vɔɪsləs] ,
Formless and voiceless ,
无形 和 无声 ,
无形无声

[hi; hi] [stɪl] [fɔːt] ['mædli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
he still fought madly for the freedom which the instinct of ten thousand
他 仍然 战斗 疯狂地 为了 这 自由 哪个 这 本能 的 十 千
[dʒɛnə'eɪʃənz] [meɪd] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
generations made necessary to him .
几代人 制成 必要的 到 他 .
他仍然疯狂地为自由而战，这是万代人的本能赋予他的必然追求。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi; hi][wʌz; wəz] ['fjʊəriəs] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [trɪkt] [laɪk]
At the same time he was furious at himself for having been tricked like
在 这 相同的 时间 他 曾是 狂怒 在 他自己 为了 拥有 到过 被骗了 喜欢
[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['skuːlbɔɪ] .
an innocent schoolboy .
一个 清白的 男生 .
与此同时，他对自己像个天真的小学生一样被骗感到愤怒。

[ðə; ði][plæŋk] ['sɑːkɪt] , [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [trɪpt] [ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [feɪk]
The plank socket , the button which had tripped the supporting spring , the fake
这 板 插座 , 这 按钮 哪个 有 绊倒了 这 支持 春天 , 这 伪造的
[rɪ'hɜːrs(ə)] ,
rehearsal ,
排演 ,
木板插槽、触发支撑弹簧的按钮、虚假的排练，

[ðə; ði] ['tʃʊnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['klæsən] — [step] [baɪ] [step] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌnɪŋ]
the tuning of his will to that of Clason — step by step the whole cunning
这 调谐 的 他的 将要 到 那 的 克拉森 — 步 经过 步 这 所有的 狡猾
[skiːm] [ən'foʊldəd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
scheme unfolded itself to him now .
方案 展开 本身 到 他 现在 .
他的意志逐渐与克拉森的意志相契合——一步一步，整个狡猾的计划在他面前展开。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈvɪləni] ？

But what could be the purpose behind this villainy ?
但 什么 可以 是 这 目的 在后面 这 邪恶 ？

但这种罪恶行径背后的目的究竟是什么？

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈænsər] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

Only one answer seemed possible .
仅有的 一 回答 似乎 可能的 。

似乎只有一种可能的答案。

[ˈkiːn] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [bent][ɑːn] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [prəˈdʒektər] ,

Keane must be the one bent on selling the Death Projector ,
基恩 必须 是 这 一 弯曲 在 销售 这 死亡 投影仪 ；

基恩一定是那个一心想卖掉死亡投影仪的人。

[ˈfɪlɪp] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [ˈfrʌstreɪt] [ðə; ði] [ˈfiːndɪ] [trænˈzækʃ(ə)n] !

Philip the one who wished to frustrate the fiendish transaction !
菲利普 这 一 WHO 希望 到 阻挠 这 邪恶的 交易 ！

菲利普一心想破坏这笔邪恶的交易！

[ænd; ənd] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] — [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tuːl] [tuː; tə] [fɔːrs]

And Quest of the Secret Service — he was to be the tool to force
和 寻求 的 这 秘密 服务 — 他 曾是 到 是 这 工具 到 力量

[ðə; ði] [seɪl] .

the sale .
这 销售 。

而特勤局的奎斯特——他将成为促成这笔交易的工具。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsaʊndləs] [skriːm] [ʌv; əv][reɪdʒ] [kwɛsts] [wɪl] [həːld] [ɪtˈself] [əˈɡɛnst] [kiːnz] .

With the soundless scream of rage Quest's will hurled itself against Keane's .
和 这 无声 尖叫 的 愤怒 任务的 将要 投掷 本身 反对 基恩的 。

伴随着一声无声的愤怒呐喊，奎斯特的意志向基恩的意志猛然扑来。

[ðə; ði] [tuː] [met] [laɪk] [ɪnfˈjʊəriɪtɪd] [ˈbʊlz] ,

The two met like infuriated bulls ,
这 二 遇见 喜欢 愤怒的 公牛 ；

两人相遇时就像两头愤怒的公牛，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː] [briːf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪktʃəd] [æz; əz][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ]

and for an instant too brief to be pictured as a lapse of time they
和 为了 一个 立即的 也 简短的 到 是 如图所示 作为 一个 失效 的 时间 他们

[pɔɪzd] [ɪˈmuːvəbl] .

poised immovable .
准备 不可移动的 。

在那短暂到无法用时间流逝来形容的一瞬间，他们纹丝不动地保持着姿势。

[bʌt; bət] [tuː] [wɪlz] [kæn; kən][nɑːt][ɪɡˈzɪst][ɑːn] [ˈiːkwəl] [tɜːrmz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈbɑːdɪ] ,

But two wills can not exist on equal terms in a single body ,
但 二 遗嘱 能 不是 存在 在 平等的 条款 在 一个 单身的 身体 ；

但是，在同一个身体里，两种意志不可能平等共存。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][vɑɪˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəʊθ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈklæsən] .

and in this case the vibration of both was that of Clason .
和 在 这 案件 这 振动 的 两个都 曾是 那 的 克拉森 。

在这种情况下，两者的振动频率都与克拉森的振动频率相同。

[kwɛst] [hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][ˈmæstər] [wɪl] .

Quest had challenged the Master Will .
寻求 有 挑战 这 掌握 将要 。

奎斯特挑战了主宰的意志。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .
He could do no more .
他 可以 做 不 更多的 .

他已经无能为力了。

[aɪˈtiː] [həːld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [krʌft] [hɪm; ɪm] [laɪk] [foʊm] ,
It hurled him back , crushed him like foam ,
它 投掷 他 后退 , 碎 他 喜欢 泡沫 ,

它把他抛了出去，像泡沫一样把他压碎了。

[kəmˈprest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][æən; ən][ætəm][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
compressed him to the proportions of an atom in the background of his
压缩 他 到 这 比例 的 一个 原子 在 这 背景 的 他的
[ˈkɑːnjəsənəs] .
consciousness .
意识 .

在他的意识背景中，他被压缩到原子大小。

[soʊ] [briːf] [ænd; ənd] [ʌnˈiːkwəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] ['klæsən][hæd; həd][ɔːl]
So brief and unequal was the conflict that in the next breath Clason had all
所以 简短的 和 不等 曾是 这 冲突 那 在 这 下一个 气息 克拉森 有 全部
[bʌt; bət] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoʊlən] [wɪl] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
but forgotten the presence of the stolen will within him .
但 被遗忘的 这 在场 的 这 被盗 将要 之内 他 .

这场冲突如此短暂且实力悬殊，以至于克拉森几乎在下一刻就忘记了自己体内被窃取的意志的存在。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
When he was ready to use his Agent , that would be time enough to
什么时候 他 曾是 准备好 到 使用 他的 代理人 , 那 会 是 时间 足够的 到
[ˈsʌməŋ] [hɪm; ɪm] !
summon him !
召唤 他 !

当他准备使用他的代理人时，就有足够的时间召唤他了！

[drɪˈspart] [ðɪs] [səˈpre(ə)n] , [kwest] [brɪˈgæən][tuː; tə] [siː] [ˈdɪmli] [θruː] [streɪndʒ] [aɪz] ,
Despite this suppression , Quest began to see dimly through strange eyes ,
尽管 这 抑制 , 寻求 开始 到 看 依稀 通过 奇怪的 眼睛 ,

尽管受到压制，奎斯特还是开始透过陌生的眼睛隐约看到一些东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] ['veɪgli] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and to hear vaguely with ears that were not his own .
和 到 听到 依稀 和 耳朵 那 是 不是 他的 自己的 .

用不属于自己的耳朵模糊地听着。

[ˈfiːləz] , [ˈtəntəklz] , [sʌm; səm][ɪnˈtændʒəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɒndɪts] [ˈkæərɪd] [θɔːt] [ˈɪmpʌlsɪz] [tuː; tə]
Feelers , tentacles , some intangible kind of conduits carried thought impulses to
触角 , 触手 , 一些 无形 种类 的 导管 携带 想法 冲动 到
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər] [wɪl] .
him from the Master Will .
他 从 这 掌握 将要 .

触须、触手，某种无形的管道，将主意志的思想冲动传递给了他。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðɪːz] [ɪmˈpreʃəns] [ˈvɪvɪdli] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ɔːf] [ɪn] [rɪˈtʃːrən] [wɜːr; wər]
He received these impressions vividly , but those which he gave off in return were
他 已收到 这些 印象 生动地 , 但 那些 哪个 他 给予 离开 在 返回 是

[soʊ] [wiːk] ,
so weak ,
所以 虚弱的 ,

他对这些印象感受深刻，但他的回应却十分微弱。

[du:] [tu:; tə][ðə; ði][səb'dʒek(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðæt] ['klæsən][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
due to the subjection of his will , that Clason was entirely unconscious of
到期的 到 这 隶属 的 他的 将要 , 那 克拉森 曾是 完全 无意识 的
[ˈeni] [rɪ'spa:ns] .
any response .
任何 回复 :

由于克拉森的意志受到压制，他完全没有意识到任何反应。

[kwɛst] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sta:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv]
Quest was not enough of a scientist to be astonished at the ability of
寻求 曾是 不是 足够的 的 一个 科学家 到 是 惊讶 在 这 能力 的
[ə; eɪ] [dɪsɪm'bɑ:dɪd] [maɪnd][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [sens] [ɪm'preʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:di][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
a disembodied mind to experience sense impressions in the body of another .
一个 无形的 头脑 到 经验 感觉 印象 在 这 身体 的 其他 :

奎斯特的科学素养还不足以让他对脱离肉体的意识能够体验他人身体的感官印象感到惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪ'oʊnli][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ænd] ['saɪləns] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [les] .
He was only glad that the darkness and silence were growing less .
他 曾是 仅有的 高兴的 那 这 黑暗 和 沉默 是 生长 较少的 :

他只感到欣慰，因为黑暗和寂静正在逐渐消散。

[ˈveri] , [ˈveri] ['sləʊli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] — [ðə; ði]
Very , very slowly he was awakening to a new kind of consciousness — the
非常 , 非常 缓慢地 他 曾是 唤醒 到 一个 新的 种类 的 意识 — 这
[ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜ:sənz] [self] .
consciousness of another person's Self .
意识 的 其他 人的 自己 :

他非常、非常缓慢地觉醒了一种新的意识——对另一个人的自我的意识。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ænd; ænd] [ləʊðd] [ðæt] [self] ,
He hated and loathed that Self ,
他 憎恨 和 令人厌恶 那 自己 ,

他憎恨并厌恶那个自我，

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['blæŋknəs] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪ'fɔ:r] .
yet it was better than the awful blankness that had gone before .
然而 它 曾是 更好的 比 这 可怕 空白 那 有 已消失 前 :

但这总比之前那可怕的空白要好。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [laɪt] [gru:] [braɪtə] [ænd; ænd] [saʊnd] [mɔ:r] [klɪr] [ænd; ænd] ['defɪnət] ,
Suddenly , as light grew brighter and sound more clear and definite ,
突然 , 作为 光 生长 更亮 和 声音 更多的 清除 和 定 ,

突然间，光线变得更亮，声音也变得更加清晰明确，

[ə; eɪ] [nu:] ['elɪmənt] ['entərd] — [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [hoʊp] .
a new element entered — the element of hope .
一个 新的 元素 进入 — 这 元素 的 希望 :

一个新的因素加入了进来——希望。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fi:b(ə)l] : [ɪts] [ɪ'oʊnli] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmtaɪm] ,
At first it was feeble : its only suggestion was that sometime ,
在 第一的 它 曾是 微弱 : 它是 仅有的 建议 曾是 那 有时 ,
[ˈsʌmhaʊ] , [hi:; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['prɪzn] .
somehow , he might escape this prison .
不知何故 , 他 可能 逃脱 这 监狱 :

起初，这种想法很微弱：它唯一的暗示是，总有一天，他会以某种方式逃离这座监狱。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['wɔ:tər] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɑ:rtʃt] [plənt] .
But it was like water to a parched plant .
但 它 曾是 喜欢 水 到 一个 干渴 植物 :

但这就像甘霖滋润干渴的植物。

[aɪˈti:] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə][ɪkˈspænd] , [tu:; tə][ɪkˈstend][ɪts] [ˈfi:ləz] ,
It caused his will to expand , to extend its feelers ,
它 导致 他的 将要 到 扩张 , 到 延长 它是 触角 ,
它使他的意志扩张, 延伸其触角,

[tu:; tə] [pres] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈbreɪvli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [paɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [wɪl] .
to press up a little more bravely against the crushing pile of the Master Will .
到 按 向上 一个 小的 更多的 勇敢地 反对 这 压碎 桩 的 这 掌握 将要 .
更加勇敢地向上传撞压垮主人意志的重重障碍。

[naʊ] [əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] [spræŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
Now another surprise sprang upon him .
现在 其他 惊喜 弹簧 之上 他 .
现在, 他又遭遇了另一个意想不到的情况。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] !
He was moving !
他 曾是 移动 !
他动了!

[ðæt] [ɪz] , [klæsənz] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈveɪəns] ,
That is , Clason's body was moving in some kind of a conveyance ,
那 是 , 克拉森的 身体 曾是 移动 在 一些 种类 的 一个 输送 ,
也就是说, 克拉森的遗体当时正被某种交通工具运送着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈθredɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ˈkraʊdɪd] [stri:ts] .
which was threading its way through crowded streets .
哪个 曾是 螺纹 它是 方式 通过 挤 街道 .
它正穿过拥挤的街道。

[ˈstɔ:rz] , [ˈbɪldɪŋz] , [ˈbʌsɪz] , [ˈpi:p(ə)l] — [kwest] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈdɪstəntli] [æz; əz] [θɪŋz]
Stores , buildings , buses , people — Quest remembered them all distantly as things
商店 , 建筑物 , 公交车 , 人们 — 寻求 记得 他们 全部 遥远地 作为 事物
[hi; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
he had known thousands of years ago .
他 有 已知 数千 的 年 前 .
商店、建筑物、公共汽车、人群——奎斯特隐约记得这一切, 仿佛是几千年前他就熟悉的事物。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpruʊfaɪl] [si:md] [ˈveɪgli] [fəˈmɪliər] .
The driver turned his head , and his profile seemed vaguely familiar .
这 司机 转向 他的 头 , 和 他的 轮廓 似乎 依稀 熟悉的 .
司机转过头来, 他的侧脸看起来有点眼熟。

[naʊ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [θɔ:ts] [draʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Now a rush of foreign thoughts drowned out his own .
现在 一个 匆忙 的 外国的 想法 溺水 出去 他的 自己的 .
现在, 一股异国思绪涌上心头, 淹没了他自己的思绪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌoʊvərˈfloʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈklæsən] .
They were a sort of overflow from the mind of Clason .
他们 是 一个 种类 的 溢出 从 这 头脑 的 克拉森 .
它们像是克拉森脑海中某种溢出的东西。

[ðeɪ] [θrɒŋd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈkɒndɪts] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [tu:] [wɪlz] [təˈgeðər] ,
They thronged along the conduits that bound the two wills together ,
他们 熙熙攘攘 沿着 这 导管 那 边界 这 二 遗嘱 一起 ,
他们蜂拥而至, 沿着连接两个意志的通道前进。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [kwest] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] .
but only Quest was conscious of the movement .
但 仅有的 寻求 曾是 有意识的 的 这 移动 .
但只有奎斯特意识到了这一动向。

[ki:nz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðə] ['fɪlɪp] :[ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [pə'tɪkjələli] [klɪr] .
Keane's mind was on his brother Philip : that much was particularly clear .
基恩的 头脑 曾是 在 他的 兄弟 菲利普 : 那 很多 曾是 特别 清除 .
基恩的心思都放在他的弟弟菲利普身上：这一点非常清楚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔ:l] .
And there was something about a telephone call .
和 那里 曾是 某物 关于 一个 电话 称呼 .
还提到了一通电话。

[jes] , ['ki:n] [hæd; həd] ['telɪfəʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] [pə'li:s] , [dis'gaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu;; tə]
Yes , Keane had telephoned to the police , disguising his voice , refusing to
是的 , 基恩 有 电话 到 这 警察 , 伪装 他的 嗓音 , 拒绝 到
[daɪ'vʌldʒ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
divulge his name .
泄露 他的 姓名 .
是的，基恩曾打电话给警方，但他伪装了自己的声音，拒绝透露自己的姓名。

[hi;; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] ['klæsən][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l]
He had said that a man by the name of Philip Clason was in trouble
他 有 说 那 一个 男人 经过 这 姓名 的 菲利普 克拉森 曾是 在 麻烦
[ænd; ənd][hæd; həd][tʊld][ðem; ðəm] [wer] [tu;; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
and had told them where to find him .
和 有 讲述 他们 在哪里 到 寻找 他 .
他说一个名叫菲利普·克拉森的人遇到了麻烦，并告诉他们去哪里能找到他。

[ðen] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] ['telɪfəʊnd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] ['ki:n] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd]
Then the police had telephoned the factory , and Keane had pretended
然后 这 警察 有 电话 这 工厂 , 和 基恩 有 假装
[ə'sta:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [nu:z] .
astonishment and alarm at the news .
惊讶 和 警报 在 这 消息 .
然后警察打电话到工厂，基恩假装对这个消息感到惊讶和惊恐。

[ðæts] [waɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] — [hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
That's why he was here now — he was on the way to confer with the
那就是 为什么 他 曾是 这里 现在 — 他 曾是 在 这 方式 到 授予 和 这
[pə'li:s] .
police .
警察 .
这就是他现在在这里的原因——他正要去和警方商讨。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] — ['tʃʌklɪŋ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi][hæd; həd] [fu:lɪd] [kwɛst] [ænd; ənd]
And he was chuckling — chuckling because he had fooled Quest and
和 他 曾是 轻笑 — 轻笑 因为 他 有 被骗了 寻求 和
[ðə; ði] [pə'li:s] ,
the police ,
这 警察 ,
他咯咯地笑着——因为他骗过了奎斯特和警察。

[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [naʊ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
and because now the hundred million dollars was almost in his grasp .
和 因为 现在 这 百 百万 美元 曾是 几乎 在 他的 抓牢 .
因为现在那一亿美元几乎已经落入他的手中了。

['kʌtɪŋ] [ɪn] [kloʊz] ,
Cutting in close ,
切割 在 关闭 ,
近距离拍摄，

[ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [druː] [ʌp] [brɪfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [lɒft] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn]
the car turned a corner and drew up before one of a row of loft buildings in
这 车 转向 一个 角落 和 画 向上 前 一 的 一个 排 的 阁楼 建筑物 在
[ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [kwɛst] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] .
a section of the city which Quest failed to recognize .
一个 部分 的 这 城市 哪个 寻求 失败的 到 认出 .
汽车转过一个弯，停在了一排阁楼建筑中的一栋前，这片区域是 Quest 无法识别的。

[æz; əz][ˈklæsən] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
As Clason stepped to the sidewalk ,
作为 克拉森 步 到 这 人行道 ,
克拉森走到人行道上时，
[kwɛst] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpeɪnfəli] [əˈwer] [ðæn; ðən][ˈevər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərləsənəs] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns]
Quest was more painfully aware than ever of his powerlessness to influence
寻求 曾是 更多的 痛苦地 意识到的 比 曾经 的 他的 无力感 到 影响
[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [ðə; ði] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɑːst(ə)][ˈbɑːdi][ɪn]
by so much as the twitch of a muscle the behavior of this hostile body in
经过 所以 很多 作为 这 抽搐 的 一个 肌肉 这 行为 的 这 敌对的 身体 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [træpt] .
which he had permitted himself to be trapped .
哪个 他 有 允许 他自己 到 是 被困 .
奎斯特比以往任何时候都更加痛苦地意识到，他无力改变这个他允许自己被困其中的敌对躯体的行为，哪怕只是肌肉抽搐一下也不行。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈʃrɪŋkɪŋ] ,
In his weakness he felt himself shrinking ,
在 他的 弱点 他 毛毡 他自己 收缩 ,
他感到自己在虚弱中不断萎缩，
[kənˈtræktɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋnəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [wɪl] .
contracting almost to nothingness under the careless pressure of the Master Will .
承包 几乎 到 虚无 在下面 这 粗心 压力 的 这 掌握 将要 .
在主人意志的漫不经心的压力下，几乎萎缩成虚无。

[ˈklæsən] [ɡlɑːnst] [ˈkæʒuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [θriː] [men] [kənˈvəːdʒd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
Clason glanced casually at his watch , and three men converged toward him
克拉森 瞥了一眼 随意地 在 他的 手表 , 和 三 男人 收敛 朝向 他
[frʌm; frəm][æz; əz] [ˈmeni] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
from as many directions .
从 作为 许多 方向 .
克拉森漫不经心地瞥了一眼手表，只见三个男人从四个不同的方向向他走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
There was nothing to distinguish them from anyone else in the street ,
那里 曾是 没有什么 到 区分 他们 从 任何人 别的 在 这 街道 ,
他们和街上的其他人没有任何区别。
[bʌt; bət] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈkɒndɪts] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [kwɛst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd] [ðæt]
but along the conduits it came to Quest that they were detectives and that
但 沿着 这 导管 它 来了 到 寻求 那 他们 是 侦探 和 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈkiːn] [ˈklæsən] .
they were there by appointment with Keane Clason .
他们 是 那里 经过 预约 和 基恩 克拉森 .
但通过各种渠道，奎斯特得知他们是侦探，而且是和基恩·克拉森约好来的。

" [wʌt] [flɔːr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [kwest] [felt] ['ɪnstəntli]
" **What floor ?** " **asked the latter , with an excitement which Quest felt instantly**
" 什么 地面 ? " 问 这 后者 , 和 一个 激动 哪个 寻求 毛毡 即刻
[wʌz; wəz] [pjʊr] ['pri:tens] .
was pure pretense .
曾是 纯的 虚伪 .

“哪一层？”后者问道，语气中带着兴奋，但奎斯特立刻觉得那纯粹是装出来的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] ['hævnt] [ˈspɪrɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ? "
" **Are you sure they haven't spirited him away ?** "
" 是 你 当然 他们 还没有 精神抖擞 他 离开 ? "

你确定他们没有把他偷走吗？

" [dəʊnt] ['wɜːrɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" **Don't worry ,** " **replied the leader of the detectives** .
" 不 担心 , " 回复 这 领导者 的 这 侦探 .

“别担心，”侦探队长回答道。

" [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [ruːf] [ɑːr; ər] ['kʌvəd] .
" **The alley and roof are covered** .
" 这 胡同 和 屋顶 是 涵盖 .

“巷子和屋顶都被覆盖了。”

[wi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ɑːr'selvz] .
We'll take care of the rest ourselves .
出色地 拿 关心 的 这 休息 我们自己 .

剩下的事情我们自己来处理。

" [ɑːn] ['tɪptʊʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [θriː] [lɔːŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] .
" **On tiptoe they climbed three long flights of stairs in the half - light** .
" 在 脚尖 他们 攀登 三 长的 航班 的 楼梯 在 这 一半 - 光 .

他们踮着脚尖，在昏暗的光线下爬上了三段长长的楼梯。

['klæsən] [held] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] .
Clason held back as if in fear .
克拉森 握住 后退 作为 如果 在 害怕 .

克拉森似乎害怕似的，退缩了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] ,
He was a good actor ,
他 曾是 一个 好的 演员 ,

他是个好演员。

[ænd; ənd] [kwest] [felt] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hezɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt]
and Quest felt the shrinking and hesitation of his body as he crouched
和 寻求 毛毡 这 收缩 和 犹豫 的 他的 身体 作为 他 蹲着

[ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
and slunk along in the wake of the detectives ,
和 斯伦克 沿着 在 这 唤醒 的 这 侦探 ,

奎斯特感到自己的身体在收缩，行动也变得迟缓起来，他蜷缩着身子，悄悄地跟在侦探们身后。

[priː'tendɪŋ] ['terər] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ,
pretending terror at what was about to happen ,
假装 恐怖 在 什么 曾是 关于 到 发生 ,

假装对即将发生的事情感到恐惧，

[ðoʊ] [hiː hi] [nuː] — [ænd; ənd] [kwest] [nuː] [hiː hi] [nuː] — [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː bi][noʊ]
though he knew — and Quest knew he knew — that there would be no
尽管 他 知道 — 和 寻求 知道 他 知道 — 那 那里 会 是 不
[rɪˈzɪstəns] [ʌp] [ðer; ðər] — [ðæt] [ˈfɪlɪp] [wʊd] [biː bi] [faʊnd] [əˈloʊn] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][hiː hi][hæd; həd] [bɪn]
resistance up there — that Philip would be found alone exactly as he had been
反抗 向上 那里 — 那 菲利普 会 是 成立 独自的 确切地 作为 他 有 到过
[left] [baɪ] [kiːnz] [haɪrd] [θʌgz] .
left by Keane's hired thugs .
左边 经过 基恩的 雇用 暴徒 .

尽管他知道——奎斯特也知道他知道——上面不会有任何抵抗——菲利普会被人发现孤身一人，就像基恩雇佣的暴徒离开时那样。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ˈlændɪŋ] [bɜːrk] , [ðə; ði] [ˈliːdə] , [pɔːzd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [dɔːz] [frʌm; frəm] [frʌnt]
On the top landing Burke , the leader , paused to count the doors from front
在 这 顶部 降落 伯克 , 这 领导者 , 暂停 到 数数 这 门 从 正面
[tuː; tə] [rɪr] .
to rear .
到 后部 .

在顶层平台上，领队伯克停下来，从前到后数了数门。
" [ðɪs] [ɪz][aɪ ˈtiː] , " [hiː hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] - [nekt] [ˈfeləʊ] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" **This is it ,** " **he whispered to the bull - necked fellow just behind him** .
" 这 是 它 , " 他 低声说道 到 这 公牛 - 颈部 同伴 只是 在后面 他 .
“就是这儿了，”他低声对身后那个脖子粗壮的家伙说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
The other nodded ,
这 其他 点头 ,
另一个人点了点头。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [pleɪst] [ðəmˈselvz]
and crouched back against the opposite wall while his companions placed themselves
和 蹲着 后退 反对 这 对面的 墙 尽管 他的 同伴 放置 他们自己
[ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [krɔːs] - [ˈfaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [wei] .
in position to cross - fire into the room the moment the door gave way .
在 位置 到 叉 - 火 进入 这 房间 这 片刻 这 门 给予 方式 .
他蹲伏在对面的墙上，而他的同伴们则摆好姿势，准备在门打开的那一刻向房间内进行交叉射击。

[kwest] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhɪpəkɹɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər][æz; əz][hiː hi] [stiːl]
Quest longed for the power to kick his hypocrite of a master as he still
寻求 渴望 为了 这 力量 到 踢 他的 伪君子 的 一个 掌握 作为 他 仍然
[held] [bæk] ,
held back ,
握住 后退 ,
奎斯特渴望拥有足够的力量去教训他那虚伪的主人，但他仍然有所保留。

[ˈkaʊərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ˈpleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
cowering on the stairs , playing his fake to the limit .
畏缩 在 这 楼梯 , 玩耍 他的 伪造的 到 这 限制 .
他蜷缩在楼梯上，装模作样，竭尽全力地掩饰着自己的真实意图。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spˈlɪntərɪŋ] [ˈriːk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]
Then the door flew in with a splintering shriek under the charge of the human
然后 这 门 飞翔 在 和 一个 分裂 尖叫 在下面 这 收费 的 这 人类
[ˈbætərɪŋ] [ræm] ,
battering ram ,
殴打 内存 ,
然后，在人肉攻城槌的撞击下，大门发出刺耳的碎裂声飞了出去。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [aɪ'ti:] ['hɜ:tld] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [dʌst] .
and across it hurtled the other two detectives in a cloud of ancient dust .
和 穿过 它 猛烈撞击 这 其他 二 侦探 在 一个 云 的 古老的 灰尘 .
另外两名侦探则带着一团古老的尘埃飞了过去。

" [hɪr] [hi;; hi][ɪz] !
" Here he is !
" 这里 他 是 !
“他来了！ ”

" ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .
" someone shouted .
" 某人 喊叫 .
有人喊道。

" [fɪl] ! [fɪl] !
" Phil ! Phil !
" 菲尔 ! 菲尔 !
“菲尔！ 菲尔！ ”

" ['ki:n] [klæsənz] [vɔɪs] ['ferli] ['kweɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ʃæm] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hi;; hi][ræn][ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m]
" Keane Clason's voice fairly quavered with sham emotion as he ran into the room
" 基恩 克拉森的 嗓音 相当 颤抖 和 假 情感 作为 他 跑 进入 这 房间
[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] ['taɪtli] [baʊnd] [tu;; tə][æn; ən] [ʌp'hoʊlstərd] [tʃer] ,
and threw himself at a man tightly bound to an upholstered chair ,
和 扔 他自己 在 一个 男人 紧紧 边界 到 一个 软垫 椅子 ,
“基恩·克拉森的声音带着虚假的激动而颤抖，他冲进房间，扑向一个被紧紧绑在软垫椅子上的男人。”

[wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn][wʌz; wəz] [wedʒd] [ɪn] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [stɔ:rd] ['fɜ:rnɪʃər] .
which in turn was wedged in among other articles of stored furniture .
哪个 在 转动 曾是 楔形 在 之中 其他 文章 的 存储 家具 .
而它又被塞进了其他存放的家具之中。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [wʌz; wəz] [tu:] [sɪ'kjʊrli] ['gægd] [tu;; tə][rɪ'plaɪ] ,
But Philip was too securely gagged to reply ,
但 菲利普 曾是 也 安全地 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 到 回复 ,
但菲利普的嘴被堵得太紧，无法回答。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɜ:rk] [slæft] [ðə; ði] [roʊps] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hi;; hi] [drʌpt] ['fɔ:rwərd] [ɪn]
and as Burke slashed the ropes from across his chest he dropped forward in
和 作为 伯克 削减 这 绳索 从 穿过 他的 胸部 他 掉落 向前 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] .
a state of collapse .
一个 状态 的 坍塌 .
当伯克用力割断胸前的绳索时，他向前倒下，身体瘫倒在地。

[stretʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
Stretched on a couch ,
拉伸 在 一个 长椅 ,
瘫倒在沙发上，

[hi;; hi] [su:n] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:ns] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪsk] [mə'sɑ:ʒ] [brɪ'gæŋ][tu;; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]
he soon gave signs of response as a brisk massage began to restore the
他 很快 给予 标志 的 回复 作为 一个 轻快 按摩 开始 到 恢复 这
[sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][tu;; tə][hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] .
circulation to his cramped limbs .
循环 到 他的 狭窄 四肢 .
随着快速按摩开始恢复他痉挛四肢的血液循环，他很快有了反应。

['sʌd(ə)nli] [hi;; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['res,kju:ʒz][ə'saɪd] .
Suddenly he sat up and thrust his rescuers aside .
突然 他 卫星 向上 和 推力 他的 救援人员 旁边 .
他突然坐起身，一把推开救他的人。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'la:rm] .
" **What time is it ?** " **he demanded with an air of alarm** .
" 什么 时间 是 它 ? " 他 要求 和 一个 空气 的 警报 .

“现在几点了呢？”他带着惊慌的神色问道。

" [wʌn] [ə'klɒk, əu-] , " [rɪ'plaɪd] [ki:n] [brɪ'fɔ:r] [eniwʌn] [els] [kʊd; kəd] ['ænsər] ,
" **One o'clock** , " **replied Keane before anyone else could answer** ,
" 一 点钟 , " 回复 基恩 前 任何人 别的 可以 回答 ,
“一点钟,”基恩抢在其他人回答之前答道。

[pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌðər] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [waɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [kwest] [raɪðd]
patting his brother affectionately on the shoulder while within him Quest writhed
轻拍 他的 兄弟 亲切地 在 这 肩膀 尽管 之内 他 寻求 扭动
[wɪð; wɪθ] [ɪndɪg'nei](ə)n] .
" **with indignation** .
和 愤慨 .

他亲切地拍了拍哥哥的肩膀，而他内心的奎斯特却愤愤不平。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove** !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[fɪl] , [ɪts] [wʌndərf(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][gɔ:t][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [taɪm] .
Phil, it's wonderful that we got to you in time .
菲尔 , 它是 精彩的 那 我们 得到 到 你 在 时间 .

菲尔，我们及时赶到真是太好了。

[ri:əli] , [haʊ] — [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪndʒəd] ? " **Really, how — you're not injured ?** "
真的 , 如何 — 你是 不是 受伤 ? "

真的吗？你没受伤？

" [noʊ] , " [grʌntɪd] ['fɪlɪp] , " [dʒʌst][leɪmɪd; læmɪd] [ʌp] .
" **No, " grunted Philip, " just lamed up** .
" 不 , " 哼哼 菲利普 , " 只是 跛脚 向上 .

“不,”菲利普咕哝道，“只是腿瘸了。”

[aɪl] [bi:; bi][æz; əz] [fɪt] [æz; əz] ['evər] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . " **I'll be as fit as ever by to - morrow** . "
患病的 是 作为 合身 作为 曾经 经过 到 - 明天 . "

明天我就会恢复到最佳状态。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] ['i:kwəl] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , " [sə'dʒestɪd] [bɜ:rk] ,
" **If you feel equal to it, " suggested Burke** ,
" 如果 你 感觉 平等的 到 它 , " 建议 伯克 ,

“如果你觉得自己能胜任的话,”伯克建议道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [tel] [em 'i:] ['bri:flɪ] [haʊ] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [hɪr] .
" **I wish you'd tell me briefly how you arrived here** .
" 我 希望 你会 告诉 我 简要地 如何 你 到达的 这里 .

“我希望你能简要地告诉我你是如何来到这里的。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [brɪ'haɪnd] [ðɪs] [ə'fer] ? **Do you know the motive behind this affair ?**
做 你 知道 这 动机 在后面 这 事务 ?

你知道这件事背后的动机吗？

[dɪd] [ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] - ['snætʃər] ? **Did you recognize any of the body - snatchers ?**
做过 你 认出 任何 的 这 身体 - 抢劫者 ?

你认出其中任何一名盗尸者吗？

" [ˈfɪlɪp] [ˈfraʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Philip frowned and shook his head** .
" 菲利普 皱眉 和 摇晃 他的 头 。

菲利普皱了皱眉，摇了摇头。

" [ˈjestərdeɪ] [nu:n] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] , " [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [eɪt] - [ˈpæsɪndʒər] [ˈerlaɪn] [ɪkˈspres] [tu:; tə]
" **Yesterday noon , he said slowly , I took the eight - passenger Airline Express to**
" 昨天 中午 , " 他 说 缓慢地 , " 我 采取 这 八 - 乘客 航空公司 表达 到
[ˈkli:vlənd] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] .
Cleveland on business .
克利夫兰 在 商业 。

“昨天中午，”他缓缓说道，“我乘坐八座的航空快运飞机去克利夫兰出差。”

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ˈlðər] [ˈpæsɪndʒə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæbɪn] — [tu:] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
There were three other passengers in the cabin — two men and a woman .
那里 是 三 其他 乘客 在 这 舱 — 二 男人 和 一个 女士 。

机舱内还有三名乘客——两男一女。

[raɪt] [əˈweɪ] [aɪ][gɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔ:rəˈspɒ:ndəns] [faɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈletərz]
Right away I got out a correspondence file and was running over some letters
正确的 离开 我 得到 出去 一个 一致 文件 和 曾是 跑步 超过 一些 信件
.
:
.

我立刻拿出信函文件夹，开始查阅一些信件。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [steɪt] [ʌv; əv]
The next thing I knew I was approaching the ground in the strangest state of
这 下一个 事物 我 知道 我 曾是 接近 这 地面 在 这 最奇怪的 状态 的
[maɪnd][aɪ] [ˈevər] [ɪkˈspɪəriənst] .
mind I ever experienced .
头脑 我 曾经 经验丰富的 。

接下来，我意识到自己正以我从未经历过的最奇怪的精神状态接近地面。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ˈsplɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [lʊkt] [ʌnˈri:əl] [tu:; tə] [em ˈi:] .
My head was splitting , and everything looked unreal to me .
我的 头 曾是 分裂 , 和 一切 看起来 虚幻 到 我 。

我头痛欲裂，周围的一切都显得那么不真实。

[si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][sʌm; səm] [nu:] [ˈplænɪt] . "
Seemed as if I was coming down on some new planet . "
似乎 作为 如果 我 曾是 未来 向下 在 一些 新的 行星 。

感觉就像我降落到了一个全新的星球上。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [lənd] ? "
" **You mean the ship was gliding down to land ?** "
" 你 意思是 这 船 曾是 滑翔 向下 到 土地 ? "

你的意思是说，那艘船是滑翔着降落的？

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No , no** :
" 不 , 不 。

不，不。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpærəʃu:t]
I was dangling from a parachute
我 曾是 悬挂 从 一个 降落伞

我当时正吊在降落伞上.....

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wer] [eɪ ˈem] [aɪ] [naʊ] ? "
By the way , where am I now ? "
经过 这 方式 , 在哪里 是 我 现在 ? "

对了，我现在在哪儿？

" [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnsən] ['ævnənu:] [lɔft] . "

" **In a Munson Avenue loft** . "

" 在 一个 芒森 大街 阁楼 . "

“在芒森大道的一间阁楼里。”

" [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ?

" **In Chicago** ?

" 在 芝加哥 ?

在芝加哥？

" [bɜ:rk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" **Burke nodded** .

" 伯克 点头 .

伯克点了点头。

" [aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌt] , " [fraʊnd] ['fɪlɪp] .

" **I guessed as much** , " **frowned Philip** .

" 我 猜对了 作为 很多 , " 皱眉 菲利普 .

“我猜也是，”菲利普皱着眉头说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ,

" **You see , I came down in a field** ,

" 你 看 , 我 来了 向下 在 一个 场地 ,

你看，我当时在田野里下来，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [fri:] [maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ] ['træpɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] [paʊnst] [ɑ:n] —

and then before I could free myself from my trappings I was pounced on —

和 然后 前 我 可以 自由的 我 从 我的 服饰 我 曾是 猛扑 在 —

[trʌst] [ʌp][ænd; ənd][ˈblaɪndfəʊldɪd] — [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] .

trussed up and blindfolded — by a gang of men .

桁架 向上 和 蒙眼 — 经过 一个 帮派 的 男人 .

还没等我挣脱束缚，就被一群男人扑倒在地，捆绑起来，蒙住了眼睛。

[aɪ] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][em 'i:][ə; eɪ] [lɔ:n] ['dɪstəns] [baɪ] [ˈɔ:təməbi:l] ,

I knew they had taken me a long distance by automobile ,

我 知道 他们 有 已采取 我 一个 长的 距离 经过 汽车 ,

我知道他们开车带我走了很远的路，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɔ:r] [ðə; ðɪ][ˈblaɪndfəʊld][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [left]

but I saw nothing more until they tore the blindfold from my eyes when they left

但 我 锯 没有什么 更多的 直到 他们 撕裂 这 眼罩 从 我的 眼睛 什么时候 他们 左边

[em 'i:] [hɪr] . "

me here . "

我 这里 . "

但直到他们把我留在这里，扯掉我眼罩的时候，我什么也看不见了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [st'reɪndʒəz][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

" **And they were all strangers to you ?** "

" 和 他们 是 全部 陌生人 到 你 ? "

“他们对你来说都是陌生人吗？”

" [jes] — [ðəʊz] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] . "

" **Yes — those that I saw** . "

" 是的 — 那些 那 我 锯 . "

“是的——我看到的那些。”

" ['ɪznt] [ðɪs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [naʊ] , [bɜ:rk] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['ki:n] ,

" **Isn't this enough for just now , Burke ?** " **interrupted Keane** ,

" 不是 这 足够的 为了 只是 现在 , 伯克 ? " 中断 基恩 ,

“伯克，现在这样还不够吗？”基恩打断道。

[ænd; ɐnd] [kwɛst] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði]
and Quest received an impression of uneasiness that was not apparent in the
和 寻求 已收到 一个 印象 的 不安 那 曾是 不是 明显 在 这
[ɪn'ventərz] [tuʊn] .
inventor's tone .
发明家的 语气 .

Quest 感觉到了一种不安的气氛，而这种气氛在发明家的语气中却并不明显。

" [æftər][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [hi:z] [ʃʊr] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "
" After a good rest he's sure to recall things that escape him now . "
" 后 一个 好的 休息 他是 当然 到 记起 事物 那 逃脱 他 现在 . "
"好好休息之后，他肯定会想起现在想不起来的事情。"

" [dʒʌst][wʌn] [mɪnɪt] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈfɪlɪp] .
" Just one minute , " nodded the detective , turning back to Philip .
" 只是 一 分钟 , " 点头 这 侦探 , 转弯 后退 到 菲利普 .
"稍等片刻，"侦探点点头，转身看向菲利普。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][ˈplɔ:zəb(ə)] [ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'tæk] ?
" Can you think of no plausible reason for this attack ?
" 能 你 思考 的 不 合情合理 原因 为了 这 攻击 ?
"你难道想不出这次袭击有任何合理的理由吗？ "

[ɪz][ðər; ðər][noʊ][wʌn] [hu:] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [ˈbenɪfɪt] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ju:; jʊ] [ˌtempə'rerəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Is there no one who might possibly benefit by putting you temporarily out of the
是 那里 不 一 WHO 可能 可能 益处 经过 推杆 你 暂时地 出去 的 这
[wei] ?
way ?
方式 ?

难道没有人会因为你暂时离开而受益吗？

" [ˈfɪlɪp] [gɛv] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [stɑ:rt] .
" Philip gave a frightened start .
" 菲利普 给予 一个 害怕 开始 .

菲利普吓了一跳。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ɑ:rm] .
Then he was on his feet , clutching at his brother's arm .
然后 他 曾是 在 他的 脚 , 紧握 在 他的 兄弟 手臂 .
然后他站了起来，紧紧抓住哥哥的胳膊。

" [ˈki:n] ! " [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] , " [ˈki:n] !
" Keane ! " he pleaded , " Keane !
" 基恩 ! " 他 恳求 , " 基恩 !
"基恩！"他恳求道，“基恩！ ”

[wɒts] [ˈhæpənd] ?
What's happened ?
是什么 发生 ?

发生了什么事？

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
I know , I know !
我 知道 , 我 知道 !

我知道，我知道！

[ɪts] [ðə; ði][prə'dʒektər] . "
It's the Projector . "
它是 这 投影仪 . "
是投影仪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [kən'tempt] [hiː; hi][met][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ˈbʌfɪtɪd] [hɪm; ɪm]
With a sensation of contempt he met Philip's resistance and buffeted him
和 一个 感觉 的 鄙视 他 遇见 菲利普的 反抗 和 颠簸 他
[ˈruːθləsli] [ˈbækwəd] ,
ruthlessly backward ,
无情地 落后 ,

他带着轻蔑的心情面对菲利普的反抗，毫不留情地将他击退。

[krʌʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [kəm'prest] [hɪz; ɪz] [ˈfiːbli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪl] .
crushed down and compressed his feebly struggling will .
碎 向下 和 压缩 他的 虚弱地 挣扎 将要 .

彻底粉碎并压制了他微弱的挣扎意志。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈfɪlɪp] [ˈjiːldɪd] , [kwɛst] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ɪk'spændɪŋ] [tuː; tə][ˈnɔːrm(ə)] ,
And as Philip yielded , Quest felt his own will expanding to normal ,
和 作为 菲利普 产生 , 寻求 毛毡 他的 自己的 将要 扩展 到 普通的 ,

随着菲利普屈服，奎斯特感到自己的意志力也恢复了正常。

[ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɔːroʊd] [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡri] [ɡriːd] ,
taking possession of the borrowed body with hungry greed ,
采取 拥有 的 这 借来的 身体 和 饥饿的 贪婪 ,

以饥渴的贪婪占有借来的身体，

[ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][ˈfeɪdɪd] [aɪz] [ðə; ðɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [juːθ] .
and flashing from its faded eyes the spark of youth .
和 闪烁 从 它是 褪色 眼睛 这 火花 的 青年 .

它黯淡的双眼中闪烁着青春的光芒。

[bɜːrk] [ˌstɛəd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ][kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] [rəˈpɪdətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]
Burke stared in amazement at the kaleidoscopic rapidity of the changes in the
伯克 凝视 在 惊愕 在 这 万花筒般的 快速 的 这 变化 在 这

[ˈreskjʊːd] [ˈmænz] [ɪk'spre(ə)n] .
rescued man's expression .
获救 男人的 表达 .

伯克惊奇地盯着获救男子的表情，其变化之迅速令人目眩神迷。

[streɪndʒ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][flɪt] [əˈkrɔːs] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [feɪs] [æz; əz] [kwɛsts]
Strange lights and shadows continued to flit across Philip's face as Quest's
奇怪的 灯 和 阴影 持续 到 掠过 穿过 菲利普的 脸 作为 任务的

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [prəˈsiːdɪd] ,
invasion of him proceeded ,
入侵 的 他 继续 ,

随着奎斯特对菲利普的入侵继续进行，奇怪的光影不断在他脸上闪现。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ˈfriːkwənsɪ] [wɪt] [suːn] [əˈʃɔrd] [ˈkiːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt]
but with a diminishing frequency which soon assured Keane that his Agent
但 和 一个 减少 频率 哪个 很快 保证 基恩 那 他的 代理人

[wʌz; wəz] [ˈtaɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
was tightening his command .
曾是 收紧 他的 命令 .

但这种现象发生的频率越来越低，基恩很快就确信他的经纪人正在加强对他的控制。

[ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [ʌv; əv] [ˈbɜːks] [eɪdʒ] [stʊd] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈɡeɪp] .
The younger of Burke's aides stood fascinated , his mouth agape .
这 年轻 的 伯克的 助手 站立 着迷 , 他的 嘴 博爱 .

伯克的一位年轻助手目瞪口呆地站在那里，嘴巴张得大大的。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [spʊk] [ˈɡɑːrdɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriər] :
The other spoke guardedly to his superior :
这 其他 辐 谨慎地 到 他的 优越的 :

另一个人谨慎地向上级汇报：

" [dəʊp] , [eɪ] ! "

" **Dope** , **eh** ! "

" 太棒了 , 嗯 ! "

“真棒，是吧！”

" [næ] ! " [rɪˈplaɪd] [bɜːrk] , [ˈʃrʌɡɪŋ] [hɪmˈself] [aɒt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træns] .

" **Nah** ! " **replied** **Burke** , **shrugging** **himself** **out** **of** **his** **trance** .

" 不 ! " 回复 伯克 , 耸肩 他自己 出去 的 他的 发呆 .

“不！”伯克耸耸肩，从恍惚中回过神来，回答道。

" [ʃɑːk] .

" **Shock** .

" 震惊 .

“震惊。

" [ðə; ði]ˈæktʃuəl] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈkɑːnflɪkt][ɪn] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θriː]

" **The** **actual** **duration** **of** **the** **conflict** **in** **Philip** **was** **something** **less** **than** **three**

" 这 实际的 期间 的 这 冲突 在 菲利普 曾是 某物 较少的 比 三

[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

seconds :

秒 :

“菲利普冲突的实际持续时间不到三秒钟。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [briːf] [ɪf] [kwest] [hæd; həd][ɪgˈzætɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]ˈʌtmoʊst] .

It **would** **have** **been** **more** **brief** **if** **Quest** **had** **exerted** **himself** **to** **the** **utmost** .

它 会 有 到过 更多的 简短的 如果 寻求 有 施加 他自己 到 这 极致 .

如果奎斯特全力以赴，战斗本可以更短一些。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [senˈseɪʃənz] [æz; əz][hiː; hi][fɜːrst] [ˈsɜːdʒd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [nuː] [ˈhæbɪtæt] [ˈʌndər] [kiːnz]

But **his** **sensations** **as** **he** **first** **surged** **into** **this** **new** **habitat** **under** **Keane's**

但 他的 感觉 作为 他 第一的 激增 进入 这 新的 栖息地 在下面 基恩的

[prəˈpʌlʃn] [wɜːr; wər][soʊ] [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌnˈɜːrθli] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːst]

propulsion **were** **so** **weird** **and** **unearthly** **that** **for** **the** **moment** **he** **was** **lost**

推进 是 所以 诡异的 和 超凡脱俗的 那 为了 这 片刻 他 曾是 丢失的

[ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] .

in **the** **wonder** **of** **the** **experience** .

在 这 想知道 的 这 经验 .

但当他第一次在基恩的推动下冲入这个新环境时，他的感觉是如此奇特和超凡脱俗，以至于他一时沉浸在这种奇妙的体验中。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːrt] [taɪm] , [ˈðɜːfɔːr] ,

For **that** **short** **time** , **therefore** ,

为了 那 短的 时间 , 所以 ,

因此，在那短暂的时间内，

[ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz]ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [wɪl] .

Philip **was** **able** **to** **fight** **back** **against** **the** **onrush** **of** **the** **invading** **will** .

菲利普 曾是 有能力的 到 斗争 后退 反对 这 匆忙 的 这 入侵 将要 .

菲利普成功抵御了侵略意志的冲击。

[ɪn][ðə; ði][nekst]ˈsekənd] [kwest] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] .

In **the** **next** **second** **Quest** **became** **conscious** **of** **the** **resistance** .

在 这 下一个 第二 寻求 成为 有意识的 的 这 反抗 .

在接下来的几秒钟里，奎斯特意识到了抵抗的存在。

[ˈɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] , [hiː; hi][mʌst; məst] [pʊʃ] [ˈfɪlɪp] [bæk] [ænd; ənd] [kwel] [hɪm; ɪm] ;

Urged **on** **by** **his** **Control** , **he** **must** **push** **Philip** **back** **and** **quell** **him** ;

敦促 在 经过 他的 控制 , 他 必须 推 菲利普 后退 和 荡平 他 ;

在控制欲的驱使下，他必须将菲利普击退并制服他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpounənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈkiːn] [ˈraʊzd] [hɪm; ɪm]
but his sympathy for his opponent and his hatred of Keane roused him
但 他的 同情 为了 他的 对手 和 他的 仇恨 的 基恩 唤醒 他
[tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvɔʊlt] .
to sudden revolt .
到 突然 反叛 .

但他对对手的同情和对基恩的憎恨激起了他突然的反抗。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈmæstər] [wɪl] , [rɪˈtri:t] , [liːv] [ˈfɪlɪp] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [hɪmˈself]
He wanted to disobey the Master Will , retreat , leave Philip in command of himself
他 通缉 到 违 这 掌握 将要 , 撤退 , 离开 菲利普 在 命令 的 他自己
.
.
.

他想违抗主人的意志，退却，让菲利普自己掌控一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [goʊ][ɑːn] ,
But he could only go on ,
但 他 可以 仅有的 去 在 ,

但他只能继续下去，

[ʌnˈwɪlɪŋli] [ˈθrʌstɪŋ] [bæk] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [wɪl] [dɪˈspart] [ðə; ði] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈtɔːrment] [ænd; ənd]
unwillingly thrusting back Philip's will despite the indescribable torment and
不情愿地 推进 后退 菲利普的 将要 尽管 这 无法形容 折磨 和
[kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
confusion in his own .
困惑 在 他的 自己的 .

尽管内心充满难以言喻的痛苦和困惑，他还是不情愿地压制住了菲利普的意志。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈhjuːmən]
Then , with the feeling that he was ten times worse than the most inhuman
然后 , 和 这 感觉 那 他 曾是 十 时代 更糟 比 这 最多 不人道
[guːl] ,
ghoul ,
食尸鬼 ,

然后，他觉得自己比最没有人性的食尸鬼还要邪恶十倍，

[hiː; hi] [tʊk] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔːroʊd] [ˈbɑːdi] .
he took full possession of his borrowed body .
他 采取 满的 拥有 的 他的 借来的 身体 .

他完全掌控了这具借来的身体。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [naʊ] , " [sed] [ˈkiːn] [kəmˈpoʊzdli] [tuː; tə] [bɜːrk] .
" **I'll take him home now ,** " **said Keane composedly to Burke** .
" 患病的 拿 他 家 现在 , " 说 基恩 镇定 到 伯克 .

“我现在就带他回家，”基恩镇定地对伯克说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈekstrə] [sliːp] .
" **As you see , he needs a little extra sleep** .
" 作为 你 看 , 他 需求 一个 小的 额外的 睡觉 .

“如你所见，他需要多睡一会儿。”

[ˈmiːnwaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [kɔːl] [em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] .
Meanwhile , if you have any occasion to call me , I will be at the factory .
同时 , 如果 你 有 任何 场合 到 称呼 我 , 我 将要 是 在 这 工厂 .

同时，如果您有任何需要打电话给我的地方，我会在工厂。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [ˌjuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [æθˈlɛtɪk]
" **To the youthful mind of the Agent , used to the lightness of an athletic**
" 到 这 青春 头脑 的 这 代理人 , 用过的 到 这 亮度 的 一个 运动
[ˈfɪːzɪ:k] ,
physique ,
体质 ,

对于这位特工年轻的心灵而言，他习惯了运动型体格带来的轻盈感，

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪn] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] [siːmd]
the body in which it moved down the stairs to the limousine seemed
这 身体 在 哪个 它 已搬 向下 这 楼梯 到 这 豪华轿车 似乎
[ˈstreɪndʒli] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] .
strangely heavy and awkward .
奇怪的 重的 和 尴尬的 .

它乘坐的那具身体，从楼梯上下来，进入豪华轿车，看起来异常沉重笨拙。

" [aɪm][ˈbædli] [dʌn] [ʌp] , [ˈkiːn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][lɪps][æz; əz][ðə; ði][kɑːr][gɑːt] [ˈʌndər]
" **I'm badly done up , Keane , " he said with Philip's lips as the car got under**
" 我是 糟糕 完毕 向上 , 基恩 , " 他 说 和 菲利普的 嘴唇 作为 这 车 得到 在下面
[wei] .
way .
方式 .

“我打扮得很糟糕，基恩，”他用菲利普的嘴唇说道，这时汽车启动了。

" [bɑː] ! " [snɔːtid] [ˈkiːn] , " [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [sker] , [ðæts] [ɔːl] .
" **Bah ! " snorted Keane , " you've had a scare , that's all** .
" 呸 ! " 哼了一声 基恩 , " 你已经 有 一个 吓 , 那就是 全部 .

“哼！”基恩哼了一声，“你只是受到了惊吓而已。”

[goʊ][tuː; tə][bed] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm][ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [naɪn] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
Go to bed when you get home and sleep till nine this evening .
去 到 床 什么时候 你 得到 家 和 睡觉 直到 九 这 晚上 .

回家后就上床睡觉，睡到今晚九点。

[æt; ət][ten][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
At ten a man named Dr . Nukharin will call for you .
在 十 一个 男人 命名 博士 . 将要 称呼 为了 你 .

十点钟的时候，一个名叫努哈林博士的人会叫你。

[hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gəˈrɑːʒ] , [liːv] [ðə; ði][kɑːr] ,
He will drive you to a garage , leave the car ,
他 将要 驾驶 你 到 一个 车库 , 离开 这 车 ,

他会开车送你到修车厂，然后把车停在那里。

[ænd; ənd][trænsˈfɜːr][tuː; tə] [əˈnʌðər] [wʌn][ə; eɪ] [fjuː] [blɔːks] [əˈweɪ] .
and transfer to another one a few blocks away .
和 转移 到 其他 一 一个 很少 积木 离开 .

然后换乘到几个街区外的另一辆车。

" [aʊt] [nɪr] - [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ˈerpleɪn] [steɪkt] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [fiːld] .
" **Out near Marbleton you will find an airplane staked in an open field** .
" 出去 靠近 - 你 将要 寻找 一个 飞机 已抵押 在 一个 打开 场地 .

“在马布尔顿附近，你会发现一架飞机停放在一片空地上。”

- [ɪz][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)][ˈpaɪlət] .
Nukharin is a capable pilot .
- 是 一个 有能力的 飞行员 .

努哈林是一名优秀的飞行员。

[hiː; hi] [wɪl] [flaɪ] [bæk] [saʊθiːst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈleɪkʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] .
He will fly back southeast along the lakeshore to the meeting place .
他 将要 飞 后退 东南 沿着 这 湖岸 到 这 会议 地方 .

他将沿着湖岸向东南方向飞回会面地点。

[jʊː; jʊ] [fʊd; fəd] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [twelv] - ['θɜːrti] .
You should arrive about twelve - thirty .
 你 应该 到达 关于 十二 - 三十 .

你应该在十二点半左右到达。

[ðə; ði] [test] [ɪz] [set] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] .
The test is set for one o'clock .
 这 测试 是 放 为了 一 点钟 .

考试定于一点钟进行。

" [kwest] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [ˈæbdʒekt] [reɪdʒ] .
" Quest listened in a state of abject rage .
 " 寻求 听着 在 一个 状态 的 卑贱 愤怒 .

“奎斯特听着，怒不可遏。”

[ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [kənˈtroʊl] ,
Lacking the power to resist his Control ,
 缺乏 这 力量 到 抵抗 他的 控制 ,

由于无力抵抗他的控制，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [bɔɪl] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈbɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈkriːtʃər] [hemd] [ɪn] [baɪ] [baːz]
he could only boil away in Philip's body like a wild creature hemmed in by bars
 他 可以 仅有的 熬 离开 在 菲利普的 身体 喜欢 一个 荒野 生物 包边 在 经过 酒吧

[ʌv; əv] [stiːl] .
of steel .
 的 钢 .

他只能像被钢条束缚的野兽一样，在菲利普的身体里慢慢消亡。

" [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkiːn] [ˈvenəməsli] ,
" Bring with you , " continued Keane venomously ,
 " 带来 和 你 , " 持续 基恩 恶毒地 ,

“把这些都带上，”基恩恶狠狠地继续说道。

" [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪf] [ɪn] [maɪ] [ˈɑːfɪs] .
" the set of papers that you took from the safe in my office .
 " 这 放 的 文件 那 你 采取 从 这 安全的 在 我的 办公室 .

你从我办公室保险箱里拿走的那份文件。

[hoʊld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [set] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
Hold the other set in readiness to deliver to Nukharin to - tomorrow ,
 抓住 这 其他 放 在 准备就绪 到 递送 到 - 到 - 明天 ,

另一套物资准备好，明天交付给努哈林。

[ˈæftər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [test] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈnəʊtɪfaɪd] [ˈpærɪs] [tuː; tə]
after he has studied the results of the test and has notified Paris to
 后 他 有 研究 这 结果 的 这 测试 和 有 已通知 巴黎 到

[rɪˈliːs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ɪn] [kæʃ] [fɔːr; fər] [dɪˈlɪvəri] [æt; ət] [jʊr; jər] [luːp] [ˈɑːfɪs] [æt; ət]
release a hundred million dollars in cash for delivery at your Loop office at
 发布 一个 百 百万 美元 在 现金 为了 送货 在 你的 环形 办公室 在

[θriː] [piː] . [em] .
3 p . m .
 3 p . 米 .

他研究完测试结果后，已通知巴黎方面，要求在下午3点前到你位于Loop的办公室交付一亿美元现金。

" [ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [ɡriːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ˈmædənd] [kwest] .
" The murderous greed of the man maddened Quest .
 " 这 杀人犯 贪婪 的 这 男人 疯狂的 寻求 .

“那个人贪婪成性的杀人狂魔让奎斯特发疯。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈvoʊlt] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [skwɜːrmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [θɪŋ] ,
He tried to revolt , his will squirming like a physical thing ,
 他 尝试 到 反叛 , 他的 将要 蠕蠕 喜欢 一个 身体的 事物 ,

他试图反抗，但他的意志却像一团挣扎的肉体。

[ˈθreɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːθər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ʃɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
threshing the ether like a wounded shark in the sea .
脱粒 这 醚 喜欢 一个 受伤 鲨鱼 在 这 海 ；

像受伤的鲨鱼在海里挣扎一样，在以太中翻腾。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɜːrst] [ðə; ði] [bəˈndz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
For a moment he felt that he was about to burst the bonds that his
为了 一个 片刻 他 毛毡 那 他 曾是 关于 到 爆裂 这 债券 那 他的
[diːmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈtroʊl] [hæd; həd] [ˈwoʊn(ə)n] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
demon of a Control had woven around him .
恶魔 的 一个 控制 有 编织 大约 他 ；

他感觉自己仿佛即将挣脱那恶魔般的控制力量在他身上编织的束缚。

[soʊ] [ˈvaɪələntli] [dɪd] [hiː; hi] [rɪˈzɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈmjʊəd] [ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ˈfɔːrdʒd] [ʌp]
So violently did he resist that the immured and sporelike will of Philip forged up
所以 暴力 做过 他 抵抗 那 这 被囚禁 和 孢子状 将要 的 菲利普 锻造 向上
[ˈfɪtʃəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblækənəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [ˈstrʌg(ə)l] .
fitfully out of the blackness and joined his in the hopeless struggle .
断断续续地 出去 的 这 黑 和 加入 他的 在 这 绝望 斗争 ；

他的反抗如此激烈，以至于菲利普被禁锢的、孢子般的意志从黑暗中断断续续地萌发出来，加入了这场毫无希望的斗争。

[bʌt; bət] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [əˈtenjuertɪd] [ˈkɒndɪts] [ðæt] [stɪl] [tʃeɪnd] [kwɛst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmæstər] [wɪl] [ˈkiːn]
But along the attenuated conduits that still chained Quest to the Master Will Keane
但 沿着 这 减弱 导管 那 仍然 连锁 寻求 到 这 掌握 将要 基恩
[kɔːt] [ðə; ði] [ɪmˈpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuːtəni] ,
caught the impulse of the mutiny ,
捕捉 这 冲动 的 这 兵变 ；

但是，沿着那些仍然将奎斯特与主人联系起来的衰弱通道，威尔·基恩捕捉到了叛变的冲动。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdɑːrtɪd] [fleɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] - [ʃɔːk] [ðæt]
and his eyes darted flame as he countered with a will - shock that
和 他的 眼睛 飞镖 火焰 作为 他 反驳 和 一个 将要 - 震惊 那
[ˈperəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈruːli] [ˈeɪdʒənt] .
paralyzed his unruly Agent .
瘫痪 他的 不羁 代理人 ；

他的双眼闪过火焰，以意志冲击反击，使他桀骜不驯的特工瘫痪。

" [ˈlɪs(ə)n] !
" **Listen** !
" 听 ！

“听！

[juː; jʊ] [ˈwɪmpərɪŋ] [dɔːg] , " [hiː; hi] [ˈsnaːrld] .
you whimpering dog , " he snarled .
你 呜咽 狗 ， " 他 纠缠 ；

“你这条呜咽的狗！”他咆哮道。

" [θɪŋk] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] !
" **Think as I tell you — and nothing more** !
" 思考 作为 我 告诉 你 — 和 没有什么 更多的 ！

“按照我说的去做——仅此而已！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɔːlədʒaɪz] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈpriːviəs]
You are going to apologize to Dr . **Nukharin for your previous**
你 是 去 到 道歉 到 博士 ； - 为了 你的 以前的
[ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [prəˈdʒektər] .
unwillingness to sell the Projector .
不愿意 到 卖 这 投影仪 ；

你要就之前不愿意出售投影仪一事向努哈林博士道歉。

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [fɔːlt] — [ðæt] [aɪ][held] [aʊt] — [bʌt; bət] [ðæt]
You are going to tell him that I am at fault — that I held out — but that
你 是 去 到 告诉 他 那 我 是 在 过错 — 那 我 握住 出去 — 但 那

[juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] [kəmˈplaɪəns] .
you found a way to force my compliance .
你 成立 一个 方式 到 力量 我的 遵守 .

你要告诉他错在我——是我拒绝的——但你找到了办法迫使我屈服。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗？

" [kwɛst] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wɜːrdz] .
" **Quest could find no words .**
" 寻求 可以 寻找 不 字 .

奎斯特无言以对。

[wɪð; wɪθ][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [hed] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈmiːkli] .
With Philip's head he nodded meekly .
和 菲利普的 头 他 点头 温顺地 .

菲利普微微点了点头。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [[oʊˈfɜːr] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Just then the car stopped and the chauffeur threw open the door .
只是 然后 这 车 停止 和 这 司机 扔 打开 这 门 .

就在这时，车停了下来，司机猛地打开了车门。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [fluː] [haɪ] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈkjuːmjələs] [klaʊd] [wɪtʃ] [ˈfriːkwəntli]
Dr . Nukharin flew high despite the masses of cumulus cloud which frequently
博士 . 飞翔 高的 尽管 这 群众 的 积云 云 哪个 频繁地

[rɪˈdʒʊst] [ˌvɪzəˈbɪləti][tuː; tə][ˈziroʊ] .
reduced visibility to zero .
减少 能见度 到 零 .

尽管积云密布，能见度经常降至零，努哈林博士仍然飞得很高。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
He had merely to follow the rim of the lake to his destination ,
他 有 仅仅 到 跟随 这 轮缘 的 这 湖 到 他的 目的地 ,

他只需沿着湖边走到目的地即可。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɑːn]
and an occasional glimpse of the water was sufficient to hold him on
和 一个 偶然 一瞥 的 这 水 曾是 充足的 到 抓住 他 在

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
his course .
他的 课程 .

偶尔瞥见水面就足以让他继续前进。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [hʌntʃt] [ˈfɪlɪp] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [kwɛsts]
In the back seat hunched Philip , his body crumbling under the weight of Quest's
在 这 后退 座位 弓着背 菲利普 , 他的 身体 摇摇欲坠 在下面 这 重量 的 任务的

[dɪˈspɜr] .
despair .
绝望 .

后座上，菲利普弓着身子，身体在奎斯特的绝望重压下摇摇欲坠。

[fɔːr; fər] [ˈʌʊərz] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈvɜrgli] ,
For hours the latter had gone on vaguely ,
为了 小时 这 后者 有 已消失 在 依稀 ,

后者含糊不清地持续了几个小时，

[ˈhʊpɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l][trænˈzækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]
hoping somehow to thwart this horrible transaction that was rushing the world to
希望 不知何故 到 阻挠 这 可怕 交易 那 曾是 匆忙 这 世界 到
[ɪts] [duːm] ,
its doom ,
它是 厄运 ,

希望能以某种方式阻止这笔正将世界推向毁灭的可怕交易。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [groʊ] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪmˈself] [friː] [ænd; ənd][soʊ] [ˈlɪbəreɪt]
thinking he might grow strong enough to wrench himself free and so liberate
思维 他 可能 生长 强的 足够的 到 扳手 他自己 自由的 和 所以 解放
[ˈfɪlɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːmɪnəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃənsliːs] [ˈbrʌðər] .
Philip from the dominance of his conscienceless brother .
菲利普 从 这 支配地位 的 他的 毫无良知 兄弟 .

他认为自己或许能够变得足够强大，挣脱束缚，从而将菲利普从他那冷酷无情的哥哥的控制中解放出来。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [fəˈlevər] [ˈseprət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Even though such a move should leave his own will forever separate from his
甚至 尽管 这样的 一个 移动 应该 离开 他的 自己的 将要 永远 分离 从 他的
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

即使这样的举动会使他的意志永远与身体分离，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] .
he was ready and anxious to make the sacrifice .
他 曾是 准备好 和 焦虑的 到 制作 这 牺牲 .

他已经做好了牺牲的准备，并且非常渴望做出牺牲。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈsiːst] [ænd; ənd] - [bæŋkt] [ðə; ði] [ɪp] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
Suddenly the crash of the motor ceased and Nukharin banked the ship up in a
突然 这 碰撞 的 这 发动机 停止 和 - 银行 这 船 向上 在 一个
[ˈspaɪrəl][ɡlaɪd] .
spiral glide .
螺旋 滑行 .

突然，发动机的轰鸣声停止了，努哈林驾驶飞船盘旋滑翔。

[kwɛst] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] [brɪˈfɔːr] ,
Quest had never been in the air before ,
寻求 有 绝不 到过 在 这 空气 前 ,

Quest号此前从未升空飞行过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrɪ] [daʊn] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdevəlz] [ˈerənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm]
and the long whirl down into the darkness on this devil's errand was to him
和 这 长的 旋转 向下 进入 这 黑暗 在 这 魔鬼的 差事 曾是 到 他
[æz; əz] [ɪri] [æz; əz][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə] [pɜːrˈdɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːt][prəˈdʒekt(ə)] .
as eery as a ride to perdition in a white - hot projectile .
作为 森森 作为 一个 骑 到 毁灭 在 一个 白色的 - 热的 弹丸 .

而在这魔鬼般的旅程中，漫长的坠入黑暗的过程对他来说，就像乘坐炽热的弹丸坠入地狱一样令人毛骨悚然。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [treɪl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnebjʊlə] [ˈhiːlɪks][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [ɪp] .
His mind seemed to trail out in a great nebular helix behind the descending ship .
他的 头脑 似乎 到 踪迹 出去 在 一个 伟大的 星云 螺旋 在后面 这 下降 船 .

他的思绪仿佛沿着巨大的星云螺旋，飘荡在正在下沉的飞船身后。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [krɔːst] [sʌm; səm][ˈkɑːzmɪk] [məˈrɪdiən] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [nuː] [pleɪn]
He felt that he had suddenly crossed some cosmic meridian into a new plane
他 毛毡 那 他 有 突然 交叉 一些 宇宙 子午线 进入 一个 新的 飞机
[ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
of existence ,
的 存在 ,

他感觉自己仿佛突然跨越了一条宇宙经线，进入了一个新的存在层面。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][gæs] , [jet] [kən'tɪnju:d] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [θɔ:t] .
where he was changed to a gas , yet continued capable of thought .
在哪里 他 曾是 已更改 到 一个 气体 , 然而 持续 有能力的 的 想法 .
他被转化成了气体, 但仍然保留着思考能力。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [hɪr] [hɪz; ɪz] [əb'seɪn] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .
But even here his obsession remained the same .
但 甚至 这里 他的 痴迷 剩余 这 相同的 .
但即便如此, 他的执念依然如故。

[ki:n] ['klæsən] — [ˈtrɪkstər] , [ˈtreɪtər] , [ɑ:rtʃ] - ['krɪmɪn(ə)l] — [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] !
Keane Clason — trickster , traitor , arch - criminal — must be destroyed !
基恩 克拉森 — 骗子 , 叛徒 , 拱 - 刑事 — 必须 是 损毁 !
基恩·克拉森——骗子、叛徒、头号罪犯——必须被消灭!

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm] ! " ['vʌʊd] [kwest] [ɪn][wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər][noʊ] [les] ['ri:əl][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]
" I'll get him ! " vowed Quest in words that were no less real for being
" 患病的 得到 他 ! " 发誓 寻求 在 字 那 是 不 较少的真实的 为了 存在
[ˈsaʊndləs] .
soundless .
无声 .
“我一定要抓住他!”奎斯特无声地发誓, 这誓言虽然无声, 却同样真实。

" [aɪl] [treɪl][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kaʊnt] !
" I'll trail him to the end of space and bring him to account !
" 患病的 踪迹 他 到 这 结尾 的 空间 和 带来 他 到 帐户 !
“我会一路追踪他到宇宙的尽头, 让他付出代价!”

" [ðen] [wi:lz] [tʌtʃt] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ,
" Then wheels touched earth and the cold ,
" 然后 车轮 感动 地球 和 这 寒冷的 ,
然后车轮触地, 寒意袭来。

[ber] [fæktʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] [rʌʃt] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] [fɔ:rs] .
bare facts of his destiny rushed in on him with redoubled force .
裸 事实 的 他的 命运 匆忙 在 在 他 和 加倍 力量 .
他命运的残酷真相以加倍的力量向他袭来。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊl]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [hɪm; ɪm]
He felt the nearness of his Control seconds before he perceived him
他 毛毡 这 接近 的 他的 控制 秒 前 他 感知 他
[θru:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] .
through the eyes of Philip .
通过 这 眼睛 的 菲利普 .
在透过菲利普的眼睛看到他之前几秒, 他就感觉到了控制者的临近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪf(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][stæb][hi:; hi] [ri:'əlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [spi:k] ,
With a sensation like a stab he realized that now he must speak ,
和 一个 感觉 喜欢 一个 刺 他 已实现 那 现在 他 必须 说话 ,
他突然感到一阵刺痛, 意识到自己必须开口说话了。

[pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [bi:; bi] ['eni] ['blʌdləs] ['hɪpəkɹɪt] [ðæt] ['ki:n] ['klæsən] [tʃoʊz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
play his part , be any bloodless hypocrite that Keane Clason chose to make him .
玩 他的 部分 , 是 任何 无血 伪君子 那 基恩 克拉森 选择 到 制作 他 .
扮演好他的角色, 成为基恩·克拉森选择让他扮演的任何一个冷酷无情的伪君子。

[ðə; ði]['saɪlənt][ˈɔ:rdər] ['sɜ:ɹdʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒndɪts] ['prɔ:mptli] [ɪ'nʌf] ;
The silent order surged down the conduits promptly enough ;
这 沉默的 命令 激增 向下 这 导管 及时 足够的 ;
无声的命令迅速地沿着管道向下传递;

[hiː; hi] [ri'spɒndɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɔː'tɑ:mətən] [əu'beɪz][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
he responded as an automaton obeys the pressure of a button .
他 回应 作为 一个 自动机 服从 这 压力 的 一个 按钮 .
他的反应就像机器人一样，对按钮的压力做出反应。

" [wel] , ['dɑ:ktər] , " [tʃʌklɪd] [ˈfɪlɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lɪr] , " [hɪəz] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈtəʊər] ,
" Well , Doctor , " chuckled Philip with a cunning leer , " here's the magic tower ,
" 出色地 , 医生 , " 轻笑 菲利普 和 一个 狡猾 斜视 , " 这里是 这 魔法 塔 ,
“好了，博士，”菲利普狡黠地笑着说，“这就是魔法塔。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['prɑ:mɪst] [juː; jʊ] .
just as I promised you .
只是 作为 我 承诺 你 .
正如我向你承诺的那样。

[wi:l] [rʌn] [aɪ 'tiː][ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] .
We'll run it up in a jiffy .
出色地 跑步 它 向上 在 一个 瞬间 .
我们马上就办好。

[ðɪs] [test] [ɪz]['gouɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [nɑ:t][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd]
This test is going to be so vivid and conclusive that not even a hard - headed
这 测试 是 去 到 是 所以 生动 和 确凿 那 不是 甚至 一个 难的 - 标题
[ˈskeptɪk] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] . "
skeptic like you can raise a question . "
怀疑论者 喜欢 你 能 增加 一个 问题 . "
这项测试将会非常清晰、非常确凿，即使像你这样顽固的怀疑论者也无法提出任何疑问。

" [juː; jʊ] [mɪsʌndər'stænd] [em 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] - [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] .
" You misunderstand me , " returned Nukharin in an injured tone .
" 你 误解 我 , " 返回 - 在 一个 受伤 语气 .
“你误会我的意思了，”努哈林受伤地回答道。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [ðɪs] [prə'siːdʒər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][fɔːr'mæləti] ,
" So far as I am concerned this procedure is only a formality ,
" 所以 远的 作为 我 是 担心的 这 程序 是 仅有的 一个 正式 ,
在我看来，这只是一个形式而已。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['nesəserɪ] .
but it is none the less necessary .
但 它 是 没有任何 这 较少的 必要的 .
但这仍然是必要的。

[sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ʌv; əv][maɪ] ['gʌvə-nmənts] ['mʌni] [ænd; ənd]
Suppose that I should spend a hundred million of my government's money and
认为 那 我 应该 花费 一个 百 百万 的 我的 政府的 钱 和
[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [pruːv] ['wɜːrθləs] ?
the purchase prove worthless ?
这 购买 证明 毫无价值 ?
假设我花费了政府一亿的钱，结果购买的东西却一文不值？

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] [maɪ] ['fɑːli] [wʊd] [kɔːst][em 'iː] [dɪr] .
You may guess that my folly would cost me dear .
你 可能 猜测 那 我的 蠢事 会 成本 我 亲爱的 .
你或许能猜到，我的愚蠢行为会让我付出惨痛的代价。

" ['kiːn] ['klæsən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætʃfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [trʌk] , [ðə; ði]['məʊtər][ʌv; əv]
" Keane Clason was waiting on the platform of a giant truck , the motor of
" 基恩 克拉森 曾是 等待 在 这 平台 的 一个 巨大的 卡车 , 这 发动机 的
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['aɪdlɪŋ] .
which was idling .
哪个 曾是 怠速 .
“基恩·克拉森当时正站在一辆巨型卡车的平台上，卡车的发动机空转着。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [æpəˈrætəs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] [ɪkˈsept] [ðæt][ðə; ði] [θri:] [diːˈmaʊntəbəl] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv]
All the apparatus was in readiness except that the three demountable sections of
全部 这 设备 曾是 在 准备就绪 除了 那 这 三 可拆卸式 部分 的
[ðə; ði] [ˈtaʊər] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [ʌp][ˈɪntu:] [pəʊzɪ(ə)n] .
the tower had yet to be run up into position .
这 塔 有 然而 到 是 跑步 向上 进入 位置 .

除了塔楼的三个可拆卸部分尚未安装到位外，所有设备都已准备就绪。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][di:] . [pi:] . , " [sed] [ˈfɪlɪp] [ˈgliːfəli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
" **One of the beauties of the D . P . , " said Philip gleefully to the Doctor ,**
" 一 的 这 美女 的 这 D . P . , " 说 菲利普 兴高采烈地 到 这 医生 ,
"DP的魅力之一,"菲利普兴高采烈地对医生说。

[waɪl] [ˈki:n] [smaɪld] [ˈslaɪli][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
while Keane smiled slyly to himself ,
尽管 基恩 微笑 狡猾地 到 他自己 ,
基恩则暗自得意地笑了笑。

" [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [paɪnt] - [saɪz][ˈdaɪnəmoʊ] [prəˈvaɪdz] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ˈni:ɪdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][test] .
" **is that this pint - size dynamo provides all the current needed for the test .**
" 是 那 这 品脱 - 尺寸 发电机 提供 全部 这 当前的 需要 为了 这 测试 .
"这个小型发电机能够提供测试所需的所有电流。"

[wi:; wi] [pɪk] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈreɪdiəʊ] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
We pick the power for our radio right out of the air by means of a
我们 挑选 这 力量 为了 我们的 收音机 正确的 出去 的 这 空气 经过 方法 的 一个
[weɪv] [træp][ænd; ənd] - [ɪnˈventɪd] [baɪ] [ðɪs] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
wave trap and mensurator invented by this bright little brother of mine ,
海浪 陷阱 和 - 发明 经过 这 明亮的 小的 兄弟 的 矿 ,
我们利用我那聪明的小弟弟发明的一种波陷阱和测量器，直接从空气中获取收音机所需的能量。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [klæpt] [ˈki:n] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
" **and he clapped Keane patronizingly on the back .**
" 和 他 鼓掌 基恩 居高临下地 在 这 后退 .
"然后他居高临下地拍了拍基恩的背。"

" [jes] , [ɑ:] — [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - , " [ˈventʃəd] [ˈki:n] [ˈtɪmɪdli] ,
" **Yes , ah — Dr . Nukharin , " ventured Keane timidly ,**
" 是的 , 啊 — 博士 . - , " 冒险 基恩 胆怯地 ,
"是的，啊——努哈林博士,"基恩怯生生地试探着说道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [kwɛst] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [red] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [ˈkɔ:zɪz] [men]
and at that moment Quest experienced the raging red hatred that causes men
和 在 那 片刻 寻求 经验丰富的 这 愤怒 红色的 仇恨 那 原因 男人
[tu:; tə][ˈmɜ:rdər] .
to murder .
到 谋杀 .

就在那一刻，奎斯特感受到了驱使男人杀人的熊熊烈火般的仇恨。

" [ˈfɪlɪp] [hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [θret] [tu:; tə]
" **Philip has promised me that you will employ this device only as a threat to**
" 菲利普 有 承诺 我 那 你 将要 采用 这 设备 仅有的 作为 一个 威胁 到
[hoʊld][ðə; ði] [æmˈbɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈpaʊəz] [ɪn] [tʃek] . "
hold the ambitions of the larger powers in check . "
抓住 这 抱负 的 这 更大的 权力 在 查看 . "
"菲利普向我保证，你只会将这种装置作为一种威慑手段，以遏制大国的野心。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈhɑ:rtɪli] .
" **Of course , of course ! " replied the Doctor heartily .**
" 的 课程 , 的 课程 ! " 回复 这 医生 衷心地 .
"当然，当然!"医生热情地回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [test] .
" But now let's have the test .
" 但 现在 我们来吧 有 这 测试 :
“但现在让我们进行测试吧。”

[ˈi:v(ə)n][æ̃t; ət] [naɪt] [aɪm][na:t] [tu:] [fa:nd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈoʊpən] - [er] [pəˈfɔ:mənsɪz] .
Even at night I'm not too fond of these open - air performances .
甚至 在 夜晚 我是 不是 也 喜爱 的 这些 打开 - 空气 表演 :
即使是晚上，我也不太喜欢这种露天演出。

" [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsekʃnz] [ˈɪntu:] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rti]
" The height of the tower as they ran the upper sections into place was forty
" 这 高度 的 这 塔 作为 他们 跑 这 上 部分 进入 地方 曾是 四十
[fi:t] .
feet .
脚 :
“当他们把塔的上部构件安装到位时，塔的高度是四十英尺。”

[wen] [ɔ:l] [kəˈnekʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈspektɪd] , [fɜ:rst][baɪ] [ˈki:n] , [ðen] [baɪ] [ˈfɪlɪp] , [ðə; ði][ˈfɔ:rmər]
When all connections had been inspected , first by Keane , then by Philip , the former
什么时候全部 连接 有 到过 检查 , 第一的 经过 基恩 , 然后 经过 菲利普 , 这 以前的
[led] - [əˈlɔ:ft] .
led Nukharin aloft .
引领 - 高空 :
基恩先检查了所有连接，然后菲利普也检查了一遍，之后基恩带领努哈林升空。

[æz; əz][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑ:t] [əˈprəʊtɪt] , [ki:nz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈbɔ:dəd] [ɑ:n][ə; eɪ]
As the climax of his plot approached , Keane's excitement bordered on a
作为 这 高潮 的 他的 阴谋 接近 , 基恩的 激动 带边框 在 一个
[kætəˈleptɪk] [stert] ,
cataleptic state ,
僵直症 状态 ,
随着剧情高潮的临近，基恩兴奋得近乎麻木。

[hɪnts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [kənˈfju:zədli] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɒndɪts] [tu:; tə] [kwest] .
hints of which came confusedly through the conduits to Quest .
提示 的 哪个 来了 困惑地 通过 这 导管 到 寻求 :
Quest 的信息通过各种渠道含糊不清地透露了一些线索。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˈki:n] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] .
With a peculiar satisfaction he felt that Keane was suffering .
和 一个 奇特 满意 他 毛毡 那 基恩 曾是 痛苦 :
他感到一种莫名的满足感，觉得基恩正在受苦。

[ðə; ði] [ɪnˈventərz] [dʒɔ:z] [bɪˈkeɪm] [ˈrɪdʒɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ˈlɪkwɪd]
The inventor's jaws became rigid , as though his blood had changed to liquid
这 发明家的 下颚 成为 死板的 , 作为 尽管 他的 血 有 已更改 到 液体
[er] [ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n][hɪm; ɪm] ,
air and frozen him ,
空气 和 冷冻 他 ,
发明家的下巴僵住了，仿佛血液变成了液态空气，把他冻住了一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and he had difficulty in controlling the movements of his arms .
和 他 有 困难 在 控制 这 移动 的 他的 武器 :
他难以控制手臂的动作。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] !
Now he was afraid !
现在 他 曾是 害怕的 !
他现在害怕了！

[ˈdʒɛnjuɪnli] [əˈfreɪd] , [ðɪs] [taɪm] .
Genuinely afraid , this time .
真的 害怕的 , 这 时间 :

这次是真的害怕了。

[kwɛst] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tu:] [ˈklɪrli] [tu:; tə] [daʊt] [ɪts] [ˈmi:nɪŋ] .
Quest caught the impulse too clearly to doubt its meaning .
寻求 捕捉 这 冲动 也 清楚地 到 怀疑 它是 意义 :

Quest 对这种冲动捕捉得太清楚了, 以至于无法怀疑它的含义。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ʃæm] !
This was no sham !
这 曾是 不 假 !

这绝非骗局!

[ˈki:n] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [məˈʃi:n] ,
Keane was doubting his own machine ,
基恩 曾是 怀疑 他的 自己的 机器 ,

基恩开始怀疑自己的机器了。

[ˈfiərɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][sʌm; səm] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪnli] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈmekənɪzəm] [maɪt] [feɪl]
fearing that in the crisis some element in the finely calculated mechanism might fail
害怕 那 在 这 危机 一些 元素 在 这 精细地 计算 机制 可能 失败
[tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt] ,
to operate ,
到 操作 ,

担心在危机中, 精心设计的机制中的某些环节可能会失灵。

[ðʌs] [ˈtʃi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [ˈmʌni] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [set] .
thus cheating him of the blood - money on which his heart was set .
因此 作弊 他 的 这 血 - 钱 在 哪个 他的 心 曾是 放 :

这样一来, 他就失去了他梦寐以求的血钱。

[ðɛn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] - [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈtremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
Then he was speaking , and even Nukharin noticed the tremor in his voice :
然后 他 曾是 请讲 , 和 甚至 - 注意到 这 震颤 在 他的 嗓音 :

然后他开始说话, 就连努哈林都注意到他声音里的颤抖:

" [ði:z] [naɪn] [tjʊb] , [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [gʌn] [ˈbærəlz] , [ɑ:r; ər] [moʊldɪd] [frʌm; frəm]
" **These nine tubes , which look like a row of gun barrels , are molded from**
" 这些 九 管子 , 哪个 看 喜欢 一个 排 的 枪 桶 , 是 模制 从

[ˈsɪlɪkən] [peɪst] .
silicon paste .
硅 粘贴 :

“这九根管子看起来像一排枪管, 是用硅胶膏模制而成的。”

[i:tʃ] [ʃu:ts] [ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ][dɑ:rt][ʌv; əv] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði]
Each shoots a beam of invisible light and a radio dart of precisely the
每个 芽 一个 光束 的 无形的 光 和 一个 收音机 镖 的 恰恰 这
[sɛm] [weɪv] [lɛŋkθ; lɛŋθ] .
same wave length .
相同的 海浪 长度 :

它们各自发射一束不可见的光束和一枚波长完全相同的无线电波。

[ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ɪˈfekt] [dɪˈpendz] [ˈtʃi:fli] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ɪɡˈzæktnəs] [ʌv; əv] [sɪŋkrənəˈzeɪ(ə)n] . "
The destructive effect depends chiefly upon this exactness of synchronization . "
这 破坏性的 影响 取决于 主要 之上 这 精确 的 同步 :

这种破坏性影响主要取决于同步的精确性。

" [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [əˈkɜ:rɪz] [tu:; tə][em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] :
" **A question occurs to me , " said the Doctor :**
" 一个 问题 发生 到 我 , " 说 这 医生 :

“我突然想到一个问题, ”医生说:

" [wɪl] [ʌðər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [məˈnɪpjələt] [ðə; ði] [məʃiːn] [æz; əz] [səkˈsesfəli] [æz; əz][juː; jʊ]
" **will others be able to manipulate the machine as successfully as you**
" 将要 其他的 是 有能力的 到 操纵 这 机器 作为 成功地 作为 你
[kæn; kən] ? "
can ? "
能 ？ "

“其他人也能像你一样成功操控这台机器吗？ ”

" [ɪts] [fuːl] - [pruːf] , " [ˈtʃætəd] [ˈkiːn] , [ˈbɪlmoʊst] [ˈluːzɪŋ] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [æbsəˈluːtli]
" **It's fool - proof , " chattered Keane , almost losing control of his voice , " absolutely**
" 它是 傻子 - 证明 , " 喋喋不休 基恩 , 几乎 输 控制 的 他的 嗓音 , " 绝对地
[fuːl] - [pruːf] .
fool - proof .
傻子 - 证明 .

“这绝对万无一失，”基恩喋喋不休地说， 几乎控制不住自己的声音，“绝对万无一失。”

[ˈʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsaɪəntɪsts] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌntri] [huː] [kæn; kən] [ˈfɑːləʊ] [ˈrɪt(ə)n] [dəˈrek(ə)nz] !
Surely you have scientists in your country who can follow written directions !
一定 你 有 科学家 在 你的 国家 WHO 能 跟随 书面 方向 ！

你们国家肯定有能看懂书面指示的科学家吧！

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [ˈnesəseri] . "
Nothing more is necessary . "
没有什么 更多的 是 必要的 . "

无需再做其他事了。

" [ˈveri] [wel] , " [ˈrʌgd] - .
" **Very well , " shrugged Nukharin .**
" 非常 出色地 , " 耸了耸肩 - .

“很好，”努哈林耸了耸肩。

" [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʊr] [ðæt] [noʊ] [ʌnfɔːrˈsiːn] [ˈdɪfəkəltɪz] [meɪ] [əˈraɪz][ɪn][æn; ən]
" **I only want to be sure that no unforeseen difficulties may arise in an**
" 我 仅有的 想 到 是 当然 那 不 意外 困难 可能 出现 在 一个
[ɪˈmɜːrdʒənsi] . "
emergency . "
紧急情况 . "

“我只是想确保在紧急情况下不会出现任何意想不到的困难。”

" [siː] [ðɪs] [reɪndʒ] - [ˈsetər] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkiːn] .
" **See this range - setter ? " continued Keane .**
" 看 这 范围 - 塞特 ？ " 持续 基恩 .

“看看这位控球后卫？”基恩继续说道。

" [ðə; ði] [θred] [ɑːn][ðə; ði][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [æft] [ˈneɪblz] [juːˈes][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði][reɪndʒ][baɪ]
" **The thread on the vertical shaft enables us not only to limit the range by**
" 这 线 在 这 垂直的 轴 启用 我们 不是 仅有的 到 限制 这 范围 经过
[ˈæŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [biːmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
angling the beams into the ground ,
钓鱼 这 光束 进入 这 地面 ,

“垂直轴上的螺纹不仅可以让我们通过调整光束角度来限制射程，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][kæn; kən][ˈɔːləʊ][biː; bi] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [ænd; ænd][ðə; ði][prəˈdʒektər] [rɪˈvɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt]
but it can also be disengaged and the Projector revolved in a flat
但 它 能 还 是 脱离 和 这 投影仪 旋转 在 一个 平坦的
[ˈsɜːrk(ə)l][ˈfɔːr; fər][ˈmæksɪməm][ˈreɪndʒɪz] . "
circle for maximum ranges . "
圆圈 为了 最大限度 范围 . "

但它也可以脱离啮合状态，投影仪可以绕着平面旋转，以获得最大射程。

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][noʊ][ˈdeɪndʒər][lʌ; əv][ðə; ði] [məʃiːn] ['ɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] — [lʌ; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [ɪt'self]
" And is there no danger of the machine going wrong — of destroying itself
 " 和 是 那里 不 危险 的 这 机器 去 错误的 — 的 摧毁 本身
 [ænd; ənd][juː 'es] ? " [sə'dʒestɪd] - .
and us ? " suggested Nukharin .
 和 我们 ? " 建议 - .

努哈林问道：“难道机器没有发生故障的危险吗？难道它不会毁灭自身，也会毁灭我们吗？”

" [nʌn] [wət'evər] , ['dɑ:ktər] .
" None whatever , Doctor .
 " 没有任何 任何 , 医生 .

“什么都没有，医生。”

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ɪkˈsplɒʊsɪv] [fɔːrs] [ænd; ʌnd][noʊ] [ɡreɪt] [ɪˈlektɹɪkl] [ˈvoʊltɪdʒ] [ɪnˈvɔːlvd] .
There is no explosive force and no great electrical voltage involved .
 那里 是 不 爆炸物 力量 和 不 伟大的 电气 电压 涉及 .
 它不涉及爆炸力，也不涉及高电压。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][stænd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzlz] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
As long as we stand back of the muzzles we have nothing to fear .
 作为 长的 作为 我们 站立 后退 的 这 口套 我们 有 没有什么 到 害怕 .
 只要我们远离口套，我们就没有什么好怕的。

" [naʊ] [lʊk] .
 " **Now look** .
 " 现在 看 .

现在看看。

[aɪ][hæv; həv][set][ðə; ði][maɪ'krɔ:mɪtər][æt; ət] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] ,
I have set the micrometer at three hundred yards .
 我 有 放 这 千分尺 在 三 百 码 ,
 我已将千分尺设定在三百码处。

[wɪtʃ] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['kʌvər] [ðə; ði] [stretʃ] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .
which will just about cover the stretch between ourselves and the lake .
 哪个 将要 只是 关于 覆盖 这 拉紧 之间 我们自己 和 这 湖 .
 这差不多可以覆盖我们和湖泊之间的距离。

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [swɑ:θ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] ['evri] [bʊʃ] , ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,
I will cut a swath for you — and every bush , every blade of grass ,
 我 将要 切 一个 条带 为了 你 — 和 每一个 衬套 , 每一个 刀刃 的 草 ,
 我会为你割出一片地——每一丛灌木, 每一根草叶,

[ˈevri] [ˈɪnsekt] [ɪn] [ðɪs] [swɑːθ] [wɪl] [biː bi] [ˈwɪðəd] [tuː tə] [æʃ] [ɪn] [ðə ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv ɐv] [æn ən] [aɪ] .
every insect in this swath will be withered to ash in the twinkling of an eye .
 每一个 昆虫 在 这 条带 将要 是 干枯 到 灰 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

这一带里的所有昆虫都会在眨眼间化为灰烬。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːt] . "

The destruction will be absolute . "

这 破坏 将要 是 绝对 . "

这这将是一场彻底的毁灭。

" [pli:z] [proo'si:d] , " [sed] - ['grimli] .
 " **Please proceed** , " **said Nukharin grimly** .
 " 请 继续 , " 说 - 阴沉地 .
 "请继续,"努哈林神情严肃地说。

[ˈki:n] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈlevər] [ɪn] [ɪts] [slɑ:t] ,
基恩 pulled a lever in its slot ,
 拉 一个 杠杆 在 它是投币口 ,
 基恩拉动了槽中的拉杆 ,

[ðen] [prest] [aɪˈti:] [daʊn] [ˈɪntu:] [ɪts] [lɑ:k] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [prəˈdʒekʃ(ə)n] [ˈbætəri] [swʌŋ] [ˈleɪkwəd] [æt; ət]
then pressed it down into its lock as his projection battery swung lakeward at
然后 按下 它 向下 进入 它是 锁 作为 他的 投影 电池 摇摆 湖向 在
[ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈæŋg(ə)] .
the desired angle .
这 想要的 角度 .
然后，他将其向下按入锁定位置，同时他的投射电池以所需的角度向湖边摆动。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [pɔɪzd] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈlevər] , [hi:; hi] [prest] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈbʌt(ə)n] .
Then with one hand poised on another lever , he pressed an electric button .
然后 和 一 手 准备 在 其他 杠杆 , 他 按下 一个 电的 按钮 .
然后，他一只手放在另一个操纵杆上，按下了一个电按钮。

[æt; ət] [ðə; ði] [kənˈtroʊlz] [brɪˈloʊ] , [ə; eɪ] [bʌlb] [flæʃt] [ɑ:n] [ænd; ænd] [ɔ:f] .
At the controls below , a bulb flashed on and off .
在 这 控制 以下 , 一个 电灯泡 闪光灯 在 和 离开 .
下方控制面板上的灯泡闪烁着。

[ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [wʌz; wəz] [suːˈpɜ:rfluəs] , [fɔ:r; fər] [ɔ:lˈredi] [kwɛst] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪlənt]
The signal was superfluous , for already Quest had received his silent
这 信号 曾是 多余 , 为了 已经 寻求 有 已收到 他的 沉默的
[kəˈmænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmæstər] [wɪl] .
command from the Master Will .
命令 从 这 掌握 将要 .
这个信号是多余的，因为奎斯特已经从主意志那里收到了无声的指令。

[æn; ən] [ˈaɪsɪ] [dred] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
An icy dread fastened on him .
一个 冰冷的 恐惧 系紧 在 他 .
一种冰冷的恐惧笼罩着他。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ʌnˈspəʊkən] [kəˈmænd] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ]
He must obey the unspoken command ; he had no will of his own with
他 必须 服从 这 未说出口的 命令 ; 他 有 不 将要 的 他的 自己的 和
[wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] .
which to resist .
哪个 到 抵抗 .
他必须服从这不成文的命令；他没有自己的意志去反抗。

[ðə; ði] [test] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [səkˈses] ; [ðə; ði] [prəˈdʒektər] [wʊd] [bi:; bi] [soʊld] ;
The test would be a success ; the Projector would be sold ;
这 测试 会 是 一个 成功 ; 这 投影仪 会 是 卖 ;
测试将会成功；投影仪将会售出；

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈæmblz] .
the world would be turned into a shambles .
这 世界 会 是 转向 进入 一个 一片混乱 .
世界将会变成一片混乱。

[ænd; ænd] [hi:; hi] , [ˈəʊn] [kwɛst] , [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] , [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] ,
And he , Owen Quest , would be the destroyer , the murderer ,
和 他 , 欧文 寻求 , 会 是 这 驱逐舰 , 这 凶手 ,
而他，欧文·奎斯特，将会是毁灭者，是杀人犯。

[ðə; ði] [wi:k] [fu:l] [hu:] [meɪd] [ðɪs] [ˈhɔ:rər] [ˈpɑ:səb(ə)] .
the weak fool who made this horror possible .
这 虚弱的 傻子 WHO 制成 这 恐怖 可能的 .
是这个软弱无能的蠢货让这场恐怖事件成为可能。

[ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒənts][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['fræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [tʊk]
All this flashed through the Agent's mind in the fraction of a second that it took
全部 这 闪光灯 通过 这 经纪人 头脑 在 这 分数 的 一个 第二 那 它 采取
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'stend] ['fɪləps, 'fɪlɪps][hænd] ,
him to extend Philip's hand ,
他 到 延长 菲利普的 手 ,
这一切在特工伸出菲利普的手的那短短一瞬间闪过他的脑海。

[kloʊz] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəmoʊ] ,
close the switch of the dynamo ,
关闭 这 转变 的 这 发电机 ,
关闭发电机开关。

[ænd; ʌnd][snæp][ɑːn][ðə; ði] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [te'lʊəriəm] ['fɪltər] .
and snap on the alternating lights in the housing over the tellurium filter .
和 折断 在 这 交替 灯 在 这 住房 超过 这 碲 筛选 .
然后将交替闪烁的灯扣在碲过滤器的外壳上。

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'tɜːrminəb(ə)] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] ['weɪtɪd] ,
For an interminable five seconds he waited ,
为了 一个 没完没了 五 秒 他 等待 ,
他足足等了五秒钟，感觉时间仿佛凝固了一般。

[ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] [ʌv; əv][rɪ'vʊʊlt] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'ræləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə]
in a ferment of revolt which the paralysis of his will made it impossible to
在 一个 发酵 的 反叛 哪个 这 麻痹 的 他的 将要 制成 它 不可能的 到
[pʊt] ['ɪntuː]['æk(ə)n] .
put into action .
放 进入 行动 .
在他意志麻痹的情况下，一场反抗的浪潮涌动，却无法付诸行动。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [kə'mænd] [pʌlst] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [bʌlb] [flæʃt] ,
Then again the command pulsed within him , the signal bulb flashed ,
然后 再次 这 命令 脉冲 之内 他 , 这 信号 电灯泡 闪光灯 ,
于是，他体内的指令再次涌现，信号灯闪烁起来。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪ'vɜːrst] [hɪz; ɪz] ['məʊfənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənt] [brɪ'fɔːr] .
and he reversed his motions of the moment before .
和 他 反转 他的 运动 的 这 片刻 前 .
他反其道而行之，做了与之前相反的动作。

[kəʊld] [swet] [kæ'skeɪdɪd] [daʊn] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [feɪs] [æz; əz] [kwest] [felt] [ðə; ði] ['lædər] ['vaɪbrət] ['ʌndər]
Cold sweat cascaded down Philip's face as Quest felt the ladder vibrating under
寒冷的 汗 级联 向下 菲利普的 脸 作为 寻求 毛毡 这 梯子 振动 在下面
[dɪ'sendɪŋ] [fi:t] .
descending feet .
下降 脚 .
菲利普的脸上冷汗涔涔而下，奎斯特感觉到梯子在向下移动脚下震动。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][hɜːrɪ] ['kiːn] ['klæsən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ʌnd][tɜːrɪn][ðə; ði]
He longed for the power to hurl Keane Clason to the ground and turn the
他 渴望 为了 这 力量 到 投 基恩 克拉森 到 这 地面 和 转动 这
[prə'dʒektər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Projector upon him .
投影仪 之上 他 .
他渴望拥有将基恩·克拉森摔倒在地并让投影仪对准他的力量。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːf(ə)] ['aɪrəni][ðə; ði] ['mæstər] [wɪl] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
But with an awful irony the Master Will forced him to his feet ,
但 和 一个 可怕 讽刺 这 掌握 将要 强制 他 到 他的 脚 ,
但具有可怕讽刺意味的是，主人威尔强迫他站了起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['wiðəd] [ðə; ði] ['mænhʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

and to speak in a tone that withered the manhood within him .
和 到 说话 在 一个 语气 那 干枯 这 男子气概 之内 他 .

说话的语气让他丧失了男子气概。

" [kʌm] , " [sed] ['filip] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [toʊn] [tuː; tə] - ,
" **Come** , " **said Philip in a triumphant tone to Nukharin** ,
" 来 , " 说 菲利普 在 一个 凯 语气 到 - ,

“来吧，”菲利普得意洋洋地对努哈林说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['klæsən] [ɪn'venjənz] [pər'fɔːrm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [saʊnd] .
" **and I will show you that Clason inventions perform as well as they sound** .
" 和 我 将要 展示 你 那 克拉森 发明 履行 作为 出色地 作为 他们 声音 .

“我将向你们证明，克拉森发明的产品不仅音质出色，性能也同样卓越。”

" ['flælaɪt] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
" **Flashlight in hand , he started toward the lake with Nukharin and his brother**
" 手电筒 在 手 , 他 开始 朝向 这 湖 和 - 和 他的 兄弟

[kloʊz] [br'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .

close behind him .
关闭 在后面 他 .

他手里拿着手电筒，朝着湖边走去，努哈林和他的兄弟紧随其后。

[ˈtwenti] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['medoʊ] [græs] ['sʌd(ə)nli] ['væniʃt] [frʌm; frəm] [br'niːθ] [ðer; ðər]
Twenty paces , and the long meadow grass suddenly vanished from beneath their
二十 步幅 , 和 这 长的 草地 草 突然 消失了 从 下面 他们的

[fi:t] .
feet .
脚 .

走了二十步，脚下的长草突然消失了。

" [siː] [ðæt] ! " ['wɪspəd] ['filip] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" **See that ! " whispered Philip excitedly** ,
" 看 那 ! " 低声说道 菲利普 兴奋地 ,

“看！”菲利普兴奋地低声说道。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [saɪd][tuː; tə] [saɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɒt] [swaːθ] [ðæt] [stretʃt]
waving the light from side to side to show the forty - foot swath that stretched
挥手 这 光 从 边 到 边 到 展示 这 四十 - 脚 条带 那 拉伸

[ə'weɪ] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
away before them .
离开 前 他们 .

他们左右挥动手电筒，照亮眼前延伸开去的四十英尺宽的区域。

" [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [left] , [nɑːt][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] !
" **Not a trace of life left , not a blade of grass — nothing but dust !**
" 不是 一个 痕迹 的 生活 左边 , 不是 一个 刀刃 的 草 — 没有什么 但 灰尘 !

“没有留下任何生命迹象，连一根草叶都没有——只剩下尘土！”

" [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gəːɡlɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [ɪ'fjuːd] [frʌm; frəm] - [θroʊt] .
" **The only response was a gurgling sound that issued from Nukharin's throat** .
" 这 仅有的 回复 曾是 一个 淙淙 声音 那 发布 从 - 喉 .

努哈林喉咙里发出的只有咕噜声，这是他唯一的回应。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看！”

" [kwest] [fɔːrmd] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [lɪps] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [wɪl] .
" **Quest formed the word with Philip's lips under the urge of the Master Will** .
" 寻求 形成 这 单词 和 菲利普的 嘴唇 在下面 这 敦促 的 这 掌握 将要 .

“在主意志的驱使下，菲利浦用嘴唇说出了‘探索’这个词。”

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [bʊʃ] .
" **Here was a tall bush** .
" 这里 曾是 一个 高的 衬套 .

这里曾经有一丛高大的灌木。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] [naʊ] ?
What do you see now ?
什么 做 你 看 现在 ?

你现在看到了什么？

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈtɪspʊn,fʊl] [ʌv; əv] [æʃ] .
Just a teaspoonful of ash .
只是 一个 一茶匙 的 灰 .

只需一茶匙灰烬。

[wen] [ju:; jʊ] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ,
When you examine the remains by daylight ,
什么时候 你 检查 这 遗迹 经过 日光 ,

当你在日光下检查遗骸时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ru:t] [hæz; həz] [dɪsɪntɪɡreɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [tu:] [fi:t] . " **you will find that even the root has disintegrated to a depth of two feet** . "
你 将要 寻找 那 甚至 这 根 有 解体 到 一个 深度 的 二 脚 . "

你会发现，就连根部也已经腐烂到两英尺深了。

" [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [krəʊkt] - [ɪn] [ˈhɔ:rər] .
" **Enough of this** , " **croaked Nukharin in horror** .
" 足够的 的 这 , " 呱呱叫 - 在 恐怖 .

“够了！”努哈林惊恐地嘶哑着嗓子说道。

" [ðə; ði] [di:l] [ɪz] [kloʊzd] .
" **The deal is closed** .
" 这 交易 是 关闭 .

交易已完成。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" **His face was convulsed with fear** .
" 他的 脸 曾是 抽搐 和 害怕 .

“他脸上满是恐惧。”

[wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd][hi:; hi] [wɜ:rl] [əˈbaʊt][ænd; ənd][fled] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈerpleɪn] .
Without another word he whirled about and fled toward his airplane .
没有 其他 单词 他 旋转 关于 和 逃亡 朝向 他的 飞机 .

他一言不发，转身就朝他的飞机跑去。

[ˈfɪlɪp] [ɡeɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
Philip gave a start as if to follow .
菲利普 给予 一个 开始 作为 如果 到 跟随 .

菲利普猛地一惊，似乎要跟上去。

" [hɔ:lt] ! [ju:; jʊ][slɑ:b] , " [ɡraʊld] [ˈki:n] , [hu:z] [kəmˈpəʊʒər] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Halt ! you slob** , " **growled Keane** , **whose composure had returned with the**
" 停止 ! 你 邋遢鬼 , " 咆哮 基恩 , 谁 镇定 有 返回 和 这

[səkˈsesf(ə)] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] .
successful outcome of the test .
成功的 结果 的 这 测试 .

“住手！你这懒汉！”基恩咆哮道，测试成功后，他恢复了镇定。

" [aɪ][hæv; həv][ju:z][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈkʌmpəni] ,
" **I have use for your company** ,
" 我 有 使用 为了 你的 公司 ,

我对贵公司有需求，

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['slævɪk] [frend] .
even though you are as great a coward as our Slavic friend .
甚至 尽管 你 是 作为 伟大的 一个 懦夫 作为 我们的 斯拉夫 朋友 :
尽管你和我们的斯拉夫朋友一样是个十足的懦夫。

" ['kaʊərd] !
" **Coward** !
" 懦夫 !
“懦夫!

[ðə; ði] ['epɪθet] [stʌŋ] [kwɛst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [ɡoʊd] .
The epithet stung Quest like a flaming goad .
这 别名 被蜇了 寻求 喜欢 一个 炽盛 刺激 :
这个绰号像一根燃烧的鞭子一样刺痛了奎斯特。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] , [ɪn'tændʒəb(ə)] [laɪnz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['ki:n] ['klæsən]
One of the fine , intangible lines that bound him under the will of Keane Clason
— 的 这 美好的 , 无形 线条 那 边界 他 在下面 这 将要 的 基恩 克拉森
['sevəd] ,
severed ,
切断 ,
束缚他、让他受基恩·克拉森意志约束的一条微妙而无形的纽带被切断了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ɪk'splʊdɪd][ɪntu:]['ækj(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərbʊlt] .
and his own will exploded into action like a thunderbolt .
和 他的 自己的 将要 爆炸了 进入 行动 喜欢 一个 霹雳 :
他的意志如同闪电般爆发，付诸行动。

[wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'dʒɪləti][hi:; hi] [wɜ:rl] ['fɪlɪp] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [klʌbd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
With startling agility he whirled Philip about , the flashlight clubbed in his hand .
和 令人震惊 敏捷 他 旋转 菲利普 关于 , 这 手电筒 俱乐部 在 他的 手 :
他身手敏捷地将菲利普转了个身，手里紧紧攥着手电筒。

[bʌt; bət] ['ki:n] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [stɪl] .
But Keane was quicker still .
但 基恩 曾是 更快 仍然 :
但基恩速度更快。

[ə; eɪ][klɪp][ɑ:n][ðə; ði] [rɪst] [sent][ðə; ði] ['wepən] ['flaɪɪŋ] .
A clip on the wrist sent the weapon flying .
一个 夹子 在 这 手腕 发送 这 武器 飞行 :
手腕上的一个弹夹让武器飞了出去。

[ðen] ['fɪlɪp] [ri:ld] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
Then Philip reeled backward from a kick in the stomach ,
然后 菲利普 卷曲 落后 从 一个 踢 在 这 胃 ,
然后菲利普腹部挨了一脚，踉跄后退。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] [bi:t] [ðə; ði] [er] [æz; əz][hi:; hi][sæŋk] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
and his clutching hands beat the air as he sank unconscious in the dust .
和 他的 紧握 双手 打 这 空气 作为 他 沉没 无意识 在 这 灰尘 :
他昏倒在尘土中，双手紧紧攥着，在空中挥舞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [tʌŋ] , [kwɛst] ['lɪftɪd] ['fɪləps, 'fɪlɪps]['bɑ:di[tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] .
With a violent tug , Quest lifted Philip's body to a sitting posture .
和 一个 暴力 拖船 , 寻求 抬起 菲利普的 身体 到 一个 坐着 姿势 :
奎斯特猛地一拽，将菲利普的身体抬起，让他坐了起来。

[ðə; ði] [foʊn] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ,
The phone was ringing ,
这 电话 曾是 铃声 ,
电话响了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪl] - [ˈfaɪbəz][hi; hi] [nu:] [ðæt] [ˈki:n] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]
and by the pull on the will - fibers he knew that Keane was at the other
和 经过 这 拉 在 这 将要 - 纤维 他 知道 那 基恩 曾是 在 这 其他
[end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] .
end of the wire .
结尾 的 这 金属丝 .

他从意志力的拉扯中感觉到，基恩就在电线的另一端。

[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu; tə]
Philip's body was failing under the strain of the part it was forced to
菲利普的 身体 曾是 失败 在下面 这 拉紧 的 这 部分 它 曾是 强制 到
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

菲利普的身体不堪重负，逐渐衰弱下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [ˈfɜ:rðər] [ˈwi:kənd] [aɪ ˈti:] .
and the blow of the night before had further weakened it .
和 这 吹 的 这 夜晚 前 有 更远 减弱 它 .
而前一晚的打击更是让它雪上加霜。

[naʊ] [hi; hi][sæt] [ˈrɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpeɪnfəli] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz] .
Now he sat rocking his head painfully between his hands .
现在 他 卫星 摇滚 他的 头 痛苦地 之间 他的 双手 .
他现在坐在那里，痛苦地用双手托着头，不停地摇晃着。

[bʌt; bət] [kwɛst] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ] [ʃɪr] [wɪl] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈstægərd] [əˈkrɔ:s]
But Quest lifted him to his feet by sheer will , and he staggered across
但 寻求 抬起 他 到 他的 脚 经过 透明 将要 , 和 他 交错 穿过
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

但奎斯特凭借着顽强的意志力把他扶了起来，他踉跄着穿过房间。

" [hə'loʊ] ! " , [hi; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .
" **Hello ! " , he said in a hoarse voice** .
" 你好 ! " , 他 说 在 一个 嘶哑 嗓音 .
“你好！”他用沙哑的声音说道。

" [get][ðə; ði] [hel] [aʊt] [hɪr] [tu; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ! " [ra:spt] [ˈki:n] ,
" **Get the hell out here to the factory ! " rasped Keane** ,
" 得到 这 地狱 出去 这里 到 这 工厂 ! " 粗糙的 基恩 ,
“滚回工厂去！”基恩嘶哑着嗓子说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [kəˈmænd] .
and the crash of the receiver emphasized the command .
和 这 碰撞 的 这 接收者 强调 这 命令 .
接收器的撞击声强调了该命令。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][əˈklɒk, əu-] [æz; əz] [ˈfɪlɪp] [wɜ:rl] [hɪz; ɪz][sɪˈdæn][ˈɪntu:] [ˈoʊlm,sted] [ˈævənu:] .
It was one o'clock as Philip whirled his sedan into Olmstead Avenue .
它 曾是 一 点钟 作为 菲利普 旋转 他的 轿车 进入 奥姆斯特德 大街 .
当时是下午一点，菲利普驾驶着他的轿车驶入了奥姆斯特德大道。

[æt; ət] [θri:] , [rɪˈflektɪd] [kwɛst] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [skɔ:rtft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] ,
At three , reflected Quest as the car scorched over the pavements ,
在 三 , 反映 寻求 作为 这 车 烧焦的 超过 这 人行道 ,
三点钟，Quest 看着汽车在人行道上飞驰而过，眼前一片焦灼。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈdaʊnˈtaʊn] [ˈɑ:fis] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði][ˈpepərz][ænd; ənd] [rɪˈsi:v]
he must be at the downtown office to deliver the papers and receive
他 必须 是 在 这 市中心 办公室 到 递送 这 文件 和 收到
[ðə; ði] [ˈmʌni] .
the money .
这 钱 .

他必须到市中心的办公室递交文件并领取款项。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈki:n] ,
Then he was face to face with Keane ,
然后 他 曾是 脸 到 脸 和 基恩 ,
然后他就和基恩面对面了。

[ˈri:lɪŋ] [ˈdɪzɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˈheɪtrɪd] [ðæt] [ˈbleɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [əˈkju:zɪŋ] [aɪz] .
reeling dizzily at the hatred that blazed from the latter's accusing eyes .
卷轴 晕眩地 在 这 仇恨 那 燃烧的 从 这 后者的 指控 眼睛 .
他被对方充满控诉的眼神中燃烧的仇恨所震慑，头晕目眩。

" [ˈdʌb(ə)l] - [krɔ:st] [ˌem ˈi:] , [eɪ] !
" Double - crossed me , eh !
" 双倍的 - 交叉 我 , 嗯 !
“你背叛我了，是吗！ ”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loo] [sna:rl] ,
" The voice was a low snarl ,
" 这 嗓音 曾是 一个 低的 咆哮 ,
那声音低沉而咆哮，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ˈki:n] [θʌmpt] [ðə; ði][ˈekstrə] [ˌaʊtˈspred] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
and as he spoke Keane thumped the extra outspread on his desk .
和 作为 他 辐 基恩 猛击 这 额外的 扩张 在 他的 桌子 .
说话间，基恩把多余的展开物重重地拍在了桌子上。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] — [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" But you're not going to get away with it — neither of you !
" 但 你是 不是 去 到 得到 离开 和 它 — 两者都不 的 你 !
“但是你们两个都逃不掉！ ”

" [dɪsˈmeɪ] , [hoʊp] , [dred] , [ˈwʌndər] [rɒbd] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [spi:k] .
" Dismay , hope , dread , wonder robbed Quest of the power to speak .
" 沮丧 , 希望 , 恐惧 , 想知道 被抢劫 寻求 的 这 力量 到 说话 .
“沮丧、希望、恐惧、惊奇剥夺了奎斯特说话的能力。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɜ:rl] [əˈraʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ˈki:n]
But he whirled around behind the desk with such unexpected violence that Keane
但 他 旋转 大约 在后面 这 桌子 和 这样的 意外 暴力 那 基恩
[ˈstæɡərd] [bæk] [ɪn][əˈlɑ:rm] .
staggered back in alarm .
交错 后退 在 警报 .

但他突然猛地转身躲到桌子后面，动作之猛烈出乎意料，吓得基恩踉跄后退。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈvaʊəɪŋ] [ðə; ði] [ˈskri:mɪŋ] [ˈhedlʌɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] .
Then he was devouring the screaming headlines of the newspaper .
然后 他 曾是 吞噬 这 尖叫 标题 的 这 报纸 .
然后，他开始狼吞虎咽地阅读报纸上那些耸人听闻的头条新闻。

[θri:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [laɪk] [ə; eɪ] [sloo] [ɪkˈspəʊʒər] ,
Three seconds , like a slow exposure ,
三 秒 , 喜欢 一个 慢的 接触 ,
三秒钟，就像慢速曝光一样。

[ænd; ənd] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekə-dz] [greɪt] [sku:p] [wʌz; wəz] [etʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz]
and every word of the Record's great scoop was etched upon his mind as
和 每一个 单词 的 这 记录的 伟大的 舀 曾是 蚀刻 之上 他的 头脑 作为
[ɪf] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stɪk] :
if with caustic :
如果 和 腐蚀性物质 :

《记录报》那篇重大独家报道的每一个字都像刻在刀刃上一样深深地印在了他的脑海里：

[du:m] [bɔ:ntʃ] [ə'drɪft] [ɑ:n] [leɪk]
DOOM LAUNCH ADRIFT ON LAKE
厄运 发射 漂流 在 湖

末日发射，漂流在湖上

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ['bæfəld] [baɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] ['bɑ:dɪz] [faʊnd] [ɪn][kra:ft]
Physician Baffled by Condition of Five Bodies Found in Craft
医生 困惑 经过 状况 的 五 身体 成立 在 工艺

医生对在飞船中发现的五具尸体的状况感到困惑

[ˈblaɪtɪd] ['eriə] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['berɪŋ] [ɑ:n]['trædʒədi]
Blighted Area on Shore Said to Have Bearing on Tragedy
秕 区域 在 支撑 说 到 有 轴承 在 悲剧

海岸边受损区域据称与悲剧有关

[θɔ:] ['hɑ:rbər] , [ɪnd] . , [dʒu:n][sɪks] . — [faɪv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['spɔ:tsmɪn] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
THAW HARBOR , IND . , June 6 . — Five Chicago sportsmen , most of them
解冻 港口 , IND . , 六月 6 . — 五 芝加哥 运动员 , 最多 的 他们

[ˈpra:mɪnənt] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][sə'saɪətɪ] ,
prominent in business and society ,
著名的 在 商业 和 社会 ,

印第安纳州索港，6月6日讯——五位来自芝加哥的体育界人士，其中大多数在商界和社会上都很有名望，

['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['aʊərz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:ntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] . ['gæstən]
perished in the early hours this morning while returning in the launch of A . Gaston
遇难 在 这 早期的 小时 这 早晨 尽管 返回 在 这 发射 的 一个 . 加斯顿
[ˈændru:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wi:kend] ['kæmpɪŋ] ['pɑ:rtɪ] [nɪr] [hʊk] [spɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪʃɪɡən] [ʃɔ:r] .
Andrews from a weekend camping party near Hook Spit on the Michigan shore .
安德鲁斯 从 一个 周末 野营 派对 靠近 钩 吐 在 这 密歇根州 支撑 .

今天凌晨，他乘坐 A. Gaston Andrews 的游艇从密歇根州海岸 Hook Spit 附近的周末露营聚会返回途中不幸遇难。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [toʊd] ['ɪntu:] [ðɪs] [pɔ:rt][æt; ət] ['deɪbreɪk] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntɜːleɪk] [tʌɡ]
The boat was towed into this port at daybreak by the Interlake Tug
这 船 曾是 被拖走 进入 这 港口 在 拂晓 经过 这 湖间湖 拖船
[,mɔ:də'keɪaɪ; 'mɔ:də'kai][ˈæftər] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ə'drɪft] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] [ʃɔ:r] .
Mordecai after being found adrift less than a mile off shore .
末底改 后 存在 成立 漂流 较少的 比 一个 英里 离开 支撑 .

这艘船在离岸不到一英里处漂流，黎明时分被“莫迪凯”号拖船拖进港口。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['gɒf] [ʌv; əv][ðə; ði][,mɔ:də'keɪaɪ; 'mɔ:də'kai][ðə; ði] [deθ] [kra:ft] ['kæɪɪd] [noʊ] [laɪts]
According to Captain Goff of the Mordecai the death craft carried no lights
根据 到 队长 戈夫 的 这 末底改 这 死亡 工艺 携带 不 灯
[ænd; ənd][hi:; hi] ['berli] [ə'vɔɪdɪd] ['rʌnɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] .
and he barely avoided running her down .
和 他 仅仅 避免 跑步 她 向下 .

据“摩迪凯号”船长戈夫称，这艘死亡之船没有灯光，他险些撞上它。

[ðə; ði] ['weðər] [ə'bɔ:n] [ðə; ði][,ɪndi'ænə] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
The weather along the Indiana shore was perfect throughout the night and
这 天气 沿着 这 印第安纳州 支撑 曾是 完美的 自始至终 这 夜晚 和
[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:ntʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
there is nothing to indicate that the launch was in trouble at any time .
那里 是 没有什么 到 表明 那 这 发射 曾是 在 麻烦 在 任何 时间 .

印第安纳州沿岸的天气整夜都非常完美，没有任何迹象表明发射过程中出现过任何问题。

[ðə; ði] ['bɑ:ɔɪz] [ɑ:r; ə] [ʌn'mɑ:rkɪ] ,
The bodies are unmarked ,
这 身体 是 未标记 ,

尸体上没有任何标记。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [ɪz][ə'gɑ:g][wɪð; wɪθ] ['ru:məz] ['reɪndʒɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['mɜ:rdər]
and this little community is agog with rumors ranging all the way from murder
和 这 小的 社区 是 兴奋 和 谣言 范围 全部 这 方式 从 谋杀

[ænd; ənd][ˈsu:ɪsaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] .
and suicide to the supernatural .
和 自杀 到 这 超自然 .

这个小社区里谣言四起，从谋杀和自杀到超自然现象，无所不包。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dʒeɪ] . [em] . ['ædɪs] [ʌv; əv] [θɔ:] ['hɑ:rbər] , [ðə; ði][fɜ:rst] [fɪ'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]
Dr J M Addis of Thaw Harbor , the first physician to examine
博士 : J : M : 亚的斯亚贝巴 的 解冻 港口 , 这 第一的 医生 到 检查

[ðə; ði] ['bɑ:ɔɪz] ,
the bodies ,
这 身体 ,

来自索港的JM Addis医生是第一个检查尸体的医生。

[sez] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [sʌm; səm][ˈvaɪələnt][ɪ'lektroʊ - ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði]
says that they appear to have suffered some violent electro - chemical action the
说道 那 他们 出现 到 有 遭受 一些 暴力 电 - 化学 行动 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kænə:t] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
nature of which cannot be determined at the moment .
自然 的 哪个 不能 是 决定 在 这 片刻 .

据称，它们似乎遭受了一些剧烈的电化学作用，但目前尚无法确定其性质。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtɪd] [dɪ'sklʌvəri] [ə'ʃɔ:r] [ʌv; əv]
This statement is considered significant in view of the reported discovery ashore of
这 陈述 是 经过考虑的 重要的 在 看法 的 这 据报道 发现 岸上 的

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['blaɪtɪd] ['erɪə] [ˈɔ:lmoʊst][də'rektli; da'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [bɔ:ntʃ]
a large blighted area almost directly opposite the point where the launch
一个 大的 秕 区域 几乎 直接地 对面的 这 观点 在哪里 这 发射

[wʌz; wəz] [faʊnd] .
was found .
曾是 成立 .

鉴于有报道称在岸边发现了一大片荒芜区域，其位置几乎正对着发射地点，因此这一声明被认为意义重大。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [ə; eɪ]['fɑ:rmər] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,
Joseph Sleichert , a farmer who lives in that vicinity ,
约瑟夫 - , 一个 农民 WHO 生活 在 那 附近 ,

约瑟夫·斯莱切特，一位住在附近的农民

[rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ðɪs] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪk'stendɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪkʃɔ:r] [wʌz; wəz]
reports that this patch of ground extending back from the lakeshore was
报告 那 这 修补 的 地面 扩展 后退 从 这 湖岸 曾是

[kəm'pli:tli] [stript] [ʌv; əv] [vedʒə'teɪʃn] [oʊvər'naɪt] .
completely stripped of vegetation overnight .
完全地 脱衣舞 的 植被 过夜 .

据报道，从湖岸向后延伸的这片土地上的植被在一夜之间完全消失。

[hi:; hi] [əs'kraɪbz] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ʌn'nəʊn] [ɪnsekt] [pest] .
He ascribes the damage to some unknown insect pest .
他 归因 这 损害 到 一些 未知 昆虫 害虫 .

他将损失归咎于某种不明害虫。

[ˈlðər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'di(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [bə:nd]
Others say that the condition of the ground indicates that it has been burned
其他的 说 那 这 状况 的 这 地面 表示 那 它 有 到过 烧伤
[æt; ət] [ɪn'sɪnəreɪtər] ['tempɾətʃəz] .
at incinerator temperatures .
在 焚烧炉 温度 .

另一些人则表示，地面状况表明这里曾被焚烧炉高温烧过。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [left] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blu:] ['paʊdər] .
Nothing is left of the soil but a blue powder .
没有什么 是 左边 的 这 土壤 但 一个 蓝色的 粉末 .

土壤只剩下蓝色的粉末。

['fɪlɪp] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:ɾ; wər] [dʌl] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] .
Philip faced his brother with eyes that were dull with agony .
菲利普 面对 他的 兄弟 和 眼睛 那 是 乏味的 和 痛苦 .

菲利普用充满痛苦、黯淡无光的眼神看着他的兄弟。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] !
" You have made me a murderer !
" 你 有 制成 我 一个 凶手 !

“你让我成了杀人犯！ ”

" [kwest] [fɔ:rst] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn][ˈpeɪnf(ə)][gɑ:sps] .
" Quest forced out the words in painful gasps .
" 寻求 强制 出去 这 字 在 痛苦 喘息 .

奎斯特痛苦地喘息着，艰难地吐出这些话。

[bʌt; bət] ['ki:n] [snæpt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪd][dɔ:g] .
But Keane snapped back at him like a rabid dog .
但 基恩 啪啪 后退 在 他 喜欢 一个 狂犬病 狗 .

但基恩像疯狗一样冲他咆哮起来。

" [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] !
" You did it — you did it yourself !
" 你 做过 它 — 你 做过 它 你自己 !

“是你做的——是你自己做的！ ”

[ju:; jʊ] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'dʒektər] .
You tampered with the Projector .
你 篡改 和 这 投影仪 .

你动了投影仪。

[ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [test] .
You tried to spoil the test .
你 尝试 到 剧透 这 测试 .

你试图破坏考试。

[ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][reɪndʒ] .
You changed the range .
你 已更改 这 范围 .

您更改了范围。

[ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ju:; jʊ] [kɪld] [ði:z] [ˈlðər] .
You tried to kill me , and instead you killed these others .
你 尝试 到 杀 我 , 和 反而 你 被杀 这些 其他的 .

你想杀我，结果却杀了其他人。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] — [bəʊθ][ˈʌv; əv][ju:; jʊ] .
And you're going to pay — both of you .
和 你是 去 到 支付 — 两个都 的 你 .

你们俩都得付出代价。

[jʊː; jʊ] [hɪr] [ɛm 'iː] ? — [jʊə(r)] ['gʊvɪŋ][tuː; tə] [peɪ] !
You hear me ? — you're going to pay !
你 听到 我 ? — 你是 去 到 支付 !

你听见了吗? ——你等着付出代价吧!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [skri:m] .
" His voice mounted the scale to a scream .
" 他的 嗓音 安装 这 规模 到 一个 尖叫 .

他的声音越来越大，最终变成了一声尖叫。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [ʌn'riːzənɪŋ] ['terər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊzər] ,
It was a wail of unreasoning terror , of the dread of exposure ,
它 曾是 一个 哀号 的 不讲道理 恐怖 , 的 这 恐惧 的 接触 ,

那是一种毫无理性的恐惧哀嚎，是对暴露的恐惧。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [naʊ] [soʊ] ['hɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp]
of the fear that he would fail to collect the fortune now so nearly in his grasp
的 这 害怕 那 他 会 失败 到 收集 这 财富 现在 所以 几乎 在 他的 抓牢

.
:
.

他害怕自己会错失即将到手的财富。

[ðə; ði] ['æksɪdɪnt] [ðæt] [hæd; həd] ['dʒɑːrd][hɪz; ɪz] [wel] - [leɪd] [plænz][hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] [hɪm; ɪm] .
The accident that had jarred his well - laid plans had unnerved him .
这 事故 那 有 罐装 他的 出色地 - 铺设 计划 有 不安 他 .

这场意外打乱了他精心制定的计划，让他心神不宁。

['fræntɪkli] [kwɛst] [stroʊv] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [ʼʌtər] [səb'dʒek(ə)n] , [æz; əz]
Frantically Quest strove to answer him , to explain his utter subjection , as
疯狂地 寻求 努力 到 回答 他 , 到 解释 他的 说出 隶属 , 作为

[eɪdʒənt] ,
Agent ,
代理人 ,

奎斯特拼命地想要回答他，解释他作为特工的完全臣服，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ɔːr] [trɪk] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd]
to say that if he had possessed the will to oppose or trick him he would
到 说 那 如果 他 有 拥有 这 将要 到 反对 或者 诡计 他 他 会

[hæv; həv] [tʊːrɪnd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,
have turned him over to the police ,
有 转向 他 超过 到 这 警察 ,

也就是说，如果有反抗或欺骗他的意愿，他就会把他交给警察。

[ɔːr] [maɪt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] .
or might even have killed him , at the very outset .
或者 可能 甚至 有 被杀 他 , 在 这 非常 开端 .

或者甚至可能在一开始就杀了他。

[bʌt; bət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] , ['kiːn] [hæd; həd] [soʊ] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [kən'troʊl] [ðæt] [kwɛst] [wʌz; wəz]
But in his frenzy , Keane had so tightened his control that Quest was
但 在 他的 狂热 , 基恩 有 所以 收紧 他的 控制 那 寻求 曾是

['spiːtʃləs] .
speechless .
无言 .

但在狂怒之下，基恩将自己的控制力发挥得如此之强，以至于奎斯特哑口无言。

[naʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ['dʒestʃər] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ,
Now he tried to substitute gesture for words ,
现在 他 尝试 到 代替 手势 为了 字 ,

现在他试图用手势代替语言，

[bʌt; bæt] ['fɪlɪp] [wʌz; wəz] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] ; [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]
but Philip was rooted to the spot like a statue ; even his hands were
但 菲利普 曾是 根 到 这 点 喜欢 一个 雕像 ; 甚至 他的 双手 是
[ɪˈmuːvəbl] .
immovable .
不可移动的 .

但菲利普却像雕像一样纹丝不动，连双手都一动不动。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɪnˈdefɪnətli] [hæd; həd][nɑːt] [kiːnz] [fɪrɪz] [wɪðˈdrɔːn]
He might have remained in this state indefinitely had not Keane's fears withdrawn
他 可能 有 剩余 在 这 状态 无限期 有 不是 基恩的 恐惧 撤回
[hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [səˈraʊndɪŋz] .
his mind from his immediate surroundings .
他的 头脑 从 他的 即时 周围环境 .

如果不是基恩的恐惧使他无法集中注意力于周围的环境，他可能就会一直处于这种状态。

[ˌmoʊmənˈterəli][hiː; hi][fərˈgaːt] [kwɛst] , ['fɪlɪp] — [ˈevrɪθɪŋ] [bʌt; bæt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Momentarily he forgot Quest , Philip — everything but himself and his
片刻 他 忘了 寻求 , 菲利普 — 一切 但 他自己 和 他的
[prɪˈdɪkəmənt] .
predicament .
困境 .

他一时忘记了奎斯特，忘记了菲利普——除了自己和自己的困境之外，什么都忘了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈnstənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] [rɪˈlækst] ,
And in the instant that his vigilance relaxed ,
和 在 这 立即的 那 他的 警觉 轻松 ,
[ˈvɪdʒɪləns] .
就在他放松警惕的那一刻，

[kwɛsts] [enˈsleɪvd] [wɪl] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [liːs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [hoʊp] .
Quest's enslaved will experienced a sudden lease of strength and hope .
任务的 奴隶 将要 经验丰富的 一个 突然 租 的 力量 和 希望 .
[ˈsʌd(ə)n] .
奎斯特被奴役的意志突然获得了力量和希望。

[ɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][hænd] ,
Independently of his Control , he found that he could move Philip's hand ,
独立 的 他的 控制 , 他 成立 那 他 可以 移动 菲利普的 手 ,
[kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [step] .
could take a faltering step .
可以 拿 一个 摇摇欲坠 步 .

他发现自己不受控制地可以移动菲利普的手，可以让他蹒跚地迈出一步。

[bʌt; bæt] [naʊ] , [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
But now , what to do ?
但 现在 , 什么 到 做 ?
[ˈwʌt] .
但现在该怎么办？

[haʊ] [maɪt] [hiː; hi][fæn] [ðɪs] [ˈfiːb(ə)l] [spɑːrk][ʌv; əv][voʊˈlɪʃ(ə)n][tuː; tə] [səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [fɔːr; fər] [dɪˈsaɪsɪv]
How might he fan this feeble spark of volition to sufficient strength for decisive
如何 可能 他 扇子 这 微弱 火花 的 意志 到 充足的 力量 为了 决定性
[rɪˈzɪstəns] ?
resistance ?
反抗 ?

他该如何将这微弱的意志火花激发成足以进行果断抵抗的力量？

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
The idea came to him : if only he could place distance between himself and
这 主意 来了 到 他 : 如果 仅有的 他 可以 地方 距离 之间 他自己 和
[ˈkiːn] ,
Keane ,
基恩 ,

他突然想到：如果他能和基恩保持距离就好了。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][wʌn][taɪ'tænɪk] ['efərt] [hi:; hi] [maɪt] [ɔ:nt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['mæstər] [wɪl] ,
perhaps with one titanic effort he might launch himself against the Master Will ,
也许 和 一 泰坦尼克号 努力 他 可能 发射 他自己 反对 这 掌握 将要 ,
或许他会以一次惊天动地的努力, 向主意志发起挑战。

[teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] , [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
take him by surprise , crush him down ,
拿 他 经过 惊喜 , 压碎 他 向下 ,
出其不意地攻击他, 把他击倒。

[ænd; ənd] [rɪ'vɜ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]['eɪdʒənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][kən'trəʊl] .
and reverse him to the status of Agent instead of Control .
和 撤销 他 到 这 地位 的 代理人 反而 的 控制 .
并将其状态从“控制者”改为“代理人”。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['efərt] [kwest] [fɔ:rst] ['fɪləps, 'fɪlɪps]['bɑ:di] [step] [baɪ] [step] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
With infinite effort Quest forced Philip's body step by step across the room .
和 无限 努力 寻求 强制 菲利普的 身体 步 经过 步 穿过 这 房间 .
奎斯特使出浑身解数, 一步一步地把菲利普的身体推过房间。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ri:t] [ðæt] ['wɪndəʊ] , [get][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]
He must reach that window , get a signal of distress to someone in the
他 必须 抵达 那 窗户 , 得到 一个 信号 的 痛苦 到 某人 在 这
[stri:t] .
street .
街道 .
他必须到达那个窗户, 向街上的人发出求救信号。

[bʌt; bət] ['ki:n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [sens] [ə; eɪ]['mju:təni] .
But Keane began to sense a mutiny .
但 基恩 开始 到 感觉 一个 兵变 .
但基恩开始感觉到叛乱即将发生。

[hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] .
He followed .
他 随后 .
他跟了上去。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [slɪŋkɪŋ] , [taɪgəri] [steps][ænd; ənd] ['sneɪkɪŋ] ['bɑ:di] .
He crossed the floor with slinking , tigerish steps and snaking body .
他 交叉 这 地面 和 潜行 , 虎一般 步骤 和 蛇形 身体 .
他迈着如虎般轻盈的步伐, 身形如蛇般蜿蜒地穿过地板。

[hɪz; ɪz] [wet] [lɪps] [raɪðd] [bæk] ['ʊəvər][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
His wet lips writhed back over his teeth ,
他的 湿的 嘴唇 扭动 后退 超过 他的 牙齿 ,
他湿润的嘴唇扭动着贴在牙齿上,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɔ:rtɪd] [fɪtʃər] [wəʊv] [ðə; ði] [lɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .
and his contorted features wove the leer of the abyss .
和 他的 扭曲的 特征 编织 这 斜视 的 这 深渊 .
他扭曲的面容勾勒出深渊般的狞笑。

[naʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [dru:] ['fɪzɪkli] [nɪr] , [kwest] [felt] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ʌv; əv] [streŋθ] [eɪbɪŋ]
Now as his Control drew physically near , Quest felt his mite of strength ebbing
现在 作为 他的 控制 画 身体 靠近 , 寻求 毛毡 他的 螨虫 的 力量 退潮
[fæst] .
fast .
快速地 .
随着他的控制力越来越近, 奎斯特感到自己那微弱的力量正在迅速消退。

[ˈsləʊli] [ˈki:n] [ri:tft] [ʌp][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [klɒ:d] [ˈfɪŋgərz][ænd; ənd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][baɪ][ðə; ði]
Slowly Keane reached up with his clawed fingers and grasped his Agent by the
缓慢地 基恩 达到 向上 和 他的 爪子 手指 和 抓住 他的 代理人 经过 这
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 ！

基恩缓缓伸出利爪般的手指，抓住了他特工的手臂。

" [rɪ'membə] ！ " [hi:; hi] [hist] ， " [ɪf] [ði:z] [ˈdeθs] [ɑ:r; ə] [treɪst] [tu:; tə][ju: 'es] ，
" **Remember ！** " **he hissed ,** " **if these deaths are traced to us ,**
" 记住 ！ " 他 嘶嘶作响 ， " 如果 这些 死亡人数 是 追踪 到 我们 ，
"记住！ "他嘶嘶地说，“如果这些死亡事件最终追溯到我们身上，

[ju:; jʊ] [breɪk] [daʊn] — [ju:; jʊ] [kən'fes] — [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] — [ju:; jʊ] [peɪnt] [em 'i:] ['lɪli] [waɪt] —
you break down — you confess — you take the blame — you paint me lily white —
你 休息 向下 — 你 承认 — 你 拿 这 责备 — 你 画 我 百合 白色的 —
[ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kəʊədli] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈməʊldɪd] [em 'i:][tu:; tə][jɔ:; jə] [wɪl] — [ju:; jʊ]
you describe the cowardly means by which you moulded me to your will — you
你 描述 这 胆小 方法 经过 哪个 你 模制 我 到 你的 将要 — 你
[pli:d] ['oʊnli][fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈtraɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [ˈpenəlti] [ʌ; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
plead only for a quick trial and the full penalty of the law .
恳求 仅有的 为了 一个 快的 审判 和 这 满的 惩罚 的 这 法律 ！

你崩溃了——你坦白了——你承担了责任——你把我描绘成纯洁无瑕——你描述了你用卑鄙的手段将我塑造成你的意志——你只恳求尽快审判并依法处以全部刑罚。

[ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ？

你明白吗？

" [kwest] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʌndə'stɒd] [ɔ:l] [tu:] [wel] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ɪn'ten(ə)n] [ʌ; əv]
" **Quest made no reply , but he understood all too well the hideous intention of**
" 寻求 制成 不 回复 ， 但 他 理解 全部 也 出色地 这 可怕 意图 的
[hɪz; ɪz] [brɪtreɪə] .
his betrayer .
他的 背叛者 ！

“奎斯特没有回答，但他非常清楚背叛者的邪恶意图。

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][rɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˈki:n] [ˈklæsən] [wʊd] [ˈevə] [rɪ'stɔ:r]
What a fool he had been to imagine that Keane Clason would ever restore
什么 一个 傻子 他 有 到过 到 想象 那 基恩 克拉森 会 曾经 恢复
[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈba:di] !
him to his body !
他 到 他的 身体 ！

他真是个傻瓜，竟然以为基恩·克拉森能让他恢复原状！

[ˈfɪlɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] ， [kwest] [ə; eɪ] [ˈhəʊmləs] [ˈspɪrɪt] [ˈwa:ndərɪŋ] [ɪn] [speɪs] ，
Philip to the chair , Quest a homeless spirit wandering in space ,
菲利普 到 这 椅子 ， 寻求 一个 无家可归者 精神 漫游 在 空间 ，

菲利普坐到椅子上，奎斯特是一个在太空中游荡的无家可归的灵魂。

[ænd; ənd][fɔ:r; fə] [ðə; ði][ˈba:di][æt; ət][ðə; ði] [ˈba:təm] [ʌ; əv][ðə; ði][tæŋk] , [ðə; ði] [brɪ:f] [rɪ'grets] [ʌ; əv][ðə; ði]
and for the body at the bottom of the tank , the brief regrets of the
和 为了 这 身体 在 这 底部 的 这 坦克 ， 这 简短的 遗憾 的 这
[dɪ'pɑ:rtmənt] ！
Department ！
部门 ！

至于沉在罐底的尸体，部门对此深表遗憾！

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑ:rm] .
A sudden rushing sound filled the air with a sense of action and alarm .
一个 突然 匆忙 声音 已填 这 空气 和 一个 感觉 的 行动 和 警报 .
一阵突如其来的呼啸声充满了紧张和警觉的气氛。

[tu:] — [θri:] — [fɔ:r] ['spi:dɪŋ] ['ɔ:təməbɪlz] [swʌŋ] [ɪn] ['rekləsli] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd]
Two — three — four speeding automobiles swung in recklessly to the curb and
二 — 三 — 四 超速 汽车 摇摆 在 鲁莽地 到 这 抑制 和
[ʃri:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ʌndər] ['smoʊkɪŋ] [breɪks] .
shrieked to a standstill under smoking brakes .
尖叫 到 一个 停顿 在下面 吸烟 刹车 .
两辆、三辆、四辆疾驰的汽车鲁莽地冲向路边，在冒着烟的刹车声中尖叫着停了下来。

[men] [li:pt] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
Men leaped out and deployed on the run to surround the factory .
男人 跳跃 出去 和 已部署 在 这 跑步 到 环绕 这 工厂 .
男人们跳下车，边跑边部署，包围了工厂。

['ki:n] ['dɑ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [ki:] .
Keane darted to the door and twisted the key .
基恩 飞镖 到 这 门 和 扭曲 这 钥匙 .
基恩冲到门口，转动钥匙打开了门。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come on !**
" 来 在 !
“快点!

" [hi:; hi][spæt][æt; ət] ['filɪp] [æz; əz][hi:; hi] [snætʃt] [bæk] [ðə; ði] [rʌŋ] [ænd; ənd] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði][træp]
" **he spat at Philip as he snatched back the rug and threw open the trap**
" 他 争吵 在 菲利普 作为 他 抢夺 后退 这 小地毯 和 扔 打开 这 陷阱
[dɔ:r] .
door .
门 .
他一边朝菲利普吐口水，一边一把夺回地毯，猛地打开活板门。

[ðə; ði] [kə'mænd] ['gælvənaɪzd] [kwest] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .
The command galvanized Quest to action .
这 命令 镀锌 寻求 到 行动 .
该命令激励了Quest采取行动。

[ɪn] [tu:] [baʊndz] [hi:; hi][hæd; həd] ['filɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
In two bounds he had Philip on the stairs .
在 二 界限 他 有 菲利普 在 这 楼梯 .
他两步就把菲利普弄上了楼梯。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ɪmpækt] ['rætɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði][træp]['ɪntu:] [plɜ:s]
A heavy impact rattled the office door just as he dropped the trap into place
一个 重的 影响 摇晃 这 办公室 门 只是 作为 他 掉落 这 陷阱 进入 地方
['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
over his head .
超过 他的 头 .
就在他把陷阱套在头顶的瞬间，办公室的门被重重地撞了一下，发出嘎嘎的响声。

[ðen] , [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ki:nz] ['pænɪk] , [hi:; hi][wəz; wəz] ['rʌŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [laɪk]
Then , infected with Keane's panic , he was running down the passageway like
然后 , 已感染 和 基恩的 恐慌 , 他 曾是 跑步 向下 这 通道 喜欢
[mæd] .
mad .
疯狂的 .
然后，他像基恩一样惊慌失措，疯狂地沿着走廊奔跑。

[ɪn'saɪd][ðə; ði][tæŋk] [tʃeɪmbər] [ðə; ði] ['brɪljəntli] ['kʌlərd] [rɪŋz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] ['reɪz]
Inside the tank chamber the brilliantly colored rings of liquid flashed back the rays
里面 这 坦克 房间 这 精彩 有色 戒指 的 液体 闪光灯 后退 这 射线
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkʌɪt] .
of the arclight .
的 这 弧光灯 .

在罐体腔室内，五彩斑斓的液体环反射着弧光灯的光束。

[hæf] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , ['ki:n] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [ledʒ] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ]
Half crazed with anxiety , Keane danced on the black ledge like a monkey on a
一半 疯狂 和 焦虑 , 基恩 跳舞 在 这 黑色的 壁架 喜欢 一个 猴 在 一个
[grɪdl] .
griddle .
烤盘 .

基恩焦虑得近乎疯狂，像猴子在烤盘上一样在黑色的台阶上跳舞。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['æʃ(ə)n] , [dru:l] [ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [maʊθ] ,
His face was ashen , drool ran from his twisted mouth ,
他的 脸 曾是 铁青 , 流口水 跑 从 他的 扭曲 嘴 ,
[hɪz; ɪz] [wɔ:tə] [kʌn'trəʊl] .
他脸色苍白，口水从扭曲的嘴角流下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [blæk] [pu:lz] [ʌv; əv] ['terər] .
his eyes were two black pools of terror .
他的 眼睛 是 二 黑色的 游泳池 的 恐怖 .
[hɪz; ɪz] [wɔ:tə] [kʌn'trəʊl] .
他的眼睛里充满了恐惧，如同两汪漆黑的潭水。

[ə'gen] [kwest] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][pɪ'kju:liər][sen'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv]
Again Quest experienced the peculiar sensation which came with the slackening of
再次 寻求 经验丰富的 这 奇特 感觉 哪个 来了 和 这 松弛 的
[kən'trəʊl] .
control .
控制 .

Quest再次体验到了控制力减弱带来的那种奇特感觉。

[nu:] [hoʊp] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['ægənaɪzd] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['hevi] [bloʊz] [bu:md] [ə'genst] [ðə; ði] [er] -
New hope sprang up in his agonized being as heavy blows boomed against the air -
新的 希望 弹簧 向上 在 他的 痛苦的 存在 作为 重的 打击 蓬勃发展 反对 这 空气 -
[lɒkt] [dɔ:r] .
locked door .
已锁定 门 .

一阵猛烈的撞击声响彻气密门，他痛苦的内心燃起了新的希望。

[greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] [fɪr] [pɔ:d] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] ['kɒndɪts] ,
Great waves of fear poured along the conduits ,
伟大的 波浪 的 害怕 倾倒 沿着 这 导管 ,
[hɪz; ɪz] [wɔ:tə] [kʌn'trəʊl] .
恐惧的浪潮沿着管道涌来，

[bɪ'treɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .
betraying to the Agent the state of mind of his Control .
背叛 到 这 代理人 这 状态 的 头脑 的 他的 控制 .
[hɪz; ɪz] [wɔ:tə] [kʌn'trəʊl] .
向特工暴露其控制者的心理状态。

[naʊ] [wʌt] [wʊd] ['ki:n] [du:] ?
Now what would Keane do ?
现在 什么 会 基恩 做 ?
[hɪz; ɪz] [wɔ:tə] [kʌn'trəʊl] .
那么基恩会怎么做呢？

[wʌt] [kʊd; kəd][hi; hi][du:] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?
[hɪz; ɪz] [wɔ:tə] [kʌn'trəʊl] .
他能做什么呢？

[waɪ] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz] , [hæd; həd][hi:; hi] [fled] [daʊn] ['ɪntu:] [ðɪs] [blaɪnd] ['bɜ:roʊ] ?
Why , of all places , had he fled down into this blind burrow ?
为什么 , 的 全部 地方 , 有 他 逃亡 向下 进入 这 瞎的 洞穴 ?
为什么他偏偏逃到了这个黑暗的洞穴里？

[θʌd] , [θʌd] !
Thud , thud !
砰 , 砰的一声！

咚, 咚！

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rts] .
Then came a series of sharp reports .
然后 来了 一个 系列 的 锋利的 报告 .

随后出现了一系列措辞严厉的报道。

[aʊt'saɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə'weɪ] [ðə; ði] [di:p] - [sʌŋk] [dɪsk] ['hɪndʒɪz] .
Outside , they were trying to shoot away the deep - sunk disk hinges .
外部 , 他们 是 尝试 到 射击 离开 这 深的 - 沉没 磁盘 铰链 .

在外面, 他们正试图射掉深陷的圆盘铰链。

[sti:l] [ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [fæst] ,
Still the door stood fast ,
仍然 这 门 站立 快速地 ,

门依然纹丝不动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʃʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [wɪpt] [ðə; ði] ['fɔ:ltəɪɪŋ] ['ki:n] [tu:; tə]['ækj(ə)n] .
but the fury of the assault on it whipped the faltering Keane to action .
但 这 愤怒 的 这 突击 在 它 鞭打 这 摇摇欲坠 基恩 到 行动 .

但这场猛烈的攻击激励了原本犹豫不决的基恩, 让他重新振作起来。

[ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
In a bound he was on the platform .
在 一个 边界 他 曾是 在 这 平台 .

他一跃就到了站台上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [hænd][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tu:; tə][plʌs] , ['sta:tiŋ] [ɪˌlektɹə'litɪk] ['ækj(ə)n][ɪn]
With a lightning hand he threw the switch to plus , starting electrolytic action in
和 一个 闪电 手 他 扔 这 转变 到 加 , 开始 电解 行动 在
[ðə; ði][tæŋk] .
the tank .
这 坦克 .

他以迅雷不及掩耳之势将开关拨到正极, 启动了水箱中的电解作用。

[ðen] [hi:; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [kən'si:ld] ['ʌndər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] - [maʊnt] [ænd; ɛnd]
Then he pressed a button concealed under the edge of the switch - mount and
然后 他 按下 一个 按钮 暗 在下面 这 边缘 的 这 转变 - 山 和
[ə; eɪ]['pæn(ə)] [slɪd] ['saɪləntli] [ə'saɪd][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
a panel slid silently aside in the wall ,
一个 控制板 滑行 默默 旁边 在 这 墙 ,

然后他按下开关底座边缘下方隐藏的按钮, 墙上的一个面板便悄无声息地滑到一边。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['aʊtlet] .
revealing a narrow outlet .
揭示 一个 狭窄的 出路 .

露出一个狭窄的出口。

[tu:; tə] [kwest] ['evriθɪŋ] [went] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] .
To Quest everything went a flaming red .
到 寻求 一切 去 一个 炽盛 红色的 .

在Quest看来, 一切都变得一片火红。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [fɑːks] [wəd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] — [ə; eɪ] [weɪ]
He might have known that this fox would have something in reserve — a way
他 可能 有 已知 那 这 狐狸 会 有 某物 在 预订 — 一个 方式
[ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [wen] [ˈdeɪndʒər] [ˈθreɪnd] ！
of escape when danger threatened !
的 逃脱 什么时候 危险 威胁 ！

他或许早就知道这只狐狸会留一手——在危险来临时总有办法逃脱！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪˈpendənt] [θɔːt] .
But his Control gave him no time for independent thought .
但 他的 控制 给予 他 不 时间 为了 独立的 想法 .

但他受到的控制让他没有时间进行独立思考。

[hiː; hi] [fɔːrst] [kwɛst] [tuː; tə][tɜːrn][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He forced Quest to turn Philip's eyes up to his own .
他 强制 寻求 到 转动 菲利普的 眼睛 向上 到 他的 自己的 .

他强迫奎斯特把菲利普的目光转向自己。

[wɪˈðəʊt] [ˌdɪskəˈnektɪŋ] [ðæt] [grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] , [ˈkiːn] [liːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Without disconnecting that grip of his glittering eyes , Keane leaped back to the
没有 断开连接 那 紧握 的 他的 闪闪发光 眼睛 , 基恩 跳跃 后退 到 这
[ledʒ] .
ledge .
壁架 .

基恩目光炯炯，紧紧盯着前方，然后纵身跃回了窗台上。

[kwɛst] [felt] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈɔːrdər] :
Quest felt the silent order :
寻求 毛毡 这 沉默的 命令 :

奎斯特感受到了无声的命令：

" [get] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [plæŋk] !
" Get up on that plank !
" 得到 向上 在 那 板 ！

“站到木板上上去！”

[daɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði][tæŋk] !
Dive into the tank !
潜水 进入 这 坦克 ！

跳进水箱！

[get] [bæk] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈbɑːdi] , [let] [ˈfɪlɪp] [hæv; həv][hɪz; ɪz] !
Get back into your own body , let Philip have his !
得到 后退 进入 你的 自己的 身体 , 让 菲利普 有 他的 ！

回到你自己的身体里去，让菲利普拥有他的身体吧！

[ðen] [kʌm] [ʌp] — [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][ˈmjuzɪk] .
Then come up — the two of you — and face the music .
然后 来 向上 — 这 二 的 你 — 和 脸 这 音乐 .

然后你们两个就上来面对现实吧。

[fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈstɔːri] [wɪl] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪniæk] .
For I'll be gone , and your story will sound like the ravings of a maniac .
为了 患病的 是 已消失 , 和 你的 故事 将要 声音 喜欢 这 胡言乱语 的 一个 疯子 .

因为我将离开，而你的故事听起来就像疯子的呓语。

" [kwɛst] [tʊk] [æn; ən] [əˈbiːdiənt] [step] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] .
" Quest took an obedient step toward the platform .
" 寻求 采取 一个 听话 步 朝向 这 平台 .

“Quest 顺从地向平台迈了一步。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [ˈʃɪvəd] [ðə; ði] [dɔːr] .
But at the same instant a tremendous crash shivered the door .
但 在 这 相同的 立即的 一个 巨大的 碰撞 瑟瑟发抖 这 门 .
但就在同一时刻，一声巨响震得门都晃动起来。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʌn'nɜːrv] [ˈkiːn] [ˈklæsən] .
It seemed to unnerve Keane Clason .
它 似乎 到 令人不安 基恩 克拉森 .
这似乎让基恩·克拉森感到不安。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈdʌblɪd] [ɪn][peɪn] ,
With a gasp he sank down upon the steps , his body doubled in pain ,
和 一个 喘气 他 沉没 向下 之上 这 步骤 , 他的 身体 双倍 在 疼痛 ,
他倒吸一口凉气，瘫倒在台阶上，身体因剧痛而蜷缩起来。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his hand clutching at his heart .
他的 手 紧握 在 他的 心 .
他的手紧紧捂着胸口。

[ə'nʌðər] [kræʃ] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .
Another crash followed , and he shuddered and cried out .
其他 碰撞 随后 , 和 他 颤抖 和 哭 出去 .
又是一声巨响，他浑身颤抖，大声喊叫起来。

[ˈɪnstəntli] [kwɛst] [felt] [æŋ; ən][ɪk'spæŋ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
Instantly Quest felt an expansion of the will .
即刻 寻求 毛毡 一个 扩张 的 这 将要 .
Quest 立刻感受到意志力的扩张。

[kiːnz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwiːknəs] [hæd; həd] [ˈluːsɪd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .
Keane's sudden physical weakness had loosened his control .
基恩的 突然 身体的 弱点 有 松动 他的 控制 .
基恩突然出现的身体虚弱使他失去了控制力。

[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][lɪps] [wɜːrkt] [ˈpeɪnfəli] [æz; əz] [kwɛst] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːz] ,
Philip's lips worked painfully as Quest forced him to pause ,
菲利普的 嘴唇 工作 痛苦地 作为 寻求 强制 他 到 暂停 ,
菲利普的嘴唇因奎斯特的强迫而疼痛地翕动着，他被迫停了下来。

[tuː; tə] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [wɪl] .
to disobey the command of the Master Will .
到 违 这 命令 的 这 掌握 将要 .
违抗主意志的命令。

[ɪn][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [wɪl] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [rent] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊntləs]
In a spasm of will he fought to wrench himself free from the countless
在 一个 痉挛 的 将要 他 战斗 到 扳手 他自己 自由的 从 这 无数
[ˈkliŋɪŋ] [ˈtəntəklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊl] .
clinging tentacles of his Control .
依恋 触手 的 他的 控制 .
他凭借着强大的意志力，奋力挣脱控制者无数的触手。

[ɪn] [greɪt] [ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] , [kwɛsts] [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪː'vaɪvɪŋ][vɒs'li](ə)n] [ˈpaʊndɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
In great surges , Quest's reviving volition pounded against the walls of
在 伟大的 涌动 , 任务的 复苏 意志 猛击 反对 这 墙壁 的
[hɪz; ɪz] [ˈbɔːroʊd] [ˈbɑːdi] .
his borrowed body .
他的 借来的 身体 .
奎斯特复苏的意志如潮水般涌来，猛烈地冲击着他借来的身体。

1930年1月，(Astounding Stories of Super-Science)

第11/15页

[naʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðɪs] ['slʌɡɪ] ['bɑːdi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
Now he sought to force this sluggish body back to the wall ,
现在 他 寻求 到 力量 这 迟缓 身体 后退 到 这 墙 ,
现在他试图强迫这具迟缓的躯体回到墙边。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['erlɔːk] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
so that he might release the airlock and spring the door .
所以 那 他 可能 发布 这 气闸 和 春天 这 门 .
这样他就可以打开气闸，打开舱门。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːsɪfaɪ] ,
But Philip seemed to ossify ,
但 菲利普 似乎 到 骨化 ,
但菲利普似乎变得僵化了。

['evri] [kɔːrd][ænd; ənd] ['mʌs(ə)] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ðæt] [reɪdʒd]
every cord and muscle of his body frozen to stone by the conflict that raged
每一个 绳索 和 肌肉 的 他的 身体 冷冻 到 石头 经过 这 冲突 那 愤怒
[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
within him .
之内 他 .
他体内每一根神经和每一块肌肉都因体内剧烈的冲突而僵硬得像石头一样。

[breɪst] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['kiːn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Braced against the wall , Keane was rising slowly to his feet .
支撑 反对 这 墙 , 基恩 曾是 上升 缓慢地 到 他的 脚 .
基恩倚着墙，缓缓站了起来。

[hɪz; ɪz] ['siːʒər] [wʌz; wəz] ['iːzɪŋ] ,
His seizure was easing ,
他的 发作 曾是 缓解 ,
他的癫痫发作有所缓解。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪɡ'zɜːrt][ə; eɪ] ['betər] ['prefər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['eɪdʒənt]
and so he was able to exert a better pressure upon his rebellious Agent
和 所以 他 曾是 有能力的 到 发挥 一个 更好的 压力 之上 他的 叛逆的 代理人
.
.
.
因此，他能够对叛逆的特工施加更大的压力。

" [kʌm] ! " [hiː; hi] [ɡɑːspt] ,
" Come ! " he gasped ,
" 来 ! " 他 倒吸一口气 ,
“过来！”他喘着气说。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'skeɪp] [ə'loʊn][ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔːr]
realizing that he lacked the strength to escape alone and must therefore
意识到 那 他 缺乏 这 力量 到 逃脱 独自的 和 必须 所以
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plæn] .
change his plan .
改变 他的 计划 .
他意识到自己没有足够的力量独自逃脱，因此必须改变计划。

" [lɪft] [em 'i:] — [kwɪk] ！
" **Lift me — quick ！**
" 举起 我 — 快的 ！

“快把我举起来！”

[ˈkæəri] [em 'i:] [aʊt] ！
Carry me out ！
携带 我 出去 ！

把我抬出去！

[slaɪd] [ðə; ði] [ˈpæn(ə)l] [bæk] [ˈɪntu:] [pleɪs] ．
Slide the panel back into place ．
滑动 这 控制板 后退 进入 地方 ．

将面板滑回原位。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪˈskeɪp] [təˈgeðər] ！
We will escape together ！
我们 将要 逃脱 一起 ！

我们一起逃出去！

" [ðə; ði] [ˈspʊʊkən] [kəˈmænd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈbæləns] [əˈgenst] [kwest] ．
" **The spoken command turned the balance against Quest ．**
" 这 说 命令 转向 这 平衡 反对 寻求 ．

“口头命令扭转了局势，使Quest处于不利地位。”

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmæstər] ．
His will yielded to the master ．
他的 将要 产生 到 这 掌握 ．

他的意志服从了主人。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈbɑːdɪ] [rɪˈlækst] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
At the same instant Philip's body relaxed like an object relieved of a great
在 这 相同的 立即的 菲利普的 身体 轻松 喜欢 一个 目的 松了口气 的 一个 伟大的
[ɪkˈses] [ʌv; əv] [ɪˈlektɪrɪkl] [pəˈtenʃ(ə)l] ．
excess of electrical potential ．
过量的 的 电气 潜在的 ．

就在同一瞬间，菲利普的身体放松了下来，就像一个物体释放了过多的电势一样。

[ˈsʌd(ə)nli] [strɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈsʌp(ə)l] ， [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈkiːn] [ænd; ænd] [tɔːst] [hɪm; ɪm]
Suddenly strong and supple , he lifted the trembling Keane and tossed him
突然 强的 和 柔软 ， 他 抬起 这 发抖 基恩 和 抛掷 他

[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ．
across his shoulder ．
穿过 他的 肩膀 ．

他突然变得强壮而灵活，一把抱起颤抖的基恩，把他扛在肩上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðər; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ．
For a moment there had been a lull in the assault on the door ．
为了 一个 片刻 那里 有 到过 一个 麻痹 在 这 突击 在 这 门 ．

一阵短暂的停顿之后，对大门的攻击戛然而止。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈbætərɪŋ] [rɪˈzjuːmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfʊəri] [ðæt] [ˈdʒɑːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ænd] [sent]
Now the battering resumed with a fury that jarred the whole chamber and sent
现在 这 毆打 恢复 和 一个 愤怒 那 罐装 这 所有的 房间 和 发送
[ˈrɪpəlz] [ˈdænsɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈveriˌkʌlərd] [ˈlɪkwɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːzˈmɑːtɪk] [tæŋk] ．
ripples dancing across the varicolored liquids in the osmotic tank ．
涟漪 跳舞 穿过 这 五彩斑斓 液体 在 这 渗透压 坦克 ．

现在，猛烈的撞击再次袭来，震动了整个房间，并在渗透罐中五彩缤纷的液体中激起了涟漪。

" [kwɪk] ！ " [ɡɑːspt] [ˈkiːn] ．
" **Quick ！ " gasped Keane ．**
" 快的 ！ " 倒吸一口气 基恩 ．

“快！”基恩喘着气说。

" [mu:v] !
" **Move** !
" 移动 !

“移动！”

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

['kæri] [em 'i:] [aʊt] .
Carry me out .
携带 我 出去 .

把我抬出去。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] .
" **But he was in a fainting condition** .
" 但 他 曾是 在 一个 昏厥 状况 .

但他当时处于昏厥状态。

[kræʃ] ['æftər] [kræʃ] [rɒkt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
Crash after crash rocked the chamber ,
碰撞 后 碰撞 摇滚 这 房间 ,

一声接一声的巨响震动了整个房间。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['evri] [bloʊ] [kwɛsts] [wɪl] [felt] [ə; eɪ][ˌstɪmjʊ'leɪ(ə)n] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd]
and with every blow Quest's will felt a stimulation that enabled him to stand
和 和 每一个 吹 任务的 将要 毛毡 一个 刺激 那 已启用 他 到 站立

[ɔ:f] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊl] .
off the commands of his Control .
离开 这 命令 的 他的 控制 .

每一次打击都让奎斯特的意志感到一种刺激，使他能够抵抗控制者的命令。

[ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['nɔ:ziə] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [left] [hɪm; ɪm] ['ri:lɪŋ] .
Then a wave of nausea swept over him and left him reeling .
然后 一个 海浪 的 恶心 扫荡 超过 他 和 左边 他 卷轴 .

随后一阵恶心袭来，让他头晕目眩。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [blʌd] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] .
It seemed that Philip's blood had turned to boiling oil .
它 似乎 那 菲利普的 血 有 转向 到 沸腾 油 .

菲利普的血液仿佛变成了沸油。

[ə; eɪ] ['dæzɪŋ] [mɪst] ['swɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
A dazzling mist swallowed him up ,
一个 耀眼的 薄雾 吞咽 他 向上 ,

一片耀眼的迷雾将他吞噬了。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] [sens] [ʌv; əv][ɪn'fleɪ(ə)n][hi:; hi] [felt] [fʊl] [streŋθ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and with a weird sense of inflation he felt full strength returning to his
和 和 一个 诡异的 感觉 的 通货膨胀 他 毛毡 满的 力量 返回 到 他的

[wɪl] .
will .
将要 .

他感到一股莫名的膨胀感，力量瞬间完全恢复。

[ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] [bloʊ] [ðæt] [bʌldʒd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪnwərd] ['æktɪd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][steɪdʒ] ['pleɪɜ-z]
A booming blow that bulged the door inward acted upon him like a stage player's
一个 蓬勃发展 吹 那 鼓胀 这 门 向内 行动 之上 他 喜欢 一个 阶段 球员的

[kju:] .
cue .
提示 .

一声巨响，门被撞得向内凹陷，这就像舞台演员的提示音一样，对他产生了作用。

[hiː; hi] [li:pt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætʃɔ:rm] .
He leaped to the platform .
他 跳跃 到 这 平台 ；

他跳上了平台。

[ðə; ði] [ˈgə:ɡliŋ] [saʊnd][ʌv; əv] [rɪˈmɑ:nstrəns] [ˈrætlɪd] [frʌm; frəm] [ki:nz] [θroʊt] .
The gurgling sound of remonstrance rattled from Keane's throat .
这 淙淙 声音 的 抗议 摇晃 从 基恩的 喉 ；
基恩喉咙里发出咕噜咕噜的抗议声。

[bʌt; bət] [kwɛst] [peɪd] [noʊ] [hi:d] .
But Quest paid no heed .
但 寻求 有薪酬的 不 注意 ；

但Quest公司对此置之不理。

[ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðə; ði][plæŋk] — [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈpæn(ə)] — [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði]
Philip was walking the plank — away from the open panel — out over the
菲利普 曾是 步行 这 板 — 离开 从 这 打开 控制板 — 出去 超过 这
[tæŋk] .
tank .
坦克 ；

菲利普正走在跳板上——远离敞开的面板——走到水箱上方。

[ˈræpɪdli] [hiː; hi] [dra:pt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [rʌŋ] , [snætʃt] [ki:nz] [rɪst] [ɪn]
Rapidly he dropped down the ladder to the bottom rung , snatched Keane's wrist in
快速 他 掉落 向下 这 梯子 到 这 底部 梯子 , 抢夺 基恩的 手腕 在
[ə; eɪ] [gəˈrɪlə] [ɡrɪp] ,
a gorillalike grip ,
一个 像大猩猩一样 紧握 ,

他迅速跳下梯子，来到最底层，像大猩猩一样一把抓住基恩的手腕。

[ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [væt] .
and hurled him down into the vat .
和 投掷 他 向下 进入 这 增值税 ；

然后把他扔进了桶里。

[ðen] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [ˈkliŋɪŋ] [ˈdespəɾətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlædə] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɡɔ:n] ,
Then Philip was clinging desperately to the ladder , his strength gone ,
然后 菲利普 曾是 依恋 绝望地 到 这 梯子 , 他的 力量 已消失 ,
这时，菲利普已经精疲力竭，只能绝望地抓住梯子。

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˈfɪvəriŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ˈeɪɡjuː] .
his body shivering as if with ague .
他的 身体 瑟瑟发抖 作为 如果 和 疟疾 ；

他浑身颤抖，仿佛得了疟疾。

" [ɡoʊ][ɑ:n][ʌp] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .
" Go on up ! " came a strange , impatient voice from below him .
" 去 在 向上 ! " 来了 一个 奇怪的 , 不耐烦 嗓音 从 以下 他 ；
“上去吧！”他下方传来一个奇怪而急躁的声音。

" [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [let][em ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
" For heaven's sake let me out of here !
" 为了 天 清酒 让 我 出去 的 这里 ！

“看在老天的份上，放我出去吧！ ”

" [ə; eɪ] [ˈdaʊnwərd] [ɡlæns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aʊt] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [ˈskræmbliŋ] [ʌp]
" A downward glance , and with a shout of alarm Philip was scrambling up
" 一个 向下 瞥一眼 , 和 和 一个 喊 的 警报 菲利普 曾是 争抢 向上
[ðə; ði] [ˈlædə] ,
the ladder ,
这 梯子 ,

菲利普向下瞥了一眼，然后惊叫一声，慌忙爬上了梯子。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈneɪkɪd] [ˈʃəʊldəz] ,
for there was a head down there , and a pair of naked shoulders ,
为了 那里 曾是 一个 头 向下 那里 , 和 一个 一对 的 裸 肩膀 ,
因为下面有一个头, 还有一对裸露的肩膀,

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
and the face of a man he had never seen before .
和 这 脸 的 一个 男人 他 有 绝不 已见 前 .
还有一张他从未见过的男人的脸。

[hænd][ˈoʊvər][hænd] [kwɛst] [ˈfɑːləʊd] .
Hand over hand Quest followed .
手 超过 手 寻求 随后 .
接力赛开始了。

[ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [kəˈlæpsɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [prəʊn] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] .
Philip had collapsed and lay prone on the plank .
菲利普 有 倒塌 和 躺 易于 在 这 板 .
菲利普瘫倒在木板上, 俯卧在地。

[kwɛst] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] .
Quest lifted him to his feet and shook him anxiously .
寻求 抬起 他 到 他的 脚 和 摇晃 他 焦虑地 .
奎斯特把他扶起来, 焦急地摇晃着他。

" [ˈfɪlɪp] !
" **Philip !**
" 菲利普 !
“菲利普!

" [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] .
" **he urged .**
" 他 敦促 .
他敦促道。

" [ˈfɪlɪp] !
" **Philip !**
" 菲利普 !
“菲利普!

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ?
Can you walk ?
能 你 走 ?
你会走路吗?

" [ðə; ði] [tæˈtuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbætərd] [dɔːr] [helpt] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] .
" **The tattoo on the battered door helped to revive the older man .**
" 这 纹身 在 这 伤痕累累 门 帮助 到 复活 这 老 男人 .
“破旧门上的纹身帮助这位老人恢复了活力。”

" [kwɪk] ! " [ˈwɪspəd] [kwɛst] , [ˈniːdɪŋ] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][ɑːrmz] .
" **Quick ! " whispered Quest , kneading Philip's arms .**
" 快的 ! " 低声说道 寻求 , 揉捏 菲利普的 武器 .
“快!”奎斯特一边揉捏着菲利普的手臂, 一边低声说道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈberli] [æn; ən] [ˈaʊər] [left] .
" **There's barely an hour left .**
" 有 仅仅 一个 小时 左边 .
“只剩不到一个小时了。”

[get] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈɑːfɪs] .
Get to your office .
得到 到 你的 办公室 .
到你的办公室去。

[bʌ:rn][ðə; ði][ˈpepərz] .
Burn the papers .
烧伤 这 文件 .

把文件烧掉。

[rɪˈfju:z][ðə; ði][ˈmʌni] .
Refuse the money .
拒绝 这 钱 .

拒绝这笔钱。

[du:][ju:; jʊ][hɪr][em ˈi:] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

" [ˈfɪlɪp][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ˈdeɪzɪdli] .
" Philip nodded dazedly .
" 菲利普 点头 茫然地 .

菲利普茫然地点了点头。

" [ˈhʌ:ri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [pʌft][kwɛst][θrʌstɪŋ][hɪm; ɪm][θru:] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ðæt][ˈki:n][hæd; həd][rɪˈzɜ:rvd][fɔ:r; fər]
" puffed Quest , thrusting him through the opening that Keane had reserved for
" 膨胀的 寻求 , 推进 他 通过 这 开幕 那 基恩 有 预订的 为了
[hɪz; ɪz][oʊn][ɪˈskeɪp] ,
his own escape ,
他的 自己的 逃脱 ,

“奎斯特喘着粗气，把他推进了基恩为自己预留的逃跑通道。”

[ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ][ðə; ði][ˈpæn(ə)l][bæk][ˈɪntu:] [pleɪs] .
and sliding the panel back into place .
和 滑动 这 控制板 后退 进入 地方 .

然后将面板滑回原位。

[kwɛst][wʌz; wəz][hɪmˈself][naʊ] — [jʌŋ] , [strɔ:ŋ] , [fri:] .
Quest was himself now — young , strong , free .
寻求 曾是 他自己 现在 — 年轻的 , 强的 , 自由的 .

奎斯特现在就是他自己——年轻、强壮、自由。

[ˈɪnstəntli][hi:; hi][θru:] [ðə; ði][ɪˌlektreˈlɪtɪk][swɪtʃ][tu:; tə][ˈmaɪnəs] .
Instantly he threw the electrolytic switch to minus .
即刻 他 扔 这 电解 转变 到 减 .

他立即将电解开关拨到负极。

[fɔ:r; fər][ˈki:n][hæd; həd][feɪld][tu:; tə][ɪˈmɜ:rdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd][sɪns][hi:; hi][wʌz; wəz]
For Keane had failed to emerge from the tank , and since he was
为了 基恩 有 失败的 到 出现 从 这 坦克 , 和 自从 他 曾是
[səbˈmɜ:rdʒd][əˈloʊn] ,
submerged alone ,
湮 独自的 ,

因为基恩没能从水箱里出来，而且由于他独自一人被淹没在水下，

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][ɪˈskeɪp][ʌnˈtɪl][ɪˌlektreˈlæsɪs][wʌz; wəz][ˈhɔ:ltɪd] .
he could not escape until electrolysis was halted .
他 可以 不是 逃脱 直到 电解 曾是 停止 .

直到电解停止，他才得以逃脱。

[dʒʌst][æz; əz] [kwɛst] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætɹɔ:rm][tu:; tə] [rɪˈli:s] [ðə; ði] [ˈerlə:k] ,
Just as Quest leaped from the platform to release the airlock ,
只是 作为 寻求 跳跃 从 这 平台 到 发布 这 气闸 ,
就在奎斯特从平台上跳下来打开气闸的那一刻,

[ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst][ɪn][ænd; ənd] [θri:] [men][wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [ˈɡʌnz] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃeɪmbər] .
the door burst in and three men with drawn guns rushed into the chamber .
这 门 爆裂 在 和 三 男人 和 绘制 枪支 匆忙 进入 这 房间 .
门被猛地推开，三个持枪男子冲进了房间。

[ðə; ði] [ˈli:dər] [stɔ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [oʊθ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnbɪˈli:vɪŋ] [aɪz]
The leader stopped with a startled oath and stood blinking his unbelieving eyes
这 领导者 停止 和 一个 惊慌 誓言 和 站立 眨眼 他的 不信者 眼睛
.
.
.

领头人停下脚步，惊愕地咒骂了一声，眨着难以置信的眼睛站在那里。
[kwɛst] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [laɪk][ə; eɪ][ˈstætʃu:] ,
Quest was poised like a statue ,
寻求 曾是 准备 喜欢 一个 雕像 ,
奎斯特像雕像一样保持着静止的姿势。

[hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd][ˈbɔ:di] [ˈgli:mɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈɜ:rθli] [waɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlʌstərɪs] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
his naked body gleaming an unearthly white against the lusterless black of the
他的 裸 身体 闪闪发光 一个 超凡脱俗的 白色的 反对 这 黯淡无光 黑色的 的 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

他赤裸的身体在黯淡的黑色墙壁映衬下，闪耀着一种不似人间的白色光芒。
" [kwɛst] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] .
" **Quest , " came from the three in chorus .**
" 寻求 , " 来了 从 这 三 在 合唱 .
“探索,”三人齐声说道。

[ðən] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] : " [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
Then a rush of questions : " What's the matter ?
然后 一个 匆忙 的 问题 : " 是什么 这 事情 ?
然后是一连串的问题：“出什么事了? ”

[wɒts] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What's happened to you ?
是什么 发生 到 你 ?
你怎么了?

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ?
Where are the Clasons ?
在哪里 是 这 克拉森 ?
克拉森人在哪里?

" [kwɛst] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈplætɹɔ:rm] , [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈki:n] .
" **Quest turned toward the platform , expecting to see Keane .**
" 寻求 转向 朝向 这 平台 , 期待 到 看 基恩 .
奎斯特转向站台，期待看到基恩。

" [ˈsʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] !
" **Something's wrong !**
" 某样东西 错误的 !
“出问题了! ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[ˈsʌmbə:di] [get] [ˈfɪlɪp] .
Somebody get Philip .
某人 得到 菲利普 .

快把菲利普叫来。

[ˈhi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lu:p] [ˈɑ:fɪs] .
He's gone to his Loop office .
他是 已消失 到 他的 环形 办公室 .

他去他在Loop的办公室了。

[ˈki:n] [klæsənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [tæŋk] .
Keane Clason's at the bottom of this tank .
基恩 克拉森的 在 这 底部 的 这 坦克 .

Keane Clason 在这辆车里垫底。

[aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜ:rkz] , [bʌt; bət] [ˈfɪlɪp] [kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [aʊt] !
I'm not sure how this thing works , but Philip can get him out !
我是 不是 当然 如何 这 事物 作品 , 但 菲利普 能 得到 他 出去 !

我不太清楚这东西怎么用，但菲利普能把他弄出去！

[aɪm] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪˈti:] !
I'm sure of it !
我是 当然 的 它 !

我对此深信不疑！

" [dɪˈspart] [ðə; ðɪ][ˈkɑ:nfɪdənt] [prɪˈdɪkʃnz] [ʌv; əv][bəʊθ] [kwest] [ænd; ænd] [ˈfɪlɪp] [ˈklæsən] ,
" Despite the confident predictions of both Quest and Philip Clason ,
" 尽管 这 自信的 预测 的 两个都 寻求 和 菲利普 克拉森 ,

尽管 Quest 和 Philip Clason 都做出了自信的预测，

[ɑ:zˈmɑ:tɪk][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] [feɪld] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ˈki:n] [tu:; tə][laɪf] ,
osmotic association failed to restore Keane to life ,
渗透压 协会 失败的 到 恢复 基恩 到 生活 ,

渗透作用未能使基恩复活。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rənər] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ðɪ][rɪˈmu:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑ:di] .
and at last the coroner ordered the removal of the body .
和 在 最后的 这 验尸官 订购 这 移动 的 这 身体 .

最后，验尸官下令移走尸体。

[ðə; ðɪ] [ˈɔ:tɑ:psi] [rɪˈvi:ld] [hɑ:rt] [dɪˈzi:z] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
The autopsy revealed heart disease as the cause of his death .
这 尸检 揭晓 心 疾病 作为 这 原因 的 他的 死亡 .

尸检结果显示，心脏病是他的死因。

[fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nz] [best] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
For reasons best understood at Washington ,
为了 原因 最好的 理解 在 华盛顿 ,

至于其中的原因，只有华盛顿方面才能理解。

[ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][faɪv] [ɔ:ntʃ] [ˈdeθs] [wʌz; wəz][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] .
the cause of the five launch deaths was withheld from the public .
这 原因 的 这 五 发射 死亡人数 曾是 隐瞒 从 这 民众 .

五起发射事故死亡事件的原因并未向公众公布。

[kwɛsts] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kraɪm] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
Quest's punishment for his part in the crime consisted of a promotion and
任务的 惩罚 为了 他的 部分 在 这 犯罪 由.....组成 的 一个 晋升 和
[ə; eɪ][wɔːrm][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] .
a warm personal letter from the President of the United States .
一个 温暖的 个人的 信 从 这 总统 的 这 团结的 各州 .
奎斯特因参与犯罪而受到的惩罚是升职，并收到美国总统的一封热情洋溢的亲笔信。

[ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n]
Compensation
赔偿

赔偿

[baɪ][siː] . [viː] . [tent]
By C . V . Tench
经过 C . V . 丁鰵

作者：CV Tench

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[wʌz; wəz][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][mæd] ?
Was I going mad ?
曾是 我 去 疯狂的 ?

我当时是不是疯了？

[ˈʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈnaɪtmər] !
Surely this was some awful nightmare !
一定 这 曾是 一些 可怕 恶梦 !

这一定是场可怕的噩梦！

[prəˈfesər] [ˈrɒkstən] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs]
Professor Wroxton had disappeared — but in the bottom of the mysterious
教授 沃克斯顿 有 消失 — 但 在 这 底部 的 这 神秘

[ˈkrɪst(ə)l][keɪdʒ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
crystal cage lay the diamond from his ring .
水晶 笼 躺 这 钻石 从 他的 戒指 .

沃克斯顿教授失踪了——但在神秘的水晶笼底部，躺着他戒指上的钻石。

" [waɪ] , [dʒɔːn] !
" **Why , John !**
" 为什么 , 约翰 !

“约翰，你好！ ”

" [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [aɪ] [ˈhɔːlɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][maɪ] [snʌɡ] [ˈbætʃələr] [ˈkwɔːrtərz][æz; əz][ðə; ði]
" **Involuntarily I halted at the entrance to my snug bachelor quarters as the**
" 不由自主 我 停止 在 这 入口 到 我的 舒适 学士 四分之一 作为 这
[flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [maɪ] [ˈtɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [prəˈduːst] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [ˈhʌdlɪd] [ˈfɪɡjər] [slʌmpt]
flood of light my turning of the switch produced revealed a huddled figure slumped
洪水 的 光 我的 转弯 的 这 转变 生产 揭晓 一个 蜷缩着 数字 瘫倒
[ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] .
in an easy chair .
在 一个 简单的 椅子 .
“我情不自禁地停在了我舒适的单身公寓门口，因为我打开开关时，一束光线照亮了蜷缩在扶手椅上的一个身影。

" [aɪ] , [sɜːr] , - [tɪz][em ˈiː] .
" **Aye , sir , ' tis me .**
" 是的 , 先生 , - 的 我 .

“是的，先生，是我。”

" [ðə; ði][mæn][gɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [nɑ:rlɪd] [hændz] ['rʌbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The man got to his feet , gnarled hands rubbing at his eyes .**
" 这 男人 得到 到 他的 脚 , 盘根错节的 双手 擦 在 他的 眼睛 .
"那人站了起来, 粗糙的双手揉着眼睛。

" [æn; ən] - - [tɪz][ɔ:l] [deɪ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" **An ' ' tis all day that I've been waiting for you , sir .**
" 一个 - - 的 全部 天 那 我已经 到过 等待 为了 你 , 先生 .
"“先生, 我等了您一整天了。”

[ðə; ði] ['kɛrɛɪkər] [sed] [ju:d] [bi:; bi] [bæk] [su:n] [soʊ][let][em 'i:][ɪn] .
The caretaker said you'd be back soon so let me in .
这 看护人 说 你会 是 后退 很快 所以 让 我 在 .
"管理员说你很快就会回来, 让我进去吧。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fel] [ə'sli:p] , [æn; ən] - [noʊ] ['wʌndər] ,
I must have fell asleep , an ' no wonder ,
我 必须 有 跌倒 睡着了 , 一个 - 不 想知道 ,
"我一定是睡着了, 难怪。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [æn; ən] - [noʊ] [sli:p] [ɔ:r] [rest] [ɔ:l] [ləst] [naɪt] . "
what with the strain an ' no sleep or rest all last night ."
什么 和 这 拉紧 一个 - 不 睡觉 或者 休息 全部最后的 夜晚 . "
"昨晚压力太大, 又没睡也没休息。

" [streɪn] ?
" **Strain ?**
" 拉紧 ?

"拉紧?

[noʊ] [rest] ?
No rest ?
不 休息 ?

没法休息吗?

" [aɪ][stɛərd][maɪ] [bɪ'wɪldərmənt] ,
" **I stared my bewilderment ,**
" 我 凝视 我的 困惑 ,

我茫然地盯着前方,

['traɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [veɪg] [æprɪ'hɛnfənz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði]
trying at the same time to conceal the vague apprehensions occasioned by the
尝试 在 这 相同的 时间 到 隐藏 这 模糊的 担忧 引发 经过 这
[fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌstɪd] ['sɜ:rɪtər][ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
fact that the trusted servitor of my friend ,
事实 那 这 可信 仆人 的 我的 朋友 ,

与此同时, 我试图掩饰内心深处的隐隐不安, 因为我朋友信任的仆人,

[prə'fesər] ['rɒkstən] , [ʊd; ʃəd] [weɪt] [ɔ:l] [deɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Professor Wroxton , should wait all day for me .
教授 沃克斯顿 , 应该 等待 全部 天 为了 我 .

沃克斯顿教授应该等我一整天。

['heɪstɪli] ['fedɪŋ] [maɪ][ʼaʊtər] [θɪŋz] , [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [bi:; bi] ['si:tɪd] , [sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ]
Hastily shedding my outer things , I bade him again be seated , sat down facing
草草 脱落 我的 外 事物 , 我 巴德 他 再次 是 坐着 , 卫星 向下 面向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我匆匆脱下外衣, 示意他再次坐下, 然后面对着他坐了下来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
" and asked him to explain .

并请他解释。

" - [tɪz] [ðə; ði] [prə'fesər] , [sɜ:r] .
" ' Tis the professor , sir .

“是教授，先生。”

" [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [piəd] [æt; ət][,em 'i:][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] , ['rɪŋk(ə)ld] [aɪz] .
" The old chap peered at me with anxious , wrinkled eyes .

“那老头用焦虑而布满皱纹的眼睛盯着我。”

" - [tɪz] ['kɑ:mən] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [send][,em 'i:] [hɪr] [ɑ:n][, 'mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] , [sɜ:r] ,
" ' Tis common enough for him to send me here on messages , sir ,

“他经常通过短信把我送到这里，先生。”

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪv] [kʌm] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn]
but to - day I've come on my own , because , sir , " answering the question in
但 到 - 天 我已经 来 在 我的 自己的 , 因为 , 先生 , " 回答 这 问题 在
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,

但今天我是独自前来的，因为，先生，“回答我眼中的问题，

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [læst] [naɪt] . "
" I haven't seen sight of him since last night . "

“我从昨晚到现在都没见过他。”

" [waɪ] — " [aɪ][brɪ'gæn] .
" Why — " I began .

“为什么——”我开口道。

" [ðæts] [dʒʌst][,aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
" That's just it , sir .

“正是如此，先生。”

" [dʒɑ:n] [tʊk] [ðə; ði][wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .
" John took the words out of my mouth .

约翰说出了我的心声。

" [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrɪz] [maɪ] [waɪf] [æn; ən] - [,em 'i:][hæv; həv] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði]
" For twenty years my wife an ' me have looked after the professor at The
" 为了 二十 年 我的 妻子 一个 - 我 有 看起来 后 这 教授 在 这
[greɪndʒ] .
Grange .
农庄 .

“二十年来，我和妻子一直在格兰奇照顾这位教授。”

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ['hi:z] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] .
In all that time he's never been away at night .

这么多年来，他从未在夜间外出过。

[wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [təʊn][ˈhi:d] [tel] [ju: 'es] .

Whenever he had to come to town he'd tell us .
每当 他 有 到 来 到 镇 他会 告诉 我们 :

他每次进城都会告诉我们。

[moʊst] [taɪmz] [aɪ'd] [draɪv] [hɪm; ɪm][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][oʊld][kɑ:r] .

Most times I'd drive him myself in the old car .
最多 时代 ID 驾驶 他 我 在 这 老的 车 :

大多数时候，我会亲自开着那辆旧车送他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈseldəm] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [prəˈfesər] [ˈrɒkstən] [hæd; həd] [fju:] [ˈɪntrəsts]

But that was very seldom , sir , for Professor Wroxtton had few interests
但 那 曾是 非常 很少 , 先生 , 为了 教授 沃克斯顿 有 很少 兴趣

[,aʊt'saɪd] . "

outside . "
外部 :

但这种情况很少发生，先生，因为沃克斯顿教授在校外几乎没有其他兴趣。

" [bʌt; bət] , [dʒɑ:n] , " [aɪ][prəu'testɪd] " [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ?

" But , John , " I protested " is there no other reason for your agitation ?
" 但 , 约翰 , " 我 抗议 " 是 那里 不 其他 原因 为了 你的 搅动 ?

“但是，约翰，”我抗议道，“你如此激动难道就没有其他原因吗？ ”

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˈɜ:rdʒənt][kɔ:l] , [ɔ:r] [ɡɔ:n] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɔ:r] [draɪv] [baɪ]

He might have had an urgent call , or gone out for a walk or drive by
他 可能 有 有 一个 紧迫的 称呼 , 或者 已消失 出去 为了 一个 走 或者 驾驶 经过

[hɪm'self] . "

himself . "
他自己 :

他可能接到了紧急电话，或者独自外出散步或开车了。

" [noʊ] , [sɜ:r] .

" No , sir :
" 不 , 先生 :

“不，先生。”

[ɪf] [ju:l] [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [sɜ:r] , [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] .

If you'll pardon me , sir , you're wrong .
如果 你会 赦免 我 , 先生 , 你是 错误的 .

恕我直言，先生，您错了。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] .

The professor was fixed in his habits .
这 教授 曾是 固定的 在 他的 习惯 :

这位教授生活习惯很固执。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t][ɡoʊ] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] [ˈtelɪn] - [em 'i:] .

He would not go away without tellin ' me .
他 会 不是 去 离开 没有 告诉 - 我 :

他要是不跟我打个招呼就走了。

[θɪŋk] [bæk] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'i:] .

Think back , sir , you know the professor as well as me .
思考 后退 , 先生 , 你 知道 这 教授 作为 出色地 作为 我 :

先生，请您回想一下，您对这位教授的了解和我一样多。

[ˈbetər] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] .

Better , because you are his friend and I am only a servant .
更好的 , 因为 你 是 他的 朋友 和 我 是 仅有的 一个 仆人 :

更好，因为你是他的朋友，而我只是个仆人。

[ɔ:l'dʒoʊ] , [sɜ:r] , " [ðɪs] [praʊdli] , " [hi: hi] [ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [frend] . "
Although , **sir** , " **this proudly** , " **he always treated me as a friend** . "
虽然 , 先生 , " 这 自豪地 , " 他 总是 治疗 我 作为 一个 朋友 . "
先生, 尽管如此, 他却自豪地说: “他一直待我如朋友。”

" [goʊ][ɑ:n] , " [aɪ] [ɜ:dʒd] , ['si:ɪŋ] [hi: hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] .
" **Go on** , " **I urged** , **seeing he was not finished** .
" 去 在 , " 我 敦促 , 看到 他 曾是 不是 完成的 .
“继续,”我催促道, 见他还没说完。

" [wel] , [sɜ:r] ,
" **Well** , **sir** ,
" 出色地 , 先生 ,
“嗯, 先生,
[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bæk] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] ['bi:ɪŋ]
a few minutes back you asked me if there was no other reason for my being
一个 很少 分钟 后退 你 问 我 如果 那里 曾是 不 其他 原因 为了 我的 存在
[ʌp'set] [laɪk] .
upset like .
沮丧的 喜欢 .
几分钟前你问我, 我生气是不是还有其他原因。

[ðer; ðər][ɪz] , [sɜ:r] .
There is , **sir** .
那里 是 , 先生 .
有的, 先生。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [fɔ:r; fər] [mə'reɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz][led][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]
You know , **sir** , **that for more'n twenty years the professor has led a retired**
你 知道 , 先生 , 那 为了 更多 二十 年 这 教授 有 引领 一个 退休
[sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] ;
sort of life ;
种类 的 生活 ;
先生, 您知道, 这位教授已经退休二十多年了;

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — "
the life of a — a — "
这 生活 的 一个 — 一个 — "
a—a—”的生活

" ['reklu:s] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **Recluse** , " **I suggested** .
" 隐士 , " 我 建议 .
“隐士,”我建议道。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
" **That's it** , **sir** .
" 那就是 它 , 先生 .
“就是这样, 先生。”

[hi: hi][oʊnli] [left] [ðə; ði] [greɪndʒ] [wen] [hi: hi][hæd; həd][tu:; tə] .
He only left The Grange when he had to .
他 仅有的 左边 这 农庄 什么时候 他 有 到 .
他只有在迫不得已的情况下才离开格兰奇庄园。

[hi: hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ræpt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [wɜrd] - [laɪk] [θɪŋ] [hi: hi][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪŋ] .
He was all wrapped up in some weird - like thing he was inventing .
他 曾是 全部 包装 向上 在 一些 诡异的 - 喜欢 事物 他 曾是 发明 .
他完全沉浸在自己发明的一些古怪东西里。

[ɪn] [ɔ:ɪ] [ðooz] ['jɪrz] , [sɜ:r] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['vɪzɪtər] [hu:] ['evər] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri]
In all those years , sir , you were the only visitor who ever went into his laboratory
在 全部 那些 年 , 先生 , 你 是 这 仅有的 游客 WHO 曾经 去 进入 他的 实验室
 ,
:
:

先生，这么多年来，您是唯一一位进入他实验室的访客。

[ɔ:ɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:ɪ] [mɔ:r] .
or stayed at The Grange for a night or more .
或者 入住 在 这 农庄 为了 一个 夜晚 或者 更多的 .

或者在格兰奇酒店住了一晚或更长时间。

[ðæt] [ɪz] , [sɜ:r] , [ʌn'tɪl] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] . "
That is , sir , until three days ago ."
那 是 , 先生 , 直到 三 天 前 . "

先生，也就是说，直到三天前都是这样。

" [goʊ][ɑ:n] , " [aɪ] [ə'gen] ['ɜ:dʒd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:rtər'beɪŋ] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə]
" Go on , " I again urged , some of his perturbation communicating itself to
" 去 在 , " 我 再次 敦促 , 一些 的 他的 扰动 沟通 本身 到
[em 'i:] .
me :
我 .

“继续,”我再次催促道，他的一些不安情绪也传递给了我。

" [ðə; ði] [greɪndʒ] , [sɜ:r] , ['laɪɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] ,
" The Grange , sir , lying as it does ,
" 这 农庄 , 先生 , 说谎 作为 它 做 ,

“先生，格兰奇庄园虽然占地不大，但.....”

[fɪfti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] [æn; ən] - [bæk] [ɪn][ɪts] [oʊn] [graʊndz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,
fifteen miles from town an ' back in its own grounds away from the road ,
十五 英里 从 镇 一个 - 后退 在 它是自己的 理由 离开 从 这 路 ,
距离城镇十五英里，位于远离公路的独立领地内，

['ɪznt] ['noʊtɪd][baɪ] ['meni] .
isn't noted by many .
不是 著名的 经过 许多 .

很少有人注意到这一点。

[wen] [st'reɪndʒəz][du:][get] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] [aɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [gets] - [ɪm] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ʃɔ:rt] [ɔ:rdər]
When strangers do get into the grounds I usually gets ' em out again in short order
什么时候 陌生人 做 得到 进入 这 理由 我 通常 获得 - 呃 出去 再次 在 短的 命令
:
:
:

如果陌生人进入场地，我通常会很快把他们赶出去。

[θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] , [sɜ:r] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [kɑ:r] .
Three days ago , sir , a stranger drove up to the door in a fine car .
三 天 前 , 先生 , 一个 陌生人 驾驶 向上 到 这 门 在 一个 美好的 车 .

先生，三天前，一个陌生人开着一辆好车来到我家门口。

[hi:; hi][toʊld][em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz]['wɔ:ntɪn] - [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊm] .
He told me he was wantin ' to purchase a country home .
他 讲述 我 他 曾是 想要 - 到 购买 一个 国家 家 .

他告诉我他想买一套乡间别墅。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪndʒ] [wʌz; wəz][nɔ:t][fɔ:r; fər] [seɪl] [æn; ən] - [tɜ:rnd] - [ɪm] [ə'weɪ] .
I told him The Grange was not for sale an ' turned ' im away .
我 讲述 他 这 农庄 曾是 不是 为了 销售 一个 - 转向 - 我是 离开 .

我告诉他格兰奇庄园不出售，然后把他打发走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:ɹ][tu:; tə] [li:v] [wen] [maɪ]['mæstər] [keɪm] [aʊt] .
He was turning his car to leave when my master came out .
他 曾是 转弯 他的 车 到 离开 什么时候 我的 掌握 来了 出去 .
他正要调转车头离开时，我的主人出来了。

[tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [sɜ:r] , [hi:; hi][ɪn'vaɪtrɪd][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn] .
To my surprise , sir , he invited the stranger in .
到 我的 惊喜 , 先生 , 他 受邀 这 陌生人 在 .
先生，令我惊讶的是，他竟然邀请这位陌生人进来了。

[æn; ən] - [aɪm] [ʃʊɹ] , [sɜ:r] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [laɪk] ,
An ' I'm sure , sir , because he looked so taken aback like ,
一个 - 我是 当然 , 先生 , 因为 他 看起来 所以 已采取 背 喜欢 ,
而且我确信，先生，因为他看起来非常惊讶，就像.....

[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [prə'fesər] [brɪ'fɔ:ɹ] . "
that the stranger had never seen the professor before . "
那 这 陌生人 有 绝不 已见 这 教授 前 . "
这位陌生人以前从未见过这位教授。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ? " [aɪ] [æskt] , [naʊ] ['fi:lɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'i:zi] .
" **And after that ? " I asked , now feeling decidedly uneasy .**
" 和 后 那 ? " 我 问 , 现在 感觉 绝对地 不安 .
“那之后呢？”我问道，现在我感到非常不安。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] , [sɜ:r] — [ə; eɪ]['mɪstər] . ['leiθəm] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] — [steɪd] [ɑ:n] .
" **The stranger , sir — a Mr . Lathom he called himself — stayed on .**
" 这 陌生人 , 先生 — 一个 先生 : 拉托姆 他 称为 他自己 — 入住 在 .
“先生，那位陌生人——他自称拉瑟姆先生——留了下来。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] [læst] [naɪt] .
He was in the study with the master last night .
他 曾是 在 这 学习 和 这 掌握 最后的 夜晚 .
他昨晚和师傅在书房里。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
This morning there was no trace of either of them . "
这 早晨 那里 曾是 不 痕迹 的 任何一个 的 他们 . "
今天早上，他们俩都不见了踪影。

" [bʌt; bət] — [gʊd] [gɑ:d] , [dʒɑ:n] !
" **But — good God , John !**
" 但 — 好的 上帝 , 约翰 !
“但是——我的天哪，约翰！

" [aɪ] [dʒɜ:rk] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , [ə; eɪ] [freʃ] [dred] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] .
" **I jerked to my feet , a fresh dread clutching at my heart .**
" 我 猛地一抖 到 我的 脚 , 一个 新鲜的 恐惧 紧握 在 我的 心 .
我猛地站起身，一股新的恐惧攫住了我的心脏。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət] ?
" **What are you trying to get at ?**
" 什么 是 你 尝试 到 得到 在 ?
你想表达什么？

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['leiθəm] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['drɪvɪn] [ə'wei] ['sʌmwɛr] [læst]
The professor and Mr . Lathom might possibly have driven away somewhere last
这 教授 和 先生 : 拉托姆 可能 可能 有 驱动 离开 某处 最后的
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "
教授和拉瑟姆先生昨晚可能开车离开了。

" [bəʊθ][kɑ:rz] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['ænsər] , " [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [gə'ra:ʒ] .
" **Both cars , sir , the servant answered , are in the garage .**
" 两个都 汽车 ; 先生 ; " 这 仆人 回答 ; " 是 在 这 车库 ;

“先生，两辆车都在车库里，”仆人回答说。

[aɪ][boʊlt][ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [maɪ'self] ['evri] [naɪt] .
I bolt all the doors in the house myself every night .
我 螺栓 全部 这 门 在 这 房子 我 每一个 夜晚 ;

我每天晚上都会亲自把家里所有的门都锁好。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['fɑ:sənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
They were still fastened this morning .
他们 是 仍然 系紧 这 早晨 ;

今天早上它们还系着。

[maɪ][waɪf][æn; ən] - [em 'i:] [sə:tft] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] ['selər] [tu:; tə] ['gærət] [æn; ən] - ['hʌntɪd] [ɔ:l]
My wife an ' me searched the house from cellar to garret an ' hunted all
我的 妻子 一个 - 我 搜索 这 房子 从 地窖 到 阁楼 一个 - 猎杀 全部
[ʊʊvər][ðə; ði] [graʊndz] .
over the grounds .
超过 这 理由 ;

我和妻子从地下室到阁楼搜遍了整栋房子，并在院子里到处搜寻。

[wi:; wi] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstər][ɔ:r][hɪz; ɪz] [gest] . "
We couldn't find a trace of the master or his guest ."
我们 不能 寻找 一个 痕迹 的 这 掌握 或者 他的 客人 ; "

我们找不到主人或他客人的任何踪迹。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðen] , " [aɪ] [ʔɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **You mean to suggest then , I shot at him ,**
" 你 意思是 到 建议 然后 ; " 我 射击 在 他 ;
“你的意思是说，”我冲他喊道。

" [ðæt] [tu:] [fʊl] [groʊn] [men][hæv; həv] [kəm'pli:tli] ['væniʃt] ?
" **that two full grown men have completely vanished ?**
" 那 二 满的 生长 男人 有 完全地 消失了 ?

“两名成年男子竟然完全失踪了？ ”

[ɪts] [əb'sɜ:rd] , [dʒɑ:n] , [əb'sɜ:rd] !
It's absurd , John , absurd !
它是 荒诞 , 约翰 , 荒诞 !

约翰，这太荒谬了，太荒谬了！

" [aɪ] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] ['despəɾətli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I paced the floor thinking desperately for a few minutes , conscious of the**
" 我 踱步 这 地面 思维 绝望地 为了 一个 很少 分钟 ; 有意识的 的 这
['eɪnʃənts] ['æŋkʃəs] [aɪz] .
ancient's anxious eyes .
古代的 焦虑的 眼睛 ;

“我在房间里踱来踱去，焦急地思考了几分钟，同时意识到那位老人的眼神充满焦虑。”

[aɪ][hæf] [smaɪld] .
I half smiled .
我 一半 微笑 ;

我勉强笑了笑。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
The thing was too ridiculous for anything .
这 事物 曾是 也 荒谬的 为了 任何事物 ;

这事儿实在太荒谬了。

[ˈoʊld][dʒɑ:n][hæd; həd] [groʊn] [ˈmɔ:rbɪd][frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rlð] .
Old John had grown morbid from living away from the outer world .
老的 约翰 有 生长 病态的 从 活的 离开 从 这 外 世界 .

老约翰因为远离尘世而变得病态。

[ˈɔ:lsoʊ] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪndʒ] ,
Also , I had to admit that the atmosphere of The Grange ,
还 , 我 有 到 承认 那 这 气氛 的 这 农庄 ,
此外, 我不得不承认, 格兰奇酒店的氛围.....

[ɪmˈpregnet] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈli:θ(ə)l] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdæblɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
impregnated as it was with the lethal scientific dabblings of my friend ,
受精 作为 它 曾是 和 这 致命 科学 浅尝辄止 的 我的 朋友 ,
它浸染了我朋友那些致命的科学实验,

[wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:ndʒərɪŋ][ʌp] [ʌv; əv] [ʌnˈhelθi] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [ɪn] [ʌnˈedʒuketɪd]
was exactly suited to the conjuring up of unhealthy forebodings in uneducated
曾是 确切地 适合 到 这 魔法 向上 的 不良 不祥的预感 在 未受过教育
minds .
思想 .
这恰恰适合在缺乏教育的头脑中唤起不健康的预兆。

[aɪˈd] [draɪv] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [æt; ət] [wʌns] .
I'd drive out to the home of my friend at once .
ID 驾驶 出去 到 这 家 的 我的 朋友 在 一次 .
我会立刻开车去朋友家。

[noʊ] [daʊt] [aɪˈd][faɪnd][hɪm; ɪm] [fɪt] [ænd; ənd] [wel] .
No doubt I'd find him fit and well .
不 怀疑 ID 寻找 他 合身 和 出色地 .
毫无疑问, 我会发现他身体健康, 状态良好。

[hi:; hi][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ɪnˈstɔ:l] [ə; eɪ] [foʊn] , [soʊ] [draɪv] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] .
He had refused to install a phone , so drive it had to be .
他 有 拒绝 到 安装 一个 电话 , 所以 驾驶 它 有 到 是 .
他拒绝安装电话, 所以只能开车出行了。

" [dʒɑ:n] .
" John .
" 约翰 .

约翰。

" [aɪ] [stɔ:pt] [maɪ] [ˈpeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʊʊldər] .
" I stopped my pacing and patted him on the shoulder .
" 我 停止 我的 踱步 和 轻拍 他 在 这 肩膀 .
我停下踱步, 拍了拍他的肩膀。

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] [æt; ət] [wʌns] .
" I'm coming out to The Grange at once .
" 我是 未来 出去 到 这 农庄 在 一次 .
“我马上就到格兰奇来。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [[ʊʊd] [hɪz; ɪz] [ˈθæŋkfulnəs] .
" His face showed his thankfulness .
" 他的 脸 显示 他的 感恩 .
“他脸上露出了感激的表情。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] , " [aɪ] [went] [ɑ:n][æz; əz][aɪ] [ˈstrʌɡld] [ˈɪntu:][maɪ] [koʊt] ,
" I am sure , I went on as I struggled into my coat ,
" 我 是 当然 , " 我 去 在 作为 我 挣扎 进入 我的 外套 ,
“我确定,”我一边费力地穿上外套一边继续说道。

" [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [ə'weɪtɪŋ] [ju: 'es] .
" **that we shall find the professor and his guest awaiting us** .
" 那 我们 将 寻找 这 教授 和 他的 客人 等待中 我们 :
“我们将看到教授和他的客人正在等我们。”

[eniweɪ] , [its] [taɪm] [juː; jʊ][gɑ:t] [bæk] [tuː; tə][jɔː; jər] [waɪf] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [fu:d] . " **Anyway , it's time you got back to your wife and had some food** . "
反正 , 它是 时间 你 得到 后退 到 你的 妻子 和 有 一些 食物 : "
总之, 你该回去陪你老婆吃点东西了。

" [aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [sɜ:r] , [ðæt] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **I hope to Heaven , sir , that you're right** .
" 我 希望 到 天堂 , 先生 , 那 你是 正确的 :
“我向上帝祈祷, 先生, 您是对的。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['entərd] [maɪ][kɑ:r] .
" **With that we left the building and entered my car** :
" 和 那 我们 左边 这 建筑 和 进入 我的 车 :
“说完, 我们离开了大楼, 上了我的车。”

[ɔ:'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][drɪ'spel][maɪ] [fɪrɪz] ,
Although I had tried to dispel my fears ,
虽然 我 有 尝试 到 打消 我的 恐惧 ,
尽管我曾试图消除我的恐惧,

[ɔ:'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['bæntər][dʒɑ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dred] ,
although I had tried to banter John out of his dread ,
虽然 我 有 尝试 到 闲聊 约翰 出去 的 他的 恐惧 ,
虽然我曾试图用玩笑来缓解约翰的恐惧,

[aɪ] [droʊv] [ðæt] ['i:vɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['drɪvɪn] [brɪfɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] .
I drove that evening as I had never driven before or since :
我 驾驶 那 晚上 作为 我 有 绝不 驱动 前 或者 自从 :
那天晚上我开车, 这是我之前从未开过车, 之后也再没开过车了。

['berli] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] ['hɔ:lɪd] [maɪ] ['roʊdstər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps]
Barely fifteen minutes later I halted my roadster at the short flight of steps
仅仅 十五 分钟 之后 我 停止 我的 敞篷跑车 在 这 短的 航班 的 步骤
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪndʒ] .
leading to the main door of The Grange .
领导 到 这 主要的 门 的 这 农庄 :
仅仅十五分钟后, 我便将我的敞篷跑车停在了通往格兰奇酒店正门的那几级台阶前。

['i:v(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][æn; ən]
Even as we stepped from the machine the door flung open and an
甚至 作为 我们 步 从 这 机器 这 门 扔 打开 和 一个
[ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈwʊmən] [ˈhɜ:ɪd] [tɔ:rdz] [ju: 'es] .
agitated woman hurried towards us .
激动 女士 慌忙 向 我们 :
我们刚从机器里出来, 门就猛地打开了, 一个焦急的女人朝我们冲了过来。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['meri] , [ˈdʒɑ:nz] [waɪf] .
She was Mary , John's wife .
她 曾是 玛丽 , 约翰的 妻子 :
她是玛丽, 约翰的妻子。

" [sɜ:r] !
" **Sir** !
" 先生 !
“先生!

" [ʃiː; ʃi] [gript] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][stɛərd] [ˈæŋkʃəsli] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] .
" **She gripped my arm and stared anxiously into my face** .
" 她 紧握 我的 手臂 和 凝视 焦虑地 进入 我的 脸 .
她紧紧抓住我的胳膊，焦急地盯着我的脸。
" - [tɪz] [glæd][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [juːv] [kʌm] .
" ' **Tis glad I am that you've come** .
" - 的 高兴的 我 是 那 你已经 来 .
“很高兴你来了。”

[ðə; ði] [greɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] .
The Grange is a house of death .
这 农庄 是 一个 房子 的 死亡 .
格兰奇是一座死亡之屋。
" [ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ'self][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʃʊk] [maɪ] [hoʊl] [ˈbɑːdi] .
" **In spite of myself a chill shook my whole body** .
" 在 尽管如此 的 我 一个 寒意 摇晃 我的 所有的 身体 .
“尽管我极力克制，但一阵寒意还是席卷了我的全身。”

[ˈdʒentli] [ˈhændɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][dʒɑːn] , [aɪ] [stroʊd] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
Gently handing her to John , I strode up the steps .
轻轻地 处理 她 到 约翰 , 我 大步走 向上 这 步骤 .
我轻轻地把她交给约翰，然后大步走上台阶。
[æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [aɪ] [ˈhɔːltɪd] , [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈkʌp(ə)l] [ˈkraʊdɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hiːlz] ,
At the open doorway I halted , the aged couple crowding on my heels ,
在 这 打开 门口 我 停止 , 这 老年人 夫妻 拥挤 在 我的 高跟鞋 ,
我在敞开的门口停了下来，那对老夫妇紧随其后。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [stiɪl] [ˈbæblɪŋ] [əˈbaʊt] [deθ] .
the woman still babbling about death .
这 女士 仍然 胡说 关于 死亡 .
女人还在喋喋不休地谈论死亡。
[aɪ] [ˈkʊdnt] [bleɪm] [hɜːr; həɹ] .
I couldn't blame her .
我 不能 责备 她 .
我不能责怪她。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [ˈgluːmi] , [ˈræmblɪŋ] [oʊld] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] ,
All day she had been alone in that gloomy , rambling old building , wondering ,
全部 天 她 有 到过 独自的 在 那 阴沉 , 漫无边际 老的 建筑 , 好奇 ,
她整天独自一人待在那栋阴暗、破旧的建筑里，百思不得其解。
[noʊ] [daʊt] , [waɪ] [dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsuːnər] .
no doubt , why John and I had not returned sooner .
不 怀疑 , 为什么 约翰 和 我 有 不是 返回 很快 .
毫无疑问，这就是我和约翰没有早点回来的原因。

[ænd; ənd] [ˈgluːmi] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] .
And gloomy the house was .
和 阴沉 这 房子 曾是 .
房子里阴暗沉闷。
[ˈɔːlweɪz] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [rɪˈkwest] ,
Always , even when staying there at the professor's request ,
总是 , 甚至 什么时候 入住 那里 在 这 教授们 要求 ,
即使是应教授要求留宿，也总是如此。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈsɑːmbər][ænd; ənd] [dɪˈpresɪŋ] ,
I had found it to be somber and depressing ,
我 有 成立 它 到 是 忧郁 和 沉闷 ,
我觉得它阴郁而压抑。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['lʰə:kt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:ɪz] [ðə; ði] ['[ædovɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] - [oʊld][ˈtrædzədi]
as if there lurked within its walls the shadowy wings of the years - old tragedy
作为 如果 那里 潜伏 之内 它是 墙壁 这 阴暗的 翅膀 的 这 年 - 老的 悲剧
[ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [maɪ] [frend] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑ:d] - [fər'seɪkən] [pleɪs] ,
that had caused my friend to retire to such a God - forsaken place ,
那 有 导致 我的 朋友 到 退休 到 这样的 一个 上帝 - 被遗弃的 地方 ,
仿佛在这栋房子的墙壁之内, 潜藏着多年前那场悲剧的阴影, 正是这场悲剧导致我的朋友隐居到这样一个被上帝遗弃的地方。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [bɪ'kʌm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk]
and there become absorbed in his scientific
和 那里 变得 吸收 在 他的 科学
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments :
实验 :
他从此全身心投入到科学实验中。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['hɔ:lweɪ] ,
Even now , as I gazed into the dimly - lighted hallway ,
甚至 现在 , 作为 我 凝视 进入 这 依稀 - 照明 门厅 ,
即使现在, 当我凝视着光线昏暗的走廊时,

[ðə; ði] [er] [si:md] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [mə'ɪgnənt] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] ['kænɔ:t] [dɪ'skraɪb] .
the air seemed charged with that same malignant something I cannot describe .
这 空气 似乎 带电 和 那 相同的 恶性 某物 我 不能 描述 .
空气中似乎弥漫着那种我无法描述的邪恶气息。

['pʊlɪŋ] [maɪ'self] [tə'geðər] [aɪ] [stroʊd] ['kwɪkli] [ə'ɪv:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ænd; ʌnd] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði]
Pulling myself together I strode quickly along the corridor , and flung open the
拉 我 一起 我 大步走 迅速地 沿着 这 走廊 , 和 扔 打开 这
[ˈstʌdi] [dɔ:r] .
study door .
学习 门 :
我振作精神, 快步走过走廊, 猛地推开书房的门。

[ðə; ði] [laɪts] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ɑ:n] , [wʌn] [glæns] [sə'faɪst] [tu:; tə] [ʃʊ] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz][nɔ:t]
The lights being full on , one glance sufficed to show me that my friend was not
这 灯 存在 满的 在 , 一 瞥一眼 足够了 到 展示 我 那 我的 朋友 曾是 不是
[ðer; ðər] .
there .
那里 :
灯光很亮, 我一眼就看出我的朋友不在那里。

['swɪŋɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [hi:l] , [ðə; ði] ['hɔ:rər] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
Swinging on my heel , the horror I saw in the eyes of the servants ,
摇摆 在 我的 脚跟 , 这 恐怖 我 锯 在 这 眼睛 的 这 仆人 ,
我踮起脚尖, 看到了仆人们眼中流露出的恐惧。
['ɑ:nɪst] , ['helθɪ] [fʊks][nɔ:t] ['i:zəli] ['fraɪt(ə)nd] , [kən'veɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][em 'i:] .
honest , healthy folks not easily frightened , conveyed itself to me .
诚实的 , 健康 各位 不是 容易地 害怕 , 传递 本身 到 我 :
给我的感觉是诚实、健康、不易受惊吓的人。

[ˈsʌmhəʊ] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðæt] [ru:m] , [laɪts] [ɑ:n] , [tʃerz] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rnt] - [aʊt]
Somehow , the sight of that room , lights on , chairs drawn up to the burnt - out
不知何故 , 这 视线 的 那 房间 , 灯 在 , 椅子 绘制 向上 到 这 烧焦的 - 出去
[ˈfaɪər] ,
fire .
火 ,
不知为何, 那间房间的景象——灯火通明, 椅子被拉到燃尽的炉火旁——

[brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .
brought home to me the fact that something serious was amiss .
带来 家 到 我 这 事实 那 某物 严肃的 曾是 错误 .

这件事让我意识到，情况非常严重。

[aɪ] [tʰaɪdɪd] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [dʒɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'du:li] ['ædʒɪteɪtɪd] .
I chided myself for thinking John had been unduly agitated .
我 责备 我 为了 思维 约翰 有 到过 过度 激动 .

我责备自己，竟然认为约翰反应过度。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [stʊd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [tʰɪl] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [maɪ] [veɪnz] ,
For a moment I stood , trying to conceal the chill coursing through my veins ,
为了 一个 片刻 我 站立 , 尝试 到 隐藏 这 寒意 赛跑 通过 我的 静脉 ,

我愣在那里，试图掩饰血管里涌起的寒意。

['pʌzlɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] .
puzzling what to do next .
令人费解 什么 到 做 下一个 .

不知道接下来该怎么做。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [sɜ:rtɪ] [ðə; ði] [haʊs] ['θɜ:rəli] .
I decided to search the house thoroughly .
我 决定 到 搜索 这 房子 彻底 .

我决定彻底搜查这栋房子。

[ɪf] [aɪ] [faʊnd] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [gest] , [aɪ] [wʊd] [kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] .
If I found no sign of the professor or his guest , I would call in the police .
如果 我 成立 不 符号 的 这 教授 或者 他的 客人 , 我 会 称呼 在 这 警察 .

如果我没有找到教授或他的客人，我会报警。

['fɪrfəli] [jet] ['wɪlɪŋli] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [led][em 'i:][frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] , [frʌm; frəm] ['ætɪk]
Fearfully yet willingly the aged couple led me from room to room , from attic
恐惧地 然而 心甘情愿 这 老年人 夫妻 引领 我 从 房间 到 房间 , 从 阁楼

[tu:; tə] ['beɪsmənt] ,
to basement ,
到 地下室 ,

这对老夫妇既害怕又乐意地领着我从一个房间走到另一个房间，从阁楼走到地下室。

[ʌn'tɪl] [bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] [rɪ'meɪnd] — [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
until but one place remained — the laboratory .
直到 但 一 地方 剩余 — 这 实验室 .

最后只剩下一个地方——实验室。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz]
I hesitated for several seconds at the closed door of my friend's
我 犹豫了一下 为了 一些 秒 在 这 关闭 门 的 我的 朋友们

['wɜ:rkru:m;wɜ:rkrom] .
workroom .
工作室 .

我在朋友工作室紧闭的门前犹豫了几秒钟。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['entəd] [ðə; ði] — [tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪmənz] [aɪz] — ['wɪrdli] - [ə'pɔɪntɪd]
Not that I had never entered the — to a layman's eyes — weirdly - appointed
不是 那 我 有 绝不 进入 这 — 到 一个 外行人的 眼睛 — 奇怪的 - 任命

[pleɪs] .

place .
地方 .

并非我从未踏入过那个——在外行人看来——布置奇特的地方。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] .
I had been in many times with the professor .
我 有 到过 在 许多 时代 和 这 教授 .

我曾多次与这位教授见面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['dredɪd] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] .

But this time I dreaded what I might find .
但 这 时间 我 令人恐惧的 什么 我 可能 寻找 .

但这一次，我害怕会发现什么。

[ˈpʊlɪŋ] [maɪ'self] [tə'geðər] , [aɪ]['dʒentli] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Pulling myself together , I gently tried the door .
拉 我 一起 , 我 轻轻地 尝试 这 门 .

我定了定神，轻轻地试着推开门。

[tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] [aɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ] [tʌt] .

To my horror it yielded to my touch .
到 我的 恐怖 它 产生 到 我的 触碰 .

令我惊恐的是，它竟然屈服于我的触碰。

[ə'laɪv] , [ðə; ði] [prə'fesər] ['ɔːlweɪz] [kept] [aɪ 'tiː] [lɒkt] .

Alive , the professor always kept it locked .
活 , 这 教授 总是 保留 它 已锁定 .

教授在世时，一直把门锁着。

[ə; eɪ] [nuː] [dred] [ə'seɪld] [em 'iː] , [æz; əz] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] ,

A new dread assailed me , as , flinging the door wide open ,
一个 新的 恐惧 遭受攻击 我 , 作为 , 投掷 这 门 宽的 打开 ,

一种新的恐惧感袭来，就在这时，我猛地推开了门。

[aɪ] [blɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [glər] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [gləʊbz] .

I blinked in the sudden glare of powerful globes .
我 眨眼 在 这 突然 强光 的 强大的 地球仪 .

我眨了眨眼，被耀眼的灯光刺得睁不开眼。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [lɑːts] [fʊl] [ɑːn] !

Someone had left the lights full on !
某人 有 左边 这 灯 满的 在 !

有人忘记关灯了！

['hɔːrɪfaɪd] [aɪ] [stʊd] [ænd; ænd][stɛəd] ,

Horried I stood and stared ,
惊恐万分 我 站立 和 凝视 ,

我惊恐地站在那里，呆呆地望着前方。

[ˈnoʊɪŋ] [baɪ][ðər; ðər] [ˈhevi] ['briːðɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ]

knowing by their heavy breathing that the aged couple were also staring with
会心 经过 他们的 重的 呼吸 那 这 老年人 夫妻 是 还 凝视 和

[fraɪt] - ['waɪdnɪd] [aɪz] .

fright - widened eyes .
惊吓 - 扩大 眼睛 .

从他们急促的呼吸声中，他们知道那对老夫妇也惊恐地睁大了眼睛盯着他们。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ?

Afraid of what ?
害怕的 的 什么 ?

害怕什么？

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] .

I did not know .
我 做过 不是 知道 .

我不知道。

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪnɪstər] .

I only knew that the atmosphere had become even more sinister .
我 仅有的 知道 那 这 气氛 有 变得 甚至 更多的 险恶 .

我只知道气氛变得更加阴森恐怖了。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [ru:m] .
I knew that something dreadful had taken place in that room .
我 知道 那 某物 可怕 有 已采取 地方 在 那 房间 。

我知道那个房间里发生过可怕的事情。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n][aɪ] [fɔːrst] [maɪˈself][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈfɔːrwərd] ,
Trembling with consternation I forced myself to take a few steps forward ,
发抖 和 惊愕 我 强制 我 到 拿 一个 很少 步骤 向前 ,
我惊恐万分，浑身颤抖，强迫自己向前走了几步。

[ðen] [aɪ] [əˈgen] [stɛəd] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
then I again stared about me .
然后 我 再次 凝视 关于 我 。

然后我又开始环顾四周。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrdʒ] [ru:m] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts]
At one end of the large room something shone brightly in the glow of the lights
在 一 结尾 的 这 大的 房间 某物 闪耀 明亮地 在 这 辉光 的 这 灯
.
:
.

在大房间的一端，灯光照耀下，有什么东西闪闪发光。

[ˈsloʊli] [aɪ] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈti:] : [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡlæs] [keɪs] ,
Slowly I walked across to examine it : it appeared to be a glass case ,
缓慢地 我 步行 穿过 到 检查 它 : 它 出现 到 是 一个 玻璃 案件 ,
我缓缓走过去仔细查看：它看起来像是一个玻璃柜。

[ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] - [keɪs] , [əˈbaʊt] [eɪt] [fi:t] [skwer] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
almost like a show - case , about eight feet square and seven feet in height .
几乎 喜欢 一个 展示 - 案件 , 关于 八 脚 正方形 和 七 脚 在 高度 .
几乎像个展示柜，大约八英尺见方，七英尺高。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmentəli] [dɪˈstrɔːt] [aɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] .
With the mechanical actions of the mentally distraught I walked all around it .
和 这 机械的 行动 的 这 精神上 心烦意乱 我 步行 全部 大约 它 .
我像精神崩溃的人一样，机械地绕着它走了一圈。

[nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈentrəns] [kʊd; kəd][aɪ] [si:] .
Not the slightest sign of an entrance could I see .
不是 这 丝毫 符号 的 一个 入口 可以 我 看 .
我丝毫没看到入口的迹象。

[ðə; ði][fækt] [ɪnˈtriːɡd] [em ˈi:] .
The fact intrigued me .
这 事实 好奇 我 。

这件事引起了我的兴趣。

[aɪ] [tæpt] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪft] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] .
I tapped lightly on the highly polished surface with my fingers .
我 轻敲 轻轻 在 这 高度 抛光 表面 和 我的 手指 。

我用手指轻轻敲击着光滑的表面。

[aɪ ˈti:] [ræŋ] [tuː; tə][maɪ] [tʌtʃ] [laɪk] [kʌt] [ɡlæs] .
It rang to my touch like cut glass .
它 响铃 到 我的 触碰 喜欢 切 玻璃 。

它摸起来像切割过的玻璃一样清脆。

[θru:] [ðə; ði][trænsˈpærənt] [ˈsɜːrfɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Through the transparent surface I could see John and his wife .
通过 这 透明的 表面 我 可以 看 约翰 和 他的 妻子 。

透过透明的表面，我可以看到约翰和他的妻子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [em 'iː] ['fɜːrtɪvli] , ['wʌndərɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [waɪ] [aɪ] ['lɪŋgə] .
They were watching me furtively , wondering , no doubt , why I lingered .
他们是 是 观看 我 偷偷摸摸 , 好奇 , 不 怀疑 , 为什么 我 徘徊不去 .
他们偷偷地看着我, 无疑是在好奇我为什么逗留这么久。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][dʒɑ:n] ['sʌd(ə)nli] ['lʌmbərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:pəzɪt]
As I looked at them John suddenly lumbered up to the case on the opposite
作为 我 看起来 在 他们 约翰 突然 笨重的 向上 到 这 案件 在 这 对面的
[saɪd] .
side .
边 .
我正看着他们, 约翰突然笨拙地走到对面的箱子旁。

[ˈdraːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi][stɛərd] .
Dropping to his knees , he stared .
下降 到 他的 膝盖 , 他 凝视 .
他跪倒在地, 凝视着。

[ˈtɜːrɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [geɪz] [tuː; tə][em 'iː] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
Turning an imploring gaze to me , he pointed .
转弯 一个 恳求 目光 到 我 , 他 尖 .
他用恳求的眼神看着我, 指着我。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ['saʊndləsli] .
His lips moved soundlessly .
他的 嘴唇 已搬 无声地 .
他的嘴唇无声地动了一下。

[aɪ] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ; [gɑːspt] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .
I followed the pointing finger with my eyes ; gasped at what I saw .
我 随后 这 指向 手指 和 我的 眼睛 ; 倒吸一口气 在 什么 我 锯 .
我顺着手指的方向望去, 看到眼前的景象, 不禁倒吸一口凉气。

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔːr] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['krɪstələɪn]
Near the center of the cage , on the floor constructed of the same crystalline
靠近 这 中心 的 这 笼 , 在 这 地面 建造 的 这 相同的 结晶体
[ˈsʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,
在笼子中央附近, 在由同一种晶体物质构成的地板上,

[ˈsʌmθɪŋ] ['glɪtəd] , [ɪts] ['brɪliəns] ['ɔːlməʊst] ['dæzlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['reɪz] [strʌk] [aɪ 'tiː] .
something glittered , its brilliance almost dazzling as the light rays struck it .
某物 闪闪发光 , 它是 辉煌 几乎 耀眼的 作为 这 光 射线 击 它 .
有什么东西闪闪发光, 光线照射在上面时, 它的光芒几乎令人目眩。

[maɪ] [feɪs] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] ,
My face pressed close to the cold outer surface of the structure ,
我的 脸 按下 关闭 到 这 寒冷的 外 表面 的 这 结构 ,
我的脸紧贴着建筑物冰冷的外部表面,

[maɪ] [ʃɑːkt] [ɪn'telɪdʒəns] ['grædʒuəli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðæt] [smɔːl] ['spɑːrklɪŋ] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] .
my shocked intelligence gradually realized what that small sparkling object was .
我的 震惊 智力 逐步地 已实现 什么 那 小的 闪闪发光 目的 曾是 .
我震惊之余, 逐渐意识到那个闪闪发光的小物体是什么。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['daɪmənd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn][ə; eɪ]
It was a magnificent diamond — and the professor had always worn a
它 曾是 一个 壮丽 钻石 — 和 这 教授 有 总是 磨损 一个
['daɪmənd] [rɪŋ] !
diamond ring !
钻石 戒指 !
那是一颗璀璨夺目的钻石——而这位教授一直都戴着一枚钻戒！

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['frenzi] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [aɪ] ['pɔd] [maɪ] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ][tu:; tə] [wer] [dʒɑ:n] [stiɪ]
In a sudden frenzy of horror I pawed my way around the cage to where John still
在 一个 突然 狂热 的 恐怖 我 爪子 我的 方式 大约 这 笼 到 在哪里 约翰 仍然
[nelt] .
knel .
跪下 .

一阵突如其来的恐惧让我慌乱地扒开笼子，来到约翰仍然跪着的地方。

[æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [nʌm] [wei] [æz; əz][hi:; hi] [krəʊkt] ,
As I reached him he jerked his head in a numb way as he croaked ,
作为 我 达到 他 他 猛地一抖 他的 头 在 一个 麻木的 方式 作为 他 呱呱叫 ,
我走到他跟前时，他麻木地甩了甩头，发出沙哑的声音。

" [its] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [sɜ:r] !
" **It's a diamond , sir !**
" 它是 一个 钻石 , 先生 !

“先生，这是一颗钻石！”

[ðə; ði] [prə'fesɜ:z] ! "
The professor's ! "
这 教授们 ! "

教授的！

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [aɪ] [ɪm'plɔ:d] .
" **But how ?** " **I implored .**
" 但 如何 ? " 我 恳求 .

“可是该怎么做呢？”我恳求道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
" **How can it be ?**
" 如何 能 它 是 ?

怎么可能呢？

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] ['ɪntu:] [ðɪs] [θɪŋ] .
There's no way into this thing .
有 不 方式 进入 这 事物 .

这东西根本进不去。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [keɪm] [lu:s] [frʌm; frəm][ɪts] ['setɪŋ] .
Perhaps he was working here , and the stone came loose from its setting .
也许 他 曾是 在职的 这里 , 和 这 石头 来了 松动的 从 它是 环境 .

也许他当时在这里工作，石头从镶嵌处松动了。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] . "
He couldn't have dropped it after the cage was completed . "
他 不能 有 掉落 它 后 这 笼 曾是 完全的 . "

笼子建好之后，他不可能把它掉下来。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] , [sɜ:r] , " [ɪn'təʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['dʌlli] .
" **It's his diamond , sir ,** " **intoned the old man , dully .**
" 它是 他的 钻石 , 先生 , " 吟诵 这 老的 男人 , 沉闷地 .

“先生，这是他的钻石，”老人沉闷地说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **I know it is .**
" 我 知道 它 是 .

我知道是这样。

" [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['terər] [fɪld] [em 'i:] .
" **Then a sudden unreasoning terror filled me .**
" 然后 一个 突然 不讲道理 恐怖 已填 我 .

“然后，一种突如其来的、毫无道理的恐惧攫住了我。”

[aɪ] [ˈræŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈʃaɪnɪŋ] [bɑːks] .
" **I shrank away from that shining box** .
我 缩小 离开 从 那 灼灼 盒子 ；

我躲开了那个闪闪发光的盒子。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːkrɪŋ] [em ˈiː] , [ˈgləʊtɪŋli] , [məˈlevələntli] .
" **It seemed to be mocking me , gloatingly , malevolently** .
它 似乎 到 是 嘲讽 我 , 沾沾自喜地 , 恶意地 ；

它似乎在幸灾乐祸、恶意地嘲笑我。

" [ˈkwɪkli] !
" **Quickly !**
" 迅速地 ！

“迅速地！

" [aɪ] [θruː] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈkʌp(ə)l] .
" **I threw at the aged couple** .
" 我 扔 在 这 老年人 夫妻 ；

我朝那对老夫妇扔了东西。

" [let] [juː ˈes][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" **Let us get out of here !**
" 让 我们 得到 出去 的 这里 ！

“我们快离开这里！”

[naʊ] !
Now !
现在 ！

现在！

[æt; ət][wʌns] !
" **At once !**
在 一次 ！

立刻！

" [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [ɜːrdʒɪŋ] .
" **They needed no second urging** .
" 他们 需要 不 第二 敦促 ；

“他们无需再多劝说。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [æz; əz][aɪ] [felt] : [ðə; ði] [ˈləbrətɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsepulkər] !
" **I knew that they felt as I felt : the laboratory was a sepulcher !**
我 知道 那 他们 毛毡 作为 我 毛毡 : 这 实验室 曾是 一个 坟墓 ！

我知道他们和我感觉一样：实验室就像一座坟墓！

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪŋ] [maɪ][kɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhæroʊ] [roʊd] [tuː; tə] [taʊn] .
" **Five minutes later I was guiding my car over the narrow road to town** .
五 分钟 之后 我 曾是 指导 我的 车 超过 这 狭窄的 路 到 镇 ；

五分钟后，我驾驶着汽车沿着狭窄的道路驶向镇上。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [druː] [ʌp] [æt; ət] [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] .
" **I did not pause until I drew up at police headquarters** .
我 做过 不是 暂停 直到 我 画 向上 在 警察 总部 ；

直到抵达警察总部，我才停下来。

[aɪ] [səˈpouz] [maɪ] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔːt] ,
" **I suppose my appearance was distraught** ,
我 认为 我的 外貌 曾是 心烦意乱 ,

我想我的表情一定很沮丧。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
" **for I was ushered into the presence of the chief without delay** .
为了 我 曾是 引导 进入 这 在场 的 这 首席 没有 延迟 ；

我立即被引见给了首领。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ][hæd; həd] [pɔːd] [aʊt][maɪ] ['stɔːri] .

In a few moments I had poured out my story .
在 一个 很少 时刻 我 有 倾倒 出去 我的 故事 .

短短几分钟，我就把我的故事倾诉完了。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['kɑːmnəs] [aɪ] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst] ['mædnɪŋ] .

He listened with a polite calmness I found almost maddening .
他 听着 和 一个 有礼貌的 平静 我 成立 几乎 令人抓狂 .

他彬彬有礼地听着，那种平静让我几乎抓狂。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [riːv'juːd] , ['ɔːdəbli] , [ðə; ði][fæktz] .

Leaning back in his chair , he reviewed , audibly , the facts .
倾斜 后退 在 他的 椅子 , 他 已审核 , 可听见的 , 这 事实 .

他向后靠在椅子上，大声地回顾了事实。

" [sʌm; səm] ['twenti] - [ɑːd] ['jɪrz] [ə'goʊ][jɜː; jər] [frend] , [prə'fesər] ['rɒkstən] , ['mærid] .

" Some twenty - odd years ago your friend , Professor Wroxton , married .
" 一些 二十 - 奇怪的 年 前 你的 朋友 , 教授 沃克斯顿 , 已婚 .

“大约二十年前，你的朋友沃克斯顿教授结婚了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪrd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi] [nɪ'gлектɪd]

He was so absorbed in the pursuit of some weird invention that he neglected
他 曾是 所以 吸收 在 这 追逐 的 一些 诡异的 发明 那 他 被忽视的

[hɪz; ɪz] [braɪd] .

his bride .
他的 新娘 .

他一心扑在研究某种奇特的发明上，以至于忽略了他的新娘。

[ʃiː; ʃɪ][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [mæn] .

She ran away with another man .
她 跑 离开 和 其他 男人 .

她跟另一个男人私奔了。

[ðɪs] [mæn] [dɪ'zɔːrtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

This man deserted her , and disappeared .
这 男人 荒凉的 她 , 和 消失 .

这个男人抛弃了她，消失了。

[ðə; ði] [prə'fesər] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['meni] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ɪn] ['despərət] [helθ] .

The professor found her many months later , in desperate health .
这 教授 成立 她 许多 几个月 之后 , 在 绝望的 健康 .

几个月后，教授找到了她，当时她已奄奄一息。

['ɔːrtli] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] .

Shortly afterwards she died .
不久 然后 她 死亡 .

不久之后她就去世了。

[jɜː; jər] [frend] [traɪd] [tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] [feɪld] .

Your friend tried to trail the man , but failed .
你的 朋友 尝试 到 踪迹 这 男人 , 但 失败的 .

你的朋友试图跟踪那个人，但失败了。

[ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['sædnɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

Shocked and saddened beyond measure , he retired to a place known as The
震惊 和 悲伤 超过 措施 , 他 退休 到 一个 地方 已知 作为 这

[greɪndʒ] .

Grange .
农庄 .

他感到无比震惊和悲伤，于是隐居到了一个叫做格兰奇的地方。

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['streɪtnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][,em 'i:][ə; eɪ] [θɪk]
" **He suddenly straightened up in his seat , and pointed at me a thick**
" 他 突然 拉直 向上 在 他的 座位 , 和 尖 在 我 一个 厚的
['fɔ:rfɪŋɡər] .
forefinger .
食指 .

他突然挺直了身子，用一根粗壮的食指指着我。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊn] [prə'fesər] ['rɒkstən] ? "
" **How long have you known Professor Wroxton ?** "
" 如何 长的 有 你 已知 教授 沃克斯顿 ? "
你认识沃克斯顿教授多久了？
" [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **About ten years , " I answered** .
" 关于 十 年 , " 我 回答 .

“大约十年，”我回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vent] ? "
" **What was he trying to invent ?** "
" 什么 曾是 他 尝试 到 发明 ? "
他究竟想发明什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I don't know , " I replied** .
" 我 不 知道 , " 我 回复 .
“我不知道，”我回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn] [ʌðər] ['mætərz] ? "
" **And yet you had his confidence in other matters ?** "
" 和 然而 你 有 他的 信心 在 其他 事情 ? "
“然而，你在其他事情上却得到了他的信任？”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ]
" **But what has all this to do with finding out what has become of my**
" 但 什么 有 全部 这 到 做 和 寻找 出去 什么 有 变得 的 我的
[frend] ?
friend ?
朋友 ?
“但这与查明我朋友的下落有什么关系呢？”

" [aɪ] [blə:tɪd] [aʊt] .
" **I blurted out** .
" 我 脱口而出 出去 .
我脱口而出。

" [pər'hæps] ['evri] ['moʊmənt] [kaʊnts] . "
" **Perhaps every moment counts** . "
" 也许 每一个 片刻 计数 . "
“或许每一刻都至关重要。”

" [ə; eɪ][lɑ:t] .
" **A lot** .
" 一个 很多 .
很多。

" [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [aɪd] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] .
" **The chief eyed me in a way I did not like** .
" 这 首席 眼睛 我 在 一个 方式 我 做过 不是 喜欢 .
“酋长用一种我不喜欢的眼神看着我。”

" ['soʊli] [br'kəz, br'kɔ:z][jʊr; jər] [frend] [hæz; həz][nɑ:t] [bin] [si:n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər] ['nɪrli]
" **Solely because your friend has not been seen by his servants for nearly**
" 仅 因为 你的 朋友 有 不是 到过 已见 经过 他的 仆人 为了 几乎
[ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] ,
twenty - four hours ,
二十 - 四 小时 ,

“仅仅因为你的朋友将近二十四小时没有被他的仆人见到，

['mɪrli] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌt] [ju:; jʊ] [br'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd]
merely because you saw what you believe to be his diamond in some kind
仅仅 因为 你 锯 什么 你 相信 到 是 他的 钻石 在 一些 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] ,
of a glass compartment in his laboratory ,
的 一个 玻璃 隔间 在 他的 实验室 ,

仅仅因为你在你实验室的某个玻璃隔间里看到了你认为是他的钻石的东西，

[ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [dɪ'strɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz]
you come here as distraught as a man who has something terrible on his
你 来 这里 作为 心烦意乱 作为 一个 男人 WHO 有 某物 糟糕的 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

你来到这里，神情沮丧，就像一个心事重重的人。

[waɪ] ？ "
Why ？ "
为什么 ？ "
为什么？ "

为什么？ "

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
" **I can't say** .
" 我 不能 说 .
我无法回答。

" [aɪ] ['ɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] [ˈʌndər] [ðæt] [də'rekt] [ster] .
" **I shifted uneasily under that direct stare** .
" 我 转移 不安地 在下面 那 直接的 盯 .
“在那直视的目光下，我不安地挪动着身子。”

" ['sʌmhəʊ] [aɪ] [fi:l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][maɪ] [frend] . "
" **Somehow I feel that something dreadful has happened to my friend** . "
" 不知何故 我 感觉 那 某物 可怕 有 发生 到 我的 朋友 . "
“我总觉得我的朋友遭遇了可怕的事情。”

" [wi:; wi][du:][nɑ:t][goʊ][baɪ] ['fi:lɪŋz] .
" **We do not go by feelings** .
" 我们 做 不是 去 经过 情怀 .
我们不凭感觉行事。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **The chief got to his feet** .
" 这 首席 得到 到 他的 脚 .
酋长站了起来。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][tuʊld][em 'i:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] ['æk(ə)n] .
" **But you have told me enough to warrant action** .
" 但 你 有 讲述 我 足够的 到 保证 行动 .
“但你已经告诉我足够多的信息，足以让我采取行动。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɑ:d] [em 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men][tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] .
I want you to guide me and a couple of men to this house .
我 想 你 到 指导 我 和 一个 夫妻 的 男人 到 这 房子 .
我想请你带我和几个男人到这栋房子去。

[pli:z] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
Please wait here until I return .
请 等待 这里 直到 我 返回 .

请在这里稍等，等我回来。

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" He left the room .
" 他 左边 这 房间 .

他离开了房间。

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['pɑ:ndər][ðə; ði] ['mætər] ['ri:z(ə)nəbli] .
Sitting there awaiting his return , I tried to ponder the matter reasonably .
坐着 那里 等待中 他的 返回 , 我 尝试 到 思考 这 事情 合理 .

我坐在那里等待他回来，努力理性地思考这件事。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [pər'hæps][ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [raɪt] .
After all , perhaps the chief was right .
后 全部 , 也许 这 首席 曾是 正确的 .

毕竟，或许酋长是对的。

[ˈmɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ænd; ənd][aɪ]
Merely because the professor had been absent for a few hours and I
仅仅 因为 这 教授 有 到过 缺席的 为了 一个 很少 小时 和 我
[hæd; həd] [si:n] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] ['ləbrətɔ:ri] ,
had seen what I thought to be his diamond in the laboratory ,
有 已见 什么 我 想法 到 是 他的 钻石 在 这 实验室 ,
仅仅因为教授缺席了几个小时，我在实验室里看到了我认为是他的钻石的东西，

[aɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] [maɪ'self][ɪntu:][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['fi:vər][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
I had worked myself into a perfect fever of anxiety .
我 有 工作 我 进入 一个 完美的 发烧 的 焦虑 .

我让自己陷入了极度焦虑的状态。

[aɪ]['ɔ:lməʊst] [smaɪld] [tu:; tə][maɪ'self] .
I almost smiled to myself .
我 几乎 微笑 到 我 .

我差点忍不住笑了。

[ɪn] [ðæt] ['bɪznəslaɪk] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [dɪd] [si:m] [əb'sɜ:rd] .
In that businesslike office the whole affair did seem absurd .
在 那 商业化 办公室 这 所有的 事务 做过 似乎 荒诞 .

在那间气氛严肃的办公室里，整件事看起来确实很荒谬。

[ˈæftər] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'fesər] [dɪd][nɔ:t][hæv; həv][tu:; tə] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
After all the professor did not have to answer to his servants for his
后 全部 这 教授 做过 不是 有 到 回答 到 他的 仆人 为了 他的
[ˈækʃnz] .
actions .
行动 .

毕竟，教授不必向他的仆人解释他的行为。

[ˈhevi] ['fʊtsteps] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:fs] [rɪ'tɜ:rn] , [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][maɪ] [fi:t] .
Heavy footsteps , announcing the chief's return , caused me to rise to my feet .
重的 脚步声 , 宣布 这 酋长的 返回 , 导致 我 到 上升 到 我的 脚 .

沉重的脚步声宣告着酋长的归来，我这才站起身来。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ['leɪtər] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [ˈɑ:fəsərz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'gen]
A few minutes later , in company with the three officers , I was driving again
一个 很少 分钟 之后 , 在 公司 和 这 三 警官 , 我 曾是 驾驶 再次
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [greɪndz] .
towards The Grange .
向 这 农庄 .

几分钟后，我和三名警官一起再次开车前往格兰奇。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] .
We made the return journey in almost complete silence .
我们 制成 这 返回 旅行 在 几乎 完全的 沉默 。

返程途中我们几乎全程沉默不语。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æt; ət][em ˈiː] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði] [naɪt] [er] [ˈkuːlɪŋ]
Occasionally the chief would shoot a question at me ; but , the night air cooling
偶尔 这 首席 会 射击 一个 问题 在 我 ； 但 , 这 夜晚 空气 冷却
[maɪ] [ˈfiːvəd] [breɪn] ,
my fevered brain ,
我的 发烧 脑 ,

偶尔，上司会向我抛出一个问题；但是，夜风吹拂，让我发热的大脑平静下来。

[maɪ][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][wɜːr; wər] [ˈgɑːrdɪd] .
my replies were guarded .
我的 回复 是 守卫 。

我的回答很谨慎。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [fækt] , [fɔːr; fər][aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
He realized that fact , for I felt his eyes upon me all the way .
他 已实现 那 事实 , 为了 我 毛毡 他的 眼睛 之上 我 全部 这 方式 。

他意识到了这一点，因为我感觉他的目光一直注视着我。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [brɔːd] [ˈfɔːrhed] , [aɪ] [ˈwʌndɜːd] .
What was going on behind that broad forehead , I wondered .
什么 曾是 去 在 在后面 那 广阔 前额 , 我 想知道 。

我很好奇，那宽阔的额头后面究竟隐藏着什么。

[ðen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɡreɪndʒ] .
Then we reached The Grange .
然后 我们 达到 这 农庄 。

然后我们到达了格兰奇。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [dʒɑːn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈhɜːdɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [flʌŋ] [waɪd] [ðə; ði]
As we mounted the steps , John , his wife herding behind him , flung wide the
作为 我们 安装 这 步骤 , 约翰 , 他的 妻子 放牧 在后面 他 , 扔 宽的 这
[dɔːr] .
door .
门 。

我们走上台阶时，约翰在妻子的簇拥下，猛地推开了门。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [[eɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
He answered the question in my eyes with a negative shake of his head ,
他 回答 这 问题 在 我的 眼睛 和 一个 消极的 摇 的 他的 头 ,
[hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [[eɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
他用摇头否定了我对他的提问的回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] , " [ˈnʌθɪŋ] [freɪ] , [sɜːr] .
and the words , " Nothing fresh , sir .
和 这 字 , " 没有什么 新鲜的 , 先生 。

还有这样一句话：“先生，没有什么新鲜的。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] , [ðen] [ˈkɜːrtli] [berd] [hɪm; ɪm] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" The chief eyed him keenly , then curtly bade him lead the way to the
" 这 首席 眼睛 他 敏锐地 , 然后 简短地 巴德 他 带领 这 方式 到 这
[ˈlæbrətɔːri] .
laboratory .
实验室 。

“首领锐利地打量了他一番，然后简短地命令他带路去实验室。

[dʒɑːn] [hʌŋ] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæntʃt] .
John hung back , his face blanched .
约翰 悬挂 后退 , 他的 脸 焯水 。

约翰站在一旁，脸色苍白。

" [aɪ] [kɑːnt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" **I can't** , **sir** , " **he faltered** .
" 我 不能 , 先生 , " 他 犹豫不决 .

“我不能，先生，”他结结巴巴地说。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloo] ['dʒɑːnz][ɪg'zæmp(ə)] ,
The chief turned to me , and , although I wanted to follow John's example ,
这 首席 转向 到 我 , 和 , 虽然 我 通缉 到 跟随 约翰的 例子 ,
酋长转向我，虽然我想效仿约翰的做法，

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] ['ætməsfrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ə'gen] [fɪld] [em 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən]
although the atmosphere of the house had again filled me with an
虽然 这 气氛 的 这 房子 有 再次 已填 我 和 一个
[ʌn'ʃeɪkəbl] [dred] ,
unshakable dread ,
坚定不移 恐惧 ,

尽管屋里的气氛再次让我感到一种挥之不去的恐惧，

[aɪ][led][ðə; ði] [wei] , ['stændɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə]['entər] [fɜːrst] .
I led the way , standing back at the door to allow the officers to enter first .
我 引领 这 方式 , 常设 后退 在 这 门 到 允许 这 警官 到 进入 第一的 .
我走在前面，站在门口，让警官们先进去。

[wɪð; wɪθ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [geɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['slooɪ] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ə'pɑːrtmənt] .
With calculating gaze the chief slowly took in every detail of the stone apartment .
和 计算 目光 这 首席 缓慢地 采取 在 每一个 细节 的 这 石头 公寓 .
首领目光审视着这间石头公寓的每一个细节，目光中透着算计。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː] .
He turned to me .
他 转向 到 我 .

他转向我。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd][ʌv; əv] ?
" **What is there here to be afraid of ?**
" 什么 是 那里 这里 到 是 害怕的 的 ?

“这里有什么好怕的？ ”

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] ['hezəteɪtɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['krɪstəlɪn] [keɪdʒ] .
" **I pointed hesitatingly towards the crystalline cage** .
" 我 尖 犹豫地 向 这 结晶体 笼 .

我犹豫地指向那个水晶笼。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [stroʊd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
The chief and his men strode across to it .
这 首席 和 他的 男人 大步走 穿过 到 它 .

酋长和他的部下大步走了过去。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] ?
" **You don't know how to open this ?**
" 你 不 知道 如何 到 打开 这 ?

你不知道怎么打开这个吗？

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːt] [æt; ət][em 'iː]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ɪg'zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
" **the chief shot at me after a brief examination** .
" 这 首席 射击 在 我 后 一个 简短的 考试 .

“局长在简单检查后向我开枪了。”

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **No** , " **I replied** .
" 不 , " 我 回复 .

“不，”我回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪr] [ɑ:n] [maɪ] [ləst] ['vɪzɪt] . "

" It was not here on my last visit . "

" 它 曾是 不是 这里 在 我的 最后的 访问 . "

“我上次来的时候它还没在这里。”

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

" When was that ? "

" 什么时候 曾是 那 ? "

“那是什么时候的事？”

" [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] " , [aɪ] ['ænsər] .

" Some two or three months ago " , I answered .

" 一些 二 或者 三 几个月 前 " , 我 回答 .

“大概两三个月前吧,”我回答道。

" [maɪ] [wɜ:rk] [ə'keɪzənz] [mʌtʃ] ['trævlɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] .

" My work occasions much traveling on my part .

" 我的 工作 场合 很多 旅行 在 我的 部分 .

“我的工作需要我经常出差。”

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu;; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] , ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['ʌndə,təʊnz] .

" The chief and his men turned again to the cage , talking in undertones .

" 这 首席 和 他的 男人 转向 再次 到 这 笼 , 说 在 弦外之音 .

“酋长和他的手下又转向笼子，低声交谈着。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu;; tə] [em 'i:] .

He turned again to me .

他 转向 再次 到 我 .

他又转过身来看着我。

" [ju;; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [bɪlt] [ɪn] ['sekʃnz] .

" You notice that this thing is built in sections .

" 你 注意 那 这 事物 是 建造 在 部分 .

你会注意到这个东西是分段建造的。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [mʌst; məst] [bi;; bi] ['mu:vəbl] .

One of them must be movable .

一 的 他们 必须 是 活动 .

其中一人必须是可移动的。

[pər'hæps] — " [hi;; hi] [pɔ:zd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n] [sʌm; səm] ['waɪəz, 'waɪrz] [ænd; ənd] [tʃʊb] [ðæt]

Perhaps — " He paused as his eyes fell upon some wires and tubes that

trailed across the floor from underneath the cage to a switchboard fastened

to the wall .

也许 — " 他 暂停 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 一些 电线 和 管子 那

拖着 穿过 这 地面 从 下 这 笼 到 一个 总机 系紧

[tu;; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] .

到 这 墙 .

“或许——”他顿了顿，目光落在了一些电线和管道上，这些电线和管道从笼子下面一直延伸到固定在墙上的配电盘。

" [pər'hæps] , " [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rkt] [frəm; frəm] [ðæt] [bɔ:rd] .

" Perhaps , " he repeated , " it is worked from that board .

" 也许 , " 他 重复 , " 它 是 工作 从 那 木板 .

“或许,”他重复道，“它是从那块板子上加工出来的。”

" [hi;; hi] [krɔ:st] ['ʊʊvər] , [stɛərd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['levərz] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]

" He crossed over , stared thoughtfully at the shining levers for some

seconds , and moved one slightly .

" 他 交叉 超过 , 凝视 深思熟虑 在 这 灼灼 杠杆 为了 一些

秒 , 和 已搬 一 轻微地 .

他走了过去，若有所思地盯着闪闪发光的操纵杆看了几秒钟，然后轻轻地拨动了一个。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] .
The result was astounding .
这 结果 曾是 惊人 .

结果令人震惊。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][stɛəd][wɪð; wɪθ] [ʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] [æz; əz] ['sləʊli] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd]
All four of us stared with unbelieving eyes as slowly , without the faintest sound
全部 四 的 我们 凝视 和 不信者 眼睛 作为 缓慢地 , 没有 这 最微弱 声音
,
!
,

我们四个人都目瞪口呆地看着，只见他缓缓地、悄无声息地.....

[ə; eɪ] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [wɔːl] [slɪd] ['ɪnwərdz] , [æz; əz] [ɪf] ['gaɪdɪd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [træks] [ɑːn] [flɔːr]
a section of one wall slid inwards , as if guided by invisible tracks on floor
一个 部分 的 一 墙 滑行 向内 , 作为 如果 引导 经过 无形的 轨道 在 地面
[ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .
and ceiling .
和 天花板 .

其中一面墙的一部分向内滑动，仿佛是由地板和天花板上看不见的轨道引导着。

" [ges] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [naʊ] .
" Guess that's enough for now .
" 猜测 那就是 足够的 为了 现在 .

“我想今天就到此为止吧。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz][ðə; ði] [tʃiːf] [bækt] [ə'weɪ] , [ɔːlmoʊst] ['tɪmɪdli] , [aɪ] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
" With the words the chief backed away , almost timidly , I thought , from the
" 和 这 字 这 首席 支持的 离开 , 几乎 胆怯地 , 我 想法 , 从 这
[ˈswɪtʃbɔːrd] ,
switchboard ,
总机 ,

“说完这些话，局长几乎是怯生生地从电话接线台前退开了。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] .
and walked to the cage .
和 步行 到 这 笼 .

然后走向笼子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ]
For a moment he hesitated , but he entered , and emerged with
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 , 但 他 进入 , 和 出现 和
[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the sparkling object in his hand .
这 闪闪发光 目的 在 他的 手 .

他犹豫了一会儿，但还是走了进去，出来时手里拿着那闪闪发光的物品。

" [ɪts] [ðə; ði] [prə'fesəz] , " [aɪ] [tʃoʊkt] , ['kraʊdɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" It's the professor's , " I choked , crowding close to him .
" 它是 这 教授们 , " 我 窒息 , 拥挤 关闭 到 他 .

“是教授的，”我哽咽着说，紧紧地贴着他。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" How'd you know ?
" 怎么做到的 你 知道 ?

你怎么知道的？

" [hiː; hi] [ɑːt] [bæk] .
" he shot back .
" 他 射击 后退 .

他反驳道。

" [ɔ:ɪ] [ʌn'set] [stoʊnz] [lʊk] ['prɪtɪ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] . "

" **All unset stones look pretty much alike** . "

" 全部 未设置 石头 看 漂亮的 很多 同样 . "

“所有未镶嵌的宝石看起来都差不多。”

" [aɪ][dʒʌst] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ɔ:ɪ][aɪ][kʊd; kəd] ['fɔ:ltər] .

" **I just know** , " **was all I could falter** .

" 我 只是 知道 , " 曾是 全部 我 可以 犹豫不决 .

“我就是知道,”我只能结结巴巴地说出这句话。

" [ju:; jʊ] - [dʒʌst] [noʊ] - .

" **You ' just know ' .**

" 你 - 只是 知道 - .

你“就是知道”。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [em 'i:] ['sɜ:rtʃɪŋli] .

" **The chief sat down on a stool and regarded me searchingly** .

" 这 首席 卫星 向下 在 一个 凳子 和 认为 我 仔细地 .

酋长坐在凳子上，审视地打量着我。

" [ˈmɪstər] . ['θɔ:ntən] , [wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

" **Mr . Thornton , when I started out with you** ,

" 先生 . 桑顿 , 什么时候 我 开始 出去 和 你 ,

“桑顿先生，当我刚开始跟您一起工作时，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] [ɔ:r][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] .

I thought I was on a wild goose chase or the trail of a confession .

我 想法 我 曾是 在 一个 荒野 鹅 追赶 或者 这 踪迹 的 一个 忏悔 .

我当时以为自己是在白费力气，或者是在追查某个人的忏悔。

[ju:; jʊ] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['i:ðər] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kraɪm] ,

You looked exactly like a man who had either committed a serious crime ,

你 看起来 确切地 喜欢 一个 男人 WHO 有 任何一个 坚定的 一个 严肃的 犯罪 ,

你看起来就像一个犯了重罪的人，

[ɔ:r][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bæd] [drʌŋk] .

or was getting over a bad drunk .

或者 曾是 获得 超过 一个 坏的 醉 .

或者刚从醉酒中恢复过来。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [naʊ] " — [hi:; hi] [ə'gen] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] — " [ðæt] [jʊr; jər] ['sto:ri] [wʌz; wəz][na:t]

I feel sure now " — he again regarded the diamond — " that your story was not

我 感觉 当然 现在 " — 他 再次 认为 这 钻石 — " 那 你的 故事 曾是 不是

[ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][æn; ən]['ælkəhɔ:l] - [kreɪzd] [breɪn] .

the product of an alcohol - crazed brain .

这 产品 的 一个 酒精 - 疯狂 脑 .

我现在确信——“他又看了看那颗钻石——“你的故事不是酒精麻痹后的产物。”

[kʌm] [ɑ:n] !

Come on !

来 在 !

快点！

" [hi:; hi] [lɜ:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [grɑ:spt] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldər] .

" **He lurched to his feet , and grasped me by the shoulder** .

" 他 踉跄了一下 到 他的 脚 , 和 抓住 我 经过 这 肩膀 .

他踉跄着站起身，抓住我的肩膀。

" [kʌm] [θru:] !

" **Come through !**

" 来 通过 !

过来！

" [wɪ'daʊt] ['ænsər] , [aɪ] [rentʃt] [maɪ'self] [fri:] .
" **Without answering** , **I wrenched myself free** .
" 没有 回答 , 我 扭动 我 自由的 .

我没有回答，挣脱了束缚。

[ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] [aɪ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:smən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Over my shoulder I saw one of the policemen at the door .
超过 我的 肩膀 我 锯 一 的 这 警察 在 这 门 .

我回头看到门口站着一名警察。

[ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lər] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] .
In the hand of the other a revolver suddenly appeared .
在 这 手 的 这 其他 一个 左轮手枪 突然 出现 .

另一人的手中突然出现了一把左轮手枪。

[gʊd] [gɑ:d] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[aɪ] [glɛəd] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðər] .
I glared in bewilderment from one to another .
我 怒目而视 在 困惑 从 一 到 其他 .

我困惑地环视着他们。

[wʌz; wəz][aɪ][ˈgoʊɪŋ][mæd] ?
Was I going mad ?
曾是 我 去 疯狂的 ?

我当时是不是疯了？

[ˈʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈɔ:f(ə)l] ['haɪtmər] !
Surely this was some awful nightmare !
一定 这 曾是 一些 可怕 恶梦 !

这一定是场可怕的噩梦！

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [sed] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sə'spekt] [em 'i:][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ]
What had I said to make them suspect me of having committed a
什么 有 我 说 到 制作 他们 怀疑 我 的 拥有 坚定的 一个
[rɪˈvʊəltrɪŋ] [kraɪm] ?
revolting crime ?
令人作呕的 犯罪 ?

我说了什么，让他们怀疑我犯下了令人发指的罪行？

" [saɪt] [daʊn] !
" **Sit down !**
" 坐 向下 !

“坐下！

" [ðə; ði] [kə'mænd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] .
" **The command came from the chief** .
" 这 命令 来了 从 这 首席 .

命令来自首领。

[məˈkæɪnɪkli] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [stu:l] , [ænd; ænd] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] .
Mechanically I found a stool , and obeyed him .
机械地 我 成立 一个 凳子 , 和 服从 他 .

我机械地找了个凳子，听从了他的指示。

" [hoʊld][jɔ:r; jər] ['steɪʃənz] , [bɔɪz] , [ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n] ['kɜrfəli] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][men] .
" **Hold your stations , boys , and listen carefully , " he ordered his men** .
" 抓住 你的 车站 , 男孩们 , 和 听 小心 , " 他 订购 他的 男人 .

“各就各位，仔细听！”他命令手下。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] .

Then he turned to me .

然后 他 转向 到 我 .

然后他转向我。

" [prə'fesər] ['rɒkstən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] [wi'daʊt] [kiθ] [ɔ:r][kin] ? "

" Professor Wroxton was a wealthy man without kith or kin ? "

" 教授 沃克斯顿 曾是 一个 富裕 男人 没有 亲 或者 亲属 ? "

“沃克斯顿教授是个富有但没有亲属的人吗？ ”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ? "

" Do you know the nature of his will ? "

" 做 你 知道 这 自然 的 他的 将要 ? "

你知道他的遗嘱是什么吗？

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [aɪ] [felt] [ðə; ði][sɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] [net] ['taɪtnɪŋ] .

" Chilled to the heart , I felt the circumstantial net tightening .

" 冷藏 到 这 心 , 我 毛毡 这 间接的 网 收紧 .

“我感到心寒，仿佛被一张网紧紧地网住了。

" [wʌt] [ɪz][ɪts] ['neɪtʃər] ? "

" What is its nature ? "

" 什么 是 它是 自然 ? "

它的本质是什么？

" [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'hu:ətɪ] [tu:; tə][dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

" This house and an annuity to John and his wife , " I explained .

" 这 房子 和 一个 年金 到 约翰 和 他的 妻子 , " 我 解释 .

“这栋房子和给约翰及其妻子的年金，”我解释道。

" [ðə; ði] ['rezɪdu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [tu:; tə][em 'i:] . "

" The residue of his wealth to me . "

" 这 残留物 的 他的 财富 到 我 . "

“他剩余的财产都留给了我。”

" [həmʃ] !

" Humph !

" 哼 !

“哼！”

" [ðə; ði] [tʃi:f] [stɛəd] [æt; ət][em 'i:] ['pɪrsɪŋli] .

" The chief stared at me piercingly .

" 这 首席 凝视 在 我 刺痛地 .

酋长目光锐利地盯着我。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz] ['bɪznəs] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['lertli] ?

" And how has business been with you lately ?

" 和 如何 有 商业 到过 和 你 最近 ?

“你最近的生意怎么样？ ”

" [dæm] [ðə; ði][mæn] !

" Damn the man !

" 该死 这 男人 !

“该死的那个人！ ”

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hi; hi][tu; tə][pʊt][em 'i:] [θru:] [ðə; ði][θɜ:rd] [di'gri:] ?
What right had he to put me through the third degree ?
什么 正确的 有 他 到 放 我 通过 这 第三 程度 ?

他有什么权利对我进行酷刑拷问？

[aɪ][felt][maɪ][steɪt][ʌv; əv][deɪzd] [ˈhɔ:rər] [ˈsləʊli] [ˈgɪvɪŋ] [wei][tu; tə][ˈæŋgər] .
I felt my state of dazed horror slowly giving way to anger .
我 毛毡 我的 状态 的 茫然 恐怖 缓慢地 给予 方式 到 愤怒 .

我感到自己最初的惊恐和茫然逐渐被愤怒所取代。

[aɪ][glɑ:nst] [ə'raʊnd] .
I glanced around .
我 瞥了一眼 大约 .

我环顾四周。

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [stɪl] [ˈmenəst] ; [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:r] [hæd; həd][nɑ:t] [mu:vɪd] .
The pistol still menaced ; the man at the door had not moved .
这 手枪 仍然 受威胁 ; 这 男人 在 这 门 有 不是 已搬 .

手枪依然威胁着对方；门口的男人一动不动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [tu; tə][traɪ][ænd; ænd] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .
It was useless to try and evade the questions .
它 曾是 无用 到 尝试 和 逃避 这 问题 .

试图回避这些问题毫无用处。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [pʊr] .
" For the past year , " I replied , " business has been very poor .
" 为了 这 过去的 年 , " 我 回复 , " 商业 有 到过 非常 贫穷的 .

“过去一年来,”我回答说,“生意一直很差。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [prə'fesər] [əd'vænst] [em 'i:][sʌm; səm] ['mʌni] . "
In fact , the professor advanced me some money . "
在 事实 , 这 教授 先进的 我 一些 钱 . "

事实上,教授还预付了我一些钱。

" [həmɪ] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" [ə'gen] [ðæt] [ɪ'rɪteɪtɪŋ] , [nɑ:n] - [kə'mɪtl] [grʌnt] .
" Again that irritating , non - committal grunt .
" 再次 那 令人恼火的 , 非 - 入狱 咕哝 .

“又是那令人恼火、含糊其辞的咕哝声。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ænd][steəd] [ˈθɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪstəlɪn] [keɪdʒ] .
The chief turned in his seat and stared thoughtfully at the crystalline cage .
这 首席 转向 在 他的 座位 和 凝视 深思熟虑 在 这 结晶体 笼 .

酋长转过身,若有所思地盯着那水晶笼子。

" [ænd; ænd][ju; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [ɪn'vent] ? "
" And you don't know what the professor was trying to invent ? "
" 和 你 不 知道 什么 这 教授 曾是 尝试 到 发明 ? "

“你难道不知道那位教授当时想发明什么吗？”

" [ˈoʊnli][ɪts] [ˈneɪtʃər] , " [aɪ][brɪ'gæn] .
" Only its nature , " I began .
" 仅有的 它是 自然 , " 我 开始 .

“只有它的本质,”我开口说道。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðæts] [ˈbetər] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ?
Why didn't you tell me that before ?
为什么 没有 你 告诉 我 那 前 ?

为什么之前不告诉我？

" [ðə; ði] [tʃiːf] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] .
" The chief leaned forward .
" 这 首席 倾斜 向前 .

酋长向前倾了倾身子。

" [wel] , " [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] , " [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmz] [soʊ] [əbˈsɜːrd] .
" Well , " I explained , " the whole thing seems so absurd .
" 出色地 , " 我 解释 , " 这 所有的 事物 似乎 所以 荒诞 .

“嗯,”我解释说, “整件事看起来太荒谬了。”

[wen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [toʊld][em ˈiː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmærid] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] [ʌp] ,
When the professor told me how his married life had been broken up ,
什么时候 这 教授 讲述 我 如何 他的 已婚 生活 有 到过 破碎的 向上 ,

当教授告诉我他的婚姻生活是如何破裂的时候,

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ]
he told me that at that time he reached the utmost depths of human suffering
他 讲述 我 那 在 那 时间 他 达到 这 极致 深度 的 人类 痛苦
.
:
.

他告诉我, 那时他感受到了人类苦难的极致。

[ˈæbsəluːt] [ˈzɪroʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] . "
Absolute zero , he called it . "
绝对 零 , 他 称为 它 . "

他称之为绝对零度。

" [ɑː] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！ ”

" [ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][hiː; hi] [ɪnˈdɒldʒd] [ɪn] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
" The experiments he indulged in , " I continued ,
" 这 实验 他 沉溺其中 在 , " 我 持续 ,
[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ˈfɪvər] [ˈpɪmpəlɪŋ] [maɪ] [fleʃ] ,
trying to hide the shiver pimpling my flesh ,
尝试 到 隐藏 这 颤抖 拉皮条 我的 肉 ,

“他沉迷的那些实验,”我继续说道, 试图掩饰皮肤上泛起的阵阵寒意。

" [wɜːr; wər] [tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən][ˈæktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈzɪroʊ] .
" were to produce an actual state of absolute zero .
" 是 到 生产 一个 实际的 状态 的 绝对 零 .

“要产生一个真正的绝对零度状态。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪrɪz] [saɪns] [hiː; hi][toʊld][em ˈiː] [ðɪs] .
It is years since he told me this .
它 是 年 自从 他 讲述 我 这 .

他告诉我这件事已经是很多年前的事了。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [aɪˈtiː] . "

I had almost forgotten it .

我 有 几乎 被遗忘的 它 . "

我差点忘了这件事。

" [ænd; ənd][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ɪz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈziroʊ] ?

" And exactly what is an absolute zero ?

" 和 确切地 什么 是 一个 绝对 零 ?

那么，绝对零度究竟是什么呢？

" [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [aɪz] [ˈnevər] [left] [maɪn] .

" The chief's eyes never left mine .

" 这 酋长的 眼睛 绝不 左边 矿 .

“酋长的目光从未离开过我。”

" [wel] , " [aɪ][prəuˈtestɪd] , " [pliːz] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlsoʊ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈleɪmən] [ɪn] [ðɪːz]

" Well , " I protested , " please understand that I also am a layman in these

" 出色地 , " 我 抗议 , " 请 理解 那 我 还 是 一个 外行 在 这些

[ˈmætərz] .

matters .

事情 .

“好吧,”我抗议道,“请理解,我在这方面也是个外行。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frend] , [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈziroʊ][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [saɪəntɪsts]

According to my friend , an absolute zero has been the dream of scientists

根据 到 我的 朋友 , 一个 绝对 零 有 到过 这 梦 的 科学家

[fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] .

for ages .

为了 年龄 .

据我朋友说,绝对零度一直是科学家们长久以来的梦想。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈteɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [bɪˈkeɪm] [lɔːst] . "

Once upon a time it was attained , but the secret became lost . "

一次 之上 一个 时间 它 曾是 已达到 , 但 这 秘密 成为 丢失的 . "

从前有人掌握了它,但秘密却失传了。

" [ænd; ənd][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ɪz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈziroʊ] ?

" And exactly what is an absolute zero ?

" 和 确切地 什么 是 一个 绝对 零 ?

那么，绝对零度究竟是什么呢？

" [kɜːrs] [ðə; ði][mæn] !

" Curse the man !

" 诅咒 这 男人 !

“诅咒这个人！ ”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈlev(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] .

I could have struck him down for the chilling level of his tone .

我 可以 有 击 他 向下 为了 这 令人不寒而栗 等级 的 他的 语气 .

他那令人不寒而栗的语气,我真想把他打死。

[aɪ] [fɔːrst] [maɪˈself][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdæmɪŋ] [maɪˈself][æt; ət] [ˈevri] [step] .

I forced myself to go on , realizing that I was damning myself at every step .

我 强制 我 到 去 在 , 意识到 那 我 曾是 令人震惊的 我 在 每一个 步 .

我强迫自己继续前进,因为我意识到自己每走一步都在自掘坟墓。

" [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈziroʊ][ɪz][ə; eɪ][kʊld][soʊ] [ɪnˈtens] [aɪˈtiː] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [fleʃ] , [boʊn][ænd; ənd] [ˈtɪʃuː] .

" An absolute zero is a cold so intense it will destroy flesh , bone and tissue .

" 一个 绝对 零 是 一个 寒冷的 所以 激烈的 它 将要 破坏 肉 , 骨 和 组织 .

“绝对零度是指极度寒冷,足以摧毁血肉、骨骼和组织。”

[rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] , " [maɪ [vɔɪs] [rəʊz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , " ['li:vɪŋ] [æbsə'lu:tli] [noʊ] [treɪs] .
Remove them , " my voice rose in spite of myself , " leaving absolutely no trace .
消除 他们 , " 我的 嗓音 玫瑰 在 尽管如此 的 我 , " 离开 绝对地 不 痕迹 .
“把它们拿走,”我的声音不由自主地提高了,“不留一丝痕迹。”

" [noʊ] [treɪs] !
" No trace !
" 不 痕迹 !
“无踪迹! ”

[ˈsʌmθɪŋ] [ə'træktɪd] [maɪ] [aɪz] .
Something attracted my eyes .
某物 吸引 我的 眼睛 .
我的目光被某样东西吸引了。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd] .
The chief had opened his hand .
这 首席 有 打开 他的 手 .
酋长张开了手。

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ðer; ðər] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˈspa:kld] [æz; əz] [ɪf] ['mɑ:kɪŋ] [em 'i:] .
The diamond there flashed and sparkled as if mocking me .
这 钻石 那里 闪光灯 和 闪闪发光 作为 如果 嘲讽 我 .
那颗钻石闪闪发光, 仿佛在嘲笑我。

[aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
I pulled myself together , and went on .
我 拉 我 一起 , 和 去 在 .
我振作起来, 继续前进。

" [aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] .
" It all comes back to me now .
" 它 全部 来 后退 到 我 现在 .
“现在我都想起来了。”

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['terəbli] [dɪ'strɔ:t] .
One day I came out here and found the professor terribly distraught .
一 天 我 来了 出去 这里 和 成立 这 教授 可怕 心烦意乱 .
有一天我来到这里, 发现教授非常沮丧。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] ,
He told me that ,
他 讲述 我 那 ,
他告诉我,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:ənts] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'vent] [ðə; ði] [ˈæbsəlu:t]
with the aid of electric currents he had been able to invent the absolute
和 这 援助 的 电的 电流 他 有 到过 有能力的 到 发明 这 绝对

[ˈziroʊ] ,
zero ,
零 ,
借助电流, 他发明了绝对零度。

[bʌt; bət][hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [kən'teɪnər] . "
but he could not invent a container . "
但 他 可以 不是 发明 一个 容器 . "
但他却发明不出容器。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
“为什么?”

" [ðoʊz] [aɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɔːr] ['ɪntuː] [maɪn] .
" **Those eyes continued to bore into mine .**
" 那些 眼睛 持续 到 钻孔 进入 矿 .
“那双眼睛继续盯着我看。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] — [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['jɪrz] [saɪns] [hiː; hi] [toʊld] [em 'iː] [ðɪs] — [ðer; ðər] [wəz; wəz] ['dɪfɪkəlti]
" **Because — remember it is years since he told me this — there was difficulty**
" 因为 — 记住 它 是 年 自从 他 讲述 我 这 — 那里 曾是 困难
[ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] .
in controlling the power .
在 控制 这 力量 .
“因为——请记住，这是他多年前告诉我的——控制权力很困难。”

[bɪ'saɪdz] [dɪ'strɔɪŋ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] , [stoʊn] [ænd; ənd]
Besides destroying living things , it would destroy bricks and mortar , stone and
除了 摧毁 活的 事物 , 它 会 破坏 砖块 和 砂浆 , 石头 和
[ˈaɪərn] .
iron .
铁 .
除了摧毁生物，它还会摧毁砖瓦、石头和钢铁。

[ˈoʊnli] [wʌn] ['sʌbstəns] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [waɪp] [aʊt] — ['krɪstəlɪn] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ['hɑːrdnəs] .
Only one substance it could not wipe out — crystalline of diamond hardness .
仅有的 — 物质 它 可以 不是 擦拭 出去 — 结晶体 的 钻石 硬度 .
只有一种物质它无法清除——那就是硬度堪比钻石的晶体。

" [aɪ] [noʊ] , [naʊ] !
" **I know , now !**
" 我 知道 , 现在 !
“我现在知道了！ ”

" [aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɑːrm] .
" **I jumped to my feet and grabbed the chief's arm .**
" 我 跳了起来 到 我的 脚 和 抓住 这 酋长的 手臂 .
我跳起来抓住酋长的胳膊。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
" **I know now what he meant .**
" 我 知道 现在 什么 他 意思是 .
我现在明白他的意思了。

[fuːl] , [fuːl] !
Fool , fool !
傻子 , 傻子 !
傻瓜，傻瓜！

[waɪ] [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
Why did I not think of it before ?
为什么 做过 我 不是 思考 的 它 前 ?
我之前怎么没想到呢？

[ðɪs] — " [aɪ] [swʌŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kerdʒ] — " [ɪz] [kɑːmpen'seɪ(ə)n] .
This — " I swung towards the cage — " is compensation .
这 — " 我 摇摆 向 这 笼 — " 是 赔偿 .
“这——”我朝笼子走去——“就是补偿。”

" [ˈɔːlmoʊst] ['pæntɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['iːgərnəs] [aɪ] [went] [ɑːn] :
" **Almost panting in my eagerness I went on :**
" 几乎 喘息 在 我的 渴望 我 去 在 :
我几乎气喘吁吁地继续说道：

" [maɪ] [frend] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][,kɑ:mpen'seɪ(ə)n] [wʊd] [ə'toʊn][tu:; tə][him; ɪm][fɔ:r; fər]
" **My friend told me that the law of compensation would atone to him for**
" 我的 朋友 讲述 我 那 这 法律 的 赔偿 会 赎罪 到 他 为了
[ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ]
" **the tragedy of his youth .**
" 这 悲剧 的 他的 青年 .
" 我的朋友告诉我，赔偿法可以弥补他年轻时遭遇的悲剧。"

[ˈæbsəlu:t] [ˈziroʊ][ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ][ˈri:əl] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ˈziroʊ]
" **Absolute zero in suffering would be atoned for by a real state of absolute zero .**
" 绝对 零 在 痛苦 会 是 赎罪 为了 经过 一个 真实的 状态 的 绝对 零 .
" 痛苦的绝对零度，可以通过真正的绝对零度状态来弥补。"

[tʃi:f] !
" **Chief !**
" 首席 !
" 首席！"

" [aɪ] [wɜ:rl] [ɑ:n][him; ɪm]
" **I whirled on him .**
" 我 旋转 在 他 .
" 我猛地扑向他。"

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
" **Don't you understand ?**
" 不 你 理解 ?
" 你不明白吗？"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pə'fektəd] [dri:m] [ʌv; əv][maɪ] [frend]
" **This is the perfected dream of my friend .**
" 这 是 这 完善 梦 的 我的 朋友 .
" 这是我朋友梦寐以求的完美版本。"

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈziroʊ]
" **It is the absolute zero .** "
" 它 是 这 绝对 零 . "
" 这是绝对零度。"

" [həmɪ] !
" **Humph !**
" 哼 !
" 哼！"

[ˈplɔ:zəb(ə)l][bʌt; bət][nɑ:t] [kən'vɪnsɪŋ]
" **Plausible but not convincing .**
" 合情合理 但 不是 令人信服的 .
" 合情合理，但缺乏说服力。"

" [aɪ] [slʌmpt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔfisɜ-z] [wɜ:rdz]
" **I slumped back at the officer's words .**
" 我 瘫倒 后退 在 这 警官们 字 .
" 听到警官的话，我颓然地向后靠去。"

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [prə'fesɜ-z] [dɪsə'pɪrəns]
" **That does not explain the professor's disappearance .**
" 那 做 不是 解释 这 教授们 消失 .
" 但这并不能解释教授的失踪。"

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˈmɪstər] . [ˈleɪθəm] ?
" **Even if it did , what about Mr . Lathom ?**
" 甚至 如果 它 做过 , 什么 关于 先生 . 拉托姆 ?
" 即使真的如此，拉瑟姆先生又该怎么办？"

[ænd; ʌnd][dəʊnt][fər'get] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [ɪz] [wɜ:rkɪt][frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] .

And don't forget this contrivance is worked from outside .
和 不 忘记 这 装置 是 工作 从 外部 .

别忘了，这种阴谋是由外部力量操控的。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn'saɪd] .

We found the diamond inside .
我们 成立 这 钻石 里面 .

我们在里面找到了钻石。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] [hɪm'self] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , " Of course , he might have placed it there himself to test the machine , "
的 课程 , 他 可能 有 放置 它 那里 他自己 到 测试 这 机器 , "

[hi:; hi] [kən'klu:did] .

he concluded .
他 结束 .

“当然，他也可能是为了测试机器而自己把它放在那里的，”他总结道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [kə'menst] .

" Of course , that's it , " I commenced .
" 的 课程 , 那就是 它 , " 我 开始 .

“当然，就是这样，”我开口说道。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [sə'spɪ(ə)n] ['flɪkər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['tʃi:fs] [aɪz] .

But I regretted the words when I saw suspicion flicker again in the chief's eyes .
但 我 后悔 这 字 什么时候 我 锯 怀疑 闪烁 再次 在 这 酋长的 眼睛 .

但当我看到局长眼中再次闪过一丝怀疑时，我后悔说了那些话。

['leɪmli] [aɪ] ['fɪnɪʃt] , " [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [rʌʃt] [ɔ:f] , [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv]

Lamely I finished , " And he has probably rushed off , in an ecstasy of
跛行 我 完成的 , " 和 他 有 大概 匆忙 离开 , 在 一个 狂喜 的
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

我无力地总结道：“他可能已经欣喜若狂地冲走了。”

[tu:; tə] [ə'kweɪnt] [prə'feʃən(ə)l] ['kɑ:li:gz] . "

to acquaint professional colleagues . "
到 熟人 专业的 同事 . "

向专业同事介绍。

" [wɪ'dəʊt] ['ʌn'lɒkɪŋ] ['eni] [dɔ:z] [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:r] , [eɪ] ?

" Without unlocking any doors or taking a car , eh ?
" 没有 解锁 任何 门 或者 采取 一个 车 , 嗯 ?

“不用打开任何门，也不用开车，是吗？ ”

" ['mɪstər] . ['θɔ:ntən] .

" Mr . Thornton .
" 先生 . 桑顿 .

桑顿先生。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [stʊd] [ʌp][ænd; ʌnd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [em 'i:] ['stɜ:rnli] .

" The chief stood up and regarded me sternly .
" 这 首席 站立 向上 和 认为 我 严厉地 .

“酋长站起身来，严厉地看着我。”

" [æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [ðæt] [jɔr; jər] ['stɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [θɪn] ?

" As a sensible man , don't you think yourself that your story is a bit thin ?
" 作为 一个 明智的 男人 , 不 你 思考 你自己 那 你的 故事 是 一个 少量 薄的 ?

“作为一个明智的人，你不觉得你的故事有点单薄吗？ ”

1930年1月，(Astounding Stories of Super-Science)

第12/15页

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz] ['disə'pɪrd] .
The professor has disappeared .
这 教授 有 消失 .

教授失踪了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [keɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['zɪroʊ] [kən'teɪnər] .
Here is a strange - looking case which you say is an absolute zero container .
这里 是 一个 奇怪的 - 寻找 案件 哪个 你 说 是 一个 绝对 零 容器 .
这是一个看起来很奇怪的盒子，你说它是绝对零度容器。

['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr][ɑːr; ər][dʒʌst] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] , [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .
Whether you know , or are just jumping at conclusions , remains to be proved .
无论 你 知道 , 或者 是 只是 跳 在 结论 , 遗迹 到 是 已证实 .
你究竟了解真相，还是妄下结论，还有待验证。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈæftər] ['pɜːrfɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
But even if it is , do you think that , after perfecting such a tremendous
但 甚至 如果 它 是 , 做 你 思考 那 , 后 完善 这样的 一个 巨大的
[ɪn'venʃ(ə)n] ,
invention ,
发明 ,

但即便如此，你认为在完善了这样一项伟大的发明之后，

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ? "
the professor would commit suicide ? "
这 教授 会 犯罪 自杀 ? "

教授会自杀吗？

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , " [aɪ] [gɑːspt] , " [maɪ] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ,
" On the contrary , " I gasped , " my friend was a man of gentle ,
" 在 这 相反 , " 我 倒吸一口气 , " 我的 朋友 曾是 一个 男人 的 温和的 ,
"恰恰相反,"我喘着气说，“我的朋友是一位温柔的人，

['kaɪndli] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] ['pɜːrpəs] .
kindly disposition , but strong purpose .
亲切地 处置 , 但 强的 目的 .

性情温和，但意志坚定。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['æk(ə)n][ɑːn] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [æm'bɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ]
I should think his first action on attaining his life's ambition would be to notify
我 应该 思考 他的 第一的 行动 在 达到 他的 生活的 志向 会 是 到 通知
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

我认为他实现人生目标后的第一件事应该是通知我。

[hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frend] . "
his closest friend . "
他的 最接近 朋友 . "

他最亲密的朋友。

" [ænd; ænd][hiː; hi] ['dɪdnt] .
" And he didn't .
" 和 他 没有 .

但他没有。

" ['evri] [wɜ:rd] [kən'demd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [raʊzd] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'tæliət] .
" **Every word condemned me , and roused me to retaliate .**
" 每一个 单词 谴责 我 , 和 唤醒 我 到 报复 .
“每一句话都让我感到被谴责，并激起了我的报复欲望。”

" [tʃi:f] , [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌ; əv][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ,
" **Chief , I know enough of the law to know that ,**
" 首席 , 我 知道 足够的 的 这 法律 到 知道 那 ,
“警长，我懂一些法律，我知道……”

[bɪfɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][mɜ:rdər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pru:v] [ðæt] ['mɜ:rdər][hæz; həz]
before you can try a man for murder , you must prove that murder has
前 你 能 尝试 一个 男人 为了 谋杀 , 你 必须 证明 那 谋杀 有
[bɪn] [kə'mɪtɪd] .
been committed .
到过 坚定的 .
在以谋杀罪审判某人之前，必须先证明谋杀罪已经发生。

" [aɪ] [grɪnd] ['sævɪdʒli] .
" **I grinned savagely .**
" 我 咧嘴一笑 野蛮地 .
我露出了狰狞的笑容。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['kɔ:rpəs]['delɪktəɪ] .
" **You must have the corpus delicti .**
" 你 必须 有 这 语料库 犯罪行为 .
“你必须掌握犯罪事实。”

[goʊ] [ə'hed] !
Go ahead !
去 前方 !
前进！

[faɪnd][maɪ] [frend] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , [ɔ:r] [els] [wɪð'drɔ:] [jʊr; jər] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
Find my friend or his remains , or else withdraw your charges .
寻找 我的 朋友 或者 他的 遗迹 , 或者 别的 提取 你的 收费 .
找到我的朋友或他的遗骸，否则撤销指控。

" [aɪ] [grɪnd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ɑ:kt] [ˈmə:θlɪsnɪs] .
" **I grinned again , with shocked mirthlessness .**
" 我 咧嘴一笑 再次 , 和 震惊 无趣 .
我又咧嘴一笑，但笑容里却带着震惊和无奈。

[ðen] [aɪ] ['berɪd] [maɪ] [hed] [ɪn][maɪ][hændz] .
Then I buried my head in my hands .
然后 我 埋葬 我的 头 在 我的 双手 .
然后我双手捂住了头。

[aɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [help] [faɪnd][ðə; ði] [prə'fesər] ,
I had called in the police to help find the professor ,
我 有 称为 在 这 警察 到 帮助 寻找 这 教授 ,
我曾报警协助寻找那位教授。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['blʌndəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ][lɔ:t][ʌ; əv]['stu:pɪd] ['kwestʃənz] .
and they had only blundered around and asked a lot of stupid questions .
和 他们 有 仅有的 犯错 大约 和 问 一个 很多 的 愚蠢的 问题 .
他们只是瞎瞎瞎地瞎转，问了很多愚蠢的问题。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [əˈkju:zd] [em ˈi:] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rdər] — [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [kəd; kəd]
The chief had practically accused me of murder — something I knew he could
这 首席 有 几乎 被告 我 的 谋杀 — 某物 我 知道 他 可以
[nɑ:t] [pru:v] ,
not prove ,
不是 证明 ,

警长实际上已经指控我谋杀——我知道他无法证明这一点。

[jet] [fɪrd] [hi:; hi] [maɪt] .
yet feared he might .
然而 害怕 他 可能 .

但又担心他会这么做。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st] [kɑ:rz] ,
Because I had told the chief of the locked doors and unused cars ,
因为 我 有 讲述 这 首席 的 这 已锁定 门 和 未使用的 汽车 ,
因为我曾告诉过主管那些锁着的门和闲置的车辆,

[hi:; hi] [hæd; həd] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] .
he had confined his investigations to the house itself .
他 有 受限 他的 调查 到 这 房子 本身 .
他的调查范围仅限于这栋房子本身。

[hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [maɪ] [θɔ:ts] .
He interrupted my thoughts .
他 中断 我的 想法 .

他打断了我的思绪。

" [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:ntən] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] .
" Mr Thornton, I am going back to town .
" 先生 . 桑顿 , 我 是 去 后退 到 镇 .

“桑顿先生，我要回城里了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [men] .
You will remain here with my men .
你 将要 保持 这里 和 我的 男人 .

你将留在这里，和我的手下在一起。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [sli:p] ,
I advise you to get some sleep ,
我 建议 你 到 得到 一些 睡觉 ,

我建议你睡一会儿。

[æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪnvestɪˈgeɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
as I shall not be able to carry out certain investigations until the morning .
作为 我 将 不是 是 有能力的 到 携带 出去 肯定 调查 直到 这 早晨 .
因为我直到早上才能进行某些调查。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [wɪl] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pəˈtrəʊlɪŋ] [ðə; ði]
One of my men will spend his time searching the house and patrolling the
一 的 我的 男人 将要 花费 他的 时间 搜索 这 房子 和 巡逻 这
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

我的一名手下会花时间搜查房屋并巡逻周围区域。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
the other one will stay here with you .
这 其他 一 将要 停留 这里 和 你 .

另一个会留在这里陪你。

" [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ə'wei] , [ˈwɪspəd] [sʌm; səm] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
" He turned away , whispered some instructions to his men , and , followed by
" 他 转向 离开 , 低声说道 一些 指示 到 他的 男人 , 和 , 随后 经过
[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
one of them ,
— 的 他们 ,

他转过身，低声吩咐手下几句，然后，其中一个手下跟在他身后，

[ˈsaɪləntli] [left] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
silently left the laboratory .
默默 左边 这 实验室 .

默默地离开了实验室。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈprəʊtest] , [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [stɔːpt] [em 'iː]
I started to protest , tried to follow him ; the man at the door stopped me
我 开始 到 反对 , 尝试 到 跟随 他 ; 这 男人 在 这 门 停止 我
.
:
.

我开始抗议，试图跟着他；门口的人拦住了我。

[ˈsaɪləntli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈgrɪmli] , [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [kɑːt] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Silently , almost grimly , he indicated a narrow cot at one end of the room .
默默 , 几乎 阴沉地 , 他 表明的 一个 狭窄的 婴儿床 在 一 结尾 的 这 房间 .

他默默地、近乎冷峻地指了指房间一端的一张窄床。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [ə'pɑːn][em 'iː] .
For a moment I hesitated , feeling the man's eyes upon me .
为了 一个 片刻 我 犹豫了一下 , 感觉 这 男人的 眼睛 之上 我 .

我犹豫了片刻，感觉那男人的目光正落在我身上。

[sliːp] [ɑːn][maɪ] [ded] — [aɪ] [felt] [fʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] — [ˈfrɛndz] [kɑːt] !
Sleep on my dead — I felt sure he was dead — friend's cot !
睡觉 在 我的 死的 — 我 毛毡 当然 他 曾是 死的 — 朋友们 婴儿床 !

睡在我死去的——我确信他已经死了——朋友的床上！

[sliːp] [ɪn] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [pleɪs] !
Sleep in that fearful place !
睡觉 在 那 可怕 地方 !

睡在那可怕的地方吧！

[maɪ] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [krɔːld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
My whole being crawled with horror .
我的 所有的 存在 爬行 和 恐怖 .

我全身都充满了恐惧。

[aɪ] [tɜːrɪnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
I turned again to the man .
我 转向 再次 到 这 男人 .

我再次转过身去看那个人。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ʌn'jiːldɪŋ] .
His features were unyielding .
他的 特征 是 不屈 .

他的表情坚定不移。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [θɜːrd] [dɪ'griː] .
Perhaps this was more third degree .
也许 这 曾是 更多的 第三 程度 .

或许这更像是第三级审讯。

[ˈlɪmp] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] , [aɪ] [ˈdrægd] [maɪ] [ˈlæɡɪŋ] [fɪːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɑːt] .
Limp with weakness and weariness , I dragged my lagging feet towards the cot .
跛行 和 弱点 和 疲劳 , 我 拖拽 我的 滞后 脚 向 这 婴儿床 .
我浑身乏力, 疲惫不堪, 拖着蹒跚的双脚走向床边。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [fərˈget] [maɪ] [əˈweɪkənɪŋ] .
As long as I live I shall never forget my awakening .
作为 长的 作为 我 居住 我 将 绝不 忘记 我的 唤醒 .
只要我活着, 我就永远不会忘记我的觉醒。

[ə; eɪ] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [ˈfɪɡjər] , [ðə; ði] [tʃɪːf] , [ˈfeɪkɪŋ] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
A uniformed figure , the chief , shaking me by the shoulder .
一个 制服 数字 , 这 首席 , 摇晃 我 经过 这 肩膀 .
一个身穿制服的人, 是首领, 他拽着我的肩膀摇晃。

[tuː] [ˈʌðər] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [men] [ˈsaɪləntli] [ˈwɑːtʃɪŋ] .
Two other uniformed men silently watching .
二 其他 制服 男人 默默 观看 .
另外两名身穿制服的男子默默地看着。

[aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [əˈbʌʊt] [em ˈiː] , [ˈdeɪzɪdli] .
I sat up and gazed about me , dazedly .
我 卫星 向上 和 凝视 关于 我 , 茫然地 .
我坐起身, 茫然地环顾四周。

[braɪt] [ˈsʌnlɑɪt] [ˈstriːmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
Bright sunlight streamed through the windows .
明亮的 阳光 流媒体 通过 这 视窗 .
明媚的阳光透过窗户洒进来。

[ə; eɪ] [streɪ] [gliːm] [strʌk] [ðə; ði][keɪdʒ] .
A stray gleam struck the cage .
一个 流浪 闪耀 击 这 笼 .
一道光线照射进了笼子。

[aɪ] [ˈʃræŋk] [bæk] , [ˈtremblɪŋ] .
I shrank back , trembling .
我 缩小 后退 , 发抖 .
我畏缩着后退, 浑身颤抖。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] [slept] [ˈsaʊndli] .
And yet I had slept soundly .
和 然而 我 有 睡着了 稳固地 .
然而, 我却睡得很香。
" [ˈmɪstər] . [ˈθɔːntən] , " [ðə; ði] [tʃɪːf] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈsɪriəs] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Mr . Thornton , " the chief said , " I have serious news for you .**
" 先生 . 桑顿 , " 这 首席 说 , " 我 有 严肃的 消息 为了 你 .
“桑顿先生,”警长说, “我有个重要消息要告诉你。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈpɑːzətɪv] [pruːf] [jɔːr; jər] [frend] [ɪz] [ded] . "
I have positive proof your friend is dead . "
我 有 积极的 证明 你的 朋友 是 死的 . "
我有确凿证据证明你的朋友已经死了。

" [dɪr] [ɡɑːd] !
" **Dear God !**
" 亲爱的 上帝 !
“亲爱的上帝！

" [ðə; ði] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][æz; əz] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ]
" **The exclamation was wrung from me as recollection returned with a rush**
" 这 感叹 曾是 拧干 从 我 作为 回忆 返回 和 一个 匆忙
.
:
.

“记忆如潮水般涌来，我不禁发出了一声惊叹。”

" [wer] ?
" **Where ?**
" 在哪里 ?

“在哪里？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ! "
You can't have ! "
你 不能 有 ！ "

你不能拥有！

" [hɪr] .
" **Here .**
" 这里 .

“这里。”

" [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] .
" **He thrust a bundle of letters into my hands .**
" 他 推力 一个 捆 的 信件 进入 我的 双手 .

他把一捆信件塞到我手里。

" [juː; jʊ] [ˈæktɪd] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈspekt] [juː; jʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs]
" **You acted so strangely last night you caused me to suspect you of a serious**
" 你 行动 所以 奇怪的 最后的 夜晚 你 导致 我 到 怀疑 你 的 一个 严肃的
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

“你昨晚的行为非常奇怪，让我怀疑你犯了重罪。”

[ˈɔːlsəʊ] , [juː; jʊ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ˈsevrəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] .
Also , you overlooked several important points .
还 , 你 被忽视的 一些 重要的 积分 .

此外，你还忽略了几个重要方面。

[juː; jʊ] [gɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trɪp] [ˈoʊnli] [læst] [naɪt] .
You got back from a trip only last night .
你 得到 后退 从 一个 旅行 仅有的 最后的 夜晚 .

你昨晚才结束旅行回来。

" [læst] [naɪt] !
" **Last night !**
" 最后的 夜晚 ！

“昨夜！”

[ˈfʊrli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjɪrz] .
Surely it was years .
一定 它 曾是 年 .

肯定过了好几年。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [left] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [meɪl] [ˈfɔrwədɪd] , " [ðə; ði] [ˈlev(ə)] [ˌvɔɪs] [went]
" **You had left instructions to have your mail forwarded , " the level voice went**
" 你 有 左边 指示 到 有 你的 邮件 转发 , " 这 等级 嗓音 去
[ɑːn] .
on .
在 .

“您曾留下指示，要求将您的邮件转发，”对方平静的声音继续说道。

" [ði:z] ['letərz] [wɜ:z; wəz] ['evidəntli] [wʌn] [deɪ] [br'haɪnd][ju:; jʊ] .
" These letters were evidently one day behind you .
" 这些 信件 是 显然 一 天 在后面 你 .
“这些信件显然比你晚一天。”

[aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][jɔ:; jər][ru:mz; rʊmz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I picked them up at your rooms this morning .
我 挑选 他们 向上 在 你的 房间 这 早晨 .
我今天早上到你们房间取的。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] .
I took the liberty of opening them .
我 采取 这 自由 的 开幕 他们 .
我擅自打开了它们。

[ri:d] [ðɪs] [wʌn] .
Read this one .
读 这 一 .
读读这个。

" [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][,aɪ 'ti:] .
" He selected it .
" 他 已选 它 .
“他选了它。”

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [aɪ] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['envəloʊp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] .
With trembling fingers I extracted from the envelope a single written page .
和 发抖 手指 我 提取 从 这 信封 一个 单身的 书面 页 .
我颤抖着手指从信封里抽出一张写着字的纸。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesəz] .
I recognized the handwriting as the professor's .
我 认可 这 手写 作为 这 教授们 .
我认出这是教授的笔迹。

[aɪ] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['fi:vəriʃ] [ɪn'tensəti] , [i:tʃ] ['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntu:] [maɪ] ['kɑ:nʃəsənəs] :
I read with feverish intensity , each single word burning itself into my consciousness .
我 读 和 发烧 强度 , 每个 单身的 单词 燃烧 本身 进入 我的 意识 :
我如痴如醉地阅读着，每一个字都深深地烙印在我的脑海里：

[dɪr] ['θɔ:ntən] :
Dear Thornton :
亲爱的 桑顿 :
亲爱的桑顿：

[aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn][æŋ'tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
I am writing this in anticipation .
我 是 写作 这 在 预期 .
我怀着期待写下这些文字。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [meɪld] [wen] [maɪ][plænz][ɑ:r; ər] [kəm'pli:tɪd] .
I will see that it is mailed when my plans are completed .
我 将要 看 那 它 是 邮寄 什么时候 我的 计划 是 完全的 .
等我的计划完成后，我会安排寄出。

[tu:] [leɪt] , [dɪr] [frend] , [fɔ:z; fəz][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'tempt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði]
Too late , dear friend , for you to attempt , with the best intentions in the
也 晚的 , 亲爱的 朋友 , 为了 你 到 试图 , 和 这 最好的 意图 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
亲爱的朋友，即使你怀着世上最好的意愿，也为时已晚了。

[tuː; tə] [ˈfrʌstreɪt] [ðəm; ðəm] .
to frustrate them .
到 阻挠 他们 .

让他们感到沮丧。

[juː; jʊ] [wɪl] , [pərˈhæps] , [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] [fʊl] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
You will , perhaps , recall that many years ago , when I gave you my full confidence ,
你 将要 , 也许 , 记起 那 许多 年 前 , 什么时候 我 给予 你 我的 满的 信心 ,
你或许还记得, 多年前, 我曾对你充满信任。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [fʊr] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] [wʊd] [əˈtoʊn][ɪn][sʌm; səm]
I told you that I felt sure that the law of compensation would atone in some
我 讲述 你 那 我 毛毡 当然 那 这 法律 的 赔偿 会 赎罪 在 一些
[ˈmeʒər] [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːs] .
measure for my loss .
措施 为了 我的 损失 .

我曾告诉你, 我相信赔偿法会在一定程度上弥补我的损失。

[ˈθɔːntən] , [oʊld] [frend] , [aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] , [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [maɪ] [ˈaʊər][hæz; hæz]
Thornton , old friend , I believe that , in more ways than one , my hour has
桑顿 , 老的 朋友 , 我 相信 那 , 在 更多的 方式 比 一 , 我的 小时 有
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .

桑顿, 老朋友, 我相信, 从很多方面来说, 我的时刻已经到来。

[tuː] [deɪz] [əˈɡoʊ][aɪ] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈziroʊ] .
Two days ago I completed the absolute zero .
二 天 前 我 完全 的 这 绝对 零 .

两天前我完成了绝对零度的测量。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] !
But even better !
但 甚至 更好的 !

但还有更好的!

[ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
A man called here to - day .
一个 男人 称为 这里 到 - 天 .

今天有个男人来过这里。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] , [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [vəˈnɪr] [ʌv; əv] [ˈædɪd] [ˈjɪrz]
Although he did not recognize me , I saw through the veneer of added years
虽然 他 做过 不是 认出 我 , 我 锯 通过 这 单板 的 额外 年
[wɪð; wɪθ] [iːz] .
with ease .
和 舒适 .

虽然他没有认出我, 但我一眼就看穿了他脸上岁月的痕迹。

[feɪt] , [kɔːl][aɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [ˈvɪzɪtər] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [rekt] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] .
Fate , call it what you will , my visitor is the man who wrecked my happiness .
命运 , 称呼 它 什么 你 将要 , 我的 游客 是 这 男人 WHO 损毁 我的 幸福 .
命运, 随你怎么称呼它, 我的访客就是那个毁了我幸福的人。

[ˈʌndər] [ˈpriːtekst][aɪ][jæl; jəl] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] .
Under pretext I shall detain him .
在下面 借口 我 将 扣留 他 .

我将以某种借口拘留他。

[aɪ][jæl; jəl] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈkrɪstəlɪn] [keɪdʒ] .
I shall induce him to enter the crystalline cage .
我 将 诱导 他 到 进入 这 结晶体 笼 .

我将诱使他进入水晶笼。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['du:əl][kən'troʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [wen] [aɪ] [ə'plai]
I have already arranged a dual control which the power will destroy when I apply
我 有 已经 安排 一个 双重的 控制 哪个 这 力量 将要 破坏 什么时候 我 申请
[aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
it from the inside of the cage .
它 从 这 里面 的 这 笼 子 .
我已经设置了双重控制，但如果从笼子内部施加电流，电流就会破坏它。

[pli:z] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][keɪdʒ] .
Please destroy the cage .
请 破坏 这 笼 子 .
请销毁笼子。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [brɔ:t] [kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] .
It will have brought compensation to me before you read this .
它 将要 有 带来 赔偿 到 我 前 你 读 这 .
在你读到这段话之前，我就已经得到了补偿。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [frend] !
Good - by , dear friend !
好的 - 经过 , 亲爱的 朋友 !
再见，亲爱的朋友！

['rɒkstən] .
Wroxton .
沃克斯顿 .
沃克斯顿。

" [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz] , ['mɪstər] . ['θɔ:ntən] .
" I apologize , Mr . Thornton .
" 我 道歉 , 先生 . 桑顿 .
“我向您道歉，桑顿先生。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɔ:'fərd] [ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [aɪ] [klʌtʃt] [ɪn] ['mɪŋɡld] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] .
" The chief offered a hand which I clutched in mingled sorrow and relief .
" 这 首席 提供 一个 手 哪个 我 紧握 在 混合 悲哀 和 宽慰 .
“酋长伸出手来，我紧紧握住，心中既悲伤又如释重负。”

[ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [bɔ:st] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] .
The world had lost a genius .
这 世界 有 丢失的 一个 天才 .
世界失去了一位天才。

[aɪ][hæd; həd] [bɔ:st] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] .
I had lost a dear friend .
我 有 丢失的 一个 亲爱的 朋友 .
我失去了一位挚友。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
But he was right .
但 他 曾是 正确的 .
但他是对的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] .
It was compensation .
它 曾是 赔偿 .
这是补偿。

[tæŋks]
Tanks
坦克
坦克

[baɪ] [ˈmɜːrri] [ˈlenstər]
By Murray Leinster
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

. . . [ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [wɪt] [ðə; ði][juːz]
. . . **The deciding battle of the War of 1932 was the first in which the use**
. . . 这 决定 战斗 的 这 战争 的 - 曾是 这 第一的 在 哪个 这 使用
[ʌv; əv] [ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [dɪskənˈtɪnjuːd] . . .
of infantry was practically discontinued . . .
的 步兵 曾是 几乎 已停产 . . .

.....1932年战争的的决定性战役是历史上首次几乎完全停止使用步兵作战的战役.....

— [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . , - - - ([ˈɡreg] - [ˈhɑːli]) .
— **History of the U . S . , 1920 - 1945 (Gregg - Harley)** .
— 历史 的 这 U . S . , - - - (格雷格 - 哈雷) .

—美国历史，1920-1945（格雷格-哈雷）。

[roʊ] [ˈæftər] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [rɔːrd] [baɪ] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɡriːdɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡri] [ˈɡʌnz][ˈɪntuː]
Row after row of the monsters roared by , going greedily with hungry guns into
排 后 排 的 这 怪物 咆哮 经过 , 去 贪婪地 和 饥饿的 枪支 进入
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

一排又一排的怪物咆哮着经过，贪婪地带着饥饿的枪械冲入战场。

[tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [frʌnt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ded] .
Two miles of American front had gone dead .
二 英里 的 美国人 正面 有 已消失 死的 .

两英里的美军战线已经陷入僵局。

[ænd; ənd][ɑːn] [tuː] [loʊn] [ɪnfəntrɪmən] , [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈmenəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːɡ] - [ɡæs][ænd; ənd]
And on two lone infantrymen , lost in the menace of the fog - gas and
和 在 二 孤独 步兵 , 丢失的 在 这 威胁 的 这 多雾路段 - 气体 和
[ðə; ði][tæŋks] ,
the tanks ,
这 坦克 ,

两名孤身步兵，迷失在毒气雾和坦克的威胁之中。

[dɪˈpendɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .
depended the outcome of the war of 1932 .
取决于 这 结果 的 这 战争 的 - .

取决于1932年战争的结果。

[ðə; ði] [pərˈsɪstənt] , [ˈɔɪli] [smel] [ʌv; əv] [fɑːɡ] - [ɡæs][wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɪl] -
The persistent , oily smell of fog - gas was everywhere , even in the little pill -
这 执着的 , 油腻的 闻 的 多雾路段 - 气体 曾是 到处 , 甚至 在 这 小的 丸 -
[ˈbɑːks] .
box .
盒子 .

到处都弥漫着挥之不去的油腻的雾气味，就连小小的药盒里也一样。

[ˈaʊtˈsaɪd] ,
Outside ,
外部 ,

外部，

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [θɪk] [ɡreɪ] [mɪst] [ðæt] [went] [ˈroʊlɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈkrɒs] **all the world was blotted out by the thick gray mist that went rolling slowly across**
全部 这 世界 曾是 印迹 出去 经过 这 厚的 灰色的 薄雾 那 去 滚动 缓慢地 穿过
[ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bri:z] .
country with the breeze .
国家 和 这 微风 .

整个世界都被浓厚的灰色雾气笼罩，雾气随风缓缓地席卷全国。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [keɪm] [θru:] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈkjʊriəsli] [ˈmju:tɪd] — [fɑ:g] - [ɡæs] [mju:ts] [ɔ:l] [ˈnɔɪzɪz] **The noises that came through it were curiously muted — fog - gas mutes all noises**
这 噪音 那 来了 通过 它 是 奇怪的是 静音 — 多雾路段 - 气体 静音 全部 噪音
[ˈsʌmwʌt] — [bʌt; bət] [ˈsʌmwər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rˈtɪləri] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] **somewhat — but somewhere to the right artillery was pounding something with**
有些 — 但 某处 到 这 正确的 炮兵 曾是 猛击 某物 和
[ert][i:] [fel] ,
H E shell ,
H E 壳 ;

从里面传来的声音出奇地微弱——烟雾会使所有声音都变得微弱——但右侧某处，炮兵正在用高爆弹猛烈轰击着什么。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ðʊʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪtɪŋ] [ˈʌndər] - [ˈkɜ:rənt] [ɪkspləʊʒnz] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv][tæŋks] **and there were those little spitting under - current explosions that told of tanks**
和 那里 是 那些 小的 吐痰 在下面 - 当前的 爆炸 那 讲述 的 坦克
[ɪn][ˈæk(ə)n] .
in action .
在 行动 .

还有一些细微的、从水流中喷涌而出的爆炸声，那是坦克作战的声音。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv] [məˈʃi:n] - [ɡʌn] [ˈfaɪər] .
To the right there was a distant rolling of machine - gun fire .
到 这 正确的 那里 曾是 一个 遥远 滚动 的 机器 - 枪 火 .

右侧远处传来阵阵机枪扫射声。

[ɪn] [bɪˈtwi:n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌtər] , [ˈsɑ:ləm] [ˈsaɪləns] .
In between was an utter , solemn silence .
在 之间 曾是 一个 说出 , 庄严 沉默 .

其间是一片彻底的、肃穆的沉默。

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈkɔ:fi] , [dɪsˈrepjətəbl] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [dɪsrɪˈspektf(ə)l] [ʌv; əv] [mi:n] ,
Sergeant Coffee , disreputable to look at and disrespectful of mien ,
军士 咖啡 , 声名狼藉的 到 看 在 和 不尊重 的 面容 ,

科菲中士，外表邋遢，举止粗鲁无礼。

[wʌz; wəz] [ˈsprɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] - [si:ts] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fi:ld] **was sprawling over one of the gunners ' seats and talking into a field**
曾是 蔓延 超过 一 的 这 炮手 - 座位 和 说 进入 一个 场地
[ˈtelɪfoʊn] [waɪl] [mʌd] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
telephone while mud dripped from him .
电话 尽管 泥 滴落 从 他 .

他四仰八叉地趴在炮手的一个座位上，对着野战电话说话，泥巴从他身上滴下来。

[ˈkɔ:rpərəl] [ˈwɒlɪs] , [ˈi:kwəli] [ˈmʌdi] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [dɪsˈrepjətəbl] ,
Corporal Wallis , equally muddy and still more disreputable ,
下士 沃利斯 , 同样地 浑 和 仍然 更多的 声名狼藉的 ,

沃利斯下士，同样浑身泥泞，而且名声更差。

[wʌz; wəz] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [wʌn] [kəmˈpli:t] [ˈsɪɡəret] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪntʃt] - [aʊt] **was painstakingly manufacturing one complete cigarette from the pinched - out**
曾是 精心 制造业 一 完全的 卷烟 从 这 捏 - 出去
[bʌts] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈʌðər] .
butts of four others .
屁股 的 四 其他的 .

他费尽心思地用四支香烟的烟头捏成一支完整的香烟。

[bəʊθ][wɜːr; wər][ˈraɪf(ə)] - [ˈɪnfəntri] .
Both were rifle - infantry .
两个都 是 步枪 - 步兵 .

两人都是步枪步兵。

[ˈniːðər] [hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [ɔːr] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔkjupaɪn] [ə; eɪ] [ˈdefɪnətli] [məʃiːn] - [ɡʌn] -
Neither had any right or reason to be occupying a definitely machine - gun -
两者都不 有 任何 正确的 或者 原因 到 是 占领 一个 确实 机器 - 枪 -
[ˈsekʃ(ə)n] [pəʊst] .
section post .
部分 邮政 .

他们两人都没有权利或理由占据一个明显的机枪阵地。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [məʃiːn] - [ɡʌn] [kruː] [wʌz; wəz][ɔːl] [ded] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ]
The fact that the machine - gun crew was all dead did not seem to make much
这 事实 那 这 机器 - 枪 全体人员 曾是 全部 死的 做过 不是 似乎 到 制作 很多
[ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈsektər] [eɪt] . [kjuː] . [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈwaɪər] ,
difference to sector H . Q . at the other end of the telephone wire ,
不同之处 到 行业 H . 问 . 在 这 其他 结尾 的 这 电话 金属丝 ,
机枪组全部阵亡的事实似乎并没有对电话线另一端的战区指挥部造成太大影响。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [æskt] .
judging from the questions that were being asked .
评判 从 这 问题 那 是 存在 问 .

从提出的问题来看。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [drɔːld] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈkɔːfi] , " [ðeə(r)] [ded]
" I tell you , " drawled Sergeant Coffee , " they're dead
" 我 告诉 你 , " 拖长音 军士 咖啡 , " 它们是 死的

“我告诉你,”科菲中士慢吞吞地说,“他们都死了.....”

[jeə] , [ɔːl] [ded] .
Yeah , all dead .
是的 , 全部 死的 .

是的, 全死了。

[dʒʌst][æz; əz] [ded] [æz; əz] [wen] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][ˈfɜːz] - [taɪm] , [ˈmeɪbi] [ˈiːv(ə)n] [ˈdedə]
Just as dead as when I told you the firs ' time , maybe even deader
只是 作为 死的 作为 什么时候 我 讲述 你 这 杉树 - 时间 , 或许 甚至 死人
就像我第一次告诉你时那样死气沉沉, 甚至可能更死气沉沉了.....

[gæs] , [oʊkɔrs] .
Gas , o'course .
气体 , 当然 .

当然是汽油。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd]
I don't know what kind
我 不 知道 什么 种类

我不知道是哪种.....

[je] .
Yeh .
叶 .

是的。

[ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][ˈmæskz][ɑːn] .
They got their masks on .
他们 得到 他们的 面具 在 .

他们戴上了口罩。

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] ['spekjələtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgəret] ['kɔ:rpərəl] ['wɒlɪs] [hæd; həd][ɪn]
" **He waited , looking speculatively at the cigarette** **Corporal Wallis had in**
" 他 等待 , 寻找 推测性地 在 这 卷烟 下士 沃利斯 有 在
[ˌmænjʊ'fæktʃər] .
manufacture .
生产 .

他等着，若有所思地看着沃利斯下士正在制作的香烟。

[aɪ 'ti:][brɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ɪm'pəʊzɪŋ] .
It began to look imposing .
它 开始 到 看 气势磅礴 .

它开始显得气势磅礴。

['kɔ:rpərəl] ['wɒlɪs] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:] [ə'fekʃənətli] .
Corporal Wallis regarded it affectionately .
下士 沃利斯 认为 它 亲切地 .

沃利斯下士对它充满喜爱。

['sɑ:rdʒənt] ['kɔ:fi] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊθpi:s] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Sergeant Coffee put his hand over the mouthpiece , and looked intently at his
军士 咖啡 放 他的 手 超过 这 喉舌 , 和 看起来 专注地 在 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

科菲中士用手捂住吹嘴，专注地看着他的同伴。

" [gɪmi] [ə; eɪ][dræg][oʊ] - [ðæt] , [pi:t] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **Gimme a drag o ' that , Pete , " he suggested** .
" 给我 一个 拖 o - 那 , 皮特 , " 他 建议 .

“给我来一口，皮特，”他建议道。

" [aɪl] [slɪp][waɪ] - [sʌm; səm] [bʌts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **I'll slip y ' some butts in a minute** .
" 患病的 滑 是 - 一些 屁股 在 一个 分钟 .

“我马上给你送些烟头。”

" ['kɔ:rpərəl] ['wɒlɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfinət]
" **Corporal Wallis nodded , and proceeded to light the cigarette with infinite**
" 下士 沃利斯 点头 , 和 继续 到 光 这 卷烟 和 无限
[ɑ:rtɪstri] .
artistry .
艺术性 .

沃利斯下士点了点头，然后以极其娴熟的技巧点燃了香烟。

[hi:; hi] [pʌft] ['delɪkətli] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
He puffed delicately upon it ,
他 膨胀的 轻柔地 之上 它 ,

他轻轻地吸了一口气，

[ɪn'heɪld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ə; eɪ][mæn] [lə:nz] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [tə'bækoʊ]
inhaled it with the care a man learns when he has just so much tobacco
吸入 它 和 这 关心 一个 男人 学习 什么时候 他 有 只是 所以 很多 烟草
[ænd; ənd] ['nevər] [ɪks'pekts] [tu:; tə][get] ['eni] [mɔ:r] ,
and never expects to get any more ,
和 绝不 预期 到 得到 任何 更多的 ,
他小心翼翼地吸入烟雾，就像一个男人拥有如此之多的烟草，并且再也不指望能得到更多时所学会的那样。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['sɑ:rdʒənt] ['kɔ:fi] .
and reluctantly handed it to Sergeant Coffee .
和 勉强 递交 它 到 军士 咖啡 .

然后不情愿地把它递给了科菲中士。

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈkɔ:fi] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlʌŋz] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] [ˈʌv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] .
Sergeant Coffee emptied his lungs in a sigh of anticipation .
军士 咖啡 清空 他的 肺 在 一个 叹 的 预期 ；

科菲中士满怀期待地叹了口气，肺里的空气都吐了出来。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He put the cigarette to his lips .
他 放 这 卷烟 到 他的 嘴唇 ；

他把香烟叼到嘴边。

[,aɪ ˈti:] [bə:nd] [ˈbraɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] .
It burned brightly as he drew upon it .
它 烧伤 明亮地 作为 他 画 之上 它 ；

他拔出箭时，箭矢燃烧得格外明亮。

[ɪts][tɪp] [brˈkeɪm] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ˈʌnˈtɪl][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [waɪt] - [hɑ:t] ,
Its tip became brighter and brighter until it was white - hot ,
它是 提示 成为 更亮 和 更亮 直到 它 曾是 白色的 - 热的 ,

它的尖端越来越亮，直到变得通红炽热。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈkrækld] [æz; əz][ðə; ði][laɪn][ˈʌv; əv][ˈfaɪər] [krept] [ʌp][ðə; ði] [tu:b] .
and the paper crackled as the line of fire crept up the tube .
和 这 纸 噼啪作响 作为 这 线 的 火 悄悄地爬向上 这 管子 ；

随着火焰沿着管道向上蔓延，纸张发出噼啪声。

" [heɪ] ! " [sed] [ˈkɔ:rpərəl] [ˈwɒlɪs] [ɪn][əˈlɑ:rm] .
" Hey ! " said Corporal Wallis in alarm .
" 嘿 ! " 说 下士 沃利斯 在 警报 ；

“嘿！”沃利斯下士惊叫道。

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈkɔ:fi] [weɪvd] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪkˈspændɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈlɪmɪt]
Sergeant Coffee waved him aside , and his chest expanded to the fullest limit
军士 咖啡 挥手 他 旁边 , 和 他的 胸部 扩展 到 这 最 限制

[ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] .
of his blouse .
的 他的 女式衬衫 ；

科菲中士挥手让他靠边站，他的胸膛撑得衬衫都快要撑破了。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈlʌŋz] [kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [mɔ:r] [hi:; hi] [ˈsi:st] [tu:; tə] [dɹɔ:] ,
When his lungs could hold no more he ceased to draw ,
什么时候 他的 肺 可以 抓住 不 更多的 他 停止 到 画 ,

当他肺里再也装不下任何东西时，他就停止了抽烟。

[ˈgrændli] [rɪˈtʃ:rnd] [əˈbaʊt] [wʌn] - [fɔ:rθ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [tu:; tə] [ˈkɔ:rpərəl] [ˈwɒlɪs] ,
grandly returned about one - fourth of the cigarette to Corporal Wallis ,
宏伟 返回 关于 一 - 第四 的 这 卷烟 到 下士 沃利斯 ,

他大方地把大约四分之一的香烟还给了沃利斯下士。

[ænd; ənd] [blu:] [aʊt][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈʌv; əv] [smʊk] [ɪn] [smɔ:l] [ˈdɹɪbləts] [ˈʌnˈtɪl][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gæsp]
and blew out a cloud of smoke in small driblets until he had to gasp
和 吹 出去 一个 云 的 抽烟 在 小的 滴答 直到 他 有 到 喘气

[fɔ:r; fər] [breθ] .
for breath .
为了 气息 ；

他吐出一团烟雾，一缕缕地缓缓吐出，直到他不得不喘口气。

" [wen] [waɪ] - [eɪnt] [gɑ:t] [mʌt]] [taɪm] , " [sed] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈkɔ:fi] [ˈeɪmiəbli] , " [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪk]
" When y ' ain't got much time , " said Sergeant Coffee amiably , " that's a quick
" 什么时候 是 - 不是 得到 很多 时间 , " 说 军士 咖啡 友好地 , " 那就是 一个 快的

[smʊk] .
smoke .
抽烟 ；

“如果你时间不多，”科菲中士和蔼地说，“那就抽根烟吧。”

" ['kɔːrpərəl] ['wɒlɪs] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['woʊfl] [er] .
" **Corporal Wallis regarded the ruins of his cigarette with a woeful air .**
" 下士 沃利斯 认为 这 废墟 的 他的 卷烟 和 一个 悲惨的 空气 .
沃利斯下士一脸悲伤地看着他抽完的香烟残骸。

" [hel] ！ " [sed] ['kɔːrpərəl] ['wɒlɪs] ['gluːmɪli] .
" **Hell ! " said Corporal Wallis gloomily .**
" 地狱 ！ " 说 下士 沃利斯 阴郁地 .
“见鬼！”沃利斯下士沮丧地说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smoʊkt] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] .
But he smoked what was left .
但 他 熏制 什么 曾是 左边 .
但他把剩下的都抽完了。

" [jeə] , " [sed] ['sɑːrdʒənt] ['kɔːfi] ['sʌd(ə)nli] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ['telɪfoʊn] , " [aɪm] [stiːl] [hɪr] , [æn; ən]
" **Yeah , " said Sergeant Coffee suddenly , into the field telephone , " I'm still here , an**
" 是的 , " 说 军士 咖啡 突然 , 进入 这 场地 电话 , " 我是 仍然 这里 , 一个
- [ðeə(r)] [stiːl] [ded]
' **they're still dead**
- 它们是 仍然 死的
“是啊,”科菲中士突然对着野战电话说道,“我还在这里,他们也还死了.....”

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːfɪsər] , [aɪ][gɑːt][em ˈiː][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [æn; ən] - ['nuːmərəs] [kənˈtuːʒn] .
Listen , Mr . Officer , I got me a black eye an ' numerous contusions .
听 , 先生 . 官 , 我 得到 我 一个 黑色的 眼睛 一个 - 很多的 挫伤 .
警官先生,我眼睛被打肿了,身上还有多处擦伤。

[ˈɔːlsʊʊ][maɪ][gæs] - [mæsk][ɪz] ['bʌstɪd] .
Also my gas - mask is busted .
还 我的 气体 - 面具 是 被捕 .
我的防毒面具也坏了。

[aɪ] [kɔːld] - [tuː; tə][duː][waɪ] - [ə; eɪ]['feɪvər] .
I called y'up to do y ' a favor .
我 称为 - 到 做 是 - 一个 偏爱 .
我打电话给你是为了帮你一个忙。

[aɪ][eɪm][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] ['dɪstənt] [pɑːrts]
I aim to head for distant parts
我 目的 到 头 为了 遥远 部分
我打算前往遥远的地方.....

['helz] ['belz] ！
Hell's bells !
地狱的 铃铛 ！
我的天哪！

[eɪnt] [ðer; ðər] ['enɪbɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] — " [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [daɪd] [aʊt] [ɪn]
Ain't there anybody else in the army — " He stopped , and resentment died out in
不是 那里 任何人 别的 在 这 军队 — " 他 停止 , 和 怨恨 死亡 出去 在
[waɪd] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] .
wide - eyed amazement .
宽的 - 眼睛 惊愕 .
“军队里难道就没有其他人了吗——”他停了下来,怨恨之情瞬间消失,取而代之的是睁大眼睛的惊讶。

" [je] [je]
" **Yeh Yeh**
" 叶 叶
“耶.....耶.....”

[je]
Yeh
叶

是啊.....

[aɪ] ['gɑ:tʃə] , [lu:t] .
I gotcha , Loot .
我 陷阱 , 抢劫 .

我明白了，Loot。

[ʒaɪt] , [aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ][si: ən][du:] .
A'right , I'll see what I c'n do .
好的 , 患病的 看 什么 我 c'n 做 .

好的，我看看我能做些什么。

[je]
Yeh
叶

是啊.....

[wɪʃ] - [si:] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] [gets] [peɪd] .
Wish y'd see my insurance gets paid .
希望 - 看 我的 保险 获得 有薪酬的 .

真希望你能看到我的保险是如何赔付的。

[je] .
Yeh .
叶 .

是的。

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] , ['glu:mɪli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɔ:rpəɪl] ['wɒlɪs] .
" He hung up , gloomily , and turned to Corporal Wallis .
" 他 悬挂 向上 , 阴郁地 , 和 转向 到 下士 沃利斯 .

他闷闷不乐地挂断电话，转向沃利斯下士。

" [wi:; wi] - [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['hɪroʊz] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['bɪtərli] .
" We ' got to be heroes , " he announced bitterly .
" 我们 - 得到 到 是 英雄 , " 他 宣布 苦涩地 .

“我们必须成为英雄，”他愤愤不平地宣布。

" [sɪt] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ti: 'eɪt] - ['stɪŋkɪn] - [fɑ:g] [æn; ən] - [wert] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tæŋk][ti:] - [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [æn; ən] -
" Sit out here in th ' stinkin ' fog an ' wait for a tank t ' come along an '
" 坐 出去 这里 在 th - 臭气熏天 - 多雾路段 一个 - 等待 为了 一个 坦克 t - 来 沿着 一个 -

[waɪp][ju: 'es][aʊt] .
wipe us out .
擦拭 我们 出去 .

“就坐在这儿，在这该死的雾里，等着坦克过来把我们消灭吧。”

[wi:; wi] - [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['lɪsənɪŋ] - [pəʊst][ɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [frʌnt] .
We ' the only listenin ' post in two miles of front .
我们 - 这 仅有的 听着 - 邮政 在 二 英里 的 正面 .

方圆两英里内，我们是唯一一个监听站。

[ðæt] [nu:] [gæs][oʊ] - [ðerz] [waɪpt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ðɪ][rest] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'pɔ:rt] .
That new gas o ' theirs wiped out all the rest without report .
那 新的 气体 o - 他们的 擦拭 出去 全部 这 休息 没有 报告 .

他们新研制的那种气体，在没有报告的情况下就消灭了其他所有气体。

" [hi:; hi] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['fɪgjəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)]['ɔkjʊ:pənts][ʌv; əv]
" **He surveyed the crumpled figures , which had been the original occupants of**
" 他 调查 这 皱巴巴的 数据 , 哪个 有 到过 这 原来的 居住者 的
[ðə; ði] [pɪl] - [bɑ:ks] .
the pill - box .
这 丸 - 盒子 .

他环顾四周，只见碉堡里蜷缩着的身影，那是碉堡最初的居住者。

[ðeɪ] [wɔ:ɹ] [ðə; ði] [seɪm] ['ju:nɪfɔ:rm][æz; əz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][gæs] - [mæsk] [ɔ:f]
They wore the same uniform as himself and when he took the gas - mask off
他们 穿着 这 相同的 制服 作为 他自己 和 什么时候 他 采取 这 气体 - 面具 离开
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['pi:sf(ə)l] .
of one of them the man's face was strangely peaceful .
的 一 的 他们 这 男人的 脸 曾是 奇怪的 和平 .

他们穿着和他一样的制服，当他摘下其中一人的防毒面具时，那人的脸上却出奇地平静。

" [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:ɹ] , " [sed] ['sɑ:rdʒənt] ['kɔ:fi] ['bɪtərli] .
" **Hell of a war , " said Sergeant Coffee bitterly** .
" 地狱 的 一个 战争 , " 说 军士 咖啡 苦涩地 .

“真是场可怕的战争，”科菲中士痛苦地说。

" [hɪr] ['aʊər; ɑ:ɹ] [gæŋ] [gets] [waɪpt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['helɪkɑ:ptər] .
" **Here our gang gets wiped out by a helicopter** .
" 这里 我们的 帮派 获得 擦拭 出去 经过 一个 直升机 .

“我们这伙人被直升机全灭了。”

[aɪ] [eɪnt] [si:n] ['sʌnlɑɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [æn; ən] - [aɪ][gɑ:t][dʒʌst] [fɔ:ɹ] [bʌts] [left] .
I ain't seen sunlight in a week , an ' I got just four butts left .
我 不是 已见 阳光 在 一个 星期 , 一个 - 我 得到 只是 四 屁股 左边 .

我已经一个星期没见过阳光了，而且只剩下四个屁股了。

['lʌki] [aɪ]['stɑ:rtɪd]['sævɪn] - - [ɪm] .
Lucky I started savin ' ' em .
幸运的 我 开始 萨文 - - 呃 .

幸好我开始存钱了。

" [hi:; hi] ['rʌmɪdʒd] ['fru:dlɪ] .
" **He rummaged shrewdly** .
" 他 翻找 精明地 .

他精明地翻找着。

" [ðɪs] ['gaɪz] [gɑ:t][hæf][ə; eɪ] [sæk] [oʊ] - [mækɪnz] .
" **This guy's got half a sack o ' makin's** .
" 这 伙计们 得到 一半 一个 解雇 o - 迈金的 .

“这家伙有半袋钱。”

[seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] - ['mædɪsn] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] , [ðen] .
Say , that was Loot'n't Madison on the line , then .
说 , 那 曾是 - 麦迪逊 在 这 线 , 然后 .

也就是说，当时接电话的是 Loot'n't Madison。

[træns'fə:d] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:ɹ] [gæŋ] [ə; eɪ] ['kʌplə] [mʌnθs] [bæk] .
Transferred from our gang a coupla months back .
转移 从 我们的 帮派 一个 一对 几个月 后退 .

几个月前从我们帮派调走的。

[ðeɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][laɪn][tu:; tə]['lɪs(ə)n][ɪn][ɑ:n][em 'i:][æn; ən] - [meɪk] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [hu:] [aɪ]
They cut him in the line to listen in on me an ' make sure I was who I
他们 切 他 在 这 线 到 听 在 在 我 一个 - 制作 当然 我 曾是 WHO 我
[sed] [aɪ][wʌz; wəz] .
said I was .
说 我 曾是 .

他们插队偷听我说话，以确认我的身份是否属实。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [maɪ] [vɔɪs] .
He recognized my voice .
他 认可 我的 嗓音 .

他认出了我的声音。

" ['kɔ:rpərəl] ['wɒlɪs] , ['æftər] ['smoʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ləst][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [pʌf] ,
" Corporal Wallis , after smoking to the last and ultimate puff ,
" 下士 沃利斯 , 后 吸烟 到 这 最后的 和 最终的 噗 ,
“沃利斯下士抽完最后一口烟后，

[pɪntɪt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['fræɡmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
pinched out his cigarette and put the fragments of a butt back in his pocket .
捏 出去 他的 卷烟 和 放 这 片段 的 一个 屁股 后退 在 他的 口袋 .
他掐灭了香烟，把烟头碎片放回口袋里。

" [wʌt] [wi:; wi][ɡɔ:t][tu:; tə][du:] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" What we got to do ? " he asked ,
" 什么 我们 得到 到 做 ? " 他 问 ,
“我们该怎么办？”他问道。

[ˈwʌtɪŋ] [æz; əz] ['sɑ:rdʒənt] ['kɔ:fi] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] ['treʒər] - [troʊv] ['ɪntu:] [tu:] ['skru:pjələsli] [ɪɡ'zækt]
watching as Sergeant Coffee divided the treasure - trove into two scrupulously exact
观看 作为 军士 咖啡 分割 这 宝藏 - 宝库 进入 二 一丝不苟地 精确的
[ˈpɔ:ʃənz] .
portions .
部分 .

看着科菲中士将这批宝物一丝不苟地分成两份。

" ['nɑ:θɪŋ] - , " [sed] ['kɔ:fi] ['bɪtərli] , " [ɪk'sept] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðɪs] [ɡæŋ] [ɡɔ:t] [waɪpt] [aʊt] ,
" Nothin ' , " said Coffee bitterly , " except find out how this gang got wiped out ,
" 什么也没有 - , " 说 咖啡 苦涩地 , " 除了 寻找 出去 如何 这 帮派 得到 擦拭 出去 ,
“没什么，”科菲苦涩地说，“除了查清楚这帮人是怎么被灭掉的。”

[æŋ; ən] - [ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
an ' a few little things like that .
一个 - 一个 很少 小的 事物 喜欢 那 .

还有一些类似的小事。

[hæf] [ti: 'eɪt] - [frʌnt] [laɪn][ɪz][ɪn][ti: 'eɪt] - [er] , [ðə; ði] [pleɪnz] [kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] ,
Half th ' front line is in th ' air , the planes can't see anything ,
一半 th - 正面 线 是 在 th - 空气 , 这 飞机 不能 看 任何事物 ,
一半的前线都在空中，飞机什么也看不见。

[oʊkɔ:rs] , [æŋ; ən] - ['noʊbə:di] [dɛəz] [kʌt][ti: 'eɪt] - [fɑ:g] - [ɡæs][tu:; tə] [lʊk] .
o'course , an ' nobody dares cut th ' fog - gas to look .
当然 , 一个 - 无人 敢于 切 th - 多雾路段 - 气体 到 看 .
当然，也没人敢切断烟雾查看。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [fɔ:r; fər] [ɡɒdz] [seɪk] [faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] - .
He didn't say much , but he said for Gawd's sake find out somethin ' .
他 没有 说 很多 , 但 他 说 为了 上帝的 清酒 寻找 出去 某物 - .
他没说什么，只是说看在上帝的份上，想办法查个水落石出。

" ['kɔ:rpərəl] ['wɒlɪs] [ɡlætɪd] ['oʊvər][wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [stəʊd]
" Corporal Wallis gloated over one - fourth of a sack of tobacco and stowed
" 下士 沃利斯 沾沾自喜 超过 一 - 第四 的 一个 解雇 的 烟草 和 已存放
[aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
it away .
它 离开 .
“沃利斯下士得意洋洋地拿走了四分之一袋烟草，然后把它藏了起来。”

" [ti: 'eit] - [ɪnfəntri] [ɔ:lweɪz] [gets] [ti: 'eit] - ['dɜ:rti][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] , " [hi:; hi] [sed] ['glu:mɪli] .
" **Th** ' **infantry** **always** **gets** **th** ' **dirty end** **of** **the** **stick** , " **he** **said** **gloomily** .
" 铤 - 步兵 总是 获得 th - 肮脏的 结尾 的 这 戳 , " 他 说 阴郁地 .
" 步兵总是吃亏,"他沮丧地说。

" [aɪm][gɔɪn] - [tu:; tə][roʊl][em 'i:][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] , [prɪ] - [wɔ:r] , [æn; ən] - [smoʊk] [aɪ 'ti:] , ['prez(ə)ntli] . " **I'm** **goin** ' **to** **roll** **me** **a** **whole** **one** , **pre** - **war** , **an** ' **smoke** **it** , **presently** . "
" 我是 去 - 到 卷 我 一个 所有的 一 , 预 - 战争 , 一个 - 抽烟 它 , 目前 . "
"我这就卷一根战前产的雪茄,抽一抽。"

" [hel] [jes] , " [sed] ['kɔ:fi] .
" **Hell** **yes** , " **said** **Coffee** .
" 地狱 是的 , " 说 咖啡 .
"当然!"科菲说道。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][gæs] - [mæsk][frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hæbɪt] [brɪfɔ:r] ['stepɪŋ] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði]
He **examined** **his** **gas** - **mask** **from** **force** **of** **habit** **before** **stepping** **out** **into** **the**
他 检查 他的 气体 - 面具 从 力量 的 习惯 前 步进 出去 进入 这
[fɑ:g] [wʌns] [mɔ:r] ,
fog **once** **more** ,
多雾路段 一次 更多的 ,
出于习惯,他检查了一下防毒面具,然后再次踏入了雾中。

[ðen] [kən'temptʃuəsli] [θru:] [aɪ 'ti:][ə'saɪd] .
then **contemptuously** **threw** **it** **aside** .
然后 轻蔑地 扔 它 旁边 .
然后轻蔑地把它扔到一边。

" [gæs] - ['mæsk] , [hel] !
" **Gas** - **masks** , **hell** !
" 气体 - 面具 , 地狱 !
"防毒面具,见鬼!"

[eɪnt] [wɜ:rθ] ['hævɪn] - .
Ain't **worth** **havin** ' .
不是 值得 拥有 - .
不值得拥有。

[kʌm] [ɑ:n] .
Come **on** .
来 在 .
快点。

" ['kɔ:rpərel] ['wɒlɪs] ['fɑ:lʊd] [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [koʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪl]
" **Corporal** **Wallis** **followed** **as** **he** **emerged** **from** **the** **little** **round** **cone** **of** **the** **pill**
" 下士 沃利斯 随后 作为 他 出现 从 这 小的 圆形的 锥体 的 这 丸
- [bɑ:ks] .
- **box** .
- 盒子 .
"沃利斯下士跟在他身后,从碉堡的小圆锥形掩体中走了出来。

[ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɑ:g] - [gæs] [hʌŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
The **gray** **mist** **that** **was** **fog** - **gas** **hung** **over** **everything** .
这 灰色的 薄雾 那 曾是 多雾路段 - 气体 悬挂 超过 一切 .
笼罩着一切的灰色雾气,那是雾气。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [bri:z] ['bloʊɪŋ] ,
There **was** **a** **definite** **breeze** **blowing** ,
那里 曾是 一个 定 微风 吹 ,
微风拂面,

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪst][wʌz; wəz][soʊ][dens][ðæt][aɪˈti:][dɪd][nɑ:t][si:m][tu:; tə][mu:v] .
but the mist was so dense that it did not seem to move .

但 这 薄雾 曾是 所以 稠密 那 它 做过 不是 似乎 到 移动 .

但是雾气非常浓，似乎一动不动。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][fɑ:r][ɪˈnʌf][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:g] - [flɜ:s][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][li:st][treɪs][ʌv; əv]
It was far enough from the fog - flares for the last least trace of
它 曾是 远的 足够的 从 这 多雾路段 - 信号弹 为了 这 最后的 至少 痕迹 的
[straɪeɪn][tu:; tə][hæv; həv][ˈvæniʃt] .
striation to have vanished .

条纹 到 有 消失了 .

它距离雾焰足够远，以至于最后一丝条纹痕迹都消失了。

[ˈfɪfti:n][maɪlz][tu:; tə][ðə; ði][nɔ:rθ][ðə; ði][fɑ:g] - [flɜ:s][wɜ:r; wər][pleɪst] , [reɪndʒd][baɪ][ˈhʌndrədz]
Fifteen miles to the north the fog - flares were placed , ranged by hundreds
十五 英里 到 这 北 这 多雾路段 - 信号弹 是 放置 , 范围 经过 数百
[ænd; ənd][baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
and by thousands ,

和 经过 数千 ,

在北部十五英里处，放置了数百甚至数千枚雾炮。

[ˈbɜ:rɪŋ][wʌn][ˈæftər][əˈnʌðər][æz; əz][ðə; ði][fɑ:g][ˈsɜ:rvis][set][ðem; ðəm][ɔ:f] ,
burning one after another as the fog service set them off ,
燃烧 一 后 其他 作为 这 多雾路段 服务 放 他们 离开 ,
[ðə; ði][fɑ:g] .
雾炮点燃了它们，一簇簇的火苗接连燃烧起来。

[ænd; ənd][ˈsendɪŋ][aʊt][ðər; ðər][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈmæsɪz][ʌv; əv][θɪk][greɪ][ˈveɪpər][ɪn][lɔ:ŋ][θredz][ðæt]
and sending out their incredible masses of thick gray vapor in long threads that
和 发送 出去 他们的 极好的 群众 的 厚的 灰色的 汽 在 长的 线程 那
[spred][aʊt][brɪfɔ:r][ðə; ði][wɪnd] ,
spread out before the wind ,

传播 出去 前 这 风 ,

它们喷发出大量浓稠的灰色蒸汽，形成长长的丝状物，随风飘散开来。

[ˈkoʊəˈlest] ,
coalesced ,
融合 ,
[ˈkoʊəleɪsɪd] .
融合 ,

融合，

[ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ][smoʊk] - [skri:n][tu:; tə][wɪt][ðə; ði]ˈpju:ni[ˈefərts][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][wɔ:r] — [ðə; ði]
and made a smoke - screen to which the puny efforts of the last war — the
和 制成 一个 抽烟 - 屏幕 到 哪个 这 弱小 努力 的 这 最后的 战争 — 这
[wɔ:r][ðæt][wʌz; wəz][tu:; tə][meɪk][ðə; ði][wɜ:rlɪd][seɪf][fɔ:r; fər][dɪˈmɑ:krəsi] — [wɜ:r; wər][æz; əz][ˈnʌθɪŋ] .
war that was to make the world safe for democracy — were as nothing .

战争 那 曾是 到 制作 这 世界 安全的 为了 民主 — 是 作为 没有什么 .

并制造了一场烟幕，使得上一场战争——那场旨在使世界对民主安全——的微不足道的努力显得微不足道。

[hɪr] , [ˈfɪfti:n][maɪlz][daʊn][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][flɜ:s] ,
Here , fifteen miles down wind from the flares ,
这里 , 十五 英里 向下 风 从 这 信号弹 ,

这里位于火炬发射点下风处十五英里处，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][si:] [ˈklɪrli][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][əˈprɑ:ksɪmətli][faɪv][fi:t][ɪn][daɪˈæmɪtər] .
it was possible to see clearly in a circle approximately five feet in diameter .
它 曾是 可能的 到 看 清楚地 在 一个 圆圈 大约 五 脚 在 直径 .
[daɪˈæmɪtər] .

在直径约五英尺的圆形区域内，视野清晰。

[æt; ət][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðæt][ˈsɜ:rk(ə)l][ˈaʊtlaɪnz][brɪˈgæn][tu:; tə][blɜ:r] .
At the edge of that circle outlines began to blur .
在 这 边缘 的 那 圆圈 概述 开始 到 模糊 .

圆圈边缘的轮廓开始模糊。

[æ̣t; ə̣t] [ten] [fi:t] [ɔ:l] [ˈeɪps] [wɜ:r; wə̣r][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ʌv; əv] [bʌlks] , [ðə; ði] [ˈdɪmɪst] [ʌv; əv] [ˈaʊtˌlaɪnz] .
At ten feet all shapes were the faintest of bulks , the dimmest of outlines .
在 十 脚 全部 形状 是 这 最微弱 的 散装 , 这 最暗 的 概述 .
十英尺远的地方, 所有形状都变得模糊不清, 轮廓也变得模糊不清。

[æ̣t; ə̣t] [ˈfɪfti:n] [fi:t] [ɔ:l][wʌz; wə̣z][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] [mɪst] .
At fifteen feet all was invisible , hidden behind a screen of mist .
在 十五 脚 全部 曾是 无形的 , 隐 在后面 一个 屏幕 的 薄雾 .
十五英尺外, 一切都看不见了, 都被一层薄雾遮蔽着。

" [kæ̣st] [əˈraʊnd] , " [sed] [ˈkɔ:fi] [ˈglu:mɪli] .
" Cast around , " said Coffee gloomily .
" 投掷 大约 , " 说 咖啡 阴郁地 .
“四处看看吧,”科菲闷闷不乐地说。

" [ˈmeɪbi] [wi:l] [faɪnd][ə; eɪ] [ʃel] , [ɔ:r] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæŋk][ɔ:r] [ˈsʌmθɪn] - [ðæt] [tʃʌkt] [ðə; ði][gæs]
" Maybe we'll find a shell , or tracks of a tank or somethin ' that chucked the gas
" 或许 出色地 寻找 一个 壳 , 或者 轨道 的 一个 坦克 或者 某物 - 那 扔掉 这 气体
[hɪr] .
here .
这里 .
“也许我们会找到炮弹, 或者坦克的履带之类的东西, 就是它把毒气喷到这里来的。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wə̣z] [ˈræðə̣r] [ˈlu:dikrəs] [tu:; tə][goʊ] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fə̣r] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv][ˈveɪpə̣r] .
" It was rather ludicrous to go searching for anything in that mass of vapor .
" 它 曾是 相当 荒谬 到 去 搜索 为了 任何事物 在 那 大量的 的 汽 .
“在那团蒸汽中寻找任何东西都相当荒谬。”

[æ̣t; ə̣t] [θri:] [ˌjɑ:dz] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kə̣d] [meɪk] [i:tʃ] [ˈʌðə̣r] [aʊt][æz; əz][dɪm] [ˈaʊtˌlaɪnz] , [noʊ] [mɔ:r] .
At three yards distance they could make each other out as dim outlines , no more .
在 三 码 距离 他们 可以 制作 每个 其他 出去 作为 暗淡 概述 , 不 更多的 .
在三码的距离内, 他们只能勉强辨认出对方的模糊轮廓, 再远就看不清了。

[bʌt; bə̣t][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪˈplɔ:r] [ðə; ði] [mɪst] .
But it did not even occur to them to deplore the mist .
但 它 做过 不是 甚至 发生 到 他们 到 遗憾 这 薄雾 .
但他们甚至没有想到要对这雾感到惋惜。

[ðə; ði][wɔ:r] [wɪtʃ] [hæd; hə̣d] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [ˈkrɪsənd] , [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] [æ̣t; ə̣t] [ˈhoʊm] , [ðə; ði][læ̣st]
The war which had already been christened , by the politicians at home , the last
这 战争 哪个 有 已经 到过 受洗 , 经过 这 政治家 在 家 , 这 最后的
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,
这场战争, 已被国内政客们称为最后一场战争,

[wʌz; wə̣z] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] .
was always fought in a mist .
曾是 总是 战斗 在 一个 薄雾 .
战斗总是在迷雾中进行。

[ˈɪnfəntri] [kʊd; kə̣d][nɑ:t][stænd] [əˈɡenst] [tæŋks] ,
Infantry could not stand against tanks ,
步兵 可以 不是 站立 反对 坦克 ,
步兵无法抵挡坦克,

[tæŋks][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv][ˈʌndər][ˈerkræft] - [də'rektɪd][ɑ:r'tɪləri][ˈfaɪər] — [nɑ:t][wen][ˈfɔ:rti][ˈgʌnz][ˈfaɪərd]
tanks could not live under aircraft - directed artillery fire — not when forty guns fired
坦克 可以 不是 居住 在下面 飞机 - 指导 炮兵 火 — 不是 什么时候 四十 枪支 被解雇
[ˈsælvoʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈerkræft][tu:; tə][spɑ:t] — [ænd; ənd][ˈni:ðər][ɑ:r'tɪləri][nɔ:r][ˈerkræft][kʊd; kəd][teɪk]
salvos for the aircraft to spot — and neither artillery nor aircraft could take
齐射 为了 这 飞机 到 点 — 和 两者都不 炮兵 也不 飞机 可以 拿
[ˈeni][ədˈvæntɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪktəri][wɪtʃ][ˈi:ðər] ,
any advantage of a victory which either ,
任何 优势 的 一个 胜利 哪个 任何一个 ,

坦克无法在飞机引导的炮火下生存——尤其是在四十门火炮齐射供飞机瞄准的情况下——而且，无论是炮兵还是飞机，都无法从一场胜利中获益，因为：

[ˈʌndər][ˈspeʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nɪz] , [maɪt][wɪn] .
under special conditions , might win .
在下面 特别的 状况 , 可能 赢 .

在特殊情况下，可能会赢。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][stæfs][ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][juˈhaɪtɪd][steɪts][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:mɪnənt][ˈneɪʃ(ə)n] — [let]
The general staffs of both the United States and the prominent nation — let
这 一般的 员工 的 两个都 这 团结的 各州 和 这 著名的 国家 — 让
[ju: 'es][seɪ][ðə; ði][ˈjeləʊ][ˈempaɪər] — [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][hæd; həd][kʌm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
us say the Yellow Empire — at war with it had come to a single
我们 说 这 黄色的 帝国 — 在 战争 和 它 有 来 到 一个 单身的
[kənˈklu:ʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .

美国和与其交战的那个强国——我们姑且称之为黄帝国——的总参谋部都得出了一个共同的结论。

[tæŋks][ɔ:r][ˈɪnfəntri][wɜ:r; wər][ˈni:dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈvɪktəriz] .
Tanks or infantry were needed for the use of victories .
坦克 或者 步兵 是 需要 为了 这 使用 的 胜利 .

坦克或步兵是取得胜利的必要条件。

[ˈɪnfəntri][kʊd; kəd][bi:; bi][dɪ'strɔɪd][baɪ][tæŋks] .
Infantry could be destroyed by tanks .
步兵 可以 是 损毁 经过 坦克 .

步兵可能会被坦克摧毁。

[bʌt; bət][tæŋks][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm][ˈeriəl][ˈspɑ:tər][baɪ][smoʊk] - [skri:nz] .
But tanks could be hidden from aerial spotters by smoke - screens .
但 坦克 可以 是 隐 从 天线 观察员 经过 抽烟 - 屏幕 .

但是，坦克可以通过烟幕躲避空中侦察兵的视线。

[ðə; ði][rɪˈzʌlt][wʌz; wəz][fɑ:g] - [gæs] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈbi:ɪŋ][ju:st][baɪ][bəʊθ][saɪdz][ɪn][ðə; ði][moʊst]
The result was fog - gas , which was being used by both sides in the most
这 结果 曾是 多雾路段 - 气体 , 哪个 曾是 存在 用过的 经过 两个都 侧面 在 这 最多
[ˈma:dərn][ˈfæʃ(ə)n][wen] ,
modern fashion when ,
现代的 时尚 什么时候 ,

结果是产生了烟雾弹，当时双方都以最先进的方式使用这种气体。

[ðer; ðər][oʊn][ˈju:nɪt][waɪpt][aʊt][ænd; ənd][ðəmˈselvz][ˈwɑ:ndərɪŋ][ˈeɪmləsli][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
their own unit wiped out and themselves wandering aimlessly in the general
他们的 自己的 单元 擦拭 出去 和 他们自己 漫游 漫无目的地 在 这 一般的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈmerɪkən][rɪr] ,
direction of the American rear ,
方向 的 这 美国人 后部 ,
他们自己的部队全军覆没，他们漫无目的地朝着美军后方的方向游荡。

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rpərəl] [ˈwɒlis] [ˈstʌmbld] [əˈpɑ:n][æn; ən] [əˈmerɪkən] [pɪl] - [bɑ:ks][wɪð; wɪθ]
Sergeant Coffee and Corporal Wallis stumbled upon an American pill - box with
军士 咖啡 和 下士 沃利斯 踉跄 之上 一个 美国人 丸 - 盒子 和
[ɪts] [smɔ:l] [ˈgærɪsn] [ˈlaɪɪŋ] [ded] .
its small garrison lying dead .
它是 小的 驻军 说谎 死的 .

科菲中士和沃利斯下士偶然发现了一个美军碉堡，里面的小队守军全部阵亡。

[fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈθɜ:rti] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
For forty miles in one direction and perhaps thirty in the other ,
为了 四十 英里 在 一 方向 和 也许 三十 在 这 其他 ,
一个方向四十英里，另一个方向三十英里左右，
[ðə; ði][ˈveɪpər] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the vapor lay upon the earth .
这 汽 躺 之上 这 地球 .

水汽笼罩着大地。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It was being blown by the wind , of course ,
它 曾是 存在 吹 经过 这 风 , 的 课程 ,
当然，它是被风吹动的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈheviərðənˈer][ðæn; ðən] [er] [tu:; tə] [kliŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˈlev(ə)l] ,
but it was sufficiently heavier than air to cling to the ground level ,
但 它 曾是 足够 较重 比 空气 到 黏着 到 这 地面 等级 ,
但它比空气重得多，足以附着在地面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndəstrɪz] [ʌv; əv] [tu:] [neɪʃəns] [wɜ:r; wər] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [nɜ:rv] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði]
and the industries of two nations were straining every nerve to supply the
和 这 行业 的 二 国家 是 紧张 每一个 神经 到 供应 这
[dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈɑ:mɪz] [fɔ:r; fər][ɪts] [məˈtɪriəl] .
demands of their respective armies for its material .
需求 的 他们的 各自 军队 为了 它是 材料 .
两国工业都在竭尽全力满足各自军队对物资的需求。

[ðə; ði] [fɑ:g] - [bæŋk][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [θɪk] — [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
The fog - bank was nowhere less than a hundred feet thick — a cloud of
这 多雾路段 - 银行 曾是 无处 较少的 比 一个 百 脚 厚的 — 一个 云 的
[ɪmˈpælpəb(ə)l][ˈpɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [tu:; tə] [ˈeni] [aɪ] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈkæm(ə)rə] ,
impalpable particles impenetrable to any eye or any camera ,
无形的 颗粒 坚不可摧 到 任何 眼睛 或者 任何 相机 ,
雾层厚度至少有百英尺——一团肉眼和相机都无法穿透的无形颗粒云。

[haʊˈevər] [ˈfru:dli] [ˈfɪltərd] .
however shrewdly filtered .
然而 精明地 过滤 .
然而，经过巧妙过滤。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈmætrəs] [ʌv; əv] [peɪl] [oʊˈpæsəti][ðə; ði] [tæŋks] [krɔ:ld] [ˈhevɪli] .
And under that mattress of pale opacity the tanks crawled heavily .
和 在下面 那 床垫 的 苍白 不透明度 这 坦克 爬行 重度 .
在那层苍白的、不透明的薄雾之下，坦克沉重地爬行着。

[ðeɪ] [lɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌmbld] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈdedli] [ˈerəndz] , [ʌnˈku:θ] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rbərəs] ,
They lurched and rumbled upon their deadly errands , uncouth and barbarous ,
他们 踉跄了一下 和 隆隆声 之上 他们的 致命 跑腿 , 粗野 和 野蛮 ,
他们蹒跚着、隆隆地执行着致命的任务，粗鲁而野蛮。

[ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪsɪz] , [lɒkt] [ɪn] [ˈdespərət] ,
listening for each other by a myriad of devices , locked in desperate ,
聆听 为了 每个 其他 经过 一个 无数 的 设备 , 已锁定 在 绝望的 ,
他们通过各种设备互相监听，陷入绝望之中。

[ʃɔ:rt] - [reɪndʒ][ˈkɑ:nflikt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [iˈmɪtɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv]
short - range conflict when they came upon each other , and emitting clouds of
短的 - 范围 冲突 什么时候 他们 来了 之上 每个 其他 , 和 发射 云 的
[ˈdedli] [ˈveɪpər] ,
deadly vapor ,
致命 汽 ,

当它们相遇时发生近距离冲突，并释放出致命的蒸汽云。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [gæs] - [ˈmæskz][wɜ:r; wər][noʊ] [prəˈtekʃn] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈɪnfəntri]
against which gas - masks were no protection , when they came upon opposing infantry
反对 哪个 气体 - 面具 是 不 保护 , 什么时候 他们 来了 之上 反对 步兵
.
.
.

当他们遭遇敌方步兵时，防毒面具根本无法保护他们。

[ðə; ði] [ˈɪnfəntrɪmən] , [ðoʊ] , [wɜ:r; wər] [fju:] .
The infantrymen , though , were few .
这 步兵 , 尽管 , 是 很少 .

然而，步兵人数很少。

[ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpraʊtʃ] [ɔ:r] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][tæŋks] ,
Their principal purpose was the reporting of the approach or passage of tanks ,
他们的 主要的 目的 曾是 这 报道 的 这 方法 或者 通道 的 坦克 ,
他们的主要目的是报告坦克的接近或通过情况。

[ænd; ənd] [ˈtrentʃɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
and trenches were of no service to them .
和 战壕 是 的 不 服务 到 他们 .

战壕对他们毫无用处。

[ðeɪ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ʌnˈɑ:rmd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪsnɪŋ] - [poʊsts][wɪð; wɪθ] [fi:ld] [ˈteləˌfoʊnz] ,
They occupied unarmed little listening - posts with field telephones ,
他们 占领 徒手 小的 聆听 - 帖子 和 场地 电话 ,

他们占据了配备野战电话的非武装小型监听哨，

[smɔ:l] [ˈwaɪərləs] [ɔ:r] [graʊnd] [ˈbʌzər] [sets][fɔ:r; fər] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˌoʊvərˈwelmd]
small wireless or ground buzzer sets for reporting the enemy before he overwhelmed
小的 无线的 或者 地面 蜂鸣器 套 为了 报道 这 敌人 前 他 不堪重负

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

小型无线或地面蜂鸣器装置，用于在敌人压倒他们之前报告敌人的位置。

[ðeɪ] [held] [smɔ:l] [pɪl] - [bɑ:ksɪz] , [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈænti] - [tæŋk] [ˈɡʌnz] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] — [ɪf] [ˈrerli] —
They held small pill - boxes , fitted with anti - tank guns which sometimes — if rarely —
他们 握住 小的 丸 - 盒子 , 适配 和 反对 - 坦克 枪支 哪个 有时 — 如果 很少 —
[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get] [hoʊm] [ə; eɪ] [ʃel] ,
managed to get home a shell ,
管理 到 得到 家 一个 壳 ,

他们驻守着小型碉堡，碉堡里装有反坦克炮，这些炮有时——虽然很少见——能把炮弹送回基地。

[eɪmd] [ˈlɑ:rdʒli] [baɪ] [saʊnd] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][tæŋk] [roʊld] [ˌoʊvər] [gʌn] [ænd; ənd] [ˈgʌnə(r)] [əˈlaɪk] .
aimed largely by sound , before the tank rolled over gun and gunners alike .
旨在 很大程度上经过 声音 , 前 这 坦克 滚动 超过 枪 和 炮手 同样 .

坦克主要依靠声音瞄准，然后翻滚着碾过大炮和炮手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsɔ:rdʒənt] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rpərəl] [ˈwɒlis] [graʊpt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈblaɪndɪŋ] [mɪst] .
And now Sergeant Coffee and Corporal Wallis groped about in that blinding mist .
和 现在 军士 咖啡 和 下士 沃利斯 摸索 关于 在 那 失明 薄雾 .

现在，科菲中士和沃利斯下士在那片令人目眩的浓雾中摸索前行。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] - [pʊʊsts][ˈhɪd(ə)n][ɪn][aɪˈti:] , [i:tʃ] [ʌv; əv]
There had been two systems of listening - posts hidden in it , each of
那里 有 到过 二 系统 的 聆听 - 帖子 隐 在 它 , 每个 的
[ədˈmɪtɪdli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈvælju:] ,
admittedly little fighting value ,
诚然 小的 斗争 价值 ,
那里曾隐藏着两套监听系统, 但不得不承认, 它们的战斗价值都很低。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌn] [di:p] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][pɪn] - [pɔɪnt] [pʊʊsts]
but each one deep and composed of an infinity of little pin - point posts
但 每个 一 深的 和 由 的 一个 无穷大 的 小的 别针 - 观点 帖子
[wer] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men][wɜ:r; wər] [ˈsteɪʃənd] .
where two or three men were stationed .
在哪里 二 或者 三 男人 是 驻 .
但每一处都很深, 由无数个细小的针尖状柱子组成, 每个柱子上都站着两三个人。

[ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [pʊʊsts] , [baɪ][ðer; ðær] [rɪˈpɔ:rts] ,
The American posts , by their reports ,
这 美国人 帖子 , 经过 他们的 报告 ,
根据美国媒体的报道,

[hæd; həd] [əʃʊəd] [ðə; ðɪ] [kəˈmænd] [ðæt] [ɔ:l] [ˈenəmi] [tæŋks][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
had assured the command that all enemy tanks were on the other side of a
有 保证 这 命令 那 全部 敌人 坦克 是 在 这 其他 边 的 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdefɪnət] [laɪn] .
certain definite line .
肯定 定 线 .
他向指挥部保证, 所有敌方坦克都在某条确定的分界线的另一侧。

[ðer; ðær] [oʊn] [tæŋks] , [rɪˈsi:vɪŋ] [rekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ˈsɪgnəlz] , [pæst] [ænd; ənd] [rɪˈpæst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Their own tanks , receiving recognition signals , passed and repassed among them ,
他们的 自己的 坦克 , 接收 认出 信号 , 通过了 和 重新通过 之中 他们 ,
[praʊlɪŋ] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ɪnˈveɪdəz] .
prowling in quest of invaders .
潜行 在 寻求 的 入侵者 .
他们的坦克接收到识别信号后, 在他们之间来回穿梭, 搜寻入侵者。

[ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [tæŋks] [krɔ:ld] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɡrɪzli] [pəˈtroʊl][ɑ:n][ðer; ðær] [oʊn] [saɪd] .
The enemy tanks crawled upon the same grisly patrol on their own side .
这 敌人 坦克 爬行 之上 这 相同的 可怕的 巡逻 在 他们的 自己的 边 .
敌方坦克匍匐前进, 向己方同样可怕的巡逻队发起攻击。

[bʌt; bət] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [frʌnt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡɔ:n] [ˈsaɪlənt] .
But two miles of the American front had suddenly gone silent .
但 二 英里 的 这 美国人 正面 有 突然 已消失 沉默的 .
但美军前线两英里的路段突然陷入了沉寂。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈteləfoʊnz] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [meɪk] [rɪˈpɔ:rts] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][laɪn] [ˈnɪrəst] [ðə; ðɪ]
A hundred telephones had ceased to make reports along the line nearest the
一个 百 电话 有 停止 到 制作 报告 沿着 这 线 最近的 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
在距离敌人最近的战线上, 有上百部电话停止了通讯。

[æz; əz] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] [ˈstʌmbld] [əˈbʌʊt][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɪl] - [bɑ:ks] ,
As Coffee and Wallis stumbled about the little pill - box ,
作为 咖啡 和 沃利斯 踉跄 关于 这 小的 丸 - 盒子 ,
科菲和沃利斯跌跌撞撞地寻找着那个小药盒。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈɔkjʊ:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
looking for some inkling of the way in which the original occupants of the
寻找 为了 一些 暗示 的 这 方式 在 哪个 这 原来的 居住者 的 这
[smɔːl] [strɔːŋ] - [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] ,
small strong - point had been wiped out ,
小的 强的 - 观点 有 到过 擦拭 出去 ,
试图从中找到一些线索，了解最初占据这个小型据点的居民是如何被消灭的。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn][ʌv; əv][ɑːbzər'veɪ(ə)n] - [pəʊsts][br'gæn][tuː; tə][goʊ] [ded] .
the second line of observation - posts began to go dead .
这 第二 线 的 观察 - 帖子 开始 到 去 死的 .
第二排观察哨开始失去联系。

[naʊ] [wʌn] , [naʊ] [ə'nʌðər] [ə'brʌptli] [ˈsiːst] [tuː; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] .
Now one , now another abruptly ceased to communicate .
现在 一 , 现在 其他 突然 停止 到 交流 .
现在，一个突然停止了交流，另一个也突然停止了交流。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][wɜːr; wər][ɪn][ˈæktʃuəl][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsektər] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd]
Half a dozen were in actual conversation with their sector headquarters , and
一半 一个 打 是 在 实际的 对话 和 他们的 行业 总部 , 和
[brook] [ɔːf] [br'twiːn] [wɜːrdz] .
broke off between words .
打破 离开 之间 字 .
有六个人正在与各自部门总部进行实际对话，不时中断交谈。

[ðə; ði][ˈwaɪəz, 'waɪrz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .
The wires remained intact .
这 电线 剩余 完好无损的 .
电线完好无损。

[bʌt; bət][ɪn] [fɪftiːn] [nɜːrv] - [ˈrækɪŋ] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈhʌndrəd] [pəʊsts] [ˈsiːst] [tuː; tə] [meɪk]
But in fifteen nerve - racking minutes a second hundred posts ceased to make
但 在 十五 神经 - 货架 分钟 一个 第二 百 帖子 停止 到 制作
[rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] - [ˈsɪgnəl] .
reports and ceased to answer the inquiry - signal .
报告 和 停止 到 回答 这 询问 - 信号 .
但在令人焦虑的十五分钟内，第二百个帖子停止发布消息，也停止回复询问信号。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [eksplə'neɪfənz] [ɪn][krɪsp] [ˈæksənts] [ðæt] [təʊld][ðə; ði] [ˈmætər]
G . H . Q . was demanding explanations in crisp accents that told the matter
G . H . 问 . 曾是 要求 解释 在 脆 口音 那 讲述 这 事情
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ɪn'diːd] .
was being taken very seriously indeed .
曾是 存在 已采取 非常 严重地 的确 .
总司令部要求做出解释，语气清晰，表明他们对此事非常重视。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] - [laɪn] [ˈsektər] [ˈhedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz]
as the officer in command of the second - line sector headquarters was
作为 这 官 在 命令 的 这 第二 - 线 行业 总部 曾是
[ɪk'spleɪnɪŋ] [ˈfrenzɪdli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd][duː] ,
explaining frenziedly that he was doing all any man could do ,
解释 疯狂地 那 他 曾是 正在做 全部 任何 男人 可以 做 ,
当二线战区司令部的指挥官焦急地解释说他已经尽了全力时，

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [brʔwi:n] [tu:] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ðer'æftər] [hi:; hi] , [ɔ:lsou] , [si:st] [tu:; tə]
he stopped short between two words and thereafter he , also , ceased to
他 停止 短的 之间 二 字 和 此后 他 , 还 , 停止 到
[kə'mju:nikert] .
communicate .
交流 .

他话说到一半突然停了下来，之后他也停止了交流。

[frʌnt] - [lain] [sektər] ['hedkwɔ:rtərz] [si:md] [ɪnɪksplɪkəbli] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wət'evər] [feit]
Front - line sector headquarters seemed inexplicably to have escaped whatever fate
正面 - 线 行业 总部 似乎 莫名其妙地 到 有 逃脱 任何 命运
[hæd; həd][,əuvə'teikən][ɔ:l] [ɪts][pousts] ,
had overtaken all its posts ,
有 被超越 全部它是 帖子 ,
前线部门总部似乎出人意料地幸免于难，没有像其他所有岗位那样遭遇厄运。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['ouŋli] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]
but it could only report that they had apparently gone out of existence
但 它 可以 仅有的 报告 那 他们 有 显然 已消失 出去 的 存在
[wɪ'ðəʊt] [wɔ:rnɪŋ] .
without warning .
没有 警告 .
但它只能报告说，他们似乎在没有任何预警的情况下消失了。

[ə'merɪkən] [tæŋks] , [praʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['erɪə] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [ded] ,
American tanks , prowling in the area that had gone dead ,
美国人 坦克 , 潜行 在这 区域 那 有 已消失 死的 ,
美国坦克在死寂的区域徘徊，
[ə'naʊnst] [ðæt] [noʊ] ['enəmi] [tæŋks][hæd; həd] [bɪn] [si:n] .
announced that no enemy tanks had been seen .
宣布 那 不 敌人 坦克 有 到过 已见 .
宣布未发现敌方坦克。

[dʒi:] - - , ['stʌmblɪŋ] [ɑ:n][ə; ei] [pɪl] - [bɑ:ks][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][,aɪ 'ti:][hæd; həd]
G - 81 , stumbling on a pill - box no more than ten minutes after it had
G - - , 踉跄 在 一个 丸 - 盒子 不 更多的 比 十 分钟 后 它 有
[gɔ:n] ['saɪlənt] ,
gone silent ,
已消失 沉默的 ,
G-81，在碉堡失去战斗力不到十分钟后，偶然发现了一个碉堡。

[ɔ:fərd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
offered to investigate .
提供 到 调查 .
表示愿意调查。

[ə; ei] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] , [ɪn][ə; ei][gæs] - [mæsk] , [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] ['dɔ:rweɪ] .
A member of her crew , in a gas - mask , stepped out of the port doorway .
一个 成员 的 她 全体人员 , 在 一个 气体 - 面具 , 步 出去 的 这 港口 门口 .
她的一名船员戴着防毒面具，从港口门口走了出来。

[ɪ'mɪ:diətli] [ðer'æftər] [dʒi:] - - ['waɪərləs] [rɪ'pɔ:rts] [stɑ:pt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Immediately thereafter G - 81's wireless reports stopped coming in .
立即地 此后 G - - 无线的 报告 停止 未来 在 .
此后不久，G-81的无线电报告就停止了。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ][tæŋk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tu;; tə] [sɜ:rv]

The situation was clearly shown in the huge tank that had been built to serve
这 情况 曾是 清楚地 所示 在 这 巨大的 坦克 那 有 到过 建造 到 服务

[æz; əz][dʒi:] . [eɪt]] . [kju:] . [ðæt] [tæŋk][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] [fi:t] [b:ŋ] ,

as G . H . Q . That tank was seventy feet long ,
作为 G : H : 问 : 那 坦克 曾是 七十 脚 长的 ,

从那座用作总司令部的巨大坦克中, 情况得到了清晰的体现。那座坦克长达七十英尺。

[ænd; ənd] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][mɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['smɔ:lər] [tæŋks] ['klʌstərd] [nɪr]

and lay hidden in the mist with a brood of other , smaller tanks clustered near
和 躺 隐 在 这 薄雾 和 一个 幼虫 的 其他 , 较小的 坦克 聚类 靠近

[aɪ 'ti:] ,

it ,
它 ,

它和其他一些较小的鱼缸一起隐藏在雾气中, 它们聚集在附近。

[frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ræn][tu;; tə][ðə; ði] ['teləfoʊnz] [ænd; ənd] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv]

from each of which a cable ran to the telephones and instruments of
从 每个 的 哪个 一个 电缆 跑 到 这 电话 和 仪器 的

[ðə; ði] ['greɪtər] ['mɑ:nstər] .

the greater monster .
这 更大的 怪物 :

从每个电缆都连接到这个更大怪物的电话和仪器上。

[ˈfɑ:rðər] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wər] ['ʌðər] [tæŋks] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,

Farther off in the fog , of course , were other tanks , hundreds of them ,
更远 离开 在 这 多雾路段 , 的 课程 , 是 其他 坦克 , 数百 的 他们 ,

当然, 在更远处的雾气中, 还有其他坦克, 有数百辆之多。

['faɪtɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ɔ:l] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['mooʃnləs] [naʊ] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] ['redi] [tu;; tə] [prə'tekt]

fighting machines all , silent and motionless now , but infinitely ready to protect
斗争 机器 全部 , 沉默的 和 静止不动 现在 , 但 无限地 准备好 到 保护

[ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .

the brain of the army .
这 脑 的 这 军队 :

所有战斗机器, 此刻都静默无声, 一动不动, 但时刻准备着保护军队的大脑。

[ðə; ði][dʒi:] . [eɪt]] . [kju:] . [mə'nu:vər] - [bɔ:rd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz][noʊ]['sɪŋg(ə)l] [əb'zɜ:rər]

The G . H . Q . maneuver - board showed the battle as no single observer
这 G : H : 问 : 演习 - 木板 显示 这 战斗 作为 不 单身的 观察员

[kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] .

could ever have seen it .
可以 曾经 有 已见 它 :

总司令部作战图展现了任何单个观察员都无法看到的战斗场面。

[ə; eɪ][mæp] [leɪ] [spred] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:nstər] [bɔ:rd] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['pɪtɪləs] [waɪt] [laɪt] .

A map lay spread out on a monster board , under a pitiless white light .
一个 地图 躺 传播 出去 在 一个 怪物 木板 , 在下面 一个 无情 白色的 光 :

一张地图摊开在一个巨大的木板上, 沐浴在无情的白光中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bætlfi:ld] .

It was a map of the whole battlefield .
它 曾是 一个 地图 的 这 所有的 战场 :

这是一张整个战场的地图。

['taɪni][spɑ:rkz] [krɔ:ld] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði][mæp] ,

Tiny sparks crawled here and there under the map ,
微小的 火花 爬行 这里 和 那里 在下面 这 地图 ,

地图下到处都是细小的火花, 它们四处蔓延。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [pɪnz][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] - ['kʌlərd] ['hedz] [tuː; tə][mɑːrk]
and there were hundreds of little pins with different - colored heads to mark
和 那里 是 数百 的 小的 别针 和 不同的 - 有色 头部 到 标记
[ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] .
the position of this thing and that .
这 位置 的 这 事物 和 那 .

还有数百个不同颜色的小别针，用来标记这个东西和那个东西的位置。

[ðə; ðɪ] ['krɔːlɪŋ] [spɑːrks][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [pə'zɪjənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [tæŋks] ,
The crawling sparks were the reported positions of American tanks ,
这 爬行 火花 是 这 据报道 职位 的 美国人 坦克 ,
那些缓缓窜起的火花，据报告是美军坦克的所在位置。

[meɪd] ['vɪzəb(ə)] [æz; əz] [pə'zɪjənz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [treɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['vɪzəb(ə)] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɑːn]
made visible as positions of moving trains had been made visible for years on
制成 可见的 作为 职位 的 移动 火车 有 到过 制成 可见的 为了 年 在
[ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [tʃɑːts] [ʌv; əv] ['reɪlrəʊdz] [ɪn][dɪ'spætʃɜːz, 'dɪspætʃɜːz][ʊfəsəz, 'ʊfəsɪz] .
the electric charts of railroads in dispatcher's offices .
这 电的 图表 的 铁路 在 调度员的 办公室 .

多年来，列车在调度员办公室的电子线路图上的位置信息一直清晰可见。

[wer] [ðə; ðɪ]['taɪni] [bʌlbz] [gləʊd] ['ʌndər][ðə; ðɪ][mæp] , [ðer; ðər][ə; eɪ][tæŋk] [krɔːld] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [fɑːg]
Where the tiny bulbs glowed under the map , there a tank crawled under the fog
在哪里 这 微小的 灯泡 发光 在下面 这 地图 , 那里 一个 坦克 爬行 在下面 这 多雾路段
.
:
.

地图下闪烁着微光的地方，一辆坦克在浓雾中缓缓爬行。

[æz; əz][ðə; ðɪ][tæŋk] [muːvd] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [bʌlb] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [flæʃt] ['ɪntuː] [laɪt] .
As the tank moved , the first bulb went out and another flashed into light .
作为 这 坦克 已搬 , 这 第一的 电灯泡 去 出去 和 其他 闪光灯 进入 光 .

随着水箱移动，第一个灯泡熄灭了，另一个灯泡闪了一下。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɑːtʃt] ['bruːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['krɔːlɪŋ] [spɑːrks] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs]
The general watched broodingly as the crawling sparks moved from this place
这 一般的 观看 沉思地 作为 这 爬行 火花 已搬 从 这 地方
[tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,
to that place ,
到 那 地方 ,

将军阴沉地看着那些爬行的火星从这里移到那里。

[æz; əz] ['veriˌkʌlərd] [laɪts] [flæʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,
as varicolored lights flashed up and vanished ,
作为 五彩斑斓 灯 闪光灯 向上 和 消失了 ,

五彩缤纷的灯光闪烁不定，忽明忽暗。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪft] ['taɪni][pɪnz][ænd; ənd] [pleɪs] [nuː] [wʌnz] .
as a steady hand reached down to shift tiny pins and place new ones .
作为 一个 稳定的 手 达到 向下 到 转移 微小的 别针 和 地方 新的 一个 .

一只稳健的手伸下来，移动细小的别针，并插入新的别针。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [muːvd] ['rerli] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['hɑːrdli][æt; ət][ɔːl] .
The general moved rarely , and spoke hardly at all .
这 一般的 已搬 很少 , 和 辐 几乎 在 全部 .

这位将军很少动弹，也几乎不说话。

[hɪz; ɪz] [hʊəl] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tjes] — [ə; eɪ] [geɪm]
His whole air was that of a man absorbed in a game of chess — a game
他的 所有的 空气 曾是 那 的 一个 男人 吸收 在 一个 游戏 的 棋 — 一个 游戏
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] .
on which the fate of a nation depended .
在 哪个 这 命运 的 一个 国家 取决于 .
他浑身上下都像是一个全神贯注于下棋的人——一场关乎国家命运的棋局。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [əb'zɔ:rbd] .
He was thus absorbed .
他 曾是 因此 吸收 .
他就这样全神贯注地投入其中。
[ðə; ði] [greɪt] [bɔ:rd] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [baɪ][ðə; ði] ['glerɪŋ] [bʌlb] ,
The great board , illuminated from above by the glaring bulb ,
这 伟大的 木板 , 照明 从 多于 经过 这 刺眼 电灯泡 ,
巨大的黑板被上方刺眼的灯泡照亮，

[ænd; ənd] ['speklɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)lɪ] [waɪt] [spɑ:rks][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [baɪ][ðə; ði]['taɪni] [bʌlbz] [br'ni:θ] ,
and speckled with little white sparks from below by the tiny bulbs beneath ,
和 斑驳的 和 小的 白色的 火花 从 以下 经过 这 微小的 灯泡 下面 ,
下方的小灯泡迸发出点点白色火花，点缀其间。

[ʃʊd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['klɪrli] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] .
showed the situation clearly at every instant .
显示 这 情况 清楚地 在 每一个 立即的 .
清晰地展现了每一刻的情况。

[ðə; ði] ['krɔ:ɪŋ] [waɪt] [spɑ:rks][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tæŋks] , [i:tʃ] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The crawling white sparks were his own tanks , each in its present position .
这 爬行 白色的 火花 是 他的 自己的 坦克 , 每个 在 它是 展示 位置 .
那些爬行的白色火花是他自己的坦克，每个坦克都处于现在的位置。

['flæʃɪŋ] [blu:] [spɑ:rks]['noʊtɪd][ðə; ði][læst] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['enəmi] [tæŋks] .
Flashing blue sparks noted the last report of enemy tanks .
闪烁 蓝色的 火花 著名的 这 最后的 报告 的 敌人 坦克 .
闪烁的蓝色火花表明敌方坦克已撤离。

[tu:] [stɑ:f] [ɑ:fəsərz] [stʊd] [bɪ'hænd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
Two staff officers stood behind the general ,
二 职员 警官 站立 在后面 这 一般的 ,
两名参谋军官站在将军身后，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [spʊk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stræpt] - [ɑ:n] ['telɪfoʊn]
and each spoke from time to time into a strapped - on telephone
和 每个 辐 从 时间 到 时间 进入 一个 绑带 - 在 电话
[trænz'mɪtər, træns'mɪtər] .
transmitter :
发射机 .
他们不时对着绑在身上的电话发射器说话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ru:'ti:n] ['ɔ:rdərz] ,
They were giving routine orders ,
他们 是 给予 常规 订单 ,
他们当时正在下达例行命令。
['hedɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'merɪkən] [pə'troʊl] - [tæŋks] [tɔ:rd] [ðə; ði][loʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst]
heading the nearest American patrol - tanks toward the location of the latest
标题 这 最近的 美国人 巡逻 - 坦克 朝向 这 地点 的 这 最新的
[rɪ'pɔ:rtɪd] ['enəmi] .
reported enemies .
据报道 敌人 .
率领最近的美军巡逻坦克向最新报告的敌军位置驶去。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [ˈsʌd(ə)nli][ænd; ənd] [mɑ:rkɪ] [ɔ:f][æn; ən] [ˈeriə] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]
The general reached out his hand suddenly and marked off an area with his
这 一般的 达到 出去 他的 手 突然 和 标记 离开 一个 区域 和 他的
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 :

将军突然伸出手，用手指划出一块区域。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ɔ:n] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ˈslendə] [wʌnz] : [æn; ən][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts] [ˈfɪŋgərz] .
They were long fingers , and slender ones : an artist's fingers .
他们 是 长的 手指 , 和 苗条 一个 : 一个 艺术家的 手指 :

他们的手指修长纤细，是艺术家的手指。

" [ˈaʊə; ɑ:r][ˈaʊt,pəʊsts][ɑ:r; əɹ] [ded] [ɪn] [ðɪs] [speɪs] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ˈmedɪtətɪvli] .
" Our outposts are dead in this space , " he observed meditatively .
" 我们的 前哨站 是 死的 在 这 空间 , " 他 观察到 冥想地 .

“我们在这个空间的前哨站已经灭亡了，”他沉思着说道。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " [ˈaʊt,pəʊsts] " [ˈdeɪtɪd][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒəɹ] ,
The use of the word " outposts " dated him many years back as a soldier ,
这 使用 的 这 单词 " 前哨站 " 日期 他 许多 年 后退 作为 一个 士兵 ,

他使用“前哨”这个词，说明他很多年前当过兵。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈwɔ:rfer] , [wɪt] [hæd; həd][ˈoʊnli] [naʊ] [kʌm] [əˈbaʊt] [əˈgen] .
back to the old days of open warfare , which had only now come about again .
后退 到 这 老的 天 的 打开 战争 , 哪个 有 仅有的 现在 来 关于 再次 .

回到了过去那种公开战争的时代，而这种时代直到现在才再次到来。

" [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [maɪlz] — "
" Penetration of two miles — "
" 渗透 的 二 英里 — "

“穿透两英里——”

" [tæŋk] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstedɪ] [ˈfɪŋgərz] ,
" Tank , sir , " said the man of the steady fingers ,
" 坦克 , 先生 , " 说 这 男人 的 这 稳定的 手指 ,

“坦克，先生，”那位手指稳健的男子说道。

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [pɪn][ɪn] [pəˈzi(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈeriə] ,
putting a black pin in position within that area ,
推杆 一个 黑色的 别针 在 位置 之内 那 区域 ,

将一枚黑色别针插入该区域内，

" [let][ə; eɪ][mæn][aʊt] [ɪn][ə; eɪ][gæs] - [mæsk][tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ] [pɪl] - [bɑ:ks] .
" let a man out in a gas - mask to examine a pill - box .
" 让 一个 男人 出去 在 一个 气体 - 面具 到 检查 一个 丸 - 盒子 .

“放一个戴着防毒面具的人去检查一个碉堡。”

[ðə; ði][tæŋk] [dʌz] [nɑ:t] [rɪˈpɔ:rt] [ɔ:r] [rɪˈplaɪ] , [sɜ:r] . "
The tank does not report or reply , sir . "
这 坦克 做 不是 报告 或者 回复 , 先生 . "

坦克没有报告也没有回应，先生。

" [gæs] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] .
" Gas , " said the general , noting the spot .
" 气体 , " 说 这 一般的 , 注意到 这 点 .

“是煤气，”将军指着那个地方说道。

" [ðer; ðəɹ] [nu:] [gæs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Their new gas , of course .
" 他们的 新的 气体 , 的 课程 .

当然，是他们的新型天然气。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][gʊð] [θruː] [ˈmæsk][ɔːr][sæg] - [peɪst] , [ɔːr][bəʊθ] .

It must go through masks or sag - paste , or both .

它 必须 去 通过 面具 或者 下垂 - 粘贴 , 或者 两个都 .

它必须经过口罩或防腐膏处理，或者两者都做。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] [ˈsiːtrɪd] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,

" He looked up to one of a row of officers seated opposite him ,

" 他 看起来 向上 到 一 的 一个 排 的 警官 坐着 对面的 他 ,

他抬头看向坐在对面的一排军官中的一位，

[iːtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈhedfəʊnz] [ˈstræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtrænzˈmɪtər;trænsˈmɪtər]

each man with headphones strapped to his ears and a transmitter

每个 男人 和 耳机 绑带 到 他的 耳朵 和 一个 发射机

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

before his lips ,

前 他的 嘴唇 ,

每个男人耳朵上都戴着耳机，嘴唇前都放着一个发射器。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] - [pæd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

and each man with a map - pad on his knees ,

和 每个 男人 和 一个 地图 - 软垫 在 他的 膝盖 ,

每个男人膝上都放着地图册，

[ɑːn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊˈteɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [pɪnz]

on which from time to time he made notations and shifted pins

在 哪个 从 时间 到 时间 他 制成 符号 和 转移 别针

[æbˈsɔːrɪdli; æbˈzɔːrɪdli] .

absorbedly .

吸收地 .

他不时在上面做笔记，并全神贯注地移动图钉。

" [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrvi] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,

" Captain Harvey , " said the general ,

" 队长 哈维 , " 说 这 一般的 ,

“哈维上尉，”将军说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃər] [ðæt] [ded] [spɑːt][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [bɒmˈbɑːdɪd] [wɪð; wɪθ][gæs] - [ˈfelz] ? "

" you are sure that dead spot has not been bombarded with gas - shells ? "

" 你 是 当然 那 死的 点 有 不是 到过 轰炸 和 气体 - 贝壳 ? "

“你确定那个盲区没有被毒气弹轰炸过吗？ ”

" [jes] , [ˈdʒen(ə)rəl] .

" Yes , General .

" 是的 , 一般的 .

“是的，将军。”

[ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfaɪər] [ˈhevi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][pʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n]

There has been no artillery fire heavy enough to put more than a fraction

那里 有 到过 不 炮兵 火 重的 足够的 到 放 更多的 比 一个 分数

[ʌv; əv] [ðoʊz] [pəʊsts] [aʊt] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,

of those posts out of action ,

的 那些 帖子 出去 的 行动 ,

目前还没有任何猛烈的炮火能够摧毁超过其中一小部分哨所。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈfaɪər] , [sɜːr] , [hæz; həz] [bɪn] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈelsˌwer] .

and all that fire , sir , has been accounted for elsewhere .

和 全部 那 火 , 先生 , 有 到过 已记录 为了 别处 .

先生，那场火灾的原因已经在其他地方有了解释。

" [ðə; ði] ['ɑ: fisə] [lʊkt] [ʌp] , [sɔ:] [ðə; ði] ['dʒenə əlz, 'dʒenrəlz] [aɪz] [ʃɪft] , [ænd; ənd] [bent] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
" **The officer looked up , saw the general's eyes shift , and bent to his**
" 这 官 看起来 向上 , 锯 这 将军的 眼睛 转移 , 和 弯曲 到 他的
[mæp] [ə'gen] ,
map again ,
地图 再次 ,

“军官抬起头，看到将军的目光移开，又低头去看地图了。”

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mɑ:rkɪŋ] ['erɪəz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['spɑ:tɪŋ] ['erkræft] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['flæʃɪz] [æz; əz]
on which he was marking areas from which spotting aircraft reported flashes as
在 哪个 他 曾是 标记 区域 从 哪个 发现 飞机 据报道 闪光灯 作为
[ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mɪst] .
of heavy guns beneath the mist .
的 重的 枪支 下面 这 薄雾 .

他当时正在标记一些区域，从这些区域观察飞机上可以看到雾气下有重炮的闪光。

" [ðer; ðər] ['erkræft] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['dra:pɪŋ] [bɑ:mz] , [ˈpɑ:zətɪvli] ?
" **Their aircraft have not been dropping bombs , positively ?**
" 他们的 飞机 有 不是 到过 下降 炸弹 , 积极地 ?

“他们的飞机肯定没有投掷炸弹吧？ ”

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑ: fisə] [glɑ:nst] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæp] .
" **A second officer glanced up from his own map .**
" 一个 第二 官 瞥了一眼 向上 从 他的 自己的 地图 .

“另一名军官从自己的地图上抬起头来。”

" [ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪnz] ['kʌvər] [ɔ:l] [ðæt] [speɪs] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . "
" **Our planes cover all that space , sir , and have for some time . "**
" 我们的 飞机 覆盖 全部 那 空间 , 先生 , 和 有 为了 一些 时间 . "

“先生，我们的飞机已经覆盖了所有那片区域，而且已经有一段时间了。”

" [ðeɪ] ['i:ðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [tæŋk] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˈmedɪtətɪvli] , " [ɔ:r]
" **They either have a noiseless tank , " observed the general meditatively , " or**
" 他们 任何一个 有 一个 无声 坦克 , " 观察到 这 一般的 冥想地 , " 或者

“他们要么拥有一辆无声坦克，”将军沉思着说道，“要么.....”

" [ðə; ði] ['stedɪ] ['fɪŋgərz] [pleɪst] [ə; eɪ] [red] [pɪn] [æt] [ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [spɑ:t] .
" **The steady fingers placed a red pin at a certain spot .**
" 这 稳定的 手指 放置 一个 红色的 别针 在 一个 肯定 点 .

“稳健的手指将一枚红色别针放在了某个特定位置。”

" [wʌn] [ɑ:bzər'veɪ] (ə)n] - [pəʊst] , [sɜ:r] , [hæz; həz] [ri:'əʊpənd] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
" **One observation - post , sir , has reopened communication .**
" 一 观察 - 邮政 , 先生 , 有 重新开放 沟通 .

“先生，其中一个观察哨已经恢复了通讯。”

[tu:] ['ɪnfəntrɪmən] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kə'mænd] , [keɪm] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [faʊnd]
Two infantrymen , separated from their command , came upon it and found
二 步兵 , 分开 从 他们的 命令 , 来了 之上 它 和 成立
[ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [kru:] [ded] ,
the machine - gun crew dead ,
这 机器 - 枪 全体人员 死的 ,

两名与部队走散的步兵发现了它，发现机枪组人员已经阵亡。

[wɪð; wɪθ] [gæs] - ['mæskz] [ə'dʒʌstɪd] .
with gas - masks adjusted .
和 气体 - 面具 调整 .

调整好防毒面具。

[noʊ] [tæŋks] [ɔ:r] [træks] .
No tanks or tracks .
不 坦克 或者 轨道 .

没有坦克或履带。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪfaɪd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [nəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][tæŋk] [træks] [ɔːr] ['ʃelz] .
They are identified , sir , and are now looking for tank tracks or shells .
他们是 已识别 , 先生 , 和 是 现在 寻找 为了 坦克 轨道 或者 贝壳 .
先生, 他们已被确认身份, 现在正在寻找坦克履带或炮弹。

" [ðə; ði][dʒen(ə)rəl][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdrɪd] [ɪ'mʊʃənləsli] .
" The general nodded emotionlessly .
" 这 一般的 点头 无情 .
将军面无表情地点了点头。

" [let] [em ˈiː] [noʊ] [ɪ'miːdiətli] .
" Let me know immediately .
" 让 我 知道 立即地 .
请立即告知。

" [hiː; hi] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['krɔːlɪŋ] [spɑːrks]
" He fell back to the ceaseless study of the board with its crawling sparks
" 他 跌倒 后退 到 这 不停歇 学习 的 这 木板 和 它是 爬行 火花
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
and sudden flashes of light .
和 突然 闪光灯 的 光 .
他又开始不停地研究棋盘, 棋盘上闪烁着噼啪作响的火花和突然出现的闪光。

[ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [left] ,
Over at the left ,
超过 在 这 左边 ,
左边那边,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [waɪt] [spɑːrks] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [bluː] [flæʃ] [hæd; həd]
there were four white sparks crawling toward a spot where a blue flash had
那里 是 四 白色的 火花 爬行 朝向 一个 点 在哪里 一个 蓝色的 闪光 有
[ʃʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] .
showed a little while since .
显示 一个 小的 尽管 自从 .
四个白色火花正朝着刚才出现过蓝色闪光的地方爬去。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [gləʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [wer] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [spɑːrks] [krɔːld] .
A red light glowed suddenly where one of the white sparks crawled .
一个 红色的 光 发光 突然 在哪里 一 的 这 白色的 火花 爬行 .
其中一根白色火花爬行的地方, 突然亮起了一道红光。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfəsərz][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [spʊk] ['krɪsplɪ] .
One of the two officers behind the general spoke crisply .
一 的 这 二 警官 在后面 这 一般的 辐 清脆地 .
将军身后的两名军官中, 有一人说话干脆利落。

[ˈɪnstəntli] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [waɪt] [spɑːrks] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
Instantly , it seemed , the other three white sparks changed their direction of
即刻 , 它 似乎 , 这 其他 三 白色的 火花 已更改 他们的 方向 的
[ˈmuːvmənt] .
movement .
移动 .
仿佛就在那一刻, 另外三道白色火花改变了运动方向。

[ðeɪ] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [flæʃ] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk]
They swung toward the red flash — the point where a wireless from the tank
他们 摇摆 朝向 这 红色的 闪光 — 这 观点 在哪里 一个 无线的 从 这 坦克
[reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [flæʃ] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
represented by the first white flash had reported ,
代表 经过 这 第一的 白色的 闪光 有 据报道 ,
他们朝着红色闪光的方向望去——那是第一个白色闪光所代表的坦克发出的无线电报告点。

['kɑ:ntækt][wið; wiθ][ðə; ði] ['enəmi] .
contact with the enemy .
接触 和 这 敌人 .

与敌人接触。

" ['enəmi] [tæŋk] [di'strɔɪd] [hɪr] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['stedɪ] ['fɪŋgərz] .
Enemy tank destroyed here , sir , " said the voice above the steady fingers .
" 敌人 坦克 损毁 这里 , 先生 , " 说 这 噪音 多于 这 稳定的 手指 .
“长官，敌方坦克在此被摧毁。”从稳健的手指上方传来声音。

" [waɪpt] [aʊt] [θri:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][pəʊsts] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [hɪz; ɪz][saɪd]
Wiped out three of our observation posts , " murmured the general , " His side
" 擦拭 出去 三 的 我们的 观察 帖子 , " 低声说道 这 一般的 , " 他的 边
[noʊz] [aɪ 'ti:] .
knows it .
知道 它 .

“摧毁了我们三个观察哨，”将军低声说道，“他们那边知道这件事。”

[ðæts] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] .
That's an opportunity .
那就是 一个 机会 .

这是一个机会。

[hæv; həv] [ðəʊz] [pəʊsts][ri:'ɑ:kjʊ,paid] . "
Have those posts reoccupied . "
有 那些 帖子 重新入住 . "

让这些岗位重新有人担任。

" ['ɔ:rdərz] ['gɪv(ə)n] , [sɜ:r] , " [sed] [ə; eɪ] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
Orders given , sir , " said a staff officer from behind .
" 订单 给定 , 先生 , " 说 一个 职员 官 从 在后面 .
“长官，命令已下达。”一名参谋军官从后面说道。

" [noʊ] [rɪ'pɔ:rts] [æz; əz] [jet] .
No reports as yet .
" 不 报告 作为 然而 .

目前尚无相关报道。

" [ðə; ði]['dʒenɜəlz, 'dʒenrəlz] [aɪz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] [tu:] [maɪlz] [waɪd][ænd; ənd] [tu:] [maɪlz]
The general's eyes went back to the space two miles wide and two miles
" 这 将军的 眼睛 去 后退 到 这 空间 二 英里 宽的 和 二 英里
[di:p] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['bəʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] - [pəʊst] ['fʌŋkʃnɪŋ] ,
deep in which there was only a single observation - post functioning ,
深的 在 哪个 那里 曾是 仅有的 一个 单身的 观察 - 邮政 功能 ,
将军的目光再次投向那片宽两英里、深两英里的区域，那里只有一个观察哨在运作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [streɪd] ['ɪnfəntrɪmən] .
and that in charge of two strayed infantrymen .
和 那 在 收费 的 二 迷路了 步兵 .
并负责照看两名迷路的步兵。

[ðə; ði]['bæt(ə)][ɪn][ðə; ði] [fa:g] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rmətɪv] [steɪdʒ] , [naʊ] ,
The battle in the fog was in a formative stage , now ,
这 战斗 在 这 多雾路段 曾是 在 一个 形成期 阶段 , 现在 ,
这场雾中战斗还处于形成阶段。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [hæd; həd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ,
and the general himself had to watch the whole ,
和 这 一般的 他自己 有 到 手表 这 所有的 ,
将军本人必须全程观看。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['trɪvɪəl] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmiːz] [plænz] [wʊd]
because it was by small and trivial indications that the enemy's plans would
因为 它 曾是 经过 小的 和 琐碎的 症状 那 这 敌人的 计划 会
[biː; bi] [dɪs'kləʊzd] .
be disclosed .
是 披露 .

因为敌人的计划往往会通过一些细微的迹象而暴露出来。

[ðə; ði] [ded] ['erɪə] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌtrɪvɪ'æləti] , [haʊ'evər] .
The dead area was no triviality , however .
这 死的 区域 曾是 不 琐碎 , 然而 .

然而，这片死区绝非无关紧要。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tæŋks][wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
Half a dozen tanks were crawling through it ,
一半 一个 打 坦克 是 爬行 通过 它 ,

六辆坦克正在里面缓慢行驶。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [mə'nɑːtənəsli] [ðæt] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
reporting monotonously that no sign of the enemy could be found .
报道 单调地 那 不 符号 的 这 敌人 可以 是 成立 .

单调地报告说，没有发现敌人的踪迹。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [spɑːrks] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðoʊz] [tæŋks] [ə'brʌptli] [went] [aʊt] .
One of the little sparks representing those tanks abruptly went out .
一 的 这 小的 火花 代表 那些 坦克 突然 去 出去 .

代表那些坦克的其中一个小火花突然熄灭了。

" [tæŋk] [hɪr] , [sɜːr] , [noʊ] [bɔːŋgər] [rɪ'pɔːrts] .
" Tank here , sir , no longer reports .
" 坦克 这里 , 先生 , 不 更长 报告 .

“坦克，先生，不再汇报了。”

" [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [læk] - [ˈlʌstər] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð'drɔːn] [ɪn] [θɔːt] .
" The general watched with lack - luster eyes , his mind withdrawn in thought .
" 这 一般的 观看 和 缺少 - 光泽 眼睛 , 他的 头脑 撤回 在 想法 .

将军目光呆滞地看着，心不在焉。

" [send] [fɔːr] [ˈhelɪkɑːptərz] , " [hɪz; hi] [sed] [ˈsloʊli] , " [tuː; tə] [swiːp] [ðæt] [speɪs] .
" Send four helicopters , " he said slowly , " to sweep that space .
" 发送 四 直升机 , " 他 说 缓慢地 , " 到 扫 那 空间 .

“派四架直升机，”他缓缓说道，“去那片区域进行扫荡。”

[wiːl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['enəmi] [dʌz] .
We'll see what the enemy does .
出色地 看 什么 这 敌人 做 .

我们拭目以待敌人的行动。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːtɪd] ['ɑːfəsərz] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] [spoʊk] ['swɪftli] .
" One of the seated officers opposite him spoke swiftly .
" 一 的 这 坐着 警官 对面的 他 辐 迅速地 .

“他对面坐着的一名军官迅速开口说道。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [set] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɪld] .
Far away a roaring set up and was stilled .
远的 离开 一个 咆哮 放 向上 和 曾是 静止 .

远处轰鸣的声响戛然而止。

[ðə; ði] [ˈhelɪkɑːptərz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] .
The helicopters were taking off .
这 直升机 是 采取 离开 .

直升机正在起飞。

[ðeɪ] [wʊd] [rʌ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [fɑ:g] , [ðer; ðər][ˈvɜ:rtɪk(ə)l] [prə'peləz] [ˈsendɪŋ] [blæsts]
They would rush across the blanket of fog , their vertical propellers sending blasts
他们 会 匆忙 穿过 这 毯子 的 多雾路段 , 他们的 垂直的 螺旋桨 发送 爆炸
[ʌv; əv] [er] [streɪt] [ˈdaʊnwərd] .
of air straight downward .
的 空气 直的 向下 .

它们会疾驰穿过浓雾，垂直的螺旋桨会向下喷射出强劲的气流。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [swi:p] [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [haɪ] ,
For most of their sweep they would keep a good height ,
为了 最多 的 他们的 扫 他们 会 保持 一个 好的 高度 ,
在它们大部分的扫掠过程中，它们都会保持一定的高度。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] [graʊnd] [ðeɪ] [wʊd] [swu:p] [daʊn] [tu:; tə] ['berli] [ə'bʌv] [ðə; ði]
but above the questionable ground they would swoop down to barely above the
但 多于 这 值得怀疑 地面 他们 会 俯冲 向下 到 仅仅 多于 这
[fɑ:g] - ['blæŋkɪt] .
fog - blanket .
多雾路段 - 毯子 .

但在可疑的地面之上，它们会俯冲而下，几乎掠过雾层。

[ðer; ðər][ðer; ðər] ['ma:nstrəs] [skru:z] [wʊd] [bloʊ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [br'loʊ]
There their monstrous screws would blow holes in the fog until the ground below
那里 他们的 滔天 螺丝 会 吹 孔 在 这 多雾路段 直到 这 地面 以下
[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
was visible .
曾是 可见的 .

在那里，它们巨大的螺旋桨会冲破浓雾，直到露出下面的地面。

[ɪf] ['eni] [tæŋks] [krɔ:ld] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['speɪsɪz] [ðə; ði] ['helɪkɑ:ptərz] [swept] [klɪr] ,
If any tanks crawled there , in the spaces the helicopters swept clear ,
如果 任何 坦克 爬行 那里 , 在 这 空间 这 直升机 扫荡 清除 ,
如果曾经有坦克匍匐前进到直升机扫射过的区域，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈvɪzəb(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ænd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfeld] [baɪ] ['bætəriz] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
they would be visible at once and would be shelled by batteries miles away ,
他们 会 是 可见的 在 一次 和 会 是 带壳 经过 电池 英里 离开 ,
它们会立刻被发现，并遭到数英里外炮兵阵地的炮击。

['bætəriz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [klaʊd] - [bæŋk] .
batteries invisible under the artificial cloud - bank .
电池 无形的 在下面 这 人造的 云 - 银行 .
电池在人造云层下隐形。

[noʊ] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ma:nstər] [tæŋk] .
No other noises came through the walls of the monster tank .
不 其他 噪音 来了 通过 这 墙壁 的 这 怪物 坦克 .
巨型坦克的墙壁内没有传来其他任何声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] , [mə'na:tənəs] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['dʒenəreɪtər] .
There was a faint , monotonous murmur of the electric generator .
那里 曾是 一个 头晕的 , 单调 低语 的 这 电的 发电机 .
发电机发出微弱而单调的嗡嗡声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kwaiət] , [krɪsp] [ˈɔ:rdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [br'haɪnd][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
There were the quiet , crisp orders of the officers behind the general ,
那里 是 这 安静的 , 脆 订单 的 这 警官 在后面 这 一般的 ,
将军身后军官们安静而干脆地下达着命令。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ru:'ti:n] [kə'mændz] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪlmert] .
giving the routine commands that kept the fighting a stalemate .
给予 这 常规 命令 那 保留 这 斗争 一个 僵局 .
下达例行命令，使战斗陷入僵局。

[ðə; ði] ['erkræft] ['ɑ: fisə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hedfəʊnz] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
The aircraft officer lifted his head , pressing his headphones tightly against his ears ,
这 飞机 官 抬起 他的 头 , 紧迫 他的 耳机 紧紧 反对 他的 耳朵 ,
飞机驾驶员抬起头, 将耳机紧紧地按在耳朵上。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪr] ['mɔ:reiz] ['klɪrli] .
as if to hear mores clearly .
作为 如果 到 听到 习俗 清楚地 .

仿佛要听得更清楚些。
" [ðə; ði] ['enəmi] , [sɜ:r] , [hæz; həz] [sent] ['sɪksti] ['faɪtɪŋ] [mə'fi:nz] [tu:; tə] [ə'tæk] [ə'vər; ɑ:r] ['helɪkɑ:ptərz] .
" The enemy , sir , has sent sixty fighting machines to attack our helicopters .
" 这 敌人 , 先生 , 有 发送 六十 斗争 机器 到 攻击 我们的 直升机 .
长官, 敌方派出了六十架战斗机来攻击我们的直升机。

[wi:; wi] [sent] ['fɔ:rti] ['sɪŋg(ə)] - ['sitər] [æz; əz] ['eskɔ:rt] . "
We sent forty single - seaters as escort . "
我们 发送 四十 单身的 - 座位 作为 护送 : "

我们派出了四十架单座飞机护航。

" [let] [ðem; ðəm] [faɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['æbsəntli] ,
" Let them fight enough , " said the general absently ,
" 让 他们 斗争 足够的 , " 说 这 一般的 心不在焉地 ,
“让他们打够了就打吧,”将军心不在焉地说。

" [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju: 'es] ['despərət] [fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" to cause the enemy to think us desperate for information .
" 到 原因 这 敌人 到 思考 我们 绝望的 为了 信息 .
“让敌人认为我们急需情报。”

[ðen] [drɔ:;] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
Then draw them off .
然后 画 他们 离开 :

然后把它们抽走。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] .
" There was silence again .
" 那里 曾是 沉默 再次 :

又是一阵沉默。

[ðə; ði] ['stedi] ['fɪŋgərz] [pʊt] [pɪnz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
The steady fingers put pins here and there .
这 稳定的 手指 放 别针 这里 和 那里 :

稳健的手指将大头针插在各处。

[æn; ən] ['enəmi] [tæŋk] [dɪ'strɔɪd] [hɪr] .
An enemy tank destroyed here .
一个 敌人 坦克 损毁 这里 :

这里摧毁了一辆敌方坦克。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [tæŋk] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd] ['si:st] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ['fɜ:rðər] .
An American tank encountered an enemy and ceased to report further .
一个 美国人 坦克 遭遇 一个 敌人 和 停止 到 报告 更远 :

一辆美军坦克遭遇敌军后便停止了报告。

[ðə; ði] ['enəmi] [sent] [fɔ:r] ['helɪkɑ:ptərz] [ɪn] [ə; ei] [waɪd] [swi:p] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ,
The enemy sent four helicopters in a wide sweep behind the American lines ,
这 敌人 发送 四 直升机 在 一个 宽的 扫 在后面 这 美国人 线条 ,
敌军派出四架直升机对美军防线后方进行了大范围扫荡。

['eskɔ:tid] [baɪ] ['fɪfti] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] .
escorted by fifty fighting planes .
护送 经过 五十 斗争 飞机 :

由五十架战斗机护航。

[ðeɪ] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv] [fɔ:r] [tæŋks] ,
They uncovered a squadron of four tanks ,
他们 裸露 一个 中队 的 四 坦克 ,
他们发现了一个由四辆坦克组成的中队,
[wɪtʃ] ['skætəd] [laɪk] ['ɪnsektz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [əʊvə'tə:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] .
which scattered like insects disturbed by the overturning of a stone .
哪个 疏散 喜欢 昆虫 不安 经过 这 推翻 的 一个 石头 .
它们像被翻倒的石头惊扰的昆虫一样四散逃窜。

[ɪn'stəntli] ['æftər][ðer; ðər] [dɪs'kloʊʒər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gʌnz] , [fɔ:r] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Instantly after their disclosure a hundred and fifty guns , four miles away ,
即刻 后 他们的 披露 一个 百 和 五十 枪支 , 四 英里 离开 ,
他们刚一露面, 四英里外就出现了150支枪。
[wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] ['felz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] .
were pouring shells about the place where they had been seen .
是 浇注 贝壳 关于 这 地方 在哪里 他们 有 到过 已见 .
他们向被发现的地方倾倒炮弹。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks] ['si:st] [tu;; tə] [rɪ'pɔ:rt] .
Two of the tanks ceased to report .
二 的 这 坦克 停止 到 报告 .
其中两辆坦克停止报告。
[ðə; ði]['dʒenəəlz, 'dʒenrəlz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu;; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɔ:l]
The general's attention was called to a telephone instrument with its call
这 将军的 注意力 曾是 称为 到 一个 电话 乐器 和 它是 称呼
- [laɪt] ['glɔʊɪŋ] .
- **light glowing .**
- 光 发光 .
将军的注意力被一台亮着呼叫灯的电话机吸引了过去。

" [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['æbsəntli] .
" **Ah , " said the general absently .**
" 啊 , " 说 这 一般的 心不在焉地 .
“啊,”将军心不在焉地说。

" [ðeɪ] [wa:nt] [pʌb'lɪsəti] ['mætər] .
" **They want publicity matter .**
" 他们 想 宣传 事情 .
他们想要的是宣传。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tu;; tə][ðə; ði]
" **The telephone was connected to the rear , and from there to the**
" 这 电话 曾是 连接 到 这 后部 , 和 从 那里 到 这
[kæpɪt(ə)] .
Capital .
首都 .
“电话线连接到后部, 然后从那里连接到首都。”

[ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['wɜ:rid] ['kæbɪnət] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [nu:z] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd]
A much - worried cabinet waited for news , and arrangements were made
一个 很多 - 担心 内阁 等待 为了 消息 , 和 安排 是 制成
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] ,
and had been used ,
和 有 到过 用过的 ,
忧心忡忡的内阁成员等待着消息, 相关安排已经制定并实施。

[tu;; tə] ['brɔ:dkæst] ['su:təbli] [ə'reɪndʒd] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
to broadcast suitably arranged reports from the front ,
到 播送 适当地 安排 报告 从 这 正面 ,
从前线广播适当安排的报道,

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ['gəʊɪŋ][tu;; tə] ['evri] ['wɜ:rkʃɑ:p] ,
the voice of the commander - in - chief in the field going to every workshop ,
这 嗓音 的 这 指挥官 - 在 - 首席 在 这 场地 去 到 每一个 车间 ,
['evri] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] ,
every gathering - place ,
每一个 采集 - 地方 ,

前线总司令的声音传遍每一个工场、每一个集会场所。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] ['bi:ɪŋ] [be'ləʊd] [baɪ][ləʊd] - ['spi:kə-z] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [stri:ts] .
and even being bellowed by loud - speakers in the city streets .
和 甚至 存在 咆哮 经过 大声 - 演讲者 在 这 城市 街道 .
[ənd; ənd][i:v(ə)n] ['bi:ɪŋ] [be'ləʊd] [baɪ][ləʊd] - ['spi:kə-z] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [stri:ts] .
甚至在城市街道上用扩音器大声播放。

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ðə; ði] [fəʊn] .
The general took the phone .
这 一般的 采取 这 电话 .
[ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ðə; ði] [fəʊn] .
将军接过电话。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:ɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] , [ðɪs]
The President of the United States was at the other end of the wire , this
这 总统 的 这 团结的 各州 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 , 这
[taɪm] .
time .
时间 .
[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:ɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] , [ðɪs]
这一次，电话线的另一端是美国总统。

" ['dʒen(ə)rəl] ? "
" **General ?** "
" 一般的 ? "
[ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ðə; ði] [fəʊn] .
“一般的？ ”

" [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [sterdʒ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , [wɪ'dəʊt] [heɪst] .
" **Still in a preliminary stage , sir ,** " **said the general , without haste .**
" 仍然 在 一个 初步的 阶段 , 先生 , " 说 这 一般的 , 没有 匆忙 .
[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [sterdʒ] , [sɜ:r] , [sed] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , [wɪ'dəʊt] [heɪst] .
“还处于初步阶段，先生，”将军不慌不忙地说。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] - [θru:] ['efərt] , ['pɑ:səbli] [eɪmd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:n]
" **The enemy is preparing a break - through effort , possibly aimed at our machine**
" 这 敌人 是 准备 一个 休息 - 通过 努力 , 可能 旨在 在 我们的 机器
- [ɑ:ps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
- shops and supplies .
- 商店 和 补给品 .
[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] - [θru:] ['efərt] , ['pɑ:səbli] [eɪmd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:n]
“敌人正在准备一次突破行动，目标可能是我们的机械车间和物资供应。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ðem; ðəm][wi;; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [rɪ'tri:t] .
Of course , if he gets them we will have to retreat .
的 课程 , 如果 他 获得 他们 我们 将要 有 到 撤退 .
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ðem; ðəm][wi;; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [rɪ'tri:t] .
当然，如果他得逞了，我们就不得不撤退。

[æn; ən] ['aʊər][ə'gəʊ][hi:; hi] ['perəlaɪzd] ['aʊər; ɑ:r]['reɪdɪ; ɒʊz] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
An hour ago he paralyzed our radios , not being aware , I suppose ,
一个 小时 前 他 瘫痪 我们的 收音机 , 不是 存在 意识到的 , 我 认为 ,
[æn; ən] ['aʊər][ə'gəʊ][hi:; hi] ['perəlaɪzd] ['aʊər; ɑ:r]['reɪdɪ; ɒʊz] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
一小时前，他不知不觉地瘫痪了我们的无线电通讯。

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [tʃʊnd] [ɜ:rθ] - [ɪn'dʌk(ə)n] ['waɪərləs] [sets] .
of our tuned earth - induction wireless sets .
的 我们的 调谐 地球 - 就职 无线的 套 .
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [tʃʊnd] [ɜ:rθ] - [ɪn'dʌk(ə)n] ['waɪərləs] [sets] .
我们调谐的地球感应无线电装置。

[aɪ] ['deə'seɪ] [hi:; hi][ɪz] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [hæv; həv][nɑ:t] ['fɔ:lən] [tu;; tə] ['pi:sɪz] . "
I daresay he is puzzled that our communications have not fallen to pieces . "
我 敢说 他 是 困惑 那 我们的 通讯 有 不是 倒下 到 件 . "
[aɪ] ['deə'seɪ] [hi:; hi][ɪz] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [hæv; həv][nɑ:t] ['fɔ:lən] [tu;; tə] ['pi:sɪz] . "
我敢说他很困惑，为什么我们的沟通还没有彻底破裂。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈtʃænsɪz] ?
" **But what are our chances ?**
" 但 什么 是 我们的 机会 ?

但我们的机会有多大？

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [ˈstedi] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [streɪnd] .
" **The voice of the President was steady , but it was strained .**
" 这 嗓音 的 这 总统 曾是 稳定的 , 但 它 曾是 紧张 .

总统的声音很平稳，但有些紧张。

" [hɪz; ɪz][tæŋks] [aʊtˈnʌmbər] [ˈʌʊəz] [tu:] [tu:; tə][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
" **His tanks outnumber ours two to one , of course , sir , " said the general**
" 他的 坦克 人数占优 我们的 二 到 一 , 的 课程 , 先生 , " 说 这 一般的
[ˈkɑ:mli] .
calmly .
平静地 .

“当然，他的坦克数量是我们的两倍，长官，”将军平静地说。

" [ənˈles] [wi:; wi][kæn; kən][dɪˈvaɪd][hɪz; ɪz] [fli:t] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
" **Unless we can divide his fleet and destroy a part of it ,**
" 除非 我们 能 划分 他的 舰队 和 破坏 一个 部分 的 它 ,

“除非我们能分割他的舰队并摧毁其中的一部分，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [krʌft] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɑ:mbæt] .
of course we will be crushed in a general combat .
的 课程 我们 将要 是 碎 在 一个 一般的 战斗 .

当然，在全面战争中我们会惨败。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [ðæt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs]
But we are naturally trying to make sure that any such action will take place
但 我们 是 自然 尝试 到 制作 当然 那 任何 这样的 行动 将要 拿 地方
[wɪˈðɪn] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ɑ:rˈtɪləri] ,
within point - blank range of our artillery ,
之内 观点 - 空白的 范围 的 我们的 炮兵 ,

但我们自然会尽力确保任何此类行动都发生在我方炮兵的近距离射程内。

[wɪtʃ] [meɪ] [help][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
which may help a little .
哪个 可能 帮助 一个 小的 .

或许会有一些帮助。

[wi:; wi] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [fɑ:g] [tu:; tə] [sɪˈkjʊər] [ðæt] [help] , [ˈrɪskɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
We will cut the fog to secure that help , risking everything , if a general
我们 将要 切 这 多雾路段 到 安全的 那 帮助 , 冒险 一切 , 如果 一个 一般的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [əˈkɜ:rz] .
engagement occurs .
订婚 发生 .

如果发生全面冲突，我们将不惜一切代价拨开迷雾，争取获得援助。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
" **There was silence .**
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [vɔɪs] , [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [streɪnd] [stɪl] .
The President's voice , when it came , was more strained still .
这 总统的 嗓音 , 什么时候 它 来了 , 曾是 更多的 紧张 仍然 .

总统的声音传来时，更加嘶哑了。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ˈdʒen(ə)rəl] ? "
" **Will you speak to the public , General ? "**
" 将要 你 说话 到 这 民众 , 一般的 ? "

将军，您会向公众发表讲话吗？

" [θri:] ['sentənsɪz] .
" **Three sentences** .
" 三 句子 .

三句话。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
I have no time for more .
我 有 不 时间 为了 更多的 .

我没有时间再多说了。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪkɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,
" **There were little clickings on the line** ,
" 那里 是 小的 点击 在 这 线 ,

电话线传来轻微的咔哒声，

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [aɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [ɪn]
while the general's eyes returned to the board that was the battlefield in
尽管 这 将军的 眼睛 返回 到 这 木板 那 曾是 这 战场 在
[ˈmɪnətʃər] .
miniature .
微型 .

将军的目光又回到了棋盘上，那是微缩的战场。

[hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][spɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
He indicated a spot with his finger .
他 表明的 一个 点 和 他的 手指 .

他用手指着一个地方。

" [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈzɜːrv] - [tæŋks] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈmedɪtətɪvli] .
" **Concentrate our reserve - tanks here** , " **he said meditatively** .
" 集中 我们的 预订 - 坦克 这里 , " 他 说 冥想地 .

“把我们的储备物资集中到这里，”他沉思着说道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈerkræft] [hɪr] .
" **Our fighting aircraft here** .
" 我们的 斗争 飞机 这里 .

“我们的战斗机在这里。”

[æt; ət][wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

" [ðə; ði] [tuː] [spɑːts][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [fiːld] .
" **The two spots were at nearly opposite ends of the battle field** .
" 这 二 地点 是 在 几乎 对面的 结束 的 这 战斗 场地 .

“这两个地点几乎位于战场的两端。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] ,
The chief of staff ,
这 首席 的 职员 ,

幕僚长，

[ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz][ˈdʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈlɜːrt] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
checking the general's judgment with the alert suspicion that was the latest
检查 这 将军的 判断 和 这 警报 怀疑 那 曾是 这 最新的
[əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] ,
addition to his duties ,
添加 到 他的 职责 ,

用高度警惕的怀疑态度来检验将军的判断，这是他最新增加的职责。

[prəu'testɪd] [ʃɑ:rpli] .
protested sharply .
抗议 尖锐地 .

强烈抗议。

" [bʌt; bət][sɜ:r] , [ʼaʊər; ɑ:r][tæŋks] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['helɪkɑ:ptərz] ! "
" **But sir , our tanks will have no protection against helicopters !** "
" 但 先生 , 我们的 坦克 将要 有 不 保护 反对 直升机 ! "
“但是长官，我们的坦克根本无法抵御直升机！”

" [aɪ][eɪ 'em][kwat] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['maɪldli] .
" **I am quite aware of it ,** " **said the general mildly** .
" 我 是 相当 意识到的 的 它 , " 说 这 一般的 轻微地 .
“我很清楚这一点，”将军淡淡地说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][trænz'mɪtər;træns'mɪtər] .
He turned to the transmitter .
他 转向 到 这 发射机 .
他转向发射器。

[ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði] [ʼʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ,
A thin voice had just announced at the other end of the wire ,
一个 薄的 嗓音 有 只是 宣布 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 ,
电话线另一端传来一个细弱的声音：

" [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmɪ][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
" **The commander - in - chief of the army in the field will make a statement** .
" 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 军队 在 这 场地 将要 制作 一个 陈述 .
“前线军队总司令将发表声明。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spoʊk] [ʌn'hɜ:ɹɪdli] .
" **The general spoke unhurriedly** .
" 这 一般的 辐 不慌不忙 .
将军不慌不忙地说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .
" **We are in contact with the enemy , have been for some hours** .
" 我们 是 在 接触 和 这 敌人 , 有 到过 为了 一些 小时 .
“我们已经与敌人取得联系，已经持续几个小时了。”

[wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:st] ['fɔ:rtɪ] [tæŋks][ænd; ænd][ðə; ði] ['enəmi] , [wi:; wi] [θɪŋk] , ['sɪkstɪ][ɔ:r] [mɔ:r] .
We have lost forty tanks and the enemy , we think , sixty or more .
我们 有 丢失的 四十 坦克 和 这 敌人 , 我们 思考 , 六十 或者 更多的 .
我们损失了四十辆坦克，而敌人损失了六十辆或更多。

[noʊ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæz; həz] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] ,
No general engagement has yet taken place ,
不 一般的 订婚 有 然而 已采取 地方 ,
目前尚未发生任何全面交战。

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [dɪ'saɪsɪv] ['æk(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi:z] [pɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'temptɪd] [wɪ'ðɪn] [tu:]
but we think decisive action on the enemy's part will be attempted within two
但 我们 思考 决定性 行动 在 这 敌人的 部分 将要 是 尝试过 之内 二
[aʊərz] .
hours .
小时 .

但我们认为，敌方将在两小时内采取果断行动。

[ðə; ði][tæŋks][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ni:d] [naʊ] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [æmjə'nɪ(ə)n] , [sper] [tæŋks] ,
The tanks in the field need now , as always , ammunition , spare tanks ,
这 坦克 在 这 场地 需要 现在 , 作为 总是 , 弹药 , 空闲的 坦克 ,
前线坦克现在和以往一样，需要弹药和备用坦克。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] ['mɑːdərn] ['wɔːrfer] .
and the special supplies for modern warfare .
和 这 特别的 补给品 为了 现代的 战争 .

以及现代战争所需的特殊物资。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [faːg] - [gæs] .
In particular , we require ever - increasing quantities of fog - gas .
在 特别的 , 我们 要求 曾经 - 增加 数量 的 多雾路段 - 气体 .

尤其需要越来越多的雾化气体。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][jər; jər] ['peɪtriətɪzəm][fɔːr; fər] [,riːɪn'fɔːsmənts] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [men] .
I appeal to your patriotism for reinforcements of material and men .
我 上诉 到 你的 爱国主义 为了 增援部队 的 材料 和 男人 .

我呼吁你们发扬爱国情怀，增援物资和人员。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
" **He hung up the receiver and returned to his survey of the board** .
" 他 悬挂 向上 这 接收者 和 返回 到 他的 民意调查 的 这 木板 .

他挂断电话，继续查看董事会的情况。

" [ðoʊz] [θriː] ['lɪsnɪŋ] - [poʊsts] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] ,
" **Those three listening - posts , " he said abruptly** ,
" 那些 三 聆听 - 帖子 , " 他 说 突然 ,

“那三个监听站，”他突然说道。

[ˈɪndɪkətɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [wer] [æn; ən] ['enəmi] [tæŋk][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
indicating a place near where an enemy tank had been destroyed .
表明 一个 地方 靠近 在哪里 一个 敌人 坦克 有 到过 损毁 .

指示敌方坦克被摧毁地点附近的位置。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ˌriː'ɑːkjʊˌpaɪd] ? "
" **Have they been reoccupied ?** "
" 有 他们 到过 重新入住 ? "

“它们是否已被重新占领？ ”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir** :
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[dʒʌst] [rɪ'pɔːrtɪd] .
Just reported .
只是 据报道 .

刚刚报道过。

[ðə; ði][tæŋk] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [roʊld] ['oʊvər][ðəm; ðəm] , [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsmənt] .
The tank they reported rolled over them , destroying the placement .
这 坦克 他们 据报道 滚动 超过 他们 , 摧毁 这 放置 .

据他们描述，坦克碾过他们，摧毁了他们的阵地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪɡɪŋ] [ɪn] . "
They are digging in . "
他们 是 挖掘 在 . "

他们正在顽强抵抗。

" [tel] [em 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , " [wen] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə'gen] .
" **Tell me , " said the general , " when they cease to report again** .
" 告诉 我 , " 说 这 一般的 , " 什么时候 他们 停止 到 报告 再次 .

将军说：“告诉我，他们什么时候不再汇报。”

[ðeɪ] [wɪl] .
They will .
他们 将要 .

他们会会的。

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wi'ðəʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] , [spəʊk]
" **He watched the board again and without lifting his eyes from it , spoke**
" 他 观看 这 木板 再次 和 没有 举重 他的 眼睛 从 它 , 辐
[ə'gen] .
again .
再次 .

他再次看向黑板，眼睛没有离开黑板，又开口说话了。

" [ðæt] ['lɪsnɪŋ] - [pəʊst][ɪn][ðə; ði] [ded] ['sektər] , [wið; wiθ][ðə; ði] [tu:] [streɪd] ['ɪnfəntriˌmən] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
" **That listening - post in the dead sector , with the two strayed infantrymen in it .**
" 那 聆听 - 邮政 在 这 死的 行业 , 和 这 二 迷路了 步兵 在 它 .
“死寂地带的那个监听哨，里面有两个迷路的步兵。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [rɪ'pɔ:rtɪd] ? "
Was it reported ? "
曾是 它 据报道 ? "

此事有报道吗？

" [nɑ:t] [jet] , [sɜ:r] . "
" **Not yet , sir .** "
" 不是 然而 , 先生 . "

“还没，先生。”

" [tel] [em 'i:] [ɪ'mi:diətli] [aɪ 'ti:] [dʌz] .
" **Tell me immediately it does .**
" 告诉 我 立即地 它 做 .

“请立即告诉我是否属实。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɪətli] [rɪ'lækst] .
" **The general leaned back in his chair and deliberately relaxed .**
" 这 一般的 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 故意地 轻松 .

将军向后靠在椅子上，故意放松下来。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz][hændz] [kwɑɪt] ['stedi] .
He lighted a cigar and puffed at it , his hands quite steady .
他 照明 一个 雪茄 和 膨胀的 在 它 , 他的 双手 相当 稳定的 .

他点燃一支雪茄，吞云吐雾，双手十分稳健。

[ʌðər] [ˈɑ:fəsərz] , ['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] , [glɑ:nst] [ʌp] ['enviəsli] .
Other officers , scenting the smoke , glanced up enviously .
其他 警官 , 香味 这 抽烟 , 瞥了一眼 向上 羡慕地 .

其他警员闻到烟味，羡慕地抬头看了看。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [hu:] [maɪt] [sməʊk] .
But the general was the only man who might smoke .
但 这 一般的 曾是 这 仅有的 男人 WHO 可能 抽烟 .

但将军是唯一一个可能抽烟的人。

[ðə; ði] ['enəmi:z] ['gæsɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌnz] , [kʊd; kəd][goʊ] [θru:] ['eni] [gæs] - [mæsk] [ɪf] [ɪn]
The enemy's gases , like the American ones , could go through any gas - mask if in
这 敌人的 气体 , 喜欢 这 美国人 一个 , 可以 去 通过 任何 气体 - 面具 如果 在
[sə'fɪ(ə)nt] [kɑ:ns(ə)n'treɪf(ə)n] .
sufficient concentration .
充足的 专注 .

敌方毒气和美军毒气一样，如果浓度足够高，也能穿透任何防毒面具。

[ðə; ði][tæŋks][wɜ:r; wər] [si:ld] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['sʌbməˌrɪn] ,
The tanks were sealed like so many submarines ,
这 坦克 是 密封 喜欢 所以 许多 潜艇 ,

这些油箱像许多潜艇一样密封着。

[ænd; ʌnd] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [ɪn'tiəriəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [er] ['oʊnli]['æftər] [ðæt] [er] [hæd; həd] [bɪn]
and opened their interiors to the outer air only after that air had been
和 打开 他们的 室内 到 这 外 空气 仅有的 后 那 空气 有 到过
['θɜːrəli] ['testɪd] [ænd; ʌnd] ['pruːvɪn] [seɪf] .
thoroughly tested and proven safe .
彻底 测试 和 已证实 安全的 .

只有在对外部空气进行彻底测试并证明安全后，才将室内空间与外部空气连通。

['oʊnli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [juːz] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] .
Only the general might use up more than a man's allowance for breathing .
仅有的 这 一般的 可能 使用 向上 更多的 比 一个 男人的 津贴 为了 呼吸 .

只有将军才会消耗超过普通人呼吸所需的能量。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
The general gazed about him ,
这 一般的 凝视 关于 他 ,

将军环顾四周。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][rest][frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'tens] [streɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪtər] [streɪn] [ðæt] [wʊd]
letting his mind rest from its intense strain against the greater strain that would
出租 他的 头脑 休息 从 它是 激烈的 拉紧 反对 这 更大的 拉紧 那 会
[kʌm] [ɑːn][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
come on it in a few minutes .
来 在 它 在 一个 很少 分钟 .

让他的大脑从刚才的巨大压力中放松下来，以应对几分钟后即将到来的更大压力。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][tɔːl] [blɔːnd][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn'tentli] ,
He looked at a tall blond man who was surveying the board intently ,
他 看起来 在 一个 高的 金发 男人 WHO 曾是 测量 这 木板 专注地 ,

他看向一个身材高挑的金发男子，那人正全神贯注地观察着黑板。

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd] [rɪ'tʊːrɪŋ] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [kriːst] [ɪn] [θɔːt] .
moving away , and returning again , his forehead creased in thought .
移动 离开 , 和 返回 再次 , 他的 前额 褶皱 在 想法 .

他走开，又回来，眉头紧锁，陷入沉思。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] ['kwɪzɪkli] .
The general smiled quizzically .
这 一般的 微笑 疑惑地 .

将军露出疑惑的笑容。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][aɪ] . [aɪ] . ['duːti] — [ɪn'tɜːrprəteɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] —
That man was the officer appointed to I . I . duty — interpretative intelligence —
那 男人 曾是 这 官 任命 到 我 . 我 . 责任 — 解释性的 智力 —
[tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːfəsərz][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zɔːstɪv] [saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)] [tests]
chosen from a thousand officers because the most exhaustive psychological tests
选定 从 一个 千 警官 因为 这 最多 详尽的 心理 测试

[hæd; həd] ['pruːvɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːrkt] [æz; əz] ['hɪrli] [æz; əz][pɑːsəb(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
had proven that his brain worked as nearly as possible like that of the
有 已证实 那 他的 脑 工作 作为 几乎 作为 可能的 喜欢 那 的 这
['enəmi] [kə'mændər] .
enemy commander .
敌人 指挥官 .

那名军官被任命为 II 职务——情报解读——他从一千名军官中脱颖而出，因为最详尽的心理测试证明，他的大脑运作方式与敌方指挥官的大脑运作方式几乎完全相同。

[hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kə'mændər] ,
His task was to take the place of the enemy commander ,
他的 任务 曾是 到 拿 这 地方 的 这 敌人 指挥官 ,

他的任务是取代敌军指挥官的位置。

[tuː; tə] [ˈri:kən'strakt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ['mu:vmənts] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['mu:vmənts]
to reconstruct from the enemy movements reported and the enemy movements
到 重建 从 这 敌人 移动 据报道 和 这 敌人 移动
[noʊn] [æz; əz] ['hɪrli] [æz; əz]['pa:səb(ə)] [ðə; ði] ['enəmi] [plænz] .
known as nearly as possible the enemy plans .
已知 作为 几乎 作为 可能的 这 敌人 计划 .

根据已报告的敌军动向和已知的敌军动向，尽可能地还原敌军计划。

" [wel] , ['hɑ:rlɪn] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [wer] [wɪl] [hi:; hi] [straɪk] ? "
" Well , Harlin , " said the general , " Where will he strike ? "
" 出色地 , 哈林 , " 说 这 一般的 , " 在哪里 将要 他 罢工 ? "

“哈林,”将军说, “他会在哪里发动攻击? ”

" ['hi:z] ['trɪki] , [sɜ:r] , " [sed] ['hɑ:rlɪn] .
" He's tricky , sir , " said Harlin .
" 他是 棘手 , 先生 , " 说 哈林 .

“他很狡猾, 长官,”哈林说。

" [ðæt] [gæp][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪsnɪŋ] - [poʊsts] [lʊks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" That gap in our listening - posts looks , of course ,
" 那 差距 在 我们的 聆听 - 帖子 看起来 , 的 课程 ,

“我们监听站的这个漏洞, 当然看起来……”

[laɪk] [ˌprepə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mæsnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæŋks][ˌɪn'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] .
like preparation for a massing of his tanks inside our lines .
喜欢 准备 为了 一个 群体 的 他的 坦克 里面 我们的 线条 .

就像是在为他准备将坦克集结到我方防线内做准备。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['lɑ:dʒɪk(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:t] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] ['helɪkɑ:ptərz] [tu:; tə] [ki:p]
And it would be logical that he fought off our helicopters to keep
和 它 会 是 逻辑 那 他 战斗 离开 我们的 直升机 到 保持
[ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [dɪs'klʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][tæŋks] ['mæsnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['erɪə] .
them from discovering his tanks massing in that area .
他们 从 发现 他的 坦克 群体 在 那 区域 .

他击退我们的直升机, 是为了不让我们发现他集结在该地区的所有坦克, 这完全合乎逻辑。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The general nodded .
" 这 一般的 点头 .

将军点了点头。

" [kwat] [tru:] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Quite true , " he admitted .
" 相当 真的 , " 他 承认 .

“确实如此,”他承认道。

" [kwat] [tru:] . "
" Quite true . "
" 相当 真的 . "

“确实如此。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['hɑ:rlɪn] ['i:gərli] .
" But , " said Harlin eagerly .
" 但 , " 说 哈林 急切地 .

“但是,”哈林急切地说。

1930年1月，(Astounding Stories of Super-Science)

第13/15页

" [hi:d] [noʊ] [wi; wi][kʊd; kəd] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [aʊt] .

" **He'd know we could figure that out** .

" 他会 知道 我们 可以 数字 那 出去 .

“他知道我们能想出办法的。”

[ænd; ʌnd][hi; hi] [meɪ] [hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] [ˈlɪsnɪŋ] [poʊsts][tu; tə] [merk] [ju: 'es] [θɪŋk] [hi; hi][wʌz; wəz]

And he may have wiped out listening posts to make us think he was

和 他 可能 有 擦拭 出去 聆听 帖子 到 制作 我们 思考 他 曾是

[ˈplænɪŋ] [dʒʌst][soʊ] .

planning just so .

规划 只是 所以 .

他可能已经摧毁了监听站，让我们以为他正计划这样做。

[hi; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fɔ:t] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhelɪkɑ:ptərz] , [nɑ:t][tu; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

He may have fought off our helicopters , not to keep them from

他 可能 有 战斗 离开 我们的 直升机 , 不是 到 保持 他们 从

[dɪsˈklʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][tæŋks] [ɪn][ðer; ðər] ,

discovering his tanks in there ,

发现 他的 坦克 在 那里 ,

他或许击退了我们的直升机，但并不是为了阻止他们发现他藏在那里的坦克。

[bʌt; bət][tu; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][tæŋks] [ɪn][ðer; ðər] ! "

but to keep them from discovering that there were no tanks in there ! "

但 到 保持 他们 从 发现 那 那里 是 不 坦克 在 那里 ! "

但是为了不让他们发现里面根本没有坦克！

" [maɪ] [oʊn] [aɪˈdi:ə] [ɪgˈzæktli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmedɪtətɪvli] .

" **My own idea exactly , " said the general meditatively** .

" 我的 自己的 主意 确切地 , " 说 这 一般的 冥想地 .

“正是我自己的想法，”将军沉思着说道。

" [bʌt; bət] [əˈgen] , [aɪˈti:] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [ðæt] [aɪˈti:] [meɪ] [bi; bi] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [bloʊ] .

" **But again , it looks so much like a feint that it may be a serious blow** .

" 但 再次 , 它 看起来 所以 很多 喜欢 一个 佯攻 那 它 可能 是 一个 严肃的 吹 .

“但是，这看起来很像一次佯攻，所以也可能是一次严重的打击。”

[aɪ] [der] [nɑ:t] [rɪsk] [əˈsu:mɪŋ] [aɪˈti:] [tu; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈoʊnli] .

I dare not risk assuming it to be a feint only .

我 敢 不是 风险 假设 它 到 是 一个 佯攻 仅有的 .

我不敢冒险断定这只是佯攻。

" [hi; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu; tə] [ðə; ði] [bɔ:rd] .

" **He turned back to the board** .

" 他 转向 后退 到 这 木板 .

他转过身继续看棋盘。

" [hæv; həv] [ðoʊz] [tu:] [streɪd] [ˈɪnfəntrɪmən] [rɪˈpɔ:rtɪd] [jet] ? " [hi; hi] [æskt] [ˈʃɑ:rpli] .

" **Have those two strayed infantrymen reported yet ? " he asked sharply** .

" 有 那些 二 迷路了 步兵 据报道 然而 ? " 他 问 尖锐地 .

“那两个走散的步兵报告了吗？”他厉声问道。

" [nɑ:t] [jet] , [sɜ:r] .

" **Not yet , sir** .

" 不是 然而 , 先生 .

“还没，先生。”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [drʌmd] [ɑ:n][ðə; ði] ˈteɪbl̩] .
" The general drummed on the table .
" 这 一般的 鼓声 在 这 桌子 ；

将军敲着桌子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [red] [ˈflæʃɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] — [fɔ:r]
There were four red flashes glowing at different points of the board — four
那里 是 四 红色的 闪光灯 发光 在 不同的 积分 的 这 木板 — 四
[pɔɪnts] [wer] [əˈmerɪkən] [tæŋks][ɔ:r] [ɡru:ps] [ʌv; əv][tæŋks][wɜ:r; wər] [lɒkt] [ɪn][ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
points where American tanks or groups of tanks were locked in conflict with the
积分 在哪里 美国人 坦克 或者 团体 的 坦克 是 已锁定 在 冲突 和 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 ；

棋盘上不同位置闪烁着四道红光——这四道红光分别代表美军坦克或坦克群与敌军交战。

[ˈsʌmwər] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [enˈveləpɪŋ] [fɑ:g] [ðæt] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈkeɪɑ:s] ,
Somewhere off in the enveloping fog that made all the world a gray chaos ,
某处 离开 在 这 包围 多雾路段 那 制成 全部 这 世界 一个 灰色的 混乱 ,
在笼罩世界的浓雾深处，整个世界都笼罩在一片灰蒙蒙的混乱之中，

[ˈlʌmbərɪŋ] , [ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈmɒnstəz] [ræmd] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [ˈɪnfɪnətli]
lumbering , crawling monsters rammed and battered at each other at infinitely
伐木 , 爬行 怪物 撞倒 和 伤痕累累 在 每个 其他 在 无限地
[ɔ:rt] [reɪndʒ] .
short range .
短的 范围 ；

笨重、爬行的怪物在无限近的距离内互相冲撞、猛击。

[ðeɪ] [fɔ:t] [ˈblaɪndli] , [ðer; ðər][ˈɡʌnz] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈmenəsɪŋli] [ænd; ənd] [ˈbeltʃɪŋ] [ˈlʊrɪd] [ˈfleɪmz] [ˈɪntu:]
They fought blindly , their guns swinging menacingly and belching lurid flames into
他们 战斗 盲目地 , 他们的 枪支 摇摆 威胁地 和 打嗝 骇人的 火焰 进入
[ðə; ði][ˈsemi] - [ˈda:rkənəs] ,
the semi - darkness ,
这 半 - 黑暗 ,

他们盲目地战斗着，枪支凶狠地挥舞着，在半明半暗的光线中喷吐出刺眼的火焰。

[waɪl] [frʌm; frəm][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [drɔ:pt] [ðə; ði][ˈlɪkwɪdz] [ðæt] [ment] [deθ] [tu:; tə] [ˈeni] [mæn] [hu:]
while from all about them dropped the liquids that meant death to any man who
尽管 从 全部 关于 他们 掉落 这 液体 那 意思是 死亡 到 任何 男人 WHO
[bri:ðd] [ðer; ðər][ˈveɪpər] .
breathed their vapor .
呼吸 他们的 汽 ；

周围滴落的液体，任何吸入其蒸汽的人都会丧命。

[ðoʊz] [ˈɡæsɪz] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈeni] [ɡæs] - [mæsk] ,
Those gases penetrated any gas - mask ,
那些 气体 渗透 任何 气体 - 面具 ,

这些气体能穿透任何防毒面具。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈi:v(ə)n] [straɪk] [θru:] [ðə; ði][sæg] - [peɪsts] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvesɪkətəri]
and would even strike through the sag - pastes that had made the vesicatory
和 会 甚至 罢工 通过 这 下垂 - 糊状物 那 有 制成 这 泡状的
[ˈɡæsɪz][ʌv; əv] - [ˈfju:t(ə)l̩] .
gases of 1918 futile .
气体 的 - 徒劳 ；

甚至能够突破使 1918 年的毒气失效的僵化壁垒。

[wɪð; wɪθ][tænks][baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] , [fɔ:r] [smɔ:l] [ˈkɒmbæts][wɜ:r; wər] [kept] [ʌp]
With tanks by thousands hidden in the fog , four small combats were kept up
和 坦克 经过 数千 隐 在 这 多雾路段 , 四 小的 战斗 是 保留 向上
, [fɔ:r] [ˈoʊnli] .
, four only .
, 四 仅有的 .

数千辆坦克隐藏在浓雾中，只进行了四场小规模战斗。

[ˈbætlz] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][tænks][æz; əz][ðə; ði][meɪn][ɑ:rm][ɑ:r; ər] [nesəˈserəli] [ˈbætlz] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] ,
Battles fought with tanks as the main arm are necessarily battles of movement ,
战斗 战斗 和 坦克 作为 这 主要的 手臂 是 一定 战斗 的 移动 ,
以坦克为主要兵力的战斗必然是机动战。

[mɔ:r] [ˈnɪrli] [əˈkɪn][tu:; tə][ˈkæv(ə)lri] [ˈbætlz] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ənˈles] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [fli:t] [ˈækʃnz] .
more nearly akin to cavalry battles than any other unless it be fleet actions .
更多的 几乎 类似的 到 骑兵 战斗 比 任何 其他 除非 它 是 舰队 行动 .
除非是舰队作战，否则它更接近于骑兵战。

[wen] [ðə; ði][meɪn] [ˈbɑ:dɪz] [kʌm] [ˈɪntu:][ˈkɑ:ntækt] , [ðə; ði] [ˈɪfu:] [ɪz][dɪˈsaɪdɪd] [ˈkwɪkli] .
When the main bodies come into contact , the issue is decided quickly .
什么时候 这 主要的 身体 来 进入 接触 , 这 问题 是 决定 迅速地 .
当主要机构接触时，问题很快就能得到解决。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [lɔ:ŋ] [drɔ:n] - [aʊt] [ˈsteɪlmeɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɪnfəntri] [ˈtrentʃɪz] [prəˈdu:st]
There can be no long drawn - out stalemates such as infantry trenches produced
那里 能 是 不 长的 绘制 - 出去 僵局 这样的 作为 步兵 战壕 生产
[ɪn] [ˈjɪrɪz] [pæst] .
in years past .
在 年 过去的 .

不会再出现像过去几年步兵战壕那样旷日持久的僵局。

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [soʊ][fɑ:r] , [bəuθ] [ˈlʌndər][ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd][əˈlɔ:ft][ɪn]
The fighting that had taken place so far , both under the fog and aloft in
这 斗争 那 有 已采取 地方 所以 远的 , 两个都 在下面 这 多雾路段 和 高空 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,
迄今为止发生的战斗，无论是在雾中还是在空中，

[wʌz; wəz][ˈaʊtpoʊst] [ˈskɜ:rmɪʃɪŋ] [ˈoʊnli] .
was outpost skirmishing only .
曾是 前哨 小规模冲突 仅有的 .
只是前哨阵地的小规模冲突。

[wen] [ðə; ði][meɪn] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [keɪm] [ˈɪntu:][ˈækʃ(ə)n][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ]
When the main body of the enemy came into action it would be like a
什么时候 这 主要的 身体 的 这 敌人 来了 进入 行动 它 会 是 喜欢 一个
[ˈwɜ:rlwɪnd] ,
whirlwind ,
旋风 ,
敌军主力投入战斗时，就像旋风一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [wʌn] [ɔ:r] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊnli] .
and the battle would be won or lost in a matter of minutes only .
和 这 战斗 会 是 韩元 或者丢失的 在 一个 事情 的 分钟 仅有的 .
这场战斗的胜负可能在短短几分钟内就决定。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [fɔ:r] [kənˈflɪkts] , [ɔ:r][ðer; ðər][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈmi:nɪŋ] .
The general paid no attention to those four conflicts , or their possible meaning .
这 一般的 有薪酬的 不 注意力 到 那些 四 冲突 , 或者 他们的 可能的 意义 .
将军对这四场冲突及其可能的含义毫不在意。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː] [streɪd] [ˈɪnfəntriˌmən] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
" **I want to hear from those two strayed infantrymen** , " **he said quietly** ,
" 我 想 到 听到 从 那些 二 迷路了 步兵 , " 他 说 悄悄 ,
"我想听听那两个迷路的步兵怎么说,"他平静地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [beɪs] [maɪ][ˈɔːrdərz][ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [rɪˈpɔːrt] .
" **I must base my orders on what they report** .
" 我 必须 根据 我的 订单 在 什么 他们 报告 :
"我必须根据他们的报告下达命令。"

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbæt(ə)l] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈhɪndʒɪz][ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
The whole battle , I believe , hinges on what they have to say .
这 所有的 战斗 , 我 相信 , 铰链 在 什么 他们 有 到 说 :
我认为, 整场争论的胜负取决于他们要说什么。

" [hiː; hi] [fel] [ˈsaɪlənt] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [tens] [priːˌkjuːˈpeɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd]
" **He fell silent , watching the board without the tense preoccupation he had**
" 他 跌倒 沉默的 , 观看 这 木板 没有 这 紧张 专注 他 有
[ʃoʊn] [bɪˈfɔːr] .
shown before .
所示 前 :
他沉默下来, 不再像之前那样紧张地盯着棋盘。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [muːvz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [θriː] [ɪˌventʃuːˈælɪtiːz] .
He knew the moves he had to make in any of three eventualities .
他 知道 这 移动 他 有 到 制作 在 任何 的 三 意外情况 :
他知道在三种可能的情况下他必须采取的行动。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [muːvz]
He watched the board to make sure he would not have to make those moves
他 观看 这 木板 到 制作 当然 他 会 不是 有 到 制作 那些 移动
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] .
before he was ready .
前 他 曾是 准备好 :
他密切关注棋盘, 确保在准备好之前不必做出那些操作。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] : [ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi]
His whole air was that of waiting : the commander - in - chief of the army
他的 所有的 空气 曾是 那 的 等待 : 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 军队
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnɑːtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,
他浑身上下都带着等待的神情: 美国陆军总司令,

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][toʊld][baɪ] [tuː] [streɪd] [ˈɪnfəntriˌmən] ,
waiting to hear what he would be told by two strayed infantrymen ,
等待 到 听到 什么 他 会 是 讲述 经过 二 迷路了 步兵 ,
他等着听那两个迷路的步兵会告诉他什么。

[bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [ˈbætlfiːld] .
lost in the fog that covered a battlefield .
丢失的 在 这 多雾路段 那 涵盖 一个 战场 :
迷失在笼罩战场的浓雾中。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [mɔːr] [dens] [nɔːr][ˈeni] [ˈlaɪtər] [wer] [ˈkɔːrpərəl] [ˈwɒlɪs] [pɔːzd] [tuː; tə]
The fog was neither more dense nor any lighter where Corporal Wallis paused to
这 多雾路段 曾是 两者都不 更多的 稠密 也不 任何 打火机 在哪里 下士 沃利斯 暂停 到
[roʊl][hɪz; ɪz] [prɪ] - [wɔːr] [ˈsɪɡəret] .
roll his pre - war cigarette .
卷 他的 预 - 战争 卷烟 :
沃利斯下士停下来卷他战前常抽的香烟时, 雾气既没有更浓也没有更淡。

[ðə; ði][tə'bəkoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gæst] [mə'ʃi:n] - ['gʌnər] [ɪn][ðə; ði] [pɪl] - [bɑ:ks][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz]
The tobacco came from the gassed machine - gunner in the pill - box a few yards off .
这 烟草 来了 从 这 毒气 机器 - 炮手 在 这 丸 - 盒子 一个 很少 码 离开 .

烟草来自几码外碉堡里中了毒气的机枪手。

[ˈsɑ:rdʒənt] ['kɔ:fi] , [θri:] [ja:dz] ['dɪstənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɜ:rd] ['fɪgjər]
Sergeant Coffee , three yards distant , was a blurred figure .
军士 咖啡 , 三 码 遥远 , 曾是 一个 模糊 数字 .

三码开外的科菲中士身影模糊不清。

[kɔ:rpərəl] ['wɔlis] [pʊt][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [mætʃ] , [ænd; ənd] [pʌft]
Corporal Wallis put his cigarette into his mouth , struck his match , and puffed
下士 沃利斯 放 他的 卷烟 进入 他的 嘴 , 击 他的 匹配 , 和 膨胀的
[ˈdelɪkətli]
delicately .
轻柔地 .

沃利斯下士把香烟叼在嘴里，划燃火柴，轻轻地吸了一口。

" [ɑ:] ! " [sed] ['kɔ:rpərəl] ['wɔlis] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [kən'sɪdərəbli]
" **Ah !** " **said Corporal Wallis , and cheered considerably .**
" 啊 ! " 说 下士 沃利斯 , 和 欢呼 相当 .

“啊！”沃利斯下士说道，并大声欢呼起来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] ['sɑ:rdʒənt] ['kɔ:fi] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʌn'dʒenərəsli] [hɪd]
He thought he saw Sergeant Coffee moving toward him and ungenerously hid
他 想法 他 锯 军士 咖啡 移动 朝向 他 和 吝啬地 隐藏
[hɪz; ɪz] [sɪɡə'rets] [glɒʊ]
his cigarette's glow .
他的 香烟的 辉光 .

他以为看到科菲警官朝他走来，便很不厚道地藏起了香烟的火光。

[ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['rætɪŋ] [rɔ:r] , [ðə; ði] [saʊnd] ['swi:pɪŋ]
Overhead , a machine - gun suddenly burst into a rattling roar , the sound sweeping
开销 , 一个 机器 - 枪 突然 爆裂 进入 一个 嘎嘎作响 吼 , 这 声音 扫荡
[ə'boʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d]
above them with incredible speed .
多于 他们 和 极好的 速度 .

头顶上，一挺机枪突然发出震耳欲聋的轰鸣声，声音以惊人的速度席卷而来。

[ə'hʌðər] [gʌn] ['ænsər] [aɪ 'ti:]
Another gun answered it .
其他 枪 回答 它 .

另一把枪回应了它。

[ə'brʌptli] ,
Abruptly ,
突然 ,

突然，

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] [ə'boʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'fɜ:rnɒʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['terɪŋ] ['hɔɪzɪz] [ænd; ənd]
the whole sky above them was an inferno of such tearing noises and
这 所有的 天空 多于 他们 曾是 一个 地狱 的 这样的 撕裂 噪音 和
[ɪ'mi:diətli] [æftər] [ðeɪ] [brɪ'gænz][ə; eɪ] [mʌltɪ'tu:dɪnəs] [be'ləʊɪŋ] [set] [ʌp]
immediately after they began a multitudinous bellowing set up .
立即地 后 他们 开始 一个 众多 咆哮 放 向上 .

他们头顶的整个天空都像炼狱一样，充斥着撕裂般的巨响，紧接着他们开始发出震耳欲聋的吼叫声。

[ˈɛəpleɪnz] [ɑːn][pəˈtroʊl] [ˌɔːrdnˈerəli] [kept] [ðer; ðər] [ˈendʒɪnz] ['mʌfld] ,
Airplanes on patrol ordinarily kept their engines muffled ,
飞机 在 巡逻 按说 保留 他们的 发动机 闷音 ,
巡逻飞机通常会关闭引擎, 降低引擎噪音。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [loʊˈkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tæŋk] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɪts] [nɔɪz] .
in hopes of locating a tank below them by its noise .
在 希望 的 定位 一个 坦克 以下 他们 经过 它是 噪音 .
希望通过噪音找到下方的坦克。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈæktʃuəl] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊər] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt]
But in actual fighting there was too much power to be gained by cutting out
但 在 实际的 斗争 那里 曾是 也 很多 力量 到 是 获得 经过 切割 出去
[ðə; ðɪ] ['mʌflər] [fɔːr; fər] ['eni] ['maɪnər] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] .
the muffler for any minor motive to take effect .
这 围巾 为了 任何 次要的 动机 到 拿 影响 .
但在实际战斗中, 切掉消音器所获得的力量太大了, 任何次要的动机都无法发挥作用。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['erkɹæft] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [streɪd] ['ɪnfəntriˈmən] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ]
A hundred aircraft above the heads of the two strayed infantrymen were fighting
一个 百 飞机 多于 这 头部 的 这 二 迷路了 步兵 是 斗争
['mædli] [əˈbaʊt] [faɪv] ['helɪkɑːptərz] .
madly about five helicopters .
疯狂地 关于 五 直升机 .
在两名迷路的步兵头顶上空, 一百架飞机正激烈地争夺五架直升机。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] , [wʌn] [fel] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
Two hundred yards away, one fell to the earth with a crash ,
二 百 码 离开 , 一 跌倒 到 这 地球 和 一个 碰撞 ,
两百码外, 其中一个重重地摔在地上。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] ['æftərwərd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [buːm] .
and immediately afterward there was a hollow boom .
和 立即地 之后 那里 曾是 一个 空洞的 繁荣 .
随后立即传来一声空洞的巨响。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [mɪst] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsploʊdɪd]
For an instant even the mist was tinged with yellow from the exploded
为了 一个 立即的 甚至 这 薄雾 曾是 带点色调 和 黄色的 从 这 爆炸了
[ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [tæŋk] .
gasoline tank .
汽油 坦克 .
爆炸的汽油罐散发出的黄色光芒, 瞬间将雾气都染成了黄色。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [əˈbʌv] [kənˈtɪnjuːd] — [nɔːt] ['maʊntɪŋ] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn]
But the roaring above continued — not mounting, as in a battle between
但 这 咆哮 多于 持续 — 不是 安装 , 作为 在 一个 战斗 之间
[əˈpəʊzɪŋ] [pəˈtroʊlz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] ,
opposing patrols of fighting planes ,
反对 巡逻 的 斗争 飞机 ,
但头顶的轰鸣声持续不断——但并不像敌对双方战斗机巡逻队交战时那样越来越大。

[wen] [iːtʃ] [saɪd] [faɪndz] [haɪt] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ədˈvæntɪdʒ] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] ['hɪrli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
when each side finds height a decisive advantage, but keeping nearly to the
什么时候 每个 边 发现 高度 一个 决定性 优势 , 但 保持 几乎 到 这
[seɪm] [ˈlev(ə)] ,
same level ,
相同的 等级 ,
当双方都发现高度是决定性优势, 但保持几乎相同的水平线时,

[ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði][bəŋk][ɱ; əv] [klaʊd] .
little above the bank of cloud .
小的 多于 这 银行 的 云 :

在云层上方不远处。

[ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [daʊn] , [ˈrɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈjɑːdz] .
Something came down , roaring , and struck the earth no more than fifty yards
某物 来了 向下 , 咆哮 , 和 击 这 地球 不 更多的 比 五十 码
[əˈweɪ] .
away .
离开 :

有什么东西轰然坠落，撞击在距离地面不到五十码的地方。

[ðə; ði][ˈɪmpækt][wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] , [bʌt; bət][ˈæftər][aɪ ˈtiː][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ded] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ðə; ði] .
The impact was terrific , but after it there was dead silence while the
这 影响 曾是 了不起 , 但 后 它 那里 曾是 死的 沉默 尽管 这
[ˈθʌndər] [əˈbʌv] [kept] [ɑːn] .
thunder above kept on .
雷 多于 保留 在 :

冲击力非常大，但冲击过后却是一片死寂，只有头顶上的雷声持续不断。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈkɔːfɪ] [keɪm] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɔːrpərəl] [ˈwɒlɪs] - [saɪd] .
Sergeant Coffee came leaping to Corporal Wallis ' side .
军士 咖啡 来了 跳跃 到 下士 沃利斯 - 边 :

科菲中士跳到沃利斯下士身边。

" [ˈhelɪkɑːptərz] ! " [hiː; hi] [bɑːrkt] .
" Helicopters ! " he barked .
" 直升机 ! " 他 吠叫 :

“直升机！”他大声喊道。

" [ˈhʌntɪn] - [tæŋks][æŋ; ən] - [pɪl] - [bɑːksɪz] !
" Huntin ' tanks an ' pill - boxes !
" 亨廷顿 - 坦克 一个 - 丸 - 盒子 !

“猎杀坦克和碉堡！”

[leɪ] [daʊn] !
Lay down !
莱 向下 !

放下！

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" He flung himself down to the earth .
" 他 扔 他自己 向下 到 这 地球 :

他纵身跃下，倒在了地上。

[waɪnd] [biːt] [ɑːn][ðəm; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðen] [æŋ; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [blæst][ɱ; əv] [ˈaɪsi] [er] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
Wind beat on them suddenly , then an outrageous blast of icy air from above
风 打 在 他们 突然 , 然后 一个 令人愤慨 爆炸 的 冰冷的空气 从 多于
:
:
:

狂风骤然袭来，接着一股刺骨的寒风从天而降。

[fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][skaɪ] [ˈlaɪtnd] .
For an instant the sky lightened .
为了 一个 立即的 这 天空 轻度 :

天空瞬间亮了起来。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [mɪst] , [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɪl] - [bɑːks] [ˈklɪrli] ,
They saw a hole in the mist , saw the little pill - box clearly ,
他们 锯 一个 洞 在 这 薄雾 , 锯 这 小的 丸 - 盒子 清楚地 ,

他们看到雾中有个洞，清楚地看到了那个小碉堡。

[sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [skruːz] ['swiːpɪŋ] ['swɪftli] [ˌoʊvər'hed] [wið; wiθ] ['fɪgjərz]
saw a huge framework of supporting screws sweeping swiftly overhead with figures
锯 一个 巨大的 框架 的 支持 螺丝 扫荡 迅速地 开销 和 数据
[ɪn][aɪ 'tiː] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [waɪnd] - ['æŋɡ(ə)l] ['glæsɪz] ,
in it watching the ground through wind - angle glasses ,
在 它 观看 这 地面 通过 风 - 角度 眼镜 ,
看到一个巨大的由支撑螺丝组成的框架在头顶快速扫过，里面有人透过风向镜观察地面。

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [ˌɡʌnə(r)] ['faɪərɪŋ] ['mædli] [æt; ət] ['dænsɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and machine - gunners firing madly at dancing things in the air .
和 机器 - 炮手 射击 疯狂地 在 跳舞 事物 在 这 空气 .
机枪手疯狂地向空中舞动的物体扫射。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Then it was gone .
然后 它 曾是 已消失 .
然后它就消失了。

" [wʌn][oʊ] - ['aʊərz] , " ['ʃaʊtɪd] ['kɔːfɪ] [ɪn] ['wɒlɪs] - [ɪr] .
" One o ' ours , " shouted Coffee in Wallis ' ear .
" 一 o - 我们的 , " 喊叫 咖啡 在 沃利斯 - 耳朵 .
“我们队里的一个,”科菲在沃利斯耳边喊道。

" [ðeɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][faɪnd][tiː 'ert] - ['jeləʊz] - [tæŋks] !
" They ' tryin ' to find th ' Yellows ' tanks !
" 他们 - 尝试 - 到 寻找 th - 黄色 - 坦克 !
他们正在寻找黄队的坦克!

" [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪft] , [pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
" The center of the roaring seemed to shift , perhaps to the north .
" 这 中心 的 这 咆哮 似乎 到 转移 , 也许 到 这 北 .
“咆哮声的中心似乎发生了变化，或许是向北移动了。”

[ðen] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [draʊnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɔːrɪŋ] .
Then a roaring drowned out all the other roarings .
然后 一个 咆哮 溺水 出去 全部 这 其他 咆哮声 .
随后一声咆哮盖过了其他所有的咆哮声。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
This one was lower down and approaching in a rush .
这 一 曾是 降低 向下 和 接近 在 一个 匆忙 .
这个位置更低，而且正快速逼近。

['sʌmθɪŋ] [swuːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ə; eɪ][dɑːrk] [blɔːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtər] [mɪst] [ə'bʌv] .
Something swooped from the south , a dark blotch in the lighter mist above .
某物 俯冲 从 这 南 , 一个 黑暗的 斑点 在 这 打火机 薄雾 多于 .
有什么东西从南方掠过，在上方较浅的薄雾中留下了一抹深色的斑点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['erpleɪn] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] ,
It was an airplane flying in the mist ,
它 曾是 一个 飞机 飞行 在 这 薄雾 ,
那是一架在雾中飞行的飞机。

[ə; eɪ] [pleɪn] [ðæt] [hæd; həd] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɑːɡ] [æz; əz][ˈɪntuː] [ə'blɪvɪən] .
a plane that had dived into the fog as into oblivion .
一个 飞机 那 有 潜水 进入 这 多雾路段 作为 进入 遗忘 .
一架飞机俯冲入浓雾，消失在茫茫宇宙中。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz] [ɡɔːn] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] .
It appeared , was gone — and there was a terrific crash .
它 出现 , 曾是 已消失 — 和 那里 曾是 一个 了不起 碰撞 .
它出现了，又消失了——然后传来一声巨响。

[ə; eɪ] [ˈʃætərɪŋ] [ˈɾɔːr] [draʊnd] [aʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [druːnɪŋ] [ˈtuːmʌlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈerkræft]
A shattering roar drowned out even the droning tumult of a hundred aircraft
一个 破碎 吼 溺水 出去 甚至 这 无人机 骚乱 的 一个 百 飞机
[ˈendʒɪnz] .
engines .
发动机 .

一声震耳欲聋的轰鸣声甚至盖过了上百架飞机引擎的嗡嗡声。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [flæʃt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [ˌdetəˈneɪ(ə)n] .
A sheet of flame flashed up , and a thunderous detonation .
一个 床单 的 火焰 闪光灯 向上 , 和 一个 雷鸣 爆炸 .

一道火焰瞬间窜起，紧接着是一声震耳欲聋的爆炸。

" [hɪt][ə; eɪ] [triː] , " [pæntɪd] [ˈkɔːfi] , [ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] .
" **Hit a tree , " panted Coffee , scrambling to his feet again .**
" 打 一个 树 , " 喘息 咖啡 , 争抢 到 他的 脚 再次 .

“撞到树了，”科菲气喘吁吁地说，一边再次挣扎着站起来。

" [ˈsuːɪsaɪd] [klʌb] , [ˈeɪmɪn] - [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈhelɪkəːptər] .
" **Suicide club , aimin ' for our helicopter .**
" 自杀 俱乐部 , 艾明 - 为了 我们的 直升机 .

“自杀俱乐部，瞄准我们的直升机。”

" [ˈkɔːrpərəl] [ˈwɒlɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps] [drɔːn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][snaːrl] .
" **Corporal Wallis was pointing , his lips drawn back in a snarl .**
" 下士 沃利斯 曾是 指向 , 他的 嘴唇 绘制 后退 在 一个 咆哮 .

沃利斯下士指着前方，嘴角露出一丝狰狞的笑容。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut up !**
" 关闭 向上 !

“住口！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [əˈgenst] [ðæt] [flæʃ] !
" **I saw a shadow against that flash !**
" 我 锯 一个 阴影 反对 那 闪光 !

“我看到闪光中出现了一个影子！ ”

[ˈjɛlə-] [ˈɪnfəntrimən] !
Yeller infantryman !
黄狗 步兵 !

黄狗步兵！

[lɛz] [get] - [ɪm] ! " **Le's get ' im ! "**
le's 得到 - 我是 ! " "

干掉他！

" - , " [sed] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈkɔːfi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli]
" **Y'crazy , " said Sergeant Coffee , but he strained his eyes and more especially**
" - , " 说 军士 咖啡 , 但 他 紧张 他的 眼睛 和 更多的 尤其

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
his ears .
他的 耳朵 .

“你疯了，”科菲中士说道，但他努力睁大眼睛，尤其竖起耳朵。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɔːfi] [huː] [klʌtʃt] [ˈkɔːrpərəl] [ˈwɒlɪs] - [rɪst] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .
It was Coffee who clutched Corporal Wallis ' wrist and pointed .
它 曾是 咖啡 WHO 紧握 下士 沃利斯 - 手腕 和 尖 .

是科菲抓住沃利斯下士的手腕，指着他。

[ˈwɒlɪs] [kɒd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [æz; əz] [ˈkɔːfi] [muːvd] [ˈsaɪləntli] [θruː] [ðə; ði]
Wallis could see nothing , but he followed as Coffee moved silently through the
沃利斯 可以 看 没有什么 , 但 他 随后 作为 咖啡 已搬 默默 通过 这
[greɪ] [mɪst] .
gray mist .
灰色的 薄雾 .

沃利斯什么也看不见，但他还是跟着咖啡悄无声息地穿过灰色的薄雾。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [tuː] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔː] [æŋ; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈmuːvmənt] .
Presently he too , straining his eyes , saw an indistinct movement .
目前 他 也 , 紧张 他的 眼睛 , 锯 一个 模糊 移动 .

这时，他也眯起眼睛，看到一个模糊的动静。

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊtəz] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈsʌd(ə)nli] .
The roaring of motors died away suddenly .
这 咆哮 的 电机 死亡 离开 突然 .

引擎的轰鸣声突然消失了。

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [hæd; həd] [stɔːpt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [əˈpærəntli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈhelɪkəːptərz]
The fighting had stopped , a long way off , apparently because the helicopters
这 斗争 有 停止 , 一个 长的 方式 离开 , 显然 因为 这 直升机
[hæd; həd] [bɪn] [wɪðˈdrɔːn] .
had been withdrawn .
有 到过 撤回 .

战斗已经停止，地点很远，显然是因为直升机已经撤离了。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [ˈfaɪərɪŋ] [ˌʌnˈsiːn] [æt; ət]
Except for the booming of artillery a very long distance away , firing unseen at
除了 为了 这 蓬勃发展 的 炮兵 一个 非常 长的 距离 离开 , 射击 看不见 在
[æŋ; ən] [ˌʌnˈsiːn] [ˈtɑːrgɪt] ,
an unseen target ,
一个 看不见 目标 ,

除了远处隆隆的炮声，以及对着看不见的目标开火的声音之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] .
there was no noise at all .
那里 曾是 不 噪音 在 全部 .

一点声音都没有。

" [ˈeɪmɪn] - [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [pɪl] - [bɔːks] , " [ˈwɪspəd] [ˈkɔːfi] .
" Aimin ' for our pill - box , " whispered Coffee .
" 艾明 - 为了 我们的 丸 - 盒子 , " 低声说道 咖啡 .

“目标是我们的药盒，”咖啡低声说道。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] [ˈfeɪp] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] , [hɔːlt] .
They saw the dim shape , moving noiselessly , halt .
他们 锯 这 暗淡 形状 , 移动 无声 , 停止 .

他们看到那个模糊的身影无声地移动着，然后停了下来。

[ðə; ði][dɪm] [ˈfɪɡjər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæstɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
The dim figure seemed to be casting about for something .
这 暗淡 数字 似乎 到 是 铸件 关于 为了 某物 .

那模糊的身影似乎在四处寻找什么东西。

[ˌaɪˈtiː] [went] [daʊn] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːld] [ˈfɔːrwərd] .
It went down on hands and knees and crawled forward .
它 去 向下 在 双手 和 膝盖 和 爬行 向前 .

它手脚并用地趴在地上，向前爬去。

[ðə; ði] [tu:] [ˈɪnfəntrɪmən] [krept] [æftər][aɪ ˈti:] .

The two infantrymen crept after it .
这 二 步兵 悄悄地爬 后 它 :

两名步兵悄悄地跟在它后面。

[aɪ ˈti:] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] .

It stopped , and turned around .
它 停止 , 和 转向 大约 :

它停了下来，然后转过身去。

[ðə; ði] [tu:] [dɑ:dʒd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ɪn] [heɪst] .

The two dodged to one side in haste .
这 二 躲避 到 一 边 在 匆忙 :

两人慌忙闪到一边。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈɪnfəntrɪmən] [krɔ:ld] [ɔ:f] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

The enemy infantryman crawled off in another direction ,
这 敌人 步兵 爬行 离开 在 其他 方向 ,

敌方步兵朝另一个方向爬走了。

[ðə; ði] [tu:] [əˈmerɪkənz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] .

the two Americans following him as closely as they dared .
这 二 美国人 下列的 他 作为 密切 作为 他们 敢于 :

两名美国人紧随其后，尽可能地贴近他。

[hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [wʌns] [mɔ:ɹ] , [ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] [groʊˈtesk] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] .

He halted once more , a dim and grotesque figure in the fog .
他 停止 一次 更多的 , 一个 暗淡 和 怪诞 数字 在 这 多雾路段 :

他再次停了下来，在雾中变成了一个模糊而怪诞的身影。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈfʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

They saw him fumbling in his belt .
他们 锯 他 笨拙 在 他的 腰带 :

他们看到他笨拙地摸索着腰带。

[hi:; hi] [θru:] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈsʌd(ə)nli] .

He threw something , suddenly .
他 扔 某物 , 突然 :

他突然扔了什么东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l][tæp][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] [dra:pt] [əˈpa:n] [ˈkɑ:nkri:t] .

There was a little tap as of a fountain pen dropped upon concrete .
那里 曾是 一个 小的 轻敲 作为 的 一个 喷泉 笔 掉落 之上 具体的 :

传来一声轻微的敲击声，像是钢笔掉落在水泥地上的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] .

Then a hissing sound .
然后 一个 嘶嘶声 声音 :

然后传来嘶嘶声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈɪnfəntrɪmən] [ˈweɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈlɪsɪŋ]

That was all , but the enemy infantryman waited , as if listening
那 曾是 全部 , 但 这 敌人 步兵 等待 , 作为 如果 聆听

事情就是这样，但敌方步兵却静静地等待着，仿佛在倾听.....

[ðə; ði] [tu:] [əˈmerɪkənz] [fel] [əˈpa:n][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

The two Americans fell upon him as one individual .
这 二 美国人 跌倒 之上 他 作为 一 个人 :

两名美国人像对待一个人一样扑向他。

[ðeɪ] [bɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [ˈdrægd] [æt; ət][hɪz; ɪz][gæs] - [mæsk] ,

They bore him to the earth and Coffee dragged at his gas - mask ,
他们 钻孔 他 到 这 地球 和 咖啡 拖拽 在 他的 气体 - 面具 ,

他们把他拖到地上，科菲拽着他的防毒面具。

[gʊd] [ˈtæktɪks][ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [wer] [ˈevri] [mæn] [ˈkæriz] [gæs] - [grəˈneɪdz] .
good tactics in a battle where every man carries gas - grenades .
好的 策略 在 一个 战斗 在哪里 每一个 男人 携带 气体 - 手榴弹 .

在人人都携带毒气弹的战斗中，这是很好的战术。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [fʊ:t] [ˈdespəɾətli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈterər] .
He gasped and fought desperately , in a seeming frenzy of terror .
他 倒吸一口气 和 战斗 绝望地 , 在 一个 似乎 狂热 的 恐怖 .

他喘着粗气，拼命反抗，似乎陷入了极度的恐惧之中。

[ðeɪ] [ˈskwɒtɪd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈfaɪnəli] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪks] ,
They squatted over him , finally , having taken away his automatics ,
他们 蹲着 超过 他 , 最后 , 拥有 已采取 离开 他的 自动 ,

他们最终蹲在他身上，夺走了他的自动武器。

[ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [wɜːrkt] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [tuː; tə][get] [ɔːf] [hɪz; ɪz][gæs] - [mæsk] [waɪl] [ˈwɒlɪs] [went] [pʊkɪŋ]
and Coffee worked painstakingly to get off his gas - mask while Wallis went poking
和 咖啡 工作 精心 到 得到 离开 他的 气体 - 面具 尽管 沃利斯 去 戳

[əˈbaʊt] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] .
about in quest of tobacco .
关于 在 寻求 的 烟草 .

科菲费尽心思地摘下防毒面具，而沃利斯则四处寻找烟草。

" [dɔːɡən] ! " [sed] [ˈkɔːfi] .
" **Dawggone !** " **said Coffee** .
" 狗 ! " 说 咖啡 .

“Dawggone! ”Coffee说道。

" [ðɪs] [mæsk][ɪz] [ˈɪntrɪkət] . "
" **This mask is intricate** . "
" 这 面具 是 错综复杂 . "

“这个面具很复杂。”

" [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt] [ˈeni] [ˈpɑːkəts] , " [mɔːnd] [ˈwɒlɪs] .
" **He ain't got any pockets ,** " **mourned Wallis** .
" 他 不是 得到 任何 口袋 , " 哀悼 沃利斯 .

“他身上没口袋，”沃利斯哀叹道。

[ðen] [ðeɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
Then they examined him more closely .
然后 他们 检查 他 更多的 密切 .

然后他们对他进行了更仔细的检查。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [suːt] , " [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈkɔːfi] .
" **It's a whole suit ,** " **explained Coffee** .
" 它是 一个 所有的 套装 , " 解释 咖啡 .

“这是一整套诉讼，”科菲解释道。

" [eɪtʃ] - [em]
" **H - m** : : : :
" H - 米 : : : :

嗯.....

[hiː; hi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ][sæg] - [peɪst] .
He don't have to bother with sag - paste .
他 不 有 到 打扰 和 下垂 - 粘贴 .

他不必费心使用糊状物。

[ˈhiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][lənd] [ˈdaɪvɪŋ] - [suːt] . "
He's got him on a land diving - suit . "
他是 得到 他 在 一个 土地 潜水 - 套装 . "

他给他穿上了陆地潜水服。

" [es] - [es] - [seɪ] , " [gɑ:spt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
" S - s - say , " gasped the prisoner ,
" s - s - 说 , " 倒吸一口气 这 囚犯 ,
"呃....."囚犯喘着气说。

[hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈʌtərli] [kəˈlɒkwɪəl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:di] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔ:rs] [blæk] [her]
his language utterly colloquial in spite of the beady eyes and coarse black hair
他的 语言 完全地 口语 在 尽管如此 的 这 珠子 眼睛 和 粗 黑色的 头发
[ðæt] [mɑ:ɹkt] [hɪm; ɪm] [ˈreɪʃəli] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
that marked him racially as of the enemy ,
那 标记 他 种族方面 作为 的 这 敌人 ,
尽管他那双小眼睛和粗糙的黑发在种族上表明他是敌人，但他的语言却完全是口语化的。

" [seɪ] , [dəunt] [teɪk] [ɔ:f][maɪ][mæsk] !
" say , don't take off my mask !
" 说 , 不 拿 离开 我的 面具 !
"我说，别摘下我的口罩！ "

[dəunt] [teɪk] [ɔ:f][maɪ][mæsk] ! "
Don't take off my mask ! "
不 拿 离开 我的 面具 ! "
别摘下我的口罩！

" [hi:; hi] [tɔ:ks] [æn; ən] - [ˈevrɪθɪŋ] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈkɔ:fi] [ɪn][maɪld] [əˈmeɪzmənt] .
" He talks an ' everything , " observed Coffee in mild amazement .
" 他 会谈 一个 - 一切 , " 观察到 咖啡 在 温和的 惊愕 .
"他什么都会说，"咖啡略带惊讶地观察道。

[hi:; hi] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][mæsk] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [smæft] [ðə; ði][ˈgɑ:g(ə)lz] .
He inspected the mask again and painstakingly smashed the goggles .
他 检查 这 面具 再次 和 精心 粉碎 这 风镜 .
他再次检查了面具，然后不厌其烦地砸碎了护目镜。

" [naʊ] , [bɪg] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ti: ˈeɪt] - [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
" Now , big boy , you take your chance with th ' rest of us .
" 现在 , 大的 男生 , 你 拿 你的 机会 和 th - 休息 的 我们 .
"现在，大男孩，你和我们其他人一起承担风险吧。"

[wʌt] - [ju:; jʊ][ˈdɔɪn] - [əˈraʊnd] [hɪr] ?
What ' you doin ' around here ?
什么 - 你 做 - 大约 这里 ?
你在这里干什么？

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ðoʊ] [ˈdeθli] [peɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .
" The prisoner set his teeth , though deathly pale , and did not reply .
" 这 囚犯 放 他的 牙齿 , 尽管 致命的 苍白 , 和 做过 不是 回复 .
"囚犯咬紧牙关，脸色苍白如死，没有回答。"

" [hm] - [em] " [sed] [ˈkɔ:fi] [ˈmedɪtətɪvli] .
" H'm - m " said Coffee meditatively .
" 嗯 - 米 " 说 咖啡 冥想地 .
"嗯....."咖啡沉思着说道。

" [lets] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pɪl] - [bɑ:ks][æn; ən] - [let] - [ˈmædɪsn] [tel] [ju: ˈes] [wʌt] [tu:; tə][du:]
" Let's take him in the pill - box an ' let Loot'n't Madison tell us what to do
" 我们来吧 拿 他 在 这 丸 - 盒子 一个 - 让 - 麦迪逊 告诉 我们 什么 到 做
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
"让我们把他关进药盒里，让卢特·麦迪逊告诉我们该怎么处置他。"

" [ðeɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
" **They picked him up** .
" 他们 挑选 他 向上 :

他们把他接走了。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[fɔːr; fər] [gɒdz] [seɪk] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['rɪlɪ] .
For Gawd's sake , no ! " cried the prisoner shrilly .
为了 上帝的 清酒 , 不 ! " 哭 这 囚犯 尖锐地 :

“看在上帝的份上，不要！”囚犯尖声喊道。

" [aɪ] [dʒʌst] [gæst] [aɪ 'ti:] !
" **I just gassed it** !
" 我 只是 毒气 它 !

我刚刚给它加了油！

" [ðə; ði] [tu:] ['hɔːltɪd] .
" **The two halted** .
" 这 二 停止 :

两人停了下来。

['kɔːfɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
Coffee scratched his nose .
咖啡 刮痕 他的 鼻子 :

咖啡刮伤了他的鼻子。

" ['rekən] ['hiːz] ['laɪn] - , [piːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Reckon he's lyin ' , Pete ? " he asked** .
" 估计 他是 躺着 - , 皮特 ? " 他 问 :

“你觉得他在撒谎吗，皮特？”他问道。

['kɔːrpərəl] ['wɒlɪs] [ʃ'rʌgd] ['gluːmɪli] .
Corporal Wallis shrugged gloomily .
下士 沃利斯 耸了耸肩 阴郁地 :

沃利斯下士沮丧地耸了耸肩。

" [hiː; hi] [eɪnt] [gɒːt] ['eni] [tə'bækəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [mə'roʊsli] .
" **He ain't got any tobacco , " he said morosely** .
" 他 不是 得到 任何 烟草 , " 他 说 忧郁地 :

“他没有烟草，”他沮丧地说。

" [lets] [tʃʌk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [fɜːrst] [æn; ən] - [si:] .
" **Let's chuck him in first an ' see** .
" 我们来吧 查克 他 在 第一的 一个 - 看 :

“我们先把他扔进去看看。”

" [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['rɪgəld] [ʌn'tɪl] ['kɔːfɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːtə'mætɪk] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk]
" **The prisoner wriggled until Coffee put his own automatic in the small of his back**
" 这 囚犯 扭动 直到 咖啡 放 他的 自己的 自动的 在 这 小的 的 他的 后退
.
:
.

“囚犯扭动着身体，直到科菲把自己的自动手枪抵在他的后腰上。”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [dʌz] [ðæt] [gæs] [læst] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **How long does that gas last ?** " **he asked , frowning** .
" 如何 长的 做 那 气体 最后的 ? " 他 问 , 皱眉 .

“这气体能持续多久？”他皱着眉头问道。

" - [ˈmædɪsn] [ˈwɒnts] [ju: ˈes] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] .
" **Loot'n't Madison wants us to report** .
" - 麦迪逊 想要 我们 到 报告 .

“Loot'nt Madison 希望我们报道。”

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ˈfelɜ:z] [ɪn] [ðer; ðər] , [ɔ:l] [gæst] [ʌp] ,
There's some fellers in there , all gassed up ,
有 一些 伙计们 在 那里 , 全部 毒气 向上 ,

里面有几个家伙，都喝得酩酊大醉。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:ɾ; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [æn; ən] - [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [hɜ:rt] [ju: ˈes] .
but we were in there a while back an ' it didn't hurt us .
但 我们 是 在 那里 一个 尽管 后退 一个 - 它 没有 伤害 我们 .

但我们之前去过那里，并没有受到伤害。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [dʌz] [aɪ ˈti:] [læst] ? "
How long does it last ? "
如何 长的 做 它 最后的 ? "

能持续多久？

" [fɜ:ɾ] - [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] , [ˈmeɪbi] [ˈtwenti] , " [ˈtʃætəd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪz(ə)nər] .
" **Fur - fifteen minutes , maybe twenty , " chattered the prisoner** .
" 毛皮 - 十五 分钟 , 或许 二十 , " 喋喋不休 这 囚犯 .

“大概十五分钟，也许二十分钟，”囚犯喋喋不休地说。

" [dəʊnt] [pʊt] [em ˈi:] [ɪn] [ðer; ðər] !
" **Don't put me in there !**
" 不 放 我 在 那里 !

“别把我放进去！ ”

" [ˈkɔ:fi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɑ:tʃ] .
" **Coffee scratched his nose again and looked at his wrist - watch** .
" 咖啡 刮痕 他的 鼻子 再次 和 看起来 在 他的 手腕 - 手表 .

“咖啡又挠了挠鼻子，看了看手表。”

" [əˈraɪt] , " [hi:; hi] [kənˈsi:did] , " [wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
" **A'right , " he conceded , " we give you twenty minutes** .
" 好的 , " 他 承认 , " 我们 给 你 二十 分钟 .

“好吧，”他让步道，“我们给你二十分钟。”

[ðen] [wi:; wi] [tʃʌk] [ju:; jʊ] [daʊn] [ɪnˈsaɪd] .
Then we chuck you down inside .
然后 我们 查克 你 向下 里面 .

然后我们把你扔进去。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ækt] [ˈri:əl] [əˈgri:əb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðen] .
That is , if you act real agreeable until then .
那 是 , 如果 你 行为 真实的 同意 直到 然后 .

也就是说，如果你在那之前表现得非常和善的话。

[gɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [smoʊk] ?
Got anything to smoke ?
得到 任何事物 到 抽烟 ?

有烟抽吗？

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈæɡəˌnaɪzdlɪ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈzɪpər] [slɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːstuːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt]
" **The prisoner agonizedly opened a zipper slip in his costume and brought out**
" 这 囚犯 痛苦地 打开 一个 拉链 滑 在 他的 戏服 和 带来 出去
[təˈbækoʊ], [ˈiːv(ə)n] [ˈteɪlər] - [meɪd] [sɪɡəˈrets] .
tobacco , even tailor - made cigarettes .
烟草 , 甚至 裁缝 - 制成 香烟 .
“囚犯痛苦地拉开囚服上的拉链，掏出烟草，甚至是定制的香烟。

[ˈkɔːfi] [paʊnst] [ɑːn][ðem; ðəm][wʌn] [ˈsekənd] [brɪˈfɔːr] [ˈwɒlɪs] .
Coffee pounced on them one second before Wallis .
咖啡 猛扑 在 他们 一 第二 前 沃利斯 .
咖啡比沃利斯早一秒扑向他们。
[ðen] [hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [əbˈzɔːrbd] [ænd; ənd] [ˈskruːpjələs] [ˈfɜːnəs] .
Then he divided them with absorbed and scrupulous fairness .
然后 他 分割 他们 和 吸收 和 一丝不苟的 公平 .
然后他全神贯注、一丝不苟地公平分配了它们。

" [raɪt] , " [sed] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈkɔːfi] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] .
" **Right , " said Sergeant Coffee comfortably .**
" 正确的 , " 说 军士 咖啡 舒适地 .
“好的,”科菲中士轻松地说道。

[hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
He lighted up .
他 照明 向上 .
他眼前一亮。

" [seɪ] , [juː; jʊ] , [ɪf] [waɪ] - [wɑːnt][tuː; tə] [smoʊk] , [hɪəz] [wʌn][oʊ] - [jɔːr; jər] [pɪlz] .
" **Say , you , if y ' want to smoke , here's one o ' your pills .**
" 说 , 你 , 如果 是 - 想 到 抽烟 , 这里是 一 o - 你的 药片 .
“我说，如果你想抽烟，这是你的一颗药丸。”

[lets] [siː] [ðə; ði][gæs] [stʌf] .
Let's see the gas stuff .
我们来吧 看 这 气体 东西 .
我们来看看气体方面的东西。

[haʊ] - [waɪ] - [juːz][aɪˈtiː] ?
How ' y ' use it ?
如何 - 是 - 使用 它 ?
你如何使用它？

" [ˈwɒlɪs] [hæd; həd] [stript] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈhevi] [belt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [weɪst] [ænd; ənd][aɪˈtiː]
" **Wallis had stripped off a heavy belt about the prisoner's waist and it**
" 沃利斯 有 脱衣舞 离开 一个 重的 腰带 关于 这 囚犯的 腰部 和 它
[wʌz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
was trailing over his arm .
曾是 尾随 超过 他的 手臂 .
“沃利斯解下了囚犯腰间的一条厚重的皮带，皮带垂到了他的胳膊上。

[hiː; hi] [ɪnˈspektɪd] [aɪˈtiː] [naʊ] .
He inspected it now .
他 检查 它 现在 .
他现在正在检查。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈlɪt(ə)l] [stɪks] [ɪn][aɪˈtiː] , [iːtʃ] [wʌn] [ˈberli] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]
There were twenty or thirty little sticks in it , each one barely larger than a
那里 是 二十 或者 三十 小的 棍子 在 它 , 每个 一 仅仅 更大的 比 一个
[liːd] [ˈpens(ə)l] ,
lead pencil ,
带领 铅笔 ,
里面有二三十根小棍子，每根都比铅笔粗不了多少。

[ʌv; əv][ˈdɜ:rti] [greɪ] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [sɪˈkjʊrli] [ˈnestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tu:b] [ʌv; əv] [ˈflænl] - [laɪnd]
of dirty gray color , and each one securely nested in a tube of flannel - lined
的 肮脏的 灰色的 颜色 , 和 每个 一 安全地 嵌套 在 一个 管子 的 绒布 - 衬里
[ˈpeɪpjə] - [ma:ʃ] .
papier - mache .
纸张 - 纸浆 .

它们呈脏灰色，每个都稳稳地放置在一个衬有法兰绒的纸浆管中。

" [ðɪ:z] [θɪŋz] ? " [æskt] [ˈwʌlɪs] [kənˈtentɪdli] .
" **These things ?** " **asked Wallis contentedly** .
" 这些 事物 ? " 问 沃利斯 心满意足地 .

“这些东西？”沃利斯满意地问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnˈheɪlɪŋ] [ˈdi:pli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌgˈzʊəriəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ə; eɪ] [ˈteɪlər] - [meɪd] [ˈsɪɡəret]
He was inhaling deeply with that luxurious enjoyment a tailor - made cigarette
他 曾是 吸入 深 和 那 豪华 享受 一个 裁缝 - 制成 卷烟
[kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][məen] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ri:ˈmeɪkɪŋ] [bʌts] [ˈɪntu:] [ˈsmʊks] [fɔ:r; fər] [deɪz] [pæst] .
can give a man who had been remaking butts into smokes for days past .
能 给 一个 男人 WHO 有 到过 重制版 屁股 进入 烟雾 为了 天 过去的 .

他深深地吸了一口气，享受着一支量身定制的香烟能给一个连续几天都只能把烟头重新卷成香烟的人带来的那种奢华的快感。

" [dəunt] [tʌtʃ] - [ɪm] , " [wɔ:rnd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈnɜ:rvəsli] .
" **Don't touch 'em ,** " **warned the prisoner nervously** .
" 不 触碰 - 呃 , " 警告 这 囚犯 紧张地 .

“别碰他们，”囚犯紧张地警告道。

" [ju:; jʊ] [brʊk] [maɪ][ˈgɔ:g(ə)lɪz] .
" **You broke my goggles** .
" 你 打破 我的 风镜 .

你弄坏了我的护目镜。

[ju:; jʊ] [θroʊ] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈskætəz] [ðə; ði][gæs] .
You throw 'em , and they light and catch fire , and that scatters the gas .
你 扔 - 呃 , 和 他们 光 和 抓住 火 , 和 那 散布 这 气体 .

你把它们扔出去，它们就会点燃，然后气体就会扩散开来。

" [ˈkɔ:fi] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˌɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
" **Coffee touched the prisoner , indicating the ground , and sat down ,**
" 咖啡 感动 这 囚犯 , 表明 这 地面 , 和 卫星 向下 ,
[ˌkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [ˈsmʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzənɜ:z, ˈprɪznɜ:z] [sɪɡəˈrets] .
comfortably smoking one of the prisoner's cigarettes .
舒适地 吸烟 一 的 这 囚犯的 香烟 .

“咖啡”指了指囚犯脚，示意他趴在地上，然后坐了下来，舒服地抽着囚犯的一支香烟。

[baɪ][hɪz; ɪz] [er] , [hi:; hi][brɪˈgæen][tu:; tə] [əˈpru:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] .
By his air , he began to approve of his captive .
经过 他的 空气 , 他 开始 到 批准 的 他的 俘虏 .

从他的神态中，他开始对他的俘虏表示认可。

" [seɪ] , [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkjʊəriəsli] , " [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɪti] [gʊd] .
" **Say , you ,** " **he said curiously ,** " **you talk English pretty good** .
" 说 , 你 , " 他 说 奇怪的是 , " 你 讲话 英语 漂亮的 好的 .

“我说，你，”他好奇地说，“你的英语说得真不错。”

[ˈhaʊd] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [aɪ ˈti:] ? "
How'd you learn it ? "
怎么做到的 你 学习 它 ? "

你是怎么学会的？

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtər] , " [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ɪk'spleɪnd] .
" **I was a waiter , " the prisoner explained .**
" 我 曾是 一个 服务员 , " 这 囚犯 解释 .

“我以前是服务员,”囚犯解释说。

" [nu:] [jɔ:k] .
" **New York .**
" 新的 约克 .

“纽约。

[ˈkɔ:rnər] ['fɔ:rtɪ] - [eɪtθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] . " **Corner Forty - eighth and Sixth . " .**
" 角落 四十 - 第八 和 第六 . " .

第四十八街和第六街的拐角处。

" [maɪ] [gɔ:d] ! " [sed] ['kɔ:fi] .
" **My Gawd ! " said Coffee .**
" 我的 天哪 ! " 说 咖啡 .

“我的天哪！”咖啡说道。

" [em 'i:] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mu:vi] ['ɑ:pəreɪtər] [ə'bi:ŋ] [ðer; ðər] .
" **Me , I used to be a movie operator along there .**
" 我 , 我 用过的 到 是 一个 电影 操作员 沿着 那里 .

“我以前在那一带当过电影摄影师。”

['fɔ:rtɪ] - [naɪnθ] .
Forty - ninth .
" 四十 - 第九 .

第四十九。

[prə'dʒekʃ(ə)n] [ru:m] [stʌf] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Projection room stuff , you know .
" 投影 房间 东西 , 你 知道 .

你知道，放映室里的东西。

[seɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['haɪnɪz] [pleɪs] ? " **Say , you know Heine's place ? " .**
" 说 , 你 知道 海涅的 地方 ? " .

你知道海涅的住处吗？

" [ʃər] , " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
" **Sure , " said the prisoner .**
" 当然 , " 说 这 囚犯 .

“当然,”囚犯说道。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [baɪ] [ska:tʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [blɔ:nd] ['felər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] .
" **I used to buy Scotch from that blond feller in the back room .**
" 我 用过的 到 买 苏格兰威士忌 从 那 金发 伙计 在 这 后退 房间 .

“我以前常从后面房间里那个金发小伙子那里买苏格兰威士忌。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['benzi:n] ['leɪb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ?
With a benzine label for a prescription ?
" 和 一个 苯 标签 为了 一个 处方 ?

处方上贴有汽油标签？

" ['kɔ:fi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [ni:] .
" **Coffee lay back and slapped his knee .**
" 咖啡 躺 后退 和 被掌掴 他的 膝盖 .

“咖啡”向后躺下，拍了拍自己的膝盖。

" [eɪnt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wɜ:rld] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Ain't it a small world ? " he demanded .**
" 不是 它 一个 小的 世界 ? " 他 要求 .

“世界真小啊！”他问道。

" [pi:t] , [hɪr] , [hi:; hi] [eɪnt] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['eni] [təʊn] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [[r'kɑ:ɡoʊ] .
" **Pete** , **here** , **he ain't never been in any town bigger than Chicago** .
" 皮特 , 这里 , 他 不是 绝不 到过 在 任何 镇 大 比 芝加哥 :
“皮特，他以前从未去过比芝加哥更大的城市。”

[ˈevər][ɪn] [[r'kɑ:ɡoʊ] ? "
Ever in Chicago ? "
曾经 在 芝加哥 ? "

你去过芝加哥吗？

" [hel] , " [sed] ['wɒlɪs] , [mə'rouz] [jet] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['teɪlər] - [meɪd] ['sɪɡəret] .
" **Hell** , " **said Wallis** , **morose yet comfortable with a tailor - made cigarette** .
" 地狱 , " 说 沃利斯 , 忧郁 然而 舒服的 和 一个 裁缝 - 制成 卷烟 :
“见鬼，”沃利斯说道，神情阴郁，但嘴里叼着一支特制的香烟，显得很自在。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡaɪz] [wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt][ə; ei]['ekstrə][wɔ:ɹ] , [ɡoʊ][tu:; tə] ['nɒkɪn] - [[r'kɑ:ɡoʊ] .
" **If you guys want to start a extra war , go to knockin ' Chicago** .
" 如果 你 伙计们 想 到 开始 一个 额外的 战争 , 去 到 敲门声 - 芝加哥 :
“如果你们想挑起另一场战争，那就去袭击芝加哥吧。”

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" ['kɔ:fi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɑ:tʃ] [ə'gen] .
" **Coffee looked at his wrist - watch again** .
" 咖啡 看起来 在 他的 手腕 - 手表 再次 :
“咖啡又看了看他的手表。”

" [ɡɑ:t][ten] ['mɪnɪts] [jet] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" **Got ten minutes yet , " he observed** .
" 得到 十 分钟 然而 , " 他 观察到 :
“还有十分钟呢，”他说道。

" [sei] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [pi:t] - — "
" **Say , you must know Pete Hanfry —** "
" 说 , 你 必须 知道 皮特 - — "
“对了，你肯定认识皮特·汉弗里——”

" [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['enəmi] ['prɪz(ə)nər] , ['skɔ:rnfəli] .
" **Sure I know him , " said the enemy prisoner , scornfully** .
" 当然 我 知道 他 , " 说 这 敌人 囚犯 , 轻蔑地 :
“我当然认识他，”敌方俘虏轻蔑地说。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **I waited on him** :
" 我 等待 在 他 :

我伺候了他。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:ɹ] [ju: 'es] [rɪ'zɜ:rvz] [wɜ:r; wər] [kɔ:lɪd] [bæk] [hoʊm]
One day , just before us reserves were called back home
— 天 , 只是 前 我们 储备 是 称为 后退 家
有一天，就在我们之前，预备役人员被召回了家乡.....

" [ɪn][ðə; ði]['mɔ:nstər][tæŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hedkwɔ:rtəɹz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəɹz] [ɑ:n]
" **In the monster tank that was headquarters the general tapped his fingers on**
" 在 这 怪物 坦克 那 曾是 总部 这 一般的 轻敲 他的 手指 在
[hɪz; ɪz] [ni:z] .
his knees :
他的 膝盖 :

在作为指挥部的巨型坦克里，将军用手指敲着膝盖。

[ðə; ði] [peɪl] [waɪt] [laɪt] ['flɪkəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ˈoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [wer] [ðə; ði] [braɪt]
The pale white light flickered a little as it shone on the board where the bright
这 苍白 白色的 光 闪烁 一个 小的 作为 它 闪耀 在 这 木板 在哪里 这 明亮的
[spa:rkz] [kro:ld] .
sparks crawled .
火花 爬行 .

苍白的灯光微微闪烁着，照在闪烁着明亮火花的板子上。

[waɪt] [spa:rkz][wɜ:r; wər] [ə'merɪkən] [tæŋks] .
White sparks were American tanks .
白色的 火花 是 美国人 坦克 .

白色火花是美国坦克。

[blu:] ['flæʃɪz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['enəmi] [tæŋks] ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,
Blue flashes were for enemy tanks sighted and reported ,
蓝色的 闪光灯 是 为了 敌人 坦克 目击者 和 据报道 ,

蓝色闪光表示已发现并报告敌方坦克。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɪn][ðə; ði] [θri:] - ['sekənd] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][aɪ,dentɪfɪ'keɪ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
usually in the three - second interval between their identification and the
通常 在 这 三 - 第二 间隔 之间 他们的 鉴别 和 这
[ə,naɪə'leɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] - [pəʊst] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðem; ðəm] .
annihilation of the observation - post that had reported them .
湮灭 的 这 观察 - 邮政 那 有 据报道 他们 .

通常是在发现目标到摧毁报告目标的观察哨之间的三秒钟内。

[red] [gləʊz] [ˈoʊd] [ɪn'kaʊntəz] [bɪ'twi:n] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['enəmi] [tæŋks] .
Red glows showed encounters between American and enemy tanks .
红色的 发光 显示 遭遇 之间 美国人 和 敌人 坦克 .

红色光点表明美军坦克与敌军坦克遭遇。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [red] [gləʊz] ['vɪzəb(ə)l] ,
There were a dozen red glows visible ,
那里 是 一个 打 红色的 发光 可见的 ,

可以看到十几个红色光点，

[wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [waɪt] [spa:rkz] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
with from one to a dozen white sparks hovering about them .
和 从 一 到 一个 打 白色的 火花 悬停 关于 他们 .

它们周围悬浮着一到十几个白色火花。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [laɪn][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv]
It seemed as if the whole front line were about to burst into a glare of
它 似乎 作为 如果 这 所有的 正面 线 是 关于 到 爆裂 进入 一个 强光 的
[red] ,
red ,
红色的 ,

仿佛整个前线都要爆发出一片血红，

[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [lɔ:ŋ] [leɪn] [ʌv; əv] [kən'flɪkts] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [əb'skjʊərəti] ,
were about to become one long lane of conflicts in impenetrable obscurity ,
是 关于 到 变得 一 长的 车道 的 冲突 在 坚不可摧 朦胧 ,

即将变成一条漫长的、充满冲突的、难以穿透的黑暗之路，

[wer] ['met(ə)l] ['mɒnstəz] [rɔ:rd] [ænd; ənd] ['rʌmbld] [ænd; ənd] [klæŋkt] [wʌn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
where metal monsters roared and rumbled and clanked one against the other ,
在哪里 金属 怪物 咆哮 和 隆隆声 和 叮当作响 一 反对 这 其他 ,

金属怪兽咆哮、隆隆、碰撞，发出震耳欲聋的声响。

[be'ləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['beltɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd] ['ræmɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['sævɪdʒli] ,
bellowing and belching flame and ramming each other savagely ,
咆哮 和 打嗝 火焰 和 撞击 每个 其他 野蛮地 ,

它们咆哮着、喷吐着火焰，并互相残杀冲撞。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [d'rɪpt] [ðə; ði][ˈlɪkwɪdz] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [breθ] [mi:n] [deθ] .
while from them dripped the liquids that made their breath mean death .
尽管 从 他们 滴落 这 液体 那 制成 他们的 气息 意思是 死亡 .

而从他们身上滴落的液体，使他们的呼吸都变成了死亡。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈnaɪtmərɪʃ] [kənˈflɪkts] [ɪn] [ˈprɑ:ɡres] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [fɑ:g] ,
There were nightmarish conflicts in progress under the blanket of fog ,
那里 是 噩梦般的 冲突 在 进步 在下面 这 毯子 的 多雾路段 ,
浓雾笼罩下，一场场噩梦般的冲突正在上演。

[ʌnˈpærələld] [seɪv] [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərsɪ:] [ˈbætlz] [brɪtwi:n] [ˈsʌbməˌrɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs]
unparalleled save perhaps in the undersea battles between submarines in the previous
无与伦比 节省 也许 在 这 海底 战斗 之间 潜艇 在 这 以前的
European war .
欧洲的 战争 .

或许是上一次欧洲战争中潜艇之间的水下战斗中无与伦比的一次救援。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] [lʊkt] [ʌp] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔ:n] .
The chief of staff looked up ; his face drawn .
这 首席 的 职员 看起来 向上 ; 他的 脸 绘制 .

参谋长抬起头，脸色阴沉。

" [ˈdʒen(ə)rəl] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhɑ:rʃli] , " [aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfrʌntl] [əˈtæk] [ɔ:l] [əˈbɔ:n] [ˈʌʊər; ɑ:r] [laɪn] .
" **General** , " **he said harshly** , " **it looks like a frontal attack all along our line** .
" 一般的 , " 他 说 严厉地 , " 它 看起来 喜欢 一个 正面 攻击 全部 沿着 我们的 线 .
“将军,”他厉声说道,“看来我们整条防线都遭到了正面攻击。”

" [ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz][sɪˈɡɑ:r][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌʊt] .
" **The general's cigar had gone out** .
" 这 将军的 雪茄 有 已消失 出去 .
将军的雪茄熄灭了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][kɑ:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn] [kəmˈpəʊzər] .
He was pale , but calm with an iron composure .
他 曾是 苍白 , 但 冷静的 和 一个 铁 镇定 .
他脸色苍白，但神情镇定，一副钢铁般的姿态。

" [jes] , " [hi:; hi] [kənˈsi:did] .
" **Yes** , " **he conceded** .
" 是的 , " 他 承认 .

“是的,”他承认道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fərˈɡet] [ðæt] [blæŋk] [spɑ:t][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [laɪn] .
" **But you forget that blank spot in our line** .
" 但 你 忘记 那 空白的 点 在 我们的 线 .

但你却忘记了我们队伍中的那个空白点。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [ðer; ðər] . "
We do not know what is happening there . "
我们 做 不是 知道 什么 是 发生 那里 . "
我们不知道那里发生了什么。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [fəˈɡetɪŋ] [aɪ ˈti:] .
" **I am not forgetting it** .
" 我 是 不是 遗忘 它 .

“我没有忘记。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌʊtˈnʌmbəz] [ju: ˈes] [tu:] [tu:; tə][wʌn] — "
But the enemy outnumbered us two to one — "
但 这 敌人 人数占优 我们 二 到 一 一 "
但敌人的人数是我们的两倍——”

" [aɪ][eɪ 'em] ['wertɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" **I am waiting** , " **said the general** ,
" 我 是 等待 , " 说 这 一般的 ,
" 我正在等待 , " 将军说道。

" [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tu:] [ˈɪnfəntri:mən] [hu:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **to hear from those two infantrymen who reported some time ago from a**
" 到 听到 从 那些 二 步兵 WHO 据报道 一些 时间 前 从 一个
[ˈlɪs(ə)n] - [pouʊst][ɪn][ðə; ði] [ded] ['erɪə] .
listen - post in the dead area .
听 - 邮政 在 这 死的 区域 .
" 想听听那两名步兵的消息，他们前段时间从死寂区域的监听哨报告情况。"

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [sta:f] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [red] [ɡləʊz] [wer] [tæŋks]
" **The chief of staff pointed to the outline formed by the red glows where tanks**
" 这 首席 的 职员 尖 到 这 大纲 形成 经过 这 红色的 发光 在哪里 坦克
[wɜ:r; wər] ['bætlɪŋ] .
were battling .
是 战斗 .
" 参谋长指着坦克交战处红色火光勾勒出的轮廓。

" [ðoʊz] [faɪts] [ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [tu:] [lɔ:ŋ] !
" **Those fights are keeping up too long !**
" 那些 战斗 是 保持 向上 也 长的 !
" 这些争吵持续的时间太长了！ "

" [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" **he said sharply** .
" 他 说 尖锐地 .
" 他厉声说道。

" ['dʒen(ə)rəl] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ðeə(r)] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪn] ,
" **General , don't you see , they're driving back our line** ,
" 一般的 , 不 你 看 , 它们是 驾驶 后退 我们的 线 ,
" 将军，您难道没看到吗？ 他们正在逼退我们的防线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['draɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl]
but they aren't driving it back as fast as if they were throwing their whole
但 他们 不是 驾驶 它 后退 作为 快速地 作为 如果 他们 是 投掷 他们的 所有的
[wert] [ɑ:n][aɪ 'ti:] !
weight on it !
重量 在 它 !
" 但他们并没有像全力以赴那样快速地把它开回去！

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] [ðer; ðər] , [ðeid] [waɪp] [aʊt][ðə; ði][tæŋks][wi:; wi][hæv; həv]
If they were making a frontal attack there , they'd wipe out the tanks we have
如果 他们 是 制作 一个 正面 攻击 那里 , 他们会 擦拭 出去 这 坦克 我们 有
[ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ;
facing them ;
面向 他们 ;
" 如果他们在那里发动正面进攻，他们会摧毁我们用来对付他们的坦克；

[ðeid] [roul] [raɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm] !
they'd roll right over them !
他们会 卷 正确的 超过 他们 !
" 它们会直接碾过去！

[ðæts] [ə; eɪ] [feɪnt] !
That's a feint !
那就是 一个 佯攻 !
" 那是佯攻！

[ðeə(r)] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [speɪs] — "
They're concentrating in the dead space — "
它们是 集中 在 这 死的 空间 — "

他们正集中精力在死角——

" [aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɔːftli] , " [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː]
" I am waiting , " said the general softly , " to hear from those two
" 我 是 等待 , " 说 这 一般的 轻轻 , " 到 听到 从 那些 二
[ˈɪnfəntriːmən] .
infantrymen .
步兵 .

“我正在等，”将军轻声说道，“等那两个步兵的消息。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [hæv; həv][ðə; ði][kɔːl] - ['sɪgnəl] [sent]
" He looked at the board again and said quietly , " Have the call - signal sent
" 他 看起来 在 这 木板 再次 和 说 悄悄 , " 有 这 称呼 - 信号 发送
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他又看了看黑板，平静地说：“把呼叫信号发给他们。”

[ðeɪ] [meɪ] [ˈænsər] .
They may answer .
他们 可能 回答 .

他们可能会回答。

" [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ˈrɪlaɪt] [hɪz; ɪz] [ded] [sɪ'gɑːr] .
" He struck a match to relight his dead cigar .
" 他 击 一个 匹配 到 重新点燃 他的 死的 雪茄 .

他划着火柴重新点燃了熄灭的雪茄。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈberli] [ˈkwɪvəd] [æz; əz] [ðeɪ] [held][ðə; ði] [mætʃ] .
His fingers barely quivered as they held the match .
他的 手指 仅仅 颤抖 作为 他们 握住 这 匹配 .

他握着火柴的手指几乎没有颤抖。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtmənt] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr'boʊdɪŋ] , [tuː] .
It might have been excitement — but it might have been foreboding , too .
它 可能 有 到过 激动 — 但 它 可能 有 到过 不祥的预感 , 也 .

这或许令人兴奋，但也或许令人感到不祥之兆。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [klɪr] ,
" By the way , " he said , holding the match clear ,
" 经过 这 方式 , " 他 说 , 保持 这 匹配 清除 ,

“对了，”他一边说着，一边把火柴拿开。

" [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] - [ˈɑːps] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] - [tæŋks] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] .
" have our machine - shops and supply - tanks ready to move .
" 有 我们的 机器 - 商店 和 供应 - 坦克 准备好 到 移动 .

“我们的机加工车间和储罐已做好搬迁准备。”

[ˈevri] [pleɪn] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ɑːn][ˈsɪgnəl] .
Every plane is , of course , ready to take the air on signal .
每一个 飞机 是 , 的 课程 , 准备好 到 拿 这 空气 在 信号 .

当然，每架飞机都已做好随时起飞的准备。

[bʌt; bət] [get][ðə; ði] [ˈerkræft] [graʊnd] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtrævlɪŋ] [tæŋks] [ɪ'miːdiətli] .
But get the aircraft ground personnel in their traveling tanks immediately .
但 得到 这 飞机 地面 人员 在 他们的 旅行 坦克 立即地 .

但要立即让飞机地面人员登上他们的移动油箱。

" [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [ˈɔːrdərz][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pʌft] .
" **Voices began to murmur orders as the general puffed .**
" 声音 开始 到 低语 订单 作为 这 一般的 膨胀的 .
将军喘着粗气，耳边开始传来低声下达命令的声音。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ˈstedəli] .
He watched the board steadily .
他 观看 这 木板 稳步 .
他目不转睛地盯着棋盘。

" [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈɪnfəntriˌmən]
" **Let me know if anything is heard from these infantrymen**
" 让 我 知道 如果 任何事物 是 听到 从 这些 步兵
“如果从这些步兵那里得到任何消息，请告诉我.....”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [er] [ʌv; əv] [streɪn] [wɪðɪn] [ðə; ði][tæŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhedkwɔːrtərz] .
" **There was a definite air of strain within the tank that was headquarters .**
" 那里 曾是 一个 定 空气 的 拉紧 之内 这 坦克 那 曾是 总部 .
“作为指挥部的坦克里弥漫着紧张的气氛。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtensəti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈeməneɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
It was a sort of tensity that seemed to emanate from the general
它 曾是 一个 种类 的 张力 那 似乎 到 发出 从 这 一般的
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
那是一种似乎从将军身上散发出来的紧张气氛。

[wer] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [skwɒtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [haʊˈevər] ,
Where Coffee and Wallis and the prisoner squatted on the ground , however ,
在哪里 咖啡 和 沃利斯 和 这 囚犯 蹲着 在 这 地面 , 然而 ,
然而，当科菲、沃利斯和囚犯蹲在地上时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [streɪn] [æt; ət][ɔːl] .
there was no sign of strain at all .
那里 曾是 不 符号 的 拉紧 在 全部 .
完全没有丝毫紧张迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈgæb(ə)l][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
There was a steady gabble of voices .
那里 曾是 一个 稳定的 数落 的 声音 .
周围是一阵此起彼伏的说话声。

" [wʌt] [ˈkaɪndə][ˈræɪnz; ˈreɪfɪnz] [ðeɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈkɔːfi] [ˈɪntrəstɪdli] .
" **What kinda rations they give you ? " asked Coffee interestedly .**
" 什么 有点 口粮 他们 给 你 ? " 问 咖啡 饶有兴趣地 .
“他们给你们发什么样的口粮？”科菲好奇地问道。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈlɪstɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [prəˈfeɪn] [saɪd] - [ˈkɑːments] .
The enemy prisoner listed them , with profane side - comments .
这 敌人 囚犯 列出 他们 , 和 亵渎 边 - 评论 .
敌方俘虏列举了这些名字，并夹杂着粗俗的旁白。

" [hel] , " [sed] [ˈwɒlɪs] [ˈɡluːmɪli] .
" **Hell , " said Wallis gloomily .**
" 地狱 , " 说 沃利斯 阴郁地 .
“见鬼，”沃利斯沮丧地说。

" - [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][get] !
" **Y'ought to see what we get !**
" - 到 看 什么 我们 得到 !
“你应该看看我们得到了什么！ ”

[læs] - [wi:k] [ðei] [fed] [ju: 'es]
Las ' week they fed us
拉斯 - 星期 他们 美联储 我们

上周他们给我们提供了食物。

- [dɔ:gz] .
worse'n dogs .
- 狗 .

比狗还糟糕。

[æn; ən] - [ti: 'ertʃ] - [kæn'ti:n] [stʌf] — "
An ' th ' canteen stuff — "
一个 - th - 食堂 东西 — "

还有食堂的东西——”

" [jɔː; jər][tæŋk] [men] , [ðei] [get] ['tri:tɪd] ['fænsi] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
" **Your tank men , they get treated fancy ? " asked the prisoner** .
" 你的 坦克 男人 , 他们 得到 治疗 想要 ? " 问 这 囚犯 .

“你们坦克兵待遇很好吗？”囚犯问道。

[ˈkɔ:fi] [meɪd] [ə; ei][rɪˈplaɪ] [kən'sɪstɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ʌv; əv] [haɪ] ['paʊəd] [ɪksp'li:tɪvz] .
Coffee made a reply consisting almost exclusively of high powered expletives .
咖啡 制成 一个 回复 由 几乎 只 的 高的 动力 脏话 .

Coffee 的回复几乎全是粗俗不堪的脏话。

" — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [gets] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [nek] ['evri] [taɪm] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['sævɪdʒli] .
" **— and the infantry gets it in the neck every time , " he finished savagely** .
" — 和 这 步兵 获得 它 在 这 脖子 每一个 时间 , " 他 完成的 野蛮地 .

“——步兵每次都挨揍，”他恶狠狠地总结道。

" [wi:; wi][du:][ðə; ði][wɜ:rk] —
" **We do the work —**
" 我们 做 这 工作 —

我们负责这项工作——

" [ˈɡʌnz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bu:m] , [fɑ:r] [ə'wei] .
" **Guns began to boom , far away** .
" 枪支 开始 到 繁荣 , 远的 离开 .

远处传来隆隆的枪声。

[ˈwɒlɪs] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
Wallis cocked his ears .
沃利斯 上膛 他的 耳朵 .

沃利斯竖起了耳朵。

" [tæŋks] [ˈɡetɪn] - [tə'geðər] , " [hi:; hi] [dʒʌdʒd] , ['glu:mɪli] .
" **Tanks gettin ' together , " he judged , gloomily** .
" 坦克 获得 - 一起 , " 他 评判 , 阴郁地 .

“坦克们聚在一起了，”他阴郁地评价道。

" [ɪf] [ðeid] [ɔ:l] [bloʊ] [i:tʃ] [ʌðər] [tu:; tə] [hel] [æn; ən] - [let] [ju: 'es] [ˈɪnfəntri] [faɪt] [ðɪs] ['bæt(ə)l] — "
" **If they'd all blow each other to hell an ' let us infantry fight this battle — "**
" 如果 他们会 全部 吹 每个 其他 到 地狱 一个 - 让 我们 步兵 斗争 这 战斗 — "

“如果他们都自相残杀，让我们步兵来打这场仗——”

" [dæm] [ðə; ði][tæŋks] ! " [sed] [ðə; ði] ['enəmi] ['prɪz(ə)nər] ['vɪfəsli] .
" **Damn the tanks ! " said the enemy prisoner viciously** .
" 该死 这 坦克 ! " 说 这 敌人 囚犯 恶毒地 .

“该死的坦克！”敌方俘虏恶狠狠地说。

" [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] ['felɜ:z] .
" **Look here , you fellers** .
" 看 这里 , 你 伙计们 .

“伙计们，看这里。”

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] .

Look at me .
看 在 我 :

看着我。

[ðeɪ] [sent][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ju: 'es][aʊt] , [ɪn] [tu:] [weɪvz] .

They sent a battalion of us out , in two waves .
他们 发送 一个 营 的 我们 出去 , 在 二 波浪 :

他们派出了我们一个营, 分两波进攻。

[wi:; wi] [haɪk] [ə'bi:ŋ] [baɪ] ['kʌmpəs] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [faɪv] ['peɪsɪz]

We hike along by compass through the fog , supposed to be five paces
我们 远足 沿着 经过 罗盘 通过 这 多雾路段 , 据称 到 是 五 步幅

[ə'pɑ:rt] .

apart .
除 :

我们凭着指南针在雾中徒步前进, 彼此之间应该保持五步的距离。

[wi:; wi] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɪl] - [bɑ:ks][ɔ:r] ['lɪsənɪŋ] - [pəʊst] , [wi:; wi][gæs][aɪ 'ti:][æn; ən] - [gəʊ][ɑ:n] .

We come on a pill - box or listenin ' post , we gas it an ' go on .
我们 来 在 一个 丸 - 盒子 或者 听着 - 邮政 , 我们 气体 它 一个 - 去 在 :

我们躲进碉堡或监听哨, 放出毒气, 然后继续前进。

[wi:; wi][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

We try not to make a noise .
我们 尝试 不是 到 制作 一个 噪音 :

我们尽量不发出声音。

[wi:; wi][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [get] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ju:z]['aʊə; ɑ:r][gæs] .

We try not to get seen before we use our gas .
我们 尝试 不是 到 得到 已见 前 我们 使用 我们的 气体 :

我们尽量避免在使用燃气前被人看到。

[wi:; wi][gəʊ][ɑ:n] , [di:p] [ɪn][jɔ; jər] [laɪnz] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

We go on , deep in your lines as we can .
我们 去 在 , 深的 在 你的 线条 作为 我们 能 :

我们继续, 尽可能深入你的内心。

[wi:; wi] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][jɔ; jər] [tæŋks] , [wi:; wi] [dɑ:dʒ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ,

We hear one of your tanks , we dodge it if we can ,
我们 听到 一 的 你的 坦克 , 我们 躲闪 它 如果 我们 能 ,

我们听到你们一辆坦克的声音, 如果可以的话, 我们会躲开它。

[soʊ][wi:; wi][dəunt][get] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] .

so we don't get seen at all .
所以 我们 不 得到 已见 在 全部 :

所以我们完全不会被人发现。

[oʊkɔrs] [wi:; wi] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][dɔʊs][ʌv; əv][gæs][ɪn] ['pæsɪŋ] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

O'course we give it a dose of gas in passing , just in case .
当然 我们 给 它 一个 剂量 的 气体 在 通过 , 只是 在 案件 :

当然, 为了以防万一, 我们顺便给它加了点气体。

[bʌt; bət][wi:; wi][dəunt][get] ['eni] [ɔ:rdərz] [ə'baʊt] [haʊ] [fɑ:r][tu:; tə][gəʊ][ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

But we don't get any orders about how far to go or how to come back .
但 我们 不 得到 任何 订单 关于 如何 远的 到 去 或者 如何 到 来 后退 :

但是我们没有收到任何关于要走多远或如何返回的命令。

[wi:; wi][æsk][fɔ:r; fər] [rekəɡ'nɪ(ə)n] ['sɪgnəlz] [fɔ:r; fər]['aʊə; ɑ:r] [oʊn] [tæŋks] ,

We ask for recognition signals for our own tanks ,
我们 问 为了 认出 信号 为了 我们的 自己的 坦克 ,

我们要求为我们自己的坦克设置识别信号,

[æn; ən] - [ðeɪ] [grɪn][æn; ən] - [seɪ] [wiː; wi][wəʊnt] [siː] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][tæŋks] [tɪl] [ðə; ði] [ˈbætəlz]
an ' they grin an ' say we won't see none of our tanks till the battle's
一个 - 他们 咧嘴笑 一个 - 说 我们 惯于 看 没有任何 的 我们的 坦克 直到 这 战斗的
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

他们咧嘴一笑，说在战斗结束之前，我们一辆坦克都见不到。

[ðeɪ] [seɪ] - [ɑːr ˈiː] - [fɔːrm][æn; ən] - [maːrtɪ] [bæk] [wen] [ðə; ði] [fɑːg] [ɪz][aʊt] . -
They say ' Re - form an ' march back when the fog is out . '
他们 说 - 关于 - 形式 一个 - 行进 后退 什么时候 这 多雾路段 是 出去 . -

他们说，等迷雾散去，就“重新集结，重新出发”。

[eɪnt] [ðæt] [ˈprɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " **Ain't that pretty for you ? "**
不是 那 漂亮的 为了 你 ? "

那对你来说岂不是很棒吗？

" [juː; jʊ][ˈsekənd] [weɪv] ? " [æskt] [ˈkɔːfi] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
" You second wave ? " asked Coffee , with interest .
" 你 第二 海浪 ? " 问 咖啡 , 和 兴趣 .

“你是第二波吗？”科菲饶有兴趣地问道。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The prisoner nodded .
这 囚犯 点头 .

囚犯点了点头。

" [ˈmaːpɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] , " [wʌt] [ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [left] .
" Mopping up , " he said bitterly , " what the first wave left .
" 拖地 向上 , " 他 说 苦涩地 , " 什么 这 第一的 海浪 左边 .

“清理，”他苦涩地说，“第一波浪潮留下的残局。”

[noʊ] [fʌn] [ɪn] [ðæt] !
No fun in that !
不 乐趣 在 那 !

那一点乐趣都没有！

[wiː; wi][goʊ] [əˈbɔːŋ] [ˈgæsɪn] - [ded] [men] ,
We go along gassin ' dead men ,
我们 去 沿着 加辛 - 死的 男人 ,

我们一路用毒气毒死人，

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [jɔːr; jər][tæŋks] [ɪz][ˈrævɪn] - [əˈraʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ˈhæpənɪn] - [tuː; tə]
an ' all the time your tanks is ravin ' around to find out what's happenin ' to
一个 - 全部 这 时间 你的 坦克 是 猎食 - 大约 到 寻找 出去 是什么 发生 - 到

[ðer; ðər] [ˈlɪsənɪn] - - [poʊsts] .
their listenin ' - posts .
他们的 听着 - - 帖子 .

而你的坦克却一直在四处巡逻，试图了解他们的监听站发生了什么事。

[ðeɪ] [rʌn] [ˈɪntuː][juː ˈes] —
They run into us —
他们 跑步 进入 我们 —

他们撞到了我们——

" [ˈkɔːfi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" Coffee nodded sympathetically .
" 咖啡 点头 同情地 .

咖啡同情地点了点头。

" [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['ɔ:lweɪz] [gets] [ðə; ði] ['dɜ:rti][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] , " [sed] ['wɒlɪs] [mə'roʊsli] .
" The infantry always gets the dirty end of the stick , " said Wallis morosely .
" 这 步兵 总是 获得 这 肮脏的 结尾 的 这 戳 , " 说 沃利斯 忧郁地 .
" 步兵总是吃亏 , " 沃利斯沮丧地说。

['sʌmwɐ] , ['sʌmθɪŋ] [blu:] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ɪk'splɒʊʒn] .
Somewhere , something blew up with a violent explosion .
某处 , 某物 吹 向上 和 一个 暴力 爆炸 .
某处发生了剧烈的爆炸。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)lɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [br'keɪm] [ˈheɪvɪəðən'er][ænd; ənd][ˈheɪvɪəðən'er] .
The noise of battle in the distance became heavier and heavier .
这 噪音 的 战斗 在 这 距离 成为 较重 和 较重 .
远处传来越来越大的战斗声。

" [ˈɡoɪn] - [aɪ 'ti:] [strɔ:ŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈlɪsnɪŋ] .
" Goin ' it strong , " said the prisoner , listening .
" 戈因 - 它 强的 , " 说 这 囚犯 , 聆听 .
" 状态不错 , " 囚犯听着说道。

" [je] , " [sed] ['kɔ:fi] .
" Yeh , " said Coffee .
" 叶 , " 说 咖啡 .

“是啊 , ” 科菲说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wa:tʃ] .
He looked at his wrist - watch .
他 看起来 在 他的 手腕 - 手表 .

他看了看手表。

" [seɪ] , [ðæt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪz][ʌp] .
" Say , that twenty minutes is up .
" 说 , 那 二十 分钟 是 向上 .

“比如说 , 二十分钟到了。”

[ju:; jʊ][ɡoʊ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst] , [bɪɡ] [bɔɪ] .
You go down in there first , big boy .
你 去 向下 在 那里 第一的 , 大的 男生 .

你先下去看看 , 大块头。

" [ðeɪ] [stʊd] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɪl] - [bɑ:ks] .
" They stood beside the little pill - box .
" 他们 站立 旁 这 小的 丸 - 盒子 .

他们站在小碉堡旁边。

[ðə; ði][ˈprɪzənɜ:z, 'prɪznɜ:z] [ni:z] [[ʊk] .
The prisoner's knees shook .
这 囚犯的 膝盖 摇晃 .

囚犯的双腿发抖。

" [seɪ] , [ˈfelɜ:z] , " [hi:; hi] [sed] ['pli:diŋli] , " [ðeɪ] [toʊld][ju: 'es] [ðæt] [stʌf] [wʊd] ['skætər] [ɪn] ['twenti]
" Say , fellers , " he said pleadingly , " they told us that stuff would scatter in twenty
" 说 , 伙计们 , " 他 说 恳求地 , " 他们 讲述 我们 那 东西 会 分散 在 二十
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

“伙计们 , ” 他恳求道 , “ 他们告诉我们那些东西二十分钟后就会散开。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['bʌstɪd] [maɪ][mæsk] .
but you busted my mask .
但 你 被捕 我的 面具 .

但你弄坏了我的面具。

[jɔ:rz] [eint] ['eni] [gʊd] [ə'genst] [ðis] [gæs] .
Yours ain't any good against this gas .
 此致 不是 任何 好的 反对 这 气体 .

你的对付这种气体没用。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ɪf] [ju:; jʊ] ['felɜ:z] [meɪk] [em 'i:] , [bʌt; bət] —
I'll have to go down in there if you fellers make me , but —
 患病的 有 到 去 向下 在 那里 如果 你 伙计们 制作 我 , 但 —

如果你们非要我下去, 我就下去, 但是——

" ['kɔ:fi] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɜ:z, 'prɪznɜ:z] ['teɪlər] - [meɪd] [sɪgə'rets] .
" Coffee lighted another of the prisoner's tailor - made cigarettes .
 " 咖啡 照明 其他 的 这 囚犯的 裁缝 - 制成 香烟 .

“咖啡点燃了囚犯的另一支特制香烟。

" [gɪv] [ju:; jʊ][faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:ɹ] , " [hi:; hi] [sed] ['greɪʃəsli] .
" Give you five minutes more , " he said graciously .
 " 给 你 五 分钟 更多的 , " 他 说 亲切地 .

“再给您五分钟时间,”他温和地说。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['ɪtl] ['ru:ɪn][ðə; ði][wɔ:ɹ] .
" I don't suppose it'll ruin the war .
 " 我 不 认为 它将 废墟 这 战争 .

“我估计这不会毁了这场战争。”

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [rɪ'li:vɪdlɪ] [ə'gen] ,
" They sat down relievedly again ,
 " 他们 卫星 向下 松了一口气 再次 ,

他们如释重负地再次坐了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [fɑ:g] - [gæs] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][brɪ'haɪnd][ə; eɪ][pɔ:l][ʌv; əv] ['greɪnəs] ,
while the fog - gas made all the earth invisible behind a pall of grayness ,
 尽管 这 多雾路段 - 气体 制成 全部 这 地球 无形的 在后面 一个 灵柩 的 灰色 ,

浓雾笼罩着大地, 使大地仿佛都被一层灰蒙蒙的薄雾笼罩着, 变得不可见。

[ə; eɪ] ['greɪnəs] [frʌm; frəm] [wɪtɪ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [keɪm] .
a grayness from which the noises of battle came .
 一个 灰色 从 哪个 这 噪音 的 战斗 来了 .

一片灰蒙蒙的天空, 从中传来战斗的声响。

[ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hedkwɔ:rtərz] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [streɪn] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] .
In the tank that was headquarters , the air of strain was pronounced .
 在 这 坦克 那 曾是 总部 , 这 空气 的 拉紧 曾是 发音 .

在作为指挥部的坦克里, 紧张的气氛十分明显。

[ðə; ði] [mə'nu:vər] - [bɔ:ɹd] [ʃʊd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə] [despə'reɪʃn] , [naʊ] .
The maneuver - board showed the situation as close to desperation , now .
 这 演习 - 木板 显示 这 情况 作为 关闭 到 绝望 , 现在 .

作战演练板显示, 目前的形势已接近绝境。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] - [tæŋk] [pə'zɪfənz] [hæd; həd] [bɪn] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:ɹd] , [dɪm] ['ɔrɪndʒ] [gləʊz] ,
The reserve - tank positions had been switched on the board , dim orange glows ,
 这 预订 - 坦克 职位 有 到过 切换 在 这 木板 , 暗淡 橙子 发光 ,

[mæst] [ɪn] ['kʊəriəsli] [pri'saɪs] [blɔ:ks] .
massed in curiously precise blocks .
 大量 在 奇怪的是 精确的 积木 .

仪表盘上的备用油箱位置已经互换, 昏暗的橙色光芒聚集在一起, 形成奇特而精确的方块。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈskwɜː] [ˈlʌ; əv] [ˈɡriːn] [ˈʃʊd] [ˈðɜː; ðər][ˈðæt][ˈðə; ði] [ˈsəˈplaɪ] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] - [ʃɑːp]
And little squares of green showed there that the supply and machine - shop
和 小的 正方形 的 绿色的 显示 那里 那 这 供应 和 机器 - 店铺
[ˈtæŋks][wɜːr; wər] [ˈmæst] .
tanks were massed .
坦克 是 大量 .

那里的小块绿色区域表明，补给坦克和机修车间的坦克都集中在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈkrɔːs] [ˈðə; ði] [məˈnuːvər] - [ˈbɔːrd] .
They were moving slowly across the maneuver - board .
他们 是 移动 缓慢地 穿过 这 演习 - 木板 .

他们缓慢地在机动板上移动。

[bʌt; bət][ˈðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [tʃeɪndʒ] [leɪ] [ɪn][ˈðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] [ˈɪndəˈkeɪənz] .
But the principal change lay in the front - line indications .
但 这 主要的 改变 躺在 这 正面 - 线 症状 .

但主要的变化体现在前线指标上。

[ˈðə; ði] [red] [ˈɡləʊz] [ˈðæt] [ˈʃʊd] [wer] [ˈtæŋk] [ˈbætlz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈprɑːɡres] [fɔːrmd] [æn; ən]
The red glows that showed where tank battles were in progress formed an
这 红色的 发光 那 显示 在哪里 坦克 战斗 是 在 进步 形成 一个
[ɪˈregjələrli] [kɜːvɪd] [laɪn] , [naʊ] .
irregularly curved line , now .
不规则地 弯曲 线 , 现在 .

曾经显示坦克交战地点的红色光点，现在形成了一条不规则的曲线。

[ðɜː; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] [ˈɔːr] [ˈmɔːr] [ˈsʌtʃ] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈbætlz] [ɪn] [ˈprɑːɡres] ,
There were twenty or more such isolated battles in progress ,
那里 是 二十 或者 更多的 这样的 孤立 战斗 在 进步 ,

当时至少有二十多场这样的零星战斗正在进行。

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][frʌm; frəm][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɒmbæts] [bɪˈtwiːn] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈtæŋks] [tuː; tə] [ˈɡreɪtər] [kənˈflɪkts] [wer]
varying from single combats between single tanks to greater conflicts where
变化 从 单身的 战斗 之间 单身的 坦克 到 更大的 冲突 在哪里
[ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] [ˈtæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪd] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
twenty to thirty tanks to a side were engaged .
二十 到 三十 坦克 到 一个 边 是 已订婚的 .

战斗规模从单辆坦克之间的单辆坦克交战，到双方各有二三十辆坦克参战的大规模冲突不等。

[ænd; ənd][ˈðə; ði] [ˈpəˌzɪʃənz] [ˈlʌ; əv] [ˈðʊʊz] [kənˈflɪkts] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] ,
And the positions of those conflicts were changing constantly ,
和 这 职位 的 那些 冲突 是 变化 不断地 ,

而且这些冲突的局势也在不断变化，

[ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli] [ˈðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈtæŋks] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʊʃt] [ˈbæk] .
and invariably the American tanks were being pushed back .
和 总是 这 美国人 坦克 是 存在 推动 后退 .

而美军坦克总是被击退。

[ˈðə; ði] [tuː] [ˈstɑːf] [ˈɑːfəsərz][bɪˈhaɪnd][ˈðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈsaɪlənt] .
The two staff officers behind the general were nearly silent .
这 二 职员 警官 在后面 这 一般的 是 几乎 沉默的 .

将军身后的两名参谋军官几乎一言不发。

[ðɜː; ðər][wɜːr; wər] [ˈfjuː] [ˈspɑːrks] [ˈkrɔːlɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈlaɪnz] [naʊ] .
There were few sparks crawling within the American lines now .
那里 是 很少 火花 爬行 之内 这 美国人 线条 现在 .

现在美军防线上已经几乎没有火花了。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][ˈhæd; həd] [ˈbɪn] [ˈdaɪvɜːrtɪd][ˈɪntuː][ˈðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] [ˈbætlz] .
Nearly every one had been diverted into the front - line battles .
几乎 每一个 一 有 到过 改道 进入 这 正面 - 线 战斗 .

几乎所有人都被调往前线作战。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wa:tʃt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wið; wiθ] [ˈfi:vəriʃ] [ɪnˈtensəti] , [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [gləʊz]
The two men watched the board with feverish intensity , watching the red glows
这 二 男人 观看 这 木板 和 发烧 强度 , 观看 这 红色的 发光
[ˈmu:viŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [bæk]
moving back , and back
移动 后退 , 和 后退
两人目不转睛地盯着棋盘, 看着红色的光芒来回移动.....

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] , [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪn] [stretʃt] ,
The chief of staff was shaking like a leaf , watching the American line stretched ,
这 首席 的 职员 曾是 摇晃 喜欢 一个 叶子 , 观看 这 美国人 线 拉伸 ,
[ænd; ənd] [stretʃt]
and stretched
和 拉伸
参谋长浑身颤抖, 眼睁睁地看着美军防线不断拉长.....

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [smaɪl] .
The general looked at him with a twisted smile .
这 一般的 看起来 在 他 和 一个 扭曲 微笑 .
将军带着一丝扭曲的笑容看着他。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [əˈpoʊnənt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
" I know my opponent , " he said suddenly .
" 我 知道 我的 对手 , " 他 说 突然 .
“我了解我的对手,”他突然说道。

" [aɪ][hæd; həd] [lʌntʃ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][wʌns][ɪn] [viˈenə] .
" I had lunch with him once in Vienna .
" 我 有 午餐 和 他 一次 在 维也纳 .
“我曾在维也纳和他一起吃过一次午饭。”

[wiː; wi][wɜ:r; wər] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈɑ:rməmənt] [ˈkɑ:nfərəns] .
We were attending a disarmament conference .
我们 是 参加 一个 裁军 会议 .
我们当时正在参加一个裁军会议。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmju:zd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈrɑ:nɪk] [ˈsteɪtmənt] .
" He seemed to be amused at the ironic statement .
" 他 似乎 到 是 觉得好笑 在 这 讽刺的是 陈述 .
他似乎对这句讽刺的话感到好笑。

" [wiː; wi] [tɔ:kt] [wɔ:r][ænd; ənd] [ˈbætlz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" We talked war and battles , of course .
" 我们 谈话 战争 和 战斗 , 的 课程 .
“我们当然也谈到了战争和战役。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [em ˈiː] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪblkloʊθ] ,
And he showed me , drawing on the tablecloth ,
和 他 显示 我 , 绘画 在 这 桌布 ,
他一边在桌布上画着, 一边给我演示。

[ðə; ði] [ˈtæktɪkl] [ski:m] [ðæt] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [æt; ət] [ˈkæmbrei] , [bæk] [ɪn] - .
the tactical scheme that should have been used at Cambrai , back in 1917 .
这 战术上的 方案 那 应该 有 到过 用过的 在 康布雷 , 后退 在 - .
这才是1917年康布雷战役中本应采用的战术方案。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [plæn] .
It was a singularly perfect plan .
它 曾是 一个 单独地 完美的 计划 .
这是一个完美无缺的计划。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wʌn] . "
 " **It was a beautiful one** . "
 " 它 曾是 一个 美丽的 一 " . "

那真是一次美好的体验。

" [ˈdʒen(ə)rəl] , " [bɜːrst] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [stɑːf] [ˈɑːfəsərz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
 " **General** , " **burst out one of the two staff officers behind him** .
 " 一般的 , " 爆裂 出去 一 的 这 二 职员 警官 在后面 他 " .

“将军！”他身后的两名参谋军官中，有一人突然喊道。

" [aɪ] [niːd] [ˈtwenti] [tæŋks][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzɜːrvz] . "
 " **I need twenty tanks from the reserves** . "
 " 我 需要 二十 坦克 从 这 储备 " . "

“我需要从储备中调来二十辆坦克。”

" [teɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
 " **Take them** , " **said the general** .
 " 拿 他们 , " 说 这 一般的 " .

“带走他们，”将军说道。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] .
 He went on , **addressing his chief of staff** .
 他 去 在 , 解决 他的 首席 的 职员 " .

他接着对他的幕僚长说道。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌtərli] [ˈflɔːləs] [plæn] .
 " **It was an utterly flawless plan** .
 " 它 曾是 一个 完全地 完美无瑕 计划 " .

“这是一个完美无瑕的计划。”

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈʌðər] [men] .
 I talked to other men .
 我 谈话 到 其他 男人 " .

我和其他男人谈过。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] [ˈestimeɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðer; ðər] , [wiː; wi][ˈsoʊldʒərz] .
 We were all pretty busy estimating each other there , **we soldiers** .
 我们 是 全部 漂亮的 忙碌的 估算 每个 其他 那里 , 我们 士兵 " .

我们这些士兵当时都在忙着互相评估实力。

[wiː; wi] [dɪˈskʌst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfriːdəm] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] .
 We discussed each other with some freedom , **I may say** .
 我们 讨论 每个 其他 和 一些 自由 , 我 可能 说 " .

可以说，我们彼此之间进行了比较自由的交流。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz]
 And I formed the opinion that the man who is in command of the enemy is
 和 我 形成 这 观点 那 这 男人 WHO 是 在 命令 的 这 敌人 是

[æn; ən][ˈɑːrtɪst] :
 an artist :
 一个 艺术家 " :

于是我得出结论：敌军统帅是一位艺术家：

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæmətər] .
 a soldier with the spirit of an amateur .
 一个 士兵 和 这 精神 的 一个 业余 " .

一个拥有业余爱好者精神的士兵。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈskɪfl] [ˈfensər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
 He's a very skilful fencer , **by the way** .
 他是 一个 非常 熟练 击剑手 , 经过 这 方式 " .

顺便说一句，他是一位技艺非常精湛的击剑运动员。

[ˈdʌznt] [ðæt] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] ?
Doesn't that suggest anything ?
不 那 建议 任何事物 ?

这难道不说明什么吗？

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glu:d] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] .
" The chief of staff had his eyes glued to the board .
" 这 首席 的 职员 有 他的 眼睛 胶合 到 这 木板 .
“参谋长的目光紧紧盯着白板。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] , [sɜ:r] .
" That is a feint , sir .
" 那 是 一个 佯攻 , 先生 .

“先生，那是佯攻。”

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [feɪnt] , [jes] , [bʌt; bət][hi;; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['erɪə] . "
A strong feint , yes , but he has his force concentrated in the dead area . "
一个 强的 佯攻 , 是的 , 但 他 有 他的 力量 集中 在 这 死的 区域 . "
没错，这是一次漂亮的佯攻，但他把力量集中在了防守死角上。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [rɪ'pru:vɪŋli] .
" You are not listening , sir , " said the general , reprovingly .
" 你 是 不是 聆听 , 先生 , " 说 这 一般的 , 责备地 .
“先生，您根本没在听。”将军责备道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ə'pəʊnənt] [ɪz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [æn; ən] ['æmətər] ,
" I am saying that my opponent is an artist , an amateur ,
" 我 是 说 那 我的 对手 是 一个 艺术家 , 一个 业余 ,
我的意思是，我的对手是一位艺术家，一位业余爱好者，

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['fensɪŋ] .
the sort of person who delights in the delicate work of fencing .
这 种类 的 人 WHO 美味 在 这 精美的 工作 的 击剑 .
那种喜欢击剑这项精细运动的人。

[aɪ] , [sɜ:r] , [wʊd] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tu;; tə] [dɪ'fi:t] [maɪ] ['enəmi] .
I , sir , would thank God for the chance to defeat my enemy .
我 , 先生 , 会 感谢 上帝 为了 这 机会 到 击败 我的 敌人 .
先生，我感谢上帝让我有机会战胜我的敌人。

[hi;; hi][hæz; həz] [twɪs] [maɪ] [fɔ:rs] , [bʌt; bət][hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi]['kɑ:ntent] ['mɪrli] [tu;; tə] [dɪ'fi:t] [em 'i:] .
He has twice my force , but he will not be content merely to defeat me .
他 有 两次 我的 力量 , 但 他 将要 不是 是 内容 仅仅 到 击败 我 .
他的兵力是我的两倍，但他并不满足于仅仅打败我。

[hi;; hi] [wɪl] [wɑ:nt][tu;; tə] [dɪ'fi:t] [em 'i:][baɪ][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['ɑ:rtɪstri] ,
He will want to defeat me by a plan of consummate artistry ,
他 将要 想 到 击败 我 经过 一个 计划 的 完善 艺术性 ,
他会想用一套炉火纯青的计谋来打败我。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'raʊz] [ædmə'reɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['soʊldʒərz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tu;; tə] [kʌm] . "
which will arouse admiration among soldiers for years to come . "
哪个 将要 引起 钦佩 之中 士兵 为了 年 到 来 . "
这将使它在未来几年里赢得士兵们的钦佩。

" [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] , ['evri] ['mɪnɪt] , ['evri] ['sekənd] — "
" But General , every minute , every second — "
" 但 一般的 , 每一个 分钟 , 每一个 第二 — "
“但是将军，每一分钟，每一秒——”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [men] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] , [ænd; ənd][tæŋks] , [ʌv; əv] [wɪt]
" **We are losing men , of whom we have plenty , and tanks , of which**
" 我们 是 输 男人 , 的 谁 我们 有 很多 , 和 坦克 , 的 哪个
[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈɪnʌf] .
we have not enough .
我们 有 不是 足够的 .

“我们正在失去我们人手充足的士兵，以及我们数量不足的坦克。”

[truː] , [ˈveri] [truː] , " [kənˈsiːdɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
True , very true , " conceded the general .
真的 , 非常 真的 , " 承认 这 一般的 .

“没错，确实如此，”将军承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈeɪˈem] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [tuː] [streɪd] [ˈɪnfəntrɪmən] .
" **But I am waiting to hear from two strayed infantrymen .**
" 但 我 是 等待 到 听到 从 二 迷路了 步兵 .

“但我还在等待两名迷路步兵的消息。”

[wen] [ðeɪ] [rɪˈpɔːrt] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][maɪˈself] . "
When they report , I will speak to them myself . "
什么时候 他们 报告 , 我 将要 说话 到 他们 我 . "

他们汇报情况后，我会亲自和他们谈话。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] ,
" **But , sir , " cried the chief of staff ,**
" 但 , 先生 , " 哭 这 首席 的 职员 ,

“但是，长官，”参谋长喊道，

[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈaɪərn][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [frʌm; frəm][ˈvaɪələnt][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd]
withheld only by the iron habit of discipline from violent action and
隐瞒 仅有的 经过 这 铁 习惯 的 纪律 从 暴力 行动 和
[ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ʌv; əv] [kəˈmænd] [hɪmˈself] ,
the taking over of command himself ,
这 采取 超过 的 命令 他自己 ,

他之所以没有采取暴力行动，也没有亲自接管指挥权，仅仅是因为他有着铁一般的纪律性。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ded] !
" **they may be dead !**
" 他们 可能 是 死的 !

他们可能已经死了！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪsk] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
You can't risk this battle waiting for them !
你 不能 风险 这 战斗 等待 为了 他们 !

你不能冒着输掉这场仗的风险去等他们！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪsk] [aɪˈtiː] , [sɜːr] !
You can't risk it , sir !
你 不能 风险 它 , 先生 !

先生，您不能冒这个险！

[juː; jʊ] [kɑːnt] ! "
You can't ! "
你 不能 ! "

你不能！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkuːlli] .
" **They are not dead , " said the general coolly .**
" 他们 是 不是 死的 , " 说 这 一般的 冷静地 .

“他们没死，”将军冷冷地说。

" [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ded] .
" **They cannot be dead .**
" 他们 不能 是 死的 .

他们不可能死了。

[ˈsʌmtaɪmz] , [sɜ:r] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði][ˈmɑ:tʊs][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔɪnz] .
Sometimes , sir , we must obey the motto on our coins .
有时 , 先生 , 我们 必须 服从 这 座右铭 在 我们的 硬币 .

先生，有时候我们必须遵守硬币上的格言。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ni:dz] [ðɪs] ['bæt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] .
Our country needs this battle to be won .
我们的 国家 需求 这 战斗 到 是 韩元 .

我们的国家需要赢得这场战役。

[wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][wɪn][,aɪ 'ti:] , [sɜ:r] !
We have got to win it , sir !
我们 有 得到 到 赢 它 , 先生 !

我们必须赢，先生！

[ænd; ænd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][wɪn][,aɪ 'ti:] —
And the only way to win it —
和 这 仅有的 方式 到 赢 它 —

而赢得比赛的唯一方法——

" [ðə; ði] ['sɪgnəl] - [laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [gləʊd] .
" **The signal - light at his telephone glowed .**
" 这 信号 - 光 在 他的 电话 发光 .

“他电话上的信号灯亮了。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [snætʃt] [,aɪ 'ti:][ʌp] , [hɪz; ɪz][hændz] ['kwɪvərɪŋ] .
The general snatched it up , his hands quivering .
这 一般的 抢夺 它 向上 , 他的 双手 颤抖 .

将军一把抢过它，双手颤抖着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ænd] [dɪ'lɪbəreɪt] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
But his voice , was steady and deliberate as he spoke .
但 他的 嗓音 , 曾是 稳定的 和 商榷 作为 他 辐 .

但他说话时声音沉稳而坚定。

" [hə'loʊ] , ['sɑ:rdʒənt] — ['sɑ:rdʒənt] ['kɔ:fi] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ? . . .
" **Hello , Sergeant — Sergeant Coffee , is it ? . . .**
" 你好 , 军士 — 军士 咖啡 , 是 它 ? . . .

“你好，警官——是科菲警官吗？.....”

[ˈveri] [wel] , ['sɑ:rdʒənt] .
Very well , Sergeant .
非常 出色地 , 军士 .

好的，警官。

[tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:v] [faʊnd] [aʊt]
Tell me what you've found out
告诉 我 什么 你已经 成立 出去

告诉我你发现了什么.....

[jʊr; jər]['prɪz(ə)nər]['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ræŋz; 'reɪŋz] , [eɪ] ?
Your prisoner objects to his rations , eh ?
你的 囚犯 对象 到 他的 口粮 , 嗯 ?

你的囚犯对他的口粮有异议，是吗？

[ˈveri] [wel] , [goʊ][ɑ:n]
Very well , go on
非常 出色地 , 去 在

好的，请继续.....

[haʊ] [dɪd][hi:; hi][gæs][ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪsnɪŋ] - [pəʊsts] ? . . .
How did he gas our listening - posts ? . . .
如何 做过 他 气体 我们的 聆听 - 帖子 ? . . .

他是如何向我们的监听哨投放毒气的？

[hi:; hi][dɪd] , [eɪ] ?
He did , eh ?
他 做过 , 嗯 ?

确实如此，是吗？

[hi:; hi][gɑ:t] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] ? . . .
He got turned around and you caught him wandering about ? . . .
他 得到 转向 大约 和 你 捕捉 他 漫游 关于 ? . . .

他迷路了，你发现他正在四处闲逛？

[oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sekənd] [weɪv] !
Oh , he was second wave !
哦 , 他 曾是 第二 海浪 !

哦，他是第二波浪潮的！

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪsnɪŋ] - [pəʊsts] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [ðer; ðər]
They weren't taking any chances on any of our listening - posts reporting their
他们 不是 采取 任何 机会 在 任何 的 我们的 聆听 - 帖子 报道 他们的

[tæŋks] , [eɪ] ? . . .
tanks , eh ? . . .
坦克 , 嗯 ? . . .

他们不敢冒险让我们的监听站报告他们的坦克动向，是吗？

[seɪ] [ðæt] [əˈgen] , ['sɑ:rdʒənt] ['kɔ:fi] !
Say that again , Sergeant Coffee !
说 那 再次 , 军士 咖啡 !

再说一遍，咖啡中士！

" [ðə; ði] ['dʒenəɪzəl, 'dʒenrəl] [toʊn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] .
" **The general's tone had changed indescribably** .
" 这 将军的 语气 有 已更改 难以形容地 .

将军的语气发生了难以形容的变化。

" [jɔ:; jər] ['prɪz(ə)nər][hæz; həz][noʊ] [ˌrekəgˈnɪ(ə)n] ['sɪgnəlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tæŋks] ?
" **Your prisoner has no recognition signals for his own tanks ?**
" 你的 囚犯 有 不 认出 信号 为了 他的 自己的 坦克 ?

“你们的俘虏连自己坦克的识别信号都没有？”

[ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ˈwɒdnt] [si:] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ? . . .
They told him he wouldn't see any of them until the battle was over ? . . .
他们 讲述 他 他 不会 看 任何 的 他们 直到 这 战斗 曾是 超过 ? . . .

他们告诉他，战斗结束之前他谁也见不到？

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['sɑ:rdʒənt] .
Thank you , Sergeant .
感谢 你 , 军士 .

谢谢你，警官。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tæŋks] [wɪl] [stɑ:p] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
One of our tanks will stop for you .
一 的 我们的 坦克 将要 停止 为了 你 .

我们的一辆坦克会停下来等你。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['spi:kɪŋ] .
This is the commanding general speaking .
这 是 这 指挥 一般的 请讲 .

这是总司令在讲话。

" [hi:; hi] [ræŋ] [ɔ:f] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

" He rang off , his eyes blazing .
" 他 响铃 离开 , 他的 眼睛 炽烈 .

他挂断了电话，双眼怒火中烧。

[ri:læk'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .

Relaxation was gone .
松弛 曾是 已消失 .

放松的感觉消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪnəməʊ] , ['snæpɪŋ] ['ɔ:rdərz] .

He was a dynamo , snapping orders .
他 曾是 一个 发电机 , 啪啪 订单 .

他精力充沛，下达命令非常果断。

" [sə'plai] [tæŋks] , [mə'ʃi:n] - [ʃɑ:p] [tæŋks] , [graʊnd] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][er] ['sɜ:rvis] , ['kɑ:ns(ə)ntreɪt]

" Supply tanks , machine - shop tanks , ground forces of the air service , concentrate
" 供应 坦克 , 机器 - 店铺 坦克 , 地面 力量 的 这 空气 服务 , 集中

[hɪr] !

here !

这里 !

“补给坦克、机修车间坦克、空军地面部队，集中到这里！”

" [hɪz; ɪz]['fɪŋɡər] ['restɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][spɑ:t][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['eriə] .

" His finger rested on a spot in the middle of the dead area .
" 他的 手指 休息 在 一个 点 在 这 中间 的 这 死的 区域 .

他的手指放在死区中央的一个点上。

" [rɪ'zɜ:rv] [tæŋks] [teɪk] [pə'zɪ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

" Reserve tanks take position behind them .

" 预订 坦克 拿 位置 在后面 他们 .

后备坦克部署在它们后面。

[drɔ:] [ɔ:f] ['evri] [tæŋk] [wi:v] [ɡɑ:t] — [teɪk] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv]['æk(ə)n] ! — [ænd; ənd] [mæs] [ðem; ðəm][ɪn]

Draw off every tank we've got — take ' em out of action ! — and mass them in
画 离开 每一个 坦克 我们已经 得到 — 拿 - 呃 出去 的 行动 ! — 和 大量的 他们 在

[frʌnt] ,

front ,

正面 ,

把我们所有的坦克都调出来——让它们失去战斗力！——然后集中部署在前面。

[ɑ:n][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv]['aʊt,pəʊsts] .

on a line with our former first line of outposts .

在 一个 线 和 我们的 以前的 第一的 线 的 前哨站 .

与我们之前的第一道哨站一线相连。

['evri] ['erpleɪn] [ænd; ənd]['helɪkɑ:ptər] [teɪk] [ðə; ði][er] [ænd; ənd][ɪn'ɡerdʒ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ]

Every airplane and helicopter take the air and engage in general combat with
每一个 飞机 和 直升机 拿 这 空气 和 从事 在 一般的 战斗 和

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the enemy ,

这 敌人 ,

所有飞机和直升机都升空与敌军展开全面战斗。

[wer'evər] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [wət'evər] [fɔ:rs] .

wherever the enemy may be found and in whatever force .

无论 这 敌人 可能 是 成立 和 在 任何 力量 .

无论敌人身在何处，无论敌军兵力多少。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][tæŋks] [mu:v] [streɪt] [θru:] [hɪr] !

And our tanks move straight through here !

和 我们的 坦克 移动 直的 通过 这里 !

我们的坦克直接穿过这里！

" ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['snæpɪŋ] ['ɪntu:] ['telɪfoʊn] [trænz'mɪtəz] .
" **Orders were snapping into telephone transmitters** .
" 订单 是 啪啪 进入 电话 发射器 .
“命令像机关枪一样通过电话发射器传来。”

[ðə; ði] [kə'mændz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'le] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ˈɪmpɔ:rt][wʌz; wəz] ['fɒli] ['ri:ələɪzd] .
The commands had been relayed before their import was fully realized .
这 命令 有 到过 转播 前 他们的 进口 曾是 完全 已实现 .
这些命令在人们完全意识到其重要性之前就已经被传达了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp] .
Then there was a gasp .
然后 那里 曾是 一个 喘气 .
然后，有人倒吸了一口气。

" ['dʒen(ə)rəl] ! " [kraɪd][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] .
" **General ! " cried the chief of staff** .
" 一般的 ！ " 哭 这 首席 的 职员 .
“将军！ ”参谋长喊道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [mæst] [ðer; ðər] , ['hi:l] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] [ɪn] ['di:teɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk]
" **If the enemy is massed there , he'll destroy our forces in detail as they take**
" 如果 这 敌人 是 大量 那里 , 地狱 破坏 我们的 力量 在 细节 作为 他们 拿
[pə'zɪʃ(ə)n] ! "
position ! "
位置 ！ "
“如果敌人在那里集结兵力，他会在我们部队部署到位时逐个歼灭我们！ ”

" [hi:; hi] ['ɪznt] [mæst] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
" **He isn't massed there , " said the general , his eyes blazing** .
" 他 不是 大量 那里 , " 说 这 一般的 , 他的 眼睛 炽烈 .
“他没有在那里集结兵力，”将军说着，目光炯炯。

" [ðə; ði] ['ɪnfəntrɪmən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['gæsɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪsnɪŋ] - [poʊsts][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][noʊ]
" **The infantrymen who were gassing our listening - posts were given no**
" 这 步兵 WHO 是 气体 我们的 聆听 - 帖子 是 给定 不
[rekəg'hɪʃ(ə)n] ['sɪgnəlz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][tæŋks] .
recognition signals for their tanks .
认出 信号 为了 他们的 坦克 .
“向我们监听哨发射毒气的步兵没有收到坦克的识别信号。”

[ˈsɑ:rdʒənt] ['kɑ:fi:z, 'kɒfi:z][ˈprɪz(ə)nər][hæz; həz][hɪz; ɪz][gæs] - [mæsk][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['dedli] [fɪr] .
Sergeant Coffee's prisoner has his gas - mask broken and is in deadly fear .
军士 咖啡的 囚犯 有 他的 气体 - 面具 破碎的 和 是 在 致命 害怕 .
科菲中士的囚犯防毒面具被弄坏了，他非常害怕。

[ðə; ði] ['enəmi] [kə'mændər] [ɪz] ['fu:lɪʃ] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [pər'hæps] ,
The enemy commander is foolish in many ways , perhaps ,
这 敌人 指挥官 是 愚蠢 在 许多 方式 , 也许 ,
敌方指挥官在很多方面都很愚蠢，或许吧。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['fu:lɪʃ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [mə'ræl] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [rekəg'hɪʃ(ə)n] ['sɪgnəlz] [tu:; tə]
but not foolish enough to break down morale by refusing recognition signals to
但 不是 愚蠢 足够的 到 休息 向下 士气 经过 拒绝 认出 信号 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [hu:] [wɪl] [ni:d] [ðem; ðəm] .
his own men who will need them .
他的 自己的 男人 WHO 将要 需要 他们 .
但他还没愚蠢到拒绝向需要这些信号的部下发出表彰信号，从而破坏士气。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [plæn] ['hi:z] [gɑ:t] .
And look at the beautiful plan he's got .
和 看 在 这 美丽的 计划 他是 得到 .
瞧瞧他那绝妙的计划！

" [hi:; hi] ['sketʃt] [hæf][ə; ei]['dʌz(ə)n] [laɪnz] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
" He sketched half a dozen lines with his fingers ,
" 他 草图 一半 一个 打 线条 和 他的 手指 ,
他用手指画了六七条线,

[ˈmuːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['laɪtnɪŋ] ['dʒestʃərz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [tʊk] [ɪfekt] .
moving them in lightning gestures as his orders took effect .
移动 他们 在 闪电 手势 作为 他的 订单 采取 影响 .
他的命令生效后, 他以闪电般的动作调动了他们。

" [hɪz; ɪz] [meɪn] [fɔːrs] [ɪz] [hɪr] , [br'haɪnd] [ðʊʊz] ['skɜːmɪʃɪz] [ðæt] [lʊk] [laɪk][ə; ei] [feɪnt] .
" His main force is here , behind those skirmishes that look like a feint .
" 他的 主要的 力量 是 这里 , 在后面 那些 小规模冲突 那 看 喜欢 一个 佯攻 .
“他的主力部队就在这里, 隐藏在那些看似佯攻的小规模冲突背后。”

[æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi] [riːɪn'fɔːrs] ['aʊə; ɑːr] ['skɜːrmɪʃɪŋ] - [laɪn] , [hi:; hi] [riːɪn'fɔːsɪz] [hɪz; ɪz] — [dʒʌst]
As fast as we reinforce our skirmishing - line , he reinforces his — just
作为 快速地 作为 我们 加强 我们的 小规模冲突 - 线 , 他 加强 他的 — 只是
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] ['aʊə; ɑːr][tæŋks] [bæk] ['sləʊli] .
enough to drive our tanks back slowly .
足够的 到 驾驶 我们的 坦克 后退 缓慢地 .
我们加强散兵线的速度越快, 他加强散兵线的速度也越快——足以将我们的坦克慢慢击退。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; ei] [strɔːŋ] [feɪnt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; ei][træp] !
It looks like a strong feint , but it's a trap !
它 看起来 喜欢 一个 强的 佯攻 , 但 它是 一个 陷阱 !
这看起来像是一个强有力的佯攻, 但其实是一个陷阱!

[ðɪs] [ded] [speɪs] [ɪz] ['emptɪ] .
This dead space is empty .
这 死的 空间 是 空的 .
这片空白区域是空的。

[hi:; hi] [θɪŋks] [wi:; wi][ɑːr; ər] ['kɔːns(ə)ntreɪtɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] .
He thinks we are concentrating to face it .
他 思考 我们 是 集中 到 脸 它 .
他认为我们正在集中精力应对它。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [hɪz; ɪz] ['helɪkɔːptərz] [wɪl] [swi:p] [ə'krɔːs] ['eni] ['mɪnɪt] , [naʊ] ,
When he is sure of it — his helicopters will sweep across any minute , now ,
什么时候 他 是 当然 的 它 — 他的 直升机 将要 扫 穿过 任何 分钟 , 现在 ,
等他确信无疑的时候——他的直升机随时都会横扫过去。

[tu:; tə] [si:] — ['hi:l] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] [ɑːn]['aʊə; ɑːr] [frʌnt] [laɪn] .
to see — he'll throw his whole force on our front line .
到 看 — 地狱 扔 他的 所有的 力量 在 我们的 正面 线 .
等着瞧吧——他会把全部兵力都投入到我们的前线。

['ɪt] ['krʌmp(ə)] [ʌp] .
It'll crumple up .
它将 皱巴巴 向上 .
它会皱巴巴的。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] [wɪl] [smæʃ] [θru:] [tu:; tə] [teɪk] [juː 'es] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ded] [speɪs] , [ɪn]
His whole fighting force will smash through to take us , facing the dead space , in
他的 所有的 斗争 力量 将要 粉碎 通过 到 拿 我们 , 面向 这 死的 空间 , 在
[ðə; ðɪ] [rɪr] !
the rear !
这 后部 !
他的整个战斗力量将冲锋陷阵, 攻占我们, 面对的是后方的死寂地带!

[wɪð; wɪθ] [twaɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbərz] , [ˈhi:l] [draɪv] [juːˈes] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] . "
With twice our numbers , he'll drive us before him . "
和 两次 我们的 数字 , 地狱 驾驶 我们 前 他 . "

他人数是我们两倍，就能把我们赶到他前面。

" [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəl] !
" But general !
" 但 一般的 ！

“但是将军！

[jʊə(r)] [ˈɔːrdəɪŋ] [ə; eɪ][kəːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ðər; ðər] !
You're ordering a concentration there !
你是 订购 一个 专注 那里 ！

你这是在订购浓缩液！

[jʊə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] !
You're falling in with his plans !
你是 坠落 在 和 他的 计划 ！

你这是在配合他的计划！

" [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læft] .
" The general laughed .
" 这 一般的 笑了 .

将军笑了。

" [aɪ][hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [kəˈmænd] [ˈoʊvər][ðər; ðər] , [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] .
" I had lunch with the general in command over there , once upon a time .
" 我 有 午餐 和 这 一般的 在 命令 超过 那里 , 一次 之上 一个 时间 .

“我曾经和那里的指挥官一起吃过午饭。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
He is an artist .
他 是 一个 艺术家 .

他是一位艺术家。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈfi:t] [laɪk] [ðæt] !
He won't be content with a defeat like that !
他 惯于 是 内容 和 一个 击败 喜欢 那 ！

他绝不会满足于这样的失败！

[ˈhi:l] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] , [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] !
He'll want to make his battle a masterpiece , a work of art !
地狱 想 到 制作 他的 战斗 一个 杰作 , 一个 工作 的 艺术 ！

他想把这场战斗打造成一场杰作，一件艺术品！

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [tʌtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][eɪ dɪˈdiː] .
There's just one touch he can add .
有 只是 一 触碰 他 能 添加 .

他只需要再添一笔。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈzɜːrvz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [səˈplaɪ] - [tæŋks][ænd; ənd] [məˈʃiːn] -
He has to have reserves to protect his supply - tanks and machine -
他 有 到 有 储备 到 保护 他的 供应 - 坦克 和 机器 -

[ʃɑːps] .
shops .
商店 .

他必须有储备来保护他的补给罐和机修车间。

[ðeə(r)] [fɪkst] .
They're fixed .
它们是 固定的 .

它们都修好了。

[ðə; ði][aɪ'di:əl] [tʌtʃ] , [ðə; ði] [pɜ:rfɪkt] ['tæktɪkl] ['fɪlɪp] , [wɪl] [bi:; bi] — [hɪr] !
The ideal touch , the perfect tactical fillip , will be — Here !
这 理想的 触碰 , 这 完美的 战术上的 菲利普 , 将要 是 — 这里 !
理想的点睛之笔, 完美的战术助力, 就在这里!

[lʊk] .
Look .
看 .
看。

[hi:; hi] [ɪks'pekts] [tu:; tə] [smæʃ] [ɪn][aʊər; ɑ:r] [rɪr] , [hɪr] .
He expects to smash in our rear , here .
他 预期 到 粉碎 在 我们的 后部 , 这里 .
他打算在这里狠狠地揍我们一顿。

[ðə; ði] ['hevɪst] [blɒʊ] [wɪl] [fɔ:l] [hɪr] .
The heaviest blow will fall here .
这 最重 吹 将要 落下 这里 .
这里将遭受最沉重的打击。

[hi:; hi] [wɪl] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊər; ɑ:r] [raɪt] [wɪŋ] ,
He will swing around our right wing ,
他 将要 摇摆 大约 我们的 正确的 翼 ,
他会转向我们的右翼,

[draɪv] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['erɪə] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] — [ænd; ənd] [draɪv] [ju: 'es][ɑ:n][hɪz; ɪz]
drive us out of the dead area into his own lines — and drive us on his
驾驶 我们 出去 的 这 死的 区域 进入 他的 自己的 线条 — 和 驾驶 我们 在 他的
[rɪ'zɜ:rvz] !
reserves !
储备 !
把我们从死区赶到他的防线——把我们赶到他的预备队!

[du:][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ?
Do you see it ?
做 你 看 它 ?
你看到了吗?

['hi:l] [ju:z] ['evri] [tæŋk] ['hi:z] [gɔ:t][ɪn][wʌn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['faɪn(ə)l] [blɒʊ] .
He'll use every tank he's got in one beautiful final blow .
地狱 使用 每一个 坦克 他是 得到 在 — 美丽的 最终的 吹 .
他会动用所有坦克, 给予敌人最后一击。

[wi:l] [bi:; bi] [aʊt'wɪtɪd] , [aʊt] - ['nʌmbərd] ,
We'll be outwitted , out - numbered ,
出色地 是 被智胜 , 出去 - 编号 ,
我们会被对方智取, 寡不敌众。

[aʊt] - ['flæŋkt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kɔ:t] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [meɪn] ['bɑ:di][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rvz]
out - flanked and finally caught between his main body and his reserves
出去 - 侧翼 和 最后 捕捉 之间 他的 主要的 身体 和 他的 储备
[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [tu:; tə]['bɪts] .
and pounded to bits .
和 猛击 到 比特 .
被包抄, 最终被主力部队和预备队夹击, 伤亡惨重。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pɜ:rfɪkt] , [ə; eɪ] ['mæstərli] [brɪt][ʌv; əv] [wɜ:rk] !
It is a perfect , a masterly bit of work !
它 是 一个 完美的 , 一个 精湛 少量 的 工作 !
这是一件完美无瑕、技艺精湛的作品!

" [hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [ˈhɔ:k,laɪk] .
" He watched the board , hawklike .
" 他 观看 这 木板 , 鹰隼般 .

他像鹰一样紧盯着棋盘。

" [wi:l] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] , [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:n] - [[ɑ:ps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɪl] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt]
" We'll concentrate , but our machine - shops and supplies will concentrate
" 出色地 集中 , 但 我们的 机器 - 商店 和 补给品 将要 集中
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
with us .
和 我们 .

“我们会集中精力，但我们的机加工车间和供应部门也会和我们一起集中精力。”

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæz; hæz] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][ɪn] [rɪr] [wi:l] [draɪv] [ə'hed] ,
Before he has time to take us in rear we'll drive ahead ,
前 他 有 时间 到 拿 我们 在 后部 出色地 驾驶 前方 ,
在他来得及把我们追到后面之前，我们就先开到前面去。

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [laɪn] [hi:; hi][plænz][fɔ:r; fər][ju: 'es] !
in just the line he plans for us !
在 只是 这 线 他 计划 为了 我们 !

这正是他为我们安排的路线！

[wi:; wi][dəʊnt] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvɪn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rvz] .
We don't wait to be driven into his reserves .
我们 不 等待 到 是 驱动 进入 他的 储备 .

我们不会坐等他把我们逼到绝境。

[wi:; wi][rɒʊl][ɪ'ntu:][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] !
We roll into them and over them !
我们 卷 进入 他们 和 超过 他们 !

我们碾过它们，冲过去！

[wi:; wi] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] !
We smash his supplies !
我们 粉碎 他的 补给品 !

我们砸碎了他的物资！

[wi:; wi] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [[ɑ:ps] !
We destroy his shops !
我们 破坏 他的 商店 !

我们摧毁了他的店铺！

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [æd'væns] [ə'ɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
And then we can advance along his line of communication and destroy
和 然后 我们 能 进步 沿着 他的 线 的 沟通 和 破坏
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

然后我们就可以沿着他的通讯线路推进并摧毁它。

[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['depəʊz] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] [ʌp] — [gɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz] [wen] ['nesəserɪ] — [ænd; ənd] ['li:vɪŋ]
our own depots being blown up — give the orders when necessary — and leaving
我们的 自己的 仓库 存在 吹 向上 — 给 这 订单 什么时候 必要的 — 和 离开
[hɪm; ɪm] ['strændɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmoʊtər] - ['drɪvɪn] [tæŋks] ,
him stranded with motor - driven tanks ,
他 搁浅 和 发动机 - 驱动 坦克 ,

我们自己的仓库被炸毁了——必要时下达命令——把他和机动坦克一起困在了那里，

['moʊtəraɪzd] [ɑ:r'tɪləri] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['moʊtəz-z] [wɪð; wɪθ] !
motorized artillery , and nothing to run his motors with !
电动的 炮兵 , 和 没有什么 到 跑步 他的 电机 和 !

他有摩托化火炮，却没有燃料驱动它！

[ˈhi:l] [biː; bi] [məˈru:nd] [bɪˈɑ:nd] [help] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] ,
He'll be marooned beyond help in the middle of our country ,
地狱 是 被困 超过 帮助 在 这 中间 的 我们的 国家 ,
他将被困在我们国家的中心地带，无人能够救他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɜ:rsi] [wen] [hɪz; ɪz][tæŋks] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈfju:əl] .
and we will have him at our mercy when his tanks run out of fuel .
和 我们 将要 有 他 在 我们的 怜悯 什么时候 他的 坦克 跑步 出去 的 燃料 .
当他油箱耗尽燃料时，我们将能轻易制服他。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][[æ; ʃəl][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈrendər] [ɪn] [θri:] [deɪz] .
As a matter of fact , I shall expect him to surrender in three days .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 将 预计 他 到 投降 在 三 天 .
事实上，我预计他将在三天内投降。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfoʊd] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The little blocks of green and yellow that had showed the position of the
" 这 小的 积木 的 绿色的 和 黄色的 那 有 显示 这 位置 的 这
[rɪˈzɜ:rv] [ænd; ənd] [səˈplai] - [tæŋks] ,
reserve and supply - tanks ,
预订 和 供应 - 坦克 ,
“那些标示着储备油箱和补给油箱位置的绿色和黄色小方块，

[tʃeɪndʒd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] [waɪt] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [krɔ:l] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [məˈnu:vər] - [bɔ:rd] .
changed abruptly to white , and began to crawl across the maneuver - board .
已更改 突然 到 白色的 , 和 开始 到 爬行 穿过 这 演习 - 木板 .
突然变成白色，开始在操纵板上爬行。

[ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [spa:rk] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] .
Other little white sparks turned about .
其他 小的 白色的 火花 转向 关于 .
其他一些小白火花也转动了。

[ˈevri] [waɪt] [spa:rk][əˈpa:n][ðə; ði] [məˈnu:vər] - [bɔ:rd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [tuː; tə][ɪtˈself][ə; eɪ] [nu:]
Every white spark upon the maneuver - board suddenly took to itself a new
每一个 白色的 火花 之上 这 演习 - 木板 突然 采取 到 本身 一个 新的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 .
机动板上的每一道白色火花都突然朝着新的方向飞去。

" [dɪskəˈnekt] [ˈkeɪbəlz] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈkrɪsplɪ] .
" Disconnect cables , " said the general , crisply .
" 断开 电缆 , " 说 这 一般的 , 清脆地 .
“断开电缆，”将军干脆利落地说道。

" [wiː; wi] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][tæŋks] , [ɪn][ðə; ði] [li:d] !
" We move with our tanks , in the lead !
" 我们 移动 和 我们的 坦克 , 在 这 带领 !
“我们开动坦克，冲锋在前！ ”

" [ðə; ði] [məˈhɑ:tənəs] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlektɪk] [ˈdʒenəreɪtər][wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]
" The monotonous humming of the electric generator was drowned out in a
" 这 单调 哼唱 的 这 电的 发电机 曾是 溺水 出去 在 一个
[ˈθʌndərəs] [ˈʌprɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmʌflɪd] [æz; əz][æn; ən] [er] - [taɪt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [əˈbrʌptli] .
thunderous uproar that was muffled as an air - tight door was shut abruptly .
雷鸣 骚动 那 曾是 闷音 作为 一个 空气 - 紧的 门 曾是 关闭 突然 .
“发电机单调的嗡嗡声被一声雷鸣般的巨响淹没，而这声巨响又被突然关上的密闭门所掩盖。”

[ˌfɪfti:n] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [lɜ:rtʃ] ,
Fifteen seconds later there was a violent lurch ,
十五 秒 之后 那里 曾是 一个 暴力 困境 ,
十五秒后，车身猛地一晃。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'la:s(ə)] [tæŋk][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɔ:lɪŋ] ,
and the colossal tank was on the move in the midst of a crawling ,
和 这 庞大 坦克 曾是 在 这 移动 在 这 中间 的 一个 爬行 ,
而这辆巨大的坦克正在缓慢爬行的过程中移动着,

[ˈθʌndərɪŋ] [hɔ:rd] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ˈmɒnstəz] [hu:z] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈpra:gres] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
thundering horde of metal monsters whose lumbering progress shook the earth .
雷鸣 部落 的 金属 怪物 谁 伐木 进步 摇晃 这 地球 .
一群雷鸣般的金属怪物，它们笨重的行进震动了大地。

[ˈsɑ:rdʒənt] ['kɔ:fi] , [stɪl] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] ,
Sergeant Coffee , still blinking his amazement ,
军士 咖啡 , 仍然 眨眼 他的 惊愕 ,
科菲中士仍然眨着眼睛，满脸惊讶。

[ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪgə'rets] [lu:tɪd] [frʌm; frəm]
absent - mindedly lighted the last of his share of the cigarettes looted from
缺席的 - 用心地 照明 这 最后的 的 他的 分享 的 这 香烟 被洗劫一空 从
[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
the prisoner .
这 囚犯 .
他心不在焉地点燃了从囚犯那里抢来的最后一支香烟。

" [ðə; ði][bɪg] [gai] [hɪm'self] ! " [hi:; hi] [sed] , [stɪl] [stʌnd] .
" **The big guy himself !** " **he said , still stunned** .
" 这 大的 盖伊 他自己 ! " 他 说 , 仍然 目瞪口呆 .
“是那位大人物本人！”他仍然震惊不已。

" [maɪ] [gɔ:d] !
" **My Gawd !**
" 我的 天哪 !
我的天哪！

[ðə; ði][bɪg] [gai] [hɪm'self] !
The big guy himself !
这 大的 盖伊 他自己 !
正是这位大人物！

" [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] [bɪ'gæən] , [ə; eɪ] [di:p] - [tuʊnd] [ˈrʌmblɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
" **A distant thunder began , a deep - toned rumbling that seemed to come from**
" 一个 遥远 雷 开始 , 一个 深的 - 色调 隆隆声 那 似乎 到 来 从
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .
远处传来一阵雷声，低沉的隆隆声似乎来自后方。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [gru:] [ˈləʊdər] .
It came nearer and grew louder .
它 来了 更近 和 生长 更大声 .
它越来越近，声音也越来越大。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ˈkwɪvərɪŋ] [si:md] [tu:; tə][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
A peculiar quivering seemed to set up in the earth .
一个 奇特 颤抖 似乎 到 放 向上 在 这 地球 .
大地似乎出现了一种奇特的颤动。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][tæŋks] [ˈmu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fa:g] , [na:t][wʌn][tæŋk][ɔ:r] [tu:] [tæŋks] , [ɔ:r]
The noise was tanks moving through the fog , not one tank or two tanks , or
这 噪音 曾是 坦克 移动 通过 这 多雾路段 , 不是 一 坦克 或者 二 坦克 , 或者
[ˈtwenti] [tæŋks] ,
twenty tanks ,
二十 坦克 ,
那声音是坦克在雾中行驶的声音，不是一辆坦克、两辆坦克，也不是二十辆坦克。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][tæŋks][ɪn][kri'eɪ(ə)n] [ˈrʌmbliŋ] [ænd; ənd] [ˈlə:tʃɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][ˈtɑ:pmoʊst] [spi:d] [ɪn]
but all the tanks in creation rumbling and lurching at their topmost speed in
但 全部 这 坦克 在 创建 隆隆声 和 踉踉跄跄 在 他们的 最顶层 速度 在
[ˈserɪd] [ə'reɪ] .
serried array .
串联 大批 .

但世间所有的坦克都以最高速度隆隆驶过，列队行进。

['kɔ:rpərəl] ['wɒlɪs] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] .
Corporal Wallis heard , and turned pale .
下士 沃利斯 听到 , 和 转向 苍白 .

沃利斯下士听了，脸色顿时变得苍白。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] ['keɪvd] [ɪn] .
The prisoner heard , and his knees caved in .
这 囚犯 听到 , 和 他的 膝盖 坍塌 在 .

囚犯听到了，双膝一软，跪倒在地。

" [hel] , " [sed] ['kɔ:rpərəl] ['wɒlɪs] - .
" Hell , " said Corporal Wallis dispairingly .
" 地狱 , " 说 下士 沃利斯 - .

“见鬼，”沃利斯下士绝望地说。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [si:] [ju: 'es] , [æn; ən] - [ðeɪ] ['kudnt] [dɑ:dʒ] [ju: 'es] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] !
" They can't see us , an ' they couldn't dodge us if they did !
" 他们 不能 看 我们 , 一个 - 他们 不能 躲闪 我们 如果 他们 做过 !

“他们看不见我们，就算看见了也躲不开我们！ ”

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [weɪld] , [ænd; ənd] [slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
" The prisoner wailed , and slumped to the floor .
" 这 囚犯 哀嚎 , 和 瘫倒 到 这 地面 .

囚犯嚎啕大哭，瘫倒在地。

['kɔ:fi] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪl] - [bɑ:ks] .
Coffee picked him up by the collar and jerked him out of the pill - box .
咖啡 挑选 他 向上 经过 这 衣领 和 猛地一抖 他 出去 的 这 丸 - 盒子 .

科菲揪住他的衣领，把他从药盒里拽了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1930年1月，(Astounding Stories of Super-Science)

第14/15页

" [kə'mɑ:n] [pi:t] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['bri:fli] .

" C'mon Pete , " he ordered briefly .
" 拜托 皮特 , " 他 订购 简要地 .

“走吧，皮特，”他简短地命令道。

" [ðeɪ] [eɪnt] ['gɪvɪn] - [ju: 'es][ə; eɪ] ['ɪnfəntrɪmənz] [tʃæns] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [wi:; wi][kæən; kən][du:][sʌm; səm]

" They ain't givin ' us a infantryman's chance , but maybe we can do some

" 他们 不是 给予 - 我们 一个 步兵的 机会 , 但 或许 我们 能 做 一些

[ˈdɑ:dʒɪn] - !

dodgin ' !

躲避 - !

“他们不给我们步兵的机会，但也许我们可以躲开！ ”

" [ðen] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] , [ʌv; əv]['met(ə)l] [tredz] ['krʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['klɪŋkɪŋ]

" Then the roar of engines , of metal treads crushing upon earth and clinking

" 然后 这 吼 的 发动机 , 的 金属 踏板 压碎 之上 地球 和 叮当声

[ə'pɑ:n][ðer; ðər][dʒɔɪnts] ,

upon their joints ,

之上 他们的 关节 ,

“然后是引擎的轰鸣声，金属履带碾过泥土、关节处发出叮当的响声，

[draʊnd] [aʊt] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈʌðər] [saʊndz] .

drowned out all possible other sounds .

溺水 出去 全部 可能的 其他 声音 .

盖过了所有其他可能的声音。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [θri:] [men] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɪl] - [bɑ:ks][kʊd; kəd][hæv; həv] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] , [ˈmɑ:nstər]

Before the three men beside the pill - box could have moved a muscle , monster

前 这 三 男人 旁 这 丸 - 盒子 可以 有 已搬 一个 肌肉 , 怪物

[ʃeɪps] [lu:md] [ʌp] ,

shapes loomed up ,

形状 迫近 向上 ,

碉堡旁的三个人还没来得及动弹，怪物的身影就出现了。

['rʌʃɪŋ] , ['roʊlɪŋ] , ['lə:tʃɪŋ] , ['skwi:kɪŋ] .

rushing , rolling , lurching , squeaking .

匆忙 , 滚动 , 踉跄踉 , 吱吱作响 .

疾驰、翻滚、踉跄、吱吱作响。

[ðeɪ] ['θʌndəd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] [fju:mz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɔ:sts] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['tri:ɒv] .

They thundered past , and the hot fumes of their exhausts enveloped the trio .

他们 雷鸣 过去的 , 和 这 热的 烟雾 的 他们的 排气管 被包裹 这 三人组 .

车子呼啸而过，尾气的热浪笼罩了三人。

['kɔ:fi] [graʊld] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

Coffee growled and put himself in a position of defiance ,

咖啡 咆哮 和 放 他自己 在 一个 位置 的 蔑视 ,

科菲低吼一声，摆出一副挑衅的姿态。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪl] - [bɑ:ks] [doʊm] .

his feet braced against the concrete of the pill - box dome .

他的 脚 支撑 反对 这 具体的 的 这 丸 - 盒子 穹顶 .

他的双脚抵在碉堡圆顶的混凝土上。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sna:ɪŋ] [ænd; ənd][ˈæŋɡri][bʌt; bət] , [sɜ:rəp'tɪʃəsli] , [hi:; hi] [krɔ:st]
His expression was snarling and angry but , surreptitiously , he crossed
他的 表达 曾是 咆哮 和 生气的 但 , 偷偷摸摸 , 他 交叉
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他面露凶相，怒气冲冲，但偷偷地划了个十字。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfelouz] [ʌ; əv][ðə; ði] [tu:] [tæŋks] [ðæt] [hæd; həd] [rɔ:rd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
He heard the fellows of the two tanks that had roared by him ,
他 听到 这 伙伴们 的 这 二 坦克 那 有 咆哮 经过 他 ,
他听到了从他身边呼啸而过的两辆坦克的引擎声。

[ˈθʌndəɪŋ] [ə'ɒ:n] [ɪn] [ə'lainmənt] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
thundering along in alignment to right and left .
雷鸣 沿着 在 结盟 到 正确的 和 左边 .
轰隆隆地向左右两侧推进。

[ə; eɪ] [ˈtwenti] - [jɑ:rd] [speɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [roʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [keɪm] [ˈhɜ:rtlɪ] [ɑ:n] ,
A twenty - yard space , and a second row of the monsters came hurtling on ,
一个 二十 - 院子 空间 , 和 一个 第二 排 的 这 怪物 来了 疾驰 在 ,
二十码的距离，第二排怪物们呼啸而来，

[ɡʌn] [ˈmʌzlz] [ˈgeɪpɪŋ] , [ɡæs] - [tjʊb] [ˈelɪveɪtɪd] , [ˈspɪtɪŋ] [smʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪɡ'zɔ:sts] [ðæt]
gun muzzles gaping , gas - tubes elevated , spitting smoke from their exhausts that
枪 口套 张开的 , 气体 - 管子 升高 , 吐痰 抽烟 从 他们的 排气管 那
[wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɑ:g] .
was even thicker than the fog .
曾是 甚至 较厚 比 这 多雾路段 .
枪口张开，导气管高高扬起，从排气管喷出的浓烟甚至比雾气还要浓。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [roʊ] , [ə; eɪ] [fɔ:rθ] , [ə; eɪ] [fɪfθ]
A third row , a fourth , a fifth
一个 第三 排 , 一个 第四 , 一个 第五
第三排、第四排、第五排.....

[ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:nstər] [ˈʌprɔ:r] .
The universe was a monster uproar .
这 宇宙 曾是 一个 怪物 骚动 .
宇宙一片混乱，震耳欲聋。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] [ʌ; əv] [saʊnd] .
One could not think in this volume of sound .
一 可以 不是 思考 在 这 体积 的 声音 .
在这种音量下，根本无法思考。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .
It seemed that there was fighting overhead .
它 似乎 那 那里 曾是 斗争 开销 .
头顶上似乎有战斗声。

[ˈkræklɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [keɪm] [ˈfi:blɪ] [θru:] [ðə; ði] [ri'və:bəreɪtɪŋ] [ˈʌprɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌ; əv]
Crackling noises came feebly through the reverberating uproar that was the army of
噼啪作响 噪音 来了 虚弱地 通过 这 回响 骚动 那 曾是 这 军队 的
[ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] [ɪn] [fʊl] [tʃɑ:rdʒ] .
the United States in full charge .
这 团结的 各州 在 满的 收费 .
噼啪声微弱地穿过震耳欲聋的喧嚣，那是全副武装的美国军队发出的。

[ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [mɪst] [ænd; ənd][ɪkˈspləʊdɪd][ɪn][ə; eɪ]
Something came whirling down through the overhanging mist and exploded in a
某物 来了 旋转 向下 通过 这 悬垂 薄雾 和 爆炸了 在 一个
[ˈlʊrɪd] [flər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] [kæst][ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
lurid flare that for a second or two cast the grotesque shadows of a row of
骇人的 耀斑 那 为了 一个 第二 或者 二 投掷 这 怪诞 阴影 的 一个 排 的
[tæŋks] [ˈklɪrli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtri:ou][ʌv; əv] [ˈfeɪkən] [ˈɪnfəntrɪmən] .
tanks clearly before the trio of shaken infantrymen .
坦克 清楚地 前 这 三人组 的 摇晃 步兵 .

有什么东西从上方的薄雾中呼啸而下，爆炸时发出刺眼的闪光，在一两秒钟内，在三个惊魂未定的步兵面前清晰地投射出一排坦克的怪异影子。

[stɪl] [ðə; ði][tæŋks] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd] [rɔːrd] [pæst] .
Still the tanks came on and roared past .
仍然 这 坦克 来了 在 和 咆哮 过去的 .

坦克依然驶来，轰鸣而过。

[ˈtwenti] [tæŋks] , [ˈtwenti] - [wʌn] . . . [ˈtwenti] - [tuː]
Twenty tanks , twenty - one . . . twenty - two
二十 坦克 , 二十 - 一 . . . 二十 - 二

二十辆坦克，二十一辆.....二十二辆.....

[ˈkɔːfi] [lɔːst] [kaʊnt] , [deɪzd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [nɔɪz] .
Coffee lost count , dazed and almost stunned by the sheer noise .
咖啡 丢失的 数数 , 茫然 和 几乎 目瞪口呆 经过 这 透明 噪音 .

咖啡喝得酩酊大醉，被这巨大的噪音震得晕头转向，几乎惊呆了。

[aɪ ˈtiː] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈekəʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It rose from the earth and seemed to be echoed back from the
它 玫瑰 从 这 地球 和 似乎 到 是 回声 后退 从 这
[ˈtɑːpmoʊst][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
topmost limit of the skies .
最顶层 限制 的 这 天空 .

它从大地升起，仿佛从苍穹之巅回荡而来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)][dɪn] , [æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈʌprɔːr] ,
It was a colossal din , an incredible uproar ,
它 曾是 一个 庞大 din , 一个 极好的 骚动 ,
那声音震耳欲聋，震耳欲聋，

[ə; eɪ] [səˈsteɪnd] [ˈθʌndər] [ðæt] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪrdrʌm] [laɪk][ðə; ði] [riˈɪtəreɪtɪd] [kənˈkʌʃənz] [ʌv; əv]
a sustained thunder that beat at the eardrums like the reiterated concussions of
一个 持续 雷 那 打 在 这 耳膜 喜欢 这 重申 脑震荡 的

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡʌnz] [ðæt] [ˈfaɪərd] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] .
a thousand guns that fired without ceasing .
一个 千 枪支 那 被解雇 没有 停止 .

持续不断的雷声震耳欲聋，如同上千支枪不停鸣响，震得耳膜嗡嗡作响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪntərˈmɪʃ(ə)n] , [noʊ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] .
There was no intermission , no cessation of the tumult .
那里 曾是 不 中场休息 , 不 停止 的 这 骚乱 .

没有中场休息，骚乱没有停止。

[roʊ] [ˈæftər] [roʊ] [ˈæftər] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [rɔːrd] [baɪ] , [biːkt] [ænd; ənd] [ɑːrmd] ,
Row after row after row of the monsters roared by , beaked and armed ,
排 后 排 后 排 的 这 怪物 咆哮 经过 , 有喙的 和 武装 ,

一排又一排的怪物咆哮着经过，它们长着喙，武装精良。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈɡriːdɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡri] [ˈɡʌnz][ˈɪntuː][ˈbæt(ə)l] .
going greedily with hungry guns into battle .
去 贪婪地 和 饥饿的 枪支 进入 战斗 .

贪婪地带着饥渴的枪炮冲入战场。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [noʊ][tæŋks] [pæst] .
And then , for a space of seconds , no tanks passed .
和 然后 , 为了 一个 空间 的 秒 , 不 坦克 通过了 .
然后, 有那么几秒钟, 没有坦克经过。

[θruː] [ðə; ði][ˌpændəˈmoʊniəm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈgoʊɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ] [ˈsʌmhəʊ]
Through the pandemonium of their going , however , the sound of firing somehow
通过 这 混乱 的 他们的 去 , 然而 , 这 声音 的 射击 不知何故
[siːmd] [tuː; tə] [kriːp] .
seemed to creep .
似乎 到 潜行者 .
然而, 在他们混乱离去的过程中, 枪声似乎悄然传来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡʌnfʌɪər][ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l] [ɪnˈtensəti] ,
It was gunfire of incredible intensity ,
它 曾是 炮火 的 极好的 强度 ,
枪声极其猛烈。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [frʌnt] - [ræŋk][tæŋks][wɜːr; wər]
and it came from the direction in which the front - rank tanks were
和 它 来了 从 这 方向 在 哪个 这 正面 - 秩 坦克 是
[ˈhedɪŋ] .
heading .
标题 .
它来自前排坦克前进的方向。

" [ˈfɔːrti] - [eɪt] , [ˈfɔːrti] - [naɪn] , [ˈfɔːrti] - [ten] , [ˈfɔːrti] - - [ˈliːvən] , " [ˈmʌtəd] [ˈkɔːfi] [ˈdeɪzɪdli] ,
" **Forty - eight , forty - nine , forty - ten , forty - ' leven , " muttered Coffee dazedly ,**
" 四十 - 八 , 四十 - 九 , 四十 - 十 , 四十 - - 十一 , " 低声说道 咖啡 茫然地 ,
“四十八, 四十九, 四十, 四十一,”咖啡迷迷糊糊地嘟囔着。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈbiːtɪn] [daʊn] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ʌnˈkɔːnʃəsənəs] [baɪ][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [saʊnd] .
his senses beaten down almost to unconsciousness by the ordeal of sound .
他的 感官 被打败 向下 几乎 到 无意识 经过 这 考验 的 声音 .
声音的折磨使他的感官几乎丧失了知觉。

" [ɡɔːd] !
" **Gawd !**
" 天哪 !
“天哪!

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi] [went] [baɪ] !
The whole army went by !
这 所有的 军队 去 经过 !
整个军队都经过了!

" [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] - [tæŋks][wʌz; wəz] [les] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ]
" **The roaring of the fighting - tanks was less , but it was still a**
" 这 咆哮 的 这 斗争 - 坦克 曾是 较少的 , 但 它 曾是 仍然 一个
[ˈmɔːnstrəs] [dɪn] .
monstrous din .
滔天 din .
“坦克的轰鸣声虽然小了些, 但仍然震耳欲聋。”

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] ,
Through it , however ,
通过 它 , 然而 ,
然而, 通过它,

[keɪm] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [kən'kʌʒənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
came now a series of concussions that were so close together that they were
来了 现在 一个 系列 的 脑震荡 那 是 所以 关闭 一起 那 他们 是
[ɪn'seprəbl] ,
inseparable ,
形影不离 ,

接下来接连发生的一系列脑震荡，彼此之间密不可分。

[ænd; ənd][soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [slæps][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃest] .
and so violent that they were like slaps upon the chest .
和 所以 暴力 那 他们 是 喜欢 掌掴 之上 这 胸部 .
如此猛烈，就像狠狠地扇在胸口一样。

[ðen] [keɪm] [ʌðər] ['nɔɪzɪz] , ['laʊdər] ['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['nɪrər] .
Then came other noises , louder only because nearer .
然后 来了 其他 噪音 , 更大声 仅有的 因为 更近 .
随后传来其他声音，因为距离更近，所以声音更大。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] ['nɔɪzɪz] , [tu:] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [tæŋks][hæd; həd] [meɪd] .
These were different noises , too , from those the fighting - tanks had made .
这些 是 不同的 噪音 , 也 , 从 那些 这 斗争 - 坦克 有 制成 .
这些声音也与坦克战斗时发出的声音不同。

['laɪtər] ['nɔɪzɪz] .
Lighter noises .
打火机 噪音 .
轻微的噪音。

[ðə; ði] ['kjəriəs] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['sɜ:rvis] [tæŋks] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rʌ] [baɪ] , [ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd][ɔ:l]
The curious , misshapen service tanks began to rush by , of all sizes and all
这 好奇的 , 畸形 服务 坦克 开始 到 匆忙 经过 , 的 全部 尺寸 和 全部
[ʃeɪps] .
shapes .
形状 .
各种奇形怪状的维修油箱开始呼啸而过，大小形状各异。

['fju:əl] - ['kæriər] [tæŋks] .
Fuel - carrier tanks .
燃料 - 载体 坦克 .
燃料运输罐。

[mə'ʃi:n] - [ʃɑ:p] [tæŋks] , [hju:dʒ][wʌnz] , [ði:z] .
Machine - shop tanks , huge ones , these .
机器 - 店铺 坦克 , 巨大的 一个 , 这些 .
机加工车间的储罐，巨大的那种。

['kɑ:miseri] [tæŋks]
Commissary tanks
小卖部 坦克
食品储罐.....

['sʌmθɪŋ] [ɪ'no:rməs] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
Something enormous and glistening stopped short .
某物 巨大的 和 闪闪发光 停止 短的 .
一个巨大而闪闪发光的东西突然停了下来。

[ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
A door opened .
一个 门 打开 .
门开了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [rɔ:rd] [æn; ən][ˈɔ:rdər] .
" **A voice roared an order** .
一个 嗓音 咆哮 一个 命令 .

一声怒吼下达了命令。

[ðə; ði] [θri:] [men] , [ˈbi:tɪn] [ænd; ənd] [wɪpt] [baɪ] [nɔɪz] , [stɛəd] [ˈdʌmli] .
" **The three men , beaten and whipped by noise , stared dumbly** .
这 三 男人 , 被打败 和 鞭打 经过 噪音 , 凝视 默默地 .

这三个男人被噪音震慑得晕头转向，呆呆地望着前方。

" [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈkɔ:fi] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Sergeant Coffee ! " roared the voice** .
" 军士 咖啡 ! " 咆哮 这 嗓音 .

“科菲中士！”那声音咆哮道。

" [brɪŋ] [jʊr; jər][men] !
" **Bring your men !**
" 带来 你的 男人 !

“带上你的人！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

" [ˈkɔ:fi] [ˈdrægd] [hɪm'self] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv][laɪf] .
" **Coffee dragged himself back to a semblance of life** .
" 咖啡 拖拽 他自己 后退 到 一个 外表 的 生活 .

“咖啡”挣扎着恢复了些许生机。

[ˈkɔ:rpəɪəl] [ˈwɔlɪs] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈsæɡɪŋ] .
Corporal Wallis moved forward , sagging .
下士 沃利斯 已搬 向前 , 下垂 .

沃利斯下士向前走去，身子佝偻着。

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈloʊdɪd] [ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər][ˈɪntu:][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ɪn] .
The two of them loaded their prisoner into the door and tumbled in .
这 二 的 他们 已加载 他们的 囚犯 进入 这 门 和 翻滚 在 .

两人把囚犯抬进门里，然后跌跌撞撞地走了进去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɪnstəntli] [sent] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [æz; əz][ðə; ði][tæŋk] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [ˈprɑ:gres] [əˈɡen]
They were instantly sent into a heap as the tank took up its progress again
他们 是 即刻 发送 进入 一个 堆 作为 这 坦克 采取 向上它是 进步 再次

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑ:rp] [li:p] .
with a sudden sharp leap .
和 一个 突然 锋利的 飞跃 .

坦克突然猛地一跃，再次加速前进，他们瞬间被撞成一堆。

" [ɡʊd] [mæn] , " [grɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɒti] - [feɪst] [ˈɑ:fɪsər] , [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈhændhoʊld] .
" **Good man , " grinned a sooty - faced officer , clinging to a handhold** .
" 好的 男人 , " 咧嘴一笑 一个 煤烟 - 面对 官 , 依恋 到 一个 扶手 .

“好样的,”一个满脸煤灰的军官咧嘴一笑，紧紧抓住一个扶手。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sent] [ˈspeʃ(ə)] [ˈɔ:rdərz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] .
" **The general sent special orders you were to be picked up** .
" 这 一般的 发送 特别的 订单 你 是 到 是 挑选 向上 .

“将军下达了特别命令，要来接你。”

[sed] [ju:d] [wʌn] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
Said you'd won the battle .
说 你会 韩元 这 战斗 .

你说你赢得了这场战斗。

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈfɪnɪʃt] [jet] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sez] [ðæt] — "
It isn't finished yet , but when the general says that — "
它 不是 完成的 然而 , 但 什么时候 这 一般的 说道 那 — "
事情还没结束, 但将军说——"

" [ˈbæt(ə)l] ? " [sed] [ˈkɔːfi] [ˈdʌlli] .
" Battle ? " said Coffee dully .
" 战斗 ? " 说 咖啡 沉闷地 .
" 战斗? "科菲冷冷地问道。

" [ðɪs] [eɪnt] [maɪ][ˈbæt(ə)l] .
" This ain't my battle .
" 这 不是 我的 战斗 .
“这不是我的战场。”

[ɪts] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dæm] [tæŋks] !
It's a parade of a lot of damn tanks !
它是 一个 游行 的 一个 很多 的 该死 坦克 !
这是一场坦克大游行!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm] [ˈsʌmwɐ] [əˈbʌv] .
" There was a howl of joy from somewhere above .
" 那里 曾是 一个 噪 的 喜悦 从 某处 多于 .
“上方某处传来一声欢呼。”

[ˈdɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ʃɑːp] [tæŋks][wʌz; wəz] [strikt] [ɪˈnʌf] ,
Discipline in the machine - shop tanks was strict enough ,
纪律 在 这 机器 - 店铺 坦克 曾是 严格的 足够的 ,
机加工车间油罐区的纪律非常严格。

[bʌt; bət] [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [ɪn][kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrˈmæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] - [məˈʃiːnz] .
but vastly different in kind from the formality of the fighting - machines .
但 非常 不同的 在 种类 从 这 正式 的 这 斗争 - 机器 .
但本质上与战斗机器的正式性截然不同。

" [ˈkɑːntækt] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈgen] .
" Contact ! " roared the voice again .
" 接触 ! " 咆哮 这 嗓音 再次 .
“接触!”那声音再次咆哮起来。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwaɪərləs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈgen] !
" General wireless is going again !
" 一般的 无线的 是 去 再次 !
“通用无线网络又要崩溃了! ”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfelouz] [hæv; həv] [roʊld] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [rɪˈzɜːrvz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈsmæʃɪŋ] [ðer; ðər] [məˈʃiːn]
Our fellows have rolled over their reserves and are smashing their machine
我们的 伙伴们 有 滚动 超过 他们的 储备 和 是 粉碎 他们的 机器
- [ʃɑːps] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] !
- shops and supplies !
- 商店 和 补给品 !

我们的战友们已经耗尽了所有储备, 正在摧毁他们的机修车间和物资!

" [jelz] [rɪˈvɜːbəreɪtɪd] [ˈdefɪŋli] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [stiːl] [wɔːlz] ,
" Yells reverberated deafeningly inside the steel walls ,
" 喊叫 回响 震耳欲聋地 里面 这 钢 墙壁 ,
“喊叫声在钢铁墙壁内震耳欲聋地回荡,

[ɔːlˈredi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtuːmʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈmoʊtɜːz][ænd; ənd] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈtredz] .
already filled with tumult from the running motors and rumbling treads .
已经 已填 和 骚乱 从 这 跑步 电机 和 隆隆声 踏板 .
引擎的轰鸣和履带的隆隆声已经充满了喧嚣。

" [smæʃt] - [ɪm] [ʌp] ! " [[ri:kt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'blaɪ] , [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" **Smashed 'em up ! " shrieked the voice above , insane with joy .**
" 粉碎 - 呃 向上 ! " 尖叫 这 嗓音 多于 , 疯狂的 和 喜悦 :
“把他们都打爆了！”上方传来一个声音，欣喜若狂地尖叫道。

" [smæʃt] - [ɪm] !
" **Smashed 'em !**
" 粉碎 - 呃 !
“把他们打得落花流水！”

[smæʃt] - [ɪm] !
Smashed 'em !
粉碎 - 呃 !
把他们打得落花流水！

[smæʃt] - [ɪm] !
Smashed 'em !
粉碎 - 呃 !
把他们打得落花流水！

[wi:v] [waɪpt] [aʊt][ðer; ðər] [hoʊl] [rɪ'zɜ:v] [ænd; ənd] — " [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [detə'neɪ(ə)n] [keɪm]
We've wiped out their whole reserve and — " A series of detonations came
我们已经 擦拭 出去 他们的 所有的 预订 和 — " 一个 系列 的 爆炸 来了
[θru:] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [sti:l] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lə:tʃɪŋ] [tæŋk] .
through even the steel shell of the lurching tank .
通过 甚至 这 钢 壳 的 这 踉跄踉 坦克 .
我们已经摧毁了他们的全部储备，而且——”一连串的爆炸声甚至穿透了摇晃坦克的钢壳。

[detə'neɪ(ə)n] [soʊ][ˈvaɪələnt] , [soʊ] ['mɑ:nstrəs] ,
Detonations so violent , so monstrous ,
爆炸 所以 暴力 , 所以 滔天 ,
如此剧烈、如此骇人的爆炸

[ðæt] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [tredz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [kən'kʌʃn]
that even through the springs and treads of the tank the earth - concussion
那 甚至 通过 这 弹簧 和 踏板 的 这 坦克 这 地球 - 脑震荡
[kʊd; kəd][bi:; bi] [felt] .
could be felt .
可以 是 毛毡 .
即使透过坦克的弹簧和履带，也能感受到地面的震动。

" [ðer; ðər][gouz][ðer; ðər] [æmjə'ni(ə)n] !
" **There goes their ammunition !**
" 那里 去 他们的 弹药 !
他们的弹药都用光了！

[wi:; wi][set] [ɔ:f] [ɔ:l][ðer; ðər] [dʌmps] !
We set off all their dumps !
我们 放 离开全部 他们的 倾倒 !
我们把他们所有的垃圾堆都炸毁了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [[ɪr] [ˌpændə'moʊniəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɜ:rvis] - [tæŋk] ,
" **There was sheer pandemonium inside the service - tank ,**
" 那里 曾是 透明 混乱 里面 这 服务 - 坦克 ,
“维修舱内一片混乱，

[ˈspi:dɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈfɑɪtɪŋ] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [skɪn][ʌv; əv] [rɪ'zɜ:v] - [tæŋks] [brɪ'twi:n]
speeding behind the fighting force with only a thin skin of reserve - tanks between
超速 在后面 这 斗争 力量 和 仅有的 一个 薄的 皮肤 的 预订 - 坦克 之间
[ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpænik] - [ˈstri:kən] ,
it and a panic - stricken ,
它 和 一个 恐慌 - 受打击的 ,
紧随战斗部队之后疾驰而去，只有一层薄薄的预备坦克隔在它和惊慌失措的敌军之间。

[mə'kænikli] [pər'sʊ] ['enəmi] .
mechanically pursuing enemy .
机械地 追求 敌人 .

机械地追击敌人。

" [jel] , [ju:; jʊ][bɜ:rdz] ! " [skri:md] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Yell , you birds !** " **screamed the voice** .
" 叫喊 , 你 鸟类 ! " 尖叫 这 嗓音 .

“叫吧，你们这些鸟儿！”那声音尖叫道。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sez] [wi:v] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)] !
" **The general says we've won the battle !**
" 这 一般的 说道 我们已经 韩元 这 战斗 !

将军说我们赢得了这场战斗！

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑɪtɪŋ] [fɔ:rs] !
Thanks to the fighting force !
谢谢 到 这 斗争 力量 !

感谢战斗部队！

[wɪə(r)] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] ,
We're to go on and wipe out the enemy line of communications ,
是 到 去 在 和 擦拭 出去 这 敌人 线 的 通讯 ,

我们的任务是摧毁敌军的交通线。

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [tʃeɪs] [ju: 'es] [tɪl] [hɪz; ɪz][gæs] ['gɪvz] [aʊt] !
letting him chase us till his gas gives out !
出租 他 追赶 我们 直到 他的 气体 给予 出去 !

让他追着我们直到他没气为止！

[ðen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [paʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['bɪts] !
Then we come back and pound him to bits !
然后 我们 来 后退 和 磅 他 到 比特 !

然后我们回来把他揍得落花流水！

['aʊər; ɑ:r][tæŋks][hæv; həv] [waɪpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
Our tanks have wiped him out !
我们的 坦克 有 擦拭 他 出去 !

我们的坦克把他消灭了！

" ['kɔ:fi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə] .
" **Coffee managed to find something to hold on to** .
" 咖啡 管理 到 寻找 某物 到 抓住 在 到 .

咖啡终于找到了可以依靠的东西。

[hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He struggled to his feet .
他 挣扎 到 他的 脚 .

他挣扎着站了起来。

['kɔ:rpərəl] ['wɒlɪs] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv]
Corporal Wallis , recovering from the certainty of death and the torture of

[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

沃利斯下士从死亡的阴影和声音的折磨中恢复过来

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['veri] [si:] - [sɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæŋks] ['muʊʃ(ə)n] .
was being very sea - sick from the tank's motion .
曾是 存在 非常 海 - 生病的 从 这 坦克的 运动 .

水箱的晃动让他晕船晕得很厉害。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [mu:vɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [flɔ:r] .
The prisoner moved away from him on the steel floor .
这 囚犯 已搬 离开 从 他 在 这 钢 地面 :

囚犯在钢制地板上向他走去。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈglu:mɪli] [ʌp][æt; ət] [ˈkɔ:fi] .
He looked gloomily up at Coffee .
他 看起来 阴郁地 向上 在 咖啡 :

他阴沉沉地抬头看着科菲。

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] - [ɪm] , " [sed] [ˈkɔ:fi] [ˈbɪtərli] .
" **Listen to 'em , " said Coffee bitterly .**
" 听 到 - 呃 , " 说 咖啡 苦涩地 :

“听他们的,”科菲苦涩地说。

" [tæŋks] !
" **Tanks !**
" 坦克 !

“坦克! ”

[tæŋks] !
Tanks !
坦克 !

坦克!

[tæŋks] !
Tanks !
坦克 !

坦克!

[hel] !
Hell !
地狱 !

地狱!

[ɪf] [ðeid] [ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes] [ˈɪnfəntri] [ə; eɪ] [tʃæns] — "
If they'd given us infantry a chance — "
如果 他们会 给定 我们 步兵 一个 机会 — "

如果他们给我们步兵一个机会——”

" [ju:; jʊ] [sed] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈsævɪdʒli] .
" **You said it , " said the prisoner savagely .**
" 你 说 它 , " 说 这 囚犯 野蛮地 :

“你说得对,”囚犯恶狠狠地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ][wɔ:r] .
" **This is a hell of a way to fight a war .**
" 这 是 一个 地狱 的 一个 方式 到 斗争 一个 战争 :

“这简直是打仗的噩梦。”

" [ˈkɔ:rpərel] [ˈwɒlɪs] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈɡri:nɪʃ] [feɪs] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
" **Corporal Wallis turned a greenish face to them .**
" 下士 沃利斯 转向 一个 绿绿色 脸 到 他们 :

“沃利斯下士对他们露出了脸色发青的表情。”

" [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈɔ:lweɪz] [gets][ðə; ði][ˈdɜ:rti][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **The infantry always gets the dirty end of the stick , " he gasped .**
" 这 步兵 总是 获得 这 肮脏的 结尾 的 这 戳 , " 他 倒吸一口气 :

“步兵总是吃亏,”他喘着气说。

" [naʊ] [ðeɪ] — [naʊ] [ðeɪ] - [ˈmækin] - [ˈɪnfəntri] [raɪd][ɪn][tæŋks] !
" **Now they — now they ' makin ' infantry ride in tanks !**
" 现在 他们 — 现在 他们 - 制造 - 步兵 骑 在 坦克 !

“现在他们——现在他们让步兵坐坦克了! ”

[hel] ！
Hell ！
地狱 ！

地狱！

" [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [deθ]
" Invisible Death
" 无形的 死亡

《无形的死亡》

[baɪ] [ˈæntəni] -
By Anthony Pelcher
经过 安东尼 -

作者：安东尼·佩尔彻

[ˈwaɪldli] [ˈreɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈmɪsɪŋ] [ˈʌðər] [kɑːrɪ][baɪ][ə; eɪ] [breθ] ,
Wildly racing through the night , missing other cars by a breath ,
疯狂地 赛车 通过 这 夜晚 , 丢失的 其他 汽车 经过 一个 气息 ,
夜色中疯狂飙车，与其它车辆擦肩而过。

[ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][kɑːr] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] — [wʌt] ?
the visible car continued its pursuit of — what ?
这 可见的 车 持续 它是 追逐 的 — 什么 ?
那辆清晰可见的汽车继续追逐——它追逐的是什么？

[ɑːn] [liːz] - [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈklevər] [ˈæk(ə)n] [dɪˈpendɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] " [oʊld][pɜːrk] " [ˈfəːgəsən] ,
On Lees ' quick and clever action depended the life of " Old Perk " Ferguson ,
在 李斯 - 快的 和 聪明的 行动 取决于 这 生活 的 " 老的 福利 " 弗格森 ,
“老珀克”弗格森的性命就取决于李的迅速而机智的行动了。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ˌmænjuˈfæktʃərər] [ˈθreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈkæni] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈkɪlər] .
the millionaire manufacturer threatened by the uncanny , invisible killer .
这 百万富翁 制造商 威胁 经过 这 不可思议 , 无形的 杀手 .
这位百万富翁制造商受到了神秘莫测、隐形杀手的威胁。

[ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [deθ] [ʌv; əv][ˈdæriəs] [ˈdɛrəʊ] , [səˈvɑːnt] , [ɪnˈventər] , [ˈrekluːs]
The inquest into the mysterious death of Darius Darrow , savant , inventor , recluse
这 死因调查 进入 这 神秘 死亡 的 达里厄斯 达罗 , 学者 , 发明者 , 隐士
[ænd; ənd] [ɪkˈsentrɪk] ,
and eccentric ,
和 偏心 ,
对学者、发明家、隐士兼怪人达里厄斯·达罗神秘死亡的调查，

[rɪˈzembld] [ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [kənˈven(ə)n] .
resembled a scientific convention .
类似 一个 科学 习俗 .
类似于科学会议。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈteɪnmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] , [wɜːrld]
Men and women of high scientific attainment , and , in some instances , world
男人 和 女性 的 高的 科学 素养 , 和 , 在 一些 实例 , 世界
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,
具有很高科学成就，在某些情况下甚至享有世界声誉的男男女女

[əˈtendɪd] [tuː; tə] [hɪr] [fɜːrst][hænd][ðə; ði] [streɪndʒ] , [ʌnˈkæni] , [ʌnbrɪˈliːvəb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz]
attended to hear first hand the strange , uncanny , unbelievable circumstances as
参加 到 听到 第一的 手 这 奇怪的 , 不可思议 , 难以置信 情况 作为
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
hinted by the newspapers .
暗示 经过 这 报纸 .
我到场是为了亲耳聆听报纸上暗示的那些奇怪、离奇、令人难以置信的情况。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsu:zn̩] [ˈdɛrəʊ] , [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [ˈwɪtnəs] .
Mrs . Susan Darrow , the widow , was the paramount witness .
太太 . 苏珊 达罗 , 这 寡妇 , 曾是 这 派拉蒙 证人 .

遗孀苏珊·达罗夫人是最重要的证人。

[ʃi:; ji] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈfɪgjər] [æz; əz][ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði][stænd] .
She appeared a quaint figure as she took the stand .
她 出现 一个 古雅 数字 作为 她 采取 这 站立 .

她走上证人席时，显得十分古怪。

[ˈtɪrfl̩] , [jet] [əˈlɜ:rt] ,
Tearful , yet alert ,
内牛满面 , 然而 警报 ,

泪眼婆娑，但神志清醒

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l̩] [ˈwʊmən] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
this little woman betrayed the intelligence that had made her one of the
这 小的 女士 背叛 这 智力 那 有 制成 她 一 的 这
[ˈwɜ:ldz] [ˈfɔ:rməʊst] [ˈkemɪsts] .
world's foremost chemists .
世界的 首先 化学家 .

这个娇小的女人辜负了让她成为世界顶尖化学家之一的才智。

[ʃi:; ji] [geɪv] [hɜ:r; hər][eɪdʒ][æz; əz] [ˈfɪfti] - [eɪt] ,
She gave her age as fifty - eight ,
她 给予 她 年龄 作为 五十 - 八 ,

她自称五十八岁。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsnəʊɪ] [her] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [mʌtʃ]
but if it had not been for her snowy hair she would have looked much
但 如果 它 有 不是 到过 为了 她 下雪的 头发 她 会 有 看起来 很多
[jʌŋgər] .
younger .
年轻 .

但如果不是因为她那雪白的头发，她看起来会年轻得多。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [smɔ:l̩] [bʌt; bət][nɑ:t] [freɪl̩] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ɪkˈspresɪv] [blu:] [aɪz] .
She was small but not frail , and had expressive blue eyes .
她 曾是 小的 但 不是 脆弱 , 和 有 富有表现力的 蓝色的 眼睛 .

她个子娇小但并不虚弱，而且有一双会说话的蓝色眼睛。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ][fɜ:rm][ˈlɪt(ə)l̩] [nəʊz] [ænd; ænd] [tʃɪn] ,
She had a firm little nose and chin ,
她 有 一个 公司 小的 鼻子 和 下巴 ,

她有着小巧而坚挺的鼻子和下巴。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [gɑ:rbd̩] [ɪn] [blæk] [sɪlk] [ˈgɑ:rmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈeɪdɪntli] [ˈdeɪtɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]
and was garbed in black silk garments of a fashion evidently dating back a
和 曾是 盛装 在 黑色的 丝绸 服装 的 一个 时尚 显然 约会 后退 一个
[ˈdekeɪd] .
decade .
十年 .

她身穿黑色丝绸服装，这种款式显然可以追溯到十年前。

[ɔ:l̩ˈðʊʊ] [nɑ:t][ˈmɑ:dərn][ɪn] [dres] ,
Although not modern in dress ,
虽然 不是 现代的 在 裙子 ,

虽然穿着打扮并不现代，

[hɜːr; hər] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃənz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [əˈfɛrz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ðɪ]
her answers to questions regarding scientific and business affairs involved in the
她 答案 到 问题 关于 科学 和 商业 事务 涉及 在 这
[mɪˈstɪriəs] [keɪs] ,
mysterious case ,
神秘 案件 ,

她对有关这起神秘案件中涉及的科学和商业事务的问题作出了回答。

[pruːvd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] [pəˈtɪkuːləz] .
proved she was thoroughly abreast of the times in all other particulars .
已证实 她 曾是 彻底 并排 的 这 时代 在 全部 其他 细节 .

事实证明，她在其他所有方面都完全了解时代潮流。

" [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈmæːdəd] ? " ['blʌntli] [æskt] [ðə; ðɪ][ɪɡˈzæmɪnər][æt; ət][wʌn]
" You believe your husband was murdered ? " bluntly asked the examiner at one
" 你 相信 你的 丈夫 曾是 被谋杀 ? **"** 直截了当地 问 这 考官 在 一
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

“你认为你的丈夫是被谋杀的吗？ ” 考官一度直截了当地问道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ðen] [ˈædɪd] : " [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ˌsaɪənˈtɪfɪk]
" That is my opinion , " she said , then added : " It might have been some scientific
" 那 是 我的 观点 , **"** 她 说 , 然后 额外 : **"** 它 可能 有 到过 一些 科学
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

“这是我的看法，”她说，然后补充道：“这或许是一场科学事故。”

[ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈfæðəm] .
the nature of which I cannot fathom .
这 自然 的 哪个 我 不能 捉摸 .

其本质我无法理解。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [wɜːrk] .
We were confidential in all matters except my husband's work .
我们 是 机密的 在 全部 事情 除了 我的 丈夫的 工作 .

除了我丈夫的工作之外，我们对所有事情都严格保密。

[hiː; hi] [rɪˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːkrətɪv] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈprɒːbləms][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He reserved the right to be secretive about the scientific problems on which he
他 预订的 这 正确的 到 是 神秘的 关于 这 科学 问题 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] . "
was working . "
曾是 在在职的 . "

他保留了对正在研究的科学问题保密的权利。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [θroʊ] [ˈeni] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ? "
" Can you throw any light on a motive for such a crime ? "
" 能 你 扔 任何 光 在 一个 动机 为了 这样的 一个 犯罪 ? **"**

“您能否透露一下这种犯罪的动机？ ”

" [ðə; ðɪ] [ˈmoʊtɪv] [siːmz] [self] - [ˈeɪvɪdənt] .
" The motive seems self - evident .
" 这 动机 似乎 自己 - 明显 .

“动机似乎不言而喻。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [wʊd] [du:] [əˈweɪ] [wið; wiθ][wɔ:r] **He was working on an invention that he said would do away with war** 他 曾是 在职的 在 一个 发明 那 他 说 会 做 离开 和 战争 [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [wɜ:rlɪd] [ˈdɪktətər] , **and would make the owner of the device a practical world dictator** , 和 会 制作 这 所有者 的 这 设备 一个 实际的 世界 独裁者 , 他正在研究一项发明, 他说这项发明可以消除战争, 并使拥有该装置的人成为名副其实的世界独裁者。

[ʊd; ʃəd] [hi:; hi] [tʃu:z] [tu:; tə] [ˈeksərsaɪz] [saɪtʃ] [ˈpaʊər] . **should he choose to exercise such power** . 应该 他 选择 到 锻炼 这样的 力量 . 如果他选择行使这种权力的话。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] . **The device was completed** . 这 设备 曾是 完全的 . 该设备已完成。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [kɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪs] . **The murderer killed him to secure his device** . 这 凶手 被杀 他 到 安全的 他的 设备 . 凶手杀害他是为了夺取他的装置。

[ðæt] [ɔ:l] [si:mz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] . " **That all seems plain enough** . " 那 全部 似乎 清楚的 足够的 . " 这一切似乎都很清楚了。

" [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ˈvælju:] [ˈteɪkən] ? " **" Was anything else of value taken ? "** " 曾是 任何事物 别的 的 价值 已采取 ? " “还有其他贵重物品被盗吗？ ”

" [wi:; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ˈvælju:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . **" We had nothing else of value about the place** . " 我们 有 没有什么 别的 的 价值 关于 这 地方 . “我们在那地方没有其他任何值钱的东西。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈdʒu:əlri] . **I was never given to jewelry** . 我 曾是 绝不 给定 到 珠宝 . 我从来都不喜欢珠宝。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [wɜ:r; wər] [ʌndɪˈstɜ:rbd] . **The furnishings and equipment were undisturbed** . 这 家具 和 设备 是 未受干扰 . 家具和设备都完好无损。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwɔ:t] [ˈevɪdənt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈpetɪ] [ˈbɜ:rglər] . **It is quite evident , I think , that the thief was no ordinary petty burglar** . 它 是 相当 明显 , 我 思考 , 那 这 贼 曾是 不 普通的 小气 窃贼 . 我认为, 很明显, 这名窃贼绝非普通的惯偷。

" [ðə; ði] [əˈtɜ:ɹni] [ɪntərˈpouzɪd] : **" The attorney interposed** : " 这 律师 插入 : 律师插话道:

" [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [let]['mɪsɪz] . ['dəroʊ] [tel] [ðɪs] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn]
" **I believe we had better let Mrs . Darrow tell this story from the beginning in**
" 我 相信 我们 有 更好的 让 太太 : 达罗 告诉 这 故事 从 这 开始 在
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] .
her own way .
她 自己的 方式 :

“我认为我们最好让达罗夫人用她自己的方式从头开始讲述这个故事。”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli] [tu:] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈwɪtnɪsɪz] .
There are only two really important witnesses .
那里 是 仅有的 二 真的 重要的 证人 :

真正重要的证人只有两位。

[wət'evər] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [rɪ'membər] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈvælju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:ɹətɪz] .
Whatever she can remember to recite might be of value to the authorities .
任何 她 能 记住 到 背诵 可能 是 的 价值 到 这 当局 :

她能记住并背诵的内容可能对当局有用。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['dəroʊ] , [haʊ] [b:ŋ] [hæd; həd][ju:; jʊ] [lɪvd] [æt; ət] - ?
Now , Mrs . Darrow , how long had you lived at Brooknook ?
现在 , 太太 : 达罗 , 如何 长的 有 你 居住地 在 - ?

达罗夫人，您在布鲁克努克住了多久了？

[bɪ'ɡɪn] [ðer; ðər][ænd; ænd][dʒʌst] [let][jʊɹ; jər] ['stɔ:ri] [ʌn'fəʊld] .
Begin there and just let your story unfold .
开始 那里 和 只是 让 你的 故事 展开 :

就从这里开始，让你的故事自然展开。

[traɪ][tu:; tə][kən'troʊl][jʊɹ; jər] [nə:vs] [ænd; ænd][ɪ'məʊfənz] . "
Try to control your nerves and emotions . "
尝试 到 控制 你的 神经 和 情绪 : "

尽量控制你的情绪和紧张情绪。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪ'moʊʃən(ə)] .
" **I am not emotional .**
" 我 是 不是 情绪 :

我不是一个情绪化的人。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['nɜ:rvəs] , " [sed] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] , ['breɪvli] .
I am not nervous , " said the quaint little woman , bravely .
我 是 不是 紧张的 , " 说 这 古雅 小的 女士 , 勇敢地 :

“我不紧张，”这位古朴的小妇人勇敢地说。

" [maɪ] [hɑ:rt] [hɜ:rts] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
" **My heart hurts , that is all .**
" 我的 心 疼痛 , 那 是 全部 :

“我心痛，仅此而已。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [wɔz; wəz] [neɪmd] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] .
" **The place was named by my father .**
" 这 地方 曾是 命名 经过 我的 父亲 :

“这个地方是我父亲命名的。”

[wi:; wi] [ɪn'herɪtɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ænd] [mu:vɪd] [ɪn] .
We inherited it at his death , thirty years ago , and moved in .
我们 遗传 它 在 他的 死亡 , 三十 年 前 , 和 已搬 在 :

三十年前他去世后，我们继承了这栋房子，并搬了进去。

[maɪ] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ænd; ænd][daɪd][ðer; ðər] .
My two children were born and died there .
我的 二 孩子们 是 出生 和 死亡 那里 :

我的两个孩子在那里出生，也在那里去世。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ruːmz; rʊmz]
At first we kept the servants and maintained all of the thirty - two rooms
在 第一的 我们 保留 这 仆人 和 维持 全部 的 这 三十 - 二 房间
.
:
.

起初我们保留了仆人，并维持了全部三十二个房间的正常运转。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
But after the children were gone ,
但 后 这 孩子们 是 已消失 ,
但孩子们离开后 ,

[wiː; wi][bəuθ] [geɪv] [ɑːrˈselvz] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][wiː; wi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [kloʊz] [wʌn] [ruːm] [ˈæftər]
we both gave ourselves over to study and we began to close one room after
我们 两个都 给予 我们自己 超过 到 学习 和 我们 开始 到 关闭 一 房间 后
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

我们俩都埋头苦读，开始一间接一间地关门歇业。

[rɪˈliːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wʌn][baɪ][wʌn] . "
releasing the servants one by one . "
发布 这 仆人 一 经过 一 . "
放开仆人们。

" [haʊ] [ˈmeni] [ruːmz; rʊmz][duː][juː; jʊ][ˈɑːkjupaɪ] [naʊ] ? "
" How many rooms do you occupy now ? "
" 如何 许多 房间 做 你 占据 现在 ? "
你现在占用了多少个房间？

" [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [θriː] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] , [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
" We lived in three , a living - room , kitchen and bedroom .
" 我们 居住地 在 三 , 一个 活的 - 房间 , 厨房 和 卧室 .
“我们住在三个房间里，一个客厅，一个厨房和一个卧室。”

[ðə; ði] [tuː] [bɪg] [ˈpɑːləz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlæbrətɔːri] .
The two big parlors were turned into a laboratory .
这 二 大的 客厅 是 转向 进入 一个 实验室 .
两个大客厅被改造成了实验室。

[wiː; wi][bəuθ] [wɜːrkt] [ðər; ðər] .
We both worked there .
我们 两个都 工作 那里 .
我们都在那里工作过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər][maɪ] [ˈhʌzbənd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
It was there my husband met his death at his work .
它 曾是 那里 我的 丈夫 遇见 他的 死亡 在 他的 工作 .
我丈夫就是在那里工作时不幸遇难的。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wɜːrkt] [təˈgeðər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪndɪˈpendəntli] .
Sometimes we worked together , sometimes independently .
有时 我们 工作 一起 , 有时 独立 .
有时我们一起工作，有时我们各自独立工作。

[aɪ][dɪd][ɔːl][maɪ] [oʊn] [ˈhaʊswɜːrk] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈbɔːndri] , [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [aʊt] .
I did all my own housework , except the laundry , which I sent out .
我 做过 全部 我的 自己的 家务 , 除了 这 洗衣店 , 哪个 我 发送 出去 .
除了洗衣服之外，所有的家务都是我自己做的，洗衣服我都送人洗。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['vɪzɪtər] .
We had no visitors .
我们 有 不 访客 .

我们没有访客。

[wiː; wi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['lʌðər] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] . "
We lived for each other and our work . "
我们 居住地 为了 每个 其他 和 我们的 工作 . "

我们为彼此和工作而活。

" [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] . "
" Tell us about the rooms that were not occupied . "
" 告诉 我们 关于 这 房间 那 是 不是 占领 . "

请介绍一下那些空置的房间。

" [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] .
" We left them just as they always had been .
" 我们 左边 他们 只是 作为 他们 总是 有 到过 .

我们离开时，它们依然保持着原样。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
I have not been in any of these rooms for twenty years .
我 有 不是 到过 在 任何 的 这些 房间 为了 二十 年 .

我已经二十年没进过这些房间了。

[wʌnz] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [ruːm] — [maɪ] ['dɒtɜːz] [ruːm] .
Once I looked into the little girl's room — my daughter's room .
一次 我 看起来 进入 这 小的 女孩们 房间 — 我的 女儿的 房间 .

我曾瞥了一眼小女孩的房间——我女儿的房间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['kɑːb,webi] , [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ]['hjuːmən][hænd] .
It was dusty and cobwebby , but undisturbed by human hand .
它 曾是 尘土飞扬 和 蛛网状的 , 但 未受干扰 经过 人类 手 .

它布满灰尘和蛛网，但没有被人为触碰过。

[maɪ] ['hʌzbənd] [piəd] [ɪn]['oʊvər][maɪ] ['ʃəʊldər] .
My husband peered in over my shoulder .
我的 丈夫 窥视 在 超过 我的 肩膀 .

我丈夫从我肩后探出头来看。

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
I closed the door .
我 关闭 这 门 .

我关上了门。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [iːtʃ] ['lʌðɜːz] [ɑːrmz] .
We turned away in each other's arms .
我们 转向 离开 在 每个 其他的 武器 .

我们转身拥抱在一起。

" [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] ['sɔːftli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [leɪs] ['hæŋkɜːrtʃɪf] .
" Here the little old woman fell to weeping softly into her lace handkerchief .
" 这里 这 小的 老的 女士 跌倒 到 哭泣 轻轻 进入 她 蕾丝 手帕 .

“这时，这位老太太低声啜泣起来，用蕾丝手帕捂着脸。”

[ˈmɪnɪts] [læpst] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] ['weɪtɪd] , [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər] [griːf] .
Minutes lapsed as the court waited , respecting her grief .
分钟 失效 作为 这 法庭 等待 , 尊重 她 悲伤 .

法庭静静地等待着，以示对她悲痛的尊重，时间一分一秒地过去了。

" [wɜːr; wər] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [lɒkt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['faɪnəli] .
" Were these rooms locked ? " asked the attorney finally .
" 是 这些 房间 已锁定 ? " 问 这 律师 最后 .

“这些房间锁了吗？”律师最后问道。

" [nʊʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [dæbd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **No** , " **said the widow** , **recovering** , **as she dabbed at her eyes** .
" 不 , " 说 这 寡妇 , 恢复中 , 作为 她 轻拍 在 她 眼睛 .
" 不,"寡妇一边擦着眼睛一边缓过神来说道。

" [wi; wi] [fɪrd] [nʊʊ][wʌn] .
" **We feared no one** .
" 我们 害怕 不 一 .
" 我们谁也不怕。

[ɔ:l] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [lɔkt] .
All the rooms were closed , **but not locked** .
全部 这 房间 是 关闭 , 但 不是 已锁定 .
所有房间都关着, 但没有上锁。

[ðə; ði] [aʊt'saɪd] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['seldəm] [lɔkt] .
The outside doors were seldom locked .
这 外部 门 是 很少 已锁定 .
外面的门很少上锁。

[wi; wi] [lɪvd] [ɪn][aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rlɪd] .
We lived in our own world .
我们 居住地 在 我们的 自己的 世界 .
我们生活在自己的世界里。

[fɔ:r; fər] [ə'pɪrəns] [seɪk] [wi; wi] [kept] [ʌp][ðə; ði] [graʊndz] .
For appearance sake we kept up the grounds .
为了 外貌 清酒 我们 保留 向上 这 理由 .
为了保持外观整洁, 我们维护了场地。

[pek] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [kept] [ðə; ði] [graʊndz] , [æz; əz][ju; jʊ] [nʊʊ] .
Peck , **the gardener** , **kept the grounds** , **as you know** .
啄 , 这 园丁 , 保留 这 理由 , 作为 你 知道 .
你知道, 园丁佩克负责照料这片场地。

[hi; hi] [kɔ:ld] [ɪn] [aʊt'saɪd] [help] [wen] ['nesəsəri] .
He called in outside help when necessary .
他 称为 在 外部 帮助 什么时候 必要的 .
必要时, 他会寻求外部帮助。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'fer] .
This was his affair .
这 曾是 他的 事务 .
这是他的私事。

[wi; wi] ['nevər] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] .
We never bothered him .
我们 绝不 烦恼 他 .
我们从没打扰过他。

[hi; hi] [lɪvd] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] .
He lived probably a half mile up the road .
他 居住地 大概 一个 一半 英里 向上 这 路 .
他大概住在离这里半英里远的地方。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [i:t] [mʌnθ] [hi; hi] [wʊd] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪ] .
The first of each month he would come for his pay .
这 第一的 的 每个 月 他 会 来 为了 他的 支付 .
每个月的第一天他都会来领工资。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [aʊər; ɑ:r]['oʊnli] ['vɪzɪtər] .
He was practically our only visitor .
他 曾是 几乎 我们的 仅有的 游客 .
他几乎是我们唯一的访客。

" [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hesəseri] [tu:; tə] [si:] [ʼaʊər; ɑ:r] [ə'tɜ:ni] [ɔ:r] [ʼʌðər] [kə'hekʃnz] , [pek] [wəd]
" **When it was necessary to see our attorney or other connections , Peck would**
" 什么时候 它 曾是 必要的 到 看 我们的 律师 或者 其他 连接 , 啄 会
[draɪv] [ju: 'es] .
drive us .
驾驶 我们 :

“当我们需要见律师或其他相关人员时，佩克会开车送我们。”

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [draɪv] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼhɔ:rsɪz] .
At first he used to drive our horses .
在 第一的 他 用过的 到 驾驶 我们的 马匹 :

起初他负责驾驭我们的马匹。

[ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ][wi:; wi] [pæstʃərd] [ðə; ði] [ʼhɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðə; ði] [smɔ:l] [kɑ:r] .
Ten years ago we pastured the horses for life and bought the small car .
十 年 前 我们 牧场 这 马匹 为了 生活 和 买 这 小的 车 :

十年前，我们把马匹放养起来，然后买了一辆小型汽车。

[wi:; wi] ['seldəm] [went] [aʊt] .
We seldom went out .
我们 很少 去 出去 :

我们很少外出。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][kloʊz] [frendz] [ænd; ənd][noʊ] [rə'lətvɪz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] .
We have no close friends and no relatives nearer than the Pacific coast .
我们 有 不 关闭 朋友们 和 不 亲属 更近 比 这 太平洋 海岸 :

我们没有亲密的朋友，也没有比太平洋沿岸更近的亲戚。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dɪstənt] ['kʌznz] .
They are distant cousins .
他们 是 遥远 表兄弟姐妹 :

他们是远房表亲。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ræðər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [sɪnz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə'weɪ] — [wi:; wi] ['nevər]
we were rather alone in the world since the children went away — we never
我们 是 相当 独自的 在 这 世界 自从 这 孩子们 去 离开 — 我们 绝不

[spoʊk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ded] .
spoke of them as being dead .
辐 的 他们 作为 存在 死的 :

自从孩子们离开后，我们在这个世界上就变得相当孤单——我们从未说过他们已经去世了。

" [ə'gen] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [hʌʃt] .
" **Again the court was hushed** .
" 再次 这 法庭 曾是 静静地 :

法庭再次陷入一片寂静。

[ðə; ði] ['kɔ:rənər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [tʊk] [ə'keɪzn] [tu:; tə] [bloʊ] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] ['ræðər] ['vaɪələntli] .
The coroner and the attorney took occasion to blow their noses rather violently .
这 验尸官 和 这 律师 采取 场合 到 吹 他们的 鼻子 相当 暴力 :

验尸官和律师趁机用力擤了擤鼻子。

" [ɑ:n] [meɪ] 27th , [ðə; ði] [deɪ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [daɪd] , [wʌt] ['hæpənd] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r 'i:] -
" **On May 27th , the day your husband died , what happened , as you re** -
" 在 可能 27th , 这 天 你的 丈夫 死亡 , 什么 发生 , 作为 你 关于 -
[rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ?
remember it ?
记住 它 ?

“5月27日，也就是你丈夫去世的那天，你还记得发生了什么事吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] .
" **asked the attorney** .
" 问 这 律师 .

律师问道。

" [wi:; wi][ə'roʊz][ænd; ənd][hæd; həd] ['brekfəst] [æz; əz][ju:zuəl] .
" **We arose and had breakfast as usual** .
" 我们 出现 和 有 早餐 作为 通常 .

我们起床后像往常一样吃了早餐。

[aɪ][wʌz; wəz] ['putəriŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
I was puttering about the rooms .
我 曾是 推杆 关于 这 房间 .

我在房间里闲逛。

[maɪ] ['hʌzbənd] [kɪst] [em 'i:][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
My husband kissed me and started for the laboratory .
我的 丈夫 亲吻 我 和 开始 为了 这 实验室 .

我丈夫吻了我一下，然后就往实验室走去。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
I was in the kitchen .
我 曾是 在 这 厨房 .

我当时在厨房。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ] ['fɪnɪft] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]
It was about ten o'clock when I finished in the kitchen and went into the
它 曾是 关于 十 点钟 什么时候 我 完成的 在 这 厨房 和 去 进入 这
['lɪvɪŋ] [ru:m] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnz][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
living room which adjoins the laboratory .
活的 房间 哪个 相邻 这 实验室 .

大约十点钟的时候，我做完了厨房里的事情，走进与实验室相连的客厅。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['fretɪd] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl][fɔ:r; fər][em 'i:] .
I had been rather fretted , something unusual for me .
我 有 到过 相当 有格纹的 , 某物 异常 为了 我 .

我当时相当焦虑，这对我来说很不寻常。

[aɪ 'ti:] [si:md] [aɪ] ['dɪmli] [sensɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [nɪr] [em 'i:] , ['sʌmwʌn] [aɪ][dɪd][nɔ:t]
It seemed I dimly sensed the presence of someone near me , someone I did not
它 似乎 我 依稀 感觉到的 这 在场 的 某人 靠近 我 , 某人 我 做过 不是
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我隐约感觉到附近有人，一个我不认识的人。

[æn; ən][aʊt'saɪdər] .
an outsider .
一个 局外人 .

一个局外人。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:liʃ] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] ['bʌklɪd] [ʌp] .
I thought it was foolish of me and buckled up .
我 想法 它 曾是 愚蠢 的 我 和 弯曲 向上 .

我觉得自己这样做很愚蠢，于是系好了安全带。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,
" **But when I went into the living room** ,
" 但 什么时候 我 去 进入 这 活的 房间 ,

“但是当我走进客厅时，

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈprez(ə)ns] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [emˈi:] .
it seemed as if some invisible presence were following me .
它 似乎 作为 如果 一些 无形的 在场 是 下列的 我 :

感觉好像有什么看不见的东西在跟着我。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [lʊʊ] [hʌm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [drˈvaɪs] .
I could hear the low hum of my husband's device .
我 可以 听到 这 低的 哼 的 我的 丈夫的 设备 :

我能听到我丈夫的设备发出的低沉嗡嗡声。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
The door of the laboratory was open .
这 门 的 这 实验室 曾是 打开 :

实验室的门开着。

[hi;; hi] [kɔ:ld] [tu;; tə][emˈi:][ænd; ənd] [sed] :
He called to me and said :
他 称为 到 我 和 说 :

他叫住我说:

" - [su:] [dɪr] , [aɪˈti:] [si:mz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [tu:] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [set]
" **' Sue dear , it seems strange , but I made two models of this set**
" - 起诉 亲爱的 , 它 似乎 奇怪的 , 但 我 制成 二 模型 的 这 放

“亲爱的苏, 这听起来很奇怪, 但我做了两个这套模型。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˈoʊnli][wʌn] .
and now I can find only one .
和 现在 我 能 寻找 仅有的 一 :

现在我只找到一个了。

[ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [mɪsˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈlðər] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] , [kʊd; kəd][ju;; jʊ] ? -
You could not have misplaced the other by any chance , could you ? '
你 可以 不是 有 放错地方了 这 其他 经过 任何 机会 , 可以 你 ? -

你不可能碰巧把另一个弄丢了吧?

" [aɪ] [əˈʊrd] [hɪm; ɪm][aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:]
" **I assured him I knew nothing of it**
" 我 保证 他 我 知道 没有什么 的 它

我向他保证我对此一无所知。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sed] , - [hʌm] - [em] , [ðæts] [ˈfʌni] . -
and he said , ' Hum - m , that's funny . '
和 他 说 , - 哼 - 米 , 那就是 有趣的 . -

他说:“嗯, 真有意思。”

[ðen] [hi;; hi] [went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbreri][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Then he went back into the library and closed the door .
然后 他 去 后退 进入 这 图书馆 和 关闭 这 门 :

然后他回到图书馆, 关上了门。

[ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [kənˈtɪnju:d] .
The humming continued .
这 哼唱 持续 :

嗡嗡声仍在继续。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [əˈnɔɪd] [ðæn; ðən][ˈevər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu;; tə] [ˈbɑ:ðər] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
I was more annoyed than ever , but I did not want to bother my husband .
我 曾是 更多的 恼怒 比 曾经 , 但 我 做过 不是 想 到 打扰 我的 丈夫 :

我比以往任何时候都更加恼火, 但我不想麻烦我的丈夫。

[ðen] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
Then a queer thing happened .
然后 一个 酷儿 事物 发生 :

然后发生了一件奇怪的事。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['ɒpən][ænd; ənd][kloʊz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['eniwʌn] .
I saw the door of the laboratory open and close , but I did not see anyone .
我 锯 这 门 的 这 实验室 打开 和 关闭 , 但 我 做过 不是 看 任何人 .
我看到实验室的门开了又关, 但我没有看到任何人。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['hʌzbændz] ['ʌʊtkraɪ] .
The next instant , I heard my husband's outcry .
这 下一个 立即的 , 我 听到 我的 丈夫的 强烈抗议 .
下一刻, 我听到了丈夫的叫喊声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [groʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skriːm] .
It was more a groan than a scream .
它 曾是 更多的 一个 呻吟 比 一个 尖叫 .
与其说是尖叫, 不如说是呻吟。

" [aɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
" I rushed into the laboratory .
" 我 匆忙 进入 这 实验室 .
我冲进了实验室。

[maɪ] ['hʌzbænd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪt] - ['tɑːpt] ['teɪbl] .
My husband was lying by his slate - topped table .
我的 丈夫 曾是 说谎 经过 他的 石板 - 顶峰 桌子 .
我丈夫躺在他的石板桌面旁。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [aɪ] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The device , I noticed , was gone .
这 设备 , 我 注意到 , 曾是 已消失 .
我发现, 那台设备不见了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [mɪl] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ][bent] ['oʊvər][maɪ]
It was no bigger than a coffee - mill , I thought , as I bent over my
它 曾是 不 大 比 一个 咖啡 - 磨 , 我 想法 , 作为 我 弯曲 超过 我的
['hʌzbænd] .
husband .
丈夫 .
我弯下腰看着丈夫, 心想它跟咖啡研磨机差不多大。

[streɪndʒ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kraʊdɪd] [ɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .
Strange how such a thought could have crowded in at such a time .
奇怪的 如何 这样的 一个 想法 可以 有 挤 在 在 这样的 一个 时间 .
真奇怪, 这种想法怎么会在这个时候突然冒出来。

" [maɪ] ['hʌzbændz] [hed] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] .
" My husband's head was bleeding .
" 我的 丈夫的 头 曾是 出血 .
我丈夫头部流血了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [gæʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪr] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bɔːld][spɑːt] .
It was cut , a long gash over the ear , just below the bald spot .
它 曾是 切 , 一个 长的 伤口 超过 这 耳朵 , 只是 以下 这 秃 点 .
耳朵上方, 秃斑下方, 有一道长长的伤口, 是被割伤的。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] [blɒʊ] .
It must have been a frightful blow .
它 必须 有 到过 一个 可怕 吹 .
这一定是一次可怕的打击。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I looked in his eyes .
我 看起来 在 他的 眼睛 .
我看着他眼睛。

[maɪ] [ˈnɜːsɪz] [ænd; ənd] [ˌfɑːrməˈsuːtɪk(ə)] [kɔːrs] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪt] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə]
My nurse's and pharmaceutical course gave me knowledge which sent a chill to
我的 护士的 和 药物 课程 给予 我 知识 哪个 发送 一个 寒意 到
[maɪ] [hɑːrt] .
my heart .
我的 心 .

我的护理和药学课程让我学到了一些令我心寒的知识。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
He was dead .
他 曾是 死的 .

他死了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] .
I must have fainted .
我 必须 有 昏厥 .

我一定是晕倒了。

" [wen] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [aɪ][ræn][fɔːr; fər] [pek] .
" When I recovered I ran for Peck .
" 什么时候 我 恢复 我 跑 为了 啄 .

“我康复后就去为佩克效力了。”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈkʌmɪŋ] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .
I found him near the house , coming my way and holding his right eye .
我 成立 他 靠近 这 房子 , 未来 我的 方式 和 保持 他的 正确的 眼睛 .

我在房子附近发现了他，他正朝我走来，捂着右眼。

" - [ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' Something struck me , ' he said .
" - 某物 击 我 , - 他 说 .

“我突然意识到了一件事，”他说。

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː][soʊ] [peɪl] , [hiː; hi] [sed] , - [maɪ][gɑːd] !
Then , seeing me so pale , he said , ' My God !
然后 , 看到 我 所以 苍白 , 他 说 , - 我的 上帝 !

然后，看到我脸色苍白，他说：“我的天哪！ ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɛrəʊ] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? -
Mrs . Darrow , what has happened ? ' .
太太 . 达罗 , 什么 有 发生 ? -

达罗夫人，发生了什么事？

" - [rʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] , - [aɪ] [sed] .
" ' Run for the doctor , ' I said .
" - 跑步 为了 这 医生 , - 我 说 .

“快去找医生，”我说。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ˈkɔːrənər] .
When the doctor came he called the police and coroner .
什么时候 这 医生 来了 他 称为 这 警察 和 验尸官 .

医生赶到后，立即报警并联系了验尸官。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
They told me not to disturb the body .
他们 讲述 我 不是 到 打扰 这 身体 .

他们告诉我不要打扰尸体。

[ˈlɛrtər] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈwei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [toʊld][ˌem ˈiː] — "
Later they took it away , and the gardener told me — "
之后 他们 采取 它 离开 , 和 这 园丁 讲述 我 — "

后来他们把它搬走了，园丁告诉我——”

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [pek] [təʊld][juː; jʊ] , " ['ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] .
" **Never mind what Peck told you , " interrupted the attorney .**

" 绝不 头脑 什么 啄 讲述 你 , " 中断 这 律师 .

“别理会佩克跟你说的话，”律师打断道。

" [wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [tel] [aɪ 'tiː] .
" **We will let him tell it .**

" 我们 将要 让 他 告诉 它 .

“我们会让他自己讲述。”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ɪt'self] ?
Is that all you can tell us about the death itself ?

是 那 全部 你 能 告诉 我们 关于 这 死亡 本身 ?

关于死亡本身，你只能告诉我们这些吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdʊ] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [naʊ] , [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɔːrdərd] [hɜːr; hər]
" **But the widow was weeping now , so violently that the court ordered her**

" 但 这 寡妇 曾是 哭泣 现在 , 所以 暴力 那 这 法庭 订购 她

[ɪk'skjuːzd] .

excused .

已原谅 .

“但此时寡妇哭得如此厉害，以至于法庭下令让她离开法庭。”

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][stænd] [dɪ'spleɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] , [blæk] [aɪ] ,
The gardener was called and took the stand displaying a big , black eye ,

这 园丁 曾是 称为 和 采取 这 站立 显示 一个 大的 , 黑色的 眼睛 ,

园丁被传唤到证人席，他出庭作证时，一只眼睛明显淤青了。

[wɪtʃ] [ɔːfərd] ['kɑːmədi] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
which offered comedy relief to a pathetic situation .

哪个 提供 喜剧 宽慰 到 一个 可怜的 情况 .

这给悲惨的局面带来了一丝喜剧色彩。

" [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪːst] , " [hiː; hi][brɪ'gæn][ɪ'æftər] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['kwestʃənɪŋ] ,
" **On the main road to the east , " he began after preliminary questioning ,**

" 在 这 主要的 路 到 这 东方 , " 他 开始 后 初步的 提问 ,

在初步询问之后，他开始说道：“在通往东部的主干道上。”

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [paːkt] [ðər; ðər][ɔːl] [mɔːrnɪŋ] .
" **was a small car which had been parked there all morning .**

" 曾是 一个 小的 车 哪个 有 到过 停放 那里 全部 早晨 .

“那是一辆小型汽车，一上午都停在那里。”

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'tiː][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['laɪs(ə)ns] [pleɪts] .
I noticed it because it had no license plates .

我 注意到 它 因为 它 有 不 执照 盘子 .

我注意到它是因为它没有车牌。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,
It was visible from the inside of the grounds ,

它 曾是 可见的 从 这 里面 的 这 理由 ,

从场地内部就能看到它。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] .
but was hidden from the road by a hedge .

但 曾是 隐 从 这 路 经过 一个 对冲 .

但被树篱遮挡，从路上看不到。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] ['wʌndər] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] [graʊndz] .
It made me wonder because it was just inside our grounds .

它 制成 我 想知道 因为 它 曾是 只是 里面 我们的 理由 .

这让我感到疑惑，因为它就在我们院子里。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈveri] [ˈspeɪ(ə)] [red] [flægz] [wɪt] [aɪ][plɑ:ntɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɔ:rdər] [bæk] [ʌv; əv]
" I had some very special red flags which I planted as a border back of
" 我 有 一些 非常 特别的 红色的 旗帜 哪个 我 已种植 作为 一个 边界 后退 的
[pɪŋk] [dʒiˈreinjəmz] .
pink geraniums .
粉色的 天竺葵 .

“我种了一些非常特别的红旗，作为粉红色天竺葵后面的边界。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [faɪn] .
They were doing fine .
他们 是 正在做 美好的 .

他们一切都好。

[aɪ][gɑ:t][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] - [si:d] [haʊs] .
I got them from the Fabrish seed house .
我 得到 他们 从 这 - 种子 房子 .

我从Fabrish种子店买的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][plænts] [laɪk] - — [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][maɪ][ˈfɪŋɡər] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
There are no plants like Fabrish's — I wouldn't give a snap of my finger for all
那里 是 不 植物 喜欢 - — 我 不会 给 一个 折断 的 我的 手指 为了 全部
[ðə; ði] [ˈʌðər] — "
the other — "
这 其他 — "

世上没有哪家植物能像法布里什的植物那样——其他的植物我连打个响指都不愿意给——”

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [əˈtɜ:rnɪ] .
" Just a minute , " interrupted the attorney .
" 只是 一个 分钟 , " 中断 这 律师 .

“稍等片刻，”律师打断道。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [tu:; tə] [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [dʒiˈreinjəmz] [ænd; ənd][flægz] , [bʌt; bət][tu:; tə] [tel]
He told the gardener to never mind the geraniums and flags , but to tell
他 讲述 这 园丁 到 绝不 头脑 这 天竺葵 和 旗帜 , 但 到 告诉
[dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] .
just what happened .
只是 什么 发生 .

他告诉园丁不必在意天竺葵和旗帜，但要如实汇报发生了什么事。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔ:rdər][bed] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [saʊndz] [laɪk] [ˈsʌmwʌn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔ:ŋ]
I was bending over the border bed when I heard sounds like someone running along
我 曾是 弯曲 超过 这 边界 床 什么时候 我 听到 声音 喜欢 某人 跑步 沿着
[ðə; ði][ˈgræv(ə)] [pæθ] [tɔ:rdz] [em ˈi:] .
the gravel path towards me .
这 碎石 小路 向 我 .

我当时正弯腰在花坛边上干活，突然听到有人沿着碎石路朝我跑来的声音。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbʌmb(ə)] [bi:] [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] .
I heard a humming like a bumble bee and I jumped to my feet .
我 听到 一个 哼唱 喜欢 一个 大黄蜂 蜜蜂 和 我 跳了起来 到 我的 脚 .

我听到像蜜蜂嗡嗡作响的声音，立刻跳了起来。

[dʒʌst] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪt][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [em ˈi:] [daʊn] .
Just then something hit me in the eye and knocked me down .
只是 然后 某物 打 我 在 这 眼睛 和 敲门 我 向下 .

就在这时，有什么东西击中了我的眼睛，把我打倒在地。

[jes] [sɜ:r] , [nɑ:kt] [em 'i:] [plʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] — " **Yes sir , knocked me plumb down , and —** "
 是的 先生 , 敲门 我 垂直 向下 , 和 — "
 是的, 先生, 他把我直接打倒在地, 而且——"

" [ðen] [wʌt] [hæpənd] ?
 " **Then what happened ?**
 " 然后 什么 发生 ?
 然后发生了什么?

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ə'saɪdz] , [ðə; ði] [ˈekstrəz] — [tel] [ju: 'es] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [fækts] , " [ɪn'strʌktɪd]
 Never mind the asides , the extras — tell us just the simple facts , " instructed
 绝不 头脑 这 旁白 , 这 额外 — 告诉 我们 只是 这 简单的 事实 , " 指示
 [ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] .
 the attorney .
 这 律师 .
 "别管那些旁枝末节, 那些无关紧要的事——只告诉我们简单的事实," 律师指示道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [li:v] [ðə; ði] [roʊd] .
 " **Well , you won't believe it , but I heard the footsteps leave the road .**
 " 出色地 , 你 惯于 相信 它 , 但 我 听到 这 脚步声 离开 这 路 .
 "你肯定不相信, 但我听到脚步声离开了公路。"

[ðə; ði] [dʒɪ'reɪnjəmz] [wɜ:r; wər] [ˈbædli] [ˈtræmpld] .
 The geraniums were badly trampled .
 这 天竺葵 是 糟糕 践踏 .
 天竺葵被严重踩踏了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pa:kt] [ˈɔ:təməbi:l] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
 I looked at the parked automobile and could hear the hum coming from
 我 看起来 在 这 停放 汽车 和 可以 听到 这 哼 未来 从
 [ðer; ðər] .
 there .
 那里 .
 我看着停着的汽车, 能听到嗡嗡声是从那里传来的。

" [ðə; ði] [məʃi:n] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [roʊd] — "
 " **The machine started and turned into the road —** "
 " 这 机器 开始 和 转向 进入 这 路 — "
 "机器启动并驶入了道路——"

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ? "
 " **Did you notice anyone at the wheel ?** "
 " 做过 你 注意 任何人 在 这 车轮 ? "
 你注意到驾驶座上有谁吗?

" [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] .
 " **That's what you're not going to believe .**
 " 那就是 什么 你是 不是 去 到 相信 .
 "这是你绝对不会相信的。"

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈenɪbə:di] [ɪn] [ðæt] [ˈɔ:toʊ] [æt; ət] [ɔ:l] .
 There wasn't anybody in that auto at all .
 那里 不是 任何人 在 那 汽车 在 全部 .
 车里根本没人。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈeniwʌn] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
 I didn't see anyone at any time .
 我 没有 看 任何人 在 任何 时间 .
 我全程都没见到任何人。

[ðə; ði][ˈɔːtoʊ][ˈstɑːrtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
The auto started itself , and what is more ,
 这 汽车 开始 本身 , 和 什么 是 更多的 ,
 汽车自行启动了, 而且,

[ðæt][ˈɔːtoʊ][ˈoʊnli] [went] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [wen] [aɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] — [laɪk] [ðæt]
that auto only went about a hundred yards when it disappeared altogether — like that
 那 汽车 仅有的 去 关于 一个 百 码 什么时候 它 消失 共 — 喜欢 那
 — [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] . "
— like a flash . "
 — 喜欢 一个 闪光 : "

那辆车只开了大约一百码就完全消失了——就像闪电一样。”

" [dɪd][aɪ 'ti:][tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] ? "
" Did it turn off the road ? "
 " 做过 它 转动 离开 这 路 ? "

“它是不是拐弯离开公路了? ”

" [aɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn] ['eniwɛr] .
" I didn't turn anywhere .
 " 我 没有 转动 任何地方 .

我哪儿也没去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
It was in the middle of the road .
 它 曾是 在 这 中间 的 这 路 .

它就在路中央。

[aɪ 'ti:][dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
It just disappeared right in the middle of the road .
 它 只是 消失 正确的 在 这 中间 的 这 路 .

它就这么消失在路中央了。

[aɪ 'ti:][ˈstɑːrtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['draɪvər] , [aɪ 'ti:][tɜːrnd] [nɔːrθ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['draɪvər] ,
It started without a driver , it turned north without a driver ,
 它 开始 没有 一个 司机 , 它 转向 北 没有 一个 司机 ,
 它起步时没有司机, 向北行驶时也没有司机。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][baɪ] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] .
and went on by itself for about a hundred yards .
 和 去 在 经过 本身 为了 关于 一个 百 码 .

然后独自向前走了大约一百码。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
Then it vanished in the middle of the road .
 然后 它 消失了 在 这 中间 的 这 路 .

然后它就消失在了路中央。

[dʒʌst] [draːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Just dropped out of sight .
 只是 掉落 出去 的 视线 .

突然消失不见了。

" [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [wʌz; wəz] [hʌʃt] .
" The court - room was hushed .
 " 这 法庭 - 房间 曾是 静静地 .

法庭一片寂静。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ænd; ənd] [kɔ:rt] [əˈtætʃɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:] [ˈstri:kən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðer; ðər]
The audience and court attaches were awe stricken and looked their
这 观众 和 法庭 附件 是 敬畏 受打击的 和 看起来 他们的
[ˌɪnkɹəˈdu:ləti] .
incredulity .
怀疑 .

观众和宫廷官员们都惊呆了，脸上满是难以置信的表情。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ˈɔ:toʊ] [droʊv] [ɪt'self] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈstɜ:rnli] .
" Do you mean to tell us that auto drove itself ? " asked the court sternly .
" 做 你 意思是 到 告诉 我们 那 汽车 驾驶 本身 ? " 问 这 法庭 严厉地 .
“你是说这辆汽车是自动驾驶的吗？”法庭严厉地问道。

[ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [kənˈfju:zd] .
The witness was completely confused .
这 证人 曾是 完全地 使困惑 .

证人完全懵了。

[ðə; ði] [əˈtɜ:rneɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjʊ:] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [sed] :
The attorney came to his rescue , looked at the court , and said :
这 律师 来了 到 他的 救援 , 看起来 在 这 法庭 , 和 说 :

律师出面解围，环顾法庭，说道：

" [hi:; hi][hæz; həz][toʊld] [ðæt] [seɪm] [ˈstɔ:ri] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
" He has told that same story a hundred times , and he will stick to it
" 他 有 讲述 那 相同的 故事 一个 百 时代 , 和 他 将要 戳 到 它
.
:
.

“他已经把这个故事讲了上百遍了，而且他会坚持这个说法。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][hæz; həz][nɑ:t] [ˈmɪsɪz] . [ˈderoʊ] [toʊld][ju: 'es][fɪ:; fɪ] [hɜ:rd] [ðɪs]
It seems impossible , but has not Mrs . Darrow told us she heard this
它 似乎 不可能的 , 但 有 不是 太太 . 达罗 讲述 我们 她 听到 这
[ˈhʌmɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] ?
humming and saw nothing ?
哼唱 和 锯 没有什么 ?

这似乎是不可能的，但达罗太太不是告诉我们她听到了嗡嗡声，但什么也没看到吗？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpjʊrli] [pərˈfʌŋktəri] [rɪˈsaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈstæbjəleri] [ðɪs]
With the purely perfunctory recitals of the doctor and the constabulary this
和 这 纯粹 敷衍了事 独奏会 的 这 医生 和 这 警察 这
[kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊri][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [hɪr] .
court and the jury have heard all there is to hear .
法庭 和 这 陪审团 有 听到 全部 那里 是 到 听到 .

医生和警察的敷衍陈述，法庭和陪审团已经听到了所有该听到的内容。

[wɪ:; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ˈwɪtnɪsɪz] .
We have no more witnesses .
我们 有 不 更多的 证人 .

我们没有其他证人了。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] .
That is all there is .
那 是 全部 那里 是 .

仅此而已。

" [ðə; ði][ˈdʒʊəri] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪdʌns] ['weðər] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ˈæksɪdənt]
" The jury will have to decide from the evidence whether this case is accident
" 这 陪审团 将要 有 到 决定 从 这 证据 无论 这 案件 是 事故
[ɔːr][ˈmɜːrdər] .
or murder .
或者 谋杀 .

“陪审团将根据证据决定这起案件是意外还是谋杀。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [tuː] ['ekspɜːrts][hæv; həv] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt][ðə; ði] [wuːnd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]
The doctor and two experts have reported that the wound appeared to have
这 医生 和 二 专家 有 据报道 那 这 伤口 出现 到 有
[bɪn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [blʌnt] ['ɪnstɹəmənt] ,
been made by some blunt instrument ,
到过 制成 经过 一些 钝 乐器 ,
[wɒz; wəz] [ɪn] [ˈɪnstəntənəs]
医生和两位专家报告称，伤口似乎是由某种钝器造成的。

[swʌŋ] ['paʊəfəli] .
swung powerfully .
摇摆 强大的 .

猛烈挥动。

[ðə; ði] [skʌl] ['ʌndər][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [krʌʃt] .
The skull under the wound and back of the ear was simply crushed .
这 颅骨 在下面 这 伤口 和 后退 的 这 耳朵 曾是 简单地 碎 .
[wɒz; wəz] [ɪn] [ˈɪnstəntənəs]
伤口下方和耳后的头骨完全被压碎了。

[deθ] [wʌz; wəz] [ɪnˌstənˈteɪniəs] .
Death was instantaneous .
死亡 曾是 瞬间 .

死亡瞬间发生。

[aɪˈtiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
It all happened in broad daylight .
它 全部 发生 在 广阔 日光 .

这一切都发生在光天化日之下。

" ['æftər][æn; ən] ['aʊəz] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [ðə; ði][ˈdʒʊəri][dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði][səˈvʌːnt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]
" After an hour's deliberation the jury decided the savant came to his death in
" 后 一个 小时 审议 这 陪审团 决定 这 学者 来了 到 他的 死亡 在
[hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [skʌl] [rɪˈsiːvd] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ʌnˈnoʊn] .
his laboratory from a blow on the skull received in some manner unknown .
他的 实验室 从 一个 吹 在 这 颅骨 已收到 在 一些 方式 未知 .

经过一个小时的商议，陪审团裁定，这位学者死于实验室中头部受到某种未知原因的重击。

[ðə; ði] [kraʊd] [faɪld] [aʊt] , ['spɪrɪtɪdli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [kraɪm] .
The crowd filed out , spiritedly discussing the unusual crime .
这 人群 已提交 出去 , 精神抖擞地 讨论 这 异常 犯罪 .

人群鱼贯而出，热烈地讨论着这起不同寻常的罪案。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ˈpɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['fəːgəsən] , [ˈnoʊn] [æz; əz] " [oʊld][pɜːrk] , " [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the crowd was Perkins Ferguson , known as " Old Perk , " head of the
在 这 人群 曾是 珀金斯 弗格森 , 已知 作为 " 老的 福利 , " 头 的 这
- [endʒɪˈnɪrɪŋ] [kɔːrpəˈreɪ(ə)n] ,
Schefert Engineering Corporation ,
- 工程 公司 ,

人群中还有谢弗特工程公司负责人珀金斯·弗格森，人称“老珀克”。

[huː] [peɪd] ['rɔɪəlti] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛrəʊ] ['pætnts] .
who paid royalty on some of the Darrow patents .
WHO 有薪酬的 皇室 在 一些 的 这 达罗 专利 .

谁为达罗的部分专利支付了专利费。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈdeɪmən] [ˈfɑːrnswəθ] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] .
With him was Damon Farnsworth , his first vice - president .
和 他 曾是 达蒙 法恩斯沃斯 , 他的 第一的 副 - 总统 .

与他同行的还有他的第一副总裁达蒙·法恩斯沃斯。
" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈfɑːrnswəθ] , [ˈbaɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [sɪˈɡɑːr] .
" Well , what do you think of it ? " asked Farnsworth , biting into a black cigar .
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ? " 问 法恩斯沃斯 , 咬 进入 一个 黑色的 雪茄 .
"你觉得怎么样?"法恩斯沃斯一边问, 一边咬了一口黑雪茄。

" [dæmd] [waɪd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? " [rɪˈplaɪd] " [oʊld][pɜːrk] . "
" Damned weird , isn't it ? " replied " Old Perk . "
" 该死的 诡异的 , 不是 它 ? " 回复 " 老的 福利 . "
“真是怪异, 不是吗?”老珀克回答道。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ˈθiːəri] , [haʊˈevər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" I have my own theory , however , " he added ,
" 我 有 我的 自己的 理论 , 然而 , " 他 额外 ,
“不过, 我倒是有自己的看法,”他补充道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈventʃər]
" but I am going to know a whole lot more about this case before I venture
" 但 我 是 去 到 知道 一个 所有的 很多 更多的 关于 这 案件 前 我 风险投资
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
“但在我冒险之前, 我需要对这个案子有更深入的了解。”

" [ðə; ðɪ] [pər] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ˈfɜːɡəsənz] [kɑːr] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪrəʊ] [deθ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːroʊd]
" The pair climbed into Ferguson's car discussing the Darrow death case with furrowed
" 这 一对 攀登 进入 弗格森的 车 讨论 这 达罗 死亡 案件 和 沟壑
[braʊz] .
brows .
眉毛 .
“两人坐进弗格森的车里, 皱着眉头讨论着达罗的死亡案件。

[wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
What might be termed an extraordinary meeting of the
什么 可能 是 称为 一个 非凡的 会议 的 这
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [endʒɪˈnɪrɪŋ] [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] ,
directors of the Schefert Engineering Corporation ,
导演 的 这 - 工程 公司 ,
可以称之为谢弗特工程公司董事会的一次特别会议,

[wʌz; wəz][held] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈdɪstrɪkt] .
was held a few days later in a big building in the financial district .
曾是 握住 一个 很少 天 之后 在 一个 大的 建筑 在 这 金融的 区 .
几天后, 在金融区的一栋大楼里举行了会议。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ˈfɜːrniʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] - [ruːm] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ˈbetər]
The rich furnishings of the directors ' room indicated , better
这 富有的 家具 的 这 导演 - 房间 表明的 , 更好的
[ðæn; ðən] - , [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] .
than Bradstreet's , the great wealth of the corporation .
比 - , 这 伟大的 财富 的 这 公司 .
董事会议室的豪华陈设比布拉德斯特里特的更能体现这家公司的巨大财富。

[ˈjuːnɪfɔːrmd] [ˈpeɪdʒɪz] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ,
Uniformed pages stood at attention at each end of the long ,
制服 页面 站立 在 注意力 在 每个 结尾 的 这 长的 ,
身着制服的侍从笔直地站在长长的队伍的两端,

[mə'hɑ:gəni] [ˈteɪbl] [æɪ; əɪ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [ˈsi:tɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:r'ti:n] [dɜ'ektɜz, daɪ'rektɜz, di:'rektɜz, dɪ'rektɜz]
mahogany table at which were seated the fourteen directors
桃花心木 桌子 在 哪个 是 坐着 这 十四 导演
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
of the company .
的 这 公司 .

公司十四位董事围坐在红木桌旁。

[ɔ:l] [wɜ:r; wə] [men] [ʌv; əv] [welθ] , [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [endʒɪ'nɪrɪŋ] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
All were men of wealth , standing and engineering knowledge .
全部 是 男人 的 财富 , 常设 和 工程 知识 .
他们都是富有、地位显赫且具备工程学知识的人。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ˈderoʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈmi:tiŋz] ,
The departed Darrow often had been summoned to such meetings ,
这 已离开 达罗 经常 有 到过 被召唤 到 这样的 会议 ,
已故的达罗经常被召集参加这类会议。

[ænd; ənd][æɪ; əɪ] [ðɪs] [wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [dɪ'maɪz] .
and at this one there was a hush because of his recent demise .
和 在 这 一 那里 曾是 一个 嘘 因为 的 他的 最近的 死亡 .
而这一次，因为他刚刚去世，现场一片寂静。

[ˈæftər][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [træn'sæktɪd] , [ˈfə:gəsən] [ə'rouz][ænd; ənd]
After a batch of preliminary business had been transacted , Ferguson arose and
后 一个 批 的 初步的 商业 有 到过 已交易 , 弗格森 出现 和
[klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
cleared his throat .
已清除 他的 喉 .

处理完一批初步事务后，弗格森站起身来清了清嗓子。

[ðə; ði][dɜ'ektɜz, daɪ'rektɜz, di:'rektɜz, dɪ'rektɜz] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd][ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ɪk'spektəntli] .
The directors leaned forward in their chairs expectantly .
这 导演 倾斜 向前 在 他们的 椅子 满怀期待地 .
导演们满怀期待地向前倾身。

[ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪz] [lɔ:st][ðer; ðər] [mə'kænɪk(ə)l] [ˈætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ˈferli] [ˈkreɪnd]
The page boys lost their mechanical attitude for the instant and fairly craned
这 页 男孩们丢失的 他们的 机械的 态度 为了 这 立即的 和 相当 起重机
[ðer; ðər] [neks] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bʌlks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
their necks around the bulks of the forms in front of them .
他们的 脖子 大约 这 散装 的 这 表格 在 正面 的 他们 .
侍童们瞬间失去了机械的姿态，伸长脖子环顾眼前庞大的人群。

" [ðə; ði] [ˈderoʊ] [keɪs] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] [tɜ:rn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
" **The Darrow case has taken a sudden and sinister turn , " said the president** .
" 这 达罗 案件 有 已采取 一个 突然 和 险恶 转动 , " 说 这 总统 .
“达罗案出现了突然而险恶的转折,”总统说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] .
" **I have a letter** .
" 我 有 一个 信 .
我有一封信。

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:] :
I will read it :
我 将要 读 它 :
我会读的。

" [oʊld][pɜ:rk] : [get] [waɪz] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
" **Old Perk : Get wise to yourself** .
" 老的 福利 : 得到 明智的 到 你自己 .
老珀克：醒醒吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][pəˈzi](ə)n][tuː; tə][dɪˈstrɔɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][paːt] - ['belɪz][ɪn][ðə; ði][wɔːl]
We are in a position to destroy you and all the pot - bellies in the Wall
我们 是 在 一个 位置 到 破坏 你 和 全部 这 锅 - 肚子 在 这 墙
[stri:t][kraʊd] .
Street crowd .
街道 人群 .

我们有能力摧毁你和华尔街那些大腹便便的家伙们。

[ɪf][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
If you want to die of old age ,
如果 你 想 到 死 的 老的 年龄 ,
[ɪf][juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
如果你想寿终正寝 ,

[rɪˈmembər][wʌt][ˈhæpənd][tuː; tə][ˈdɛrəʊ][ænd; ənd][brɪˈɡɪn][dɪˈklɛɪɪŋ][juːˈes][ɪn][ɑːn][wɔːl][stri:t]
remember what happened to Darrow and begin declaring us in on Wall Street
记住 什么 发生 到 达罗 和 开始 声明 我们 在 在 墙 街道
[ˈdɪvɪdendz] .
dividends .
股息 .

记住达罗的遭遇，然后开始宣布我们也将分得华尔街的股息。

[ɪf][juː; jʊ][duː][nɑːt][juː; jʊ][wɪl][ˈfaːləʊ][ˈdɛrəʊ][ɪn][ðə; ði][seɪm][wei] .
If you do not you will follow Darrow in the same way .
如果 你 做 不是 你 将要 跟随 达罗 在 这 相同的 方式 .
[ɪf][juː; jʊ][duː][nɑːt][juː; jʊ][wɪl][ˈfaːləʊ][ˈdɛrəʊ][ɪn][ðə; ði][seɪm][wei] .
如果你不这样做，你就会像达罗一样。

"[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][dɪˈmænd][ɪz][fɔːr; fər]\$100 , - .
" **Our first demand is for \$100 , 000** .
" 我们的 第一的 要求 是 为了 \$100 , - .
[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][dɪˈmænd][ɪz][fɔːr; fər]\$100 , - .
“我们的第一个要求是10万美元。”

[liːv][ðɪs][əˈmaʊnt][ɪn][ˈhʌndrədz][ænd; ənd][ˈfɪftɪz][ɪn][ðə; ði][ˈrʌbɪʃ][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
Leave this amount in hundreds and fifties in the rubbish can at the corner
离开 这 数量 在 数百 和 五十年代 在 这 垃圾 能 在 这 角落
[ʌv; əv] 50th [stri:t][ænd; ənd][ˈbrɔːdweɪ][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [nekst][ˈθɜːrzdɛɪ] .
of 50th Street and Broadway at 10 A . M . next Thursday .
的 50th 街道 和 百老汇 在 - 一个 . M . 下一个 周四 .

下周四上午 10 点，请将以下金额的百元和五十元钞票放入第 50 街和百老汇街拐角处的垃圾桶内。

[ɪf][juː; jʊ][feɪl][wiː; wi][wɪl][breɪk][jʊr; jər][dæmd][nek] .
If you fail we will break your damned neck .
如果 你 失败 我们 将要 休息 你的 该死的 脖子 .
[ɪf][juː; jʊ][feɪl][wiː; wi][wɪl][breɪk][jʊr; jər][dæmd][nek] .
如果你失败了，我们会扭断你的脖子。

[brɪŋ][ðə; ði][pəˈliːs][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪf][juː; jʊ][laɪk] .
Bring the police with you if you like .
带来 这 警察 和 你 如果 你 喜欢 .
[brɪŋ][ðə; ði][pəˈliːs][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪf][juː; jʊ][laɪk] .
愿意的话，可以带上警察。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][deθ] .
Invisible Death .
无形的 死亡 .
[ɪnˈvɪzəb(ə)l][deθ] .
无形的死亡。

[ˈfəːgəsən][pæst][ðə; ði][ˈletər][əˈraʊnd][fɔːr; fər][ɪnˈspek](ə)n] .
Ferguson passed the letter around for inspection .
弗格森 通过了 这 信 大约 为了 检查 .
[ˈfəːgəsən][pæst][ðə; ði][ˈletər][əˈraʊnd][fɔːr; fər][ɪnˈspek](ə)n] .
弗格森把信传阅了一遍。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpeɪnzteɪkɪŋli][ˈprɪntɪd] ,
It was painstakingly printed ,
它 曾是 精心 打印 ,
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpeɪnzteɪkɪŋli][ˈprɪntɪd] ,
它是经过精心印刷的。

[ˈeɪdɪəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [stæmp][set] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][soʊld][ɪn] [tɔɪ] ['stɔ:rz] .
evidently from the type in a rubber stamp set such as is sold in toy stores .
显然 从 这 类型 在 一个 橡皮 邮票 放 这样的 作为 是 卖 在 玩具 商店 .
显然是从玩具店出售的那种橡胶印章套装中的类型来看的。

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , " [sed] [ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [keɪs] [tu:; tə]
" I have decided , " said Perkins at length , " to give this case to
" 我 有 决定 , " 说 珀金斯 在 长度 , " 到 给 这 案件 到
[ˈwɔ:ltər] [li:z] .
Walter Lees .
沃尔特 李斯 .

“我已经决定,”珀金斯最后说道,“把这个案子交给沃尔特·李斯。”

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [feɪld] [ju: 'es][ɪn] [mə'kænɪk(ə)] , [ˈkemɪk(ə)] , [ɔ:r] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk]
He has never failed us in mechanical , chemical , or any form of scientific
他 有 绝不 失败的 我们 在 机械的 , 化学 , 或者 任何 形式 的 科学
[ˈprɑ:bləm] .
problem .
问题 .

他在机械、化学或任何形式的科学问题上从未让我们失望过。

[aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][ɪn] [ðɪs] .
I hope he will not fail in this .
我 希望 他 将要 不是 失败 在 这 .

我希望他这次不会失败。

[hi:; hi] [wɪl] [wɜ:rk] [ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,
He will work independently of the police ,
他 将要 工作 独立 的 这 警察 ,

他将独立于警方开展工作。

[hu:] [hæv; həv] [ri'kwestɪd] [ðæt][wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] 50th [stri:t] [ænd; ənd]
who have requested that we keep the appointment at 50th Street and
WHO 有 请求 那 我们 保持 这 预约 在 50th 街道 和
[ˈbrɔ:dweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [neɪmd] .
Broadway at the hour named .
百老汇 在 这 小时 命名 .

他们要求我们按指定时间在百老汇大街 50 号街与大家见面。

[wi:; wi] [wɪl] [dɪ'pɑ:zɪt][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['nju:zpeɪpəz] ,
We will deposit a roll of newspapers ,
我们 将要 订金 一个 卷 的 报纸 ,

我们将存放一卷报纸。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ræpt] [ə; eɪ] ['fɪftɪ] ['dɑ:lər] [bɪl] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [stænd][baɪ]
around which has been wrapped a fifty dollar bill and then we will stand by
大约 哪个 有 到过 包装 一个 五十 美元 账单 和 然后 我们 将要 站立 经过
[waɪl] [ðə; ði] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'tektɪv] [du:][ðər; ðər][ˈdu:ti] . "
while the awaiting detectives do their duty . "
尽管 这 等待中 侦探 做 他们的 责任 . "

上面包着一张五十美元的钞票,然后我们就待命,等着侦探们履行职责。”

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['eniwʌn] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:ɪ][fɔ:r; fər] ['eni] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]
" You do not think anyone is going to call for any supposed package of
" 你 做 不是 思考 任何人 是 去 到 称呼 为了 任何 据称 包裹 的
[ˈmʌni] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊʊst] [kən'dʒestɪd] [ˈkɔ:rnərz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ?
money at one of the most congested corners in the world in broad daylight ?
钱 在 一 的 这 最多 拥堵 角落 在 这 世界 在 广阔 日光 ?

“你认为在光天化日之下, 在世界上最拥挤的街角之一, 不会有人去索要所谓的钱包吗? ”

" [æskt] [ə; eɪ][də'rektər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **asked a director at the end of the table** .
" 问 一个 导演 在 这 结尾 的 这 桌子 .
" "坐在桌子尽头的一位导演问道。"

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] ['fə:gəsən] .
" **Why not ? asked Ferguson** .
" 为什么 不是 ? " 问 弗格森 .
" "为什么不行呢？"弗格森问道。

" [ə; eɪ] ['si:di] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd] [pɪk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] ['kɔ:rnər]
" **A seedy individual could pick a package from a rubbish bin at that corner**
" 一个 肮脏的 个人 可以 挑选 一个 包裹 从 一个 垃圾 垃圾桶 在 那 角落
[wɪ'daʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ə'ten](ə)n] . "
without attracting the least attention . "
没有 吸引 这 至少 注意力 . "
"一个不怀好意的人可以从街角的垃圾桶里捡到一个包裹，而不会引起丝毫注意。"

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [wʌn] .
" **I guess you're right , agreed the doubting one** .
" 我 猜测 你是 正确的 , " 同意 这 怀疑 一 .
" "我想你是对的，"那个心存疑虑的人同意道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **I know I'm right , said the president** .
" 我 知道 我是 正确的 , " 说 这 总统 .
" "我知道我是对的，"总统说。

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][wʌz; wəz] .
And he usually was :
和 他 通常 曾是 :
" 他通常都是如此。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [li:z] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
" **I have already arranged to have Lees instructed in his work** ,
" 我 有 已经 安排 到 有 李斯 指示 在 他的 工作 ,
" 我已经安排人指导李的工作，

" ['fə:gəsən] [ˌvɒlən'tiəd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔ:z] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **Ferguson volunteered as a pause came in the buzz of conversation about the**
" 弗格森 自愿 作为 一个 暂停 来了 在 这 嗡嗡声 的 对话 关于 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
"弗格森主动请缨，打破了餐桌上嘈杂的谈话声。"

" [li:z] [ɪz] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l] .
" **Lees is young , but he is capable** .
" 李斯 是 年轻的 , 但 他 是 有能力的 .
" "李斯虽然年轻，但他很有能力。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈdæɪɪəs] ['dɛrəʊ] ;
" **There was general discussion of the strange case of Darius Darrow** ;
" 那里 曾是 一般的 讨论 的 这 奇怪的 案件 的 达里厄斯 达罗 ;
"大家普遍讨论了达里乌斯·达罗的奇案；

[ðə; ði] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [heɪz] [ʌv; əv] ['meni] [sɪ'gɑ:rz] .
the room filled with the blue haze of many cigars .
这 房间 已填 和 这 蓝色的 阴霾 的 许多 雪茄 .
"房间里弥漫着许多雪茄产生的蓝色烟雾。"

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈhʌmɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
Suddenly a low , humming sound was heard in the room .
突然 一个 低的 , 哼唱 声音 曾是 听到 在 这 房间 .

突然, 房间里传来一阵低沉的嗡嗡声。

[ˈpepərz] [ɑ:n][ðə; ði][dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, diːˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z] - [ˈteɪbl] [wɜ:r; wər] [bʌntɪt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ʌnˈsi:n] **Papers on the directors' table were bunched as if by unseen**
文件 在 这 导演 - 桌子 是 成束的 作为 如果 经过 看不见

[hændz] , [ænd; ənd] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] , **hands , and thrown to the ceiling ,**
双手 , 和 抛掷 到 这 天花板 ,

董事桌上的文件仿佛被无形的手揉成一团, 扔到了天花板上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðei] [diˈsendɪd] [laɪk] [fleɪks] [ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
from which they descended like flakes of snow and scattered about the room .
从 哪个 他们 下降 喜欢 薄片 的 雪 和 疏散 关于 这 房间 .

它们像雪花一样飘落下来, 散落在房间各处。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz][tʊ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] .
A book of minutes was torn from the hands of a secretary .
一个 书 的 分钟 曾是 撕裂 从 这 双手 的 一个 秘书 .

秘书手中的会议记录簿被人撕走了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ɑ:n] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ˈfɑ:rnzwɜ:rθs] [hed] .
It was raised and brought down on vice - president Farnsworth's head .
它 曾是 提高 和 带来 向下 在 副 - 总统 法恩斯沃斯 头 .

它被举起, 然后砸在了副总统法恩斯沃斯的头上。

[ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [əˈnʌðər] [dəˈrektər][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] **A chair was pulled out from under another director and he was deposited**
一个 椅子 曾是 拉 出去 从 在下面 其他 导演 和 他 曾是 已存

[ɪn][æn; ən] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
in an undignified heap on the floor .
在 一个 有失尊严 堆 在 这 地面 .

另一名导演被人从椅子上抽走, 狼狈地摔倒在地。

[əˈnʌðər] [dəˈrektər] [ˈæktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [trɪpt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ɑ:n][tɑ:p] **Another director acted as though he had been tripped , and he fell on top**
其他 导演 行动 作为 尽管 他 有 到过 绊倒了 , 和 他 跌倒 在 顶部

[ʌv; əv] [ˈfɑ:rnswɜ:θ] .
of Farnsworth .
的 法恩斯沃斯 .

另一位导演装作被绊倒的样子, 摔倒在法恩斯沃斯身上。

[tu:] [bɪɡ] [veɪsɪs] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [ˈbɪts] .
Two big vases crashed to the floor in bits .
二 大的 花瓶 崩溃了 到 这 地面 在 比特 .

两个大花瓶摔碎在地。

[ˈʌðər] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] .
Other decorative objects were scattered about .
其他 装饰性的 对象 是 疏散 关于 .

其他装饰品散落在各处。

[ðə; ði][dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, diːˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜ:tld] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [stʊd] [ʌp] **The directors who had been hurtled to the floor stood up**
这 导演 WHO 有 到过 猛烈撞击 到 这 地面 站立 向上

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [sərˈpraɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [fɪtʃər] .
with expressions of comical surprise on their features .
和 表达式 的 滑稽 惊喜 在 他们的 特征 .

被撞倒在地上的导演们站了起来, 脸上带着滑稽的惊讶表情。

[ðer; ðər] [tʃerz] ['kætə,pʌltɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fɑ:r] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] [ʌðər] .
Their chairs catapulted into a far corner of the room , one after the other .
他们的 椅子 弹射器 进入 一个 远的 角落 的 这 房间 , 一 后 这 其他 .
他们的椅子一个接一个地被弹射到房间的角落里。

[ˈstɑ:rtɪd] [ɪkˈspreʃənz] [rɪˈzəʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gru:p] .
Startled expressions resounded from the group .
惊慌 表达式 回荡着 从 这 团体 .
人群中响起一片惊愕的表情。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʊkkeɪs] [fel] [ɑ:n] [ɪts] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] .
A small bookcase fell on its front with a crash of glass .
一个 小的 书柜 跌倒 在 它是 正面 和 一个 碰撞 的 玻璃 .
一个小书柜倒了，正面朝下，玻璃摔得粉碎。

[ˈfɜ:ɡəsənz] [keɪn] [dʒʌmpt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kræʃt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [peɪn] .
Ferguson's cane jumped in the air and crashed a window pane .
弗格森的 甘蔗 跳了起来 在 这 空气 和 崩溃了 一个 窗户 窗格 .
弗格森的拐杖跳了起来，撞碎了一块窗玻璃。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['si:st] ['sʌd(ə)nli] .
The humming ceased suddenly .
这 哼唱 停止 突然 .
嗡嗡声突然停止了。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rek] .
The room was a wreck .
这 房间 曾是 一个 破坏 .
房间一片狼藉。

[ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [men] [stʊd] [əˈɡæst] .
The assembled men stood aghast .
这 组装 男人 站立 惊愕 .
聚集在一起的男人们惊愕不已。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [ˌnɑ:nˈplʌst] .
They were simply nonplussed .
他们 是 简单地 不知所措 .
他们简直不知所措。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] ['fəʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pəˈli:s] .
Finally they phoned for the police .
最后 他们 电话 为了 这 警察 .
最后他们打电话报了警。

[ˈæftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪˈsaɪt(ə)] [frʌm; frəm] [soʊ] ['meni] ['haɪli] ['repjətəb(ə)] ['wɪtnɪsɪz] , [ə; eɪ]
After hearing the strange recital from so many highly reputable witnesses , a
后 听力 这 奇怪的 独奏会 从 所以 许多 高度 信誉良好的 证人 , 一个
[dɪˈtektɪv] ['sɑ:rdʒənt] ,
detective sergeant ,
侦探 军士 ,
在听取了众多德高望重的证人的奇怪证词后，一名侦缉警长.....

[hu:] [hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] , [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] .
who had responded to the call with others , reported to headquarters .
WHO 有 回应 到 这 称呼 和 其他的 , 据报道 到 总部 .
响应号召的人员与其他人员一起向总部报告。

[ə; eɪ] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [pəˈliːs] [gɑːrd] [wɹ̩z; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
A uniformed police guard was sent to the place with instructions to remain
一个制服警察警卫曾是发送到这地方和指示到保持
[ɑːn][ˈduːti] [ʌnˈtɪl] [rɪˈliːvd] .
on duty until relieved .
在责任直到松了口气 :

一名身穿制服的警察被派往现场执勤，直至被替换为止。

[ˈfəːgəsən] [sent] [fɔːr; fər] [ˈwɔːltər] [liːz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən]
Ferguson sent for Walter Lees , the young engineer of whom he had spoken
弗格森发送为了沃尔特李斯 , 这年轻的工程师的谁他 有 说
[tuː; tə][ðə; ði][dəˈrektərət,daiˈrektərət] .
to the directorate .
到 这 董事会 .
弗格森召见了沃尔特·李斯，他之前曾向董事会介绍过这位年轻的工程师。

[əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ʌnˈrævəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈderʊ] [deθ] [ˈmɪstəri] ,
Assigned to the task of unraveling the Darrow death mystery ,
分配 到 这 任务 的 解体 这 达罗 死亡 神秘 ,
受命调查达罗死亡之谜的

[liːz] [ræn] [truː] [tuː; tə][fɔːrm][baɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈbɪzi] [æt; ət][wʌnz] .
Lees ran true to form by getting busy at once .
李斯 跑 真的 到 形式 经过 获得 忙碌的 在 一次 .
Lees 果然不出所料，立刻投入到工作中。

[ðɪs] [wɹ̩z; wəz][æt; ət] [ˈmɪdnait] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ]
This was at midnight of the day of the surprising
这 曾是 在 午夜 的 这 天 的 这 奇怪
[dɜːˈektɜːz, daiˈrɛktɜːz, diːˈrɛktɜːz, dɪˈrɛktɜːz] - [ˈmiːtɪŋ] .
directors ' meeting .
导演 - 会议 .
那是在令人意外的董事会议当天午夜。

[liːz] [oʊnd] [ə; eɪ][bɪg][kɑːr] ; [hiː; hi] [paɪld] [ˈɪntuː; ,[aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lees owned a big car ; he piled into it and started for the scene of the
李斯 拥有 一个 大的 车 ; 他 堆积 进入 它 和 开始 为了 这 场景 的 这
[kraɪm] .
crime .
犯罪 :

李斯有一辆大车；他钻进车里，然后开车前往犯罪现场。

[ˈderbreɪk] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈevri] [ɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈderʊ] [ɪˈstet] .
Daybreak found him examining every inch of the road around the Darrow estate .
拂晓 成立 他 检查 每一个 英寸 的 这 路 大约 这 达罗 财产 .
黎明时分，他正在仔细检查达罗庄园周围道路的每一寸土地。

[ðen] [hiː; hi] [səːtft] [ðə; ði] [hedʒ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [roʊd] ,
Then he searched the hedge along the east road ,
然后 他 搜索 这 对冲 沿着 这 东方 路 ,
然后他沿着东边的路搜寻树篱，

[wer] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈɔːtoʊ][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈæftər][ðə; ði] [kraɪm] .
where the phantom auto had disappeared after the crime .
在哪里 这 幻影 汽车 有 消失 后 这 犯罪 .
案发后，那辆神秘汽车在哪里消失了？

[ðə; ði] [brʌʃ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːroʊfər] [wɹ̩z; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [gɔːn] [ˈoʊvər] .
The brush along the opposite side of the thoroughfare was also gone over .
这 刷子 沿着 这 对面的 边 的 这 通道 曾是 还 已消失 超过 .
道路对面的灌木丛也被清理过了。

[ˈpæsɪŋ] [ˈɔtəʊz] [hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] .
Passing autos had stopped to ask the meaning of his flashlight .

通过 汽车 有 停止 到 问 这 意义 的 他的 手电筒 .

路过的车辆停下来询问他手电筒的用途。

[li:z] [ɪkˈsplɛɪnd] [hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪtbʊk] .
Lees explained he had lost a pocketbook .

李斯 解释 他 有 丢失的 一个 袖珍书 .

李斯解释说 他丢了一个钱包。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ɪkˈskju:s][æz; əz] [ˈeni] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
It was as good an excuse as any and served to keep him from

它 曾是 作为 好的 一个 原谅 作为 任何 和 服务 到 保持 他 从

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] .

drawing a crowd .

绘画 一个 人群 .

这算是一个不错的借口， 也成功地避免了他吸引人群聚集。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈwɔ:rd] [hɪz; ɪz] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈefərts] .
He found nothing to reward his long and painstaking efforts .

他 成立 没有什么 到 报酬 他的 长的 和 费尽心力 努力 .

他发现自己漫长而艰辛的努力没有得到任何回报。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [hi:; hi] [dɪˈsɑɪdɪd] [tu:; tə] [ˈɪntərvju:] [ðə; ði] [ˈderoʊ] [ˈwɪdoʊ] ,
At seven A . M . he decided to interview the Darrow widow ,

在 七 一个 . M . 他 决定 到 面试 这 达罗 寡妇 ,

早上七点，他决定采访达罗的遗孀。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ɔ:lredi] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈwi:pɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and found her already up and about her kitchen , weeping softly as she

和 成立 她 已经 向上 和 关于 她 厨房 , 哭泣 轻轻 作为 她

[wɜ:rkt] .

worked .

工作 .

发现她已经起身在厨房里忙碌起来， 一边干活一边轻轻哭泣。

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] .
She bade him be seated in the living room .

她 巴德 他 是 坐着 在 这 活的 房间 .

她吩咐他到客厅坐下。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [əˈloʊn] ,
" **No , I am not afraid to stay here alone ,**

" 不 , 我 是 不是 害怕的 到 停留 这里 独自的 ,

“不，我不怕一个人待在这里。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ] [tu:; tə] [li:z] - [fɜ:rst] [ˈkwestʃən] .
" **she said in reply to Lees ' first question .**

" 她 说 在 回复 到 李斯 - 第一的 问题 .

“她在回答李的第一个问题时说道。”

" [hu:ˈevər] [kɪld] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [dɪd][soʊ][tu:; tə][get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈmɑ:d(ə)l] .
" **Whoever killed my husband did so to get possession of his second model .**

" 谁 被杀 我的 丈夫 做过 所以 到 得到 拥有 的 他的 第二 模型 .

“杀害我丈夫的人是为了得到他的第二台模型。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [ˈstoʊləŋ][ðə; ði][fɜ:rst] .
They had already stolen the first .

他们 有 已经 被盗 这 第一的 .

他们已经偷走了第一件。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [sɪns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mɑ:d(ə)l]
I have thought since that they were afraid that the finding of the second model
我 有 想法 自从 那 他们 是 害怕的 那 这 寻找 的 这 第二 模型
[æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [wəd] [eɪd][ɪn][ðər; ðər] [drɪ'ekʃ(ə)n] .
after his death would aid in their detection .
后 他的 死亡 会 援助 在 他们的 检测 .

我后来一直认为，他们是担心在他死后发现第二个模型会帮助他们破案。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][bəuθ] ['mɒdlz] .
For some reason they had to have both models .
为了 一些 原因 他们 有 到 有 两个都 模型 .

出于某种原因，他们必须同时拥有这两种型号。

" [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
" **She agreed to tell all she knew of the case .**
" 她 同意 到 告诉 全部 她 知道 的 这 案件 .

她同意说出她所知道的关于此案的所有内容。

[li:z] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɪ'saɪt(ə)l][æz; əz] [ɔ:l'redi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒrənɜ:z] ['ɪŋkwɛst] .
Lees listened to the long recital as already recorded at the coroner's inquest .
李斯 听着 到 这 长的 独奏会 作为 已经 记录 在 这 验尸官 死因调查 .

利斯听了验尸官调查中已经录制的冗长叙述。

[baɪ] [ə'drɔɪt] ['kwɛstʃənɪŋ] [li:z] [geɪnd] [dʒʌst][wʌn] [nu:] [fækt] .
By adroit questioning Lees gained just one new fact .
经过 灵巧 提问 李斯 获得 只是 一 新的 事实 .

通过巧妙的提问，李斯只获得了一个新事实。

['mɪsɪz] . ['dɛrɒʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
Mrs . Darrow remembered that she had called her husband , just before he
太太 . 达罗 记得 那 她 有 称为 她 丈夫 , 只是 前 他
[rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] ,
retired to his laboratory ,
退休 到 他的 实验室 ,

达罗太太记得，就在她丈夫回实验室上班之前，她给他打了个电话。

[tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ] ['taʊəl] ['hæŋər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
to fix a towel hanger in the kitchen .
到 使固定 一个 毛巾 衣架 在 这 厨房 .

在厨房里安装毛巾架。

" [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪvət] ['ni:diɪd] ['ɔɪlɪŋ] , " [ɪks'pleɪnd] [ðə; ði] ['wɪdɒʊ] .
" **He found the pivot needed oiling , " explained the widow .**
" 他 成立 这 枢 需要 注油 , " 解释 这 寡妇 .

“他发现枢轴需要上油，”寡妇解释说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
" **That was all .**
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[hi:; hi] [ɔɪld] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
He oiled it and went into the laboratory .
他 涂油 它 和 去 进入 这 实验室 .

他给它上了油，然后走进了实验室。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['gretɪst] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrɜz] ['stɔ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk]
" **The idea of one of the world's greatest mechanical engineers stopping his work**
" 这 主意 的 一 的 这 世界的 最 机械的 工程师 停止 他的 工作
[tu:; tə][ɔɪl][ə; eɪ] ['taʊəl] ['hæŋər] [kɔ:zd] [li:z] [tu:; tə] [smɑɪl] ,
to oil a towel hanger caused Lees to smile ,
到 油 一个 毛巾 衣架 导致 李斯 到 微笑 ,

“想到世界上最伟大的机械工程师之一会停下手中的工作去给毛巾架上油，利斯就笑了。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈdɛrəʊ] [dɪd][nɑ:t] [smaɪl] .
but Mrs . Darrow did not smile .
但 太太 . 达罗 做过 不是 微笑 .

但达罗夫人没有笑。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][æt; ət] [rɪˈperɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ɔːl]
" My husband was a genius at repairing about the house , " she said , in all
" 我的 丈夫 曾是 一个 天才 在 维修 关于 这 房子 , " 她 说 , 在 全部
[ˈsɪriəsənəs] .
seriousness .
严肃 .

“我丈夫是个修理房子的高手,”她一本正经地说。

" [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][soʊ] , " [əˈɡriːd] [liːz] .
" I can imagine so , " agreed Lees .
" 我 能 想象 所以 , " 同意 李斯 .

“我能想象得到,”利斯同意道。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈsiːst] .
The conversation ceased .
这 对话 停止 .

谈话就此结束。

[liːz] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] .
Lees sat for a few minutes with his head in his hands , thinking deeply .
李斯 卫星 为了 一个 很少 分钟 和 他的 头 在 他的 双手 , 思维 深 .

李斯双手抱头,坐了几分钟,陷入沉思。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sed] :
Finally he said :
最后 他 说 :

最后他说:

" [aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [ˈhæbɪts]
" I am convinced that someone who was well aware of your husband's habits
" 我 是 确信 那 某人 WHO 曾是 出色地 意识到的 的 你的 丈夫的 习惯
[kəˈmɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] .
committed this crime .
坚定的 这 犯罪 .

“我确信,犯下这起罪行的人非常了解你丈夫的习惯。”

[duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [ˈpɑːzətɪvli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [ɪz] [əˈbʌv] [səˈspɪ(ə)n] ? "
Do you believe , positively , that the gardener is above suspicion ? "
做 你 相信 , 积极地 , 那 这 园丁 是 多于 怀疑 ? "

你确信园丁绝对清白吗?

" [oʊ] , [aɪˈtiː] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [pek] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛrəʊ] .
" Oh , it couldn't have been Peck , " insisted Mrs . Darrow .
" 哦 , 它 不能 有 到过 啄 , " 坚持 太太 . 达罗 .

“哦,不可能是派克,”达罗太太坚持说。

" [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" I had seen him down near the gate from the window .
" 我 有 已见 他 向下 靠近 这 门 从 这 窗户 .

“我从窗户看到他走到大门口附近。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə]
He was too far from the house , and besides , he was devoted to
他 曾是 也 远的 从 这 房子 , 和 除了 , 他 曾是 奉献 到
[juːˈes][bəʊθ] . "
us both . "
我们 两个都 . "

他离家太远了,而且,他非常爱我们俩。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmbə:di] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , " [sed] [li:z] .
" Then it was somebody from the neighborhood , " said Lees .
" 然后 它 曾是 某人 从 这 邻里 , " 说 李斯 .
" 然后发现是附近某个人, " 利斯说。

" ['meɪbi] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dɛroʊ] , [nɒnkə'mɪtəli] .
" Maybe so , " replied Mrs . Darrow , noncommittally .
" 或许 所以 , " 回复 太太 . 达罗 , 不置可否 .
" 也许是这样吧, " 达罗太太不置可否地回答道。

" [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [saʊθ] ? "
" Who lives in the next house south ? "
" WHO 生活 在 这 下一个 房子 南 ? "
" 南边隔壁住的是谁? "

" [ðæt] [ɪz] [tʊ:rdz] [ðə; ði] ['sɪti] , " [mju:zd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" That is towards the city , " mused the widow .
" 那 是 向 这 城市 , " 沉思 这 寡妇 .
" 那是往城里的方向, " 寡妇沉思道。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['haʊzɪz] [saʊθ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər]
" There are no houses south on either side of the road for a little further
" 那里 是 不 房屋 南 在 任何一个 边 的 这 路 为了 一个 小的 更远
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪ] ,
than a mile ,
比 一个 英里 ,
" 道路南侧两边再往前一英里多一点的地方都没有房子。"

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [taʊn] ['lɪmɪts] [ʌv; əv] - .
when you reach the town limits of Farsdale .
什么时候 你 抵达 这 镇 限制 的 - .
当你到达法斯代尔镇的边界时。

[ðə; ði] [taʊn] [laɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] , [ænd; ænd] [ma:ks] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs]
The town line is about half - way between , and marks the southern end of this
这 镇 线 是 关于 一半 - 方式 之间 , 和 标记 这 南部 结尾 的 这
[ɪ'steɪt] . "
estate . "
财产 . "

镇界线大约位于两地中间, 标志着这片庄园的南端。

" [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [haʊs] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ? "
" Who lives in the first house to the north ? "
" WHO 生活 在 这 第一的 房子 到 这 北 ? "
" 北边第一栋房子里住着谁? "

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] [pek] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] . "
" That is the cottage of Peck , the gardener . "
" 那 是 这 小屋 的 啄 , 这 园丁 . "
" 那是园丁佩克的小屋。"

" [haʊ] [nɪr] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] ? "
" How near is the next house ? "
" 如何 靠近 是 这 下一个 房子 ? "
" 下一户人家离这儿有多近? "

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑ:rs(ə)] [maɪ] ['fa:ðər] [soʊld] .
" That was the parcel my father sold .
" 那 曾是 这 包裹 我的 父亲 卖 .
" 那是我父亲卖掉的那批包裹。"

[aɪˈtiː][ɪz][əˈbaʊt][θriː][ˈeɪkəs],[ænd;ənd][ɪn][ðə;ði][ˈsentər],[ɔːr][əˈbaʊt][ðə;ði][ˈsentər],
It is about three acres, and in the center, or about the center.
它是关于三英亩, 和在这中心, 或者关于这中心;
它大约占地三英亩, 位于中心, 或者说在中心附近,

[ɪz][ðə;ði][haʊs][bɪlt][baɪ][ˈeɪdɒlf][ʒwɑːˈreɪ,dʒɜːˈet],[huː][bɔːt][ðə;ði][lænd].
is the house built by Adolph Jouret, who bought the land.
是这房子建造经过阿道夫·约雷特, WHO 买这土地.
这是由买下这块地的阿道夫·茹雷建造的房子。

[hiː;hi][laɪvz;lɪvz][ðer;ðər][wɪð;wɪθ][hɪz;ɪz][ˈdɔːtər].
He lives there with his daughter.
他生活那里和 他的女儿.
他和女儿住在那里。

[ðeɪ][bɪlt][ə;eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][pleɪs].
They built a magnificent place.
他们建造一个壮丽地方.
他们建造了一个宏伟的建筑。

[ðə;ði][brʊk][ðæt][ˈtrævəsɪz][ˈaʊər;ɑːr][graʊndz][ˈraɪzɪz][æt;ət][ə;eɪ][sprɪŋ][bæk][ʌv;əv][hɪz;ɪz][haʊs].
The brook that traverses our grounds rises at a spring back of his house.
这溪那横穿我们的理由上升在一个春天后退的他的房子.
流经我们院子的小溪发源于他家后面的一处泉眼。

[seɪv][fɔːr;fər][tuː][west][ˈɪndiən][ˈsɜːrvənt],[ðeɪ][ɑːr;ər][əˈləʊn].
Save for two West Indian servants, they are alone.
节省为了二西方印度仆人, 他们是独自的.
除了两名西印度群岛的仆人外, 他们就孤身一人。

[ðə;ði][ˈsɜːrvənt][lɪv;lɑɪv][ɪn]-[ænd;ənd][ˈmoʊtər][bæk][ænd;ənd][fɔːrθ]."
The servants live in Farsdale and motor back and forth."
这仆人居住在-和发动机后退和前进."
仆人们住在法斯代尔, 开车往返两地。

"[wʌt][duː][juː;jʊ][noʊ][ʌv;əv][ðɪs]—[wɒts][hɪz;ɪz][neɪm]?"
"**What do you know of this — what's his name?**"
"什么做你知道的这—是什么他的姓名?"
"**queried Lees,**"
"你对这个人了解多少? 他叫什么名字?"
"利斯问道。

[huː][hæd;həd][əˈsuːmd][ðə;ði][roʊl][ʌv;əv][ɪgˈzæmɪnər].
who had assumed the role of examiner.
WHO 有假定这角色 的考官.
担任考官角色的人。

"[ʒwɑːˈreɪ,dʒɜːˈet]?"
"**Jouret?**"
"约雷特?"

"Jouret?"

[ˈveri][ˈlɪt(ə)].
Very little.
非常小的.

很少。

[hiː;hi][ɪz][sʌm;səm][sɔːrt][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈsɜːrkəs][mæn][ɔːr][ˈfoʊmən],[ɔːr][wʌz;wəz][brɪfɔːr][hiː;hi][rɪˈtaɪərd].
He is some sort of a circus man or showman, or was before he retired.
他是 一些种类 的 一个 马戏团 男人 或者 表演者, 或者 曾是 前 他 退休.
他以前是马戏团演员或表演艺人, 或者说退休前是。

[hiː;hi][wʌns][hæd;həd][welθ],[bʌt;bət][maɪ][ˈhʌzbænd],[sʌm;səm][wiːks][əˈɡoʊ],
He once had wealth, but my husband, some weeks ago,
他 一次 有 财富, 但 我的 丈夫, 一些 周 前,
他曾经很富有, 但我的丈夫, 几周前,

[sed] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wel]
said that because of ill - advised investments he was not so well
说 那 因为 的 患病的 - 建议 投资 他 曾是 不是 所以 出色地
[ˈreɪtɪd][æz; əz] [ˈfɔ:rmərli] .
rated as formerly .
评级 作为 以前 :

他说，由于投资不当，他的评价不如以前那么高了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] .
I had the feeling that he might be forced to give up the place .
我 有 这 感觉 那 他 可能 是 强制 到 给 向上 这 地方 :
我感觉他可能被迫放弃这个地方。

[aɪ][dʒʌst] [felt] [ðæt] .
I just felt that .
我 只是 毛毡 那 :

我只是有这种感觉。

[aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] .
I never heard it .
我 绝不 听到 它 :

我从未听说过。

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑ:ri] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] .
I am so sorry because of the daughter .
我 是 所以 对不起 因为 的 这 女儿 :

我为女儿的遭遇深感抱歉。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [si:md] [ˈkaɪndli] , [ðə; ði][wʌn] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
She is a beautiful girl , and seemed kindly , the one time I saw her .
她 是 一个 美丽的 女孩 , 和 似乎 亲切地 , 这 一 时间 我 锯 她 :

她是个漂亮的女孩，而且我见过她一次，感觉她很和善。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [twelv] [ðen] .
She was about twelve then .
她 曾是 关于 十二 然后 :

她当时大约十二岁。

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [deɪzd] [ɔ:r] [sləʊ] [ˈwɪtɪd] ,
I do not like to say it , but she seemed a little dazed or slow witted ,
我 做 不是 喜欢 到 说 它 , 但 她 似乎 一个 小的 茫然 或者 慢的 机智的 ,

我不太想这么说，但她看起来有点茫然或者反应迟钝。

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
but really beautiful .
但 真的 美丽的 :

但真的很漂亮。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛrəʊ] [fel] [tu:; tə] [ˈsmu:ðɪŋ] [aʊt][ðə; ði][foʊldz][ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] [ˈeɪprən][æz; əz] [li:z]
" **Mrs . Darrow fell to smoothing out the folds in her house apron as Lees**
" 太太 : 达罗 跌倒 到 平滑 出去 这 折叠 在 她 房子 围裙 作为 李斯
[æskt] :
asked :
问 :

“当利斯要求时，达罗太太开始抚平围裙上的褶皱：

" [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ? "
" **When was the only time you saw her ?** "
" 什么时候 曾是 这 仅有的 时间 你 锯 她 ? "

你唯一一次见到她是什么时候？

" [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [əˈbaʊt] .
" **Ten years ago** , **about** .
" 十 年 前 , 关于 .

大约十年前。

[dʒʌst][ˈæftər][maɪ] [ˈfɑːðəz] [deθ] .
Just after my father's death .
只是 后 我的 父亲的 死亡 .

就在我父亲去世之后。

[ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn][juːˈes] .
They called on us .
他们 称为 在 我们 .

他们来拜访我们。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] , [æz; əz][ʒwaːˈreɪ, dʒəˈɛt] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
We did not care to continue the friendship , **as** **Jouret** **seemed a little**
我们 做过 不是 关心 到 继续 这 友谊 , 作为 约雷特 似乎 一个 小的
[flæmˈboɪənt] — [hɪz; ɪz][ˈsɜːrkəs] [ˈneɪtʃər] ,
flamboyant — his circus nature ,
龙飞凤舞 — 他的 马戏团 自然 ,
我们并不想继续这段友谊, 因为茹雷特似乎有点浮夸——他那种马戏团式的性格,

[aɪ] [səˈpoʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[ˈeniweɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkwaɪət][ˈfoʊks] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][kloʊz]
Anyway , **we were quiet folks** , **and there was no need of close**
反正 , 我们 是 安静的 各位 , 和 那里 曾是 不 需要 的 关闭
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [ˈnebəz] .
association with neighbors .
协会 和 邻居 .

总之, 我们生性安静, 没有必要与邻居走得太近。

" [aɪ] [rɪˈmembər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ðæt] [ʒwaːˈreɪ, dʒəˈɛt] ,
" **I remember** , " **continued the widow** , **after a pause** , " **that Jouret** ,
" 我 记住 , " 持续 这 寡妇 , 后 一个 暂停 , " 那 约雷特 ,
"我记得,"寡妇停顿了一下, 继续说道, "朱雷特,

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] , [ˈsɪmjuleɪtɪd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈsaɪəns] .
when he heard my husband was a scientist , **simulated an interest in science** .
什么时候 他 听到 我的 丈夫 曾是 一个 科学家 , 模拟 一个 兴趣 在 科学 .
当他听说我丈夫是科学家时, 假装对科学感兴趣。

[hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli]
He did have a smattering knowledge of science , **but he was plainly**
他 做过 有 一个 零星 知识 的 科学 , 但 他 曾是 显然
[əˈfektd] ,
affected ,
做作的 ,
他略懂一些科学知识, 但显然受到了影响。

[soʊ][wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][dʒʌst][let][hɪm; ɪm][draːp] .
so we decided to just let him drop .
所以 我们 决定 到 只是 让 他 降低 .
所以我们决定就让他掉下去。

[noʊ] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] .
No ill - feeling .
不 患病的 - 感觉 .

并无恶意。

[wiː; wi][dʒʌst] — [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪnrəstɪd] . "

We just — well , we were not interested . "
我们 只是 — 出色地 , 我们 是 不是 感兴趣的 . "

我们只是一—嗯，我们没兴趣。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] ? "

" You do not approve of circus people ? "
" 你 做 不是 批准 的 马戏团 人们 ? "

你不认可马戏团的人吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] .

" It is not that . "
" 它 是 不是 那 . "

并非如此。

[ˈeni] [ˈɑːnɪst] [wɜːrk][ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l] .

Any honest work is honorable .
任何 诚实的 工作 是 光荣的 .

任何诚实的工作都是光荣的。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [kə'mendəbl] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

It seems commendable to furnish amusement for the public .
它 似乎 值得称赞 到 提供 娱乐 为了 这 民众 .

为公众提供娱乐似乎是件值得称赞的事。

[aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl]

I know little about people of his profession but I am sure they are perfectly all
我 知道 小的 关于 人们 的 他的 职业 但 我 是 当然 他们 是 完美 全部

[raɪt] .

right .
正确的 .

我对从事他这个职业的人了解不多，但我相信他们一切都很好。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʒwaː'reɪ, dʒɜː'et] , ['pɜːrsənəli] .

It was Jouret , personally .
它 曾是 约雷特 , 亲自 .

是茹雷本人。

[hiː; hi] [siːmd] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ɪnsɪn'sɪr] .

He seemed noisy and insincere .
他 似乎 嘈杂 和 虚伪的 .

他看起来既吵闹又虚伪。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [naɪs] .

The girl was nice .
这 女孩 曾是 好的 .

这女孩人很好。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] . "

I loved her . "
我 喜爱 她 . "

我爱她。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ? "

" That is all you know of the Jourets ? "
" 那 是 全部 你 知道 的 这 - ? "

“你对茹雷家族的了解就只有这些吗？ ”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

" That is all . "
" 那 是 全部 . "

就这些了。

" ['mɪsɪz] . ['dɛrəʊ] , [aɪ] [wɪ] [tu:; tə][gʊ] [θru:] [ðɪs] [haʊs] [frʌm; frəm][ˈætɪk] [tu:; tə] ['beɪsmənt] .
" **Mrs . Darrow , I wish to go through this house from attic to basement .**
" 太太 : 达罗 , 我 希望 到 去 通过 这 房子 从 阁楼 到 地下室 :
“达罗夫人，我想从阁楼走到地下室参观一下这栋房子。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] ? "
Have you any objections ? "
有 你 任何 反对意见 ? "

你有什么异议吗？

" [nʌn] [wət'evər] .
" **None whatever .**
" 没有任何 任何 :
“什么都没有。”

[meɪk] [jɔ:ɪ'self] [fri:] ,
Make yourself free ,
制作 你自己 自由的 ,

让自己获得自由，

1930年1月，(Astounding Stories of Super-Science)

第15/15页

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [ə'tætʃ] ['eni] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [tu:; tə] [wʌt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['si:krət] ['pæsɪdʒweɪ]
but do not attach any significance to what appears to be a secret passageway
但 做 不是 附 任何 意义 到 什么 出现 到 是 一个 秘密 通道
[ænd; ənd] [keɪv] .
and cave .
和 洞穴 .

但要对看似秘密通道和洞穴的东西赋予任何意义。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][baɪə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['kemɪst] .
My father was a biological chemist .
我的 父亲 曾是 一个 生物 化学家 .

我父亲是位生物化学家。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['ænɪmlz] .
He used to experiment much with small animals .
他 用过的 到 实验 很多 和 小的 动物 .

他过去常常拿小动物做实验。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪv] [wer] [hi:; hi] [stɔ:rd] ['kemɪklz] ,
He had a cave where he stored chemicals ,
他 有 一个 洞穴 在哪里 他 存储 化学品 ,

他有个山洞，用来存放化学品。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][oʊld] ['kemɪklz] [stɔ:rd] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] .
and I believe you will find old chemicals stored down there now .
和 我 相信 你 将要 寻找 老的 化学品 存储 向下 那里 现在 .

我相信你现在会在那里发现储存的旧化学品。

[aɪ] [dɪ'stɜ:rbd] ['nʌθɪŋ] .
I disturbed nothing .
我 不安 没有什么 .

我什么也没打扰到。

" [ðə; ðɪ] ['wɪdɔʊ] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][lɪps] .
" The widow forced a smile to her lips .
" 这 寡妇 强制 一个 微笑 到 她 嘴唇 .

寡妇强颜欢笑。

" [wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'skju:s][em 'i:] ?
" Will you excuse me ?
" 将要 你 原谅 我 ?

请问我可以借过一下吗？

" [ʃɪ; ʃɪ] [kən'klu:did] .
" she concluded .
" 她 结束 .

她总结道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kæəri] [ɑ:n] .
" I am trying to carry on .
" 我 是 尝试 到 携带 在 .

“我正在努力坚持下去。”

" [li:z] , ['kæəriŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [brɪ'gæən][ə; eɪ] [sɪstə'mætɪk] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] .
" Lees , carrying a flashlight , began a systematic search of the premises .
" 李斯 , 携带 一个 手电筒 , 开始 一个 系统 搜索 的 这 前提 .

“李斯拿着手电筒，开始对房屋进行系统搜索。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] ['sterkɜːs] , [θruː] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɒb,webz] [tuː; tə][ðə; ði]
He made his way up a winding staircase , through dust and cobwebs to the
他 制成 他的 方式 向上 一个 绕线 楼梯 , 通过 灰尘 和 蜘蛛网 到 这
[ˈætɪk] .
attic .
阁楼 .

他沿着蜿蜒的楼梯，穿过灰尘和蛛网，来到了阁楼。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tɑːp] ['stɔːrɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He found the top story filled with trunks and bits of furniture of a
他 成立 这 顶部 故事 已填 和 树干 和 比特 的 家具 的 一个
[ˈpriːviəs] [dʒenə'reɪ(ə)n] .
previous generation .
以前的 一代 .

他发现顶楼堆满了上一代人的箱子和零散家具。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər] , [bʌt; bət] [dʌst] - ['kʌvəd] [ænd; ənd] ['kɑːb,webɪ] .
All was in order , but dust - covered and cobwebby .
全部 曾是 在 命令 , 但 灰尘 - 涵盖 和 蛛网状的 .

一切都井然有序，只是布满了灰尘和蛛网。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **Someone has been here before me ,** " **he said to himself** ,
" 某人 有 到过 这里 前 我 , " 他 说 到 他自己 ,
"在我之前有人来过这里,"他自言自语道。

['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ][mɪst] [ʌv; əv] ['kɒb,webz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] [sliːvz] .
brushing a mist of cobwebs from his coat sleeves .
刷牙 一个 薄雾 的 蜘蛛网 从 他的 外套 袖子 .

他拂去外套袖子上的蛛网。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [brʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['spaɪdərweb] .
" **There is a path brushed through the spiderwebs** .
" 那里 是 一个 小路 刷过 通过 这 蜘蛛网 .

“蜘蛛网上有一条被刷开的小路。”

" ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fɛɔːr] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
" **Turning his flashlight on the floor , he exclaimed** :
" 转弯 他的 手电筒 在 这 地面 , 他 惊呼 :

他把手电筒照向地板，喊道：

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
" **And here are footprints in the dust** .
" 和 这里 是 脚印 在 这 灰尘 .

“尘土中留有脚印。”

[wel] [aɪl] [biː; bi] — !
Well I'll be — !
出色地患病的 是 — !

我的天哪——！

" [ðen] , [ˈæftər][sʌm; səm] ['stʌdi] , [hiː; hi] [mjuːzd] :
" **Then , after some study , he mused** :
" 然后 , 后 一些 学习 , 他 沉思 :

然后，经过一番思考，他沉思道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌn] [hɪr] .
" **Of course there has been someone here** .
" 的 课程 那里 有 到过 某人 这里 .

“当然有人来过这里。”

[ðə; ði] ['kɪlə] [ʌv; əv] ['deroʊ] ['pra:bəbli] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] .
The killer of Darrow probably has been here to see what he could see .
这 杀手 的 达罗 大概 有 到过 这里 到 看 什么 他 可以 看 .
杀害达罗的凶手很可能来过这里，看看他能看到什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [tæsk] .
It was no great task .
它 曾是 不 伟大的 任务 .
这并非什么难事。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['nevər] [lɒkt] .
The doors were never locked .
这 门 是 绝不 已锁定 .
门从来没有上过锁。

[ðə; ði] [fu:t'prints] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] [ɪk'sept] [tu;; tə] [gɪv] [,em 'i:][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
The footprints are of no value except to give me the size of his shoes .
这 脚印 是 的 不 价值 除了 到 给 我 这 尺寸 的 他的 鞋 .
这些脚印除了能告诉我他的鞋码之外，没有任何其他价值。

" [hi;; hi] ['mezərd] [ðə; ði] [fu:t'prints] ['kerfəli] .
" **He measured the footprints carefully .**
" 他 测量 这 脚印 小心 .
他仔细地测量了脚印。

[ðen] [hi;; hi] [went] [,daʊn'sterz] [ænd; ənd] ['foʊnd] [ðə; ði] ['mezərmənts] [tu;; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)] [ʃu:]
Then he went downstairs and phoned the measurements to a local shoe dealer ,
然后 他 去 楼下 和 电话 这 测量 到 一个 当地的 鞋 经销商 ,
然后他下楼，打电话给当地的鞋商，把尺寸告诉了他们。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [treɪd] [saɪz][ʌv; əv] [ʃu:z] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [prints] .
asking him to give him the trade size of shoes which would make such prints .
问 他 到 给 他 这 贸易 尺寸 的 鞋 哪个 会 制作 这样的 印刷 .
请他提供能印出这种鞋印的鞋子的尺码。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌmbər] [naɪn] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [ʃu:] ['di:lər] .
" **They are number nines , " decided the shoe dealer .**
" 他们 是 数字 九 , " 决定 这 鞋 经销商 .
“它们是九号鞋，”鞋商断定道。

[li:z] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] .
Lees then returned to resume his search in the rooms and corridors .
李斯 然后 返回 到 恢复 他的 搜索 在 这 房间 和 走廊 .
随后，利斯返回房间和走廊继续搜寻。

" ['wʌndər] [ɪf] [ʒwɑ:'reɪ, dʒɜ-'et] [werz] [naɪn] , " [hi;; hi] ['kwestʃənd] [hɪm'self] .
" **Wonder if Jouret wears nines , " he questioned himself .**
" 想知道 如果 约雷特 穿着 九 , " 他 被质问 他自己 .
“不知道茹雷特穿9号鞋吗？”他自言自语道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hi;; hi] [dʌz] ?
" **But what if he does ?**
" 但 什么 如果 他 做 ?
但如果他真的这么做了呢？

[aɪ] ['kʊdnt] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
I couldn't convict him on that score .
我 不能 定罪 他 在 那 分数 .
我无法就此认定他有罪。

[haʊ'evər] , [aɪ'ti:] [maɪt] [help] .
However , it might help .
然而 , 它 可能 帮助 .

不过, 这或许会有帮助。

" [ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['sɜ:rtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][oʊld] [trʌŋks] .
" **Then he fell to searching through the old trunks .**
" 然后 他 跌倒 到 搜索 通过 这 老的 树干 .

然后他开始翻找旧箱子。

[hi:; hi] [faʊnd] [oʊld] ['fəʊtəgræfs] , ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ə'pærəl] , [nɪknæks] — ['grænd,məðɜ:z] [ænd; ənd]
He found old photographs , articles of apparel , knicknacks — grandmother's and
他 成立 老的 照片 , 文章 的 服饰 , 小玩意 — 祖母的 和
['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
grandfather's belongings all of them ,
祖父的 财物 全部 的 他们 ,

他找到了旧照片、衣物、小摆设——全是祖父母的遗物。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɔ:ɹ] ['rʌflz] [ə'baʊt]
and some children's clothes of the days when little boys wore ruffles about
和 一些 孩子们的 衣服 的 这 天 什么时候 小的 男孩们 穿着 褶边 关于
[ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] - [pæntə'lets] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['æŋklz] .
their necks and little girls ' pantalettes reached to their ankles .
他们的 脖子 和 小的 女孩们 - 灯笼裤 达到 到 他们的 脚踝 .

还有一些当时的童装, 比如小男孩的脖子上戴着褶边, 小女孩的灯笼裤长及脚踝。

['kerfəli] [i:tʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] .
Carefully each article was replaced .
小心 每个 文章 曾是 替换 .

每件物品都被小心翼翼地替换了原位。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:ɹ] .
He made his way down to the third and then the second floor .
他 制成 他的 方式 向下 到 这 第三 和 然后 这 第二 地面 .

他先下到三楼, 然后又下到二楼。

[θru:] ['kɑ:b,webɪ] ['kɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd] ['bedtʃeɪmbər] [hi:; hi] [sə:tʃt] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ]
Through cobwebby corridors and bedchambers he searched , but found nothing
通过 蛛网状的 走廊 和 卧室 他 搜索 , 但 成立 没有什么
['fɜ:rðər] [tu:; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [keɪs] .
further to aid his case .
更远 到 援助 他的 案件 .

他搜遍了布满蛛网的走廊和卧室, 但没有找到任何有助于他案件的线索。

[ɪn][ðə; ði][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][ru:mz; rɒmz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:ɹ] [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] ,
In the unused rooms on the first floor he found an old spinning - wheel ,
在 这 未使用的 房间 在 这 第一的 地面 他 成立 一个 老的 旋转 - 车轮 ,

他在一楼的空房间里发现了一台旧纺车。

['kænd(ə)l] ['məʊldz] [ænd; ənd][ju:'tensɪlz] [ju:st] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['hauswaɪvz] [kʊkt]
candle moulds and utensils used in cooking in the days when housewives cooked
蜡烛 模具 和 餐具 用过的 在 烹饪 在 这 天 什么时候 家庭主妇 煮熟
['oʊvər][æn; ən]['oʊpən] ['faɪər] .
over an open fire .
超过 一个 打开 火 .

蜡烛模具和家庭主妇在明火上烹饪时使用的烹饪用具。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] " ['si:krət] " ['pæsɪdʒweɪ] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['dərəʊ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
He did not find the " secret " passageway until Mrs . Darrow came to his aid .
他 做过 不是 寻找 这 " 秘密 " 通道 直到 太太 . 达罗 来了 到 他的 援助 .

直到达罗夫人帮助他, 他才找到那条“秘密”通道。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ˈbeɪsmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊl] [ʃuːt] .

Leading from the basement was a coal chute .
领导 从 这 地下室 曾是 一个 煤炭 滑槽 :

从地下室延伸出来的是一个煤炭滑槽。

[ðɪs] [ʃuːt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][træp] .

This shoot was formed in a triangle with the point under a trap .
这 射击 曾是 形成 在 一个 三角形 和 这 观点 在下面 一个 陷阱 :

这根树枝呈三角形，尖端位于陷阱下方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mæn] - [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ˈselər] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaid] [fɔːr; fər]

It was man - high at the cellar opening and its floor was a slide for
它 曾是 男人 - 高的 在 这 地窖 开幕 和 它是 地面 曾是 一个 滑动 为了

[ˈfjuːəl] .

fuel .
燃料 :

地窖入口处的高度与人齐平，地基底部是一个燃料滑道。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][juːz] , [ˈeɪvɪdəntli] , [kwɑɪt] [ˈriːs(ə)ntli] .

It had been in use , evidently , quite recently .
它 有 到过 在 使用 , 显然 , 相当 最近 :

显然，它不久前还在使用。

[æt; ət][ðə; ði] ˈselər] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃuːt] ,

At the cellar wall of this chute ,
在 这 地窖 墙 的 这 滑槽 ,

在这个滑槽的地下室墙壁上，

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɛroʊ] [prest] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd]

Mrs . Darrow pressed what appeared to be a knot in the old timber and
太太 . 达罗 按下 什么 出现 到 是 一个 结 在 这 老的 木材 和

[pʊʃt] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] .

pushed open a door .
推动 打开 一个 门 :

达罗太太按压着旧木头上一个看起来像是木结的地方，然后推开了一扇门。

[ə; eɪ][dæŋk][ˈoʊdə] [ˈɪjuːd] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ˈoʊpənd] .

A dank odor issued forth as the door was opened .
一个 dank 气味 发布 前进 作为 这 门 曾是 打开 :

门一打开，一股潮湿的气味就扑面而来。

[liːz] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdɛroʊ] [rɪˈtʃːrnd] [ʌpˈsterz] .

Lees entered the passage and Mrs . Darrow returned upstairs .
李斯 进入 这 通道 和 太太 . 达罗 返回 楼上 :

李斯走进了走廊，达罗太太回到了楼上。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌndərˈgraʊnd] [ˈpæsɪdʒweɪ] ,

Following the underground passageway ,
下列的 这 地下 通道 ,

沿着地下通道，

[liːz] [keɪm] [ˈɑːntə][ə; eɪ] [keɪv] [əˈbaʊt] - [baɪ] - [fiːt] [ɪn][saɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv]

Lees came onto a cave about 14 by 14 feet in size with a ceiling and walls of
李斯 来了 到 一个 洞穴 关于 - 经过 - 脚 在 尺寸 和 一个 天花板 和 墙壁 的

[ɑːrtʃt] [bɹɪk] .

arched brick .
拱形 砖 :

Lees 发现了一个大约 14 英尺乘 14 英尺大小的洞穴，洞顶和墙壁都是拱形砖砌成的。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [bɪlt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [siːmənt] [kənˈstrʌk(ə)n] .

It had evidently been built before the days of cement construction .
它 有 显然 到过 建造 前 这 天 的 水泥 建造 :

显然，它是在水泥建筑出现之前建造的。

[ə; eɪ] [ɔːŋ] [bentʃ] [ænd; ənd] [[elvz] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːrɪbɔɪz][ænd; ənd][ˈdʒɑːrɪz][ʌv; əv] [ˈkemɪklz] [wɜːr; wər][ðə; ði]
A long bench and shelves with carboys and jars of chemicals were the
一个 长的 长椅 和 货架 和 玻璃瓶 和 罐子 的 化学品 是 这
[ˈoʊnli] [ˈfɜːrniʃɪŋz] .
only furnishings .
仅有的 家具 .

房间里只有一张长凳和摆放着玻璃瓶和化学品罐的架子，这是仅有的家具。

[liːz] [ˈsaʊndɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
Lees sounded all the walls , but found nothing further to interest him .
李斯 听起来 全部 这 墙壁 , 但 成立 没有什么 更远 到 兴趣 他 .

李斯探遍了所有墙壁，但仍然没有发现任何让他感兴趣的东西。

[liːz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt][kɔːl][ʌv; əv] " [oʊld][pɜːrk] ,
Lees returned to town at the urgent call of " Old Perk ,
李斯 返回 到 镇 在 这 紧迫的 称呼 的 " 老的 福利 ,

利斯应“老珀克”的紧急召唤返回镇上，

" [huː] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət] 50th [striːt]
" who had arranged with great care to keep the appointment at 50th street
" WHO 有 安排 和 伟大的 关心 到 保持 这 预约 在 50th 街道

[ænd; ənd] [ˈbrɔːdweɪ] ,
and Broadway ,
和 百老汇 ,

“他精心安排，确保在百老汇大街50号赴约，

[wer] [ðə; ði] [dɪˈkɔɪ] [ˈpækɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] .
where the decoy package was to be left .
在哪里 这 诱饵 包裹 曾是 到 是 左边 .

诱饵包裹的放置地点。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈsnaɪpəz][ɪn] [nɪrˈbaɪ] [ˈwɪndəʊz] .
He had snipers in nearby windows .
他 有 狙击手 在 附近 视窗 .

他在附近的窗户里安排了狙击手。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtektɪv] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði][hæˈbɪtʃueɪ,æˈbɪtʃueɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
He had detectives , dressed in the gay garb of the habitues of the
他 有 侦探 , 穿着 在 这 同性恋 外衣 的 这 常客 的 这

[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

他手下有侦探，穿着街坊邻居们那种花哨的服装。

[pəˈtrəʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɑːrd] [paːkt] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] ,
patrolling the corner , and he and his own guard parked an automobile ,
巡逻 这 角落 , 和 他 和 他的 自己的 警卫 停放 一个 汽车 ,

[əˈɡenst] [ɔːl] [ˈtræfɪk] [ruːl] ,
against all traffic rule ,
反对 全部 交通 规则 ,

他和自己的保镖在街角巡逻时，违反所有交通规则，把一辆车停在了路边。

[æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [kæn; kən] .
at the curb near the rubbish can .
在 这 抑制 靠近 这 垃圾 能 .

在路边垃圾桶附近。

[æn; ən] ['ɑ: fis] [bɔɪ] ['sɔ: ntəd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rʌ bi] [kæn; kən] , [θru:] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] ['pækɪdʒ] ,
An office boy sauntered up to the rubbish can , threw in the decoy package ,
一个 办公室 男生 漫步 向上 到 这 垃圾 能 , 扔 在 这 诱饵 包裹 ,
[ænd; ənd] ['sɔ: ntəd] [ə'wei] .
and sauntered away .
和 漫步 离开 .

一名办公室小弟慢悠悠地走到垃圾桶旁，把诱饵包裹扔了进去，然后慢悠悠地走开了。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leitər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] .
A second later there was a low humming sound .
一个 第二 之后 那里 曾是 一个 低的 哼唱 声音 .
一秒钟后，传来一声低沉的嗡嗡声。

[ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] ['pækɪdʒ] ['ferli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌ bi] [kæn; kən] [ænd; ənd] ['disə'pɪrd] [ɪn]
The decoy package fairly jumped out of the rubbish can and disappeared in
这 诱饵 包裹 相当 跳了起来 出去 的 这 垃圾 能 和 消失 在
[θɪn] [er] .
thin air .
薄的 空气 .
诱饵包裹仿佛凭空从垃圾桶里跳了出来，消失得无影无踪。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ: rnər] ['ɪntu:] 50th [stri:t] .
The humming sound seemed to round the corner into 50th Street .
这 哼唱 声音 似乎 到 圆形的 这 角落 进入 50th 街道 .
嗡嗡声似乎从街角传到了第五十街。

[dɪ'tektɪv] ['fɑ: loʊd] [ɑ: n] [ðə; ði] [dʒʌmp] .
Detectives followed on the jump .
侦探 随后 在 这 跳 .
侦探们随后跟进了这起跳跃事件。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ə'prəʊtʃt] [æn; ən] ['ɔ: toʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜ: rb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔtoʊz] [self] ['sta: rtər]
The humming approached an auto at the curb and the auto's self starter
这 哼唱 接近 一个 汽车 在 这 抑制 和 这 汽车的 自己 起动机
[bɪ'gæn] [tu:; tə] ['fʌŋk(ə)n] .
began to function .
开始 到 功能 .
嗡嗡声靠近路边的一辆汽车，汽车的自动启动器开始运转。

[æz; əz] [ðə; ði] [pə'li: s] [stʊd] [nɪr] [baɪ] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɔ: toʊ] ,
As the police stood near by , enough to have jumped into the auto ,
作为 这 警察 站立 靠近 经过 , 足够的 到 有 跳了起来 进入 这 汽车 ,
警察就在附近，足以让人跳进车里。

[ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃi: n] , [ə; eɪ] [bɪg] ['tuəriŋ] [kɑ: r] , ['æktʃuəli] ['disə'pɪrd] [bɪ'fɔ: r] [ðer; ðər] [aɪz] .
the whole machine , a big touring car , actually disappeared before their eyes .
这 所有的 机器 , 一个 大的 巡演 车 , 实际上 消失 前 他们的 眼睛 .
整辆车，一辆大型旅行车，竟然在他们眼前消失了。

[kɑ: nstər'neiʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪld] [wɜ: rd] [wen] [ju: st] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Consternation is a mild word when used to describe the result .
惊愕 是 一个 温和的 单词 什么时候 用过的 到 描述 这 结果 .
用“惊愕”来形容结果都显得过于轻描淡写了。

[ɔ: l] ['fɔ: rsɪz] [set] [tu:; tə] [træp] [ðə; ði] [ek'stɔ: rʃənɪsts] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [gru: p] ,
All forces set to trap the extortionists gathered in a group ,
全部 力量 放 到 陷阱 这 勒索者 聚集 在 一个 团体 ,
所有力量集结起来，准备围捕聚集在一起的勒索者。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðər; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ʌnd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [brɪ'gæn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] [keɪs] [ɪn] [laʊd] and in their surprise and disappointment began discussing the queer case in loud 和 在 他们的 惊喜 和 失望 开始 讨论 这 酷儿 案件 在 大声 [tuːnz] . tones . 音调 .

他们惊讶又失望，开始大声讨论这起同性恋案件。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈblɔːkɪŋ] [ˈtræfɪk] . A crowd was gathering which was blocking traffic . 一个 人群 曾是 采集 哪个 曾是 阻塞 交通 .

人群聚集，阻碍了交通。

" [oʊld][pɜːrk] " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] . " Old Perk " was the first to recover from his surprise . " 老的 福利 " 曾是 这 第一的 到 恢复 从 他的 惊喜 .

“老珀克”是最先从震惊中回过神来的人。

" [get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , " [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['fɔːrsɪz] . " Get the hell out of this neighborhood , " he yelled to his working forces . " 得到 这 地狱 出去 的 这 邻里 , " 他 大喊 到 他的 在职的 力量 .

“滚出这个街区！”他朝他的工人们吼道。

" [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [get] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ɔːfɪs] ! " All of you get down to my office ! " 全部 的 你 得到 向下 到 我的 办公室 !

“你们都到我办公室来！”

" [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['fɔːrs] [dɪ'zɔːlvd] [ænd; ʌnd] " [oʊld][pɜːrk] " [droʊv] [ə'weɪ] . " The working force dissolved and " Old Perk " drove away . " 这 在职的 力量 溶解 和 " 老的 福利 " 驾驶 离开 .

工人队伍解散了，“老珀克”开车离开了。

[æt; ət] " [oʊld] [-] " ['ɔːfɪs] ['ɔːrtli] ['æftərwərd] [ə; eɪ] ['kɔːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] At " Old Perk's " office shortly afterward a conference of the defeated forces of 在 " 老的 特许 " 办公室 不久 之后 一个 会议 的 这 战败 力量 的

[ðə; ði] [ɔː] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [held] . the law and of science was held . 这 法律 和 的 科学 曾是 握住 .

不久之后，在“老珀克”的办公室里，召开了一次法律和科学失败势力的会议。

" [oʊld][pɜːrk] " ['stɔːrmd] [ænd; ʌnd][reɪdʒd][ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kæptɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fjuːmd] " Old Perk " stormed and raged and the detective captain in charge fumed " 老的 福利 " 暴风雨 和 愤怒 和 这 侦探 队长 在 收费 怒气冲冲

[ænd; ʌnd] [fʌst] , and fussed , 和 烦躁不安 ,

“老珀克”怒气冲冲地大吼大叫，负责此案的侦探队长也气得直跺脚。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] . but nothing came of it all . 但 没有什么 来了 的 它 全部 .

但这一切都没有结果。

[wʌn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['paʊərless] [æz; əz] [ə'nʌðər] . One was as powerless as another . 一 曾是 作为 无力 作为 其他 .

他们之间都一样无能为力。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kɔːnfərəns] [ə'dʒɜːnd] . Finally the conference adjourned . 最后 这 会议 休会 .

会议最终闭幕。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪl] , ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ['fə:gəsən] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] -
The next morning in the mail , Perkins Ferguson , president of Schefert
这 下一个 早晨 在 这 邮件 , 珀金斯 弗格森 , 总统 的 -
[endʒɪ'nɪrɪŋ] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] ,
Engineering Corporation ,
工程 公司 ,

第二天早上，我收到了一封邮件，收件人是谢弗特工程公司总裁珀金斯·弗格森。

[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] ['kerfəli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['rʌbər] [taɪp] .
received a letter carefully printed in rubber type .
已收到 一个 信 小心 打印 在 橡皮 类型 .

收到一封用橡皮字精心印刷的信。

[,aɪ 'ti:] [rɪ:d] :
It read :
它 读 :

上面写着：

[θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] \$50 [bɪl] .
Thanks for the \$50 bill .
谢谢 为了 这 \$50 账单 .

谢谢你给我的50美元。

[ju:; jʊ] ['tʃi:tɪd] [ju: 'es][baɪ] \$99 , - .
You cheated us by \$99 , 950 .
你 作弊 我们 经过 \$99 , - .

你骗了我们99950美元。

[ðɪs] [wɪl] ['nevər][du:] .
This will never do .
这 将要 绝不 做 .

这绝对行不通。

[dəʊnt][bi:; bi][laɪk] [ðæt] .
Don't be like that .
不 是 喜欢 那 .

别那样。

[ju:; jʊ] [pʊr] [fu:lz] , [ju:; jʊ] [meɪk] [ju: 'es] [ɪn'kri:s] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'mænd] .
You poor fools , you make us increase our demand .
你 贫穷的 傻瓜 , 你 制作 我们 增加 我们的 要求 .

你们这些可怜的傻瓜，害得我们不得不提高需求。

[wi:; wi] ['dʌb(ə)] [,aɪ 'ti:] .
We double it .
我们 双倍的 它 .

我们把它翻倍。

[li:v] \$200 , - [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɑ:n][jʊr; jər] [desk] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [desk] [ʌn'la:kt] .
Leave \$200 , 000 for us on your desk and leave the desk unlocked .
离开 \$200 , - 为了 我们 在 你的 桌子 和 离开 这 桌子 已解锁 .

请在办公桌上给我们留下 20 万美元，并且不要锁办公桌。

[wi:; wi] [wɪl] [get][,aɪ 'ti:] .
We will get it .
我们 将要 得到 它 .

我们会得到它。

['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [ɪg'noʊr] [wʌŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'mændz] , [wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nʌmbər] [wɪl] [daɪ] .
Every time you ignore one of our demands , one of your number will die .
每一个 时间 你 忽略 一 的 我们的 需求 , 一 的 你的 数字 将要 死 .

你们每无视我们的一项要求，你们当中就会有人丧命。

[ˈbetər] [teɪk] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈsɪriəsli] .
Better take this matter seriously .
更好的 拿 这 事情 严重地 .

最好认真对待此事。

[ləst] [ˈwɔːrnɪŋ] .
Last warning .
最后的 警告 .

最后警告。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [deθ] .
Invisible Death .
无形的 死亡 .

无形的死亡。

" [nɑːt] [əˈnʌðər] [daɪm] [wɪl] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [em ˈiː] , " [mjuːzd] [ˈfəːgəsən] .
" Not another dime will they get out of me , " mused Ferguson .
" 不是 其他 一角硬币 将要 他们 得到 出去 的 我 , " 沉思 弗格森 .

“他们休想再从我这里得到一分钱，”弗格森心想。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪl] .
He started opening the rest of his mail .
他 开始 开幕 这 休息 的 他的 邮件 .

他开始拆开剩下的邮件。

[ə; eɪ] [klɜːrk] [ˈentərd] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .
A clerk entered and handed him a telegram .
一个 职员 进入 和 递交 他 一个 电报 .

一名职员进来递给他一份电报。

[aɪ ˈtiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

" [ˈdeɪmən] [ˈfɑːrnswəθ] [strʌk] [daʊn] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .
" Damon Farnsworth struck down at breakfast table .
" 达蒙 法恩斯沃斯 击 向下 在 早餐 桌子 .

“达蒙·法恩斯沃斯在早餐桌上被击倒。”

[ˈfæməli] [hɜːrd] [ˈhʌmɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
Family heard humming sound as he fell from his chair .
家庭 听到 哼唱 声音 作为 他 跌倒 从 他的 椅子 .

家人听到他从椅子上摔下来时发出嗡嗡声。

[rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈsentər] .
Removed to Medical Center .
已移除 到 医疗的 中心 .

已送往医疗中心。

[skʌl] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈfræktʃəd] .
Skull reported fractured .
颅骨 据报道 破碎的 .

据报道，颅骨骨折。

[meɪ] [daɪ] .
May die .
可能 死 .

可能会死亡。

" [ˈwɪljəm] [ˈdevɪnz] , [tʃɪːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] , [ˈlɑːrtʃməːnt] .
" William Devins , Chief of Police , Larchmont .
" 威廉 德文斯 , 首席 的 警察 , 拉奇蒙特 .

拉奇蒙特警察局长威廉·德文斯。

" ['fə:gəsən] ['waɪldli] [si:zd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" **Ferguson wildly seized the telephone** .
" 弗格森 疯狂地 查获 这 电话 .
弗格森疯狂地抢过电话。

" [get] [em 'i:] ['fɑ:rnzwɜ:rθs] [haʊs] [æt; ət] ['la:rtʃ,mɑ:nt] !
" **Get me Farnsworth's house at Larchmont** !
" 得到 我 法恩斯沃斯 房子 在 拉奇蒙特 !
“把范斯沃斯在拉奇蒙特的房子给我弄来!”

" [hi; hi] ['fəʊtɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:pəreɪtər] .
" **he shouted to his operator** .
" 他 喊叫 到 他的 操作员 .
他向操作员大喊。
[ðə; ði] [foʊn] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['bʌtlər] .
The phone was answered by Jones , the butler .
这 电话 曾是 回答 经过 琼斯 , 这 管家 .
电话是管家琼斯接的。

" [ðɪs] [ɪz] ['fə:gəsən] .
" **This is Ferguson** .
" 这 是 弗格森 .
这是弗格森。

" [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] :
" **An agitated voice replied** :
" 一个 激动 嗓音 回复 :
一个激动的声音回答道:

" - [əʊ] [sɜ:r] , [jes] [sɜ:r] .
" ' **Ow sir , yes sir** :
" - 现在 先生 , 是的 先生 :
“哦, 先生, 是的, 先生。”

[ɪts] [tru:] , [sɜ:r] .
It's true , sir :
它是 真的 , 先生 :
没错, 先生。

- [i:] [wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [i:d] , [sɜ:r] .
' **E was bleeding at the ' ead , sir** :
- E 曾是 出血 在 这 - 头 , 先生 :
先生, 他头部流血了。

['sʌmθɪŋ] - [aɪ 'ti:] - [ɪm] . "
Something ' it ' im . "
某物 - 它 - 我是 : "
有什么东西“它”“他”。

" [let] [em 'i:] [tɔ:k] [tu;; tə]['mɪsɪz] . ['fɑ:rnswɜ-θ] . "
" **Let me talk to Mrs . Farnsworth** . "
" 让 我 讲话 到 太太 : 法恩斯沃斯 : "
“让我和法恩斯沃斯太太谈谈。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][æt; ət][ðə; ði] - [p'spɪtəl] , [sɜ:r] . "
" **They are at the ' ospital , sir** . "
" 他们 是 在 这 - 医院 , 先生 : "
“他们在医院, 先生。”

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . "
" **One of the boys** . "
" 一 的 这 男孩们 : "
“其中一个男孩。”

" [bəʊθ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] - [ɒ'spɪtəl] , [sɜ:r] . "

" **Both are at the hospital, sir.** "

" 两个都 是 在 这 - 医院 , 先生 . "

“他们俩都在医院，先生。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ? "

" **Do you think he will live ?** "

" 做 你 思考 他 将要 居住 ? "

你认为他能活下来吗？

" [æn; ən] - - [aʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] ? "

" **An 'ow could I say, sir ?** "

" 一个 - - 现在 可以 我 说 , 先生 ? "

“我该怎么说呢，先生？”

" ['fə:gəsən] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] ['sentər] . "

" **Ferguson called the Medical Center.** "

" 弗格森 称为 这 医疗的 中心 . "

弗格森给医疗中心打了电话。

[ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜ:rs] .

They permitted him to talk to a doctor and a nurse. .

他们 允许 他 到 讲话 到 一个 医生 和 一个 护士 .

他们允许他与医生和护士交谈。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [rɪ'fɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [sed] :

The nurse referred him to the doctor, who said : .

这 护士 指 他 到 这 医生 , WHO 说 :

护士把他转介给了医生，医生说：

" [hi:; hi][ɪz] [ʌn'kɔ:nfəs] . "

" **He is unconscious.** "

" 他 是 无意识 . "

“他失去知觉了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['fræktʃər] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

There is a wicked fracture at the base of the brain. .

那里 是 一个 邪恶 断裂 在 这 根据 的 这 脑 .

脑底部有一处严重的骨折。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] — [ə; eɪ] [klʌb] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

He was struck from the back — a club, I believe. .

他 曾是 击 从 这 后退 — 一个 俱乐部 , 我 相信 .

他背部遭到袭击——我相信是被棍棒击中了。

[hi:; hi] [meɪ] [daɪ] [wɪ'daʊt] [rɪ:'geɪnɪŋ] ['kɔ:nfəsənəs] .

He may die without regaining consciousness. .

他 可能 死 没有 恢复 意识 .

他可能在昏迷不醒的情况下死去。

[aɪ][eɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] ['ræli] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

I am hoping he will rally and that he will be all right. .

我 是 希望 他 将要 集会 和 那 他 将要 是 全部 正确的 .

我希望他能振作起来，一切都会好起来的。

" ['fə:gəsən] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][kɑ:r][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [li:z] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði]

" **Ferguson ordered his car and , with Lees at his heels , jumped in the**

" 弗格森 订购 他的 车 和 , 和 李斯 在 他的 高跟鞋 , 跳了起来 在 这

[tʌ'noʊ]

tonneau. .

货箱盖 .

“弗格森叫了辆车，然后带着紧随其后的利斯跳进了后车厢。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [saʊnd] [bæk] [ʌv; əv][him; ɪm] .
He heard a humming sound back of him .
他 听到 一个 哼唱 声音 后退 的 他 .
他听到身后传来嗡嗡声。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
He looked back and saw nothing .
他 看起来 后退 和 锯 没有什么 .
他回头看了一眼，却什么也没看到。

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd] [liːz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪmˈprest] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
Both he and Lees were too impressed for words .
两个都 他 和 李斯 是 也 印象深刻 为了 字 .
他和李斯都激动得说不出话来。

" [step] [ɑːn][aɪˈtiː] , " ['fəːgəsən] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] .
" Step on it , " Ferguson ordered the chauffeur .
" 步 在 它 , " 弗格森 订购 这 司机 .
“快点，”弗格森命令司机。

" [draɪv] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈsentər] .
" Drive us to the Medical Center .
" 驾驶 我们 到 这 医疗的 中心 .
开车送我们去医疗中心。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈlɑːrdʒɪst] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈhɒspɪtlz] , ['fɜːgəsənz] [wɜːrst] [fɪrʒ] [wɜːr; wər] [kənˈfɜːrmd]
" At the world's largest group of hospitals , Ferguson's worst fears were confirmed
" 在 这 世界的 最大 团体 的 医院 , 弗格森的 最差 恐惧 是 确认的
.
:
.
“在世界上最大的医院集团，弗格森最担心的事得到了证实。”

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈsɪŋkɪŋ] .
The patient was reported sinking .
这 病人 曾是 据报道 下沉 .
据报道，该患者有下沉的迹象。

['fəːgəsən] , [ˈdʒaɪənt][ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] ,
Ferguson , giant of Wall Street ,
弗格森 , 巨大的 的 墙 街道 ,
弗格森，华尔街巨头

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈspɪrɪtɪd] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [bæk] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
was a low spirited man as he drove back down town to his office .
曾是 一个 低的 精神抖擞 男人 作为 他 驾驶 后退 向下 镇 到 他的 办公室 .
他开车返回市中心办公室的路上，情绪低落。

[wɪð; wɪθ] [liːz] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , ['bʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd]
With Lees he passed through the outer offices , buzzing with business and
和 李斯 他 通过了 通过 这 外 办公室 , 嗡嗡声 和 商业 和
[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ˈtaɪpraɪtəz] .
the click of typewriters .
这 点击 的 打字机 .
他和李斯一起穿过外面的办公室，那里充满了忙碌的生意声和打字机的咔哒声。

[nɑːt][ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [desk] [ɔːr] [məʃiːn] .
Not a head was raised from a desk or machine .
不是 一个 头 曾是 提高 从 一个 桌子 或者 机器 .
没有一个人从办公桌或机器旁抬起头来。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [drɪld] [fɔːrs] .
It was a well - drilled force .
它 曾是 一个 出色地 - 钻孔 力量 .

这是一支训练有素的部队。

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsæŋktəm][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːr] [ræðər] [ˈdrægd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈwɪrəli] [hiː; hi]
Into his private sanctum he walked or rather dragged himself , and wearily he
进入 他的 私人的 圣所 他 步行 或者 相当 拖拽 他自己 , 和 疲劳 他
[sæt] [daʊn] .
sat down .
卫星 向下 .

他走进自己的私人空间，或者更确切地说是拖着身子走进去，然后疲惫地坐了下来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈpepərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hɔːt]
He pushed a pile of papers from him and ran his hand over his hot
他 推动 一个 桩 的 文件 从 他 和 跑 他的 手 超过 他的 热的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

他推开身边的一叠文件，用手揉了揉发烫的额头。

[blʌd] [ˈpʌʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] .
Blood pounded at his temples .
血 猛击 在 他的 寺庙 .

鲜血汨汨地冲击着他的太阳穴。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf][hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər]
For the first time in his life he faced a situation which was too deep for
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 面对 一个 情况 哪个 曾是 也 深的 为了
[hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] .
his understanding .
他的 理解 .

他生平第一次遇到了自己无法理解的复杂情况。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [hiː; hi] [riːvʃuːd] [ðə; ði] [ʌnˈkæni] [ɪˈvents] [æz; əz] [liːz] [sæt] [əˈweɪtɪŋ]
Over and over again he reviewed the uncanny events as Lees sat awaiting
超过 和 超过 再次 他 已审核 这 不可思议 活动 作为 李斯 卫星 等待中
[ˈɔːrdərz] .
orders .
订单 .

在李斯坐着等待命令的时候，他一遍又一遍地回想着那些离奇的事件。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [ðəm; ðəm] [ˈkɪlɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [ˈfrendz] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] [ˈfaɪnəli] .
" **I cannot have them killing off my friends like that , " he mused finally .**
" 我 不能 有 他们 杀 离开 我的 朋友们 喜欢 那 , " 他 沉思 最后 .
"我不能让他们这样杀害我的朋友，"他最后沉思道。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][klɜːrk] .
He called a clerk .
他 称为 一个 职员 .

他叫了个办事员。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][get] \$200 , - [ɪn] [ˈfɪftɪz] [ænd; ənd][wʌn] [ˈhʌndrədz] , " [hiː; hi]
" **Go to the bank and get \$200 , 000 in fifties and one hundreds , " he**
" 去 到 这 银行 和 得到 \$200 , - 在 五十年代 和 一 数百 , " 他
[kəˈmɑːndɪd] .
commanded .
命令 .

“去银行取20万美元，全部用50美元和100美元的钞票，”他命令道。

[wen] [ðə; ði][klɜːrk] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk]
When the clerk returned with the money he laid the package on his desk
什么时候 这 职员 返回 和 这 钱 他 铺设 这 包裹 在 他的 桌子
[ænd; ənd][left][ðə; ði][desk]['oʊpən] .
and left the desk open .
和 左边 这 桌子 打开 .

店员带着钱回来后，把包裹放在桌子上，然后打开了桌子。

" [ðɪs] [maɪt] [ə'pɪr] ['kʌʊədli] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [grɪv] [juː 'es][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" This might appear cowardly , but it will give us time , " he said .
" 这 可能 出现 胆小 , 但 它 将要 给 我们 时间 , " 他 说 .
"这或许看起来很懦弱，但这会给我们争取时间，"他说。

[liːz] [dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
Lees did not offer an opinion .
李斯 做过 不是 提供 一个 观点 .

李斯没有发表意见。

['fəːgəsən] [druː] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)] [noʊt] [fɔːr; fər] \$200 , - [ænd; ənd][sent][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] -
Ferguson drew a personal note for \$200 , 000 and sent it to the Schefert
弗格森 画 一个 个人的 笔记 为了 \$200 , - 和 发送 它 到 这 -
[kɔːrpə'reɪjənz] [ə'tɜːrnɪz] .
Corporation's attorneys .
公司的 律师 .

弗格森开具了一张 20 万美元的个人票据，并将其寄给了谢弗特公司的律师。

[ðɪs] [ə'maʊnt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] ['fɜːgəsənz] ['pɜːrsən(ə)] ['æsets] ,
This amount represented a large part of Ferguson's personal assets ,
这 数量 代表 一个 大的 部分 的 弗格森的 个人的 资产 ,
这笔款项占弗格森个人资产的很大一部分。

[nɑːt] [ɪn'vɔːlvd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] .
not involved with any company with which he was connected .
不是 涉及 和 任何 公司 和 哪个 他 曾是 连接 .
与他所关联的任何公司均无任何关联。

[hiː; hi][tuːld] [liːz] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [ɪnvestɪ'geɪjnz] .
He told Lees to go about his further investigations .
他 讲述 李斯 到 去 关于 他的 更远 调查 .
他告诉李斯继续进行调查。

[ðen] [hiː; hi] [left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Then he left the office and started for his home .
然后 他 左边 这 办公室 和 开始 为了 他的 家 .
然后他离开了办公室，开始往家走。

" [aɪl] [bæŋk][maɪ][laɪf] [liːz] [wɪl] [hæv; həv] [ðoʊz] [krʊks] [laɪnd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
" I'll bank my life Lees will have those crooks lined up within a week ,
" 患病的 银行 我的 生活 李斯 将要 有 那些 骗子 衬里 向上 之内 一个 星期 ,
“我敢用我的生命担保，李斯会在一周之内把那些骗子抓起来。”

" [hiː; hi] [ə'fʊrd] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [bʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːtoʊ] , [baʊnd] ['hoʊmwərd] .
" he assured himself as he lolled in his auto , bound homeward .
" 他 保证 他自己 作为 他 懒散地 在 他的 汽车 , 边界 回家 .
“他一边懒洋洋地坐在车里，一边安慰自己，车子正驶向家的方向。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [stɪl] ['paʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .
But his voice sounded hollow , and the blood still pounded at his temples .
但 他的 嗓音 听起来 空洞的 , 和 这 血 仍然 猛击 在 他的 寺庙 .
但他声音空洞，太阳穴依然隐隐作痛。

[ri:tʃɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westərn] [plænt] , [æt; ət] [ˈkɑːɡoʊ] .
Reaching home , he found a call from the western plant , at Chicago .
到达 家 , 他 成立 一个 称呼 从 这 西 植物 , 在 芝加哥 :

回到家后, 他接到了来自芝加哥西部工厂的电话。

[hiː; hi] ['foʊnd] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] .
He phoned the superintendent with a foreboding that all was not well .
他 电话 这 校长 和 一个 不祥的预感 那 全部 曾是 不是 出色地 :

他打电话给主管, 语气中带着不祥的预感, 觉得情况不太妙。

" [ðɪs] [juː; jʊ] , [pɜːrk] ? " ['saʊndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪər] .
" This you , Perk ? " sounded the voice on the wire .
" 这 你 , 福利 ? " 听起来 这 嗓音 在 这 金属丝 :

“是你吗, 珀克? ”电话那头传来一个声音。

" [jes] , [wɒts] [ʌp] ? "
" Yes , what's up ? "
" 是的 , 是什么 向上 ? "

“是的, 怎么了? ”

" [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] ['bɒðərɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
" I had not intended bothering you with this ,
" 我 有 不是 故意的 烦人 你 和 这 ,

我本不想用这件事打扰你,

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [noʊ] [ðæt]
but in the light of all that has happened I guess you had better know that
但 在 这 光 的 全部 那 有 发生 我 猜测 你 有 更好的 知道 那
[wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈendʒəˈnɪrz] [went] [stɑːrk] [mæd] [aʊt] [hɪr] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [əˈɡoʊ] .
one of our engineers went stark mad out here about three weeks ago .
一 的 我们的 工程师 去 斯塔克 疯狂的 出去 这里 关于 三 周 前 :

但鉴于发生的一切, 我想你最好知道, 大约三周前, 我们的一位工程师彻底疯了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['breɪni] [mæn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [snæpt] .
He was a very brainy man but his reason snapped .
他 曾是 一个 非常 聪明的 男人 但 他的 原因 啪啪 :

他是个非常聪明的人, 但他的理智崩溃了。

[hiː; hi] [fɜːrst] [əˈpɪrd] [kwɪr] [wen] [hiː; hi] [brɪˈɡæŋ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ænərki] [ænd; ænd] [ˈkəːsɪŋ] ['kæpɪtɪlɪsts]
He first appeared queer when he began talking of anarchy and cursing capitalists
他 第一的 出现 酷儿 什么时候 他 开始 说 的 无政府状态 和 咒骂 资本家
:
:
:

他第一次表现出古怪的一面, 是因为他开始谈论无政府主义和咒骂资本家。

[ðen] [wʌŋ] [æftərˈnuːn] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [ɑːp] [fɔːrmən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [rentʃ] [ænd; ænd]
Then one afternoon he struck a shop foreman down with a heavy wrench and
然后 一 下午 他 击 一个 店铺 领班 向下 和 一个 重的 扳手 和
[rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] .
rushed out of the plant .
匆忙 出去 的 这 植物 :

一天下午, 他用一把沉重的扳手击倒了一名车间主管, 然后冲出了工厂。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
We have not seen him since .
我们 有 不是 已见 他 自从 :

从那以后我们就再也没见过他了。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv] [bɪŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [ˈlɑːrdʒ] . "
The police have been looking for him , but he is still at large . "
这 警察 有 到过 寻找 为了 他 , 但 他 是 仍然 在 大的 : "

警方一直在搜寻他, 但他仍然在逃。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [sed] " [oʊld][pɜ:rk] . "
" **That explains a lot of things** , " **said** " **Old Perk** . "

" 那 解释 一个 很多 的 事物 , " 说 " 老的 福利 . "

"这就解释了很多事情,"老珀克说道。

" [tel] [ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [ki:p] ['æftər][hɪm; ɪm] .

" **Tell the police to keep after him** .

" 告诉 这 警察 到 保持 后 他 .

告诉警察继续追捕他。

[wi:l] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] .

We'll look for him here .

出色地 看 为了 他 这里 .

我们会在这里找他。

[faɪl] [em 'i:][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [baɪ] ['telɪgræf] , " [hi:; hi]

File me a complete detailed report of the incident by telegraph , " **he**

文件 我 一个 完全的 详细的 报告 的 这 事件 经过 电报 , " 他

[ɪn'strʌktɪd] .

instructed .

指示 .

"用电报给我一份关于这起事件的完整详细报告,"他指示道。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] :

Then he asked :

然后 他 问 :

然后他问道:

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['fɔ:rmən] ?

" **How is the foreman** ?

" 如何 是 这 领班 ?

工头怎么样?

['bædli] [hɜ:rt] ? "

Badly hurt ? "

糟糕 伤害 ? "

伤得很重吗?

" [hi:; hi] [dɑ:dʒd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] .

" **He dodged ; it was a glancing blow** .

" 他 躲避 ; 它 曾是 一个 瞥了一眼 吹 .

他躲开了; 只是擦伤而已。

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] [wʌz; wəz] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .

The foreman was back to work in a week .

这 领班 曾是 后退 到 工作 在 一个 星期 .

工头一周后就回去上班了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɑ:rmd] [hɪm'self] .

But he is nervous and has armed himself .

但 他 是 紧张的 和 有 武装 他自己 .

但他很紧张, 已经武装了自己。

[wi:; wi][hæv; həv] [pʊt] [ɑ:n]['ekstrə] [gɑ:rdz] . "

We have put on extra guards . "

我们 有 放 在 额外的 守卫 . "

我们增派了警卫。

" [gʊd] , " [kə'mendid] ['fə:gəsən] .

" **Good** , " **commended Ferguson** .

" 好的 , " 赞扬 弗格森 .

"很好,"弗格森称赞道。

" [dəʊnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [spend] [təʊlz] [tuː; tə] [ki:p] [ˌem ˈi:] [ədˈvaɪzd] [ʌv; əv] [ˈeni] [diˈveləpmənts] .
" Don't hesitate to spend tolls to keep me advised of any developments .
 " 不 犹豫 到 花费 收费 到 保持 我 建议 的 任何 发展 .
 “请毫不犹豫地支付通行费，让我随时了解任何进展情况。”

" [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [hæf] ['leɪtər] , ['fə:gəsən] ['fəʊnd] [ðə; ði] [tʃi:f] [klɜ:rk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz]

" An hour and a half later , Ferguson phoned the chief clerk in his offices

" 一个 小时 和 一个 一半 之后 , 弗格森 电话 这 首席 职员 在 他的 办公室

⋮

⋮

⋮

⋮

一个半小时后，弗格森打电话给他办公室的首席办事员：

" [gou][ˈintu:][mai] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] , " [hi; hi] [ˈɔ:rdərd] ,
 " Go into my private office , " he ordered ,
 " 去 进入 我的 私人的 办公室 , " 他 订购 ,
 "到我的私人办公室去,"他命令道。

" [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɑ:n] [maɪ] [desk] .
" and see if there is a package on my desk .
 " 和 看 如果 那里 是 一个 包裹 在 我的 桌子 .
 “看看我的桌子上有没有包裹。”

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæŋk] [ˈpækɪdʒ] .
It is a bank package .
 它 是 一个 银行 包裹 .

这是一个银行套餐。

" [ðə; ði] [klɜːrk] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" The clerk returned in a few moments .
 " 这 职员 返回 在 一个 很少 时刻 .
 店员过了一会儿就回来了。

" [ðer; ðər][ɪz][nɒv] [ˈpækɪdʒ] [ɑ:n][jər; jər] [desk] , [ˈmɪstər] . [ˈfə:gəsən] . "

" There is no package on your desk , Mr . Ferguson . "

" 那里 是 不 包裹 在 你的 桌子 , 先生 . 弗格森 . "

"弗格森先生，您桌上没有包裹。"

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , " [sed] ['fə:gəsən] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
" That is all I wanted to know , " said Ferguson , and hung up the receiver .
 " 那 是 全部 我 通缉 到 知道 , " 说 弗格森 , 和 悬挂 向上 这 接收者 .
 "这就是我想知道的全部,"弗格森说完,挂断了电话。

[ðen] ['fə:gəsən] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] ['dɛrəʊ] [hoʊm][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wið; wiθ] [li:z] ,
Then Ferguson called up the Darrow home and tried to get in touch with Lees ,
 然后 弗格森 称为 向上 这 达罗 家 和 尝试 到 得到 在 触碰 和 李斯 ,
 然后弗格森打电话到达罗家，试图联系上利斯。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,
but was unable to do so ,
 但 曾是 无法 到 做 所以 ,
 但却未能做到。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈdɛrəʊ] [sed] [fi; ji][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [him; ɪm] [sɪns] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [bæk]
as Mrs . Darrow said she had not seen him since he had been called back
 作为 太太 . 达罗 说 她 有 不是 已见 他 自从 他 有 到过 称为 后退
 [tu; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
to the office .
 到 这 办公室 .

正如达罗夫人所说，自从他被召回办公室后，她就再也没见过他。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈfəːgəsən] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [liːz] [wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [liːz] [hæd; həd][drɪˈsaɪdɪd][tuː; tə]
The reason Ferguson could not reach Lees was because Lees had decided to
这 原因 弗格森 可以 不是 抵达 李斯 曾是 因为 李斯 有 决定 到
[lɜːrɪn] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪf] [ʒwɑːˈrei, dʒɜːˈet] [wɔːr] [ˈnʌmbər] [naɪn] [juːz] .
learn once and for all if Jouret wore number nine shoes .
学习 一次 和 为了 全部如果 约雷特 穿着 数字 九 鞋 .
弗格森联系不上利斯的原因是，利斯决定彻底弄清楚茹雷是否穿九号球鞋。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] .
He had started for Jouret's in his own car .
他 有 开始 为了 - 在 他的 自己的 车 .

他开着自己的车去朱雷特餐厅上班。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævɜːsɪŋ] ,
It was a beautiful country he was traversing ,
它 曾是 一个 美丽的 国家 他 曾是 穿越 ,

他穿越的是一个美丽的国家。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ˈbræntʃɪz] [ˈɔːlmoʊst] [met] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
but he had no time to note that the tree branches almost met over his
但 他 有 不 时间 到 笔记 那 这 树 分支 几乎 遇见 超过 他的
[hed] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] ,
head and that his way was bordered with a profusion of wild flowers ,
头 和 那 他的 方式 曾是 带边框 和 一个 丰富 的 荒野 花朵 ,
但他没有时间注意到树枝几乎在他头顶交汇，他面前的道路两旁开满了野花。

[drɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪnbʊʊ] [ʌv; əv] [ˈkʌlɜːz] .
displaying a rainbow of colors .
显示 一个 彩虹 的 颜色 .

呈现出彩虹般的色彩。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ʒwɑːˈrei, dʒɜːˈet] , [ðə; ði][rɪˈtaɪərd][ˈsɜːrkəs] [pərˈfɔːrmər] , [sæt] [bæk] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
The house of Jouret , the retired circus performer , sat back far from the
这 房子 的 约雷特 , 这 退休 马戏团 演员 , 卫星 后退 远的 从 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

退休马戏团演员茹雷的房子远离公路，静静地坐落在路边。

[əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈpɔːplər] .
against the side of a beautiful hill , and was surrounded by poplars .
反对 这 边 的 一个 美丽的 爬坡道 , 和 曾是 包围 经过 白杨树 .

它依偎在美丽的山坡上，周围环绕着白杨树。

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz] [ˈwɪldər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderoʊ] [pleɪs]
The landscape was wilder and more natural than that of the Darrow place
这 景观 曾是 更狂野 和 更多的 自然的 比 那 的 这 达罗 地方
[əˈdʒɔɪnɪŋ] .
adjoining .
相邻的 .

这里的景色比毗邻的达罗庄园更加原始自然。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɔːtu] [ˈriːkən] [bɔɪ] .
The door was opened by a Porto Rican boy .
这 门 曾是 打开 经过 一个 波尔图 波多黎各人 男生 .

开门的是一个波多黎各男孩。

[liːz] [lɔːst][noʊ] [taɪm] .
Lees lost no time .
李斯 丢失的 不 时间 .

李斯毫不犹豫地行动起来。

[hi:; hi] [sed] ['blʌntli] :
" **He said bluntly** :
" 他 说 直截了当地 :

他直言不讳地说:

" [tel] [jʊr; jər][ˈmæstər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] ['biznəs]
" **Tell your master that a gentleman is here to see him on very particular business**
" 告诉 你的 掌握 那 一个 绅士 是 这里 到 看 他 在 非常 特别的 商业
.
:
.

“告诉你的主人，有一位先生前来拜访他，有非常重要的事情要办。”

" [ʒwɑ:'reɪ, dʒə'et] , [hɪm'self] , [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Jouret , himself , came back with the boy** .
" 约雷特 , 他自己 , 来了 后退 和 这 男生 :

“茹雷特本人带着男孩回来了。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] .
" **What is it ? " he asked , smiling a welcome** .
" 什么 是 它 ? " 他 问 , 微笑 一个 欢迎 :

“什么事？”他笑着问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['deroʊ] , [jʊr; jər] ['neɪbər] .
" **I am working on the case of the death of Mr . Darrow , your neighbor** .
" 我 是 在在职的 在 这 案件 的 这 死亡 的 先生 . 达罗 , 你的 邻居 :

“我正在调查你邻居达罗先生的死亡案件。”

[aɪ] [biˈli:vɪd] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] ['sʌmθɪŋ] .
I believed you might have seen something .
我 相信 你 可能 有 已见 某物 :

我相信你可能看到了什么。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [eɪd][em 'i:] .
I thought you might aid me .
我 想法 你 可能 援助 我 :

我以为你会帮帮我。

" [ʒwɑ:'reɪ, dʒə'et] [bɪ'treɪd] [noʊ] [sərˈpraɪz] .
" **Jouret betrayed no surprise** .
" 约雷特 背叛 不 惊喜 :

茹雷特没有表现出任何惊讶。

" [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Come in , " he said** .
" 来 在 , " 他 说 :

“进来吧，”他说。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ru:m] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][bi:; bi]
He led the way to a large reception room and asked his visitor to be
他 引领 这 方式 到 一个 大的 接待 房间 和 问 他的 游客 到 是
[ˈsi:tɪd] .
seated .
坐着 :

他领着客人来到一间宽敞的接待室，并请他坐下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [æfəˈbɪləti] .
He was the soul of affability .
他 曾是 这 灵魂 的 亲切 :

他为人极其和蔼可亲。

[ʃɔ:rt] , [ˈhʌski] [ænd; ənd] [ˈflɔ:rid] .
Short , husky and florid .
短的 , 沙哑 和 佛罗里达 .

矮壮、结实、毛色鲜红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑ:rdʒ] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] .
His eyes large , black and staring .
他的 眼睛 大的 , 黑色的 和 凝视 .

他的眼睛又大又黑，直勾勾地盯着前方。

[hɪz; ɪz] [her] [blæk] , [kwɔ:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪrz] .
His hair black , quite long and curling upward at the ears .
他的 头发 黑色的 , 相当 长的 和 冰壶 向上 在 这 耳朵 .

他的头发是黑色的，很长，在耳朵处向上卷曲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] , [fæt]
He was dressed in black , and he had the appearance of a big , fat
他 曾是 穿着 在 黑色的 , 和 他 有 这 外貌 的 一个 大的 , 胖的
crow .
crow .
乌鸦 .

他身穿黑色衣服，看起来像一只又大又胖的乌鸦。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] , " [hi:; hi] [ˈgri:trɪd] [hɪz; ɪz] [gest] , " [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][fa:r] [tu:] [fju:]
" I am glad you came , " he greeted his guest , " for I have far too few
" 我 是 高兴的 你 来了 , " 他 问候 他的 客人 , " 为了 我 有 远的 也 很少
callers .
callers .
来电者 .

“我很高兴您能来，”他向客人打招呼，“因为我的访客实在太少了。”

" [hi:; hi] [swɪtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪɡ] [ɪˈlektɪk] [bʌnt] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [fɔ:r; fər]
" He switched on a big electric bunch - light in the center of the room , for
" 他 切换 在 一个 大的 电的 束 - 光 在 这 中心 的 这 房间 , 为了
it was dusk .
it was dusk .
它 曾是 黄昏 .

“他打开了房间中央的一盏大型电灯，因为天色已晚。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈsɜ:rkəs][mən] , " [sed] [li:z] ,
" We have been told that you are a retired circus man , " said Lees ,
" 我们 有 到过 讲述 那 你 是 一个 退休 马戏团 男人 , " 说 李斯 ,
"我们听说你是一位退休的马戏团演员，”利斯说。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][fræŋk] [ˈmænər] .
in his usual frank manner .
在 他的 通常 坦率 方式 .

他一如既往地坦率。

" [nɔ:t] [ɪɡˈzæktli] , " [sed] [ʒwɑ:ˈreɪ, dʒəˈɛt] .
" Not exactly , " said Jouret .
" 不是 确切地 , " 说 约雷特 .

“不完全是，”茹雷说。

" [aɪ] [ˈtrævlɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] , [ˈfaɪnəli] [ˈdʒɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:ˈstreɪliə] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]
" I traveled on the continent , finally journeying to Australia and then to the
" 我 旅行 在 这 大陆 , 最后 旅程 到 澳大利亚 和 然后 到 这
States .
States .
各州 .

“我游历了整个大陆，最终到达澳大利亚，然后又去了美国。”

[aɪ] [krɒ:st] [ðə; ði] ['lʌntri] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [hɪr] .
I crossed the country from San Francisco and settled down here .
我 交叉 这 国家 从 圣 弗朗西斯科 和 定居 向下 这里 .
我从旧金山一路横跨美国，最终定居在这里。

[aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] - [ɪ'laɪəs] , [ðə; ði] [ɡreɪt] . -
I was known as ' Elias , the Great . '
我 曾是 已知 作为 - 埃利亚斯 , 这 伟大的 . -
我被称为“伟大的伊利亚斯”。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['prɒ:pərti] .
I had my own company and property .
我 有 我的 自己的 公司 和 财产 .
我拥有自己的公司和房产。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [ʃoʊ] .
It was a magic show .
它 曾是 一个 魔法 展示 .
这是一场魔术表演。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] , [ɔ:l'doʊ] [wi:; wi][dɪd] ['kæri] [tu:] ['elɪfənts] , [θri:] ['kæməlz] ,
It was not a circus , although we did carry two elephants , three camels ,
它 曾是 不是 一个 马戏团 , 虽然 我们 做过 携带 二 大象 , 三 骆驼 ,
虽然我们确实运来了两头大象和三头骆驼，但这并不是马戏团。

[sʌm; səm] ['pəunɪz] , [sneɪks] , [ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['smɔ:lər] ['ænɪmlz] .
some ponies , snakes , and birds and smaller animals .
一些 小马 , 蛇 , 和 鸟类 和 较小的 动物 .
一些小马、蛇、鸟类和小型动物。

[ðæts] [wer] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] [rɪ'pɔ:rt] [keɪm] [frʌm; frəm] .
That's where the circus report came from .
那就是 在哪里 这 马戏团 报告 来了 从 .
那份关于马戏团的报道就是从那里来的。

" [wen] [aɪ][rɪ'taɪərd][aɪ][soʊld][maɪ] [stɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] .
" **When I retired I sold my stock to a circus .**
" 什么时候 我 退休 我 卖 我的 库存 到 一个 马戏团 .
“我退休时把股票卖给了马戏团。”

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [,aɪ 'ti:][æz; əz] ['fʌni] ,
The newspapers regarded it as funny ,
这 报纸 认为 它 作为 有趣的 ,
报纸觉得这很滑稽。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] [ə; eɪ][hæf][peɪdʒ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
and one of them printed a half page story with pictures about the public
和 一 的 他们 打印 一个 一半 页 故事 和 图片 关于 这 民众
[seɪl] .
sale .
销售 .
其中一家报纸刊登了一篇半版的报道，配有图片，讲述了这场公开拍卖会的情况。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] .
It was very much exaggerated .
它 曾是 非常 很多 夸张的 .
这完全是夸大其词。

[ðeɪ] ['men](ə)nd] [dʒə'ræfs] , [hɑ'i:nəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [aɪ] ['nevər] [pə'zest] .
They mentioned giraffes , hyenas , and a lot of other animals I never possessed .
他们 提及 长颈鹿 , 鬣狗 , 和 一个 很多 的 其他 动物 我 绝不 拥有 .
他们提到了长颈鹿、鬣狗以及许多其他我从未拥有过的动物。

[ɑ:d] , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] , ['getɪŋ] [soʊ] [mʌt] [pʌb'lisəti] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [θru:] [ni:diŋ] [aɪ 'ti:] ?
Odd , wasn't it , getting so much publicity after I was through needing it ?
奇怪的 , 不是 它 , 获得 所以 很多 宣传 后 我 曾是 通过 需要 它 ?

很奇怪, 不是吗? 在我不再需要它之后, 反而获得了这么多关注?

[haʊ'evər] [aɪ] ['nevər] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [dɑ:dʒd] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .
However I never , in those days , dodged the limelight .
然而 我 绝不 , 在 那些 天 , 躲避 这 聚光灯 .

然而, 在那些日子里, 我从未躲避过公众的关注。

" [ʒwa:'reɪ, dʒə'et] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [gə'fɔ:] .
" **Jouret ended his speech with a loud and hearty guffaw .**
" 约雷特 结束 他的 演讲 和 一个 大声 和 爽朗 哄笑 .

“茹雷特以一声响亮而爽朗的大笑结束了他的演讲。”

" [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][maɪ] ['dɔ:tər] , " [ʒwa:'reɪ, dʒə'et] [ə'pendɪd] .
" **I will call my daughter , " Jouret appended .**
" 我 将要 称呼 我的 女儿 , " 约雷特 附加 .

“我会给我女儿打电话,”朱雷特补充道。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
" **She will be glad to meet you .**
" 她 将要 是 高兴的 到 见面 你 .

她会很高兴见到你。

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **He left the room .**
" 他 左边 这 房间 .

他离开了房间。

[li:z] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] - [fi:t] .
Lees had taken occasion to note the size of Jouret's feet .
李斯 有 已采取 场合 到 笔记 这 尺寸 的 - 脚 .

利斯曾注意到茹雷的脚的大小。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'femɪnət] .
They were small , almost effeminate .
他们 是 小的 , 几乎 阴柔的 .

她们个子矮小, 几乎有些女性化。

[mɔ:r] ['laɪkli] [faɪvz] [ɔ:r] [sɪks] [ðæn; ðən] [naɪn] .
More likely fives or sixes than nines .
更多的 可能 五 或者 六 比 九 .

五或六的可能性更大, 九的可能性较小。

[su:n] [ʒwa:'reɪ, dʒə'et] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] ['twentɪz] .
Soon Jouret returned with a girl in her early twenties .
很快 约雷特 返回 和 一个 女孩 在 她 早期的 二十多岁 .

不久, 茹雷带着一个二十出头的女孩回来了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][blɔ:nd][ænd; ənd] ['reɪdiəntli] ['bjʊ:trɪf(ə)l] .
She was blond and radiantly beautiful .
她 曾是 金发 和 光芒四射 美丽的 .

她金发碧眼, 美得令人惊艳。

[ˈdɔ:rɪs][ʒwa:'reɪ, dʒə'et] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['frendli] ['mænər] .
Doris Jouret bowed and smiled in a perfectly friendly manner .
多丽丝 约雷特 鞠躬 和 微笑 在 一个 完美 友好的 方式 .

多丽丝·茹雷特鞠躬微笑, 姿态十分友好。

[li:z] ['hʊʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪr]
Lees noted that there was something about her eyes that made her appear
李斯 著名的 那 那里 曾是 某物 关于 她 眼睛 那 制成 她 出现
[deɪzd] .
dazed .
茫然 .

利斯注意到，她的眼神有些迷离，显得茫然不知所措。

[ʒwɑ:'reɪ, dʒɜ-'et] [mə'nɒpəlaɪzd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [ˈɡɪvɪŋ] [noʊ][wʌn][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [edʒ] [ɪn][ə; eɪ]
Jouret monopolized the conversation , giving no one a chance to edge in a
约雷特 垄断 这 对话 , 给予 不 一 一个 机会 到 边缘 在 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

Jouret 垄断了谈话，不给任何人插话的机会。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'zaɪɜ-z] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r]
" This gentleman desires information in connection with the death of our
" 这 绅士 欲望 信息 在 联系 和 这 死亡 的 我们的
[ˈneɪbər] ['mɪstər] . ,
neighbor Mr : ,
邻居 先生 : ,

“这位先生想了解我们邻居先生的死因，

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . , ['deroʊ] ?
or is it Dr : , **Darrow ?**
或者 是 它 博士 : , 达罗 ?

或者他是达罗博士？

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'ʊr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] ,
I want you to assure him , as I will ,
我 想 你 到 保证 他 , 作为 我 将要 ,

我希望你向他保证，我也会这样做。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɔ:r]['hʊʊtɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ]
that we have seen or noted nothing that could possibly throw light on the strange
那 我们 有 已见 或者 著名的 没有什么 那 可以 可能 扔 光 在 这 奇怪的
[keɪs] .
case .
案件 .

我们没有发现或注意到任何可能有助于解开这起奇怪案件的线索。

" [ðə; ði][gɜ:rl][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wɪrəli] , [ænd; ənd][ʒwɑ:'reɪ, dʒɜ-'et][wʌz; wəz] [ɔ:f]
" The girl nodded , it seemed a little wearily , and Jouret was off
" 这 女孩 点头 , 它 似乎 一个 小的 疲劳 , 和 约雷特 曾是 离开
[ɑ:n] [ə'nʌðər] [kɑ:nvər'seɪjən] [flaɪt] :
on another conversational flight :
在 其他 对话 航班 :
女孩点了点头，似乎有些疲惫，而茹雷又开始了另一番谈话：

女孩点了点头，似乎有些疲惫，而茹雷又开始了另一番谈话：

" [aɪ] [tu:] [eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] , " [hi:; hi] ['tʃætəd] .
" I too am a man of scientific attainments , " he chattered .
" 我 也 是 一个 男人 的 科学 成就 , " 他 喋喋不休 .

“我也是一个在科学领域有所建树的人，”他喋喋不休地说。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][baɪ'ɑ:lədʒɪst] , [tɑ:ksɪ'kɑ:lədʒɪst] , ['dɑ:ktər][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ə; eɪ][dʒɪ'ɑ:lədʒɪst] , [mætəlɜ-dʒɪst]
" I am a biologist , toxicologist , doctor of medicine , a geologist , metallurgist
" 我 是 一个 生物学家 , 毒理学家 , 医生 的 药品 , 一个 地质学家 , 冶金学家
[ˌmɪnərələdʒɪst] ,
, mineralogist ,
, 矿物学家 ,

“我是一名生物学家、毒理学家、医学博士、地质学家、冶金学家、矿物学家，

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][məˈkænik; miˈkænik][ænd; ənd] [ɪlekˈtrɪjən] .
and somewhat of a mechanic and electrician .
和 有些 的 一个 机械 和 电工 .
他多少也懂一些机械和电工方面的知识。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ɪn] [ˈmetə] - [ˈfɪzɪks]
I have given long hours to the study of strange sciences in meta - physics
我 有 给定 长的 小时 到 这 学习 的 奇怪的 科学 在 元 - 物理
,
!
,

我曾花费大量时间研究形而上学中那些奇特的科学。
[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [men] [ɡɪv] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
to which you men give too little attention .
到 哪个 你 男人 给 也 小的 注意力 .

你们男人对此关注得太少了。
[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [wɪtʃ] [trænˈsend] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [sfɪr] .
There are sciences which transcend any of this sphere .
那里 是 科学 哪个 超越 任何 的 这 领域 .

有些科学超越了所有这些领域。
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [əˈstrɔːnəmi] .
There is a higher astronomy .
那里 是 一个 更高 天文学 .

天文学还有更高的层次。
[aɪ] [nɪˈgлектɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][æn; ən] [əˈstrɔːnəmər] . "
I neglected to say that I am an astronomer . "
我 被忽视的 到 说 那 我 是 一个 天文学家 . "

我忘了说我是是一名天文学家。
" [jes] ? " [drɔːld] [liːz] .
" Yes ? " drawled Lees .
" 是的 ? " 拖长音 李斯 .

“是的? ”利斯慢吞吞地问道。
" [jes] ! " [sed] [ʒwaːˈreɪ, dʒɜːˈet] [ɪmˈfætɪkli] .
" Yes ! " said Jouret emphatically .
" 是的 ! " 说 约雷特 强调地 .

“是的! ”茹雷特斩钉截铁地说。
[ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [θɪˈætrɪk(ə)] [poʊz] , [wɪtʃ] [dɪsˈkləʊzd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ʌv; əv]
The girl had adopted rather a theatrical pose , which disclosed considerable of
这 女孩 有 已采用 相当 一个 戏剧 姿势 , 哪个 披露 大量 的

[hɜːr; həər] [ˈneðər] [tʃɑːrmz] ,
her nether charms ,
她 下 魅力 ,
女孩摆出了一个颇为戏剧化的姿势，这姿势暴露了她下身的不少性感之处。

[ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and said nothing at all .
和 说 没有什么 在 全部 .
他一句话也没说。

" [wen] [juː; jʊ][faɪnd][jɔːr; jər][mæn] , " [ˌvɒləntiəd] [ʒwaːˈreɪ, dʒɜːˈet] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˈmædmən] .
" When you find your man , " volunteered Jouret , " you will find a madman .
" 什么时候 你 寻找 你的 男人 , " 自愿 约雷特 , " 你 将要 寻找 一个 狂人 .
“当你找到你的真命天子时,”茹雷特主动说道, “你会发现他是个疯子。”

" [hi:; hi] [sed] [ðis] [ˈpɑ:ndərəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ment] [ˈevidəntli] [tu:; tə][bi:; bi]
" **He said this ponderously and with a gesture meant evidently to be**
" 他 说 这 沉重地 和 和 一个 手势 意思是 显然 到 是
[ɪmˈpresɪv] .
impressive .
感人的 .

“他语气沉重地说着这番话，还做了一个明显想要给人留下深刻印象的手势。”

" [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ə; eɪ] [ˈmædmən] [dɪd] [aɪ ˈti:] ? " [æskt] [li:z] , [æz; əz][ʒwa:ˈreɪ, dʒʒ-ˈɛt] [pɔ:zd] , [ɪkˈspektɪŋ]
" **You believe a madman did it ? " asked Lees , as Jouret paused , expecting**
" 你 相信 一个 狂人 做过 它 ? " 问 李斯 , 作为 约雷特 暂停 , 期待
[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
a question .
一个 问题 .

“你认为这是疯子干的？”利斯问道，而朱雷特停顿了一下，似乎在等着问问题。

" [ʌnˈdaʊtɪdli] .
" **Undoubtedly** .
" 无疑 .

“无疑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpærəˈnɔɪk][wɪð; wɪθ] [diˈlu:ʒənz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ˈgrændʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstrɔ:ŋli]
It was a paranoic with delusions of money , grandeur and a strongly
它 曾是 一个 偏执狂 和 妄想 的 钱 , 宏伟 和 一个 强烈
[drɪˈveləpt] [hɑ:mrɪˈsaɪdli] [ˈmeɪniə] .
developed homicidal mania .
发达 杀人犯 狂热 .

他患有妄想症，妄想金钱、妄想权力，并伴有强烈的杀人狂倾向。

[tu:; tə][em ˈi:] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsensəb(ə)l] [səˈlu:ʃ(ə)n] .
To me , that is the only sensible solution .
到 我 , 那 是 这 仅有的 明智的 解决方案 .

在我看来，这是唯一明智的解决办法。

[aɪ][eɪ ˈem] [kwɪt] [fɔr] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [kəˈrekt] .
I am quite sure that I am correct .
我 是 相当 当然 那 我 是 正确的 .

我非常确定我的说法是正确的。

" [li:z] [əˈroʊz] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][ʒwa:ˈreɪ, dʒʒ-ˈɛt] [dɪd] [na:t] [ɜ:rdʒ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [steɪ] .
" **Lees arose to go and Jouret did not urge him to stay** .
" 李斯 出现 到 去 和 约雷特 做过 不是 敦促 他 到 停留 .

“利斯起身要走，茹雷特没有劝他留下。”

[hi:; hi] [boʊd] [li:z] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈdɔ:ris] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He bowed Lees out and Doris bowed with him .
他 鞠躬 李斯 出去 和 多丽丝 鞠躬 和 他 .

他向李斯鞠躬告别，多丽丝也和他一起鞠躬。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [gɜ:rl] , " [mju:zd] [li:z] [wʌns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] .
" **She is a beautiful girl , " mused Lees once he was outside** .
" 她 是 一个 美丽的 女孩 , " 沉思 李斯 一次 他 曾是 外部 .

“她是个漂亮的女孩，”李斯走到外面后沉思道。

[li:z] [ræn] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ʒwa:ˈreɪ, dʒʒ-ˈɛt] .
Lees ran over in his mind the circumstances of his visit to Jouret .
李斯 跑 超过 在 他的 头脑 这 情况 的 他的 访问 到 约雷特 .

利斯在脑海中快速回想了他拜访茹雷的种种情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] - [[uːz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi]
There was no doubt in his mind that Jouret's shoes were too small to be
那里 曾是 不 怀疑 在 他的 头脑 那 - 鞋 是 也 小的 到 是
[ˈnʌmbər] [naɪn] ,
number nines ,
数字 九 ,

他确信无疑，茹雷的鞋子太小了，不可能是九号鞋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːzənd] [ðæt] [ðæt] [fækt] [maɪt] [tend] [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ʒwaːˈreɪ, dʒəˈɛt] .
and he reasoned that that fact might tend to eliminate Jouret .
和 他 有理智的 那 那 事实 可能 趋向 到 排除 约雷特 .

他认为，这一事实可能会使茹雷特出局。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd] .
But he was not satisfied .
但 他 曾是 不是 使满意 .

但他并不满意。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [sʌm; səm][ɡæs] , " [hiː; hi][tʊld] [hɪmˈself] ,
" **I am going to get some gas** , " **he told himself** ,
" 我 是 去 到 得到 一些 气体 , " 他 讲述 他自己 ,
"我去加油,"他对自己说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [tuː] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [əˈsɪst] [em ˈiː] ,
" **and then I am going to get two private detectives to assist me** ,
" 和 然后 我 是 去 到 得到 二 私人的 侦探 到 协助 我 ,

然后我打算雇佣两名私家侦探来协助我。”

[fɔːr; fər][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [ðer; ðər] .
for I'm going right back there .
为了 我是 去 正确的 后退 那里 .

因为我马上就要回去了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpiːpɪŋ] [tɑːm] .
For the first time in my life I am going to be a Peeping Tom .
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 是 去 到 是 一个 偷窥 汤姆 .

我这辈子第一次要当偷窥狂了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [muːn] .
" **There is no moon** .
" 那里 是 不 月亮 .

没有月亮。

[ðə; ði] [ˈpɑːplər] [wɪl] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [vjʊː] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [flɔːrz] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ,
The poplars will give us a view of all three floors of that house ,
这 白杨树 将要 给 我们 一个 看法 的 全部 三 楼层 的 那 房子 ,

从白杨树上我们可以看到那栋房子的所有三层楼。

[ɪf] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər][blaɪndz][ʌp] [ɪˈnʌf] ,
if they leave their blinds up enough ,
如果 他们 离开 他们的 百叶窗 向上 足够的 ,

如果他们把百叶窗拉得足够高，

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ɔːl] [θriː] [flɔːrz] [æt; ət][wʌnz] .
and three of us can watch all three floors at once .
和 三 的 我们 能 手表 全部 三 楼层 在 一次 .

我们三个人可以同时监控三层楼。

" [hiː; hi] [ˈfoʊnd] [ˈfəːɡəsən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər] [deɪz] ,
" **He phoned Ferguson that he might be busy for days** ,
" 他 电话 弗格森 那 他 可能 是 忙碌的 为了 天 ,

他打电话给弗格森说他可能接下来几天都会很忙，

[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [pər] [ʌv; əv] [ˈɒpəreɪtvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di'tektɪv] ['eɪdʒənsi][ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]
joined his pair of operatives from the detective agency and for some
加入 他的 一对 的 特工 从 这 侦探 机构 和 为了 一些
[taɪm][ðə; ði] [θri:] ['ɑːpɜːeɪtəd][ɑːn][ə; eɪ] [wel] [kən'siːvd] [plæn] .
time the three operated on a well conceived plan .
时间 这 三 经营的 在 一个 出色地 构思 计划 .
他与侦探社的两名特工汇合，三人执行了一段时间精心策划的计划。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] [ðæt] [liːz] ['rendəd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˈpɜːkənz, 'pɜːkɪnz]
It was probably a week later that Lees rendered a report to Perkins
它 曾是 大概 一个 星期 之后 那 李斯 渲染 一个 报告 到 珀金斯
[ˈfəːgəsən] ,
Ferguson ,
弗格森 ,
大约一周后，利斯向珀金斯·弗格森律师事务所提交了一份报告。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [pruːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ˈdɑːkjuments][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [keɪs] .
which for a time proved one of the strangest documents in the weird case .
哪个 为了 一个 时间 已证实 一 的 这 最奇怪的 文件 在这 诡异的 案件 .
这份文件一度被认为是这起离奇案件中最奇怪的文件之一。

[aɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :
上面写着：

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɔːbəbli] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ˈkreɪzi] ,
" **You will probably think I am crazy ,**
" 你 将要 大概 思考 我 是 疯狂的 ,
你可能会觉得我疯了，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ][eɪ 'em] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [səb'skraɪbd] [ænd; ənd][swɔːrn][tuː; tə] ,
and for this reason I am having this report subscribed and sworn to ,
和 为了 这 原因 我 是 拥有 这 报告 已订阅 和 宣誓 到 ,
[ˈdʒɔɪntli][ænd; ənd] [ˈsevrəli] .
jointly and severally .
共同 和 分别 .
因此，我特此要求各方共同和分别签署并宣誓这份报告。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [di'tektɪv] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɪs] [ʒwɑː'reɪ, dʒɜː'et] ,
With my two detectives I have seen Miss Jouret ,
和 我的 二 侦探 我 有 已见 错过 约雷特 ,
我和我的两位侦探都见过朱雷特小姐。

[ðə; ði][gɜːrɪl][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] ,
the girl I told you about over the phone ,
这 女孩 我 讲述 你 关于 超过 这 电话 ,
我之前在电话里跟你说过的那个女孩，

[ɪn] [θri:] [ˈpleɪsɪz][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
in three places at one and the same time .
在 三 地方 在 一 和 这 相同的 时间 .
同时在三个地方。

[nɔːt][wʌns][bʌt; bət] [twɑɪs] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
Not once but twice this has happened .
不是 一次 但 两次 这 有 发生 .
这种情况已经发生过两次了。

" [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʒwaːˈreɪ, dʒɜːˈet] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]
" **Looking through the windows of the Jouret place at night , we saw the**
" 寻找 通过 这 视窗 的 这 约雷特 地方 在 夜晚 , 我们 锯 这
[gɜːrɪ][aːn][ðə; ði][fɜːrst] ,
girl on the first ,
女孩 在 这 第一的 ,

"晚上透过茹雷家的窗户，我们看到了第一个女孩，

[ˈsekənd] [ænd; ʌnd][θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
second and third floor of the house .
第二 和 第三 地面 的 这 房子 .

房子的二楼和三楼。

[wiː; wi] [bɪˈliːvd] [ðɪs] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪrəːz] .
We believed this due to a clever arrangement of mirrors .
我们 相信 这 到期的 到 一个 聪明的 安排 的 镜子 .

我们相信这是因为镜子的巧妙布置。

[bʌt; bət] [ˈfɪɡjər] [ðɪs] [aʊt] :
But figure this out :
但 数字 这 出去 :

但请弄清楚这一点：

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə] [taʊn] .
" **The next day she drove a car to town .**
" 这 下一个 天 她 驾驶 一个 车 到 镇 .

第二天她开车去了镇上。

[wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] .
We followed .
我们 随后 .

我们跟随了。

[ʃiː; ʃi][gɔːt] [aʊt] [æt; ət][wʌn] [ˈθiːətər] [ænd; ʌnd] [ˈentəd] .
She got out at one theater and entered .
她 得到 出去 在 一 剧院 和 进入 .

她在一家剧院下了车，然后走了进去。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɔːt] [kʌm] [bæk] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr] [droʊv] [ɔːf] .
She did not come back , that we could see , but the car drove off .
她 做过 不是 来 后退 , 那 我们 可以 看 , 但 这 车 驾驶 离开 .

我们没有看到她回来，但车子开走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʃʊfɜːr] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]
There was no chauffeur , and we thought we had discovered the
那里 曾是 不 司机 , 和 我们 想法 我们 有 发现 这
[ˈdraɪvərləs] [ˈɔːtoʊ] ,
driverless auto ,
无人驾驶 汽车 ,

车上没有司机，我们以为我们发现了无人驾驶汽车。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [lʊkt] [ænd; ʌnd] [sɔː] [mɪs] [ʒwaːˈreɪ, dʒɜːˈet] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
until we looked and saw Miss Jouret still at the wheel .
直到 我们 看起来 和 锯 错过 约雷特 仍然 在 这 车轮 .

直到我们回头一看，才发现朱雷特小姐还在驾驶座上。

" [ʃiː; ʃi][gɔːt] [aʊt] [ænd; ʌnd] [ˈentəd] [əˈnʌðər] [ˈθiːətər] .
" **She got out and entered another theater .**
" 她 得到 出去 和 进入 其他 剧院 .

她下了车，然后走进了另一家剧院。

[ʃiː, jɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][kɑːr] [droʊv] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] .
She did not come back , but the car drove off with her still at the wheel .
她 做过 不是 来 后退 , 但 这 车 驾驶 离开 和 她 仍然 在 这 车轮 .
她没有回来, 但车子开走了, 她还坐在驾驶座上。

[ʃiː, jɪ] ['entəd] [ə; eɪ][θɜːrd] ['θiːətər] ['æftər] ['pɑːrkɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ɐnd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['draɪvəz] [siːt]
She entered a third theater after parking the car and this time the driver's seat
她 进入 一个 第三 剧院 后 停車處 这 车 和 这 时间 这 司机 座位
[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [tʌ'noʊ] [wʌz; wəz] ['emptɪ] .
and the tonneau was empty .
和 这 货箱盖 曾是 空的 .
她把车停好后, 走进了第三个剧院, 这次驾驶座和后备箱盖都是空的。

" [rɪ'vɜːrs] [ðə; ðɪ] [riːl] [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [θriː] ['θiətəz] [ænd; ɐnd]
" **Reverse the reel and you will see her coming out of three theaters and**
" 撤销 这 卷轴 和 你 将要 看 她 未来 出去 的 三 剧院 和
['draɪvɪŋ] [hoʊm] .
driving home .
驾驶 家 .
“倒放胶片, 你会看到她从三家电影院出来, 然后开车回家。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] .
That is what happened .
那 是 什么 发生 .
事情就是这样。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːl][aɪ'dentɪk(ə)l] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [ʃoʊz] [æt; ət][ə; eɪ]
There must be three of her , all identical , but only one shows at a
那里 必须 是 三 的 她 , 全部 完全相同的 , 但 仅有的 一 演出 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .
她肯定有三个, 而且都一模一样, 但每次只展出一个。

[ɪf] [ɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [faːr] - [feɪmd] ['mædʒɪk] , [aɪl] [seɪ] ['hiːz] [sʌm; səm]['kʌndʒərər] .
If it's some of Jouret's far - famed magic , I'll say he's some conjurer .
如果 它是 一些 的 - 远的 - 著名的 魔法 , 患病的 说 他是 一些 魔术师 .
如果这是茹雷特远近闻名的某种魔术, 我会说他是个了不起的魔术师。
[ðə; ðɪ][ɛksplə'neɪ(ə)n][ɪz][nɑːt] [jet] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] .
The explanation is not yet forthcoming .
这 解释 是 不是 然而 即将推出 .
目前尚未给出解释。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['ʃædoʊ] [ʒwaː'reɪ, dʒɜː'et] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [goʊz] ['eniwər] .
We want to shadow Jouret , but he never goes anywhere .
我们 想 到 阴影 约雷特 , 但 他 绝不 去 任何地方 .
我们想跟踪 Jouret, 但他从来不去任何地方。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [aʊt][ðə; ðɪ][wʌn] [taɪm] [wen] [ʃiː, jɪ] [ə'tendɪd] [θriː] [ˌmætn'eɪ] [æz; əz]
The girl has only been out the one time when she attended three matinees as
这 女孩 有 仅有的 到过 出去 这 一 时间 什么时候 她 参加 三 午场 作为
[drɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .
据称, 这名女孩只外出过一次, 当时她看了三场下午场电影。

[brɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
Believe it or not .
相信 它 或者 不是 .
信不信由你。

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] [wi;; wi] [i:tʃ] — [ðə; ði] [tu:] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][aɪ] — [traɪd] [tu;; tə] [sti:l] [ə; eɪ]
" **The next night we each — the two detectives and I — tried to steal a**
" 这 下一个 夜晚 我们 每个 — 这 二 侦探 和 我 — 尝试 到 偷 一个
[ma:rtʃ] [ɑ:n][wʌn] [ə'nlðər] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu;; tə][goʊ] [aʊt] .
march on one another and called her up and asked her to go out .
行进 在 一 其他 和 称为 她 向上 和 问 她 到 去 出去 .
“第二天晚上，我们三个——我和两位侦探——都想抢先一步，打电话给她，让她出去。

[tu;; tə][ʼaʊər; ɑ:r][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [sər'praɪz] , [ʃi;; ʃɪ] [ə'gri:d] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] .
To our individual surprise , she agreed in each case .
到 我们的 个人 惊喜 , 她 同意 在 每个 案件 .

令我们每个人感到惊讶的是，她竟然每次都同意了。

[tu;; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [kə'lektɪv] [sər'praɪz] , [ʃi;; ʃɪ] [kept] [ɔ:l] [θri:] [deɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
To our collective surprise , she kept all three dates on the same night .
到 我们的 集体 惊喜 , 她 保留 全部 三 日期 在 这 相同的 夜晚 .

令我们所有人惊讶的是，她竟然把三个约会都安排在同一晚。

[ʃi;; ʃɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
She walked through the trees in this vicinity with me .
她 步行 通过 这 树木 在 这 附近 和 我 .

她和我一起穿过了这附近的树林。

[ʃi;; ʃɪ] [ɔ:lsoʊ] [draʊn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:toʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'tektɪv] ,
She also drove down the road in the auto with one of my detectives ,
她 还 驾驶 向下 这 路 在 这 汽车 和 一 的 我的 侦探 ,

她还和我的一名侦探一起乘车沿路行驶。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ] [went] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʼlðər] .
and she went dancing with the other .
和 她 去 跳舞 和 这 其他 .

然后她就和另一个人去跳舞了。

[ʃi;; ʃɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [θri:] ['pleɪsɪz] [maɪlz] [ə'pɑ:rt][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
She was in three places miles apart at one and the same time .
她 曾是 在 三 地方 英里 除 在 一 和 这 相同的 时间 .

她同时出现在相距数英里的三个地方。

" [wi;; wi] [i:tʃ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] [ʼaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼlðər] [ænd; ənd][wi;; wi]
" **We each brought her home within a half hour of the other and we**
" 我们 每个 带来 她 家 之内 一个 一半 小时 的 这 其他 和 我们

[ɑ:r; ər] ['swerɪŋ] [tu;; tə] [ðæt] .
are swearing to that .
是 咒骂 到 那 .

“我们俩在半小时内先后把她带回了家，我们发誓就是这样。”

[i:ðər] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈhɪpnə'taɪzd] [ɔ:r] [els] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['mɪsɪz] [ʒwɑ:'reɪ, dʒɜ:'et] .
Either we are all hypnotized or else there are three identical Misses Jouret .
任何一个 我们 是 全部 被催眠 或者 别的 那里 是 三 完全相同的 小姐们 约雷特 .

要么我们都被催眠了，要么就是有三个一模一样的茹雷小姐。

" [ʒwɑ:'reɪ, dʒɜ-'et] [hɪm'self] [tri:ts] [ju: 'es][ɔ:l] ['wʌndərfəli] , ['gɪvz] [ju: 'es][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Jouret himself treats us all wonderfully , gives us the run of the house ,**
" 约雷特 他自己 款待 我们 全部 太棒了 , 给予 我们 这 跑步 的 这 房子 ,

“Jouret本人对我们所有人都很好，让我们随意使用房子里的一切设施。”

[ænd; ənd] [traɪz] [tu;; tə] [tɔ:k] [ju: 'es][tu;; tə] [deθ] .
and tries to talk us to death .
和 尝试 到 讲话 我们 到 死亡 .

他试图用言语把我们说死。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dɑ:kjʊmənt][wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] [baɪ] [li:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]
" **The strange document was subscribed by Lees and the two detectives and**
" 这 奇怪的 文档 曾是 已订阅 经过 李斯 和 这 二 侦探 和
[wʌz; wəz] [held] [baɪ] ['fə:gəsən] ['pendɪŋ] [dɪ'veləpmənts] .
was held by Ferguson pending developments .
曾是 握住 经过 弗格森 待办的 发展 .

“这份奇怪的文件由利斯和两名侦探签署，并由弗格森保管，等待事态发展。

[ðə; ði][nekst] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm] [li:z] [ri:d] :
The next report from Lees read :
这 下一个 报告 从 李斯 读 :

Lees的下一份报告内容如下：

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tu;; tə] [praʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ʒwɑ:'reɪ, dʒɜ:'et] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['weɪtɪŋ]
" **I had a chance to prowl around the Jouret house a little while waiting**
" 我 有 一个 机会 到 潜行 大约 这 约雷特 房子 一个 小的 尽管 等待
[fɔ:r; fər] [mɪs] [ʒwɑ:'reɪ, dʒɜ:'et][tu;; tə] [dres] .
for Miss Jouret to dress .
为了 错过 约雷特 到 裙子 .

“在等待朱雷小姐穿衣的那段时间里，我有机会在朱雷家附近转悠了一会儿。

[aɪ][met] [hɜ:r; hər] [twɑɪs] [ɪn][maɪ] ['ræmblɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][fɪ; jɪ] [met] [em 'i:] [ə'gen] ,
I met her twice in my ramblings and a few minutes later she met me again ,
我 遇见 她 两次 在 我的 胡言乱语 和 一个 很少 分钟 之后 她 遇见 我 再次 ,
[ɪn] [ə'gen] [maɪ] [ræmblɪŋz] [twɑɪs] [ə; eɪ] [fju:] [mɪnɪts] [leɪtər] [fɪ; jɪ] [met] [em 'i:] [ə'gen] ,
我在漫无目的地闲逛时两次遇到她，几分钟后她又遇到了我。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɔ:stʊ:m] .
this time in a different costume .
这 时间 在 一个 不同的 戏服 .

这次他换了一套服装。

" [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [tjæns] [tu;; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [wʊdʒ] [bæk] [ʌv; əv] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] .
" **I got a chance to search the woods back of Jouret's house in the evening** .
" 我 得到 一个 机会 到 搜索 这 树林 后退 的 - 房子 在 这 晚上 .

“那天晚上，我有机会去朱雷特家后面的树林里搜寻。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][spɔ:t] [wer] [ðə; ði] [z:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd] [dʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
I found a spot where the earth had been disturbed , and dug up a pair of
我 成立 一个 点 在哪里 这 地球 有 到过 不安 , 和 挖 向上 一个 一对 的
[ʃu:z] .
shoes .
鞋 .

我发现一处泥土被翻动过的地方，挖出一双鞋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nʌmbər] [naɪn] .
They were number nines .
他们 是 数字 九 .

他们是九号球员。

" [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ri:d] :
" **A fourth report from him read** :
" 一个 第四 报告 从 他 读 :

他的第四份报告写道：

" [wi;; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪzd] [endʒɪ'nɪr] .
" **We found the body of the crazed engineer** .
" 我们 成立 这 身体 的 这 疯狂 工程师 .

我们找到了那位精神失常的工程师的尸体。

[hi;; hi][hæd; həd] [draʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] .
He had drowned himself in a lake .
他 有 溺水 他自己 在 一个 湖 .

他投湖自尽了。

[ðɪs] [ɪ'lɪmɪneɪts] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɜːrdər] [sə'spekt] .
This eliminates him as a murder suspect .
这 消除 他 作为 一个 谋杀 怀疑 .

这样就排除了他作为谋杀嫌疑人的可能性。

" [tuː] [wiːks] [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ] [nuː] [dɪ'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] [deθ] " [keɪs] [ɪk'sept]
" Two weeks passed with no new developments in the " Invisible Death " case except
" 二 周 通过了 和 不 新的 发展 在 这 " 无形的 死亡 " 案件 除了
[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [dɪ'mændɪŋ] \$1 ,
for the arrival of a letter demanding \$1 ,
为了 这 到达 的 一个 信 要求 \$1 ,

两周过去了，“隐形死亡”案没有任何新的进展，除了收到一封索要 1 美元的信。

- , - [ænd; ænd] ['θretnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['fəːgəsən] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'mænd]
000 , 000 and threatening the life of Perkins Ferguson if the demand
- , - 和 威胁 这 生活 的 珀金斯 弗格森 如果 这 要求
[wʌz; wəz] [ɪg'noːrd] .
was ignored .
曾是 忽略 .

000, 000，并威胁说如果要求被忽视，Perkins Ferguson 的生命将受到威胁。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'noːrd] , [ænd; ænd]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][spɜːr] [liːz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] [ɑːn]
It was ignored , and only served to spur Lees and his detectives on
它 曾是 忽略 , 和 仅有的 服务 到 刺 李斯 和 他的 侦探 在
[tuː; tə] [dɪ'saɪsɪv] ['ækj(ə)n] .
to decisive action .
到 决定性 行动 .

这件事被忽视了，反而促使李斯和他的侦探们采取了果断行动。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][zwaː'reɪ, dʒɜː'et] [haʊs] [ænd; ænd]['kɪdnæp][zwaː'reɪ, dʒɜː'et][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They decided to rush the Jouret house and kidnap Jouret with the
他们 决定 到 匆忙 这 约雷特 房子 和 绑架 约雷特 和 这
[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər]
idea of holding him until he agreed to explain the presence of the number
主意 的 保持 他 直到 他 同意 到 解释 这 在场 的 这 数字
[naɪn] [ʃuːz] ['berɪd] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
nine shoes buried back of his house .
九 鞋 埋葬 后退 的 他的 房子 .

他们决定冲进朱雷特家，绑架朱雷特，目的是要把他关起来，直到他同意解释埋在他家后面的九号鞋的来历。

[ə; eɪ] [loʊ] [muːn] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːplər] [wen] [liːz] [ræŋ] [ðə; ði][zwaː'reɪ, dʒɜː'et] [frʌnt] [dɔːr] [bel] .
A low moon hung over the poplars when Lees rang the Jouret front door bell .
一个 低的 月亮 悬挂 超过 这 白杨树 什么时候 李斯 响铃 这 约雷特 正面 门 钟 .
当利斯按响朱雷特家的前门铃时，一轮低垂的月亮挂在白杨树上。

[wʌŋ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['gaːdɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] .
One detective was guarding a side door and the other a back door .
一 侦探 曾是 守护 一个 边 门 和 这 其他 一个 后退 门 .
一名侦探守卫侧门，另一名侦探守卫后门。

['sʌd(ə)nli] [zwaː'reɪ, dʒɜː'et][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] - ['stɔːrɪ] ['wɪndəʊ] .
Suddenly Jouret was seen to jump from a second - story window .
突然 约雷特 曾是 已见 到 跳 从 一个 第二 - 故事 窗户 .
突然，有人看到茹雷从二楼的窗户跳了下去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
As he did ,
作为 他 做过 ,
他照做了，

[ə; eɪ][kɑ:r] ['drɪvŋ] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɔ:tu] ['rɪkənz] [keɪm] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][draɪv] [ænd; ənd][hi;; hi] [li:pt]
a car driven by one of his Porto Ricans came along the drive and he leaped
一个 车 驱动 经过 一 的 他的 波尔图 波多黎各人 来了 沿着 这 驾驶 和 他 跳跃
[ˈɪntu:][,aɪ 'ti:] .
into it .
进入 它 :

他的一位波多黎各朋友开着一辆车驶来，他跳上了车。

[li:z] , [fɜ:rst][tu;; tə] [si:] [ʒwɑ:'reɪ, dʒɜ-'et] , [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] .
Lees , first to see Jouret , called his detectives .
李斯 , 第一的 到 看 约雷特 , 称为 他的 侦探 :

最先见到茹雷的利斯叫来了他的侦探。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌŋɪŋ] .
They came running .
他们 来了 跑步 :

他们跑了过来。

[ðer; ðər][kɑ:r][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
Their car was waiting in the road .
他们的 车 曾是 等待 在 这 路 :

他们的车停在路边。

[ðə; ði]['pɔ:tu] ['ri:kən] [wʌz; wəz] [si:n] [tu;; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði][ʒwɑ:'reɪ, dʒɜ-'et][kɑ:r][dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:]
The Porto Rican was seen to jump from the Jouret car just as it
这 波尔图 波多黎各人 曾是 已见 到 跳 从 这 约雷特 车 只是 作为 它
[ˈstɑ:rtɪd] [saʊθ] [tɔ:rdz] [nu:] [jɔ:k] .
started south towards New York .
开始 南 向 新的 约克 :

有人看到那名波多黎各人在茹雷特汽车开始向南驶往纽约时跳车逃走。

[li:z] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] .
Lees took up the race .
李斯 采取 向上 这 种族 :

李斯参加了比赛。

[bəʊθ][kɑ:rz][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
Both cars had plenty of power ,
两个都 汽车 有 很多 的 力量 ,

两辆车动力都很强劲。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʒwɑ:'reɪ, dʒɜ-'et][kɑ:r] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'gæŋ]
but the Jouret car suddenly disappeared as a low humming noise began
但 这 约雷特 车 突然 消失 作为 一个 低的 哼唱 噪音 开始
[tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
to break the stillness of the night .
到 休息 这 寂静 的 这 夜晚 :

但随着一阵低沉的嗡嗡声打破了夜晚的寂静，茹雷的车突然消失了。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
One of the detectives was at the wheel .
一 的 这 侦探 曾是 在 这 车轮 :

其中一名侦探当时正在开车。

[li:z] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] :
Lees , as usual , was giving orders :
李斯 , 作为 通常 , 曾是 给予 订单 :

和往常一样，利斯在发号施令：

" [ki:p] [kloʊz] [tu;; tə] [ðæt] [hʌm] .
" **Keep close to that hum** .
" 保持 关闭 到 那 哼 :

“紧紧跟随那嗡嗡声。”

[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkændɑ:t] [si:] [ðə; ði][kɑ:r] .

Never mind that you cannot see the car .
绝不 头脑 那 你 不能 看 这 车 .

就算你看不见车也没关系。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðer; ðər] [ɔ:l] [raɪt] .

It is there all right .
它 是 那里 全部 正确的 .

它确实在那里。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][geɪn] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [ɪˈnʌf] , [draɪv] [raɪt] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] . "

If you can gain on it enough , drive right into it . "
如果 你 能 获得 在 它 足够的 , 驾驶 正确的 进入 它 . "

如果能追上去，就直接冲过去。

" [ˈraɪtʊ] ! " [ˈfaʊtɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

" Righto ! " shouted the detective .
" 好的 ! " 喊叫 这 侦探 .

“好的！”侦探喊道。

" [wɪə(r)] [waɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

" We're wise to him now .
" 是 明智的 到 他 现在 .

“我们现在都看穿他了。”

" [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ˈnɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɑ:n] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈsekənd] .

" The humming noise was taking on speed with every second .
" 这 哼唱 噪音 曾是 采取 在 速度 和 每一个 第二 .

嗡嗡声越来越快。

[soʊ][wʌz; wəz] [li:z] - [kɑ:r] .

So was Lees ' car .
所以 曾是 李斯 - 车 .

李的车也是一样。

[su:n] [li:z] - [kɑ:r][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɪksɪ] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [dʒʌst] [əˈhed]

Soon Lees ' car was making sixty miles an hour with the hum just ahead
很快 李斯 - 车 曾是 制作 六十 英里 一个 小时 和 这 哼 只是 前方

[ænd; ənd] [ˈberli] [ˈɔ:dəbl] .

and barely audible .
和 仅仅 可听见的 .

很快，李的车速就达到了每小时 60 英里，前方传来嗡嗡声，但几乎听不见。

[pæst] [ˈtræfɪk] [laɪts] , [ˈoʊvər] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [greɪd] [ˈkrɒsɪŋz] [ðə; ði][mæd] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Past traffic lights , over bridges and grade crossings the mad chase of the
过去的 交通 灯 , 超过 桥梁 和 年级 十字路口 这 疯狂的 追赶 的 这

[ˈfæntəm] [kənˈtɪnju:d] .

phantom continued .
幻影 持续 .

穿过交通信号灯，越过桥梁和平交道口，这场疯狂的追逐仍在继续。

[ˈwaɪldli] [ˈreɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈmɪsɪŋ] [ˈʌðər] [kɑ:rz][baɪ][ə; eɪ] [breθ] , [ðə; ði][bɪɡ] ,

Wildly racing through the night , missing other cars by a breath , the big ,
疯狂地 赛车 通过 这 夜晚 , 丢失的 其他 汽车 经过 一个 气息 , 这 大的 ,

夜色中疯狂飙车，与其它车辆擦肩而过，这辆大型汽车

[ˈvɪzəb(ə)] [ˈɔ:toʊ] [kənˈtɪnju:d] [ɪts] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] — [wʌt] ?

visible auto continued its pursuit of — what ?
可见的 汽车 持续 它是 追逐 的 — 什么 ?

可见汽车继续追逐——什么？

[kə'ri:nɪŋ] , [li:z] - [kɑ:r] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] , [ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ðə; ði] [hʌm] [dʒʌst] [ə'hed] ,
Carreening , **Lees** ' **car rounded a curve** , **and** , **above the hum just ahead** ,
倾斜 , 李斯 - 车 圆润 一个 曲线 , 和 , 多于 这 哼 只是 前方 ,
李的车猛地转过一个弯道, 在前方嗡嗡声之上,

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ʌʊtɪd] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɑ:ri] .
they heard the shouted curses of their quarry .
他们 听到 这 喊叫 诅咒 的 他们的 采石场 .
他们听到了猎物大声咒骂的声音。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] .
But he could not be seen .
但 他 可以 不是 是 已见 .
但他却不见踪影。

[li:z] [kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ðə; ði][roʊd] [mɑ:rkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪts] .
Lees could only see the road marked by his lights .
李斯 可以 仅有的 看 这 路 标记 经过 他的 灯 .
李斯只能看到车灯照亮的道路。

[maɪl][ˈæftər][maɪl][ðə; ði][waɪld] , [ʌn'kæni] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [kən'tɪnju:d] .
Mile after mile the wild , uncanny chase of the phantom continued .
英里 后 英里 这 荒野 , 不可思议 追赶 的 这 幻影 持续 .
一英里又一英里, 这场离奇古怪的追逐仍在继续。

[su:n] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Soon the lights of New York could be seen in the distance .
很快 这 灯 的 新的 约克 可以 是 已见 在 这 距离 .
很快, 远处就能看到纽约的灯光。

[ðə; ði][kɑ:rz][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sləʊ] [daʊn] ['sʌmwʌt] .
The cars were forced to slow down somewhat .
这 汽车 是 强制 到 慢的 向下 有些 .
车辆被迫减速。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [kræʃ] [ə'hed] .
Suddenly there was a thundering crash ahead .
突然 那里 曾是 一个 雷鸣 碰撞 前方 .
突然, 前方传来一声巨响。

[ə; eɪ][kɑ:r][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈtæŋɡ(ə)ld] ['rekɪdʒ] .
A car was twisted in a mass of tangled wreckage .
一个 车 曾是 扭曲 在 一个 大量的 的 纠缠不清 残骸 .
一辆汽车扭曲变形, 卷入了一堆纠缠在一起的残骸中。

['femənɪn] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] [ˈfri:ks] ['blendɪd] [æz; əz] [li:z] - [kɑ:r] [paɪld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [rekt]
Feminine and masculine shrieks blended as Lees' car piled up on the wrecked
女性 和 男性 尖叫 混合 作为 李斯 - 车 堆积 向上 在 这 损毁
[hi:p] .
heap .
堆 .

随着李的汽车撞上残骸, 男女的尖叫声交织在一起。

[ə; eɪ][θɜ:rd][kɑ:r] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['vɪzəb(ə)l] , [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
A third car , becoming suddenly visible , rolled over and brought up at the edge
一个 第三 车 , 成为 突然 可见的 , 滚动 超过 和 带来 向上 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
of the road .
的 这 路 .
突然, 第三辆车出现在视野中, 翻车后停在了路边。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kɑːr] [ɪ'mɜːrdʒd] [ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] , ['kəːsɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ʒwa:'reɪ, dʒɜ-'et] .

From this car emerged the limping , cursing form of Jouret .
从 这 车 出现 这 跛行 , 咒骂 形式 的 约雷特 .

从这辆车里，一瘸一拐、咒骂不停的茹雷特走了出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [θri:] ['peɪnfəli] [ɪndʒərd] [jʌŋ] [men] ['drægd] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðəm'selvz]

From the wreckage three painfully injured young men dragged and tore themselves
从 这 残骸 三 痛苦地 受伤 年轻的 男人 拖拽 和 撕裂 他们自己

.
:
.

三个身负重伤的年轻人从废墟中挣扎着爬了出来。

[ðen] [ðeɪ] [li:pt] — [ɪg'noʊ.ɪŋ] [ðer; ðər][hɜːrts] — [æt; ət][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] ['fɪgjər] .

Then they leaped — ignoring their hurts — at the limping figure .
然后 他们 跳跃 — 忽略 他们的 疼痛 — 在 这 跛行 数字 .

然后他们不顾伤势，扑向了那个跛脚的人影。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] .

The fight was on .
这 斗争 曾是 在 .

战斗开始了。

[ʒwa:'reɪ, dʒɜ-'et][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [pruːvd] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['faɪtər] ,

Jouret was heavy and powerful and proved an obstinate fighter ,
约雷特 曾是 重的 和 强大的 和 已证实 一个 顽固 战斗机 ,

茹雷特体型庞大、力量惊人，而且是一位顽强的斗士。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

for he knew he was fighting for his life .
为了 他 知道 他 曾是 斗争 为了 他的 生活 .

因为他知道自己是在为生命而战。

[hiː; hi][bɪt][ænd; ənd] [klɔːd] .

He bit and clawed .
他 少量 和 爪子 .

他又咬又抓。

[hiː; hi] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ʌn'ɪndʒərd] [leg][ænd; ənd] ['bʌtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] .

He kicked with one uninjured leg and butted with his massive head .
他 踢 和 一 未受伤 腿 和 对接 和 他的 大量的 头 .

他用未受伤的那条腿踢了一脚，然后用他巨大的脑袋顶撞了过去。

[liːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːlz] .

Lees and his detectives were fighting with no respect for the rules .
李斯 和 他的 侦探 是 斗争 和 不 尊重 为了 这 规则 .

李斯和他的侦探们不顾规则，肆意妄为。

[liːz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [bʊl] - [nek] [ʌv; əv][ʒwa:'reɪ, dʒɜ-'et][dʒʌst][æz; əz]

Lees managed to get his two hands on the bull - neck of Jouret just as
李斯 管理 到 得到 他的 二 双手 在 这 公牛 - 脖子 的 约雷特 只是 作为

[wʌŋ] [dɪ'tektɪv] [kə'nektɪd] [ə; eɪ][du'et][ʌv; əv] [bloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [wɪnd] .

one detective connected a duet of blows to the man's wind .
一 侦探 连接 一个 二重唱 的 打击 到 这 男人的 风 .

就在一名侦探对着朱雷特的脖子猛击两拳，使他喘不过气来的时候，利斯设法用双手抓住了朱雷特的脖子。

[liːz] - [hændz] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːli] [grɪp] , [ænd; ənd] [suːn] [ʒwa:'reɪ, dʒɜ-'et][wʌz; wəz] [lɪmp][ænd; ənd]

Lees ' hands closed in a steely grip , and soon Jouret was limp and
李斯 - 双手 关闭 在 一个 钢铁般的 紧握 , 和 很快 约雷特 曾是 跛行 和

['helpləs] .

helpless .
无助 .

李斯的双手紧紧握住朱雷特的手，很快，朱雷特就瘫软无力，动弹不得。

[ðeɪ] [held] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .
They held him there .
他们 握住 他 那里 .

他们把他关在那里。

[æn; ən] [ˈæmbjələns] [əˈraɪvd] .
An ambulance arrived .
一个 救护车 到达的 .

救护车到了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈɔːtoʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɜːrvz] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .
A few minutes later a police auto with reserves came on the scene .
一个 很少 分钟 之后 一个 警察 汽车 和 储备 来了 在 这 场景 .

几分钟后，一辆配备备用警车的警车抵达现场。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈækəld] [ʒwaːˈreɪ, dʒəˈɛt] .
The police shackled Jouret .
这 警察 被束缚 约雷特 .

警察给茹雷戴上了手铐。

[ðə; ði] [kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [sɪˈdæn] .
The car that had been hit by the phantom was a light sedan .
这 车 那 有 到过 打 经过 这 幻影 曾是 一个 光 轿车 .

被幽灵撞击的汽车是一辆轻型轿车。

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] .
It was occupied by two women .
它 曾是 占领 经过 二 女性 .

里面住着两名女性。

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] .
Their bodies were drawn from the wreckage .
他们的 身体 是 绘制 从 这 残骸 .

他们的遗体从残骸中被找到。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [ded] — [ˈɪnəsnts] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeɪniæk] .
Both were dead — innocents sacrificed to the blood madness of a maniac .
两个都 是 死的 — 无辜者 牺牲 到 这 血 疯狂 的 一个 疯子 .

两人都死了——无辜者成了疯子嗜血疯狂的牺牲品。

[ʒwaːˈreɪ, dʒəˈɛt] [wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
Jouret was right about himself .
约雷特 曾是 正确的 关于 他自己 .

茹雷对自己的判断是正确的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpærəˈhɔɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstrɔːŋli] [dɪˈveləpt] [ˌhɑːmɪˈsaɪdl] [ˈmeɪniə] .
He was a paranoic with a strongly developed homicidal mania .
他 曾是 一个 偏执狂 和 一个 强烈 发达 杀人犯 狂热 .

他患有妄想症，并伴有强烈的杀人倾向。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] \$200 , - [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [tuː]
In the wreckage was found a package containing \$200 , 000 and also two
在 这 残骸 曾是 成立 一个 包裹 包含 \$200 , - 和 还 二
[ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈbrookən] [ˈmekəˌnɪzəm] .
twisted and broken mechanisms .
扭曲 和 破碎的 机制 .

在残骸中发现了一个装有 20 万美元的包裹，以及两个扭曲破损的机械装置。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['kɪtʃɪn] ['kɔ:fi] - [mɪl] , [ænd; ənd]
One of these was about the size of an ordinary kitchen coffee - mill , and
— 的 这些 曾是 关于 这 尺寸 的 一个 普通的 厨房 咖啡 - 磨 , 和
[ðə; ði] [ʌðər] ['slɑ:tlɪ] ['lɑ:rdʒər] .
the other slightly larger .
这 其他 轻微地 更大的 :

其中一台的大小和普通的厨房咖啡研磨机差不多，另一台则稍大一些。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪ:z] [mə'ʃi:nz] , [li:z] [ru:t] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] :
Regarding these machines , Lees wrote in a report :
关于 这些 机器 , 李斯 写道 在 一个 报告 :

关于这些机器，利斯在一份报告中写道：

" [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['dɛrəʊz] ['læbrətɔ:ri] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪzənz] ,
" **While making a fourth search of Darrow's laboratory , I found the equations ,**
" 尽管 制作 一个 第四 搜索 的 达罗的 实验室 , 我 成立 这 方程式 ,
" 在第四次搜查达罗的实验室时，我发现了这些方程式，

[ˌspesəfə'keɪʃən] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [fʊl] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [ɪn'venʃ(ə)n]
specifications and what I believe to be the full plans for the last invention
规格 和 什么 我 相信 到 是 这 满的 计划 为了 这 最后的 发明
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['dæɪɪəs] ['dɛrəʊ] .
of the ingenious Darius Darrow .
的 这 巧妙 达里厄斯 达罗 :

规格说明以及我认为是天才达里乌斯·达罗最后一项发明的完整计划。

" ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:st] [ə'staʊndɪŋ] [ɪn'venʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪz] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm]
" **Many of the most astounding inventions and discoveries have resulted from**
" 许多 的 这 最多 惊人 发明 和 发现 有 结果 从
[θɪəri:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [læft] [tu:; tə] [skɔ:rn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əd'vænst] .
theories which were laughed to scorn at the time they were advanced .
理论 哪个 是 笑了 到 轻蔑 在 这 时间 他们 是 先进的 :

“许多最惊人的发明和发现都源于那些在提出时被嘲笑的理论。”

[ru:blɪŋz] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Roebling's plans for the Brooklyn Bridge resulted in a meeting of the
罗布林 计划 为了 这 布鲁克林 桥 结果 在 一个 会议 的 这
[fɔ:rmu:st] ['endʒə'nɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
foremost engineers of the day .
首先 工程师 的 这 天 :

罗布林为布鲁克林大桥制定的计划促成了当时最杰出的工程师们的一次会面。

[ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [plænz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['premɪs] .
All agreed that the plans were built on a false premise .
全部 同意 那 这 计划 是 建造 在 一个 错误的 前提 :

所有人都一致认为这些计划是建立在错误的假设之上的。

[ðeɪ] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [weɪt] .
They argued that the bridge would fall of its own weight .
他们 争论 那 这 桥 会 落下 的 它是自己的 重量 :

他们认为这座桥会因自身重量而坍塌。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] .
Then they all had a good laugh .
然后 他们 全部 有 一个 好的 笑 :

然后他们都哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [stɪl] [stændz] .
The bridge still stands .
这 桥 仍然 站立 :

桥梁依然屹立。

" [ˈwɑtʃɪŋ] [smoʊk] [floʊt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm][ˈɑːrmi][kæmp][ˈfaɪr] [kɔːzd] [æn; ən] [ˈɜːrli] [frɛntʃ]
" **Watching smoke float over a hill from army camp fires caused an early French**
" 观看 抽烟 漂浮 超过 一个 爬坡道 从 军队 营 火灾 导致 一个 早期的 法语
[ˈsaɪəntɪst] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər]
scientist to dream of filling a bag full of smoke and riding with it over
科学家 到 梦 的 填充 一个 包 满的 的 抽烟 和 骑术 和 它 超过
[ðə; ðɪ] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

“看到军队营地篝火产生的烟雾飘过山丘，一位早期的法国科学家梦想着把烟雾装进袋子里，然后带着它翻过山丘。”
[ðə; ðɪ][fɜːrst] [bəˈluːn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [driːm] .
The first balloon was the answer to this dream .
这 第一的 气球 曾是 这 回答 到 这 梦 .
第一个气球实现了这个梦想。

" [dʒeɪmz] [wɑːt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɡɑːtɪn] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stiːm] [ˈendʒɪn] [frʌm; frəm]
" **James Watt is said to have gotten his idea for a steam engine from**
" 詹姆斯 瓦 是 说 到 有 获得 他的 主意 为了 一个 蒸汽 引擎 从
[ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][lɪd][ɑːn][ə; eɪ] [tiː] - [ˈket(ə)l] [dæns] [ˈʌndər] [stiːm] [ˈpreʃər] .
watching a lid on a tea - kettle dance under steam pressure .
观看 一个 盖 在 一个 茶 - 壶 舞蹈 在下面 蒸汽 压力 .
据说，詹姆斯·瓦特是从观察茶壶盖在蒸汽压力下跳舞中获得蒸汽机灵感的。

" [wen] [ˈlæŋɡli] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] - [ˈkæriɪŋ] [kaɪts] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ˈbrʌðərz] [driːmd] [ʌv; əv]
" **When Langley was flying his man - carrying kites the Wright brothers dreamed of**
" 什么时候 兰利 曾是 飞行 他的 男人 - 携带 风筝 这 赖特 兄弟 梦见 的
[ˈhɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈpelər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [kaɪt] .
hitching an engine and a propeller to a giant kite .
搭便车 一个 引擎 和 一个 螺旋桨 到 一个 巨大的 风筝 .
“当兰利放飞载人风筝时，莱特兄弟梦想着将发动机和螺旋桨连接到一个巨大的风筝上。”

[ðə; ðɪ] [ˈerpleɪn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
The airplane was the result of these experiments .
这 飞机 曾是 这 结果 的 这些 实验 .
这架飞机就是这些实验的成果。

" [ˈderoʊ] [ɡɑːt][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][frʌm; frəm] [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈræpɪdli] [rɪˈvɑːlɪŋ] [wiːl] .
" **Darrow got his idea from watching a rapidly revolving wheel** .
" 达罗 得到 他的 主意 从 观看 一个 快速 旋转 车轮 .
“达罗的灵感来自于观察一个快速旋转的轮子。”

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spuːks] [ænd; ənd][rɪm] [ˈblendɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [blɜːrd] [dɪsk] [wen] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
He noticed that the spokes and rim blended into a blurred disc when a certain
他 注意到 那 这 发言人 和 轮缘 混合 进入 一个 模糊 光盘 什么时候 一个 肯定
[spiːd] [wʌz; wəz] [rɪːtʃt] .
speed was reached .
速度 曾是 达到 .
他注意到，当车轮达到一定速度时，车轮辐条和轮辋会融合成一个模糊的圆盘。

[ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [wiːl] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlaɪtɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [wen] [ə; eɪ]
The entire wheel was practically invisible , under certain lighting conditions , when a
这 全部的 车轮 曾是 几乎 无形的 , 在下面 肯定 灯光 状况 , 什么时候 一个
[ˈhaɪər] [spiːd] [wʌz; wəz] [əˈteɪnd] .
higher speed was attained .
更高 速度 曾是 已达到 .
在某些光照条件下，当速度达到较高水平时，整个车轮几乎完全看不见。

" [ˈdɛrəʊ] [went] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv]
" **Darrow went further and reached the conclusion that there was a rate of**
" 达罗 去 更远 和 达到 这 结论 那 那里 曾是 一个 速度 的
[vaɪˈbreɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [prəˈduːs] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] .
vibration that would produce invisibility .
振动 那 会 生产 隐形 .
"达罗更进一步，得出结论：存在一种振动频率，可以产生隐形效果。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [ɪn] [ˈpræktɪkli] [ɔ:l] [endʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈriːsɜːrtʃ] [plænts] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
This was accepted in practically all engineering research plants , long before it was
这 曾是 公认 在 几乎 全部 工程 研究 植物 , 长的 前 它 曾是
[pɜːˈfektəd] [baɪ] [ˈdɛrəʊ] .
perfected by Darrow .
完善 经过 达罗 .
早在达罗完善这一理论之前，几乎所有工程研究机构都接受了这一理论。

" [ðə; ði][fæktɪs][ɑːr; ər] [ðæt] [ˈeni] [ˈræpɪdli] [ˈvaɪbrət] [ˈɑːbdʒekt] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt]
" **The facts are that any rapidly vibrating object becomes more and more difficult**
" 这 事实 是 那 任何 快速 振动 目的 变成 更多的 和 更多的 难的
[tuː; tə] [ˈaʊtlain] [æz; əz][ɪts] [reɪt] [ʌv; əv][vaɪˈbreɪ(ə)n] [ɪnˈkriːsɪz] .
to outline as its rate of vibration increases .
到 大纲 作为 它是 速度 的 振动 增加 .
"事实是，任何快速振动的物体，随着振动频率的增加，其轮廓都会变得越来越难以辨认。"

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [ˈdɛrəʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [taɪm] ,
All that was left for Darrow was to arrive at the exact mathematical time ,
全部 那 曾是 左边 为了 达罗 曾是 到 到达 在 这 精确的 数学 时间 ,
达罗剩下的唯一任务就是到达精确的数学时间点。

[toʊn] , [ɔːr] [reɪt] [ʌv; əv][vaɪˈbreɪ(ə)n] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti][ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ][ˈvaɪbreɪtər]
tone , or rate of vibration producing invisibility and to construct a vibrator
语气 , 或者 速度 的 振动 生产 隐形 和 到 构造 一个 振动器
[tʃʊnd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] .
tuned to produce this condition .
调谐 到 生产 这 状况 .
音调或振动频率可产生隐形效果，并需制造一个调谐至可产生此效果的振动器。

" [hɪz; ɪz][fɜːrst] [məˈʃiːn] [prəˈduːst] [ðə; ði] [vaɪˈbreɪŋz] [ʌv; əv][ɪnˌvɪzəˈbɪləti][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː]
" **His first machine produced the vibrations of invisibility in a field with a three**
" 他的 第一的 机器 生产 这 振动 的 隐形 在 一个 场地 和 一个 三
- [fʊt] [ˈreɪdiəs][ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz] .
- **foot radius in all directions** .
- 脚 半径 在 全部 方向 .
"他的第一台机器在半径三英尺的范围内产生了隐形振动。"

[ðæt] [ɪz] , [aɪˈtiː] [kɔːzd] [ˈevri] [ˈsɑːlɪd][ˈɑːbdʒekt] , [wɪðɪn] [ðɪs] [ætˌməˈfɪrɪk] [fiːld] , [tuː; tə][ˈvaɪbreɪt][æt; ət]
That is , it caused every solid object , within this atmospheric field , to vibrate at
那 是 , 它 导致 每一个 坚硬的 目的 , 之内 这 大气 场地 , 到 颤动 在
[ðə; ði] [reɪt] ,
the rate ,
这 速度 ,
也就是说，它导致该大气场内的所有固体物体以该频率振动。

[toʊn] , [ɔːr] [spiːd] [ʌv; əv][ɪnˌvɪzəˈbɪləti] .
tone , or speed of invisibility .
语气 , 或者 速度 的 隐形 .
音调，或者说隐形的速度。

[ðɪs] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sens] [ˈroʊtəri] .
This machine was in no sense rotary .
这 机器 曾是 在 不 感觉 旋转 .
这台机器根本不是旋转式的。

[aɪˈtiː] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [ˈentərd]
It departed from the original example of a revolving wheel and entered
它 已离开 从 这 原来的 例子 的 一个 旋转 车轮 和 进入
[ɪnˈsted] [ˈɪntuː][ˈdʒen(ə)rəl][vɑːbreɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ɔːr] [ˈmeɪzərd] [fiːld] .
instead into general vibration in a given or measured field .
反而 进入 一般的 振动 在 一个 给定 或者 测量 场地 :
它偏离了最初旋转轮的例子，而是进入了给定或测量场中的一般振动。

" [ðə; ði] [pʌlˈseɪʃənz] [ɔːr] [vɑːbreɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈendʒɪn] [wɪl] [kɔːz] [ˈevri]
" The pulsations or vibrations of an ordinary automobile engine will cause every
" 这 脉动 或者 振动 的 一个 普通的 汽车 引擎 将要 原因 每一个
[aʊnz] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] ,
ounce of metal ,
盎司 的 金属 ,
“普通汽车发动机的脉动或振动会导致每一盎司金属.....”

[ɔːr][ˈsɔːlɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈdraɪvər] — [tuː; tə][ˈvaɪbreɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt]
or solid , in the automobile — including the driver — to vibrate at the same rate
或者 坚硬的 , 在 这 汽车 — 包括 这 司机 — 到 颤动 在 这 相同的 速度
[ɔːr][moʊˈmentəm] .
or momentum .
或者 势头 :
或者，在汽车中，固体（包括驾驶员）以相同的速率或动量振动。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [noʊn] [fækt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər] [ˈderoʊz]
This is a known fact , and it provided the basis for Darrow's
这 是 一个 已知 事实 , 和 它 假如 这 基础 为了 达罗的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
experiments :
实验 :
这是一个众所周知的事实，也是达罗实验的基础。

" [ˈderoʊ] [bɪlt] [tuː] [məˈʃiːnz] .
" Darrow built two machines .
" 达罗 建造 二 机器 :
达罗制造了两台机器。

[ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv] [θriː] [fiːt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
The first had a field with a radius of three feet on all sides .
这 第一的 有 一个 场地 和 一个 半径 的 三 脚 在 全部 侧面 :
第一个场地四周半径均为三英尺。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈməːdəz] .
This was used by the killer in his murders .
这 曾是 用过的 经过 这 杀手 在 他的 谋杀案 :
这是凶手在作案时使用的武器。

[ʒwɑːˈreɪ, dʒɜːˈɛt] [stoʊl] [ðɪs] [məˈʃiːn] [fɜːrst] , [ðʌs] [ˈpeɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈrɑːbəri] .
Jouret stole this machine first , thus paving his way for the second robbery .
约雷特 偷窃 这 机器 第一的 , 因此 铺路 他的 方式 为了 这 第二 抢劫 :
Jouret 首先偷走了这台机器，从而为他的第二次抢劫铺平了道路。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [məˈʃiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ,
" With the first machine in his possession ,
" 和 这 第一的 机器 在 他的 拥有 ,
“他拥有第一台机器时，
[ʒwɑːˈreɪ, dʒɜːˈɛt][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈderoʊ] [ˈmɜːrdər] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .
Jouret was able to commit the Darrow murder without being seen .
约雷特 曾是 有能力的 到 犯罪 这 达罗 谋杀 没有 存在 已见 :
Jouret 得以在不被人发现的情况下犯下 Darrow 谋杀案。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] [məˈʃi:n] , [həʊˈevər] , [tu:; tə] [meɪk]
He had to have the second and larger machine , however , to make
他 有 到 有 这 第二 和 更大的 机器 , 然而 , 到 制作
[hɪz; ɪz][ˈɔ:toʊ] [dɪsəˈpɪr] .
his auto disappear .
他的 汽车 消失 .

但他必须拥有第二台也是更大的机器，才能让他的汽车消失。

[hi:; hi][stəʊl] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [məˈʃi:n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛrəʊ] ['mɜ:rdər] ,
He stole the larger machine at the time of the Darrow murder ,
他 偷窃 这 更大的 机器 在 这 时间 的 这 达罗 谋杀 ,
他在达罗谋杀案发生时偷走了那台更大的机器。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈɔ:toʊ] [ˈvæniʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ['testɪfaɪd] .
and with it he had his auto vanish , as the gardener testified .
和 和 它 他 有 他的 汽车 消失 , 作为 这 园丁 作证 .
据园丁作证，他的汽车也随之消失了。

" [bəʊθ] [məˈʃi:nz] [wɜ:r; wər] ['hoʊpləsli] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] [rek] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɛrəʊz]
" **Both machines were hopelessly smashed in the wreck , but with Darrow's**
" 两个都 机器 是 绝望地 粉碎 在 这 破坏 , 但 和 达罗的
[ˈdɑ:kjʊmənts][æt; ət][hænd] ,
documents at hand ,
文件 在 手 ,
“两台机器都在事故中彻底损毁，但由于达罗的文件就在手边，

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kənˈstrʌkt] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][ˈmɑ:d(ə)] .
we might be able to construct another and a larger model .
我们 可能 是 有能力的 到 构造 其他 和 一个 更大的 模型 .
我们或许可以构建另一个更大的模型。

[ə; eɪ] [məˈʃi:n] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [skeɪl] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɔ:r][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɪnˈvɪzəb(ə)]
A machine built on the proper scale will make a plane or a battleship invisible
一个 机器 建造 在 这 恰当的 规模 将要 制作 一个 飞机 或者 一个 战列舰 无形的
[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ,
and should ,
和 应该 ,
按照适当比例建造的机器可以使飞机或战舰隐形，而且应该如此。

[æz; əz] ['dɛrəʊ] [sed] , [meɪk] [wɔ:r] [əˈɡenst] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
as Darrow said , make war against this country impossible .
作为 达罗 说 , 制作 战争 反对 这 国家 不可能的 .
正如达罗所说，要让对这个国家的战争成为不可能。

" [dɪɡɪŋ] [ˈɪntu:] - ['hɪstri; 'hɪstəri][wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] - ['mɪsɪz] [ʒwɑ:ˈreɪ, dʒɜːˈet] - [wɜ:r; wər][wʌn]
" **Digging into Jouret's history we found that the ' Misses Jouret ' were one**
" 挖掘 进入 - 历史 我们 成立 那 这 - 小姐们 约雷特 - 是 一
- [sel] [ˈtrɪpləts] .
- **cell triplets .**
- 细胞 三胞胎 .

“深入研究 Jouret 的历史，我们发现Jouret 小姐们是单细胞三胞胎。”

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔ:rɪs] [ˈnetəltən] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwʊmən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
Their mother , Mrs . Doris Nettleton , an English woman , was a member of
他们的 母亲 , 太太 . 多丽丝 内特尔顿 , 一个 英语 女士 , 曾是 一个 成员 的
- [tru:p] ,
Jouret's troupe ,
- 剧团 ,
他们的母亲多丽丝·内特尔顿夫人是一位英国人，曾是茹雷剧团的成员。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɑːðər] .
as was the father .
作为 曾是 这 父亲 :

父亲也是如此。

" [ðə; ði][ˈmʌðər][daɪd][æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtripləts] .
" The mother died at the birth of the triplets .
" 这 母亲 死亡 在 这 出生 的 这 三胞胎 :

“母亲在生下三胞胎时去世了。”

[ðə; ði][ˈfɑːðər][daɪd][ə; eɪ][fjuː] [ˈjɪrz][ˈleɪtər] .
The father died a few years later .
这 父亲 死亡 一个 很少 年 之后 :

父亲几年后去世了。

[ðə; ði][ˈkʌmpəni][wʌz; wəz][ˈtuəriŋ] [ɔːˈstreɪliə][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
The company was touring Australia at the time .
这 公司 曾是 巡演 澳大利亚 在 这 时间 :

当时该公司正在澳大利亚巡演。

[ʒwaːˈreɪ, dʒɜːˈɛt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðər][hæd; həd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn][ˈbeɪbi][rɪˈkɔːrdɪd] .
Jouret and the father had the birth of only one baby recorded .
约雷特 和 这 父亲 有 这 出生 的 仅有的 一 婴儿 记录 :

Jouret 和孩子的父亲只记录过一个孩子的出生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][neɪmd][ˈdɔːrɪs] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈmʌðər] .
She was named Doris , after the mother .
她 曾是 命名 多丽丝 , 后 这 母亲 :

她和母亲一样，被命名为多丽丝。

[ðə; ði][ˈʌðər][ˈgɜːlz][ˈɔːlsou][juːst] [ðɪs][wʌn][neɪm] .
The other girls also used this one name .
这 其他 女孩们 还 用过的 这 一 姓名 :

其他女孩也都用了这个名字。

[ðeɪ][naʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn][neɪm][əˈmʌŋ][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl][ðə; ði][kɔːrt][ˈɡɪvz][ðem; ðəm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
They now have only one name among them until the court gives them individual
他们 现在 有 仅有的 一 姓名 之中 他们 直到 这 法庭 给予 他们 个人
[neɪmz] .
names .
姓名 :

目前他们只有一个名字，直到法院给他们各自的名字。

" [ʒwaːˈreɪ, dʒɜːˈɛt][ˈnevər][let][bʌt; bət][wʌn][gɜːrl][biː; bi][siːn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
" Jouret never let but one girl be seen at a time .
" 约雷特 绝不 让 但 一 女孩 是 已见 在 一个 时间 :

“茹雷特每次只允许一个女孩被看到。”

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðər][hæd; həd][plænd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
The reason was that he and the father had planned to use the girls ,
这 原因 曾是 那 他 和 这 父亲 有 计划 到 使用 这 女孩们 ,

原因是他和父亲计划利用这些女孩。

[wen][groʊn] , [tuː; tə][kriˈeɪt][ə; eɪ][sərˈpraɪzɪŋ][steɪdʒ][ɪˈluːz(ə)n] .
when grown , to create a surprising stage illusion .
什么时候 生长 , 到 创造 一个 奇怪 阶段 错觉 :

长大后，可以营造出令人惊叹的舞台幻象。

[ɪn][ðɪs][ɪˈluːz(ə)n] ,
In this illusion ,
在 这 错觉 ,

在这种错觉中，

[wʌŋ][gɜ:rl][wʌz; wəz][tu:; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] [ˈz:rθli] [ˈbɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz][æz; əz][ðə; ði]
one girl was to act as the earthly body and the other girls as the
一 女孩 曾是 到 行为 作为 这 尘世的 身体 和 这 其他 女孩们 作为 这
[ˈæstrəl] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pərˈpɔ:rtɪd] [ˌɪndrɪvdʒuəl] .
astral bodies of the same purported individual .
星体 身体 的 这 相同的 据称 个人 .

其中一名女孩将扮演同一虚构人物的肉身，其他女孩将扮演该人物的星体。

" [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] , [ænd; ənd][ʒwɑː'reɪ, dʒɜː'et][rɪ'taɪərd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ˈevər][gɑ:t] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ˈsteɪdʒɪŋ]
" The father died , and Jouret retired before he ever got around to staging
" 这 父亲 死亡 , 和 约雷特 退休 前 他 曾经 得到 大约 到 舞台
[ðə; ði][rɪ'lu:ʒ(ə)n] .
the illusion .
这 错觉 .
“父亲去世后，茹雷特还没来得及上演这个魔术就退休了。”

[ʒwɑː'reɪ, dʒɜː'et] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [drɪ'sep(jə)n] , [haʊ'evər] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Jouret continued the deception , however , because it appealed to his
约雷特 持续 这 欺骗 , 然而 , 因为 它 上诉 到 他的
[ˈʃoʊmənz] [ˈneɪtʃər] .
showman's nature .
表演者的 自然 .

然而，茹雷特继续实施欺骗，因为这迎合了他爱表演的天性。

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪp'nɑ:tɪk] [kən'troʊl][ʌv; əv][ʒwɑː'reɪ, dʒɜː'et] ,
" The girls , at all times , were under the hypnotic control of Jouret ,
" 这 女孩们 , 在 全部 时代 , 是 在下面 这 催眠的 控制 的 约雷特 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“这些女孩始终处于茹雷的催眠控制之下，而且，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kreɪzd] [ˈɪntələkt] [ɔ:r] [kraɪmz] .
of course , knew nothing of his crazed intellect or crimes .
的 课程 , 知道 没有什么 的 他的 疯狂 智力 或者 犯罪 .
当然，他对自己的疯狂思想和罪行一无所知。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'rest] [ʒwɑː'reɪ, dʒɜː'et] [rɪ'li:st] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
Upon his arrest Jouret released the girls from the spell of years .
之上 他的 逮捕 约雷特 发布 这 女孩们 从 这 拼写 的 年 .
茹雷被捕后，使女孩们摆脱了多年的魔咒。

" [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈnetəltən] [seɪ] [ðæt] [ʒwɑː'reɪ, dʒɜː'et][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd][tu:; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd]
" The Misses Nettleton say that Jouret was always kind to them and
" 这 小姐们 内特尔顿 说 那 约雷特 曾是 总是 种类 到 他们 和
[wʌz; wəz][æn; ən][ˈeθɪk(ə)l] [ˈʃoʊmən] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [geɪv] [wei] .
was an ethical showman until his mind gave way .
曾是 一个 伦理道德 表演者 直到 他的 头脑 给予 方式 .
内特尔顿小姐们说，朱雷特一直对她们很友善，而且是一位有道德的表演者，直到他精神崩溃为止。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði][ˈtrɪpləts] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ðəm; ðəm] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][kən'sɜ:rn] ,
" I told the triplets that I might find them employment with our concern ,
" 我 讲述 这 三胞胎 那 我 可能 寻找 他们 就业 和 我们的 忧虑 ,
我告诉三胞胎，我或许可以帮他们在我们公司找份工作。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] ,
but they prefer to follow in the footsteps of their mother and father ,
但 他们 更喜欢 到 跟随 在 这 脚步声 的 他们的 母亲 和 父亲 ,
但他们更愿意追随父母的脚步。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
and return to the stage .
和 返回 到 这 阶段 .

然后返回舞台。

" [ˈfə:gəsən] , [kwɑɪt] [hɪz; ɪz][ˈnɔ:rm(ə)] [self] [wʌns] [mɔ:ɹ] , [sɪns] [ˈfɑ:rnswə-θ] [wʌz; wəz] [rɪˈklʌvərɪŋ] [ˈsləʊli]
" Ferguson , quite his normal self once more , since Farnsworth was recovering slowly
" 弗格森 , 相当 他的 普通的 自己 一次 更多的 , 自从 法恩斯沃斯 曾是 恢复中 缓慢地
,
.
.
.

“弗格森已经完全恢复了正常状态，因为法恩斯沃斯恢复得很慢。”

[twɪt] [li:z] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɪpləts] .
twitted Lees about being in love with one of the triplets .
推特 李斯 关于 存在 在 爱 和 一 的 这 三胞胎 .

Lees在推特上发文称自己爱上了三胞胎中的一个。

[li:z] [ədˈmɪtɪd] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][moʊst] [ˈɡɔ:rdʒəs] [blɑ:nd] , [bʌt; bət] [ɪnˈsɪstɪd] [hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [wʌn]
Lees admitted they were most gorgeous blondes , but insisted he preferred one
李斯 承认 他们 是 最多 华丽的 金发女郎 , 但 坚持 他 首选 一
[bruːˈnet] .
brunette .
棕发 .

李斯承认她们都是非常漂亮的金发女郎，但他坚持说他更喜欢其中一位黑发女郎。

" [ðen] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , " [ˈædɪd] [li:z] .
" Then another thing , " added Lees .
" 然后 其他 事物 , " 额外 李斯 .

“还有一件事，”利斯补充道。

" [ˈeni] [mæn] [hu:] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈnetəltən] [ˈtrɪpləts] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [[ʊr]
" Any man who falls in love with one of the Nettleton triplets will never be sure
" 任何 男人 WHO 瀑布 在 爱 和 一 的 这 内特尔顿 三胞胎 将要 绝不 是 当然
[dʒʌst] [wɪt] [wʌn][hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] . "
just which one he fell in love with . "
只是 哪个 一 他 跌倒 在 爱 和 . "

“任何爱上内特尔顿三胞胎之一的男人，永远也无法确定自己究竟爱上了哪一个。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

